

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，对英语教育有着深入的研究和丰富的经验。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握音标和发音。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，能够帮助学习者快速掌握英语发音和拼写。

叶兴阳先生还创办了“双语音标有声读物”项目，旨在通过有声读物的形式，帮助学习者随时随地学习英语，提高学习效率。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，为更多学习者提供优质的教学资源和服务。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，对英语教育有着深入的研究和丰富的经验。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握音标和发音。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，能够帮助学习者快速掌握英语发音和拼写。

叶兴阳先生还创办了“注音阅读英语教育”项目，旨在通过注音阅读的方式，帮助学习者提高英语阅读能力，加深对英语的理解。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，为更多学习者提供优质的教学资源和服务。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握音标和发音。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，能够帮助学习者快速掌握英语发音和拼写。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 16 个章节

1. 约克镇的“分钟男孩”(the Minute Boys Of York Town) 000001

2. 约克镇的“分钟男孩”(the Minute Boys Of York Town) 000002

3. 约克镇的“分钟男孩”(the Minute Boys Of York Town) 000003

4. 约克镇的“分钟男孩”(the Minute Boys Of York Town) 000004

5. 约克镇的“分钟男孩”(the Minute Boys Of York Town) 000005

6. 约克镇的“分钟男孩”(the Minute Boys Of York Town) 000006

7. 约克镇的“分钟男孩”(the Minute Boys Of York Town) 000007

8. 约克镇的“分钟男孩”(the Minute Boys Of York Town) 000008

9. 约克镇的“分钟男孩”(the Minute Boys Of York Town) 000009

10. 约克镇的“分钟男孩”(the Minute Boys Of York Town) 000010

11. 约克镇的“分钟男孩”(the Minute Boys Of York Town) 000011

12. 约克镇的“分钟男孩”(the Minute Boys Of York Town) 000012

13. 约克镇的“分钟男孩”(the Minute Boys Of York Town) 000013

14. 约克镇的“分钟男孩”(the Minute Boys Of York Town) 000014

15. 约克镇的“分钟男孩”(the Minute Boys Of York Town) 000015

16. 约克镇的“分钟男孩”(the Minute Boys Of York Town) 000016

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

约克镇的“分钟男孩”(The Minute Boys of York Town)

第1/16页

[ðə; ði] ['mɪnɪt] [bɔɪz] [ʌv; əv] [jɔːk] [təʊn]
THE MINUTE BOYS OF YORK TOWN
这 分钟 男孩们 的 约克 镇

约克镇的民兵

[ə'merɪkən] ['hɪstri; 'hɪstəri] ['stɔːrɪz] [fɔːr; fər] [bɔɪz]
AMERICAN HISTORY STORIES FOR BOYS
美国人 历史 故事 为了 男孩们

男孩版美国历史故事

[ðə; ði] ['mɪnɪt] [bɔɪ] ['sɪriːz]
THE MINUTE BOY SERIES
这 分钟 男生 系列

《分钟男孩》系列

[baɪ] ['edwərd] ['streɪt;maɪər] [ænd; ənd][dʒeɪmz]['oʊtɪs]
By Edward Stratemeyer and James Otis
经过 爱德华 战略家 和 詹姆斯 奥蒂斯

作者：爱德华·斯特拉特迈耶和詹姆斯·奥蒂斯

[ðə; ði] ['mɪnɪt] [bɔɪz] [ʌv; əv] ['leksɪŋtən]
The Minute Boys of Lexington
这 分钟 男孩们 的 列克星敦

列克星敦的民兵

[ðə; ði] ['mɪnɪt] [bɔɪz] [ʌv; əv] ['bʌŋkər] [hɪl]
The Minute Boys of Bunker Hill
这 分钟 男孩们 的 掩体 爬坡道

邦克山的民兵

[ðə; ði] ['mɪnɪt] [bɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡriːn] ['maʊntɪnz]
The Minute Boys of the Green Mountains
这 分钟 男孩们 的 这 绿色的 山脉

绿山上的“一分钟男孩”

[ðə; ði] ['mɪnɪt] [bɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['moʊhɔːk] ['væli]
The Minute Boys of the Mohawk Valley
这 分钟 男孩们 的 这 莫霍克 谷

莫霍克谷的“一分钟男孩”

[ðə; ði] ['mɪnɪt] [bɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪ'oʊmɪŋ] ['væli]
The Minute Boys of the Wyoming Valley
这 分钟 男孩们 的 这 怀俄明州 谷

怀俄明谷的“一分钟男孩”

[ðə; ði] ['meksɪkən] [wɔːr] ['sɪriːz]
THE MEXICAN WAR SERIES
这 墨西哥人 战争 系列

墨西哥战争系列

[baɪ][kæpt] .
By Capt .
经过 船长 .

由上尉

[rælf; reɪf] ['boʊn.hɪl]
Ralph Bonehill
拉尔夫 骨山

拉尔夫·博恩希尔

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv] ['teksəs]
For the Liberty of Texas
为了 这 自由 的 德克萨斯州

为了德克萨斯的自由

[wɪð; wɪθ] ['teɪlə] [ɑːn][ðə; ði] ['riːəu] [grænd]
With Taylor on the Rio Grande
和 泰勒 在 这 里约热内卢 格兰德

与泰勒一起在格兰德河

[ʌndər] [skɒt] [ɪn][ˈmeksɪkoʊ]
Under Scott in Mexico
在下面 斯科特 在 墨西哥

在斯科特执政期间，墨西哥

[ˈdeɪnə] [ˈɛstiːz] & [ˈkʌmpəni]
DANA ESTES & COMPANY
达娜 埃斯蒂斯 & 公司

达纳·埃斯特斯公司

[ˈpʌblɪʃərz]
Publishers
出版商

出版商

[ˈɛstiːz] [pres] , [ˈsʌməɹ] [es 'ti:] . , [ˈbɔːstən; ˈbɑːstən]
Estes Press , Summer St : , Boston
埃斯蒂斯 按 , 夏天 英石 : , 波士顿

埃斯特斯出版社，萨默街，波士顿

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saɪt] [wel] ['kælkjuleɪtɪd] [tuː; tə][stɜːr][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [frʌm; frəm]
" **IT WAS A SIGHT WELL CALCULATED TO STIR THE BLOOD OF A BOY FROM**
" 它 曾是 一个 视线 出色地 计算 到 搅拌 这 血 的 一个 男生 从
[vərˈdʒɪniə] .
VIRGINIA .
弗吉尼亚州 .

“这景象显然是精心设计的，足以激起一个弗吉尼亚男孩的激情。”

" [ðə; ði] ['mɪnɪt] [bɔɪz] [ʌv; əv] [jɔːk] [taʊn]
" **THE MINUTE BOYS OF YORK TOWN**
" 这 分钟 男孩们 的 约克 镇

《约克镇的民兵》

[dʒeɪmz][ˈoʊtɪs]
JAMES OTIS
詹姆斯 奥蒂斯

詹姆斯·奥蒂斯

[ˈɔːθər] [ʌv; əv] " [ðə; ði] ['mɪnɪt] [bɔɪz] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [ˈaɪlənd] , " [ðə; ði] " ['mɪnɪt] [bɔɪz] [ʌv; əv] [waɪˈoʊmɪŋ]
Author of " The Minute Boys of Long Island , " The " Minute Boys of Wyoming
作者 的 " 这 分钟 男孩们 的 长的 岛 , " 这 " 分钟 男孩们 的 怀俄明州
[ˈvæli] , "
Valley , "
谷 , "

《长岛的分钟男孩》和《怀俄明山谷的分钟男孩》的作者

" " <u>Boys</u> <u>of</u> <u>98</u> , " " 男孩们 的 - - , "	" " <u>Teddy</u> <u>and</u> <u>Carrots</u> , " " 泰迪 和 胡萝卜 , "	"98年的男孩们",
" " <u>Teddy</u> <u>and</u> <u>Carrots</u> , " " 泰迪 和 胡萝卜 , "	" " <u>Boys</u> <u>of</u> <u>Fort Schuyler</u> , " " 男孩们 的 堡 斯凯勒 , "	《泰迪熊和胡萝卜》
" " <u>Boys</u> <u>of</u> <u>Fort Schuyler</u> , " " 男孩们 的 堡 斯凯勒 , "	" " <u>Under the Liberty Tree</u> , " " 在下面 这 自由 树 , "	《斯凯勒堡的男孩们》
" " <u>Under the Liberty Tree</u> , " " 在下面 这 自由 树 , "	" <u>etc</u> : , " " ETC : , " " ETC :	“在自由树下”等等。
" " <u>Illustrated by</u> <u> </u> " 插图 经过	" " <u> </u> " 插图由	" " <u> </u> " 插图由
" " <u>L</u> . <u>J</u> . <u>BRIDGMAN</u> " L . J . 桥人	" " <u>L</u> <u>J</u> <u>BRIDGMAN</u> " L J 布里奇曼	" " <u>L</u> <u>J</u> <u>BRIDGMAN</u> " L J 布里奇曼
" " <u>BOSTON</u> " 波士顿	" " <u>BOSTON</u> " 波士顿	" " <u>BOSTON</u> " 波士顿
" " <u>DANA ESTES & COMPANY</u> " 达娜 埃斯蒂斯 & 公司	" " <u>DANA ESTES & COMPANY</u> " 达娜 埃斯蒂斯 & 公司	" " <u>DANA ESTES & COMPANY</u> " 达娜 埃斯蒂斯 & 公司
" " <u>PUBLISHERS</u> " 出版商	" " <u>PUBLISHERS</u> " 出版商	" " <u>PUBLISHERS</u> " 出版商
" " <u>Copyright</u> , 1912 " 版权 , -	" " <u>Copyright</u> , 1912 " 版权 , -	" " <u>Copyright</u> , 1912 " 版权 , -
" " <u>By Dana Estes & Company</u> " 经过 达娜 埃斯蒂斯 & 公司	" " <u>By Dana Estes & Company</u> " 经过 达娜 埃斯蒂斯 & 公司	" " <u>By Dana Estes & Company</u> " 经过 达娜 埃斯蒂斯 & 公司
" " <u>All rights reserved</u> " 全部 权利 预订的	" " <u>All rights reserved</u> " 全部 权利 预订的	" " <u>All rights reserved</u> " 全部 权利 预订的
" " <u>THE MINUTE BOYS OF YORK TOWN</u> " 这 分钟 男孩们 的 约克 镇	" " <u>THE MINUTE BOYS OF YORK TOWN</u> " 这 分钟 男孩们 的 约克 镇	" " <u>THE MINUTE BOYS OF YORK TOWN</u> " 这 分钟 男孩们 的 约克 镇
" " <u>THE MINUTE BOYS OF YORK TOWN</u> " 这 分钟 男孩们 的 约克 镇	" " <u>THE MINUTE BOYS OF YORK TOWN</u> " 这 分钟 男孩们 的 约克 镇	" " <u>THE MINUTE BOYS OF YORK TOWN</u> " 这 分钟 男孩们 的 约克 镇

[ˈpres] [ʌv; əv]
PRESS OF
按 的

出版社

[ðə; ði] [veɪl] - [bəˈluː] [ˌsiː ˈoʊ] .
THE VAIL - BALLOU CO .
这 韦尔 - 巴鲁 一氧化碳 .

韦尔-巴卢公司

[ˈbɪŋəmtən] , [en] . [waɪ] .
Binghamton , N . Y .
宾厄姆顿 , N . 是 .

纽约州宾厄姆顿

[ˈkɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˈtʃæptər]
CHAPTER
章

章

[ˈpeɪdʒ]
PAGE
页

页

[aɪ] . [tuː] [jʌŋ] Virginians11
I . Two Young Virginians11
我 . 二 年轻的 Virginians11

一、两位年轻的弗吉尼亚人11

[iː] .
II .
三 .

二、

[ˈsɪlvər] Heels30
Silver Heels30
银 Heels30

银色高跟鞋30

[ˌɑːrˈɑːr] .
III .
三、 .

三、

[ˈʌŋk(ə)l] - [ræzməs] Advice49
Uncle ' Rasmus's Advice49
叔叔 - 拉斯穆斯的 Advice49

拉斯穆斯叔叔的建议49

[ˌɑː ˈviː] .
IV .
第四 .

四、

[ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] York70
The Town of York70
这 镇 的 York70

约克镇70

[vi:] . [ˈaʊə; ɑ:r] Prisoner89
V . Our Prisoner89
V : 我们的 Prisoner89

V. 我们的囚犯89

[ˈvaɪ, ˈvi:] .
VI :
六年级 :

六、

[ə; eɪ] [ˌdɪsəˈɡri:əb(ə)l] Surprise109
A Disagreeable Surprise109
一个 令人不快的 Surprise109

令人不快的意外109

[ˌvi:,aɪˈaɪ] .
VII :
七 :

七、

[ˈmɔ:rgən] , [ðə; ði] Spy128
Morgan , the Spy128
摩根 , 这 Spy128

摩根, 间谍128

[ˌvi:,aɪˈaɪˈaɪ] .
VIII :
八 :

第八章

[ðə; ði] [ˌdɪsəˈpɪərəns] [ˈv; əv] Saul147
The Disappearance of Saul147
这 消失 的 Saul147

扫罗的消失147

[aɪˈeks] .
IX :
第九章 :

九、

Suspense166
Suspense166
Suspense166

悬念166

[eks] . [nu:z] [ˈv; əv] Saul185
X . News of Saul185
X : 消息 的 Saul185

X. 索尔185号新闻

[saɪ,zai,ksaɪ,gzai] .
XI :
十一 :

十一、

[ə; eɪ] [ˈdespəɾət] Venture205
A Desperate Venture205
一个 绝望的 Venture205

孤注一掷的冒险205

[ˌeks,aɪˈaɪ] .
XII :
十二 :

十二、

[sɔːlɪz] Opportunity223
Saul's Opportunity223
扫罗的 Opportunity223

扫罗的机会223

[ˌɛks,ɑɪˈɑɪˈɑɪ] .
 XIII .
十三 .

十三、

[dʒə; ʒi] Siege240
The Siege240
这 Siege240

围攻240

[ˌɛks,ɑɪˈviː] .
 XIV .
十四 .

十四、

[æŋ; ən] [ˈʌɡli] Situation258
An Ugly Situation258
一个 丑陋的 Situation258

糟糕的局面258

[ˈɛksˈviː] .
 XV .
十五 .

十五、

Foraging276
Foraging276
Foraging276

觅食276

[ˌɛksˈviːˈɑɪ] .
 XVI .
十六 .

十六、

[ˌprepəˈreɪʃnz] [fɔːr; fər] Flight294
Preparations for Flight294
准备工作 为了 Flight294

294号航班的准备工作

[ˌɛks,viːˈɑɪˈɑɪ] .
 XVII .
十七 .

十七、

[ˈʌʊər; ɑːr] Blunder310
Our Blunder310
我们的 Blunder310

我们的错误310

[ˌɛks,viːˈɑɪˈɑɪˈɑɪ] .
 XVIII .
十八 .

十八、

Trapped329
Trapped329
Trapped329

被困329

[lɪst] [ʌv; əv] [,ilə'streɪʃəns]
LIST OF ILLUSTRATIONS
列表 的 插图

插图列表

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [saɪt] [wel] ['kælkjuleɪtɪd] [tuː; tə] [stɜːr] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bɔɪ] [frʌm; frəm]
" **It was a sight well calculated to stir the blood of a boy from**

[vər'dʒɪniə] " ([peɪdʒ] -)
Virginia " (Page 227)
弗吉尼亚州 " (页 -)

“这景象足以激起一个弗吉尼亚男孩的热情”(第227页)

[ˈfrʌntɪspiːs]
Frontispiece
卷首插图

卷首插图

" [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [pɪr] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [liːvz] " -
" **That we might peer between the leaves " 26**

“这样我们就能透过树叶缝隙窥视”26

" [hiː; hi] . . . [tʌt] [hɪz; ɪz] [hæt] [ɪn] ['regjələr] ['mɪləteri] [sə'luːt] " -
" **He . . . touched his hat in regular military salute " 76**

“他.....轻触帽子行了标准的军礼”76

" [aɪ] [spræŋ] ['fɔːrwəd] " -
" **I sprang forward " 90**

我向前跃去”90

" [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] ['wɔːrnɪŋ] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] [ɪn] [ðə; ði] ['klʌtʃɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] " -
" **Without the slightest warning I found myself in the clutches of a man " 119**

“毫无预兆地，我发现自己落入了一个男人的手中。”119

" [hɔːlt] , [ɔːr] [aɪl] ['faɪər] ! " -
" **Halt , or I'll fire ! " 138**

“站住，否则我就开枪！”138

[ðə; ði] [rɪ'liːs] [ʌv; əv] [sɔːl] Ogden233
The Release of Saul Ogden233
这 发布 的 扫罗 Ogden233

索尔·奥格登233的释放

" [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [dɪs'tʃɑːrdʒ] . . . [wʌz; wəz] [kə'menst] [baɪ] [ðə; ði] [ə'merɪkənz] " -
" **A general discharge . . . was commenced by the Americans " 289**

“美国人开始了全面释放.....”289

[[piː 'dʒiː] -]
[**Pg 11**]
[页 -]

[第11页]

[ðə; ði] [ˈmɪnɪt] [bɔɪz] [ʌv; əv] [jɔ:k] [taʊn]
THE MINUTE BOYS OF YORK TOWN
这 分钟 男孩们 的 约克 镇

约克镇的民兵

[ˈtʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[tu:] [jʌŋ] [vəˈdʒɪnjən]
TWO YOUNG VIRGINIANS
二 年轻的 弗吉尼亚人

两个年轻的弗吉尼亚人

[wen] [ˈʌŋk(ə)] - [ˈræzmɪs] [ˈlu:zɪz][hɪz; ɪz] [ˈtempər] [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][ʌv; əv][sʌm; səm][præŋk] [wɪtʃ] [wi:; wi] [lædz]
When Uncle ' Rasmus loses his temper because of some prank which we lads
什么时候 叔叔 - 拉斯穆斯 失败 他的 脾气 因为 的 一些 恶作剧 哪个 我们 小伙子们
[ʌv; əv][dʒeɪmz] [taʊn] [meɪ] [hæv; həv] [pleɪd] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm] ,
of James Town may have played upon him ,
的 詹姆斯 镇 可能 有 玩 之上 他 ,

当拉斯穆斯叔叔因为我们詹姆斯镇的小伙子们跟他开的玩笑而发脾气时，

[hi:; hi] [ˈɔ:lweɪz] [sez] [ðæt] [noʊ] [gʊd] [kæn; kən][ˈevər] [kʌm] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] " [ˈtʃɪlən] [æn; ən] -
he always says that no good can ever come of that in which " chillun an '
他 总是 说道 那 不 好的 能 曾经 来 的 那 在 哪个 " 孩子们 一个 -
[ˈwɪmɪn] [ɑ:r; ər] [mɪkst] .
women are mixed .
女性 是 混合 .

他总是说，凡是“儿童和妇女混在一起”的事情，都不会有什么好结果。

" [aɪ ˈti:][hæd; həd] [ˈnevər] [ˈentərd] [maɪ][maɪnd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪˈmɑ:rk] [ˈeni] [kɔ:z]
" It had never entered my mind that there was in such a remark any cause
" 它 有 绝不 进入 我的 头脑 那 那里 曾是 在 这样的 一个 评论 任何 原因
[fɔ:r; fər][ˈæŋɡər][ɑ:n][maɪ][pɑ:rt] ,
for anger on my part ,
为了 愤怒 在 我的 部分 ,

“我从未想过这样一句话会让我生气。”

[ʌnˈtɪl] [ðæt] [deɪ] [wen] [sɔ:l] [ˈɔ:gdən] [rɪˈpi:tɪd] [aɪ ˈti:] , [ˈfeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈdɔʊlfəli] [æz; əz][ˈʌŋk(ə)] -
until that day when Saul Ogden repeated it , shaking his head dolefully as Uncle '
直到 那 天 什么时候 扫罗 奥格登 重复 它 , 摇晃 他的 头 悲伤地 作为 叔叔 -
[ˈræzmɪs] [ˈɔ:lweɪz] [dɪd] ,
Rasmus always did ,
拉斯穆斯 总是 做过 ,

直到那天，索尔·奥格登重复了这句话，像拉斯穆斯叔叔那样悲伤地摇了摇头。

[ænd; ænd] [ˈspi:kɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈni:ɡroʊ][ˈdaɪəlekt][soʊ] [ˈfeɪθfəli] [ðæt] [wʌn] , [nɔ:t] [ˈsi:ɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
and speaking in the negro dialect so faithfully that one , not seeing him ,
和 请讲 在 这 黑人 方言 所以 忠实 那 一 , 不是 看到 他 ,
他用黑人方言说得如此地道，以至于即使看不见他，

[maɪt] [wel] [hæv; həv][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][hɪz; ɪz] [skɪn] [wʌz; wəz] [blæk] .
might well have supposed his skin was black .
可能 出色地 有 据称 他的 皮肤 曾是 黑色的 .

他很可能以为他的皮肤是黑色的。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [ɪnˈɡeɪdʒmənt] [æt; ət] [ˈspensə-z] [ˈɔ:rd(ə)nerɪ] ,
Of course you remember the engagement at Spencer's Ordinary ,
的 课程 你 记住 这 订婚 在 斯宾塞的 普通的 ,
你当然记得在斯宾塞餐厅的那次订婚，

[wɪtʃ] [pleɪs] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [sed] ['spɛnsɜːz] ['tævərn] ,
which place is the same as if I had said Spencer's Tavern ,
哪个地方是这相同的作为如果我有说斯宾塞的酒馆 ,
哪个地方跟我说的是斯宾塞酒馆一样?

[ɑːn][ðə; ði] 26th [ʌv; əv][dʒuːn][ɪn][ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv] [greɪs] - ,
on the 26th of June in the year of Grace 1781 ,
在这26th的六月在这年的优雅 - ,
公元1781年6月26日

[wen] [luː'tenənt] - ['kɜːrn(ə)l] ['sɪm,kɒʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwiːnz] ['reɪndʒəz] , [ænd; ənd] [luː'tenənt] - ['kɜːrn(ə)l]
when Lieutenant - Colonel Simcoe of the Queen's Rangers , and Lieutenant - Colonel
什么时候中尉 - 上校辛科的这女王大学游骑兵团 , 和 中尉 - 上校
[ˈtɑːrltən] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['liːdʒən] [ʌv; əv] [hɔːrs] ,
Tarleton with his Legion of Horse ,
塔勒顿和他的军团的马 ,
当时, 女王游骑兵中校西姆科和骑兵团中校塔勒顿

[brɪ'gæən][tuː; tə] " [præns] " [ə'raʊnd] [hɪr] , [æz; əz]['ʌŋk(ə)l] - ['ræzmɪs] [wʊd] [pʊt][aɪ'tiː] ,
began to " prance " around here , as Uncle ' Rasmus would put it ,
开始到 " 轻快地 " 大约这里 , 作为叔叔 - 拉斯穆斯会放它 ,
正如拉斯穆斯叔叔会说的那样, 它开始在这里“招摇过市”。

[ænd; ənd][wɪː; wɪ] [və'dʒɪnjən] [wɜːr; wər] [dɪ'stɜːrbd] [ɪn] [mɔːr] [weɪz] [ðæn; ðən][wʌn] .
and we Virginians were disturbed in more ways than one .
和我们弗吉尼亚人是 不安 在 更多的 方式 比 一 .
我们弗吉尼亚人受到了多方面的困扰。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] ['piːp(ə)l] [huː] [wʊd]
There were a number of our people who would
那里是 一个 数字 的 我们的 人们 WHO 会
我们当中有不少人会

[[ˌpiː'dʒiː] -]
[**Pg 12**]
[页 -]
[第12页]

[hæv; həv] [bɪn] ['lɔɪəl] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ɪf] ['gʌvərnər] [dʌn'mɔː] [hæd; həd][nɑːt] ['rɪt(ə)n] [hɪm'self] [daʊn]
have been loyal to the king if Governor Dunmore had not written himself down
有 到过 忠诚 到 这 国王 如果 州长 邓莫尔 有 不是 书面 他自己 向下
[sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈkɑːnsəmət; 'kɑːnsəmeɪt] [æs] ,
such a consummate ass ,
这样的 一个 完善 屁股 ,
如果不是邓莫尔总督把自己写成如此愚蠢至极的人, 我或许会一直忠于国王。

[ænd; ənd] ['meni] ['iːv(ə)n][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [huːz] ['sɪmpəθiːz] [wɜːr; wər][ɔːl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['strʌɡlɪŋ]
and many even at this time whose sympathies were all with the struggling
和 许多 甚至 在 这 时间 谁 同情 是 全部 和 这 挣扎
['kɒlənɪsts] ,
colonists ,
殖民者 ,
即使在当时, 也有许多人同情那些苦苦挣扎的殖民者。

[bʌt; bət] [huː] [jet] [hoʊpt] ['mætərz] [kʊd; kəd][biː; bi] ['setld] [wɪ'daʊt] [bɜːs] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [tuː; tə] ['iːðər] [saɪd]
but who yet hoped matters could be settled without loss of honor to either side
但 WHO 然而 希望 事情 可以 是 定居 没有 损失 的 荣誉 到 任何一个 边
,
,
,
但谁又能指望双方都能在不损害彼此名誉的情况下解决问题呢?

[ˈmi:nɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [soʊ] - [kɔ:ld] [ˈreblz; rɪˈbel] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈmædʒəsti] [maɪt] [kʌm] [təˈgeðər] [ɪn]
meaning that the so - called rebels and his majesty might come together in
意义 那 这 所以 - 称为 叛军 和 他的 威严 可能 来 一起 在
[ˈfrendʃɪp] [wʌns] [mɔ:ɹ] .
friendship once more .
友谊 一次 更多的 .

这意味着所谓的叛乱分子和国王陛下可能会再次结成友谊。

[bʌt; bət] [wen] [ðɪs] " [prænsɪŋ] " [brɪˈgæŋ] ;
But when this " prancing " began ;
但 什么时候 这 " 轻快地跳跃 " 开始 ;

但当这种“炫耀”开始时；

[wen] [ˈkɜ:rn(ə)l] [ˈtɑ:rltən] [roʊd] [rʌf] - [ʃɑ:d] [ˈoʊvər] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈpi:p(ə)l] [ʌv; əv] [vərˈdʒɪniə] [wɪˈðaʊt]
when Colonel Tarleton rode rough - shod over our people of Virginia without
什么时候 上校 塔勒顿 骑 粗糙的 - 鞋子 超过 我们的 人们 的 弗吉尼亚州 没有
[ˈsi:mɪŋ] [tu:; tə] [ˌʌndərˈstænd] [ðə; ði] [ˈmi:nɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rd] " [hju:ˈmænəti] ,
seeming to understand the meaning of the word " humanity ,
似乎 到 理解 这 意义 的 这 单词 " 人类 ,

当塔勒顿上校粗暴地践踏弗吉尼亚人民的土地时，他似乎完全不理解“人道”一词的含义。

" [ðen] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˈi:v(ə)n] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd] [hoʊpt] [əˈgenst] [hoʊp] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkɑ:lənɪz]
" then it was that even those who had hoped against hope that the colonies
" 然后 它 曾是 那 甚至 那些 WHO 有 希望 反对 希望 那 这 殖民地
[maɪt] [rɪˈmeɪn] [ɪn] [pi:s] [ænd; ənd] [ˈhɑ:rməni] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈmʌðər] [ˈkʌntri] ,
might remain in peace and harmony with the mother country ,
可能 保持 在 和平 和 和谐 和 这 母亲 国家 ,
“那时，就连那些曾抱有渺茫希望，认为殖民地能够与宗主国保持和平和谐的人，也都放弃了希望。”

[brɪˈgæŋ] [tu:; tə] [ˈri:əlaɪz] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [noʊ] [bɜ:ŋgər] [ˈpɑ:səb(ə)l] .
began to realize it was no longer possible .
开始 到 意识到 它 曾是 不 更长 可能的 .

开始意识到这已经不可能了。

[aɪ ˈti:] [hæd; həd] [rɪˈkwaɪərd] [faɪv] [bɜ:ŋ] , [ˈwɪri] [ˈjɪrz] ,
It had required five long , weary years ,
它 有 必需的 五 长的 , 厌倦 年 ,

这耗费了漫长而疲惫的五年的时间。

[ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ˈaʊər; ɑ:r] [əˈmerɪkənz] [ɪn] [ðə; ði] [nɔ:rθ] [hæd; həd] [bɔ:rn] [ˈnɪrli] [ɔ:l] [ðə; ði] [brʌnt] [ʌv; əv] [ðɪs]
during which our Americans in the North had borne nearly all the brunt of this
期间 哪个 我们的 美国人 在 这 北 有 出生 几乎 全部 这 冲击 的 这
[ˈstrʌg(ə)l] [əˈgenst] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
struggle against the king ,
斗争 反对 这 国王 ,

在此期间，北方的美国人几乎承受了这场反抗国王斗争的所有冲击。

[ænd; ənd] [aɪ] [der] [nɑ:t] [seɪ] [haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ˈfrendʃɪp] ,
and I dare not say how much of friendship ,
和 我 敢 不是 说 如何 很多 的 友谊 ,

我不敢说这其中有多少友谊，

[tu:; tə] [pərˈsweɪd] [ðoʊz] [fju:] [ɪn] [vərˈdʒɪniə] [hu:] [stroʊv] [tu:; tə] [hoʊld] [sʌm; səm] [ˈred] [ʌv; əv] [ˈlɔɪəlti] [tu:; tə]
to persuade those few in Virginia who strove to hold some shred of loyalty to
到 说服 那些 很少 在 弗吉尼亚州 WHO 努力 到 抓住 一些 撕碎 的 忠诚 到
[ðə; ði] [kɪŋ] ,
the king ,
这 国王 ,

为了说服弗吉尼亚那些仍然对国王抱有一丝忠诚的少数人，

[ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] [wen] [ðeɪ] [mʌst; məst] [teɪk] [saɪdz] [wið; wiθ] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd]
that the time had come when they must take sides with those who had
那 这 时间 有 来 什么时候 他们 必须 拿 侧面 和 那些 WHO 有
[ðə; ði] [best] [ˈɪntrəsts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [æt; ət] [hɑ:rt] ,
the best interests of the country at heart ,
这 最好的 兴趣 的 这 国家 在 心 ,
他们意识到, 现在是时候表明立场, 站在那些真正关心国家利益的人一边了。

[noʊ] [b:ŋgər] [ˈlʊkɪŋ] [tu; tə] [ˈrɔɪəlti] [fɔ:r; fər] [rɪˈli:f] .
no longer looking to royalty for relief .
不 更长 寻找 到 皇室 为了 宽慰 .
不再指望皇室救济。

[sɔ:l] [ˈɔ:gdən] [ɪz] [maɪ] [ˈkʌz(ə)n] , [ˈbi:ɪŋ] [bʌt; bət] [θri:] [deɪz] [ˈjʌŋgər] [ðæn; ðən] [aɪ] , [hu:] [wʌz; wəz] ,
Saul Ogden is my cousin , being but three days younger than I , who was ,
扫罗 奥格登 是 我的 表哥 , 存在 但 三 天 年轻 比 我 , WHO 曾是 ,
索尔·奥格登是我的表弟, 他比我小三天, 而我当时是.....

[ɪn] [ˈɔ:ɡəst] [ʌv; əv] - , [dʒʌst] [tɜ:rnd] [ˈfɪfti:n] ,
in August of 1781 , just turned fifteen ,
在 八月 的 - , 只是 转向 十五 ,
1781年8月, 刚满十五岁,

[ænd; ənd] [ɔ:lˈðoʊ] [aɪˈti:] [meɪ] [si:m] [streɪndʒ] [tu; tə] [ðə; ði] [lædz] [ʌv; əv] [nu:] [ˈɪŋɡlənd] [ðæt] [wi;; wi] [tu:]
and although it may seem strange to the lads of New England that we two
和 虽然 它 可能 似乎 奇怪的 到 这 小伙子们 的 新的 英格兰 那 我们 二
[vəˈdʒɪnjən] [nu:] [soʊ] [ˈlɪt(ə)l] [kənˈsɜ:rnɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈbi:ɪŋ] [dʌŋ] [ɪn] [ðɪs] [əˈmerɪkə] [ʌv; əv] [ˈʌʊərz] ,
Virginians knew so little concerning what was being done in this America of ours ,
弗吉尼亚人 知道 所以 小的 有关 什么 曾是 存在 完毕 在 这 美国 的 我们的 ,
虽然新英格兰的小伙子们可能会觉得奇怪, 我们两个弗吉尼亚人对我们这个美国正在发生的事情竟然如此知之甚少,

[aɪˈti:] [ɪz] [tru:] [ðæt] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ɪnˈɡeɪdʒmənt] [æt; ət] [ˈspensəz] [ˈɔ:rd(ə)nerɪ] [ðer; ðər] [hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn]
it is true that until the engagement at Spencer's Ordinary there had never been
它 是 真的 那 直到 这 订婚 在 斯宾塞的 普通的 那里 有 绝不 到过
[ə; eɪ] [θɔ:t] [ɪn] [ˈʌʊər; ɑ:r] [maɪndz] [ðæt] [wi;; wi] [maɪt] [bi;; bi] [kɔ:ld] [əˈpɑ:n] ,
a thought in our minds that we might be called upon ,
一个 想法 在 我们的 思想 那 我们 可能 是 称为 之上 ,
的确, 在斯宾塞教堂订婚之前, 我们从未想过自己会被召集。

[ɔ:r] [ðæt] [aɪˈti:] [wʊd] [bi;; bi] [ˈpɑ:səb(ə)l] [fɔ:r; fər] [ju:ˈes] [tu; tə] [teɪk] [ˈeni] [pɑ:rt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈblʌdi] [ˈstrʌɡ(ə)l]
or that it would be possible for us to take any part in the bloody struggle
或者 那 它 会 是 可能的 为了 我们 到 拿 任何 部分 在 这 血腥 斗争
[wɪt] [hæd; həd] [bɪn] [prəˈlɔ:ŋd] [ʌnˈtɪl] [aɪˈti:] [si:md] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈverəti] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [ʌv; əv]
which had been prolonged until it seemed of a verity that the people of
哪个 有 到过 延长 直到 它 似乎 的 一个 真理 那 这 人们 的
[nu:]
New
新的

或者说, 我们有可能参与到这场旷日持久的血腥斗争中, 这场斗争似乎已经成真, 因为新大陆的人民已经陷入了困境。

[[ˌpi:ˈdʒi:] -]
[**Pg 13**]
[页 -]

[第13页]

[jɔ:k] [ænd; ənd] [ˈbɔ:stən; ˈbɑ:stən] [mʌst; məst] [hæv; həv] [kʌm] [tu; tə] [æn; ən] [end] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðer; ðər]
York and Boston must have come to an end of all their
约克 和 波士顿 必须 有 来 到 一个 结尾 的 全部 他们的
[ˈri:sɔ:rsɪz] ,
resources ,
资源 ,
约克和波士顿一定是耗尽了所有资源。

[soʊ][fɑ:r][æz; əz] [ˈstrʌɡlɪŋ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈsoʊldʒərz][wʌz; wəz] [kənˈsɜ:rnd] .
so far as struggling against the king's soldiers was concerned .

所以 远的 作为 挣扎 反对 这 国王的 士兵 曾是 担心的 .
就与国王士兵的战斗而言。

[aɪ ˈti:] [ɪz] [tru:] [sɔ:l] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [hɜ:rd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðæt] [ˈi:v(ə)n] [bɔɪz] [ɪn]
It is true Saul and I had heard now and then that even boys in
它 是 真的 扫罗 和 我 有 听到 现在 和 然后 那 甚至 男孩们 在
[ˌmæsətˈju:sɪts] [ænd; ənd][ɪn] [nu:] [jɔ:k] [wɜ:r; wər] [ɪnˈroʊld] ,
Massachusetts and in New York were enrolled ,

马萨诸塞州 和 在 新的 约克 是 已注册 ,
的确, 我和索尔偶尔会听说, 甚至马萨诸塞州和纽约州的男孩也被招收了。

[ɔ:r][hæd; həd] [əˈɡri:d] [əˈmʌŋ] [ðəmˈselvz] , [tu:; tə][ækt][æz; əz] [ˈmɪnɪt] [bɔɪz] , [ˈredi] [tu:; tə][du:]
or had agreed among themselves , to act as Minute Boys , ready to do
或者 有 同意 之中 他们自己 , 到 行为 作为 分钟 男孩们 , 准备好 到 做
[ˌwʌtsəʊˈevər] [ðei] [maɪt] ,
whatsoever they might ,

任何 他们 可能 ,
或者他们私下达成协议, 充当“民兵”, 随时准备做任何他们可能做的事情。

[æt; ət] [ˈeni] [taɪm] ,
at any time ,

在 任何 时间 ,
随时,

[rɪˈɡɑ:rdləs] [ʌv; əv][ɔ:l] [θɪŋz] [els] [seɪv] [ðə; ði][ˈpru:vɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌdekləˈreɪʃn] [ʌv; əv] [ˌɪndɪˈpendəns]
regardless of all things else save the proving of that Declaration of Independence
不管 的 全部 事物 别的 节省 这 证明 的 那 宣言 的 独立
[tu:; tə][ðə; ði][ˌsætɪsˈfækj(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [waɪd] [wɜ:rlɪd] .
to the satisfaction of the whole wide world .

到 这 满意 的 这 所有的 宽的 世界 .
除了向全世界证明《独立宣言》的真实性之外, 其他一切都无关紧要。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði][ˈækj(ə)n][æt; ət] [ˈspensɜ:z] [ˈɔ:rd(ə)nerɪ] [ðæt] [aɪ] , [fɪtsˈrɔɪ]
It was on the day before the action at Spencer's Ordinary that I , Fitzroy
它 曾是 在 这 天 前 这 行动 在 斯宾塞的 普通的 那 我 , 菲茨罗伊
[ˈhæmɪltən] ,
Hamilton ,

汉密尔顿 ,
就在斯宾塞教堂事件发生的前一天, 我, 菲茨罗伊·汉密尔顿,

[ænd; ənd] [sɔ:l] , [maɪ][ˈkʌz(ə)n] ,
and Saul , my cousin ,

和 扫罗 , 我的 表哥 ,
还有我的表兄扫罗,

[met] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [frentʃ] [læd] [baɪ] [neɪm] [ʌv; əv][pi(:)ˈɛə] [ˈlɒrənz] ,
met for the first time a little French lad by name of Pierre Laurens ,
遇见 为了 这 第一的 时间 一个 小的 法语 小伙子 经过 姓名 的 皮埃尔 劳伦斯 ,
第一次见到一个名叫皮埃尔·劳伦斯的法国小男孩,

[hu:] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp][frʌm; frəm] [nu:] [ɔ:ˈliənz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈwɪdoʊd] [ˈmʌðər] [tu:; tə][ˈvɪzɪt][æt; ət]
who had come up from New Orleans with his widowed mother to visit at
WHO 有 来 向上 从 新的 奥尔良 和 他的 寡 母亲 到 访问 在
[maɪ] [hoʊm] ,
my home ,

我的 家 ,
他带着寡居的母亲从新奥尔良来我家探望我,

[ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [spɛnt] [ə; eɪ] [ˈsʌmə] [ɪn][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] .

after having spent a summer in Boston ;
后 拥有 花费 一个 夏天 在 波士顿 ;

在波士顿度过一个夏天之后。

[ə; eɪ] [kəmˈpænjənəbl̩] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [læd] [wʌz; wəz] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [frentʃ] [bɔɪ] [huː] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hændz]
A companionable sort of a lad was this little French boy who waved his hands

一个 友善的 种类 的 一个 小伙子 曾是 这 小的 法语 男生 WHO 挥手 他的 双手

[ænd; ənd] [ˈrʌgd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] [wen] [hiː; hi] [tɔːkt] ,
and shrugged his shoulders when he talked ,

和 耸了耸肩 他的 肩膀 什么时候 他 谈话 ;

这个法国小男孩性格很讨人喜欢，说话时会挥舞双手，耸耸肩。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][sʌm; səm] [wei] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʌŋ] ;
as if they were in some way connected with his tongue ;

作为 如果 他们 是 在 一些 方式 连接 和 他的 舌头 ;

仿佛它们与他的舌头有某种联系；

[wʌn] [huː] [wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [ˈmeni] [æn; ən] [entərˈteɪnɪŋ] [ˈstɔːri] ,
one who was able to tell many an entertaining story ,

一 WHO 曾是 有能力的 到 告诉 许多 一个 娱乐 故事 ;

他很会讲故事，而且讲的故事都很有趣。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [siːn] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] [lænd][ʌv; əv] [əˈmerɪkə] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə]
and who had seen so much of this land of America that it was to

和 WHO 有 已见 所以 很多 的 这 土地 的 美国 那 它 曾是 到

[sɔːl] [ænd; ənd][em ˈiː][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][sʌm; səm] [ɡreɪt] [ˈtrævələ] ,
Saul and me as if he was some great traveler ,

扫罗 和 我 作为 如果 他 曾是 一些 伟大的 游客 ;

他见识过美洲大陆的诸多风土人情，以至于在我和索尔看来，他就像一位伟大的旅行家。

[waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər][ˈoʊnli] [tuː] [ˈkʌntri] [laʊts] , [ˈnevər] [ˈhævɪŋ] [streɪd] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [maɪlz] [frʌm; frəm]
while we were only two country louts , never having strayed a dozen miles from

尽管 我们 是 仅有的 二 国家 流氓 , 绝不 拥有 迷路了 一个 打 英里 从

[hoʊm] .

home .

家 .

我们当时只是两个乡巴佬，从未离开过家十几英里远的地方。

[aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ʌv; əv][pi(ː)ˈɛə] [huːm] [aɪ][hæv; həv][set][maɪˈself] [daʊn] [tuː; tə] [tel] ;
It is not of Pierre whom I have set myself down to tell ;

它 是 不是 的 皮埃尔 谁 我 有 放 我 向下 到 告诉 ;

我并非要讲述皮埃尔的故事；

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnesəsəri] [aɪ][fʊd; fəd] [rɪˈfɜːr] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt]
but it was necessary I should refer to him in order that you might

但 它 曾是 必要的 我 应该 参考 到 他 在 命令 那 你 可能

[ʌndərˈstænd] [haʊ] [wiː; wi] [tuː] [lædz] [ʌv; əv][dʒeɪmz] [taʊn] ,
understand how we two lads of James Town ,

理解 如何 我们 二 小伙子们 的 詹姆斯 镇 ;

但我必须提到他，这样你才能明白我们这两个詹姆斯敦的小伙子是怎么回事。

[huː] [ˈseldəm] [went] [əˈwei] [frʌm; frəm][ðə; ði][plænˈteɪ(ə)n] [seɪv] [tuː; tə][raɪd][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈset(ə)lmənt] ,
who seldom went away from the plantation save to ride into the settlement ,

WHO 很少 去 离开 从 这 种植园 节省 到 骑 进入 这 沉降 ;

除了骑马前往定居点之外，他很少离开种植园。

[ænd; ʌnd] [hu:z] [ˈbɔ:ŋɡɪst] [ˈdʒɜ:rnɪ] [hæd; həd] [bɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði][dʒeɪmz][tu:; tə][ðə; ði] [jɔ:k] [ˈrɪvər]
and whose longest journey had been from the James to the York river
和 谁 最长 旅行 有 到过 从 这 詹姆斯 到 这 约克 河
[əˈkrɔ:s] [ðæt] [nek] [wer] [wʌn] [meɪ] [best] [əˈraɪv] [æt; ət] [jɔ:k] [taʊn] ,
across that neck where one may best arrive at York Town ,
穿过 那 脖子 在哪里 一 可能 最好的 到达 在 约克 镇 ;
他最长的旅程是从詹姆斯河到约克河，穿过那条狭窄的河道，从那里可以最方便地到达约克镇。

[keɪm] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [wi:; wi] [maɪt] [sɜ:rv] [ðə; ði] [kɔ:z] [æz; əz] [ˈmɪnɪt] [bɔɪz] .
came to know that we might serve the Cause as Minute Boys .
来了 到 知道 那 我们 可能 服务 这 原因 作为 分钟 男孩们 ;
得知我们可以作为民兵为这项事业服务。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfrentʃi] [hu:] [tʊk] [aɪ ˈti:] [əˈpɑ:n] [hɪmˈself]
It was little Frenchie who took it upon himself
它 曾是 小的 法国佬 WHO 采取 它 之上 他自己
是小法兰奇主动承担起了这项任务。

[[ˌpi:ˈdʒi:] -]
[**Pg 14**]
[- 页 -]
[第14页]

[tu:; tə] [tel] [ˌju:ˈes] [wʌt] [hi:; hi] [nu:] ,
to tell us what he knew ,
到 告诉 我们 什么 他 知道 ;
告诉我们他所知道的一切，

[hi:; hi] [ˈhævɪŋ] [met] [ˈsevrəl] [lædz] [ɪn][ˈbɔ:stən; ˈbɑ:stən] [hu:] [kɔ:ld] [ðəmˈselvz] [ˈmɪnɪt] [bɔɪz] .
he having met several lads in Boston who called themselves Minute Boys .
他 拥有 遇见 一些 小伙子们 在 波士顿 WHO 称为 他们自己 分钟 男孩们 ;
他在波士顿遇到了几个自称“一分钟男孩”的小伙子。

[hi:; hi] [held] [ʌp] [brɪˈfɔ:r] [sɔ:l] [ænd; ʌnd][em ˈi:] [ˈpɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdu:ti][wi:; wi] [oʊd] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈhoʊmz] ,
He held up before Saul and me pictures of the duty we owed our homes ,
他 握住 向上 前 扫罗 和 我 图片 的 这 责任 我们 欠款 我们的 房屋 ;
他向我和扫罗展示了我们对家乡应尽的责任的照片。

[æz; əz] [ɪf] [wi:; wi] [vəˈdʒɪnjən] [ˈni:dɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [tɔ:t] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈdu:ti] ,
as if we Virginians needed to be taught our duty ,
作为 如果 我们 弗吉尼亚人 需要 到 是 教授 我们的 责任 ;
仿佛我们弗吉尼亚人还需要被教导我们的责任似的。

[ænd; ʌnd] [ˈpeɪntɪd] [ɪn] [ˈɡloʊɪŋ] [ˈkʌlɜ:z] [ðə; ði] [ˈɑ:nər] [ænd; ʌnd] [ˈɡlɔ:ri] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [wʌn]
and painted in glowing colors the honor and glory which was to be won
和 绘 在 发光 颜色 这 荣誉 和 荣耀 哪个 曾是 到 是 韩元
[baɪ] [ðoʊz] [lædz] [hu:] [stʊd] [ˈevər] [ˈredi] [tu:; tə] [pərˈfɔ:rm][ðə; ði][wɜ:rk] [ʌv; əv] [ˈmɪnɪt] [bɔɪz] ,
by those lads who stood ever ready to perform the work of Minute Boys ,
经过 那些 小伙子们 WHO 站立 曾经 准备好 到 履行 这 工作 的 分钟 男孩们 ;
并用鲜艳的色彩描绘了那些时刻准备执行“一分钟男孩”任务的小伙子们将赢得的荣誉和荣耀。

[ʌnˈtɪl] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [kwaɪt] [əˈfleɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪˈdi:ə] .
until we were quite aflame with the idea .
直到 我们 是 相当 燃烧 和 这 主意 ;
直到我们对这个想法充满了热情。

[aɪ] [daʊt] [mʌtʃ] , [haʊˈevər] ,
I doubt much , however ,
我 怀疑 很多 ; 然而 ;
不过，我对此表示怀疑。

[ˈweðər] [ˈeniθɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][hæd; həd][aɪ ˈtiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðæt] [seɪm]
whether anything would have come of it had it not been for that same
无论 任何事物 会 有 来 的 它 有 它 不是 到过 为了 那 相同的
[ɪnˈgeɪdʒmənt] [æt; ət] [ˈspensɜːz] [ˈɔːrd(ə)nerɪ] ,
engagement at Spencer's Ordinary ,
订婚 在 斯宾塞的 普通的 ,
如果没有在斯宾塞餐厅的那次会面, 这件事是否还会发生呢?

[wen] [luːˈtenənt] - [ˈkɜːrn(ə)l] [ˈsɪm,kou] ,
when Lieutenant - Colonel Simcoe ,
什么时候 中尉 - 上校 辛科 ,
当西姆科中校
[kaʊntɪŋ] [tuː; tə][raɪd][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˌpenslˈveɪniə] [men] [ˈʌndər] [ˈkɜːrn(ə)l] [ˈbʌtlər] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]
counting to ride over the Pennsylvania men under Colonel Butler as he had
计数 到 骑 超过 这 宾夕法尼亚州 男人 在下面 上校 巴特勒 作为 他 有
[ˈrɪdn̩] [ˈoʊvər][juː ˈes] [vəˈdʒɪnjən] ,
ridden over us Virginians ,
骑 超过 我们 弗吉尼亚人 ,
指望巴特勒上校率领的宾夕法尼亚军队像他当年征服我们弗吉尼亚人那样征服他们。

[faʊnd] [mʌtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪsˈpleʒər] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈɔːlweɪz] [ˈpɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [haɪ]
found much to his displeasure that it was not always possible for his high
成立 很多 到 他的 不满 那 它 曾是 不是 总是 可能的 为了 他的 高的
[ˈmaɪtnɪs] [tuː; tə][duː.][ɪɡˈzæktli][æz; əz][hiː; hi] [wɪʃt] .
mightiness to do exactly as he wished .
力量 到 做 确切地 作为 他 希望 .
令他十分不满的是, 他高高在上的权力并不总是能让他随心所欲。

[duː][nɑːt][get][ðə; ði][aɪˈdiːə] [ðæt] [aɪ] [ɪnˈtend] [tuː; tə] [meɪk] [aɪ ˈtiː] [əˈpɪr] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [truːps]
Do not get the idea that I intend to make it appear as if the king's troops
做 不是 得到 这 主意 那 我 打算 到 制作 它 出现 作为 如果 这 国王的 军队
[wɜːr; wər][ˈwʊstɪdˌwɜːrstɪd][æt; ət] [ˈspensɜːz] [ˈtævərən] ;
were worsted at Spencer's Tavern ;
是 最差 在 斯宾塞的 酒馆 ;
不要误以为我的目的是要让人觉得国王的军队在斯宾塞酒馆惨败了;

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [drɔːn] [ˈbæt(ə)l] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ˈiːv(ə)n] [ðoʊz] [huː] [ˈriːəli] [lʌvd]
but it was a drawn battle , as I have heard even those who really loved
但 它 曾是 一个 绘制 战斗 ; 作为 我 有 听到 甚至 那些 WHO 真的 喜爱
[ðə; ði] [kɪŋ] ,
the king ,
这 国王 ,
但这是一场平局, 就连那些真正爱戴国王的人也这么认为。

[ædˈmɪt] ,
admit ,
承认 ,
承认,
[ænd; ænd][aɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈstɑːrtlɪŋ] [sərˈpraɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈswægərɪŋ] [ˈsɪm,kou]
and it must have been a startling surprise to the swaggering Simcoe
和 它 必须 有 到过 一个 令人震惊 惊喜 到 这 趾高气扬 辛科
[tuː; tə][hæv; həv] [rɪˈsiːvd] [ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [tʃek] .
to have received even a check .
到 有 已收到 甚至 一个 查看 .
对于趾高气扬的辛科来说, 收到支票肯定是一个令人惊讶的意外。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ˈnæt(ə)rəl] [ðæt] [ˈæftər] [ðɪs] [ɪnˈgeɪdʒmənt] [sɔːl] [ænd; ənd][aɪ] , [egd] [ɑːn][baɪ][pi(:)ˈeə]
It was only natural that after this engagement Saul and I , egged on by Pierre
它 曾是 仅有的 自然的 那 后 这 订婚 扫罗 和 我 , 鸡蛋 在 经过 皮埃尔 ,
 ,
 ,
 ,

订婚之后，索尔和我自然而然地在皮埃尔的怂恿下，

[ʃʊd; ʃəd] [tɔːk] [kwaɪt] [ˈsɪriəsli] [ʌv; əv] [ˈfɔːmɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv] [ˈmɪnɪt] [bɔɪz] ; [bʌt; bət][noʊ] [ˈsuːnər]
should talk quite seriously of forming a company of Minute Boys ; but no sooner
应该 讲话 相当 严重地 的 成型 一个 公司 的 分钟 男孩们 ; 但 不 很快
[wʊd] [wiː; wi] [brɪˈɡɪn] ,
would we begin ,
会 我们 开始 ,

应该认真考虑组建一支“一分钟男孩”公司；但我们刚开始，

[ænd; ənd][aɪ] [straɪv] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [haʊ] [wiː; wi] [maɪt] [duː] [ðɪs] [θɪŋ] [ɔːr] [ðæt] [wɪtʃ] [wʊd]
and I strive to point out how we might do this thing or that which would
和 我 努力 到 观点 出去 如何 我们 可能 做 这 事物 或者 那 哪个 会
[ədˈvæntɪdʒ] [ˈʌʊər; ɑːr][ˈkɑːləni][ʌv; əv][vərˈdʒɪniə] ,
advantage our colony of Virginia ,
优势 我们的 殖民地 的 弗吉尼亚州 ,

我努力指出我们如何才能做这做那，从而使我们的弗吉尼亚殖民地受益。

[ðæn; ðən] [sɔːl] [wʊd] [breɪk] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈseɪɪŋ] [ʌv; əv][ˈʌŋk(ə)] - [ræzməs] ,
than Saul would break in with the saying of Uncle ' Rasmus's ,
比 扫罗 会 休息 在 和 这 说 的 叔叔 - 拉斯穆斯的 ,

然后扫罗会插话，说“拉斯穆斯叔叔”.....

[ðæt] [wer] " [tʃɪlən] [æn; ən] - [ˈwɪmɪn] [wɜːr; wər] [mɪkst] " [ˈmætərz] [went] [əˈraɪ] .
that where " chillun an ' women were mixed " matters went awry .
那 在哪里 " 孩子们 一个 - 女性 是 混合 " 事情 去 错误 .

在“儿童和妇女混杂的地方”，事情就出了差错。

[jet] [drɪˈspɑɪt] [maɪ] [ˈkʌzənz] [ˈsiːmɪŋ] [skɔːrɪn] , [pi(:)ˈeə] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə][ɜːrdʒ] [ðæt] [wiː; wi] [ɪnˈroʊl]
Yet despite my cousin's seeming scorn , Pierre continued to urge that we enroll
然而 尽管 我的 表亲 似乎 轻蔑 , 皮埃尔 持续 到 敦促 那 我们 注册
[ɑːrˈselvz] [æz; əz] [ˈmɪnɪt] [bɔɪz] ,
ourselves as Minute Boys ,
我们自己 作为 分钟 男孩们 ,

尽管我表弟表面上不屑一顾，皮埃尔还是继续力劝我们报名参加“一分钟男孩”项目。

[ænd; ənd] [wen] [sɔːl] [æskt] [ˈɪrɪtəbli] [ˈweðər] [hiː; hi] [bɪˈliːvd] [ˈeni] [ɡʊd] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]
and when Saul asked irritably whether he believed any good would come to the
和 什么时候 扫罗 问 易怒地 无论 他 相信 任何 好的 会 来 到 这
[kɔːz] [ɪf]
Cause if
原因 如果

当扫罗恼怒地问他是否相信如果这样做会对事业有任何好处时

[,piːˈdʒiː -]
[**Pg 15**]
[页 -]

[第15页]

[ˈoʊnli] [θɪriː] [lædz] [wɜːr; wər][ˈbændɪd] [təˈgeðər] , [əˈɡriːɪŋ] [tuː; tə][duː] [wʌtsʊʊˈevər] [ðeɪ] [maɪt] ,
only three lads were banded together , agreeing to do whatsoever they might ,
仅有的 三 小伙子们 是 带状 一起 , 同意 到 做 任何 他们 可能 ,
[ðerˈbaɪ] , [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] ,
thereby , as you can see ,
从而 , 作为 你 能 看 ,

只有三个小伙子结成联盟，同意不择手段，因此，正如你所看到的，

[ˈθroʊɪŋ] [koʊld][ˈwɔːtər][ɑːn][ðə; ði] [skiːm] , [pi(:)'eə] ,
throwing cold water on the scheme , Pierre ,
投掷 寒冷的 水 在 这 方案 , 皮埃尔 ,

皮埃尔，你这是在给这个计划泼冷水啊！

[hɪz; ɪz][hændz] [ˈweɪvɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] [ˈrʌgd] [ˈnɪrli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪrz] ,
his hands waving and his shoulders shrugged nearly to his ears ,
他的 双手 挥手 和 他的 肩膀 耸了耸肩 几乎 到 他的 耳朵 ,

他挥舞着双手，耸了耸肩，几乎耸到了耳朵边。

[wʊd] [ɪn'sɪst] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðæt] [ɪf] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θri:] [[ʊd; ʃəd] [set] [ðəm'selvz]
would insist again and again that if no more than three should set themselves
会 坚持 再次 和 再次 那 如果 不 更多的 比 三 应该 放 他们自己
[ə'baʊt] [ˈstraɪvɪŋ] [tuː; tə][duː] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][eɪd][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [ˈbætlɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [kɪŋ]
about striving to do something in aid of those who were battling against the king
关于 努力 到 做 某物 在 援助 的 那些 WHO 是 战斗 反对 这 国王
,
:
,

他会一再坚持，如果只有三个人能够着手努力帮助那些与国王作战的人，

[mʌtʃ] [ʌv; əv] [gʊd] [maɪt] [biː; bi] [ə'kɑːmplɪʃt] .
much of good might be accomplished .
很多 的 好的 可能 是 完成 .

很多好事可能会发生。

[ðen] [sɔːl] , [wɪ'ðəʊt] [ˈriːəli] [ˈmiːnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ʌn'kaɪnd] ,
Then Saul , without really meaning to be unkind ,
然后 扫罗 , 没有 真的 意义 到 是 不友善 ,

然后扫罗，虽然并非有意不友善，

[wʊd] [kraɪ] [aʊt] [ðæt] [ˈkɜːrn(ə)l] [ˈsɪm,kou] [hæd; həd] [ˈbetər] [hæv; həv][ə; eɪ] [ker] [wen] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈkʌmpəni]
would cry out that Colonel Simcoe had better have a care when our company
会 哭 出去 那 上校 辛科 有 更好的 有 一个 关心 什么时候 我们的 公司
[ʌv; əv] [θri:] [vər'dʒɪniə] [ˈmɪnɪt] [bɔɪz] [set] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði][wɔːr] - [pæθ] ,
of three Virginia Minute Boys set out on the war - path ,
的 三 弗吉尼亚州 分钟 男孩们 放 出去 在 这 战争 - 小路 ,

当我们的三名弗吉尼亚民兵走上战场时，我会大声疾呼，西姆科上校最好小心点。

[ænd; ənd] [waɪl] [hɪz; ɪz] [ˈfrendli] [skoːrn] [ˈfretɪd] [em 'i:] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
and while his friendly scorn fretted me now and then ,
和 尽管 他的 友好的 轻蔑 有格纹的 我 现在 和 然后 ,

虽然他友善的轻蔑偶尔会让我感到不安，

[,aɪ 'ti:] [dɪd] [nɑːt] [dɪ'stres] [pi(:)'eə][ɪn][ðə; ði] [liːst] .
it did not distress Pierre in the least .
它 做过 不是 痛苦 皮埃尔 在 这 至少 .

皮埃尔丝毫没有感到不安。

[aɪ] [seɪ] [,aɪ 'ti:] [dɪd] [nɑːt] [dɪ'stres] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [jet] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [mɪ'steɪkən] ,
I say it did not distress him , and yet I may be mistaken ,
我 说 它 做过 不是 痛苦 他 , 和 然而 我 可能 是 错误 ,

我说这件事并没有让他感到难过，但我可能错了。

[fɔːr; fər][ˈæftər] [sɔːl] [hæd; həd] [rɪ'piːtɪd] [ˈʌŋk(ə)l] - [ræzməs] [ˈmæksɪm] ,
for after Saul had repeated Uncle ' Rasmus's maxim ,
为了 后 扫罗 有 重复 叔叔 - 拉斯穆斯的 格言 ,

因为在扫罗重复了叔叔拉斯穆斯的格言之后，

[ænd; ənd][ˈspʊʊkən] [ˈsnɪrɪŋli] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪr] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv] [ˈmɪnɪt] [bɔɪz] [ˈnʌmbərɪŋ]
and spoken sneeringly of the fear which a company of Minute Boys numbering
和 说 冷笑着 的 这 害怕 哪个 一个 公司 的 分钟 男孩们 编号
[θri:] [maɪt] [prəˈdu:s] [θru:ˈaʊt] [ðə; ði] [ˈkɑ:ləni] ,
three might produce throughout the colony ,
三 可能 生产 自始至终 这 殖民地 ,
他讥讽地谈到, 三个民兵小队就能给整个殖民地带来恐惧。

[ˈlɪt(ə)l] [ˈfrentʃi] [sed] , [ˈweɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [brʌʃ] [maɪ][ˈkʌz(ə)n] [əˈsaɪd] :
little Frenchie said , waving his hands as if to brush my cousin aside :
小的 法国佬 说 , 挥手 他的 双手 作为 如果 到 刷子 我的 表哥 旁边 :
小法国佬说着, 挥了挥手, 好像要把我表弟赶到一边:

" [oʊ] , [wel] , [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][əˈfreɪd] ,
" **Oh , well , if you are afraid ,**
" 哦 , 出色地 , 如果 你 是 害怕的 ,
“哦, 好吧, 如果你害怕的话,

[ðen] [aɪ ˈti:] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi][ʌv; əv][əˈveɪl][ˈi:v(ə)n] [ðoʊ] [ju:; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv] [ˈtwenti] .
then it would not be of avail even though you had a company of twenty .
然后 它 会 不是 是 的 可用 甚至 尽管 你 有 一个 公司 的 二十 .
"
"

即使你拥有二十个人, 那也无济于事。

" [əˈfreɪd] !
" **Afraid !**
" 害怕的 !
“害怕的!

" [sɔ:l] [kraɪd] ,
" **Saul cried ,**
" 扫罗 哭 ,
扫罗喊道:

[ðə; ði] [red] [blʌd] [ˈflʌʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz][hi:; hi] [ədˈvænst] [ˈɔ:lmoʊst] [ˈθretnɪŋli] [tə:rd] [ðə; ði]
the red blood flushing his face as he advanced almost threateningly toward the
这 红色的 血 冲洗 他的 脸 作为 他 先进的 几乎 威胁地 朝向 这
[ˈlɪt(ə)l] [ˈfeləʊ] [frʌm; frəm] [nu:] [ɔ:ˈliənz] .
little fellow from New Orleans .
小的 同伴 从 新的 奥尔良 .
他脸颊通红, 几乎带着威胁的神情向那个来自新奥尔良的小个子走去。

" [du:][ju:; jʊ] [der] [kʌm] [hɪr] [ænd; ənd] [tel] [ə; eɪ][vəˈdʒɪnjən] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈpɜ:rs(ə)n]
" **Do you dare come here and tell a Virginian that he is afraid of any person**
" 做 你 敢 来 这里 和 告诉 一个 弗吉尼亚人 那 他 是 害怕的 的 任何 人
[hu:] [wɔ:ks] [ðɪs] [ɜ:rθ] [ˈi:v(ə)n] [ðoʊ] [hi:; hi] [wer] [ə; eɪ] [kraʊn] ? "
who walks this earth even though he wear a crown ? "
WHO 散步 这 地球 甚至 尽管 他 穿 一个 王冠 ? "
“你竟敢来这里告诉一个弗吉尼亚人, 他害怕任何一个行走在这世上的人, 即使那个人戴着王冠? ”

" [aɪ][dɪd][nɑ:t] [seɪ] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][əˈfreɪd] , " [pi(:)'eə] [rɪˈplaɪd] [ˈswi:tli] ,
" **I did not say you were afraid , " Pierre replied sweetly ,**
" 我 做过 不是 说 你 是 害怕的 , " 皮埃尔 回复 甜蜜地 ,
“我没说你害怕,”皮埃尔温柔地回答道。

[stɪl] [ˈfrʌŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] [ænd; ənd] [ˈweɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] .
still shrugging his shoulders and waving his hands .
仍然 耸肩 他的 肩膀 和 挥手 他的 双手 .
他仍然耸着肩, 挥着手。

" [aɪ] [sed] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ə'freɪd] ,
" **I said if you were afraid** ,
" 我 说 如果 你 是 害怕的 ,

我说, 如果你害怕的话,

[ðen] [aɪ 'tiː] [wəd] [nɑːt][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪnɪt]
then it would not do for you to talk of being a Minute
然后 它 会 不是 做 为了 你 到 讲话 的 存在 一个 分钟

那么, 你谈论成为一分钟就不合适了。

[,piː 'dʒiː] -]
[**Pg 16**]
[页 -]

[第16页]

[bɔɪ] .
Boy .
男生 .

男生。

[aɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [ðoʊz] [lædz] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːlənɪz] [huː] [der] [duː] [ðɪs] [ɔːr] [der] [duː] [ðæt] ,
It is only those lads in the colonies who dare do this or dare do that ,
它 是 仅有的 那些 小伙子们 在 这 殖民地 WHO 敢 做 这 或者 敢 做 那 ,

只有殖民地的那些小伙子才敢做这个或做那个。

[huː] [kʊd; kəd][biː; bi][ʌv; əv]['væljuː][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] .
who could be of value to the Cause .
WHO 可以 是 的 价值 到 这 原因 .

谁能为这项事业做出贡献。

" [naʊ] [aɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst]['pɑːsəb(ə)l]['ɪt(ə)l] ['frentʃi] [wʌz; wəz] ['ɪrɪteɪtɪd] [wen] [hiː; hi] [meɪd] [ðɪs] [rɪ'plɑɪ] ;
" **Now it is just possible little Frenchie was irritated when he made this reply** ;
" 现在 它 是 只是 可能的 小的 法国佬 曾是 受刺激 什么时候 他 制成 这 回复 ;

“现在很有可能小法兰奇在做出这个回答时感到恼火；

[bʌt; bət] [haʊ'evər] [aɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt] ,
but however it came about ,
但 然而 它 来了 关于 ,

但不管它是如何发生的,

['sɜːrt(ə)n][aɪ 'tiː][ɪz][frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊmənt] [sɔːl] ['siːst] [tuː; tə] [θroʊ] [kʊld]['wɔːtər][ə'pɑːn][ðə; ði][plæn]
certain it is from that moment Saul ceased to throw cold water upon the plan
肯定 它 是 从 那 片刻 扫罗 停止 到 扔 寒冷的 水 之上 这 计划

[ʌv; əv] ['reɪzɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['mɪnɪt] [bɔɪz] ,
of raising a company of Minute Boys ,
的 提高 一个 公司 的 分钟 男孩们 ,

可以肯定的是, 从那时起, 扫罗就不再对组建民兵连的计划泼冷水了。

[ænd; ænd][noʊ][ɔːŋgər]['kwʊʊtɪd]['ʌŋk(ə)l] - ['ræzmɪs] , [ɔːr] [spʊk] ['skɔːrnfəli] [ʌv; əv] [wʌt] [maɪt] [biː; bi]
and no longer quoted Uncle ' Rasmus , or spoke scornfully of what might be
和 不 更长 引 叔叔 - 拉斯穆斯 , 或者 辐 轻蔑地 的 什么 可能 是

[ə'kɑːmplɪft] ,
accomplished ,
完成 ,

他不再引用拉斯穆斯叔叔的话, 也不再轻蔑地谈论可能取得的成就。

[jet] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪnθuːzɪ'æstɪk] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] ['æftər] [ðæt] [sɪksθ]
yet at the same time he was not enthusiastic about it until after that sixth
然而 在 这 相同的 时间 他 曾是 不是 热情的 关于 它 直到 后 那 第六

[ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] ,
of July ,
的 七月 ,

然而, 直到7月6日之后, 他才对这件事产生热情。

[wen] [æt; ət] [gri:n] [sprɪŋ] [plæn'teɪ(ə)n][ðə; ði] ['brɪtɪ] ['ʌndər] [maɪ] [bɔ:rd] [kɔ:n'wɔlis] [met][ðə; ði]
when at Green Spring plantation the British under my Lord Cornwallis met the
什么时候 在 绿色的 春天 种植园 这 英国 在下面 我的 主 康沃利斯 遇见 这
[ə'merɪkənz] [kə'mɑ:ndɪd] [baɪ]['dʒen(ə)rəl] [læfɪ'et] ,
Americans commanded by General Lafayette ,
美国人 命令 经过 一般的 拉斐特 ,
在格林斯普林种植园, 康沃利斯勋爵率领的英军与拉法耶特将军指挥的美军交战。

[ðə; ði] ['kɪŋz] [tru:ps] ['getɪŋ] [mʌtɪ] [ðə; ði][best][ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] .
the king's troops getting much the best of the battle .
这 国王的 军队 获得 很多 这 最好的 的 这 战斗 .
国王的军队在战斗中占据了绝对优势。

[aɪ][hæd; həd] [θɔ:t] [sɔ:l] [maɪt] [straɪv] [tu:; tə][get]['i:v(ə)n][wɪð; wɪθ][pi(:)'eə][baɪ] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [ðæt]
I had thought Saul might strive to get even with Pierre by pointing out that
我 有 想法 扫罗 可能 努力 到 得到 甚至 和 皮埃尔 经过 指向 出去 那
[ðə; ði] [jʌŋ] [frentʃ] ['dʒen(ə)rəl][wʌz; wəz] [dɪ'fi:tɪd] [wer] [æŋ; ən] [ə'merɪkən] [maɪt] [hæv; həv] [bɪŋ]
the young French general was defeated where an American might have been
这 年轻的 法语 一般的 曾是 战败 在哪里 一个 美国人 可能 有 到过
[vɪk'tɔ:riəs] ;
victorious ;
胜利者 ;
我原以为索尔会努力报复皮埃尔, 指出这位年轻的法国将军战败了, 而美国人却可能取得胜利;

[bʌt; bət][noʊ] , [hi:; hi][held][hɪz; ɪz] [pi:s] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [,næfə'hæleɪtɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mændər] [ʌv; əv]
but no , he held his peace concerning the nationality of the commander of
但 不 , 他 握住 他的 和平 有关 这 国籍 的 这 指挥官 的
[ðə; ði]['ɑ:rmɪ] ,
the army ,
这 军队 ,
但是, 对于军队指挥官的国籍, 他却保持沉默。

[ænd; ænd] [si:md] [ɔ:l] [ə'faɪr][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tu:; tə][du:] ['sʌmθɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz]
and seemed all afire with a desire to do something with his own hands
和 似乎 全部 着火 和 一个 欲望 到 做 某物 和 他的 自己的 双手
[ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ʌv; əv] ['benɪfɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:z] .
that should be of benefit to the Cause .
那 应该 是 的 益处 到 这 原因 .
他似乎满怀热情地想要亲手做一些对事业有益的事情。

[hi:; hi] [ɪn'sɪstɪd] [wi:; wi][fɔ:rm] [ɑ:r'selvz] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['mɪnɪt] [bɔɪz] [æt; ət][wʌnz] ,
He insisted we form ourselves into a company of Minute Boys at once ,
他 坚持 我们 形式 我们自己 进入 一个 公司 的 分钟 男孩们 在 一次 ,
他坚持让我们立刻组成一支“速成男孩”小队,

['i:v(ə)n] [ðoo] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][bʌt; bət] [θri:] [ʌv; əv][ju: 'es] ,
even though there were but three of us ,
甚至 尽管 那里 是 但 三 的 我们 ,
尽管当时只有我们三个人,
['kleɪmɪŋ] ['i:v(ə)n][æz; əz]['lɪt(ə)l] ['frentʃɪ] [hæd; həd] [kleɪmd] [deɪz] [ænd; ænd] [deɪz] [brɪ'fɔ:r] ,
claiming even as little Frenchie had claimed days and days before ,
声称 甚至 作为 小的 法国佬 有 声称 天 和 天 前 ,
就像小法兰奇几天前声称的那样,

[ðæt] [aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi]['pɑ:səb(ə)l]['i:v(ə)n][fɔ:r; fər][soʊ] [smɔ:l] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [tu:; tə] [ə'kɑ:mplɪʃ]
that it might be possible even for so small a number to accomplish
那 它 可能 是 可能的 甚至 为了 所以 小的 一个 数字 到 完成
[kən'sɪdərəb(ə)l][ʌv; əv] [gʊd] ,
considerable of good ,
大量 的 好的 ,
即使人数如此之少, 也有可能做出相当大的贡献。

[ænd; ənd] ['prɑ:mɪsɪŋ] [ðæt] [æz; əz][ðə; ði][taɪm] [went] [baɪ][wi;; wi] [wəd] [bi;; bi][ˈerɪ(ə)] [tu;; tə][ˌer di: 'di:][tu;; tə]
and promising that as the time went by we would be able to add to
和 有前途 那 作为 这 时间 去 经过 我们 会 是 有能力的 到 添加 到
[ˈaʊər; ɑ:r] ['nʌmbərz] .
our numbers .
我们的 数字 .

并承诺随着时间的推移，我们的人数将会增加。

[ænd; ənd] [ðʌs] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [sɔ:l] [ænd; ənd][aɪ] , [tu:] [vər'dʒɪniə] [lædz] , [dʒɔɪnd][wɪð; wɪθ][pi:(ə)'εə] ,
And thus it was that Saul and I , two Virginia lads , joined with Pierre ,
和 因此 它 曾是 那 扫罗 和 我 , 二 弗吉尼亚州 小伙子们 , 加入 和 皮埃尔 ,
[ə; eɪ] ['frentʃɪ] ,
a Frenchie ,
一个 法国佬 ,

就这样，我和索尔，两个弗吉尼亚小伙子，与法国人皮埃尔组成了队伍。

[tu;; tə][fɔ:rm][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['mɪnɪt] [bɔɪz] [ɪn][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] ['lɪbərti] ,
to form a company of Minute Boys in aid of the Cause of Liberty ,
到 形式 一个 公司 的 分钟 男孩们 在 援助 的 这 原因 的 自由 ,
组建一支“民兵”队伍，为自由事业贡献力量。

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [went] [soʊ][fa:r] , [ˈæftər] [ə'gri:ɪŋ] [ə'mʌŋ] [ɑ:r'selvz]
and even went so far , after agreeing among ourselves
和 甚至 去 所以 远的 , 后 同意 之中 我们自己
我们甚至在彼此达成一致后，还走得更远了。

[[ˌpi: 'dʒi: -]
[Pg 17]
[页 -]

[第17页]

[ðæt] [wi;; wi][wɜ:r; wər][tu;; tə][stænd][baɪ] [i:tʃ] [ˈʌðər] [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][laɪf] [ʃʊd; ʃəd] [læst] ,
that we were to stand by each other so long as life should last ,
那 我们 是 到 站立 经过 每个 其他 所以 长的 作为 生活 应该 最后的 ,
我们要彼此扶持，直到生命尽头。

[tu;; tə] [raɪt] [ə; eɪ] ['letər] [tu;; tə]['mæstər] ['pætrɪk] ['henri] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [wʌt] [wi;; wi][hæd; həd]
to write a letter to Master Patrick Henry telling him of what we had
到 写 一个 信 到 掌握 帕特里克 亨利 讲述 他 的 什么 我们 有
[dʌn] [ænd; ənd] [ˈɔ:fəriŋ] [ˈaʊər; ɑ:r] ['sɜ:rvisɪz] ,
done and offering our services ,
完毕 和 提供 我们的 服务 ,
写信给帕特里克·亨利先生，告诉他我们所做的一切，并表示愿意为他服务。

[mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [maɪt] [bi;; bi][ʌv; əv] [ɡreɪt] ['vælju:] .
much the same as if they might be of great value .
很多 这 相同的 作为 如果 他们 可能 是 的 伟大的 价值 .
就好像它们可能具有很高的价值一样。

[ðə; ði]['streɪndʒɪst][pɑ:rt][ʌv; əv][ɔ:l] , [æz; əz][aɪ 'ti:] [si:md] [tu;; tə][em 'i:] ,
The strangest part of all , as it seemed to me ,
这 最奇怪的 部分 的 全部 , 作为 它 似乎 到 我 ,
在我看来，最奇怪的是.....

[wʌz; wəz] [ðæt] ['mæstər] ['henri] [dɪd] ['æktʃuəli] ['ænsər] [ðə; ði] ['letər] [wɪtʃ] [sɔ:l] [roʊt] ;
was that Master Henry did actually answer the letter which Saul wrote ;
曾是 那 掌握 亨利 做过 实际上 回答 这 信 哪个 扫罗 写道 ;
亨利少爷确实回复了扫罗写的信；

[dɪd] ['ri:əli] [spi:k] [ʌv; əv][ju: 'es][æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi][ˈpɑ:səb(ə)l] [ðæt] [wi:; wi][du:] ['sʌmwʌt] [ʌv; əv]
did really speak of us as if it might be possible that we do somewhat of
做过 真的 说话 的 我们 作为 如果 它 可能 是 可能的 那 我们 做 有些 的
[gʊd] [tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:z] ,
good to the Cause ,
好的 到 这 原因 ,

他们确实把我们看得好像我们有可能为这项事业做出一些贡献似的。

[ænd; ənd] [kə'mendɪŋ] [ju: 'es][fɔ:r; fər] ['kʌmɪŋ] [tə'geðər] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; ei] ['fæʃ(ə)n] .
and commending us for coming together in such a fashion .
和 表扬 我们 为了 未来 一起 在 这样的 一个 时尚 .
并赞扬我们以这种方式团结起来。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [bɪ'li:vɪd] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] [tu:; tə] [θri:] [men][ʌv; əv]
It was much as if he believed he was writing to three men of
它 曾是 很多 作为 如果 他 相信 他 曾是 写作 到 三 男人 的
[ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ɪn][vər'dʒɪniə] ,
importance in Virginia ,
重要性 在 弗吉尼亚州 ,

他仿佛觉得自己是在给弗吉尼亚州的三位重要人物写信。

[hu:] [kʊd; kəd][du:] [ðɪs] , [ɔ:r][du:] [ðæt] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər] [wɪl] ,
who could do this , or do that , according to their will ,
WHO 可以 做 这 , 或者 做 那 , 根据 到 他们的 将要 ,
谁可以随心所欲地做这件事或做那件事

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [θri:] [lædz] [hu:] [hæd; həd][ˈhɑ:rdli] ['evər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][pi(:)'εə] ,
instead of three lads who had hardly ever , with the exception of Pierre ,
反而 的 三 小伙子们 WHO 有 几乎 曾经 , 和 这 例外 的 皮埃尔 ,
而不是除了皮埃尔之外几乎从未有过任何经历的三个小伙子,

['ventʃəd] [ɔ:f][ðə; ði] ['hæmɪltən] [plæn'teɪ(ə)n] .
ventured off the Hamilton plantation .
冒险 离开 这 汉密尔顿 种植园 .
冒险离开了汉密尔顿种植园。

[aɪ] ['kwestʃənd] ['sɪriəsli] ['weðər] ['mæstər] ['henri] ['ri:əli] [ʌndər'stʊd] [sɔ:lz] ['letər] ;
I questioned seriously whether Master Henry really understood Saul's letter ;
我 被质问 严重地 无论 掌握 亨利 真的 理解 扫罗的 信 ;
我认真地怀疑亨利少爷是否真的理解了扫罗的信;

[ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [lædz] ['oʊnli][dʒʌst] [tɜ:rnd] [ˌfɪfti:n] ,
if he was aware of the fact that we were lads only just turned fifteen ,
如果 他 曾是 意识到的 的 这 事实 那 我们 是 小伙子们仅有的 只是 转向 十五 ,
如果他知道我们只是刚满十五岁的毛头小子,

[ænd; ənd][ˈɑ:rgju:d] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [ri:d] [ðə; ði] ['mɪsɪv] [soʊ] ['hɜ:ɹɪdli] [ðæt] [hi:; hi]
and argued that he must have read the missive so hurriedly that he
和 争论 那 他 必须 有 读 这 信函 所以 匆匆 那 他
[θɔ:t] [θri:] [ɪnflu'en(ə)l] ['plæntəz] ,
thought three influential planters ,
想法 三 有影响 花盆 ,
并辩称他一定是匆匆读了那封信,以至于他以为是三位有影响力的种植园主写的。

[ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] , [hu:] [meɪ] ['fɔ:rmərli] [hæv; həv] [bɪn] [lu:k] - [wɔ:rm][tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:z] ,
if you please , who may formerly have been luke - warm to the Cause ,
如果 你 请 , WHO 可能 以前 有 到过 卢克 - 温暖的 到 这 原因 ,
如果您愿意, 那些以前可能对这项事业态度冷淡的人,

[wɜ:r; wər] [naʊ] [tɜ:rnd] [ə'baʊt] ['redi] [tu:; tə][du:] [wʌtsʊə'veər] [ðeɪ] [maɪt] .
were now turned about ready to do whatsoever they might .
是 现在 转向 关于 准备好 到 做 任何 他们 可能 .
他们现在转身准备去做任何他们可能做的事情。

[hæd; həd] [sɔ:l] [ænd; ənd][aɪ] [bɪn] [ə'loʊn][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [kən'vɪnst] [maɪ]['kʌz(ə)n] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]
Had Saul and I been alone I could have convinced my cousin that I was
有 扫罗 和 我 到过 独自的 我 可以 有 确信 我的 表哥 那 我 曾是
[ɪn][ðə; ði] [raɪt] ;
in the right ;
在 这 正确的 ;

如果只有我和索尔两个人，我或许能说服我的表弟我是对的；

[bʌt; bət]['lɪt(ə)] ['frentʃi] [mʌst; məst] [ni:dz] [sta:rt][ʌp] , [ɪn'sɪstɪŋ] [ðæt] ['mæstər] ['henri] [nu:] [tu:; tə]
but little Frenchie must needs start up , insisting that Master Henry knew to
但 小的 法国佬 必须 需求 开始 向上 , 坚持 那 掌握 亨利 知道 到
[hu:m] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] ;
whom he was writing ;
谁 他 曾是 写作 ;

但小法兰奇非要开始说话，坚持说亨利少爷知道他在给谁写信；

[ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [mæn] [laɪk] ['mæstər] ['pætrɪk] ['henri] [wʊd] [nɑ:t] [ri:d] [ə; eɪ] ['letər] [wɪtʃ] ,
that a great man like Master Patrick Henry would not read a letter which ,
那 一个 伟大的 男人 喜欢 掌握 帕特里克 亨利 会 不是 读 一个 信 哪个 ,
像帕特里克·亨利先生这样伟大的人物，竟然不会阅读这样一封信。

[ɪf] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][men] , [wʌz; wəz][ʌv; əv] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] ,
if it had come from men , was of importance ,
如果 它 有 来 从 男人 , 曾是 的 重要性 ,
如果它来自男性，那就很重要了。

[soʊ] ['hɜ:ɾɪdli] [æz; əz][nɑ:t][tu:; tə] [ʌndər'stænd] [hu:] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [aɪ 'ti:] .
so hurriedly as not to understand who had written it .
所以 匆匆 作为 不是 到 理解 WHO 有 书面 它 .
匆匆忙忙，以至于没看清是谁写的。

[hi:; hi]['ɑ:rgju:d][frʌm; frəm][ɔ:l] [ðɪs] , [ðæt] ['ʌʊər; ɑ:r] ['kɔ:lɪŋ] [ɑ:r'selvz] ['mɪnɪt] [bɔɪz] ,
He argued from all this , that our calling ourselves Minute Boys ,
他 争论 从 全部 这 , 那 我们的 呼叫 我们自己 分钟 男孩们 ,
他以此为由，认为我们自称为“一分钟男孩”

['i:v(ə)n] [ðoo] [wi:; wi] [maɪt] [nɑ:t] [sək'si:d] [ɪn] ['du:ɪŋ] [mʌtʃ] [ðæt] [wʊd] [əd'væntɪdʒ] [ðə; ði]['kɑ:ləni] ,
even though we might not succeed in doing much that would advantage the colony ,
甚至 尽管 我们 可能 不是 成功 在 正在做 很多 那 会 优势 这 殖民地 ,
即使我们可能无法做太多有利于殖民地的事情，

[wʌz; wəz][ʌv; əv]['moʊmənt]['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][soʊ]
was of moment even in the eyes of so
曾是 的 片刻 甚至 在 这 眼睛 的 所以
即使在如此的人眼中，这也至关重要。

[[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 18]
[页 -]

[第18页]

['eɪb(ə)] [ə; eɪ][mæn][æz; əz][hi:; hi] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['gʌvərnər] [ʌv; əv][vər'dʒɪniə] .
able a man as he who had been governor of Virginia .
有能力的 一个 男人 作为 他 WHO 有 到过 州长 的 弗吉尼亚州 .
他是一位能干的人，就像他曾担任弗吉尼亚州州长那样。

[aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ðɪs] [fɔ:r; fər][pi:(.)'eə] ,
I must say this for Pierre ,
我 必须 说 这 为了 皮埃尔 ,
我必须替皮埃尔说句话：

[ðæt] [wen] [hi:; hi][ˈstɑ:rts] [aʊt] [tu:; tə] [kənˈvɪns] [ju:; jʊ][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmætər] [ðer; ðər][ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmænər]
that when he starts out to convince you of a matter there is in his manner
那 什么时候 他 开始 出去 到 说服 你 的 一个 事情 那里 是 在 他的 方式
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [sʌt] [ˈwɪnɪŋ] [ˈkwɑ:lətɪz] ,
and his voice such winning qualities ,
和 他的 嗓音 这样的 获胜 品质 ,

当他开始试图说服你接受某件事时，他的举止和语气都极具感染力。

[ðæt] [ˈi:v(ə)n] [ðoʊ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈaʊtset] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ˈpɑ:zətɪv] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [rɔ:ŋ] ,
that even though at the outset you were positive he was in the wrong ,
那 甚至 尽管 在 这 开端 你 是 积极的 他 曾是 在 这 错误的 ,
即使一开始你确信他错了，

[brɪfɔ:r] [ˈmeni] [ˈmɪnɪts] [hæd; həd] [pæst] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ˈseɪɪŋ] [tu:; tə] [jɔ:rˈself] [ðæt] [ɔ:l][hɪz; ɪz][wɜ:rdz]
before many minutes had passed you were saying to yourself that all his words
前 许多 分钟 有 通过了 你 是 说 到 你自己 那 全部 他的 字
[wɜ:r; wər] [tru:] ,
were true ,
是 真的 ,

没过几分钟，你就开始对自己说，他说的都是真的。

[ɔ:l][hɪz; ɪz] [brɪˈli:fs] [ˈnoʊb(ə)] , [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [du:][ɪgˈzæktli] [raɪt] .
all his beliefs noble , and all that he would do exactly right .
全部 他的 信仰 高贵 , 和 全部 那 他 会 做 确切地 正确的 .

他所有的信念都是高尚的，他所做的一切都是正确的。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [tu:; tə][kɔ:l] [ɑ:rˈselvz] [ˈmɪnɪt] [bɔɪz] ;
It was one thing to call ourselves Minute Boys ;
它 曾是 一 事物 到 称呼 我们自己 分钟 男孩们 ;
自称“一分钟男孩”是一回事；

[tu:; tə] [raɪt] [tu:; tə] [ˈgʌvərnər] [ˈhenri] [ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi] [preɪzd] [baɪ][hɪm; ɪm] ,
to write to Governor Henry and to be praised by him ,
到 写 到 州长 亨利 和 到 是 赞扬 经过 他 ,
给亨利总督写信并得到他的表扬，

[ænd; ənd][kwɔ:t] [əˈnʌðər] [ˈmætər] [tu:; tə][bi:; bi][ˈeɪb(ə)][tu:; tə][du:] [ˈeniθɪŋ] [ˌwʌtsəʊˈevər] [ɪn][eɪd][ʌv; əv]
and quite another matter to be able to do anything whatsoever in aid of
和 相当 其他 事情 到 是 有能力的 到 做 任何事物 任何 在 援助 的
[ðə; ði] [kɔ:z] .
the Cause .
这 原因 .

而能够为这项事业做任何事，则是另一回事了。

[aɪ ˈti:][ɪz] [tru:] [ðæt] [wi:; wi][dɪd][nɑ:t][gʊʊ][fa:r] [əˈfi:ld] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [ɑ:pərˈtu:nətɪz] ,
It is true that we did not go far afield in search of opportunities ,
它 是 真的 那 我们 做过 不是 去 远的 田野 在 搜索 的 机会 ,
的确，我们并没有远赴他乡寻找机会。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈveri] [gʊd] [ˈri:z(ə)n] [ðæt] [wi:; wi] [nu:] [nɑ:t] [wer] [tu:; tə][gʊʊ] .
and for the very good reason that we knew not where to go .
和 为了 这 非常 好的 原因 那 我们 知道 不是 在哪里 到 去 .
原因很简单，我们不知道该去哪里。

[bɪ'twi:n] ['aʊər; ɑ:r] [taʊn] [ʌv; əv][dʒeɪmz][ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [jɔ:k] [wi;; wi] [nu:] ['aʊər; ɑ:r] [wei]
Between our town of James and the village of York we knew our way
之间 我们的 镇 的 詹姆斯 和 这 村庄 的 约克 我们 知道 我们的 方式
[æz; əz] [wel] [æz; əz][wi;; wi][dɪd] [θru:] [ðə; ði] ['pæntri] [tu;; tə] [ðæt] [dʒɑ:r][ʌv; əv] [keɪk] [wɪtʃ] [ænt] ['daɪnə]
as well as we did through the pantry to that jar of cake which Aunt Dinah
作为 出色地 作为 我们 做过 通过 这 食品储藏室 到 那 罐 的 蛋糕 哪个 阿姨 迪娜
[ɔ:lweɪz] [kept] [soʊ] [wel] [fɪld] ;
always kept so well filled ;
总是 保留 所以 出色地 已填 ;

从我们所在的詹姆斯镇到约克村，我们对那条路了如指掌，就像我们对迪娜阿姨总是把蛋糕装得满满的食品储藏室里的那罐蛋糕一样熟悉；

[bʌt; bət] [bɪ'jɑ:nd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ɔ:l] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [wɜ:rld] [tu;; tə][ju: 'es] ,
but beyond that it was all a strange world to us ,
但 超过 那 它 曾是 全部 一个 奇怪的 世界 到 我们 ,
但除此之外，对我们来说，这一切都是一个陌生的世界。

[soʊ] [streɪndʒ] [ðæt] [wi;; wi] ['daʊtɪd] ['weðər] [wi;; wi] [maɪt] [meɪk] ['aʊər; ɑ:r] [wei] ['i:v(ə)n][soʊ][fɑ:r][æz; əz]
so strange that we doubted whether we might make our way even so far as
所以 奇怪的 那 我们 怀疑 无论 我们 可能 制作 我们的 方式 甚至 所以 远的 作为
['bɔ:ltɪmɔ:r] [wɪ'ðəʊt] ['raɪtɪŋ] [ɑ:r'selvz] [daʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['veriɪst] ['kʌntri] [laʊts] .
Baltimore without writing ourselves down as the veriest country louts .
巴尔的摩 没有 写作 我们自己 向下 作为 这 最真实的 国家 流氓 .
真是太奇怪了，我们甚至怀疑自己能不能一路走到巴尔的摩而不被人称为十足的乡巴佬。

[ðen] [keɪm] [ðæt] [deɪ] [wen] [maɪ] [bɔ:rd] [kɔ:n'wɒlɪs] [led][hɪz; ɪz] [red] - ['kəʊtɪd] [men][ɪntu:][dʒeɪmz] [taʊn]
Then came that day when my Lord Cornwallis led his red - coated men into James Town
然后 来了 那 天 什么时候 我的 主 康沃利斯 引领 他的 红色的 - 涂层 男人 进入 詹姆斯 镇
[ɪt'self] ,
itself ,
本身 ,
后来，康沃利斯勋爵率领身穿红衣的士兵进入了詹姆斯敦城。

[ænd; ənd][wi;; wi] [faʊnd] [ɑ:r'selvz] [nɑ:t]['oʊnli] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [ði:z] ['soʊldʒərz][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ,
and we found ourselves not only surrounded by these soldiers of the king ,
和 我们 成立 我们自己 不是 仅有的 包围 经过 这些 士兵 的 这 国王 ,
我们发现自己不仅被国王的士兵包围了，

[bʌt; bət] ['lɪtərəli] ['oʊvər] - [rʌŋ] [baɪ][ðem; ðəm] .
but literally over - run by them .
但 字面上地 超过 - 跑步 经过 他们 .
但却被它们彻底淹没了。

[soʊ] [haɪ] [ænd; ənd] ['maɪti] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['mædʒəsti:z] ['ɑ:fɪsər] [ðæt] [hi;; hi] ['kwɔ:rtərd] [hɪz; ɪz]['soʊldʒərz]
So high and mighty was his majesty's officer that he quartered his soldiers
所以 高的 和 强大的 曾是 他的 陛下的 官 那 他 四分 他的 士兵
[hɪr] , [ðer; ðər] ,
here , there ,
这里 , 那里 ,
陛下的军官如此高高在上，竟将士兵们安置在这里，那里。

[ɔ:r][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [pleɪs] , [æt; ət] [wʌtsəʊ'veər] [haʊs] [pli:zd] [hɪz; ɪz]['fænsɪ] ,
or in the other place , at whatsoever house pleased his fancy ,
或者 在 这 其他 地方 , 在 任何 房子 高兴 他的 想要 ,
或者在另一个地方，在他喜欢的任何一户人家里。

[ɪnˈsɪstɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [vəˈdʒɪnjən] [huː] [kleɪmd] [wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [breɪk] [ɔːf] [frʌm; frəm]
insisting that we Virginians who claimed we had the right to break off from
坚持 那 我们 弗吉尼亚人 WHO 声称 我们 有 这 正确的 到 休息 离开 从
[ðə; ði] ['mʌðər] ['kʌntri] ,
the mother country ,
这 母亲 国家 ,

他们坚持认为，我们这些弗吉尼亚人声称我们有权脱离母国，

[ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðʊz] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ʃuːt] [juːˈes] [daʊn] .
should take care of those who had come to shoot us down .
应该 拿 关心 的 那些 WHO 有 来 到 射击 我们 向下 .

应该好好教训那些来击落我们的人。

[,piːˈdʒiː -]
[**Pg 19**]
[页 -]

[第19页]

[ðen] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['verəti] [dɪd][aɪˈtiː] [siːm] [tuː; tə][emˈiː][ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] [wen] [wiː; wi] ['mɪnɪt]
Then of a verity did it seem to me the time had come when we Minute
然后 的 一个 真理 做过 它 似乎 到 我 这 时间 有 来 什么时候 我们 分钟
[bɔɪz] [maɪt] [duː] ['sʌmθɪŋ] ,
Boys might do something ,
男孩们 可能 做 某物 ,

那时我才真正觉得，我们这些“一分钟男孩”或许该做点什么事了。

[ænd; ænd][aɪ] [sed] [æz; əz] [mʌt] [tuː; tə] [sɔːl] [ænd; ænd][pi(:)ˈeə] .
and I said as much to Saul and Pierre .
和 我 说 作为 很多 到 扫罗 和 皮埃尔 .

我也把这些话告诉了索尔和皮埃尔。

[maɪ] ['kʌz(ə)n] [held] [hɪz; ɪz] [piːs] ,
My cousin held his peace ,
我的 表哥 握住 他的 和平 ,

我的表弟保持沉默。

['lʊkɪŋ] [əˈraʊnd] ['iːɡərli] [æz; əz] [ɪf] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɪr] [ɔːr][ðər; ðər][sʌm; səm] [ɑːpərˈtuːnəti] ,
looking around eagerly as if striving to see here or there some opportunity ,
寻找 大约 急切地 作为 如果 努力 到 看 这里 或者 那里 一些 机会 ,
他急切地环顾四周，仿佛在努力寻找机会。

[waɪl] ['lɪt(ə)l] ['frentʃi] ['rʌŋd] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz][ʌv; əv] ['lɪt(ə)l]
while little Frenchie shrugged his shoulders as if the matter was of little
尽管 小的 法国佬 耸了耸肩 他的 肩膀 作为 如果 这 事情 曾是 的 小的
['kɔːnsɪkwens] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
consequence to him ,
结果 到 他 ,

小法兰奇耸了耸肩，好像这件事对他来说无关紧要。

[ænd; ænd][aɪ] , [ˈɪrɪteɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['muːvmənts] , [ˈtɔːntɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['kaʊəd] ,
and I , irritated by his movements , taunted him with being a coward ,
和 我 , 受刺激 经过 他的 移动 , 嘲讽 他 和 存在 一个 懦夫 ,
我被他的举动激怒了，便嘲讽他是懦夫。

['seɪɪŋ] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] ['veri] [wel] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [waɪl] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['soʊldʒərz][wɜːr; wər][æt; ət]
saying it was all very well for him , while the British soldiers were at
说 它 曾是 全部 非常 出色地 为了 他 , 尽管 这 英国 士兵 是 在
[ə; eɪ] ['dɪstəns] ,
a distance ,
一个 距离 ,

当英国士兵站在远处时，他说这一切对他来说都很好。

[tu:; tə] [tɔ:k] ['laʊdli] [ə'baʊt] ['fɔ:miŋ] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['mɪnɪt] [bɔɪz] ,
to talk loudly about forming a company of Minute Boys ,
到 讲话 高声 关于 成型 一个 公司 的 分钟 男孩们 ,
大声谈论组建一家“一分钟男孩”公司,

[bʌt; bət] ['ɪnstəntli] [ðə; ði] ['enəmi] [wɜ:r; wər] [kʌm] [wɪðɪn] [ri:t] [hi:; hi][wʌz; wəz] [wel] ['kɑ:ntent][tu:; tə][laɪ]
but instantly the enemy were come within reach he was well content to lie
但 即刻 这 敌人 是 来 之内 抵达 他 曾是 出色地 内容 到 说谎
[daʊn] [æt; ət][ðer; ðər] [fi:t] .
down at their feet .
向下 在 他们的 脚 .
但敌人一靠近，他就心甘情愿地躺在了敌人的脚下。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'feɪmd] [ʌv; əv][maɪ'self]['i:v(ə)n][æz; əz][aɪ] [spəʊk] ,
I was ashamed of myself even as I spoke ,
我 曾是 羞愧 的 我 甚至 作为 我 辐 ,
说话的时候，我感到羞愧难当。

[ænd; ənd] [lʊkt] [tu:; tə] [si:] [pi(:)'eə] [flaɪ]['ɪntu:][ə; eɪ][reɪdʒ] ; [bʌt; bət] , [ɪn'sted] ,
and looked to see Pierre fly into a rage ; but , instead ,
和 看起来 到 看 皮埃尔 飞 进入 一个 愤怒 ; 但 , 反而 ,
他本以为会看到皮埃尔勃然大怒；但是，出乎意料的是，

[hi:; hi] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)] ['ʃəuldəz] [jet] ['haɪər] ,
he shrugged his little shoulders yet higher ,
他 耸了耸肩 他的 小的 肩膀 然而 更高 ,
他耸了耸小肩膀，耸得更高了。

[əd'vaɪzɪŋ] [ðæt] [aɪ][gəʊ] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði]['steɪb(ə)] [jɑ:rd] [wer] ['ʌŋk(ə)] - ['ræzmɪs] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
advising that I go back into the stable yard where Uncle ' Rasmus , with the
建议 那 我 去 后退 进入 这 稳定的 院子 在哪里 叔叔 - 拉斯穆斯 , 和 这
[haʊndz] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,
hounds around him ,
猎犬 大约 他 ,
建议我回到马厩院子里，那里有拉斯穆斯叔叔，还有猎犬们围着他。

[wʌz; wəz] ['sʌnɪŋ] [hɪm'self] ,
was sunning himself ,
曾是 日光浴 他自己 ,
他正在晒太阳，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [teɪk] [əd'vaɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld]['ni:groʊ] [hu:] [kleɪmd] [ðæt] [wer] " ['tʃɪlən]
and there take advice from the old negro who claimed that where " chillun
和 那里 拿 建议 从 这 老的 黑人 WHO 声称 那 在哪里 " 孩子们
[æn; ən] - ['wɪmɪn] [wɜ:r; wər] [mɪkst] " [noʊ] [gʊd] [kʊd; kəd] [kʌm] .
an ' women were mixed " no good could come .
一个 - 女性 是 混合 " 不 好的 可以 来 .
在那里，人们听取了一位老黑人的建议，他说“男女混杂的地方不会有好结果”。

" [ænd; ənd][tu:; tə] [wʌt] [end] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [teɪk] [əd'vaɪs] [frʌm; frəm]['ʌŋk(ə)] - ['ræzmɪs] ?
" **And to what end should I take advice from Uncle ' Rasmus ?**
" 和 到 什么 结尾 应该 我 拿 建议 从 叔叔 - 拉斯穆斯 ?
“我为什么要听取拉斯穆斯叔叔的建议呢？ ”

" [aɪ] [kraɪd] [ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ] , [werə'pɑ:n] [pi(:)'eə] , ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pɑ:mz]
" **I cried in a rage , whereupon Pierre , waving his hands with the palms**
" 我 哭 在 一个 愤怒 , 于是 皮埃尔 , 挥手 他的 双手 和 这 棕榈树
['ʌpəmoʊst] ,
uppermost ,
最上层 ,
“我怒不可遏地大哭起来，这时皮埃尔挥舞着双手，掌心向上，

[sed] [ɪn][ə; eɪ][moʊst] ['frendli] [wei] :
said in a most friendly way :
说 在 一个 最多 友好的 方式 :

用非常友好的方式说道:

" [tu:; tə][ðə; ði][end] , [maɪ] [daɪ] ['fɪts] ,
" To the end , my dear Fitz ,
" 到 这 结尾 , 我的 亲爱的 菲茨 ,

“直到最后, 我亲爱的菲茨,

[ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] [kʌm] [tu:; tə] [ʌndər'stænd] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [taɪm] [fɔ:r; fər] [wɜ:rk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [taɪm]
that you may come to understand there is a time for work and a time
那 你 可能 来 到 理解 那里 是 一个 时间 为了 工作 和 一个 时间
[fɔ:r; fər] [rɪ'meɪnɪŋ] ['aɪd(ə)l] ;
for remaining idle ;
为了 其余的 闲置的 ;

好让你们明白, 有工作的时候, 也有休息的时候;

[ðæt] [hi:; hi] [hu:] [wʊd] [ə'kɑ:mplɪʃ] ['sʌmθɪŋ] [dʌz] [nɑ:t][set] [aʊt] [ə'pɑ:n][ə; eɪ][tæsk] [wɪtʃ] ,
that he who would accomplish something does not set out upon a task which ,
那 他 WHO 会 完成 某物 做 不是 放 出去 之上 一个 任务 哪个 ,
[ɪ:v(ə)n] [brɪ'fɔ:r] [brɪ'gɪnɪŋ] [aɪ'ti:] , [hi:; hi] [noʊz] [tu:; tə][bi:; bi][ɪm'pɑ:səb(ə)l] . "
even before beginning it , he knows to be impossible . "
甚至 前 开始 它 , 他 知道 到 是 不可能的 . "

想要成就某事的人, 不会去做一件.....

[ɪ:v(ə)n] [brɪ'fɔ:r] [brɪ'gɪnɪŋ] [aɪ'ti:] , [hi:; hi] [noʊz] [tu:; tə][bi:; bi][ɪm'pɑ:səb(ə)l] . "
even before beginning it , he knows to be impossible . "
甚至 前 开始 它 , 他 知道 到 是 不可能的 . "

他甚至在开始之前就知道这是不可能的。

" [ɔ:l][ʌv; əv] [wɪtʃ] [mi:nz] [wʌt] ?
" All of which means what ?
" 全部 的 哪个 方法 什么 ?

这一切意味着什么?

" [sɔ:l] [di'mɑ:ndɪd] , [ænd; ənd][aɪ] [ʌndər'stʊd] [ðæt] [ðə; ði] [lædz] [hɑ:rt] [wɜz; wəz] ['hevi] ,
" Saul demanded , and I understood that the lad's heart was heavy ,
" 扫罗 要求 , 和 我 理解 那 这 小伙子的 心 曾是 重的 ,

扫罗问道, 我明白这孩子心里很沉重。

[fɔ:r; fər] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [aʊər] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['kraʊdɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] ,
for within the hour he had been crowded against the wall ,
为了 之内 这 小时 他 有 到过 挤 反对 这 墙 ,

不到一个小时, 他就被挤到了墙角。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [red] - ['kəʊtɪd] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɒt] [hæd; həd]
and a red - coated captain of the Foot had
和 一个 红色的 - 涂层 队长 的 这 脚 有

一位身穿红色制服的步兵队长

[[pi: 'dʒi:] -]
[Pg 20]
[页 -]

[第20页]

['ʃeɪkən] [hɪm; ɪm] ['saʊndli] [brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [grɪv] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] ['swægərərz] [hu:]
shaken him soundly because he did not give way to the swaggerers who
摇晃 他 稳固地 因为 他 做过 不是 给 方式 到 这 趾高气扬者 WHO
[hæd; həd] [kʌm] [ɪntu:][vər'dʒɪniə][tu:; tə] [ti:tʃ] [ju: 'es] ['mænərz] .
had come into Virginia to teach us manners .
有 来 进入 弗吉尼亚州 到 教 我们 礼仪 .

因为他不肯向那些来到弗吉尼亚教训我们礼仪的趾高气扬之徒屈服, 所以狠狠地摇醒了他。

" [ˈɔ:l] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [mi:nz] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [wɪl] [kʌm] [wen] [wi; wi] [ʃæl; ʃəl] [bi; bi] [ˈeɪb(ə)l] [tu; tə] [du:]
" **All of which means that the time will come when we shall be able to do**
" 全部 的 哪个 方法 那 这 时间 将要 来 什么时候 我们 将 是 有能力的 到 做
[ˈsʌmθɪŋ] [tu; tə] [pli:z] [ˈi:v(ə)n] [jʊr; jər] [ˈɡʌvərnər] [ˈhenri] ,
something to please even your Governor Henry ,
某物 到 请 甚至 你的 州长 亨利 ,
“这一切都意味着，总有一天，我们将能够做一些事情，甚至能让你们的亨利州长也感到满意。”

" [pi(:)'ɛə] [sed] [ˈsʌlkɪli] , [ænd; ənd] [ðen] [tɜ:rnd] [ə'wei] , [hɪm'self] [tu; tə] [teɪk] [ˈkʌʊns(ə)l] [ʌv; əv] [ˈʌŋk(ə)l] -
" **Pierre said sulkily , and then turned away , himself to take counsel of Uncle ' -**
" 皮埃尔 说 闷闷不乐 , 和 然后 转向 离开 , 他自己 到 拿 法律顾问 的 叔叔 -
[ˈræzmɪs] ,
Rasmus ,
拉斯穆斯 ,
皮埃尔闷闷不乐地说完，便转身离开，去找拉斯穆斯叔叔商量。

[ˈli:vɪŋ] [sɔ:l] [ænd; ənd] [em 'i:] [geɪzɪŋ] [ˈɪntu:] [i:tʃ] [ˈʌðɜ:z] [ˈfeɪsɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈsɪmpəlz] ,
leaving Saul and me gazing into each other's faces like a couple of simples ,
离开 扫罗 和 我 凝视 进入 每个 其他的 面孔 喜欢 一个 夫妻 的 简单 ,
留下我和索尔像两个傻瓜一样互相凝视着对方的脸。

[ʌn'tɪl] [maɪ] [ˈkʌz(ə)n] [sed] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈmɜ:rθləs] [læf] :
until my cousin said with a mirthless laugh :
直到 我的 表哥 说 和 一个 无趣 笑 :
直到我表弟带着毫无笑意的笑声说道：

" [aɪ] [eɪ 'em] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu; tə] [brɪ'li:v] , [ˈfɪts] , [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfrentʃi] [hæz; həz] [mɔ:r] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hed]
" **I am beginning to believe , Fitz , that little Frenchie has more in his head**
" 我 是 开始 到 相信 , 菲茨 , 那 小的 法国佬 有 更多的 在 他的 头
[ðæn; ðən] [ˈevər] [ju; jʊ]
than ever you
比 曾经 你
“菲茨，我开始相信，那只小法国佬脑子里装的东西比你想象的还要多。”

[ɔ:r] [aɪ] [kæn; kən] [hoʊp] [tu; tə] [faɪnd] [ɪn] [ˈaʊərz] .
or I can hope to find in ours .
或者 我 能 希望 到 寻找 在 我们的 :
或者我希望能我们的世界里找到。

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜ:rst] [taɪm] [aɪ] [hæd; həd] [ˈevər] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [sə'dʒest] [ðæt] [pi(:)'ɛə] [wʌz; wəz] [waɪz]
" **It was the first time I had ever heard him suggest that Pierre was wise**
" 它 曾是 这 第一的 时间 我 有 曾经 听到 他 建议 那 皮埃尔 曾是 明智的
[brɪ'jɑ:nd] [hɪz; ɪz] [ˈjɪrz] .
beyond his years .
超过 他的 年 :
“这是我第一次听到他说皮埃尔的智慧远超他的年龄。”

[ɪn] [fækt] , [hi; hi] [hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [lʊkt] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfeləʊ] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [kəm'pænjən] ,
In fact , he had always looked upon the little fellow as a pleasant companion ,
在 事实 , 他 有 总是 看起来 之上 这 小的 同伴 作为 一个 令人愉快的 伴侣 ,
事实上，他一直把这个小家伙视为一个令人愉快的伙伴。

[ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] [brɪ'li:vɪd] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [ˈi:kwəl] [wen] [aɪ 'ti:] [keɪm] [tu; tə]
and I had believed that I was more than his equal when it came to
和 我 有 相信 那 我 曾是 更多的 比 他的 平等的 什么时候 它 来了 到
[sʌtʃ] [ˈtæskz] [æz; əz] [ˈmɪnɪt] [bɔɪz] [ʃəd; ʃəd] [du:] .
such tasks as Minute Boys should do .
这样的 任务 作为 分钟 男孩们 应该 做 :
我一直认为，在“一分钟小子”应该完成的任务方面，我比他更胜一筹。

[aɪ][hæd; həd][set][,aɪ 'ti:] [daʊn] [ɪn][maɪ][maɪnd] [ðæt] [wen] [ðə; ði][taɪm] [fɔːr; fər][ˈriːəl] [wɜːrk] [ə'raɪvd] ,
I had set it down in my mind that when the time for real work arrived ,
我 有 放 它 向下 在 我的 头脑 那 什么时候 这 时间 为了 真实的 工作 到达的 ,
我早已下定决心, 当真正开始工作的时候,

[ɪf] [,aɪ 'ti:][ˈevər][dɪd] ,
if it ever did ,
如果 它 曾经 做过 ,

如果真有那么一天的话

[,aɪ 'ti:] [wʊd] [biː; bi] [sɔːl] [ænd; ənd][aɪ] [huː] [wʊd] [duː][ˈkredit][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [taʊn] [ʌv; əv][dʒeɪmz] .
it would be Saul and I who would do credit to our town of James .
它 会 是 扫罗 和 我 WHO 会 做 信用 到 我们的 镇 的 詹姆斯 .
扫罗和我将会为我们詹姆斯镇赢得荣誉。

[maɪ][ˌbɔːrd] [kɔːn'wɒlɪs] [dɪd][nɔːt][ˈlɪŋgər][æt; ət][dʒeɪmz] [taʊn] ;
My Lord Cornwallis did not linger at James Town ;
我的 主 康沃利斯 做过 不是 萦绕 在 詹姆斯 镇 ;
康沃利斯勋爵没有在詹姆斯敦久留;

[bʌt; bət] [kən'tɪnjuːd] [ɑːn] [daʊn] [ðə; ði][ˈrɪvər] [ʌn'tɪl][hiː; hi][wʌz; wəz] [kʌm] [tuː; tə] [ˈpɔːrtsməθ] ,
but continued on down the river until he was come to Portsmouth ,
但 持续 在 向下 这 河 直到 他 曾是 来 到 朴茨茅斯 ,
但他继续沿河而下, 直到到达朴茨茅斯。

[ˈhævɪŋ] [stɔːpt] [ˈmiːnwaɪl] [ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] " [ɡɪv] [ˌlæfɪ'et] [ə; eɪ][ˈles(ə)n] ,
having stopped meanwhile on the way to " give Lafayette a lesson ,
拥有 停止 同时 在 这 方式 到 " 给 拉斐特 一个 课 ,
与此同时, 他们还停下来“给拉斐特一个教训”,

" [æz; əz][sʌm; səm][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈtɔːri] [ˈnebəz] [sə'dʒestɪd] .
" **as some of our Tory neighbors suggested** .
" 作为 一些 的 我们的 保守党 邻居 建议 :
正如我们的一些保守党邻居所建议的那样。

[ðen] , [æz; əz][juː; jʊ] [ˈveri] [wel] [noʊ] , [,aɪ 'ti:][brɪ'gæn][tuː; tə] [ə'pɪr] [æz; əz] [ɪf] [ðɪs] [ˈvæliənt] [ˈɑːfɪsər] ,
Then , as you very well know , it began to appear as if this valiant officer ,
然后 , 作为 你 非常 出色地 知道 , 它 开始 到 出现 作为 如果 这 英勇 官 ,
然后, 正如你非常清楚的那样, 这位英勇的军官似乎开始.....

[huː] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn][vər'dʒɪniə] ,
who represented the king in Virginia ,
WHO 代表 这 国王 在 弗吉尼亚州 ,
代表国王在弗吉尼亚的

[wʌz; wəz] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə][get] [ʌn'iːzi] [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][ðə; ði] [jʌŋ] [frentʃ] [ˈdʒen(ə)rəl][wʌz; wəz] [ˈpresɪŋ]
was beginning to get uneasy because the young French general was pressing
曾是 开始 到 得到 不安 因为 这 年轻的 法语 一般的 曾是 紧迫

[hɪm; ɪm] [ˈræðər] [ˈwɔːrmlɪ] ,
him rather warmly ,
他 相当 热情地 ,
他开始感到不安, 因为那位年轻的法国将军对他咄咄逼人。

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [wʌt] [wʌz; wəz] [wel] [naɪ] [ə; eɪ] [rɪ'triːt] [ʌn'tɪl] [ðæt] [fɜːrst] [deɪ] [ʌv; əv] [sep'tembər] [ɪn]
and continued what was well nigh a retreat until that first day of September in
和 持续 什么 曾是 出色地 夜 一个 撤退 直到 那 第一的 天 的 九月 在
[ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv] [greɪs] - ,
the year of Grace 1781 ,
这 年 的 优雅 - ,
此后, 他们一直处于近乎退守的状态, 直到1781年9月1日。

[wen] [hi; hi] [ˈentərd] [jɔ:k] [taʊn] , [ænd; ənd] [rˈmi:diətli] [brˈgæn][tu;: tə][ˈfɔ:rtɪfaɪ][ðə; ði] [ˈsetlmənts]
when he entered York Town , and immediately began to fortify the settlements
什么时候 他 进入 约克 镇 , 和 立即地 开始 到 强化 这 定居点
[ʌv; əv] [jɔ:k]
of York
的 约克

他进入约克镇后，立即开始加固约克镇的定居点。

[[pi: ˈdʒi:] -]
[**Pg 21**]
[页 -]

[ænd; ənd] [ˈglɑ:stər] [æz; əz] [ɪf] [kaʊntɪŋ] [tu;: tə] [meɪk] [ðer; ðər][ə; eɪ] [ˈpɜ:rmənənt] [əˈbaɪdɪŋ] [pleɪs] .
and Gloucester as if counting to make there a permanent abiding place .
和 格洛斯特 作为 如果 计数 到 制作 那里 一个 永恒的 遵守 地方 .

格洛斯特仿佛在数着钱，要在那里定居下来。

[aɪ ˈti:] [ˈnevər] [əˈkɜ:rd] [tu;: tə][em ˈi:] [ðæt] [maɪ] [bɔ:rd] [kɔ:nˈwɒlɪs] [hæd; həd] [ˈri:əli] [ˈbi:tn] [ə; eɪ] [rɪˈtri:t]
It never occurred to me that my Lord Cornwallis had really beaten a retreat
它 绝不 发生 到 我 那 我的 主 康沃利斯 有 真的 被打败 一个 撤退
[brɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [əˈmɛrɪkənz] ,
before the Americans ,
前 这 美国人 ,

我从未想到康沃利斯勋爵真的在美国人面前败退了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] [kʌm] [tu;: tə] [wer] [hi; hi][mʌst; məst][hæv; həv][eɪd][frʌm; frəm] [nu:] [jɔ:k] [ɔ:r]
and was now come to where he must have aid from New York or
和 曾是 现在 来 到 在哪里 他 必须 有 援助 从 新的 约克 或者
[frʌm; frəm] [ˌoʊvərˈsi:z] [ɪn][ˈɔ:rdər][tu;: tə][get] [aʊt] [frʌm; frəm] [wʌt] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [laɪk][ə; eɪ][træp] ,
from overseas in order to get out from what was much like a trap ,
从 海外 在 命令 到 得到 出去 从 什么 曾是 很多 喜欢 一个 陷阱 ,
现在他已经到了必须得到纽约或海外援助才能摆脱困境的地步，这简直就像一个陷阱。

[ʌnˈtɪl] [ˈʌŋk(ə)] - [ˈræzmɪs] , [wen] [wi;: wi] [lædz] [wɜ:r; wər] [ˈgæðərd] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][ˈsteɪb(ə)] -
until Uncle ' Rasmus , when we lads were gathered about him in the stable -
直到 叔叔 - 拉斯穆斯 , 什么时候 我们 小伙子们 是 聚集 关于 他 在 这 稳定的 -
[jɑ:rd] , [sed] ,
yard , said ,
院子 , 说 ,

直到拉斯穆斯叔叔，当我们这些小伙子们围在马厩院子里时，他说道：

[ˈfeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [greɪ] [hed] [æz; əz][hi; hi] [tʃu:d] [ˈmedɪtəɪvli] [ɑ:n][ə; eɪ] [strɔ:] :
shaking his grey head as he chewed meditatively on a straw :
摇晃 他的 灰色的 头 作为 他 咀嚼 冥想地 在 一个 稻草 :

他一边若有所思地嚼着吸管，一边摇了摇灰白的脑袋：

" [aɪ ˈti:][kaɪnd] - [ɜ:r; ər] - [perz] [tu;: tə][em ˈi:] , [ˈtʃɪlən] ,
" **It kind ' er ' pears to me , chillun ,**
" 它 种类 - 呃 - 梨 到 我 , 孩子们 ,
“我觉得挺好的，孩子们。”

[laɪk][æz; əz][i:ˈef][dæt] [jɪər] [ˈbrɪtɪʃər] [wɒts] [flʌtɜ:ɪn] - - [raʊn] - [ˈoʊbɜ:] [jɔ:k] [wei] [wɪd][hɪz; ɪz] [hʌsɪz] ,
like as ef dat yere Britisher what's flutterin ' ' roun ' ober York way wid his hosses ,
喜欢 作为 ef 数据 年份 英国人 是什么 飞舞 - - 圆 - 奥伯 约克 方式 宽 他的 软管 ,
就像那个英国人牵着他的马在约克郡上空飘荡一样，

[æ̃n; ə̃n] - [hɪz; ɪz] [ˈɡʌnz] , [æ̃n; ə̃n] - [hɪz; ɪz] [ˈʃaɪnɪn] - [sɔːrd] , [wʌz; wəz] [hɛpæn] - [ʌp][ə; eɪ] [saɪt] [ɔ̃b] [ˈmɪzəri]
an ' his guns , an ' his shinin ' sword , was heapin ' up a sight ob misery
一个 - 他的 枪支 , 一个 - 他的 希宁 - 剑 , 曾是 堆积 - 向上 一个 视线 奥布 苦难
[fɔːr; fər] [hi'self] . "
for hisself . "
为了 他自己 : "

而他的枪和闪亮的剑，却给他自己带来了无尽的痛苦。

" [bʌt; bət] [ˈfɔrli] , [ˈʌŋk(ə)] - [ˈræzmɪs] , [ˈæftər][ðə; ði] [ɪnˈɡeɪdʒmənt] [æt; ət] [ɡriːn] [sprɪŋ] ,
" But surely , Uncle ' Rasmus , after the engagement at Green Spring ,
" 但 一定 , 叔叔 - 拉斯穆斯 , 后 这 订婚 在 绿色的 春天 ,
“但是，拉斯穆斯叔叔，在格林斯普林战役之后，肯定.....”

[juː; jʊ] [kɑːnt] [brɪˈliːv] [aɪ ˈtiː] [wəd] [biː; bi][ˈpaːsəb(ə)][fɔːr; fər][ðə; ði] [frɛntʃ] [ˈdʒɛn(ə)rəl][tuː; tə][duː][hɪm; ɪm]
you can't believe it would be possible for the French general to do him
你 不能 相信 它 会 是 可能的 为了 这 法语 一般的 到 做 他
[eni] [hɑːrm] ?
any harm ?
任何 伤害 ?

你不相信那位法国将军会对他造成任何伤害吗？

" [sɔːl] [kraɪd] , [sərˈpraɪzd] [baɪ][ðə; ði][oʊld][ˈniːɡroʊz][wɜːrdz] , [wɪtʃ] [siːmd] [mʌtʃ] [laɪk][ə; eɪ] [ˈprɑːfəsi] .
" Saul cried , surprised by the old negro's words , which seemed much like a prophecy .
" 扫罗 哭 , 惊讶 经过 这 老的 黑人的 字 , 哪个 似乎 很多 喜欢 一个 预言 .
“扫罗惊叫起来，他对老黑人的话语感到惊讶，因为这些话听起来很像预言。”

" [aɪ][eɪn] - [ˈseɪn] - , [ˈtʃɪli] ,
" I ain ' sayin ' , chile ,
" 我 艾因 - 说 - , 智利 ,

“我不是说，孩子，

[dæt][diː] [frɛntʃ] - [ɪz] [ˈwain] [fɔːr; fər][tuː; tə][hɜːrt][diː] [ˈbrɪtɪʃər] [soʊ] [ˈberi] [mʌtʃ] ;
dat de French gin'ral is gwine for to hurt de Britishers so berry much ;
数据 德 法语 - 是 格温 为了 到 伤害 德 英国人 所以 浆果 很多 ;
dat de French gin'ral is gwine for to hurt de Britishers so berry much;

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] - - [pɜːz] [tuː; tə][em ˈiː][dis] [ˈɜːweɪ] :
but it kind'er ' pears to me dis erway :
但 它 - - 梨 到 我 迪斯 厄威 :

但对我来说，这样看起来更像：

[juː; jʊ] [siː] [deɪz] [kʌm] [daʊn] [jɪər] [tuː; tə][diː][ˈdʒʌmpɪn] - - [ɔːf] [pleɪs] ,
You see dey's come down yere to de jumpin ' - off place ,
你 看 他们的 来 向下 年份 到 德 跳跳 - - 离开 地方 ,
你看，他们已经来到了出发点。

[æ̃n; ə̃n] - [dɪr] [eɪn] - [mʌtʃ] [tʃæns] [fɔːr; fər] - [ɪm] [tuː; tə][ɡet] [əˈweɪ] - [sɛpt] [deɪ] [ɡoʊz][baɪ][ˈwɔːtər] .
an ' dere ain ' much chance for ' em to get away ' cept dey goes by water .
一个 - 德雷 艾因 - 很多 机会 为了 - 呃 到 得到 离开 - 除外 戴 去 经过 水 .
除非他们走水路，否则他们几乎没有机会逃脱。

[naʊ] [aɪz] [dʌn] [hɪr] [dæt] [diːrɪz] [ə; eɪ] [ˈpaʊər] [ɔ̃b] [frɛntʃ] [ˈves(ə)lɪz] [ˈhæŋɪŋ] - - [raʊn] - [ɔːf] [diː] [keɪps] ,
Now I'se done hear dat dere's a power ob French vessels hangin ' ' roun ' off de Capes ,
现在 伊塞 完毕 听到 数据 那里 一个 力量 奥布 法语 船只 悬挂 - - 圆 - 离开 德 披风 ,
现在我听说有一大批法国船只在好望角附近徘徊。

[ˈdiːˈles] [laɪk] [æz; əz] [ɪf] [deɪ] [wʌz; wəz] [weɪtɪn] - [tuː; tə] [swɔːlɜː] [ʌp] [diː] [red] - [ˈkoʊtɪd] . "
des like as if dey was waitin ' to swaller up de red - coated gen'men . "
德斯 喜欢 作为 如果 戴 曾是 等待 - 到 吞咽者 向上 德 红色的 - 涂层 - : "

他们好像在等着把那些穿红制服的将军们吞下去似的。

" [ɪf] [hiː; hi] [kɑːnt] [get] [əˈweɪ] [baɪ] [ˈwɔːtər] [ˈhiːl] [ɡoʊ] [bæk] [baɪ] [lənd] , " [sɔːl] [səˈdʒestɪd] ,
" **If he can't get away by water he'll go back by land** , " **Saul suggested** ,
" 如果 他 不能 得到 离开 经过 水 地狱 去 后退 经过 土地 , " 扫罗 建议 ,
"如果他不能走水路逃走，他就会走陆路回去，"扫罗建议道。

[ænd; ənd] [ˈʌŋk(ə)l] - [ˈræzmɪs] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈmɔːrnfəli] ,
and Uncle ' Rasmus shook his head mournfully ,
和 叔叔 - 拉斯穆斯 摇晃 他的 头 悲伤地 ,
拉斯穆斯叔叔悲伤地摇了摇头。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [peɪnd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [brɪˈliːv] [ðæt] [maɪ] [bɔːrd] [kɔːnˈwɒlɪs] [hæd; həd] [kʌm] [ˈɪntuː] [ə; eɪ]
as if it pained him to believe that my Lord Cornwallis had come into a
作为 如果 它 痛苦 他 到 相信 那 我的 主 康沃利斯 有 来 进入 一个
[ˈverɪtəb(ə)l] [træp] .
veritable trap .
真正的 陷阱 .
仿佛他很痛心地的认为康沃利斯勋爵已经落入了一个名副其实的陷阱。

" [wʌt] - [baʊt] [dæt] [ˌjɪər] [vərˈdʒɪniə] - [deɪz] [ɡɑːt] [ʌp] [nɔːrf] — [wʌt] - [baʊt] -
" **What ' bout dat yere Virginia gen'man dey's got up Norf — what ' bout Gin'ral**
" 什么 - 回合 数据 年份 弗吉尼亚州 - 他们的 得到 向上 诺夫 — 什么 - 回合 -
[ˈwɑːʃɪŋtən] ?
Washington ?
华盛顿 ?
“那个弗吉尼亚将军怎么样了？就是那个北边来的——华盛顿将军怎么样了？”

[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 22**]
[页 -]
[第22页]

[duː] [juː; jʊ] [kaʊnt] , [ˈtʃɪlən] ,
Do you count , chillun ,
做 你 数数 , 孩子们 ,
你们算数吗，孩子们？
[diːz] [^wain] [fɔːr; fər] [ter] [leɪ] [staːk] [stɪl] [wen] [ˈhiːz] [ɡɑːt] [diː] [tʃæns] [ɔb] - - [ɔːl] [dis] [ˌjɪər] [stʌf]
de's gwine for ter lay stock still when he's got de chance ob nabbin ' all dis yere stuff
德的 格温 为了 特尔 躺 库存 仍然 什么时候 他是 得到 德 机会 奥布 - - 全部 迪斯 年份 东西
[wʌt] [deɪ] - [loʊz] - [tuː; tə] [diː] [kɪŋ] ?
what dey ' lows b'longs to de king ?
什么 戴 - 低 - 到 德 国王 ?
de's gwine for ter lay stock still when he's got de chance ob nabbin' all dis yere stuff what dey 'lows b'longs to de king?

[iːˈɛf] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] [ɔb] [ˌjɪər] [ˌpiː ˈoʊ] - [ˈnɔːrðərn] [træʃ] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈrʌnɪŋ] - [dis]
Ef it was some ob yere po ' wuffless Northern trash what was runnin ' dis
ef 它 曾是 一些 奥布 年份 波 - 沃夫斯 北方 垃圾 什么 曾是 跑步 - 迪斯
[ˌjɪər] [wɔːr] [fɔːr; fər] [diː] [ˈpiːp(ə)l] [ɔb] [əˈmerɪkə] ,
yere war for de people ob America ,
年份 战争 为了 德 人们 奥布 美国 ,
如果这场战争是由一些贫穷无知的北方垃圾在为美国人民指挥，

[den] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [dæt] [bɔːrd] [kɔːnˈwɒlɪs] [wʌz; wəz] [^wain] [tuː; tə] [tɜːrn] - [raʊn] - [slæp] [wen] [hiː; hi]
den it might be dat Lord Cornwallis was gwine to turn ' roun ' slap when he
丹 它 可能 是 数据 主 康沃利斯 曾是 格温 到 转动 - 圆 - 拍击 什么时候 他
[dʌn] [ɡɑːt] [ˈredi] .
done got ready .
完毕 得到 准备好 .
那么，康沃利斯勋爵准备好后，或许会“转身”打他一巴掌。

[bʌt; bət][mɑ:rk][ju:; jə] , [ˈtʃɪlən] , [ɪts] [wʌn][ɔ b] [ˈaʊər; ɑ:r][vərˈdʒɪniə] - [ˈdæts] [ˈləkɪn] - [ˈæftər] [tɪŋz] .
But mark you , chillun , it's one ob our Virginia gen'men dats lookin ' after tings .
但 标记 你 , 孩子们 , 它是 一 奥布 我们的 弗吉尼亚州 - 数据 在看 - 后 事物 .

但孩子们，记住，是我们弗吉尼亚的一位将军在负责这些事。

[hi:; hi] [noʊz] [di:][lən] - - [raʊn] - ; ['keɪz] [waɪ] ?
He knows de lan ' ' roun ' erbout ; kase why ?
他 知道 德 兰 - - 圆 - erbout ; 卡塞 为什么 ?

他知道 de lan' 'roun' erbout; kase 为什么？

['keɪz] [ˈhi:z] [bɪn] [hɪr] , [ˈtʃɪlən] ; [ˈhi:z] [bɪn] [raɪt] [ɑ:n][dis] [jɪər] [plænˈteɪ(ə)n] ,
Kase he's bin here , chillun ; he's bin right on dis yere plantation ,
加濞 他是 垃圾桶 这里 , 孩子们 ; 他是 垃圾桶 正确的 在 迪斯 年份 种植园 ,

卡斯，他就在这里，孩子们；他就在这个种植园里。

[æn; ən] - [hi:; hi] [noʊz] [dæt] [wen] [ju:; jə] [straɪks] [di:] [taʊn] [ɔ b] [jɔ:k] [ju:z] [gɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [sʌmfɪn]
an ' he knows dat when you strikes de town ob York you'se got to be sumfin
一个 - 他 知道 数据 什么时候 你 罢工 德 镇 奥布 约克 你 得到 到 是 sumfin
[laɪk][ə; eɪ] [fli:] ,
like a flea ,
喜欢 一个 跳蚤 ,

他知道，当你来到纽约城时，你必须像跳蚤一样悄无声息。

[ˈeɪb(ə)l][tu:; tə][hɑ:p][ə; eɪ] [ˈmaɪti] [bɪg][hɑ:p] . "
able to hop a mighty big hop . "
有能力的 到 跳 一个 强大的 大的 跳 . "

能够跳得非常高。

" [ˈi:v(ə)n] [səˈpoʊz] [maɪ][lɔ:rd] [kɔ:nˈwɒlɪs] [dʌz] [bi:t] [bæk] [ðə; ði] [əˈmɛrɪkənz] [hu:] [ɑ:r; ər][led][baɪ][wʌn]
" Even suppose my Lord Cornwallis does beat back the Americans who are led by one
" 甚至 认为 我的 主 康沃利斯 做 打 后退 这 美国人 WHO 是 引领 经过 一
[ʌv; əv][maɪ] [ˈkʌntri:mɪn] ;
of my countrymen ;
的 我的 同胞们 ;

“即使假设康沃利斯勋爵真的击退了由我的同胞率领的美国人；

[hi:; hi] [maɪt] [faɪnd][,aɪˈti:] [ˈveri] [ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə] [breɪk] [θru:] [ðər; ðər][ræŋks] ,
he might find it very difficult to break through their ranks ,
他 可能 寻找 它 非常 难的 到 休息 通过 他们的 排名 ,

他或许会发现很难突破他们的防线。

[ɪf] [hi:; hi] [ˈwa:ntɪd] [tu:; tə][goʊ] [bæk] [tɔ:rd] [ˈrɪtʃmənd] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [wei] [hi:; hi] [keɪm] ,
if he wanted to go back toward Richmond by the same way he came ,
如果 他 通缉 到 去 后退 朝向 里士满 经过 这 相同的 方式 他 来了 ,

如果他想沿原路返回里士满，

" [pi(:)ˈeə] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd] [wɪt] [aɪ] [ˈnevər] [hoʊp][tu:; tə] [ˈfʊli] [dɪˈskraɪb] ,
" Pierre said with a wave of the hand which I never hope to fully describe ,
" 皮埃尔 说 和 一个 海浪 的 这 手 哪个 我 绝不 希望 到 完全 描述 ,

皮埃尔挥了挥手，那一幕我永远也无法完全描述。

[fɔ:r; fər][ðər; ðər][wʌz; wəz] [ˈevər] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ˈfi:lɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈdʒestʃərz] .
for there was ever much of feeling in his gestures .
为了 那里 曾是 曾经 很多 的 感觉 在 他的 手势 .

因为他的举止中总是饱含深情。

[wi:; wi] [rɪˈmeɪnd] [ðər; ðər][ɪn][ðə; ði][ˈsteɪb(ə)l][jɑ:rd] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [loʊ] [ɪn][ðə; ði] [ˈwestərn] [skaɪ] ,
We remained there in the stable yard until the sun was low in the western sky ,
我们 剩余 那里 在 这 稳定的 院子 直到 这 太阳 曾是 低的 在 这 西 天空 ,

我们在马厩院子里一直待到太阳西沉。

[dɪˈskʌsɪŋ] [ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ˈʌŋk(ə)l] - [ˈræzmɪs] [æz; əz][ˈaʊər; ɑːr] [ˈbræk] .
discussing the situation with Uncle ' Rasmus as our oracle .
讨论 这 情况 和 叔叔 - 拉斯穆斯 作为 我们的 神谕 .

我们和叔叔拉斯穆斯（Rasmus）讨论情况，他就像我们的先知一样。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [truː] [wiː; wi] [lædz] [kɒd; kəd][nɑːt] [spiːk] [ɪnˈtelɪdʒəntli] [əˈpɑːn] [ˈmɪləteri] [ˈmætərz] ,
It is true we lads could not speak intelligently upon military matters ,
它 是 真的 我们 小伙子们 可以 不是 说话 聪明地 之上 军队 事情 ,
的确，我们这些小伙子对军事问题一窍不通。

[ænd; ænd][æz; əz][aɪ] [lʊk] [bæk] [naʊ] [əˈpɑːn] [ðæt] [deɪ] ,
and as I look back now upon that day ,
和 作为 我 看 后退 现在 之上 那 天 ,

现在回想起来，那天.....

[aɪ] [ˈriːəlaɪz] [haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ˈfɑːli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][ˈaʊər; ɑːr][wɜːrdz] ;
I realize how much of folly there was in our words ;
我 意识到 如何 很多 的 蠢事 那里 曾是 在 我们的 字 ;

我意识到我们的话里有多少愚蠢之处；

[bʌt; bət][ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɑːrts] [wɜːr; wər] [naɪ] [tuː; tə] [ˈbɜːrstɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɪˈzaɪər][tuː; tə][duː] [ˈsʌmθɪŋ]
but our hearts were nigh to bursting with the desire to do something
但 我们的 心 是 夜 到 爆发 和 这 欲望 到 做 某物

[tɔːrd] [ˈrɪdɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈkɑːləni] [ʌv; əv][vərˈdʒɪniə][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈswægərɪŋ] ,
toward ridding our colony of Virginia of those swaggering ,
朝向 骑行 我们的 殖民地 的 弗吉尼亚州 的 那些 趾高气扬 ,

但是，我们内心无比渴望能做些什么，将那些趾高气扬的家伙从我们的弗吉尼亚殖民地赶走。

[ˈɪnsələnt] , [red] - [ˈkəʊtɪd] [men] ,
insolent , red - coated men ,
傲慢的 , 红色的 - 涂层 男人 ,

傲慢无礼的红衣男子

[ɔːl][ʌv; əv] [huːm] [wiː; wi] [bɪˈliːvd] [tuː; tə][biː; bi] [kwɔːt] [æz; əz][ˈbruːt(ə)l][æz; əz][ˈkɜːrn(ə)l] [ˈtɑːrltən] [ænd; ænd]
all of whom we believed to be quite as brutal as Colonel Tarleton and
全部 的 谁 我们 相信 到 是 相当 作为 野蛮 作为 上校 塔勒顿 和

[hɪz; ɪz] [ˈfɔːləʊəz] .
his followers .
他的 追随者 .

我们认为他们所有人都和塔尔顿上校及其追随者一样残暴。

[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌæftəˈnuːnz] [kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ˈʌŋk(ə)l] - [ˈræzmɪs] , [ɪf] [sʌtʃ] [aɪ ˈtiː][kæn; kən]
The result of that afternoon's conversation with Uncle ' Rasmus , if such it can
这 结果 的 那 下午 对话 和 叔叔 - 拉斯穆斯 , 如果 这样的 它 能

[biː; bi] [kɔːld] ,
be called ,
是 称为 ,

那天下午与拉斯穆斯叔叔的谈话结果（如果可以称之为谈话的话）是：

[wʌz; wəz] [ðæt] [wiː; wi] [θriː] [lædz] [dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə][ɡoʊ][ˈoʊvər][tuː; tə] [jɔːk] [ˈtaʊn] , [ænd; ænd] [siː]
was that we three lads decided to go over to York Town , and see
曾是 那 我们 三 小伙子们 决定 到 去 超过 到 约克 镇 , 和 看

于是我们三个小伙子决定去约克镇看看。

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 23**]
[页 -]

[第23页]

[fɔːr; fər] [ɑːrˈselvz] [haʊ] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃər] [wɜːr; wər] [dɪˈspəʊzd] [ðer; ðər] ,
for ourselves how the Britishers were disposed there ,
为了 我们自己 如何 这 英国人 是 处置 那里 ,

我们自己就能知道英国人在那里的处境如何了。

[ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['θrouɪŋ] [ʌp] [,fɔ:tifi'keɪʃənz] ,
and what they had done in the way of throwing up fortifications ,
和 什么 他们 有 完毕 在 这 方式 的 投掷 向上 防御工事 ,
以及他们在构筑防御工事方面所做的工作,

[fɔ:r; fər][wɜ:rd][hæd; həd] [kʌm] [θru:] [ðə; ði] ['ni:grəuz] [ðæt] [nɑ:t]['oʊnli][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] [jɔ:k] ,
for word had come through the negroes that not only the town of York ,
为了 单词 有 来 通过 这 黑人 那 不是 仅有的 这 镇 的 约克 ,
[bʌt; bət] ['glɑ:stər] [ɔ:lsoʊ] ,
but Gloucester also ,
但 格洛斯特 还 ,
因为黑人传来消息, 不仅约克镇, 而且格洛斯特镇也.....

[wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] ['fɔ:tɪfaɪd] ['θɜ:rəli] [wel] .
was being fortified thoroughly well .
曾是 存在 强化 彻底 出色地 .
防御工事得到了彻底加强。

[aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [ə'bʌv] [eɪt] [maɪlz] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r][plæn'teɪ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] [jɔ:k] ,
It is not above eight miles from our plantation to the town of York ,
它 是 不是 多于 八 英里 从 我们的 种植园 到 这 镇 的 约克 ,
从我们的种植园到约克镇不超过八英里。

[ænd; ənd][wi:; wi] ['kaʊntɪd] [tu:; tə][raɪd][ðər; ðər][ænd; ənd] [bæk] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][nekst] [nu:n] , [ʌn'tɪl] ['ʌŋk(ə)l] -
and we counted to ride there and back before the next noon , until Uncle 'Rasmus ,
和 我们 计数 到 骑 那里 和 后退 前 这 下一个 中午 , 直到 叔叔 拉斯穆斯 ,
['ræzmɪs] ,
我们数着要在第二天中午之前骑车往返, 直到拉斯穆斯叔叔回来。

[æz; əz] [ɪf] ['terəfaɪd] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][,prə:pə'zɪʃ(ə)n] ,
as if terrified by such a proposition ,
作为 如果 恐惧 经过 这样的 一个 主张 ,
仿佛被这样的提议吓坏了似的,

[ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [wi:; wi] [ɔ:t] ['nevər] ['i:v(ə)n] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['trʌstɪŋ] [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [soʊ] [nɪr] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ]
insisted that we ought never even think of trusting the horses so near the British encampment .
坚持 那 我们 应该 绝不 甚至 思考 的 信任 这 马匹 所以 靠近 这 英国 营地 .
他坚持认为, 我们绝对不应该相信那些靠近英军营地的马匹。

[hi:; hi][tuʊld][ju: 'es] [wʌt] [wi:; wi] ['veri] ['spi:dəli] [keɪm] [tu:; tə] [noʊ] [wʌz; wəz] [tru:] ,
He told us what we very speedily came to know was true ,
他 讲述 我们 什么 我们 非常 迅速地 来了 到 知道 曾是 真的 ,
他告诉我们的事情, 我们很快就知道是真的。

[ðæt] [ði:z] ['sɜ:rvənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [wʊd] [nɑ:t] ['hezɪteɪt] [tu:; tə] [dɪ'spɔɪl] [ju: 'es] [və'dʒɪnjən] [hu:]
that these servants of the king would not hesitate to despoil us Virginians who might be accused of what they were pleased to term disloyalty ,
那 这些 仆人 的 这 国王 会 不是 犹豫 到 掠夺 我们 弗吉尼亚人 WHO 可能 是 被告 的 什么 他们 是 高兴 到 学期 不忠 ,
这些国王的仆从会毫不犹豫地掠夺我们弗吉尼亚人的财产, 只要我们被他们指控犯有他们所谓的“不忠”罪行。

['i:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [frʌm; frəm][ju: 'es]['aʊər; ɑ:r][laɪvz; lɪvz] .
even to the extent of taking from us our lives .
甚至 到 这 程度 的 采取 从 我们 我们的 生活 .
甚至不惜夺走我们的生命。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [ðen] [brɪli:v] [ðə; ði][oʊld][ˈni:grɒʊ][wʌz; wəz] [ˈtɔ:kɪŋ] [ˈlðər] [ðæn; ðən] [ˈveriɪst] [ˈnɑ:nsens] ;
I could not then believe the old negro was talking other than veriest nonsense ;
我 可以 不是 然后 相信 这 老的 黑人 曾是 说 其他 比 最真实的 废话 ;

我当时简直无法相信那个老黑人说的不是胡话；

[bʌt; bət] [brɪfɔ:r] [əˈnʌðər] [wi:k] [hæd; həd] [pæst] [aɪ] [keɪm] [tu:; tə] [ˌʌndərˈstænd] [ɔ:l] [tu:] [wel] [ðæt] [wi:; wi]
but before another week had passed I came to understand all too well that we
但 前 其他 星期 有 通过了 我 来了 到 理解 全部 也 出色地 那 我们

[ʌv; əv][vərˈdʒɪniə] [hu:] [wɜ:r; wər] [kɔ:ld] [ˈreblz; rɪˈbel] ,

of Virginia who were called rebels ,
的 弗吉尼亚州 WHO 是 称为 叛军 ,

但不到一周，我就彻底明白了，我们这些被称为叛军的弗吉尼亚人，

[hæd; həd][noʊ] [raɪts] [wɪtʃ] [ði:z] [red] - [ˈkoʊtɪd] [ˈdʒentri][wɜ:r; wər] [baʊnd] [tu:; tə] [rɪˈspekt] .

had no rights which these red - coated gentry were bound to respect .
有 不 权利 哪个 这些 红色的 - 涂层 绅 是 边界 到 尊重 .

他们没有任何权利是这些身穿红衣的绅士必须尊重的。

[aɪˈti:] [si:md] [ˈfɔ:rtʃənət] [ðæt] [ˈʌŋk(ə)] - [ˈræzmɪs] [səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd][ɪn] [kənˈvɪnsɪŋ] [ju:ˈes][aɪˈti:] [wʊd]

It seemed fortunate that Uncle ' Rasmus succeeded in convincing us it would
它 似乎 幸运 那 叔叔 - 拉斯穆斯 成功了 在 令人信服的 我们 它 会

[bi:; bi][ɪn][ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst] [dɪˈgri:] [ˈdeɪndʒərəs] [tu:; tə] [raɪd] [gʊd] [ˈsæd(ə)] [ˈhɔ:rsɪz] ,

be in the highest degree dangerous to ride good saddle horses ,
是 在 这 最高 程度 危险的 到 骑 好的 鞍 马匹 ,

幸好拉斯穆斯叔叔成功说服了我们，骑乘良驹极其危险。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [nʌŋ] [ˈlðər] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈhæmɪltən] [plænˈteɪ(ə)n] , [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [laɪnz]

and there were none other on the Hamilton plantation , within the British lines
和 那里 是 没有任何 其他 在 这 汉密尔顿 种植园 , 之内 这 英国 线条

[æt; ət] [jɔ:k] [taʊn] ,

at York Town ,
在 约克 镇 ,

在约克镇英军防线内的汉密尔顿种植园里，没有其他任何人。

[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [wi:; wi] [əˈgri:d] [əˈmʌŋ] [ɑ:rˈselvz] ,

and finally we agreed among ourselves ,
和 最后 我们 同意 之中 我们自己 ,

最后我们内部达成了一致意见。

[soʊ] [ˈi:gər] [hæd; həd][wi:; wi] [grʊn] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈbi:ɪŋ] [dʌn] [baɪ][maɪ] [bɔ:rd] [kɔ:nˈwɒlɪs] ,

so eager had we grown to know what was being done by my Lord Cornwallis ,
所以 渴望的 有 我们 生长 到 知道 什么 曾是 存在 完毕 经过 我的 主 康沃利斯 ,

我们多么渴望知道康沃利斯勋爵正在做什么啊！

[tu:; tə] [wɔ:k] [ðer; ðər][ænd; ənd] [bæk] .

to walk there and back .
到 走 那里 和 后退 .

步行往返。

[aɪˈti:] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi][ə; eɪ] [sɪˈvɪr] [ˈdʒɜ:rni] ,

It would not be a severe journey ,
它 会 不是 是 一个 严重 旅行 ,

这不会是一次艰辛的旅程。

[fɔ:r; fər][wi:; wi] [maɪt] [kaʊnt] [ɑ:n][ˈgoʊɪŋ][ænd; ənd] [rɪˈtɜ:rniŋ] [brɪˈtwi:n] [ˈsʌnraɪz] [ænd; ənd] [ˈsʌnsɛt] ,

for we might count on going and returning between sunrise and sunset ,
为了 我们 可能 数数 在 去 和 返回 之间 日出 和 日落 ,

因为我们可以指望在日出日落之间往返，

[ænd; ənd] [jet] [nɑ:t][ɪgˈzɜ:rt] [ɑ:rˈselvz] [ˈoʊvərli] [mʌtʃ] .

and yet not exert ourselves overly much .
和 然而 不是 发挥 我们自己 过于 很多 .

但也不能过度劳累。

[aɪˈtiː][ɪz][nɑːt] [ˈnesəseri] [aɪ][ʊd; ʃəd] [set] [daʊn] [ˈeniθɪŋ] [kənˈsɜːrniŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈmuːvmənts] [frʌm; frəm]
It is not necessary I should set down anything concerning our movements from
它 是 不是 必要的 我 应该 放 向下 任何事物 有关 我们的 移动 从
[ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi] [ˈpaːrtɪd]
the time we parted
这 时间 我们 分手了

我无需记录我们分别后的任何行踪。

[ˌpiːˈdʒiː] -]
[Pg 24]
[页 -]

[第24页]

[wɪð; wɪθ][ˈʌŋk(ə)] - [ˈræzmɪs] , [ʌnˈtɪl] [nekst] [ˈmɔːrniŋ] , [æn; ən] [ˈaʊər] [ˈæftər] [ˈsʌnrʌɪz] ,
with Uncle ' Rasmus , until next morning , an hour after sunrise ,
和 叔叔 - 拉斯穆斯 , 直到 下一个 早晨 , 一个 小时 后 日出 ,
和拉斯穆斯叔叔一起, 直到第二天早上日出后一个小时。

[wen] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [kʌm] [wɪˈðɪn] [vjuː] [ʌv; əv] [jɔːk] [taʊn] , [ˈhævɪŋ] [wɔːkt] [æt; ət][ə; eɪ][ˈræpɪd] [peɪs]
when we were come within view of York Town , having walked at a rapid pace
什么时候 我们 是 来 之内 看法 的 约克 镇 , 拥有 步行 在 一个 迅速的 步伐
,
,
,

当我们快步走着, 来到约克镇附近时,

[fɔːr; fər] [ˈiːv(ə)n] [ðʊʊ] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [jet] [ˈɜːrli] [ɪn] [sepˈtembər] ,
for even though it was yet early in September ,
为了 甚至 尽管 它 曾是 然而 早期的 在 九月 ,
虽然当时才九月初,

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [frɔːst] [ɪn] [ðə; ði] [er] [wɪt] [ɪnˈdʒʊst] [wʌn] [tuː; tə] [muːv] [ˈræpɪdli] [lest] [hiː; hi]
there was a bit of frost in the air which induced one to move rapidly lest he
那里 曾是 一个 少量 的 霜 在 这 空气 哪个 诱导 一 到 移动 快速 免得 他
[bɪˈkʌm] [tʃɪld] .
become chilled .
变得 冷藏 .

空气中带着一丝寒意, 让人不得不加快脚步, 以免着凉。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [wen] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [kʌm] [soʊ] [nɪr] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈdʒɜːrni] ,
It was when we were come so near the end of our journey ,
它 曾是 什么时候 我们 是 来 所以 靠近 这 结尾 的 我们的 旅行 ,
就在我们即将结束旅程的时候,

[ðæt] [wiː; wi] [sɔː] [əˈhed] [ʌv; əv] [juːˈes] , [les] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [ˈkwɔːrtər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [maɪl] [əˈweɪ] , [ˈhɔːri]
that we saw ahead of us , less than a quarter of a mile away , Horry
那 我们 锯 前方 的 我们 , 较少的 比 一个 四分之一 的 一个 英里 离开 , 霍里
[ˈsɪmz] ,
Sims ,
模拟人生 ,

我们看到前方不到四分之一英里处, 是霍里·西姆斯。

[huː] [lɪvd] [ɑːn][ðə; ði] [oʊld] [ˈlɪvɪŋstən] [plænˈteɪ(ə)n] , [θriː] [maɪlz] [əˈbʌv] [maɪ] [hoʊm] ,
who lived on the old Livingston plantation , three miles above my home ,
WHO 居住地 在 这 老的 利文斯顿 种植园 , 三 英里 多于 我的 家 ,
他住在老利文斯顿种植园里, 离我家三英里远。

[ænd; ɐnd][hi:; hi] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈtɔ:kɪŋ] [ˈɜ:rnɪstli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmaʊntɪd] [ˈɑ:frɪsər] [hu:] [wʌz; wəz]
and he appeared to be talking earnestly with a mounted officer who was
和 他 出现 到 是 说 切实 和 一个 安装 官 WHO 曾是
[ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv][ˈmeɪhæp] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [men] .
in command of mayhap a dozen men .
在 命令 的 或许 一个 打 男人 .
他似乎正在与一名骑兵军官认真交谈，该军官指挥着大约十二名士兵。

[naʊ] [ˈhɔ:ri] [ˈsɪmz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [læd] [hu:] [maɪt] [ˈferli] [hæv; həv] [bɪn] [kɔ:ld] [ə; eɪ] [ˈfrend] [ʌv; əv]
Now Horry Sims was a lad who might fairly have been called a friend of
现在 霍里 模拟人生 曾是 一个 小伙子 WHO 可能 相当 有 到过 称为 一个 朋友 的
[maɪn] ,
mine ,
矿 ,
霍里·西姆斯这小子，完全可以称得上是我的朋友。

[brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][wi:; wi][hæd; həd][hæd; həd][nɒʊ][ˈæŋɡrɪ] [wɜ:rdz] [tə'geðər] [sʌtʃ] [æz; əz][kʊd; kəd][nɑ:t] [ˈredɪli]
because we had had no angry words together such as could not readily
因为 我们 有 有 不 生气的 字 一起 这样的 作为 可以 不是 容易
[bi:; bi] [waɪpt] [aʊt] ;
be wiped out ;
是 擦拭 出去 ;
因为我们之间没有说过任何无法轻易抹去的争吵话；

[bʌt; bət] [sɪns] [tu:] [ɔ:r] [θɪrɪ:] [ˈjɪrz] [ˈni:ðər] [sɔ:l] [nɔ:r][aɪ] [tʃʌmd] [ˈveri] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [læd] .
but since two or three years neither Saul nor I chummed very much with the lad .
但 自从 二 或者 三 年 两者都不 扫罗 也不 我 结伴 非常 很多 和 这 小伙子 .
但两三年来，我和扫罗都和那个小伙子不太来往了。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [bɪˈli:vɪd] , [ænd; ɐnd][wɪð; wɪθ] [ɡʊd] [kɔ:z] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [jet] [rɪˈmeɪnd] [ˈloɪəl]
It was believed , and with good cause , that his father yet remained loyal
它 曾是 相信 , 和 和 好的 原因 , 那 他的 父亲 然而 剩余 忠诚
[tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,
to the king ,
到 这 国王 ,
人们有理由相信，他的父亲仍然忠于国王。

[ænd; ɐnd][wʌz; wəz][nɑ:t][ˈoʊnli] [ˈredi] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [dɪˈspleɪ] [ʌv; əv] [lʌv] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti] ;
and was not only ready to make a display of love for his majesty ;
和 曾是 不是 仅有的 准备好 到 制作 一个 展示 的 爱 为了 他的 威严 ;
不仅准备向陛下表达爱戴；
[bʌt; bət] [ə'pɪrd] [soʊ] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə] [ʃʊ] [dɪsˈlɔɪəlti] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈnebəz] [ðæt] [aɪ ˈti:] [ˈɔ:lməʊst]
but appeared so willing to show disloyalty to his neighbors that it almost
但 出现 所以 愿意的 到 展示 不忠 到 他的 邻居 那 它 几乎
[ə'maʊnt] [tu:; tə] [ˈi:gərnəs] .
amounted to eagerness .
金额 到 渴望 .
但他似乎非常乐意向邻居们表现出不忠，甚至近乎渴望。

[ˈʌŋk(ə)l] - [ˈræzmɪs] [dɪˈklerd] [ə'gen] [ænd; ɐnd] [ə'gen] [ðæt] [ˈmæstər] [ˈsɪmz] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][hænd]
Uncle ' Rasmus declared again and again that Master Sims had had a hand
叔叔 - 拉斯穆斯 声明 再次 和 再次 那 掌握 模拟人生 有 有 一个 手
[ɪn] [ˌwʌtsəʊˈevər] [ʌv; əv] [ˈmɪʃtʃɪf] [hæd; həd] [bɪn] [dʌŋ] [ɪn][ˌvərˈdʒɪniə] ,
in whatsoever of mischief had been done in Virginia ,
在 任何 的 恶作剧 有 到过 完毕 在 弗吉尼亚州 ,
拉斯穆斯叔叔一再宣称，西姆斯少爷参与了弗吉尼亚州发生的一切不法之事。

[ænd; ənd][pər'hæps] [sɔ:l] [ænd; ənd][aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bi'li:vd] [ðə; ði][oʊld]['ni:grəʊ][hæd; həd][hi:; hi][nɑ:t]
and perhaps Saul and I might have believed the old negro had he not
和 也许 扫罗 和 我 可能 有 相信 这 老的 黑人 有 他 不是
[set] [daʊn] [soʊ] [mʌt] [ʌv; əv][i:v(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [hɔ:ri:z] ['fɑ:ðər] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]
set down so much of evil to the account of Horry's father that it was
放 向下 所以 很多 的 邪恶的 到 这 帐户 的 霍里 父亲 那 它 曾是
[ɪm'pɑ:səb(ə)l][wʌn][mæn][kʊd; kəd][hæv; həv] ['kʌmpəs] [aɪ 'ti:][ɔ:l] .
impossible one man could have compassed it all .
不可能的 一 男人 可以 有 罗盘 它 全部 .

如果不是老黑人把霍里父亲的罪行描述得如此之多，以至于一个人不可能全部列举出来，那么我和索尔或许会相信他。

[ˈsɜ:rt(ə)n][aɪ 'ti:][ɪz] , [haʊ'evər] , [wi:; wi][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [lɒk] [ə'pɑ:n][ˈmæstər] [ˈsɪmz] [æz; əz][ə; eɪ]
Certain it is , however , we had come to look upon Master Sims as a
肯定 它 是 , 然而 , 我们 有 来 到 看 之上 掌握 模拟人生 作为 一个
[ræŋk] [ˈtɔ:ri] ,
rank Tory ,
秩 保守党 ,

然而，可以肯定的是，我们已经开始把西姆斯先生视为一个彻头彻尾的保守党人。

[ænd; ənd] , [ˈfænsɪŋ] [hɪz; ɪz] [sʌn] [maɪt] [hoʊld][ðə; ði] [vju:z] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] , [wi:; wi] [tu:] [lædz] ,
and , fancying his son might hold the views of his father , we two lads ,
和 , 幻想 他的 儿子 可能 抓住 这 浏览 的 他的 父亲 , 我们 二 小伙子们 ,
而且，我们两个小伙子，觉得他儿子可能会持有他父亲的观点，

[ˈmi:nɪŋ] [sɔ:l] [ænd; ənd][em 'i:] , [hæd; həd] [kept] [ə'veɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [nɑ:t]
meaning Saul and me , had kept away from him , not
意义 扫罗 和 我 , 有 保留 离开 从 他 , 不是
意思是说，我和扫罗一直远离他，而不是

[[pi: 'dʒi: -]
[**Pg 25**]
[页 -]

[第25页]

[ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['enməti] , [bʌt; bət] ['ræðər] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [læd] ,
in the way of enmity , but rather to avoid the lad ,
在 这 方式 的 敌意 , 但 相当 到 避免 这 小伙子 ,
并非出于敌意，而是为了避开那个孩子。

[ɔ:l'doʊ] [wi:; wi] ['tri:tɪd] [hɪm; ɪm] ['ferli] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [wer] [wi:; wi][wɜ:r; wər] .
although we treated him fairly when he came where we were .
虽然 我们 治疗 他 相当 什么时候 他 来了 在哪里 我们 是 .
虽然他来我们这里的时候，我们对他很公平。

[ˈæftər][ɔ:l][wi:; wi] [bi'li:vd] [wi:; wi] [nu:] ,
After all we believed we knew ,
后 全部 我们 相信 我们 知道 ,
毕竟，在我们自以为了解的一切之后，

[aɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][hæv; həv] [si:md] [streɪndʒ] [tu:; tə][ju: 'es] [ðæt] ['hɔ:ri] [ˈsɪmz] [wʌz; wəz] [ˈtɔ:krɪŋ] [ɪn]
it should not have seemed strange to us that Horry Sims was talking in
它 应该 不是 有 似乎 奇怪的 到 我们 那 霍里 模拟人生 曾是 说 在
[æn; ən] [ə'pærəntli] ['frendli] ['fæʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈɑ:fɪsər] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti:z] [ˈsɜ:rvis] ,
an apparently friendly fashion with this officer in his majesty's service ,
一个 显然 友好的 时尚 和 这 官 在 他的 陛下的 服务 ,
霍里·西姆斯与这位国王陛下的军官以看似友好的方式交谈，这在我们看来并不应该感到奇怪。

[ˈjet] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [səˈpraɪzd] , [fɔːr; fər] [naʊ] [wɒz; wəz] [kʌm] [ðə; ði] [taɪm] , [ɪf] [hiː; hi] [felt] [soʊ] [dɪˈspəʊzd]
yet we were surprised , for now was come the time , if he felt so disposed
然而 我们 是 惊讶 , 为了 现在 曾是 来 这 时间 , 如果 他 毛毡 所以 处置
,
:
,

然而我们却感到惊讶，因为如果他愿意的话，时机已经成熟了。

[wen] [aɪˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈpɑːsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [duː] [mʌt] [ʌv; əv] [hɑːrm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈneɪbəz] ,
when it was possible for him to do much of harm to his neighbors ,
什么时候 它 曾是 可能的 为了 他 到 做 很多 的 伤害 到 他的 邻居 ,

当他有机会对邻居们造成巨大伤害时，

[ænd; ænd] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈɪnstənt] [aɪ] [stept] [əˈsaɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈhaɪweɪ] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [biː; bi] ,
and on the instant I stepped aside from the highway that I might be
和 在 这 立即的 我 步 旁边 从 这 公路 那 我 可能 是
[skriːnd] [baɪ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] ,
screened by the bushes ,
筛选 经过 这 灌木丛 ,

就在我走到路边，希望被灌木丛遮挡住的那一刻，

[ˈbekənɪŋ] [maɪ] [kəmˈpænjənz] [tuː; tə] [duː] [ðə; ði] [seɪm] .
beckoning my companions to do the same .
招手 我的 同伴 到 做 这 相同的 .

我示意同伴们也这样做。

[wiː; wi] [hæd; həd] [ðʌs] [ˈhɪd(ə)n] [ɑːrˈselvz] [frʌm; frəm] [vjuː] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [əˈhed] [ʌv; əv] ,
We had thus hidden ourselves from view of those who were ahead of
我们 有 因此 隐 我们自己 从 看法 的 那些 WHO 是 前方 的
[juːˈes] , [æz; əz] [aɪ] [biˈliːvd] ,
us , as I believed ,
我们 , 作为 我 相信 ,

我认为，我们就这样躲过了前面那些人的视线。

[brɪfɔːr] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] [vəˈsɪnəti] , [ænd; ænd] [soʊl] ,
before they came to know that we were in the vicinity , and Saul ,
前 他们 来了 到 知道 那 我们 是 在 这 附近 , 和 扫罗 ,

在他们知道我们就在附近之前，还有扫罗，

[ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [naʊ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [wiː; wi] [maɪt] [duː] [ˈmɪnɪt] - [bɔɪ] [ˈduːti] , [ˈwɪspəd] ,
thinking that now was the time when we might do Minute - Boy duty , whispered
思维 那 现在 曾是 这 时间 什么时候 我们 可能 做 分钟 - 男生 责任 , 低声说道
[tuː; tə] [emˈiː] :
to me :
到 我 :

他心想，现在或许是我们该去值勤的时候了，便悄声对我说：

" [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [kriːp] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈʃrʌbəri] [ʌnˈtɪl] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [kʌm] [wer] [aɪˈtiː] [ɪz] [ˈpɑːsəb(ə)l] ,
" **Shall we creep among the shrubbery until we are come where it is possible**
" 将 我们 潜行者 之中 这 灌木 直到 我们 是 来 在哪里 它 是 可能的
[tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðoʊz] [brɪˈjɑːnd] ?
to hear the conversation of those beyond ?
到 听到 这 对话 的 那些 超过 ?

“我们是否应该匍匐穿过灌木丛，直到能够听到远处人们的谈话？”

" [brɪfɔːr] [aɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [rɪˈplaɪ] , [ˈlɪt(ə)l] [ˈfrentʃi] , [ˈʃrʌŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] , [ˈwɪspəd] :
" **Before I could make reply , little Frenchie , shrugging his shoulders , whispered :**
" 前 我 可以 制作 回复 , 小的 法国佬 , 耸肩 他的 肩膀 , 低声说道 :

我还没来得及回答，小法国佬就耸了耸肩，低声说道：

" [haʊ] [fɑ:r] [θɪŋk] [ju:; jɒ] ,
" **How far think you** ,
" 如何 远的 思考 你 ,

你觉得你走得多远？

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ˈpɑ:səb(ə)l][tu:; tə][gɒʊ] [wɪ'dəʊt] ['bi:ɪŋ] [ˌoʊvər'hɜ:rd][baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:]
it would be possible to go without being overheard by some of those who
它 会 是 可能的 到 去 没有 存在 无意中听到 经过 一些 的 那些 WHO
[wer] [red] [kəʊts] ?
wear red coats ?
穿 红色的 外套 ?

有可能在不被那些穿红衣的人听到的情况下完成谈话吗？

[ɪf] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [naɪt] , [ɔ:r] [ɪf] [ˈjɑ:ndər] [men][wɜ:r; wər] [def] , [ðen] [maɪt] [ju:; jɒ][du:][aɪ 'ti:] . "
If it was night , or if yonder men were deaf , then might you do it . "
如果 它 曾是 夜晚 , 或者如果 远处 男人 是 聋 , 然后 可能 你 做 它 . "

如果是晚上, 或者如果那边的人都聋了, 那么你或许可以这么做。

" [aɪ 'ti:][ɪz][ˈsɜ:rt(ə)n] [ðeɪ] [wʊd] [hɪr] [ju:; jɒ] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jɒ][wɜ:r; wər] [wer] [aɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi]
" **It is certain they would hear you before you were where it could be**
" 它 是 肯定 他们 会 听到 你 前 你 是 在哪里 它 可以 是
[ˈpɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] [ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] ,
possible to distinguish a word of the conversation ,
可能的 到 区分 一个 单词 的 这 对话 ,
"可以肯定的是, 在你走到能够分辨谈话内容的位置之前, 他们就会听到你的声音。"

" [aɪ] [sed] [ɪn][rɪ'plaɪ][tu:; tə] [sɔ:lz] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ,
" **I said in reply to Saul's suggestion** ,
" 我 说 在 回复 到 扫罗的 建议 ,

我回应扫罗的建议时说：

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['si:mɪŋli] ['sætɪsfɑ:d] [ðæt] [sʌtʃ] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] [keɪs] ,
and he was seemingly satisfied that such would be the case ,
和 他 曾是 似乎 使满意 那 这样的 会 是 这 案件 ,
他似乎对结果感到满意。

[fɔ:r; fər] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['eni] [ə'tempt] [æt; ət][æŋ; ən][ˈɑ:rgjʊmənt] , [hi:; hi] [krept] [mɔ:r] ['kloʊsli]
for instead of making any attempt at an argument , he crept more closely
为了 反而 的 制作 任何 试图 在 一个 争论 , 他 悄悄地爬 更多的 密切
[tu:; tə][maɪ][saɪd] ,
to my side ,
到 我的 边 ,

他非但没有试图争辩, 反而更靠近了我。

['pʊlɪŋ] [pi:(i)'eə][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [wi:; wi] [θri:] , [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə][hoʊld][ɪn] [vju:] [ðæt] [gru:p] [ʌv; əv]
pulling Pierre with him until we three , in order to hold in view that group of
拉 皮埃尔 和 他 直到 我们 三 , 在 命令 到 抓住 在 看法 那 团体 的
[red] ,
red ,
红色的 ,

他拉着皮埃尔, 直到我们三个人都看到那群红色的人,

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['hɔ:ri] ['sɪmz] , [wɜ:r; wər] [fɔ:rst] [tu:; tə][pɑ:rt][ðə; ði]
in the midst of which was Horry Sims , were forced to part the
在 这 中间 的 哪个 曾是 霍里 模拟人生 , 是 强制 到 部分 这
霍里·西姆斯也在其中, 他们被迫分开。

[ˈfoʊlɪdʒ][wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr][hændz][ðæt][wiː; wi][maɪt][pɪr][brɪtwiːn][ðə; ði][liːvz] .
foliage with our hands that we might peer between the leaves .
叶子 和 我们的 双手 那 我们 可能 同伴 之间 这 树叶 .

用手拨开树叶，以便透过树叶缝隙窥视。

[pərˈhæps][ˈaʊər; ɑːr][səsˈpiʃənz][ʌv; əv][ðə; ði][læd][ˈprɑːmptɪd][juːˈes][tuː; tə][siː][mɔːr][ðæn; ðən][ˈriːəli]
Perhaps our suspicions of the lad prompted us to see more than really
也许 我们的 怀疑 的 这 小伙子 提示 我们 到 看 更多的 比 真的
[wʌz; wəz][priˈzentɪd] ;
was presented ;
曾是 呈现 ;

或许正是我们对这个男孩的怀疑，让我们看到了比实际情况更多的东西；

[bʌt; bət][ˈsɜːrt(ə)n][aɪˈtiː][ɪz][aɪ][ˈfænsɪd][ðæt][ðə; ði][ˈɑːfɪsər] , [huː][wʌz; wəz][ˈmaʊntɪd] , [plaɪ][ˈhɔːri]
but certain it is I fancied that the officer , who was mounted , plied Horry
但 肯定 它 是 我 幻想 那 这 官 , WHO 曾是 安装 , 合拢 霍里
[wɪð; wɪθ][ˈkwestʃənz] ,
with questions ,
和 问题 ,

但我确信，那位骑马的军官向霍里抛出了一连串的问题。

[tuː; tə][wɪtʃ][ðə; ði][læd][rɪˈplaɪd][æz; əz][ɪf][aɪˈtiː][geɪv][hɪm; ɪm][ˈplezər][tuː; tə][ɪmˈpɑːrt][ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] .
to which the lad replied as if it gave him pleasure to impart information .
到 哪个 这 小伙子 回复 作为 如果 它 给予 他 乐趣 到 传授 信息 .

那男孩回答说，好像传授信息让他感到高兴似的。

[aɪ][ˈɔːlsəʊ][səsˈpektɪd][ðeɪ][wɜːr; wər][ˈseɪɪŋ][ˈsʌmwʌt][kənˈsɜːrɪŋ][ˈaʊər; ɑːr][plænˈteɪʃ(ə)n] ,
I also suspected they were saying somewhat concerning our plantation ,
我 还 怀疑 他们 是 说 有些 有关 我们的 种植园 ,

我还怀疑他们说的有些话与我们的种植园有关。

[fɔːr; fər][naʊ][ænd; ənd][əˈgen][ˈhɔːri][ˈpɔɪntɪd][ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][maɪ][ˈhoʊm] ,
for now and again Horry pointed in the direction of my home ,
为了 现在 和 再次 霍里 尖 在 这 方向 的 我的 家 ,
[wɪð; wɪθ][ˈhɔːrɪ] ,
with Horry ,
霍里时不时会指着我家的方向，

[ænd; ənd][ðə; ði][fʊt][ˈsoʊldʒərz][lʊkt][bæk][æz; əz][ɪf][ˈfænsɪɪŋ][ðeɪ][maɪt][siː][ðə; ði][ˈbɪldɪŋz][ɪn]
and the foot soldiers looked back as if fancying they might see the buildings in
和 这 脚 士兵 看起来 后退 作为 如果 幻想 他们 可能 看 这 建筑物 在
[ðə; ði][ˈdɪstəns] ,
the distance ,
这 距离 ,

步兵们回头张望，仿佛幻想着能看到远处的建筑物。

[ɔːl][ʌv; əv][wɪtʃ][wʌz; wəz][ðə; ði][mɔːr][ˈriːəl][tuː; tə][emˈiː][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][brɪˈtwɪkst][wer][wiː; wi][stʊd]
all of which was the more real to me because betwixt where we stood
全部 的 哪个 曾是 这 更多的 真实的 到 我 因为 中间 在哪里 我们 站立
[ænd; ənd][ðə; ði][ˈhæmɪltən][plænˈteɪʃ(ə)n][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˈʌðər][ˈdwelɪŋ] .
and the Hamilton plantation there was no other dwelling .
和 这 汉密尔顿 种植园 那里 曾是 不 其他 住宅 .

这一切对我来说都更加真实，因为在我们站立的地方和汉密尔顿种植园之间没有其他住所。

[wiː; wi][rɪˈmeɪnd][ðer; ðər][ɪn][ˈhaɪdɪŋ][ə; eɪ][fʊl][hæf][ˈaʊər] ,
We remained there in hiding a full half hour ,
我们 剩余 那里 在 隐藏 一个 满的 一半 小时 ,

我们躲在那里整整半个小时。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ 'ti:] [ə'pɪrd] [tu:; tə][em 'i:] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['ɑ: fisə] [ænd; ənd] ['hɔ: ri] ['sɪmz] ['pɑ: rtɪd] [ɪn]
and then it appeared to me as if the officer and Horry Sims parted in
和 然后 它 出现 到 我 作为 如果 这 官 和 霍里 模拟人生 分手了 在
[ˈfrendli] [ˈfæʃ(ə)n] ,
friendly fashion ,
友好的 时尚 ,

然后，在我看来，那位警官和霍里·西姆斯似乎友好地道别了。

[ðə; ði] [læd] [tu:; tə] [kən'tɪnju:] [ɑ:n] [tə: rd] [jɔ: k] [taʊn] ,
the lad to continue on toward York Town ,
这 小伙子 到 继续 在 朝向 约克 镇 ,

那名少年将继续前往约克镇。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑ: fisə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [men] [tu:; tə] [mɑ: rtʃ] [ɪn] ['aʊə; ɑ: r] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
and the officer and his men to march in our direction ,
和 这 官 和 他的 男人 到 行进 在 我们的 方向 ,
并命令军官及其部下向我们方向进发。

[æz; əz] [ɪf] [kaʊntɪŋ] [tu:; tə] ['fa: loʊ] [bæk] [ɑ:n] ['aʊə; ɑ: r] [treɪl] .
as if counting to follow back on our trail .
作为 如果 计数 到 跟随 后退 在 我们的 踪迹 .
仿佛在数着人，以便跟上我们的踪迹。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætə] [ʌv; əv] [kɔ: rs] [ðer; ðə] [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [wi:; wi] [lædz] [kʊd; kəd][du:] [seɪv] [rɪ'meɪn] [ɪn]
As a matter of course there was nothing we lads could do save remain in
作为 一个 事情 的 课程 那里 曾是 没有什么 我们 小伙子们 可以 做 节省 保持 在
[ˈhaɪdɪŋ] ,
hiding ,
隐藏 ,

当然，我们这些小伙子除了躲藏起来，什么也做不了。

[ˈtrʌstɪŋ] [ðæt] ['aʊə; ɑ: r] ['werəbaʊts] [wʊd] [nɑ:t] [bi:; bi] [dɪ'skʌvəd] , [fɔ: r; fər] , [ɔ: 'ðoʊ] [wi:; wi]
trusting that our whereabouts would not be discovered , for , although we
信任 那 我们的 下落 会 不是 是 发现 , 为了 , 虽然 我们
[hæd; həd] [bɪn] ['du: ɪŋ] [noʊ] [hɑ: rm] ,
had been doing no harm ,
有 到过 正在做 不 伤害 ,

我们相信我们的行踪不会被发现，因为，尽管我们没有做任何坏事，

[ɪf] [ə; eɪ] ['sɜ: rvənt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tu:; tə] [ʌndə'stænd] [ðæt] [wi:; wi] [θri:] [lædz]
if a servant of his majesty should come to understand that we three lads
如果 一个 仆人 的 他的 威严 应该 来 到 理解 那 我们 三 小伙子们
[wɜ: r; wər] ['straɪvɪŋ] [tu:; tə] [ki: p] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ,
were striving to keep out of sight ,
是 努力 到 保持 出去 的 视线 ,

如果陛下的一名仆人得知我们三个小伙子正努力躲藏起来，

[hi:; hi] [maɪt] [teɪk] [aɪ 'ti:] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [θɪk] [hed] [tu:; tə] ['fænsɪ] [wi:; wi] [wɜ: r; wər] [bent] [ɑ:n] ['mɪstʃɪf] .
he might take it into his thick head to fancy we were bent on mischief .
他 可能 拿 它 进入 他的 厚的 头 到 想要 我们 是 弯曲 在 恶作剧 .
他可能会固执地认为我们一心想捣乱。

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['oʊnli] ['ni: dɪd] [ðæt] [æn; ən] ['ɑ: fisə] [ɪn] [ðə; ði] ['sɜ: rvis] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ]
In those days it was only needed that an officer in the service of the king
在 那些 天 它 曾是 仅有的 需要 那 一个 官 在 这 服务 的 这 国王
[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [sə'spɪ(ə)n] ,
should have a suspicion ,
应该 有 一个 怀疑 ,

当时，只需要国王麾下的一名官员心存疑虑即可。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [ˈstreɪtˌweɪ] [plʌndʒ] [ˈɪntuː] [ˈdɪfəkəltɪz] [ðæt][ˈpɜːrs(ə)n] [təːrd] [huːm] [ðə; ði] [səsˈpɪjənz]
in order to straightway plunge into difficulties that person toward whom the suspicions
在 命令 到 立刻 暴跌 进入 困难 那 人 朝向 谁 这 怀疑
[wɜːr; wər] [dəˈrektɪd] .
were directed .
是 指导 .

为了立即让被怀疑的那个人陷入困境。

[wiː; wi] [held] [ɑːrˈselvz] [ɪn] [ˈkʌvər] , [ðərˈfɔːr] ,
We held ourselves in cover , therefore ,
我们 握住 我们自己 在 覆盖 , 所以 ,
[ænd; ʌnd][aɪ] [kənˈfes] [tuː; tə][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][moʊst] [prəˈfaʊnd] [rɪˈliːf] [wen] [ðə; ði][skwaːd] [kənˈtɪnjuːd]
and I confess to a sense of most profound relief when the squad continued
和 我 承认 到 一个 感觉 的 最多 深刻的 宽慰 什么时候 这 队 持续
[ɑːn] [wɪˈðəʊt] [ˈɡɪvɪŋ] [hiːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌpɔːsəˈbɪləti] [ðæt] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ˈwɪtnɪsɪz] [tuː; tə][ðə; ði]
on without giving heed to the possibility that there had been witnesses to the
在 没有 给予 注意 到 这 可能性 那 那里 有 到过 证人 到 这
[ˈmiːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈhɔːrɪ] [ˈsɪmz] .
meeting with Horry Sims .
会议 和 霍里 模拟人生 .

坦白说，当小队继续前进，而没有理会可能有人目睹了与霍里·西姆斯会面的情况时，我感到无比轻松。

" [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [pɪr] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [liːvz] .
" **THAT WE MIGHT PEER BETWEEN THE LEAVES** .
" 那 我们 可能 同伴 之间 这 树叶 .
"这样我们就可以透过树叶缝隙窥视。"

" [ˌpiːˈdʒiː] -]
" **[Pg 27]**
" [页 -]
[第27页]

" [naʊ] [ˌaɪˈtiː][ɪz][ˈoʊnli][fɔːr; fər][juːˈes][tuː; tə] [noʊ] [wer] [ðooz] [ˈdʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red] [koʊts]
" **Now it is only for us to know where those gentlemen with the red coats**
" 现在 它 是 仅有的 为了 我们 到 知道 在哪里 那些 先生们 和 这 红色的 外套
[meɪ] [biː; bi][ˈgoʊɪŋ] ,
may be going ,
可能 是 去 ,
"现在只有我们才知道那些穿红外套的先生们要去哪里。"

" [ˈlɪt(ə)l] [ˈfrentʃi] [sed] ,
" **little Frenchie said** ,
" 小的 法国佬 说 ,
小法国佬说：“

[ˈʃrʌŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] [æz; əz][wiː; wi] [keɪm] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ʌnd] [tɜːrnd]
shrugging his shoulders as we came out from the bushes and turned
耸肩 他的 肩膀 作为 我们 来了 出去 从 这 灌木丛 和 转向
[ˈaʊər; ɑːr] [ˈfeɪsɪz][ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] ,
our faces in the direction from which we had just come ,
我们的 面孔 在 这 方向 从 哪个 我们 有 只是 来 ,
他耸了耸肩，我们从灌木丛中走出来，转过身，看向我们刚才来的方向。

[ˌwerəˈpɑːn] [sɔːl] [æskt] [ˈhɑːtli] :
whereupon Saul asked hotly :
于是 扫罗 问 热 :
于是扫罗急切地问道：

" [ɑ:r; ər][juː; jʊ][nɑ:t][fɔ:r; fər] [jɔ:k] [taʊn] ?
" Are you not for York Town ?
" 是 你 不是 为了 约克 镇 ？

你不是约克镇队的球迷吗？

[hæv; həv][jɔr; jər][legz] [groʊn] ['wɪrɪ] [wɪð; wɪθ] ['wɔ:kɪŋ] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [maɪlz] ? "
Have your legs grown weary with walking three or four miles ?"
有 你的 腿 生长 厌倦 和 步行 三 或者 四 英里 ？ "
走了三四英里路，你的腿是不是已经酸痛了？

" [ðə; ðɪ] [taʊn] [ʌv; əv] [jɔ:k] [wɪl] [rɪ'meɪn] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [jet] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] ,
" The town of York will remain where it is yet many a day ,
" 这 镇 的 约克 将要 保持 在哪里 它 是 然而 许多 一个 天 ；
“约克镇在很多天里仍将保持原样。”

[ænd; ʌnd][aɪ] [der] ['ventʃər] [tuː; tə] [seɪ] [maɪ] [ɔ:rd] [kɔ:n'wɒlɪs] [wɪl] [nɑ:t] [teɪk] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑ:rtʃər] ['sʌd(ə)nli]
and I dare venture to say my Lord Cornwallis will not take his departure suddenly
和 我 敢 风险投资 到 说 我的 主 康沃利斯 将要 不是 拿 他的 离开 突然
，
，
，

我斗胆断言，康沃利斯勋爵不会突然离世。

[ðerfɔ:r] [jæl; jəl][wiː; wi][hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv][taɪm] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['brɪtɪʃ]
therefore shall we have plenty of time in which to look at the British
所以 将 我们 有 很多 的 时间 在 哪个 到 看 在 这 英国
[ɪn'kæmpmənt] ,
encampment ,
营地 ；

因此，我们将有充足的时间去观察英国人的营地。

" [pi(:)'eə] [rɪ'plaɪd] , [ri:'treɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [steps] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ker] ['weðər] [wiː; wi]
" Pierre replied , retracing his steps as if he had no care whether we
" 皮埃尔 回复 ， 回溯 他的 步骤 作为 如果 他 有 不 关心 无论 我们
[ˈfɑ:lʊəd] .
followed .
随后 ；

皮埃尔回答道，然后原路返回，仿佛根本不在乎我们是否跟上。

" [bʌt; bət] [waɪ] [goʊ] [bæk] ?
" But why go back ?
" 但 为什么 去 后退 ？
但为什么要回去呢？

" [aɪ] [kraɪd] [ɪm'peɪjntli] .
" I cried impatiently .
" 我 哭 不耐烦地 ；

我焦躁地哭了起来。

" [ʌv; əv] [wʌt] [ə'veɪl][fɔ:r; fər][juː 'es][tuː; tə] [ˈfɑ:lʊʊ] [ðæt] [skwɑ:d] , [huː] [ɑ:r; ər][moʊst] ['laɪkli] [aʊt] [ˈfɔ:rɪdʒɪŋ]
" Of what avail for us to follow that squad , who are most likely out foraging
" 的 什么 可用 为了 我们 到 跟随 那 队 ， WHO 是 最多 可能 出去 觅食
？ "
？ "
？ "

“我们跟着那支很可能正在外面觅食的小队有什么用呢？”

" [aɪ][hæv; həv] [si:n] ['soʊldʒərz] [ˌnɪər'ə,bɑʊt] [nuː] [ɔ:'liənz] ,
" I have seen soldiers nearabout New Orleans ,
" 我 有 已见 士兵 附近 新的 奥尔良 ；
“我曾在新奥尔良附近见过士兵，

[ˈðerfɔːr] [duː][aɪ] [noʊ] [ðæt] [wen] [ˈfɔːrɪdʒər; ˈfɑːrɪdʒər][ɡoʊ][aʊt] [ðeɪ] [teɪk] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm][hjuːdʒ]
therefore do I know that when foragers go out they take with them huge
所以 做 我 知道 那 什么时候 觅食者 去 出去 他们 拿 和 他们 巨大的
[ˈwæɡənz][tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] [sʌtʃ] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] .
wagons to bring back such as may be found .
马车 到 带来 后退 这样的 作为 可能 是 成立 .

因此我知道，当觅食者外出时，他们会带上巨大的篷车，把找到的东西带回来。

[ðoʊz] [huː] [hæv; həv][dʒʌst] [pæst] [ɑːr; ər] [ˈemptɪ] - [ˈhændɪd] , [seɪv] [fɔːr; fər] [ˈmʌskɪt] ,
Those who have just passed are empty - handed , save for muskets ,
那些 WHO 有 只是 通过了 是 空的 - 递交 , 节省 为了 滑膛枪 ,
那些刚刚死去的人除了火枪之外，两手空空。

[ænd; ænd] [ˈnevər] [wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [ˈkæərɪd] [hɪz; ɪz] [fʊl] [ˈkɑːmplɪment] [ʌv; əv] [əˈkuːtrəmənts] . "
and never one of them carried his full complement of accoutrements ."
和 绝不 一 的 他们 携带 他的 满的 补充 的 配件 . "
他们之中没有一个人携带全套装备。

" [wel] , [səˈpoʊz] [hiː; hi] [ˈdʌznt] ?
" Well , suppose he doesn't ?
" 出色地 , 认为 他 不 ?
“那么，假设他不这样做呢？ ”

" [sɔːl] [æskt] [ˈsʌlkɪli] , [bʌt; bət] [jet] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfrentʃi] [ˌnevərðəˈles] ,
" Saul asked sulkily , but yet following little Frenchie nevertheless ,
" 扫罗 问 闷闷不乐 , 但 然而 下列的 小的 法国佬 尽管如此 ,
索尔闷闷不乐地问道，但还是跟着小法兰奇走了。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbʌʊt][ðə; ði] [læd] [wɪtʃ] [kɔːzd] [juː; jʊ][tuː; tə][duː] [ðæt] [wɪtʃ]
for there was something about the lad which caused you to do that which
为了 那里 曾是 某物 关于 这 小伙子 哪个 导致 你 到 做 那 哪个
[pliːzd] [hɪm; ɪm] [ˈweðər] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][jʊr; jər] [ˈlaɪkɪŋ] [ɔːr][nɑːt] .
pleased him whether it was to your liking or not .
高兴 他 无论 它 曾是 到 你的 喜欢 或者 不是 .
因为这个男孩身上有某种特质，让你不由自主地去做他喜欢的事，无论你是否喜欢。

" [ðen] [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [aʊt][ɑːn][sʌm; səm] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈduːti] , "
" Then it must be they are out on some special duty , " Pierre continued ,
" 然后 它 必须 是 他们 是 出去 在 一些 特别的 责任 , " 皮埃尔 持续 ,
“那他们一定是执行什么特殊任务了，”皮埃尔继续说道。

" [ænd; ænd][aɪ][eɪ ˈem][ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd] [mɔːr] [əˈmjuːzmənt] [ɪn] [ˈwɒtɪŋ]
" and I am of the mind that we shall find more amusement in watching
" 和 我 是 的 这 头脑 那 我们 将 寻找 更多的 娱乐 在 观看
我认为，观看会给我们带来更多乐趣。

[ðəm; ðəm] ,
them ,
他们 ,
他们，
[ðæn; ðən] [ɪf] [wiː; wi] [ˈfɑːloʊ] [ɑːn][ðə; ði] [hiːlz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈtɔːri] [frend] [huː] [siːmz] [ˈɔːlsəʊ][tuː; tə] [kaʊnt]
than if we follow on the heels of your Tory friend who seems also to count
比 如果 我们 跟随 在 这 高跟鞋 的 你的 保守党 朋友 WHO 似乎 还 到 数数
[ɑːn] [ˈvɪzɪtɪŋ] [jɔːk] [taʊn] .
on visiting York Town .
在 访问 约克 镇 .
比起效仿你那位似乎也打算去约克镇的保守党朋友，我们可能要失望了。

" [ˈweðər] [pi(:)ˈeə][hæd; həd][ˈeni] [səsˈpiʃənz] [ʌv; əv][wʌt] [maɪt] [biː; bi] [əˈfʊt] , [aɪ][ˈkænd:t] [seɪ] ;
" **Whether Pierre had any suspicions of what might be afoot , I cannot say ;**
" 无论 皮埃尔 有 任何 怀疑 的 什么 可能 是 步行 , 我 不能 说 ;
"皮埃尔是否对可能发生的事情有所察觉, 我无法断言;

[bʌt; bət][ˈsɜ:rt(ə)n][aɪˈtiː][ɪz][hiː; hi] [prest] [ˈfɔ:rwəd] , [ˈstraɪvɪŋ] [tuː; tə] [əˈkɑ:mədeɪt] [hɪz; ɪz] [peɪs] [wɪð; wɪθ]
but certain it is he pressed forward , striving to accommodate his pace with
但 肯定 它 是 他 按下 向前 , 努力 到 容纳 他的 步伐 和
[ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsoʊldʒərz] ,
that of the soldiers ,
那 的 这 士兵 ,
但他确信无疑, 于是继续前进, 努力让自己的步伐与士兵们的步伐保持一致。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [nɑ:t] [kʌm] [dəˈrektli; daɪˈrektli][ɑ:n][ðer; ðər] [hiːlz] , [ænd; ənd] [sɔ:l] [ænd; ənd][aɪ] ,
so that he might not come directly on their heels , and Saul and I ,
所以 那 他 可能 不是 来 直接地 在 他们的 高跟鞋 , 和 扫罗 和 我 ,
免得他直接紧随其后, 还有扫罗和我,

[ˈɪnwərdli] [ˈæŋɡri][wɪð; wɪθ] [ɑ:rˈselvz] [fɔ:r; fər] [ðʌs] [ˈkɑ:pɪŋ] [ðə; ði] [ˈmu:vmənts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [læd]
inwardly angry with ourselves for thus copying the movements of the little lad
内心 生气的 和 我们自己 为了 因此 复制 这 移动 的 这 小的 小伙子
[frʌm; frəm] [nuː] [ˌɔːˈliənz] ,
from New Orleans ,
从 新的 奥尔良 ,
我们内心对自己模仿那个新奥尔良小男孩的动作感到恼火。

[kept] [wel] [əˌbɔːŋˈsaɪd] [hɪm; ɪm] [tɪl] [wiː; wi][hæd; həd] [ˈkʌvəd] [ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [ʌv; əv][ˈmeɪhæp] [ə; eɪ][maɪl] ,
kept well alongside him till we had covered a distance of mayhap a mile ,
保留 出色地 旁边 他 直到 我们 有 涵盖 一个 距离 的 或许 一个 英里 ,
我一直和他并肩走, 直到我们走了大约一英里的路程。

[wen] [maɪ][ˈkʌz(ə)n] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈhɔːltɪd] , [ˈseɪɪŋ] [ˌɔːlmoʊst][ˈæŋɡrəli] :
when my cousin suddenly halted , saying almost angrily :
什么时候 我的 表哥 突然 停止 , 说 几乎 愤怒地 :
这时, 我表弟突然停了下来, 几乎是带着怒气说道:

" [wiː; wi][ɑ:r; ər] [ˈʃoʊɪŋ] [ɑ:rˈselvz] [ˈsɪmpəlz] [ɪn] [ðʌs] [ˈtɜːrniŋ] [bæk] [ˈsɪmpli] [brˈkəz, brˈkɔːz][ə; eɪ][skwɑ:d]
" **We are showing ourselves simples in thus turning back simply because a squad**
" 我们 是 显示 我们自己 简单 在 因此 转弯 后退 简单地 因为 一个 队
[ʌv; əv] [ˈbrɪtɪ] [ˈsoʊldʒərz][hæv; həv] [ɡɔːn] [əˈhed] ! "
of British soldiers have gone ahead ! "
的 英国 士兵 有 已消失 前方 ! "
"我们仅仅因为一队英国士兵先行一步就折返, 这简直太愚蠢了! "

" [jet] [ðoʊz] [seɪm] [ˈdʒent(ə)lmən] [huː] [wer] [red] [koʊts][ɑ:r; ər] [ˌmɑːtʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn]
" **Yet those same gentlemen who wear red coats are marching in the direction**
" 然而 那些 相同的 先生们 WHO 穿 红色的 外套 是 行军 在 这 方向
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhæmɪltən] [plænˈteɪ(ə)n] ,
of the Hamilton plantation ,
的 这 汉密尔顿 种植园 ,
"然而, 那些身穿红衣的先生们却正朝着汉密尔顿种植园的方向行进。"

" [ˈlɪt(ə)l] [ˈfrentʃi] [sed] [wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] [ˈrʌŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv]
" **little Frenchie said with another shrug of his shoulders and a wave of**
" 小的 法国佬 说 和 其他 耸肩 的 他的 肩膀 和 一个 海浪 的
[hɪz; ɪz][hændz] ,
his hands ,
他的 双手 ,
"小法国佬耸了耸肩, 挥了挥手说道,"

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] ['ɪntɪmət] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['veri] [mʌt] [mɔːr] [wɪtʃ] [hiː; hi] [maɪt] [seɪ] , [ænd; ənd]
as if to intimate that there was very much more which he might say , and
作为 如果 到 亲密的 那 那里 曾是 非常 很多 更多的 哪个 他 可能 说 , 和
[aɪ] ,
I ,
我 ,

仿佛在暗示他还有很多话要说，而我，

[ʌndər'stændɪŋ] ['sʌmwʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒestʃər] , [kraɪd] [aʊt] [ɪm'peɪʃntli] :
understanding somewhat of the gesture , cried out impatiently :
理解 有些 的 这 手势 , 哭 出去 不耐烦地 :

他似乎略微明白了这个手势，不耐烦地喊道：

" [waɪ] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] ?
" Why do you say that ?
" 为什么 做 你 说 那 ?

你为什么这么说？

[wʌt] [hæv; həv] [ðeɪ] [tuː; tə][duː][ɑːn][ðə; ði] ['hæmɪltən] [plæn'teɪ(ə)n] ? "
What have they to do on the Hamilton plantation ? "
什么 有 他们 到 做 在 这 汉密尔顿 种植园 ? "

他们在汉密尔顿种植园做什么？

" [aɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ] [wʊd] [lɜːrn] , " [pi(:)'eə] [rɪ'plaɪd] .
" It is that which I would learn , " Pierre replied .
" 它 是 那 哪个 我 会 学习 , " 皮埃尔 回复 .

“那是我想要学习的东西，”皮埃尔回答说。

" [aɪ 'tiː][ɪz] [wʌt] [aɪ] [brɪ'liːv] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə] [siː] [ðæn; ðən] [ɪf] [wiː; wi]
" It is what I believe it would be better for us to see than if we
" 它 是 什么 我 相信 它 会 是 更好的 为了 我们 到 看 比 如果 我们
[ˈwɒndəd] [θruː] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ɪn'kæmpmənt] [æt; ət] [jɔːk] [taʊn] .
wandered through the British encampment at York Town .
漫步 通过 这 英国 营地 在 约克 镇 .

“我认为，让我们亲眼看看这里，总比我们漫步在约克镇的英国营地里要好得多。”

" [ʌn'tɪl] [ðæt] ['ɪnstənt] [aɪ][hæd; həd] ['nevər] ['fænsɪd] [maɪ] ['fɑːðəz] ['prɑːpərtɪ] [maɪt] [biː; bi][ɪn] ['eni]
" Until that instant I had never fancied my father's property might be in any
" 直到 那 立即的 我 有 绝不 幻想 我的 父亲的 财产 可能 是 在 任何
[ˈdeɪndʒər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪŋz] [men] .
danger from the king's men .
危险 从 这 国王的 男人 .

“直到那一刻，我从未想过我父亲的财产会受到国王士兵的威胁。”

[truː] [aɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [noʊn] [æz; əz][wʌn] [dɪ'vɒʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] ['lɪbərtɪ] ;
True it is that he was known as one devoted to the cause of liberty ;
真的 它 是 那 他 曾是 已知 作为 一 奉献 到 这 原因 的 自由 ;

的确，他致力于自由事业而闻名；

[bʌt; bət] [ðʌs] [fɑːr][ðə; ði][wɔːr][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][juː 'es] [ðæt] [wiː; wi]
but thus far the war had been at such a distance from us that we
但 因此 远的 这 战争 有 到过 在 这样的 一个 距离 从 我们 那 我们
[hæd; həd] [siːn] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ɪts] ['hɒrəz] ,
had seen little of its horrors ,
有 已见 小的 的 它是 恐怖 ,

但到目前为止，战争离我们很远，所以我们很少看到战争的恐怖景象。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [aɪ][brɪ'gæn][tuː; tə]
and for the first time I began to
和 为了 这 第一的 时间 我 开始 到

我第一次开始

[ˈriːəlaɪz] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] [ˈsʌmwʌt] [ʌv; əv] [ˈmɪstʃɪf] [əˈfʊt] , [ˈðerfɔːr] [prest] [ˈfɔːrwəd] [ˈhɑːtli] ,
realize there might be somewhat of mischief afoot , therefore pressed forward hotly ,
意识到 那里 可能 是 有些 的 恶作剧 步行 , 所以 按下 向前 热 ,
意识到可能有些阴谋正在酝酿，因此急于推进。

[pi(:)ˈeə] [ˈhoʊldɪŋ] [em ˈiː] [bæk] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [lest] [wiː; wi] [ˌoʊvərˈteɪk] [ðə; ði] [ˈsoʊldʒərz] .
Pierre holding me back from time to time lest we overtake the soldiers .
皮埃尔 保持 我 后退 从 时间 到 时间 免得 我们 超过 这 士兵 .
皮埃尔时不时地拦住我，以免我们追上士兵。

[ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃər] [mʌst; məst] [hæv; həv] [wɔːkt] [mɔːr] [ˈræpɪdli] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [ˈfænsɪd] ,
The Britishers must have walked more rapidly than we fancied ,
这 英国人 必须 有 步行 更多的 快速 比 我们 幻想 ,
英国人走路的速度肯定比我们想象的要快。

[fɔːr; fər] [wen] [ˈfaɪnəli] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [kʌm] [wɪˈðɪn] [vjuː] [ʌv; əv] [maɪ] [hoʊm] ,
for when finally we were come within view of my home ,
为了 什么时候 最后 我们 是 来 之内 看法 的 我的 家 ,
当我们最终看到我家的时候，

[wiː; wi] [sɔː] [ˈraɪdɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈsteɪb(ə)] - [jɑːrd] ,
we saw riding out from the stable - yard ,
我们 锯 骑术 出去 从 这 稳定的 - 院子 ,
我们看到有人骑马从马厩里出来，

约克镇的“分钟男孩”(The Minute Boys of York Town)

第2/16页

[i:tʃ] [mæn] ['maʊntɪd] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][led] - [hɔ:rs] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ,
each man mounted and more than one with a led - horse by his side ,
每个 男人 安装 和 更多的 比 一 和 一个 引领 - 马 经过 他的 边 ,
每人骑着马, 其中不止一人身边牵着一匹马。

[ɔ:l][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ðæt][hæd; həd] [pæst] [ju: 'es][ɑ:n][ðə; ði][roʊd] ,
all the company that had passed us on the road ,
全部 这 公司 那 有 通过了 我们 在 这 路 ,
所有在路上超过我们的公司,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ænɪmlz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [roʊd][ænd; ənd][led][wɜ:r; wər] ['hɔ:rsɪz] [brɪ'ɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][maɪ] ['fɑ:ðər]
and the animals which they rode and led were horses belonging to my father
和 这 动物 哪个 他们 骑 和 引领 是 马匹 属于 到 我的 父亲
!
!
!

他们骑乘和牵引的动物都是我父亲的马!

[jeɪ] , [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [sɔ:lz] [mer] [ænd; ənd][maɪ] [oʊn] ['feɪvərɪt] [kɒlt] ,
Yea, among them Saul's mare and my own favorite colt ,
是的 , 之中 他们 扫罗的 母马 和 我的 自己的 最喜欢的 小马 ,
是的, 其中就包括索尔的母马和我最喜欢的小马驹。

[wɪtʃ] [aɪ] ['tʃerɪʃt] [æz; əz][ðə; ði] ['dɪrɪst] [θɪŋ] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [nekst][tu:; tə][maɪ] ['mʌðər] !
which I cherished as the dearest thing on earth next to my mother !
哪个 我 珍爱 作为 这 亲爱的 事物 在 地球 下一个 到 我的 母亲 !
除了母亲之外, 它是我世界上最珍贵的东西!

" [wʌt] [dʌz] [aɪ 'ti:] [mi:n] ?
" **What does it mean ?**
" 什么 做 它 意思是 ?

“这是什么意思?

" [aɪ][kraɪd] , ['spi:kɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəltɪ] [brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z][ʌv; əv] [ðæt] ['si:mɪŋ] [lʌmp] [ɪn][maɪ] [θroʊt] ,
" **I cried, speaking with difficulty because of that seeming lump in my throat** ,
" 我 哭 , 请讲 和 困难 因为 的 那 似乎 块 在 我的 喉 ,
[ænd; ənd]['lɪt(ə)] ['frentʃɪ] ,
and little Frenchie ,
和 小的 法国佬 ,

“我哭了, 因为喉咙里好像哽着什么东西, 说话都困难, 还有小法兰奇,

[ʃrʌŋɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] [set] ['evrɪ] [nɜ:rv] [ɪn][maɪ]['bɑ:di] [ə'kwɪvər] ,
shrugging his shoulders in a manner that set every nerve in my body aquiver ,
耸肩 他的 肩膀 在 一个 方式 那 放 每一个 神经 在 我的 身体 箭筒 ,
他耸了耸肩, 那一幕让我全身的神经都颤抖起来。

[rɪ'plaɪd] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [smɔ:l] ['moʊmənt] :
replied as if it was a matter of small moment :
回复 作为 如果 它 曾是 一个 事情 的 小的 片刻 :
回答得好像这只是件小事:

" [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði] ['hæmɪltən] [plæn'teɪ(ə)n][ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][get] [maʊnts] [fɔːr; fər][ðə; ði]
" **They have been to the Hamilton plantation in order to get mounts for the**
" 他们 有 到过 到 这 汉密尔顿 种植园 在 命令 到 得到 安装 为了 这
[ˈɑːfəsərz][ʌv; əv][maɪ] [ɔːrd] [kɔrnwɒlɪs] ['ɑːrmi] ,
officers of my Lord Cornwallis's army ,
警官 的 我的 主 康沃利斯的 军队 ,
“他们曾前往汉密尔顿种植园，为康沃利斯勋爵军队的军官们弄些坐骑。”

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðɪs] [ɑːn][jɔː; jər][kɒlt] [wɪl] ['kæri] [ə; eɪ] ['bɜːrli] ['ɪŋɡlɪʃmən] [brɪ'dekt] [wɪð; wɪθ][ɡɪlt]
and from this on your colt will carry a burly Englishman bedecked with gilt
和 从 这 在 你的 小马 将要 携带 一个 魁梧的 英国人 装饰 和 镀金
[leɪs] [ænd; ənd] [red] [klɔːθ] ,
lace and red cloth ,
蕾丝 和 红色的 布 ,
从此以后，你的小马驹将驮着一位身着金边蕾丝和红布的魁梧英国绅士。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] [læd] [huː] [lʌvz] [hɜːr; hər][soʊ] ['dɪrli] .
instead of the lad who loves her so dearly .
反而 的 这 小伙子 WHO 爱 她 所以 亲爱的 .
而不是那个深爱着她的男孩。

" [ˌpiː 'dʒiː] -]
" [**Pg 30**]
" [页 -]
[第30页]

[ˈtʃæptər] [iː]
CHAPTER II
章 二
第二章

[ˈsɪlvər] [hiːlz]
SILVER HEELS
银 高跟鞋
银色高跟鞋

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][æz; əz] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] ['skersli] ['kredit][maɪ] ['sensɪz] .
It was for a moment as if I could scarcely credit my senses .
它 曾是 为了 一个 片刻 作为 如果 我 可以 几乎 信用 我的 感官 .
那一瞬间，我仿佛难以置信自己的感官。

[ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] ['eni] [wʌn] , ['iːv(ə)n] [ðoʊz] [brɪ'ɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][plæn'teɪ(ə)n] , [ʃʊd; ʃəd] [brɪ'straɪd] [maɪ]
The idea that any one , even those belonging to the plantation , should bestride my
这 主意 那 任何 一 , 甚至 那些 属于 到 这 种植园 , 应该 最佳跨步 我的
[oʊn] [kɒlt] ,
own colt ,
自己的 小马 ,
任何人，即使是种植园里的人，都不应该骑我的小马驹。

[maɪ]['lɪt(ə)l] ['sɪlvər] [hiːlz] , [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [neɪmd] [hɜːr; hər] !
my little Silver Heels , as I had named her !
我的 小的 银 高跟鞋 , 作为 我 有 命名 她 !
我给她取名叫“小银跟鞋”!

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] ['ɡɪv(ə)n][tuː; tə][em 'iː] [wen] [ə; eɪ]['beɪbi] , [ænd; ənd][noʊ][hænd] [seɪv] [maɪn] [hæd; həd]
She had been given to me when a baby , and no hand save mine had
她 有 到过 给定 到 我 什么时候 一个 婴儿 , 和 不 手 节省 矿 有
[tʌtʃt] [hɜːr; hər] ,
touched her ,
感动 她 ,
她还是婴儿时就被送给了我，除了我的手，没有其他人碰过她。

[ɪk'sept] [wen] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ni:grəʊz] [wʊd] [rʌb][hɜ:r; hə] [koʊt][tu:; tə] ['sɪlkən] ['glɑ:sɪnəs] [ɪn]
except when some of the negroes would rub her coat to silken glossiness in
除了 什么时候 一些 的 这 黑人 会 擦 她 外套 到 丝 光泽 在
[ɔ:rdər][tu:; tə] ['kɜ:ri] ['feɪvər][wɪð; wɪθ][em 'i:] .
order to curry favor with me .
命令 到 咖喱 偏爱 和 我 .
只是有些黑人会把她的皮毛擦得像丝绸一样光滑，以此来讨好我。

[naʊ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] ['rɪdn] [ænd; ənd] ['rʌfli] ['hændəld][baɪ][ə; eɪ] [red] - [feɪst] ['praɪvət] [ʌv; əv]
Now she was being ridden and roughly handled by a red - faced private of
现在 她 曾是 存在 骑 和 大致 处理 经过 一个 红色的 - 面对 私人的 的
['sɪmkooz] ['kwi:nz] ['reɪndʒəz] !
Simcoe's Queen's Rangers !
西姆科的 女王大学 游骑兵团 !
现在，她正被辛科女王游骑兵团的一名满脸通红的士兵骑在身上，粗暴地对待！

[wen] [maɪ] [sər'praɪz] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [wei] [tu:; tə] ['æŋɡər] , [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [dɪd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['veri] [fju:]
When my surprise had given way to anger , which it did within a very few
什么时候 我的 惊喜 有 给定 方式 到 愤怒 , 哪个 它 做过 之内 一个 非常 很少
['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] ,
seconds ,
秒 ,
我的惊讶很快就被愤怒所取代，而这种转变只用了几秒钟。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv][rʌn] ['swɪftli] ['fɔ:rwəd] , ['kleɪmɪŋ] [maɪ] [oʊn] ['sɪlvər] [hi:lz] , [ænd; ənd] [dɪ'faɪɪŋ] , [ɪf]
I would have run swiftly forward , claiming my own Silver Heels , and defying , if
我 会 有 跑步 迅速地 向前 , 声称 我的 自己的 银 高跟鞋 , 和 反抗 , 如果
[ni:dz] [bi:; bi] ,
needs be ,
需求 是 ,
我会迅速向前奔去，夺回属于我自己的银色高跟鞋，并在必要时进行反抗。

[ɔ:l] [ðæt] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [red] - [koʊts] ,
all that company of red - coats ,
全部 那 公司 的 红色的 - 外套 ,
所有那些红衣士兵，

[fɔ:r; fər][ðə; ði][reɪdʒ][ɪn][maɪ] [hɑ:rt] [wʌz; wəz][soʊ] [ɡreɪt] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][noʊ] [θɔ:t] [ʌv; əv]['pru:d(ə)nɪs]
for the rage in my heart was so great that I had no thought of prudence
为了 这 愤怒 在 我的 心 曾是 所以 伟大的 那 我 有 不 想法 的 谨慎
[nɔ:r][ʌv; əv][maɪ] [ɪnə'bɪləti] [tu:; tə][koʊp] ['i:v(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)l][wʌn][ʌv; əv] [ðooz] ['reɪndʒəz] ;
nor of my inability to cope even with a single one of those Rangers ;
也不 的 我的 无力 到 应付 甚至 和 一个 单身的 一 的 那些 游骑兵团 ;
因为我心中的怒火如此之大，以至于我完全没有考虑过谨慎，也没有考虑过我甚至无法对付其中一个游骑兵；

[bʌt; bət] [ðæt] [pi(:)'eə] , ['si:zɪŋ] [em 'i:] ['fɜ:rmli][baɪ][ðə; ði][ɑ:rm] ,
but that Pierre , seizing me firmly by the arm ,
但 那 皮埃尔 , 抓住 我 牢牢 经过 这 手臂 ,
但皮埃尔却紧紧抓住我的胳膊，

['æktʃuəli] ['drægd] [em 'i:] [ə'mɪd][ðə; ði] ['foʊliɪdʒ] [wer] [wi:; wi] [maɪt] [bi:; bi] [skri:nd] [frʌm; frəm] [vju:] ,
actually dragged me amid the foliage where we might be screened from view ,
实际上 拖拽 我 之中 这 叶子 在哪里 我们 可能 是 筛选 从 看法 ,
[fɔ:r; fər][ðə; ði][men] — [ðə; ði] [θi:vz] ,
for the men — the thieves ,
为了 这 男人 — 这 窃贼 ,
实际上，他们把我拖到树丛中，这样我们就能躲开那些男人——那些窃贼——的视线。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [wɜ:r; wər][baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['raɪdɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli] [tɔ:rd] [ju: 'es] .
I should say , were by this time riding directly toward us .
我 应该 说 , 是 经过 这 时间 骑术 直接地 朝向 我们 .
应该说，此时他们正朝着我们这边骑来。

" [hæv; həv][ju:; jʊ][lɔ:st][jʊr; jər][wɪts] [ɪn'taɪərlɪ] ?
" Have you lost your wits entirely ?

" 有 你 丢失的 你的 智慧 完全 ?

你完全失去理智了吗？

" [pi(:)ɛə] [ˈwɪspəd] [ˈæŋgrəlɪ] , [ænd; ənd] [fəˈgetɪŋ] [tu:; tə] [rʌg] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] .
" Pierre whispered angrily , and forgetting to shrug his shoulders .

" 皮埃尔 低声说道 愤怒地 , 和 遗忘 到 耸肩 他的 肩膀 .

皮埃尔愤怒地低声说道，忘记了耸肩。

" [ʌv; əv] [wʌt] [əˈveɪl][fɔ:ɹ; fər][ju:; jʊ][tu:; tə][dɪˈmænd][jʊr; jər][ˈsɪlvər] [hi:lz] [wen] [ðə; ðɪ] [ˈkɪŋz] [ˈɑ:fəsəɹz]
" Of what avail for you to demand your Silver Heels when the king's officers

" 的 什么 可用 为了 你 到 要求 你的 银 高跟鞋 什么时候 这 国王的 警官

[wʊd] [hæv; həv][hɜ:ɹ; hər][fɔ:ɹ; fər][ðer; ðər] [oʊn] ?
would have her for their own ?

" 会 有 她 为了 他们的 自己的 ?

“你索要你的银鞋又有什么用处呢？国王的官员们都想把她据为己有！”

[du:][ju:; jʊ][kaʊnt] [ɑ:n] [ˈbi:ɪŋ]
Do you count on being

" 做 你 数数 在 存在

你指望着成为

[[pi: 'dʒi: -]
[Pg 31]
[页 -]

[第31页]

[ˈkæɪɹɪd] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [gɑ:ɹd] - [haʊs] [æt; ət] [jɔ:k] [taʊn] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌmælkən'tent] , [ɔ:ɹ][ˈi:v(ə)n] [wɜ:ɹs] ,
carried to the guard - house at York Town as a malcontent , or even worse ,

" 携带 到 这 警卫 - 房子 在 约克 镇 作为 一个 不满者 , 或者 甚至 更糟 ,

[ə; eɪ] [ˈderndʒərəs] [ˈreb(ə); rɪˈbel] ? "
a dangerous rebel ? "

" 一个 危险的 反叛 ? "

被押送到约克镇的卫兵营，作为不满分子，甚至更糟，作为危险的叛乱分子？

" [aɪ] [ker] [nɑ:t] [wer] [ðeɪ] [ˈkæɪɹɪ] [ˌem 'i:] ,
" I care not where they carry me ,

" 我 关心 不是 在哪里 他们 携带 我 ,

我不在乎他们把我带到哪里，

[soʊ][aɪ] [teɪk] [ˈsɪlvər] [hi:lz] [frʌm; frəm][jɑ:n] [bru:t] [ðæt] [ɪz] [brɪˈstraɪd] [hɜ:ɹ; hər] ! "
so I take Silver Heels from yon brute that is bestride her ! "

" 所以 我 拿 银 高跟鞋 从 远 蛮力 那 是 最佳跨步 她 ！ "

于是我从骑在她身上的那个畜生手里夺走了银跟鞋！

" [ænd; ənd] [haʊ] [wɪl] [ju:; jʊ] [teɪk] [hɜ:ɹ; hər] ?
" And how will you take her ?

" 和 如何 将要 你 拿 她 ?

“你打算怎么带她走？”

" [ˈlɪt(ə)l] [ˈfrentʃɪ] [ˈwɪspəd] , [ðɪs] [taɪm] [ˈrʌŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] [ænd; ənd] [ˈweɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz]
" little Frenchie whispered , this time shrugging his shoulders and waving his hands

" 小的 法国佬 低声说道 , 这 时间 耸肩 他的 肩膀 和 挥手 他的 双手

, ,

“小法国佬低声说道，这次他耸了耸肩，挥了挥手。”

[aɪ] [ˈhæviŋ] [soʊ][fɑːr] [əuˈbeɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [ˈstændɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] [bɪˈniːθ] [ðə; ðɪ]
" **I having so far obeyed him as to be standing by his side beneath the**
我 拥有 所以 远的 服从 他 作为 到 是 常设 经过 他的 边 下面 这
[ˈfeltər] [ʌv; əv] [liːvz] .
shelter of leaves .
庇护所 的 树叶 .

我一直以来都服从他的命令，站在他身边，躲在树叶的遮蔽下。

" [duː][juː; jʊ] [ˈfænsɪ] [ðæt] [ˈæftər] [ˈkɜːrn(ə)l] [ˈsɪmkouz] [men][hæv; həv] [siːzd] [ə; eɪ] [ˈlaɪkli] [lɑːt][ʌv; əv] [hɔːrs] -
" **Do you fancy that after Colonel Simcoe's men have seized a likely lot of horse -**
" 做 你 想要 那 后 上校 西姆科的 男人 有 查获 一个 可能 很多 的 马 -
[fleʃ] ,
flesh ,
肉 ,

“你觉得在西姆科上校的手下缴获了一大批马肉之后，

[ə; eɪ] [læd] [sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [rest] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][ðer; ðər] [spɔɪlz] ? "
a lad such as you may wrest from them their spoils ? "
一个 小伙子 这样的 作为 你 可能 夺取 从 他们 他们的 战利品 ? "
像你这样的小伙子，或许能从他们手中夺取战利品？

" [bʌt; bət] [ˈsɪlvər] [hiːlz] [ɪz][maɪ] [oʊn] , [maɪ] [ˈveri] [oʊn] !
" **But Silver Heels is my own , my very own !**
" 但 银 高跟鞋 是 我的 自己的 , 我的 非常 自己的 !
“但是银色高跟鞋是我的，完全属于我自己的！ ”

[noʊ][wʌn] , [nɑːt][ˈiːv(ə)n][ðə; ðɪ] [kɪŋ] [hɪmˈself] , [hæz; həz][ðə; ðɪ] [raɪt] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] !
No one , not even the king himself , has the right to take her !
不 一 , 不是 甚至 这 国王 他自己 , 有 这 正确的 到 拿 她 !
任何人，即使是国王本人，也没有权利带走她！

" [aɪ] [kraɪd] [ɪn][maɪ] [ˈfɔːli] .
" **I cried in my folly .**
" 我 哭 在 我的 蠢事 .
“我因自己的愚蠢而哭泣。”

" [bʌt; bət][sʌm; səm][wʌn][hæz; həz][ˈteɪkən][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [strɔːŋɡər] [ðæn; ðən][juː; jʊ] , [maɪ]
" **But some one has taken her , and he is stronger than you , my**
" 但 一些 一 有 已采取 她 , 和 他 是 更强 比 你 , 我的
[frend] [ˈfɪts] ,
friend Fitz ,
朋友 菲茨 ,
“但是有人把她带走了，而且他比你强壮，我的朋友菲茨。”

" [pi(:)ˈeə] [sed] ,
" **Pierre said ,**
" 皮埃尔 说 ,
皮埃尔说： “

[ˈstroʊkɪŋ] [ðə; ðɪ] [sliːv] [ʌv; əv][maɪ] [koʊt][æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [ðə; ðɪ] [bæk] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈæŋɡri] [kæt] .
stroking the sleeve of my coat as he would the back of an angry cat .
抚摸 这 袖子 的 我的 外套 作为 他 会 这 后退 的 一个 生气的 猫 .
他像抚摸一只生气的猫的背一样，抚摸着我的外套袖子。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][noʊ] [les] [ðæn; ðən] [ˈkɜːrn(ə)l] [ˈsɪmˌkoʊ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈkwiːnz] [ˈreɪndʒəz] ,
" **It is no less than Colonel Simcoe of the Queen's Rangers ,**
" 它 是 不 较少的 比 上校 辛科 的 这 女王大学 游骑兵团 ,
“他正是女王游骑兵团的辛科上校。”

[ə; eɪ] [ˈtrʌstɪd] [ˈɑːfɪsər] [ʌv; əv][maɪ] [bɜːrd] [kɔːnˈwɒlɪs] ,
a trusted officer of my Lord Cornwallis ,
一个 可信 官 的 我的 主 康沃利斯 ,
康沃利斯勋爵的一位值得信赖的官员

[hu:] [ðʌs] [ˈgæðərz] [ɪn] [maʊnts] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][men] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [ðə; ði] [ˈbetər] [ˈpʌni] [ðə; ði]
who thus gathers in mounts for his men that they may the better punish the
WHO 因此 聚集 在 安装 为了 他的 男人 那 他们 可能 这 更好的 惩治 这
[ˈreblz; rɪˈbel][ʌv; əv][vərˈdʒɪniə] ,
rebels of Virginia ,
叛军 的 弗吉尼亚州 ,

他因此聚集兵力，以便更好地惩罚弗吉尼亚的叛军。

[əˈmʌŋ] [hu:m] [meɪ] [bi:; bi] [ˈkaʊntɪd] [jʊr; jər] [ˈfɑ:ðər] , [ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][ju:; jʊ] , [læd] ,
among whom may be counted your father , and even you , lad ,
之中 谁 可能 是 计数 你的 父亲 , 和 甚至 你 , 小伙子 ,
[sɪnz] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [pli:zd] [tu:; tə][kɔ:l] [jɔ:rˈself] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [bɔɪ] .
since you are pleased to call yourself a Minute Boy .
自从 你 是 高兴 到 称呼 你自己 一个 分钟 男生 :
[ˈɪf] [ju:; jʊ][nɑ:t] [ˈlɪs(ə)n] [tu:; tə] [ˈri:z(ə)n] ?
if you don't listen to reason ?
既然你乐意称自己为“一分钟男孩”。

[wɪl] [ju:; jʊ][nɑ:t][ˈlɪs(ə)n][tu:; tə] [ˈri:z(ə)n] ?
Will you not listen to reason ?
将要 你 不是 听 到 原因 ?
[ˈɪf] [ju:; jʊ][nɑ:t] [ˈlɪs(ə)n] [tu:; tə] [ˈri:z(ə)n] ?
if you don't listen to reason ?
你难道听不进劝吗？

" [ˈlɪt(ə)] [ˈfrentʃi] [kənˈtɪnju:d] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkooksɪŋ] [toʊn] .
" little Frenchie continued in a coaxing tone .
" 小的 法国佬 持续 在 一个 哄骗 语气 :
[ˈɪf] [ju:; jʊ][nɑ:t] [ˈlɪs(ə)n] [tu:; tə] [ˈri:z(ə)n] ?
if you don't listen to reason ?
“小法国佬继续用哄劝的语气说道。”

" [dɪd][ju:; jʊ][nɑ:t] [si:] [ˈhɔ:ri] [ˈsɪmz] [ˈtɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðɪ:z] [ˈveri] [men] ,
" Did you not see Horry Sims talking with these very men ,
" 做过 你 不是 看 霍里 模拟人生 说 和 这些 非常 男人 ,
[ˈɪf] [ju:; jʊ][nɑ:t] [ˈlɪs(ə)n] [tu:; tə] [ˈri:z(ə)n] ?
if you don't listen to reason ?
“你难道没看到霍里·西姆斯和这些人交谈吗？”

[ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhæmɪltən] [plænˈteɪ(ə)n] ?
and pointing in the direction of the Hamilton plantation ?
和 指向 在 这 方向 的 这 汉密尔顿 种植园 ?
[ˈɪf] [ju:; jʊ][nɑ:t] [ˈlɪs(ə)n] [tu:; tə] [ˈri:z(ə)n] ?
if you don't listen to reason ?
指向汉密尔顿种植园的方向？

[du:][ju:; jʊ][nɑ:t] [noʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈtelɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ə; eɪ][ræŋk] [ˈreb(ə)l; rɪˈbel] [oʊnd] [ðə; ði] [pleɪs]
Do you not know he was telling them that a rank rebel owned the place
做 你 不是 知道 他 曾是 讲述 他们 那 一个 秩 反叛 拥有 这 地方
— [wʌn] [hu:z] [ˈsteɪblz] [wɜ:r; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [best] [hɔ:rs] - [fleʃ] [ɪn][vərˈdʒɪniə] ?
— **one whose stables were filled with the best horse - flesh in Virginia ?**
— 一 谁 马厩 是 已填 和 这 最好的 马 - 肉 在 弗吉尼亚州 ?
难道你不知道他告诉他们，这个地方的主人是一个彻头彻尾的叛军——他的马厩里养着弗吉尼亚州最好的马匹吗？

[brɪfɔ:r] [ðoʊz] [men] [tʊk] [jʊr; jər] [ˈsɪlvər] [hi:lz] [ðeɪ] [nu:] [raɪt] [wel] [tu:; tə] [wʌt] [plænˈteɪ(ə)n][fɪ:; fɪ]
Before those men took your Silver Heels they knew right well to what plantation she
前 那些 男人 采取 你的 银 高跟鞋 他们 知道 正确的出色地 到 什么 种植园 她
[brɪˈbɔ:ŋd] ,
belonged ,
属于 ,

在那些人拿走你的银跟鞋之前，他们非常清楚她属于哪个种植园。

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [ðoʊ] [ju:; jʊ][hæd; həd][hæd; həd][baɪ][jʊr; jər] [saɪd][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈneɪbəz] [ænd; ənd]
and even though you had had by your side a dozen neighbors and
和 甚至 尽管 你 有 有 经过 你的 边 一个 打 邻居 和
[ˈfrendz] ,
friends ,
朋友们 ,

即使你身边有十几个邻居和朋友，

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [seɪm] .
the result would have been the same .
这 结果 会 有 到过 这 相同的 .

结果是一样的。

[naʊ] [wʌt] [wʊd] [aɪ 'ti:] [ə'veɪl] [ðæt]
Now what would it avail that
现在 什么 会 它 可用 那

那么，这样做又有什么用呢？

[,pi: 'dʒi: -]
[Pg 32]
[页 -]

[第32页]

[ju:; jʊ] [ʊd; ʃəd] [pɔ: r] [aʊt] [jʊr; jər] [ʌn'ri: zənɪŋ] [ræθ] ?
you should pour out your unreasoning wrath ?
你 应该 倒 出去 你的 不讲道理 愤怒 ?

你应该倾泻你那毫无道理的愤怒吗？

[ˈsɪmpli] [tu:; tə] [ðə; ði] [end] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [ə'bjʊ: s] , [ɔ: r] , [pər'hæps] , [ɪm'prɪzn] ?
Simply to the end that they might abuse , or , perhaps , imprison ?
简单地 到 这 结尾 那 他们 可能 虐待 , 或者 , 也许 , 监禁 ?

仅仅是为了达到他们可能会滥用职权，或者，也许，监禁的目的吗？

" [i: v(ə)n] [bɪ'fɔ: r] [pi(:)'εə] [hæd; həd] [ˈsi: st] [ˈspi: kɪŋ] [dɪd] [aɪ] [kʌm] [tu:; tə] [ʌndər'stænd] [haʊ] [ˈju: sləs]
" **Even before Pierre had ceased speaking did I come to understand how useless**
" 甚至 前 皮埃尔 有 停止 请讲 做过 我 来 到 理解 如何 无用

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [fɔ: r; fər] [em 'i:] [tu:; tə] [meɪk] [ˈeni] [ə'tempt] [æt; ət] [ˈteɪkɪŋ] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪlvər] [hi: lz]
it would be for me to make any attempt at taking poor little Silver Heels
它 会 是 为了 我 到 制作 任何 试图 在 采取 贫穷的 小的 银 高跟鞋

[frʌm; frəm] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd] [ˈstoʊləŋ] [hɜ: r; hər] ,
from those who had stolen her ,
从 那些 WHO 有 被盗 她 ,

“皮埃尔还没说完话，我就已经明白，无论我多么努力，想要从那些偷走可怜的小银跟鞋的人手中夺回她，都是徒劳的。”

[ænd; ənd] [aɪ] [kraʊtʃt] [jet] [ˈfɜ: rðər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˈfoʊlɪdʒ] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈhɔ: smən] [ə'prəʊtʃt] ,
and I crouched yet further among the foliage as the horsemen approached ,
和 我 蹲着 然而 更远 之中 这 叶子 作为 这 骑兵 接近 ,

骑马的人越来越远，我便更加埋伏在树叶丛中。

[fɔ: r; fər] [ðer; ðər] [hæd; həd] [kʌm] [ˈɪntu:] [maɪ] [maɪnd] [ɑ: n] [ðə; ði] [ˈɪnstənt] [ə; eɪ] [ˈsɜ: rt(ə)n] [θɔ: t] ,
for there had come into my mind on the instant a certain thought ,
为了 那里 有 来 进入 我的 头脑 在 这 立即的 一个 肯定 想法 ,

因为就在那一刻，我脑海中浮现出一个念头，

[kɔ: l] [aɪ 'ti:] [plæn] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] , [ðə; ði] [ˈkæriɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑ: n] [ˈhoʊldɪŋ] [maɪ'self]
call it plan if you will , the carrying out of which depended upon holding myself
称呼 它 计划 如果 你 将要 , 这 携带 出去 的 哪个 取决于 之上 保持 我

[fri:] .
free .
自由的 .

如果你愿意的话，可以称之为计划，而计划的执行取决于我能否保持自由。

[ðen] , [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [weɪv] [ə'pɑ: n] [ðə; ði] [ˈsi: ʃɔ: r] ,
Then , like a great wave upon the seashore ,
然后 , 喜欢 一个 伟大的 海浪 之上 这 海滨 ,

然后，就像海浪拍打海岸一样，

[ðer; ðər] [floʊd] [ˈɪntuː][maɪ] [hɑːrt] [ðə; ði] [ˈmeməri] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wɹ; wəz] [ˈhɔːri] [ˈsɪmz] [huː] [hæd; həd]
there flowed into my heart the memory that it was Horry Sims who had
那里 流动 进入 我的 心 这 记忆 那 它 曾是 霍里 模拟人生 WHO 有
[dəˈrektɪd] [ðiːz] [men] [wer] [tuː; tə][gʊʊ] — [ˈhɔːri] [ˈsɪmz] [huː] [hæd; həd][ˈevər] [ˈenvid] [em ˈiː][ðə; ði]
directed these men where to go — Horry Sims who had ever envied me the
指导 这些 男人 在哪里 到 去 — 霍里 模拟人生 WHO 有 曾经 令人羡慕 我 这
[pəˈzeɪn] [ʌv; əv] [ˈsɪlvər] [hiːlz] ,
possession of Silver Heels ,
拥有 的 银 高跟鞋 ,

我的心中涌起一股记忆，那就是是霍里·西姆斯指引这些人前往目的地——霍里·西姆斯一直羡慕我拥有银跟鞋。

[ænd; ənd] [huː] , [moʊst][laɪk] [ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [ðiːz] [red] - [ˈkoʊtɪd] [ˈmɪnjənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [wɜːr; wər]
and who , most like knowing that these red - coated minions of the king were
和 WHO , 最多 喜欢 会心 那 这些 红色的 - 涂层 小黄人 的 这 国王 是
[ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [hɔːrs] - [fleʃ] ,
looking for horse - flesh ,
寻找 为了 马 - 肉 ,

而且，最有可能知道这些身穿红衣的国王爪牙正在寻找马肉的人，

[ˈpɔɪntɪd] [aʊt][ðə; ði] [ˈhæmɪltən] [plænˈteɪ](ə)n] , [kaʊntɪŋ] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [luːz] [maɪ][koʊlt] .
pointed out the Hamilton plantation , counting that I would lose my colt .
尖 出去 这 汉密尔顿 种植园 , 计数 那 我 会 失去 我的 小马 .

他指着汉密尔顿种植园，心想我肯定会丢掉我的小马驹。

[hiː; hi] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈræŋkɪst] [ˈtɔːri] [ɪn][vərˈdʒɪniə] , [wɪˈðəʊt] [kɔːz] [fɔːr; fər] [ˈenməti] [əˈgenst]
He , the son of the rankest Tory in Virginia , without cause for enmity against
他 , 这 儿子 的 这 排名最高 保守党 在 弗吉尼亚州 , 没有 原因 为了 敌意 反对
[em ˈiː] ,
me ,
我 ,

他，弗吉尼亚州最臭名昭著的托利党人的儿子，与我并无仇恨，

[hæd; həd][leɪd] [treɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [krʊəl] [bloʊ] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [strʌk] [æt; ət][maɪ] [hɑːrt] !
had laid train for the cruelest blow that could be struck at my heart !
有 铺设 火车 为了 这 最残酷的 吹 那 可以 是 击 在 我的 心 !

他早已为我心脏遭受的最残酷的打击做好了准备！

[ˈdʊrɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [waɪl] [sɔːl] [hæd; həd][nɑːt][ˈspʊkən] ; [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ ˈtiː][wɹ; wəz] ,
During all this while Saul had not spoken ; but now it was ,
期间 全部 这 尽管 扫罗 有 不是 说 ; 但 现在 它 曾是 ,
在此期间，扫罗一直沉默不语；但现在他开口了。

[ˈiːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [ˈhɔːsmən] [wɜːr; wər] [wel] [əˈbrest] [ˈaʊər; ɑːr][ˈhaɪdɪŋ] [pleɪs] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [ˈfɪrslɪ]
even as the horsemen were well abreast our hiding place , he turned fiercely
甚至 作为 这 骑兵 是 出色地 并排 我们的 隐藏 地方 , 他 转向 激烈地
[əˈpɑːn][em ˈiː] ,
upon me ,
之上 我 ,

即使骑兵已经逼近我们的藏身之处，他仍然凶狠地转向我。

[ˈklʌtʃɪŋ] [bəʊθ] [ˈʃəʊldəz] [ʌv; əv][maɪ][koʊt][æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][æn; ən] [ˈenəmi] [huːm] [hiː; hi] [wʊd]
clutching both shoulders of my coat as if I were an enemy whom he would
紧握 两个都 肩膀 的 我的 外套 作为 如果 我 是 一个 敌人 谁 他 会
[brɪŋ] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [hɪmˈself] ,
bring face to face with himself ,
带来 脸 到 脸 和 他自己 ,

他紧紧抓住我的外套双肩，仿佛我是他要亲自面对的敌人。

[ænd; ənd] [ˈwɪspəd] [ɪn] [hɔːrs] [ˈæŋgər] :
and whispered in hoarse anger :
和 低声说道 在 嘶哑 愤怒 :

他用沙哑的声音愤怒地低语道：

" [aɪˈtiː][ɪz] [wel] [juː; jʊ] [fɔːrmd] [jɔː; jə] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv] [ˈmɪnɪt] [bɔɪz] [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][dɪd] , [ˈfɪts]
" It is well you formed your company of Minute Boys just as you did , Fitz
" 它 是出色地 你 形成 你的 公司 的 分钟 男孩们 只是 作为 你 做过 , 菲茨
[ˈhæmɪltən] ,
Hamilton ,
汉密尔顿 ,

“菲茨·汉密尔顿，你组建你的‘一分钟男孩’公司的方式非常明智。”

[fɔːr; fər] [naʊ] [hæz; həz] [kʌm] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðeɪ] [jæl; jəl] [siː] [ˈsɜːrvɪs] !
for now has come the time when they shall see service !
为了 现在 有 来 这 时间 什么时候 他们 将 看 服务 !
现在，他们终于要接受服役了！

[ɑːr; ər][wiː; wi] , [ˈsɪmpli] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [lædz] , [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ˈaɪd(ə)] [waɪl] [ˈaʊər; ɑːr] [oʊn]
Are we , simply because of being lads , to remain idle while our own
是 我们 , 简单地 因为 的 存在 小伙子们 , 到 保持 闲置的 尽管 我们的 自己的
[ˈhɔːrsɪz] [ɑːr; ər] [ˈbiːɪŋ] [ˈstɒlən] ?
horses are being stolen ?
马匹 是 存在 被盗 ?
难道仅仅因为我们是年轻人，就要眼睁睁地看着自己的马被偷走而袖手旁观吗？

" [ɑːn][ðə; ði] [ˈɪnstənt] [maɪ] [hɑːrt] [went] [aʊt] [ɪn] [ˈsɪmpəθi] [tuː; tə]
" On the instant my heart went out in sympathy to
" 在 这 立即的 我的 心 去 出去 在 同情 到
“那一刻，我的心充满了同情……”

[ˌpiːˈdʒiː -]
[Pg 33]
[页 -]
[第33页]

[sɔːl] ,
Saul ,
扫罗 ,
扫罗

[fɔːr; fər][aɪ] [nuː] [fʊl] [wel] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] [hɪz; ɪz] [mer] [ˈiːv(ə)n][æz; əz][aɪ][dɪd][maɪ] [oʊn] [kɒlt] [ˈsɪlvər]
for I knew full well that he loved his mare even as I did my own colt Silver
为了 我 知道 满的 出色地 那 他 喜爱 他的 母马 甚至 作为 我 做过 我的 自己的 小马 银
[hiːlz] ,
Heels ,
高跟鞋 ,
因为我非常清楚，他爱他的母马，就像我爱我的小马驹“银蹄”一样。

[ænd; ænd] , [hɑːkɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [θɔːt] [wɪt] [hæd; həd] [kʌm] [ˈɪntuː][maɪ][maɪnd][ə; eɪ] [fjuː]
and , harking back to the thought which had come into my mind a few
和 , 倾听 后退 到 这 想法 哪个 有 来 进入 我的 头脑 一个 很少
[ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] [brɪˈfɔːr] ,
seconds before ,
秒 前 ,
回想起几秒钟前我脑海中浮现的那个想法，

[aɪ] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ˈstaʊtli] ,
I said to him stoutly ,
我 说 到 他 坚定地 ,
我坚定地对他说：

[ˈeɪkɪŋ] [maɪ][fɪst][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; da'rekʃn][ʌv; əv] [ðæt] [ˈpɑ:pɪndʒeɪ][ʌv; əv][æn; ən] [ˈɑ:fɪsər] [hu:] [wʌz; wəz]
shaking my fist in the direction of that popinjay of an officer who was
摇晃 我的 拳头 在 这 方向 的 那 popinjay 的 一个 官 WHO 曾是
[ˈraɪdɪŋ] [soʊ] [ˈpraʊdli] [ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][skwɑ:d][ʌv; əv] [θi:vz] :
riding so proudly in advance of his squad of thieves :
骑术 所以 自豪地 在 进步 的 他的 队 的 窃贼 :

我朝着那个趾高气扬、骑着马走在盗贼小队前面的自以为是的警官挥舞着拳头：

" [wiː; wi] [wɪl] [meɪk] [ðem; ðəm] [peɪ] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [ˈdeɪz] [wɜ:rk] , [sɔ:l] [ˈɔ:gdən] ,
" **We will make them pay for this day's work , Saul Ogden ,**
" 我们 将要 制作 他们 支付 为了 这 天 工作 , 扫罗 奥格登 ,
“我们会让他们为今天的所作所为付出代价， 索尔·奥格登。”

[ænd; ænd] [waɪl] [wiː; wi][ɑ:r; ər] [ˈkæstɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈrekənɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [hu:] [wer] [red] [koʊts] ,
and while we are casting up the reckoning with those who wear red coats ,
和 尽管 我们 是 铸件 向上 这 清算 和 那些 WHO 穿 红色的 外套 ,
当我们清算那些身穿红衣的人时，

[ðer; ðər][ɪz][wʌn][nɑ:t][fa:r] [ə'weɪ] [hu:] [mʌst; məst][ˈɔ:lsəʊ][biː; bi][held] [ə'kaʊntəbl] [fɔ:r; fər] [ðæt] [wɪtʃ]
there is one not far away who must also be held accountable for that which
那里 是 一 不是 远的 离开 WHO 必须 还 是 握住 问责制 为了 那 哪个
[hæz; həz][dʒʌst] [bɪn] [dʌn] ! "
has just been done ! "
有 只是 到过 完毕 ! "

不远处还有一个人，他也必须为刚才所做的事情承担责任！

" [mi:nɪŋ] [ˈhɔ:ri] [ˈsɪmz] !
" **Meaning Horry Sims !**
" 意义 霍里 模拟人生 !
“意思是霍里·西姆斯！

" [sɔ:l] [kraɪd] , [æktʃuəli] [ˈtremblɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɪmpətənt] [reɪdʒ] .
" **Saul cried , actually trembling in his impotent rage .**
" 扫罗 哭 , 实际上 发抖 在 他的 阳痿 愤怒 .
扫罗哭了，他因无能为力的愤怒而颤抖。

" [mi:nɪŋ] [ðæt] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [ˈtɔ:ri] , [fɔ:r; fər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][noʊ][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['sɜ:rvɪŋ] [ðə; ði]
" **Meaning that worse than Tory , for it was with no idea of serving the**
" 意义 那 更糟 比 保守党 , 为了 它 曾是 和 不 主意 的 服务 这
[kɪŋ] ,
king ,
国王 ,

“这意味着它比托利党更糟糕，因为它根本没有为国王效力的想法。”

[ɔ:r] [ˈeɪdɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [kɔ:z] ,
or aiding the king's cause ,
或者 协助 这 国王的 原因 ,
或协助国王的事业，

[ðæt] [ðə; ði] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ˈskaʊndrəl] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt][tuː; tə] [ðoʊz] [hɔ:rs] [θi:vz] [wer] [jʊr; jər] [mer]
that the miserable scoundrel pointed out to those horse thieves where your mare
那 这 悲惨的 恶棍 尖 出去 到 那些 马 窃贼 在哪里 你的 母马
[ænd; ænd][maɪ][koʊlt] [maɪt] [biː; bi] [faʊnd] ! "
and my colt might be found ! "
和 我的 小马 可能 是 成立 ! "

那个卑鄙的家伙竟然向那些偷马贼指明了你的母马和我的小马驹可能在哪里！

" [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [kɔ:z] [tuː; tə] [rɪ'gret] [ðæt] [hiː; hi] [sɔ:] [ðɪs] [ˈdeɪz] [sʌn] [raɪz] ,
" **He shall have cause to regret that he saw this day's sun rise ,**
" 他 将 有 原因 到 后悔 那 他 锯 这 天 太阳 上升 ,
“他终将后悔看到今日的太阳升起。”

" [sɔ:l] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [lɒʊ] [təʊn] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ə'kwɪvər] [wɪð; wɪθ][ˈæŋɡər] , [ænd; ənd] [ðen] ,
" **Saul said in a low tone , his voice aquiver with anger , and then ,**
" 扫罗 说 在 一个 低的 语气 , 他的 嗓音 箭筒 和 愤怒 , 和 然后 ,
扫罗低声说道, 声音因愤怒而颤抖, 然后,

[ðə; ði] [ˈhɔ:smən] [ˈhævɪŋ] [pæst] , [hi:; hi] [stept] [aʊt][ˈɪntu:] [ðə; ði] [roʊd] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tɔ:rd]
the horsemen having passed , he stepped out into the road , turning his face toward
这 骑兵 拥有 通过了 , 他 步 出去 进入 这 路 , 转弯 他的 脸 朝向
[jɔ:k] [taʊn] .
York Town .
约克 镇 .

骑兵们经过后, 他走到路中间, 转身面向约克镇。

" [wer] [wʊd] [ju:; jʊ][ɡoʊ] ?
" **Where would you go ?**
" 在哪里 会 你 去 ?
你会去哪里?

" [pi(:)ˈeə] [kraɪd] [ɪkˈsaɪtɪdli] , [ˈfɑ:lʊɪŋ] [ðə; ði] [læd] [tu:; tə] [si:z] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][skɜ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
" **Pierre cried excitedly , following the lad to seize him by the skirt of his**
" 皮埃尔 哭 兴奋地 , 下列的 这 小伙子 到 抢占 他 经过 这 裙子 的 他的
[koʊt] .
coat .
外套 .

“皮埃尔激动地喊着, 跟着那个男孩, 一把抓住他的外套下摆。

" [wʊd] [ju:; jʊ] [ˈventʃər] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ɪnˈkæmpmənt] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [jɔr; jər] [hɑ:rt] [ɪz][soʊ]
" **Would you venture into the British encampment at a time when your heart is so**
" 会 你 风险投资 进入 这 英国 营地 在 一个 时间 什么时候 你的 心 是 所以
[fɪld] [wɪð; wɪθ][ˈæŋɡər] [ðæt] [aɪ ˈti:] [ɪz][nɑ:t] [ˈpɑ:səb(ə)] [ju:; jʊ] [kʊd; kəd] [hoʊld] [aɪ ˈti:] [ɪn] [tʃek] ? "
filled with anger that it is not possible you could hold it in check ? "
已填 和 愤怒 那 它 是 不是 可能的 你 可以 抓住 它 在 查看 ? "

“当你的心中充满愤怒, 无法控制时, 你还会冒险进入英军营地吗? ”

" [eɪ] , [ðæt] [ɪz][ɪɡˈzæktli] [wer] [aɪ] [kaʊnt] [ɑ:n][ˈɡoʊɪŋ] .
" **Ay , that is exactly where I count on going .**
" 哎 , 那 是 确切地 在哪里 我 数数 在 去 .
“是啊, 那正是我要去的地方。”

[ju:; jʊ] [ni:d] [hæv; həv][noʊ] [fɪr] , [pi(:)ˈeə] [ˈbrɛnz] ,
You need have no fear , Pierre Laurens ,
你 需要 有 不 害怕 , 皮埃尔 劳伦斯 ,
皮埃尔·劳伦斯, 你无需害怕。

[ðæt] [aɪ][jæl; jəl][du:] [ɔ:t] [wɪtʃ] [meɪ] [dɪˈpraɪv] [em ˈi:][ʌv; əv][maɪ] [ˈlɪbərti] ,
that I shall do aught which may deprive me of my liberty ,
那 我 将 做 零 哪个 可能 剥夺 我 的 我的 自由 ,
我将做任何可能剥夺我自由的事情。

[fɔ:r; fər][aɪ] [wɪl] [hoʊld][maɪˈself][ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [wer] [red] [koʊts] [æz; əz][ˈdʒent(ə)]
for I will hold myself in the presence of those who wear red coats as gentle
为了 我 将要 抓住 我 在 这 在场 的 那些 WHO 穿 红色的 外套 作为 温和的
[æz; əz] [ˈeni] [deɪm] [ɪn] [ˈsɪlkən] [skə:ts] ,
as any dame in silken skirts ,
作为 任何 贵妇人 在 丝 裙子 ,
因为在那些身穿红衣的人面前, 我也会像身着丝绸裙摆的淑女一样温柔。

[ʌn'tɪl] [aɪ] [hæv; həv] [ɡɔ:t] [bæk] [maɪ] [mer] ,
until I have got back my mare ,
直到 我 有 得到 后退 我的 母马 ,

直到我找回我的母马为止

[ɔ:r] [ʃɑ:t] [hɜ:r; hər] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [oʊn] [hænd] [tu:; tə] [spə] [ðə; ði] [pʊr] ['kri:tʃər] [ðə; ði] [ə'bjʊ:s] [ðæt] [wʊd]
or shot her with my own hand to spare the poor creature the abuse that would
或者 射击 她 和 我的 自己的 手 到 空闲的 这 贫穷的 生物 这 虐待 那 会
[kʌm] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] ['hændlɪŋ] !
come from such handling !
来 从 这样的 处理 !

或者亲手射杀她，以免这可怜的动物遭受如此虐待！

[ɪf] , [haʊ'evər] ,
If , however ,
如果 , 然而 ,

然而，如果

[ɪn] [ðə; ði] ['mi:nwaɪl] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ə'krɔ:s] ['hɔ:ri] ['sɪmz] [wer] [wɜ:r; wər] [nʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
in the meanwhile I should come across Horry Sims where were none of his
在 这 同时 我 应该 来 穿过 霍里 模拟人生 在哪里 是 没有任何 的 他的
['kɪdni] [hu:] [kʊd; kəd] [fɔ:l] [ə'pɑ:n] [em 'i:] [wɪð; wɪθ] [tu:] [ɡreɪt] [fɔ:rs] ,
kidney who could fall upon me with too great force ,
肾 WHO 可以 落下 之上 我 和 也 伟大的 力量 ,

与此同时，我应该会遇到霍里·西姆斯，他身上没有一个肾脏会以过大的力量砸到我。

[ðen] [ɪz] [aɪ 'ti:] ['sɜ:rt(ə)n] [ju:; jʊ] [wʊd] [si:] ['weðər] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [bɔɪ] ,
then is it certain you would see whether a Minute Boy ,
然后 是 它 肯定 你 会 看 无论 一个 分钟 男生 ,

那么，您确定会看到一个 Minute Boy 吗？

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [leɪt] [aɪm] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [praʊd] [ʌv; əv] [ðæt] ['taɪt(ə)] — [ju:; jʊ] [wʊd] [si:]
and of late I'm beginning to be proud of that title — you would see
和 的 晚的 我是 开始 到 是 自豪的 的 那 标题 — 你 会 看
['weðər] [ə; eɪ] [və'dʒɪnjən] ,
whether a Virginian ,
无论 一个 弗吉尼亚人 ,

近来我开始为这个头衔感到自豪——你就会明白，一个弗吉尼亚人，

[ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['mɪnɪt] [bɔɪz] , ['i:v(ə)n] [ðʊ] [ðeɪ] ['nʌmbər] ['oʊnli] [θri:] ,
a member of a company of Minute Boys , even though they number only three ,
一个 成员 的 一个 公司 的 分钟 男孩们 , 甚至 尽管 他们 数字 仅有的 三 ,

他是“美工小子”公司的一员，尽管他们只有三个人。

[kʊd; kəd] [du:] ['eniθɪŋ] [tɔ:rd] ['peɪɪŋ] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [dʒʌst] [ænd; ənd] ['lɔ:f] ['dets] .
could do anything toward paying off his just and lawful debts .
可以 做 任何事物 朝向 付费 离开 他的 只是 和 合法的 债务 .

为了偿还他合法合理的债务，他可以做任何事。

" [tu:; tə] [hæv; həv] ['ɑ:rgju:d] [wɪð; wɪθ] [sɔ:l] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [wɜ:rs] [ðæn; ðən]
" **To have argued with Saul at that time would have been worse than**
" 到 有 争论 和 扫罗 在 那 时间 会 有 到过 更糟 比
['ju:sləs] ,
useless ,
无用 ,

“当时与扫罗争论只会徒劳无功，甚至更糟。”

[æz; əz] [aɪ] [nu:] [fʊl] [wel] ,
as I knew full well ,
作为 我 知道 满的 出色地 ,

我对此心知肚明，

[ˈfɔːr; fər] [wen] [ðə; ði] [klaʊd] [ʌv; əv][ˈæŋɡər][wʌz; wəz][əˈpɑːn][hɪm; ɪm][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə] [ˈprɛrɪz]
for when the cloud of anger was upon him he would not listen to prayers
为了 什么时候 这 云 的 愤怒 曾是 之上 他 他 会 不是 听 到 祈祷
[ɔːr][tuː; tə][ˈɑːrgjuːmənts] ,
or to arguments ,
或者 到 论点 ,

当怒火笼罩着他时，他既听不进祈祷，也听不进辩解。

[ænd; ənd][ɪn] [gʊd] [truːθ] [aɪ][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈwɪlɪŋ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [ɡoʊ][hɪz; ɪz] [wei] ,
and in good truth I was more than willing he should go his way ,
和 在 好的 真相 我 曾是 更多的 比 愿意的 他 应该 去 他的 方式 ,
说实话，我非常乐意他走自己的路。

[kaʊntɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [aɪˈtiː][maɪ] [oʊn] ,
counting to make it my own ,
计数 到 制作 它 我的 自己的 ,
数着数，让它成为我自己的东西，

[fɔːr; fər][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [aɪ] [bɪˈliːv] [aɪˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈæktʃuəli] [ɪmˈpɑːsəb(ə)] [fɔːr; fər][emˈiː]
for at that time I believe it would have been actually impossible for me
为了 在 那 时间 我 相信 它 会 有 到过 实际上 不可能的 为了 我
[tuː; tə][hæv; həv] [tɜːrnd] [maɪ] [bæk] [ɑːn] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪlvər] [hiːlz] ,
to have turned my back on poor little Silver Heels ,
到 有 转向 我的 后退 在 贫穷的 小的 银 高跟鞋 ,
因为在那时，我相信我根本不可能对可怜的小银跟置之不理。

[ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] [baɪ][ˈɡoʊɪŋ][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ɪnˈkæmpmənt] [æt; ət] [jɔːk] [taʊn] [aɪ][kʊd; kəd][duː][hɜːr; hər]
even though by going into the British encampment at York Town I could do her
甚至 尽管 经过 去 进入 这 英国 营地 在 约克 镇 我 可以 做 她
[noʊ] [gʊd] .
no good .
不 好的 .
即使我进入约克镇的英军营地，也帮不了她什么。

[pi(:)ˈeə] [suːn] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hoʊp][tuː; tə][tɜːrn] [sɔːl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pæθ] [hiː; hi]
Pierre soon realized that he could not hope to turn Saul from the path he
皮埃尔 很快 已实现 那 他 可以 不是 希望 到 转动 扫罗 从 这 小路 他
[hæd; həd][set] [aʊt][ɑːn] ,
had set out on ,
有 放 出去 在 ,
皮埃尔很快意识到，他不可能让扫罗改变他已经选择的道路。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ʃoʊd] [hɪmˈself] [ðə; ði] [dɪr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkɑːmræd] [aɪ][hæv; həv][ˈevər] [sɪns] [noʊn] [hɪm; ɪm]
and he showed himself the dear little comrade I have ever since known him
和 他 显示 他自己 这 亲爱的 小的 同志 我 有 曾经 自从 已知 他
[tuː; tə][biː; bi] ,
to be ,
到 是 ,
他果然还是我一直以来认识的那个可爱的小伙伴。

[baɪ][ˈreɪndʒɪŋ] [əˌbɔːŋˈsaɪd] [fɜːrst][ʌv; əv] [sɔːl] [ænd; ənd] [ðen] [ʌv; əv][emˈiː][æz; əz][wiː; wi] [went] [ɪn][ˈsɪŋɡ(ə)l] [faɪl]
by ranging alongside first of Saul and then of me as we went in single file
经过 范围 旁边 第一的 的 扫罗 和 然后 的 我 作为 我们 去 在 单身的 文件
,
.
,

我们排成一列，先是跟在扫罗旁边，然后跟在我旁边。

[ˈnoʊɪŋ] [fʊl] [wel] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [ɪnˈkaʊntər] [ɡreɪt] [ˈdeɪndʒər] ,
knowing full well that we might encounter great danger ,
会心 满的 出色地 那 我们 可能 遇到 伟大的 危险 ,
明知我们可能会遭遇巨大危险，

[ænd; ənd] [jet] ['hoʊldɪŋ] [hɪm'self] ['redi] [tuː; tə] [ber] [fɒl] [ʃer] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .

and yet holding himself ready to bear full share of it .
和 然而 保持 他自己 准备好 到 熊 满的 分享 的 它 .

然而，他却时刻准备着承担全部责任。

[wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [muːd] [fɔːr; fər][kɑːnvər'seɪ(ə)n] , [sɔːl] [ænd; ənd][aɪ] ,

We were not in the mood for conversation , Saul and I ,
我们 是 不是 在 这 情绪 为了 对话 , 扫罗 和 我 ,

我和索尔当时都没心情聊天。

[æz; əz][wiː; wi] [prest] ['fɔːrwəd][ɑːn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [jɔːk] [taʊn] , ['gɪvɪŋ] [noʊ] [hiːd] [tuː; tə] ['eniθɪŋ]

as we pressed forward on the way to York Town , giving no heed to anything
作为 我们 按下 向前 在 这 方式 到 约克 镇 , 给予 不 注意 到 任何事物

[ə'raʊnd] [juː 'es] ,

around us ,
大约 我们 ,

我们继续向约克镇进发，对周围的一切都毫不在意。

[ænd; ənd][lɪt(ə)] ['frentʃi] [suːn] [keɪm] [tuː; tə] [ʌndər'stænd] [ðɪs] ,

and little Frenchie soon came to understand this ,
和 小的 法国佬 很快 来了 到 理解 这 ,

小法兰奇很快就明白了这一点。

[fɔːr; fər]['æftər] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [fɜːrst][wɪð; wɪθ][wʌn][ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]

for after striving to speak first with one and then the
为了 后 努力 到 说话 第一的 和 一 和 然后 这

因为在努力先与一个人交谈之后，然后是

[[piː 'dʒiː] -]

[Pg 35]
[页 -]

[第35页]

[ʌðər] [ɪn][ə; eɪ] ['frendli] ['fæ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'siːvɪŋ] [noʊ][rɪ'plaɪ] , [hiː; hi][held] [hɪz; ɪz] [piːs] ,

other in a friendly fashion and receiving no reply , he held his peace ,
其他 在 一个 友好的 时尚 和 接收 不 回复 , 他 握住 他的 和平 ,

他友好地询问了其他人，但没有得到回应，于是便保持沉默。

[bʌt; bət] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] ['teɪkɪŋ] [juː 'es][baɪ][ðə; ði][hænd][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] ['frendlɪnəs]

but now and again taking us by the hand as if to show his friendliness
但 现在 和 再次 采取 我们 经过 这 手 作为 如果 到 展示 他的 友善

[ænd; ənd] ['lɔɪəlti] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [f'rendʃɪps] .

and loyalty to his friendships .
和 忠诚 到 他的 友谊 .

但他时不时会牵着我们的手，仿佛是为了表达他对友谊的友好和忠诚。

[aɪ][wʌz; wəz] ['bɜːrɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][drɪ'zaɪər][tuː; tə] [kʌm] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['hɔːri] ['sɪmz] ,

I was burning with the desire to come up with Horry Sims ,
我 曾是 燃烧 和 这 欲望 到 来 向上 和 霍里 模拟人生 ,

我当时非常渴望创作出 Horry Sims 这个角色，

[huː] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['riːz(ə)nəb(ə)] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [hæd; həd] [gɔːn] ['ɪntuː;][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] [jɔːk] [ænd; ənd]

who it was reasonable to believe had gone into the town of York and
WHO 它 曾是 合理的 到 相信 有 已消失 进入 这 镇 的 约克 和

[tuː; tə] [ðæt] [end] ['kwɪkənd] [maɪ] [peɪs] ,

to that end quickened my pace ,
到 那 结尾 加速 我的 步伐 ,

有理由相信他已经进入了约克镇，为此我加快了脚步。

[ɔːl'doʊ] ['noʊɪŋ] [fɒl] [wel] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [best] [aɪ][dɪd][nɑːt] [spiːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['vaɪpər] [ðæt] [deɪ] .

although knowing full well it was best I did not speak with the viper that day .
虽然 会心 满的 出色地 它 曾是 最好的 我 做过 不是 说话 和 这 毒蛇 那 天 .

虽然我非常清楚那天最好不要和那条毒蛇说话，但我还是没有。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [jet] [brɪʃɔːr] [juː ˈes] , [ɪf] [wiː; wi][bəʊθ] [lɪvd] ,
There was yet before us , if we both lived ,
那里 曾是 然而 前 我们 , 如果 我们 两个都 居住地 ,
如果我们都能活下来, 我们面前还有一段路要走。

[ˈplenti] [ʌv; əv] [taɪm] [ɪn] [wɪt] [tuː; tə] [ˈset(ə)] [ðə; ði] [det] ,
plenty of time in which to settle the debt ,
很多 的 时间 在 哪个 到 定居 这 债务 ,
有充足的时间偿还债务。

[ænd; ænd] [ɪf] [aɪ] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [waɪp] [ɔːf] [ðə; ði] [skɔːr] [brɪʃɔːr] [ˈhævɪŋ] [dʌn] [ðæt] [wɪt] [wʌz; wəz] [ɪn]
and if I attempted to wipe off the score before having done that which was in
和 如果 我 尝试过 到 擦拭 离开 这 分数 前 拥有 完毕 那 哪个 曾是 在
[maɪ][maɪnd] ,
my mind ,
我的 头脑 ,
如果我试图在完成我心中计划之前就抹去分数,

[ðen] [maɪt] [aɪ ˈtiː][biː; bi] [ðæt] [aɪ] [ˈsækrɪfaɪst] [ˈsɪlvər] [hiːlz] [hɜːrˈself] [ˈsɪmplɪ] [tuː; tə] [ˈgrætɪfaɪ][maɪ][dɪˈzaɪər]
then might it be that I sacrificed Silver Heels herself simply to gratify my desire
然后 可能 它 是 那 我 牺牲 银 高跟鞋 她自己 简单地 到 满足 我的 欲望
[fɔːr; fər] [rɪˈvendʒ] .
for revenge .
为了 复仇 .
那么, 我是否只是为了满足自己的复仇欲望而牺牲了银跟呢?

[ðæt] [wɪt] [aɪ][hæd; həd] [ɪn][maɪ][maɪnd] !
That which I had in my mind !
那 哪个 我 有 在 我的 头脑 !
我心中想的就是这个!

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz][waɪld][ə; eɪ] [skiːm] [æz; əz] [ˈevər] [ˈentəd] [ə; eɪ] [ˈbɔɪz] [breɪn] , [aɪ][eɪ ˈem] [ˈwɪlɪŋ]
It was as wild a scheme as ever entered a boy's brain , I am willing
它 曾是 作为 荒野 一个 方案 作为 曾经 进入 一个 男孩们 脑 , 我 是 愿意的
[tuː; tə] [kənˈfes] ,
to confess ,
到 承认 ,
我承认, 这的确是一个男孩脑子里所能想到的最疯狂的计划。

[ænd; ænd] [jet] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈniːðər] [mɔːr] [nɔːr] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈfaːlʊʊɪŋ] [ʌv; əv] [pʊr] [ˈlɪt(ə)] [ˈsɪlvər]
and yet it was neither more nor less than the following of poor little Silver
和 然而 它 曾是 两者都不 更多的 也不 较少的 比 这 下列的 的 贫穷的 小的 银
[hiːlz] [ʌnˈtɪl] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [wer] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈkwɔːrtəd] ,
Heels until I could see where she was quartered ,
高跟鞋 直到 我 可以 看 在哪里 她 曾是 四分 ,
然而, 这不过是跟着可怜的小银蹄子, 直到我找到她的住处为止。

[ˈæftər] [wɪt] , [dɪˈvəʊtɪŋ] [ɔːl] [maɪ] [taɪm] [ænd; ænd] [maɪ] [ˈenərdʒɪ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˈreskjuː] ,
after which , devoting all my time and my energy to her rescue ,
后 哪个 , 奉献 全部 我的 时间 和 我的 活力 到 她 救援 ,
之后, 我倾尽所有时间和精力去营救她,

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][em ˈiː][ɔːlmoʊst][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] [ɪn][ðə; ði][hændz]
for it was to me almost as if she was a human being in the hands
为了 它 曾是 到 我 几乎 作为 如果 她 曾是 一个 人类 存在 在 这 双手
[ʌv; əv][ə; eɪ][ˈvendʒf(ə)] [ˈenəmi] .
of a vengeful enemy .
的 一个 复仇的 敌人 .
在我看来, 她就像一个落入复仇敌人手中的活人。

[ɔ:ɪ] [ðɪs] [meɪ] [si:m] [waɪld][ɔ:r] ['wɪtləs] [wen] ['spʊʊkən][baɪ][ə; eɪ] [læd] [ʌv; əv] [ˈfɪfti:n] ,
All this may seem wild or witless when spoken by a lad of fifteen ,
全部 这 可能 似乎 荒野 或者 愚蠢 什么时候 说 经过 一个 小伙子 的 十五 ,
这一切从一个十五岁少年口中说出,或许显得荒诞无稽,甚至愚蠢至极。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [wɪl] [ænd; ənd] [dɪtɜ:rmɪˈneɪ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæd; həd] [ɡroʊn] [ɡreɪ] -
but I had the will and determination of a man who had grown grey -
但 我 有 这 将要 和 决心 的 一个 男人 WHO 有 生长 灰色的 -
[ˈhedɪd] ,
headed ,
标题 ,

但我拥有老当益壮、意志坚定的决心。
[ænd; ənd] [nu:] [ðæt] [aɪ] [lækt] [nɑ:t][ðə; ði] ['kɜ:rɪdʒ] [wʌns][maɪ]['æŋɡər][hæd; həd] [bɪn] [ə'raʊzd] .
and knew that I lacked not the courage once my anger had been aroused .
和 知道 那 我 缺乏 不是 这 勇气 一次 我的 愤怒 有 到过 被唤醒 .

我知道,一旦我的怒火被激起,我就不缺乏勇气。
[ɪn][kʊʊld] [blʌd] [aɪ][kʊd; kəd][bi:; bi][æz; əz] ['tɪmərəs] [æz; əz] ['eni] [ɡɜ:rl] ;
In cold blood I could be as timorous as any girl ;
在 寒冷的 血 我 可以 是 作为 胆怯的 作为 任何 女孩 ;
冷静下来想想,我可能和任何女孩一样胆怯;

[bʌt; bət][wʌns][ðə; ði] ['fi:vər] [ʌv; əv][reɪdʒ] [brɪˈset] [em 'i:] ,
but once the fever of rage beset me ,
但 一次 这 发烧 的 愤怒 围困 我 ,
但一旦怒火袭来,

[aɪ][bɔ:st] [saɪt] [ʌv; əv][ɔ:ɪ][ðə; ði] [ɑ:dʒ] [ðæt] [maɪt] [bi:; bi] [ə'ɡenst] [em 'i:] , [wɪtʃ] , ['meɪhæp] ,
I lost sight of all the odds that might be against me , which , mayhap ,
我 丢失的 视线 的 全部 这 赔率 那 可能 是 反对 我 , 哪个 , 或许 ,
我忽略了所有可能对我不利的因素,也许,

[ɪz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['seɪɪŋ] [ðæt] [æt; ət] [hɑ:rt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kʌʊəd] ,
is much the same as saying that at heart I was a coward ,
是 很多 这 相同的 作为 说 那 在 心 我 曾是 一个 懦夫 ,
这几乎等同于说我骨子里是个懦夫。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [ʃʊd] ['eni] ['tʊʊkən][ʌv; əv] ['breɪvəri] , [ɪf] [ɪn'di:d] [aɪ]['evər] [dɪd] ,
and when I showed any token of bravery , if indeed I ever did ,
和 什么时候 我 显示 任何 令牌 的 勇敢 , 如果 的确 我 曾经 做过 ,
而当我表现出任何勇敢的迹象时——如果我真的表现出来了的话——

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mædnəs] [ʌv; əv]['æŋɡər] , [ˈræðər] [ðæn; ðən] [tru:] ['kɜ:rɪdʒ] .
it was the madness of anger , rather than true courage .
它 曾是 这 疯狂 的 愤怒 , 相当 比 真的 勇气 .
那不是真正的勇气,而是愤怒的疯狂。

[bi:; bi] [ðæt] [æz; əz][aɪ 'ti:] [meɪ] ,
Be that as it may ,
是 那 作为 它 可能 ,
即便如此,

[aɪ][eɪ'em][nɑ:t] [mɔ:r] [dɪ'spəʊzd] [æt; ət] [ðɪs] [deɪ] [tu:; tə] [dɪ'skʌs] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kwɛstʃən] [ðæn; ðən][aɪ][wʌz; wəz]
I am not more disposed at this day to discuss such a question than I was
 我 是 不是 更多的 处置 在 这 天 到 讨论 这样的 一个 问题 比 我 曾是
 [ɑ:n] [ðæt] ['mɔ:rniŋ] [wen] ,
on that morning when ,
 在 那 早晨 什么时候 ,
 今天, 我并不比那天早上更愿意讨论这个问题。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blʌd] ['si:mɪŋli] ['bɔɪlɪŋ] [ɪn][maɪ] [veɪnz] ,
with the blood seemingly boiling in my veins ,
 和 这 血 似乎 沸腾 在 我的 静脉 ,
 我感觉血液仿佛在血管里沸腾,

[aɪ][tra:d][ɑ:n][ðə; ði] [hi:lz] [ʌv; əv] [sɔ:l] [æz; əz][wi:; wi] [plɒdɪd] [ˈaʊə; ɑ:r] [wei] [tɔ:rd] [jɔ:k] [taʊn] [ɪn]
I trod on the heels of Saul as we plodded our way toward York Town in
 我 践踏 在 这 高跟鞋 的 扫罗 作为 我们 蹒跚而行 我们的 方式 朝向 约克 镇 在
 ['mu:di] ,
moody ,
 情绪化 ,

我跟在扫罗身后，心情阴郁地向约克镇走去。

['æŋɡrɪ] ['saɪləns] , [waɪl] ['lɪt(ə)] ['frentʃi] [ræn][baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][fɜːrst][wʌn][ænd; ɪnd] [ðen] [ðə; ði] ['ʌðər]
angry **silence** , **while** **little** **Frenchie** **ran** **by** **the** **side** **of** **first** **one** **and** **then** **the** **other**
 生气的 沉默 , 尽管 小的 法国佬 跑 经过 这 边 的 第一的 一 和 然后 这 其他
 ,
 ,
 ,

一片愤怒的沉默，小法斗一会儿跑到其中一个旁边，一会儿又跑到另一个旁边。

[ˈmjuːtli] [ˈstraɪvɪŋ] [tuː; tə] [[ɒv] [ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv] [ˈfrendʃɪp] [wɪtʃ] [wəz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
mutely striving to show the wealth of friendship which was in his heart .
 默默地 努力 到 展示 这 财富 的 友谊 哪个 曾是 在 他的 心 .
 他默默地努力展现自己心中深厚的友谊。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [wel] [fɔːr; fər] [juː 'es] [ðæt] [ðə; ði] [maɪlz] [wɜːr; wər] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['riːz(ə)nəbli] ['meni] [ɑːn]
It was well for us that the miles were long and reasonably many on
 它 曾是 出色地 为了 我们 那 这 英里 是 长的 和 合理 许多 在
 [ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] [jɔːk] ,
the road to the town of York ,
 这 路 到 这 镇 的 约克 ,
 幸好去约克镇的路程很长，而且路程也相当远。

[els] [maɪt] [wiː; wi][hæv; həv] ['blʌndəd] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['brɪtɪʃ] [ɪn'kæmpmənt] [tuː; tə][əvər; ɑːr] ['sɑːrəv] ,
else might we have blundered into the British encampment to our sorrow ,
 别的 可能 我们 有 犯错 进入 这 英国 营地 到 我们的 悲哀 ,
 否则我们可能会误入英军营地，酿成悲剧。

[fɔːr; fər][wiː; wi][hæd; həd][noʊ][plæn] [seɪv] [ðæt] [ʌ; əv] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɔːrsɪz] ,
for we had no plan save that of following our horses ,
 为了 我们 有 不 计划 节省 那 的 下列的 我们的 马匹 ,
 因为我们除了跟着马走之外，没有任何其他计划。

[ænd; ɐnd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ʌn'tɪl] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , ['hævɪŋ]
and it was not until we were come within sight of the village , having
 和 它 曾是 不是 直到 我们 是 来 之内 视线 的 这 村庄 , 拥有

[met] ['ni:ðər] [mæn] ,
met neither man ,
 遇见 两者都不 男人 ,

直到我们走到村庄附近, 还没见到那两个人,

[ˈwʊmən] [nɔːr] [tʃaɪld] [ɑːn] [ˈʌʊər; ɑːr] [wei] , [ðæt] [pi(:)eə] [sed] ,
woman nor child on our way , that Pierre said ,
女士 也不 孩子 在 我们的 方式 ; 那 皮埃尔 说 ;
皮埃尔说, 我们路上既没有女人也没有孩子。

[ˈʃrʌŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] [ænd; ənd] [ˈweɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][æz; əz][hiː; hi][ræn] [ˈswɪftli] [əˈhed] [tuː; tə]
shrugging his shoulders and waving his hands as he ran swiftly ahead to
耸肩 他的 肩膀 和 挥手 他的 双手 作为 他 跑 迅速地 前方 到
[tɜːrɪn][ænd; ənd] [feɪs] [juːˈes] :
turn and face us :
转动 和 脸 我们 :
他耸了耸肩, 挥了挥手, 迅速跑到前面转身面对我们:

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪnɪt] - [bɔɪ] [ˈkʌmpəni] [ɪnˈtent][ɑːn] [ˈblʌndərɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði]
" **Are you members of the Minute - Boy company intent on blundering into the**
" 是 你 成员 的 这 分钟 - 男生 公司 意图 在 笨拙 进入 这
[ˈveri] [mɪdst] [ʌv; əv][ˈʌʊər; ɑːr] [bɔːrd] [kɔrnwɒlɪs] [ˈɑːrmi] [wɪˈðəʊt] [ˈnoʊɪŋ] [wʌt] [aɪˈtiː][ɪz][juː; jʊ] [kaʊnt] [ɑːn]
very midst of our Lord Cornwallis's army without knowing what it is you count on
非常 中间 的 我们的 主 康沃利斯的 军队 没有 会心 什么 它 是 你 数数 在
[ˈduːɪŋ] ? "
doing ? "
正在做 ? "

“你们这些民兵连的成员, 难道打算在不知道自己要做什么的情况下, 贸然闯入康沃利斯勋爵的军队之中吗? ”
" [wiː; wi] [kaʊnt] [ɑːn] [ˈfaɪndɪŋ] [ˈʌʊər; ɑːr] [ˈhɔːrsɪz] !
" **We count on finding our horses !**
" 我们 数数 在 寻找 我们的 马匹 !
“我们指希望能找到我们的马! ”

" [sɔːl] [ɪkˈskleɪmd] , [ˈstɜːrdɪli] [ˈstraɪvɪŋ] [tuː; tə] [pʊʃ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfrentʃi] [əˈsaɪd] , [bʌt; bət] [ˈfeɪlɪŋ] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz]
" **Saul exclaimed , sturdily striving to push little Frenchie aside , but failing because**
" 扫罗 惊呼 , 坚固地 努力 到 推 小的 法国佬 旁边 ; 但 失败 因为
[ðə; ði] [læd] [stʊd] [fɜːrm] .
the lad stood firm .
这 小伙子 站立 公司 .

“索尔大声喊道, 他拼命想把小法国佬推到一边, 但却失败了, 因为那孩子站得很稳。”
" [eɪ] , [ðæt] [ɪz][jɔːr; jər][dɪˈzaɪər] , [maɪ] [dɪr] [ˈfrend] ; [bʌt; bət] [tel] [emˈiː] [haʊ] [juː; jʊ] [wʊd] [ˈkʌmpəs] [aɪˈtiː]
" **Ay , that is your desire , my dear friend ; but tell me how you would compass it**
" 哎 , 那 是 你的 欲望 ; 我的 亲爱的 朋友 ; 但 告诉 我 如何 你 会 罗盘 它
?
?
?

“是的, 那是你的愿望, 我亲爱的朋友; 但是告诉我, 你打算如何实现它呢? ”
[baɪ] [ˈpresɪŋ] [ɑːn][ɪn] [ˈsʌlki] [ˈfæj(ə)n] [ænd; ənd] [ˈtelɪŋ] [ˈevri] [red] - [ˈkoʊtɪd] [ˈsoʊldʒər][juː; jʊ] [miːt]
By pressing on in sulky fashion and telling every red - coated soldier you meet
经过 紧迫 在 在 闷闷不乐的 时尚 和 讲述 每一个 红色的 - 涂层 士兵 你 见面
[ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] [tuː; tə] [fɔːrs] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈtruːps] [ˈɪntuː] [ˈgɪvɪŋ] [ʌp][jɔːr; jər] [ˈprɒːpərti] ?
that you are here to force the British troops into giving up your property ?
那 你 是 这里 到 力量 这 英国 军队 进入 给予 向上 你的 财产 ?

垂头丧气地继续前进, 并告诉遇到的每一个穿红衣的士兵, 你是来迫使英国军队交出你的财产的?
" [bəʊθ] [sɔːl] [ænd; ənd][aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [hɔːlt] , [əˈstɔːnɪft] [baɪ][ðə; ði] [kwɪk] [tʃeɪndʒ] [ɪn]
" **Both Saul and I came to a sudden halt , astonished by the quick change in**
" 两个都 扫罗 和 我 来了 到 一个 突然 停止 ; 惊讶 经过 这 快的 改变 在
[piːˈɛrz] [ˈmænər] ,
Pierre's manner ,
皮埃尔的 方式 ;

“我和索尔都突然停住了脚步, 对皮埃尔态度的突然转变感到惊讶。”

[fɔːr; fər] [naʊ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][skɔːrn] ,
for now his voice was filled with scorn ,
为了 现在 他的 嗓音 曾是 已填 和 轻蔑 ,
此刻他的声音里充满了轻蔑。
[ænd; ænd][wʌn] [maɪt] [hæv; həv] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] [tʃaɪdɪŋ] [ˌjuːˈes][æz; əz][æn; ən][ˈeldə] [tʃaɪdz] [ə; eɪ]
and one might have said he was chiding us as an elder chides a
和 一 可能 有 说 他 曾是 责备 我们 作为 一个 长老 责备 一个
[tʃaɪld] .
child .
孩子 .

有人可能会说，他是在像长辈训斥孩子一样训斥我们。
" [ðer; ðər][ɪz][ˈlɪt(ə)l] [niːd] [ʌv; əv] [ˈtelɪŋ] [waɪ] [wiː; wi][hæv; həv]
There is little need of telling why we have
" 那里 是 小的 需要 的 讲述 为什么 我们 有
“我们无需赘述为何如此

[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 37**]
[-]
[第37页]

[kʌm] , " [aɪ] [rɪˈplaɪd] , [ɪmˈpeɪ(ə)nt][brɪˈkeɪz, brɪˈkɔːz][ðə; ði] [læd] [wʊd] [ðʌs] [dɪˈleɪ] [juːˈes] .
come , " I replied , impatient because the lad would thus delay us .
来 , " 我 回复 , 不耐烦 因为 这 小伙子 会 因此 延迟 我们 .
“来吧,”我不耐烦地回答道，因为这样会耽误我们。

" [ˈʊrli] [wiː; wi] [meɪ] [ˈwɑːndər][æɪt; ət] [wɪl] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] [jɔːk] . "
Surely we may wander at will through the town of York . "
" 一定 我们 可能 漫步 在 将要 通过 这 镇 的 约克 . "
“我们当然可以随意在约克城内闲逛。”

" [ɪn] [nuː] [ɔːˈliənz] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [əˈmʌŋ] [ˈsoʊldʒərz] [huː] [wɜːr; wər] [ɪnˈkæmpt] [ænd; ænd][dɪd][nɔːt]
In New Orleans I have been among soldiers who were encamped and did not
" 在 新的 奥尔良 我 有 到过 之中 士兵 WHO 是 营地 和 做过 不是
[faɪnd][aɪˈtiː][ˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə][ˈwɑːndər][æɪt; ət] [wɪl] ,
find it possible to wander at will ,
寻找 它 可能的 到 漫步 在 将要 ,
“在新奥尔良，我曾与一些驻扎在营地的士兵在一起，他们无法随意走动。”

" [piː(ː)ə] [sed] , [əˈgen] [ˈʃrʌŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] [ɪn] [ðæt] [pɪˈkjuːliər] [ˈmænər] [wɪt] [set][maɪ] [nəːvs]
Pierre said , again shrugging his shoulders in that peculiar manner which set my nerves
" 皮埃尔 说 , 再次 耸肩 他的 肩膀 在 那 奇特 方式 哪个 放 我的 神经
- .
atingling .
- .

皮埃尔说着，又以那种让我神经紧张的奇特方式耸了耸肩。
" [aɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [streɪndʒ] [ɪnˈdiːd] [ɪf] [maɪ] [bɔːrd] [kɔːnˈwɒlɪs] [əˈlaʊz] [ðə; ði] [ˈræbl] [tuː; tə][ˈentər] [hɪz; ɪz]
It will be strange indeed if my Lord Cornwallis allows the rabble to enter his
" 它 将要 是 奇怪的 的确 如果 我的 主 康沃利斯 允许 这 乌合之众 到 进入 他的
[laɪnz][æɪt; ət] [ˈpleʒər] . "
lines at pleasure . "
线条 在 乐趣 . "
“如果康沃利斯勋爵允许乌合之众随意进入他的防线，那将是一件非常奇怪的事情。”

" [ˈræbl] ?
Rabble ?
" 乌合之众 ?
“乌合之众？ ”

" [sɔ:l] [kraɪd] [ɪn] ['æŋgər] .
" **Saul cried in anger** .
" 扫罗 哭 在 愤怒 ；

扫罗愤怒地哭了起来。

" [du:] [ju:; jə] [kɔ:l] [ju: 'es] [ʌv; əv] ['hæmɪltən] [plæn'teɪ(ə)n] [ə; eɪ] ['ræbl] ？ "
" **Do you call us of Hamilton plantation a rabble** ？ "
" 做 你 称呼 我们 的 汉密尔顿 种植园 一个 乌合之众 ？ "

“你们称我们汉密尔顿种植园的人为乌合之众吗？”

" [aɪ] [eɪ 'em] [nɑ:t] [ðə; ði] [wʌn] [hu:] [wʊd] [ðʌs] [ˌmɪs'neɪm] [ju:; jə] ,
" **I am not the one who would thus misname you** ,
" 我 是 不是 这 一 WHO 会 因此 误名 你 ,

“我不会那样给你起错名字。”

" [ænd; ənd] [pi(:)'ɛə] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hændz] ['deprəkeɪtɪŋli] ；
" **and Pierre held out his hands deprecatingly** ；
" 和 皮埃尔 握住 出去 他的 双手 贬义地 ；

皮埃尔谦卑地伸出手；

" [bʌt; bət] [ən'les] [aɪ] [eɪ 'em] [mʌtʃ] [mɪ'steɪkən] [ɪn] [ði:z] [red] - ['kəʊtɪd] ['fɔ:ləʊəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
" **but unless I am much mistaken in these red - coated followers of the king** ,
" 但 除非 我 是 很多 错误 在 这些 红色的 - 涂层 追随者 的 这 国王 ,

“但是，除非我对这些身穿红衣的国王追随者们的判断大错特错，

[ðeɪ] [wɪl] [gɪv] ['i:v(ə)n] [wɜ:rs] [neɪmz] [tu:; tə] [ðəʊz] [hu:] [ɑ:r; ər] [sə'spektɪd] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['frendli] [tu:; tə]
they will give even worse names to those who are suspected of being friendly to
他们 将要 给 甚至 更糟 姓名 到 那些 WHO 是 怀疑 的 存在 友好的 到

[ðə; ði] [kɔ:z] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kɒlənɪsts] [hæv; həv] [ðʌs] [fɑ:r] [ʌp'held] [soʊ] ['nəʊbli] .
the Cause which the colonists have thus far upheld so nobly .
这 原因 哪个 这 殖民者 有 因此 远的 维持 所以 高贵地 ；

他们会给那些被怀疑支持殖民者迄今为止一直高尚捍卫的事业的人起更难听的外号。

[aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] , ['meɪhæp] ,
It might be , mayhap ,
它 可能 是 , 或许 ,

或许是吧。

[ðæt] [ɪf] [ju:; jə] [wɜ:r; wər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ræbl] [ju:; jə] [wʊd] [bi:; bi] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə] ['entər] [ðə; ði] ['enəmi:z]
that if you were of the rabble you would be permitted to enter the enemy's
那 如果 你 是 的 这 乌合之众 你 会 是 允许 到 进入 这 敌人的

[laɪnz] ['sɪmpli] [bɪ'keɪz, bɪ'kɔ:z] [ʌv; əv] [jər; jər] [kjəri'a:səti] ；
lines simply because of your curiosity ；
线条 简单地 因为 的 你的 好奇心 ；

如果你是乌合之众，仅仅出于好奇心，你就会被允许进入敌军阵地；

[bʌt; bət] [aɪ] [daʊt] [em 'i:] [mʌtʃ] ['weðər] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [bɔɪ] [wʊd] [bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə] [ɪn'spekt] [ðə; ði]
but I doubt me much whether a Minute Boy would be allowed to inspect the
但 我 怀疑 我 很多 无论 一个 分钟 男生 会 是 允许 到 检查 这

[ɪn'kæmpmənt] [lest] [hi:; hi] [gɪv] [ɪnfər'meɪ(ə)n] [tu:; tə] ['dʒen(ə)rəl] [læfi'et] . "
encampment lest he give information to General Lafayette . "
营地 免得 他 给 信息 到 一般的 拉斐特 . "

但我非常怀疑是否会允许一名民兵检查营地，以免他向拉法耶特将军泄露情报。

" [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [noʊn] [æz; əz] ['mɪnɪt] [bɔɪz] ！
" **We are not known as Minute Boys** ！
" 我们 是 不是 已知 作为 分钟 男孩们 ！

“我们并不以‘美汁源男孩’而闻名！”

" [sɔ:l] [kraɪd] ['fɪrsli] , ['straɪvɪŋ] [tu:; tə] [weɪv] [pi(:)'ɛə] [ə'saɪd] ,
" **Saul cried fiercely , striving to wave Pierre aside** ,
" 扫罗 哭 激烈地 , 努力 到 海浪 皮埃尔 旁边 ,

扫罗大声喊叫，拼命挥手想把皮埃尔拉到一边。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈfrentʃi] [held][hɪz; ɪz] [graʊnd] [æz; əz][hi; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][prɪˈkjuːliər] [læf] :
but the little Frenchie held his ground as he said with a peculiar laugh :
但 这 小的 法国佬 握住 他的 地面 作为 他 说 和 一个 奇特 笑 :

但这个法国佬却坚持己见，发出一种奇特的笑声说道：

" [eɪ] , [bʌt; bət][ju; jʊ][ɑːr; ər] [noʊn] [æz; əz] [wɜːrs] , [maɪ] [læd] ;
" **Ay , but you are known as worse , my lad ;**
" 哎 , 但 你 是 已知 作为 更糟 , 我的 小伙子 ;
“哎，但我的孩子，你的名声更糟；

[ju; jʊ][ɑːr; ər] [noʊn] [æz; əz] [ˈklɑːmɪn] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈhæmɪltən] [plænˈteɪ](ə)n — [frʌm; frəm][ə; eɪ] [pleɪs]
you are known as coming from the Hamilton plantation — from a place
你 是 已知 作为 未来 从 这 汉密尔顿 种植园 — 从 一个 地方
[wɪtʃ] [ˈdʒen(ə)rəl] [kɔːnˈwɒlɪs] [ænd; ənd][ˈkɜːrɪn(ə)l] [ˈsɪm,kou] [hæv; həv][set] [daʊn] [æz; əz][ə; eɪ] [nest] [ʌv; əv]
which General Cornwallis and Colonel Simcoe have set down as a nest of
哪个 一般的 康沃利斯 和 上校 辛科 有 放 向下 作为 一个 巢 的
[ˈreblz; rɪˈbel] ,
rebels ,
叛军 ,

众所周知，你来自汉密尔顿种植园——康沃利斯将军和西姆科上校将那里定为叛军的巢穴。

[ˈʌðərwaɪz] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈhoʊlseɪl] [ˈsiːzər] [ʌv; əv] [hɔːrs] - [fleʃ]
otherwise they would not have made such a wholesale seizure of horse - flesh
否则 他们 会 不是 有 制成 这样的 一个 批发的 发作 的 马 - 肉
[wɪˈðəʊt] [ˈhævɪŋ] [ˈɡɪv(ə)n][sʌm; səm] [ˈnoʊtɪs] .
without having given some notice .
没有 拥有 给定 一些 注意 .

否则，他们不会在没有任何通知的情况下，就如此大规模地查抄马肉。

[wʌns] [let][ju; jʊ][bi; bi] [ˈrekəɡnaɪzd] , [ænd; ənd][aɪ]
Once let you be recognized , and I
一次 让 你 是 认可 , 和 我
一旦让你被认可，我就

[[piːˈdʒiː] -]
[**Pg 38**]
[页 -]

[第38页]

[ˈkwestʃən] [ˈweðər] [ju; jʊ] [meɪ] [nɑːt][hæv; həv][sʌm; səm] [ˈtrʌb(ə)l] [tu; tə] [rɪˈtʃːrɪn] [æt; ət] [wɪl] . " **question whether you may not have some trouble to return at will . "**
问题 无论 你 可能 不是 有 一些 麻烦 到 返回 在 将要 . " **质疑**
质疑你是否能够随意返回而不会遇到一些麻烦。

" [huː] [noʊz] — " [sɔːl] [brɪˈɡæn] , [ænd; ənd] [ðen] [staːpt] [əˈbrʌptli] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] , [æz; əz][aɪ]
" **Who knows — " Saul began , and then stopped abruptly because , as I**
" WHO 知道 — " 扫罗 开始 , 和 然后 停止 突然 因为 , 作为 我
[ʌndərˈstʊd] [fʊl] [wel] ,
understood full well ,
理解 满的 出色地 ,
“谁知道呢——”扫罗刚开口，就突然停了下来，因为我完全明白，

[hi; hi] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [ˈhɔːrɪ] [ˈsɪmz] [wʌz; wəz] [ˈsʌmwɛr] [ˌnɪərəˈbəʊt] [jɔːk] [taʊn] , [pərˈhæps] [wɪˈðɪn]
he realized that Horry Sims was somewhere nearabout York Town , perhaps within
他 已实现 那 霍里 模拟人生 曾是 某处 附近 约克 镇 , 也许 之内
[ðə; ðɪ] [ˈbrɪtɪʃ] [ɪnˈkæmpmənt] ,
the British encampment ,
这 英国 营地 ,
他意识到霍里·西姆斯就在约克镇附近，或许就在英国人的营地里。

[ænd; ənd][hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [stʊd] [ˈferli] [wel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n][ˈpɔ:rj(ə)n][ʌv; əv] [ˈsɪmkooʊz]
and he must have stood fairly well with a certain portion of Simcoe's
和 他 必须 有 站立 相当 出色地 和 一个 肯定 部分 的 西姆科的
[ˈreɪndʒəz] [ˈæftər] [ˈgɪvɪŋ] [sʌtʃ] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n][æz; əz][hi:; hi][dɪd] [kənˈsɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [ˈhæmɪltən] [plænˈteɪʃ(ə)n] .
Rangers after giving such information as he did concerning the Hamilton plantation .
游骑兵团 后 给予 这样的 信息 作为 他 做过 有关 这 汉密尔顿 种植园 .

他向辛科游骑兵提供了有关汉密尔顿种植园的情报，想必在辛科游骑兵中享有相当不错的声誉。

[ɪf] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [si:n] [ˈlɔɪtərɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [wɜ:rks] ,
If we were seen loitering about the works ,
如果 我们 是 已见 游荡 关于 这 作品 ,
如果我们被发现徘徊在工地附近,

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈhɔ:ri] [wʊd] [pɔɪnt] [ˌju: ˈes] [aʊt] [æz; əz] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [ˈli:nɪŋ] [tʊ:rd] [ðə; ði]
it was certain Horry would point us out as having a leaning toward the
它 曾是 肯定 霍里 会 观点 我们 出去 作为 拥有 一个 倾斜 朝向 这
[kɔ:z] .
Cause .
原因 .

霍里肯定会指出我们倾向于支持“事业”。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] [læst] [dɪd][hi:; hi] [noʊ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][fækt] ,
As much as this last did he know for a fact ,
作为 很多 作为 这 最后的 做过 他 知道 为了 一个 事实 ,
尽管他对最后一点确凿无疑,

[bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z] [ˈmeni] [ə; eɪ] [taɪm] [sɪns] [ˈdʒen(ə)rəl] [kɔ:nˈwɒlɪs] [hæd; həd] [kʌm] [ˈɪntu:] [vərˈdʒɪniə][hæd; həd]
because many a time since General Cornwallis had come into Virginia had
因为 许多 一个 时间 自从 一般的 康沃利斯 有 来 进入 弗吉尼亚州 有
[wi:; wi] [lædz] [dɪˈskʌst] [ðə; ði][sɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] ,
we lads discussed the situation ,
我们 小伙子们 讨论 这 情况 ,

因为自从康沃利斯将军来到弗吉尼亚以来，我们这些小伙子们就多次讨论过这种情况。

[wen] [ˈni:ðər] [sɔ:l] [nɔ:r][aɪ][wɜ:r; wər] [ˈbækwərd] [ɪn] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʊd] [gɪv] [ˌju: ˈes] [ˈɡreɪtɪst]
when neither Saul nor I were backward in saying that it would give us greatest
什么时候 两者都不 扫罗 也不 我 是 落后 在 说 那 它 会 给 我们 最
[ˈpleʒər] [ɪf] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ʌv; əv][eɪdʒ][tu:; tə][bi:; bi][ˈteɪkən][ˈɪntu:][ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈmerɪkən]
pleasure if we were of age to be taken into the ranks of the American
乐趣 如果 我们 是 的 年龄 到 是 已采取 进入 这 排名 的 这 美国人
[ˈɑ:rmɪ][æz; əz][ˈsoʊldʒərz] .
army as soldiers .
军队 作为 士兵 .

索尔和我都毫不掩饰地表示，如果我们到了参军的年龄，成为美国军队的一员，那将给我们带来莫大的快乐。

" [pərˈhæps][ju:; jə] [hu:] [hæv; həv] [si:n] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ˈmɪləteri] [ɪnˈkæmpmənts] [kæn; kən] [tel] [ˌju: ˈes]
" Perhaps you who have seen so much of military encampments can tell us
" 也许 你 WHO 有 已见 所以 很多 的 军队 营地 能 告诉 我们
[wʌt] [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə][du:] ,
what we ought to do ,
什么 我们 应该 到 做 ,
“或许你们这些见过很多军营的人可以告诉我们应该怎么做。”

" [sɔ:l] [sed] [ˈsnɪrɪŋli] ,
" Saul said sneeringly ,
" 扫罗 说 冷笑着 ,
扫罗冷笑着说：

[ænd; ənd][ə; eɪ] [di:p] [flʌʃ] [keɪm] ['oʊvər] [pi:'erz] [feɪs] [æz; əz][hi;; hi] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv]
and a deep flush came over Pierre's face as he understood the meaning of
和 一个 深的 冲洗 来了 超过 皮埃尔的 脸 作为 他 理解 这 意义 的
[maɪ] ['kʌzənz] [toʊn] ;
my cousin's tone ;
我的 表亲 语气 ;

皮埃尔听懂了我表弟的语气，脸上顿时泛起了一抹红晕；

[bʌt; bət] [laɪk] [ðə; ði] [tru:] ['lɪt(ə)] ['kɑ:mɾəd] [ðæt] [hi;; hi][wʌz; wəz] ,
but like the true little comrade that he was ,
但 喜欢 这 真的 小的 同志 那 他 曾是 ,
[hi;; hi] [geɪv] [du:] [hi:d] [tu;; tə][ðə; ði] [gri:f] [ɪn] [sɔ:lz] [hɑ:rt] [ænd; ənd] ['si:mɪŋli] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n]
he gave due heed to the grief in Saul's heart and seemingly paid no attention
他 给予 到期的 注意 到 这 悲伤 在 扫罗的 心 和 似乎 有薪酬的 不 注意力
[tu;; tə][ðə; ði] [snɪr] ,
to the sneer ,
到 这 冷笑 ,

他体谅到扫罗心中的悲伤，似乎对扫罗的嘲讽毫不在意。

[æz; əz][hi;; hi] [rɪ'plaɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['frendli] [toʊn] :
as he replied in a friendly tone :
作为 他 回复 在 一个 友好的 语气 :
[aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] ['setɪŋ] [maɪ'self][ʌp][æz; əz] ['hævɪŋ] [mɔ:r] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] [ðæn; ðən] ['i:ðər] [ju;; jʊ][ɔ:r] ['fɪts]
" I am not setting myself up as having more of wisdom than either you or Fitz
" 我 是 不是 环境 我 向上 作为 拥有 更多的 的 智慧 比 任何一个 你 或者 菲茨
;
;
;
;

“我并不是说我比你或菲茨更有智慧；

[bʌt; bət][aɪ] ['tru:li] [brɪ'li:v] [aɪ 'ti:][ɪz] [wɪ'ðɪn] [maɪ] ['paʊər] [tu;; tə] [gɪv] [gʊd] [əd'vaɪs] [tu;; tə] [tu:] [lædz] [hu:]
but I truly believe it is within my power to give good advice to two lads who
但 我 真的 相信 它 是 之内 我的 力量 到 给 好的 建议 到 二 小伙子们 WHO
[ɑ:r; ər] [jet] [soʊ] ['æŋgri][æz; əz][tu;; tə][hæv; həv][lɔ:st] [saɪt] [ʌv; əv] ['pru:d(ə)ns] .
are yet so angry as to have lost sight of prudence .
是 然而 所以 生气的 作为 到 有 丢失的 视线 的 谨慎 .

但我真心相信，我有能力给两个因为愤怒而失去理智的小伙子们一些好的建议。

[ju;; jʊ][hæv; həv] [du:] ['ri:z(ə)n] [tu;; tə] [brɪ'li:v] [ðæt] ['hɔ:ri] ['sɪmz] ,
You have due reason to believe that Horry Sims ,
你 有 到期的 原因 到 相信 那 霍里 模拟人生 ,
[ju;; jʊ][hæv; həv] [du:] ['ri:z(ə)n] [tu;; tə] [brɪ'li:v] [ðæt] ['hɔ:ri] ['sɪmz] ,
你有充分的理由相信霍里·西姆斯，

[hu:] [hæz; həz] [ɔ:l'redi] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [dʌn] [ju;; jʊ] ['gri:vəs] [rɔ:ŋ] , [ɪz][ɪn] [jɔ:k] [taʊn] ,
who has already this morning done you grievous wrong , is in York Town ,
WHO 有 已经 这 早晨 完毕 你 严重的 错误的 , 是 在 约克 镇 ,
[hu:] [hæz; həz] [ɔ:l'redi] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [dʌn] [ju;; jʊ] ['gri:vəs] [rɔ:ŋ] , [ɪz][ɪn] [jɔ:k] [taʊn] ,
今天早上已经对你犯下严重错误的人，就在约克镇。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] ['vaɪlnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu;; tə] [pɔɪnt]
and if there was enough of vileness in his heart for him to point
和 如果 那里 曾是 足够的 的 卑鄙 在 他的 心 为了 他 到 观点
[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] ['vaɪlnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu;; tə] [pɔɪnt]
如果他心中有足够的邪恶，以至于他会指着别人

[aʊt] [tuː; tə] [ðoʊz] [ˈsoʊldʒərz][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [jɔː; jər] [ˈhɔːrsɪz] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [straɪk] [ə; eɪ] [ˈhevi] [bloʊ]
out to those soldiers of the king your horses that he might strike a heavy blow
出去 到 那些 士兵 的 这 国王 你的 马匹 那 他 可能 罢工 一个 重的 吹
,
.
.

把你的战马交给国王的士兵，让他能够给予他们沉重打击。

[ðen] [wʊd] [hiː; hi][duː] [jet] [wɜːrs] [ɑːn] [ˈsiːɪŋ] [juː; jʊ] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ɪnˈkæmpmənt] .
then would he do yet worse on seeing you within the encampment .
然后 会 他 做 然而 更糟 在 看到 你 之内 这 营地 .

那么，当他在营地中看到你时，他会不会做出更糟糕的事情？

[aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [met] [ðə; ði] [læd] [bʌt; bət] [wʌns] .
I have never met the lad but once .
我 有 绝不 遇见 这 小伙子 但 一次 .

我只见过那小子一次。

[hiː; hi][hæz; həz][noʊ] [kɔːz] [fɔːr; fər] [ˈenməti] [əˈɡenst] [em ˈiː] ;
He has no cause for enmity against me ;
他 有 不 原因 为了 敌意 反对 我 ;

他与我并无仇恨；

[aɪ][eɪ ˈem][soʊ] [pʊr] [ɪn] [ðɪs] [ˈwɜːldz] [ɡʊdz] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz] [brɪˈɑːnd] [hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [dɪˈpraɪv] [em ˈiː]
I am so poor in this world's goods that it is beyond his power to deprive me
我 是 所以 贫穷的 在 这 世界的 商品 那 它 是 超过 他的 力量 到 剥夺 我

[ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [seɪv] [ˈlɪbərti] ,
of anything save liberty ,
的 任何事物 节省 自由 ,

我一无所有，除了自由之外，他无力剥夺我的任何东西。

[ænd; ænd][ɑːn] [ˈsiːɪŋ] [em ˈiː][əˈloʊn][aɪ] [der] [ˈventʃər] [tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][noʊ] [θɔːt]
and on seeing me alone I dare venture to say he would have no thought
和 在 看到 我 独自的 我 敢 风险投资 到 说 他 会 有 不 想法

[ðæt] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [jɔː; jər] [ˈkɑːmræd] [ðɪs] [ˈmɔːrniŋ] ;
that I might have been your comrade this morning ;
那 我 可能 有 到过 你的 同志 这 早晨 ;

如果他看到我独自一人，我敢说他绝对想不到我今天早上会是你的同伴；

[bʌt; bət] — "
but — "
但 — "

但-"

" [jet] [hiː; hi] [noʊz] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ænd][jɔː; jər] [ˈmʌðər] [ɑːr; ər] [ɡests] [æt; ət][ðə; ði] [ˈhæmɪltən]
" **Yet he knows that you and your mother are guests at the Hamilton**
" 然而 他 知道 那 你 和 你的 母亲 是 客人 在 这 汉密尔顿

[plænˈteɪ(ə)n] ,
plantation ,
种植园 ,

“但他知道你和你的母亲是汉密尔顿种植园的客人，

" [sɔːl] [ˈædɪd] [ˈʃɑːrpli] .
" **Saul added sharply** .
" 扫罗 额外 尖锐地 .

扫罗厉声补充道。

" [maɪ] [ˈmʌðər] [ænd; ænd][aɪ][ɑːr; ər] [frentʃ] , [huː] [hæv; həv] [ˈleɪtli] [kʌm] [frʌm; frəm] [nuː] [ɔːˈliənz] ,
" **My mother and I are French , who have lately come from New Orleans** ,
" 我的 母亲 和 我 是 法语 , who 有 最近 来 从 新的 奥尔良 ,

“我和我母亲都是法国人，我们最近刚从新奥尔良搬来。”

ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən][nɑːt] [pɔɪnt] [juː 'es] [aʊt] [æz; əz] ['hævɪŋ] [sed] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [dɪsrɪ'spekt]
and he can not point us out as having said a word of disrespect
和 他 能 不是 观点 我们 出去 作为 拥有 说 一个 单词 的 不尊重
[ə'genst] [ðə; ði] [kɪŋ] .
against the king .
反对 这 国王 .

他无法指出我们曾说过一句对国王不敬的话。

" [fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt][,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['niːdləs] [fɔːr; fər][pi(:)'eə][tuː; tə]['ɑːrgjuː] .
" **For my part it was needless for Pierre to argue** .
" 为了 我的 部分 它 曾是 不必要 为了 皮埃尔 到 争论 .

“就我而言，皮埃尔没有必要争辩。”

[aɪ][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ʌndər'stænd] [brɪ'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dʌn] [wɪð; wɪθ] ['spiːkɪŋ] [ðæt] [,aɪ 'tiː]
I had come to understand before he was done with speaking that it
我 有 来 到 理解 前 他 曾是 完毕 和 请讲 那 它
[wʊd] [biː; bi] ['betər] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][,rekə'hoʊtər; ,riːkə'hoʊtər][ðə; ði] [graʊnd] ;
would be better for him to reconnoitre the ground ;
会 是 更好的 为了 他 到 侦察 这 地面 ;

在他讲完话之前，我就已经明白，他最好去侦察一下地形；

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [lɜːrn] [æz; əz] [mʌt] , [ɪf] [nɑːt] [mɔːr] , [ðæn; ðən][ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv][juː 'es] ,
that he could learn as much , if not more , than the three of us ,
那 他 可以 学习 作为 很多 , 如果 不是 更多的 , 比 这 三 的 我们 ,
他学到的东西可能比我们三个都多，甚至更多。

['miːnwaɪl] ['rʌnɪŋ] [kəm'pærətɪvli] [noʊ][rɪsk] , [ænd; ənd] [wen] [sɔːl] [wʊd] [hæv; həv]['ɑːrgjuːd][aɪ]
meanwhile running comparatively no risk , and when Saul would have argued I
同时 跑步 比较 不 风险 , 和 什么时候 扫罗 会 有 争论 我
[kraɪd] [aʊt] [ɪm'peɪʃntli] :
cried out impatiently :
哭 出去 不耐烦地 :

与此同时，我几乎没有任何风险。当扫罗要争辩时，我不耐烦地喊道：

" [kæn; kən][juː; jʊ][nɑːt] [siː] [ðæt] [,aɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [pi(:)'eə][goʊ][ə'ləʊn] ?
" **Can you not see that it is better Pierre go alone ?**
" 能 你 不是 看 那 它 是 更好的 皮埃尔 去 独自的 ?

难道你看不出来皮埃尔最好独自前往吗？

[duː][juː; jʊ][nɑːt] ['riːəlaɪz] [ðæt] , [haʊ'evər] ['iːgər] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] ,
Do you not realize that , however eager we may be ,
做 你 不是 意识到 那 , 然而 渴望的 我们 可能 是 ,

难道你没有意识到，无论我们多么渴望，

[,aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['pɑːsəb(ə)][wiː; wi][kʊd; kəd] [geɪn] [pə'zeɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːrsɪz] [wɪ'ðɪn] ['eni] ['veri] [ʃɔːrt]
it is not possible we could gain possession of the horses within any very short
它 是 不是 可能的 我们 可以 获得 拥有 的 这 马匹 之内 任何 非常 短的
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

我们不可能在很短的时间内获得这些马匹的所有权。

[ænd; ənd][ɔːl][wiː; wi][ɑːr; ər] [niːdɪŋ] [naʊ] [ɪz][tuː; tə] [noʊ] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kwɔːrtərd] ?
and all we are needing now is to know where they are quartered ?
和 全部 我们 是 需要 现在 是 到 知道 在哪里 他们 是 四分 ?

我们现在只需要知道他们的驻扎地点就行了？

[let] [pi(:)'eə][duː][æz; əz][hiː; hi][sə'dʒests; səg'dʒests] , [ænd; ənd] [lɜːrn] [soʊ] [mʌt] [æz; əz][hiː; hi][kæn; kən] .
Let Pierre do as he suggests , and learn so much as he can .
让 皮埃尔 做 作为 他 建议 , 和 学习 所以 很多 作为 他 能 .

就让皮埃尔按照他的建议去做，尽可能多地学习吧。

[ðen] , [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər][ˈmaɪndɪd][tuː; tə] [ˈventʃər] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈhedz] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][ˈlaɪənz][dʒɔːz] ,
Then , when we are minded to venture our heads within the lion's jaws ,
然后 , 什么时候 我们 是 有思想 到 风险投资 我们的 头部 之内 这 狮子的 下颚 ,
然后, 当我们决定冒险将头伸进狮子的嘴里时,

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [ˈsiːmɪŋli] [biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][ˈvɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] [jɔːk] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ðə; ði]
it will seemingly be the first visit to the town of York instead of the
它 将要 似乎 是 这 第一的 访问 到 这 镇 的 约克 反而 的 这
[ˈsekənd] .
second .
第二 .

这看起来像是他第一次到访约克镇，而不是第二次。

[ðerˈbaɪ] [jæl; jəl][wiː; wi][stænd] [les] [rɪsk][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [səˈspektɪd] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪnˈtent] [tuː; tə][duː][hɑːrm] .
Thereby shall we stand less risk of being suspected of an intent to do harm .
从而 将 我们 站立 较少的 风险 的 存在 怀疑 的 一个 意图 到 做 伤害 .
这样一来, 我们被怀疑有作恶意图的风险就会降低。

" [,piː ˈdʒiː] -]
" [**Pg 40**]
" [页 -]

[第40页]

[sɔːl] [suːn] [geɪv] [wei] ,
Saul soon gave way ,
扫罗 很快 给予 方式 ,

扫罗很快就屈服了。

[ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈbɜːrɪŋ] [tuː; tə] [ˈventʃər] [soʊ][fɑːr][æz; əz] [maɪt] [biː; bi][ˈpɑːsəb(ə)l][ɪnˈsaɪd][ðə; ði]
although he was burning to venture so far as might be possible inside the
虽然 他 曾是 燃烧 到 风险投资 所以 远的 作为 可能 是 可能的 里面 这
[ˈbrɪtɪʃ] [laɪnz] ,
British lines ,
英国 线条 ,

尽管他渴望尽可能深入英军防线,

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [ˈrʌnɪŋ] [ˈɪntuː][ˈriːəl][ˈdeɪndʒər][wʌz; wəz][æz; əz][ə; eɪ][bɑːm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [waɪl] [hiː; hi]
because running into real danger was as a balm to his heart while he
因为 跑步 进入 真实的 危险 曾是 作为 一个 香脂 到 他的 心 尽管 他
[jet] [smɑːtɪd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [bɔːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mer] .
yet smarted under the loss of his mare .
然而 聪明 在下面 这 损失 的 他的 母马 .

因为当他因失去爱马而悲痛欲绝时, 奔向真正的危险反而能抚慰他的心灵。

[ˈðerfɔːr] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][aɪ][ˈtoʊld][ˈlɪt(ə)l] [ˈfrentʃi] [tuː; tə][goʊ][hɪz; ɪz] [wei] ,
Therefore it was I told little Frenchie to go his way ,
所以 它 曾是 我 讲述 小的 法国佬 到 去 他的 方式 ,

因此, 我才让小法兰奇走他的路。

[ˈteɪkɪŋ] [duː] [ker] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈseɪfti] ,
taking due care to his own safety ,
采取 到期的 关心 到 他的 自己的 安全 ,

他时刻注意自身安全,

[ænd; ænd] [ɪnˈdevər] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wer] [ðə; ði][ˈstoʊlən][ˈhɔːrsɪz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkwɔːrtərd] ,
and endeavor to find out where the stolen horses had been quartered ,
和 努力 到 寻找 出去 在哪里 这 被盗 马匹 有 到过 四分 ,
[ˈpresɪŋ] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] ,
pressing upon him ,
紧迫 之上 他 ,

并努力查明被盗马匹的藏匿地点, 对他穷追不舍。

[ɔ:ɪ'ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [nə'sesəti] [ʌv; əv][soʊ] ['du:ɪŋ] ,
although there was no necessity of so doing ,
虽然 那里 曾是 不 必要性 的 所以 正在做 ,
虽然没有必要这样做,

[ðæt] [wi; wi][wɜ:r; wər] [mɔ:r] ['i:gər] [tu;; tə] [lɜ:rn] [wer] ['sɪlvər] [hi:lz] [ænd; ənd] [so:lz] [mer] [wɜ:r; wər] ,
that we were more eager to learn where Silver Heels and Saul's mare were ,
那 我们 是 更多的 渴望的 到 学习 在哪里 银 高跟鞋 和 扫罗的 母马 是 ,
我们更迫切地想知道银蹄和索尔的母马在哪里。

[ðæn; ðən][tu;; tə] [noʊ] [ðə; ði] ['werəbaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['hɔ:rsɪz] .
than to know the whereabouts of the other horses .
比 到 知道 这 下落 的 这 其他 马匹 .
比知道其他马匹的下落更重要。

" [ænd; ənd][du:][ju;; jʊ] [pɔr] [lædz] [br'li:v] [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi;; bi]['pɑ:səb(ə)][fɔ:r; fər][ju;; jʊ][tu;; tə] [rest]
" **And do you poor lads believe it may be possible for you to wrest**
" 和 做 你 贫穷的小伙子们 相信 它 可能 是 可能的 为了 你 到 夺取
[frʌm; frəm][ðə; ði][græsp][ʌv; əv] [ði:z] [red] - ['kooɪɪd] ['soʊldʒərz] [ðæt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv][leɪd][hændz]
from the grasp of these red - coated soldiers that which they have laid hands
从 这 抓牢 的 这些 红色的 - 涂层 士兵 那 哪个 他们 有 铺设 双手
[ə'pɑ:n] ?
upon ?
之上 ?
“你们这些可怜的小伙子们，难道认为你们有可能从这些身穿红衣的士兵手中夺回他们已经占有的东西吗？”

" [pi(:)'ɛə] [æskt] [ɪn][ə; eɪ][toʊn] [ʌv; əv] ['sædnəs] , [ænd; ənd][aɪ] [rɪ'plaɪd] ,
" **Pierre asked in a tone of sadness , and I replied ,**
" 皮埃尔 问 在 一个 语气 的 悲伤 , 和 我 回复 ,
皮埃尔语气悲伤地问道，我回答说：

['straɪvɪŋ] [ɪn] [veɪn] [tu;; tə] [rɪ'pres] [ðə; ði][toʊn] [ʌv; əv] [ɪrɪ'teɪʃ(ə)n] :
striving in vain to repress the tone of irritation :
努力 在 徒劳 到 抑 这 语气 的 刺激 :
竭力压抑恼怒的情绪却徒劳无功：

" [wi;; wi][æɪ; jəl][æt; ət] [li:st] [meɪk] [æn; ən] [ə'tempt] , [pi(:)'ɛə] ['brænz] , ['i:v(ə)n] [ðoʊ] [ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)]
" **We shall at least make an attempt , Pierre Laurens , even though there is little**
" 我们 将 在 至少 制作 一个 试图 , 皮埃尔 劳伦斯 , 甚至 尽管 那里 是 小的
[hoʊp][ʌv; əv] [sək'ses] .
hope of success .
希望 的 成功 .
“我们至少要尝试一下，皮埃尔·劳伦斯，尽管成功的希望渺茫。”

[aɪ][kʊd; kəd][na:t][faɪnd][aɪ 'ti:][ɪn][maɪ] [ha:rt] [tu;; tə] [rɪ'meɪn] ['aɪd(ə)] [waɪl] ['sɪlvər] [hi:lz] [ɪz][ɪn][ðə; ði]
I could not find it in my heart to remain idle while Silver Heels is in the
我 可以 不是 寻找 它 在 我的 心 到 保持 闲置的 尽管 银 高跟鞋 是 在 这
[pə'zeɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['brɪtɪʃər] ,
possession of a Britisher ,
拥有 的 一个 英国人 ,
我实在无法忍受眼睁睁看着“银跟鞋”落入英国人手中而无所事事。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv]['deɪndʒər][aɪ] [maɪ] [bi;; bi] ['stɪkɪŋ] [maɪ][noʊz]['ɪntu:] .
no matter how much of danger I might be sticking my nose into .
不 事情 如何 很多 的 危险 我 可能 是 粘性 我的 鼻子 进入 .
不管我这样做会冒多大的危险。

[naʊ] [goʊ] , [ænd; ənd] [ɪf] [soʊ][bi;; bi][jʊr; jər]['vɪzɪt][ɪz][veɪn] , [ðen] [wɪl] [aɪ] [teɪk] [ðə; ði] [tʃænsɪz] [maɪ'self] ,
Now go , and if so be your visit is vain , then will I take the chances myself ,
现在 去 , 和 如果 所以 是 你的 访问 是 徒劳 , 然后 将要 我 拿 这 机会 我 ,
现在走吧，如果你的来访毫无意义，那么我将亲自承担风险。

[ɔ:l'dʊʊ] [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [br'i:lɪ:v] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ,
although I have come to believe with you ,
虽然 我 有 来 到 相信 和 你 ,
虽然我已经和你一样相信了,

[ðæt] [sɔ:l] [ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɔ:t][bi:; bi] [si:n] ['lɔɪtərɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv]
that Saul and I should not be seen loitering around the village this morning of
那 扫罗 和 我 应该 不是 是 已见 游荡 大约 这 村庄 这 早晨 的
[ɔ:l] [ʌðər] ,
all others ,
全部 其他的 ,
今天早上, 我和索尔不应该在村子里闲逛, 这真是个遗憾。

[br'kæz, br'kɔ:z][aɪ 'ti:] [wʊd] ['i:zəli] [bi:; bi] [gest] [waɪ] [wi:; wi][hæd; həd] [kʌm] .
because it would easily be guessed why we had come .
因为 它 会 容易地 是 猜对了 为什么 我们 有 来 .
因为很容易被人猜到我们来的目的。

" [pi(:)'εə] [meɪd] [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [spi:k] , [ænd; ənd] [ðen] , [moʊst][laɪk] ['ri:ələɪzɪŋ] [ðə; ði] ['ju:sləsənəs]
" **Pierre made as if to speak , and then , most like realizing the uselessness**
" 皮埃尔 制成 作为 如果 到 说话 , 和 然后 , 最多 喜欢 意识到 这 无 utility
[ʌv; əv] [ə'temptɪŋ] ,
of attempting ,
的 尝试 ,
皮埃尔似乎想开口说话, 但随后, 他似乎意识到这样做毫无用处,

[waɪl] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ɪn] [sʌtʃ] ['æŋɡri] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] , [tu:; tə]['kɑ:mbæt] ['eni] [plænz][wi:; wi][hæd; həd]
while we were in such angry frame of mind , to combat any plans we had
尽管 我们 是 在 这样的 生气的 框架 的 头脑 , 到 战斗 任何 计划 我们 有
[fɔ:rmd] ,
formed ,
形成 ,

在我们如此愤怒的心情下, 为了推翻我们之前制定的任何计划,
[hi:; hi] [tɜ:rnd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hi:l] [ænd; ənd] [stroʊd] [ɔ:f][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn]
he turned on his heel and strode off in the direction of the town
他 转向 在 他的 脚跟 和 大步走 离开 在 这 方向 的 这 镇
[frʌm; frəm] [wens] [wi:; wi][kʊd; kəd] [hɪr] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['bi:tɪŋ] [ʌv; əv] [drʌmz] ,
from whence we could hear now and then the beating of drums ,
从 何处 我们 可以 听到 现在 和 然后 这 殴打 的 鼓 ,
他转身大步朝城镇的方向走去, 我们时不时能从那里听到鼓声。

[ðə; ði] [hʌm] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] , [ænd; ənd] ['nɔɪsɪz] [wɪtʃ] [br'təʊkənd] [ðə; ði] [dɪɡɪŋ] [ʌp][ʌv; əv] [ɜ:rθ] .
the hum of voices , and noises which betokened the digging up of earth .
这 哼 的 声音 , 和 噪音 哪个 标记 这 挖掘 向上 的 地球 .
人声嗡嗡作响, 还有挖掘泥土的噪音。

[sɔ:l] [hæd; həd] [θroʊn] [hɪm'self] [feɪs] ['daʊnwərd] [ə'mɪd][ðə; ði] [bʊʃɪz] , ['straɪvɪŋ] ,
Saul had thrown himself face downward amid the bushes , striving ,
扫罗 有 抛掷 他自己 脸 向下 之中 这 灌木丛 , 努力 ,
扫罗俯身伏在灌木丛中, 拼命挣扎。

[æz; əz][aɪ] [ʌndər'stʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði][peɪn][ɪn][maɪ] [oʊn] [hɑ:rt] ,
as I understood from the pain in my own heart ,
作为 我 理解 从 这 疼痛 在 我的 自己的 心 ,
正如我从自己内心的痛苦中所体会到的那样,

[tu:; tə] [pri'vent] ['gɪvɪŋ] ['nɔɪzɪ] ['tɒʊkən][tu:; tə][hɪz; ɪz] [gri:f] ,
to prevent giving noisy token to his grief ,
到 防止 给予 嘈杂 令牌 到 他的 悲伤 ,
为了避免用喧闹的方式表达他的悲伤,

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [mu:d] [tu:; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [wɜ:rdz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
and I was in no mood to exchange words with him ,
和 我 曾是 在 不 情绪 到 交换 字 和 他 ,
我当时根本没心情跟他争论。

['ðerfɔ:r] [wi:; wi] [tu:] [lædz] [leɪ] [kən'si:ld] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] ,
therefore we two lads lay concealed by the side of the road ,
所以 我们 二 小伙子们 躺 暗 经过 这 边 的 这 路 ,
于是我们两个小伙子就躲在路边。

['gɪvɪŋ] [noʊ] [hi:d] [tu:; tə] [wʌt] [maɪt] ['hæpən] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [dɪsəd'væntɪdʒ] ;
giving no heed to what might happen to our disadvantage ;
给予 不 注意 到 什么 可能 发生 到 我们的 劣势 ;
不顾可能对我们不利的后果;

[bʌt; bət] ['dwelɪŋ] ['oʊnli][ə'pɑ:n][ðə; ði] [bɜ:s] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][ju: 'es] .
but dwelling only upon the loss which had come to us .
但 住宅 仅有的 之上 这 损失 哪个 有 来 到 我们 .
但我们却只顾着缅怀我们所遭受的损失。

[tu:; tə][sʌm; səm][aɪ 'ti:] [meɪ] [si:m] ['veriɪst] ['fɑ:li] [ðæt] [wi:; wi] [ʊd; əd] [soʊ] [mɔ:rn] ['oʊvər][ðə; ði] [bɜ:s] [ʌv; əv]
To some it may seem veriest folly that we should so mourn over the loss of
到 一些 它 可能 似乎 最真实的 蠢事 那 我们 应该 所以 哀悼 超过 这 损失 的
[aʊər; ɑ:r] ['hɔ:rsɪz] ;
our horses ;
我们的 马匹 ;

有些人可能会觉得，我们为失去马匹而如此悲伤简直是愚蠢至极；

[bʌt; bət] [let] [hɪm; ɪm] [hu:] [lɑ:fs] [wʌns][hæv; həv] [kəm'pænjən] [ɪp] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][koʊlt][æz; əz] ['sɪlvər]
but let him who laughs once have companionship with such a colt as Silver
但 让 他 WHO 笑声 一次 有 友谊 和 这样的 一个 小马 作为 银
[hi:lz] ,
Heels ,
高跟鞋 ,

但愿那些曾经欢笑过的人，能与像银蹄这样的骏马为伴。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv][hæd; həd] ,
as I have had ,
作为 我 有 有 ,
正如我所经历的，

[ænd; ənd] [ðen] [ɪf] [hi:; hi][kæn; kən][hæv; həv] [mɜ:rθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wen] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [bɪn] ['teɪkən]
and then if he can have mirth in his heart when she has been taken
和 然后 如果 他 能 有 欢笑 在 他的 心 什么时候 她 有 到过 已采取
[ə'wei] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
away from him ,
离开 从 他 ,

如果当她被带走后，他心中还能有喜悦，

[moʊst] [laɪk] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'bju:zd] [æz; əz][ɑ:r; ər] ['hɔ:rsɪz] [ɪn][ðə; ði]['ɑ:rmɪ] ,
most like to be abused as are horses in the army ,
最多 喜欢 到 是 受虐 作为 是 马匹 在 这 军队 ,
大多数动物都喜欢被虐待，就像军队里的马一样。

[ðen] [wɪl] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][ʌv; əv][ə; eɪ] [truː]
then will I say that he has not within him the instincts of a true
然后 将要 我 说 那 他 有 不是 之内 他 这 本能 的 一个 真的
[mæn] .
man .
男人 .

那么我可以说他没有真正男人应有的本能了。

[ˈsɪlvər] [hi:lz] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [noʊ] [em 'iː][æz; əz][aɪ] [nuː] [hɜːr; hər] ;
Silver Heels had come to know me as I knew her ;
银 高跟鞋 有 来 到 知道 我 作为 我 知道 她 ;
银跟鞋对我的了解，就像我对她的了解一样；

[æt; ət][maɪ] [ˈfeɪntɪst] [kɔːl] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈgæləp][tuː; tə][maɪ][saɪd] [haʊ'evər] ['temptɪŋ] [ðə; ði] [græs] [wen]
at my faintest call she would gallop to my side however tempting the grass when
在 我的 最微弱 称呼 她 会 驰骋 到 我的 边 然而 诱人的 这 草 什么时候
[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈhʌŋɡri] ,
she was hungry ,
她 曾是 饥饿的 ,
我只要轻轻呼唤，她就会飞奔到我身边；然而，当她饿了的时候，她却会去吃草。

[ænd; ænd][noʊ] [dʌm] [ˈænɪm(ə)l][kʊd; kəd][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n] ['greɪtər] [pruːf] [ʌv; əv][dʒɔɪ][æt; ət] ['biːɪŋ] [wɪð; wɪθ]
and no dumb animal could have given greater proof of joy at being with
和 不 哑的 动物 可以 有 给定 更大的 证明 的 喜悦 在 存在 和
[em 'iː] ,
me ,
我 ,
没有哪只愚蠢的动物能比它更能证明与我在一起的快乐。

[ðæn; ðæn][dɪd] [ʃiː; ʃi] [taɪm] [ænd; ænd] [taɪm] [ə'gen] [wen] [wiː; wi] ['skæmpəd] [hɪr] [ɔːr][ðer; ðər] , [bent] ['oʊnli]
than did she time and time again when we scampered here or there , bent only
比 做过 她 时间 和 时间 再次 什么时候 我们 四处逃窜 这里 或者 那里 , 弯曲 仅有的
[ɑːn] ['plezər] .
on pleasure .
在 乐趣 .

她一次又一次地这样做，而我们却四处奔波，一心只想寻欢作乐。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [sed] [haʊ] [bɜːŋ] ['lɪt(ə)l] ['frentʃi] [rɪ'meɪnd] ['æbsənt] ,
I could not have said how long little Frenchie remained absent ,
我 可以 不是 有 说 如何 长的 小的 法国佬 剩余 缺席的 ,
我无法确定小法斗究竟消失了多久。

[fɔːr; fər] ['niːðər] [sɔːl] [nɔːr][aɪ] [tʊk] [hiːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv] [taɪm] [æz; əz][wiː; wi] [leɪ] [ðer; ðər]
for neither Saul nor I took heed to the passage of time as we lay there
为了 两者都不 扫罗 也不 我 采取 注意 到 这 通道 的 时间 作为 我们 躺 那里
[ə'mɪd][ðə; ði]['foʊlɪdʒ] ['iːtɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɑːrts] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ˈsɑːroʊ] .
amid the foliage eating our hearts out with sorrow .
之中 这 叶子 吃 我们的 心 出去 和 悲哀 .

因为我和扫罗都没有注意到时间的流逝，我们躺在树叶丛中，悲伤吞噬着我们的心。

[ˈsɜːrt(ə)n][aɪ 'tiː][ɪz] , [haʊ'evər] ,
Certain it is , however ,
肯定 它 是 , 然而 ,
但可以肯定的是，

[ðæt] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [wʌz; wəz] [wel] [spent] [brɪ'fɔːr] [wiː; wi] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði][roʊd] ,
that the afternoon was well spent before we saw him coming up the road ,
那 这 下午 曾是 出色地 花费 前 我们 锯 他 未来 向上 这 路 ,
在我们看到他沿着路走过来之前，下午的时间过得相当充实。

[ænd; ɐnd][ˈʌər; ɑːr] [sərˈpraɪz] [kæn; kən] [wel] [biː; bi] [ɪˈmædʒɪnd] [wen] [wiː; wi] [ˈlɜːrɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]
and our surprise can well be imagined when we learned that he had
和 我们的 惊喜 能 出色地 是 想象 什么时候 我们 学习 那 他 有
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æz; əz] [kəmˈpænjən] [nʌn] [ˈlðər] [ðæn; ðən] [ˈhɔːrɪ] [ˈsɪmz] .
with him as companion none other than Horry Sims .
和 他 作为 伴侣 没有任何 其他 比 霍里 模拟人生 .

可想而知，当我们得知与他同行的竟然是霍里·西姆斯时，我们有多么惊讶。

" [hiː; hi][hæz; həz][ˈteɪkən] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [sneɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtɔːrɪ]
" He has taken up with that snake of a Tory
" 他 有 已采取 向上 和 那 蛇 的 一个 保守党

“他跟那个保守党蛇蝎心肠的人勾搭上了。”

[,piː ˈdʒiː] -]
[Pg 42]
[页 -]

[第42页]

[bruːd] [ˈsɪmpli] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ʌv; əv] [brɪˈliːvɪŋ] [ðæt] [ðoʊz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsɪmz] [plænˈteɪ(ə)n][stænd] [ˈhaɪər] [ɪn]
brood simply because of believing that those on the Sims plantation stand higher in
幼虫 简单地 因为 的 相信 那 那些 在 这 模拟人生 种植园 站立 更高 在
[ˈfeɪvər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red] - [ˈkoʊtɪd] [ˈsoʊldʒərz][ðæn; ðən][duː][wiː; wi][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhæmɪltən] [plænˈteɪ(ə)n] !
favor with the red - coated soldiers than do we of the Hamilton plantation !
偏爱 和 这 红色的 - 涂层 士兵 比 做 我们 的 这 汉密尔顿 种植园 !

仅仅因为相信西姆斯种植园的人比我们汉密尔顿种植园的人更受红衣士兵的青睐，就引发了这场争论！

" [sɔːl] [kraɪd] [ˈæŋgrəli] ,
" Saul cried angrily ,
" 扫罗 哭 愤怒地 ,

扫罗愤怒地喊道：

[ænd; ɐnd][soʊ] [ɪnˈkɔːʃəsli] [laʊd] [ðæt] [aɪ] [prest] [maɪ][hænd][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [maʊθ] [æz; əz][aɪ] [ˈwɪspəd]
and so incautiously loud that I pressed my hand over his mouth as I whispered
和 所以 不谨慎地 大声 那 我 按下 我的 手 超过 他的 嘴 作为 我 低声说道
[ɪn] [rɪˈpruːf] :
in reproof :
在 责备 :

他声音大得惊人，我一边低声责备，一边用手捂住他的嘴：

" [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] , [sɔːl] [ˈɔːgdən] , [tuː; tə][kæst] [ɔːt] [ʌv; əv] [dɪsˈkredit] [əˈpɑːn][pi(ː)ˈeə] ,
" You have no right , Saul Ogden , to cast aught of discredit upon Pierre ,
" 你 有 不 正确的 , 扫罗 奥格登 , 到 投掷 零 的 诋毁 之上 皮埃尔 ,

“索尔·奥格登，你没有权利诋毁皮埃尔，

[ɪːv(ə)n] [ðoʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [noʊn] [hɪm; ɪm][soʊ] [ɔːrt] [ə; eɪ] [taɪm] .
even though you have known him so short a time .
甚至 尽管 你 有 已知 他 所以 短的 一个 时间 .

即使你认识他的时间很短。

[hiː; hi][hæz; həz] [ʃoʊn] [hɪmˈself] [ə; eɪ] [ɡʊd] [frend] , [ænd; ɐnd] , [tuː; tə][maɪ][ˌsætɪsˈfæk(ə)n][æt; ət] [liːst] ,
He has shown himself a good friend , and , to my satisfaction at least ,
他 有 所示 他自己 一个 好的 朋友 , 和 , 到 我的 满意 在 至少 ,

他表现得像个好朋友，至少令我满意的是，

[hæz; həz] [pruːvd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][tɜːrn] [ˈtreɪtər] ,
has proved that he would not turn traitor ,
有 已证实 那 他 会 不是 转动 叛徒 ,

这证明他不会背叛。

[mɔːr] [ɪˈspeʃəli] [wen] [aɪ ˈtiː] [maɪ] [biː; bi] [ˈsɪmpli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ədˈvæntɪdʒ] .
more especially when it might be simply to his own advantage .
更多的 尤其 什么时候 它 可能 是 简单地 到 他的 自己的 优势 .

尤其是当这样做可能仅仅对他自己有利时。

" [naʊ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfrentʃɪ] [nuː] [fʊl] [wel] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [juː ˈes][baɪ][ðə; ði] [ˈroʊdsaɪd] ,
" **Now little Frenchie knew full well where he had left us by the roadside** ,
" 现在 小的 法国佬 知道 满的 出色地 在哪里 他 有 左边 我们 经过 这 路边 ,
“小法国佬现在很清楚他把我们丢在路边了。”

[fɔːr; fər][aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][mɑːrk][ðə; ði] [ded] [ˈkɑːtnwʊd] [triː] - [niːθ] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [wɪt] [wiː; wi]
for I saw him mark the dead cottonwood tree 'neath the foot of which we
为了 我 锯 他 标记 这 死的 棉白杨 树 - 下方 这 脚 的 哪个 我们
[wɜːr; wər] [ˈlaɪɪŋ] ,
were lying ,
是 说谎 ,

因为我看见他标记了我们躺着的那棵枯死的白杨树。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [went] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [pæst][juː ˈes] , [ˈɡɪvɪŋ] [noʊ] [hiːd] , [bʌt; bət] [ˈtɔːkɪŋ] [ˈbɪzɪli] ,
and yet he went on his way past us , giving no heed , but talking busily ,
和 然而 他 去 在 他的 方式 过去的 我们 , 给予 不 注意 , 但 说 忙碌地 ,
然而，他径直从我们身边走过，丝毫没有理会我们，而是忙着说话。

[ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ ˈtiː] [siːmd] , [ˈɪntrəstɪdli] [wɪð; wɪθ] [ˈhɔːri] [ˈsɪmz] .
and , as it seemed , interestedly with Horry Sims .
和 , 作为 它 似乎 , 饶有兴趣地 和 霍里 模拟人生 .
而且，似乎对霍里·西姆斯很感兴趣。

[aɪ][mʌst; məst][ædˈmɪt] [ðæt] [dʒʌst][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɪnstənt] [ðer; ðər] [keɪm] [ˈɪntuː][maɪ] [hɑːrt] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [fɪr]
I must admit that just for the instant there came into my heart a great fear
我 必须 承认 那 只是 为了 这 立即的 那里 来了 进入 我的 心 一个 伟大的 害怕
[lest] [ðæt] [wɪt] [sɔːl] [hæd; həd] [sed] [maɪt] [biː; bi] [truː] ,
lest that which Saul had said might be true ,
免得 那 哪个 扫罗 有 说 可能 是 真的 ,
我必须承认，那一瞬间，我的心中确实涌起一股强烈的恐惧，害怕扫罗所说的是真的。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [θrʌst] [aɪ ˈtiː][frʌm; frəm][em ˈiː] ,
and then I thrust it from me ,
和 然后 我 推力 它 从 我 ,
然后我把它从我体内抽了出来，

[ˈseɪɪŋ] [ɪn][maɪ][maɪnd] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [nɑːt][soʊ] [rɔːŋ] [ə; eɪ] [læd] [huː] [hæd; həd][ɔːl][ðə; ði][maːrks][ʌv; əv]
saying in my mind that I would not so wrong a lad who had all the marks of
说 在 我的 头脑 那 我 会 不是 所以 错误的 一个 小伙子 WHO 有 全部 这 标记 的
[ˈdʒentlmənli] [ˈbriːdɪŋ] .
gentlemanly breeding .
绅士风度 选育 .
我心想，我怎能如此亏待一个举止优雅、彬彬有礼的少年呢？

[ˈfɔːrli] , [ˈiːv(ə)n] [ðəʊ] [hiː; hi] [maɪt] [æt; ət][sʌm; səm] [ˈʌðər] [taɪm] [biː; bi] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] [juː ˈes] [fɔːls]
Surely , even though he might at some other time be willing to play us false
一定 , 甚至 尽管 他 可能 在 一些 其他 时间 是 愿意的 到 玩 我们 错误的
,
,
,

当然，即便他将来可能愿意欺骗我们，

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][duː][soʊ] [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn] [sʌt] [diːp] [ˈsɑːroʊ] .
he would not do so while we were in such deep sorrow .
他 会 不是 做 所以 尽管 我们 是 在 这样的 深的 悲哀 .
在我们如此悲痛的时候，他不会这么做。

" [ɪf] [hiː; hi][ɪz] [ˈpleɪɪŋ] [fer] [wɪð; wɪθ][juː ˈes] ,
" **If he is playing fair with us** ,
" 如果 他 是 玩耍 公平的 和 我们 ,
“如果他对我们公平行事，

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [æt; ət] [ðɪs] ['mɪnɪt] [biː; bi] [hænd] [ɪn] [glʌv] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['tɔːrɪ] ['skaʊndrəl] ?
why should he at this minute be hand in glove with that Tory scoundrel ?
为什么 应该 他 在 这 分钟 是 手 在 手套 和 那 保守党 恶棍 ?
他为何此时要与那个保守党无赖沆瀣一气?

" [sɔːl] ['wɪspəd] ['hɔːrslɪ] ,
" **Saul whispered hoarsely** ,
" 扫罗 低声说道 沙哑地 ,
扫罗沙哑地低语道:

[æz; əz] [hiː; hi] [sæt] [ʌp] [tuː; tə] [geɪz] ['æftər] [ðə; ði] [tuː] [huː] [wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] ['ræpɪdli] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] [ɪn]
as he sat up to gaze after the two who were walking rapidly down the road in
作为 他 卫星 向上 到 目光 后 这 二 WHO 是 步行 快速 向下 这 路 在
[ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [hoʊm] .
the direction of our home .
这 方向 的 我们的 家 .
他坐起身，望着那两个人正沿着路快速地朝我们家的方向走去。

" [waɪ] [dɪd] [hiː; hi] [nɑːt] [hæv; həv] [spiːtʃ] [wɪð; wɪθ] [juː 'es] ?
" **Why did he not have speech with us ?**
" 为什么 做过 他 不是 有 演讲 和 我们 ?
他为什么不和我们交谈?

[ˈfɔːrli] [hiː; hi] [noʊz] [wer] [wiː; wi] [ɑːr; ər] . "
Surely he knows where we are . "
一定 他 知道 在哪里 我们 是 . "
他肯定知道我们在哪里。

" [tuː; tə] [hæv; həv] ['spʊkən] [wen] [hiː; hi] [pæst] [wʊd] [hæv; həv]
" **To have spoken when he passed would have**
" 到 有 说 什么时候 他 通过了 会 有
“如果他去世时我能说些什么……”

[bɪn] [tuː; tə] [tel] ['hɔːrɪ] ['sɪmz] [ðæt] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['laɪŋ] [ɪn] ['haɪdɪŋ] [waɪl] [hiː; hi] [went] ['ɪntuː] [jɔːk]
been to tell Horry Sims that we were lying in hiding while he went into York
到过 到 告诉 霍里 模拟人生 那 我们 是 说谎 在 隐藏 尽管 他 去 进入 约克
[taʊn] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [sʌtʃ] [ˌɪnfər'meɪ(ə)n] [æz; əz] [maɪt] [biː; bi] ['pɔːsəb(ə)] .
Town to pick up such information as might be possible .
镇 到 挑选 向上 这样的 信息 作为 可能 是 可能的 .
去告诉霍里·西姆斯，我们躲藏起来，而他则前往约克镇收集可能获得的信息。

[ðə; ði] [tʃænsɪz] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [ləd] [met] [ðə; ði] [jʌŋ] ['tɔːrɪ] — [keɪm] [ə'krɔːs] [hɪm; ɪm] [baɪ] ['æksɪdənt] , [ʌv; əv]
The chances are the lad met the young Tory — came across him by accident , of
这 机会 是 这 小伙子 遇见 这 年轻的 保守党 — 来了 穿过 他 经过 事故 , 的
[kɔːrs] ,
course ,
课程 ,
这小伙子很可能遇到了那位年轻的保守党人士——当然，是偶然相遇的。

[ænd; ænd] [kʊd; kəd] [duː] [noʊ] [les] [ðæn; ðən] [ʃʊ] [ə; eɪ] ['frendli] [frʌnt] ,
and could do no less than show a friendly front ,
和 可以 做 不 较少的 比 展示 一个 友好的 正面 ,
而且他们也只能表现出友好的姿态，

[ən'les] [hiː hi][wʌz; wəz][ˈmaɪndɪd][tuː; tə] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [tel] [hɪm; ɪm][wiː; wi][wɜːr; wər] [kaʊntɪŋ]
unless he was minded to much the same as tell him we were counting
除非 他 曾是 有思想 到 很多 这 相同的 作为 告诉 他 我们 是 计数
[ɑːn] ['meɪkɪŋ] [rɪ'praɪzəlz] [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] ['hɔːrsɪz] .
on making reprisals because of the loss of our horses .
在 制作 报复 因为 的 这 损失 的 我们的 马匹 .
除非他的想法和我们一样，否则就告诉他，我们打算因为马匹的损失而进行报复。

" [ɔːl'dʊʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪːz(ə)nəb(ə)l] , [ænd; ənd] , [tuː; tə][maɪ][maɪnd] , [ðə; ði][ˈoʊnli][eksplə'neɪ](ə)n]
" **Although this was the reasonable , and , to my mind , the only explanation**
" 虽然 这 曾是 这 合理的 , 和 , 到 我的 头脑 , 这 仅有的 解释
[ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l] - [brɪ'heɪvjər] ,
of little Frenchie's behavior ,
的 小的 - 行为 ,
“虽然这在我看来是小法兰奇行为的合理解释，也是唯一的解释，

[sɔːl] [wʊd] [nɑːt][æt; ət][fɜːrst][æd'mɪt][aɪ 'tiː] ;
Saul would not at first admit it ;
扫罗 会 不是 在 第一的 承认 它 ;
扫罗起初并不承认；

[bʌt; bət] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] ['tretʃəri] ['sʌmwər] [els] [ðæn; ðən][ɪn] ['hɔːri] [sɪmzɪz]
but insisted that there must be treachery somewhere else than in Horry Sims's
但 坚持 那 那里 必须 是 背信弃义 某处 别的 比 在 霍里 模拟人生
[hɑːrt] ,
heart ,
心 ,
但他坚持认为，背叛一定存在于霍里·西姆斯的内心之外的其他地方。

[ænd; ənd] [ðʌs] [hiː; hi][ˈɑːrgjuːd] [ʌn'tɪl] [aɪ] ['verɪli] [brɪ'liːv] [hiː; hi] [kən'vɪnst] [hɪm'self] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr][ˈlɪt(ə)l]
and thus he argued until I verily believe he convinced himself that our little
和 因此 他 争论 直到 我 确实 相信 他 确信 他自己 那 我们的 小的
[ˈkɑːmræd] [frʌm; frəm] [nuː] [ɔː'liənz] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [noʊ] ['dɪfrənt] .
comrade from New Orleans could have done no different .
同志 从 新的 奥尔良 可以 有 完毕 不 不同的 .

于是他据理力争，直到我确信他自己也相信，我们这位来自新奥尔良的小同志不可能做出不同的选择。
[ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['kwestʃən] [æz; əz][tuː; tə] ['weðər] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] [wer] [wiː; wi][wɜːr; wər] , [ɔːr]
Then came the question as to whether we should remain where we were , or
然后 来了 这 问题 作为 到 无论 我们 应该 保持 在哪里 我们 是 , 或者
[stɑːrt] ['həʊmwərd] ,
start homeward ,
开始 回家 ,
接下来的问题是，我们应该留在原地，还是开始返程。

[fɔːr; fər] [naʊ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə] [meɪk] ['eni] ['ventʃər] [ɪntuː][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv]
for now it was too late for us to make any venture into the town of
为了 现在 它 曾是 也 晚的 为了 我们 到 制作 任何 风险投资 进入 这 镇 的
[jɔːk] ['iːv(ə)n] [ðʊʊ] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ][ˈmaɪndɪd] .
York even though we had been so minded .
约克 甚至 尽管 我们 有 到过 所以 有思想 .

虽然我们很想去约克镇，但现在为时已晚，我们已经无法成行了。
[sɔːl] [wʌz; wəz][fɔːr; fər] ['pʊʃɪŋ] [ɑːn] ['hɜːrɪdli] , [ænd; ənd] , [ˌoʊvər'teɪkɪŋ][ðə; ði] [jʌŋ] ['tɔːri] ,
Saul was for pushing on hurriedly , and , overtaking the young Tory ,
扫罗 曾是 为了 推动 在 匆匆 , 和 , 超车 这 年轻的 保守党 ,
扫罗主张加快步伐，追上那位年轻的托利党人，

[flɑːg][hɪm; ɪm] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] [ɪntʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
flog him within an inch of his life .
鞭打 他 之内 一个 英寸 的 他的 生活 .
把他打得奄奄一息。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][aɪ][kʊd; kəd][duː][tuː; tə][hoʊld][hɪm; ɪm][bæk][səˈfɪntli][lɔːŋ][tuː; tə][rɪˈpiːt][əˈɡen]
It was all I could do to hold him back sufficiently long to repeat again
它 曾是 全部 我 可以 做 到 抓住 他 后退 足够 长的 到 重复 再次
[ænd; ənd][əˈɡen][ðæt][ə; eɪ][ˈflɑːɡɪŋ][wʌz; wəz][ɔːl][tuː][pʊr][ə; eɪ][ˈpʌnɪʃmənt][fɔːr; fər][ðə; ði][kraɪm][hiː; hi]
and again that a flogging was all too poor a punishment for the crime he
和 再次 那 一个 鞭答 曾是 全部 也 贫穷的 一个 惩罚 为了 这 犯罪 他
[hæd; həd][kəˈmɪtɪd] ,
had committed ,
有 坚定的 ,

我费了九牛二虎之力才把他拦住，一遍又一遍地重复着，鞭答对于他所犯的罪行来说远远不够。

[ænd; ənd][ðæt][ɪf][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][leɪ][hænd][əˈɡenst][hɪm; ɪm][naʊ][wiː; wi][maɪt] , [ænd; ənd][ˈveri][ˈlaɪkli]
and that if we should lay hand against him now we might , and very likely
和 那 如果 我们 应该 躺 手 反对 他 现在 我们 可能 , 和 非常 可能
[wʊd] ,
would ,
会 ,

如果我们现在对他下手，我们可能会，而且很可能会这么做。

[pʊt][ə; eɪ][ˈstʌmblɪŋ][blɔːk][ɪn][ˈaʊər; ɑːr][wei] ,
put a stumbling block in our way ,
放 一个 踉跄 堵塞 在 我们的 方式 ,

给我们设置障碍，

[fɔːr; fər][ʌnˈtɪl][ðə; ði][ˈmoʊmənt][keɪm][wen][wiː; wi][kʊd; kəd][rɪˈpeɪ][ðə; ði][det][ɪn][fʊl] ,
for until the moment came when we could repay the debt in full ,
为了 直到 这 片刻 来了 什么时候 我们 可以 偿还 这 债务 在 满的 ,
直到我们能够全额偿还债务的那一刻到来为止。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][æbsəˈluːtli][ˈnesəseri][wiː; wi][siːm][tuː; tə][hoʊld][ɑːrˈselvz][ˈfrendli][wɪð; wɪθ][ðɪs][ˈfeləʊ]
it was absolutely necessary we seem to hold ourselves friendly with this fellow
它 曾是 绝对地 必要的 我们 似乎 到 抓住 我们自己 友好的 和 这 同伴
[huː][hæd; həd][delt][juːˈes][sʌtʃ][ə; eɪ][ˈkruːəl][blɒʊ] .
who had dealt us such a cruel blow .
WHO 有 已处理 我们 这样的 一个 残忍的 吹 .

我们似乎必须与这个曾对我们造成如此残酷打击的人保持友好关系。

[aɪ][fɔːrst][sɔːl][tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][emˈiː][soʊ][lɔːŋ][ðæt][aɪˈtiː][wʊd][hæv; həv][bɪn][ˈjuːsləs][tuː; tə]
I forced Saul to listen to me so long that it would have been useless to
我 强制 扫罗 到 听 到 我 所以 长的 那 它 会 有 到过 无用 到
[set][aʊt][ɪn][pərˈsuːt] ,
set out in pursuit ,
放 出去 在 追逐 ,

我强迫扫罗听我讲了这么久，以至于追赶他也是徒劳的。

[ænd; ənd][ˈæftər][ðæt][əˈɡen][keɪm][ðə; ði][ˈkwestʃən][æz; əz][tuː; tə][ˈweðər][wiː; wi][ɔːt]
and after that again came the question as to whether we ought
和 后 那 再次 来了 这 问题 作为 到 无论 我们 应该

之后，又出现了我们是否应该.....的问题。

[tuː; tə][ɡoʊ][ɑːn][ˈaʊər; ɑːr][wei][ˈhoʊmwərd] , [ɔːr][weɪt][wer][wiː; wi][wɜːr; wər] .
to go on our way homeward , or wait where we were .
到 去 在 我们的 方式 回家 , 或者 等待 在哪里 我们 是 .
继续回家，还是留在原地等待。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈfɔːrtʃənət] [wiː; wi] [spɛnt] [soʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [ɪn] [sʌtʃ] [dɪˈskʌʃ(ə)n] ；
It was fortunate we spent so much time in such discussion ；
它 曾是 幸运 我们 花费 所以 很多 时间 在 这样的 讨论 ；

幸好我们花了这么多时间进行这样的讨论；

[ˈfɔːrtʃənət] [ðæt] [sɔːl] [ˈdɪfəd] [frʌm; frəm][emˈliː][æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [wiː; wi][hæd; həd] [best] [duː] ，
fortunate that Saul differed from me as to what we had best do ，
幸运 那 扫罗 不同 从 我 作为 到 什么 我们 有 最好的 做 ；

幸好扫罗在我们应该做什么这件事上与我意见相左。

[fɔːr; fər] [waɪl] [wiː; wi] [leɪ] [ðer; ðər] [dɪsˈpjuːtɪŋ] [wiː; wi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ˈkræʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌndərbrʌʃ]
for while we lay there disputing we heard a crashing of the underbrush
为了 尽管 我们 躺 那里 争议 我们 听到 一个 崩溃 的 这 草丛
[wer] [ðə; ði] [grəʊθ] [wʌz; wəz] [θɪk] ，
where the growth was thick ；
在哪里 这 生长 曾是 厚的 ；

当我们躺在那里争论不休时，我们听到灌木丛茂密的地方传来灌木倒塌的声音。

[ænd; ænd][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər][ˈlɪt(ə)] [ˈfrentʃi] ，
and a moment later little Frenchie ；
和 一个 片刻 之后 小的 法国佬 ；

片刻之后，小法国佬

[ˈləkɪŋ] [ˈhiːtɪd] [ænd; ænd][soʊ] [ˈnɪrli] [ˈbreθləs] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fʊl] [ˈmɪnɪt] [hiː; hi][kəd; kəd][nɑːt]
looking heated and so nearly breathless that for a full minute he could not
寻找 加热 和 所以 几乎 喘不过气 那 为了 一个 满的 分钟 他 可以 不是
[spiːk] [soʊ][wiː; wi] [maɪt] [ˈʌndərˈstænd] ，
speak so we might understand ；
说话 所以 我们 可能 理解 ；

他神情激动，几乎喘不过气来，整整一分钟都说不出话来，我们可能听不懂他在说什么。

[kɛrm] [ˈɪntuː] [vjuː] 。
came into view ；
来了 进入 看法 ；

映入眼帘。

[ˈpæntɪŋ] ， [ænd; ænd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌpɜːrspəˈreɪʃn] [ˈstriːmɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [feɪs] ，
Panting and with the perspiration streaming down his face ；
喘息 ， 和 和 这 汗 流媒体 向下 他的 脸 ；

他气喘吁吁，汗水顺着脸颊流淌下来。

[hiː; hi] [θruː] [hɪmˈself] [ˈhedbɔːŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [bɪˈsaɪd] [emˈliː] ，
he threw himself headlong on the ground beside me ；
他 扔 他自己 一头扎 在 这 地面 旁 我 ；

他猛地扑倒在我身旁的地上，

[ˈbriːðɪŋ] [laɪk] [wʌn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈrʌnɪŋ] [ə; eɪ] [reɪs] ，
breathing like one who had been running a race ；
呼吸 喜欢 一 WHO 有 到过 跑步 一个 种族 ；

呼吸像刚跑完赛程的人一样，

[ʌnˈtɪl] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə][hæv; həv][kənˈtroʊl][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ， [wen] [hiː; hi] [sed] [ˈhɜːrɪdli]
until it was possible to have control over his voice , when he said hurriedly
直到 它 曾是 可能的 到 有 控制 超过 他的 嗓音 ， 什么时候 他 说 匆匆
，
，
，

直到他能够控制自己的声音，他才急忙说道：

[æz; əz] [ɪf] ['iːgər] [wiː; wi][ʊd; ʃəd] [ˌʌndərˈstænd] [ɔːl][ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['muːvmənts] [wɪˈðəʊt]
as if eager we should understand all the reasons for his movements without
作为 如果 渴望的 我们 应该 理解 全部 这 原因 为了 他的 移动 没有
[bɔːs] [ʌv; əv] [taɪm] :
loss of time :
损失 的 时间 :

仿佛急于让我们立刻了解他所有举动的原因：

" [aɪ][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə][gou] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] ['dɪstəns] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [jʌŋ] [ˈvɪlən] ,
" **I was forced to go a certain distance with that young villain ,**
" 我 曾是 强制 到 去 一个 肯定 距离 和 那 年轻的 恶棍 ,
“我被迫与那个年轻的恶棍保持一定的距离，
[els] [wʊd] [hiː; hi][hæv; həv] [mɪsˈtrʌstɪd] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] [nɪr] [əˈbaʊt] . "
else would he have mistrusted that you might be near about . "
别的 会 他 有 不信任 那 你 可能 是 靠近 关于 . "
否则他就会怀疑你是否在附近。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get] [rɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ?
" **How did you get rid of him ?**
" 如何 做过 你 得到 摆脱 的 他 ?
你是怎么摆脱他的？

" [aɪ] [æskt] .
" **I asked .**
" 我 问 .
我问了。

" [waɪ] [maɪt] [hiː; hi][naːt] [səˈspekt] ['sʌmθɪŋ] [wen] [juː; jʊ] [broʊk] [əˈweɪ] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [kənˈtɪnjuːɪŋ]
" **Why might he not suspect something when you broke away instead of continuing**
" 为什么 可能 他 不是 怀疑 某物 什么时候 你 打破 离开 反而 的 继续
[ɑːn][soʊ][fɑːr][æz; əz][hɪz; ɪz] [hoʊm] ,
on so far as his home ,
在 所以 远的 作为 他的 家 ,
“为什么你没有继续往他家走，而是突然中断行程，他可能不觉得有什么不对劲呢？”

[wɪtʃ] [leɪ] [dəˈrektli; daɪˈrektli][ɪn][jɔːr; jər] [pæθ] , [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['hedɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hæmɪltən]
which lay directly in your path , if you were heading for the Hamilton
哪个 躺 直接地 在 你的 小路 , 如果 你 是 标题 为了 这 汉密尔顿
[plænˈteɪ](ə)n] ? "
plantation ? "
种植园 ? "
如果你正前往汉密尔顿种植园，那么哪条路正好挡住了你的去路？

" [aɪ] [meɪd] [aʊt] [ðæt] [aɪ] [nuː] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɔːrt] [wei] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] ,
" **I made out that I knew of a short way through the woods ,**
" 我 制成 出去 那 我 知道 的 一个 短的 方式 通过 这 树林 ,
“我装作知道一条穿过树林的捷径，
[wɪtʃ] [wʊd] [teɪk] [em 'iː][dəˈrektli; daɪˈrektli] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pæθ] ,
which would take me directly out of his path ,
哪个 会 拿 我 直接地 出去 的 他的 小路 ,
这样就能直接避开他的视线，

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] [treɪl] [wɪtʃ] [liːdz] [ɔːf] [tɔːrd] [ðə; ði] [jɔːk] ['rɪvər][aɪ]
and when we were come to that trail which leads off toward the York river I
和 什么时候 我们 是 来 到 那 踪迹 哪个 线索 离开 朝向 这 约克 河 我
[left] [hɪm; ɪm] ,
left him ,
左边 他 ,
当我们走到通往约克河的小路时，我离开了他。

[ɔ:l'dʊʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['maɪtɪli] [sə'rpraɪzd] [æt; ət] ['hɪrɪŋ] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔ:rs] [wəd] [brɪŋ]
although he was mightily surprised at hearing that such a course would bring
虽然 他 曾是 非常 惊讶 在 听力 那 这样的 一个 课程 会 带来
[em 'i:][tu:; tə][jʊr; jər] [hoʊm] [mɔ:ɾ] [də'rektli; da'rektli][ðæn; ðən] [ɪf] [aɪ] [kən'tɪnju:d] [ɑ:n][ðə; ði][round] . "
me to your home more directly than if I continued on the road . "
我 到 你的 家 更多的 直接地 比 如果 我 持续 在 这 路 . "

虽然他听说这样走这条路比继续上路更能直接把我带你家，感到非常惊讶。

" [wer] [dɪd][ju:; jʊ] [pɪk] [hɪm; ɪm][ʌp] ?
" Where did you pick him up ?
" 在哪里 做过 你 挑选 他 向上 ?

“你在哪里接他的？ ”

" [sɔ:l] [æskt] [ɪm'peɪʃntli] .
" Saul asked impatiently .
" 扫罗 问 不耐烦地 .

扫罗不耐烦地问道。

" [waɪ] [dɪd][ju:; jʊ] [weɪst] [taɪm] [ɑ:n][ðə; ði] ['skaʊndrəl] ?
" Why did you waste time on the scoundrel ?
" 为什么 做过 你 浪费 时间 在 这 恶棍 ?

你为什么要把时间浪费在那个无赖身上？

[aɪ 'ti:] [wəd] [si:m] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] ['æftər][ɔ:l][hi:; hi][hæz; həz]
It would seem to me that after all he has
它 会 似乎 到 我 那 后 全部 他 有

在我看来，毕竟他拥有.....

[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 45]
[页 -]

[第45页]

[dʌn] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][jʊr; jər] ['bɪznəs] [tu:; tə][flɑ:g] , ['ræðər] [ðæn; ðən] [meɪk] [frendz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
done it was your business to flog , rather than make friends with him .
完毕 它 曾是 你的 商业 到 鞭打 , 相当 比 制作 朋友们 和 他 .

你的职责是鞭打他，而不是与他交朋友。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [pi(:)'eə] [hæd; həd][soʊ][fa:r] [rɪ'kʌvəd] [hɪz; ɪz] [breθ] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['pa:səb(ə)]
" By this time Pierre had so far recovered his breath that it was possible
" 经过 这 时间 皮埃尔 有 所以 远的 恢复 他的 气息 那 它 曾是 可能的
[fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [spi:k] [dɪ'stɪŋktli] ,
for him to speak distinctly ,
为了 他 到 说话 明显地 ,

这时，皮埃尔的呼吸已经恢复得差不多了，他可以清晰地说话了。

[ænd; ænd] [wɪ'ðəʊt] [ʌn'du:] ['efərt] .
and without undue effort .
和 没有 过度 努力 .

而且无需付出过多努力。

['raɪzɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ænd] ['ʃrʌŋɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] [æz; əz][hi:; hi] [sprɛd] [hɪz; ɪz][hændz]
Rising to his feet and shrugging his shoulders as he spread his hands
崛起 到 他的 脚 和 耸肩 他的 肩膀 作为 他 传播 他的 双手
[pɑ:m] ['aʊtwəd] ,
palm outward ,
棕榈 向外 ,

他站起身，耸了耸肩，双手掌心向外摊开。

[hi:; hi] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪld] [vɔɪs] , [ænd; ænd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [pɪ'kju:liər] ['æksənt] :
he said in his mild voice , and with that peculiar accent :
他 说 在 他的 温和的 嗓音 , 和 和 那 奇特 口音 :

他用温和的声音，带着那种独特的口音说道：

" [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [soʊ] , [maɪ] [frend] , [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] [ʃoʊ] [maɪ'self][æn; ən] ['enəmi]
" **To have done so , my friend , would have been to show myself an enemy**
" 到 有 完毕 所以 , 我的 朋友 , 会 有 到过 到 展示 我 一个 敌人
[tuː; tə][juː; jʊ]
to you :
到 你 :

“朋友，如果我那样做，就等于向你表明了我的敌人。”
[waɪ] [aɪ][wʌz; wəz] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [wei] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [laɪnz] ,
While I was striving to make my way inside the British lines ,
尽管 我 曾是 努力 到 制作 我的 方式 里面 这 英国 线条 ,
当我努力进入英军防线时,
[pri:'tendɪŋ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['sɪmplɪ] [bent] [ɑːn][kjʊri'a:səti] , [hiː; hi] [keɪm] [ʌp] ,
pretending that I was simply bent on curiosity , he came up ,
假装 那 我 曾是 简单地 弯曲 在 好奇心 , 他 来了 向上 ,
他假装我只是出于好奇，走了过来。

[ˈsiːmɪŋli] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [raɪt] [ʌv; əv] [wei] [ˈevriwɪər] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ɪn'kæmpmənt] , [ænd; ənd] [wen]
seemingly having a right of way everywhere within the encampment , and when
似乎 拥有 一个 正确的 的 方式 到处 之内 这 营地 , 和 什么时候
[hiː; hi] [ˈgriːtɪd] [em 'iː] ['sɪvəli] ,
he greeted me civilly ,
他 问候 我 文明地 ,
他似乎在营地内拥有通行权，而且当他礼貌地向我打招呼时，

[ˈeɪdɪdəntli] [ˈwʌndərɪŋ] [waɪ] [aɪ][wʌz; wəz][ðər; ðər][ə'ləʊŋ] ,
evidently wondering why I was there alone ,
显然 好奇 为什么 我 曾是 那里 独自的 ,
他显然在纳闷我为什么独自一人在那里。

[aɪ][kʊd; kəd][duː][noʊ] [les] [ðæn; ðən] [tri:t] [hɪm; ɪm][æz; əz][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ˈjestərdeɪ] ,
I could do no less than treat him as I would have done yesterday ,
我 可以 做 不 较少的 比 对待 他 作为 我 会 有 完毕 昨天 ,
我只能像昨天一样对待他。

[ɪn][ðə; ði] [hoʊp] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [maɪt] [draːp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] [wɪtʃ] [wʊd] [eɪd][em 'iː][ɪn][maɪ]
in the hope that something might drop from his lips which would aid me in my
在 这 希望 那 某物 可能 降低 从 他的 嘴唇 哪个 会 援助 我 在 我的
[sɜːrtʃ] . "
search . "
搜索 . "
我希望他能无意中透露一些信息，帮助我找到答案。

" [ænd; ənd][dɪd][aɪ 'tiː] ?
" **And did it ?**
" 和 做过 它 ?
“真的做到了吗？ ”

" [aɪ] [æskt] [ˈiːgərli] , [fɔːr; fər] [naʊ] [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [baɪ] [ˈberɪŋ] [hɪm'self] [ˈfrendli]
" **I asked eagerly , for now I began to understand that by bearing himself friendly**
" 我 问 急切地 , 为了 现在 我 开始 到 理解 那 经过 轴承 他自己 友好的
[tɔːrd] [ˈhɔːri] ['sɪmz] ,
toward Horry Sims ,
朝向 霍里 模拟人生 ,
“我急切地问道，因为我现在开始明白，他之所以对霍里·西姆斯表现友好，

[pi(:)'eə][hæd; həd][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][wɜr][ˈlðərwəɪz][ðə; ði][ˈtjænsɪz][wɜ:r; wər][hi; hi][mʌst; məst]
Pierre had succeeded where otherwise the chances were he must
皮埃尔 有 成功了 在哪里 否则 这 机会 是 他 必须
[hæv; həv][feɪld]
have failed
有 失败的

皮埃尔成功了，否则他很可能会失败。

"[ɪn'di:d][aɪ'ti:][dɪd], "[ðə; ði][ləd][sed][ɪn][ə; eɪ][təʊn][ʌv; əv][ˈtraɪʌmf]
" **Indeed it did, " the lad said in a tone of triumph** .
" 的确 它 做过 , " 这 小伙子 说 在 一个 语气 的 胜利 .

“确实如此,”少年得意地说。

"[aɪ'ti:][wʌz; wəz][fɑ:r][ˈbetər][ðæn; ðən][ɪf][aɪ][hæd; həd][ɪn'dʌldʒd][ɪn][ə; eɪ][geɪm][ʌv; əv][ˈfɪstɪklʌfs][wɪð; wɪθ]
" **It was far better than if I had indulged in a game of fisticuffs with**
" 它 曾是 远的 更好的 比 如果 我 有 沉溺其中 在 一个 游戏 的 拳击 和
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

“这比我跟他打架要好得多。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hɪz; ɪz][red]-[ˈkoʊtɪd][frendz][wʊd][ˈspi:dəli][hæv; həv][kʌm][tu:; tə][hɪz; ɪz][rɪ'li:f]
because his red - coated friends would speedily have come to his relief . "
因为 他的 红色的 - 涂层 朋友们 会 迅速地 有 来 到 他的 宽慰 . "

因为他那些身穿红衣的朋友们会很快赶来救援。

"[wʌt][dɪd][ju:; jʊ][lɜ:rn]?
" **What did you learn?** ?
" 什么 做过 你 学习 ?

你学到了什么？

"[sɔ:l][dɪ'mɑ:ndɪd][ˈfɜ:slɪ]
" **Saul demanded fiercely** .
" 扫罗 要求 激烈地 .

扫罗厉声质问。

"[wɜr][jʊr; jər][mɜr][ænd; ənd][fɪts'ɔɪz][ˈsɪlvər][hi:lz][ɑ:r; ər][ˈsteɪblɪ], "[wʌz; wəz][ðə; ði][ˈkwaɪət][rɪ'plaɪ]
" **Where your mare and Fitzroy's Silver Heels are stabled, " was the quiet reply**
" 在哪里 你的 母马 和 菲茨罗伊的 银 高跟鞋 是 稳定 , " 曾是 这 安静的 回复
,
.
,

“你的母马和菲茨罗伊的银蹄马所在的马厩,”对方平静地回答道。

[werə'pa:n][aɪ][spræŋ][ʌp][æz; əz][ɪf][wɪ'ðɪn][maɪ][ˈbɔ:di][wʌz; wəz][ə; eɪ][staʊt][sti:l][sprɪŋ][wɪt]
whereupon I sprang up as if within my body was a stout steel spring which
于是 我 弹簧 向上 作为 如果 之内 我的 身体 曾是 一个 肥硕 钢 春天 哪个
[hæd; həd][ˈleɪtli][bɪn][rɪ'li:st]
had lately been released .
有 最近 到过 发布 .

于是我猛地跳了起来，仿佛体内有一根粗壮的钢弹簧刚刚被释放出来一样。

"[ju:; jʊ][lɜ:rnɪd][wɜr][ðeɪ][wɜ:r; wər][ˈsteɪblɪ]?
" **You learned where they were stabled?** ?
" 你 学习 在哪里 他们 是 稳定 ?

你查明了它们被关在哪里吗？

"[aɪ][kraɪd][ɪk'saɪtɪdli]
" **I cried excitedly** .
" 我 哭 兴奋地 .

我激动得哭了。

" [eɪ] , [ðæt] [aɪ][dɪd] , " [pi(:)ɛə] [rɪˈplaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [[rʌŋ] [ʌv; əv]
" **Ay , that I did ,** " **Pierre replied with a shrug of**
" 哎 , 那 我 做过 , " 皮埃尔 回复 和 一个 耸肩 的
"是啊，我的确这么做了，"皮埃尔耸了耸肩回答道。

[ðə; ði] ['ʃəʊldəz] , " [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] ['eni] [greɪt] ['leɪbə] , [fɔ: r; fə] ['hɔ: ri] ['sɪmz] [led][em 'i:][æt; ət] [wʌnz]
the shoulders , " **and without any great labor ,** **for Horry Sims led me at once**
这 肩膀 , " 和 没有 任何 伟大的 劳动 , 为了 霍里 模拟人生 引领 我 在 一次
,
:
,
肩膀，“而且毫不费力，因为霍里·西姆斯立刻就领着我，

[ænd; ənd] ['mi: tɪŋ] [wɪð; wɪθ][noʊ] [ɪntərˈfɪərəns] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsoʊldʒəz] ,
and meeting with no interference from the soldiers ,
和 会议 和 不 干涉 从 这 士兵 ,
会面期间未受到士兵干扰。

[tu:; tə] [wer] [ɔ: l][ðə; ði][ˈhɔ: rsɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈteɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈhæmɪltən] [plænˈteɪ](ə)n]
to where all the horses which had been taken from the Hamilton plantation
到 在哪里 全部 这 马匹 哪个 有 到过 已采取 从 这 汉密尔顿 种植园
[wɜ: r; wə] [ˈkwɔ: rtərd] ,
were quartered ,
是 四分 ,
那里关押着所有从汉密尔顿种植园运来的马匹。

[ˈʃoʊɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə][em 'i:][æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:] [kɔ: zd] [hɪm; ɪm] [greɪt] [peɪn][ɪn][ðə; ði] [hɑ: rt]
showing them to me as if it caused him great pain in the heart
显示 他们 到 我 作为 如果 它 导致 他 伟大的 疼痛 在 这 心
[bɪˈkæz, bɪˈkɔ: z] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪndʒəri][hæd; həd] [bɪn] [dʌŋ] [ə; eɪ] ['neɪbə] . "
because such an injury had been done a neighbor . "
因为 这样的 一个 受伤 有 到过 完毕 一个 邻居 . "
他这些东西拿给我看，好像邻居遭受这样的伤害让他非常痛苦似的。

" [wʌt] [dɪd][hi:; hi] [seɪ] [əˈbaʊt] [aɪ 'ti:] ?
" **What did he say about it ?**
" 什么 做过 他 说 关于 它 ?
他对此说了什么？

" [sɔ: l] [dɪˈmɑ: ndɪd] .
" **Saul demanded .**
" 扫罗 要求 .
扫罗问道。

" [hi:; hi][toʊld][em 'i:] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['wɔ: kɪŋ] [əˈbɔ: ŋ] [bent] ['oʊnli][ɑ: n] ['kʌmɪŋ] ['ɪntu:] [ðæt] [taʊn] [ʌv; əv]
" **He told me that he was walking along bent only on coming into that town of**
" 他 讲述 我 那 他 曾是 步行 沿着 弯曲 仅有的 在 未来 进入 那 镇 的
[jɔ: k] [ɪn][ˈɔ: rdər][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ɪnˈkæmpmənt] ,
York in order to see the British encampment ,
约克 在 命令 到 看 这 英国 营地 ,
“他告诉我，他一路走来，一心只想进到约克镇去看看英国人的营地。”

[wen] [ə; eɪ][skwɑ:d][ʌv; əv] [ˈreɪndʒəz] [rʊd][pæst][hɪm; ɪm][ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ][jʊr; jər] [mer] [ænd; ənd] [fɪtsˈrɔɪz]
when a squad of Rangers rode past him leading your mare and Fitzroy's
什么时候 一个 队 的 游骑兵团 骑 过去的 他 领导 你的 母马 和 菲茨罗伊的
[ˈsɪlvər] [hi:lz] .
Silver Heels .
银 高跟鞋 .

当一队游骑兵骑马经过他身边时，牵着你的母马和菲茨罗伊的银蹄铁。

[ðen] [aɪ] [æskt] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [səˈspi(ə)n] [sʌt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [θɔ:t]
Then I asked if he had no suspicion such a thing might have been thought
然后 我 问 如果 他 有 不 怀疑 这样的 一个 事物 可能 有 到过 想法
[əˈpɑ:n][baɪ][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃər] ,
upon by the Britishers ,
之上 经过 这 英国人 ,

然后我问他，难道他一点也不怀疑英国人可能会想到这种事吗？

[ænd; ənd][hi:; hi] [rɪˈplaɪd] [ðæt] [ʌnˈtɪl] [hi:; hi][wəz; wəz] [kʌm] [ðɪs] [taɪm] [tu:; tə] [jɔ:k] [taʊn] [hi:; hi][hæd; həd]
and he replied that until he was come this time to York Town he had
和 他 回复 那 直到 他 曾是 来 这 时间 到 约克 镇 他 有
[ˈnevər] [si:n] [ðə; ði] [ˈreɪndʒəz] .
never seen the Rangers .
绝不 已见 这 游骑兵团 .

他回答说，直到这次来到约克镇，他才第一次见到流浪者队。

[ɪn][fækt] , [hæd; həd][nɑ:t] [bɪˈli:vɪd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][wɪð; wɪθ][maɪ] [bɔ:rd] [kɔrnwɔlɪs] [ˈɑ:rmi] ,
In fact , had not believed they were with my Lord Cornwallis's army ,
在 事实 , 有 不是 相信 他们 是 和 我的 主 康沃利斯的 军队 ,
[ˈfækt] [wɪð] [maɪ] [bɔ:rd] [kɔrnwɔlɪs] [ˈɑ:rmi] ,
事实上，我并不相信他们是康沃利斯勋爵军队的一员。

[ɔ:l][ʌv; əv] [wɪt] [went] [tu:; tə] [pru:v] [ðæt] [hi:; hi] , [ðə; ði] [ˈsneɪki] [ˈtɔ:ri] ,
all of which went to prove that he , the snakey Tory ,
全部 的 哪个 去 到 证明 那 他 , 这 蛇形 保守党 ,
[ˈtɔ:ri] [ˈsneɪki] [ˈtɔ:ri] ,
这一切都证明了他，这个阴险狡诈的保守党人，

[təʊld][ðə; ði] [red] - [ˈkəʊtɪd] [ˈsoʊldʒərz] [wer] [ðeɪ] [maɪt] [faɪnd][ðə; ði][ˈlɑ:rdʒɪst][ænd; ənd] [best] [səˈplaɪ]
told the red - coated soldiers where they might find the largest and best supply
讲述 这 红色的 - 涂层 士兵 在哪里 他们 可能 寻找 这 最大 和 最好的 供应
[ʌv; əv][ˈsæd(ə)l] [bi:sts] . "
of saddle beasts . "
的 鞍 野兽 . "

告诉那些身穿红衣的士兵，哪里能找到最多最好的鞍畜。

" [dɪd][hi:; hi][ɪkˈspleɪn] [haʊ] [aɪ ˈti:] [ˈtʃænst] [hi:; hi][kəd; kəd][ˈwɑ:ndər][æt; ət] [wɪl] [ɪnˈsaɪd][ðə; ði]
" **Did he explain how it chanced he could wander at will inside the**
" 做过 他 解释 如何 它 偶然 他 可以 漫步 在 将要 里面 这
[ɪnˈkæmpmənt] ,
encampment ,
营地 ,

“他有没有解释过他为什么能在营地随意走动？”

[ænd; ənd][ˈbɔ:lsəʊ] [teɪk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [kəmˈpænjən] ?
and also take with him a companion ?
和 还 拿 和 他 一个 伴侣 ?
[ˈbɔ:lsəʊ] [kəmˈpænjən] ?
他还会带一个同伴吗？

" [aɪ] [æskt] .
" **I asked** .
" 我 问 .

我问了。

" [hiː; hi][tʊʊld][em 'iː][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [luː'tenənt] [ʌv; əv] [tɑːrltənz] ['liːdʒən] , [huː] ,
" He told me he had come upon a lieutenant of Tarleton's Legion , who ,
" 他 讲述 我 他 有 来 之上 一个 中尉 的 塔勒顿的 军团 ； WHO ；
"他告诉我他遇到了一名塔勒顿军团的中尉， 那名中尉，

[wen] [kɔːn'wɒlis] [wʌz; wəz][ɪn][dʒeɪmz] [taʊn] , [hæd; həd] [bɪn] ['kwɔːrtərd] [æt; ət][ðə; ði] ['sɪmz]
when Cornwallis was in James Town , had been quartered at the Sims
什么时候 康沃利斯 曾是 在 詹姆斯 镇 ； 有 到过 四分 在 这 模拟人生
[plæn'teɪ(ə)n] ,
plantation ,
种植园 ；

康沃利斯在詹姆斯敦时， 曾被安置在西姆斯种植园。
[ænd; ænd] [ðæt] [ðɪs] ['ɑːfɪsə] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [wei] [pleɪn][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
and that this officer had made the way plain for him ,
和 那 这 官 有 制成 这 方式 清楚的 为了 他 ；
这位军官已经为他开辟了道路。

['seɪɪŋ] [hiː; hi] [maɪt] ['vɪzɪt][ðə; ði] [ɪn'kæmpmənt] [æt; ət] [wɪl] .
saying he might visit the encampment at will .
说 他 可能 访问 这 营地 在 将要 ；
他说他可能会随时前往营地。

" [ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['eni] ['kwestʃən] [ɪn][ʼaʊər; ɑːr][maɪndz] [ʌp][tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]
" If there had been any question in our minds up to this time as to the
" 如果 那里 有 到过 任何 问题 在 我们的 思想 向上 到 这 时间 作为 到 这
[ɡɪlt] [ʌv; əv] ['hɔːri] ['sɪmz] ,
guilt of Horry Sims ,
有罪 的 霍里 模拟人生 ；
“如果此前我们对霍里·西姆斯是否有罪还有任何疑问的话，

[noʊ] [daʊt] [naʊ] [rɪ'meɪnd] .
no doubt now remained .
不 怀疑 现在 剩余 ；
现在毫无疑问了。

[wiː; wi] [nuː] , [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [siːn] [ðə; ði] ['skaʊndrəl] ,
We knew , because of having seen the scoundrel ,
我们 知道 ； 因为 的 拥有 已见 这 恶棍 ；
我们知道，因为我们见过那个恶棍。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] [spiːtʃ] [wɪð; wɪθ] ['sɪmkooz] ['reɪndʒəz] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər]
that he had had speech with Simcoe's Rangers before the horses were
那 他 有 有 演讲 和 西姆科的 游骑兵团 前 这 马匹 是
[siːzd] , [ænd; ænd]
seized , and
查获 ； 和

他表示，在马匹被扣押之前，他曾与辛科的游骑兵进行过交谈。
[hɪz; ɪz]
his
他的
他的

[ˈstɔːri] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv] [tɑːrltənz] [ˈɑːfəsərz][hæd; həd] [bɪn] [ˈkwɔːrtəd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsɪmz] [plænˈteɪ(ə)n]
story that one of Tarleton's officers had been quartered at the Sims plantation
故事 那 一 的 塔勒顿的 警官 有 到过 四分 在 这 模拟人生 种植园
[ˈdʊrɪŋ] [kɔrnwɒlɪs] [ˈɔːrt] [steɪ][ɪn][dʒeɪmz] [taʊn] [aɪ] [nuː] [tuː; tə][biː; bi] [æbsəˈluːtli] [fɔːls] .
during Cornwallis's short stay in James Town I knew to be absolutely false .
期间 康沃利斯的 短的 停留在 詹姆斯 镇 我 知道 到 是 绝对地 错误的 .

关于塔勒顿的一名军官在康沃利斯短暂驻扎詹姆斯敦期间被安置在西姆斯种植园的说法，我知道完全是无稽之谈。

[hiː; hi][hæd; həd] [pleɪd] [ðə; ði] [ˈtreɪtər] [dɪˈlɪbəɪətli] ,
He had played the traitor deliberately ,
他 有 玩 这 叛徒 故意地 ,
他蓄意扮演了叛徒的角色。

[ænd; ænd][æz; əz][ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtretʃəri] [geɪnd] [ədˈmɪ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪnˈkæmpmənt] ,
and as the price of his treachery gained admission to the encampment ,
和 作为 这 价格 的 他的 背信弃义 获得 入学 到 这 营地 ,
而他背叛的代价就是进入了营地。

[moʊst] [laɪk] [vaʊtʃt] [fɔːr; fər][baɪ][ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] [huː] [hæd; həd] [met] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [roʊd] [ðæt]
most like vouched for by the officer who had met him on the road that
最多 喜欢 担保 为了 经过 这 官 WHO 有 遇见 他 在 这 路 那
[ˈmɔːrniŋ] .
morning .
早晨 .
最有可能的是，那天早上在路上遇到他的那位警官可以作证。

" [ðə; ði] [hoʊp] [ɪz] , " [pi(:)'eə] [sed] [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈɔːrt] [pɔːz] [ænd; ænd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɪndɪˈskraɪbəbl]
" The hope is , " Pierre said after a short pause and with that indescribable
" 这 希望 是 , " 皮埃尔 说 后 一个 短的 暂停 和 和 那 无法形容
[ˈdʒestʃər] ,
gesture ,
手势 ,
“希望是,”皮埃尔停顿了一下，然后做了个难以言喻的手势说道。

" [ðæt] [ðə; ði] [ˈtɔːri] [ˈhɔːri] [wɪl] [nɑːt] [səˈspekt] [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [treɪl] [tuː; tə] [ˈjɔːk] [ˈrɪvər] [fɔːr; fər] [ˈeni] [ˈʌðər]
" that the Tory Horry will not suspect I took the trail to York river for any other
" 那 这 保守党 霍里 将要 不是 怀疑 我 采取 这 踪迹 到 约克 河 为了 任何 其他
[ˈpɜːrpəs] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈgeɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈhæmɪltən] [plænˈteɪ(ə)n][æz; əz] [ˈkwɪkli] [æz; əz] [maɪt] [biː; bi]
purpose than that of gaining the Hamilton plantation as quickly as might be
目的 比 那 的 获得 这 汉密尔顿 种植园 作为 迅速地 作为 可能 是
.
"
:
"
.
“托利党人霍里不会怀疑我前往约克河的路线另有目的，只是为了尽快夺取汉密尔顿种植园。”

" [waɪ] ? " [aɪ] [æskt] .
" Why ? " I asked .
" 为什么 ? " 我 问 .
“为什么？”我问。

" [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [wel] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][jɔːr; jər] [ˈkʌmpəni] [ðɪs] [deɪ] ,
" Because it is not well he should know I have been in your company this day ,
" 因为 它 是 不是 出色地 他 应该 知道 我 有 到过 在 你的 公司 这 天 ,
“因为他身体不好，不应该知道我今天来过你们这里。”
[els] [hiː; hi] [maɪt] [səˈspekt] [ðæt] [wiː; wi] [noʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtretʃəri] .
else he might suspect that we know of his treachery .
别的 他 可能 怀疑 那 我们 知道 的 他的 背信弃义 .
否则他可能会怀疑我们已经知道了他的背叛行为。

[aɪˈtiː][ɪz][ɪn][maɪ][maɪnd] [ðæt][wiː; wi][mʌst; məst] [ki:p] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [brɪˈli:f] [ðæt][wiː; wi] [noʊ]
" **It is in my mind that we must keep him to the belief that we know**
它是 在 我的 头脑 那 我们 必须 保持 他 到 这 信仰 那 我们 知道
[ˈhʌθɪŋ] [ˌwʌtsʊəˈevər] [kənˈsɜːrɪŋ] [hɪz; ɪz] [mɪsdiːzd] [ʌv; əv] [ðɪs] [deɪ] . "
nothing whatsoever concerning his misdeeds of this day . "
没有什么 任何 有关 他的 不当行为 的 这 天 . "

我认为我们必须让他相信，我们对他今天的恶行一无所知。

" [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] [kʌm] [æt; ət][ðə; ði] [ˈskaʊndrəl] [seɪv] [hiː; hi] [dʌz] [noʊ] [ðæt] [seɪm] [θɪŋ]
" **But how can we come at the scoundrel save he does know that same thing**
" 但 如何 能 我们 来 在 这 恶棍 节省 他 做 知道 那 相同的 事物
?
?
?

“但是，如果这个恶棍不知道这一点，我们该如何对付他呢？”

" [sɔːl] [kraɪd] ,
" **Saul cried** ,
" 扫罗 哭 ,

扫罗喊道：

[hiː; hi][ˈevər] [ˈbiːɪŋ] [hɔːt] - [ˈhedɪd] [ænd; ənd][nɑːt] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə] [ˈeni] [plænz][ɔːr]
he ever being hot - headed and not inclined to listen to any plans or
他 曾经 存在 热的 - 标题 和 不是 倾斜 到 听 到 任何 计划 或者
[ˈɑːrgjuːmənts] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈbɜːrɪŋ] [fɔːr; fər] [rɪˈvendʒ]
arguments when he was burning for revenge ,
论点 什么时候 他 曾是 燃烧 为了 复仇 ,

他生性冲动，一心复仇，根本不愿听取任何计划或辩解。

[ɔːr] [ɪkˈsaɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][dɪˈzaɪər][fɔːr; fər] [ˈplezər] .
or excited by the desire for pleasure .
或者 兴奋的 经过 这 欲望 为了 乐趣 .

或因追求享乐的欲望而兴奋。

" [aɪ][hæv; həv][ɪn][maɪnd] , " [pi(:)ˈeə] [sed] , [ˈweɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn] [ðæt] [ɑːd] [ˈfæ(ə)n] ,
" **I have in mind** , " **Pierre said** , **waving his hands in that odd fashion** ,
" 我 有 在 头脑 , " 皮埃尔 说 , 挥手 他的 双手 在 那 奇怪的 时尚 ,
"我心里有,"皮埃尔说着，以那种奇怪的方式挥了挥手。

" [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ] [brɪˈli:v] [wɪl] [gɪv] [ðə; ði] [ˈtɔːrɪ] [læd] [ɪntuː][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkiːpɪŋ] ,
" **that which I believe will give the Tory lad into our keeping** ,
" 那 哪个 我 相信 将要 给 这 保守党小伙子 进入 我们的 保持 ,
"我相信这将把那个保守党小伙子纳入我们的掌控之中，

[wer] [wiː; wi] [meɪ] [duː][baɪ][hɪm; ɪm] [wɪˈðəʊt] [fɪr] [ʌv; əv] [ˌɪntərˈfɪərəns] — "
where we may do by him without fear of interference — "
在哪里 我们 可能 做 经过 他 没有 害怕 的 干涉 — "

我们可以让他做这件事而不用担心受到干扰——

" [wʌt] [ɪz][aɪˈtiː] ?
" **What is it** ?
" 什么 是 它 ?

那是什么？

" [aɪ] [æskt] [ˈiːgərli] ,
" **I asked eagerly** ,
" 我 问 急切地 ,

我急切地问道：

[fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [taɪm] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [əˈweɪtɪŋ] [ðə; ði] [lædz] [rɪˈtʃːrɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv]
for all that time we had been awaiting the lad's return from the town of
为了 全部 那 时间 我们 有 到过 等待中 这 小伙子的 返回 从 这 镇 的
[ɔːk] [aɪ][hæd; həd] [tʃːrɪn] [ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər][ɪn][maɪ][maɪnd] [wɪˈðəʊt] [əˈveɪl] ,
York I had turned over and over in my mind without avail ,
约克 我 有 转向 超过 和 超过 在 我的 头脑 没有 可用 ,
在那段时间里, 我们一直在等待那个孩子从约克镇回来, 我反复思量, 却始终无果。

[plænz][fɔːr; fər] [ˈleɪɪŋ] [ðə; ði][ˈtɔːrɪ] [ˈvɪlən] [baɪ][ðə; ði] [hiːlz] .
plans for laying the Tory villain by the heels .
计划 为了 躺下 这 保守党 恶棍 经过 这 高跟鞋 .
计划将保守党恶棍打倒在地。
" [aɪ ˈtiː] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [ðæt] [aɪ][[æɪ; ʃəl][ɪkˈspleɪn] [ˈevrɪθɪŋ] [naʊ] ,
" It may not be that I shall explain everything now ,
" 它 可能 不是 是 那 我 将 解释 一切 现在 ,
“我可能不会现在就解释所有的事情,”

" [ˈlɪt(ə)l] [ˈfrentʃi] [sed] [æz; əz][hiː; hi] [ˈrʌɡd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] ,
" little Frenchie said as he shrugged his shoulders ,
" 小的 法国佬 说 作为 他 耸了耸肩 他的 肩膀 ,
“小法国佬耸了耸肩说道,”

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 48**]
[页 -]
[第48页]

" [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈveri] [ˈriːz(ə)n] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][æz; əz] [jet] [pleɪn] [ɪn][maɪ] [oʊn] [maɪnd] .
" and for the very reason that it is not as yet plain in my own mind .
" 和 为了 这 非常 原因 那 它 是 不是 作为 然而 清楚的 在 我的 自己的 头脑 .
“正因为如此, 我心里还没有想清楚。”

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][plæn] [wɪt] , [ɪf] [aɪ ˈtiː][kæn; kən][biː; bi] [wɜːrkt] [aʊt] ,
I have a plan which , if it can be worked out ,
我 有 一个 计划 哪个 , 如果 它 能 是 工作 出去 ,
我有一个计划, 如果能够实施的话,

[wɪl] [nɑːt][ˈoʊnli] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr][hændz] ;
will not only give him to our hands ;
将要 不是 仅有的 给 他 到 我们的 双手 ;
不仅会把他交给我们;

[bʌt; bət][ˈbːlsəʊ][ɡeɪn] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][æt; ət] [liːst] [ðə; ði] [mer] [ænd; ənd] [ˈsɪlvər] [hiːlz] [dɪˈspart] [ðə; ði]
but also gain possession of at least the mare and Silver Heels despite the
但 还 获得 拥有 的 在 至少 这 母马 和 银 高跟鞋 尽管 这
[fækt] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ɪnˈkæmpmənt] .
fact that they are within the British encampment .
事实 那 他们 是 之内 这 英国 营地 .
但即便它们身处英国人的营地之中, 也要至少占有那匹母马和银蹄铁。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [**Pg 49**]
" [页 -]
[第49页]

[ˈtʃæptər] [aɪˈaɪˈaɪ]
CHAPTER III
章 三、
第三章

[ˈʌŋk(ə)l] - [ræzməs] [ədˈvaɪs]
UNCLE ' RASMUS'S ADVICE
叔叔 - 拉斯穆斯的 建议

拉斯穆斯叔叔的建议

[pli:d] [ðoʊ] [aɪ] [maɪt] ,
Plead though I might ,
恳求 尽管 我 可能 ,

即使我苦苦哀求，

[ˈlɪt(ə)l] [ˈfrentʃi] [wʊd] [ɡɪv] [ju: 'es][noʊ] [hɪnt] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][plæn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd]
little Frenchie would give us no hint as to the plan of which he had
小的 法国佬 会 给 我们 不 暗示 作为 到 这 计划 的 哪个 他 有
[ˈspʊkən] ;
spoken ;
说 ;

小说国佬对他所说的计划丝毫没有透露；

[bʌt; bət] [wen] [wi:; wi][wɜ:; wə] [ɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈhoo̯mwərd] [wei] ,
but when we were on our homeward way ,
但 什么时候 我们 是 在 我们的 回家 方式 ,

但当我们踏上回家的路时，

[ˈwɔ:kɪŋ] [wel] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ˈkʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfoʊliɪdʒ] [lest] [wi:; wi] [ˌɪnədˈvɜ:rt(ə)ntli] [kʌm] [əˈpɑ:n] [ˈhɔ:ri]
walking well within the cover of the foliage lest we inadvertently come upon Horry
步行 出色地 之内 这 覆盖 的 这 叶子 免得 我们 无意中 来 之上 霍里
[ˈsɪmz] ,
Sims ,
模拟人生 ,

我们小心翼翼地走在树叶的掩护下，以免不小心撞见霍里 西姆斯。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ](ə)n][əˈpɑ:n] [sʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [,fɔ:tɪfɪ'keɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʌʊn] [ʌv; əv] [jɔ:k]
he turned the conversation upon such of the fortifications of the town of York
他 转向 这 对话 之上 这样的 的 这 防御工事 的 这 镇 的 约克
[æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [si:n] ,
as he had seen ,
作为 他 有 已见 ,

他把话题转向了他所看到的约克城的一些防御工事。

[ænd; ənd][bəʊθ][baɪ][hɪz; ɪz] [tuʊn] [ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz] [ˈmænər] [dɪd][aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd]
and both by his tone and by his manner did I understand that he would
和 两个都 经过 他的 语气 和 经过 他的 方式 做过 我 理解 那 他 会
[ɡɪv] [ju: 'es][noʊ] [ˈɪŋklɪŋ] [ˌwʌtsəʊˈevər] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪn][maɪnd] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ˈsɪlvər]
give us no inkling whatsoever of that which he had in mind concerning Silver
给 我们 不 暗示 任何 的 那 哪个 他 有 在 头脑 有关 银
[hi:lz] [ænd; ənd] [sɔ:lz] [mer] .
Heels and Saul's mare .
高跟鞋 和 扫罗的 母马 .

从他的语气和举止中，我明白他绝不会向我们透露他对银蹄和索尔的母马有什么想法。

[ðə; ði] [læd] [mʌst; məst][hæv; həv] [si:n] [mɔ:r] [ʌv; əv] [ˈmɪləteri] [ˈmu:vmənts] [ðæn; ðən][wi:; wi][hæd; həd]
The lad must have seen more of military movements than we had
这 小伙子 必须 有 已见 更多的 的 军队 移动 比 我们 有
[ˈfænsɪd] ,
fancied ,
幻想 ,

这孩子看到的军事行动肯定比我们想象的要多得多。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [nu:] [fʊl] [wel] [ɔ:l][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [kaɪndz][ʌv; əv] [ˌfɔ:rtɪfɪ'keɪʃn] ,
for he knew full well all the names of the different kinds of fortification ,
为了 他 知道 满的 出色地全部 这 姓名 的 这 不同的 种类 的 筑城 ,

因为他非常清楚各种防御工事的名称。

[ænd; ænd][kʊd; kəd][ɪk'spleɪn][ðer; ðər] [kən'strʌk(ə)n] , [ˈspi:kɪŋ] [æt; ət] [taɪmz] [ˈɔ:lmʊst][æz; əz][ə; eɪ] [ˈvetərən]
and could explain their construction , speaking at times almost as a veteran
和 可以 解释 他们的 建造 , 请讲 在 时代 几乎 作为 一个 老将
[ˈsoʊldʒər] [maɪt] [hæv; həv][ˈspʊʊkən] .
soldier might have spoken .
士兵 可能 有 说 .
并且能够解释它们的构造, 有时说话的方式几乎就像一位经验丰富的士兵。

[ɔ:lˈðʊʊ] [sɔ:l] [ænd; ænd][aɪ] [nu:] [ˈnʌθɪŋ] [ˌwʌtsoʊˈevər] [kənˈsɜ:rnɪŋ] [sʌtʃ] [ˈmætərz] ,
Although Saul and I knew nothing whatsoever concerning such matters ,
虽然 扫罗 和 我 知道 没有什么 任何 有关 这样的 事情 ,
虽然我和扫罗对这些事一无所知,

[wiː; wi] [ˌʌndərˈstʊd] [frʌm; frəm] [pi:ˈerz] [spi:tʃ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑ:tʃ][ˈoʊnli][ˈteɪkən] [noʊt] [ʌv; əv] [i:tʃ]
we understood from Pierre's speech that he had not only taken note of each
我们 理解 从 皮埃尔的 演讲 那 他 有 不是 仅有的 已采取 笔记 的 每个
[hæf] - [kəmˈpli:tɪd] [rɪˈdaʊt] [ɔ:r][ˈbæstʃən] ;
half - completed redoubt or bastion ;
一半 - 完全的 堡垒 或者 堡垒 ;
从皮埃尔的讲话中我们了解到, 他不仅注意到了每一个半成品的堡垒或棱堡;

[bʌt; bət] [nu:] [fʊl] [wel] [wʌt] [pɑ:rt] [i:tʃ] [maɪt] [biː; bi] [kɔ:ld] [tuː; tə] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði] [dɪˈfensɪz] [ʌv; əv]
but knew full well what part each might be called to play in the defences of
但 知道 满的 出色地 什么 部分 每个 可能 是 称为 到 玩 在 这 防御 的
[ðə; ði] [taʊn] ,
the town ,
这 镇 ,
但他们都非常清楚自己在保卫城镇的过程中可能扮演的角色。

[ɪf] [soʊ][biː; bi][ˈʌʊər; ɑ:r] [əˈmerɪkən] [ˈɑ:rmi] [meɪd] [æn; ən] [əˈtæk] .
if so be our American army made an attack .
如果 所以 是 我们的 美国人 军队 制成 一个 攻击 .
如果真是这样, 那就是我美军队发动了攻击。

[hiː; hi][toʊld][ju:ˈes] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [laɪn] [ɪkˈstendɪd] [ɑ:n][æn; ən] [ɪˈregjələr] [kɔ:rs] [frʌm; frəm][ðə; ði]
He told us that the British line extended on an irregular course from the
他 讲述 我们 那 这 英国 线 扩展 在 一个 不规律的 课程 从 这
[ˈrɪvər][tuː; tə][ðə; ði][ˈsloʊpɪŋ] [graʊndz] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [nɪr] [wʌt] [ɪz] [noʊn] [æz; əz]
river to the sloping grounds in the rear of the village near what is known as
河 到 这 倾斜的 理由 在 这 后部 的 这 村庄 靠近 什么 是 已知 作为
[ðə; ði] [ˈpɪdʒɪn] [ˈkwɔ:rtər] ,
the Pigeon Quarter ,
这 鸽子 四分之一 ,
他告诉我们, 英军防线从河边蜿蜒延伸到村庄后方靠近鸽舍区的斜坡上, 路线并不规则。

[ænd; ænd][wʌz; wəz] [ˈsi:mɪŋli] [ɪnˈtendɪd] , [wen] [kəmˈpli:tɪd] , [tuː; tə] [ɪnˈtaɪərli] [səˈraʊnd]
and was seemingly intended , when completed , to entirely surround
和 曾是 似乎 故意的 , 什么时候 完全的 , 到 完全 环绕
建成后, 似乎意在完全包围

[jɔ:k] [taʊn] .
York Town .
约克 镇 .
约克镇。

[ə'krɔ:s] [ðə; ði] [pɪ'hɪnsələ] [ʌv; əv] ['glɑ:stə] [ænd; ənd][dʒʌst][ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv] [ðæt] ['set(ə)lmənt] ,
Across the peninsula of Gloucester and just in the rear of that settlement ,
穿过 这 半岛 的 格洛斯特 和 只是 在 这 后部 的 那 沉降 ,
在格洛斯特半岛的另一侧，就在那个定居点的后方，

[hi:; hi] [sed] [ðæt] [ə'nʌðə] [laɪn] [ʌv; əv] [ɪn'trentʃmənt] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [θroʊn] [ʌp] .
he said that another line of entrenchments was being thrown up .
他 说 那 其他 线 的 战壕 曾是 存在 抛掷 向上 .
他说，另一道战壕正在构筑。

[frʌm; frəm] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'pli:tɪd] [wɜ:rk] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðæt] [wɪt]
From what he had seen of the completed work , as well as that which
从 什么 他 有 已见 的 这 完全的 工作 , 作为 出色地 作为 那 哪个
[wʌz; wəz][hæf] ['fɪnɪʃt] ,
was half finished ,
曾是 一半 完成的 ,
根据他所看到的已完成部分以及未完成部分，

[ɔ:r][bʌt; bət][dʒʌst] [bɪ'ɡʌn] ,
or but just begun ,
或者 但 只是 开始 ,
或者说，才刚刚开始。

[hi:; hi] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi]['sev(ə)n] [rɪ'dauts] [ænd; ənd][sɪks] ['bætəriz] [ɑ:n][ðə; ði][lənd]
he announced that there would be seven redoubts and six batteries on the land
他 宣布 那 那里 会 是 七 堡垒 和 六 电池 在 这 土地
[saɪd] ,
side ,
边 ,
他宣布陆上将修建七个堡垒和六个炮台。

[ɔ:l][tu:; tə][bi:; bi] [kə'nektɪd] [baɪ] [ɪn'trentʃmənt] ,
all to be connected by entrenchments ,
全部 到 是 连接 经过 战壕 ,
所有阵地都将通过战壕连接起来。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɑ:n][ðə; ði]['rɪvər][bæŋk] [ˌprepə'reɪʃnz] [wɜ:r; wər] ['meɪkɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][laɪn] [ʌv; əv] ['bætəriz]
and that on the river bank preparations were making for a line of batteries
和 那 在 这 河 银行 准备工作 是 制作 为了 一个 线 的 电池
[ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst] ,
the largest ,
这 最大 ,
河岸边正在准备修建一排炮台，其中最大的一个是.....

[ɔ:r][grænd] ['bætəri] , ['bi:ɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] .
or grand battery , being near the church .
或者 盛大 电池 , 存在 靠近 这 教会 .
或者说，大炮台，因为它靠近教堂。

[æz; əz][fɔ:r; fər] [ˌaʊt'wɜ:rkɪs] ,
As for outworks ,
作为 为了 外围工地 ,
至于外围工事，

[pi(:)'eə] [sed] [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi] [θri:] [rɪ'dauts] [ɑ:n][ðə; ði]['mɑ:rdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [rə'vi:n] [tu:; tə][ðə; ði]
Pierre said there would be three redoubts on the margin of the ravine to the
皮埃尔 说 那里 会 是 三 堡垒 在 这 利润 的 这 峡谷 到 这
[ˌsaʊθ'west] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
southwest of the town ,
西南 的 这 镇 ,
皮埃尔说，将在城镇西南方向的峡谷边缘修建三座堡垒。

[ə'ɪnəðər] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈiːstwərd] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd][tuː; tə] [ˈhæmptən] , [tuː] [ɑːn][ðə; ði] [ɪkˈstriːm] [raɪt]
another a little eastward of the road to Hampton , two on the extreme right
其他 一个 小的 向东 的 这 路 到 汉普顿 , 二 在 这 极端 正确的
[nɪr] [ðə; ði][ˈrɪvər] ,
near the river ,
靠近 这 河 ,

另一处在通往汉普顿的路往东一点, 两处在靠近河边的最右边,

[ænd; ɪnd][ðə; ði] - [rɪˈdaʊt] [ɑːn][ðə; ði] [left] .
and the Fusileer's redoubt on the left .
和 这 - 堡垒 在 这 左边 .

以及左侧的燧发枪兵堡垒。

[hiː; hi][ˈɔːlsəʊ][ˈtoʊld][juː ˈes] [ðæt] [maɪ] [ɔːrd] [kɔːnˈwɒlɪs] [hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ˈhedkwɔːrtərz] [æt; ət]
He also told us that my Lord Cornwallis had made his headquarters at
他 还 讲述 我们 那 我的 主 康沃利斯 有 制成 他的 总部 在
[ˈɡʌvərnər] [ˈhelsənz] [haʊs] ,
Governor Nelson's house ,
州长 纳尔逊的 房子 ,

他还告诉我们, 康沃利斯勋爵已将总部设在纳尔逊总督的府邸。

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][kæn; kən] [wel] [biː; bi] [ʌndərˈstʊd] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈɡʌvərnər] [ʌv; əv][vərˈdʒɪniə] ,
for it can well be understood that our governor of Virginia ,
为了 它 能 出色地 是 理解 那 我们的 州长 的 弗吉尼亚州 ,
[ˈnəʊtɪd][fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈliːnɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ˈlɪbərti] ,
noted for more than a leaning toward the cause of liberty ,
著名的 为了 更多的 比 一个 倾斜 朝向 这 原因 的 自由 ,

他不仅以倾向于自由事业而闻名,

[wʊd] [nɑːt] [rɪˈmeɪn] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][ˈlɪmɪts] [ʌv; əv] [jɔːk] [taʊn] ,
would not remain within the limits of York Town ,
会 不是 保持 之内 这 限制 的 约克 镇 ,

不会一直待在约克镇的范围內,

[ɔːr] [ˈeniwɪər] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈlaɪkli] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃər] [kʊd; kəd][get] [hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
or anywhere that it was likely the Britishers could get hold of him ,
或者 任何地方 那 它 曾是 可能 这 英国人 可以 得到 抓住 的 他 ,
[ˈɔːr] [ˈeniwɪər] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈlaɪkli] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃər] [kʊd; kəd][get] [hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
or anywhere that it was likely the Britishers could get hold of him ,
或者 任何地方 那 它 曾是 可能 这 英国人 可以 得到 抓住 的 他 ,

或者任何英国人可能抓住他的任何地方,

[waɪl] [ˈdʒen(ə)rəl] [kɔːnˈwɒlɪs] [wʌz; wəz] [ˈɔːkjʊpaɪn] [ðɪs] [ˈpɔːrj(ə)n][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [steɪt] [ʌv; əv][vərˈdʒɪniə] .
while General Cornwallis was occupying this portion of our state of Virginia .
尽管 一般的 康沃利斯 曾是 占领 这 部分 的 我们的 状态 的 弗吉尼亚州 .

当时康沃利斯将军占领了我们弗吉尼亚州的这一地区。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ðɪs] :
More than this :
更多的 比 这 :

更有什者:

[ˈlɪt(ə)l] [ˈfrentʃi] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈkwaɪət] [weɪ] [hæd; həd] [ˈlɜːrɪnɪd] [ðæt] [maɪ] [ɔːrd] [kɔːrnwɒlɪs] [ˈɑːrmi] [ˈnʌmbərd]
Little Frenchie in his quiet way had learned that my Lord Cornwallis's army numbered
小的 法国佬 在 他的 安静的 方式 有 学习 那 我的 主 康沃利斯的 军队 编号
[nɪərəˈbaʊt] [ˈsev(ə)n] [ˈθaʊz(ə)nd] [men] ,
nearabout seven thousand men ,
附近 七 千 男人 ,

小法国佬悄悄地打听到康沃利斯勋爵的军队大约有七千人。

[ˈmiːnɪŋ] [ðæt] [sʌtʃ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈbrɪtɪʃ] [truːps] [wɜːr; wər] [ɪnˈkæmpt] [ˈiːðər] [æt; ət] [ˈglɑːstər] [ɔːr]
meaning that such number of British troops were encamped either at Gloucester or
 意义 那 这样的 数字 的 英国 军队 是 营地 任何一个 在 格洛斯特 或者
 [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] [jɔːk] .
in the town of York .
 在 这 镇 的 约克 .

这意味着有如此数量的英国军队驻扎在格洛斯特或约克镇。

[wɛn] [aɪ] ['kwɛstʃənd] [hɪm; ɪm][æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['gæðəd] [ɔːl] [ðɪs] [ɪnfər'meɪ(ə)n] ,
When I questioned him as to how he had gathered all this information ,
 什么时候 我 被质问 他 作为 到 如何 他 有 聚集 全部 这 信息 ,
 当我问他是如何收集到所有这些信息时,

[wɪtʃ] [aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][em 'iː] [nʌn] [seɪv] [æn; ən] [ə'drɔɪt] [mæn] [maɪt] [geɪn] ,
which it seemed to me none save an adroit man might gain ,
 哪个 它 似乎 到 我 没有任何 节省 一个 灵巧 男人 可能 获得 ,
 在我看来, 只有技艺高超的人才能获得它。

[hiː; hi][pʊt][em 'iː][ɔːf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] , [dɪ'kleɪŋ] [ðæt] [waɪl] ['ɪŋɡlɪʃmən] [ænd; ənd] ['frentʃmən]
he put me off with a laugh , declaring that while Englishmen and Frenchmen
 他 放 我 离开 和 一个 笑 , 声明 那 尽管 英国人 和 法国人
 [wɜːr; wər][ˈnætʃ(ə)rəl] ['enəmi] ,
were natural enemies ,
 是 自然的 敌人 ,
 他笑着打断了我, 声称虽然英国人和法国人是天生的敌人,

[ði:z]	[red]	-	['kəʊtɪd]
these	red	-	coated
这些	红色的	-	涂层

这些身穿红色外套的

[[pi: 'dzi:] -]
[**Pg 51**]
[页 -]

[第51页]

['soʊldʒəz] [si:mɪd] [tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] [ɪ'speʃl] ['laɪkɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [smɔːl] ['frentʃ] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd]
soldiers seemed to take an especial liking for a small French boy who had
 士兵 似乎 到 拿 一个 特别的 喜欢 为了 一个 小的 法语 男生 WHO 有
 [lɪvd] [noʊ] ['nɪrər] [fræns] [ðæn; ðən] [nuː] [ɔː'liənz] .
lived no nearer France than New Orleans .
 居住地 不 更近 法国 比 新的 奥尔良 .

士兵们似乎特别喜欢一个住在新奥尔良的法国小男孩，而新奥尔良离法国的距离也并不近。

[aɪˈtiː] [keɪm] [ˈɪntuː] [maɪ] [maɪnd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wɒns] [ðæt] [ˈmeɪhæp] [piː(ː)ə] [hæd; həd] [faʊnd] [ˈiːv(ə)n]
It came into my mind more than once that maybe Pierre had found even
 它 来了 进入 我的 头脑 更多的 比 一次 那 或许 皮埃尔 有 成立 甚至
 [əˈmɒŋ] [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [truːps] [æn; ən] [oʊld] [frend] ,
among the king's troops an old friend ,
 之中 这 国王的 军队 一个 老的 朋友 ,
 我不止一次地想到, 或许皮埃尔甚至在国王的军队中也找到了一位老朋友。

[ɪmˈprɑ:bəbl̩] [ðəʊ] [ðɪs] [pɑ:səˈbɪləti] [maɪt] [biː, bi] ; [bʌt, bət] [ɪf] [sʌtʃ] [wʌz; wəz] [ðə, ði] [keɪs] [ðə, ði] [læd]
improbable **though** **this** **possibility** **might** **be** ; **but** **if** **such** **was** **the** **case** **the** **lad**
 不太可能 尽管 这 可能性 可能 是 ; 但 如果 这样的 曾是 这 案件 这 小伙子

[ˈnevə] [ədˈmɪtɪd] [aɪˈtiː] ,
never **admitted** **it** ,
 绝不 承认 它 ,

虽然这种可能性微乎其微；但如果真是如此，那少年也从未承认过。

[ænd; ʌnd][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [aɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)][fɔːr; fər][em 'iː][tuː; tə] [seɪ] [haʊ] [hiː; hi] ['lɜːrniɪd] [soʊ] [mʌt]
and to this day it is impossible for me to say how he learned so much
和 到 这 天 它 是 不可能的 为了 我 到 说 如何 他 学习 所以 很多
[kən'sɜːrniŋ] [jɔːk] [taʊn] [ænd; ʌnd][ðə; ði] ['enəmi] [huː] ['ɑːkjupaɪd] [aɪ 'tiː] ,
concerning York Town and the enemy who occupied it ,
有关 约克 镇 和 这 敌人 WHO 占领 它 ,
时至今日，我仍然无法解释他是如何了解到约克镇及其占领敌军的那么多信息的。

[ɪn] [ðæt] [wʌn] ['vɪzɪt][ʌv; əv] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] ['aʊərz] .
in that one visit of four or five hours .
在 那 一 访问 的 四 或者 五 小时 .
在那一次四五个小时的访问中。

[ðə; ði][peɪn][ɪn][maɪ] [hɑːrt] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] [θeft] [ʌv; əv] ['sɪlvər] [hiːlz] [wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [dɪ'ɡriː]
The pain in my heart caused by the theft of Silver Heels was in no degree
这 疼痛 在 我的 心 导致 经过 这 盗窃 的 银 高跟鞋 曾是 在 不 程度
['lesnd] [æz; əz][wiː; wi] ['dʒɜːniːd] [ɑːn] ,
lessened as we journeyed on ,
减少 作为 我们 旅程 在 ,
银鞋被盗给我带来的痛苦，在我们继续旅程的过程中丝毫没有减轻。

[naʊ] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [wʌt] ['lɪt(ə)l] ['frentʃi] [hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] [rɪ'ɡɑːrdɪŋ] [ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n][ʌv; əv]
now listening to what little Frenchie had to say regarding the situation of
现在 聆听 到 什么 小的 法国佬 有 到 说 关于 这 情况 的
[ə'ferz] [æt; ət] [jɔːk] [taʊn] ,
affairs at York Town ,
事务 在 约克 镇 ,
现在听听小法国佬对约克镇局势的看法，

[ænd; ʌnd] [ə'gen] ,
and again ,
和 再次 ,
再一次，

约克镇的“分钟男孩”(The Minute Boys of York Town)

第3/16页

[i:ðər] [sɔ:l] [ɔ:r][aɪ] ['breɪkɪŋ] [aʊt] [ɪn][sʌm; səm][waɪld][plæn][fɔ:r; fər] [ri:'geɪnɪŋ] [pə'zeɪn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]
either Saul or I breaking out in some wild plan for regaining possession of our
任何一个 扫罗 或者 我 打破 出去 在 一些 荒野 计划 为了 恢复 拥有 的 我们的
[ˈhɔ:rsɪz] ,
horses ,
马匹 ,

我和扫罗之间肯定会有人想出一些疯狂的计划，夺回我们的马匹。

[wɪtʃ] , [ɪf] [pʊt] ['ɪntu:] [ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] , [wʊd] [hæv; həv][led][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [ə'rest] , [ɪf] [nɑ:t][tu:; tə]
which , if put into execution , would have led to our arrest , if not to
哪个 , 如果 放 进入 执行 , 会 有 引领 到 我们的 逮捕 , 如果 不是 到
['aʊər; ɑ:r] [deθ] .
our death .
我们的 死亡 .

如果付诸实施，我们将被逮捕，甚至丧命。

[ðen] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ə'raɪvd] [hoʊm] , [ænd; ænd] [ɔ:l'doʊ] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [aɪ 'ti:] ,
Then we were arrived home , and although I might have expected it ,
然后 我们 是 到达的 家 , 和 虽然 我 可能 有 预期的 它 ,
然后我们就到家了，虽然我可能预料到了，

[aɪ][wʌz; wəz] ['θɜ:rəli] [sə'rpraɪzd] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] ['evriθɪŋ] [ɪn][kən'fju:ʒ(ə)n] .
I was thoroughly surprised at finding everything in confusion .
我 曾是 彻底 惊讶 在 寻找 一切 在 困惑 .

令我十分惊讶的是，一切都乱成一团。

[ðə; ði] ['gretɪst] [ɪk'saɪtmənt] [prɪ'veild] ['evriwɛr] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] , [ænd; ænd] [wɜ:rk][wʌz; wəz]
The greatest excitement prevailed everywhere among the people , and work was
这 最 激动 最终获胜 到处 之中 这 人们 , 和 工作 曾是
['si:mɪŋli] [æt; ət][ə; eɪ][stænd] - [sti] .
seemingly at a stand - still .
似乎 在 一个 站立 - 仍然 .

人们普遍兴奋不已，工作似乎都停滞了。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [maɪ] ['fa:ðər] [wʌz; wəz][nɑ:t][æt; ət] [hoʊm] ,
As a matter of course , my father was not at home ,
作为 一个 事情 的 课程 , 我的 父亲 曾是 不是 在 家 ,
不出所料，我父亲不在家。

[hi:; hi] ['bi:ɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɑ:rmɪ] ['sʌmwɛr] [ɪn][ðə; ði] [nɔ:rθ] , [ænd; ænd][aɪ] ['wʌndə-d]
he being with the American army somewhere in the North , and I wondered
他 存在 和 这 美国人 军队 某处 在 这 北 , 和 我 想知道
[mʌtʃ] [ðæt] ['dɔ:ltən] ,
much that Dalton ,
很多 那 道尔顿 ,

他当时在北方某地的美军服役，我很好奇道尔顿会怎么样。

[ðə; ði] ['oʊvərsɪr] , [hæd; həd][nɑ:t][set] ['mætərz] [streɪt] ,
the overseer , had not set matters straight ,
这 监工 , 有 不是 放 事情 直的 ,
监工并没有把事情处理清楚，

[fɔ:r; fər] ['meni] ['aʊərz] [hæd; həd] [ɪ'læpst] [sɪns] [ðə; ði] ['vɪzɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [red] - ['koʊtɪd] [θi:vz] .
for many hours had elapsed since the visit of the red - coated thieves .
为了 许多 小时 有 过去 自从 这 访问 的 这 红色的 - 涂层 窃贼 .
自红衣盗贼来访以来，已经过去了几个小时。

[ˈʌŋk(ə)l] - [ˈræzmɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [sleɪvz] [ɔːr][ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [huː] [əˈpɪrd]
Uncle ' Rasmus was the only one among the slaves or the servants who appeared
叔叔 - 拉斯穆斯 曾是 这 仅有的 一 之中 这 奴隶 或者 这 仆人 WHO 出现
[tuː; tə][hæv; həv] [riːˈgeɪnd] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsensɪz] ,
to have regained possession of his senses ,
到 有 恢复 拥有 的 他的 感官 ,
在所有奴隶和仆人中，只有拉斯穆斯叔叔似乎恢复了神智。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈsteɪb(ə)l] - [jɑːrd][æz; əz][aɪ][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm][ˈɔːlmoʊst]
and he was sitting in the stable - yard as I had seen him almost
和 他 曾是 坐着 在 这 稳定的 - 院子 作为 我 有 已见 他 几乎
[ˈevri] [deɪ] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] [wen] [ðə; ði][sʌn] [wʌz; wəz] [ˈʃaɪnɪŋ] ,
every day of my life when the sun was shining ,
每一个 天 的 我的 生活 什么时候 这 太阳 曾是 灼灼 ,
阳光明媚的日子里，我几乎每天都能看到他坐在马厩的院子里。

[ˈmedɪtətɪvli]
meditatively
冥想地
冥想地

[ˌpiːˈdʒiː] - [ˌpiːˈdʒiː]
[Pg 52]
[页 -]
[第52页]

[ˈtʃuːɪŋ] [ə; eɪ] [strɔː] [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [streɪt] [əˈhed] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ɪn][ðə; ði]
chewing a straw and looking straight ahead as if he could see in the
咀嚼 一个 稻草 和 寻找 直的 前方 作为 如果 他 可以 看 在 这
[ˈdɪstəns] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɔːt][ˈvɪzəb(ə)l][tuː; tə] [ˈʌðər] [aɪz] .
distance that which was not visible to other eyes .
距离 那 哪个 曾是 不是 可见的 到 其他 眼睛 .
他嘴里叼着一根吸管，目不转睛地盯着前方，仿佛能看到远处其他人看不到的东西。

[ðə; ði][oʊld] [ˈfeləʊ] [wʌz; wəz] [əˈpærəntli] [ˌʌnˈmuːvd] [baɪ][ðə; ði][ˈbʌs(ə)l][ænd; ənd][kənˈfjuːʒ(ə)n] [ˈevriweɪ]
The old fellow was apparently unmoved by the bustle and confusion everywhere
这 老的 同伴 曾是 显然 不动 经过 这 忙碌 和 困惑 到处
[əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][aɪ] ,
around him , and I ,
大约 他 , 和 我 ,
这位老人似乎对周围的喧嚣和混乱无动于衷，而我，

[ˈsɜːrt(ə)n][ʌv; əv] [ˈfaɪndɪŋ] [ɪn][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈsɪmpəθaɪzər] , [went] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ˈiːv(ə)n]
certain of finding in him a sympathizer , went to speak with him even
肯定 的 寻找 在 他 一个 同情者 , 去 到 说话 和 他 甚至
[bɪˈfɔːr] [ˈvɪzɪtɪŋ] [maɪ] [ˈmʌðər] .
before visiting my mother .
前 访问 我的 母亲 .
我确信能从他那里找到同情者，甚至在去看望母亲之前就先去和他交谈了。

" [ɑːr; ər][ɔːl][ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [ɡɔːn] , [ˈʌŋk(ə)l] - [ˈræzmɪs] ?
" **Are all the horses gone , Uncle ' Rasmus ?**
" 是 全部 这 马匹 已消失 , 叔叔 - 拉斯穆斯 ?
“拉斯穆斯叔叔，所有的马都走了吗？ ”

" [aɪ] [æskt] , [ˈsiːtɪŋ] [maɪˈself][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] , [waɪl] [sɔːl] [ænd; ənd][pi(:)'eə] [ˈfɑːləʊd] [maɪ][ɪɡˈzæmp(ə)l]
" **I asked , seating myself by his side , while Saul and Pierre followed my example**
" 我 问 , 座位 我 经过 他的 边 , 尽管 扫罗 和 皮埃尔 随后 我的 例子
.
:
.
我一边问，一边在他身边坐下，索尔和皮埃尔也跟着我坐了下来。

" [ɔ:l] [di:] ['sæd(ə)] [həsɪz] , ['tʃɪli] .
" All de saddle hosses , chile .
" 全部 德 鞍 软管 , 智利 :

“所有马鞍马，智利。”

[di:] ['brɪtɪʃər] [dʌn] [tʊk] [læs] - [hu:f] [dæt][wʌz; wəz] [wɒf] ['tɑ:ki:n, -kin, 'tei-] - . " De Britishers done took ebery las ' hoof dat was wuff takin ' . "
德 英国人 完毕 采取 埃伯里 最后 - 蹄 数据 曾是 沃夫 拿 - : . "

英国人已经拿走了每一只正在被拿走的蹄子。

" [ænd; ənd] ['sɪlvər] [hi:lz] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] , " [aɪ] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['tɪrfl] [vɔɪs] .
" And Silver Heels with them , " I said in a tearful voice .
" 和 银 高跟鞋 和 他们 , " 我 说 在 一个 内牛满面 嗓音 :

“还有银色高跟鞋，”我含泪说道。

" [jes] , ['tʃɪli] , ['sɪlbɜː] [hi:lz] [ɪz][wɪd][di:] ['rez] - .
" Yes , chile , Silber Heels is wid de res ' .
" 是的 , 智利 , 银 高跟鞋 是 宽 德 余 - :

“是的，chile，Silber Heels 正在抢劫。”

[aɪ] - - [loʊd] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [^wain] [ter] [breɪk] [jər; jər] [hɑ:rt] , ['hʌni] ,
I kind'er ' lowed it was gwine ter break your heart , honey ,
我 - - 低 它 曾是 格温 特尔 休息 你的 心 , 蜂蜜 ,

我其实觉得这会让你伤心，亲爱的。

[bʌt; bət] [dɪr] [wʌz; wəz] ['nʌfɪn] - [oʊl] - ['ræzmɪs] [kʊd; kəd][du:][tu:; tə][stɔ:p][aɪ 'ti:] ,
but dere was nuffin ' ole ' Rasmus could do to stop it ,
但 德雷 曾是 无事 - 奥莱 - 拉斯穆斯 可以 做 到 停止 它 ,

但老拉斯穆斯对此却无能为力。

['kerɪz] [aɪ 'ti:] [si:md] [laɪk] [dɪs] [jɪər] ['steɪb(ə)l] - [jɑ:rd][wʌz; wəz] [plʌm] [fʊl] [ɔb] [red] - [kəʊts] ,
kase it seemed like dis yere stable - yard was plum full ob red - coats ,
卡塞 它 似乎 喜欢 迪斯 年份 稳定的 - 院子 曾是 李子 满的 奥布 红色的 - 外套 ,

kase 看起来今年马厩院子里到处都是红衣士兵，

[ɔ:l][ɔb] - [ɪm] ['swerɪn] - [æn; ən] - ['læfɪn] - ,
all ob ' em swearin ' an ' laughin ' ,
全部 奥布 - 呃 发誓 - 一个 - 笑 - ,

他们全都在骂骂咧咧、哈哈大笑。

[tɪl] [aɪ 'ti:] [si:md] [laɪk] [deɪ] [wʌz; wəz][dʒɛs] - ['ætʃɪn] - [tu:; tə] - ['bjʊ:z][sʌm; səm][ɔb][ju: 'es] ['nɪgər]
till it seemed like dey was jes ' achin ' to ' buse some ob us niggers
直到 它 似乎 喜欢 戴 曾是 杰斯 - 阿钦 - 到 - 公交车 一些 奥布 我们 黑鬼

['skændələs] ,
scandalous ,
丑闻 ,

直到看起来他们似乎只是想“虐待我们这些黑鬼，这太丢人了”，

[æn; ən] - [aɪ] - [loʊ] [deɪ] [wʊd] , [i: 'ɛf] [wi:d] - - [ɪm] [di:] [li:st] ['lɪt(ə)l] [wɜ:rd][ɔb] [bæk] [tɔ:k] . "
an ' I ' low dey would , ef we'd giben ' em de least little word ob back talk . "
一个 - 我 - 低的 戴 会 , ef 我们会 - - 呃 德 至少 小的 单词 奥布 后退 讲话 : . "

“如果我们让他们顶嘴哪怕一点点，他们肯定也会这么做。”

" [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [hu:] [sent][ðəm; ðəm] [hɪr] , ['ʌŋk(ə)l] - ['ræzmɪs] ? " [sɔ:l] [æskt] ['sʌd(ə)nli] ,
" Do you know who sent them here , Uncle ' Rasmus ? " Saul asked suddenly ,
" 做 你 知道 WHO 发送 他们 这里 , 叔叔 - 拉斯穆斯 ? " 扫罗 问 突然 ,

“你知道是谁派他们来的吗，拉斯穆斯叔叔？”索尔突然问道。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][oʊld]['ni:groʊ]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz][hi:; hi] [rɪ 'plaid] :
and the old negro nodded his head as he replied :
和 这 老的 黑人 点头 他的 头 作为 他 回复 :

老黑人一边点头一边回答：

" [aɪz] [dʌn] [gɔ:n] [hæb][maɪ] - - , [ˈtʃɪli] .
" **I'se done gone hab my ' spicions , chile .**
" 伊塞 完毕 已消失 哈布 我的 - - , 智利 - .

“我已经消除了我的怀疑，孩子。”

[di:rz] [ˈplenti] [ɔb] [plænˈteɪfɪnz] [ˈnɪrər] [di:] [təʊn] [ɔb] [jɔ:k] [dæn][dɪs] [jɪər] ,
Dere's plenty ob plantations nearer de town ob York dan dis yere ,
德雷的 很多 奥布 种植园 更近 德 镇 奥布 约克 担 迪斯 年份 ,
约克镇附近有很多种植园，

[æn; ən] - [jet] - - - [tu:; tə] [wʌt] [aɪ] [hɜ:rd] [di:] - [seɪ] , [deɪ] - [bɪn] [ˈeniwɐr]
an ' yet ' cordin ' to what I heard de sogermen say , dey haben't been anywhere
一个 - 然而 - - - 到 什么 我 听到 德 - 说 , 戴 - 到过 任何地方
[els] [jet] .
else yet .
别的 然而 .

然而，据我听到的德国人说，他们还没有去过其他地方。

[soʊ][aɪ][wʌz; wəz] - [loʊɪn] - [dæt][sʌm; səm][ɔb][di:][foʊks] - [raʊn] - [hɪr] ,
So I was ' lowin ' dat some ob de folks ' roun ' here ,
所以 我 曾是 - 洛温 - 数据 一些 奥布 德 各位 - 圆 - 这里 ,
所以我“低声”看到一些人在这里“闲逛”，

[dem][æz; əz] [kleɪm] [tu:; tə][hæb][ə; eɪ] [ˈmɑ:ti] [bɪg] [lʌv] [fɔ:r; fər][ju: ˈes] , [set] - [ɪm] [ɑ:n] . "
dem as claim to hab a mighty big love for us , set ' em on . "
民主 作为 宣称 到 哈布 一个 强大的 大的 爱 为了 我们 , 放 - 呃 在 . "
他们声称对我们怀有极大的爱，那就让他们上吧。

" [kɑ:nt] [ju:; jʊ] [ges] [hu:] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] , [ˈʌŋk(ə)] - [ˈræzmɪs] ?
" **Can't you guess who it was , Uncle ' Rasmus ?**
" 不能 你 猜测 WHO 它 曾是 , 叔叔 - 拉斯穆斯 ?
“拉斯穆斯叔叔，你猜不出是谁吗？ ”

" [,pi: ˈdʒi:] -]
" **[Pg 53]**
" [页 -]

[第53页]

[sɔ:l] [kənˈtɪnju:d] , [ænd; ɛnd][ðə; ði][oʊld][mæn] [rɪˈplaɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdri:mi] [toʊn] :
Saul continued , and the old man replied in a dreamy tone :
扫罗 持续 , 和 这 老的 男人 回复 在 一个 梦幻般的 语气 :
扫罗继续说道，老人用梦幻般的语气回答道：

" [aɪ] [dʌn] [hæb][maɪ] - - ;
" **I done hab my ' spicions ;**
" 我 完毕 哈布 我的 - - ;

“我已经消除了我的怀疑；

[bʌt; bət][ɪn] [ˈdesɪ] [jɪər] [taɪmz] [wen] [ju:; jʊ] [dɑ:n] - [noʊ] [hu:z] [jɔr; jər] [frend] [məˈrɛn] [hæf][di:] [taɪm] ,
but in dese yere times when you don ' know who's your friend more'n half de time ,
但 在 这些 年份 时代 什么时候 你 大学教师 - 知道 谁是 你的 朋友 更多 一半 德 时间 ,
但在如今这个时代，你超过一半的时间都不知道谁是你的朋友，

[dɪr] [eɪn] - [ˈeni] [sens] [ɪn][ˈtɑ:kən] - [raɪt] [aʊt] [wʌt] [ju:z] [ˈtɪŋkɪn] - .
dere ain ' any sense in talkin ' right out what you'se tinkin ' .
德雷 艾因 - 任何 感觉 在 谈话 - 正确的 出去 什么 你 叮当 - .

把你心里想的直接说出来毫无意义。

[aɪz] - [loʊɪn] -
I'se ' lowin '
伊塞 - 洛温 -

我正在“lowin”

[aɪ][kæn; kən] [ges] [hu:] [set][di:] [red] - [koʊts] [ə'fleɪm] . "

I can guess who set de red - coats aflame . "

我 能 猜测 WHO 放 德 红色的 - 外套 燃烧 . "

我猜想是谁放火烧了红衣士兵。

" [ju:; jʊ] ['kudnt] [ges] [ɪn][ə; eɪ] [wi:k] , " [sɔ:l] [ɪntə'rʌptɪd] ,

" You couldn't guess in a week , " Saul interrupted ,

" 你 不能 猜测 在 一个 星期 , " 扫罗 中断 ,

“就算一个星期你也猜不到，”索尔打断道。

" [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] [jʊə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi][sʌm; səm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['plæntəz] , [laɪk] ['mæstə] "

" because you're thinking it might be some one of the planters , like Master

" 因为 你是 思维 它 可能 是 一些 一 的 这 花盆 , 喜欢 掌握

[ˈsɪmz] ,

Sims ,

模拟人生 ,

“因为你觉得可能是某个种植园主干的，比如西姆斯大师，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] ['wɜ:rθləs] [sʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] — ['hɔ:ri] .

instead of which it was that worthless son of his — Horry .

反而 的 哪个 它 曾是 那 毫无价值 儿子 的 他的 — 霍里 .

取而代之的是他那个没用的儿子——霍里。

" ['wɒtʃɪŋ] ['ʌŋk(ə)] - ['ræzmɪs] ['kloʊsli] , [aɪ] ['fænsɪd] [ðæt] [ðɪs] [ɪnfər'meɪ(ə)n][wʌz; wəz][nɑ:t] [nu:] [tu:; tə]

" Watching Uncle ' Rasmus closely , I fancied that this information was not new to

" 观看 叔叔 - 拉斯穆斯 密切 , 我 幻想 那 这 信息 曾是 不是 新的 到

[hɪm; ɪm] ,

him ,

他 ,

“仔细观察拉斯穆斯叔叔，我觉得这些信息对他来说并不陌生。”

[ænd; ænd] ['streɪtweɪ] [fel] - [haʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [ðɪs] [oʊld]['ni:groʊ] [hu:] ['seldəm]

and straightway fell awondering how it was that this old negro who seldom

和 立刻 跌倒 - 如何 它 曾是 那 这 老的 黑人 WHO 很少

[streɪd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['sterb(ə)] - [jɑ:rd] ,

strayed out of the stable - yard ,

迷路了 出去 的 这 稳定的 - 院子 ,

他立刻感到疑惑，这个很少离开马厩院子的老黑人，怎么会……

[let] [ə'loʊn] ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][plæn'teɪ(ə)n] ,

let alone going away from the plantation ,

让 独自的 去 离开 从 这 种植园 ,

更别提离开种植园了，

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][æn; ən] ['ɪŋklɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [maɪt] [bi:; bi] [dʌn] [soʊ][fɑ:r] [ə'weɪ] [æz; əz][ðə; ði] ['sɪmz]

should have an inkling of what might be done so far away as the Sims

应该 有 一个 暗示 的 什么 可能 是 完毕 所以 远的 离开 作为 这 模拟人生

[plɜ:] .

place .

地方 .

应该能对远在模拟人生世界里可能发生的事情有所了解。

" [pi(:)'eə] [hæz; həz] [bɪn] [tu:; tə] [jɔ:k] [taʊn] , ['ʌŋk(ə)] - ['ræzmɪs] ,

" Pierre has been to York Town , Uncle ' Rasmus ,

" 皮埃尔 有 到过 到 约克 镇 , 叔叔 - 拉斯穆斯 ,

“皮埃尔去过约克镇，拉斯穆斯叔叔，”

[ænd; ænd][hi:; hi] [noʊz] [wer] ['sɪlvə] [hi:lz] [ænd; ænd] [sɔ:lz] [mer] [ɑ:r; ər] ['kwɔ:rtərd] . "

and he knows where Silver Heels and Saul's mare are quartered . "

和 他 知道 在哪里 银 高跟鞋 和 扫罗的 母马 是 四分 . "

他还知道银蹄和索尔的母马被安置在哪里。

" [æ̃n; ə̃n] - [ɪz][dæ̃t][ɔ̃:l][hĩ; hi] [noʊz] , [ˈtʃɪli] ？ "

" An ' is dat all he knows , chile ? "

" 一个 - 是 数据 全部 他 知道 , 智利 ？ "

“难道他就只会这些吗，孩子？ ”

" [aɪ ˈti:] [straɪks] [em ˈi:] [ðæts] [ˈfaɪndɪŋ] [aʊt] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [ɪn][wʌn] [deɪ] ,

" It strikes me that's finding out considerable in one day ,

" 它 罢工 我 那就是 寻找 出去 大量 在 一 天 ,

“我觉得一天之内就能了解到这么多东西，真是令人惊讶。”

" [ænd; ʌnd] [ðen] [aɪ] [ɪkˈspleɪnd] [haʊ] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)l] [ˈfrentʃi] [wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [muːv] [əˈbaʊt]

" and then I explained how it was little Frenchie was able to move about

" 和 然后 我 解释 如何 它 曾是 小的 法国佬 曾是 有能力的 到 移动 关于

[jɔːk] [ˈtaʊn] [æz; əz][hĩ; hi][hæd; həd] ,

York Town as he had ,

约克 镇 作为 他 有 ,

然后我解释了为什么小弗兰奇能够在约克镇自由活动。

[ˈæftər] [wɪtʃ] [ˈʌŋk(ə)l] - [ˈræzmis] [æskt] [ɪn][ə; eɪ][ˈhoʊpf(ə)l][ˈtoʊn] :

after which Uncle ' Rasmus asked in a hopeful tone :

后 哪个 叔叔 - 拉斯穆斯 问 在 一个 充满希望 语气 :

随后，拉斯穆斯叔叔满怀希望地问道：

" [dɪd][hĩ; hi][fɪn] - [aʊt] , [ˈtʃɪli] , [wɪtʃ] [ˈɔsɪfə] [wʌz; wəz] [^wain] [tuː; tə][raɪd] [ˈsɪlbəː] [hiːlz] ,

" Did he fin ' out , chile , which ossifer was gwine to ride Silber Heels ,

" 做过 他 鳍 - 出去 , 智利 , 哪个 骨片 曾是 格温 到 骑 银 高跟鞋 ,

“他有没有打听到，孩子，哪只骨板要骑上银跟？”

[æ̃n; ə̃n] - [wɪtʃ] [wʌn][leɪd][hɪz; ɪz][mɑːrk][ɑːn] [sɔːlz] [mer] ？

an ' which one laid his mark on Saul's mare ？

一个 - 哪个 一 铺设 他的 标记 在 扫罗的 母马 ？

是谁在扫罗的母马身上留下了印记？

" [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] [pi(:)'εə][kʊd; kəd][nɑːt] [gɪv] [ðə; ði] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] ;

" As a matter of course Pierre could not give the information ;

" 作为 一个 事情 的 课程 皮埃尔 可以 不是 给 这 信息 ;

“皮埃尔当然不可能提供这些信息；

[bʌt; bət][hĩ; hi] [ɪkˈspleɪnd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [maɪˈnjuːtnɪs] [wer] [ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [wɜːr; wər] [ˈsteɪbld] ,

but he explained with great minuteness where the horses were stabled ,

但 他 解释 和 伟大的 微小 在哪里 这 马匹 是 稳定 ,

但他非常详细地解释了马匹的马厩位置，

[ænd; ʌnd][aɪ][wʌz; wəz][ɪmˈpeɪʃ(ə)nt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv] [ˈweɪstɪŋ] [soʊ] [ˈmeni] [wɜːrdz] [wen]

and I was impatient with him because of wasting so many words when

和 我 曾是 不耐烦 和 他 因为 的 浪费 所以 许多 字 什么时候

[aɪ ˈti:][kʊd; kəd][duː][noʊ] [gʊd] .

it could do no good .

它 可以 做 不 好的 .

我对他很不耐烦，因为他浪费了太多时间，却没有任何用处。

[[ˌpiːˈdʒiː] -]

[Pg 54]

[页 -]

[第54页]

[mʌtʃ] [tuː; tə][maɪ] [sərˈpraɪz] [ˈʌŋk(ə)l] - [ˈræzmis] [dræŋk][aɪ ˈti:][ɔ̃:l][ɪn] ,

Much to my surprise Uncle ' Rasmus drank it all in ,

很多 到 我的 惊喜 叔叔 - 拉斯穆斯 喝 它 全部 在 ,

令我惊讶的是，拉斯穆斯叔叔竟然全都听进去了。

[ænd; ənd] [wen] ['lɪt(ə)] ['frentʃ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['oʊvərli] [bɔːŋ] ['stɔːri]
and when little Frenchie had come to an end of his overly long story
和 什么时候 小的 法国佬 有 来 到 一个 结尾 的 他的 过于 长的 故事
[ðə; ði][oʊld]['niːgroʊ] [sed] ,
the old negro said ,
这 老的 黑人 说 ,

当小弗兰奇讲完他那冗长的故事后，老黑人说道：

[ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [strɔː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [aɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [er] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə]
taking the straw from his mouth and holding it in the air as if to
采取 这 稻草 从 他的 嘴 和 保持 它 在 这 空气 作为 如果 到
[æsərˈteɪn] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [keɪm] [ðə; ði] [wɪnd] :
ascertain from which direction came the wind :
探明 从 哪个 方向 来了 这 风 :

他从嘴里拿出吸管，举到空中，好像要判断风是从哪个方向吹来的：

" [aɪ] ['rekən] [aɪz] - - [tuː; tə][biː; bi] ['ɡɔɪn] - , ['tʃɪlən] .
" **I reckon I'se ' bleegeed to be goin ' , chillun** .
" 我 估计 伊塞 - - 到 是 去 - , 孩子们 :

“我觉得我得走了，孩子们。”

[fɔːr; fər][æn; ən][oʊl][mæn][laɪk] ['ʌŋk(ə)] - ['ræzmɪs] [ɪts] [kwɑɪt] [ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [frʌm; frəm] [hɪr] [tuː; tə][diː] [taʊn]
For an ole man like Uncle ' Rasmus it's quite a journey from here to de town
为了 一个 奥莱 男人 喜欢 叔叔 - 拉斯穆斯 它是 相当 一个 旅行 从 这里 到 德 镇
[ɔb] [jɔːk] ,
ob York ,
奥布 约克 ,

对于像拉斯穆斯叔叔这样的老人来说，从这里到约克城可是一段相当长的路程。

[æn; ən] - [ɪˈɛf][aɪ] [kaʊnts] [ɑːn][ˈdɔɪn] - [aɪ ˈtiː] - [twɪkst] [naʊ] [æn; ən] - ['sʌnraɪz] ,
an ' ef I counts on doin ' it ' twixt now an ' sunrise ,
一个 - ef 我 计数 在 做 - 它 - 中间 现在 一个 - 日出 ,

如果我打算在现在到日出之间完成这件事，

[aɪˈd] ['betər] [get][maɪ][oʊl] [legz] - - . "
I'd better get my ole legs amovin ' . "
ID 更好的 得到 我的 奥莱 腿 - - . "

我最好赶紧让我的老腿动起来。

" [jɔːk] [taʊn] , ['ʌŋk(ə)] - ['ræzmɪs] ?
" **York Town , Uncle ' Rasmus ?**
" 约克 镇 , 叔叔 - 拉斯穆斯 ?

“约克镇，拉斯穆斯叔叔？”

" [aɪ] [kraɪd] [ɪn] [sərˈpraɪz] , [ænd; ənd] [wel] [aɪ] [maɪt] ,
" **I cried in surprise , and well I might** ,
" 我 哭 在 惊喜 , 和 出色地 我 可能 ,

“我惊讶得哭了，这很正常。”

[fɔːr; fər] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][pæst] [θriː] ['jɪrɪz] [aɪ][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [ðə; ði][oʊld]['niːgroʊ][ɡoʊ][æz; əz][faːr]
for within the past three years I had never seen the old negro go as far
为了 之内 这 过去的 三 年 我 有 绝不 已见 这 老的 黑人 去 作为 远的
[frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [æz; əz][ðə; ði]['kɑːt(ə)n] [fiːldz] .
from the house as the cotton fields .
从 这 房子 作为 这 棉布 字段 .

因为在过去的三年里，我从未见过那个老黑人离开家去棉花地那么远。

" [dæts] [wʌt] [aɪ] [sed] , ['tʃɪli] , [æn; ən] - [aɪz] - - [tuː; tə][biː; bi] - - . "
" **Dat's what I said , chile , an ' I'se ' bleegeed to be amovin ' .** "
" 数据 什么 我 说 , 智利 , 一个 - 伊塞 - - 到 是 - - . "

“我就是这么说的，孩子，而且我‘必须搬家’。”

" [bʌt; bæt] [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈɡoʊɪŋ][ðər; ðər] , [ˈʌŋk(ə)] - [ˈræzmɪs] ？
" **But why are you going there , Uncle ' Rasmus ？**
" 但 为什么 是 你 去 那里 ， 叔叔 - 拉斯穆斯 ？
“但是，拉斯穆斯叔叔，你为什么要去那里呢？”

" [aɪ][kraɪd] , [ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][ɑːrm][tuː; tə] [ɪnˈʃʊr] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] , [ænd; ænd][hiː; hi]
" **I cried , catching him by the arm to insure his attention , and he**
" 我 哭 ， 捕捉 他 经过 这 手臂 到 保证 他的 注意力 ， 和 他
[rɪˈplaɪd] [ˈdriːmɪli] ,
replied dreamily ,
回复 梦幻般地 ，
“我哭着抓住他的胳膊，想让他注意到我，他却梦呓般地回答说：

[bʌt; bæt] , [æz; əz][aɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][emˈiː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [er] [ʌv; əv] [dɪˈsɪʒ(ə)n] ː
but , as it seemed to me , with a certain air of decision ː
但 ， 作为 它 似乎 到 我 ， 和 一个 肯定 空气 的 决定 ː
但在我看来，他似乎带着某种决断的神情：

" [aɪ] - [loʊ] [ɪts] [taɪm][aɪ][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] - [ˈɑːrtɜː] [mɑːs] [ˈhæməltənz] [haʊs] [daʊn] [ˈjændər] ,
" **I ' low it's time I was lookin ' arter Marse Hamilton's house down yander ,**
" 我 - 低的 它是 时间 我 曾是 在看 - 动脉 马尔斯 汉密尔顿的 房子 向下 扬德 ，
“我当时正在马斯·汉密尔顿的房子那边往下看，我觉得是时候了。”

[wɔːr] [oʊ] [ˈmeri] [laɪbəd] [wen] [hiː; hi] [dʌn] [set][hɜːr; hər] [friː] . "
whar ole Mary libed when he done set her free . "
码头 奥莱 玛丽 解放 什么时候 他 完毕 放 她 自由的 . "
当把她她释放后，老玛丽又被解放了。

" [ðeəz; ðəz][noʊ] [niːd] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈlʊkɪŋ] [ˈæftər][ðæt][oʊld] [ˈfænti] , [ˈʌŋk(ə)] - [ˈræzmɪs] , " [aɪ][kraɪd] .
" **There's no need of your looking after that old shanty , Uncle ' Rasmus , " I cried .**
" 有 不 需要 的 你的 寻找 后 那 老的 棚屋 ， 叔叔 - 拉斯穆斯 ， " 我 哭 .
“拉斯穆斯叔叔，你没必要再照看那间破旧的小屋了，”我喊道。

" [ˈʊrli] [ˈfɑːðər] [ˈɡɪvz] [noʊ] [hiːd] [tuː; tə][aɪˈtiː] [naʊ] ; [aɪˈtiː] [ˈɪznt] [wɜːrθ] [hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈɪlɪŋ] ,
" **Surely father gives no heed to it now ; it isn't worth half a dozen shillings ,**
" 一定 父亲 给予 不 注意 到 它 现在 ； 它 不是 值得 一半 一个 打 先令 ，
“父亲现在肯定不会在意它；它连六个先令都不值。”

[ɪkˈsept] [fɔːr; fər] [ˈfaɪərwɔd] . "
except for firewood . "
除了 为了 柴 . "
除了柴火。

" [aɪ] [noʊ] [dæt] , [ˈhʌni] ; [aɪz] [dʌn] [faʊn] - [ɔːl][dæt][aʊt] ,
" **I know dat , honey ; I'se done foun ' all dat out ,**
" 我 知道 数据 ， 蜂蜜 ； 伊塞 完毕 发现 - 全部 数据 出去 ，
“我知道，亲爱的；我已经弄清楚了。”

[bʌt; bæt] - [ˈtelɪŋ] - [emˈiː][dæt] [ɪts] [taɪm][aɪ][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] - [ˈɑːrtɜː] [mɑːs] [ˈhæməltənz] [ˈpraːpərti]
but sumfin's tellin ' me dat it's time I was lookin ' arter Marse Hamilton's property
但 - 告诉 - 我 数据 它是 时间 我 曾是 在看 - 动脉 马尔斯 汉密尔顿的 财产
[wɒts] [bɪn] [ˈlef] [dɪr] [ɪn][diː] [taʊn] [ɔb] [jɔːk] ,
what's been lef dere in de town ob York ,
是什么 到过 左 德雷 在 德 镇 奥布 约克 ，
但冥冥之中有个声音告诉我，是时候去看看汉密尔顿伯爵在约克镇留下的遗产了。

[wɔːr] [diː] [ˈbrɪtɪʃər] [eɪˈem] - [æn; ən] - [ˈrɛrɪn] - [raʊn] - [laɪk] [deɪ][wʌz; wəz] [ɡɔːn] [ˈkreɪzi] . "
whar de Britishers am rampagin ' an ' rarin ' ' roun ' like dey was gone crazy . "
码头 德 英国人 是 - 一个 - 拉林 - 圆 - 喜欢 戴 曾是 已消失 疯狂的 . "
“英国人到处横冲直撞，就像疯了一样。”

" [bʌt; bət] [ju:l] [stɑ:rɪv] [tu:; tə] [deθ] [ðer; ðər] , [ˈʌŋk(ə)] - [ˈræzmɪs] .

" **But you'll starve to death there , Uncle ' Rasmus .**
" 但 你会 饿死 到 死亡 那里 , 叔叔 - 拉斯穆斯 .

“但是你会在那里饿死的，拉斯穆斯叔叔。”

[aɪ][dəʊnt][ˈfænsi][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˈveri] [ˈmeni] [ʌv; əv][oʊld]

I don't fancy there are very many of old
我 不 想要 那里 是 非常 许多 的 老的

我并不认为有很多老古董。

[,pi: ˈdʒi:] -]

[**Pg 55**]
[页 -]

[第55页]

[ˈmɛri:z] [gʊdʒ] [left][ɪn][ðə; ði] [ˈhʌvl] ,

Mary's goods left in the hovel ,
玛丽的 商品 左边 在 这 茅屋 ,

玛丽留在小屋里的物品，

[fɔ:r; fər] [ɪf] [aɪ] [rɪˈmembər] [ˈraɪtli] [jʌŋ] [ˈdaɪnə] [leɪd] [kleɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈgreɪtər] [ˈpɔ:rj(ə)n] ,

for if I remember rightly young Dinah laid claim to the greater portion ,
为了 如果 我 记住 没错 年轻的 迪娜 铺设 宣称 到 这 更大的 部分 ,

如果我没记错的话，年轻的底拿声称拥有更大份额的那部分。

[ænd; ænd] [haʊ] [wɪl] [ju:; jʊ][get] [əˈlɔ:ŋ] [fɔ:r; fər] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] ? "

and how will you get along for something to eat ? "
和 如何 将要 你 得到 沿着 为了 某物 到 吃 ? "

那你们打算怎么解决吃饭问题呢？

" [aɪ][wʌz; wəz] - - [loʊɪn] - , [ˈtʃɪli] , [æz; əz] [haʊ] [ju:; jʊ][æŋ; ən] - [sɔ:l] ,

" **I was kind'er ' lowin ' , chile , as how you an ' Saul ,**
" 我 曾是 - - 洛温 - , 智利 , 作为 如何 你 一个 - 扫罗 ,

“我当时比你 and 扫罗相处得更融洽，孩子，

[æŋ; ən] - [ˈmeɪbi] [ˈlɪt(ə)] [pi(:)'eə] [æz; əz] [ju:; jʊ] [kɔ:l] [hɪm; ɪm] , [wʊd] [tend] [aʊt] [ɑ:n] [di:] [oʊl] [mæn] ,

an ' maybe little Pierre as you call him , would tend out on de ole man ,
一个 - 或许 小的 皮埃尔 作为 你 称呼 他 , 会 趋向 出去 在 德 奥莱 男人 ,

也许你叫他小皮埃尔的那个人，会照顾那个老人家。

[ˈdiː'les] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [fetʃ] [naʊ] [æŋ; ən] - [den] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈhi:dɪn] - [tu:; tə] [hɔl] - [di:] [soʊl] [ɪn]

des enough to fetch now an ' den what he was needin ' to hol ' de soul in
德斯 足够的 到 拿来 现在 一个 - 丹 什么 他 曾是 需要 - 到 霍尔 - 德 灵魂 在

[hɪz; ɪz][ˈbɔ:di] . "

his body . "
他的 身体 . "

现在足够他得到他所需要的东西，才能让他的灵魂留在他的身体里。

" [bʌt; bət] [ɪf] , [æz; əz][pi(:)'eə] [sez] ,

" **But if , as Pierre says ,**
" 但 如果 , 作为 皮埃尔 说道 ,

“但是，正如皮埃尔所说，

[ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ɪnˈtrentʃmənt] [rʌŋ] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði] [ˈpɪdʒɪn] [ˈkwɔ:rtər] ,

the British entrenchments run back of the town as far as the Pigeon Quarter ,
这 英国 战壕 跑步 后退 的 这 镇 作为 远的 作为 这 鸽子 四分之一 ,

英国人的防御工事一直延伸到城后方的鸽舍区。

[ðen] [oʊld] [ˈmɛri:z] [ˈkæbɪn][mʌst; məst][bi:; bi][ɪnˈsaɪd] ,

then old Mary's cabin must be inside ,
然后 老的 玛丽的 舱 必须 是 里面 ,

那么老玛丽的小屋肯定就在里面。

[ænd; ənd] [haʊ] [wɒd] [wiː; wi][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][get] [θruː] [ðə; ði] [laɪnz] ? "
 and how would we be able to get through the lines ? "
 和 如何 会 我们 是 有能力的 到 得到 通过 这 线条 ? "

我们该如何穿过这些防线呢？

" [wel] , [ˈtʃɪli] , [aɪ] [eɪn] - [gɑːt] [ˈeni] [greɪt] [ˈlʌb] [fɔːr; fər] [diː] [ˈbrɪtɪʃər] ;
 " Well , chile , I ain ' got any great lub for de Britishers ;
 " 出色地 , 智利 , 我 艾因 - 得到 任何 伟大的 路易 为了 德 英国人 ;
 “哎，孩子，我对英国人没什么好感；

[bʌt; bət] [aɪz] - [loʊɪn] - [deɪ] [eɪn] - [soʊ][hɑːrd] - [ˈhɑrtɪd] [æz; əz][tuː; tə][hoʊld] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ɔb] [ˈtʃɪlən]
 but I'se ' lowin ' dey ain ' so hard - hearted as to hold out a couple ob chillun
 但 伊塞 - 洛温 - 戴 艾因 - 所以 难的 - 心地 作为 到 抓住 出去 一个 夫妻 奥布 孩子们
 [wʌt] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [fiːd] [ə; eɪ] [pɔːr] [oʊl] [ˈnɪɡər] .
 what wanted to feed a pore ole nigger .
 什么 通缉 到 喂养 一个 孔隙 奥莱 黑鬼 .

但我认为他们不会铁石心肠，拒绝几个想喂饱一个可怜老黑鬼的孩子。

[aɪ ˈtiː] - [siːmz] [æz; əz] [ɪf] - [biː; bi] - [jeɪmd] [tuː; tə] [let] [jɔːr; jər] [ˈʌŋk(ə)l] - [ˈræzmɪs] - ,
 It kind'er seems as if dey'd be ' shamed to let your Uncle ' Rasmus starbe ,
 它 - 似乎 作为 如果 - 是 - 羞愧 到 让 你的 叔叔 - 拉斯穆斯 - ,
 看起来他们似乎会为让你的叔叔拉斯穆斯挨饿而感到羞耻。

[ˈebən] [iːˈɛf] [hiː; hi] [ɪz] [noʊ] - [kaʊnt] [ˈkeɪz] [ɔb] [ˈbiːn] - [soʊ] [oʊl] ,
 eben ef he is no ' count kase ob bein ' so ole ,
 埃本 ef 他 是 不 - 数数 卡塞 奥布 是 - 所以 奥莱 ,
 eben ef 他不是“count kase ob bein” so ole ,

[ˈspeʃəli] [iːˈɛf] [ɔːl] - [hæb] [tuː; tə] [duː] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] - ,
 pecially ef all dey'd hab to do to keep him erlong ,
 特别 ef 全部 - 哈布 到 做 到 保持 他 - ,
 特别是如果他们必须做所有能让他留住他的事情，

[wʌz; wəz] [tuː; tə] [let] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ɔːr] [θriː] [ˈtʃɪlən] [ɪn] [diː] [laɪnz] .
 was to let a couple or three chillun in de lines .
 曾是 到 让 一个 夫妻 或者 三 孩子们 在 德 线条 .
 是为了让一两个或三个孩子排成一排。

" [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [blaɪnd] [tuː; tə] [em ˈiː] ,
 " It was all blind to me ,
 " 它 曾是 全部 瞎的 到 我 ,
 “这一切对我来说都是盲目的，”

[ðɪs] [ˈsʌd(ə)n] [wɪm] [ʌv; əv] [ˈʌŋk(ə)l] - [ˈræzmɪs] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ˈkwɔːrtərz] [ɪn] [oʊld] [ˈməriːz] [ˈkæbɪn] ,
 this sudden whim of Uncle ' Rasmus to take up his quarters in old Mary's cabin ,
 这 突然 一时兴起 的 叔叔 - 拉斯穆斯 到 拿 向上 他的 四分之一 在 老的 玛丽的 舱 ,
 拉斯穆斯叔叔突然心血来潮，决定住进老玛丽的小屋里。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈhɑːrdli] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˈveriɪst] [ˈjænti] , [ænd; ənd] [waɪl] [aɪ] [stʊd] [ˈlʊkɪŋ]
 which was hardly more than the veriest shanty , and while I stood looking
 哪个 曾是 几乎 更多的 比 这 最真实的 棚屋 , 和 尽管 我 站立 寻找
 [æt; ət] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] ,
 at the old man ,
 在 这 老的 男人 ,

那地方简直就是个简陋的棚屋，我站在那里看着那个老人，

[ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm] [ˈɡlɪməɹ] [ʌv; əv] [truːθ] [aʊt] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [fæst] [bɪˈkʌmɪŋ] [ə; eɪ]
 trying to get some glimmer of truth out of what was fast becoming a
 尝试 到 得到 一些 微光 的 真相 出去 的 什么 曾是 快速地 成为 一个
 [ˈmɪstəri] ,
 mystery ,
 神秘 ,

试图从这件迅速变成谜团的事情中找到一丝真相，

[ˈlɪt(ə)l] - [feɪs] [ˈlaɪtɪd] [ʌp] [ˈwʌndrəsli] , [æz; əz][hiː; hi] [liːpt] [ˈfɔːrwərd] ,
little Frenchie's face lighted up wondrously , as he leaped forward ,
小的 - 脸 照明 向上 奇妙地 , 作为 他 跳跃 向前 ,

小法兰奇的脸上绽放出灿烂的笑容，他向前跃去。

[ˈsiːzɪŋ] [ðə; ði][oʊld] [ˈdɑːki] [baɪ][bəʊθ][hændz] [waɪl] [hiː; hi][kraɪd] [ˈdʒɔɪəsli] :
seizing the old darkey by both hands while he cried joyously :
抓住 这 老的 达基 经过 两个都 双手 尽管 他 哭 欣喜地 :

他双手抓住老黑鬼，老黑鬼高兴地哭了起来：

" [ɪts] [ə; eɪ] [greɪt] [plæn] , [ˈʌŋk(ə)] - [ˈræzmɪs] , [ɪts] [ə; eɪ] [greɪt] [plæn] !
" **It's a great plan , Uncle ' Rasmus , it's a great plan !**
" 它是 一个 伟大的 计划 , 叔叔 - 拉斯穆斯 , 它是 一个 伟大的 计划 !

“这是个好计划，拉斯穆斯叔叔，这是个好计划！”

[aɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ə; eɪ] [ɡʊd] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ˈsoʊz] [tuː; tə] [help] [əˈbɔːŋ] ,
I'll go with you a good part of the way so's to help along ,
患病的 去 和 你 一个 好的 部分 的 这 方式 所以也是 到 帮助 沿着 ,

我会陪你走一段路，帮你一把。

[fɔːr; fər][ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [kaʊnt] [ɑːn] [ˈkæriɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] . "
for of course you count on carrying something ."
为了 的 课程 你 数数 在 携带 某物 . "

当然，你肯定希望带点东西。

" [aɪ] [spekt] [aɪz] [buːn] - [tuː; tə][hæb][ə; eɪ] [ˈblæŋkɪt] , [ˈtʃɪli] , [æŋ; ən] - [sʌmfɪn] [ɪn][diː] [wei] [ɔb] [fuːd] ,
" **I spect's I'se boun ' to hab a blanket , chile , an ' sumfin in de way ob food ,**
" 我 眼镜 伊塞 奖励 - 到 哈布 一个 毯子 , 智利 , 一个 - sumfin 在 德 方式 奥布 食物 ,

“我想我应该能弄到一条毯子、辣椒和一些食物。”

[ˈkerɪz] [aɪ][eɪn] - [zɪç] [ə; eɪ] [ˈfuːliʃ]
kase I ain ' sich a foolish
卡塞 我 艾因 - sich 一个 愚蠢

因为我可不是这么傻的人

[,piːˈdʒiː] -]
[**Pg 56**]
[页 -]

[第56页]

[oʊl] [ˈnɪɡər] [æz; əz][tuː; tə][tɪŋk][aɪ][kʊd; kəd][get] [traʊ] [ə; eɪ] - [laɪnz] [ɪn][diː] [naɪt] ,
ole nigger as to tink I could get trou a sogerman's lines in de night ,
奥莱 黑鬼 作为 到 叮当 我 可以 得到 洞 一个 - 线条 在 德 夜晚 ,

老黑鬼以为我能在夜里找到一个德国人的线索，

[æŋ; ən] - [soʊ] [aɪl] [biː; bi] [ˈniːdɪn] - [sʌmfɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ][bed][jɪˈɛf] [ˈnɑːθɪn] - [mɔːr] . "
an ' so I'll be needin ' sumfin for a bed ef nothin ' more ."
一个 - 所以 患病的 是 需要 - sumfin 为了 一个 床 ef 什么也没有 - 更多的 . "

所以，至少我需要个东西当床吧。

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈfuːliʃ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [jɔːk] [taʊn] , [wɒts] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv]
" **But if you are foolish enough to go to York Town , what's the sense of**
" 但 如果 你 是 愚蠢 足够的 到 去 到 约克 镇 , 是什么 这 感觉 的

[ˈstaːtɪŋ] [tuː; tə] - [naɪt] ?
starting to - night ?
开始 到 - 夜晚 ?

“但是，如果你愚蠢到要去约克镇，那么今晚开始比赛还有什么意义呢？”

[waɪ] [nɑːt] [weit] [tɪl] [ˈmɔːrnɪŋ] ?
Why not wait till morning ?
为什么 不是 等待 直到 早晨 ?

为什么不等到早上呢？

[juː; jʊ] [seɪ] [jɔːr'self] [juː; jʊ][dəʊnt][ɪk'spekt][tuː; tə][get] [θruː] [ðə; ði] [laɪnz] [ˈæftər][dɑːrk] ,
You say yourself you don't expect to get through the lines after dark ,
你 说 你自己 你 不 预计 到 得到 通过 这 线条 后 黑暗的 ,
你自己也说了, 你不指望天黑后能通过排队。

[ˈðerfɔːr] [waɪ] [sli:p] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [wen] [juː; jʊ][kɒd; kəd] [steɪ] [hɪr] [ɪn][ˈkʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]
therefore why sleep on the ground when you could stay here in comfortable
所以 为什么 睡觉 在 这 地面 什么时候 你 可以 停留 这里 在 舒服的
[ˈkwɔːrtərz] ?
quarters ?
四分之一 ?

既然可以住在这里舒适的房间里, 为什么还要睡在地上呢?
" [sɔːl] [kraɪd] , [ˌwerə'pɑːn] [pi(:)'eə] , [ˈtɜːrniŋ] [frʌm; frəm][ˈʌŋk(ə)] - [ˈræzmɪs] , [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [læd] :
" **Saul cried , whereupon Pierre , turning from Uncle ' Rasmus , said to the lad :**
" 扫罗 哭 , 于是 皮埃尔 , 转弯 从 叔叔 - 拉斯穆斯 , 说 到 这 小伙子 :
"索尔喊了一声, 皮埃尔便转过身, 离开拉斯穆斯叔叔, 对那孩子说:"

" [kɑːnt] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðɪs] [oʊld][ˈniːgrəʊ][ɪz] [ˈpeɪvɪŋ] [ə; eɪ] [wei] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd] [ˈfɪts]
" **Can't you understand that this old negro is paving a way for you and Fitz**
" 不能 你 理解 那 这 老的 黑人 是 铺路 一个 方式 为了 你 和 菲茨
[tuː; tə][get][æt; ət][jʊr; jər] [ˈhɔːrsɪz] ? "
to get at your horses ? "
到 得到 在 你的 马匹 ? "
"难道你不明白, 这个老黑鬼是在为你和菲茨接近你们的马匹铺路吗? "

" [aɪ] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [θɪk] - [hed] ;
" **I may be a thick - head ;**
" 我 可能 是 一个 厚的 - 头 ;
我可能有点笨;

[bʌt; bət][aɪ] [ˈfʊrli] [kɑːnt] [siː] [haʊ] [ˈteɪkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][ˈkwɔːrtərz] [ɪn][oʊld] [ˈmɛriːz] [ˈkæbɪn] ,
but I surely can't see how taking up his quarters in old Mary's cabin ,
但 我 一定 不能 看 如何 采取 向上 他的 四分之一 在 老的 玛丽的 舱 ,
但我实在想不明白, 他怎么能住在老玛丽的小屋里呢?

[wer] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [ˈkæri] [fuːd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ˈevri] [deɪ] [ɔːr] [tuː] ,
where we've got to carry food to him every day or two ,
在哪里 我们已经 得到 到 携带 食物 到 他 每一个 天 或者 二 ,
我们得每隔一两天给他送食物,

[ɪz] [ˈhelpɪŋ] [juː 'es] [ə'lɔːŋ] [ˈveri] [fæst] , " [sɔːl] [kraɪd] [ˈæŋgrəli] , [ænd; ənd][ˈlɪt(ə)] [ˈfrentʃi] , [ˈθroʊɪŋ]
is helping us along very fast , " Saul cried angrily , and little Frenchie , throwing
是 帮助 我们 沿着 非常 快速地 , " 扫罗 哭 愤怒地 , 和 小的 法国佬 , 投掷
[bæk] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] ,
back his shoulders ,
后退 他的 肩膀 ,
"它帮我们走得很快,"索尔生气地喊道, 小弗兰奇也向后耸了耸肩。

[læft] [ˈhɑːrtɪli] ,
laughed heartily ,
笑了 衷心地 ,
开怀大笑

[ˈfaɪndɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [soʊ][ˈkɑːmɪk(ə)][ɪn] [sɔːlz] [wɜːrdz] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɒl] [ˈmɪnɪt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi]
finding something so comical in Saul's words that it was a full minute before he
寻找 某物 所以 滑稽 在 扫罗的 字 那 它 曾是 一个 满的 分钟 前 他
[kɒd; kəd] [meɪk] [rɪ'plai] .
could make reply .
可以 制作 回复 .
扫罗的话里有非常滑稽的地方, 以至于他过了整整一分钟才开口回答。

[ðen] [hiː; hi] [sed] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɔːl] [ə'trembl] [wɪð; wɪθ] [mɜːrθ] :
Then he said , his voice all atremble with mirth :
然后 他 说 , 他的 嗓音 全部 颤抖 和 欢笑 :

然后他说道, 声音因喜悦而颤抖:

" [dəunt][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ʌŋk(ə)l] - ['ræzmɪs] [ɪz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['riːz(ə)nəb(ə)l] [ɪk'skjuːs] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə]
" **Don't you see that Uncle ' Rasmus is making a reasonable excuse for you to**
" 不 你 看 那 叔叔 - 拉斯穆斯 是 制作 一个 合理的 原谅 为了 你 到
[gʊð][ɪntuː][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] [jɔːk] ['evri] [deɪ] ,
go into the town of York every day ,
去 进入 这 镇 的 约克 每一个 天 ,

“难道你没看出拉斯穆斯叔叔是在给你一个合理的借口, 让你每天都去约克镇吗? ”

[ɪf] [soʊ][biː; bi] [jʊə(r)] ['maɪndɪd] ?
if so be you're minded ?
如果 所以 是 你是 有思想 ?

如果是这样, 你愿意吗?

[kɑːnt] [juː; jʊ] [ʌndər'stænd] [ðæt] [wʌns] ['hiːz] [ɪn][oʊld] ['mɛriːz] ['kæbɪn][ðeəz; ðəz] [gʊd] ['riːz(ə)n] [waɪ] [wiː; wi]
Can't you understand that once he's in old Mary's cabin there's good reason why we
不能 你 理解 那 一次 他是在 老的 玛丽的 舱 有 好的 原因 为什么 我们
[ʃʊd; ʃəd] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ?
should spend the night with him now and then ?
应该 花费 这 夜晚 和 他 现在 和 然后 ?

难道你不明白, 既然他已经住进了老玛丽的小屋, 那我们时不时地到他家过夜也是有充分理由的吗?

[sə'pəʊz] [wiː; wi] ['kærid] [ʌŋk(ə)l] - ['ræzmɪs] [fuːd] [θriː] [deɪz] ['rʌnɪŋ] ,
Suppose we carried Uncle ' Rasmus food three days running ,
认为 我们 携带 叔叔 - 拉斯穆斯 食物 三 天 跑步 ,
假设我们连续三天给拉斯穆斯叔叔带食物,

[aɪ'tiː] [wʊd] [bɪ'kʌm] ['nesəsəri] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [ðæt] [ðə; ði][oʊld][mæn][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə]
it would become necessary to explain that the old man had been intending to
它 会 变得 必要的 到 解释 那 这 老的 男人 有 到过 意图 到
[kʌm] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][plæn'teɪ(ə)n] ;
come out to the plantation ;
来 出去 到 这 种植园 ;

必须向人解释, 这位老人原本打算来种植园。

[bʌt; bət] [sɪns] [wiː; wi][hæd; həd] [bɔːst] ['aʊər; ɑːr] ['hɔːrsɪz] [wiː; wi][wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə] [fiːd] [hɪm; ɪm][æz; əz]
but since we had lost our horses we were forced to feed him as
但 自从 我们 有 丢失的 我们的 马匹 我们 是 强制 到 喂养 他 作为
[best][wiː; wi] [maɪt] ,
best we might ,
最好的 我们 可能 ,

但由于我们失去了马匹, 我们只能尽力喂养他。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] ['fiːb(ə)l] [tuː; tə] [wɔːk] [hoʊm] .
because he was too feeble to walk home .
因为 他 曾是 也 微弱 到 走 家 .

因为他太虚弱了, 走不动路回家。

[kɑːnt] [juː; jʊ][ɔːlsəʊ] [siː] , " [piː(ː)'eə]
Can't you also see , " Pierre
不能 你 还 看 , " 皮埃尔

难道你看不出来吗? “皮埃尔

[[piː 'dʒiː] -]
[**Pg 57**]
[页 -]

[kən'tɪnju:d] ['i:gərli] , " [waɪ] [ðə; ði][oʊld][mæn] ['wɒnts] [tu;; tə][get][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [naɪt] ?
continued eagerly , " why the old man wants to get there in the night ?
持续 急切地 , " 为什么 这 老的 男人 想要 到 得到 那里 在 这 夜晚 ?

他急切地继续问道：“为什么老人家要在夜里去那里？”

[hi;; hi] [kaʊnts] [ɑ:n] ['sni:kɪŋ] [θru:] [ðə; ði][laɪnz] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['mi:kli] ['laɪɪŋ] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði]
He counts on sneaking through the lines , instead of meekly lying down on the
他 计数 在 鬼鬼祟祟 通过 这 线条 , 反而 的 温顺地 说谎 向下 在 这
[graʊnd] ,
ground ,
地面 ,

他指望偷偷溜过防线，而不是乖乖地躺在地上。

[æz; əz][hi;; hi][hæz; həz] [sed] , [ænd; ənd] [ɪn'tendz] , [ɪf] [soʊ][bi;; bi][aɪ 'ti:] [ɪz] ['pɑ:səb(ə)] ,
as he has said , and intends , if so be it is possible ,
作为 他 有 说 , 和 意图 , 如果 所以 是 它 是 可能的 ,
正如他所说，并且打算这样做，如果可能的话，

[tu;; tə][get]['ɪntu:][oʊld] ['mɛrɪ:z] ['kæbɪn] [wɪ'ðəʊt] ['meɪkɪŋ] [noʊn] [tu;; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃər] [ðæt] [hi;; hi]
to get into old Mary's cabin without making known to the Britishers that he
到 得到 进入 老的 玛丽的 舱 没有 制作 已知 到 这 英国人 那 他
[hæz; həz][dʒʌst] [kʌm] ['ɪntu:][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ;
has just come into the village ;
有 只是 来 进入 这 村庄 ;

他悄悄潜入老玛丽的小屋，没有让英国人知道他已经来到村子里；

[bʌt; bət] ['ræðər] [kaʊnts] [ɑ:n] ['letɪŋ] [aɪ 'ti:][bi;; bi] [ʌndər'stʊd] [ðæt] [hi;; hi][hæz; həz] [bɪn] [ðer; ðər] ['evər]
but rather counts on letting it be understood that he has been there ever
但 相当 计数 在 出租 它 是 理解 那 他 有 到过 那里 曾经
[sɪns] [ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði] [taʊn] . "
since they entered the town . "
自从 他们 进入 这 镇 . "

但他更希望人们明白，自从他们进城以来，他就一直待在那里。

" [ɪts] [ə'meɪzɪn] - [haʊ] [sʌm; səm][ɔ b] ['desɪ] [jɪər] ['tʃɪlən] [kæn; kən] [pɪk] [ʌp][æn; ən]['i:'deɪ] [wʌt] ['oʊdər]
" **It's amazin ' how some ob dese yere chillun can pick up an idee what oder**
" 它是 太棒了 - 如何 一些 奥布 这些 年份 孩子们 能 挑选 向上 一个 想法 什么 或
[fʊks][eɪ 'em]['traɪn] - [tu;; tə][haɪd] ,
folks am tryin ' to hide ,
各位 是 尝试 - 到 隐藏 ,

“真令人惊讶，这些年纪的孩子竟然能看出别人试图隐藏什么。”

" [ʌŋk(ə)l] - ['ræzmɪs] [sed] [æz; əz][hi;; hi] ['pætɪd] ['lɪt(ə)] ['frentʃɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [hed] ,
" **Uncle ' Rasmus said as he patted little Frenchie on the head ,**
" 叔叔 - 拉斯穆斯 说 作为 他 轻拍 小的 法国佬 在 这 头 ,
“拉斯穆斯叔叔一边说着，一边拍了拍小法兰奇的头，”

[ænd; ənd] [ðen] ['hɒbəld] [tɔ:rd] [hɪz; ɪz]['kæbɪn][æz; əz] [ɪf] [hi;; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['fi:b(ə)l] [ðæt] ['oʊnli][wɪð; wɪθ]
and then hobbled toward his cabin as if he was so feeble that only with
和 然后 跛行 朝向 他的 舱 作为 如果 他 曾是 所以 微弱 那 仅有的 和
[ðə; ði] ['gretɪst] [ɪg'zɜ:rʃn] [kʊd; kəd][hi;; hi][dræɡ][wʌn] [fʊt] ['æftər] [ə'hʌðər] .
the greatest exertion could he drag one foot after another .
这 最 用力 可以 他 拖 一 脚 后 其他 .

然后他一瘸一拐地走向他的小屋，好像他虚弱得只能费尽九牛二虎之力才能拖着一只脚走下去。

[fʊrli] [aɪ][wʌz; wəz] [θɪk] - ['hedɪd] [ɑ:n] [ðæt] [æftər'hu:n] ,
Surely I was thick - headed on that afternoon ,
一定 我 曾是 厚的 - 标题 在 那 下午 ,
那天下午我肯定是个榆木脑袋。

[fɔːr; fər][ˈiːv(ə)n][ˈæftər][pi(:)ˈeə][hæd; həd][meɪd] [fɔl] [ekspləˈneɪ(ə)n][ʌv; əv][ˈʌŋk(ə)] - [ræzməs] [ɪnˈtendɪd]
for even after Pierre had made full explanation of Uncle ' Rasmus's intended
为了 甚至 后 皮埃尔 有 制成 满的 解释 的 叔叔 - 拉斯穆斯的 故意的
['muːvmənts] ,
movements ,
移动 ,

即使皮埃尔已经充分解释了拉斯穆斯叔叔的意图，
[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [hoʊl] [skiːm] [keɪm] [pleɪn][ɪn][maɪ][maɪnd] ,
it was a good five minutes before the whole scheme came plain in my mind ,
它 曾是 一个 好的 五 分钟 前 这 所有的 方案 来了 清楚的 在 我的 头脑 ,
过了足足五分钟，整个计划才在我脑海中清晰起来。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [ðɪs] [oʊld][ˈniːɡroʊ][ʌv; əv][ˈaʊərz][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə][duː] [mɔːr]
and then I realized that this old negro of ours was about to do more
和 然后 我 已实现 那 这 老的 黑人 的 我们的 曾是 关于 到 做 更多的
[tɔːrd] [riˈɡeɪnɪŋ] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][ˈsɪlvər] [hiːlz] ,
toward regaining possession of Silver Heels ,
朝向 恢复 拥有 的 银 高跟鞋 ,
然后我意识到，我们这位老黑人即将为重新夺回“银跟鞋”而做出更多贡献。

[ɪf] [ɪnˈdiːd] [ʃiː; ʃi][ˈevər][dɪd] [kʌm] [ˈɪntuː][maɪ] [pəˈzeɪn] [əˈɡen] ,
if indeed she ever did come into my possession again ,
如果 的确 她 曾经 做过 来 进入 我的 拥有 再次 ,
如果她真的再次回到我身边的话，

[ðæn; ðən][ɔːl][ʌv; əv][juː ˈes] [lædz] [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr] [ˈnɔɪzi] [tɔːk] .
than all of us lads with our noisy talk .
比 全部 的 我们 小伙子们 和 我们的 嘈杂 讲话 .
比我们这些吵吵闹闹的小伙子们强多了。

[hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][əˈboʊd][ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] [jɔːk] , [ˈsniːkɪŋ] [θruː] [ðə; ði][laɪnz] ,
He would take up his abode in the town of York , sneaking through the lines ,
他 会 拿 向上 他的 住所 在 这 镇 的 约克 , 鬼鬼祟祟 通过 这 线条 ,
他会潜入约克镇定居，悄悄穿过防线。

[ɪf] [soʊ][biː; bi][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈpɑːsəb(ə)] ,
if so be it was possible ,
如果 所以 是 它 曾是 可能的 ,
如果真是这样的话，

[tuː; tə][ðə; ði][end] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [maɪt] [nɔːt] [noʊ] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði]
to the end that the British might not know he had just come in from the
到 这 结尾 那 这 英国 可能 不是 知道 他 有 只是 来 在 从 这
[aʊtˈsaɪd] ,
outside ,
外部 ,
甚至到了英国人可能都不知道他刚从外面进来的地步。

[ænd; ənd][wʌns][ðer; ðər][ðə; ði] [wei] [wʌz; wəz][ˈoʊpən][fɔːr; fər][ɔːl] [θriː] [ʌv; əv][juː ˈes] [lædz] [tuː; tə][ˈwɑːndər]
and once there the way was open for all three of us lads to wander
和 一次 那里 这 方式 曾是 打开 为了 全部 三 的 我们 小伙子们 到 漫步
[æt; ət] [liːst] [soʊ][faːr] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] [æz; əz][oʊld] [ˈmɛriːz] [ˈkɑːtɪdʒ] .
at least so far through the town as old Mary's cottage .
在 至少 所以 远的 通过 这 镇 作为 老的 玛丽的 小屋 .
到了那里之后，我们三个小伙子就可以自由自在地在镇上闲逛，至少可以走到老玛丽的小屋。

[,aɪˈti:] [wʊd] [biː, bi] [streɪndʒ] [ɪnˈdiːd] , [ˈæftər][ðə; ði] [red] - [kəʊts] [wɜːr; wər] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [ˈsiːɪŋ]
It would be strange indeed , after the red - coats were accustomed to seeing
它 会 是 奇怪的 的确 , 后 这 红色的 - 外套 是 习惯 到 看到
[juːˈes] [kʌm] [ænd; ənd][gəʊ] ,
us come and go ,
我们 来 和 去 ,
这确实会很奇怪, 毕竟红衣士兵们已经习惯了看到我们来来往往。

[fɔːr; fər][ðər; ðər][kʊd; kəd][biː, bi][noʊ] [ˈkwɛstʃən] [bʌt; bət] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [get] [pərˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə]
for there could be no question but that we would get permission to
为了 那里 可以 是 不 问题 但 那 我们 会 得到 允许 到
[ˈmɪnɪstər] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] [oʊld][ˈniːɡroʊ] ,
minister to the poor old negro ,
部长 到 这 贫穷的 老的 黑人 ,
因为毫无疑问, 我们会获准为那位可怜的老黑人提供帮助。

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˈventʃər] [ˈfɜːrðər] [ænd; ənd] [ˈfɜːrðər] [ɪnˈsaɪd][ðə; ði] [laɪnz] [ʌnˈtɪl] ,
if we could not venture further and further inside the lines until ,
如果 我们 可以 不是 风险投资 更远 和 更远 里面 这 线条 直到 ,
如果我们无法继续深入探索这条线内, 直到.....

[,piːˈdʒiː] -]
[**Pg 58**]
[页 -]
[第58页]

[ʃʊd; ʃəd] [ˈfɔːrtʃən] [ˈfeɪvər][juːˈes] , [wiː; wi] [maɪt] [biː, bi][ˈeɪb(ə)][tuː; tə][gəʊ] [wɪðərsəʊˈevər] [wiː; wi] [drɪˈzaɪr] .
should fortune favor us , we might be able to go whithersoever we desired .
应该 财富 偏爱 我们 , 我们 可能 是 有能力的 到 去 无论去往何处 我们 想要的 .
如果运气好的话, 我们或许可以去任何我们想去的地方。

[æt; ət][ɔːl] [ɪˈvents] , [wɪð; wɪθ][ˈʌŋk(ə)] - [ˈræzmɪs] [ˈdwelɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] — [wɪð; wɪθ][ˈʌŋk(ə)] - [ˈræzmɪs]
At all events , with Uncle ' Rasmus dwelling in the town — with Uncle ' Rasmus
在 全部 活动 , 和 叔叔 - 拉斯穆斯 住宅 在 这 镇 — 和 叔叔 - 拉斯穆斯
[ɪl] [ænd; ənd] [niːdɪŋ] [ˈʌʊər; ɑːr] [əˈtenʃ(ə)n] ,
ill and needing our attention ,
患病的 和 需要 我们的 注意力 ,
总之, 拉斯穆斯叔叔住在镇上——而且拉斯穆斯叔叔生病了, 需要我们照顾,

[wiː; wi] [wʊd] [biː, bi] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [spend] [ˈʌʊər; ɑːr] [taɪm] [ɪn] [jɔːk] [wɪˈðəʊt] [əˈraʊzɪŋ] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði]
we would be enabled to spend our time in York without arousing even the
我们 会 是 已启用 到 花费 我们的 时间 在 约克 没有 唤起 甚至 这
[səsˈpɪʃənz] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈmɪzrəb(ə)] [sneɪk] [huːm] [ˈpiːp(ə)] [kɔːl] [ˈhɔːrɪ] [ˈsɪmz] .
suspicious of that miserable snake whom people call Horry Sims .
怀疑 的 那 悲惨的 蛇 谁 人们 称呼 霍里 模拟人生 .
这样我们就可以安心地在约克度过时光, 而不会引起那个被人们称为“霍里·西姆斯”的卑鄙小人的怀疑。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈskaʊndrəl] [wʌz; wəz] [kənˈsɜːrnd] ,
Of course , so far as the little scoundrel was concerned ,
的 课程 , 所以 远的 作为 这 小的 恶棍 曾是 担心的 ,
当然, 就这个小无赖而言,

[hiː; hi] [maɪt] [wel] [ˈwʌndər] [haʊ] [,aɪˈti:] [ˈtʃænst] [ðæt] [ˈʌŋk(ə)] - [ˈræzmɪs] [hæd; həd] [ɡɔːn] [ˈɪntuː][ðə; ði]
he might well wonder how it chanced that Uncle ' Rasmus had gone into the
他 可能 出色地 想知道 如何 它 偶然 那 叔叔 - 拉斯穆斯 有 已消失 进入 这
[taʊn] [ʌv; əv] [jɔːk] ,
town of York ,
镇 的 约克 ,
他或许会纳闷, 拉斯穆斯叔叔怎么会碰巧去了约克城。

[fɔːr; fər] [wen'evər] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [lædz] [hæd; həd][kʌm] [ə'raʊnd][ðə; ði] ['hæmɪltən] [plæn'teɪ(ə)n] [ðeɪ]
for whenever any of the lads had come around the Hamilton plantation they
为了 每当 任何 的 这 小伙子们 有 来 大约 这 汉密尔顿 种植园 他们
[hæd; həd] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['siːɪŋ] [ðə; ði][oʊld]['niːgroʊ] ['sɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [pleɪs] [ɪn]
had been accustomed to seeing the old negro sitting in his favorite place in
有 到过 习惯 到 看到 这 老的 黑人 坐着 在 他的 最喜欢的 地方 在
[ðə; ði]['sterb(ə)l] - [jɑːrd] ;
the stable - yard ;
这 稳定的 - 院子 ;

因为每当这些小伙子们来到汉密尔顿种植园附近时，他们都习惯性地看到那个老黑人坐在马厩院子里他最喜欢的地方；

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [naʊ] [æz; əz][ðə; ði] [skiːm] [keɪm] [hoʊm] [tuː; tə][em 'iː] , [ðæt] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]
but I could see now as the scheme came home to me , that it would be
但 我 可以 看 现在 作为 这 方案 来了 家 到 我 , 那 它 会 是
['pɑːsəb(ə)] ,
possible ,
可能的 ,

但现在我逐渐理解了这个方案，我意识到这是可行的。

[ɪn] [keɪs] ['hɔːri] ['sɪmz] [meɪd] [ɪn'kwaɪəɪz] ,
in case Horry Sims made inquiries ,
在 案件 霍里 模拟人生 制成 查询 ,

如果霍里·西姆斯提出询问，

[tuː; tə][let] [aɪ 'tiː][biː; bi] [ʌndər'stʊd] [ðæt] ['ʌŋk(ə)] - ['ræzmɪs] [hæd; həd] [gɔːn] [ðer; ðər][sʌm; səm] [deɪz]
to let it be understood that Uncle ' Rasmus had gone there some days
到 让 它 是 理解 那 叔叔 - 拉斯穆斯 有 已消失 那里 一些 天
[bɪ'fɔːr] [maɪ][lɔːrd] [kɔːnwɒlɪs] ['ɑːrmi] ['entəd] [ðə; ði] [taʊn] ,
before my Lord Cornwallis's army entered the town ,
前 我的 主 康沃利斯的 军队 进入 这 镇 ,

需要说明的是，拉斯穆斯叔叔在康沃利斯勋爵的军队进入该镇前几天就去了那里。

['biːɪŋ] ['stri:kən] [soʊ] [ɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɔːt][biː; bi] ['seɪfli] [muːvd] .
being stricken so ill he could not be safely moved .
存在 受打击的 所以 患病的 他 可以 不是 是 安全 已搬 .

他病情危重，无法安全转移。

[ɪn][fækt] , [aɪ] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['braɪtnəs] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] ,
In fact , I saw nothing but brightness in the future ,
在 事实 , 我 锯 没有什么 但 亮度 在 这 未来 ,
事实上，我看到的未来一片光明。

[ænd; ənd][ɔːl] [θruː] [ðɪs] [oʊld]['niːgroʊ] [huːm] [aɪ][hæd; həd] [siːn] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['sterb(ə)l] - [jɑːrd]
and all through this old negro whom I had seen sitting in the stable - yard
和 全部 通过 这 老的 黑人 谁 我 有 已见 坐着 在 这 稳定的 - 院子
[tʃuːɪŋ] [strɔː] [deɪ] ['æftər] [deɪ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [siːm] [mʌtʃ] [laɪk] [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði]
chewing straw day after day until he had come to seem much like one of the
咀嚼 稻草 天 后 天 直到 他 有 来 到 似乎 很多 喜欢 一 的 这
[dɔːgz][ɔːr][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] ,
dogs or the horses ,
狗 或者 这 马匹 ,

而我一直以来看到的那个老黑人，他日复一日地坐在马厩里嚼着稻草，直到他看起来就像狗或马一样。

['hævɪŋ] [noʊ][maɪnd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ; [bʌt; bət] [ɪm'plɪsɪtli] [əu'beɪŋ] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mæstər] .
having no mind of his own ; but implicitly obeying the will of his master .
拥有 不 头脑 的 他的 自己的 ; 但 隐式地 服从 这 将要 的 他的 掌握 .
没有自己的想法，完全服从主人的意志。

[ˈhævɪŋ] [kʌm] [tuː; tə] [ˈfʊli] [ˌʌndəˈstænd] [ɔːl][ʌv; əv] [ˈbenɪfɪt] [wɪtʃ] [maɪt] [əˈkruː] [tuː; tə][juːˈes][ɪn] [ðɪs]
Having come to fully understand all of benefit which might accrue to us in this
拥有 来 到 完全 理解 全部 的 益处 哪个 可能 累积 到 我们 在 这
[muːv] [ʌv; əv][ˈʌŋk(ə)] - [ˈræzmɪs] ,
move of Uncle ' Rasmus ,
移动 的 叔叔 - 拉斯穆斯 ,

在充分了解了拉斯穆斯叔叔此举可能给我们带来的所有好处之后，

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈeɪdɪd] [ðə; ði][oʊld][ˈniːɡroʊ][tuː; tə][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][maɪ] [əˈbɪləti] ,
I would have aided the old negro to the best of my ability ,
我 会 有 协助 这 老的 黑人 到 这 最好的 的 我的 能力 ,
我会尽我所能帮助那位老黑人。

[ænd; ənd] [ɪnˈsɪstɪd] [ðæt] [hiː; hi] [weɪt] [ʌnˈtɪl] [aɪ][ɡoʊ][tuː; tə] [ðɪs] [plænˈteɪ(ə)n][ɔːr] [ðæt] [wer] [aɪ] [maɪt]
and insisted that he wait until I go to this plantation or that where I might
和 坚持 那 他 等待 直到 我 去 到 这 种植园 或者 那 在哪里 我 可能
[ˈboːroʊ] [ə; eɪ] [hɔːrs] [tuː; tə] [ˈkæəri] [hɪm; ɪm] ;
borrow a horse to carry him ;
借 一个 马 到 携带 他 ;

他坚持要等到我去这个种植园或者那个种植园，在那里我可以借到一匹马带他去；

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [nʌn] [ʌv; əv][aɪˈtiː] .
but he would have none of it .
但 他 会 有 没有任何 的 它 .
但他根本不接受。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [bent] [ɑːn] [ˈentərɪŋ] [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] [jɔːk] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] , [ænd; ənd][əˈloʊn] .
He was bent on entering the town of York in his own way , and alone .
他 曾是 弯曲 在 进入 这 镇 的 约克 在 他的 自己的 方式 , 和 独自的 .
他决心以自己的方式，独自一人进入约克城。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [əˈsɪstəns] [hiː; hi] [wʊd] [əˈɡriː] [tuː; tə] ,
The only assistance he would agree to ,
这 仅有的 协助 他 会 同意 到 ,
他唯一同意提供的帮助是：

[wʌz; wəz] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [ˈkæəri] [hɪz; ɪz] [ˈblæŋkɪts] [ænd; ənd][ˈskænti] [stɔːr] [ʌv; əv] [prəˈvɪʒnz] [ə; eɪ]
was that we might carry his blankets and scanty store of provisions a
曾是 那 我们 可能 携带 他的 毯子 和 稀少 店铺 的 条款 一个
[ˈsɜːrt(ə)n][ˈpɔːr(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
certain portion of the
肯定 部分 的 这

是为了让我们能帮他搬运毯子和少量食物的一部分

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 59**]
[页 -]

[第59页]

[ˈdɪstəns] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑːn] [ˈbrɪŋɪŋ] [aʊt] [sʌm; səm] [ˈdelɪkəsɪz]
distance , and when I would have insisted on bringing out some delicacies
距离 , 和 什么时候 我 会 有 坚持 在 带来 出去 一些 美味佳肴
[frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] ,
from the house ,
从 这 房子 ,

距离遥远，而且我本来会坚持从家里拿出一些美味佳肴来。

[hiː; hi] [ˈpɑːzətɪvli] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [əkˈsept] [ðəm; ðəm] ,
he positively refused to accept them ,
他 积极地 拒绝 到 接受 他们 ,
他断然拒绝接受他们。

[ˌwerəˈpɑːn] [aɪ] [ˈʒːdʒd] [ˈɔːlmoʊst][ˈæŋgrəli][tuː; tə][biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə][duː][æz; əz][aɪ] [pliːzd] , [ʌnˈtɪl]
whereupon I urged almost angrily to be allowed to do as I pleased , until
于是 我 敦促 几乎 愤怒地 到 是 允许 到 做 作为 我 高兴 , 直到
[ˈlɪt(ə)l] [ˈfrentʃi] ,
little Frenchie ,
小的 法国佬 ,

于是我几乎是愤怒地要求允许我做我想做的事，直到小法兰奇

[huːz] [hed] [ɪz][ˈevər] [klɪr] , [sed] [tuː; tə][em ˈiː] [ˈlæfɪŋli] :
whose head is ever clear , said to me laughingly :
谁 头 是 曾经 清除 , 说 到 我 笑着 :
他头脑清醒，笑着对我说：

" [kɑːnt] [juː; jʊ] [ʌndərˈstænd] , [juː; jʊ] [θɪk] - [ˈhedɪd] [ˈfɪts] ,
" **Can't you understand , you thick - headed Fitz ,**
" 不能 你 理解 , 你 厚的 - 标题 菲茨 ,
“你这个榆木脑袋菲茨，难道还不明白吗？”

[ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [streɪndʒ] [ɪf] [ˈʌŋk(ə)l] - [ˈræzmɪs] [wʌz; wəz] [dɪsˈeɪbld] [ɪn][oʊld] [ˈməriːz] [ˈkæbɪn]
that it would be strange if Uncle ' Rasmus was disabled in old Mary's cabin
那 它 会 是 奇怪的 如果 叔叔 - 拉斯穆斯 曾是 已禁用 在 老的 玛丽的 舱
[wɪð; wɪθ][ɔːl] [ˈsɔːrts] [ʌv; əv] [ˈdelɪkəsɪz] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [fuːd] ?
with all sorts of delicacies in the way of food ?
和 全部 排序 的 美味佳肴 在 这 方式 的 食物 ?

如果拉斯穆斯叔叔卧病在床，住在老玛丽的小屋里，而小屋里却摆满了各种美味佳肴，那岂不是很奇怪吗？

[ɪf] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃər] [ʃʊd; ʃəd] [ɡroʊ] [səˈspiʃəs] [ænd; ənd] [lʊk] [ɪntuː][ðə; ði] [ˈmætər] ,
If the Britishers should grow suspicious and look into the matter ,
如果 这 英国人 应该 生长 可疑的 和 看 进入 这 事情 ,
如果英国人起了疑心并开始调查此事，

[ˈwʊdnt] [ðeɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [ɑːd] [ðə; ði][oʊld][mæn][hæd; həd] [brɪn] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ɪn] [ðæt]
wouldn't they think it odd the old man had been allowed to remain in that
不会 他们 思考 它 奇怪的 这 老的 男人 有 到过 允许 到 保持 在 那
[ˈhʌvl] [waɪl] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [jet] [ˈhɔːrsɪz] [ɪn][ðə; ði][ˈsteɪblz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhæmɪltən] [plænˈteɪ(ə)n][tuː; tə]
hovel while there were yet horses in the stables of the Hamilton plantation to
茅屋 尽管 那里 是 然而 马匹 在 这 马厩 的 这 汉密尔顿 种植园 到
[brɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] [wer] [hiː; hi] [brɪˈbɔːŋd] ?
bring him back where he belonged ?
带来 他 后退 在哪里 他 属于 ?

他们难道不觉得奇怪吗？ 汉密尔顿种植园的马厩里明明还有马，可以把老人送回他该去的地方，却允许老人继续住在那个破旧的小屋里？

" [ˈʊrli] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɡʊd] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kɔːld] [θɪk] - [ˈhedɪd] ,
" **Surely there was good reason why I should be called thick - headed ,**
" 一定 那里 曾是 好的 原因 为什么 我 应该 是 称为 厚的 - 标题 ,
“我被人说成是笨蛋，肯定是有原因的。”

[fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][ˈoʊnli] [taɪm] [sɪns] [ˈmɔːrniŋ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ʃoʊn] [maɪˈself][tuː; tə]
for this was not the only time since morning that I had shown myself to
为了 这 曾是 不是 这 仅有的 时间 自从 早晨 那 我 有 所示 我 到
[biː; bi][ə; eɪ][ˈstuːpɪd] ;
be a stupid ;
是 一个 愚蠢的 ;

因为从早上到现在，这已经不是我唯一一次表现得愚蠢了；

[jet] [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:tɪ][soʊ][ˈsɪmp(ə)l][bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [ˈredɪlɪ] [ˌʌndəˈstænd] [ðæt] [ˈi:v(ə)n] [ðoʊ] [wi:; wi]
yet I was not so simple but I could readily understand that even though we
然而 我 曾是 不是 所以 简单的 但 我 可以 容易 理解 那 甚至 尽管 我们
[maɪt] [hæv; həv][ðə; ðɪ] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ˈeɪb(ə)l][tu:; tə][goʊ][ænd; ənd] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [taʊn]
might have the advantage of being able to go and come from the town
可能 有 这 优势 的 存在 有能力的 到 去 和 来 从 这 镇
[ʌv; əv] [jɔ:k] [tu:; tə][ðə; ðɪ][plænˈteɪ(ə)n][æt; ət] [wɪl] ,
of York to the plantation at will ,
的 约克 到 这 种植园 在 将要 ,

然而，我虽然没那么单纯，但我很容易理解，即使我们可能拥有可以随意往返于约克镇和种植园之间的优势，

[wi:; wi] [wʊd] [nɑ:tɪ][bi:; bi][soʊ][fa:r] [ədˈvænst] [tɔ:rd] [ðə; ðɪ] [rɪˈkʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈstoʊlən][ˈhɔ:rsɪz] [æz; əz]
we would not be so far advanced toward the recovery of the stolen horses as
我们 会 不是 是 所以 远的 先进的 朝向 这 恢复 的 这 被盗 马匹 作为
[tu:; tə][bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ˈaʊər; ɑ:r] [wɜ:rk] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [fer] [wei] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [pərˈfɔ:rmɪd]
to be able to say that our work was in a fair way of being performed
到 是 有能力的 到 说 那 我们的 工作 曾是 在 一个 公平的 方式 的 存在 执行
.
:
.

我们距离追回被盗马匹还很远，无法说我们的工作已经取得了令人满意的进展。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][wʌn] [θɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ][grænt][ju:; jʊ][æn; ən][ɪmˈpɔ:rt(ə)nt][wʌn] ,
It was one thing , and I grant you an important one ,
它 曾是 一 事物 , 和 我 授予 你 一个 重要的 一 ,
这是一件事，我承认这是一件很重要的事，

[tu:; tə] [ˈentər] [ðə; ðɪ] [taʊn] [wɪˈðəʊt] [ˈɡɪvɪŋ] [raɪz][tu:; tə] [səsˈpɪfənz] ;
to enter the town without giving rise to suspicions ;
到 进入 这 镇 没有 给予 上升 到 怀疑 ;
进入城镇而不引起怀疑；

[bʌt; bət] [kwaɪt] [əˈnʌðər] [ænd; ənd] [mɔ:ɹ] [ˈsɪriəs] [tu:; tə] [teɪk] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈkwɔ:rtərz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
but quite another and more serious to take from the quarters of the
但 相当 其他 和 更多的 严肃的 到 拿 从 这 四分之一 的 这
[ˈbrɪtɪʃ] [ˈɑ:ɹmi] [ˈhɔ:rsɪz] [wɪtʃ] [wʊd] [bi:; bi] [ˈɡɑ:rdɪd] [baɪ] [ˈsoʊldʒərz] ,
British army horses which would be guarded by soldiers ,
英国 军队 马匹 哪个 会 是 守卫 经过 士兵 ,
但从英国军队马匹的营地偷窃则完全是另一回事，而且后果更为严重，因为那里会有士兵把守。

[ænd; ənd][get] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [θru:] [ðə; ðɪ] [laɪnz] [ʌv; əv] [ˈsentənəlz] [aʊt] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ]
and get away with them through the lines of sentinels out over the
和 得到 离开 和 他们 通过 这 线条 的 哨兵 出去 超过 这
[ɪnˈtrentʃmənt] .
entrenchments .
战壕 .
然后带着他们穿过战壕外哨兵的防线逃脱。

" [ðen] [ðɪs] [ˈmɪnɪt] - [bɔɪ] [ˈbɪznəs] [ðæt] [ju:; jʊ] [tɔ:kt] [əˈbaʊt] [ˈfɪts] , [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [drɔ:pt] ?
" **Then this Minute - Boy business that you talked about Fitz , is to be dropped ?**
" 然后 这 分钟 - 男生 商业 那 你 谈话 关于 菲茨 , 是 到 是 掉落 ?
“那么，你之前跟菲茨说的那个美汁源（Minute-Boy）生意，是不是要放弃了？”
" [sɔ:l] [æskt] [ə; eɪ] [fju:] [ˈmoʊmənts][ˈæftər][ˈʌŋk(ə)] - [ˈræzmɪs] [hæd; həd] [left] [ju: ˈes] , [ænd; ənd][aɪ]
" **Saul asked a few moments after Uncle ' Rasmus had left us , and I**
" 扫罗 问 一个 很少 时刻 后 叔叔 - 拉斯穆斯 有 左边 我们 , 和 我
“拉斯穆斯叔叔离开我们后不久，索尔问道，而我

[tʃ:rnd] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][ɪn] [ə'stɑ:nɪʃmənt] , [werə'pɑ:n] [hi;; hi] ,
turned upon him in astonishment , whereupon he ,
转向 之上 他 在 惊讶 , 于是 他 ,
他惊讶地转过身来, 然后,

[ri:dɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['pleɪnli] ['rɪt(ə)n] [ɑ:n][maɪ] [feɪs] , [ædɪd] :
reading the question which must have been plainly written on my face , added :
阅读 这 问题 哪个 必须 有 到过 显然 书面 在 我的 脸 , 额外 :
读出这个问题 (它肯定已经写在我的脸上了), 我补充道:

" [aɪ 'ti:] [wʊd] [si:m] [æz; əz] [ɪf] [wi;; wi][wɜ:r; wər] ['tʃ:rnɪŋ] [ɔ:l][ʼaʊər; ɑ:r] [ə'tenʃ(ə)n] [tu;; tə] ['getɪŋ] [bæk]
" **It would seem as if we were turning all our attention to getting back**
" 它 会 似乎 作为 如果 我们 是 转弯 全部 我们的 注意力 到 获得 后退
[ðə; ði] [mər] [ænd; ənd][ʼsɪlvər] [hi:lz] ,
the mare and Silver Heels ,
这 母马 和 银 高跟鞋 ,
“看来我们当时把所有精力都放在找回那匹母马和‘银蹄’上了。”

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðər; ðər][kæn; kən][bi;; bi][noʊ] [ʼlðər] [wɜ:rk][fɔ:r; fər]
in which case , as a matter of course , there can be no other work for
在 哪个 案件 , 作为 一个 事情 的 课程 , 那里 能 是 不 其他 工作 为了
[ju: 'es] .
us :
我们 :
在这种情况下, 我们自然也就没有其他工作可做了。

[ɪf] [wi;; wi][ʃʊd; ʃəd] [bi;; bi][soʊ] [ʼfɔ:rtʃənət] [æz; əz][tu;; tə] [sək'si:d] ,
If we should be so fortunate as to succeed ,
如果 我们 应该 是 所以 幸运 作为 到 成功 ,
如果我们有幸成功,

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ˈnesəsəri] [tu;; tə] [ˈskɜ:ri] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
it would become necessary to scurry out of this part of the country ,
它 会 变得 必要的 到 疾走 出去 的 这 部分 的 这 国家 ,
我们必须尽快离开这个地区。

[lest][maɪ] [lɔ:rd] [kɔ:n'wɒlɪs] [leɪ] [ju: 'es][baɪ][ðə; ði] [hi:lz] ,
lest my Lord Cornwallis lay us by the heels ,
免得 我的 主 康沃利斯 躺 我们 经过 这 高跟鞋 ,
免得康沃利斯勋爵把我们打得落花流水,

[fɔ:r; fər][aɪ] [sə'pouz] [ðeɪ] [wʊd] [set][aɪ 'ti:] [daʊn] [æz; əz] ['sti:lɪŋ] [ɪf] [wi;; wi][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'kleɪm] [ʼaʊər; ɑ:r]
for I suppose they would set it down as stealing if we should reclaim our
为了 我 认为 他们 会 放 它 向下 作为 偷窃 如果 我们 应该 回收 我们的
[oʊn] . " **own** . "
自己的 : "

我想, 如果我们收回自己的东西, 他们会把它定性为偷窃。

" [ænd; ənd] [waɪ] [maɪt] [aɪ 'ti:][nɔ:t][bi;; bi] [ðæt] [ju;; jʊ] [wʊd] [kən'tɪnju:] [ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv] [ˈmɪnɪt] [bɔɪz] ,
" **And why might it not be that you would continue the work of Minute Boys ,**
" 和 为什么 可能 它 不是 是 那 你 会 继续 这 工作 的 分钟 男孩们 ,
“那么, 你为什么不能继续‘一分钟男孩’的事业呢? ”

[ˈi:v(ə)n] [waɪ] [ˈstraɪvɪŋ] [tu;; tə][get] [bæk] [ðə; ði] [ˈhɔ:rsɪz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][ˈteɪkən][frʌm; frəm][ju;; jʊ] ?
even while striving to get back the horses which were taken from you ?
甚至 尽管 努力 到 得到 后退 这 马匹 哪个 是 已采取 从 你 ?
即使是在努力找回被夺走的马匹的过程中?

" [ˈlɪt(ə)l] [ˈfrentʃi] [æskt] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [ˈwʌndərmənt] .
" **little Frenchie asked as if in wonderment .**
" 小的 法国佬 问 作为 如果 在 惊奇 .
“小法国佬问道, 语气中充满了好奇。”

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [sə'pooʊzɪd; sə'pooʊzɪd] [wi:; wi] [kæn; kən] [gəʊ] ['ɪntu:] [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] [jɔ:k] ,
" It is not to be supposed we can go into the town of York ,
" 它 是 不是 到 是 据称 我们 能 去 进入 这 镇 的 约克 ;
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ;

“我们不能指希望能进入约克镇，而且，

[wɪ'dəʊt] [dɪ'leɪ] , [teɪk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['steɪblz] [wer] ['sɪmkooʊz] ['reɪndʒəz] [ki:p] [ðer; ðər] ['hɔ:rsɪz] , [tu:]
without delay , take from the stables where Simcoe's Rangers keep their horses , two
没有 延迟 , 拿 从 这 马厩 在哪里 西姆科的 游骑兵团 保持 他们的 马匹 ; 二
[ʌv; əv] [ðə; ði] [best] ;
of the best ;
的 这 最好的 ;

立即从辛科游骑兵团饲养马匹的马厩里取出两匹最好的马；

[bʌt; bət] ['meni] [deɪz] [wɪl] [pæs] , [jeɪ] [mʌst; məst] [pæs] , [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [wɜ:rk] [kæn; kən] [bi:; bi]
but many days will pass , yea must pass , before the work can be
但 许多 天 将要 经过 , 是的 必须 经过 , 前 这 工作 能 是
[ə'kɑ:mplɪʃt] .
accomplished .
完成 .

但是，这项工作要完成，还需要很多天的时间，是的，必须很多天的时间。

[ɪn] [ðə; ði] ['mi:nwaɪl] , [ɪf] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [fri:] [tu:; tə] [gəʊ] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] ,
In the meanwhile , if we are free to go in and out of the town ,
在 这 同时 , 如果 我们 是 自由的 到 去 在 和 出去 的 这 镇 ;
[ə'kɑ:mplɪʃt] .
与此同时，如果我们能够自由进出城镇，

[waɪ] [maɪt] [aɪ 'ti:] [nɑ:t] [bi:; bi] ['pa:səb(ə)] [fɔ:r; fər] [ju: 'es] [tu:; tə] ['kæri] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ɪnfər'meɪʃ(ə)n] [tu:; tə]
why might it not be possible for us to carry much of information to
为什么 可能 它 不是 是 可能的 为了 我们 到 携带 很多 的 信息 到
[ðə; ði] [ə'merɪkənz] ?
the Americans ?
这 美国人 ?

为什么我们可能无法将大量信息传递给美国人？

[aɪ 'ti:] [wʊd] [si:m] [æz; əz] [ɪf] ['aʊər; ɑ:r] [wɜ:rk] [æz; əz] ['mɪnɪt] [bɔɪz] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] [dʒʌst] [brɪ'ɡɪnɪŋ] . "
It would seem as if our work as Minute Boys was but just beginning . "
它 会 似乎 作为 如果 我们的 工作 作为 分钟 男孩们 曾是 但 只是 开始 . "

看来我们作为“一分钟男孩”的工作才刚刚开始。

" [wʌt] [brɪ'twi:ɪŋ] [jʊr; jər] [plænz] [ænd; ənd] [ðooʊz] [ʌv; əv] ['ʌŋk(ə)] - [ræzməs] , [aɪ] [kən'fes] [tu:; tə] ['bi:ɪŋ]
" What between your plans and those of Uncle ' Rasmus's , I confess to being
" 什么 之间 你的 计划 和 那些 的 叔叔 - 拉斯穆斯的 , 我 承认 到 存在
['θɜ:rəli] [mɪksɪt] ,
thoroughly mixed ,
彻底 混合 ,

“至于你的计划和拉斯穆斯叔叔的计划，我承认我完全搞不清楚。”

" [sɔ:l] ['mʌtəd] [ɪm'peɪʃntli] .
" Saul muttered impatiently .
" 扫罗 低声说道 不耐烦地 .

扫罗不耐烦地嘟囔着。

" [ɪn] [ðə; ði] [fɜ:rst] [pleɪs] , ['i:v(ə)n] [ðooʊ] [ju:; jʊ] [di:m] [aɪ 'ti:] [ʌv; əv] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] ,
" In the first place , even though you deem it of so much importance ,
" 在 这 第一的 地方 , 甚至 尽管 你 认为 它 的 所以 很多 重要性 ,
[fɜ:rst] .
首先，即便你认为它非常重要，

[aɪ][feɪl][tuː; tə][siː][haʊ][ˈbiːɪŋ][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][ɡoʊ][ɪn][ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][taʊn][wɪl][ˌeɪ diː ˈdiː][tuː; tə]
I fail to see how being able to go in and out of the town will add to
我 失败 到 看 如何 存在 有能力的 到 去 在 和 出去 的 这 镇 将要 添加 到
[ðə; ði][ˌpɑːsəˈbɪləti][ʌv; əv][ˈɡetɪŋ][ˈaʊər; ɑːr][ˈhɔːrsɪz].
the possibility of getting our horses.
这 可能性 的 获得 我们的 马匹 .
我不明白能够自由进出城镇如何能增加我们获得马匹的可能性。

[ənˈles][aɪ][ˌeɪ ˈem][mʌtʃ][mɪˈsteɪkən][ɪn][rɪˈɡɑːrd][tuː; tə][ˈmɪləteri][ˈmætərz],
Unless I am much mistaken in regard to military matters,
除非 我 是 很多 错误 在 看待 到 军队 事情 ,
除非我在军事方面犯了重大错误,

[aɪ ˈtiː][wɪl][nɑːt][biː; bi][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l][əˈfer][tuː; tə][stiːl][ˈiːðər][ðə; ði][mer][ɔːr][ˈsɪlvər][hiːlz][frʌm; frəm]
it will not be a simple affair to steal either the mare or Silver Heels from
它 将要 不是 是 一个 简单的 事务 到 偷 任何一个 这 母马 或者 银 高跟鞋 从
[ðə; ði][ˈsoʊldʒərz].
the soldiers.
这 士兵 .
从士兵手中偷走那匹母马或银蹄铁都不是一件容易的事。

[ðen], [ɪf][wiː; wi][ɑːr; ər][ˈbendɪŋ][ɔːl][ˈaʊər; ɑːr][ˈefərts][tuː; tə][ðæt][wʌn]
Then, if we are bending all our efforts to that one
然后 , 如果 我们 是 弯曲 全部 我们的 努力 到 那 一
那么, 如果我们把所有的努力都集中在那一件事上呢?

[ˈpɜːrpəs], [haʊ][ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][sɜːrv][ðə; ði][ˈkɑːləni] ?
purpose, how are we to serve the colony ?
目的 , 如何 是 我们 到 服务 这 殖民地 ?
目的是什么? 我们如何为殖民地服务?

[wʌt][wiː; wi][kʊd; kəd][lɜːrn][ɪn][ðə; ði][taʊn][ʌv; əv][jɔːk][ðæt][wʊd][biː; bi][ʌv; əv][ɪmˈpɔːrt(ə)ns][tuː; tə]
What we could learn in the town of York that would be of importance to
什么 我们 可以 学习 在 这 镇 的 约克 那 会 是 的 重要性 到
[ðə; ði][əˈmerɪkənz],
the Americans,
这 美国人 ,
我们在约克镇能学到哪些对美国人来说很重要的东西?

[ˈpaːsɪz][maɪ][ʌndərˈstændɪŋ]. "
passes my understanding . "
通过 我的 理解 . "
我理解不了。

" [wiː; wi][jæl; jəl][siː], " [pi(:)ˈeə][sed][ˈlæfɪŋli],
" **We shall see** , " **Pierre said laughingly** ,
" 我们 将 看 , " 皮埃尔 说 笑着 ,
“我们拭目以待,”皮埃尔笑着说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈʃrʌɡ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈʃəʊldəz][ænd; ənd][ə; eɪ][weɪv][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd].
with a shrug of the shoulders and a wave of his hand.
和 一个 耸肩 的 这 肩膀 和 一个 海浪 的 他的 手 .
他耸了耸肩, 挥了挥手。

" [aɪ ˈtiː][jæl; jəl][biː; bi][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈfrentʃ][bɔɪ][frʌm; frəm][nuː][ɔːˈliːnz],
" **It shall be for a little French boy from New Orleans** ,
" 它 将 是 为了 一个 小的 法语 男生 从 新的 奥尔良 ,
“这将是送给一位来自新奥尔良的法国小男孩的礼物。”

[hu:] ['nevər] [sɔ:] [ðə; ði][lənd] [wer] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [wɜ:r; wər][bɔ:rn] ,
who never saw the land where his father and mother were born ,
WHO 绝不锯这土地在哪里他的父亲和母亲是出生 ,
他从未见过父母的出生地 ,

[tu:; tə] [ti:tʃ] [ju:; jə] [və'dʒɪnjən] [haʊ] [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][pɑ:səb(ə)][tu:; tə] [ber] [ə; eɪ][hænd][ɪn] [ðɪs]
to teach you Virginians how it may be possible to bear a hand in this
到教你弗吉尼亚人如何它可能是可能的到熊一个手在这
[ˈbɪznəs] ,
business ,
商业 ,

向你们弗吉尼亚人传授如何参与这项事业的可能性 ,
[wɪtʃ] [ɪz] [laɪk] [tu:; tə] [grəʊ] [ɪk'si:dɪŋ] [wɔ:rm] [wen] ['aʊər; ɑ:r] [frentʃ] ['dʒen(ə)rəl][kləʊzɪz][ɪn][ɑ:n]
which is like to grow exceeding warm when our French general closes in on
哪个是喜欢到生长超过温暖的什么时候我们的法语一般的关闭在在
[kɔrnwɒlɪs] ['ɑ:rmɪ] ,
Cornwallis's army ,
康沃利斯的军队 ,

当我们的法国将军逼近康沃利斯的军队时，天气很可能会变得异常炎热。
[fɔ:r; fər] [naʊ] [hæz; həz] [kʌm] [ðə; ði] [taɪm] [tu:; tə][hoʊld][ðə; ði] ['kɪŋz] [men] [æz; əz][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [mæn][hoʊldz]
for now has come the time to hold the king's men as a strong man holds
为了现在有来这时间到抓住这国王的男人作为一个强的男人持有
[ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɪn][hɪz; ɪz][græsp] ,
a child in his grasp ,
一个孩子 在 他的 抓牢 ,

现在是时候像壮汉抱着孩子一样，牢牢控制住国王的士兵了。
[ɪf] [səʊ][bi:; bi][jɔ:; jər][dʒen(ə)rəl] ['wɑ:ʃɪŋtən] [ɪz][maɪndɪd][tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ə'θɔ:rəti] . "
if so be your General Washington is minded to give him the authority . "
如果所以是 你的 一般的 华盛顿 是 有思想 到 给 他 这 权威 . "

如果真是这样，华盛顿将军就打算授予他权力了。
" [tu:; tə] [hɪr] [ju:; jə] [tɔ:k] , [pi(:)'eə] , [wʌn] [maɪt] [sə'pəʊz] [ju:; jə][hæd; həd] [sɜ:rvd] [wɪð; wɪθ]['soʊldʒərz][ɔ:l]
" **To hear you talk , Pierre , one might suppose you had served with soldiers all**
" 到 听到 你 讲话 , 皮埃尔 , 一 可能 认为 你 有 服务 和 士兵 全部
[jɔ:; jər] [ʃɔ:rt] [laɪf] ,
your short life ,
你的 短的 生活 ,
“听你说话，皮埃尔，人们可能会以为你短暂的一生都在和士兵们在一起。”

" [sɔ:l] [kraɪd] ['ɪrɪtəbli] , [ænd; ənd] [ə'gen] ['lɪt(ə)] ['frentʃɪ] [læft] [æz; əz][hi:; hi] [rɪ'plaɪd] :
" **Saul cried irritably , and again little Frenchie laughed as he replied :**
" 扫罗 哭 易怒地 , 和 再次 小的 法国佬 笑了 作为 他 回复 :
索尔烦躁地哭了起来，小弗兰奇又笑着回答：
" [maɪ] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['soʊldʒər] , [ænd; ənd] [fɔ:t] ['breɪvli] .
" **My father was a soldier , and fought bravely** .
" 我的 父亲 曾是 一个 士兵 , 和 战斗 勇敢地 .
“我父亲是一名军人，他英勇作战。”

[aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdʒ] [kən'və:sɪŋ] ; [aɪ][hæv; həv] [si:n] [ðem; ðəm] [drɔ:]
I have heard him and his comrades conversing ; I have seen them draw
我 有 听到 他 和 他的 同志们 对话 ; 我 有 已见 他们 画
[plænz][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [kæm'peɪn] ,
plans for a campaign ,
计划 为了 一个 活动 ,
我曾听见他和他的同志们交谈；我曾见过他们制定作战计划，

[ænd; ənd] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [ˌfɔ:tifi'keɪʃənz] , [ʌn'tɪl] [aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][em 'i:] ,
and discuss the strength of fortifications , until it seemed to me ,
和 讨论 这 力量 的 防御工事 , 直到 它 似乎 到 我 ,
并讨论防御工事的强度, 直到我觉得,

[i:v(ə)n] [ðooʊ] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][noʊ] [ɪk'spɪriəns] [ɪn] [sʌtʃ] ['mætərz] , [ðæt] [aɪ] [nu:] [mʌtʃ]
even though I have had no experience in such matters , that I knew much
甚至 尽管 我 有 有 不 经验 在 这样的 事情 , 那 我 知道 很多
[kən'sɜ:rniŋ] [ðem; ðəm] .
concerning them .
有关 他们 .

虽然我在这方面没有任何经验, 但我却对它们了解很多。

" [ðen] [ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] ['si:st] , [sɔ:l] ['si:mɪŋli] ['gɪvɪŋ] [hɪm'self] [ʌp][tu:; tə][ə; eɪ] ['sʌlki] [mu:d]
Then the conversation ceased , Saul seemingly giving himself up to a sulky mood
" 然后 这 对话 停止 , 扫罗 似乎 给予 他自己 向上 到 一个 闷闷不乐的 情绪
,
/
,
“然后谈话就此停止, 扫罗似乎陷入了闷闷不乐的情绪中。”

[waɪl] [aɪ][hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [fu:d] [fɔ:r; fər] [rɪ'flek(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['dwelɪŋ] [ə'pɑ:n] [wʌt] [wi:; wi] [maɪt] [du:]
while I had so much food for reflection with dwelling upon what we might do
尽管 我 有 所以 很多 食物 为了 反射 和 住宅 之上 什么 我们 可能 做
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌpɒsə'bilitiz] [ʌv; əv] ['rʌniŋ] [əʊər; ɑ:r] [neks] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [nu:s] ,
and the possibilities of running our necks into a British noose ,
和 这 可能性 的 跑步 我们的 脖子 进入 一个 英国 套索 ,
虽然我有很多东西需要反思, 一直在思考我们可能会做什么, 以及我们有可能落入英国的绞索之中,

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t][ˈmaɪndɪd][tu:; tə] [gɪv] [pleɪ] [tu:; tə][maɪ] [tʌŋ] .
that I was not minded to give play to my tongue .
那 我 曾是 不是 有思想 到 给 玩 到 我的 舌头 .
我当时并不想让我的舌头发挥作用。

[ˈʌŋk(ə)l] - ['ræzmɪs] [rɪ'meɪnd] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz][ˈkæbɪn][ə; eɪ] [ɡʊd] [hæf] ['aʊər] , [waɪl] [wi:; wi] [lædz] [ə'weɪtɪd]
Uncle ' Rasmus remained within his cabin a good half hour , while we lads awaited
叔叔 - 拉斯穆斯 剩余 之内 他的 舱 一个 好的 一半 小时 , 尽管 我们 小伙子们 等待中
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
拉斯穆斯叔叔在船舱里待了足足半个小时, 我们几个小伙子都在等他。

['hævɪŋ] [noʊ][ɪnklɪ'neɪ(ə)n][tu:; tə] [mi:t] ['aʊər; ɑ:r] ['mʌðərz] [dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] [taɪm]
having no inclination to meet our mothers just at this time
拥有 不 倾角 到 见面 我们的 母亲们 只是 在 这 时间
此时此刻, 我们并没有任何想见母亲的意愿。

[lest] [wi:; wi][bi:; bi] [ˈɔ:rdərd] [tu:; tə] [ki:p] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [baʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði][plæn'teɪ(ə)n] ,
lest we be ordered to keep within the bounds of the plantation ,
免得 我们 是 订购 到 保持 之内 这 界限 的 这 种植园 ,
免得我们被命令待在种植园的范围内,

[ænd; ənd] [ðer'baɪ] [pri'ventɪd] [frʌm; frəm] ['kæriŋ] [aʊt][ʼaʊə; ɑ:r][plænz] , ['fu:lha:rdɪ] [ðʊʊ] [ðeɪ]
and thereby prevented from carrying out our plans , foolhardy though they
和 从而 阻止 从 携带 出去 我们的 计划 , 蛮干 尽管 他们
[maɪt] [bi:: bi] .
might be .
可能 是 .

因此，尽管我们的计划可能很愚蠢，但却无法实施。

[wen] [ðə; ði][ʊəld][ʼhi:grʊʊ][dɪd] [ə'pɪr] [ə'mʌŋ] [ju: 'es] [ə'gen] [hi:: hi][wʌz; wəz] ['redi] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['dʒɜ:rni]
When the old negro did appear among us again he was ready for the journey
什么时候 这 老的 黑人 做过 出现 之中 我们 再次 他 曾是 准备好 为了 这 旅行
;
;
;

当那位老黑人再次出现在我们中间时，他已经做好了启程的准备；

[ðæt] [ɪz][tu:: tə] [seɪ] , [hi:: hi][hæd; həd][wɪð; wɪθ][him; ɪm] [tu:] ['blæŋkits] [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔ:l] ['bʌnd(ə)l] , [ɔ:r]
that is to say , he had with him two blankets and a small bundle , or
那 是 到 说 , 他 有 和 他 二 毯子 和 一个 小的 捆 , 或者
[pækɪdʒ] ,
package ,
包裹 ,

也就是说，他随身带着两条毯子和一个小包裹。

[wɪtʃ] [aɪ] ['daʊtɪd] [nɔ:t] [kən'teɪnd] [ðə; ði] [stɔ:r] [ʌv; əv] [fu:d] [hi:: hi][wʌz; wəz][maɪndɪd][tu:: tə] ['kæri]
which I doubted not contained the store of food he was minded to carry
哪个 我 怀疑 不是 包含 这 店铺 的 食物 他 曾是 有思想 到 携带
[wɪð; wɪθ][him; ɪm][tu:: tə] [jɔ:k] [taʊn] .
with him to York Town .
和 他 到 约克 镇 .

我怀疑里面并没有装下他打算带到约克镇的那些食物。

[ɪn] [ə'dɪl(ə)n] [tu:: tə] [ðɪs] [ʼaʊtfɪt] [aɪ] ['nʊʊtɪst] [ðæt] [hi:: hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['hevɪst] [keɪn] ,
In addition to this outfit I noticed that he had his heaviest cane ,
在 添加 到 这 全套服装 我 注意到 那 他 有 他的 最重 甘蔗 ,
除了这身行头，我还注意到他拄着他最重的一根拐杖。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['fæʃnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ʼhænd(ə)l] [mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ] [krʌtʃ] , [ænd; ənd][aɪ] ['dɪmli]
which was fashioned with a handle much like a crutch , and I dimly
哪个 曾是 造型 和 一个 处理 很多 喜欢 一个 拐杖 , 和 我 依稀
[wʌndə-d] ,
wondered ,
想知道 ,

它有一个很像拐杖的把手，我隐约地想：

[ʼhɑ:rdli] ['nʊʊɪŋ] [ðæt] [aɪ][dɪd][soʊ] ,
hardly knowing that I did so ,
几乎 会心 那 我 做过 所以 ,
我几乎毫不知情，就这么做了。

[ʼweðər] [hi:: hi][hæd; həd][ʼteɪkən] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [stɪk] [dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [æz; əz][ə; eɪ] ['wepən] ,
whether he had taken this particular stick just at this time as a weapon ,
无论 他 有 已采取 这 特别的 戳 只是 在 这 时间 作为 一个 武器 ,
他是否恰好在这个时候拿起这根棍子作为武器，

[ɔ:r] ['sɪmpli] [tu:: tə] [gaɪd] [hɪz; ɪz] [ʼfɔ:ltərɪŋ] [steps] .
or simply to guide his faltering steps .
或者 简单地 到 指导 他的 摇摇欲坠 步骤 .
或者仅仅是为了引导他蹒跚的步伐。

" [aɪ] ['rekən] [aɪz] [dʌŋ] [pʊt] [oʊ] - [ræzməs] ['bɪznəs] [ɑ:n][dis] [jɪər] [plæn'teɪ(ə)n][ɪn] [feɪp] , [æŋ; əŋ] -
" **I reckon I'se done put ole ' Rasmus's business on dis yere plantation in shape , an '**
" 我 估计 伊塞 完毕 放 奥莱 - 拉斯穆斯的 商业 在 迪斯 年份 种植园 在 形状 , 一个 -
[naʊ] ,
now ,
现在 ,

“我想我已经把老拉斯穆斯今年的生意安排妥当了，现在，

[tʃɪlən] , [aɪz] [ˈwaɪn] [ter][biː bi] - - - , [æŋ; əŋ] - [ɪ:'ef] [juːz] ['kaʊntɪn] - [tuː; tə] [help] [diː] [oʊ]
chillun , I'se gwine ter be moseyin ' erlong , an ' ef you'se countin ' to help de ole
孩子们 , 伊塞 格温 特尔 是 - - - , 一个 - ef 你 计数 - 到 帮助 德 奥莱
[mæn] ,
man ,
男人 ,

chillun，我是moseyin'erlong，如果你指望帮助de ole man，

[aɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi] [aʊt] [ɔb] [diː] [wei] [ɪ:'ef] [jər] ['kæri] ['dɛsi] [jɪər] ['blæŋkɪts] [æŋ; əŋ] - [diː] ['lɪt(ə)] ['bʌnd(ə)] ,
it won't be out ob de way ef yer carry dese yere blankets an ' de little bundle ,
它 惯于 是 出去 奥布 德 方式 ef 你的 携带 这些 年份 毯子 一个 - 德 小的 捆 ,
如果你带着这些毯子和小包裹，就不会碍事了。

[keɪz] [aɪ] [eɪn] - [bɪn] [mʌtʃ] [juːst] [tuː; tə] ['toʊtɪn] - [stʌf] ['dɛsi] [læs] - ['jɪrz] . "
kase I ain ' been much used to totin ' stuff dese las ' years . "
卡塞 我 艾因 - 到过 很多 用过的 到 托廷 - 东西 这些 最后 - 年 . "

因为我这些年不太习惯背东西。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [wɪə(r)] ['gʊʊɪŋ] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] , [ʌŋk(ə)] - ['ræzmɪs] , " [aɪ] [sed] ['kwɪkli] ,
" **Of course we're going to help you , Uncle ' Rasmus , " I said quickly ,**
" 的 课程 是 去 到 帮助 你 , 叔叔 - 拉斯穆斯 , " 我 说 迅速地 ,
“我们当然会帮您，拉斯穆斯叔叔，”我赶紧说道。

[teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['blæŋkɪts] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [hændz] .
taking the blankets from his hands .
采取 这 毯子 从 他的 双手 .

从他手中接过毯子。

" [wiː; wi] [kaʊnt] [ɑ:n] ['kiːpɪŋ] [raɪt] [baɪ][jʊr; jər] [saɪd] [frʌm; frəm] [hɪr] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [saɪt]
" **We count on keeping right by your side from here until you come within sight**
" 我们 数数 在 保持 正确的 经过 你的 边 从 这里 直到 你 来 之内 视线
[ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] [jɔ:k] . "
of the town of York . "
的 这 镇 的 约克 . "
“从这里开始，我们会一直陪伴在你身边，直到你看到约克镇为止。”

" [aɪz] - [loʊɪn] - , [tʃɪli] , [dæt] ['aʊər; ɑ:r] [roʊdz] [dɑ:n] - [kʌm] [tə'geðər] [tɪl] [wiː; wi] [get] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ded]
" **I'se ' lowin ' , chile , dat our roads don ' come together till we get to a dead**
" 伊塞 - 洛温 - , 智利 , 数据 我们的 道路 大学教师 - 来 一起 直到 我们 得到 到 一个 死的
['ka:tnwɒd] [triː] ,
cottonwood tree ,
棉白杨 树 ,
“我敢说，孩子，我们的路直到走到一棵枯死的白杨树那里才会汇合。”

[wɔ:r] [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [æŋ; əŋ] - [sɔ:l] [leɪ] [hɪd] [waɪl] [diː] ['lɪt(ə)] [frentʃ] [bɔɪ] [went] [ɑ:n] [ɪn'tɜ:r] [diː] [taʊn] .
whar you say you an ' Saul lay hid while de little French boy went on inter de town .
码头 你 说 你 一个 - 扫罗 躺 隐藏 尽管 德 小的 法语 男生 去 在 间 德 镇 .
"
"
"

你说你和索尔躲在哪里，而那个法国小男孩则继续往城里走。

" [bʌt; bət] [wɪt] [wei] [ɑ:r; əɾ][ju:; jʊ] ['ɡoʊɪŋ] , ['ʌŋk(ə)] ?
" But which way are you going , Uncle ?
" 但 哪个 方式 是 你 去 , 叔叔 ?
" 可是叔叔, 您要去哪条路呢? "

" [sɔ:l] [kraɪd] .
" Saul cried .
" 扫罗 哭 .
" 扫罗哭了。

" [ðeəz; ðəz][noʊ] [ˈʌðər] [roʊd][ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [ˈnɪrəst] [kɔ:rs] [frʌm; frəm] [hɪr] [tu:; tə] [jɔ:k] . "
" There's no other road than the nearest course from here to York . "
" 有 不 其他 路 比 这 最近的 课程 从 这里 到 约克 . "
" 从这里到约克没有其他路可走, 只有最近的那条路。"

" [aɪz] - [loʊɪn] - [jʊr; jər][oʊl] ['ʌŋk(ə)] - [ˈræzmɪs] [noʊz] [ˈbetərən] [dæt] , " [hi:; hi] [kraɪd] .
" I'se ' lowin ' your ole Uncle ' Rasmus knows better'n dat , " he cried .
" 伊塞 - 洛温 - 你的 奥莱 叔叔 - 拉斯穆斯 知道 比 数据 , " 他 哭 .
" 我敢说 你老叔叔拉斯穆斯比你懂得多, "他喊道。

" [ˈhi:z] [laɪbəd][ɑ:n][dɪs] [jɪər] [plænˈteɪ(ə)n]
" He's libed on dis yere plantation
" 他是 解放 在 迪斯 年份 种植园
" 他今年在种植园里获得了自由"

[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 63]
[页 -]
[第63页]

[naɪ] [tu:; tə] [ˈfɔ:rtɪ] [ˈjɪrz] ,
nigh to forty years ,
夜 到 四十 年 ,
接近四十年,

[æn; ən] - [aɪ 'ti:] [wʊd] [si:m] - [streɪndʒ] [i: 'ef][hi:; hi] [ˈdɪdnt] [noʊ] [ɔ:l][di:] [ˈræbɪt] [æn; ən] - [di:] [ku:n]
an ' it would seem kind'er strange ef he didn't know all de rabbit an ' de coon
一个 - 它 会 似乎 - 奇怪的 ef 他 没有 知道 全部 德 兔子 一个 - 德 浣熊

[pæðz] [traʊ] [dɪs] [jɪər] [ɡroʊθ] .
paths trou dis yere growth .
路径 洞 迪斯 年份 生长 .
如果他不知道这一年里兔子和浣熊走过的所有道路, 那似乎就有点奇怪了。

[i: 'ef][aɪ 'ti:][wəʊnt] [ˈtʌkər] [ju:; jʊ] [ˈtʃɪlən] [aʊt] [tu:; tə] [ˈkæri] [di:] [ˈblæŋkɪts] [æn; ən] - [di:] [ˈbʌnd(ə)l] ,
Ef it won't tucker you chillun out to carry de blankets an ' de bundle ,
ef 它 惯于 塔克 你 孩子们 出去 到 携带 德 毯子 一个 - 德 捆 ,
如果扛着毯子和包裹不会让你累得筋疲力尽的话,

[æn; ən] - - - [ɪm] [æt; ət][di:] [oʊl] [ˈkɑ:tnwʊd] , [aɪl] [get] - [ɪm] - [ˈtwɪkst] [naʊ] [æn; ən] - [ˈmɔ:rnɪn] - .
an ' leabe ' em at de ole cottonwood , I'll get ' em ' twixt now an ' mornin ' .
一个 - - 呃 在 德 奥莱 棉白杨 , 患病的 得到 - 呃 - 中间 现在 一个 - 早晨 - .
把它们留在老白杨树 下, 我会在现在和早上之间把它们弄到手。

[i: 'ef][soʊ][bi:; bi] [ju:z] [ˈfi:lɪn] - - - - [baʊt] [di:] [oʊl][mæn] ,
Ef so be you'se feelin ' kind'er trubbled ' bout de ole man ,
ef 所以 是 你 感觉 - - - - 回合 德 奥莱 男人 ,
如果你真的对老头子感到好些,

[kʌm] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] - [ju:; jʊ] [gets] [ˈredi] .
come to see him wheneber you gets ready .
来 到 看 他 - 你 获得 准备好 .
等你准备好了就来见他。

[ˈhiːz] [ˈwain] [tə] [biː; bi] [raɪt] [ˈdɔːr] [ɪn] [oʊl] [ˈmɛriːz] [ˈkæbɪn] , - [jʊə(r)] [bɔːn] .
He's gwine ter be right dar in ole Mary's cabin , sure's you're bawn .
他是 格温 特尔 是 正确的 达尔 在 奥莱 玛丽的 舱 , - 你是 门 .

他肯定会在老玛丽的小屋里，你放心吧。

" [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [səpˈpraɪz] [tuː; tə] [em ˈiː] [ðæt] [ˈʌŋk(ə)] - [ˈræzmɪs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [faɪnd]
" **It was a surprise to me that Uncle ' Rasmus should be able to find**
" 它 曾是 一个 惊喜 到 我 那 叔叔 - 拉斯穆斯 应该 是 有能力的 到 寻找
[hɪz; ɪz] [weɪ] [ˈeniwɛr] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] [ˈrɪvəz] ,
his way anywhere between the two rivers ,
他的 方式 任何地方 之间 这 二 河流 ,

“令我惊讶的是，拉斯穆斯叔叔竟然能在两条河之间的任何地方找到路。”

[fɔːr; fər] [aɪ] [ˈhɑːrdli] [rɪˈmembər] [ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [hɪm; ɪm] [streɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [baʊndz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
for I hardly remembered of seeing him stray from the bounds of the
为了 我 几乎 记得 的 看到 他 流浪 从 这 界限 的 这
[plænˈteɪ](ə)n] ;
plantation ;
种植园 ;

因为我几乎不记得见过他离开种植园的边界；

[bʌt; bət] [ˈsɜːrt(ə)n] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] , [æt; ət] [liːst] [tuː; tə] [maɪ] [maɪnd] , [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [hɪz; ɪz] [geɪt] ,
but certain it was , at least to my mind , that he should go his gait ,
但 肯定 它 曾是 , 在 至少 到 我的 头脑 , 那 他 应该 去 他的 步态 ,
但我确信，至少在我看来，他应该以他自己的方式走下去。

[fɔːr; fər] [naʊ] [hæd; həd] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] [pʊt] [ɔːl] [ˈaʊər; ɑːr] [dɪˈpendəns] [əˈpɑːn] [hɪm; ɪm] ,
for now had we come to put all our dependence upon him ,
为了 现在 有 我们 来 到 放 全部 我们的 依赖性 之上 他 ,
因为现在我们已经完全依赖他了，

[soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [ˈmɛrɪŋ] [ˈeni] [muːv] [tɔːrd] [rɪˈkʌvərɪŋ] [ðə; ði] [ˈstəʊlən] [ˈhɔːrsɪz] [wʌz; wəz] [kənˈsɜːrnd] .
so far as making any move toward recovering the stolen horses was concerned .
所以 远的 作为 制作 任何 移动 朝向 恢复中 这 被盗 马匹 曾是 担心的 .
就追回被盗马匹而言，目前还没有采取任何行动。

[ɪn] [fækt] [aɪ ˈtiː] [naʊ] [brɪˈgæn] [tuː; tə] [siːm] [tuː; tə] [em ˈiː] , [soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [ˈpruːvɪŋ] [ɑːrˈselvz] [ˈmɪnɪt] [bɔɪz]
In fact it now began to seem to me , so far as proving ourselves Minute Boys
在 事实 它 现在 开始 到 似乎 到 我 , 所以 远的 作为 证明 我们自己 分钟 男孩们
,
:
,
事实上，在我看来，就证明我们自己“一分钟男孩”的实力而言，

[ðæt] [ənˈles] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [get] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ɪnˈtrentʃmənt] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [duː] [nɔːt]
that unless we could get within the British entrenchments we could do naught
那 除非 我们 可以 得到 之内 这 英国 战壕 我们 可以 做 零
[ʌv; əv] [gʊd] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [men] [huː] ,
of good for those men who ,
的 好的 为了 那些 男人 WHO ,
除非我们能够进入英军的防御工事内，否则我们对那些人来说毫无用处。

[aɪ] [ˈdaʊtɪd] [nɔːt] ,
I doubted not ,
我 怀疑 不是 ,
我毫不怀疑。

[wɜːr; wər] ['sləʊli] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] [wei] [tɔːrd] [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] [jɔːk] [tuː; tə][hoʊld][maɪ] [bɔːrd]
were slowly making their way toward the town of York to hold my Lord
是 缓慢地 制作 他们的 方式 朝向 这 镇 的 约克 到 抓住 我的 主
[kɔːn'wɒlɪs] ['prɪz(ə)nər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [taɪm] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [wen] [ðeɪ] [maɪt] [leɪ] [ðer; ðər][hændz] ['hevɪli]
Cornwallis prisoner until the time should come when they might lay their hands heavily
康沃利斯 囚犯 直到 这 时间 应该 来 什么时候 他们 可能 躺 他们的 双手 重度
[ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .
upon him :
之上 他 :

他们正缓缓向约克镇进发，企图将康沃利斯勋爵囚禁起来，直到时机成熟，可以对他施以重刑。

[ðʌs] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] ['ʌŋk(ə)] - ['ræzmɪs] [went] [ɔːf][baɪ] [hɪm'self] ,
Thus it was that Uncle ' Rasmus went off by himself ,
因此 它 曾是 那 叔叔 - 拉斯穆斯 去 离开 经过 他自己 ,
于是，拉斯穆斯叔叔独自离开了。

['ɡoʊɪŋ] [daʊn] [pæst][ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [greɪp] - [vaɪnz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [kriːk] , [æz; əz][aɪ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ,
going down past the line of grape - vines across the creek , as I supposed ,
去 向下 过去的 这 线 的 葡萄 - 藤蔓 穿过 这 溪 , 作为 我 据称 ,
我猜想，沿着小溪对岸的葡萄藤往下走，

[waɪl] [wiː; wi] [θriː] [strʌk] [aʊt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][hæd; həd] ['trævlɪd] [pər'hæps][ə; eɪ]
while we three struck out along the road until we had traveled perhaps a
尽管 我们 三 击 出去 沿着 这 路 直到 我们 有 旅行 也许 一个
[ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] ,
quarter of a mile ,
四分之一 的 一个 英里 ,
我们三人沿着公路继续前行，大概走了四分之一英里后，

[wen] ['lɪt(ə)] ['frentʃi] ['sʌd(ə)nli] ['hɔːltɪd] [ænd; ənd] [sed] [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'pɑːn][juː 'es] :
when little Frenchie suddenly halted and said as he turned upon us :
什么时候 小的 法国佬 突然 停止 和 说 作为 他 转向 之上 我们 :
小法兰奇突然停了下来，转过身来对我们说：

" [waɪ] [ɪz][aɪ 'tiː] [ðæt] [ɔːl] [θriː] [ʃæl; ʃəl]['træv(ə)l] [twelv] [maɪlz] [ɔːr] [mɔːr] [ðɪs] [deɪ] ,
" **Why is it that all three shall travel twelve miles or more this day** ,
" 为什么 是 它 那 全部 三 将 旅行 十二 英里 或者 更多的 这 天 ,
“为什么他们三个今天都要走十二英里或更远的路呢？”

[ænd; ənd] [rɪ'piːt] [ðə; ði] [seɪm] ['dʒɜːrni] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['fɔːrnuːn] ? "
and repeat the same journey to - morrow forenoon ? "
和 重复 这 相同的 旅行 到 - 明天 午前 ? "
明天上午再走同样的路线吗？

" [juː; jʊ] [noʊ] [waɪ] [aɪ 'tiː][ɪz] , " [sɔːl] [kraɪd] ['æŋɡrəli] .
" **You know why it is** , " **Saul cried angrily** .
" 你 知道 为什么 它 是 , " 扫罗 哭 愤怒地 :
“你知道为什么！”扫罗愤怒地喊道。

[,piː 'dʒiː] -]
[**Pg 64**]
[页 -]

" [juː; jʊ] [kleɪmd] [tuː; tə] [ʌndər'stænd] [ɔːl] [ðæt] ['ʌŋk(ə)] - ['ræzmɪs] [hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz]['kreɪzi] [hed] . "
" **You claimed to understand all that Uncle ' Rasmus had in his crazy head** . "
" 你 声称 到 理解 全部 那 叔叔 - 拉斯穆斯 有 在 他的 疯狂的 头 : "
“你声称自己理解拉斯穆斯叔叔那疯狂脑袋里所有的想法。”

" [aɪ][dɪd] [ʌndə'stænd] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [wʌt] [wi:; wi] [meɪ] [du:][wɪð; wɪθ]
" **I did understand , and it is because of seeing what we may do with**
" 我 做过 理解 , 和 它 是 因为 的 看到 什么 我们 可能 做 和
[hɪz; ɪz][help] ,
his help ,
他的 帮助 ,

“我理解了，这是因为看到了在他的帮助下我们能做到什么。”

[aɪ][eɪ 'em] ['æskɪŋ] [waɪ] [ðə; ði] [θri:] [ʌv; əv][ju: 'es][ʃʊd; ʃəd] [goʊ][frʌm; frəm] [hɪr] [tu:; tə] [jɔ:k] [ænd; ənd] [bæk]
I am asking why the three of us should go from here to York and back
我 是 问 为什么 这 三 的 我们 应该 去 从 这里 到 约克 和 后退
[ðɪs] [naɪt] ,
this night ,
这 夜晚 ,

我想问的是，为什么我们三个人今晚要从这里到约克再返回？

['sɪmpli] [tu:; tə] [rɪ'treɪs] [ə'vər; ɑ:r] [steps] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ['mɔ:rniŋ] ? "
simply to retrace our steps to - tomorrow morning ? "
简单地 到 回溯 我们的 步骤 到 - 明天 早晨 ? "

仅仅是为了明天早上原路返回吗？

" [wʌt] [els] [meɪ] [wi:; wi][du:] ?
" **What else may we do ?**
" 什么 别的 可能 我们 做 ?

我们还能做些什么？

" [aɪ] [æskt] [ɪm'peɪʃntli] .
" **I asked impatiently .**
" 我 问 不耐烦地 .

我急切地问道。

" [tu:] [maɪt] [goʊ][ɑ:n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['blæŋkɪts] [ænd; ənd][ðə; ði]['bʌnd(ə)l] , [ænd; ənd] , [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət]
" **Two might go on with the blankets and the bundle , and , arriving at**
" 二 可能 去 在 和 这 毯子 和 这 捆 , 和 , 抵达 在
[ðə; ði] [ded] ['kɑ:tnwʊd] ,
the dead cottonwood ,
这 死的 棉白杨 ,

“两人或许会带着毯子和包裹继续前行，到达那棵枯死的白杨树旁，

[rɪ'meɪn] [ðer; ðər][ɔ:l] [naɪt] , [waɪl] [ðə; ði][θɜ:rd] , ['steɪɪŋ] [brɪ'haɪnd] [naʊ] ,
remain there all night , while the third , staying behind now ,
保持 那里 全部 夜晚 , 尽管 这 第三 , 入住 在后面 现在 ,

他们整夜都待在那里，而第三个人则留了下来。

[kæn; kən][set] [ɔ:f] [frʌm; frəm][ðə; ði][plæn'teɪ(ə)n][æt; ət] [breɪk] [ʌv; əv] [deɪ] ,
can set off from the plantation at break of day ,
能 放 离开 从 这 种植园 在 休息 的 天 ,

可以在黎明时分从种植园出发，

['brɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [fu:d] [æz; əz] [wɪl] [ɪk'spleɪn] [waɪ] [wi:; wi] [wɪ]
bringing with him such an amount of food as will explain why we wish
带来 和 他 这样的 一个 数量 的 食物 作为 将要 解释 为什么 我们 希望
[tu:; tə]['vɪzɪt][oʊld] ['mɛri:z] ['kæbɪn] . "
to visit old Mary's cabin . "
到 访问 老的 玛丽的 舱 : "

他带来了大量的食物，这也解释了我们为什么想去拜访老玛丽的小屋。

" [ðen] [ðoʊz] [hu:] [went] [ɑ:n][tu:; tə] - [naɪt] [wʊd] [sli:p] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] ,
" **Then those who went on to - night would sleep on the ground ,**
" 然后 那些 WHO 去 在 到 - 夜晚 会 睡觉 在 这 地面 ,

“那么今晚继续前进的人就睡在地上了。”

[ˌwer'æz] [ðə; ði][wʌn] [hu:] [rɪ'meɪnd] [hɪr] [wʊd] [teɪk] [hɪz; ɪz][rest][ɪn][bed] , " [sɔ:l] [sed] [ˈɡrɪmli] ,
whereas the one who remained here would take his rest in bed , " Saul said grimly ,
然而 这 一 WHO 剩余 这里 会 拿 他的 休息 在 床 , " 扫罗 说 阴沉沉地 ,
“而留在这里的那个人，就躺在床上休息吧。”扫罗阴沉沉地说。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈrʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃəʊldəz] [wɪtʃ] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈɪrɪteɪtɪd] [ænd; ənd]
and with that shrug of the shoulders which sometimes irritated and
和 和 那 耸肩 的 这 肩膀 哪个 有时 受刺激 和
[ˈsʌmtaɪmz] [pli:zd] [em 'i:] , [pi(:)'εə] [rɪ'plaɪd] :
sometimes pleased me , Pierre replied :
有时 高兴 我 , 皮埃尔 回复 :
皮埃尔耸了耸肩，这个动作有时让我恼火，有时又让我高兴，他回答道：

" [jes] , [ðæt] [ɪz] [tru:] , [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t] [jet] [slept] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] ,
" **Yes , that is true , and if you have not yet slept on the ground ,**
" 是的 , 那 是 真的 , 和 如果 你 有 不是 然而 睡着了 在 这 地面 ,
“是的，没错，如果你还没睡过地上，

[ju:; jʊ][kʊd; kəd][bi:; bi][ðə; ði][wʌn][tu:; tə] [steɪ] [hɪr] .
you could be the one to stay here .
你 可以 是 这 一 到 停留 这里 :
你或许会成为留在这里的那个人。

[aɪ 'ti:] [meɪks] [noʊ] [ˈdɪfrəns] [wɪtʃ] [tu:] [ʌv; əv][ju: 'es][gʊʊ][ɑ:n] ;
It makes no difference which two of us go on ;
它 制作 不 不同之处 哪个 二 的 我们 去 在 ;
我们俩谁先走都一样；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [si:mz] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ðæt] [wʌn] [rɪ'meɪn] [hɪr] [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [brɪŋ] [freʃ] [fu:d] [ɪn][ðə; ði]
but it seems important that one remain here in order to bring fresh food in the
但 它 似乎 重要的 那 一 保持 这里 在 命令 到 带来 新鲜的 食物 在 这
[ˈmɔ:rnɪŋ] ,
morning ,
早晨 ,
但似乎必须留在这里，以便第二天早上能带来新鲜的食物。

[ðʌs] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈpri:tekst][fɔ:r; fər] [ˈentərɪŋ] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [laɪnz] .
thus making a pretext for entering the British lines .
因此 制作 一个 借口 为了 进入 这 英国 线条 :
从而为进入英军防线创造了借口。

" [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] [θɪk] - [ˈhedɪd] [bʌt; bət] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [ʌndər'stænd] [wʌt] [ðə; ði] [læd] [wʌz; wəz]
" **I was not so thick - headed but that I could understand what the lad was**
" 我 曾是 不是 所以 厚的 - 标题 但 那 我 可以 理解 什么 这 小伙子 曾是
[ˈdraɪvɪŋ] [æt; ət][ænd; ənd] [ˈstreɪtweɪ] [sed] [tu:; tə] [sɔ:l] :
driving at and straightway said to Saul :
驾驶 在 和 立刻 说 到 扫罗 :
“我并不愚钝，我明白那小子想表达什么，于是立刻对索尔说:”

" [sə'pəʊz] [ju:; jʊ][gʊʊ] [bæk] [hoʊm] ?
" **Suppose you go back home ?**
" 认为 你 去 后退 家 ?
“假设你回家呢？ ”

[meɪk] [sʌtʃ] [ɪks'kju:zɪz][fɔ:r; fər][pi(:)'εə][ænd; ənd][em 'i:][æz; əz] [si:mz] [tu:; tə][ju:; jʊ] [best] .
Make such excuses for Pierre and me as seems to you best .
制作 这样的 借口 为了 皮埃尔 和 我 作为 似乎 到 你 最好的 :
请你为我和皮埃尔找些你认为最好的借口。

[pər'hæps][aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][æz; əz] [wel] [ɪf] [ju:; jʊ] [kən'faɪdɪd] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈsi:krət] [ɪn] [ˈmʌðər] ,
Perhaps it would be as well if you confided our secret in mother ,
也许 它 会 是 作为 出色地如果 你 坦白 我们的 秘密 在 母亲 ,
或许你最好把我们的秘密告诉母亲。

[fɜːr; fər][wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm][wʌn][ɑːn][ðə; ði][plæn'teɪ](ə)n] [huː] [wɪl] [wɜːrk][wɪð; wɪθ][juː 'es] ,
for we must have some one on the plantation who will work with us ,
为了 我们 必须 有 一些 一 在 这 种植园 WHO 将要 工作 和 我们 ,
因为我们必须在种植园里找到愿意和我们一起工作的人。

[els] [wiː; wi][jæl; jəl][nɑːt][biː; bi]
else we shall not be
别的 我们 将 不是 是

否则我们将无法存在

[,piː 'dʒiː] -]
[**Pg 65**]
[页 -]

[第65页]

[ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][get] [prə'vɪʒnz] [ɪn] [sə'fɪ](ə)nt] ['kwɑːntəti][tuː; tə] [kiːp] [ɔːl][ʌv; əv][juː 'es][frʌm; frəm] ['hʌŋgər] .
able to get provisions in sufficient quantity to keep all of us from hunger .
有能力的 到 得到 条款 在 充足的 数量 到 保持 全部 的 我们 从 饥饿 .
"
"
"

能够获得足够的物资，使我们所有人都能免于挨饿。

" [ænd; ənd] [sə'pəʊz] [ʃiː; ʃi] [dɪ'mændz] [ðæt] [juː; jʊ] [rɪ'tʃːrɪn] , [ænd; ənd][aɪ] [teɪk] [hɜːr; hər] [kə'mænd] [tuː; tə]
" **And suppose she demands that you return , and I take her command to**
" 和 认为 她 需求 那 你 返回 , 和 我 拿 她 命令 到
[juː; jʊ] ? "
you ? "
你 ? "

“如果她要求你回去，而我把她的命令传达给你呢？”

" [ʃiː; ʃi] ['kænɑːt] [kɔːl][juː 'es] [bæk] [bɪ'fɔːr] [tuː; tə] - ['mɔːrəʊ] [naɪt] [ɪn] [keɪs] ['oʊnli][wʌn] [steɪz] [ɑːn][ðə; ði]
" **She cannot call us back before to - morrow night in case only one stays on the**
" 她 不能 称呼 我们 后退 前 到 - 明天 夜晚 在 案件 仅有的 一 停留 在 这
[plæn'teɪ](ə)n] [naʊ] ,
plantation now ,
种植园 现在 ,

“如果现在庄园里只剩一个人，她就不能在明天晚上之前给我们回电话了。”

" [pi(:)'eə] [sed] ,
" **Pierre said** ,
" 皮埃尔 说 ,

皮埃尔说：“

" [ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [taɪm] [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][get][ə; eɪ] [lʊk] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [taʊn]
" **and by that time we will have been able to get a look around the town**
" 和 经过 那 时间 我们 将要 有 到过 有能力的 到 得到 一个 看 大约 这 镇
— ['meɪhæp][biː; bi][soʊ] ['fɔːrtʃənət] [æz; əz][tuː; tə] [siː] [sʌm; səm] [wei] [baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən] [wɜːrk]
— **mayhap be so fortunate as to see some way by which we can work**
— 或许 是 所以 幸运 作为 到 看 一些 方式 经过 哪个 我们 能 工作
[aʊər; ɑːr] [wɪl] .
our will .
我们的 将要 .

“到那时，我们或许就能四处看看这座城镇——也许会很幸运地找到一些方法来实现我们的愿望。”

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [aɪ 'tiː] [siːmz] [best] [ðæt] [wiː; wi][duː.][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] ,
At all events , it seems best that we do as I have said ,
在 全部 活动 , 它 似乎 最好的 那 我们 做 作为 我 有 说 ,

总之，我们最好还是听我的话。

[ɔ:l'dʊʊ] [aɪ][ei'lem] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [fɔ:l] [ɪn][wɪð; wɪθ] [wʌtsoʊ'veər] ['lðər] [plæn][ju:; jʊ] [lædz] [meɪ] [prə'pəʊz]
although I am willing to fall in with whatsoever other plan you lads may propose
虽然 我 是 愿意的 到 落下 在 和 任何 其他 计划 你 小伙子们 可能 提出
.
" "
:
- "
."

不过，我愿意接受你们提出的任何其他计划。

" [tɜ:rn] [ju:; jʊ] [bæk] , [sɔ:l] .
" **Turn you back , Saul .**
" 转动 你 后退 , 扫罗 .

“回头吧，扫罗。”

[aɪ'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [wel] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [stænd] [hɪr] ['kwɪbəlɪŋ, 'kwɪblɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] [wen] [ðer; ðər] [ɪz]
It is not well we should stand here quibbling about a trifle when there is
它 是 不是 出色地 我们 应该 站立 这里 吹毛求疵 关于 一个 琐事 什么时候 那里 是
[ə; eɪ] [pɑ:sə'bɪləti] [ðæt] [sʌtʃ] [sni:ks] [æz; əz] ['hɔ:ri] ['sɪmz] [meɪ] [kʌm] [ə'lɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['wʌndər] [waɪ]
a possibility that such sneaks as Horry Sims may come along and wonder why
一个 可能性 那 这样的 潜行者 作为 霍里 模拟人生 可能 来 沿着 和 想知道 为什么
[wi:; wi] [ɑ:r; ər] ['kæriŋ] ['blæŋkɪts] [tɔ:rd] [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] [jɔ:k] [æt; ət] [ðɪs] ['aʊər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] .
we are carrying blankets toward the town of York at this hour of the day .
我们 是 携带 毯子 朝向 这 镇 的 约克 在 这 小时 的 这 天 .

我们不应该站在这里为一件小事争论不休，因为像霍里·西姆斯这样的偷偷摸摸的人可能会过来，纳闷我们为什么在这个时间带着毯子前往约克镇。

" [aɪ] [spʊk] [ɪm'peɪʃntli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [aɪ] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [ˈæŋkʃəs] ,
" **I spoke impatiently because I was growing anxious ,**
" 我 辐 不耐烦地 因为 我 曾是 生长 焦虑的 ,
“我说话不耐烦是因为我越来越焦虑。”

[ænd; ənd] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [fɪr] [ðæt] [sʌm; səm] [wʌn] [maɪt] [kʌm] [hu:] [wʊd] [sə'spekt] [ðæt]
and had begun to fear that some one might come who would suspect that
和 有 开始 到 害怕 那 一些 一 可能 来 WHO 会 怀疑 那
[wi:; wi] [wɜ:r; wər] ['plɑ:tɪŋ] ['mɪstɪf] [ə'genst] [ðə; ði] [red] - ['kooɪd] ['trespəsəz] .
we were plotting mischief against the red - coated trespassers .
我们 是 绘制 恶作剧 反对 这 红色的 - 涂层 擅闯者 .

并开始担心有人会怀疑我们正在密谋对付那些穿红衣服的擅闯者。

[maɪ] ['kʌz(ə)n] [wi:lɪd] ['ʃɑ:rpli] [ə'raʊnd] [æz; əz] [ɪf] ['æŋgri] ,
My cousin wheeled sharply around as if angry ,
我的 表哥 带轮子的 尖锐地 大约 作为 如果 生气的 ,

我的表弟猛地转过身，好像很生气似的。

[ænd; ənd] ['ʌndər] ['lðər] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [held] [hɪm; ɪm] [bæk] [lest] [wi:; wi] [pɑ:rt] [ɪn]
and under other circumstances I would have held him back lest we part in
和 在下面 其他 情况 我 会 有 握住 他 后退 免得 我们 部分 在
[ʌn'frendli] ['fæʃ(ə)n] ;
unfriendly fashion ;
不友好 时尚 ;

在其他情况下，我会阻止他，以免我们不欢而散；

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [fɪr] [ɪn] [maɪ] [hɑ:rt] [lest] [wi:; wi] [bi:; bi]
but at this moment there was so much of fear in my heart lest we be
但 在 这 片刻 那里 曾是 所以 很多 的 害怕 在 我的 心 免得 我们 是
[pri'ventɪd] [frʌm; frəm] ['kæriŋ] [aʊt] [ðə; ði] [hæf] - [fɔ:rmɪd] [plæn] ,
prevented from carrying out the half - formed plan ,
阻止 从 携带 出去 这 一半 - 形成 计划 ,

但此时此刻，我心中充满了恐惧，害怕我们无法执行这个尚未完全成型的计划。

[ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] ['pɑ:rlɪ] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['kɪnzməŋ] [æz; əz][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [dʌŋ] .
that I could not parley with my kinsman as I should have done .
那 我 可以 不是 谈判 和 我的 亲属 作为 我 应该 有 完毕 .

我无法像我应该做的那样与我的亲戚进行谈判。

[ˈræðər] [wʌz; wəz][aɪ ˈti:] [ə; eɪ] [rɪˈli:f] [tu:; tə][em ˈi:] [wen] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [rɪˈtreɪs] [hɪz; ɪz] [steps] ,
Rather was it a relief to me when he turned about to retrace his steps ,
相当 曾是 它 一个 宽慰 到 我 什么时候 他 转向 关于 到 回溯 他的 步骤 ,
当他转身原路返回时, 我反而松了一口气。

[ænd; ənd] , [ˈklʌtʃɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfrentʃi] [baɪ][ðə; ði][ɑ:rm] , [aɪ] [sed] [ˈkɜ:rtli] :
and , clutching little Frenchie by the arm , I said curtly :
和 , 紧握 小的 法国佬 经过 这 手臂 , 我 说 简短地 :
我紧紧抓住小法斗的胳膊, 简短地说:

" [naʊ] [step] [aʊt] , [læd] ,
" **Now step out , lad ,**
" 现在 步 出去 , 小伙子 ,
“现在出来吧, 小伙子。”

[ænd; ənd] [ɪf] [soʊ][bi:; bi][wi:; wi] [hɪr] [ˈeni] [wʌŋ] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ˈi:ðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [ɔ:r] [rɪr] ,
and if so be we hear any one approaching either from the front or rear ,
和 如果 所以 是 我们 听到 任何 一 接近 任何一个 从 这 正面 或者 后部 ,
如果真是这样, 我们会听到有人从前面或后面靠近。

[aɪ ˈti:][ɪz][fɔ:r; fər][ju: ˈes][tu:; tə] [si:k] [ˈkʌvər] [əˈmɪd] [ðə; ði] [ˈfoʊlɪdʒ] , [ˈi:v(ə)n][æz; əz] [ˈræbəts] [du:] ,
it is for us to seek cover amid the foliage , even as rabbits do ,
它 是 为了 我们 到 寻找 覆盖 之中 这 叶子 , 甚至 作为 兔子 做 ,
我们应该像兔子一样, 躲藏在树叶丛中。

[,pi: ˈdʒi:] -]
[**Pg 66**]
[页 -]

[第66页]

[fɔ:r; fər][wi:; wi][mʌst; məst][nɑ:t][bi:; bi] [si:n] - [twɪkst] [naʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm] [wi:; wi] [meɪk] [ˈredi] [tu:; tə]
for we must not be seen ' twixt now and the time we make ready to
为了 我们 必须 不是 是 已见 - 中间 现在 和 这 时间 我们 制作 准备好 到
[ˈentər][ðə; ði] [taʊŋ] [ˈberɪŋ] [prəˈvɪʒnz] [fɔ:r; fər][ˈʌŋk(ə)] - [ˈræzmɪs] .
enter the town bearing provisions for Uncle ' Rasmus .
进入 这 镇 轴承 条款 为了 叔叔 - 拉斯穆斯 .

因为在现在到我们准备带着给拉斯穆斯叔叔的补给品进城这段时间之间, 我们不能被人看到。

" [pi(:)'eə] [dɪd][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈbɪdn] , [ˈmeɪkɪŋ] [noʊ][ˈprəʊtest][æt; ət][maɪ] [rʌf] [ˈhændlɪŋ] [ʌv; əv]
" **Pierre did as he was bidden , making no protest at my rough handling of**
" 皮埃尔 做过 作为 他 曾是 拜登 , 制作 不 反对 在 我的 粗糙的 处理 的
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

“皮埃尔照做了, 对于我粗暴地对待他, 他也没有提出任何抗议。”

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ʌnˈtɪl] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [ded] [ˈkɑ:tnwɒd] [ˈni:ðər]
and from that time until we were come to the dead cottonwood neither
和 从 那 时间 直到 我们 是 来 到 这 死的 棉白杨 两者都不
[ʌv; əv][ju: ˈes] [spʊk] .
of us spoke .
的 我们 辐 .

从那时起, 直到我们来到那棵枯死的白杨树下, 我们两人都没有说过话。

[aɪ][ˈfænsɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] , [laɪk] [maɪn] , [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [fɔ:ˈbʊʊdɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfju:tʃər] ,
I fancy that his heart , like mine , was filled with forebodings of the future ,
我 想要 那 他的 心 , 喜欢 矿 , 曾是 已填 和 不祥的预感 的 这 未来 ,
我猜想, 他的内心也和我一样, 充满了对未来的种种不祥预感。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['kwɛstʃənz] [æz; əz][tu;; tə] ['weðər] [hi;; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ɑ:n][ə; eɪ][roʊd] [wɪtʃ] [wʊd]
and with questions as to whether he was not on a road which would
和 和 问题 作为 到 无论 他 曾是 不是 在 一个 路 哪个 会
[li:d] [tu;; tə][ðə; ði] ['gæləʊz] .
lead to the gallows .
带领 到 这 绞刑架 .

并有人质疑他是否正走在一条通往绞刑架的路上。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [jet] [dɑ:rk] [wen] [wi;; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ʼaʊər; ɑ:r][destɪ'neɪ](ə)n] [wɪ'ðəʊt] ['hævɪŋ] [si:n]
It was not yet dark when we arrived at our destination without having seen
它 曾是 不是 然而 黑暗的 什么时候 我们 到达的 在 我们的 目的地 没有 拥有 已见
[mæn][ɔ:r] ['wʊmən] [ɑ:n][ðə; ði][roʊd] ,
man or woman on the road ,
男人 或者 女士 在 这 路 ,
我们到达目的地时天还没黑，路上也没见到任何人。

[ɔ:l][ʌv; əv] [wɪtʃ] [kɔ:zd] [em 'i:] [jet] [mɔ:r] [æŋ'zaɪəti] ,
all of which caused me yet more anxiety ,
全部 的 哪个 导致 我 然而 更多的 焦虑 ,
这一切都让我更加焦虑。

[fɔ:r; fər][aɪ] [feɪld] [tu;; tə] [ʌndər'stænd] [waɪ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [ɑ:n] [ðɪs] [deɪ] [wen] [ðə; ði] ['kjəriəs]
for I failed to understand why it was that on this day when the curious
为了 我 失败的 到 理解 为什么 它 曾是 那 在 这 天 什么时候 这 好奇的
['pi:p(ə)l] [ʌv; əv][vər'dʒɪniə] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] ['goʊɪŋ][tu;; tə][ænd; ənd][froʊ][tu;; tə] [si:] [ðə; ði] ['kɪŋz]
people of Virginia should have been going to and fro to see the king's
人们 的 弗吉尼亚州 应该 有 到过 去 到 和 弗 到 看 这 国王的
['soʊldʒərz] ,
soldiers ,
士兵 ,
因为我不明白，为什么在这一天，当弗吉尼亚那些好奇的人们都涌来涌去观看国王的士兵时，

[nʌn] [seɪv] [ɑ:r'selvz] [wɜ:r; wər] [ə'brɔ:d] .
none save ourselves were abroad .
没有任何 节省 我们自己 是 国外 .
除了我们自己，其他人都不在国外。

[pi(:)'eə][ænd; ənd][aɪ] [sɔ:t] [ðə; ði] [seɪm] ['restɪŋ] [pleɪs] [æz; əz][hæd; həd] [sɔ:l] [ænd; ənd][aɪ] ['ɜ:rlɪər] [ɪn]
Pierre and I sought the same resting place as had Saul and I earlier in
皮埃尔 和 我 寻求 这 相同的 休息 地方 作为 有 扫罗 和 我 早些时候 在
[ðə; ði] [deɪ] .
the day .
这 天 .
皮埃尔和我找到了和今天早些时候我和索尔一样的休息地点。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [frentʃ] [læd] [spred] [aʊt][ðə; ði] ['blæŋkɪts] [æz; əz] [ɪf] ['meɪkɪŋ] ['redi] [tu;; tə] [spend] [ðə; ði]
The little French lad spread out the blankets as if making ready to spend the
这 小的 法语 小伙子 传播 出去 这 毯子 作为 如果 制作 准备好 到 花费 这
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,
那个法国小男孩铺开毯子，好像准备过夜似的。

[ænd; ənd][aɪ] [æskt] [ɪf] [hi;; hi][dɪd][nɑ:t] [kaʊnt] [ɑ:n] ['si:ɪŋ] ['ʌŋk(ə)l] - ['ræzmɪs] ['veri] [su:n] ,
and I asked if he did not count on seeing Uncle ' Rasmus very soon ,
和 我 问 如果 他 做过 不是 数数 在 看到 叔叔 - 拉斯穆斯 非常 很快 ,
我问他是否指望很快就能见到拉斯穆斯叔叔，

[werə'pɑ:n] [hi;; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] [ænd; ənd][ə; eɪ] [rʌŋ] ,
whereupon he said with a laugh and a shrug ,
于是 他 说 和 一个 笑 和 一个 耸肩 ,
于是他笑着耸了耸肩说道：

[ðæt] [aɪ 'ti:] [meɪd] [noʊ] ['dɪfrəns] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [wen] [ðə; ði][oʊld][ˈni:groʊ] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði]
that it made no difference to him when the old negro arrived at the
那 它 制成 不 不同之处 到 他 什么时候 这 老的 黑人 到达的 在 这
[ˈrɑ:ndeɪvu:; ˈrɑ:ndɪvu:] ,
rendezvous ,
会合 ,

老黑人何时到达约定地点对他来说并没有什么区别。

[ɔ:l'dʊʊ] [aɪ 'ti:] [wʊd] [pli:z] [hɪm; ɪm] ['betər] [dɪd][ðə; ði][oʊld][mæn] [kʌm] ['leɪtər] ['ræðər] [ðæn; ðən]
although it would please him better did the old man come later rather than
虽然 它 会 请 他 更好的 做过 这 老的 男人 来 之后 相当 比
[ˈɜ:rlɪər] ;
earlier ;
早些时候 ;

虽然老人晚点来比早点来更让他高兴；

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪn'tendɪŋ] [tu:; tə][get] [wʌt] [rest][hi:; hi][kʊd; kəd] [waɪl] [hi:; hi][hæd; həd][æt; ət]
but he was intending to get what rest he could while he had at
但 他 曾是 意图 到 得到 什么 休息 他 可以 尽管 他 有 在
[hɪz; ɪz] [kə'mænd] [sʌtʃ] [æn; ən][əˈpɔ:lədʒi][fɔ:r; fər][ə; eɪ][bed] .
his command such an apology for a bed .
他的 命令 这样的 一个 道歉 为了 一个 床 .

但他打算趁着这张破床还能用，尽可能地休息一下。

" [wi:; wi] [ˈni:dnt] [ɪk'spekt][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔ:r] ['mɪdnɑɪt] [æt; ət][ðə; ði] [su:nɪst] ,
" **We needn't expect him before midnight at the soonest** ,
" 我们 不必 预计 他 前 午夜 在 这 最快 ,
“我们最早也要到午夜才能等到他。”

" [pi(:)'eə] [sed] [æz; əz][hi:; hi] [ˈnesəld] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈblæŋkɪts] , [ˈmoʊʃənɪŋ] [fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə]
" **Pierre said as he nestled down on the blankets , motioning for me to**
" 皮埃尔 说 作为 他 依偎 向下 在 这 毯子 , 示意 为了 我 到
[ˈfɑ:ləʊ] [hɪz; ɪz][ɪg'zæmp(ə)] ,
follow his example ,
跟随 他的 例子 ,

皮埃尔一边说着，一边在毯子上躺了下来，示意我照他的样子做。

" [ænd; ənd] - [twɪkst] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi] [meɪ] [get][ə; eɪ] [ˈferli] [gʊd] [ˈnaɪts] [rest] [ɪf] [wi:; wi][du:]
" **and ' twixt now and then we may get a fairly good night's rest if we do**
" 和 - 中间 现在 和 然后 我们 可能 得到 一个 相当 好的 夜晚 休息 如果 我们 做
[nɑ:t] [spend] [tu:] [mʌtʃ] [taɪm][ɪn] [ˈtɔ:kɪŋ] .
not spend too much time in talking .
不是 花费 也 很多 时间 在 说 .

“而且，如果我们不花太多时间聊天，偶尔也能睡个好觉。”

" [[pi: 'dʒi:] -]
" **[Pg 67]**
" [页 -]

[wi:; wi][wɜ:r; wər] [wer] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ɪm'pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər] [ˈeni] [ˈpæsər] - [baɪ][ɑ:n][ðə; ði] [ˈhaɪweɪ]
We were where it would be impossible for any passers - by on the highway
我们 是 在哪里 它 会 是 不可能的 为了 任何 过路人 - 经过 在 这 公路
[tu:; tə] [si:] [ju: 'es] ,
to see us ,
到 看 我们 ,

我们当时所处的位置，高速公路上的任何过路车辆都不可能看到我们。

[ən'les] [ˈpɜːrədˌventʃər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [ˈkjʊriəsli] [ɪnˈklaɪnd] [æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [wei]
unless peradventure they were so curiously inclined as to make their way
除非 或者 他们 是 所以 奇怪的是 倾斜 作为 到 制作 他们的 方式
[θruː] [ðə; ði] [ˈʌndərbrʌʃ] ,
through the underbrush ,
通过 这 草丛 ,
除非它们碰巧好奇心很强，想要穿过灌木丛。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [θɪk] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈʌndər'stʊd] , [æz; əz][ˈlɪt(ə)l] [ˈfrentʃi] [hæd; həd]
which was thick at this point , and I understood , as little Frenchie had
哪个 曾是 厚的 在 这 观点 , 和 我 理解 , 作为 小的 法国佬 有
[ˈɪntɪmətɪd] ,
intimated ,
暗示 ,
这时水流很浓，我明白了，正如小法兰奇暗示的那样，

[ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['betər] [fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə][hoʊld][ˈaʊər; ɑːr] [piːs] ,
that it was better for us to hold our peace ,
那 它 曾是 更好的 为了 我们 到 抓住 我们的 和平 ,
我们最好保持沉默。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈvɔɪsɪz] [wʊd] [ˈkæəri] [fɑːr][ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [er] ,
because the sound of our voices would carry far on the night air ,
因为 这 声音 的 我们的 声音 会 携带 远的 在 这 夜晚 空气 ,
因为我们的声音会在夜空中传得很远，

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [seɪ] [wen] [sʌtʃ] [æz; əz] [ˈhɔːri] [ˈsɪmz] [maɪt] [kʌm] [ˈsniːkɪŋ] [ə'raʊnd] .
and no one could say when such as Horry Sims might come sneaking around .
和 不 一 可以 说 什么时候 这样的 作为 霍里 模拟人生 可能 来 鬼鬼祟祟 大约 .
谁也说得不准像霍里·西姆斯这样的人什么时候会偷偷摸摸地出现。

[ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] [ˈæŋkʃəs] [ðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz] ,
Excited and anxious though I was ,
兴奋的 和 焦虑的 尽管 我 曾是 ,
尽管我既兴奋又焦虑，

[ˈslʌmbər] [keɪm] [tuː; tə][maɪ] [ˈaɪˌɪdz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [ˈveri] [fjuː] [ˈmoʊmənts][ˈæftər][aɪ][hæd; həd] [stretʃt]
slumber came to my eyelids within a very few moments after I had stretched
睡眠 来了 到 我的 眼睑 之内 一个 非常 很少 时刻 后 我 有 拉伸
[maɪ'self] [aʊt] [tuː; tə] [rest] ,
myself out to rest ,
我 出去 到 休息 ,
我伸展身体准备休息后没多久，睡意就袭来了。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ɔːl] [ʌnˈkɔːnʃəs] [ʌv; əv] [wʌt] [maɪt] [biː; bi] [ˈhæpənɪŋ] [ə'raʊnd] [em 'iː] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ]
and I was all unconscious of what might be happening around me until a
和 我 曾是 全部 无意识 的 什么 可能 是 发生 大约 我 直到 一个
[laɪt] [ˈpreʃər] [ɑːn][maɪ] [ˈʃoʊldər] [kɔːzd] [em 'iː][tuː; tə] [sprɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈsɪtɪŋ] [ˈpɑːstʃər] [ˈveri]
light pressure on my shoulder caused me to spring to a sitting posture very
光 压力 在 我的 肩膀 导致 我 到 春天 到 一个 坐着 姿势 非常
[ˈsʌd(ə)nli] .
suddenly .
突然 .
我完全没有意识到周围可能发生的事情，直到肩膀上感到一阵轻微的压力，才猛地坐了起来。

[ðen] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][aɪ][kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] , [ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ɡluːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [ˈʌŋk(ə)l] -
Then it was I could distinguish , even in the gloom of the night , Uncle ' -
然后 它 曾是 我 可以 区分 , 甚至 在 这 愁云 的 这 夜晚 , 叔叔 -
[ræzməs] [fɔːrm] ,
Rasmus's form ,
拉斯穆斯的 形式 ,
那时，即使在夜色昏暗中，我也能辨认出拉斯穆斯叔叔的身影。

[ænd; ænd][aɪ] [kraɪd] [aʊt] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [bɔːŋ] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] ,
and I cried out to know how long he had been there ,
和 我 哭 出去 到 知道 如何 长的 他 有 到过 那里 ,
我大声质问他已经在那里待了多久,

[ˌwerəˈpɑːn] [ðə; ði][oʊld][ˈniːgroʊ] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][əˈpɑːn][maɪ][lɪps][ɪn][ˈtoʊkən] [ðæt] [aɪ][fʊd; ʃəd] [spiːk]
whereupon the old negro put his hand upon my lips in token that I should speak
于是 这 老的 黑人 放 他的 手 之上 我的 嘴唇 在 令牌 那 我 应该 说话
[wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ʌv; əv] [ˈkɔː(ə)n] ,
with more of caution ,
和 更多的 的 警告 ,
于是, 那位老黑人把手放在我的嘴唇上, 示意我说话要更加谨慎。

[ˈwɪspərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] [əˈraʊzd] [pi(:)ˈeə] :
whispering at the same time he aroused Pierre :
耳语 在 这 相同的 时间 他 被唤醒 皮埃尔 :
他一边低声说话, 一边挑逗皮埃尔:

" [aɪ][ˈdiːˈes] [kʌm] [ʌp] , [ˈhʌni] , [æn; ən] - [kɑːnt] - [fɔːrd][tuː; tə] [luːz] [ˈeni] [moʊ] - [taɪm] .
" I des come up , honey , an ' can't ' ford to lose any mo ' time .
" 我 德斯 来 向上 , 蜂蜜 , 一个 - 不能 - 福特 到 失去 任何 莫 - 时间 .
“我来了, 亲爱的, 不能再浪费时间了。”

[jɪər] [ˌpiː ˈoʊ] - [oʊl][ˈʌŋk(ə)l][ˈdiːˈes] [ˈhɒblz] - [raʊn] - [laɪk] [ɜːr; ər] [toʊd] ,
Yere po ' ole uncle des hobbles ' roun ' like er toad ,
年份 波 - 奥莱 叔叔 德斯 跛行 - 圆 - 喜欢 呃 蟾蜍 ,
Yere po' ole uncle des hobbles 'roun' like er toad,

[æn; ən] - [aɪ ˈtiː] [teɪks] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈmaɪti] [bɔːŋ] [waɪl] [tuː; tə][get][ˈoʊbɜː] [mʌt] [ɔb] [diː] [graʊn] - .
an ' it takes him a mighty long while to get ober much ob de groun ' .
一个 - 它 需要 他 一个 强大的 长的 尽管 到 得到 奥伯 很多 奥布 德 地面 - .
他花了很长时间才爬上地面。

[aɪz] - [ˈsɑːri] [tuː; tə] - - [juː; jʊ] [ˈtʃɪlən] ; [bʌt; bət] [əˈlaʊ] [ɪts] [taɪm] [fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə][biː; bi]
I'se pow'ful sorry to ' sturb you chillun ; but allow it's time for me to be
伊塞 - 对不起 到 - - 你 孩子们 ; 但 允许 它是 时间 为了 我 到 是
[tɑːdlɪn] - - ,
toddlin ' erlong ,
蹒跚学步 - - ,
非常抱歉打扰你们这些孩子; 但请允许我该走了。

[ˌiːˈɛf][aɪ] [kaʊnts] [ɑːn] [ˈgetɪn] - [wɔːr] [diː] [ˈbrɪtɪʃər] [ɑːr; ər] [bɪˈfɔːr] [ˈsʌnraɪz] .
ef I counts on gettin ' whar de Britishers are before sunrise .
ef 我 计数 在 获得 - 码头 德 英国人 是 前 日出 .
ef 我指望在日出前到达英国人所在的地方。

[aɪl] [biː; bi] [ˈniːdɪn] - [ˈdesi] [jɪər] [ˈblæŋkɪts] ,
I'll be needin ' dese yere blankets ,
患病的 是 需要 - 这些 年份 毯子 ,
我需要这些毯子,

[ænd; ænd][aɪ ˈtiː] [fɔr] [eɪ ˈem][ə; eɪ] [ˈpɪti] [tuː; tə][tɜːrn] [tuː] [ˈlaɪkli] [ˈbeɪbiːz] [aʊt] [ɪn][diː][koʊld] . "
and it sure am a pity to turn two likely babies out in de cold . "
和 它 当然 是 一个 遗憾 到 转动 二 可能 婴儿 出去 在 德 寒冷的 . "
把两个可能即将出生的婴儿丢在寒风中, 真是太可惜了。

" [dəʊnt] [fret] [jɔːrˈself] [əˈbaʊt] [juː ˈes] , [ˈʌŋk(ə)l] - [ˈræzmɪs] , " [aɪ] [sed] [ˈkwɪkli] , [ˈliːpɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [fiːt]
" Don't fret yourself about us , Uncle ' Rasmus , I said quickly , leaping to my feet
" 不 烦恼 你自己 关于 我们 , 叔叔 - 拉斯穆斯 , " 我 说 迅速地 , 跳跃 到 我的 脚
,
,
,
“别为我们担心, 拉斯穆斯叔叔,”我连忙说道, 同时跳了起来。

[ˈfɑ:lʊd] [baɪ][pi(:)'eə] .
followed by Pierre .
随后 经过 皮埃尔 ；

接着是皮埃尔。

[ðen] [wi:; wi] [tu:] [lædz] [rʊʊld] [ðə; ði] ['blæŋkits] [ˈɪntu:][æz; əz] [smɔ:ɪ] [ə; eɪ] ['kʌmpəs] [æz; əz][ˈpa:səb(ə)] ,
Then we two lads rolled the blankets into as small a compass as possible ,
然后 我们 二 小伙子们 滚动 这 毯子 进入 作为 小的 一个 罗盘 作为 可能的 ,
然后我们两个小伙子把毯子卷成尽可能小的圆规形状，

[ˈpʊtɪŋ] [ˌɪn'saɪd][ðem; ðəm][ðə; ði] ['pækɪdʒ]
putting inside them the package
推杆 里面 他们 这 包裹

将包裹放进去

[ˌpi: 'dʒi:] - [ˌ
[Pg 68]
[页 -]

[第68页]

[ʌv; əv] [fu:d] , [ænd; ənd] ['fæsnɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ə'pɑ:n][ðə; ði][oʊld] ['mænz] ['fəuldəz] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə]
of food , and fastening the whole upon the old man's shoulders according to
的 食物 , 和 紧固 这 所有的 之上 这 老的 男人的 肩膀 根据 到
[hɪz; ɪz][də'rekʃ(ə)nz] ,
his directions ,
他的 方向 ,

将食物全部装好，并按照老人的指示，扛在老人的肩上。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t] [ɪm'pi:d] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['mu:vmənts] .
in such a manner that it would not impede him in his movements .
在 这样的 一个 方式 那 它 会 不是 阻碍 他 在 他的 移动 .

以不妨碍他行动的方式。

" [aɪz] ['fɔ:li] [^wain] [tu:; tə] - [spekt] [ju:; jʊ] ['tʃɪlən] - [fɔ:r] [naɪt] - [fɔ:l] ,
" I'se surely gwine to ' spect you chillun ' fore anudder night - fall ,
" 伊塞 一定 格温 到 - 光谱 你 孩子们 - 前 另一个 夜晚 - 落下 ,
“我肯定会在下一个夜晚降临之前见到你们这些孩子。”

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [sed] ['æftər][wi:; wi][hæd; həd] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [waɪ] [sɔ:l] [wʌz; wəz][nɑ:t]
" the old man said after we had explained to him why Saul was not
" 这 老的 男人 说 后 我们 有 解释 到 他 为什么 扫罗 曾是 不是
[wɪð; wɪθ][ju: 'es] .
with us :
和 我们 :

“在我们向他解释了扫罗为什么不和我们在一起之后，老人说道。”

" [aɪ] [kli:n] [fər'gɔ:t][tu:; tə] [tel] [oʊl] ['mɪsɪ] [dæt][aɪ][wʌz; wəz] - [tu:; tə][gəʊ] ['ɜ:weɪ] ,
" I clean forgot to tell ole Missey dat I was ' bleeged to go erway ,
" 我 干净的 忘了 到 告诉 奥莱 米西 数据 我 曾是 - - 到 去 厄威 ,
“我完全忘了告诉老太太我该走了，

[æn; ən] - [eɪ 'em] ['kaʊntɪn] - [ɑ:n][jɔ:; jər][ˈdɔɪn] - [aɪ 'ti:] , ['hʌni] , " [hi:; hi] ['ædɪd] , ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][em 'i:] .
an ' am countin ' on your doin ' it , honey , " he added , turning to me .
一个 - 是 计数 - 在 你的 做 - 它 , 蜂蜜 , " 他 额外 , 转弯 到 我 .

“我指望你做到了，亲爱的，”他转过身对我说。

[brɪ'fɔ:r] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [rɪ'plai][ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz] [straɪdɪŋ] [ɔ:f] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]
Before I could make reply the old man was striding off in the direction of
前 我 可以 制作 回复 这 老的 男人 曾是 大步走 离开 在 这 方向 的
[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
the village ,
这 村庄 ,

我还没来得及回答，老人就大步朝村子的方向走去。

[ˈwɔːkɪŋ] [æz; əz] [ˈsprɪtli] , [soʊ][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][em ˈiː] , [æz; əz][aɪ][maɪˈself] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] .
walking as spritely , so it seemed to me , as I myself might have done .
步行 作为 活泼地 , 所以 它 似乎 到 我 , 作为 我 我 可能 有 完毕 .
在我看来, 他走路的姿态轻快轻盈, 就像我自己走路一样。

" [biː; bi] [ˈkerf(ə)l] , [ˈʌŋk(ə)l] !
" Be careful , uncle !
" 是 小心 , 叔叔 !
“叔叔, 小心点! ”

[dəʊnt] [rʌn] [jʊr; jər] [ˈwʊli] [peɪt] [ˈɪntuː][ˈdeɪndʒər] [wen] [ðeəz; ðəz][noʊ] [nəˈsesəti] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] !
Don't run your woolly pate into danger when there's no necessity for it !
不 跑步 你的 毛茸茸的 肉酱 进入 危险 什么时候 有 不 必要性 为了 它 !
不要让你的毛茸茸的脑袋陷入不必要的危险!

" [aɪ][kraɪd][ˈæftər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [bæk] [tuː; tə][em ˈiː][ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [er] [keɪm] [ðə; ði] [ˈkwɛɪvərɪŋ]
" I cried after him , and back to me on the night air came the quavering
" 我 哭 后 他 , 和 后退 到 我 在 这 夜晚 空气 来了 这 颤抖
[voɪs] :
voice :
嗓音 :
“我为他哭泣, 夜空中传来颤抖的声音:

" [diː] [oʊl] [faːks] [ˈɒləʒ] [lʊks] [ɑːrtə] [hiˈself] [wen] [diː] [ɑːr; ər] - [raʊn] - ;
" De ole fox allers looks arter hissself when de houn's are ' roun ' ;
" 德 奥莱 狐狸 过敏 看起来 动脉 他自己 什么时候 德 houn's 是 - 圆 - ;
“当猫头鹰‘转圈’时, 老狐狸看起来就像他自己一样;

[bʌt; bət] [ɪts] [diː] [kʌbz] [wʌt] [ɑːr; ər][məʊz] - [ˈlaɪkli] [ˌefoʊ] - [tuː; tə][get][ɪnˈtɜːr] [ˈtrʌbəl] .
but it's de cubs what are mos ' likely fo ' to get inter trouble .
但 它是 德 幼崽 什么 是 莫斯 - 可能 fo - 到 得到 间 麻烦 .
但幼崽最有可能陷入麻烦。

" [ðen] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfrentʃi] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər][əˈloʊn] .
" Then little Frenchie and I were alone .
" 然后 小的 法国佬 和 我 是 独自的 .
“然后, 就只剩下我和小法兰奇了。”

[ˈstændɪŋ] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈfeltər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfoʊliɪdʒ][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [ˈkaːtnwʊd] ,
Standing within the shelter of the foliage at the foot of the dead cottonwood ,
常设 之内 这 庇护所 的 这 叶子 在 这 脚 的 这 死的 棉白杨 ,
站在枯死的白杨树脚下茂密的树叶下,

[ænd; ənd] [ˈpleɪsɪŋ] [maɪ][hændz][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] ,
and placing my hands on his shoulders ,
和 放置 我的 双手 在 他的 肩膀 ,
我把手放在他的肩膀上,

[fɔːr; fər][dʒʌst] [ðen] [aɪ] [ˈlɪtərəli] [eɪkt] [tuː; tə] [kʌm] [ˈɪntuː][ˈkloʊz] [tʌt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frend] , [aɪ] [sed] ,
for just then I literally ached to come into close touch with a friend , I said ,
为了 只是 然后 我 字面上地 疼痛 到 来 进入 关闭 触碰 和 一个 朋友 , 我 说 ,
我说, 就在那时, 我真的非常渴望与朋友亲近。

[ˈstraɪvɪŋ] [tuː; tə][hoʊld][maɪ] [voɪs] [ˈstedi] :
striving to hold my voice steady :
努力 到 抓住 我的 嗓音 稳定的 :
努力保持声音稳定:

" [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] , [pi(:)'eə] ,
" It may be , Pierre ,
" 它 可能 是 , 皮埃尔 ,
“也许是这样, 皮埃尔,”

[ðæt] [sɔ:l] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tu:; tə][dræg][ju:; jʊ][ˈɪntu:] [ðɪs] [mæd] [ski:m] [ʌv; əv][ˈaʊərz] ,
that Saul and I had no right to drag you into this mad scheme of ours ,
那 扫罗 和 我 有 不 正确的 到 拖 你 进入 这 疯狂的 方案 的 我们的 ;
扫罗和我根本没有权利把你拖进我们这个疯狂的计划里。

[fɔ:r; fər][ˈi:v(ə)n] [sɪns] [ˈʌŋk(ə)] - [ˈræzmɪs] [hæz; həz][set] [ɔ:f] [dʌz] [aɪˈti:] [kʌm] [tu:; tə][em ˈi:] [ðæt] [aɪˈti:][ɪz]
for even since Uncle ' Rasmus has set off does it come to me that it is
为了 甚至 自从 叔叔 - 拉斯穆斯 有 放 离开 做 它 来 到 我 那 它 是
[ˈrekləs] [fɔ:r; fər][ju: ˈes][tu:; tə][rɪsk][ˈaʊər; ɑ:r][laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [bæk] [ðə; ði][ˈhɔ:rsɪz] .
reckless for us to risk our lives in the hope of getting back the horses .
鲁莽 为了 我们 到 风险 我们的 生活 在 这 希望 的 获得 后退 这 马匹 ;
自从拉斯穆斯叔叔出发后，我才意识到我们冒着生命危险去追回马匹是多么鲁莽。

[aɪ][hæv; həv][ˈlɪt(ə)] [feɪθ] [ðæt] [wi:; wi][jæl; jəl][bi:; bi][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [əˈkɑ:mplɪʃ] [ˈeniθɪŋ] [æz; əz] [ˈmɪnɪt]
I have little faith that we shall be able to accomplish anything as Minute
我 有 小的 信仰 那 我们 将 是 有能力的 到 完成 任何事物 作为 分钟
[bɔɪz] ,
Boys ,
男孩们 ;
我不太相信我们这些“一分钟男孩”能取得任何成就。

[ðerfɔ:r] [wi:; wi][mʌst; məst][set][aɪˈti:] [daʊn] [ɪn][ɔ:l] [ˈɑ:nəsti] [tu:; tə] [ɑ:rˈselvz] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər]
therefore we must set it down in all honesty to ourselves that we are
所以 我们 必须 放 它 向下 在 全部 诚实 到 我们自己 那 我们 是
[ˈpresɪŋ] [ˈfɔ:rwəd] [ˈsɪmplɪ] [tu:; tə]
pressing forward simply to
紧迫 向前 简单地 到
因此，我们必须坦诚地告诉自己，我们之所以奋力前进，仅仅是因为

[,pi: ˈdʒi: -]
[Pg 69]
[- 页 -]

[rɪˈkʌvər] [ðæt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ˈstoʊləŋ] , [ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tu:; tə] [li:d] [ju:; jʊ]
recover that which has been stolen , and we have no right to lead you
恢复 那 哪个 有 到过 被盗 , 和 我们 有 不 正确的 到 带领 你
[ˈɪntu:][ˈdeɪndʒər] . "
into danger . "
进入 危险 : "

找回被盗之物，我们无权将你们置于危险之中。

" [du:][nɑ:t] [θɪŋk] [aɪ][eɪ ˈem] [boʊstɪŋ] , [ˈfɪts] [ˈhæmɪltən] ,
" **Do not think I am boasting , Fitz Hamilton** ,
" 做 不是 思考 我 是 吹嘘 , 菲茨 汉密尔顿 ;
“别以为我是在吹嘘，菲茨·汉密尔顿，

" [ænd; ənd][pi:(ˈ)ɛə] [ˈrʌgd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [kɔ:zd] [em ˈi:][tu:; tə] [læf] [dɪˈspɑɪt]
" **and Pierre shrugged his shoulders in a way that caused me to laugh despite**
" 和 皮埃尔 耸了耸肩 他的 肩膀 在 一个 方式 那 导致 我 到 笑 尽管
[ðə; ði] [ˈheɪvɪnəs] [ʌv; əv][maɪ] [hɑ:rt] ;
the heaviness of my heart ;
这 沉重 的 我的 心 ;
皮埃尔耸了耸肩，尽管我内心沉重，但他的举动还是让我笑了起来；

" [bʌt; bət] [jet] [ðer; ðər] [kʌmz] [ɪn][əˈpɑ:n][em ˈi:][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [ˈmeɪhæp][aɪˈti:][ɪz][aɪ] ,
" **but yet there comes in upon me the thought that mayhap it is I** ,
" 但 然而 那里 来 在 之上 我 这 想法 那 或许 它 是 我 ;
但我脑海中却突然冒出一个念头，或许那个人就是我，

[ðə; ði] [frentʃ] [læd] [frʌm; frəm] [nu:] [ɔ:'liənz] , [hu:] [ɪz] ['dræɡɪŋ] [ju:; jʊ][ænd; ənd] [sɔ:l] ,
the French lad from New Orleans , who is dragging you and Saul ,
这 法语 小伙子 从 新的 奥尔良 , WHO 是 拖拽 你 和 扫罗 ,
那个来自新奥尔良的法国小伙子, 他正拖着你和索尔,

[ræðər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['dræɡɪŋ] [hɪm; ɪm] .
rather than that you are dragging him .
相当 比 那 你 是 拖拽 他 .
而不是你在拖着他。

" [,pi: 'dʒi:] -]
" [**Pg 70**]
" [页 -]
[第70页]

[ˈtʃæptər] [aɪ 'vi:]
CHAPTER IV
章 第四
第四章

[ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] [jɔ:k]
THE TOWN OF YORK
这 镇 的 约克
约克镇

[aɪ][hæd; həd][nɔ:t] ['kaʊntɪd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ˈpɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][ju: 'es][tu:; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] ['slʌmbər]
I had not counted that it would be possible for us to indulge in slumber
我 有 不是 计数 那 它 会 是 可能的 为了 我们 到 放纵 在 睡眠
[ˈæftər][ˈʌŋk(ə)] - ['ræzmɪs] [hæd; həd] ['kærid] [ɔ:f][ðə; ði] ['blæŋkɪts] ;
after Uncle ' Rasmus had carried off the blankets ;
后 叔叔 - 拉斯穆斯 有 携带 离开 这 毯子 ;
我没想到, 在拉斯穆斯叔叔把毯子拿走之后, 我们竟然还能睡着;

[bʌt; bət] [jet] [brɪfɔ:r] [hi:; hi][wʌz; wəz] [wel] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [bəʊθ][ʌv; əv][ju: 'es]
but yet before he was well on his way toward the village both of us
但 然而 前 他 曾是 出色地 在 他的 方式 朝向 这 村庄 两个都 的 我们
[wɜ:r; wər] [ræpt] [ɪn] [sli:p] [æz; əz] [prə'faʊnd] [æz; əz][ɪ:v(ə)n] [wen] [ˈaʊər; ɑ:r][bed][wʌz; wəz][ˈsɑ:ftɜ:, 'sɔftɜ:] .
were wrapped in sleep as profound as even when our bed was softer .
是 包装 在 睡觉 作为 深刻的 作为 甚至 什么时候 我们的 床 曾是 更柔和 .
但是, 在他还没走远, 还没走到村子边, 我们俩就都睡着了, 睡得像睡在更柔软的床上一样香甜。

[ˈni:ðər] [ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [pʊr] ['sɪlvər] [hi:lz] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈbru:t(ə)l] ['brɪtɪʃ] [ˈɑ:fɪsər] ,
Neither the thought of poor Silver Heels in the hands of a brutal British officer ,
两者都不 这 想法 的 贫穷的 银 高跟鞋 在 这 双手 的 一个 野蛮 英国 官 ,
想到可怜的“银跟鞋”落入残暴的英国军官手中, 我就感到不寒而栗。

[nɔ:r][ðə; ði][ˈpɑ:sə'bɪləti] [ðæt] [wi:; wi] [maɪt] [kʌm] [tu:; tə] [ɡri:f] [wen] , [ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:roʊ] ,
nor the possibility that we might come to grief when , on the morrow ,
也不 这 可能性 那 我们 可能 来 到 悲伤 什么时候 , 在 这 明天 ,
也不排除明天我们可能会遭遇不幸的可能性,

[wi:; wi] ['ventʃəd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] [jɔ:k] , [pri'ventɪd] [em 'i:][frʌm; frəm] ['geɪnɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði][rest]
we ventured into the town of York , prevented me from gaining all the rest
我们 冒险 进入 这 镇 的 约克 , 阻止 我 从 获得 全部 这 休息
[ə; eɪ] [læd] [ni:dz] ,
a lad needs ,
一个 小伙子 需求 ,
我们冒险进入了约克镇, 这让我没能得到一个年轻人需要的充分休息。

[æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [dʒʌdʒd] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [nɑːt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz][æn; ən][ʼaʊər] [haɪ] [ɪn]
as may be judged by the fact that not until the sun was an hour high in
作为 可能 是 评判 经过 这 事实 那 不是 直到 这 太阳 曾是 一个 小时 高的 在
[ðə; ði] ['hevəns] ,
the heavens ,
这 天 ,

从太阳升到高空一个小时候后才开始观测这一事实可以判断出来，

[ænd; ənd] [sɔːl] [wʌz; wəz] ['feɪkɪŋ] [em 'iː]['ɪntuː] ['kɑːnʃəsnəs] , [dɪd][aɪ][hæv; həv] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][maɪ]
and Saul was shaking me into consciousness , did I have knowledge of my
和 扫罗 曾是 摇晃 我 进入 意识 , 做过 我 有 知识 的 我的
[sə'raʊndɪŋz] .
surroundings .
周围环境 .

索尔摇醒了我，我当时是否还了解周围的环境。

[ðen] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['feɪm] , [ðæt] [aɪ] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə][maɪ] [fiːt] ,
Then it was , with a feeling of shame , that I started to my feet ,
然后 它 曾是 , 和 一个 感觉 的 耻辱 , 那 我 开始 到 我的 脚 ,
然后，我带着羞愧之情站了起来。

[nʌn] [ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [bɪn] [stretʃt] [aʊt][soʊ] [lɔːŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ber] [graʊnd] ;
none the worse for having been stretched out so long on the bare ground ;
没有任何 这 更糟 为了 拥有 到过 拉伸 出去 所以 长的 在 这 裸 地面 ;
即使长时间躺在裸露的地面上，也丝毫没有受到伤害；

[bʌt; bət] [diːp] [daʊn] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['peɪnf(ə)] [sens] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['joʊn] [maɪ'self][ə; eɪ]
but deep down in my heart was a painful sense of having shown myself a
但 深的 向下 在 我的 心 曾是 一个 痛苦 感觉 的 拥有 所示 我 一个
[tʃaɪld] ,
child ,
孩子 ,

但我内心深处却有一种痛苦的感觉，觉得自己像个孩子一样。

[baɪ] [ðʌs] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn] [rɪ'poʊz] [wen] ['ʌðər] [stʊd] ['redi] [tuː; tə][eɪd][ɪn][ðə; ði][tæsk] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd]
by thus indulging in repose when others stood ready to aid in the task which should
经过 因此 沉溺于 在 休息 什么时候 其他的 站立 准备好 到 援助 在 这 任务 哪个 应该
[hæv; həv] [bɪn] [ɔːl][maɪ] [oʊn] .
have been all my own .
有 到过 全部 我的 自己的 .

我却安于现状，而其他人却随时准备帮助我完成本应由我独自完成的任务。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [lædz] ['grɪv(ə)n]['oʊsvər]['goʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ðɪs] ['mɔːrɪŋ] ,
" **Have you lads given over going into the village this morning ,**
" 有 你 小伙子们 给定 超过 去 进入 这 村庄 这 早晨 ,
“你们这些小伙子今天早上放弃进村了吗？ ”

[ðæt] [juː; jʊ] [sliːp] [soʊ] [leɪt] [ænd; ənd][soʊ] ['saʊndli] ?
that you sleep so late and so soundly ?
那 你 睡觉 所以 晚的 和 所以 稳固地 ?
你竟然能睡到那么晚还睡得那么香？

" [sɔːl] [æskt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv][skɔːrn][ɪn][hɪz; ɪz] [toʊnz] , [ænd; ənd][aɪ] [rɪ'plaɪd] ['kwɪkli] ,
" **Saul asked with a note of scorn in his tones , and I replied quickly ,**
" 扫罗 问 和 一个 笔记 的 轻蔑 在 他的 音调 , 和 我 回复 迅速地 ,
扫罗带着轻蔑的语气问道，我迅速回答道：

[æz; əz] [ɪf] ['meɪkɪŋ] [ə'pɔːlədʒɪ][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['læɡərd] :
as if making apology for having been such a laggard :
作为 如果 制作 道歉 为了 拥有 到过 这样的 一个 落后者 :
仿佛在为自己之前的拖延道歉：

" [iːv(ə)n] [ðʊʊ] [wiː; wi][hæd; həd] [ˈrɪzn] [æz; əz] [ˈɜːrli] [æz; əz][dɪd][juː; jʊ] ,
" **Even though we had risen as early as did you** ,
" 甚至 尽管 我们 有 升起 作为 早期的 作为 做过 你 ,

“尽管我们和你们一样早起，

[aɪˈtiː] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [waɪz][fɔːr; fər][juːˈes][tuː; tə][gʊʊ][ˈfɔːrwəd] ,
it would not have been wise for us to go forward ,
它 会 不是 有 到过 明智的 为了 我们 到 去 向前 ,

我们当时继续前进是不明智的。

[jet] [aɪ][erˈem] [friː] [tuː; tə][ædˈmɪt] [ðæt] [aɪˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [ˈsiːmli] [hæd; həd][wiː; wi]
yet I am free to admit that it might have been more seemly had we
然而 我 是 自由的 到 承认 那 它 可能 有 到过 更多的 似乎 有 我们

[ˈoʊpənd][ˈəʊər; ɑːr] [aɪz] [bɪˈfɔːr] [ˈsʌnraɪz] . "
opened our eyes before sunrise . "
打开 我们的 眼睛 前 日出 . "

但我不得不承认，如果我们能在日出前睁开双眼，或许会更得体一些。

" [aɪˈtiː][ɪz][tuː; tə][maɪ][maɪnd] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [waɪz] [tuː; tə][get] [ɔːl][ðə; ði] [sliːp] [ˈpɑːsəb(ə)] ,
" **It is to my mind that we were wise to get all the sleep possible** ,
" 它 是 到 我的 头脑 那 我们 是 明智的 到 得到 全部 这 睡觉 可能的 ,

我认为我们当时明智地尽可能多地休息了。

" [ˈlɪt(ə)] [ˈfrentʃi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈrʌg] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃəʊldəz] .
" **little Frenchie said with a shrug of the shoulders** .
" 小的 法国佬 说 和 一个 耸肩 的 这 肩膀 .

“小法国佬耸了耸肩说道。”

" [ə; eɪ] [gʊd] [ˈsoʊldʒər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [sliːp] [ˈeniwər] [ænd; ənd][æt; ət] [ˈeni] [taɪm] ,
" **A good soldier should be able to sleep anywhere and at any time** ,
" 一个 好的 士兵 应该 是 有能力的 到 睡觉 任何地方 和 在 任何 时间 ,

“一名优秀的士兵应该能够在任何地方、任何时间入睡。”

[ænd; ənd][aɪˈtiː][ɪz][hɪz; ɪz][ˈduːti][tuː; tə] [teɪk] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈevri] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə][rest] ,
and it is his duty to take advantage of every opportunity to rest ,
和 它 是 他的 责任 到 拿 优势 的 每一个 机会 到 休息 ,

他有责任抓住一切机会休息。

[ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [ˈbetər] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə][ˌʌndərˈgʊʊ] [fəˈtiːg] [wen] [aɪˈtiː] [bɪˈkʌmz]
in order that he may be the better able to undergo fatigue when it becomes
在 命令 那 他 可能 是 这 更好的 有能力的 到 经历 疲劳 什么时候 它 变成
[ˈnesəsəri] . "
necessary . "
必要的 . "

以便他能够在必要时更好地承受疲劳。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ə; eɪ][ˈsoʊldʒər] , " [sɔːl] [sed] [ˈʃɑːrpli] , [æz; əz] [ɪf] [əˈfendɪd] [baɪ][ðə; ði][wɜːrdz]
" **But you are not a soldier** , " **Saul said sharply** , **as if offended by the words**
" 但 你 是 不是 一个 士兵 , " 扫罗 说 尖锐地 , 作为 如果 被冒犯了 经过 这 字
;
;
;
;

“但你不是士兵，”扫罗厉声说道，仿佛被这些话冒犯了似的；

[bʌt; bət] [pi(:)ˈeə] , [ˈnʌθɪŋ] [dɔːntɪd] , [rɪˈplaɪd] [ˈtʃɪrəli] :
but Pierre , **nothing daunted** , **replied cheerily** :
但 皮埃尔 , 没有什么 畏惧 , 回复 兴高采烈地 :

但皮埃尔毫不气馁，兴高采烈地回答道：

" [ˈjet] [eɪ 'em] [aɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [fɜr] [wei] [tuː; tə] [biː; bi] [wʌn] , [ˈhævɪŋ] [ɪn 'roʊld] [maɪ'self] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [bɔɪ]
" **Yet am I in a fair way to be one , having enrolled myself as a Minute Boy**
" 然而 是 我 在 一个 公平的 方式 到 是 一 , 拥有 已注册 我 作为 一个 分钟 男生
.
:
.

“然而，我已经报名成为一名义勇军小兵，我是否也有机会成为一名义勇军小兵呢？”

[aɪ] [eɪ 'em] [mʌt] [ðə; ðɪ] [seɪm] [æz; əz] [æn; ən] [ə'prentɪs] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [maɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˈθɪŋkɪŋ] ,
I am much the same as an apprentice , according to my way of thinking ,
我 是 很多 这 相同的 作为 一个 学徒 , 根据 到 我的 方式 的 思维 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

依在我看来，我跟学徒没什么两样，而且，

[ˈbiːɪŋ] [soʊ] , [ʃʊd; ʃəd] [ˈkɑːpi] [ˈæftər] [maɪ] [ˈeldəz] — "
being so , should copy after my elders — "
存在 所以 , 应该 复制 后 我的 长者 — "

既然如此，就应当效法我的长辈——

" [ˈmiːnɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [sliːp] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈlæɡərd] [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] [sʌn] [ɪz] [haɪ] [ɪn] [ðə; ðɪ]
" **Meaning that you ought to sleep like a laggard until the sun is high in the**
" 意义 那 你 应该 到 睡觉 喜欢 一个 落后者 直到 这 太阳 是 高的 在 这
[ˈhevənz] ?
heavens ?
天 ?

意思是说，你应该像个懒虫一样睡到太阳高挂天空才起床吗？

" [sɔːl] [kraɪd] [ænd; ənd] [aɪ] , [ˈgroʊɪŋ] [ˈɪrɪteɪtɪd] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [hiː; hi] [pə'sɪstɪd] [ɪn] [haːpɪŋ] [ə'pɑːn] [ˈaʊər; ɑːr]
" **Saul cried and I , growing irritated because he persisted in harping upon our**
" 扫罗 哭 和 我 , 生长 受刺激 因为 他 持续 在 喋喋不休 之上 我们的
[ˈɪndələns] , [sed] ,
indolence , said ,
懒惰 , 说 ,

“扫罗哭了起来，我因为他不停地唠叨我们的懒惰而感到恼火，说道：

[ˈspiːkɪŋ] [kwɑɪt] [æz; əz] [ˈʌːrpli] [æz; əz] [hæd; həd] [hiː; hi] :
speaking quite as sharply as had he :
请讲 相当 作为 尖锐地 作为 有 他 :

他的语气依然像他以前那样尖锐：

" [wiː; wi] [hæv; həv] [dʌn] [noʊ] [haːrm] [baɪ] [ˈbiːɪŋ] [ˈlæɡədz] .
" **We have done no harm by being laggards .**
" 我们 有 完毕 不 伤害 经过 存在 落后者 .

“我们落后并没有造成任何损害。”

[aɪ] [wʊd] [laɪk] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [haʊ] [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [əd'væntɪdʒd] [baɪ]
I would like for you to explain how we might have been advantaged by
我 会 喜欢 为了 你 到 解释 如何 我们 可能 有 到过 优势 经过
[ə'weɪkənɪŋ] [æt; ət] [ˈdeɪbreɪk] [ænd; ənd] [ˈsɪtɪŋ] [hɪr] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kʌm] ?
awakening at daybreak and sitting here waiting for you to come ?
唤醒 在 拂晓 和 坐着 这里 等待 为了 你 到 来 ?

我想请你解释一下，我们为什么会在黎明时分醒来，坐在这里等你来？

[aɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [em 'iː] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [sliːp] , [æz; əz] [sɪt] [ə'raʊnd] [ˈtwɪdlɪŋ]
It seems to me just as well that we should sleep , as sit around twiddling
它 似乎 到 我 只是 作为 出色地 那 我们 应该 睡觉 , 作为 坐 大约 摆弄
[ˈaʊər; ɑːr] [θʌmz] . "
our thumbs . "
我们的 拇指 . "

我觉得我们与其闲坐着无所事事，不如去睡觉。

" [aɪ][wʌz; wəz][ə'stə:] [ə; eɪ] [fʊl] ['aʊər] [bɪ'fɔ:r] ['deɪbreɪk] , [ə'tendɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:r k] [set][em 'i:] ,
" **I was astir a full hour before daybreak , attending to the work set me ,**
" 我 曾是 搅拌 一个 满的 小时 前 拂晓 , 参加 到 这 工作 放 我 ,
“天亮前整整一个小时我就起床了，忙着处理分配给我的工作。”

[els] [aɪ] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [hɪr] [ðʌs] [ˈɜ:rlɪ] , [ˈredi] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˈventʃər] [æz; əz] [ə'gri:d] [ə'pɑ:n] .
else I would not be here thus early , ready to make the venture as agreed upon .
别的 我 会 不是 是 这里 因此 早期的 , 准备好 到 制作 这 风险投资 作为 同意 之上 .
否则我就不会这么早就来到这里，准备按照约定开展这项行动了。

" [wʌn] [maɪt] [hæv; həv] [ˈfænsɪd] [sɔ:l] [wʌz; wəz] [ˈi:gər] [tu:; tə][bi:; bi]
" **One might have fancied Saul was eager to be**
" 一 可能 有 幻想 扫罗 曾是 渴望的 到 是
人们或许会认为扫罗渴望成为

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 72**]
[页 -]

[第72页]

[preɪzd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈɜ:rlɪ] [ˈraɪzɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [sed] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈkælkjuleɪtɪd][tu:; tə]
praised for his early rising , and I might have said something calculated to
赞扬 为了 他的 早期的 上升 , 和 我 可能 有 说 某物 计算 到
[ˈɪrɪteɪt] [hɪm; ɪm] ,
irritate him ,
刺激 他 ,
他因早起而受到表扬，而我可能说了些故意惹恼他的话。

[bʌt; bət] [ðæt] [pi(:)'eə] [kraɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] :
but that Pierre cried with a laugh :
但 那 皮埃尔 哭 和 一个 笑 :
但皮埃尔却笑着哭了:

" [soʊ][ju:; jʊ][wɜ:r; wər] , [maɪ] [breɪv] [ˈmɪnɪt] [bɔɪ] ;
" **So you were , my brave Minute Boy ;**
" 所以 你 是 , 我的 勇敢的 分钟 男生 ;
“原来你就是，我勇敢的义勇兵；

[bʌt; bət] [rɪ'membər] [ðæt] [moʊst] [laɪk] [ju:; jʊ] [krɔ:ld] [ˈɪntu:] [bed][ə; eɪ] [gʊd] [tu:] [ˈaʊərz] [bɪ'fɔ:r] [ˈfɪts]
but remember that most like you crawled into bed a good two hours before Fitz
但 记住 那 最多 喜欢 你 爬行 进入 床 一个 好的 二 小时 前 菲茨
但请记住，像你这样的大多数人比菲茨早两个小时就爬上床睡觉了。

[ænd; ənd][aɪ][dɪd] ,
and I did ,
和 我 做过 ,
我确实这么做了。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [ɪz][ˈɔ:lsəʊ][ˈri:z(ə)nəb(ə)] [tu:; tə] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][nɑ:t] [ə'weɪkənd] [æt; ət] [ˈmɪdnɑɪt]
and it is also reasonable to suppose you were not awakened at midnight
和 它 是 还 合理的 到 认为 你 是 不是 觉醒 在 午夜
[tu:; tə] [gɪv] [ʌp] [jər; jər] [ˈblæŋkɪts] .
to give up your blankets .
到 给 向上 你的 毯子 .

也有理由认为你不会在半夜被叫醒去扔掉被子。

" [ðɪs] [rɪ'mɑ:rk] [si:md] [tu:; tə][ˈæŋgər] [sɔ:l] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ˈsu:ðɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ,
" **This remark seemed to anger Saul instead of soothing him , and ,**
" 这 评论 似乎 到 愤怒 扫罗 反而 的 舒缓 他 , 和 ,
这句话非但没有安抚扫罗，反而激怒了他，而且，

[fɪəɪŋ] [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] ['wɜːrdɪ] ['bæt(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [ɪk'saɪtəbl]
fearing we might have then and there a wordy battle between the excitable
害怕 我们 可能 有 然后 和 那里 一个 冗长 战斗 之间 这 易激动的
[ˈlɪt(ə)l] [frentʃ] [bɔɪ] [ænd; ənd][maɪ] [kwɪk] ['tempəd] ['kʌz(ə)n] ,
little French boy and my quick tempered cousin ,
小的 法语 男生 和 我的 快的 淬火 表哥 ,
我担心当时那个好激动的法国小男孩会和我脾气暴躁的表弟发生一场激烈的争吵，

[aɪ] [broʊk] [ɪn][baɪ] ['seɪɪŋ] :
I broke in by saying :
我 打破 在 经过 说 :

我插话道：

" [lʊk] [juː; jʊ] [hɪr] , [lædz] ,
" **Look you here , lads ,**
" 看 你 这里 , 小伙子们 ,

“瞧瞧你们，伙计们，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] ['skwɑːb(ə)l][æz; əz][tuː; tə] [huː] [tɜːrnd] [aʊt] [ʌv; əv][bed][fɜːrst]
there is no reason why you should squabble as to who turned out of bed first
那里 是 不 原因 为什么 你 应该 争吵 作为 到 WHO 转向 出去 的 床 第一的
[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .
this morning .
这 早晨 .

你们没必要争论今天早上谁先起床。

[ðæt] [ɪz]['oʊvər][ænd; ənd] [dʌn] [wɪð; wɪθ] ,
That is over and done with ,
那 是 超过 和 完毕 和 ,

这件事已经过去了。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː] [straɪks] [em 'iː][wiː; wi][hæd; həd] [best] [lʊk] ['fɔːrwəd] ['ræðər] [ðæn; ðən] ['bækwəd] .
and it strikes me we had best look forward rather than backward .
和 它 罢工 我 我们 有 最好的 看 向前 相当 比 落后 .

我认为我们最好向前看，而不是向后看。

[dɪd][juː; jʊ] [spiːk] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['mʌðər] , [sɔːl] ? "
Did you speak with my mother , Saul ? "
做过 你 说话 和 我的 母亲 , 扫罗 ? "

索尔，你和我母亲谈过了吗？

" [eɪ] , [ðæt] [aɪ][dɪd] . "
" **Ay , that I did . "**
" 哎 , 那 我 做过 . "

“是的，我的确这么做了。”

" [ænd; ənd][wʌz; wəz][ʃiː; ʃɪ] [ə'pəʊzd] [tuː; tə][ʼaʊər; ɑːr][ˈgoʊɪŋ][ˈɪntuː] [jɔːk] ? "
" **And was she opposed to our going into York ? "**
" 和 曾是 她 反对 到 我们的 去 进入 约克 ? "

她反对我们去约克吗？

" [aɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [kwɑɪt] [æz; əz] [mʌt] [æz; əz] [ðæt] ;
" **I would not be willing to say quite as much as that ;**
" 我 会 不是 是 愿意的 到 说 相当 作为 很多 作为 那 ;

“我不愿意说那么多；

[bʌt; bət][ˈsɜːrt(ə)n][aɪ 'tiː][ɪz][hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['trʌblɪd] ['sɔːrli] [wen] [aɪ][təʊld][hɜːr; hər] [wʌt] [wiː; wi]
but certain it is her heart was troubled sorely when I told her what we
但 肯定 它 是 她 心 曾是 麻烦 非常 什么时候 我 讲述 她 什么 我们
[ˈkaʊntɪd] [ɑːn] ['duːɪŋ] .
counted on doing .
计数 在 正在做 .

但可以肯定的是，当我告诉她我们打算做什么时，她的内心非常难过。

[aɪ] [brɪ'li:v] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['verəti] [ɪf] ['ʌŋk(ə)] - ['ræzmɪs] [hæd; həd][nɑ:t] [ɔ:'l'redi] [left] [ðə; ði][plæn'teɪ](ə)n] ,
I believe of a verity if Uncle ' Rasmus had not already left the plantation ,
我 相信 的 一个 真理 如果 叔叔 - 拉斯穆斯 有 不是 已经 左边 这 种植园 ,
我相信, 如果拉斯穆斯叔叔还没有离开种植园, 那一切都会真相大白。

[ʃi:; ji] [wʊd] [hæv; həv][set][hɜ:r; hər] [feɪs] [ə'genst] [aɪ 'ti:] .
she would have set her face against it .
她 会 有 放 她 脸 反对 它 .
她会把脸贴在上面。

[æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz] , ['noʊɪŋ] [ðæt] [naʊ] [moʊst] [laɪk] [ðə; ði][oʊld][ni:groʊ][ɪz] [haʊst] [ʌp][ɪn][ðə; ði][kæbɪn] ,
As it is , knowing that now most like the old negro is housed up in the cabin ,
作为 它 是 , 会心 那 现在 最多 喜欢 这 老的 黑人 是 房屋 向上 在 这 舱 ,
事实上, 现在大多数人, 就像那个住在小屋里的老黑人一样,

[ən'les] [ðə; ði] ['brɪtɪʃər] , [sə'spektɪŋ] [ɪn'tendɪd] ['mɪstʃɪf] , [hæv; həv][gɪv(ə)n][ðə; ði] [pʊr] ['feləʊ]
unless the Britishers , suspecting intended mischief , have given the poor fellow
除非 这 英国人 , 怀疑 故意的 恶作剧 , 有 给定 这 贫穷的 同伴
[lɑ:dʒɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] [gɑ:rd] - [haʊs] ,
lodgings in a guard - house ,
住宿 在 一个 警卫 - 房子 ,
除非英国人怀疑他心怀不轨, 把这个可怜的人安置在卫兵营里。

[ʃi:; ji] ['riələɪzɪz] [ðæt] [wi:; wi][kæn; kən][du:][noʊ] [les] [ðæn; ðən] [kən'tɪnju:] [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [brɪ'gʌn] ,
she realizes that we can do no less than continue as we have begun ,
她 意识到 那 我们 能 做 不 较少的 比 继续 作为 我们 有 开始 ,
她意识到我们只能继续我们已经开始做的事情,

[ɔ:'l'doʊ] [hɜ:r; hər] [kə'mænd] [ɪz] [ðæt] [wi:; wi][du:][nɑ:t] [rʌn] ['aʊər; ɑ:r] ['hedz] ['ɪntu:]['deɪndʒər]
although her command is that we do not run our heads into danger
虽然 她 命令 是 那 我们 做 不是 跑步 我们的 头部 进入 危险
[ʌŋˌnesə'serəli] .
unnecessarily .
不必要的
虽然她的命令是不要让我们无谓地把自己置于危险之中。

[ʃi:; ji] [sez] [aɪ 'ti:][ɪz] ['fu:lɪʃ] [fɔ:r; fər][ju: 'es][tu:; tə] ['ventʃər] ['aʊər; ɑ:r] ['lɪbərti] , [ænd; ənd][pər'hæps]['aʊər; ɑ:r]
She says it is foolish for us to venture our liberty , and perhaps our
她 说道 它 是 愚蠢 为了 我们 到 风险投资 我们的 自由 , 和 也许 我们的
[laɪvz; lɪvz] ,
lives ,
生活 ,
她说, 我们冒着失去自由甚至生命的风险是愚蠢的。

[ɪn][ðə; ði] ['efərt] [tu:; tə] [rɪ'kleɪm] [tu:] ['hɔ:rsɪz] ,
in the effort to reclaim two horses ,
在 这 努力 到 回收 二 马匹 ,
为了找回两匹马,

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 73**]
[页 -]
[第73页]

[wen] [aɪ 'ti:][ɪz]['pɑ:səb(ə)][tu:; tə] [baɪ] ['ʌðər] [ðæt] [wʊd] [sɜ:rv] [ju: 'es] ['i:kwəli] [wel] . "
when it is possible to buy others that would serve us equally well . "
什么时候 它 是 可能的 到 买 其他的 那 会 服务 我们 同样地 出色地 . "
“明明可以买到其他同样好用的替代品。”

" [wiː; wi][kʊd; kəd] ['nevər] [faɪnd][ə; eɪ][koʊlt] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] [dɪr] [tuː; tə][em 'iː][æz; əz][ɪz] ['sɪlvər]
" **We could never find a colt that would be as dear to me as is Silver**
" 我们 可以 绝不 寻找 一个 小马 那 会 是 作为 亲爱的 到 我 作为 是 银
[hiːlz] ,
Heels ,
高跟鞋 ,

“我们再也找不到一匹像银蹄一样让我如此喜爱的马驹了。”

" [aɪ] [ɪntə'rʌptɪd] ['hɑːtli] ,
" **I interrupted hotly** ,
" 我 中断 热 ,

我愤怒地打断了他，

[ɔːl][ðə; ði] [griːf] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [ə'pɑːn][em 'iː][ðə; ði] ['iːvniŋ] ['priːviəs] [rɪ'tɜːrniŋ] [tuː; tə][maɪ]
all the grief which had come upon me the evening previous returning to my
全部 这 悲伤 哪个 有 来 之上 我 这 晚上 以前的 返回 到 我的
[hɑːrt] ,
heart ,
心 ,

前一天晚上涌上心头的悲伤再次涌上心头。

[ænd; ənd] ['setɪŋ] [maɪ] [pʌls] ['biːtiŋ] [soʊ] ['laʊdli] [ðæt][aɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [lædz] [maɪt]
and setting my pulse beating so loudly that it seemed as if the lads might
和 环境 我的 脉冲 殴打 所以 高声 那 它 似乎 作为 如果 这 小伙子们 可能
[hɪr] [ðə; ði] [blʌd] ['liːpiŋ] [θruː] [maɪ] [veɪnz] .
hear the blood leaping through my veins .
听到 这 血 跳跃 通过 我的 静脉 .

我的脉搏跳得如此剧烈，仿佛小伙子们都能听到我血管里血液奔涌的声音。

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [brɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] ?
" **What did you bring in the way of provisions ?**
" 什么 做过 你 带来 在 这 方式 的 条款 ?

你们带了哪些补给品？

" ['frentʃi] [æskt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kwestʃən] [rɪ'maɪndɪd] [em 'iː] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [gɔːn] ['sʌpəlis]
" **Frenchie asked , and his question reminded me that we had gone supperless**
" 法国佬 问 , 和 他的 问题 提醒 我 那 我们 有 已消失 无晚餐
[tuː; tə][bed] .
to bed .
到 床 .

“Frenchie问了这个问题，他的问题提醒我，我们没吃晚饭就上床睡觉了。”

" [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [juː 'es][ɔːl][frʌm; frəm] ['hʌŋɡər] [ə; eɪ] [fəl] [wiːk] , [aɪ] [bɪ'liːv] ,
" **Enough to keep us all from hunger a full week , I believe** ,
" 足够的 到 保持 我们 全部 从 饥饿 一个 满的 星期 , 我 相信 ,

“我相信这些足够我们所有人吃上一整周的饭了。”

" [sɔːl] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [praɪd] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ə'loʊn] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ðə; ði] ['kredɪt] ,
" **Saul replied with an air of pride , as if he alone should have the credit** ,
" 扫罗 回复 和 一个 空气 的 自豪 , 作为 如果 他 独自的 应该 有 这 信用 ,
扫罗带着一丝骄傲的神情回答道，仿佛所有的功劳都应该归于他一人。

[nɑːt]['oʊnli][fɔːr; fər] ['brɪŋɪŋ] , [bʌt; bət][fɔːr; fər] [prə'vaɪdɪŋ] , [ðə; ði] [sə'plaɪz] .
not only for bringing , but for providing , the supplies .
不是 仅有的 为了 带来 , 但 为了 提供 , 这 补给品 .

不仅是为了带来物资，更是为了提供物资。

[ðen] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [sæk] [hiː; hi] ['kæərɪd] ,
Then it was he opened the sack he carried ,
然后 它 曾是 他 打开 这 解雇 他 携带 ,

然后他打开了随身携带的麻袋，

[ænd; ɐnd] [dɪˈspleɪd] [æn; ən][ˈæmp(ə)l] [stɔːr] [ʌv; əv][kɒld] [bɔɪld] [hæm] , [kɔːrn] - [bred] , [fraɪd] [ˈhɑːmɪni]
and displayed an ample store of cold boiled ham , corn - bread , fried hominy
和 显示 一个 充足 店铺 的 寒冷的 煮沸 火腿 , 玉米 - 面包 , 油煎 玉米粥
[ænd; ɐnd] [fraɪd] [hæm] ,
and fried ham ,
和 油煎 火腿 ,

店内陈列着大量冷水煮火腿、玉米面包、炸玉米粒和炸火腿。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

约克镇的“分钟男孩”(The Minute Boys of York Town)

第4/16页

[ˈseɪɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] :
saying as he did so :
说 作为 他 做过 所以 :

他一边说着，一边说道：

" [ɪf] [soʊ][biː; bi][wiː; wi][ɑːr; ər] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [wɪð; wɪθ][ˈʌŋk(ə)l] - [ˈræzmɪs] ,
" If so be we are allowed to remain with Uncle ' Rasmus ,
" 如果 所以 是 我们 是 允许 到 保持 和 叔叔 - 拉斯穆斯 ,
“如果可以的话，我们就能留在拉斯穆斯叔叔家了。”

[sʌm; səm][ʌv; əv][juː ˈes][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [kætʃ] [fɪʃ] [ˈhʌf] [tuː; tə][eɪ diː ˈdiː][tuː; tə] [ðɪs] [stɔːr]
some of us should be able to catch fish enough to add to this store
一些 的 我们 应该 是 有能力的 到 抓住 鱼 足够的 到 添加 到 这 店铺
[ʌnˈtɪl][aɪ ˈtiː] [wɪl] [sɜːrv] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈwiːks] [ˈræʃnz; ˈreɪʃnz] .
until it will serve as a week's rations :
直到 它 将要 服务 作为 一个 本周 口粮 :

我们当中有些人应该能够捕到足够的鱼，添加到这个鱼塘里，直到足够一周的口粮。

" [pi(:)ə] [ænd; ʌnd][aɪ][æt; ət] [wʌnz] [set] [əˈbaʊt] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈhɑːrti] [miːl] ,
" Pierre and I at once set about making a hearty meal ,
" 皮埃尔 和 我 在 一次 放 关于 制作 一个 爽朗 一顿饭 ,
“皮埃尔和我立刻着手准备一顿丰盛的晚餐，

[ˈɡɪvɪŋ] [noʊ] [hiːd] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔːsəˈbɪləti] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [kʌm] [tuː; tə] [ʃɔːrt] [ˈræʃnz; ˈreɪʃnz][ˈleɪtər] ,
giving no heed to the possibility that we might come to short rations later ,
给予 不 注意 到 这 可能性 那 我们 可能 来 到 短的 口粮 之后 ,
完全不顾之后可能出现粮食短缺的可能性，

[ænd; ʌnd][ˈiːv(ə)n] [ˈsʌlki] [sɔːl] [wʌz; wəz][nɑːt] [əˈvɜːrs] [tuː; tə][ˈdʒɔɪnɪŋ][juː ˈes] .
and even sulky Saul was not averse to joining us :
和 甚至 闷闷不乐的 扫罗 曾是 不是 反 到 加入 我们 :
就连爱闷闷不乐的扫罗也不反对加入我们。

[bɪˈfɔːr] [wiː; wi][hæd; həd][ˈsætɪsfʌɪd][ˈaʊər; ɑːr] [ˈhʌŋɡər] [maɪ][ˈkʌz(ə)n] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈplez(ə)nt] [freɪm]
Before we had satisfied our hunger my cousin was in a more pleasant frame
前 我们 有 使满意 我们的 饥饿 我的 表哥 曾是 在 一个 更多的 令人愉快的 框架
[ʌv; əv][maɪnd][ænd; ʌnd] [kɒndɪˈsendɪd] [tuː; tə][ɪkˈsplɛɪn][tuː; tə][juː ˈes][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [sed]
of mind and condescended to explain to us all that had been said
的 头脑 和 居高临下的 到 解释 到 我们 全部 那 有 到过 说

[ænd; ʌnd] [dʌn] [ɑːn][ðə; ði][plænˈteɪ(ə)n][ˈæftər][wiː; wi] [left] .
and done on the plantation after we left .
和 完毕 在 这 种植园 后 我们 左边 :

我们还没吃饱，我的表兄心情就好了很多，他纡尊降贵地向我们解释了我们离开种植园后发生的一切。

[æz; əz] [ˈnɪrli] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt][aɪ ˈtiː] [siːmd] [ðæt] [maɪ] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [ˈwɪlɪŋ] [wiː; wi]
As nearly as I could make out it seemed that my mother was willing we
作为 几乎 作为 我 可以 制作 出去 它 似乎 那 我的 母亲 曾是 愿意的 我们
[ʃʊd; ʃəd][ɡoʊ][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [peɪs] ,
should go our own pace ,
应该 去 我们的 自己的 步伐 ,

据我判断，母亲似乎愿意让我们按照自己的节奏来。

[ɔːlˈðoʊ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi] , [laɪk] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈwʊmən] ,
although as a matter of course she , like any other woman ,
虽然 作为 一个 事情 的 课程 她 , 喜欢 任何 其他 女士 ,
虽然理所当然地，她和其他女人一样，

[wʌz; wəz] [ˈfraɪ(ə)nd] [æt; ət][ðə; ði][aɪˈdi:ə][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈventʃərɪŋ] [əˈmʌŋ] [ˈenəmi] ,
was frightened at the idea of our venturing among enemies ,
曾是 害怕 在 这 主意 的 我们的 冒险 之中 敌人 ,
一想到我们要冒险进入敌营,我就感到害怕。

[fɔ:r; fər] [ˈʊrli] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈfɑ:ðər] [ɪn][ðə; ði][soʊ] - [kɔ:ld] [ˈreb(ə)l; rɪˈbel][ˈɑ:rmɪ] ,
for surely with my father in the so - called rebel army ,
为了 一定 和 我的 父亲 在 这 所以 - 称为 反叛 军队 ,
因为我父亲肯定在所谓的叛军中,

[wi:; wi][kʊd; kəd] [kaʊnt] [ðæt] [ði:z] [red] - [ˈkəʊtɪd] [ˈdʒentri] [wʊd] [bi:; bi] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈfrendli]
we could count that these red - coated gentry would be anything but friendly
我们 可以 数数 那 这些 红色的 - 涂层 绅 会 是 任何事物 但 友好的
[tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈhæmɪltən] [plænˈteɪ(ə)n] .
to those who came from the Hamilton plantation .
到 那些 WHO 来了 从 这 汉密尔顿 种植园 .
我们可以断定,这些身穿红衣的绅士们对来自汉密尔顿种植园的人绝不会友好。

[aɪ ˈti:] [ˈhɑ:tnd] [em ˈi:] [ˈwʌndərfəli] ,
It heartened me wonderfully ,
它 令人鼓舞 我 太棒了 ,
这让我非常欣慰。

[ɪf] [ɪnˈdi:d] [aɪ][hæd; həd] [ˈni:dɪd] [ˈhɑ:rtɪŋ] [ˈæftər] [rɪˈmembərɪŋ] [ðæt] [pʊr] [ˈlɪt(ə)] [ˈsɪlvər] [hi:lz]
if indeed I had needed heartening after remembering that poor little Silver Heels
如果 的确 我 有 需要 令人鼓舞 后 记住 那 贫穷的 小的 银 高跟鞋
[wʌz; wəz] [əˈweɪtɪŋ] [maɪ] [ˈkʌmɪŋ] ,
was awaiting my coming ,
曾是 等待中 我的 未来 ,
如果我真的需要一些鼓励,比如想起可怜的小银跟鞋正等着我的到来,

[tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [ˈmʌðər] [hæd; həd][nɑ:t] [ˈri:əli] [set][hɜ:r; hər] [feɪs] [əˈɡenst] [wʌt] [wi:; wi] [wʊd] [du:] ,
to know that mother had not really set her face against what we would do ,
到 知道 那 母亲 有 不是 真的 放 她 脸 反对 什么 我们 会 做 ,
知道母亲其实并没有真正反对我们的做法,

[ænd; ænd][aɪ] [kənˈtentɪd] [maɪˈself][soʊ][fa:r][æz; əz][wʌz; wəz][ˈpɑ:səb(ə)l] ,
and I contented myself so far as was possible ,
和 我 满足 我 所以 远的 作为 曾是 可能的 ,
我尽可能地让自己感到满足,

[baɪ] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [wi:; wi] [wʊd] [let] [ˈnʌθɪŋ] [stænd][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ˈkæɪɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [ski:m]
by saying that we would let nothing stand in the way of carrying out the scheme
经过 说 那 我们 会 让 没有什么 站立 在 这 方式 的 携带 出去 这 方案
[ðæt] [wʌz; wəz] [əˈfʊt] [ənˈles] [ˈhævɪŋ] [bɪˈkʌm] [kənˈvɪnst] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ˈventʃərɪŋ] [ɑ:n] [tu:]
that was afoot unless having become convinced that we were venturing on too
那 曾是 步行 除非 拥有 变得 确信 那 我们 是 冒险 在 也
[ˈdeɪndʒərəs] [ɡraʊnd] .
dangerous ground .
危险的 地面 .

我们表示,除非确信我们正在冒险进入过于危险的境地,否则我们不会放过任何阻碍我们正在进行的计划实施的事情。

[wen] ['brekfəst] [hæd; həd] [bɪn] ['i:tn] [ænd; ənd][wi:; wi][hæd; həd][dɪ'vaɪdɪd] [sɔ:lz] ['bɜ:rd(ə)n]['ɪntu:] [tu:]
When breakfast had been eaten and we had divided Saul's burden into two
什么时候 早餐 有 到过 吃 和 我们 有 分割 扫罗的 负担 进入 二
[ˈpɑ:rsɪlz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [mɔ:r] [kən'vi:niənt] ['kæriɪŋ] ,
parcels for the more convenient carrying ,
包裹 为了 这 更多的 方便的 携带 ,
吃过早饭后, 为了方便携带, 我们把扫罗的重担分成两份。

[keɪm] [ðə; ði] ['kwɛstʃən] [æz; əz][tu:; tə] [wen] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ðə; ði] [ə'tempt] [tu:; tə][geɪn] [spi:tʃ]
came the question as to when we should make the attempt to gain speech
来了 这 问题 作为 到 什么时候 我们 应该 制作 这 试图 到 获得 演讲
[wɪð; wɪθ]['ʌŋk(ə)l] - ['ræzmɪs] [ɪn][ðə; ði][oʊld]['kæbɪn] .
with Uncle ' Rasmus in the old cabin .
和 叔叔 - 拉斯穆斯 在 这 老的 舱 .
问题是, 我们应该何时尝试与住在老木屋里的拉斯穆斯叔叔交谈。

[sɔ:l] [wʌz; wəz][fɔ:r; fər] ['setɪŋ] [ɔ:f] [æt; ət][wʌns] , [ɔ:l'dʊʊ] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz][noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [tu:]
Saul was for setting off at once , although the sun was no more than two
扫罗 曾是 为了 环境 离开 在 一次 , 虽然 这 太阳 曾是 不 更多的 比 二
[ˈaʊərz] - [haɪ] ,
hours ' high ,
小时 - 高的 ,
扫罗主张立即出发, 尽管太阳升起的时间还不到两个小时。

[waɪl] ['frentʃi] ['ɑ:rgju:d] ['strɔ:ŋli] [ðæt] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['fɔ:rnu:n] [wʌz; wəz][hæf] [spɛnt]
while Frenchie argued strongly that we should wait until the forenoon was half spent
尽管 法国佬 争论 强烈 那 我们 应该 等待 直到 这 午前 曾是 一半 花费
,
,
,
而弗兰奇则强烈主张我们应该等到上午过半的时候再出发。

[wen] [ðer; ðər] [wʊd] ['laɪkli] [bi:; bi] ['meni] ['vɪzɪtər] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
when there would likely be many visitors in the village ,
什么时候 那里 会 可能 是 许多 访客 在 这 村庄 ,
当村里可能有很多游客时,
[ænd; ənd][wi:; wi] [wʊd] [ə'trækt] [les] [ə'ten(ə)n] [ðæn; ðən] [ɪf] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ðə; ði][fɜ:rst] ['kʌməɹ] .
and we would attract less attention than if we were the first comers .
和 我们 会 吸引 较少的 注意力 比 如果 我们 是 这 第一的 来者 .
这样一来, 我们受到的关注度就会比我们作为第一批到达者要低。

[ðɪs] [læst] [si:md] [tu:; tə][em 'i:][ðə; ði]['waɪzɪst] [kɔ:rs] , [ænd; ənd] [dɪ'spaɪt] [sɔ:lz] ['grʌmblɪŋ] ,
This last seemed to me the wisest course , and despite Saul's grumbling ,
这 最后的 似乎 到 我 这 最明智的 课程 , 和 尽管 扫罗的 抱怨 ,
在我看来, 最后这个办法最为明智, 尽管扫罗抱怨连连,

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [kleɪmd] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['wɪlfəli] ['weɪstɪŋ] [taɪm] ,
for he claimed that we were wilfully wasting time ,
为了 他 声称 那 我们 是 故意 浪费 时间 ,
因为他声称我们故意浪费时间,

['i:v(ə)n] ['gəʊɪŋ] [soʊ][fɑ:r][æz; əz][tu:; tə] [hɪnt] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ə'freɪd] [tu:; tə] ['ri:əli] [meɪk] [ðə; ði]['traɪəl] ,
even going so far as to hint that we were afraid to really make the trial ,
甚至 去 所以 远的 作为 到 暗示 那 我们 是 害怕的 到 真的 制作 这 审判 ,
甚至暗示我们害怕真正进行审判,

[wi:; wi] [rɪ'meɪnd] [wɪ'dɪn] ['feltər] [ʌv; əv][ðə; ði]['foʊliɪdʒ] [nɪr] [baɪ][ðə; ði] [ded] ['kɑ:tnwʊd] [ʌn'tɪl] ,
we remained within shelter of the foliage near by the dead cottonwood until ,
我们 剩余 之内 庇护所 的 这 叶子 靠近 经过 这 死的 棉白杨 直到 ,
我们一直躲在附近枯死白杨树的树叶下, 直到.....

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ten][ə'klɒk; əu-][ɪn][ðə; ði] ['fɔːrnuːn] .
" I should say ten o'clock in the forenoon .
我 应该 说 十 点钟 在 这 午前 .

应该说是上午十点。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['redi] [naʊ] ?
" Are you ready now ?
" 是 你 准备好 现在 ?

你准备好了吗？

" [sɔːl] [kraɪd] [ɪm'peɪʃntli] , [ˈæftər] ['hævɪŋ] [traɪd] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [fɔːrs] [juː 'es]
" Saul cried impatiently , after having tried half a dozen times in vain to force us
" 扫罗 哭 不耐烦地 , 后 拥有 尝试 一半 一个 打 时代 在 徒劳 到 力量 我们
[ˈfɔːrwəd] .
forward .
向前 .

“扫罗不耐烦地喊道，他已经徒劳地尝试了六次才强迫我们前进。”

" [wɪl] [juː; jʊ] [meɪk] [ðə; ði] ['ventʃər] [naʊ] , [ɔːr][ʃæl; ʃəl][wiː; wi][tɜːrn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][plæn'teɪ(ə)n] ,
" Will you make the venture now , or shall we turn back to the plantation ,
" 将要 你 制作 这 风险投资 现在 , 或者 将 我们 转动 后退 到 这 种植园 ,
[ænd; ənd]
and
和

“你现在要冒险前往吗？还是我们应该返回种植园？”

[,piː 'dʒiː] -]
[Pg 75]
[页 -]

[第75页]

[seɪ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [feɪld] [juː 'es][æt; ət][ðə; ði][ləst]['moʊmənt] ?
say that our hearts failed us at the last moment ?
说 那 我们的 心 失败的 我们 在 这 最后的 片刻 ?

说我们的心脏在最后一刻背叛了我们？

" [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][pi(:)'ɛə] ,
" I looked at Pierre ,
" 我 看起来 在 皮埃尔 ,

我看着皮埃尔，

[huː] [rouz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwestʃən] [hiː; hi] [sɔː] [ɪn][maɪ] [aɪz] ,
who rose to his feet as if in answer to the question he saw in my eyes ,
WHO 玫瑰 到 他的 脚 作为 如果 在 回答 到 这 问题 他 锯 在 我的 眼睛 ,
他站起身来，仿佛在回答他从我眼中看到的疑问。

[ænd; ənd] ['streɪtweɪ] [wiː; wi][set] [ɔːf] [tɔːrd] [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] [jɔːk] , ['lɪt(ə)l] ['frentʃi] [ɪn'sɪstɪŋ] [ðæt]
and straightway we set off toward the town of York , little Frenchie insisting that
和 立刻 我们 放 离开 朝向 这 镇 的 约克 , 小的 法国佬 坚持 那
[wiː; wi] [wɔːk] ['liːʒərli] ,
we walk leisurely ,
我们 走 悠闲 ,

于是我们立刻出发前往约克镇，小法兰奇坚持要我们悠闲地走。

[æz; əz] [ɪf] ['hævɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv]['moʊmənt][ɑːn]['aʊər; ɑːr][maɪndz] ,
as if having nothing of moment on our minds ,
作为 如果 拥有 没有什么 的 片刻 在 我们的 思想 ,
仿佛我们心中没有任何烦心事，

[ænd; ənd][ˈɑ:rgju:ɪŋ] [ðæt] [ɪf] [wi:; wi] [prest] [ˈfɔ:rwərd] [æt; ət][ə; eɪ][ˈræpɪd] [peɪs] [wi:; wi] [maɪt] [kʌm] [əˈpɑ:n]
and arguing that if we pressed forward at a rapid pace we might come upon
和 争论 那 如果 我们 按下 向前 在 一个 迅速的 步伐 我们 可能 来 之上
[ðoʊz] [hu:] [wɒd] [səˈspekt] [wi:; wi][hæd; həd][sʌm; səm] [ˈʌðər] [eɪm][ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈfi:dɪŋ] [æn; ən]
those who would suspect we had some other aim than that of feeding an
那些 WHO 会 怀疑 我们 有 一些 其他 目的 比 那 的 喂养 一个
[oʊld] [sleɪv] .
old slave .
老的 奴隶 .

并辩称，如果我们快速前进，可能会遇到一些人，他们会怀疑我们的目的并非仅仅是为了养活一个老奴隶。

[aɪ][eɪˈem] [fri:] [tu:; tə] [kənˈfes] [ðæt] [maɪ] [hɑ:rt] [bi:t] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ˈræpɪdli][ðæn; ðən][aɪˈti:] [ʃʊd; ʃəd]
I am free to confess that my heart beat much more rapidly than it should
我 是 自由的 到 承认 那 我的 心 打 很多 更多的 快速 比 它 应该
[hæv; həv] [dʌn] [wen] [wi:; wi] [əˈproʊtʃt] [ðə; ði] [gɑ:rd] [ˈsteɪʃənd] [hɪr] [ænd; ənd][ðər; ðər][æt; ət]
have done when we approached the guard stationed here and there at
有 完毕 什么时候 我们 接近 这 警卫 驻 这里 和 那里 在
[ˈɪntərvlz] [əˈbɔ:ŋ] [ðə; ði][ɪnˈtaɪər][laɪn][ʌv; əv] [ɪnˈtrentʃmənt] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ˈsoʊldʒərz][wɜ:r; wər] [ˈwɜ:rkɪŋ]
intervals along the entire line of entrenchments on which soldiers were working
间隔 沿着 这 全部的 线 的 战壕 在 哪个 士兵 是 在 在职的
[wɪð; wɪθ] [pɪk] [ænd; ənd] [ˈʃʌv(ə)l] .
with pick and shovel .
和 挑选 和 铲 .

我可以坦白地说，当我们接近沿整条战壕线间隔设置的哨兵时，我的心跳比正常情况下要快得多。这些哨兵正在士兵们用镐和铲子进行挖掘作业的战壕线上。

[ʌnˈtɪl] [ðæt] [ˈmoʊmənt][aɪ][hæd; həd][nɔ:t] [ˈkwestʃənd] [ˈweðər] [wi:; wi] [maɪt] [bi:; bi] [əˈlaʊd] [tu:; tə][ˈentər]
Until that moment I had not questioned whether we might be allowed to enter
直到 那 片刻 我 有 不是 被质问 无论 我们 可能 是 允许 到 进入
[ðə; ði] [taʊn] ;
the town ;
这 镇 ;

直到那一刻，我才开始怀疑我们是否可以被允许进入这座城镇；

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪˈti:] [si:md] [ˈsɜ:rt(ə)n] [ðæt] [hu:ˈevər] [əˈkɒst] [ju:ˈes][kʊd; kəd] [ri:d] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈpɜ:rpəs]
but now it seemed certain that whoever accosted us could read our purpose
但 现在 它 似乎 肯定 那 谁 被骚扰 我们 可以 读 我们的 目的
[ɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r][ˈfeɪsɪz][ænd; ənd] [ˈmentəli] [nɜ:rvd] [maɪˈself] [ˈi:ðər] [fɔ:r; fər] [dɪsəˈpɔɪntmənt] [ɔ:r][fɔ:r; fər]
on our faces and mentally nerved myself either for disappointment or for
在 我们的 面孔 和 精神上 神经质 我 任何一个 为了 失望 或者 为了
[dɪˈzæstər] .
disaster .
灾难 .

但现在看来，无论谁拦住我们，都能从我们的脸上看出我们的意图，我不禁在心里做好了失望或灾难的心理准备。

" [hu:] [ʃæl; ʃəl][du:][ðə; ði] [ˈtɔ:krɪŋ] ?
" **Who shall do the talking** ?
" WHO 将 做 这 说 ?

谁来发言？

" [sɔ:l] [æskt] [wen] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [kʌm] [nɪr] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈbætəri] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈgʌnz][wɜ:r; wər]
" **Saul asked when we were come near to a battery in which the guns were**
" 扫罗 问 什么时候 我们 是 来 靠近 到 一个 电池 在 哪个 这 枪支 是
[ɔ:lˈredi] [ˈmaʊntɪd] [ɔ:lˈðoʊ] [ðə; ði] [ɪnˈtrentʃmənt] [ɑ:n] [ˈi:ðər] [saɪd][wɜ:r; wər][fa:r][frʌm; frəm] [ˈbi:ɪŋ]
already mounted although the entrenchments on either side were far from being
已经 安装 虽然 这 战壕 在 任何一个 边 是 远的 从 存在
[kəmˈpli:tɪd] ,
completed ,
完全的 ,

“扫罗问我们什么时候接近一个炮台，那里的大炮已经架设好了，尽管两侧的战壕远未完工。”

[ænd; ænd][aɪ] ['fænsɪd] [ðə; ði] [læd] [wʌz; wəz] ['i:gər] [tu; tə][ækt][æz; əz] ['spouksmən] ;
and I fancied the lad was eager to act as spokesman ;
和 我 幻想 这 小伙子 曾是 渴望的 到 行为 作为 发言人 ;

我当时觉得这小伙子很想当发言人；

[bʌt; bət][aɪ] [dɜd] [nɑ:t] [trʌst] [hɪm; ɪm][bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kwɪk] ['tempər] .
but I dared not trust him because of his quick temper .
但 我 敢于 不是 相信 他 因为 的 他的 快的 脾气 .

但我不敢信任他，因为他脾气暴躁。

['ðerfɔ:r] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][aɪ] [sed] , ['fɜ:rmlɪ] [bɪ'li:vɪŋ] [aɪ] [spoʊk] [ðə; ði] [tru:θ] :
Therefore it was I said , firmly believing I spoke the truth :
所以 它 曾是 我 说 , 牢牢 相信 我 辐 这 真相 :

因此我才这样说，因为我坚信自己说的是真话：

" [pi(:)'εə][ɪz][ðə; ði][wʌn][ʌv; əv][ju: 'es] [θri:] [hu:] [kæn; kən][best] [pər'fɔ:rm][ðə; ði][pɑ:rt] .
" **Pierre is the one of us three who can best perform the part .**
" 皮埃尔 是 这 一 的 我们 三 WHO 能 最好的 履行 这 部分 .

“皮埃尔是我们三个人中最适合扮演这个角色的人。”

[ɪf] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [feɪlz] [ju: 'es] , [ðen] [kæn; kən][wi;; wi] [meɪk] ['sɜ:rt(ə)n] , [sɔ:l] ,
If his tongue fails us , then can we make certain , Saul ,
如果 他的 舌头 失败 我们 , 然后 能 我们 制作 肯定 , 扫罗 ,

如果他的舌头无法让我们相信，那么我们能确定吗，扫罗？

[ðæt] ['i:ðər] [ju;; jʊ][ɔ:r][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [brɔ:t] [dɪ'zæstər] .
that either you or I would have brought disaster .
那 任何一个 你 或者 我 会 有 带来 灾难 .

你我中的任何一个都会带来灾难。

[ðə; ði] [læd] [hæz; həz][ə; eɪ] ['kwɪkər] [wɪt] , [noʊz] [fɑ:r] [mɔ:r] [ə'baʊt] ['mɪləteri] [ɪn'kæmpmənts] , [ɔ:l'ðoʊ]
The lad has a quicker wit , knows far more about military encampments , although
这 小伙子 有 一个 更快 有 , 知道 远的 更多的 关于 军队 营地 , 虽然

[hi;; hi] [boʊsts] [nɑ:t] ,
he boasts not ,
他 吹嘘 不是 ,

这小伙子反应更快，对军营的情况也了解得多，虽然他并不自夸。

[ænd; ænd][kæn; kən][hoʊld][hɪz; ɪz] ['tempər] [ɪn] [tʃek] .
and can hold his temper in check .
和 能 抓住 他的 脾气 在 查看 .

并且能够控制自己的脾气。

" [aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪ'di:ə] [ðæt] [maɪ]['kʌz(ə)n][wʌz; wəz][nɑ:t] [wel] [pli:zd] [æt; ət] ['bi:ɪŋ] [ðʌs] [pʊt] ['ʌndər]
" **I have an idea that my cousin was not well pleased at being thus put under**
" 我 有 一个 主意 那 我的 表哥 曾是 不是 出色地 高兴 在 存在 因此 放 在下面

[ðə; ði] [kə'mænd] ,
the command ,
这 命令 ,

“我感觉我的表弟对于被置于这样的指挥之下很不高兴。”

[æz; əz]
as
作为

作为

[[pi: 'dʒi: -]
[**Pg 76**]
[页 -]

[jʊː; jʊ] [maɪt] [seɪ] , [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l] [ˈfrentʃi] ；
you might say , of little Frenchie ；
你 可能 说 ， 的 小的 法国佬 ；

你可以说，是小法国佬；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [ˈproʊtest][ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] [hiː; hi]
but there was no time for him to have made protest even though he
但 那里 曾是 不 时间 为了 他 到 有 制成 反对 甚至 尽管 他
[wʌz; wəz][soʊ] [dɪˈspoʊzd] ,
was so disposed ,
曾是 所以 处置 ,

但即便他有此意愿，也来不及提出抗议了。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][wiː; wi][wɜːr; wər] [kʌm] [soʊ] [nɪr] [ðə; ði][ˈaʊt,pəʊsts] [ðæt] [ɔːl][ˈaʊər; ɑːr][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [maɪt]
because we were come so near the outposts that all our conversation might
因为 我们 是 来 所以 靠近 这 前哨站 那 全部 我们的 对话 可能
[hæv; həv] [bɪn] [hɜːrd] [baɪ][ðə; ði] [red] - [ˈkoʊtɪd] [ˈsoʊldʒər] [huː] [peɪst] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
have been heard by the red - coated soldier who paced to and fro with a
有 到过 听到 经过 这 红色的 - 涂层 士兵 WHO 踱步 到 和 弗 和 一个
[ˈbeɪənət; beɪəˈnet; ˈbeɪənɪt][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈmʌskɪt] ,
bayonet on his musket ,
刺刀 在 他的 滑膛枪 ,

因为我们离哨所太近了，我们所有的谈话都可能被那个穿着红制服、带着刺刀在火枪上来回踱步的士兵听到。

[ˈlʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ˈredi] [tuː; tə][spɪt][ɔːr] [straɪk] [ˈeni] [ʌv; əv][juː ˈes][ˈreblz; rɪˈbel] [huː] [dɜːd] [əˈproʊtʃ]
looking as if ready to spit or strike any of us rebels who dared approach
寻找 作为 如果 准备好 到 吐 或者 罢工 任何 的 我们 叛军 WHO 敢于 方法
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

他一副随时准备朝我们这些胆敢靠近他的叛军吐口水或动手的样子。

[aɪ] [bɪˈliːv] [nʌn] [ʌv; əv][juː ˈes] , [ɪkˈsept] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfrentʃi] , [kʊd; kəd][hæv; həv] [wɜːrkt] [ðə; ði] [trɪk] .
I believe none of us , except little Frenchie , could have worked the trick .
我 相信 没有任何 的 我们 , 除了 小的 法国佬 , 可以 有 工作 这 诡计 .

我相信除了小法兰奇之外，我们谁也做不到这件事。

[hiː; hi] [ədˈvænst] [wɪˈðɪn] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [ˈpeɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsentɪn(ə)l] , [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][hæt][ɪn][ˈregjələr]
He advanced within four or five paces of the sentinel , touched his hat in regular
他 先进的 之内 四 或者 五 步幅 的 这 哨兵 , 感动 他的 帽子 在 常规的
[ˈmɪləteri] [səˈluːt] ,
military salute ,
军队 礼炮 ,

他走到离哨兵四五步远的地方，向哨兵行了标准的军礼，并轻触了他的帽子。

[ænd; ənd] [æskt] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi][ˈpɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɑːfɪsər]
and asked if it might be possible for him to speak with the officer
和 问 如果 它 可能 是 可能的 为了 他 到 说话 和 这 官
[ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
of the day .
的 这 天 .

他询问是否可以与当值警官交谈。

[ðɪs] [ˈpʌz(ə)ld] [ˌem ˈiː][nɑːt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ,
This puzzled me not a little ,
这 困惑 我 不是 一个 小的 ,

这让我非常困惑。

[fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪˈdiːə] [ˌwʌtsəʊˈevər] [huː] [ðə; ði] " [ˈɑːfɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] " [maɪt] [biː; bi] ,
for I had no idea whatsoever who the " officer of the day " might be ,
为了 我 有 不 主意 任何 WHO 这 " 官 的 这 天 " 可能 是 ,

因为我完全不知道今天的值班警官是谁。

[ɔːr] [wʌt] [hɪz; ɪz] [ˈduːtiz] ; [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [əˈpɪrd] [ðæt] [pi(:)ˈɛə] [nuː] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] ,
or what his duties ; but it appeared that Pierre knew what he was about ,
或者 什么 他的 职责 ; 但 它 出现 那 皮埃尔 知道 什么 他 曾是 关于 ;
或者说, 他究竟在履行什么职责; 但皮埃尔似乎很清楚自己在做什么。

[fɔːr; fər] [ˈstreɪtweɪ] [ðə; ði][ˈsentɪn(ə)], [ˈsiːmɪŋ] [tuː; tə][ʌndərˈstænd] [ðæt] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)] [læd] [wʌz; wəz]
for straightway the sentinel , seeming to understand that this little lad was
为了 立刻 这 哨兵 , 似乎 到 理解 那 这 小的 小伙子 曾是
[fəˈmɪliər] [wɪð; wɪθ] [ˈmɪləteri] [ˈjuːsədʒəz, ˈjuːsɪdʒɪz] ,
familiar with military usages ,
熟悉的 和 军队 用法 ,
哨兵立刻明白了这个小男孩熟悉军事惯例,

[kɔːld] [ʌp][ðə; ði][ˈɑːfɪsər][ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrd] , [ænd; ənd] , [wɪˈðəʊt] [ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈkwestʃənd] ,
called up the officer of the guard , and , without waiting to be questioned ,
称为 向上 这 官 的 这 警卫 , 和 , 没有 等待 到 是 被质问 ,
[pi(:)ˈɛə] [əˈdrest] [hɪm; ɪm] ,
Pierre addressed him ,
皮埃尔 已解决 他 ,
皮埃尔叫来一名卫兵, 不等对方询问, 就径直向他开口说话。

[ˈsteɪtɪŋ] [ˈkɜːrtiəsli] [bʌt; bət] [wɪˈðəʊt] [tuː] [ˈmeni] [wɜːrdz] ,
stating courteously but without too many words ,
声明 礼貌地 但 没有 也 许多 字 ,
礼貌地陈述, 但言简意赅。

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] [sleɪv] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [huːm] [wiː; wi] [fɪrd] [stʊd] [ɪn] [niːd] [ʌv; əv]
that there was an old slave in the town whom we feared stood in need of
那 那里 曾是 一个 老的 奴隶 在 这 镇 谁 我们 害怕 站立 在 需要 的
[fuːd] [ænd; ənd] [ker] ,
food and care ,
食物 和 关心 ,
镇上有一位年老的奴隶, 我们担心他需要食物和照顾。

[ˈðerfɔːr] [hæd; həd][wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] [hʌnt] [hɪm; ɪm][ʌp] .
therefore had we come to hunt him up .
所以 有 我们 来 到 打猎 他 向上 .
因此我们才前来追捕他。

[wen] [ðə; ði][ˈɑːfɪsər] [æskt] [wer] [wiː; wi] [ˈkaʊntɪd] [ɑːn] [ˈfaɪndɪŋ] [ðɪs] [sleɪv] ,
When the officer asked where we counted on finding this slave ,
什么时候 这 官 问 在哪里 我们 计数 在 寻找 这 奴隶 ,
当警官问我们打算在哪里找到这个奴隶时,

[aɪ][hæd; həd][wɪt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][step] [ˈfɔːrwərd] [ˈkwɪkli] [ænd; ənd] [meɪk] [rɪˈplaɪ] , [fɔːr; fər][pi(:)ˈɛə] ,
I had wit enough to step forward quickly and make reply , for Pierre ,
我 有 有 足够的 到 步 向前 迅速地 和 制作 回复 , 为了 皮埃尔 ,
我机智地迅速上前替皮埃尔作答。

[huː] [hæd; həd][bʌt; bət][ˈlɪt(ə)] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] [jɔːk] ,
who had but little knowledge of the town of York ,
WHO 有 但 小的 知识 的 这 镇 的 约克 ,
他对约克镇几乎一无所知。

[ænd; ənd] [nʌn] [ˈwʌtsʊʊˈevər] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][loʊˈkeɪ(ə)n][ʌv; əv][oʊld] [ˈmɛriːz] [ˈkæbɪn] , [kʊd; kəd][nɑːt]
and none whatsoever as to the location of old Mary's cabin , could not
和 没有任何 任何 作为 到 这 地点 的 老的 玛丽的 舱 , 可以 不是
[hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n] [ˈænsər] .
have given answer .
有 给定 回答 .
至于老玛丽的小屋在哪里, 没有人能回答。

" [hi:; hi] . . . [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][hæt] [ɪn] ['regjələɹ] ['mɪləteri] [sə'lu:t] .
" **HE** . . . **TOUCHED HIS HAT IN REGULAR MILITARY SALUTE** .
" 他 . . . 感动 他的 帽子 在 常规的 军队 礼炮 .
他.....轻触帽子，行了标准的军礼。

[ðə; ði] [hoʊl] ['mætəɹ] [wʌz; wəz][fɑ:r] [mɔ:ɹ] ['sɪmp(ə)l][ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd] [hoʊpt] [fɔ:r; fər] .
The whole matter was far more simple than I had hoped for .
这 所有的 事情 曾是 远的 更多的 简单的 比 我 有 希望 为了 .
整件事比我想象的要简单得多。

[pi:'ɛrz] ['stɔ:ri] [wʌz; wəz][soʊ] [streɪt] , [hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ɪk'si:diŋ] ['kɜ:rtiəs] ,
Pierre's story was so straight , he was so exceeding courteous ,
皮埃尔的 故事 曾是 所以 直的 , 他 曾是 所以 超过 有礼貌 ,
皮埃尔的叙述非常坦诚，他待人也极其礼貌。

[ænd; ənd] [ə'pærəntli] [soʊ] ['redi] [tu:; tə] [tel] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm'self] [ænd; ənd][ju: 'es] ,
and apparently so ready to tell everything about himself and us ,
和 显然 所以 准备好 到 告诉 一切 关于 他自己 和 我们 ,
他似乎非常乐意把自己和我们之间的一切都告诉大家，

[ðæt] ['i:v(ə)n][ðə; ði][moʊst] [sə'spɪʃəs] ['pɜ:rs(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [dis'a:rmd] , [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [faɪv]
that even the most suspicious person would have been disarmed , and within five
那 甚至 这 最多 可疑的 人 会 有 到过 解除武装 , 和 之内 五
['mɪnɪts] ['æftəɹ][rɪ'kwɛstɪŋ, rɪ:'kwɛstɪŋ] [pə'rmiʃ(ə)n] ,
minutes after requesting permission ,
分钟 后 请求 允许 ,
即使是最多疑的人也会被解除武装，而且在请求许可后的五分钟内，

[wi:; wi][wɜ:r; wər] [ə'laʊd] [tu:; tə] [pæs] [ðə; ði]['sentɪn(ə)l] ,
we were allowed to pass the sentinel ,
我们 是 允许 到 经过 这 哨兵 ,
我们获准通过哨兵。

[wɪð; wɪθ][noʊ] ['lɪmɪt] [set][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [taɪm] [wi:; wi] [maɪt] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] [laɪnz] .
with no limit set as to the time we might remain in the lines .
和 不 限制 放 作为 到 这 时间 我们 可能 保持 在 这 线条 .
排队时间没有限制。

[so:l] ,
Saul ,
扫罗 ,

扫罗

[hu:] [aɪ] ['verɪli] [bɪ'li:vɪd] [wʌz; wəz] [dis'grʌntɪd] [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z]['lɪt(ə)l] ['frentʃi] [hæd; həd] [bɪn] [ə'laʊd]
who I verily believed was disgruntled because little Frenchie had been allowed
WHO 我 确实 相信 曾是 不满的 因为 小的 法国佬 有 到过 允许
[tu:; tə][ækt][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv] ['li:dəɹ] ,
to act the part of leader ,
到 行为 这 部分 的 领导者 ,
我确信他心怀不满，因为小法兰奇被允许扮演领导者的角色。

[naʊ] [tʊk] [ə'pɑ:n] [hɪm'self] [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv]['aʊə; ɑ:r] [kʌmpəni] [baɪ] [ma:tʃɪŋ] [ɪn] [æd'væns] ,
now took upon himself the command of our company by marching in advance ,
现在 采取 之上 他自己 这 命令 的 我们的 公司 经过 行军 在 进步 ,
他随即接管了我们连队的指挥权，身先士卒，走在队伍的最前面。

[fɜːr; fər][hiː; hi] [nuː] [æz; əz] [wel] [æz; əz][dɪd][aɪ] [wer] [oʊld] [ˈmɛrɪːz] [ˈkæbɪn][wʌz; wəz][ˈloʊkɛɪtɪd] .
for he knew as well as did I where old Mary's cabin was located .
为了 他 知道 作为 出色地 作为 做过 我 在哪里 老的 玛丽的 舱 曾是 位于 .
因为他和我一样清楚老玛丽的小屋在哪里。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ˈsɜːrt(ə)n][wiː; wi] [kept] [ˈaʊər; ɑːr] [ɪrɪz] [ænd; ənd] [aɪz] [waɪd] [ˈoʊpən][æz; əz][wiː; wi] [wɔːkt]
You may be certain we kept our ears and eyes wide open as we walked
你 可能 是 肯定 我们 保留 我们的 耳朵 和 眼睛 宽的 打开 作为 我们 步行
[θruː] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [təːrd] [ðə; ði] [ˈpɪdʒɪn] [ˈkwɔːrtər] ,
through the village toward the Pigeon Quarter ,
通过 这 村庄 朝向 这 鸽子 四分之一 ,
您可以肯定，当我们穿过村庄走向鸽舍区时，我们始终保持着高度的警觉和警惕。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ˈɡreɪtli] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ˈaʊər; ɑːr] [weɪ] [dɪd][nɑːt] [liːd] [juː ˈes][pæst]
and I was greatly disappointed because our way did not lead us past
和 我 曾是 非常 失望的 因为 我们的 方式 做过 不是 带领 我们 过去的
[wer] [ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [ʌv; əv] [ˈsɪmkouz] [ˈreɪndʒəz] [wɜːr; wər] [ˈsteɪblɪd] ,
where the horses of Simcoe's Rangers were stabled ,
在哪里 这 马匹 的 西姆科的 游骑兵团 是 稳定 ,
我非常失望，因为我们走的路并没有经过辛科游骑兵团的马厩。

[ɔːlˈðoʊ] [ˈsɜːrt(ə)n][aɪ ˈtiː][ɪz] ,
although certain it is ,
虽然 肯定 它 是 ,
虽然可以肯定，

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][em ˈiː] [ˈɡreɪtɪst] [peɪn][tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [ˈsɪlvər] [hiːlz] [ˈrʌfli] [juːst] .
it would have given me greatest pain to have seen Silver Heels roughly used .
它 会 有 给定 我 最 疼痛 到 有 已见 银 高跟鞋 大致 用过的 .
如果看到银色高跟鞋被粗暴使用，我会感到无比痛苦。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈmeni] [ˈvɪzɪtər] [ɪn] [jɔːk] [ɑːn] [ðɪs] [ˈfɔːrnuːn] ; [ˈpiːp(ə)l] [frʌm; frəm] [ˈraʊndəbaʊt] [huː]
There were many visitors in York on this forenoon ; people from roundabout who
那里 是 许多 访客 在 约克 在 这 午前 ; 人们 从 迂回 WHO
[hæd; həd] [ˈtɔːri] [ˌɪnkləˈneɪʃənz] ,
had Tory inclinations ,
有 保守党 倾向 ,
今天上午约克有很多游客；这些人来自四面八方，大多倾向于保守党。

[ɔːr] [huː] [wɜːr; wər] [ˈredi] [tuː; tə] [sel] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈenəmi] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈkʌntri] [sʌt] [ʌv; əv]
or who were ready to sell to the enemies of their country such of
或者 WHO 是 准备好 到 卖 到 这 敌人 的 他们的 国家 这样的 的
[ˈvedʒtəb(ə)lz] [ɔːr][fɑːrm] [prəˈduːs] [æz; əz] [maɪt] [brɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈʃɪlɪŋ] .
vegetables or farm produce as might bring them in a few shillings .
蔬菜 或者 农场 生产 作为 可能 带来 他们 在 一个 很少 先令 .
或者他们准备将一些蔬菜或农产品卖给本国的敌人，哪怕只能换取几个先令。

[ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [frʌm; frəm] [ˈɡlɑːstər] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [kʌm] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈrɪvər] ,
A number from Gloucester who had been allowed to come across the river ,
一个 数字 从 格洛斯特 WHO 有 到过 允许 到 来 穿过 这 河 ,
一些来自格洛斯特的人获准过河，

[ænd; ənd][aɪ][ˈiːv(ə)n] [soː] [tuː] [lædz] [huːm] [aɪ] [nuː] [lɪvd] [ɑːn][ˈmɒb,dʒæk] [beɪ] ,
and I even saw two lads whom I knew lived on Mobjack bay ,
和 我 甚至 锯 二 小伙子们 谁 我 知道 居住地 在 暴走杰克 湾 ,
我甚至还看到了两个我认识的、住在莫布杰克湾的小伙子。

[ˈroʊmɪŋ] [əˈraʊnd] [wɪð; wɪθ] [maʊðz] [waɪd] [ˈoʊpən] [ɪn] [əˈstɑ:nɪʃmənt] [æt; ət] [ðɪs] [væst] [ɪnˈkæmpmənt]
roaming around with mouths wide open in astonishment at this vast encampment
漫游 大约 和 嘴 宽的 打开 在 惊讶 在 这 广阔的 营地
[werˈɪn] , [tu:; tə][ðer; ðər] [ʌnˈedʒukeɪtɪd] [aɪz] ,
wherein , to their uneducated eyes ,
其中 , 到 他们的 未受过教育 眼睛 ,
他们目瞪口呆地四处游荡, 惊讶地看着这个巨大的营地, 在他们这些缺乏教养的人看来,

[wɜ: r; wər][ˈsoʊldʒərz] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][ˈoʊvər] - [rʌn] [ɔ:l][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈkɑ:lənɪz] .
were soldiers enough to over - run all our colonies .
是 士兵 足够的 到 超过 - 跑步 全部 我们的 殖民地 .
士兵数量足以攻占我们所有的殖民地。

[skwɑ:dʒ][ʌv; əv] [ˈbrɪtɪʃər] [wɜ: r; wər] [mɑ:tʃɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ; [ˈɑ:fəsərz] [ləʊndʒd] [θru:]
Squads of Britishers were marching here and there ; officers lounged through
球队 的 英国人 是 行军 这里 和 那里 ; 警官 休闲 通过
[ðə; ði] [ˈnæroʊ] [stri:tʃ] ,
the narrow streets ,
这 狭窄的 街道 ,
英国士兵成群结队地行进着; 军官们则悠闲地漫步在狭窄的街道上。

[moʊst][laɪk] [ˈmeɪkɪŋ] [ðer; ðər] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪnˈtrentʃmənt] .
most like making their way to the entrenchments .
最多 喜欢 制作 他们的 方式 到 这 战壕 .
大多数人可能会前往战壕。

[frʌm; frəm] [ˈevri] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][kʊd; kəd][bi:; bi] [hɜ:rd] [saʊndz] [ˈtelɪŋ] [ʌv; əv] [pɪk] [ænd; ənd] [ˈʃʌv(ə)l] ,
From every direction could be heard sounds telling of pick and shovel ,
从 每一个 方向 可以 是 听到 声音 讲述 的 挑选 和 铲 ,
四面八方都能听到镐和铲子的声音,

[ðə; ði] [ʃaʊts] [ʌv; əv] [ˈti:mstəz] [æz; əz] [ðeɪ] [hɑ:ld] [ˈhevi] [ˈɡʌnz][ˈɪntu:][pəˈzɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [ˈbi:tɪŋ] [ʌv; əv]
the shouts of teamsters as they hauled heavy guns into position , the beating of
这 喊叫 的 卡车司机 作为 他们 拖拽 重的 枪支 进入 位置 , 这 殴打 的
车夫们将重型火炮拖到指定位置时发出的叫喊声, 以及敲击声

[drʌmz] , [ðə; ði] [ˈrɪl] [kraɪ][ʌv; əv] [faɪfs] , [ænd; ənd] , [ɪn][ˈfækt] , [ɔ:l] [ðæt] [ˈbʌs(ə)l] ,
drums , the shrill cry of fifes , and , in fact , all that bustle ,
鼓 , 这 尖锐 哭 的 短笛 , 和 , 在 事实 , 全部 那 忙碌 ,
鼓声、短笛的尖锐鸣叫, 以及所有这一切喧闹声,

[nɔɪz] [ænd; ənd][kənˈfju:ʒ(ə)n] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [sɪns] [ˈlɜ:rnɪd] [əˈtendz] [ə; eɪ] [ˈmɪləteri] [ɪnˈkæmpmənt] .
noise and confusion which I have since learned attends a military encampment .
噪音 和 困惑 哪个 我 有 自从 学习 参加 一个 军队 营地 .
我后来才知道, 这是军营里常见的喧闹和混乱。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [wi:; wi][dɪd][nɑ:t] [der] [ˈlɪŋgər] [hɪr] [ɔ:r][ðer; ðər] ,
As a matter of course we did not dare linger here or there ,
作为 一个 事情 的 课程 我们 做过 不是 敢 萦绕 这里 或者 那里 ,
我们自然不敢在此或彼处久留,

[ɔ:lˈðoʊ] [ˈveri] [mʌtʃ] [wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][ɑ:n] [wɪtʃ] [aɪˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [pli:zd] [ˌemˈi:] [tu:; tə] [əbˈzɜ:rɪv]
although very much was going on which it would have pleased me to observe
虽然 非常 很多 曾是 去 在 哪个 它 会 有 高兴 我 到 观察
;
;
;
;

虽然当时发生了很多令我欣喜的事情;

[bʌt; bət][wiː; wi] [tʊk] [gʊd] [ker] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [wɪ'dəʊt] [ˌhezɪ'teɪ(ə)n] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈpɪdʒɪn] [ˈkwɔːrtər] ,
but we took good care to continue without hesitation toward the Pigeon Quarter ,
但 我们 采取 好的 关心 到 继续 没有 犹豫 朝向 这 鸽子 四分之一 ,
但我们谨慎行事, 毫不犹豫地继续向鸽舍区进发。

[kən'tentɪŋ] [ɑːr'selvz] [wɪð; wɪθ] [ˈsiːɪŋ] [wʌt] [wiː; wi] [maɪt] [æz; əz][wiː; wi] [wɔːkt] [æt; ət][ə; eɪ]
contenting ourselves with seeing what we might as we walked at a
内容 我们自己 和 看到 什么 我们 可能 作为 我们 步行 在 一个
[ˈriːz(ə)nəbli] [ˈræpɪd] [peɪs] .
reasonably rapid pace .
合理 迅速的 步伐 .
我们以相当快的速度行走, 满足于看看沿途的风景。

[streɪndʒ] [æz; əz][,aɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] ,
Strange as it may seem ,
奇怪的 作为 它 可能 似乎 ,
虽然听起来很奇怪,

[aɪ][hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][noʊ] [θɔːt] [æz; əz][tuː; tə] [ˈweðər] [ˈʌŋk(ə)l] - [ˈræzmɪs] [hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd]
I had given no thought as to whether Uncle ' Rasmus had succeeded
我 有 给定 不 想法 作为 到 无论 叔叔 - 拉斯穆斯 有 成功了
[ɪn] [ˈentərɪŋ] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ;
in entering the village during the night ;
在 进入 这 村庄 期间 这 夜晚 ;
我根本没想过拉斯穆斯叔叔是否在夜里成功进入了村庄;

[bʌt; bət] [tʊk] [aɪ 'tiː][fɔːr; fər] [ˈgræntɪd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [dʌn] [soʊ] ,
but took it for granted that he must have done so ,
但 采取 它 为了 的确 那 他 必须 有 完毕 所以 ,
但他理所当然地认为他肯定会这样做。

[ʌn'tɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] [kʌm] [wɪ'dɪn] [ə; eɪ] [ˈstoʊnz] [θroʊ] [ʌv; əv][oʊld] [ˈmɛriːz] [ˈkæbɪn] ,
until we were come within a stone's throw of old Mary's cabin ,
直到 我们 是 来 之内 一个 石头的 扔 的 老的 玛丽的 舱 ,
直到我们走到离老玛丽的小屋只有几步之遥的地方,

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [maɪ] [hɑːrt] [stʊd] [stɪl] ,
and then it was as if my heart stood still ,
和 然后 它 曾是 作为 如果 我的 心 站立 仍然 ,
然后, 我的心脏仿佛停止了跳动。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈmeni] [ˈtʃænsɪz] [ðæt] [ðə; ði][oʊld][ˈniːgroʊ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə'restɪd] [waɪl]
for there were many chances that the old negro might have been arrested while
为了 那里 是 许多 机会 那 这 老的 黑人 可能 有 到过 被捕 尽管
[ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [gɑːrd] [ænd; ənd][wiː; wi] [wʊd] [faɪnd][ɪn][ðə; ði] [ˈhʌvl] [ə; eɪ][skwɑːd][ʌv; əv] [red] -
trying to pass the guard and we would find in the hovel a squad of red -
尝试 到 经过 这 警卫 和 我们 会 寻找 在 这 茅屋 一个 队 的 红色的 -
[koʊts] [ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˈprɪzənəz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [prɪ'zentɪd] [ðəm'selvz] [ðer; ðər] .
coats waiting to make prisoners of those who presented themselves there .
外套 等待 到 制作 囚犯 的 那些 WHO 呈现 他们自己 那里 .

因为老黑人很有可能在试图通过守卫时被逮捕, 我们会在棚屋里发现一队红衣士兵等着抓捕那些前来投降的人。
[aɪ][hæd; həd][soʊ] [wɜːrkt] [ʌp] [maɪ] [fɪrʒ] [æz; əz][tuː; tə] [fiːl] [ˈsɜːrt(ə)n][ðə; ði][ˈmoʊmənt][hæd; həd] [ə'raɪvd]
I had so worked up my fears as to feel certain the moment had arrived
我 有 所以 工作 向上 我的 恐惧 作为 到 感觉 肯定 这 片刻 有 到达的
[wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [kʌm] [tuː; tə] [griːf] ,
when we were come to grief ,
什么时候 我们 是 来 到 悲伤 ,
我当时的恐惧与日俱增, 以至于确信悲剧的时刻已经到来。

[ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [wið; wiθ] ['dɪfɪkəlti] [aɪ] [kʊd; kəd] [tʃek] [ə; eɪ] [kraɪ] [ʌv; əv] ['mɪŋɡld] [rɪ'li:f] [ænd; ənd]
that it was with difficulty I could check a cry of mingled relief and
那 它 曾是 和 困难 我 可以 查看 一个 哭 的 混合 宽慰 和
[ˈtraɪʌmf] [ɑ:n] ['si:ɪŋ] ['ʌŋk(ə)] - [ræzməs] [blæk] [feɪs] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
triumph on seeing Uncle ' Rasmus's black face at the window .
胜利 在 看到 叔叔 - 拉斯穆斯的 黑色的 脸 在 这 窗户 .

看到拉斯穆斯叔叔在窗边那张黝黑的脸，我费了好大劲才忍住没发出既如释重负又充满胜利的欢呼声。

[aɪ] [hæd; həd] ['nevər] [θɔ:t] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] ['bju:ti] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] ['ni:ɡroʊz] [fɪtʃər]
I had never thought there was anything of beauty in the old negro's features
我 有 绝不 想法 那里 曾是 任何事物 的 美丽 在 这 老的 黑人的 特征
, [ænd; ənd] ,
, **and** ,
, 和 ,

我从未觉得老黑人的五官有什么美感，而且，

[æz; əz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [fækt] , [ˈrɪŋk(ə)ld] [ænd; ənd] [blæk] [æz; əz] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ,
as a matter of fact , wrinkled and black as it was ,
作为 一个 事情 的 事实 , 皱 和 黑色的 作为 它 曾是 ,

事实上，尽管它又皱又黑，

[wʌn] [maɪt] ['tru:li] [hæv; həv] [sed] [ðæt] [æt; ət] [taɪmz] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['ɔ:lmoʊst] [rɪ'pʌlsɪv] ,
one might truly have said that at times it was almost repulsive ,
一 可能 真的 有 说 那 在 时代 它 曾是 几乎 丑恶 ,

有时，人们或许会毫不夸张地说，这几乎令人作呕。

[jet] [æz; əz] [aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [ðen] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] ['nevər] [lʊkt] [ə'pɑ:n] ['eniθɪŋ]
yet as I saw him then it was as if I had never looked upon anything
然而 作为 我 锯 他 然后 它 曾是 作为 如果 我 有 绝不 看起来 之上 任何事物
[mɔ:r] ['bju:tɪf(ə)] .
more beautiful .
更多的 美丽的 .

然而，当我看到他时，我感觉自己从未见过如此美丽的事物。

[aɪ] [ræn] ['hɜ:rɪdli] , [ɪk'saɪtɪdli] , ['ɪntu:] [ðə; ði] ['kæbɪn] ,
I ran hurriedly , excitedly , into the cabin ,
我 跑 匆匆 , 兴奋地 , 进入 这 舱 ,

我兴奋地匆匆跑进小屋，

['θroʊɪŋ] [maɪ'self] ['ɪntu:] [ðə; ði] [oʊld] ['feləʊz] [ɑ:rmz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðəʊ] ['welkəmiŋ] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm]
throwing myself into the old fellow's arms much as though welcoming him from
投掷 我 进入 这 老的 同伴们 武器 很多 作为 尽管 欢迎 他 从

[ðə; ði] [ɡreɪv] .
the grave .
这 严重 .

我扑进老人的怀里，仿佛要把他从坟墓里迎接出来。

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 79**]
[页 -]

[第79页]

" [ɛfəʊ] - [di:] - [seɪk] , [ˈhʌni] , [wɑ:z] ['ɡetɪn] - [ɑ:n] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [soʊ] - [bæd] ?
" **Fo ' de Lawd's sake , honey , wha's gettin ' on to you so pow'ful bad ?**
" 福 - 德 - 清酒 , 蜂蜜 , 什么? 获得 - 在 到 你 所以 - 坏的 ?

“老天爷啊，亲爱的，你到底怎么了，这么难过？”

" [ðə; ði] [oʊld] [məen] [kraɪd] [ɪn] [sər'praɪz] ,
" **the old man cried in surprise ,**
" 这 老的 男人 哭 在 惊喜 ,

老人惊叫了一声。

[fɔːr; fər] ['prɑːbəbli] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ɪn][ɔːl][maɪ][laɪf] [wen] [aɪ][hæd; həd] [ʃʊn] ['riːəl]
for probably this was the first time in all my life when I had shown real
为了 大概 这 曾是 这 第一的 时间 在 全部 我的 生活 什么时候 我 有 所示 真实的
[ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
affection for him :
感情 为了 他 :

这或许是我一生中第一次对他表现出真正的感情。

" [hæb][diː] ['brɪtɪʃər] [bɪn] ['kʌtɪn] - [ʌp] - [raʊn] - [diː][plæn'teɪʃ(ə)n] [sɪns] [aɪ] [dʌn] ['lef] - ? "
" Hab de Britishers bin cuttin ' up ' roun ' de plantation since I done lef ' ? "
" 哈布 德 英国人 垃圾桶 切丁 - 向上 - 圆 - 德 种植园 自从 我 完毕 左 - ? "

“自从我离开后，英国人是不是一直在种植园周围搞破坏？”

" [noʊ] ; ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz]['kwaiət][ðər; ðər] [wen] [sɔːl] [set] [aʊt] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ; [bʌt; bət] , [oʊ] ,
" No ; everything was quiet there when Saul set out this morning ; but , oh ,
" 不 ; 一切 曾是 安静的 那里 什么时候 扫罗 放 出去 这 早晨 ; 但 , 哦 ,
[ʌŋk(ə)l] - ['ræzmɪs] !
Uncle ' Rasmus !
叔叔 - 拉斯穆斯 !

“不；今天早上扫罗出发时，那里一切都很安静；但是，哦，拉斯穆斯叔叔！

[aɪ][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]['fænsɪ][juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən]['prɪz(ə)nər] ,
I had come to fancy you might have been taken prisoner ,
我 有 来 到 想要 你 可能 有 到过 已采取 囚犯 ,

我开始觉得你可能被俘虏了，

[ænd; ænd] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl][ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə'restɪd] [fɔːr; fər][kən'spaɪərɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði]
and that we were all in danger of being arrested for conspiring against the
和 那 我们 是 全部 在 危险 的 存在 被捕 为了 阴谋 反对 这
[kɪŋ] . "
king . "
国王 . "

我们所有人都有因密谋反对国王而被捕的危险。

" [hoʊ] , [hoʊ] !
" Ho , ho !
" 何 , 何 !

“嚯，嚯！ ”

" [ðə; ði][oʊld]['hiːgroʊ] [læft] .
" the old negro laughed .
" 这 老的 黑人 笑了 .

老黑人笑了。

" [waɪ] , ['hʌni] ,
" Why , honey ,
" 为什么 , 蜂蜜 ,

“为什么，亲爱的，

[juː; jʊ] [dɑːn] - - [spekt] [ʌŋk(ə)l] - ['ræzmɪs] [ɪz] [ˈwaɪn] [ter][ɡɪt][hɪz; ɪz] [bræk] [hed] [ɪn'tɜːr] ['trʌbəl] ['ɑːrtɜː] [ɔːl]
you don ' ' spects Uncle ' Rasmus is gwine ter git his brack head inter trouble arter all
你 大学教师 - - 眼镜 叔叔 - 拉斯穆斯 是 格温 特尔 git 他的 支架 头 间 麻烦 动脉 全部
[ˈdesɪ] [jɪər] [ˈjɪrz] ,
dese yere years ,
这些 年份 年 ,

你不认为拉斯穆斯叔叔这些年来会一直饱受困扰。

[dʌz] [jər] ? "
does yer ? "
做 你的 ? "

是吗？

" [bʌt; bət][wiː; wi] [nuː] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [kaʊntɪŋ] [ɑːn] ['slɪpɪŋ] [θruː] [ðə; ði][laɪnz] ,
" **But we knew you were counting on slipping through the lines** ,
" 但 我们 知道 你 是 计数 在 滑倒 通过 这 线条 ,
但我们知道你指望能钻过防线。

[ænd; ʌnd] [ɪf] [juːd] [bɪn] [kɔːt] [ɪn] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] — "
and if you'd been caught in anything of the kind — "
和 如果 你会 到过 捕捉 在 任何事物 的 这 种类 — "
如果你碰巧卷入了这类事情——"

" [dɪd][juː; jʊ] ['ɛbɜː] [traɪ][,ɛfoʊ] - [tuː; tə] [ketʃ] [ə; eɪ] - ['pɑːsəm] , ['hʌni] ,
" **Did you eber try fo ' to ketch a ' possum , honey** ,
" 做过 你 埃伯 尝试 fo - 到 双体帆船 一个 - 负鼠 , 蜂蜜 ,
“你有没有试过抓负鼠，亲爱的？”

[wen] [hiː; hi] - [hæd; həd][ə; eɪ] - - [juː; jʊ][wʌz; wəz]['ɑːrtɜː][hɪm; ɪm] ?
when he kind'er had a inklin ' you was arter him ?
什么时候 他 - 有 一个 - - 你 曾是 动脉 他 ?
当他隐约觉得你对他有意思的时候？

[aɪ] - [loʊz] ['ʌŋk(ə)] - ['ræzmɪs] [ɪz] ['getɪn] - ['mɑːti] [oʊl] ; [bʌt; bət][hiː; hi][eɪn] - [soʊ] ['fiːb(ə)] [jet]
I ' lows Uncle ' Rasmus is gettin ' mighty ole ; but he ain ' so feeble yet
我 - 低 叔叔 - 拉斯穆斯 是 获得 - 强大的 奥莱 ; 但 他 艾因 - 所以 微弱 然而
我知道拉斯穆斯叔叔年纪大了，但他身体还很硬朗。

[bʌt; bət][hiː; hi][kɪn] [hɔl] - [hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'ʌɪn] ['desɪ] [jɪər] [red] - ['koʊtɪd] .
but he kin hol ' his own agin dese yere red - coated sogers .
但 他 亲属 霍尔 - 他的 自己的 再次 这些 年份 红色的 - 涂层 索格斯 .
但他可以再次对抗这些身穿红衣的士兵。

[waɪ] ['brɛs] [jər] [soʊl] , ['hʌni] , [aɪ]['di'ies] [wɔːkt] [raɪt] [ɪn][laɪk][aɪ][wʌz; wəz] ['kʌmɪn] - [hoʊm] ,
Why bress yer soul , honey , I des walked right in like I was comin ' home ,
为什么 布雷斯 你的 灵魂 , 蜂蜜 , 我 德斯 步行 正确的 在 喜欢 我 曾是 即将到来 - 家 ,
亲爱的，你为何如此忧伤？我就像回家一样径直走了进来。

[æn; ən] - [dɑːn] - - [loʊ] [wʌŋ][oʊ] - - [ɪm] ['noʊd] [dæt][ə; eɪ] [oʊl] ['hɪgər] [wʌz; wəz] -
an ' don ' ' low one o ' ' em knowed dat a wuffless ole nigger was anywhar
一个 - 大学教师 - - 低的 — o - - 呃 已知 数据 一个 沃夫斯 奥莱 黑鬼 曾是 -
[naɪ] [hɪm; ɪm] .
nigh him :
夜 他 .

他们之中竟然没有人知道附近有个没头没脑的老黑鬼。

" ['lɪt(ə)] ['frentʃi] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [prɪ'kɔːʃn] [tuː; tə][kloʊz][ðə; ði] [dɔːr] [ɪ'mɪːdiətli] ['æftər]
" **Little Frenchie had taken the precaution to close the door immediately after**
" 小的 法国佬 有 已采取 这 预防 到 关闭 这 门 立即地 后
[ˈaʊər; ɑːr] ['entrəns] ,
our entrance ,
我们的 入口 ,
“小法国佬在我们进门后立刻就把门关上了，真是太谨慎了。”

[ænd; ʌnd] [waɪl] ['ʌŋk(ə)] - ['ræzmɪs] [ænd; ʌnd][aɪ][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][noʊ]['lɪt(ə)] [ʃoʊ] [ʌv; əv]
and while Uncle ' Rasmus and I were talking with no little show of
和 尽管 叔叔 - 拉斯穆斯 和 我 是 说 和 不 小的 展示 的
[ɪk'saɪtmənt] ,
excitement ,
激动 ,
当我和拉斯穆斯叔叔激动地交谈时，

[ðə; ði] [læd] [mu:vɔ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ˈpʊlɪŋ] [ə; eɪ] [ˈræɡɪd] [ˈkɜ:rt(ə)n][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][wʌn] [ˈwɪndəʊ]
the lad moved here and there , pulling a ragged curtain in front of one window
这 小伙子 已搬 这里 和 那里 , 拉 一个 破烂不堪 窗帘 在 正面 的 一 窗户
,
:
:

那男孩来回走动，拉过一扇窗户前的破旧窗帘。

[ɔ:r] [ˈklaʊzɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌtər] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] , [soʊ] [ðæt] [wi:; wi] [maɪt] [nɑ:t] [əˈtrækt] [əˈtenʃ(ə)n] [frʌm; frəm]
or closing the shutter of another , so that we might not attract attention from
或者 结束 这 快门 的 其他 , 所以 那 我们 可能 不是 吸引 注意力 从
[eni] [ˈpæsər] - [baɪ] ,
any passers - by ,
任何 过路人 - 经过 ,

或者关上另一扇百叶窗，以免引起路人的注意。

[ɔ:lˈðoʊ] [ðɪs] [ˈkæbɪn][ʌv; əv][oʊld] [ˈmɛrɪ:z] [wʌz; wəz][ɪn] [wʌt] [maɪt] [wel] [bi:; bi]
although this cabin of old Mary's was in what might well be
虽然 这 舱 的 老的 玛丽的 曾是 在 什么 可能 出色地 是

尽管老玛丽的这间小屋很可能位于

[ˌpi:ˈdʒi:] - [ˌpi:ˈdʒi:]
[**Pg 80**]
[页 -]

[第 80 页]

[kɔ:ld] [ðə; ði] [ˈaʊtskɜ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] , [wer] [wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)] [ˈdeɪndʒər] [ˈmeni] [ˈpi:p(ə)] [wʊd]
called the outskirts of the village , where was little danger many people would
称为 这 郊区 的 这 村庄 , 在哪里 曾是 小的 危险 许多 人们 会
[kʌm] [ˈaʊər; ɑ:r] [wei] .
come our way .
来 我们的 方式 .

被称为村庄郊外，那里几乎没有危险，不会有很多人来我们这边。

" [tel] [ju:ˈes] [haʊ] [ju:; jə][gɑ:t][ɪn] [hɪr] , [ˈʌŋk(ə)] - [ˈræzmɪs] ?
" **Tell us how you got in here , Uncle ' Rasmus ?**
" 告诉 我们 如何 你 得到 在 这里 , 叔叔 - 拉斯穆斯 ?

“拉斯穆斯叔叔，告诉我们你是怎么进来的？ ”

" [aɪ] [æskt] , [fɔ:r; fər][ˈæftər] [ˈsi:ɪŋ] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [laɪn][ʌv; əv] [ˈsentənəlz] [wɪtʃ] [ˈgɑ:rdɪd] [ðə; ði][hæf] -
" **I asked , for after seeing the long line of sentinels which guarded the half -**
" 我 问 , 为了 后 看到 这 长的 线 的 哨兵 哪个 守卫 这 一半 -
[fɔ:rmɪd] [ɪnˈtrentʃmənt] ,
formed entrenchments ,
形成 战壕 ,

“我问道，因为我看到一长串哨兵守卫着尚未完全建成的战壕，

[aɪˈti:] [si:md] [tu:; tə][emˈi:][ˈlɪt(ə)] [les] [ðæn; ðən] [ˈmɑ:rəvələs] [ðæt] [wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] [hɪz; ɪz]
it seemed to me little less than marvelous that one could have made his
它 似乎 到 我 小的 较少的 比 奇妙 那 一 可以 有 制成 他的
[wei] [θru:] [wɪˈðəʊt] [ˈbi:ɪŋ] [ˈtʃælɪndʒd] .
way through without being challenged .
方式 通过 没有 存在 挑战 .

在我看来，一个人竟然能够一路畅通无阻地通过，这简直令人难以置信。

" [aɪ][ˈdiːˈes] [wɔ:kt] [raɪt] [traʊ] , [ˈhʌni] .
" **I des walked right trou , honey .**
" 我 德斯 步行 正确的 洞 , 蜂蜜 .

“我走对了路，亲爱的。”

[kɔ:rs] [aɪ][wɑ:zn] - [noʊ] [weɪz] ['traɪn] - [tu:; tə] - [trækt] - ['tɛnfən] ；
Course I wasn't no ways tryin' to 'tract 'tention ；
课程 我 是 - 不 方式 尝试 - 到 - 通道 - 紧张 ；

当然，我绝不是想吸引注意力；

[bʌt; bət] - ['wertɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [tʃæns] [wen] [dɪr] [wɑ:zn] - [tu:] [mæn] - [raʊnd] .
but kind'er waited for a chance when dere wasn't too man sogers 'round .
但 - 等待 为了 一个 机会 什么时候 德雷 是 - 也 男人 索格斯 - 圆形的 ；

但是，当周围没有太多人时，Kind'er 会等待机会。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['i:zi] , [tʃɪlən] ,
It was easy , chillun ,
它 曾是 简单的 , 孩子们 ,

这很简单，孩子们。

[æ; ən] - [aɪ'd] [bɪn] [aʊt] [ɔb] [dɪs] [jɪər] [haʊs] [bɔ:n] [ə'goʊ] ['hʌntɪn] - [fɔ:r; fər] ['sɪlbɜ:] [hi:lz] ,
an 'I'd bin out ob dis yere house long ago huntin' 'for Silber Heels ,
一个 - ID 垃圾桶 出去 奥布 迪斯 年份 房子 长的 前 亨廷顿 - 为了 银 高跟鞋 ；

我很久以前就离开这房子去寻找银跟鞋了，

[i:'ɛf][aɪ 'ti:][hædn] - [bɪn] [dæt][aɪ][wʌz; wəz]['traɪn] - [tu:; tə] [wert] [tɪl] [ju:; jə] [dʌn] [kʌm] .
ef it hadn't been dat I was tryin' 'to wait till you done come .
ef 它 曾 - 到过 数据 我 曾是 尝试 - 到 等待 直到 你 完毕 来 ；

如果不是因为这个，我一直想等你回来。

" [ðen] ['ʌŋk(ə)] - ['ræzmɪs] [ɪn'sɪstɪd] [ɑ:n] ['noʊɪŋ] [haʊ] [maɪ] ['mʌðər] [hæd; həd] [rɪ'si:vd] [ðə; ði] [nu:z]
" Then Uncle ' Rasmus insisted on knowing how my mother had received the news
" 然后 叔叔 - 拉斯穆斯 坚持 在 会心 如何 我的 母亲 有 已收到 这 消息

[ðæt] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [bent] [ɑ:n] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tu:; tə] [jɔ:k] [taʊn] .
that we were bent on making a visit to York Town .
那 我们 是 弯曲 在 制作 一个 访问 到 约克 镇 ；

“然后拉斯穆斯叔叔坚持要知道我母亲是如何得知我们决心要去约克镇游玩的消息的。”

[wen] [sɔ:l] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] [ɔ:l] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [sed] [ænd; ənd] [dʌn] [ɑ:n][ðə; ði][plæn'teɪ(ə)n]
When Saul had told him all that had been said and done on the plantation
什么时候 扫罗 有 讲述 他 全部 那 有 到过 说 和 完毕 在 这 种植园

[ˈæftər][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑ:rtʃər] ,
after his departure ,
后 他的 离开 ；

扫罗把离开后在种植园里发生的一切告诉了他之后，

[ðə; ði][oʊld][ˈni:groʊ] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [wi:; wi] [laʊndʒ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , ['fɑ:lʊɪŋ] [ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)]
the old negro suggested that we lounge around the village , following the example
这 老的 黑人 建议 那 我们 休息室 大约 这 村庄 , 下列的 这 例子

[ʌ; əv][ðə; ði] ['kɜ:riəs] ['vɪzɪtər] ,
of the curious visitors ,
的 这 好奇的 访客 ；

那位老黑人建议我们像那些好奇的游客一样，在村子里闲逛。

[lest] [sʌm; səm][wʌn] [noʊt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ə'pærəntli] ['teɪkɪŋ] ['kaʊns(ə)] [tə'geðər] ,
lest some one note the fact that we were apparently taking council together ,
免得 一些 一 笔记 这 事实 那 我们 是 显然 采取 理事会 一起 ；

免得有人注意到我们显然是在一起商议事情。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t] [si:m] ['ri:z(ə)nəb(ə)][wi:; wi] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ][æ; ən][oʊld]
and it would not seem reasonable we would willingly remain with an old
和 它 会 不是 似乎 合理的 我们 会 心甘情愿 保持 和 一个 老的

[ˈni:groʊ] [ʌt] [ʌp] [ɪn] [sʌt] [ə; eɪ] ['retʃɪd] ['kæbɪn] ,
negro shut up in such a wretched cabin ,
黑人 关闭 向上 在 这样的 一个 可怜 舱 ；

我们似乎不太可能心甘情愿地和一个被关在如此破败小屋里的老黑人待在一起。

[wen] [ðer; ðær][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɑːn][ðə; ði][aʊt'saɪd] .
when there was so much to be seen on the outside .
什么时候 那里 曾是 所以 很多 到 是 已见 在 这 外部 .

外面有那么多美景可看。

[ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [ə'kɜːrd] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] [deɪ][wʌz; wəz] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ][klaʊz] ,
In view of all that occurred before this day was come to a close ,
在 看法 的 全部 那 发生 前 这 天 曾是 来 到 一个 关闭 ,
鉴于今天结束前发生的一切,

[aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [wel] [ðæt] [aɪ] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [hʌv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [kɔːld] [oʊld] ['mɛrɪːz] ['kæbɪn] ,
it may be well that I describe the hovel which we called old Mary's cabin ,
它 可能 是 出色地 那 我 描述 这 茅屋 哪个 我们 称为 老的 玛丽的 舱 ,
或许我应该描述一下我们称之为老玛丽小屋的那间破旧小屋。

[iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðer; ðær][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ɔːr] [ə'raʊnd] [aɪ 'tiː] ['wɜːrði] [ʌv; əv] [pər'tɪkjələr] ['noʊtɪs] ['ʌndər]
even though there was nothing in or around it worthy of particular notice under
甚至 尽管 那里 曾是 没有什么 在 或者 大约 它 值得 的 特别的 注意 在下面
[ɔːrd(ə)nerɪ] ['sɜːrkəmstænsɪz] .
ordinary circumstances .
普通的 情况 .

即使在通常情况下，它里面或周围没有什么值得特别注意的东西。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] ['leɪtər][aɪ 'tiː] [sɜːrvd] [juː 'es] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['sɪtədel] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr]
The fact that later it served us much as a citadel in the midst of our
这 事实 那 之后 它 服务 我们 很多 作为 一个 堡垒 在 这 中间 的 我们的
[ˈenəmi] ,
enemies ,
敌人 ,

后来，它就像我们在敌人包围中的一座堡垒一样，为我们提供了极大的帮助。

[huː] [wɜːr; wər][ɪn][tɜːrn] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ðer; ðær][foʊz] , ['rendərz] [aɪ 'tiː] ['nesəserɪ] [aɪ][goʊ] ['ɪntuː]
who were in turn surrounded by their foes , renders it necessary I go into
WHO 是 在 转动 包围 经过 他们的 敌人 , 渲染 它 必要的 我 去 进入
他们反过来又被敌人包围，这使得我必须深入其中。

[[piː 'dʒiː] -]
[**Pg 81**]
[页 -]

[第 81 页]

[diːteɪl] [kən'sɜːrnɪŋ] [aɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði] ['betər] [ʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] ['hæpənd] ['leɪtər] .
detail concerning it for the better understanding of what happened later .
细节 有关 它 为了 这 更好的 理解 的 什么 发生 之后 .
有关此事的详细信息，以便更好地理解后来发生的事情。

[æn; ən][ɔːrd(ə)nerɪ] [hʌt] [bɪlt] [ʌv; əv][ɔːgz] , [pər'hæps] ['twenti] [fiːt] [skwer] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɔːr] [meɪd]
An ordinary hut built of logs , perhaps twenty feet square , with a door made
一个 普通的 小屋 建造 的 日志 , 也许 二十 脚 正方形 , 和 一个 门 制成
[ʌv; əv] [ˈplʌntʃən] [plæŋks] ,
of puncheon planks ,
的 短柱 木板 ,

一间用原木搭建的普通小屋，大概二十英尺见方，门是用木板做的。

[baɪ] [wɪtʃ] [aɪ] [miːn] [plæŋks] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [hjuːn] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ɔːg][wɪð; wɪθ][æn; ən][æks]
by which I mean planks that have been hewn out of the log with an axe
经过 哪个 我 意思是 木板 那 有 到过 凿 出去 的 这 日志 和 一个 斧头
[ˈræðər] [ðæn; ðən] [kʌt] [baɪ][ə; eɪ] [sɔː] ,
rather than cut by a saw ,
相当 比 切 经过 一个 锯 ,
我的意思是，用斧头而不是锯子从原木上砍下来的木板。

[ænd; ɐnd] [tu:] [ˈwɪndəʊz] , [ɪn][wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [fɔːr] [peɪnz] [ʌv; əv] [ɡlæs] [wɜːr; wər][ˈbrʊʊkən] ,
and two windows , in one of which four panes of glass were broken ,
和 二 视窗 , 在 一 的 哪个 四 窗格 的 玻璃 是 破碎的 ,
还有两扇窗户, 其中一扇窗户的四块玻璃都碎了。

[bʌt; bət][bəuθ] [prəˈtektɪd] [baɪ] [ˈʌtər] [wɪtʃ] [swʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [aʊtˈsaɪd] .
but both protected by shutters which swung from the outside .
但 两个都 受保护 经过 百叶窗 哪个 摇摆 从 这 外部 .
但两者都受到从外面摆动的百叶窗的保护。

[ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [kənˈsɪstɪd] [ʌv; əv][wʌn] [ru:m] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔːr] [wer] [ðə; ði][ˈɔkju:pənts] [wɜːr; wər]
The building consisted of one room on the floor where the occupants were
这 建筑 由.....组成 的 一 房间 在 这 地面 在哪里 这 居住者 是
[səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tu;; tə] [ɪt] ,
supposed to eat ,
据称 到 吃 ,
这栋建筑只有一层楼的一个房间, 供住户用餐。

[sli:p] [ænd; ɐnd][lɪv; laɪv] , [waɪl] [əˈbʌv] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɒft] [fɔːrmd] [baɪ][ðə; ði] [ru:f] ,
sleep and live , while above was a loft formed by the roof ,
睡觉 和 居住 , 尽管 多于 曾是 一个 阁楼 形成 经过 这 屋顶 ,
睡觉和生活的地方, 上面是一个由屋顶形成的阁楼。

[ænd; ɐnd] [əˈprəʊtʃt] [θru:] [ə; eɪ] [ˈskʌt(ə)l] [ˈsɪtʃueɪtɪd][dəˈrektli; daˈrektli] [ˈɑ:pəzɪt] [ðə; ði] [dɔːr] , [æt; ət]
and approached through a scuttle situated directly opposite the door , at
和 接近 通过 一个 偷偷溜走 位于 直接地 对面的 这 门 , 在
[ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhʌvl] .
the rear of the hovel .
这 后部 的 这 茅屋 .
然后从位于小屋后部、 门正对面的一个小窗口进入。

[tu;; tə] [geɪn] [ˈækses] [tu;; tə] [ðɪs] [ˈskʌt(ə)l] [wʌn][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tu;; tə] [klaɪm] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈlædər]
To gain access to this scuttle one was forced to climb a sort of ladder
到 获得 使用权 到 这 偷偷溜走 一 曾是 强制 到 爬 一个 种类 的 梯子
[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːrmd] [baɪ] [ˈneɪlɪŋ] [strips] [ʌv; əv] [wʊd] [əˈɡenst] [ðə; ði][lɔːgz] ,
which had been formed by nailing strips of wood against the logs ,
哪个 有 到过 形成 经过 钉钉子 条状物 的 木头 反对 这 日志 ,
要登上这个舷梯, 人们不得不爬上一种用木条钉在原木上形成的梯子。

[ænd; ɐnd] ,
and ,
和 ,
和,

[æz; əz][aɪ] [ˈlɜːrɪnɪd] [bɪˈfɔːr] [wɪz; wi][wɜːr; wər] [kʌm] [tu;; tə][æn; ən][end][ʌv; əv] [ˈjuːzɪŋ] [ðɪs] [ˈkæbɪn][æz; əz][ə; eɪ]
as I learned before we were come to an end of using this cabin as a
作为 我 学习 前 我们 是 来 到 一个 结尾 的 使用 这 舱 作为 一个
[plers] [ʌv; əv][ˈrefjuːdʒ] ,
place of refuge ,
地方 的 避难所 ,
正如我之前了解到的, 在我们最终不再使用这间小屋作为避难所之前,

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l][tæsk][tu;; tə] [əˈsend] ,
it was by no means a simple task to ascend ,
它 曾是 经过 不 方法 一个 简单的 任务 到 上升 ,
攀登绝非易事。

[ˈiːv(ə)n][fɔːr; fər] [lædz] [huː] [wɜːr; wər] [əˈkʌstəmd] [tu;; tə] [ˈswɔːrɪmɪŋ] [ʌp] [triːz] ,
even for lads who were accustomed to swarming up trees ,
甚至 为了 小伙子们 who 是 习惯 到 蜂拥而至 向上 树木 ,
即使对于那些习惯于爬树的男孩来说,

[ɔːr] [ˈɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈslendə] [məːsts] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈrɪvər] [kraːft] .
or shining the slender masts of our river craft .
或者 闪耀 这 苗条 桅杆 的 我们的 河 工艺 .
或者擦亮我们河船的细长桅杆。

[ðə; ði] [lɔft] [wʌz; wəz] , [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [sed] , [fɔːrmd] [baɪ] [ðə; ði] [ruːf] , [ænd; ənd] [ɪts] [flɔːr] ,
The loft was , as I have said , formed by the roof , and its floor ,
这 阁楼 曾是 , 作为 我 有 说 , 形成 经过 这 屋顶 , 和 它是 地面 ,
正如我所说, 阁楼是由屋顶及其地板构成的。

[laɪk] [ðə; ði] [wʌn] [brɪˈloʊ] , [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] [ˈplʌntʃən] [plæŋks] ,
like the one below , was made of puncheon planks ,
喜欢 这 一 以下 , 曾是 制成 的 短柱 木板 ,
就像下面这个一样, 它是用木板制成的。

[jet] [nɑːt] [soʊ] [ˈkloʊsli] [leɪd] [təˈgeðər] [bʌt; bət] [ðæt] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [k'revɪsɪz] [θruː] [wɪt] [wʌnz]
yet not so closely laid together but that there were crevices through which one's
然而 不是 所以 密切 铺设 一起 但 那 那里 是 缝隙 通过 哪个 一个人的
[fɒt] [maɪt] [slɪp] [ɪf] [hiː; hi] [wɔːkt] [ˈkerləsli] .
foot might slip if he walked carelessly .
脚 可能 滑 如果 他 步行 粗心大意 .
但缝隙之间又没有紧密排列, 以至于有人走路不小心脚下一滑。

[æt; ət] [ˈiːðər] [end] [smɔːl] [hoʊlɪz] [hæd; həd] [bɪn] [kʌt] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [lɔːgz] , [pər'hæps] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv]
At either end small holes had been cut between the logs , perhaps four or five
在 任何一个 结尾 小的 孔 有 到过 切 之间 这 日志 , 也许 四 或者 五
[ɪntɪz] [skwər] ,
inches square ,
英寸 正方形 ,
木头两端之间开了一些小孔, 大概是四五英寸见方。

[wɪt] [sɜːrvd] [æz; əz] [ˈwɪndəʊz] , [ɔːlˈðoʊ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [prɪˈvent] [ðə; ði] [wɪnd] [ɔːr]
which served as windows , although there was nothing to prevent the wind or
哪个 服务 作为 视窗 , 虽然 那里 曾是 没有什么 到 防止 这 风 或者
[ðə; ði] [reɪn] [frʌm; frəm] [ˈentərɪŋ] .
the rain from entering .
这 雨 从 进入 .
这些窗户虽然可以起到窗户的作用, 但却没有任何东西可以阻止风雨进入。

[aɪ] [dʒʌdʒd] [ðæt] [wen] [oʊld] [ˈmeri] [lɪvd] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪs] [ðiːz] [æˈpətʃəz] [wɜːr; wər] [kloʊzd] ,
I judged that when old Mary lived in the place these apertures were closed ,
我 评判 那 什么时候 老的 玛丽 居住地 在 这 地方 这些 孔径 是 关闭 ,
我判断, 老玛丽住在那儿的时候, 这些门窗都是关着的。

[moʊst] [laɪk] [wɪð; wɪθ] [ˈbɔːrdz] , [ɔːr] [pər'hæps] [wɪð; wɪθ] [kloːθ] , [bʌt; bət] [naʊ] [ðet] [stʊd] [ˈneɪkɪd] , [ænd; ənd]
most like with boards , or perhaps with cloth , but now they stood naked , and
最多 喜欢 和 板 , 或者 也许 和 布 , 但 现在 他们 站立 裸 , 和
[ðə; ði] [wɪnd] ,
the wind ,
这 风 ,
最像是用木板, 或者可能是布, 但现在它们赤裸裸地立在那里, 任凭风吹拂。

[ˈkʌmɪŋ] [ɪn] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈrɪvər] , [faʊnd] [dɪˈrekt]
coming in across the river , found direct
未来 在 穿过 这 河 , 成立 直接的
渡河而来, 直接

[vent] [θru:] [ðə; ði] ['ætɪk] , [ðʌs] [ɪn'juəriŋ] [gʊd] [ventɪ'leɪ](ə)n [ɪf] [nɑ:t] ['kʌmfərt] .
vent through the attic , thus insuring good ventilation if not comfort .
发泄 通过 这 阁楼 , 因此 保险 好的 通风 如果 不是 舒适 .

通过阁楼通风，从而确保良好的通风，即使舒适度可能不高。

[ɑ:n][ðə; ði] [aʊt'saɪd] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [rɪr] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tʃɪmni] [bɪlt] [ʌv; əv] [stɪks] [ænd; ənd]
On the outside , and at the rear , was a chimney built of sticks and
在 这 外部 , 和 在 这 后部 , 曾是 一个 烟囱 建造 的 棍子 和
[kleɪ] ,
clay ,
黏土 ,

外侧后方有一个用木棍和粘土砌成的烟囱。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hoʊl] [kʌt] [θru:] [ðə; ði][bɔ:gz] [nɪr] [ðə; ði] [flɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ləʊər] [ru:m] ,
with a hole cut through the logs near the floor of the lower room ,
和 一个 洞 切 通过 这 日志 靠近 这 地面 的 这 降低 房间 ,

在下层房间地板附近的木头上凿了一个洞，

[wer] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['faɪərpleɪs] [ʌv; əv] [stoʊnz] [leɪd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['mɔ:rtər] ,
where was a fireplace of stones laid up with mortar ,
在哪里 曾是 一个 壁炉 的 石头 铺设 向上 和 砂浆 ,

那里曾有一个用砂浆砌成的石头壁炉，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'saɪd] [ʌv; əv] [ðɪs] [ru:d] ['tʃɪmni] [wʌz; wəz] ['plentɪfəli] [brɪ'dɔ:bd] [wɪð; wɪθ] [mʌd] [tu:; tə]
and the inside of this rude chimney was plentifully bedaubed with mud to
和 这 里面 的 这 粗鲁的 烟囱 曾是 大量 贝多贝德 和 泥 到

[ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ɪntʃɪz] ,
the depth of two or three inches ,
这 深度 的 二 或者 三 英寸 ,

这个简陋烟囱的内壁涂满了厚厚的泥浆，足有两三英寸深。

[æz; əz][ə; eɪ] ['seɪfgɑ:rd] [ə'genst] ['faɪər] .
as a safeguard against fire .
作为 一个 保障 反对 火 .

作为防火措施。

[dʒʌst] [aʊt'saɪd] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] , [nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ten] [fi:t] [ə'weɪ] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔ:l] [wel] ,
just outside the front door , not more than ten feet away , was a small well ,
只是 外部 这 正面 门 , 不是 更多的 比 十 脚 离开 , 曾是 一个 小的 出色地 ,

就在前门外不到十英尺的地方，有一口小井。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [wʌnz] [bɪn] [stoʊnd] [ʌp] ['pra:pərli] ,
which had once been stoned up properly ,
哪个 有 一次 到过 吸食大麻 向上 适当地 ,

它曾经被正确地用石头砌起来，

[bʌt; bət] [wʌz; wəz] [naʊ] ['fɔ:lən] ['ɪntu:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [dɪ'keɪ] [ðæt] [aɪ] ['kwestʃənd] ['weðər] [ðə; ði]
but was now fallen into such a state of decay that I questioned whether the
但 曾是 现在 倒下 进入 这样的 一个 状态 的 衰变 那 我 被质问 无论 这

['wɔ:tər] [ɪn] [aɪ 'ti:] [kʊd; kəd] [bi:; bi] ['hoʊlsəm] .
water in it could be wholesome .
水 在 它 可以 是 健康 .

但现在它已经腐烂到这种程度，以至于我怀疑里面的水是否还能饮用。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ðɪs] [si:md] [ʌv; əv] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)] ['moʊmənt] ,
At the time this seemed of but little moment ,
在 这 时间 这 似乎 的 但 小的 片刻 ,

当时这似乎无关紧要。

[fɔːr; fər][aɪˈtiː] [wɒd] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [tæsk][tuː; tə] [brɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈrɪvər] [ɔːl][ðə; ði][ˈwɔːtər]
for it would not be a great task to bring from the river all the water
为了 它 会 不是 是 一个 伟大的 任务 到 带来 从 这 河 全部 这 水
[wʌn] [wɒd] [niːd] [tuː; tə] [drɪŋk] ,
one would need to drink ,
一 会 需要 到 喝 ,

因为从河里取回人们所需的所有饮用水并非难事。

[ænd; ənd][aɪ] [feɪld] [tuː; tə] [ɡɪv] [hiːd] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][ˈevər][tuː; tə][juːz] [ðɪs]
and I failed to give heed to the fact that if we were ever to use this
和 我 失败的 到 给 注意 到 这 事实 那 如果 我们 是 曾经 到 使用 这
[ˈkæbɪn][æz; əz][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv][ˈrefjuːdʒ][ðə; ði][ˈaʊər] [maɪt] [kʌm] [wen] [wiː; wi] [wɒd] [ˈsʌfər] [frʌm; frəm]
cabin as a place of refuge the hour might come when we would suffer from
舱 作为 一个 地方 的 避难所 这 小时 可能 来 什么时候 我们 会 遭受 从
[θɜːrst] .
thirst .
口渴 .

而我却忽略了一个事实：如果我们把这间小屋当作避难所，总有一天我们会感到口渴。

[ˈæftər][ˈʌŋk(ə)] - [ˈræzmɪs] [hæd; həd][ˈteɪkən] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [prəˈvɪʒnz] [wiː; wi] [brɔːt] ,
After Uncle ' Rasmus had taken care of the provisions we brought ,
后 叔叔 - 拉斯穆斯 有 已采取 关心 的 这 条款 我们 带来 ,
[ˈlʌsməs] [ˈæfər] [ˈrʌsməs] [həd] [ˈteɪkən] [keɪ] [əv] [ðə] [dɪ] [prəˈvɪʒnz] [wiː] [wi] [brɔːt] ,
拉斯穆斯叔叔安排好我们带来的食物后，

[baɪ] [ˈstoʊɪŋ] [ðəm; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [pʊr] [əˈpɔːlədʒi][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈkʌbərd] [nɪr] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
by stowing them in a poor apology for a cupboard near the side of the
经过 存放 他们 在 一个 贫穷的 道歉 为了 一个 橱柜 靠近 这 边 的 这
[ˈfaɪərpleɪs] ,
fireplace ,
壁炉 ,

它们把它们塞进壁炉旁一个简陋的橱柜里。

[hiː; hi] [ɪnˈsɪstɪd] [ðæt] [wiː; wi] [lædz] [ɡoʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [lʊk] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [taʊn] ,
he insisted that we lads go out and look about the town ,
他 坚持 那 我们 小伙子们 去 出去 和 看 关于 这 镇 ,
[ɪnˈsɪstɪd] [ðæt] [wiː; wi] [lædz] [ɡoʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [lʊk] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [taʊn] ,
他坚持要我们这些小伙子出去在镇上逛逛。

[ˈkleɪmɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [maɪt] [kʌm] [wen] [aɪˈtiː] [wɒd] [biː; bi] [mʌt] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [ədˈvæntɪdʒ]
claiming that the time might come when it would be much to our advantage
声称 那 这 时间 可能 来 什么时候 它 会 是 很多 到 我们的 优势
[tuː; tə] [noʊ] [wer] [ðɪs] [ˈredʒɪmənt][ɔːr] [ðæt] [ˈliːdʒən][wʌz; wəz] [ˈkwɔːrtərd] ,
to know where this regiment or that legion was quartered ,
到 知道 在哪里 这 团 或者 那 军团 曾是 四分 ,
[ˈkleɪmɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [maɪt] [kʌm] [wen] [aɪˈtiː] [wɒd] [biː; bi] [mʌt] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [ədˈvæntɪdʒ]
声称在某个时候，知道某个团或军团的驻扎地点对我们大有裨益。

[ænd; ənd] [ɪnˈsɪstɪŋ] [ˈɔːlsoʊ] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst] [ʃoʊ] [ɑːrˈselvz] [æz; əz] [ˈkjʊrɪəs] , [ˈræðər] [ðæn; ðən]
and insisting also that we must show ourselves as curious , rather than
和 坚持 还 那 我们 必须 展示 我们自己 作为 好奇的 , 相当 比
[hʌɪŋ] [ðə; ði] [ˈhʌvl] [soʊ] [ˈkloʊsli] .
hugging the hovel so closely .
拥抱 这 茅屋 所以 密切 .

并坚持认为我们应该表现出好奇心，而不是紧紧拥抱这间小屋。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈiːgər] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [wei] [tɔːrd] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [wer] [ðə; ði][ˈhɔːrsɪz]
I was eager to make my way toward that part of the village where the horses
我 曾是 渴望的 到 制作 我的 方式 朝向 那 部分 的 这 村庄 在哪里 这 马匹
[ʌv; əv] [ˈsɪmkooz] [ˈreɪndʒəz] [wɜːr; wər] [ˈsteɪblɪd] ,
of Simcoe's Rangers were stabled ,
的 西姆科的 游骑兵团 是 稳定 ,

我迫不及待地想前往村子里辛科游骑兵的马厩所在的地方。

[ˈhɒpɪŋ][aɪ] [maɪt] [get][ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪlvər] [hi:lz] , [ænd; ənd] , [ˈðerfɔːr] ,
hoping I might get a glimpse of poor little Silver Heels , and , therefore ,
希望 我 可能 得到 一个 一瞥 的 贫穷的 小的 银 高跟鞋 , 和 , 所以 ,
希望能一睹可怜的小银跟的风采, 因此,

[nɑ:t] [əˈvɜːrs] [tuː; tə] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ðə; ði][oʊld][ˈniːɡroʊz][ədˈvaɪs] .
not averse to following the old negro's advice .
不是 反 到 下列的 这 老的 黑人的 建议 .
不介意听取老黑人的建议。

[ˈʌŋk(ə)l] - [ˈræzmɪs] [əˈnaʊnst] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ɪnˈtenʃ(ə)n]
Uncle ' Rasmus announced that it was his intention
叔叔 - 拉斯穆斯 宣布 那 它 曾是 他的 意图
拉斯穆斯叔叔宣布, 这是他的意图

[[piː ˈdʒiː] -]
[Pg 83]
[页 -]

[第 83 页]

[tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [kloʊz] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] , [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑ:t][ˈpɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm]
to remain close within the building , as if it was not possible for him
到 保持 关闭 之内 这 建筑 , 作为 如果 它 曾是 不是 可能的 为了 他
[tuː; tə] [muːv] [əˈraʊnd] ,
to move around ,
到 移动 大约 ,
他被限制在建筑物内活动, 仿佛无法四处走动。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈnesəseri] [ɪf] [wiː; wi] [lædz] [ˈkɑʊntɪd] [ɑːn] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈhelpləsnəs] [æn; ən]
and this was necessary if we lads counted on making his helplessness an
和 这 曾是 必要的 如果 我们 小伙子们 计数 在 制作 他的 无助 一个
[ɪkˈskjuːs][fɔːr; fər] [ˈkʌmɪŋ] [ˈfriːkwəntli] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] [jɔːk] .
excuse for coming frequently to the town of York .
原谅 为了 未来 频繁地 到 这 镇 的 约克 .
如果我们这些小伙子指望利用他的无助作为借口, 经常来约克镇, 那么这样做是必要的。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [sɔːl] [hæd; həd] [dɪˈtɜːrmɪnd] [ɑːn] [ðɪs] [deɪ][tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [ˌdɪsəˈɡriːəb(ə)l]
It was as if Saul had determined on this day to be as disagreeable
它 曾是 作为 如果 扫罗 有 决定 在 这 天 到 是 作为 令人不快的
[æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] .
as possible .
作为 可能的 .
仿佛扫罗今天下定决心要尽可能地令人讨厌。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ɔːlˈredi] [set] [daʊn] ,
As I have already set down ,
作为 我 有 已经 放 向下 ,
正如我之前所提到的,

[hiː; hi] [rɪˈprəʊtɪt] [juː ˈes][wɪð; wɪθ] [ˈɪndələns] [wen] [hiː; hi][fɜːrst] [keɪm] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [ˈɜːrli] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
he reproached us with indolence when he first came up in the early morning ,
他 受责备 我们 和 懒惰 什么时候 他 第一的 来了 向上 在 这 早期的 早晨 ,
他清晨刚上来时, 就斥责我们懒惰。

[ænd; ənd] [ˈɡrʌmbld] [æz; əz][wiː; wi] [keɪm] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ˈlɪt(ə)l] [ˈfrentʃi] [ɪnˈsɪstɪd]
and grumbled as we came toward the village because little Frenchie insisted
和 咕哝 作为 我们 来了 朝向 这 村庄 因为 小的 法国佬 坚持
[ɑːn] [ˈwɔːkɪŋ] [ˈliːʒərli] ,
on walking leisurely ,
在 步行 悠闲 ,
我们走向村庄的时候, 小弗兰奇一直抱怨着, 因为他坚持要悠闲地散步。

[lest] [sə'spi(ə)n] [maɪt] [biː; bi] [ə'raʊzd] .
lest suspicion might be aroused .
免得 怀疑 可能 是 被唤醒 .

以免引起怀疑。

[waɪl] [wiː; wi] [rɪ'meɪnd] [ɪn][oʊld] ['mɛriːz] ['kæbɪn][wɪð; wɪθ]['ʌŋk(ə)l] - ['ræzmɪs] ,
While we remained in old Mary's cabin with Uncle ' Rasmus ,
尽管 我们 剩余 在 老的 玛丽的 舱 和 叔叔 - 拉斯穆斯 ,
我们和拉斯穆斯叔叔一起待在老玛丽的小屋里，

[hiː; hi][kraɪd] [aʊt] ['laʊdli] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] ['weɪstɪŋ] [taɪm] [wen] [wiː; wi] [maɪt] [ə'kɑːmplɪʃ] ['sʌmθɪŋ] ,
he cried out loudly at our wasting time when we might accomplish something ,
他 哭 出去 高声 在 我们的 浪费 时间 什么时候 我们 可能 完成 某物 ,
他大声斥责我们浪费时间，明明我们可以做成一些事情。

[ɔːl'doʊ] [ðə; ði] [læd] [nuː] [fʊl] [wel] [ðæt] [mʌtʃ] [taɪm] [mʌst; məst][biː; bi] [spɛnt] , [ænd; ænd] ['meni]
although the lad knew full well that much time must be spent , and many
虽然 这 小伙子 知道 满的 出色地 那 很多 时间 必须 是 花费 , 和 许多
[plænz] [meɪd] ,
plans made ,
计划 制成 ,

虽然这孩子非常清楚需要花费很多时间，也需要制定很多计划，

[bɪ'fɔːr] [wiː; wi][kʊd; kəd][hoʊp] ['iːv(ə)n][tuː; tə][set] [ə'baʊt] [aʊər; ɑːr] [pʊːrəs] .
before we could hope even to set about our purpose .
前 我们 可以 希望 甚至 到 放 关于 我们的 目的 .

在我们能够着手实现目标之前。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]['kæbɪn] [wen] ['ʌŋk(ə)l] - ['ræzmɪs] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [wiː; wi] [pleɪ]
He was the first to leave the cabin when Uncle ' Rasmus insisted that we play
他 曾是 这 第一的 到 离开 这 舱 什么时候 叔叔 - 拉斯穆斯 坚持 那 我们 玩
[ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] ['kjʊriəs] [wʌnz] ,
the part of curious ones ,
这 部分 的 好奇的 一个 ,

当拉斯穆斯叔叔坚持要我们扮演好奇者的角色时，他是第一个离开小屋的。

[ænd; ænd] [prest] [ɑːn] [ə'hed] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ][hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] , ['liːvɪŋ] [juː 'es][br'haɪnd] ,
and pressed on ahead as if he would go his own way , leaving us behind ,
和 按下 在 前方 作为 如果 他 会 去 他的 自己的 方式 , 离开 我们 在后面 ,
他径直向前走去，仿佛要走自己的路，把我们抛在了身后。

[ʌn'tɪl] [pi(:)'eə] [sed] [tuː; tə][em 'iː][ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] :
until Pierre said to me in a whisper :
直到 皮埃尔 说 到 我 在 一个 耳语 :
直到皮埃尔低声对我说：

" [aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [wel] [ðæt] [wiː; wi] ['seprət] — [æt; ət] [liːst] ,
" **It is not well that we separate — at least** ,
" 它 是 不是 出色地 那 我们 分离 — 在 至少 ,

“我们分开并不好——至少，

[nɑːt] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] [sʌm; səm] [ə'gri:mənt] [æz; əz][tuː; tə][ə; eɪ]['raːndeɪvuː; 'raːndɪvuː]['leɪtər] .
not until we have made some agreement as to a rendezvous later .
不是 直到 我们 有 制成 一些 协议 作为 到 一个 会合 之后 .

直到我们事先就稍后的会面时间达成一致。

" [ðen] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ] ['kwɪkənd] [maɪ] [peɪs] [tuː; tə][oʊvər'teɪk] [soːl] ,
" **Then it was that I quickened my pace to overtake Saul** ,
" 然后 它 曾是 那 我 加速 我的 步伐 到 超过 扫罗 ,

于是我加快脚步追上了扫罗。

[hu:] [hæd; həd][dʒʌst] [ˈdɪsəˈpɪrd] [əˈraʊnd][ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðæt] [ʃɑːp] [werˈɪn] [ə; eɪ][mæn] [neɪmd]
who had just disappeared around the corner of that shop wherein a man named
WHO 有 只是 消失 大约 这 角落 的 那 店铺 其中 一个 男人 命名
[ˈbiːməs] ,
Bemis ,
贝米斯 ,

他刚刚消失在那家商店的拐角处，那里有一个名叫贝米斯的男人，

[hu:] [hæd; həd] [ˈleɪtli] [kʌm] [frʌm; frəm] [ˈbɔːltɪmɔːr] ,
who had lately come from Baltimore ,
WHO 有 最近 来 从 巴尔的摩 ,
他们最近从巴尔的摩来过，

[dɪˈspleɪd] [stʌfs] [fɔːr; fər] [ˈdresɪz] [ænd; ənd][ˈɡjuːɡɔːˈguːɡɔː][ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [əˈtrækt]
displayed stuffs for dresses and gewgaws of all kinds intended to attract
显示 东西 为了 连衣裙 和 小玩意 的 全部 种类 故意的 到 吸引
[ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd][ˈɡɜːlz] .
the attention of the women and girls .
这 注意力 的 这 女性 和 女孩们 .

展出了各种服装面料和小饰品，旨在吸引妇女和女孩的注意力。

[aɪ][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ˈɡoʊɪŋ][dəˈrektli; daɪˈrektli][tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [ˈreɪndʒəz] [wɜːr; wər] [ˈkwɔːrtərd] ,
I was for going directly to where the Rangers were quartered ,
我 曾是 为了 去 直接地 到 在哪里 这 游骑兵团 是 四分 ,
我赞成直接前往游骑兵驻地。

[ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [felt] [nʌːt][ə; eɪ][bɪt] [hɜːrt] [ðæt] [maɪ][ˈkʌz(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [stɑːrt] [ɔːf] [baɪ] [hɪmˈself] [wɪˈðaʊt]
and therefore felt not a bit hurt that my cousin should start off by himself without
和 所以 毛毡 不是 一个 少量 伤害 那 我的 表哥 应该 开始 离开 经过 他自己 没有
[ˈɡɪvɪŋ] [hiːd] [tuː; tə][ˈʌʊər; ɑːr] [wɪʃɪz] ,
giving heed to our wishes ,
给予 注意 到 我们的 愿望 ,

因此，对于我的表弟不顾我们的意愿独自开始创业，我丝毫没有感到难过。

[ænd; ənd] , [ˈfaɪndɪŋ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɔːsəb(ə)l]
and , finding it was impossible
和 , 寻找 它 曾是 不可能的
然而，发现这是不可能的

[tuː; tə][oʊvərˈteɪk][hɪm; ɪm][æt; ət] [ˈeni] [ˈɔːrd(ə)neri] [peɪs] , [aɪ] [ˈkwɪkənd] [tuː; tə][ə; eɪ] [rʌn] .
to overtake him at any ordinary pace , I quickened to a run .
到 超过 他 在 任何 普通的 步伐 , 我 加速 到 一个 跑步 .
为了以正常速度超过他，我加快脚步跑了起来。

[ɪn] [ˈkɔːnsɪkwens] [aɪ] [tɜːrnd] [ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːp] [ˈræpɪdli] , [ˈkʌmɪŋ] [dəˈrektli; daɪˈrektli][əˈpɑːn] ,
In consequence I turned the corner of the shop rapidly , coming directly upon ,
在 结果 我 转向 这 角落 的 这 店铺 快速 , 未来 直接地 之上 ,
[ænd; ənd][ɔːlmoʊst][ˈoʊvər] - [ˈrʌnɪŋ] ,
and almost over - running ,
和 几乎 超过 - 跑步 ,

因此，我迅速绕过商店拐角，径直撞上了，几乎就要撞上去。

[ə; eɪ] [læd] [hu:] [hæd; həd] ['hɔ:ltɪd] [sɔ:l] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn] ['æŋɡrɪ]
a lad who had halted Saul , and was engaged with him in angry
一个 小伙子 WHO 有 停止 扫罗 , 和 曾是 已订婚的 和 他 在 生气的
[ɜ:ltər'keɪ](ə)n] .
altercation .
争吵 .

一个拦住扫罗并与他激烈争吵的少年。

[waɪ] [wʌn] [maɪt] [hæv; həv] ['kaʊntɪd] [ten][aɪ][wʌz; wəz] [tu:] ['nɪrli] [deɪzd] [wɪð; wɪθ] ['hævɪŋ] [kʌm] ['ɪntu:]
While one might have counted ten I was too nearly dazed with having come into
尽管 一 可能 有 计数 十 我 曾是 也 几乎 茫然 和 拥有 来 进入
[ˈvaɪələnt][ˈkɑ:ntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['feləʊ] ,
violent contact with the fellow ,
暴力 接触 和 这 同伴 ,

虽然我可能数出了十个人，但我当时因为和那家伙发生激烈冲突而几乎晕头转向。

[tu; tə] ['fʊli] ['ri:əlaɪz] [ðə; ði][sɪtʃu'eɪ](ə)n] ,
to fully realize the situation ,
到 完全 意识到 这 情况 ,

为了充分了解情况，

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] ['mɪŋɡld] [sə'rpraɪz] [ænd; ənd] [dɪs'meɪ] [bɜ:rɪst][frʌm; frəm][maɪ][lɪps] ,
and then a cry of mingled surprise and dismay burst from my lips ,
和 然后 一个 哭 的 混合 惊喜 和 沮丧 爆裂 从 我的 嘴唇 ,
然后，一声夹杂着惊讶和惊愕的叫喊从我口中迸发而出。

[fɔ:r; fər][aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] ['klʌtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [klʌtʃt] [baɪ] [nʌn] [ˈʌðər] [ðæn; ðən] ['hɔ:ri] ['sɪmz]
for I found myself clutching and being clutched by none other than Horry Sims
为了 我 成立 我 紧握 和 存在 紧握 经过 没有任何 其他 比 霍里 模拟人生
.
:
.

因为我发现自己紧紧地抓着霍里·西姆斯，也被他紧紧地抓着。

[i:v(ə)n] [ðen] [noʊ] [ɡreɪt] [hɑ:rm] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [dʌn] [hæd; həd][aɪ'ti:] [nɑ:t] [bɪn] [fɔ:r; fər] [sɔ:lz]
Even then no great harm might have been done had it not been for Saul's
甚至 然后 不 伟大的 伤害 可能 有 到过 完毕 有 它 不是 到过 为了 扫罗的
[ɪl] ['tempər] .
ill temper .
患病的 脾气 .

即使如此，如果不是扫罗脾气暴躁，也不会造成太大的伤害。

['lɪt(ə)] ['frentʃi] ,
Little Frenchie ,
小的 法国佬 ,

小法国斗牛犬

['si:ɪŋ] [ðæt] [wi;; wi][hæd; həd] [ðʌs] [ɪnəd'vɜ:rt(ə)ntli] [kʌm] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [læd] [hu:m] [wi;; wi] [nu:] [tu; tə]
seeing that we had thus inadvertently come upon the lad whom we knew to
看到 那 我们 有 因此 无意中 来 之上 这 小伙子 谁 我们 知道 到
[bi; bi][æn; ən] ['enəmi] [tu; tə][ju:'es][æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] ['treɪtər] [tu; tə][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,
be an enemy to us as well as a traitor to his country ,
是 一个 敌人 到 我们 作为 出色地 作为 一个 叛徒 到 他的 国家 ,

鉴于我们无意中遇到了那个我们知道既是我们的敌人又是他国家的叛徒的年轻人，

[wʊd] [hæv; həv] ['tri:tɪd] [ðə; ði] ['mætər] [æz; əz][ə; eɪ] ['pli:zɪŋ] ['ɪnsɪdənt] ,
would have treated the matter as a pleasing incident ,
会 有 治疗 这 事情 作为 一个 令人愉悦 事件 ,
会把这件事当作一件令人愉快的小事来处理。

[ænd; ənd][br'gæn][baɪ] ['seɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['frendli] [ʃrʌŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [weɪv]
and began by saying with a friendly shrug of his shoulders and a wave
和 开始 经过 说 和 一个 友好的 耸肩 的 他的 肩膀 和 一个 海浪
[ʌv; əv][ðə; ði][hændz] ,
of the hands ,
的 这 双手 ,

他先是友好地耸了耸肩，挥了挥手，然后说道：

[ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][glæd][wi:; wi][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [frend] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [br'kəz, br'kɔ:z][wi:; wi]
that he was glad we had found a friend in the town because we
那 他 曾是 高兴的 我们 有 成立 一个 朋友 在 这 镇 因为 我们
[wɜ:r; wər] ['fi:lɪŋ] [laɪk] [kæts][ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['gærət] ,
were feeling like cats in a strange garret ,
是 感觉 喜欢 猫 在 一个 奇怪的 阁楼 ,
他说他很高兴我们在镇上找到了朋友，因为我们感觉就像困在陌生阁楼里的猫一样。

[wen] [sɔ:l] [ɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi][kraɪd] ['æŋgrəli] :
when Saul interrupted him as he cried angrily :
什么时候 扫罗 中断 他 作为 他 哭 愤怒地 :
扫罗愤怒地哭喊着，打断了他：

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ri:z(ə)n] , [pi(:)'eə] ['brənz] , [waɪ] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [pʊt][ɑ:n][ə; eɪ] [fɔ:ls] [feɪs] .
" There is no reason , Pierre Laurens , why you should put on a false face .
" 那里 是 不 原因 , 皮埃尔 劳伦斯 , 为什么 你 应该 放 在 一个 错误的 脸 .
“皮埃尔·劳伦斯，你没有任何理由要戴上虚伪的面具。”

[ju:; jʊ] [noʊ] [fʊl] [wel] ,
You know full well ,
你 知道 满的 出色地 ,
你心里很清楚，

[æftər][ɔ:l] [ðæt] ['hæpənd] ['jestərdeɪ] [wen] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['vɪlən] [sent][ðə; ði] ['brɪtɪʃər] [tu:; tə] [teɪk]
after all that happened yesterday when this little villain sent the Britishers to take
后 全部 那 发生 昨天 什么时候 这 小的 恶棍 发送 这 英国人 到 拿
[fɪts'ɾɔɪz] [hɔ:rs] [ænd; ənd] [maɪn] ,
Fitzroy's horse and mine ,
菲茨罗伊的 马 和 矿 ,
昨天发生了那么多事，那个小恶棍竟然派英国人来抢走菲茨罗伊的马和我的马。

[ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər][na:t] [pli:zd] [æt; ət] ['si:ɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
that we are not pleased at seeing him ,
那 我们 是 不是 高兴 在 看到 他 ,
我们并不乐意见到他。

[ænd; ənd] [ðæt] [wi:; wi] [kaʊnt] [ɑ:n] ['di:lɪŋ] [aʊt][tu:; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [hi:; hi] [dɪ'zɜ:rvz] .
and that we count on dealing out to him the punishment he deserves .
和 那 我们 数数 在 处理 出去 到 他 这 惩罚 他 值得 .
我们一定会对他施以应有的惩罚。

" [aɪ][wʌz; wəz] [wel] [naɪ] ['perələɪzd] [æt; ət] [ðʌs] ['hɪrɪŋ] [maɪ]['kʌz(ə)n] [meɪk] ['pʌblɪk] [ðæt] [wɪtʃ] [wi:; wi]
" I was well nigh paralyzed at thus hearing my cousin make public that which we
" 我 曾是 出色地 夜 瘫痪 在 因此 听力 我的 表哥 制作 民众 那 哪个 我们
[hæd; həd] [ə'gri:d] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [held] [ə; eɪ] ['si:krət] .
had agreed should be held a secret .
有 同意 应该 是 握住 一个 秘密 .
“听到我的表兄把我们约定要保密的事情公之于众，我几乎惊呆了。”

[aɪ 'ti:] [ə'lə:ɾmd] [em 'i:] [mɔ:r] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [wel] [seɪ] ,
It alarmed me more than I can well say ,
它 惊慌 我 更多的 比 我 能 出色地 说 ,
这件事让我感到无比震惊，难以言表。

[fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][haɪst; ˈhaɪəst] [dɪˈɡriː] [ˈnesəseri] ,
for I had come to believe it was in the highest degree necessary ,
为了 我 有 来 到 相信 它 曾是 在 这 最高 程度 必要的 ,
因为我逐渐相信, 这在程度上是极其必要的。

[ɪf] [wiː; wi] [wʊd] [səkˈsiːd] [ɪn] [riːˈgeɪnɪŋ] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɔːrsɪz] , [tuː; tə] [prɪˈvent] [ðɪs]
if we would succeed in regaining possession of the horses , to prevent this
如果 我们 会 成功 在 恢复 拥有 的 这 马匹 , 到 防止 这
如果我们成功夺回马匹, 就能阻止这种情况发生。

[ˈtɔːri] [ˈskaʊndrəl] [frʌm; frəm] [səˈspektɪŋ] [wiː; wi] [nuː] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈvɪləni] , [ænd; ənd][aɪ][held] [ʌp]
Tory scoundrel from suspecting we knew of all his villainy , and I held up
保守党 恶棍 从 怀疑 我们 知道 的 全部 他的 邪恶 , 和 我 握住 向上
[maɪ][hænd] [ˈwɔːnɪŋli] ,
my hand warningly ,
我的 手 警告 ,
我举起手警告那个托利党恶棍, 以免他怀疑我们知道他所有的恶行。

[hwerˈæt] [sɔːl] [kraɪd] [ˈhɔːrslɪ] , [ˈbiːɪŋ] [ʌnˈeɪb(ə)][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [tʃek] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz]
whereat Saul cried hoarsely , being unable to keep the slightest check over his
哪里 扫罗 哭 沙哑地 , 存在 无法 到 保持 这 丝毫 查看 超过 他的
[ˈtempər] :
temper :
脾气 :

于是扫罗放声痛哭, 丝毫控制不住自己的脾气:

" [aɪ ˈtiː][ɪz][naɪt][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [fɪtsˈrɔɪ] [ˈhæmɪltən] , [tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] [pɑːrt] !
" **It is not for you , Fitzroy Hamilton , to play a double part !**
" 它 是 不是 为了 你 , 菲茨罗伊 汉密尔顿 , 到 玩 一个 双倍的 部分 !
“菲茨罗伊·汉密尔顿, 你不适合扮演双重角色!”

[ˈæftər] [wʌt] [aɪ] [sɔː] [ɑːn][ðə; ði][roʊd] [ˈjestə] [ˈmɔːrnɪŋ] , [wiː; wi] [noʊ] [ɔːl] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈskaʊndrəl] [hæz; həz]
After what I saw on the road yesterday morning , we know all this little scoundrel has
后 什么 我 锯 在 这 路 昨天 早晨 , 我们 知道 全部 这 小的 恶棍 有
[dʌn] ,
done ,
完毕 ,
昨天早上我在路上看到的一切, 让我们彻底明白了这个小混蛋都干了些什么。

[ænd; ənd][hæv; həv] [ɔːˈredi] [əˈɡriːd] [ðæt] [hiː; hi][æɪ; əɪ] [peɪ] [ðə; ði] [ˈpenəlti] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈtretʃəri] .
and have already agreed that he shall pay the penalty for his treachery .
和 有 已经 同意 那 他 将 支付 这 惩罚 为了 他的 背信弃义 .
并且已经达成一致, 他将为自己的背叛行为付出代价。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][bɔːŋɡər] [ɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [tʃek] [maɪ][ˈkʌz(ə)n] .
" **There was no longer opportunity to check my cousin .**
" 那里 曾是 不 更长 机会 到 查看 我的 表哥 .
“已经没有什么机会去核实我表弟的情况了。”

[ðə; ði][kæt][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bæg] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] .
The cat was out of the bag , so to speak .
这 猫 曾是 出去 的 这 包 , 所以 到 说话 .
事情已经败露了。

[wiː; wi][hæd; həd] , [æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [ˈmoʊmənt] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [kaʊntɪŋ] [ɑːn] [brɪɡɪnɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr]
We had , at the very moment when we were counting on beginning our
我们 有 , 在 这 非常 片刻 什么时候 我们 是 计数 在 开始 我们的
[wɜːrk] ,
work ,
工作 ,

就在我们准备开始工作的时候，我们却遇到了麻烦。

[ʃoʊn] [ˈhɔːri] [ˈsɪmz] [ðæt] [wiː; wi] [nuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtretʃəri] , [ænd; ənd] [ðerˈbaɪ] [meɪd] [ʌv; əv]
shown Horry Sims that we knew of his treachery , and thereby made of
所示 霍里 模拟人生 那 我们 知道 的 他的 背信弃义 , 和 从而 制成 的
[hɪm; ɪm][æn; ən][ˈoʊpən] [ˈenəmi] ,
him an open enemy ,
他 一个 打开 敌人 ,

向霍里·西姆斯表明我们已经识破了他的背叛，从而让他成为了我们公开的敌人。

[wʌn] [huː] [wʊd] [duː][ɔːl][hiː; hi] [maɪt] [əˈɡenst] [juːˈes] , [wɪtʃ] [ˈpraːmɪst] [tuː; tə][biː; bi][noʊ][ˈlɪt(ə)] ,
one who would do all he might against us , which promised to be no little ,
一 WHO 会 做 全部 他 可能 反对 我们 , 哪个 承诺 到 是 不 小的 ,
他会不惜一切代价来对付我们，而且这绝非小事。

[fɔːr; fər][ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [ˈɡɪv(ə)n] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [best] [ˈhɔːrsɪz] [ɪn][ðə; ði][vəˈsɪnəti]
for after having given information as to where the best horses in the vicinity
为了 后 拥有 给定 信息 作为 到 在哪里 这 最好的 马匹 在 这 附近
[kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] ,
could be found ,
可以 是 成立 ,

因为在提供了附近哪里能找到最好的马匹的信息之后，

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈriːz(ə)nəb(ə)] [tuː; tə] [səˈpoʊz] [hiː; hi] [stʊd] [ɑːn] [ˈfrendli] [tɜːrmz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkɪŋz]
it was reasonable to suppose he stood on friendly terms with the king's
它 曾是 合理的 到 认为 他 站立 在 友好的 条款 和 这 国王的
[ɑːfəsərz] .
officers .
警官 .

可以合理推断，他与国王的官员们关系友好。

" [huː] [sez] [aɪ][toʊld] [wer] [ðə; ði][ˈsoʊldʒərz][kʊd; kəd][faɪnd][jʊr; jər] [ˈhɔːrsɪz] ?
" Who says I told where the soldiers could find your horses ?
" WHO 说道 我 讲述 在哪里 这 士兵 可以 寻找 你的 马匹 ?

谁说告诉了士兵们在哪里可以找到你的马？

" [ˈhɔːri] [æskt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpriːtens] [ʌv; əv] [ˈɪɡnərəns] , [ænd; ənd] [sɔːl] [kraɪd] [ˈfɪrslɪ] :
" Horry asked with a pretense of ignorance , and Saul cried fiercely :
" 霍里 问 和 一个 虚伪 的 无知 , 和 扫罗 哭 激烈地 :
“霍利装作不知情地问道，扫罗放声痛哭:”

" [noʊ][wʌn] [sez] [soʊ] .
" No one says so .
" 不 一 说道 所以 .

没有人这么说。

[ɔːl] [θriː] [ʌv; əv][juːˈes] [lædz] [sɔː] [juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði][roʊd] [wen] [juː; jʊ] [ˈhɔːlɪd] [ðə; ði][skwaːd][ʌv; əv]
All three of us lads saw you on the road when you halted the squad of
全部 三 的 我们 小伙子们 锯 你 在 这 路 什么时候 你 停止 这 队 的
[ˈreɪndʒəz] ,
Rangers ,
游骑兵团 ,

我们三个小伙子都在路上看到你拦下了流浪者队的队员。

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hæmɪltən] [plæn'teɪ(ə)n] ,
and pointed out the direction of the Hamilton plantation ,
和 尖 出去 这 方向 的 这 汉密尔顿 种植园 ,
并指出了汉密尔顿种植园的方向。

[ˈæftər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [roʊd] [streɪt] [ə'weɪ] [ðer; ðər][ænd; ənd] [tʊk] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] ,
after which they rode straight away there and took possession of the horses ,
后 哪个 他们 骑 直的 离开 那里 和 采取 拥有 的 这 马匹 ,
之后他们立即骑马前往那里，并接管了马匹。

[æz; əz][ju:; jʊ] [noʊ] [fʊl] [wel] . "
as you know full well . "
作为 你 知道 满的 出色地 . "
正如你非常清楚的那样。

" [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][soʊ] [waɪz] [æz; əz][tu:; tə] [wʌt] ['hæpənd] ['jestərdeɪ] ,
" If you are so wise as to what happened yesterday ,
" 如果 你 是 所以 明智的 作为 到 什么 发生 昨天 ,
“如果你真的了解昨天发生的事情，

[waɪ] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:][ju:; jʊ] ['tri:tɪd] [em 'i:][ɪn] ['frendli] ['fæʃ(ə)n] [læst] [naɪt] ?
why was it you treated me in friendly fashion last night ?
为什么 曾是 它 你 治疗 我 在 友好的 时尚 最后的 夜晚 ?
昨晚你为什么对我那么友好？

" ['hɔ:ri] [skri:md] ,
" Horry screamed ,
" 霍里 尖叫 ,
霍里尖叫道：

['groʊɪŋ] ['æŋɡri] [naʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sə'rpraɪz] [æt; ət] ['bi:ɪŋ] [ðʌs] [ə'kju:zd] [hæd; həd] [pæst] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ]
growing angry now that his surprise at being thus accused had passed away in a
生长 生气的 现在 那 他的 惊喜 在 存在 因此 被告 有 通过了 离开 在 一个
['meʒər] ,
measure ,
措施 ,

现在，他被这样指控的惊讶之情已有所消退，反而愈发愤怒。
[ænd; ənd][noʊ] [daʊt] ['fi:lɪŋ] [seɪf] [ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zi(ə)n] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ]
and no doubt feeling safe in his position because he was surrounded by
和 不 怀疑 感觉 安全的 在 他的 位置 因为 他 曾是 包围 经过
[ðoʊz]
those
那些

毫无疑问，他感到自己的位置很安全，因为他身边都是这些人。
[,pi: 'dʒi: -]
[Pg 86]
[页 -]

[hu:m] [hi:; hi] [bi'li:vɪd] [wʊd] [stænd][hɪz; ɪz] [frendz] , [ænd; ənd] [hu:] [wɜ:r; wər][ɔ:l] ['paʊərf(ə)l] [ɪn] [ðæt]
whom he believed would stand his friends , and who were all powerful in that
谁 他 相信 会 站立 他的 朋友们 , 和 who 是 全部 强大的 在 那
[taʊn] [ʌv; əv] [jɔ:k] .
town of York .
镇 的 约克 .
他认为这些人会支持他的朋友，而且这些人在约克镇拥有至高无上的权力。

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] [wi:; wi] ['kaʊntɪd] [ɑ:n] ['ju:zɪŋ] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [sɜ:rv] [ʼaʊər; ɑ:r] [oʊn] [ʼendz] , "
" It was because we counted on using you to serve our own ends , "
" 它 曾是 因为 我们 计数 在 使用 你 到 服务 我们的 自己的 结束 , "
[sɔ:l] [rɪ'plaɪd] ,
Saul replied ,
扫罗 回复 ,

“那是因为我们指望利用你来达到我们自己的目的，”扫罗回答说。

[ʼsi:zɪŋ] [ʼhɔ:ri] [ʼsɪmz] [baɪ] [ðə; ði] [koʊt] - [ʼkɑ:lər] ,
seizing Horry Sims by the coat - collar ,
抓住 霍里 模拟人生 经过 这 外套 - 衣领 ,
揪住霍里·西姆斯的衣领，
[æz; əz] [ɪf] [ʼfænsɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ʼtɔ:ri] [wʌz; wəz] [ʼi:gər] [tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] .
as if fancying the young Tory was eager to make his escape .
作为 如果 幻想 这 年轻的 保守党 曾是 渴望的 到 制作 他的 逃脱 .
仿佛看中了这位年轻的保守党人，他急于逃走。

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ʼfu:lɪʃ] [ski:m] , [hætʃt] [baɪ] [ʼfɪts] [ænd; ənd] [pi(:)'eə] ; [bʌt; bət] [aɪ] [wɪl] [hæv; həv]
" It was a foolish scheme , hatched by Fitz and Pierre ; but I will have
" 它 曾是 一个 愚蠢 方案 , 孵化 经过 菲茨 和 皮埃尔 ; 但 我 将要 有
[nʌn] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] !
none of it !
没有任何 的 它 !

“这是菲茨和皮埃尔策划的一个愚蠢的计划；但我绝不会接受！ ”

[wen] [ə; eɪ] [læd] [pru:vz] [hɪm'self] [æn; ən] [ʼenəmi] [tu:; tə] [em 'i:] , [æz; əz] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [sɪns] [ʼjestərdeɪ]
When a lad proves himself an enemy to me , as you have since yesterday
什么时候 一个 小伙子 证明 他自己 一个 敌人 到 我 , 作为 你 有 自从 昨天
[ʼmɔ:rnɪŋ] ,
morning ,
早晨 ,

当一个年轻人像你一样，从昨天早上开始就证明自己是我的敌人时，

[aɪ] [kaʊnt] [ɑ:n] [ʼstændɪŋ] [ʌp] [ʼmænfəli] ,
I count on standing up manfully ,
我 数数 在 常设 向上 勇敢地 ,
我指望挺身而出，勇敢面对。

[ə'kju:zɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kraɪm] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ʼkrɔ:lɪŋ] [ə'raʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] [red] [ʼɪndiən] ,
accusing him of his crime instead of crawling around like a red Indian ,
指控 他 的 他的 犯罪 反而 的 爬行 大约 喜欢 一个 红色的 印度 ,
与其像印第安人一样卑躬屈膝，不如指控他犯下的罪行。

[ʼhaɪdɪŋ] [maɪ] [oʊn] [ʼfi:lɪŋz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] [ʼgetɪŋ] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ɪn]
hiding my own feelings with the hope of getting the advantage of him in
隐藏 我的 自己的 情怀 和 这 希望 的 获得 这 优势 的 他 在
[sʌm; səm] [wei] . "
some way . "
一些 方式 . "

我隐藏了自己的感受，希望能以某种方式占他便宜。

" [wel] , [naʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [stʊd] [ʌp] , [æz; əz] [ju:; jʊ] [kɔ:l] [aɪ 'ti:] , [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [kaʊnt] [ɑ:n]
" Well , now that you have stood up , as you call it , what do you count on
" 出色地 , 现在 那 你 有 站立 向上 , 作为 你 称呼 它 , 什么 做 你 数数 在
[ʼdu:ɪŋ] ?
doing ?
正在做 ?

“好吧，既然你已经站起来了（正如你所说的），你打算做什么呢？ ”

" ['hɔːri] [æskt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [snɪr] , [ænd; ənd] [sɔːl] , ['feɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] ['vɪgərəsli] , [rɪ'plaɪd]
" **Horry asked with a sneer , and Saul , shaking him vigorously , replied**
" 霍里 问 和 一个 冷笑 , 和 扫罗 , 摇晃 他 大力 , 回复
['θretnɪŋli] :
threateningly :
威胁地 :

“霍里冷笑着问道，索尔用力摇晃着他，威胁地回答道:”

" [aɪ] [kaʊnt] [ɑːn] ['flɑːɡɪŋ] [juː; jʊ] [ʌn'tɪl] [aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] ['weðər] [juː; jʊ][kæn; kən] [liːv] [ðɪs] [taʊn]
" **I count on flogging you until it is a question whether you can leave this town**
" 我 数数 在 鞭答 你 直到 它 是 一个 问题 无论 你 能 离开 这 镇
[wɪ'daʊt] [ə'sɪstəns] . "
without assistance . "
没有 协助 . "

“我打算把你鞭打到你连离开这座城镇都成问题为止。”

" [aɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [seɪf] [tuː; tə] ['ventʃər] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] ,
" **It may not be safe to venture anything of the kind ,**
" 它 可能 不是 是 安全的 到 风险投资 任何事物 的 这 种类 ,
"冒险尝试这类事情可能并不安全。”

" [ænd; ənd] ['hɔːri] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃər] [maɪt] [biː; bi]
" **and Horry looked around in the hope that some of the Britishers might be**
" 和 霍里 看起来 大约 在 这 希望 那 一些 的 这 英国人 可能 是
[nɪr] [æt; ət][hænd] .
near at hand .
靠近 在 手 .

霍里环顾四周，希望附近能找到一些英国人。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [wen] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [θɪriː] [tuː; tə][wʌn] , [aɪ] ['kænaɪt] [ɪk'spekt][tuː; tə][hoʊld][maɪ] [graʊnd] ;
" **Of course when there are three to one , I cannot expect to hold my ground ;**
" 的 课程 什么时候 那里 是 三 到 一 , 我 不能 预计 到 抓住 我的 地面 ;
"当然，当对手是三比一的时候，我不可能指望守住自己的阵地;

[bʌt; bət][let][em 'iː][wɔːrɪn][juː; jʊ][ʌv; əv] [ðɪs] , [sɔːl] ['ɔːgdən] :
but let me warn you of this , Saul Ogden :
但 让 我 警告 你 的 这 , 扫罗 奥格登 :

但我要提醒你一点，索尔·奥格登:

[wət'evər] [juː; jʊ][duː][tuː; tə][em 'iː] [waɪl] [ðə; ði] [ɑːdz] [ɑːr; ər][ɪn][jʊr; jər]['feɪvər] ,
Whatever you do to me while the odds are in your favor ,
任何 你 做 到 我 尽管 这 赔率 是 在 你的 偏爱 ,
无论你趁着胜算在握时对我做什么，

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] [peɪd] [bæk] [æn; ən] ['hʌndrəd] [foʊld] [brɪfɔːr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [aʊt'saɪd] [ðiːz] [laɪnz] !
shall be paid back an hundred fold before you are outside these lines !
将 是 有薪酬的 后退 一个 百 折叠 前 你 是 外部 这些 线条 !

在你离开这条线之前，你将获得百倍的回报!

[naʊ] [aɪ] [noʊ] [waɪ] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [frentʃ] [sniːk] [kleɪmd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [kʌt]
Now I know why that little French sneak claimed that there was a short cut
现在 我 知道 为什么 那 小的 法语 潜行 声称 那 那里 曾是 一个 短的 切
[θruː] [ðə; ði] [wɒdz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [jɔːk] [rouɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['hæmɪltən] [plæn'teɪ](ə)n] .
through the woods from the York road to the Hamilton plantation .
通过 这 树林 从 这 约克 路 到 这 汉密尔顿 种植园 .

现在我终于明白为什么那个法国小偷声称从约克路到汉密尔顿种植园有一条穿过树林的捷径了。

[juː; jʊ] [ˈfeləʊz] [wɜːr; wər] [ˈhaɪdɪŋ] [ˈsʌmwər] [ˌniərəˈbaʊt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈkaʊntɪd] [ɑːn][ˈdʒɔɪnɪŋ][juː; jʊ]
You fellows were hiding somewhere nearabout , and he counted on joining you
你 伙伴们 是 隐藏 某处 附近 , 和 他 计数 在 加入 你
[wɪˈðəʊt] [maɪ] [ˈnɑːlɪdʒ] . "
without my knowledge . "
没有 我的 知识 . "

你们几个就藏在附近某个地方，他打算瞒着我跟你们会合。

" [wel] , [ɪz][aɪ ˈtiː] [ˈnesəseri] [wiː; wi][æɪ; əɪ][ɪkˈspleɪn][tuː; tə][juː; jʊ] [wʌt] [wiː; wi][duː] , [ɔːr] [wer] [wiː; wi]
" **Well , is it necessary we shall explain to you what we do , or where we**
" 出色地 , 是 它 必要的 我们 将 解释 到 你 什么 我们 做 , 或者 在哪里 我们
[ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ] ?
are going ?
是 去 ?
“那么，我们有必要向你们解释我们是做什么的，或者我们要去哪里吗？”

" [sɔːl]
" **Saul**
" 扫罗
扫罗

[,piː ˈdʒiː] -]
[**Pg 87**]
[页 -]
[第 87 页]

[ˈriːkt] ,
shrieked ,
尖叫 ,
尖叫，

[ˈæŋɡər] [naʊ] [ˈhævɪŋ] [soʊ][fɑːr] [ˈɡɑːtn] [ðə; ði] [ˈbetər] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈhɑːrdli]
anger now having so far gotten the better of him that he was hardly
愤怒 现在 拥有 所以 远的 获得 这 更好的 的 他 那 他 曾是 几乎
[rɪˈspɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrdz] [wɪt] [keɪm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈmaʊθ] .
responsible for the words which came from his mouth .
负责的 为了 这 字 哪个 来了 从 他的 嘴 .
愤怒已经完全控制了他，以至于他几乎无法控制自己口中说出的话。

[piː(ː)ˈeə] [ænd; ənd][aɪ] [lʊkt] [æt; ət] [iːt] [ˈʌðər] [ɪn] [dɪsˈmeɪ] [wɪt] [əˈmaʊnt] [ˈɔːlmoʊst][tuː; tə] [fɪr] .
Pierre and I looked at each other in dismay which amounted almost to fear .
皮埃尔 和 我 看起来 在 每个 其他 在 沮丧 哪个 金额 几乎 到 害怕 .
皮埃尔和我面面相觑，惊恐之情几乎溢于言表。

[wiː; wi][hæd; həd][bʌt; bət][dʒʌst][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ˈpeɪvɪŋ] [ə; eɪ] [wei] [fɔːr; fər] [ɑːrˈselvz] [tuː; tə] [ˈentər]
We had but just succeeded in paving a way for ourselves to enter
我们 有 但 只是 成功了 在 铺路 一个 方式 为了 我们自己 到 进入
[ðə; ði] [taʊn] [æt; ət] [wɪl] ,
the town at will ,
这 镇 在 将要 ,
我们好不容易才为自己开辟了一条可以随意进入城镇的道路，

[ænd; ənd] [θruː] [sɔːlz] [ˈheɪsti] [ˈtempər] [ɔːl][ðə; ði][fæt][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈfaɪər] !
and through Saul's hasty temper all the fat was in the fire !
和 通过 扫罗的 仓促 脾气 全部 这 胖的 曾是 在 这 火 !
由于扫罗的鲁莽脾气，所有的脂肪都落入了火中！

我别无选择，只能尽快警告拉斯穆斯叔叔。

[ðən] [teɪk] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [hiːlz] ,
Then take to our heels ,
然后 拿 到 我们的 高跟鞋 ,

然后拔腿就跑，

[ˈtrʌstɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] [tjæns] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [geɪn][ðə; ði][plænˈteɪ(ə)n] [wɪˈðaʊt] [ˈbiːɪŋ] [leɪd][baɪ]
trusting to the poor chance that we might gain the plantation without being laid by
信任 到 这 贫穷的 机会 那 我们 可能 获得 这 种植园 没有 存在 铺设 经过
[ðə; ði] [hiːlz] ,
the heels ,
这 高跟鞋 ,

我们寄希望于渺茫的希望，希望能够不被打倒就能得到那片种植园。

[ðæt] [wiː, wi][mʌst; məst][nɑːt][let] ['hɔːri] ['sɪmz] [nʊ] [wiː, wi][wɜːr; wər] [ə'wer] [ʌv; əv][hɪz; iz] ['treɪjəri] .
that we must not let Horry Sims know we were aware of his treachery .
 那 我们 必须 不是 让 霍里 模拟人生 知道 我们 是 意识到的 的 他的 背信弃义 .

我们绝不能让霍里·西姆斯知道我们已经察觉到他的背叛行为。

" [aɪ] [ˈwɪspəd] [tuː tə] [pi(:)ɛə] ,
 " I whispered to Pierre ,
 " 我 低声说道 到 皮埃尔 ,

我低声对皮埃尔说:

" [maɪ][ˈkʌz(ə)n][mʌst; məst] [peɪ] [ðə; ði] ['penəlti] [fɔːr; fər] [ðʌs] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tempər] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪŋ]
" My cousin must pay the penalty for thus losing his temper and destroying
 " 我的 表哥 必须 支付 这 惩罚 为了 因此 输 他的 脾气 和 摧毁
 [ɔːl][ˈaʊər; ɑːr] [ˈtʃænsɪz] [ʌv; əv] [riːˈgeɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] ,
all our chances of regaining the horses ,
 全部 我们的 机会 的 恢复 这 马匹 ,
 “我的表弟必须为他失去理智、毁掉我们找回马匹的所有机会付出代价。”

[fɔːr; fər][ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [seɪv] [ˈʌŋk(ə)] - [ˈræzmɪs] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɑːrˈselvz] ,
for in order to save Uncle ' Rasmus , as well as ourselves ,
 为了 在 命令 到 节省 叔叔 - 拉斯穆斯 , 作为 出色地 作为 我们自己 ,
 为了拯救拉斯穆斯叔叔, 也为了拯救我们自己,

[wiː; wi][mʌst; məst] [li:v] [him; ɪm] [hɪr] [tuː; tə] [faɪt] [hɪz; ɪz] [ˈbætlz] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈtɔːrɪ] . "
 we must leave him here to fight his battles with the Tory . "
 我们 必须 离开 他 这里 到 斗争 他的 战斗 和 这 保守党 . "

我们必须让他留在这里，让他自己去和保守党人斗争。

" [aɪ][eɪ 'em][nɔːt][soʊ][ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [wiː; wi][ʊd; ʃəd] [li:v] [iːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , " ['lɪt(ə)l] ['frentʃɪ] [sed]
 I am not so certain that we should leave either of them , " little Frenchie said
 " 我 是 不是 所以 肯定 那 我们 应该 离开 任何一个 的 他们 , " 小的 法国佬 说
 ['θɔːtfəli] ,
 thoughtfully ,
 深思熟虑 ,

“我不太确定我们是否应该留下他们俩,”小法兰奇若有所思地说。

[ænd; ænd] [ˈsiːmɪŋli] [fə'getɪŋ] [tuː; tə] [rʌŋ] [hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] .
 and seemingly forgetting to shrug his shoulders .
 和 似乎 遗忘 到 耸肩 他的 肩膀 .

他似乎忘记了耸肩。

" [aɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðə; ðɪ][fæt][ɪz][ɔːl][ɪn][ðə; ðɪ][ˈfaɪər][soʊ][fɑːr][æz; əz][ˈaʊər; ɑːr] ['pleɪɪŋ] ['frendli] [wɪð; wɪθ]
 It is true the fat is all in the fire so far as our playing friendly with
 " 它 是 真的 这 胖的 是全部 在 这 火 所以 远的 作为 我们的 玩耍 友好的 和
 [ˈhɔːrɪ] [ˈsɪmz] [ɪz] [kən'sɜːrnd] ;
 Horry Sims is concerned ;
 霍里 模拟人生 是 担心的 ;

“就我们与霍里·西姆斯进行友谊赛而言，目前确实还处于关键阶段；

[bʌt; bət][aɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][em 'iː][ˈpɑːsəb(ə)] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [jet] [prɪ'vent] [ðæt] ['skaʊndrəl]
 but it seems to me possible that we can yet prevent that scoundrel
 但 它 似乎 到 我 可能的 那 我们 能 然而 防止 那 恶棍
 [frʌm; frəm] [ʌp'setɪŋ] [ɔːl][ˈaʊər; ɑːr][plænz] ,
 from upsetting all our plans ,
 从 缴 全部 我们的 计划 ,

但我认为我们或许还能阻止那个恶棍破坏我们的所有计划。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈdeɪndʒərəs] ['ventʃər] . "
 even though it may be a dangerous venture . "
 甚至 尽管 它 可能 是 一个 危险的 风险投资 . "

即使这可能是一次危险的冒险。

" [ʌv; əv] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈtɔːkɪŋ] ?
 Of what are you talking ?
 " 的 什么 是 你 说 ?

你在说什么？

" [aɪ][kraɪd] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .
 I cried in amazement .
 " 我 哭 在 惊愕 .

我惊得哭了。

" [ðə; ðɪ] ['mɪstɪfɪ] [hæz; həz] [ɔː'l'redi] [bɪn] [dʌn] .
 The mischief has already been done .
 " 这 恶作剧 有 已经 到过 完毕 .

“祸已成定局。”

[aɪ 'tiː][ɪz][noʊ][bɔːŋɡər][ˈpɑːsəb(ə)][fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə][hoʊld][ðə; ðɪ] [læd] [ɪn] [tʃek] ,
 It is no longer possible for us to hold the lad in check ,
 它 是 不 更长 可能的 为了 我们 到 抓住 这 小伙子 在 查看 ,
 我们再也无法控制这个孩子了。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [wɪl] [ɡoʊ] [streɪt] [ə'weɪ] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['ɑːfəsərz][æz; əz][hiː; hi] [noʊz] ,
because he will go straight away to such officers as he knows ,
因为 他 将要 去 直的 离开 到 这样的 警官 作为 他 知道 ,
因为他会直接去找他认识的那些官员,

[ˈɡɪvɪŋ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [hɪr] .
giving information that we are here .
给予 信息 那 我们 是 这里 .
告知大家我们在这里。

[wʌns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['lɜːrniɪd] [wiː; wi] [kleɪmd] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l] - ['ræzmɪs] [hæd; həd] [bɪn] [held] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn]
Once it is learned we claimed that Uncle ' Rasmus had been held in the cabin
一次 它 是 学习 我们 声称 那 叔叔 - 拉斯穆斯 有 到过 握住 在 这 舱
[θruː] [hɪz; ɪz] ['helpləsnəs] ,
through his helplessness ,
通过 他的 无助 ,
一旦得知此事,我们就声称拉斯穆斯叔叔是因为无助才被困在小屋里。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] [kʌm] [tuː; tə][eɪd][hɪm; ɪm] , [ɔːl][ə'ʊər; ɑːr] ['skiːmɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] ['pʌblɪk] ,
and we were come to aid him , all our scheming will be made public ,
和 我们 是 来 到 援助 他 , 全部 我们的 心计 将要 是 制成 民众 ,
我们前来帮助他,我们所有的阴谋诡计都将公之于众。

[ænd; ənd][wiː; wi] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['penəlti] , [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] . "
and we called upon to pay the penalty , whatever it may be . "
和 我们 称为 之上 到 支付 这 惩罚 , 任何 它 可能 是 . "
我们要求支付罚款,无论金额多少。

" [bʌt; bət] ['hɔːri] ['sɪmz] [hæz; həz][nɑːt] [jet] [leɪd] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , " [pi(:)'eə] ['wɪspəd] ['hɜːrɪdli] .
" But Horry Sims has not yet laid information , " Pierre whispered hurriedly .
" 但 霍里 模拟人生 有 不是 然而 铺设 信息 , " 皮埃尔 低声说道 匆匆 .
“但是霍里·西姆斯还没有提供信息,”皮埃尔急忙低声说道。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ˈpɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][kɔːl] [sɔːl] [ɔːf][ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ˌʌndər'stænd] [naʊ]
" If it be possible for you to call Saul off and make him understand now
" 如果 它 是 可能的 为了 你 到 称呼 扫罗 离开 和 制作 他 理解 现在
,
!
,
“如果你能劝住扫罗,让他现在就明白的话,

[ɑːn][ðə; ði] ['ɪnstənt] , [bɪ'fɔːr] ['eni] [kʌm] ['hɪrər] , [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][hoʊld] [hɪm'self] [ɪn] [tʃek] ,
on the instant , before any come nearer , that he must hold himself in check ,
在 这 立即的 , 前 任何 来 更近 , 那 他 必须 抓住 他自己 在 查看 ,
[wiː; wi] ,
we ,
我们 ,
就在此刻,在任何人靠近之前,他必须克制自己,我们,

[ˈmiːnɪŋ] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] ,
meaning you and I ,
意义 你 和 我 ,
意思是说你和我,

[meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tɔːri] [baɪ] [sʌtʃ] ['meθədz] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən][nɑːt][duː]
may be able to deal with the Tory by such methods that he can not do
可能 是 有能力的 到 交易 和 这 保守党 经过 这样的 方法 那 他 能 不是 做
[juː 'es][wʌn] [wɪt] [ʌv; əv][hɑːrm] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['redi] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] .
us one whit of harm until we are ready to give him the opportunity .
我们 一 白色 的 伤害 直到 我们 是 准备好 到 给 他 这 机会 .
或许可以采取一些方法来对付保守党人,让他无法对我们造成丝毫伤害,直到我们准备好给他机会为止。

" [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [frentʃ] [læd] [ɪn] [əˈmeɪzmənt] ,
" **I looked at the little French lad in amazement** ,
" 我 看起来 在 这 小的 法语 小伙子 在 惊愕 ,
我惊奇地看着那个法国小男孩,

[tu:] [mʌtʃ] [bɪˈwɪldərd] [tu:; tə][bi:; bi][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [meɪk] [rɪˈplaɪ] ,
too much bewildered to be able to make reply ,
也 很多 困惑 到 是 有能力的 到 制作 回复 ,
太过困惑, 无法作答。

[fɔːr; fər][aɪˈti:] [siːmd] [tu:; tə][emˈi:] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] [ˈveriɪst] [ˈfɔːli] ,
for it seemed to me he was talking veriest folly ,
为了 它 似乎 到 我 他 曾是 说 最真实的 蠢事 ,
因为在我看来, 他说的简直是愚蠢至极。

[ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dɪˌtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ]
and yet there was on his face an expression of determination in which I
和 然而 那里 曾是 在 他的 脸 一个 表达 的 决心 在 哪个 我
[kʊd; kəd] [si:] [noʊ][ˈtʊkən][ʌv; əv] [fɪr] ,
could see no token of fear ,
可以 看 不 令牌 的 害怕 ,
然而, 他脸上却带着坚定的神情, 我丝毫没有看到恐惧的迹象。

[ɔːr][ˈiːv(ə)n] [ʌnˈiːzɪnis] [ʌv; əv][maɪnd] .
or even uneasiness of mind .
或者 甚至 不安 的 头脑 .
甚至可能出现精神上的不安。

[ˈtʃæptər] [vi:]
CHAPTER V
章 V
第五章

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈprɪz(ə)nər]
OUR PRISONER
我们的 囚犯
我们的囚犯

[ˈiːv(ə)n][æz; əz][aɪ] [geɪzd] [æt; ət][ˈlɪt(ə)] [ˈfrentʃi] [ɪn] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈveri] [laɪk] [bɪˈwɪldərmənt] ,
Even as I gazed at little Frenchie in what was very like bewilderment ,
甚至 作为 我 凝视 在 小的 法国佬 在 什么 曾是 非常 喜欢 困惑 ,
即使我茫然地凝视着小法斗,

[aɪ][ˈnoʊtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [læd] [wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈfɜːrtɪvli] ,
I noted that the lad was looking here and there furtively ,
我 著名的 那 这 小伙子 曾是 寻找 这里 和 那里 偷偷摸摸 ,
我注意到那孩子鬼鬼祟祟地四处张望。

[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [meɪk] [ˈsɜːrt(ə)n][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [ˈiːvzdrəːpər] [nɪr] ,
as if to make certain there were no eavesdroppers near ,
作为 如果 到 制作 肯定 那里 是 不 窃听者 靠近 ,
仿佛是为了确认附近没有偷听者似的。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [ˈɪnstənt] [ðə; ði] [heɪz] [ʌv; əv][pərˈpleksəti][wʌz; wəz] [klɪrd] [frʌm; frəm][maɪ][maɪnd] ,
and on the instant the haze of perplexity was cleared from my mind ,
和 在 这 立即的 这 阴霾 的 困惑 曾是 已清除 从 我的 头脑 ,
就在那一刻, 我心中的困惑之雾消散了。

[ə'laʊɪŋ] [em 'i:] [tu:; tə] ['ri:əlaɪz] [ðæt] [ðə; ði] [frentʃ] [læd] [hæd; həd] [sʌm; səm] [plæn] [ɑ:n] [fʊt] [wer'baɪ]
allowing me to realize that the French lad had some plan on foot whereby
允许 我 到 意识到 那 这 法语 小伙子 有 一些 计划 在 脚 由此
[ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [rɔ:t] [θru:] [sɔ:l] [maɪt] [bi:; bi] [kauntə'rektɪd] .
the mischief wrought through Saul might be counteracted .
这 恶作剧 锻 通过 扫罗 可能 是 抵消
这让我意识到，那个法国小伙子已经有了计划，可以抵消扫罗造成的破坏。

[ɔ:l'dʒʊʊ] [ðə; ði] [sɪtʃu'eɪ](ə)n] [si:md] [tu:; tə] [em 'i:] [soʊ] ['despəɾət] ,
Although the situation seemed to me so desperate ,
虽然 这 情况 似乎 到 我 所以 绝望的 ,
虽然在我看来情况非常危急，

[ænd; ænd][ðə; ði] [pɑ:sə'bɪləti] [ʌ; əv] ['ekstrɪ'keɪtɪŋ] [ɑ:r'selvz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['dɪfə'kəltɪz] ['ɪntu:] [wɪtʃ] [wi:; wi]
and the possibility of extricating ourselves from the difficulties into which we
和 这 可能性 的 脱困 我们自己 从 这 困难 进入 哪个 我们
[hæd; həd] [bɪn] ['sʌd(ə)nli] [θroʊn] [wʌz; wəz] [soʊ] [slɑɪt] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [si:] [noʊ] [reɪ] [ʌ; əv] [laɪt] ,
had been suddenly thrown was so slight that I could see no ray of light ,
有 到过 突然 抛掷 曾是 所以 轻微 那 我 可以 看 不 射线 的 光 ,
我们摆脱突然陷入的困境的可能性微乎其微，我看不到一丝希望。

[jet] [hæd; həd] [aɪ] [kʌm] [tu:; tə] [hæv; həv] [sʌtʃ] [greɪt] [feɪθ] [ɪn] [pi(:)'ɛə] [lɒrəns] [kwɪk] [wɪt] [ænd; ænd]
yet had I come to have such great faith in Pierre Laurens's quick wit and
然而 有 我 来 到 有 这样的 伟大的 信仰 在 皮埃尔 劳伦斯 快的 有 和
[ku:l] - ['hedɪdnɪs] ,
cool - headedness .
凉爽的 - 头脑 ,
然而，如果我对皮埃尔·劳伦斯的机智和冷静的头脑如此信任的话，

[ðæt] ['streɪtweɪ] [mʌtʃ] [ʌ; əv] [ðə; ði] ['trʌb(ə)] [wʌz; wəz] ['teɪkən] [frʌm; frəm] [maɪ] [maɪnd] ,
that straightway much of the trouble was taken from my mind ,
那 立刻 很多 的 这 麻烦 曾是 已采取 从 我的 头脑 ,
那一刻，我心中的许多烦恼都烟消云散了。

[ænd; ænd] [aɪ] [leɪd] [maɪ] [hænd] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] ['ʃʊldər] [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [seɪ] [aɪ] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑ:n] [hɪm; ɪm]
and I laid my hand on his shoulder as if to say I depended upon him
和 我 铺设 我的 手 在 他的 肩膀 作为 如果 到 说 我 取决于 之上 他
[tu:; tə] [drɔ:] [ju: 'es] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðɪs] [slɑʊ] ['ɪntu:] [wɪtʃ] [maɪ] ['kʌzənz] [ɪl] ['tempər] [hæd; həd]
to draw us out from this slough into which my cousin's ill temper had
到 画 我们 出去 从 这 泥沼 进入 哪个 我的 表亲 患病的 脾气 有
[plʌndʒd] [ju: 'es] .
plunged us .
暴跌 我们 :

我把手放在他的肩膀上，仿佛在说我指望他能把我们从我表哥的坏脾气让我们陷入的泥潭中拉出来。

['mi:nwaɪl] [sɔ:l] [wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [noʊ] [hi:d] [tu:; tə] ['eniθɪŋ] [seɪv] [ðə; ði] [dɪ'zaɪər] [tu:; tə] [flɑ:g] ['hɔ:ri]
Meanwhile Saul was giving no heed to anything save the desire to flog Horry
同时 扫罗 曾是 给予 不 注意 到 任何事物 节省 这 欲望 到 鞭打 霍里
[ˈsɪmz] [fɔ:r; fər] [wʌt] [hi:; hi] [hæd; həd] [dʌn] [tu:; tə] [ˈaʊər; ɑ:r] [hɑ:rm] ,
Sims for what he had done to our harm ,
模拟人生 为了 什么 他 有 完毕 到 我们的 伤害 ,
与此同时，扫罗满脑子想的都是要鞭打霍里·西姆斯，为他对我们的伤害付出代价。

[ænd; ænd] [pi(:)'ɛə] ['wɪspəd] [tu:; tə] [em 'i:] [ˈɑ:rpli] [ænd; ænd] ['kwɪkli] :
and Pierre whispered to me sharply and quickly :
和 皮埃尔 低声说道 到 我 尖锐地 和 迅速地 :
皮埃尔低声而迅速地对我说：

" [ɪz] [ðer; ðər] [noʊ] [pleɪs] [nɪr] [baɪ] [wer] [wi:; wi] [kæn; kən] [rɪ'meɪn] [ɪn] ['haɪdɪŋ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [taɪm] ?
" **Is there no place near by where we can remain in hiding for a time ?**
" 是 那里 不 地方 靠近 经过 在哪里 我们 能 保持 在 隐藏 为了 一个 时间 ?
“附近有没有我们可以暂时躲藏的地方？” "

" [ˈdʊrɪŋ] [æən; ən] [ˈɪnstənt] [aɪ] [feɪld] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ˈeniθɪŋ] [ˌwʌtsoʊ'veər] [kən'sɜːrɪŋ] [ðɪs] [ʃɑːp]
" **During an instant I failed to remember anything whatsoever concerning this shop**
" 期间 一个 立即的 我 失败的 到 记住 任何事物 任何 有关 这 店铺
[ʌv; əv] [ˈmæstər]
of Master Bemis's ,
的 掌握 - ,

“那一刻，我竟然完全忘记了贝米斯大师这家店的任何事。”

[ɔːl'doʊ] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [fə'miliər] [tuː; tə] [em 'iː] , [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə] [maɪ] [ˈhævɪŋ] [ˈvɪzɪtɪd] [aɪ 'tiː] [ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n]
although it was familiar to me , owing to my having visited it a dozen
虽然 它 曾是 熟悉的 到 我 , 欠款 到 我的 拥有 到访 它 一个 打
[taɪmz] [ɔːr] [mɔːr] .
times or more .
时代 或者 更多的 .

虽然我去过那里十几次，所以对它很熟悉。

[ðen] [aɪ] [ˈsʌd(ə)nli]
Then I suddenly
然后 我 突然

然后我突然

[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg 90**]
[页 -]

[第90页]

[rɪ'kɔːld] [tuː; tə] [maɪnd] [ðæt] [dʒʌst] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ˈkɔːrnər] , [ɪn] [ðə; ði] [rɪr] ,
recalled to mind that just around the corner , in the rear ,
召回 到 头脑 那 只是 大约 这 角落 , 在 这 后部 ,

突然想起，就在拐角处，在后面，

[wʌz; wəz] [æən; ən] [oʊld] [ʃed] [ˈsʌmtaɪmz] [juːst] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈsterblɪŋ] [ʌv; əv] [ˈhɔːrsɪz] ,
was an old shed sometimes used for the stabling of horses ,
曾是 一个 老的 棚 有时 用过的 为了 这 稳定 的 马匹 ,

那是一个旧棚子，有时被用来圈养马匹。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈfriːkwəntli] [bɪn] [hæf] - [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈrʌbɪʃ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [sɔːrt] [æz; əz] [ˈempti] [ˈkeɪsɪz]
which had frequently been half - filled with rubbish of such sort as empty cases
哪个 有 频繁地 到过 一半 - 已填 和 垃圾 的 这样的 种类 作为 空的 案例
, [ˈlʌmbər] [ɔːr] [strɔː] .
, lumber or straw .
, 木材 或者 稻草 .

这些箱子经常被空箱子、木材或稻草等垃圾填满一半。

[ðɪs] [mʌtʃ] [aɪ] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] [pi(:)'eə] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfjuːɪst] [wɜːrdz] [ˈpɑːsəb(ə)] ,
This much I explained to Pierre in the fewest words possible ,
这 很多 我 解释 到 皮埃尔 在 这 最少 字 可能的 ,

我用尽可能简洁的语言向皮埃尔解释了这一切。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [keɪm] [ˈoʊvər] [ˈlɪt(ə)] - [feɪs] [æz; əz] [hiː; hi] [went] [də'rektli; daɪ'rektli]
and a look of relief came over little Frenchie's face as he went directly
和 一个 看 的 宽慰 来了 超过 小的 - 脸 作为 他 去 直接地

[ʌp] [tuː; tə] [sɔːl] ,
up to Saul ,
向上 到 扫罗 ,

小法兰奇脸上露出了如释重负的表情，径直走到索尔面前。

[ˈleɪŋ] [wʌn] [hænd] [ɑːn] [maɪ] [ˈkʌzənz] [ˈʃoʊldər] ,
laying one hand on my cousin's shoulder ,
躺下 一 手 在 我的 表亲 肩膀 ,

一只手搭在表弟的肩膀上，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlðər] [ˈklʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈtɔːri] [ˈsniːk] [baɪ][ðə; ði] [koʊt] - [ˈkɑːləɹ] .

and with the other clutching the Tory sneak by the coat - collar .

和 和 这 其他 紧握 这 保守党 潜行 经过 这 外套 - 衣领 .

另一个人则紧紧抓住保守党人的衣领。

[ˈmeɪhæp] [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈθɜːrti] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz][hæd; həd] [pæst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [maɪ]
Mayhap not more than thirty seconds had passed from the time my

或许 不是 更多的 比 三十 秒 有 通过了 从 这 时间 我的

[ˈkʌz(ə)n] [əˈnaʊnst] [hɪz; ɪz] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈpeɪɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] [skoːr] [wiː; wi] [held] [əˈgenst] [ˈhɔːri] [ˈsɪmz]
cousin announced his intention of paying off the score we held against Horry Sims

表哥 宣布 他的 意图 的 付费 离开 这 分数 我们 握住 反对 霍里 模拟人生

,
,
,

从我表弟宣布他打算替我们偿还对霍里·西姆斯的债务到现在，可能不到三十秒。

[ʌnˈtɪl] [ˈpiː(ˈ)eə] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] , [ˈɑːrp] [ˈtoʊn] [tuː; tə] [sɔːl] , [ænd; ənd] [ˈkənˈveɪɪŋ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [rɪˈpruːf] :
until Pierre said in a low , sharp tone to Saul , and conveying much of reproof :

直到 皮埃尔 说 在 一个 低的 , 锋利的 语气 到 扫罗 , 和 传递 很多 的 责备 :

直到皮埃尔用低沉而严厉的语气对扫罗说道，其中充满了责备之意：

" [juː; jʊ][hæv; həv] [fərˈɡɑːtn] [ðæt] [baɪ] [ˈɡɪvɪŋ] [wei] [tuː; tə][ˈæŋɡər][juː; jʊ][nɑːt][ˈoʊnli][ɪnˈdeɪndʒər] [ˈjɔːrˈself] ,
" You have forgotten that by giving way to anger you not only endanger yourself ,

" 你 有 被遗忘的 那 经过 给予 方式 到 愤怒 你 不是 仅有的 危害 你自己 ,

“你忘记了，屈服于愤怒不仅会危及你自己，

[bʌt; bət] [ˈfɪts] [ænd; ənd][em ˈiː] , [tuː; tə] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ˈʌŋk(ə)] - [ˈræzmɪs] .
but Fitz and me , to say nothing of Uncle ' Rasmus .

但 菲茨 和 我 , 到 说 没有什么 的 叔叔 - 拉斯穆斯 .

但是菲茨和我，更不用说拉斯穆斯叔叔了。

[naʊ] [pʊl] [ˈjɔːrˈself] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈɑːrp] [tɜːrn] ;
Now pull yourself up with a sharp turn ;

现在 拉 你自己 向上 和 一个 锋利的 转动 ;

现在猛地转身，把自己拉起来；

[tʃek] [ðæt] [ɪl] [ˈtempər] [ʌv; əv] [ˈjɔːrz] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [kiːp] [ˈjɔːrˈself] [æt; ət] [ˈlɪbərti] — [ˈmeɪhæp] [ɪf]
check that ill temper of yours if you would keep yourself at liberty — mayhap if

查看 那 患病的 脾气 的 你的 如果 你 会 保持 你自己 在 自由 — 或许 如果

[juː; jʊ] [wʊd] [hoʊld][ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][laɪf][ɪn][jʊr; jər][ˈbɑːdi] .
you would hold the breath of life in your body .

你 会 抓住 这 气息 的 生活在 你的 身体 .

如果你想保住性命，就必须克制你的坏脾气——或许，如果你还想活下去的话。

" [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][em ˈiː] [ðæt] [ˈhɔːri] [ˈsɪmz] [hæd; həd][ə; eɪ] [dɪm]
" As he spoke it seemed to me that Horry Sims had a dim

" 作为 他 辐 它 似乎 到 我 那 霍里 模拟人生 有 一个 暗淡

[ʌndərˈstændɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [kʌm] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] ,
understanding of what was about to come upon him ,

理解 的 什么 曾是 关于 到 来 之上 他 ,

“从他说话的语气来看，我觉得霍里·西姆斯似乎对即将发生在他身上的事情并没有丝毫概念。”

[fɔːr; fər][hiː; hi] [lʌndʒd] [ˈkwɪkli] [hɪr] [ænd; ənd][ðər; ðər] [laɪk] [sʌm; səm] [træpt] [ˈænɪm(ə)] ,
for he lunged quickly here and there like some trapped animal ,

为了 他 猛扑 迅速地 这里 和 那里 喜欢 一些 被困 动物 ,

他像一只被困的野兽一样，快速地四处扑击。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈfænsɪd] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [reɪz] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪn][ə; eɪ][kraɪ][fɔːr; fər] [help] ,
and I fancied he was about to raise his voice in a cry for help ,

和 我 幻想 他 曾是 关于 到 增加 他的 嗓音 在 一个 哭 为了 帮助 ,

我当时觉得他好像要大声呼救了。

[wen] [aɪ] [spræŋ] [ˈfɔːrwəd] [ænd; ənd] [klæpt] [maɪ] [hænd] [ˈoʊvər] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .
when I sprang forward and clapped my hand over his mouth .
什么时候 我 弹簧 向前 和 鼓掌 我的 手 超过 他的 嘴 .

我猛地向前一扑，用手捂住了他的嘴。

" [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] [naʊ] ?
" What are you about now ?
" 什么 是 你 关于 现在 ?

你正在在做什么？

" [sɔːl] [æskt] [ˈæŋgrəli] .
" Saul asked angrily .
" 扫罗 问 愤怒地 .

扫罗怒气冲冲地问道。

" [wʌt] [raɪt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ˌɪntərˈfɪr] [wen] [aɪ] [kaʊnt] [ɑːn] [ˈdiːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈtɔːri] [ˈvɪlən]
" What right have you to interfere when I count on dealing with this Tory villain
" 什么 正确的 有 你 到 干扰 什么时候 我 数数 在 处理 和 这 保守党 恶棍
[ˈiːv(ə)n] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪˈzɜːrvz] ? "
even as he deserves ? "
甚至 作为 他 值得 ? "

“我打算以应有的方式处置这个保守党恶棍，你有什么权利干涉？ ”

" [aɪ] [hæv; həv] [ˈevri] [raɪt] ,
" I have every right ,
" 我 有 每一个 正确的 ,

“我有完全的权利，

" [ænd; ənd] [naʊ] [pi(:)'eə] [spəʊk] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈɑːrpər] [təʊn] [ðæn; ðən] [aɪ] [hæd; həd] [ˈevər] [bɪˈfɔːr] [hɜːrd]
" and now Pierre spoke in a sharper tone than I had ever before heard
" 和 现在 皮埃尔 辐 在 一个 更锐利 语气 比 我 有 曾经 前 听到
[hɪm; ɪm] [juːz] .
him use .
他 使用 .

“现在皮埃尔说话的语气比我以前听过的任何时候都要尖锐。”

" [ˈiːv(ə)n] [ðəʊ] [ðer; ðər] [biː; bi] [noʊ] [ˈʌðər] [ˈriːz(ə)n] , [aɪ] [æɪ; ʃəl] [prəˈtekt] [maɪˈself] , [ænd; ənd] [aɪ ˈtiː] [wʊd]
" Even though there be no other reason , I shall protect myself , and it would
" 甚至 尽管 那里 是 不 其他 原因 , 我 将 保护 我 , 和 它 会
[siːm] ,
seem ,
似乎 ,

“即便没有其他理由，我也会保护自己，而且看起来.....”

[ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] [ɑːn] [æt; ət] [ðɪs] [peɪs] , [sɔːl] [ˈɔːgdən] ,
if you keep on at this pace , Saul Ogden ,
如果 你 保持 在 在 这 步伐 , 扫罗 奥格登 ,

索尔·奥格登，如果你继续保持这个速度的话.....

[ðæt] [ˈfɪts] [ænd; ənd] [aɪ] [mʌst; məst] [kənˈsɪdər] [juː; jʊ] [ˈiːkwəl] [ˈenəmi] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈtɔːri] .
that Fitz and I must consider you equal enemy with this Tory .
那 菲茨 和 我 必须 考虑 你 平等的 敌人 和 这 保守党 .

菲茨和我必须将你与这个托利党人视为同等的敌人。

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [ʌnˈdʌn] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] ,
We are undone from this moment ,
我们 是 未完成 从 这 片刻 ,

从这一刻起，我们就完了。

[ænd; ənd][kæn; kən] [kaʊnt] [ˈʃɒrli] [ɑ:n] [ˈbi:ɪŋ] [θɹʌst] [ˈɪntu:][ðə; ði] [gɑ:rd] - [haʊs] [æz; əz] [ˈmælkəntent]
and can count surely on being thrust into the guard - house as malcontents
和 能 数数 一定 在 存在 推力 进入 这 警卫 - 房子 作为 不满分子
[ænd; ənd][ˈreblz; rɪˈbel] ,
and rebels ,
和 叛军 ,

可以肯定的是，他们将被当作不满分子和叛乱分子关进警卫室。

[ənˈles] [ju:; jʊ][faɪnd] [streŋθ] [ʌv; əv] [wɪl] [ɪˈnʌf] [ɪn] [ðæt] [ˈhʌlkiŋ] [ˈbɑ:di][ʌv; əv] [jɔ:rz] [tu:; tə] [bɪˈheɪv] [ɪn]
unless you find strength of will enough in that hulking body of yours to behave in
除非 你 寻找 力量 的 将要 足够的 在 那 庞大的 身体 的 你的 到 表现 在
[ə; eɪ] [ˈdi:snt] [ˈfæʃ(ə)n] . "
a decent fashion . "
一个 体面的 时尚 . "

除非你那魁梧的身躯里蕴藏着足够的意志力，让你能举止得体。”

" [aɪ] [spræŋ] [ˈfɔ:rwərd] !
" I SPRANG FORWARD !
" 我 弹簧 向前 !

我向前猛冲！

" [,pi: ˈdʒi:] -]
" [Pg 91]
" [页 -]

[第91页]

[ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ˈɑ:rgjumənt][kʊd; kəd][hæv; həv] [mu:vɔd] [sɔ:l] [soʊ] [ˈkwɪkli] [æz; əz][dɪd]
Nothing in the way of argument could have moved Saul so quickly as did
没有什么 在 这 方式 的 争论 可以 有 已搬 扫罗 所以 迅速地 作为 做过
[rɪˈpru:f] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [frentʃ] [læd] ,
reproof from the little French lad ,
责备 从 这 小的 法语 小伙子 ,
任何辩驳都无法像那个法国小男孩的责备那样迅速地打动扫罗。

[hu:] [ʌnˈtɪl] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][hi:; hi][hæd; həd][moʊst] [laɪk] [kənˈsɪdərd] [ə; eɪ][tʃaɪld][æz; əz] [kəmˈperd] [wɪð; wɪθ]
who until this moment he had most like considered a child as compared with
WHO 直到 这 片刻 他 有 最多 喜欢 经过考虑的 一个 孩子 作为 比较的 和
[hɪmˈself] .
himself .
他自己 .

直到此刻，他一直把这个人视为与自己相比如同孩童一般的存在。

[naʊ] , [haʊˈevər] , [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ˈtɔ:kɪŋ] [ɪn] [ˈmænli] [ˈfæʃ(ə)n] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [saʊnd]
Now , however , that the boy was talking in manly fashion , and with sound
现在 , 然而 , 那 这 男生 曾是 说 在 男子气概 时尚 , 和 和 声音
[ˈdɑ:ktɹɪn] ,
doctrine ,
教义 ,
然而，现在这男孩说话的方式成熟稳重，而且教义也正确无误，

[maɪ][ˈkʌz(ə)n] [geɪv] [wei] [bɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [ˈɪnstənt] , [bɪˈkʌmɪŋ] [æz; əz] [mi:k] [ænd; ənd][ˈdɑ:s(ə)]
my cousin gave way before him on the instant , becoming as meek and docile
我的 表哥 给予 方式 前 他 在 这 立即的 , 成为 作为 温顺 和 温顺
[æz; əz] [ˈeni] [læm] .
as any lamb .
作为 任何 羊肉 .

我的表弟立刻向他屈服了，变得像羔羊一样温顺。

" [wʌt] [wʊd] [ju:; jʊ][hæv; həv][em ˈi:][du:] ?
" What would you have me do ?
" 什么 会 你 有 我 做 ?

你想让我做什么？

[aɪ][hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [ɡɪv] [reɪn][tuː; tə][maɪ] [ˈtempər] ,
I had no right to give rein to my temper ,
我 有 不 正确的 到 给 缰绳 到 我的 脾气 ,
我无权放纵自己的脾气,

[ænd; ænd] [jet] [aɪ] [swer] [tuː; tə][bəʊθ][ʌv; əv][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][kɒd; kəd][nɑːt][hæv; həv][held] [aɪ ˈtiː][ɪn] [tʃek] . "
and yet I swear to both of you that I could not have held it in check . "
和 然而 我 发誓 到 两个都 的 你 那 我 可以 不是 有 握住 它 在 查看 . "
但我向你们俩发誓，我根本无法控制它。

" [ðɪs] [ɪz][noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] [ˈmeɪkɪŋ] [ɪksˈkjuːzɪz] , " [pi(:)'ɛə] [sed] , [stɪl] [ˈspiːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [kəˈmændɪŋ]
" This is no time for making excuses , " Pierre said , still speaking in a commanding
" 这 是 不 时间 为了 制作 借口 , " 皮埃尔 说 , 仍然 请讲 在 一个 指挥
[toʊn] .
tone .
语气 .
“现在不是找借口的时候，”皮埃尔仍然用命令式的语气说道。

" [ðə; ðɪ] [ˈwʌndər] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][soʊ] [ˈmeni] [ˈmɪnɪts] [əˈlaʊd] [juː ˈes] ,
" The wonder of it is that we have had so many minutes allowed us ,
" 这 想知道 的 它 是 那 我们 有 有 所以 许多 分钟 允许 我们 ,
“奇妙之处在于，我们被允许拥有这么多时间，”

[ænd; ænd] [naʊ] [aɪ ˈtiː][stændz][juː ˈes][ɪn][hænd][tuː; tə][get] [ðɪs] [ˈfeləʊ] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] . "
and now it stands us in hand to get this fellow out of sight . "
和 现在 它 站立 我们 在 手 到 得到 这 同伴 出去 的 视线 . "
现在我们掌握了把这家伙弄走的办法。

" [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ?
" Out of sight ?
" 出去 的 视线 ?
“看不见吗？ ”

[wer] ?
Where ?
在哪里 ?
在哪里？

" [ænd; ænd] [sɔːl] [wʌz; wəz][ɪn][æz; əz] [θɪk] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [bɪˈwɪldərmənt] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [bɪn] ,
" and Saul was in as thick a cloud of bewilderment as I had been ,
" 和 扫罗 曾是 在 作为 厚的 一个 云 的 困惑 作为 我 有 到过 ,
[ˌwerəˈpaːn] ,
whereupon ,
于是 ,
“扫罗和我一样，陷入了深深的困惑之中，于是，

[ˈpʊʃɪŋ] [ˈhɔːrɪ] [ˈsɪmz] [ˈfɔːrwəd] , [wɪð; wɪθ][maɪ][hænd] [stɪl] [prest] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [aɪ] [sed]
pushing Horry Sims forward , with my hand still pressed over his mouth , I said
推动 霍里 模拟人生 向前 , 和 我的 手 仍然 按下 超过 他的 嘴 , 我 说
[ˈhɜːrɪdli] :
hurriedly :
匆匆 :

我一边用手捂着霍里·西姆斯的嘴，一边把他往前推，急忙说道：
" [pi(:)'ɛə] [wɒd] [hæv; həv][juː ˈes][haɪd][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ðɪ] [fed] .
" Pierre would have us hide him in the shed .
" 皮埃尔 会 有 我们 隐藏 他 在 这 棚 .
“皮埃尔会让我们把他藏在棚子里。”

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] [haʊ] [ðæt] [meɪ] [ədˈvæntɪdʒ] [juː ˈes] ; [bʌt; bət][let][em ˈiː] [tel] [juː; jʊ] , [sɔːl] [ˈɔːgdən] ,
I know not how that may advantage us ; but let me tell you , Saul Ogden ,
我 知道 不是 如何 那 可能 优势 我们 ; 但 让 我 告诉 你 , 扫罗 奥格登 ,
我不知道这会给我们带来什么好处；但是让我告诉你，索尔·奥格登，

[ðæt] ['lɪt(ə)l] ['frentʃi] [hæz; həz][gɑ:t] [mɔ:r] [saʊnd] [sens] [ɪn][wʌn][saɪd][ʌv; əv] [ðæt] [hed][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
that little Frenchie has got more sound sense in one side of that head of his
那 小的 法国佬 有 得到 更多的 声音 感觉 在 一 边 的 那 头 的 他的
[ðæn; ðən][ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ɪn][bəʊθ]['aʊərz][pʊt] [tə'geðər] .
than you and I in both ours put together .
比 你 和 我 在 两个都 我们的 放 一起 .

那只法国小家伙半边脑袋里的智慧都比你我加起来还多。

[naʊ] [du:][æz; əz][hi:; hi][hæz; həz] [sed] , [ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] ['lɪs(ə)n][tu:; tə][hɪm; ɪm] ['æftərwərdz] .
Now do as he has said , and we will listen to him afterwards .
现在 做 作为 他 有 说 , 和 我们 将要 听 到 他 然后 .
现在就按他说的做，我们之后再听他的话。

" [aɪ] [fɔ:rst] ['hɔ:ri] ['sɪmz] [ɑ:n][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] , [stɪl] ['gæɡɪŋ] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɪð; wɪθ][maɪ][hænd] ,
" **I forced Horry Sims on from behind , still gagging his mouth with my hand ,**
" 我 强制 霍里 模拟人生 在 从 在后面 , 仍然 作呕 他的 嘴 和 我的 手 ,
[waɪl] [pi(:)'ɛə] ,
while Pierre ,
尽管 皮埃尔 ,

“我从后面强迫霍里·西姆斯上车，同时用手捂住他的嘴，而皮埃尔……”

[rɪ'teɪnɪŋ] [ə; eɪ][fɜ:rm][hoʊld][ɑ:n][ðə; ði] ['tɔ:riz] [koʊt] - ['kɑ:lər] , ['dræɡd]
retaining a firm hold on the Tory's coat - collar , dragged
保留 一个 公司 抓住 在 这 保守党的 外套 - 衣领 , 拖拽
紧紧抓住保守党人的衣领，拖拽着

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 92**]
[页 -]
[第92页]

[hɪm; ɪm] [ə'ɔ:n] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][aɪ] ['ɪndɪkeɪtɪd] ,
him along in the direction I indicated ,
他 沿着 在 这 方向 我 表明的 ,
他沿着我指示的方向走去，

[so:l] [ə'sɪstɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] [waɪl] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][pər'pleksəti] .
Saul assisting as well as he could while in such a state of perplexity .
扫罗 协助 作为 出色地 作为 他 可以 尽管 在 这样的 一个 状态 的 困惑 .
扫罗在如此困惑的状态下，尽力提供帮助。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['mɪrək(ə)] [ðæt] [wi:; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [stʊd] ['tɔ:kɪŋ] [ðer; ðər]
It was little less than a miracle that we could have stood talking there
它 曾是 小的 较少的 比 一个 奇迹 那 我们 可以 有 站立 说 那里
[baɪ]['mæstər] - [[ɑ:p] [ænd; ənd] [ðen] [meɪd] ['aʊər; ɑ:r] [wei] [hæf] [ə'raʊnd] [aɪ 'ti:] ,
by Master Bemis's shop and then made our way half around it ,
经过 掌握 - 店铺 和 然后 制成 我们的 方式 一半 大约 它 ,
我们竟然能站在贝米斯大师的店旁聊天，然后绕着店走了半圈，这简直是个奇迹。

[wɪ'ðəʊt] ['kʌmɪŋ] [ɪn]['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [red] - [koʊts] .
without coming in contact with some of the red - coats .
没有 未来 在 接触 和 一些 的 这 红色的 - 外套 .
没有接触到任何红衣士兵。

['i:v(ə)n][æt; ət] [ðɪs] [deɪ] ,
Even at this day ,
甚至 在 这 天 ,
即使到了今天，

[æz; əz][aɪ][sɪt] [hɪr] [ɪn] ['seɪftɪ] ['raɪtɪŋ] [daʊn] [ðæt] [wɪtʃ] [wi:; wi][dɪd][ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] [jɔ:k] ,
as I sit here in safety writing down that which we did in the town of York ,
作为 我 坐 这里 在 安全 写作 向下 那 哪个 我们 做过 在 这 镇 的 约克 ,
我此刻安全地坐在这里，把我们在约克镇所做的事情写下来。

[ˌaɪˈti:] [si:mz] [tu:; tə][em 'i:] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ˈmɑ:rvləs] [ðæt] [wi;; wi][wɜ:r; wər][nɑ:t][ˈteɪkən][ˈɪntu:] [ˈkʌstədi]
it seems to me more than marvelous that we were not taken into custody
它 似乎 到 我 更多的 比 奇妙 那 我们 是 不是 已采取 进入 保管
[brɪfɔ:r] [ˈɪt(ə)] [ˈfrentʃi] [hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [gɪv] [wɜ:rdz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈsʌd(ə)nli] [kənˈsi:vd] [plæn] .
before little Frenchie had time to give words to his suddenly conceived plan .
前 小的 法国佬 有 时间 到 给 字 到 他的 突然 构思 计划 .
在我看来，最不可思议的是，在我们被拘留之前，小法兰奇还没来得及把他的突发奇想的计划说出来。

[aɪ][set][ˌaɪˈti:] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɔ:l] [ðoʊz] [ˈsoʊldʒərz][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [wɜ:r; wər] [ˈbɪzɪli]
I set it down to the fact that all those soldiers of the king were busily
我 放 它 向下 到 这 事实 那 全部 那些 士兵 的 这 国王 是 忙碌地
[ɪnˈgeɪdʒd] [ˈθroʊɪŋ] [ʌp] [ɪnˈtrentʃmənt] ,
engaged throwing up entrenchments ,
已订婚的 投掷 向上 战壕 ,
我认为这是因为国王的士兵们都忙于构筑战壕。

[fɔ:r; fər][ˌaɪˈti:][wʌz; wəz] [noʊn] [ðæt] [nɑ:t] [ˈmeni] [maɪlz] [əˈweɪ] [leɪ] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˌlæfɪˈet] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
for it was known that not many miles away lay General Lafayette with his
为了 它 曾是 已知 那 不是 许多 英里 离开 躺 一般的 拉斐特 和 他的
[ˈɑ:rmɪ] ,
army ,
军队 ,
因为人们知道，拉法耶特将军和他的军队就驻扎在离这里不远的地方。

[ænd; ənd][maɪ][bɔ:rd] [kɔ:nˈwɔlɪs] [mʌst; məst][hæv; həv] [sed] [tu:; tə] [hɪmˈself] [ðæt] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈwɑ:ʃɪŋtən] ,
and my Lord Cornwallis must have said to himself that General Washington ,
和 我的 主 康沃利斯 必须 有 说 到 他自己 那 一般的 华盛顿 ,
康沃利斯勋爵一定心里想着，华盛顿将军，
[ˈfaɪndɪŋ] [hi;; hi][hæd; həd][soʊ] [ˈmeni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti:z] [tru:ps] [ɪn] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ə; eɪ]
finding he had so many of his majesty's troops in much the same as a
寻找 他 有 所以 许多 的 他的 陛下的 军队 在 很多 这 相同的 作为 一个
[træp] ,
trap ,
陷阱 ,

他发现自己把陛下的许多军队都困在了类似陷阱里一样的地方。
[wʊd] [pʊʃ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ɔ:l][ðə; ði] [men][hi;; hi][kʊd; kəd] [spə] .
would push down from the North all the men he could spare .
会 推 向下 从 这 北 全部 这 男人 他 可以 空闲的 :
他会从北方调集所有能抽调出来的兵力南下。

[ˈðerfɔ:r] [ˌaɪˈti:] [keɪm] [əˈbaʊt] [ðæt] [ˈevri] [ˈɑ:fisər][wʌz; wəz][ɜ:rdʒɪŋ] [ðə; ði] [men] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [kəˈmænd]
Therefore it came about that every officer was urging the men under his command
所以 它 来了 关于 那 每一个 官 曾是 敦促 这 男人 在下面 他的 命令
[tu:; tə][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ækˈtɪvəti] ,
to the greatest activity ,
到 这 最 活动 ,

因此，每个军官都敦促自己指挥下的士兵们尽可能地积极行动。
[ænd; ənd] , [ˈfɔ:rtʃənətli] ,
and , **fortunately** ,
和 , 幸运的是 ,

幸运的是，
[ðɪs] [ʃɑ:p] [ʌv; əv][ˈmæstər] - [wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm] [ˈeni] [pɑ:rt]
this shop of Master Bemis's was at a considerable distance from any part
这 店铺 的 掌握 - 曾是 在 一个 大量 距离 从 任何 部分
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [wɜ:rks] ,
of the British works ,
的 这 英国 作品 ,

贝米斯大师的这家店铺距离英国工厂的任何地方都相当远。

[wɪtʃ] [ɪkˈsplɛɪnz] , [æt; ət] [liːst] [tuː; tə][maɪˈself] , [waɪ] [wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt] [lɑːdʒd] [æz; əz] [ˈprɪzənəz] [ɪn]
which explains , at least to myself , why we were not lodged as prisoners in
哪个 解释 , 在 至少 到 我 , 为什么 我们 是 不是 已提交 作为 囚犯 在
[ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈɡærɪsn] .
the British garrison .
这 英国 驻军 .

至少对我来说, 这解释了为什么我们没有被作为战俘关押在英国驻军中。

[aɪ] [bɪˈliːv] [ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst][ˈmoʊmənt][pi(:)ˈɛə] [bɪˈɡæən] [tuː; tə] [spiːk] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv]
I believe that from the first moment Pierre began to speak in a tone of
我 相信 那 从 这 第一的 片刻 皮埃尔 开始 到 说话 在 一个 语气 的
[kəˈmænd] ,
command ,
命令 ,

我相信, 从皮埃尔一开始用命令式的语气说话起,

[ˈhɔːri] [ˈsɪmz] [ʌndərˈstʊd] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ˈdeɪndʒər] , [nɑːt][ʌv; əv][ə; eɪ] [mɪr] [ˈflɑːɡɪŋ] ,
Horry Sims understood he was in danger , not of a mere flogging ,
霍里 模拟人生 理解 他 曾是 在 危险 , 不是 的 一个 仅仅 鞭答 ,
[ˈhɒriː ˈsɪms ˌʌndəˈstʊd ɦe wəz ɪn ˈdʌŋɡər , nɒt ɒf ə meɪə ˈflɒɡɪŋ] ,

霍里·西姆斯明白自己身处险境, 不仅仅是面临鞭答的危险。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][ɪkˈsplɛɪn][tuː; tə] [hɪmˈself] , [ˈðɜːfɔːr] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [fraɪt]
but of something he could not explain to himself , therefore was his fright
但 的 某物 他 可以 不是 解释 到 他自己 , 所以 曾是 他的 惊吓
[ɔːl][ðə; ði] [ˈɡreɪtər] .
all the greater .
全部 这 更大的 .

但这种恐惧是他自己无法解释的, 因此他的恐惧感也更加强烈。

[wen] [ˈlɪt(ə)] [ˈfrentʃi] , [waɪ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈsɜːrklɪŋ] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] ,
When little Frenchie , while we were circling around the building ,
什么时候 小的 法国佬 , 尽管 我们 是 盘旋 大约 这 建筑 ,
[wen ˈlɪt(ə) ˈfrentʃi , waɪ wi wɜːr wər ˈsɜːrklɪŋ əˈraʊnd ðə ˈbɪldɪŋ] ,

当我们绕着建筑物转圈时, 小法斗出现了,

[ˈθreɪnd] [ˈvendʒəns] [ˈiːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˈfedɪŋ] [ʌv; əv] [blʌd] [ɪf] [hiː; hi] [meɪd] [ˈeni] [ˈaʊtkraɪ] , [ðə; ði]
threatened vengeance even to the shedding of blood if he made any outcry , the
威胁 复仇 甚至 到 这 脱落 的 血 如果 他 制成 任何 强烈抗议 , 这
[ˈθreɪnd ˈvendʒəns ˈiːv(ə)n tuː tə ðə ˈði ðeɪ ɪf hiː hi meɪd ˈeni ˈaʊtkraɪ] , ðə ˈði

威胁说, 如果他胆敢反抗, 就会遭到报复, 甚至不惜流血。

[[piːˈdʒiː -]
[**Pg 93**]
[页 -]

[第93页]

[læd] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈterəfaɪd] [ðæt] [ˈiːv(ə)n] [ðooʊ] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] [fer] [ɑːpərˈtuːnəti] [aɪ]
lad was so terrified that even though he had had fair opportunity I
小伙子 曾是 所以 恐惧 那 甚至 尽管 他 有 有 公平的 机会 我
[ˈkwɛstʃən] [ˈweðər] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [reɪzɪd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [səˈfɪjntli] [laʊd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn]
question whether he could have raised his voice sufficiently loud to have been
问题 无论 他 可以 有 提高 他的 嗓音 足够 大声 到 有 到过
[hɜːrd] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ˈpeɪsɪz] [əˈweɪ] .
heard a dozen paces away .
听到 一个 打 步幅 离开 .

这孩子当时非常害怕, 尽管他有充分的机会, 但我怀疑他是否能发出足够大的声音, 让十几步之外的人都能听到。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [lɪmp] [æz; əz] [ˈeni] [ræŋ][ɪn][maɪ][ɡræsp][æz; əz][wiː; wi] [fɔːrst] [hɪm; ɪm] [əˈlɔːŋ] ,
He was as limp as any rag in my grasp as we forced him along ,
他 曾是 作为 跛行 作为 任何 抹布 在 我的 抓牢 作为 我们 强制 他 沿着 ,
[hiː ɦi wəz æz lɪmp ɦaːz ɪn maɪ ɡræsp æz we fɔːst ɦɪm ɪm əˈlɔːŋ] ,

我们强迫他往前走时, 他像我手里的破布一样软绵绵的。

[ænd; ʌnd][fɔːr; fər][æən; ən] ['ɪnstənt] [aɪ] [fɪrd] [ðə; ði] ['kəʊədli] [kɜːr] [wɒd] [fɔːl] ['helpləs] [frʌm; frəm] [ɪr]
and for an instant I feared the cowardly cur would fall helpless from sheer
和 为了 一个 立即的 我 害怕 这 胆小 库尔 会 落下 无助 从 透明
[ˈterər] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [nuː] [nəːt][ðə; ði] [ˈneɪtʃər] .
terror of that which he knew not the nature .
恐怖 的 那 哪个 他 知道 不是 这 自然 .

那一瞬间，我担心那条胆小的狗会因为害怕它不了解的事物而束手无策。

[wɪˈðɪn] [ðə; ði] [taɪm] [aɪ ˈtiː] [wɒd] [teɪk] [ə; eɪ] [tʌŋ] - [taɪd][mæn][tuː; tə] [kaʊnt] [ten] ,
Within the time it would take a tongue - tied man to count ten ,
之内 这 时间 它 会 拿 一个 舌头 - 系 男人 到 数数 十 ,
一个结巴的人数到十所需的时间里，

[wiː; wi][hæd; həd] [ˈhʌsəld] [ˈhɔːri] [ˈsɪmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsʌðərli] [ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ˈmæstər] - [(ɑː)p]
we had hustled Horry Sims from the southerly corner of Master Bemis's shop
我们 有 匆忙 霍里 模拟人生 从 这 南风 角落 的 掌握 - 店铺
[əˈraʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] ,
around to the rear ,
大约 到 这 后部 ,

我们把霍里·西姆斯从贝米斯大师商店的南角赶到了后面，

[wer] [wʌz; wəz][ðə; ði] [fed] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][ˈtɔʊld][ˈlɪt(ə)l] [ˈfrentʃi] , [ænd; ʌnd] [əˈgen] [dɪd]
where was the shed of which I had told little Frenchie , and again did
在哪里 曾是 这 棚 的 哪个 我 有 讲述 小的 法国佬 , 和 再次 做过
[ˈfɔːrtʃən] [ˈfeɪvər][juː ˈes] ,
fortune favor us ,
财富 偏爱 我们 ,

我告诉小法兰奇的那个棚子在哪里呢？幸运之神再次眷顾了我们。

[fɔːr; fər][noʊ] [ˈhɔːrsɪz] [wɜːr; wər] [ˈsteɪblɪd] [ðer; ðər] ,
for no horses were stabled there ,
为了 不 马匹 是 稳定 那里 ,
因为没有马厩。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ruːd] [ˈstrʌktʃər] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈnɪrli] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈrʌbɪʃ] [ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz] [ðæt] [aɪ ˈtiː]
and the rude structure was so nearly filled with rubbish of all kinds that it
和 这 粗鲁的 结构 曾是 所以 几乎 已填 和 垃圾 的 全部 种类 那 它
[wɒd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪmˈpɑːsəb(ə)] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈfeltəd] [ˈiːv(ə)ŋ][ə; eɪ] [mjuːl] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈkreɪzi]
would have been impossible to have sheltered even a mule beneath the crazy
会 有 到过 不可能的 到 有 避难所 甚至 一个 骡子 下面 这 疯狂的
[ruːf] .
roof .
屋顶 .

这座简陋的建筑物几乎被各种垃圾填满，以至于连一头骡子都无法在如此怪异的屋顶下栖身。

[wiː; wi] [ˈentəd] [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr][ˈprɪz(ə)nər] , [pi(:)'eə] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ðə; ði] [wei] [ˈgræspɪŋ] [ˈhɔːri] [baɪ][ðə; ði]
We entered with our prisoner , Pierre leading the way grasping Horry by the
我们 进入 和 我们的 囚犯 , 皮埃尔 领导 这 方式 抓握 霍里 经过 这
[koʊt] - [ˈkɑːləər] ,
coat - collar ,
外套 - 衣领 ,

我们押着囚犯进去了，皮埃尔走在最前面，揪着霍里的衣领。

[waɪl] [aɪ] [brɔːt] [ʌp][ðə; ði] [rɪr] [wɪð; wɪθ][maɪ][ɑːrm] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈtɔːrɪz] [nek] [soʊ] [ðæt] [aɪ] [maɪt]
while I brought up the rear with my arm around the Tory's neck so that I might
尽管 我 带来 向上 这 后部 和 我的 手臂 大约 这 保守党的 脖子 所以 那 我 可能
[kiːp] [ə; eɪ][hænd] [klæpt] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
keep a hand clapped over his mouth .
保持 一个 手 鼓掌 超过 他的 嘴 .

我则走在队伍的最后面，用胳膊搂着那个保守党人的脖子，这样我就可以一直用手捂住他的嘴。

" [ʌt] [ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd] , [ɪf] [aɪ 'ti:] [bi; bi] ['pɑ:səb(ə)] ,
" **Shut the door , and , if it be possible ,**
" 关闭 这 门 , 和 , 如果 它 是 可能的 ,
" 关上门, 如果可能的话,

[bɑ:r] [aɪ 'ti:] [soʊ] [ðæt] [noʊ] [wʌn] [meɪ] [klʌm] [wi'dəʊt] ['gɪvɪŋ] [du:] ['wɔ:rnɪŋ] ,
bar it so that no one may come without giving due warning ,
酒吧 它 所以 那 不 一 可能 来 没有 给予 到期的 警告 ,
禁止入内, 以免未经事先警告而擅自进入。

" ['lɪt(ə)l] ['frentʃi] [sed] [tu:; tə] [sɔ:l] ,
" **little Frenchie said to Saul ,**
" 小的 法国佬 说 到 扫罗 ,
小法国佬对索尔说:

[ænd; ənd] [maɪ] ['kʌz(ə)n] [əu'beɪd] [æz; əz] ['mi:kli] [æz; əz] [ə; eɪ] [wel] [wɪpt] [kɜ:r] [əu'beɪz] [hɪz; ɪz] ['mæstər] .
and my cousin obeyed as meekly as a well whipped cur obeys his master .
和 我的 表哥 服从 作为 温顺地 作为 一个 出色地 鞭打 库尔 服从 他的 掌握 .
我的表弟像一条被鞭打过的狗服从主人一样温顺地服从了。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kreɪzi] [ə'fer] [meɪd] [ʌv; əv] ['plʌntʃən] [plæŋks] [wɪt] [hæd; həd] [sɜ:rvd] [æz; əz]
There was a crazy affair made of puncheon planks which had served as
那里 曾是 一个 疯狂的 事务 制成 的 短柱 木板 哪个 有 服务 作为
[dɔ:r] ,
door ,
门 ,
那里有一间用木板搭建的简陋小屋, 被当作门使用。

[bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [hʌŋ] ['lu:slɪ] [ɑ:n] [ɪts] ['hɪndʒɪz] ,
but it hung loosely on its hinges ,
但 它 悬挂 松散地 在 它是 铰链 ,
但它却松松垮垮地挂在铰链上。

[ænd; ənd] [aɪ] ['kwestʃən] ['weðər] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] [ju:st] [fɔ:r; fər] ['meni] [ə; eɪ] [jɪr] ;
and I question whether it had been used for many a year ;
和 我 问题 无论 它 有 到过 用过的 为了 许多 一个 年 ;
我怀疑它是否已经使用了多年;

[bʌt; bət] [sɔ:l] [wʌz; wəz] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [soʊ] [ɪn'tent] [ɑ:n] ['du:ɪŋ] [wʌtsəʊ'veər] [hi; hi] [maɪt] [tu:; tə] [rɪ'per]
but Saul was by this time so intent on doing whatsoever he might to repair
但 扫罗 曾是 经过 这 时间 所以 意图 在 正在做 任何 他 可能 到 维修
[ðə; ði] ['mɪstɪf] [rɔ:t] [waɪl] [hɪz; ɪz] ['tempər] [hæd; həd] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ,
the mischief wrought while his temper had the best of him ,
这 恶作剧 锻 尽管 他的 脾气 有 这 最好的 的 他 ,
但此时的扫罗一心想要尽一切可能弥补他一时冲动造成的伤害。

[ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ɪf] [hi; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [tu:] [men] .
that it was as if he had the strength of two men .
那 它 曾是 作为 如果 他 有 这 力量 的 二 男人 .
他仿佛拥有两个人的力量。

[waɪl] [pi(:)'εə] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ['traɪŋ] [tu:; tə] [plæn] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ,
While Pierre was looking about him trying to plan something in his mind ,
尽管 皮埃尔 曾是 寻找 关于 他 尝试 到 计划 某物 在 他的 头脑 ,
皮埃尔环顾四周, 似乎在心里盘算着什么。

[maɪ][ˈkʌz(ə)n][hæd; həd][ðə; ði][ˈbæriər][kloʊzd][ænd; ənd][ˈfɑ:sənd][wið; wiθ][fɔ:r][ɔ:r][faɪv][ɔ:rt][lenθs]
my cousin had the barrier closed and fastened with four or five short lengths
我的 表哥 有 这 障碍 关闭 和 系紧 和 四 或者 五 短的 长度
[ʌv; əv][ɔ:gz] .
of logs .
的 日志 .

我表弟把栅栏关上，用四五段短木头固定住了。

[aɪˈti:][wʌz; wəz][nɔ:t][dʌn][soʊ][sɪˈkjʊrli][bʌt; bət][ðæt][wʌn][frʌm; frəm][ðə; ði][aʊtˈsaɪd][maɪt][fɔ:rs][æn; ən]
It was not done so securely but that one from the outside might force an
它 曾是 不是 完毕 所以 安全地 但 那 一 从 这 外部 可能 力量 一个
[ˈentrəns] ,
entrance .
入口 ,

虽然做工不够严密，但外面的人还是有可能强行闯入。

[jet][aɪˈti:] [wʊd][rɪˈkwaɪər][ə; eɪ][ˈmɪnɪt][ɔ:r][tu:] [tu:; tə][ɪˈfekt][sʌt] [ˈpɜ:rpəs] ,
yet it would require a minute or two to effect such purpose ,
然而 它 会 要求 一个 分钟 或者 二 到 影响 这样的 目的 ,

然而，达到这个目的只需要一两分钟。

[ænd; ənd][ðɪs][wʌz; wəz][wʌt][aɪ][ˈfænsi][ˈlɪt(ə)l][ˈfrentʃi][ˈkaʊntɪd][ɑ:n][wen][hi:; hi][geɪv][ðə; ði]
and this was what I fancy little Frenchie counted on when he gave the
和 这 曾是 什么 我 想要 小的 法国佬 计数 在 什么时候 他 给予 这
[kəˈmænd] .
command .
命令 .

而这正是我猜想的小法国佬下达命令时所指望的。

"[ˈoʊvər][ˈja:ndər] , "[hi:; hi][sed] ,
" Over yonder , " he said ,
" 超过 远处 , " 他 说 ,

“那边，”他说。

[ˈpɔɪntɪŋ][tɔ:rd][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][ʃed][wer][wɜ:r; wər][ˈsevrəl][kæsk][ænd; ənd][sʌm; səm][oʊld]
pointing toward the end of the shed where were several casks and some old
指向 朝向 这 结尾 的 这 棚 在哪里 是 一些 酒桶 和 一些 老的
[bɑ:ksɪz] ,
boxes ,
盒子 ,

他指着棚子尽头，那里放着几个木桶和一些旧箱子。

"[ɪz][ðə; ði][pleɪs][tu:; tə][wɪt][wi:; wi][mʌst; məst][teɪk][hɪm; ɪm] . "
" is the place to which we must take him . "
" 是 这 地方 到 哪个 我们 必须 拿 他 . "

“那是我们必须把他带到的地方。”

"[haʊ][lɔ:ŋ][du:][ju:; jʊ][kaʊnt][ɑ:n][ˈki:pɪŋ][hɪm; ɪm][ðer; ðər] ?
" How long do you count on keeping him there ?
" 如何 长的 做 你 数数 在 保持 他 那里 ?

你打算把他关在那里多久？

"[aɪ][kʊd; kəd][nɔ:t][rɪˈfreɪn][frʌm; frəm][ˈæskɪŋ] , [ænd; ənd][pi(:)ˈeə][rɪˈplaɪd][ˈprɑ:mptli] ,
" I could not refrain from asking , and Pierre replied promptly ,
" 我 可以 不是 避免 从 问 , 和 皮埃尔 回复 及时 ,

我忍不住问道，皮埃尔很快回答说：

[ðʌs][ˈʃoʊɪŋ][ðæt][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][plæn][ˈθɜ:rəli][mæpt][aʊt][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] :
thus showing that he had a plan thoroughly mapped out in his mind :
因此 显示 那 他 有 一个 计划 彻底 已映射 出去 在 他的 头脑 :

这表明他心中早已制定了周密的计划：

" ['oʊnli] [ʌn'tɪl] [naɪt] ,
" **Only until night** ,
" 仅有的 直到 夜晚 ,

“只到晚上为止，

[wen] [wiː; wi][mʌst; məst][get][hɪm; ɪm][tuː; tə][oʊld] ['mɛriːz] ['kæbɪn] [wer] [hiː; hi][kæn; kən][biː; bi][held]
when we must get him to old Mary's cabin where he can be held
什么时候 我们 必须 得到 他 到 老的 玛丽的 舱 在哪里 他 能 是 握住
['prɪz(ə)nər] .
prisoner .
囚犯 .

我们必须把他送到老玛丽的小屋，把他关起来。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ə'staʊndɪd] , [tuː; tə][juːz][ə; eɪ][maɪld][tɜːrm] ,
" **I was astounded , to use a mild term** ,
" 我 曾是 震惊 , 到 使用 一个 温和的 学期 ,

“说得委婉点，我当时震惊极了。”

[baɪ][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə][hoʊld] [ðɪs] ['tɔːri] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][fɔːr; fər] ['eni] [lɛŋkθ; lɛŋθ]
by the idea that we were to hold this Tory a prisoner for any length
经过 这 主意 那 我们 是 到 抓住 这 保守党 一个 囚犯 为了 任何 长度
[ʌv; əv][taɪm] .
of time .
的 时间 .

我们竟然要把这个保守党人关押这么长时间，真是不可思议。

[hɪr] [wiː; wi][wɜːr; wər] , [ʌt] [ʌp] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [laɪnz] ,
Here we were , shut up within the British lines ,
这里 我们 是 , 关闭 向上 之内 这 英国 线条 ,

我们被困在了英军防线内。

[ɪn][d'eɪndʒər][æt; ət] ['eni] ['moʊmənt][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [heɪld] [brɪ'fɔːr] [sʌm; səm] [haɪ] ['maɪtɪnis] [ʌv; əv][æŋ; ən]
in danger at any moment of being haled before some high mightiness of an
在 危险 在 任何 片刻 的 存在 被洗礼 前 一些 高的 力量 的 一个
[ɑː'fɪsər][tuː; tə] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['reblz; rɪ'bel] ,
officer to answer to the charge of being rebels ,
官 到 回答 到 这 收费 的 存在 叛军 ,

他们随时都有可能被传唤到某个位高权重的官员面前，接受叛乱指控。

[ɔːr][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [wɪð; wɪθ]['iːv(ə)l] [ɪn'tent] ,
or of being in the town with evil intent ,
或者 的 存在 在 这 镇 和 邪恶的 意图 ,

或者怀着邪恶目的来到镇上，

[ænd; ænd][wiː; wi] [tʊk] [aɪ 'tiː][ə'pɑːn] [ɑːr'selvz] [tuː; tə] ['kæptʃər] [ə; eɪ] [læd] [huː] [stʊd] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]
and we took it upon ourselves to capture a lad who stood to a certain
和 我们 采取 它 之上 我们自己 到 捕获 一个 小伙子 WHO 站立 到 一个 肯定
[dɪ'ɡriː] [ɪn][ðə; ði]['feɪvər][ʌv; əv]['əʊər; ɑːr] ['enəmi] !
degree in the favor of our enemies !
程度 在 这 偏爱 的 我们的 敌人 !

于是我们决定抓捕一个在某种程度上受敌人青睐的年轻人！

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][maɪ][maɪnd][æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] , [ænd; ænd][ɪz]['iːv(ə)n] [naʊ] ,
It was to my mind at that instant , and is even now ,
它 曾是 到 我的 头脑 在 那 立即的 , 和 是 甚至 现在 ,

那一刻我就是这么想的，直到现在也是如此。

[æz; əz] ['rekləs] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['bɪznəs] [æz; əz][kæn; kən] [wel] [biː; bi] [kən'siːvd] .
as reckless a bit of business as can well be conceived .
作为 鲁莽 一个 少量 的 商业 作为 能 出色地 是 构思 .

这是你能想象到的最鲁莽的商业行为。

[waɪ] [wiː; wi] [dɪd] [nɑːt] [teɪk] [tuː; tə] [ˈaʊər; ɑːr] [hiːlz] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈfɜːrst] [ˈmoʊmənt] [wen] [sɔːl] [geɪv] [weɪ]
Why we did not take to our heels at the first moment when Saul gave way
为什么 我们 做过 不是 拿 到 我们的 高跟鞋 在 这 第一的 片刻 什么时候 扫罗 给予 方式
[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈæŋɡər] ,
to his anger ,
到 他的 愤怒 ,

为什么当扫罗怒火中烧时，我们没有立刻拔腿就跑？

[ˈliːvɪŋ] [ˈʌŋk(ə)l] - [ˈræzmɪs] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [feɪt] ,
leaving Uncle ' Rasmus to his fate ,
离开 叔叔 - 拉斯穆斯 到 他的 命运 ,

把拉斯穆斯叔叔留给自己的命运吧。

[ænd; ænd] [feɪk] [ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] [jɔːk] [frʌm; frəm] [ˈaʊər; ɑːr] [fiːt] , [aɪ] [ˈkænɔːt]
and shake the dust of the town of York from our feet , I cannot
和 摇 这 灰尘 的 这 镇 的 约克 从 我们的 脚 , 我 不能
[ʌndərˈstænd] .
understand .
理解 .

我无法理解，为何我们要抖落脚上约克镇的尘埃。

[jet] [aɪ] [er ˈem] [rɔːŋ] [ɪn] [ˈseɪɪŋ] [ðɪs] [læst] ,
Yet I am wrong in saying this last ,
然而 我 是 错误的 在 说 这 最后的 ,

但我最后这句话说错了。

[fɔːr; fər] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [pi(:) ˈɛə] [ˈbrænz] [huː] [held] [juː ˈes] [wer] [wiː; wi] [brɪˈlɔːŋd] ,
for it was Pierre Laurens who held us where we belonged ,
为了 它 曾是 皮埃尔 劳伦斯 WHO 握住 我们 在哪里 我们 属于 ,

因为正是皮埃尔·劳伦斯让我们找到了属于我们的位置。

[ænd; ænd] [huː] [pruːvd] [ðæt] [ɪf] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ˈmɪnɪt]
and who proved that if there were Minute
和 WHO 已证实 那 如果 那里 是 分钟

谁证明了如果存在分钟

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 95**]
[页 -]

[第95页]

[bɔɪz] [ɪn] [jɔːk] [taʊn] , [hiː; hi] [stʊd] [əˈbʌv] [ðem; ðəm] [hed] [ænd; ænd] [ˈʃəʊldəz] [æz; əz] [ðer; ðər]
Boys in York Town , he stood above them head and shoulders as their
男孩们 在 约克 镇 , 他 站立 多于 他们 头 和 肩膀 作为 他们的
[kəˈmændər] .
commander .
指挥官 .

在约克镇的男孩们中间，他高高在上，像个指挥官一样。

[bʌt; bət] [fɔːr; fər] [piːˈerz] [kwɪk] [wɪt] [ænd; ænd] [dɪˈsɪz(ə)n] [wiː; wi] [hæd; həd] [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [bɪn]
But for Pierre's quick wit and decision we had at that moment been
但 为了 皮埃尔的 快的 有 和 决定 我们 有 在 那 片刻 到过
[ˈreɪsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ɪnˈtent] [ˈoʊnli] [ɑːn] [ˈpæsɪŋ] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [laɪnz] .
racing through the village intent only on passing the British lines .
赛车 通过 这 村庄 意图 仅有的 在 通过 这 英国 线条 .

若非皮埃尔机智果断，我们当时正飞速穿过村庄，一心只想越过英军防线。

[jet] [aɪ] [sed] [ðen] , [waɪl] [wiː; wi] [pʊld] [ˈhɔːri] [ˈsɪmz] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈrʌbɪʃ] ,
Yet I said then , while we pulled Horry Sims across the rubbish ,
然而 我 说 然后 , 尽管 我们 拉 霍里 模拟人生 穿过 这 垃圾 ,

然而，当时我却说，当我们把霍里·西姆斯拉过垃圾堆时，

[ðæt][pər'hæps][,aɪ'ti:] [wʊd][hæv; həv] [bɪn] ['greɪtli] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [əd'væntɪdʒ] [ɪf][wiː; wi][hæd; həd][fled]
that perhaps it would have been greatly to our advantage if we had fled
那 也许 它 会 有 到过 非常 到 我们的 优势 如果 我们 有 逃亡
[ðə; ðɪ][taʊn][ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] [ðə; ðɪ][hjuː][ænd; ənd][kraɪ][wəz; wəz] [reɪzd] [ɑːn][ðə; ðɪ][ˈɪnstənt] ,
the town even though the hue and cry was raised on the instant ,
这 镇 甚至 尽管 这 色调 和 哭 曾是 提高 在 这 立即的 ,
或许, 即使当时引起了骚动, 如果我们逃离这座城镇, 对我们来说也会大有裨益。

[ræðər][ðæn; ðən][rɪ'meɪn] [wer] [,aɪ'ti:] [maɪt] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][juː'es][tuː; tə][goʊ][aʊt] [ə'gen]
rather than remain where it might be impossible for us to go out again
相当 比 保持 在哪里 它 可能 是 不可能的 为了 我们 到 去 出去 再次
[seɪv][ɪn][ðə; ðɪ] ['kʌstədi] [ʌv; əv][ə; eɪ][skwaːd][ʌv; əv] [red] - ['koʊtɪd] ['soʊldʒərz] .
save in the custody of a squad of red - coated soldiers .
节省 在 这 保管 的 一个 队 的 红色的 - 涂层 士兵 .
与其待在某个地方, 让我们除了被一队身穿红衣的士兵看守之外, 可能再也无法外出。

[baɪ][ðə; ðɪ][taɪm] [sɔːl] [,bærrɪ'keɪd] [ðə; ðɪ][dɔːr] ['hɔːrɪ] ['sɪmz] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][tuː; tə][ðə; ðɪ] [rɪr]
By the time Saul barricaded the door Horry Sims had been taken to the rear
经过 这 时间 扫罗 路障 这 门 霍里 模拟人生 有 到过 已采取 到 这 后部
[ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['bɪldɪŋ] ,
of the building ,
的 这 建筑 ,
当索尔用东西堵住门时, 霍里·西姆斯已经被带到了建筑物的后方。

[ænd; ənd][ðər; ðər]['lɪt(ə)l] ['frentʃɪ] [tɜːrnd] [tuː] [hjuːdʒ] [kæsk] [daʊn] [ɑːn][ðər; ðər][saɪd] ,
and there little Frenchie turned two huge casks down on their side ,
和 那里 小的 法国佬 转向 二 巨大的 酒桶 向下 在 他们的 边 ,
于是, 那只小法国佬把两个巨大的木桶翻倒在地。

约克镇的“分钟男孩”(The Minute Boys of York Town)

第5/16页

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [maʊðz] ['feɪsɪŋ] [i:tɪ] [ʌðər] , ['li:vɪŋ] [sə'fɪ(ə)nt] [speɪs] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ə; eɪ]
with the mouths facing each other , leaving sufficient space between them for a

[læd] [tu:; tə] [krɔ:l] [ɪn] ,
lad to crawl in ,

小伙子 到 爬行 在 ,

两只嘴相对，中间留有足够的空间让一个男孩爬进去。

['seɪɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] [wen] [ðɪs] [wɜ:rk][wʌz; wəz] [dʌn] :
saying to the prisoner when this work was done :

说 到 这 囚犯 什么时候 这 工作 曾是 完毕 :

当这项工作完成后，对囚犯说：

" [kri:p] [ɪn][ðer; ðər] , [læd] , [ænd; ənd][hoʊld][jər; jər] [pi:s] !
" Creep in there , lad , and hold your peace !

" 潜行者 在 那里 , 小伙子 , 和 抓住 你的 和平 !

“小子，悄悄溜进去，别出声！ ”

[ɪf] [ju:; jʊ] [reɪz] [jər; jər] [vɔɪs] [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['wɪspər] ,
If you raise your voice above a whisper ,

如果 你 增加 你的 嗓音 多于 一个 耳语 ,

如果你提高音量，超过耳语的程度，

[aɪ] [swɜr] [ðæt] [aɪ 'ti:][jæl; jəl][bi:; bi][ðə; ði][læst] ['moʊmənt][ʌv; əv][jər; jər] [laɪf] !
I swear that it shall be the last moment of your life !

我 发誓 那 它 将 是 这 最后的 片刻 的 你的 生活 !

我发誓，这将是你的最后一刻！

[ju:; jʊ][kæn; kən] [wel] ['fænsi][wi:; wi] [wʊd] [nɑ:t] [flɪntɪ] [æt; ət] ['kɪlɪŋ] [sʌtɪ] [æz; əz][ju:; jʊ] [wen] [aɪ 'ti:]
You can well fancy we would not flinch at killing such as you when it

你 能 出色地 想要 我们 会 不是 退缩 在 杀 这样的 作为 你 什么时候 它

[maɪt] [bi:; bi][tu:; tə] [seɪv] [ɑ:r'selvz] .
might be to save ourselves .

可能 是 到 节省 我们自己 .

你完全可以想象，为了自保，我们杀掉像你这样的人也不会犹豫。

[tu:; tə][hoʊld][ju:; jʊ] ['si:kɹətli] , [ænd; ənd] [jet] [sɪ'kjʊrli] , [ɪz]['aʊər; ɑ:r] [hoʊp] ,
To hold you secretly , and yet securely , is our hope ,

到 抓住 你 偷偷 , 和 然而 安全地 , 是 我们的 希望 ,

我们希望能够秘密而又安全地拥有你。

['ðerfɔ:r] [ber] [wel] [ɪn][maɪnd][tu:; tə] [wʌt] [lenθs] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [baʊnd] [tu:; tə][goʊ] ['ræðər] [ðæn; ðən]
therefore bear well in mind to what lengths we are bound to go rather than

所以 熊 出色地 在 头脑 到 什么 长度 我们 是 边界 到 去 相当 比

[ə'laʊ] [ju:; jʊ][tu:; tə] [gɪv] [ju: 'es][ðə; ði][slɪp] !
allow you to give us the slip !

允许 你 到 给 我们 这 滑 !

因此，请牢记我们绝不会让你们逃脱的决心！

" [ðə; ði] ['tɔ:ri] [krɔ:ld] [hed] [fɔ:rmoʊst] ['ɪntu:][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kæsk] ,
" The Tory crawled head foremost into one of the casks ,

" 这 保守党 爬行 头 首先 进入 一 的 这 酒桶 ,

“那个保守党人头朝前地爬进了其中一个木桶里，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ][lɑ:rdʒ] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] ['redɪlɪ] [tɜ:rn] [ə'raʊnd] [ɪn][aɪ 'ti:] ,
which was so large that he could readily turn around in it ,
哪个 曾是 所以 大的 那 他 可以 容易 转动 大约 在 它 ,
房间非常大,他可以在里面轻松转身。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ɡlu:m] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃed] [aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][æz; əz] [waɪt]
and in the gloom of the shed I could see that his face was as white
和 在 这 愁云 的 这 棚 我 可以 看 那 他的 脸 曾是 作为 白色的
[æz; əz][maɪ] ['mʌðəz] ['teɪbl] ['lɪnɪn] .
as my mother's table linen .
作为 我的 母亲的 桌子 亚麻布 .
在昏暗的棚子里,我看到他的脸像我母亲的桌布一样白。

[hi:; hi] [ʃʊk] [laɪk] [wʌn][ɪn][æn; ən]['eɪɡju:] [fɪt] , [æz; əz] [wel] [hi:; hi] [maɪt] ,
He shook like one in an ague fit , as well he might ,
他 摇晃 喜欢 一 在 一个 疟疾 合身 , 作为 出色地 他 可能 ,
他浑身颤抖,就像得了疟疾一样,这也不足为奇。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [θrets] [pi(:)'ɛə] [meɪd] ['kæɪɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ʌv; əv] [tru:θ] [ðæt] [hi:; hi]
for the threats Pierre made carried with them such a ring of truth that he
为了 这 威胁 皮埃尔 制成 携带 和 他们 这样的 一个 戒指 的 真相 那 他
[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [dʌl] [ɪn'di:d] [hæd; həd][hi:; hi] [feɪld] [tu:; tə] [ʌndər'stænd] [haʊ] [fɑ:r][wi:; wi] [wʊd]
would have been dull indeed had he failed to understand how far we would
会 有 到过 乏味的 的确 有 他 失败的 到 理解 如何 远的 我们 会
[ɡoʊ][ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [seɪv] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [skɪnz] .
go in order to save our own skins .
去 在 命令 到 节省 我们的 自己的 皮肤 .
皮埃尔的威胁听起来如此真实,如果他不明白我们为了保全性命会做到什么地步,那他真是太无趣了。

[[pi: 'dʒi: -]
[**Pg 96**]
[页 -]
[第96页]

[pi(:)'ɛə] [fɑ:lʊəd] [hɪm; ɪm][ɪntu:] [ðɪs] [snʌɡ] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] , [ænd; ənd][aɪ] [stʊd] ['helpləsli] [baɪ] ,
Pierre followed him into this snug hiding place , and I stood helplessly by ,
皮埃尔 随后 他 进入 这 舒适 隐藏 地方 , 和 我 站立 无助地 经过 ,
皮埃尔跟着他躲进了这个舒适的藏身之处,我只能无助地站在一旁。
[ə'weɪtɪŋ] [sʌm; səm][wɜ:rd][frʌm; frəm]['lɪt(ə)l] ['frentʃi] , ['redɪ] [tu:; tə][ə'beɪ] [wət'evər] [kə'mændz] [hi:; hi]
awaiting some word from little Frenchie , ready to obey whatever commands he
等待中 一些 单词 从 小的 法国佬 , 准备好 到 服从 任何 命令 他
[maɪt] [ɡɪv] , [waɪl] [sɔ:l] ,
might give , while Saul ,
可能 给 , 尽管 扫罗 ,
等待着小法兰奇的消息,随时准备服从他的任何命令,而索尔,

[ʃeɪm'feɪst] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪndɪ'skreʃn] , [keɪm] [ʌp][tu:; tə][maɪ] [saɪd] .
shamefaced because of his indiscretion , came up to my side .
羞愧 因为 的 他的 轻率 , 来了 向上 到 我的 边 .
他因自己的轻率行为而感到羞愧,走到我身边。

" [aɪ 'ti:][ɪz] [laɪk] [ðɪs] , " [pi(:)'ɛə] [sed] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [æskt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] .
" **It is like this , " Pierre said as if he had asked a question** .
" 它 是 喜欢 这 , " 皮埃尔 说 作为 如果 他 有 问 一个 问题 .
“是这样的,”皮埃尔仿佛在问问题似的说道。

" [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][wi:; wi][kæn; kən][hoʊld] [ðɪs] ['tɔ:ri] [sni:k] ['si:krətli] ,
" **So long as we can hold this Tory sneak secretly** ,
" 所以 长的 作为 我们 能 抓住 这 保守党 潜行 偷偷 ,
只要我们能秘密地扣押这个保守党间谍,

[soʊ] [lɔ:ŋ] [ɑ:r; əɹ][wi:; wi][æɪ; əɪ] ['lɪbərti] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] [jɔ:k] [təʊn] [tu:; tə] ['kʌmpəs] [ðə; ði] ['bɪznəs]
so long are we at liberty to remain in York Town to compass the business
所以 长的 是 我们 在 自由 到 保持 在 约克 镇 到 罗盘 这 商业
[wɪtʃ] [brɔ:t] [ju: 'es] [hɪr] ;
which brought us here ;
哪个 带来 我们 这里 ;

我们被允许在约克镇停留多久，以完成将我们带到这里的事务；

[bʌt; bət][ɑ:n][ðə; ði] ['ɪnstənt] [hi:; hi] [ˈɡɪvz] [ju: 'es][ðə; ði][slɪp] ,
but on the instant he gives us the slip ,
但 在 这 立即的 他 给予 我们 这 滑 ,
但他就在我们逃脱的那一刻，

[wi:; wi] [meɪ] [kaʊnt] [ɑ:n] ['kʌmɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] ['mɪləteri] [kɔ:rt] [tʃɑ:rdʒd] [wɪð; wɪθ] ['bi:ɪŋ] ['reblz; rɪ'bel] ,
we may count on coming before a military court charged with being rebels ,
我们 可能 数数 在 未来 前 一个 军队 法庭 带电 和 存在 叛军 ,
我们可能会因为被控叛乱而被送上军事法庭。

[ɪf] [nɑ:t][wɪð; wɪθ] ['bi:ɪŋ] [spɑɪz] . "
if not with being spies . "
如果 不是 和 存在 间谍 . "
如果不是当间谍的话。”

" [haʊ] [lɔ:ŋ] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [hi:; hi][kæn; kən] [rɪ'meɪn] [ɪn] [ðɪs] [ʃed] [wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] [dɪ'skʌvəd] ?
" **How long do you think he can remain in this shed without being discovered ?**
" 如何 长的 做 你 思考 他 能 保持 在 这 棚 没有 存在 发现 ?
“你认为他能在这个棚子里待多久而不被发现？ ”

" [sɔ:l] [æskt] ['stu:pɪdli] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [pi(:)'eə] [ɪk'spleɪnd] [hɪz; ɪz][plæn] ,
" **Saul asked stupidly , and then it was that Pierre explained his plan ,**
" 扫罗 问 愚蠢地 , 和 然后 它 曾是 那 皮埃尔 解释 他的 计划 ,
“索尔问了个愚蠢的问题，然后皮埃尔就向他解释了他的计划。”

[soʊ][fɑ:r][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [fɔ:rmd] [aɪ 'ti:] .
so far as he had formed it .
所以 远的 作为 他 有 形成 它 .
就他所形成的而言。

" [wʌn] [ʌv; əv][ju: 'es] ,
" **One of us ,**
" 一 的 我们 ,
我们之中有人，

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ðæt] [wʌn] [ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [θru:] [ju:; jʊ] [ðæt] [ɔ:l] [ðɪs]
and you should be that one inasmuch as it was through you that all this
和 你 应该 是 那 一 因此 作为 它 曾是 通过 你 那 全部 这
[ˈtrʌb(ə)l] [keɪm] [ə'baʊt] ,
trouble came about ,
麻烦 来了 关于 ,

你理应承担责任，因为这一切麻烦都是你造成的。

" [hi:; hi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [æɪ; əɪ] [sɔ:l] , " [mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [hɪr] [ʌn'tɪl] ['mɪdnʌɪt] , [ɔ:r] [ðerə'baʊts] ,
" **he said , looking at Saul , " must remain here until midnight , or thereabouts ,**
" 他 说 , 寻找 在 扫罗 , " 必须 保持 这里 直到 午夜 , 或者 大约 ,
“他看着扫罗说,“他说,“必须留在这里到午夜左右。”

[ɑ:n][ðə; ði][ə'lɜ:rt][ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] [lest] [hi:; hi] [ɡɪv] [æn; ən][ə'lɑ:rm] ,
on the alert all the while lest he give an alarm ,
在 这 警报 全部 这 尽管 免得 他 给 一个 警报 ,
时刻保持警惕，以免他发出警报。

[waɪl] [ˈfɪts] [ænd; ənd][aɪ] [muːv] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] [ɪnˈtendɪŋ] [wen] [wiː; wi] [left]
while Fitz and I move about the village as we were intending when we left
尽管 菲茨 和 我 移动 关于 这 村庄 作为 我们 是 意图 什么时候 我们 左边
[oʊld] [ˈmeriːz] [ˈkæbɪn] .
old Mary's cabin .
老的 玛丽的 舱 .

菲茨和我按照离开老玛丽的小屋时计划的那样，在村子里四处走走。

[wen] [naɪt] [hæz; hæz] [kʌm] , [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][faɪnd][aɪ ˈtiː][ˈpɑːsəb(ə)l] ,
When night has come , and if we find it possible ,
什么时候 夜晚 有 来 , 和 如果 我们 寻找 它 可能的 ,
当夜幕降临，如果我们觉得有可能的话，

[ðɪs] [ˈtɔːrɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈkæɪrɪd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] [stoʊd] [ˈseɪflɪ] [ɪn] [ðæt] [lɒft] [əˈbʌv]
this Tory must be carried across the town and stowed safely in that loft above
这 保守党 必须 是 携带 穿过 这 镇 和 已存放 安全 在 那 阁楼 多于
[ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈʌŋk(ə)l] - [ˈræzmɪs] [ɪz] [ˈlɪvɪŋ]] .
the room in which Uncle ' Rasmus is living .
这 房间 在 哪个 叔叔 - 拉斯穆斯 是 活的 .

必须把这本《托利党报》抬过镇子，安全地存放在拉斯穆斯叔叔居住的房间楼上的阁楼里。

[ðer; ðər] , [wʌn][ɔːr][ðə; ði] [ˈʌðər] [ʌv; əv][juː ˈes][mʌst; məst][ækt][æz; əz][ˈdʒeɪlə] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] ,
There , one or the other of us must act as jailor all the while ,
那里 , 一 或者 这 其他 的 我们 必须 行为 作为 狱卒 全部 这 尽管 ,
在那里，我们两人中必须有一人一直扮演狱卒的角色。

[ʌnˈtɪl] — [aɪ][ˈkænəːt] [ges] [wen] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈduːtiz] [meɪ] [biː; bi] [ˈendɪd]] .
until — I cannot guess when our duties may be ended .
直到 — 我 不能 猜测 什么时候 我们的 职责 可能 是 结束 .
直到——我无法预测我们的职责何时结束。

[ɪf] , [pərˈtʰæns] , [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈfɔːrsɪz] [gɪv] [lɔːrd] [kɔːnˈwɒlɪs] [ˈbæt(ə)l] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] [vɪkˈtɔːrɪəs] ,
If , perchance , the American forces give Lord Cornwallis battle , and are victorious ,
如果 , 或许 , 这 美国人 力量 给 主 康沃利斯 战斗 , 和 是 胜利者 ,
如果，美国军队碰巧与康沃利斯勋爵交战并取得胜利，

[ðen] [meɪ] [wiː; wi] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][snaːrl][wɪð; wɪθ] [hoʊl] [ˈskɪnz] ;
then may we come out of the snarl with whole skins ;
然后 可能 我们 来 出去 的 这 咆哮 和 所有的 皮肤 ;
愿我们能毫发无损地从困境中脱身；

[bʌt; bət] [ɪf] [soʊ][biː; bi][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈkɒŋkərəz] ,
but if so be the British are the conquerors ,
但 如果 所以 是 这 英国 是 这 征服者 ,
但如果真是这样，那么英国人就是征服者。

[wiː; wi][kæn; kən] [lʊk] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [teɪblz] [tɜːrnd] [ɑːn][juː ˈes] ,
we can look to have the tables turned on us ,
我们 能 看 到 有 这 表格 转向 在 我们 ,
我们可能会面临形势逆转，

[wen] [ˈhɔːrɪ] [ˈsɪmz] [wɪl] [get] [ɔːl][ðə; ði] [rɪˈvendʒ] [hiː; hi] [meɪ] [dɪˈzaɪər] .
when Horry Sims will get all the revenge he may desire .
什么时候 霍里 模拟人生 将要 得到 全部 这 复仇 他 可能 欲望 .
霍里·西姆斯终将实现他想要的所有复仇愿望。

[ə; eɪ] ['prɪtɪ] ['pɪkl] [wiː; wi][wɜːr; wəɹ][ɪn][brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz][ʌv; əv] [wʌt] [sɔːl] [hæd; həd] [dʌn] !
A pretty pickle we were in because of what Saul had done !
一个 漂亮的 泡菜 我们 是 在 因为 的 什么 扫罗 有 完毕 !
因为扫罗的所作所为，我们陷入了非常棘手的境地！

[ðə; ði][moʊst][wiː; wi][kʊd; kəd] [hoʊp] [fɔːr; fər] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][hoʊld] ['hɔːri] [deɪ] ['æftər] [deɪ] [ɪn] [ðæt] [lɒft]
The most we could hope for would be to hold Horry day after day in that loft
这 最多 我们 可以 希望 为了 会 是 到 抓住 霍里 天 后 天 在 那 阁楼
[ʌv; əv][oʊld] ['mɛriːz] ['kæbɪn] ,
of old Mary's cabin ,
的 老的 玛丽的 舱 ,
我们所能期望的，就是让霍里日复一日地待在老玛丽小屋的阁楼里。

[wɪð; wɪθ][bʌt; bət][wʌn] [fɒʊ] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːks] ,
with but one show of getting out of the box ,
和 但 一 展示 的 获得 出去 的 这 盒子 ,
仅仅一次跳出固有思维的尝试，

[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['vɪktəri] [baɪ][ðə; ði] [ə'merɪkənz] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [teɪk] [pə'zeɪn] [ʌv; əv]
which would be such a victory by the Americans that they might take possession of
哪个 会 是 这样的 一个 胜利 经过 这 美国人 那 他们 可能 拿 拥有 的
[ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] [jɔːk] .
the town of York .
这 镇 的 约克 .
如果美国人取得这样的胜利，他们甚至有可能占领约克镇。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [slɪm] [tʃæns] , [ðoʊ] [aɪ] ['daʊtɪd] [nɑːt] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl] [lɑːfi'ets] ['ɑːrmi] ,
It was a slim chance , though I doubted not that General Lafayette's army ,
它 曾是 一个 苗条的 机会 , 尽管 我 怀疑 不是 那 一般的 拉斐特的 军队 ,
虽然机会渺茫，但我毫不怀疑拉法耶特将军的军队

[ɪf] [riːɪn'fɔːrst] [æz; əz][aɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] , [wʊd] [wɪp] [ðə; ði] ['brɪtɪʃər] ;
if reinforced as it should be , would whip the Britishers ;
如果 加强型 作为 它 应该 是 , 会 鞭 这 英国人 ;
如果得到应有的加强，就能痛击英国人；

[bʌt; bət] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] ['reblz; rɪ'bel][hæd; həd] [bɪn] ['wʊstɪd,wɜːrstɪd][baɪ][ðə; ði]
but again and again the so - called rebels had been worsted by the
但 再次 和 再次 这 所以 - 称为 叛军 有 到过 最差 经过 这
['kɪŋz] ['soʊldʒərz] ,
king's soldiers ,
国王的 士兵 ,
但是，所谓的叛军一次又一次地被国王的士兵击败。

[ænd; ənd] [waɪ] [maɪt] [ðeɪ] [nɑːt][get][ə; eɪ] ['drʌbɪŋ] [hɪr] ?
and why might they not get a drubbing here ?
和 为什么 可能 他们 不是 得到 一个 痛击 这里 ?
为什么他们在这里可能不会惨败呢？

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv] [pɒsə'bilitɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑːrmi] [wʊd] [biː; bi]
It was well within the range of possibilities that the British army would be
它 曾是 出色地 之内 这 范围 的 可能性 那 这 英国 军队 会 是
[riːɪn'fɔːrst] [baɪ] ['ves(ə)lz] [sent] [daʊn] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] ,
reinforced by vessels sent down from New York ,
加强型 经过 船只 发送 向下 从 新的 约克 ,
英国军队从纽约派出舰船增援，这完全在各种可能性之中。

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [wiː; wi] [stʊd] [tuː; tə] ['sʌfər] .
in which case we stood to suffer .
在 哪个 案件 我们 站立 到 遭受 .
那样的话，我们就要遭殃了。

[ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃər] [əˈlaʊd] [juː ˈes][tuː; tə][ɡoʊ] [hɪr] [ɔːr][ðər; ðər][æt; ət] [wɪl] ,
Even though the Britishers allowed us to go here or there at will ,
 甚至 尽管 这 英国人 允许 我们 到 去 这里 或者 那里 在 将要 ,
 尽管英国人允许我们随意往来,

[wiː; wi][wɜːr; wər][held][æz; əz][kloʊz] [ˈprɪzənəz] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ˈhɔːrɪ] [ˈsɪmz] [ɪn] [ˈkʌstədi] ,
we were held as close prisoners , because of having Horry Sims in custody ,
 我们 是 握住 作为 关闭 囚犯 , 因为 的 拥有 霍里 模拟人生 在 保管 ,
 因为霍里·西姆斯被关押, 我们被当作密切接触者关押。

[æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [pʊt][juː ˈes] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [ɡɑːrd] .
as though they put us under a strong guard .
 作为 尽管 他们 放 我们 在下面 一个 强的 警卫 .
 仿佛他们严密监视着我们。

[ɪf] [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [wen] [wiː; wi] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] [kæsk] [ɪn][ðə; ði] [fed] [ˈspekjuleɪtɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði]
If at that moment when we stood by the casks in the shed speculating upon the
 如果 在 那 片刻 什么时候 我们 站立 经过 这 酒桶 在 这 棚 推测 之上 这
 [sɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] ,
situation ,
 情况 ,
 如果当时我们站在棚子里的木桶旁, 猜测着形势,

[aɪ][hæd; həd] [noʊn] [ðæt] [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] [jɔːk] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [biˈsɪdʒd] [ænd; ənd] [feld] [baɪ]
I had known that the town of York was to be besieged and shelled by
 我 有 已知 那 这 镇 的 约克 曾是 到 是 被围困 和 带壳 经过
 [ˈaʊər; ɑːr] [ˈpiːp(ə)l] ,
our people ,
 我们的 人们 ,
 我早就知道约克镇将会被我们的人民围攻和炮击。

[aɪ] [wʊd] [naːt][hæv; həv] [ˈrekənd] [ðæt] [maɪ][laɪf][wʌz; wəz] [wɜːrθ] [ðə; ði][tɜːrn][ʌv; əv][ə; eɪ][hænd] .
I would not have reckoned that my life was worth the turn of a hand .
 我 会 不是 有 估计 那 我的 生活 曾是 值得 这 转动 的 一个 手 .
 我从未想过我的生命竟然只值一次掷硬币的机会。

[ˈfɔːrtʃənət] [ɪnˈdiːd] [wʌz; wəz][aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][juː ˈes] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][naːt] [lʊk] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] .
Fortunate indeed was it for us that we could not look into the future .
 幸运 的确 曾是 它 为了 我们 那 我们 可以 不是 看 进入 这 未来 .
 我们无法预知未来, 这的确是件幸事。

[ˈfɔːrtʃənət] [wiː; wi][hæd; həd][noʊ] [ˈɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði]
Fortunate we had no inkling of all that was to take place between the
 幸运 我们 有 不 暗示 的 全部 那 曾是 到 拿 地方 之间 这
 [ˈrɪvəz] [ʌv; əv] [jɔːk] [ænd; ənd][dʒeɪmz] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][nekst] [fjuː] [deɪz] ,
rivers of York and James within the next few days ,
 河流 的 约克 和 詹姆斯 之内 这 下一个 很少 天 ,
 幸运的是, 我们当时丝毫没有意识到接下来几天约克河和詹姆斯河之间将会发生的一切。

[els] [hæd; həd][ˈaʊər; ɑ:r] ['kɜ:ɪdʒ] [feɪld] [ju: 'es] [ɪn'taɪərli] .
else had our courage failed us entirely .
 别的 有 我们的 勇气 失败的 我们 完全 .

否则，我们的勇气就彻底丧失了。

[æz; əz][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [aɪ][hæd; həd] [greɪt] [feɪθ] [pi(:)'ɛə] [wʊd] [pʊl] [θru:] [hɪz; ɪz] [ski:m]
As it was , however , I had great faith Pierre would pull through his scheme
 作为 它 曾是 , 然而 , 我 有 伟大的 信仰 皮埃尔 会 拉 通过 他的 方案
 [sək'sesfəli] ,
successfully ,
 成功地 ,

然而，我当时非常相信皮埃尔会成功实施他的计划。

[ænd; ənd] ['trʌstɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['fju:tʃər] [wʊd] [fʊt] [ju: 'es][sʌm; səm] [wei] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [sna:rl][ɪntu:]
and trusted that the future would show us some way out of this snarl into
和 可信 那 这 未来 会 展示 我们 一些 方式 出去 的 这 咆哮 进入
[wɪtʃ] [wi:; wi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] [plʌndʒd] .
which we had been so suddenly plunged .
哪个 我们 有 到过 所以 突然 暴跌 .

并相信未来会给我们指明一条出路，让我们摆脱突然陷入的困境。

" [kʌm] [ɪn] [hɪr] , [ænd; ənd] [stretʃ] [jɔ:r'self] [aʊt] [br'saɪd]
" **Come in here , and stretch yourself out beside**
" 来 在 这里 , 和 拉紧 你自己 出去 旁

进来，在旁边伸展一下身体。

[,pi: 'dʒi: -]
[**Pg 98**]
[页 -]

[第98页]

[ðɪs] [læd] ,
this lad ,
这 小伙子 ,

这个小伙子，

[wɪð; wɪθ][jɔ:r; jər][hænd] ['kloʊzɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [θru:t] [soʊ] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] ['laɪtəst] [saɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
with your hand closing on his throat so that at the lightest sign of his
和 你的 手 结束 在 他的 喉 所以 那 在 这 最轻 符号 的 他的
[kaʊntɪŋ] [ɑ:n] ['gɪvɪŋ] [æn; ən][ə'lɑ:rm][ju:; jʊ][kæn; kən] [tʃoʊk] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [deθ] ,
counting on giving an alarm you can choke him to death ,
计数 在 给予 一个 警报 你 能 呛 他 到 死亡 ,

你用手掐住他的喉咙，这样只要他稍有呼救的迹象，你就能把他勒死。

" [pi:(y)'eə] [sed] [tu:; tə] [sɔ:l] , [hu:] [wʌz; wəz] ['kraʊtʃɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [lʊk] [ɪntu:][ðə; ði][kæsk] ,
" **Pierre said to Saul , who was crouching that he might look into the cask ,**
" 皮埃尔 说 到 扫罗 , WHO 曾是 蹲伏 那 他 可能 看 进入 这 酒桶 ,
皮埃尔对蹲着的索尔说，他正要看看桶里有什么。

[ænd; ənd][maɪ]['kʌz(ə)n] [dɪd] ['mi:kli] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] ['bɪdn] ,
and my cousin did meekly as he was bidden ,
和 我的 表哥 做过 温顺地 作为 他 曾是 拜登 ,

我的表弟乖乖地照做了。

[fɔ:r; fər][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] ['fʊli] [tu:; tə] [ʌndər'stænd] [ðæt] [hi:; hi] [ə'loʊn] [wʌz; wəz]
for by this time he had come fully to understand that he alone was
为了 经过 这 时间 他 有 来 完全 到 理解 那 他 独自的 曾是
[rɪ'spɑ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [ə'pɑ:n][ju: 'es] .
responsible for all this trouble which had come upon us .
负责的 为了 全部 这 麻烦 哪个 有 来 之上 我们 .

因为到那时他已经完全明白，我们所遭遇的一切麻烦都是他一人造成的。

[nɑ:t] [ʌn'tɪl] [sɔ:l] [wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][kæsk] ,
Not until Saul was within the cask ,
不是 直到 扫罗 曾是 之内 这 酒桶 ,

直到扫罗被放入木桶中，

[ænd; ənd][hæd; həd]['teɪkən] [pə'zɪ(ə)n] [kloʊz] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] ,
and had taken position close by the side of the prisoner ,
和 有 已采取 位置 关闭 经过 这 边 的 这 囚犯 ,

他站在囚犯身旁，

[dɪd] ['lɪt(ə)l] ['frentʃɪ] ['ventʃər] [tu:; tə] [kʌm] [aʊt] .
did little Frenchie venture to come out .
做过 小的 法国佬 风险投资 到 来 出去 .

小法国佬冒险出来了。

[ðen] ,
Then ,
然后 ,

然后 ,

[ˈhɔːltɪŋ] [ænd; ənd] [ˈliːnɪŋ] [ˈoʊvər][soʊ][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʊd] [ˈkæəri] [tuː; tə][ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
halting and leaning over so his voice would carry to the prisoner and his
停止 和 倾斜 超过 所以 他的 嗓音 会 携带 到 这 囚犯 和 他的

[ˈdʒeɪlə] [wɪˈðəʊt] [ˈbiːɪŋ] [hɜːrd] [baɪ][ˈeni] [huː] [maɪt] [biː; bi][ɪn][ðə; ði][vəˈsɪnəti][ʌv; əv][ðə; ði] [fed] ,
jailor without being heard by any who might be in the vicinity of the shed ,
狱卒 没有 存在 听到 经过 任何 WHO 可能 是 在 这 附近 的 这 棚 ,

他停顿了一下，身体前倾，这样他的声音就能传到囚犯和狱卒那里，而不会被棚屋附近的任何人听到。

[hiː; hi] [sed] , [stɪl] [ˈspiːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][təʊn][ʌv; əv] [kəˈmænd] [wɪt] , [hæd; həd][aɪ] [bɪn] [les] [ɪkˈsaɪtɪd]
he said , still speaking in a tone of command which , had I been less excited
他 说 , 仍然 请讲 在 一个 语气 的 命令 哪个 , 有 我 到过 较少的 兴奋的

[ænd; ənd] [ˈæŋkʃəs] ,
and anxious ,
和 焦虑的 ,

他仍然用命令式的语气说道，如果我当时不那么激动和焦虑的话，

[wʊd] [hæv; həv] [ˈsaʊndɪd] [ˈkɑːmɪk(ə)][frʌm; frəm][wʌn][soʊ] [smɔːl] :
would have sounded comical from one so small :
会 有 听起来 滑稽 从 一 所以 小的 :
从这么小的一个人嘴里说出来，听起来会很滑稽：

" [rɪˈmembər] , [sɔːl] , [ðæt] [jʊr; jər][laɪf] , [ˈmeɪhæp] , [ænd; ənd][əʊərz] , [dɪˈpendz] [əˈpɑːn][jʊr; jər] [ˈhoʊldɪŋ]
" Remember , Saul , that your life , mayhap , and ours , depends upon your holding
" 记住 , 扫罗 , 那 你的 生活 , 或许 , 和 我们的 , 取决于 之上 你的 保持

[ðæt] [ˈtɔːri] [ˈskaʊndrəl] [seɪf] .
that Tory scoundrel safe .
那 保守党 恶棍 安全的 .

“记住，索尔，你的性命，或许还有我们的性命，都取决于你是否能保护好那个保皇党恶棍。”

[ˈfɪts][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [lɜːrɪn] [wʌt] [wiː; wi] [meɪ] [tɔːrd] [ˈeɪdɪŋ] [juːˈes][ɪn] [ˈgetɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]
Fitz and I will learn what we may toward aiding us in getting him to the
菲茨 和 我 将要 学习 什么 我们 可能 朝向 协助 我们 在 获得 他 到 这

[ˈkæbɪn] . "
cabin . "
舱 . "

菲茨和我将尽我们所能，想办法把他送到小木屋。

" [haʊ] [lɔːŋ] [eɪˈem][aɪ][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] ?
" How long am I to stay here ?
" 如何 长的 是 我 到 停留 这里 ?

我要在这里待多久？

" [sɔːl] [æskt] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈfænsɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈgroʊɪŋ] [ˈsʌlki] [əˈɡen] , [ˌwerəˈpɑːn] [aɪ]
" Saul asked , and I fancied that he was growing sulky again , whereupon I
" 扫罗 问 , 和 我 幻想 那 他 曾是 生长 闷闷不乐的 再次 , 于是 我

[sed] [ˈsuːðɪŋli] ,
said soothingly ,
说 舒缓地 ,

“扫罗问了，我觉得他又开始生闷气了，于是我安抚地说：

[ˈleɪɪŋ] [maɪ][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz][leg][ɪn] [ˈfrendli] [ˈfæ(ə)n] :
laying my hand on his leg in friendly fashion :
躺下 我的 手 在 他的 腿 在 友好的 时尚 :
我友好地把手放在他的腿上：

" [du:][nɑ:t][let][jɔr; jər] ['tempər] [get][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [ə'gen] , [sɔ:l] ,
" **Do not let your temper get the best of you again , Saul ,**
" 做 不是 让 你的 脾气 得到 这 最好的 的 你 再次 , 扫罗 ,
" 扫罗, 不要再让你的脾气控制你了。"

[els] [ɑ:r; ər][wi:; wi][ɔ:l] [ʌn'dʌn] [pæst] ['mendɪŋ] .
else are we all undone past mending .
别的 是 我们 全部 未完成 过去的 修补 .
否则我们就都无可挽回了。

[wi:; wi][hæv; həv] ['fɔ:lən] ['ɪntu:][ə; eɪ][hɑ:b(ə)] , [ænd; ʌnd] [i:tʃ] [mʌst; məst][du:][hɪz; ɪz] [best] [tu:; tə] [kʌm] [aʊt]
We have fallen into a hobble , and each must do his best to come out
我们 有 倒下 进入 一个 跛行 , 和 每个 必须 做 他的 最好的 到 来 出去
[ə'laɪv] . "
alive . "
活 . "

我们已经陷入困境, 每个人都必须竭尽全力才能活着走出来。

" [aɪ][eɪ 'em] ['redi] [tu:; tə][du:] [wʌt] [aɪ] [meɪ] , [ænd; ʌnd] [ʌndər'stænd] , [wɪ'ðəʊt] [ɪts] ['bi:ɪŋ] [rʌft]
" **I am ready to do what I may , and understand , without its being roughed**
" 我 是 准备好 到 做 什么 我 可能 , 和 理解 , 没有 它是 存在 粗糙
['ɪntu:][em 'i:] ,
into me ,
进入 我 ,
" 我准备好尽我所能, 并且理解, 不需要别人强迫我。"

[ðæt] [aɪ][eɪ 'em][ðə; ði][wʌn] [hu:] [ɪz][rɪ'spɑ:nsəb(ə)][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][ɔ:l] ;
that I am the one who is responsible for it all ;
那 我 是 这 一 WHO 是 负责的 为了 它 全部 ;
这一切都是我的责任;

[bʌt; bət] [jet] [aɪ][æsk] [haʊ] [lɔ:ŋ] [eɪ 'em][aɪ][tu:; tə] [steɪ] [hɪr] ? "
but yet I ask how long am I to stay here ? "
但 然而 我 问 如何 长的 是 我 到 停留 这里 ? "
但我还是想问, 我究竟要在这里待多久?

" [ʌn'tɪl] [wi:; wi] [kʌm] [ə'gen] , " ['lɪt(ə)] ['frentʃi] [sed] [dɪ'saɪdɪdli] .
" **Until we come again , little Frenchie said decidedly .**
" 直到 我们 来 再次 , " 小的 法国佬 说 绝对地 .
" 等我们下次再来, "小法国佬斩钉截铁地说。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [prə:bə'bɪləti] [wi:; wi][æɪ; ʃəl] [der]
" **There is no probability we shall dare**
" 那里 是 不 可能性 我们 将 敢
我们绝无可能敢于冒险

[rɪsk] [ə; eɪ][ˈvɪzɪt] [hɪr] - [twɪkst] [naʊ] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [taɪm] [wen] [wi:; wi][hæv; həv] [meɪd] ['redi] [tu:; tə]
risk a visit here 'twixt now and the time when we have made ready to
风险 一个 访问 这里 - 中间 现在 和 这 时间 什么时候 我们 有 制成 准备好 到
['kæəri] [hɪm; ɪm][tu:; tə][oʊld] ['mɛri:z] ['kæbɪn] ,
carry him to old Mary's cabin ,
携带 他 到 老的 玛丽的 舱 ,
在现在到我们准备好把他抬到老玛丽的小屋之间, 冒个险来这里看看。

[ˈðerfɔːr] [juː; jʊ][kæn; kən] [kaʊnt] [ðæt] [jɜː; jər] [ˈduːtiz] [æz; əz][ˈdʒeɪlə] [wɪl] [hoʊld][juː; jʊ][ˌɪnˈsaɪd] [ðæt] [kæsk]
therefore you can count that your duties as jailor will hold you inside that cask
所以 你 能 数数 那 你的 职责 作为 狱卒 将要 抓住 你 里面 那 酒桶
[ʌnˈtɪl] [ˈmɪdnaɪt] .
until midnight .
直到 午夜 .

因此，你可以预料到，作为狱卒，你的职责会让你被关在那个木桶里直到午夜。

" [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈædɪd] [ˈsʌmwʌt] [tuː; tə] [ðæt] [wɪt] [pi(:)ˈɛə][hæd; həd] [sed] , [kaʊntɪŋ] [ˌðerˈbaɪ]
" **I would have added somewhat to that which Pierre had said , counting thereby**
" 我 会 有 额外 有些 到 那 哪个 皮埃尔 有 说 , 计数 从而
[tuː; tə] [suːð] [maɪ][ˈkʌz(ə)n] ;
to soothe my cousin ;
到 舒缓 我的 表哥 ;

“我本想在皮埃尔的话基础上再补充一些，希望能以此安抚我的表弟；

[bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l] [ˈfrentʃi] [ˈdrægd] [ˌem ˈiː] [bæk] ,
but little Frenchie dragged me back ,
但 小的 法国佬 拖拽 我 后退 ,

但是小法斗把我拖了回去，

[ˈmoʊʃənɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈfɪŋɡər][ɑːn][hɪz; ɪz][lɪps] [ðæt] [aɪ][hoʊld][maɪ] [piːs] .
motioning with his finger on his lips that I hold my peace .
示意 和 他的 手指 在 他的 嘴唇 那 我 抓住 我的 和平 .

他用手指放在嘴唇上，示意我保持沉默。

[aɪ] [ʌndərˈstʊd] [ðæt] [əˈɡen] [wʌz; wəz][ðə; ði] [læd] [raɪt] ,
I understood that again was the lad right ,
我 理解 那 再次 曾是 这 小伙子 正确的 ,

我明白了，那小子说的又对。

[fɔːr; fər] [ɪf] [wiː; wi][dɪd] [wʌt] [wiː; wi] [maɪt] [tɔːrd] [ˈkooksɪŋ] [sɔːl] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈbetər] [ˈhjuːmər] ,
for if we did what we might toward coaxing Saul into a better humor ,
为了 如果 我们 做过 什么 我们 可能 朝向 哄骗 扫罗 进入 一个 更好的 幽默 ,

如果我们尽一切努力去劝说扫罗改掉坏脾气，

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈpɔːsəbli] [ˈɡɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə][flaɪ][ɔːf] [ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ] [əˈɡen] ,
we were possibly giving him an opportunity to fly off in a rage again ,
我们 是 可能 给予 他 一个 机会 到 飞 离开 在 一个 愤怒 再次 ,

我们可能给了他再次勃然大怒的机会，让他再次飞奔而去。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈfeɪt(ə)][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [feɪnt] [hoʊps] [ɪn] [wɪt] [wiː; wi] [ðen]
and that would have been fatal to all the faint hopes in which we then
和 那 会 有 到过 致命的 到 全部 这 头晕的 希望 在 哪个 我们 然后

[ɪnˈdʌldʒd] .
indulged .
沉溺其中 .

那将对我们当时抱有的所有渺茫希望造成致命打击。

[pi(:)ˈɛə] [ˈklæmbəd] [ˈsɔːftli] [daʊn] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈrʌbɪʃ] , [ˈmoʊʃənɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː][tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] [hɪz; ɪz]
Pierre clambered softly down across the rubbish , motioning for me to follow his
皮埃尔 攀爬 轻轻 向下 穿过 这 垃圾 , 示意 为了 我 到 跟随 他的
[ɪɡˈzæmp(ə)] ,
example ,
例子 ,

皮埃尔轻轻地爬过垃圾堆，示意我照着他的样子做。

[ænd; ʌnd] [ðen] [set] [ə'baʊt] ['pʊlɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ræmʃæk(ə)l] [dɔːr] [ðə; ði] [ɔːrt] [lenθs] [ʌv; əv]
and then set about pulling away from the ramshackle door the short lengths of
和 然后 放 关于 拉 离开 从 这 摇摇欲坠的 门 这 短的 长度 的
[bɔːgz] [wɪtʃ] [baːrd] [aɪ 'tiː] ;
logs which barred it ;
日志 哪个 禁止 它 ;

然后开始从摇摇欲坠的门上拆下挡住门的短木条；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['kerf(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ˈoʊnli] [sə'fɪ(ə)nt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bæriər] [fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə]
but he was careful to remove only sufficient of the barrier for us to
但 他 曾是 小心 到 消除 仅有的 充足的 的 这 障碍 为了 我们 到
[kriːp] [aʊt] .
creep out .
潜行者 出去 .

但他很小心，只移除了足够我们爬出去的障碍物。

[wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [er] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [d] [soʊ] ['nɪrli] [kloʊzd] [ðæt] [noʊ][wʌn] ,
When we were in the open air , with the shed so nearly closed that no one ,
什么时候 我们 是 在 这 打开 空气 , 和 这 棚 所以 几乎 关闭 那 不 一 ,

当我们身处露天时，棚子几乎完全关闭，以至于没有人.....

[ən'les] ['hævɪŋ] ['speʃ(ə)l] ['bɪznəs] [ðer; ðər] , [wʊd] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə]['entər] ,
unless having special business there , would be likely to enter ,
除非 拥有 特别的 商业 那里 , 会 是 可能 到 进入 ,
除非有特殊事务需要处理，否则不太可能进入。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə][em 'iː][ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] [æz; əz][hiː; hi][led][ðə; ði] [wei] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wʌns]
he said to me in a whisper as he led the way up into the village once
他 说 到 我 在 一个 耳语 作为 他 引领 这 方式 向上 进入 这 村庄 一次
[mɔːr] :
more :
更多的 :

他领着我再次上村时，低声对我说：

" [naʊ] [wiː; wi] [wɪl] [set] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr][wɜːrk] ,
" **Now we will set about our work ,**
" 现在 我们 将要 放 关于 我们的 工作 ,

现在我们将开始工作，

[ænd; ʌnd] [bɪ'fɔːr] [sɔːl] [siːz] [juː 'es] [ə'gen] [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [ɪn] [wɪtʃ]
and before Saul sees us again he will have had plenty of time in which
和 前 扫罗 看到 我们 再次 他 将要 有 有 很多 的 时间 在 哪个
[tuː; tə] [rɪ'pent] ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n] [wei] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['tempər] . "
to repent having given way to his temper . "
到 悔改 拥有 给定 方式 到 他的 脾气 . "

在扫罗再次见到我们之前，他将有足够的时间为自己放纵脾气而忏悔。

" ['aʊər; ɑːr][wɜːrk] ?
" **Our work ?**
" 我们的 工作 ?

“我们的工作？

" [aɪ] [rɪ'piːtɪd] ['dʌlli] .
" **I repeated dully .**
" 我 重复 沉闷地 .

我语气沉闷地重复道。

" ['iznt] [aɪ 'ti:] [ɪ'nʌf] [ðæt] [wi:; wi][mʌst; məst][hoʊld] ['hɔ:ri] ['sɪmz] ['prɪz(ə)nər] , [wɪ'ðəʊt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]
" **Isn't it enough that we must hold Horry Sims prisoner , without thinking of**
" 不是 它 足够的 那 我们 必须 抓住 霍里 模拟人生 囚犯 , 没有 思维 的
[ɔ:t] [els] ? "
aught else ? "
零 别的 ? "

“难道仅仅把霍里·西姆斯关押起来还不够吗？难道不应该考虑其他事情吗？”

" [wi:; wi] [keɪm] [hɪr] [tu:; tə][faɪnd] [sɔ:lz] [mer] [ænd; ənd][jɔr; jər] ['sɪlvər] [hi:lz] , [ænd; ənd] ,
" **We came here to find Saul's mare and your Silver Heels , and ,**
" 我们 来了 这里 到 寻找 扫罗的 母马 和 你的 银 高跟鞋 , 和 ,
“我们来这里是为了找到索尔的母马和你的银蹄铁，还有，

[ɪ:v(ə)n] [ðoo] [aɪ 'ti:][bi:; bi] ['nesəsəri] [tu:; tə][stænd] [gɑ:rd] ['oʊvər][ðə; ði] ['tɔ:ri] , [aɪ][eɪ 'em] [kaʊntɪŋ] [ðæt]
even though it be necessary to stand guard over the Tory , I am counting that
甚至 尽管 它 是 必要的 到 站立 警卫 超过 这 保守党 , 我 是 计数 那
[wi:; wi]
we
我们

即使有必要监视保守党，我也相信我们

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg 100**]
[页 -]

[第100页]

[ʃæl; ʃəl] [kən'tɪnju:] [ðə; ði] [wɜ:rk] [ɪ:v(ə)n][æz; əz][wʌz; wəz][æt; ət][fɜ:rst] [prə'pəʊzd] . "
shall continue the work even as was at first proposed . "
将 继续 这 工作 甚至 作为 曾是 在 第一的 建议的 . "
将继续开展最初提议的工作。

" [aɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][maɪ][maɪnd] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [ɑ:n][əʊər; ɑ:r][hændz] , [wɪ'ðəʊt] ['teɪkɪŋ] [mɔ:r]
" **It is to my mind that we have enough on our hands , without taking more**
" 它 是 到 我的 头脑 那 我们 有 足够的 在 我们的 双手 , 没有 采取 更多的
,
/
,

我认为我们已经够忙了，没必要再增加负担。

" [aɪ] [sed] ,
" **I said ,**
" 我 说 ,

我说，

[ænd; ənd]['meɪhæp] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][maɪ] [vɔɪs] [ðæt] [seɪm] ['sʌlki] [toʊn] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [hɜ:rd]
and mayhap there was in my voice that same sulky tone which I had heard
和 或许 那里 曾是 在 我的 嗓音 那 相同的 闷闷不乐的 语气 哪个 我 有 听到
[ɪn] [sɔ:lz] [ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] [bɪ'fɔ:r] .
in Saul's a few seconds before .
在 扫罗的 一个 很少 秒 前 .

或许我的声音里也带着几秒钟前我在扫罗的声音里听到的那种闷闷不乐的语气。

" ['ʊrli] [wʌn][ʌv; əv][ju: 'es][ɪz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][hoʊld] [ðæt] ['tɔ:ri] ['kwaiət] ,
" **Surely one of us is enough to hold that Tory quiet ,**
" 一定 一 的 我们 是 足够的 到 抓住 那 保守党 安静的 ,
“我们当中只要有一个人就足以让那个保守党人闭嘴了。”

[ən'les] [ðə; ði] ['brɪtɪʃər] [get][æn; ən] ['ɪŋklɪŋ] [ðæt][wi;; wi][hæv; həv][hɪm; ɪm][ɪn]['aʊər; ɑ:r][hændz] , [ænd; ənd]
unless the Britishers get an inkling that we have him in our hands , and
除非 这 英国人 得到 一个 暗示 那 我们 有 他 在 我们的 双手 , 和
, [br'saɪdz] ,
, **besides** ,
, 除了 ,

除非英国人察觉到我们已经把他抓在手里，而且，

[ʌŋk(ə)l] - ['ræzmɪs] [ʃəd; ʃəd][bi; bi] ['eɪb(ə)l][tu;; tə][help][ju: 'es][ɪn][noʊ] [smɔ:ɪ] [dɪ'gri:] .
Uncle ' Rasmus should be able to help us in no small degree .
叔叔 - 拉斯穆斯 应该 是 有能力的 到 帮助 我们 在 不 小的 程度 .

拉斯穆斯叔叔应该能给我们带来相当大的帮助。

[du:][ju;; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt][wi;; wi] ['kaʊntɪd] [tu;; tə][kɔ:l] [ɑ:r'selvz] ['mɪnɪt] [bɔɪz] ,
Do you remember that we counted to call ourselves Minute Boys ,
做 你 记住 那 我们 计数 到 称呼 我们自己 分钟 男孩们 ,
你还记得我们曾经数数，然后自称为“一分钟男孩”吗？

[ænd; ənd][tu;; tə][du:][ðə; ði] [wɜ:rk][ʌv; əv] ['mɪnɪt] [bɔɪz] ? "
and to do the work of Minute Boys ? "
和 到 做 这 工作 的 分钟 男孩们 ? "
去做“一分钟男孩”的工作？

" [eɪ] ,
" **Ay** ,
" 哎 ,
“哎，

[ðæt][ɪz] [wʌt] [wi;; wi] ['rekənd] [ɑ:n] [wen] [wi;; wi][wɜ:r; wər] [fɒt] - [fri:] — [wen] [wi;; wi][hæd; həd][nɔ:t]
that is what we reckoned on when we were foot - free — when we had not
那 是 什么 我们 估计 在 什么时候 我们 是 脚 - 自由的 — 什么时候 我们 有 不是
['fetəd] [ɑ:r'selvz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tɔ:ri] ['prɪz(ə)nər] ;
fettered ourselves with a Tory prisoner ;
束缚 我们自己 和 一个 保守党 囚犯 ;
这就是我们摆脱束缚、没有被托利党囚犯束缚时所设想的；

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l][ɪm'pɑ:səb(ə)] . "
but now it is all impossible . "
但 现在 它 是 全部 不可能的 . "
但现在这一切都不可能了。

" [waɪ] [ɪm'pɑ:səb(ə)] ?
" **Why impossible ?**
" 为什么 不可能的 ?
为什么不可能？

" [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] [sɪns] [wi;; wi][hæd; həd] [kʌm] [ə'pɑ:n] ['hɔ:ri] ['sɪmz] [dɪd][pi(:)'eə]
" **and for the first time since we had come upon Horry Sims did Pierre**
" 和 为了 这 第一的 时间 自从 我们 有 来 之上 霍里 模拟人生 做过 皮埃尔
[ɪn'dʌldʒ] [ɪn] [ðæt] [ɪndɪ'skraɪbəbl] ['rʌg] [ænd; ənd] [weɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][hændz] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][pɪ'kju:liər]
indulge in that indescribable shrug and wave of the hands which was peculiar
放纵 在 那 无法形容 耸肩 和 海浪 的 这 双手 哪个 曾是 奇特
[tu;; tə][hɪm; ɪm] .
to him .
到 他 .
“自从我们遇到霍里·西姆斯以来，皮埃尔第一次做出了他特有的那种难以形容的耸肩和挥手动作。”

" [aɪ 'ti:] [wʊd] [si:m] [tu;; tə][em 'i:] [ðæt] [naʊ] [ɪz][ðə; ði] [taɪm] , [ɪf] ['evər] ,
" **It would seem to me that now is the time , if ever** ,
" 它 会 似乎 到 我 那 现在 是 这 时间 , 如果 曾经 ,
“在我看来，现在似乎就是时候了，如果说有什么时候合适的话，那就是现在了。”

[wen] [wi:; wi][kæn; kən][du:] ['sʌmwʌt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kɔ:z] — [wen] [wi:; wi][kæn; kən] [pru:v] [ðæt]
when we can do somewhat for the Cause — when we can prove that
什么时候 我们 能 做 有些 为了 这 原因 — 什么时候 我们 能 证明 那
[ɔ:l'dʊʊ] ['aʊər; ɑ:r] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['mɪnɪt] [bɔɪz] ['nʌmbərz] [bʌt; bət] [θri:] ,
although our company of Minute Boys numbers but three ,
虽然 我们的 公司 的 分钟 男孩们 数字 但 三 ,

当我们能为这项事业做些贡献的时候——当我们能证明，尽管我们“一分钟男孩”小队只有三个人，
[wi:; wi][ɑ:r; ər][ʌv; əv] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] ,
we are of importance ,
我们 是 的 重要性 ,
我们很重要，

[ænd; ʌnd] [meɪ] [meɪk] ['aʊər; ɑ:r] [neɪmz] [noʊn] [tu:; tə] [ðʊʊz] [hu:] [ɑ:r; ər] ['steɪkɪŋ] [ðər; ðər][laɪvz; lɪvz]
and may make our names known to those who are staking their lives
和 可能 制作 我们的 姓名 已知 到 那些 WHO 是 质押 他们的 生活
[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] .
for the liberty of this country .
为了 这 自由 的 这 国家 .

并可能让那些为这个国家的自由而献出生命的人们知道我们的名字。
" [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [læd] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .
" I looked at the little lad in amazement .
" 我 看起来 在 这 小的 小伙子 在 惊愕 .
我惊奇地看着这个小男孩。

[ðə; ði][aɪ'di:ə] [ðæt] [wi:; wi] [θri:] [bɔɪz] ,
The idea that we three boys ,
这 主意 那 我们 三 男孩们 ,
我们三个男孩的想法是，
[hu:] [wɜ:r; wər][ɪn][æz; əz][bæd][ə; eɪ]['hɑ:b(ə)l][æz; əz] [lædz] ['evər][kʊd; kəd][bi:; bi] — [wi:; wi] [θri:] [hu:]
who were in as bad a hobble as lads ever could be — we three who
WHO 是 在 作为 坏的 一个 跛行 作为 小伙子们 曾经 可以 是 — 我们 三 WHO
[stʊd] ,
stood ,
站立 ,

我们三个站着的人，步履蹒跚，狼狈不堪——我们三个站着，
[wʌn] [maɪt] [ɔ:l'mʊʊst] [seɪ] , [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [deθ] , [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ɔ:t] [els] ,
one might almost say , face to face with death , should think of aught else ,
一 可能 几乎 说 , 脸 到 脸 和 死亡 , 应该 思考 的 零 别的 ,
可以说，面对死亡，人们应该只想着这件事。

[wʌz; wəz][tu:; tə][em 'i:][mʊʊst] [ə'stɑ:nɪʃɪŋ] ,
was to me most astonishing ,
曾是 到 我 最多 惊人 ,
这让我感到非常震惊，

[ænd; ʌnd] [jet] [ðɪs] [smɔ:l] ['felʊʊ] [frʌm; frəm] [nu:] [ɔ:'li:ənz] [wʌz; wəz][ɔ:l][ə'faɪr][wɪð; wɪθ] [greɪt] [plænz] .
and yet this small fellow from New Orleans was all afire with great plans .
和 然而 这 小的 同伴 从 新的 奥尔良 曾是 全部 着火 和 伟大的 计划 .

然而，这位来自新奥尔良的小个子却满怀雄心壮志。
['fʊrli] [ɪf] ['aʊər; ɑ:r] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['mɪnɪt] [bɔɪz] ['evər][dɪd] ['eniθɪŋ] [ɪn] [br'hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:z] ,
Surely if our company of Minute Boys ever did anything in behalf of the Cause ,
一定 如果 我们的 公司 的 分钟 男孩们 曾经 做过 任何事物 在 代表 的 这 原因 ,
如果我们的“一分钟男孩”公司真的为这项事业做过任何事，那肯定就是这种情况了。

[aɪˈti:] [wʊd] [biː bi] [ˈhʊʊli] [du:] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [kənˈsɪdər] , [hæf]
it would be wholly due to him , for I had come to consider , half
它 会 是 完全 到期的 到 他 , 为了 我 有 来 到 考虑 , 一半
[æn; ən][ˈaʊər]
an hour
一个 小时

这完全是他的功劳，因为我仔细想了想，半小时后.....

[ˌpiːˈdʒiː -]
[Pg 101]
[页 -]

[第101页]

[sɪns] , [ðæt] [hɪz; ɪz][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli][breɪn] [əˈmʌŋ] [juːˈes] .
since , that his was the only brain among us :
自从 , 那 他的 曾是 这 仅有的 脑 之中 我们 :

因为，他是我们当中唯一一个有头脑的人。

" [maɪ] [ˈkʌntrɪmən] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈɑːrmi][ʌv; əv] [əˈmerɪkənz] , [ɪz] [nɪr] [æt; ət][hænd] ,
" **My countryman , with an army of Americans , is near at hand ,**
" 我的 同胞 , 和 一个 军队 的 美国人 , 是 靠近 在 手 ,

我的同胞率领着一支美国军队，就在附近了。

[ˈhoʊldɪŋ] [ðɪs] [ˈɪŋɡlɪʃ] [lɔːrd] [hɪr] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ˈprɪzn] ,
holding this English lord here as if he was in a prison ,
保持 这 英语 主 这里 作为 如果 他 曾是 在 一个 监狱 ,

把这位英国勋爵像囚犯一样关在这里。

[ænd; ænd][duː][juː; jʊ][nɑːt] [bɪˈliːv] [ðæt] [aɪˈti:] [meɪ] [biː; bi][ˈpɑːsəb(ə)][fɔːr; fər][juːˈes][tuː; tə] [ˈkæri] [tuː; tə]
and do you not believe that it may be possible for us to carry to
和 做 你 不是 相信 那 它 可能 是 可能的 为了 我们 到 携带 到
[ˈdʒen(ə)rəl] [ˌlæfɪˈet] [sʌtʃ] [ɪnfərˈmeɪ](ə)n] [kənˈsɜːrɪŋ] [wʌt] [ɪz] [ˈbiːɪŋ] [dʌn] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] [ʌv; əv]
General Lafayette such information concerning what is being done here in this town of
一般的 拉斐特 这样的 信息 有关 什么 是 存在 完毕 这里 在 这 镇 的
[jɔːk] [æz; əz] [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] ?
York as would be of importance ?
约克 作为 会 是 的 重要性 ?

难道你不认为我们有可能将有关约克镇正在发生的事情的重要信息传递给拉法耶特将军吗？

" [pi(:)ˈeə] [æskt] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈflæʃɪŋ] [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [tʃiːks] [ˈflʌʃɪŋ] .
" **Pierre asked , his eyes flashing and his cheeks flushing .**
" 皮埃尔 问 , 他的 眼睛 闪烁 和 他的 脸颊 冲洗 .

“皮埃尔问道，他的眼睛闪闪发光，脸颊泛红。”

" [eɪ] , [ɪf] [soʊ][biː; bi][wiː; wi][wɜːr; wər] [friː] [tuː; tə][ækt][wiː; wi] [maɪt] , [wʌn][ɔːr] [əˈnʌðər] [ʌv; əv][juːˈes] ,
" **Ay , if so be we were free to act we might , one or another of us ,**
" 哎 , 如果 所以 是 我们 是 自由的 到 行为 我们 可能 , 一 或者 其他 的 我们 ,
“是啊，如果我们能自由行动，我们中的一人或另一人或许会这样做。”

[kriːp] [aʊt] [θruː] [ðə; ði][laɪnz] [ænd; ænd][get] [spiːtʃ] [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr] [ˈpiːp(ə)l] ; [bʌt; bət] [ˈhæmpəd]
creep out through the lines and get speech with our people ; but hampered
潜行者 出去 通过 这 线条 和 得到 演讲 和 我们的 人们 ; 但 受阻
[æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] ,
as we are ,
作为 我们 是 ,

想方设法突破防线，与我们的人民对话；但我们处处受阻，

[haʊ] [wɪl] [aɪˈti:][biː; bi][ˈpɑːsəb(ə)l] ?
how will it be possible ?
如何 将要 它 是 可能的 ?

这怎么可能呢？

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈprɪzənəz] [hɪr] , [ɑːrˈselvz] [ˈhoʊldɪŋ] [ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər] . "

We are prisoners here , ourselves holding a prisoner .

我们 是 囚犯 这里 , 我们自己 保持 一个 囚犯 . "

我们在这里如同囚徒, 自己也囚禁着另一个人。

" [lʊk] [əˈpɑːn][aɪ ˈtiː][ɪn] [ðæt] [wei] [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , " [ænd; ənd] [əˈgen] [pi(:)ˈeə] [ˈrʌgd] [hɪz; ɪz]

Look upon it in that way if you please , " and again Pierre shrugged his

" 看 之上 它 在 那 方式 如果 你 请 , " 和 再次 皮埃尔 耸了耸肩 他的

[ˈʃəʊldəz] .

shoulders .

肩膀 .

“如果你愿意, 就这么看待它吧。”皮埃尔再次耸了耸肩。

" [aɪ] [kaʊnt] [ɑːn] [ˈhævɪŋ] [wʌn][traɪ][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] , [ænd; ənd] , [ˈfeɪlɪŋ] [ðæt] ,

I count on having one try for the horses , and , failing that ,

" 我 数数 在 拥有 一 尝试 为了 这 马匹 , 和 , 失败 那 ,

“我指望给马匹一次机会, 如果不行,

[ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [spiːtʃ] [wɪð; wɪθ][ˈdʒen(ə)rəl] [ˌlæfɪˈet] [hɪmˈself] [ˈæftər][wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [θruː] [ðɪs]

of having speech with General Lafayette himself after we have been through this

的 拥有 演讲 和 一般的 拉斐特 他自己 后 我们 有 到过 通过 这

[taʊn] [ʌv; əv] [jɔːk] [ænd; ənd][set] [daʊn] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr][maɪndz][ɔːl][ðə; ði][wɜːrk][ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃər]

town of York and set down in our minds all the work on which the Britishers

镇 的 约克 和 放 向下 在 我们的 思想 全部 这 工作 在 哪个 这 英国人

[ɑːr; ər] [naʊ] [ɪnˈgeɪdʒd] . "

are now engaged .

是 现在 已订婚的 . "

在我们参观完约克城, 并将英国人目前正在进行的所有工作都记在心里之后, 我们将与拉法耶特将军本人进行会谈。

" [aɪ] [hoʊp] [moʊst] [sɪnˈsɪrli] [juː; jʊ] [meɪ] [səkˈsiːd] , [læd] ; [bʌt; bət] [jet] [aɪ] [daʊt] [aɪ ˈtiː] [ˈsoːrli] .

I hope most sincerely you may succeed , lad ; but yet I doubt it sorely .

" 我 希望 最多 真挚地 你 可能 成功 , 小伙子 ; 但 然而 我 怀疑 它 非常 .

“我衷心希望你能成功, 孩子; 但我对此深表怀疑。”

[ɪn][ðə; ði] [ˈmiːnwaɪl] , [wʌt] [əˈbaʊt] [ˈʌŋk(ə)l] - [ˈræzmɪs] ? "

In the meanwhile , what about Uncle ' Rasmus ?

在 这 同时 , 什么 关于 叔叔 - 拉斯穆斯 ? "

与此同时, 拉斯穆斯叔叔怎么样了?

" [wiː; wi] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈkæbɪn] [naʊ] , [ɪkˈspleɪn] [wʌt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] ,

We will go to his cabin now , explain what has happened ,

" 我们 将要 去 到 他的 舱 现在 , 解释 什么 有 发生 ,

我们现在要去他的小屋, 向他解释发生了什么事。

[ænd; ənd] [ðen] [laʊndʒ] [əˈraʊnd] [ðə; ði][ˈsteɪb(ə)l] [ˈkwɔːrtərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈreɪndʒəz] ,

and then lounge around the stable quarters of the Rangers ,

和 然后 休息室 大约 这 稳定的 四分之一 的 这 游骑兵团 ,

然后就在游骑兵的马厩里闲逛,

[wer] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][jɔːr; jər] [bɪˈlʌvɪd] [ˈsɪlvər] [hiːlz] .

where you shall have a glimpse of your beloved Silver Heels .

在哪里 你 将 有 一个 一瞥 的 你的 心爱 银 高跟鞋 .

在那里, 你将有机会一睹你心爱的银色高跟鞋的风采。

" [aɪ] [bɪˈliːv] [ðə; ði] [læd] [riˈmaɪndɪd] [em ˈiː][ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːrs] [aɪ] [lʌvd] [soʊ] [wel] ,

I believe the lad reminded me of the horse I loved so well ,

" 我 相信 这 小伙子 提醒 我 的 这 马 我 喜爱 所以 出色地 ,

“我觉得这孩子让我想起了我非常喜爱的那匹马。”

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv] [ˈhoʊldɪŋ] [maɪ] [ˈkɜːrɪdʒ] [streɪt] ,

with the purpose of holding my courage straight ,

和 这 目的 的 保持 我的 勇气 直的 ,

为了鼓起勇气,

[ænd; ʌnd][hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][juːst][noʊ][ˈlðər][beɪt][ðæt][wʊd][hæv; həv][ˈlɔrd][em ˈiː][soʊ][ˈkwɪkli]
and he could have used no other bait that would have lured me so quickly
和 他 可以 有 用过的 不 其他 饵 那 会 有 诱饵 我 所以 迅速地
[frʌm; frəm][aʊt][ðə; ði][sləʊ][ʌv; əv][drɪˈspɑːnd][ˈɪntuː][wɪtʃ][aɪ][hæd; həd][ˈfɔːlən].
from out the Slough of Despond into which I had fallen.
从 出去 这 泥沼 的 沮丧 进入 哪个 我 有 倒下 .
他不可能使用其他任何诱饵，能如此迅速地把我从我陷入的绝望深渊中引出来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][hoʊp][ɪn][maɪ][hɑːrt] , [haʊˈevər][ˈsæŋɡwɪn][hiː; hi][əˈpɪrd] , [ðæt][aɪ][kʊd; kəd]
There was no hope in my heart , however sanguine he appeared , that I could
那里 曾是 不 希望 在 我的 心 , 然而 乐观 他 出现 , 那 我 可以
[rɪˈgeɪn][pəˈzeɪn][ʌv; əv]
regain possession of
恢复 拥有 的
尽管他表面上看起来很乐观，但我心中却丝毫没有希望能够重新获得.....

[ˌpiːˈdʒiː -]
[Pg 102]
[- 页 -]
[第102页]

[maɪ][hɔːrs] .
my horse .
我的 马 .
我的马。

[ðə; ði][moʊst][aɪ][dɜrd][lʊk][ˈfɔːrwəd][tuː; tə][wʌz; wəz][ðæt][rɪˈvents][maɪt][soʊ][ˈeɪp][ðəmˈselvz]
The most I dared look forward to was that events might so shape themselves
这 最多 我 敢于 看 向前 到 曾是 那 活动 可能 所以 形状 他们自己
[æz; əz][tuː; tə][meɪk][aɪˈtiː][ˈpɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][juːˈes][tuː; tə][rɪˈskeɪp][frʌm; frəm][ðɪs][taʊn][ˈɪntuː][wɪtʃ]
as to make it possible for us to escape from this town into which
作为 到 制作 它 可能的 为了 我们 到 逃脱 从 这 镇 进入 哪个
[wiː; wi][hæd; həd][ˌvɔːləntərəli][kʌm] ,
we had voluntarily come ,
我们 有 自愿 来 ,
我所能期待的，最多也就是事态发展到让我们能够逃离这座我们自愿来到的城镇。

[ænd; ʌnd][jet][aɪ][wʌz; wəz][sʌtʃ][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l][ðæt][aɪ][feɪld][ʌv; əv][ʌndərˈstændɪŋ][aɪˈtiː][wʌz; wəz]
and yet I was such a simple that I failed of understanding it was
和 然而 我 曾是 这样的 一个 简单的 那 我 失败的 的 理解 它 曾是
[pi(:)ˈeə][ˈlɒrənʒ][huː][wʊd][get][juːˈes][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɑːb(ə)l] ,
Pierre Laurens who would get us out of the hobble ,
皮埃尔 劳伦斯 WHO 会 得到 我们 出去 的 这 跛行 ,
然而，我当时却如此单纯，以至于没有意识到是皮埃尔·劳伦斯才能带领我们摆脱困境。

[ɪf][ɪnˈdiːd][wiː; wi][ˈevər][dɪd][get][aʊt] ;
if indeed we ever did get out ;
如果 的确 我们 曾经 做过 得到 出去 ;
如果我们真的能逃出去的话；

[bʌt; bət][aɪ][ˈfɑːləʊd][hɪm; ɪm][ˈmiːkli][æz; əz][hiː; hi][led][ðə; ði][wei][ˈtɔːrd][ðə; ði][ˈpɪdʒɪn][ˈkwɔːrtər] .
but I followed him meekly as he led the way toward the Pigeon Quarter .
但 我 随后 他 温顺地 作为 他 引领 这 方式 朝向 这 鸽子 四分之一 .
但我温顺地跟着他，他带头走向鸽舍区。

[ˈʌŋk(ə)l] - [ˈræzmɪs][wʌz; wəz][ˈsiːtɪd][baɪ][ðə; ði][ˈwɪndəʊ] ;
Uncle ' Rasmus was seated by the window ;
叔叔 - 拉斯穆斯 曾是 坐着 经过 这 窗户 ;
拉斯穆斯叔叔坐在窗边；

[wiː; wi][kʊd; kəd] [si:] [hɪz; ɪz] [ˈrɪŋk(ə)ld] [blæk] [feɪs] [θru:] [ðə; ði][ˈdɜːrti] [glæs] ,
we could see his wrinkled black face through the dirty glass ,
我们 可以 看 他的 皱 黑色的 脸 通过 这 肮脏的 玻璃 ,
透过脏兮兮的玻璃, 我们可以看到他满是皱纹的黑脸。

[ænd; ənd] [ˈfʊrli] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈevri] [əˈpɪərəns] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [nɪr] [tuː; tə] [deθ] [æz; əz][hiː; hi][sæt]
and surely he had every appearance of being near to death as he sat
和 一定 他 有 每一个 外貌 的 存在 靠近 到 死亡 作为 他 卫星
[ðer; ðər] [ˈhʌdlɪd] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [bɔːl] ,
there huddled up in a little ball ,
那里 蜷缩着 向上 在 一个 小的 球 ,
他蜷缩成一团坐在那里, 看起来确实像是快要死了。

[soʊ][tuː; tə] [spiːk] , [ræpt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈblæŋkɪt] [ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz][ʌnˈjuːzuəli,ʌnˈjuːzəli][wɔːrm] .
so to speak , wrapped in his blanket although the day was unusually warm .
所以 到 说话 , 包装 在 他的 毯子 虽然 这 天 曾是 异常地 温暖的 .
可以说, 他裹在毯子里, 尽管当天天气异常温暖。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈriːəli] [sɪk] , [ˈʌŋk(ə)] ?
" Are you really sick , Uncle ?
" 是 你 真的 生病的 , 叔叔 ?
“叔叔, 您真的病了吗? ”

" [aɪ] [æskt] , [ˈhʌrɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈhʌvl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɪr] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][ðer; ðər] [əˈdɪʃən(ə)]
" I asked , hurrying into the hovel with the fear that I should find there additional
" 我 问 , 匆忙 进入 这 茅屋 和 这 害怕 那 我 应该 寻找 那里 额外的
[ˈtrʌb(ə)l] .
trouble .
麻烦 .
“我一边问, 一边急忙跑进那间小屋, 生怕在那里发现更多的麻烦。

" [aɪz] [ˈmɑːti] [bæd] , [ˈhʌni] , [ˈmɑːti] [bæd] ,
" I'se mighty bad , honey , mighty bad ,
" 伊塞 强大的 坏的 , 蜂蜜 , 强大的 坏的 ,
“我真是太坏了, 亲爱的, 太坏了。”

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [rɪˈplaɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɑːd] [ˈtwɪŋk(ə)] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
" the old man replied with an odd twinkle in his eyes .
" 这 老的 男人 回复 和 一个 奇怪的 闪烁 在 他的 眼睛 .
“老人回答道, 眼中闪过一丝奇异的光芒。”

" [aɪ] - [spekt] [aɪz] - - [ter] [steɪ] [raɪt] [hɪr] ,
" I ' spects I'se ' bleegeed ter stay right here ,
" 我 - 眼镜 伊塞 - - 特尔 停留 正确的 这里 ,
“我估计我得待在这里了。”

[wɪd] [ˈniːbər][ə; eɪ] [tʃæns] [ɔb] [ˈɡetɪn] - [bæk] [tuː; tə][diː][oʊl][plænˈteɪ(ə)n] ,
wid neber a chance ob gettin ' back to de ole plantation ,
宽 内伯 一个 机会 奥布 获得 - 后退 到 德 奥莱 种植园 ,
永远没有机会回到老种植园了,

[ˈkeɪz] [aɪz] [ɡɑːt][diː] [ˈmɪzəri] [ɪn][maɪ] [bæk] , [maɪ] [hed] ,
kase I'se got de misery in my back , my head ,
卡塞 伊塞 得到 德 苦难 在 我的 后退 , 我的 头 ,
因为我的背上、我的头上都充满了痛苦,

[æn; ən] - [maɪ][legz] [tɪl] [aɪz] [ˈdiːiːs][diː] [seɪm] [æz; əz][ə; eɪ] [oʊl] [ˈkrɪp(ə)] . "
an ' my legs till I'se des de same as a wuffless ole cripple . "
一个 - 我的 腿 直到 伊塞 德斯 德 相同的 作为 一个 沃夫斯 奥莱 削弱 . "
我的腿软得跟个瘫痪的老瘸子一样。

" [ðæts] [raɪt] , [ˈʌŋk(ə)] - [ˈræzmɪs] , " [pi(:)ˈeə] [sed] [ˈtʃɪrəli] .
" **That's right , Uncle ' Rasmus , " Pierre said cheerily .**
" 那就是 正确的 , 叔叔 - 拉斯穆斯 , " 皮埃尔 说 兴高采烈地 .
" 没错, 拉斯穆斯叔叔, "皮埃尔兴高采烈地说。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ][ə; eɪ] [ˈpra:mɪsɪŋ] [ˈlʊkɪŋ] [oʊld][ɪnˈvælɪd] ,
" **You are a promising looking old invalid ,**
" 你 是 一个 有前途 寻找 老的 无效的 ,
你是一位看起来很有前途的老病人,

[ænd; ʌnd][aɪ] [gæɾənˈti:] [ðæt] [ɪf] [ˈeni] [ʌv; əv] [ði:z] [red] - [ˈkoʊtɪd] [ˈdʒentri][hæv; həv][ə; eɪ] [səˈspiʃ(ə)n]
and I guarantee that if any of these red - coated gentry have a suspicion
和 我 保证 那 如果 任何 的 这些 红色的 - 涂层 绅 有 一个 怀疑
[ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [ˈpleɪŋ] [ə; eɪ][pɑ:rt] ,
you may be playing a part ,
你 可能 是 玩耍 一个 部分 ,
我敢保证, 如果这些身穿红衣的绅士们怀疑你参与其中,

[wʌŋ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðæt] [feɪs] [ʌv; əv] [jɔ:rz] [wɪl] [kənˈvɪns] [ðem; ðəm][ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ] [naɪ] [tu:; tə] [deθ] . "
one glimpse of that face of yours will convince them you are nigh to death . "
一 一瞥 的 那 脸 的 你的 将要 说服 他们 你 是 夜 到 死亡 . "
他们只要看一眼你的脸, 就会知道你快要死了。

" [aɪz] [bɪn] [rɛkənɪŋ] - [ɑ:n][diˈles][dæt] [seɪm] [tɪŋ] , [æŋ; ən] - [waɪl] [di:] [oʊl] [ˈnɪgəɾ] [eɪˈem][soʊ] - "
" **I'se bin reckonin ' on des dat same ting , an ' while de ole nigger am so po'ly**
" 伊塞 垃圾桶 计算 - 在 德斯 数据 相同的 ting , 一个 - 尽管 德 奥莱 黑鬼 是 所以 - "
[ˈdesɪ]
dese
这些

" 我一直都这么认为, 而那个老黑鬼却这么穷
[jɪər] - [hu:z] [ɪn][di:] [ˈɑ:rmɪ] [kɑ:n] - [grʌdʒ] [maɪ] [ˈsi:ɪn] - [ju:; jʊ] [ˈtʃɪlən] [naʊ] [æŋ; ən] - [den] . "
yere gen'men who's in de army carn ' grudge my seein ' you chillun now an ' den . "
年份 - 谁是 在 德 军队 卡恩 - 怨恨 我的 看到 - 你 孩子们 现在 一个 - 丹 . "
那些在军队里的将军们, 现在和将来看到你们这些孩子, 我肯定会很生气的。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ] [ˈlaɪkli] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv][ju:ˈes] , [ˈʌŋk(ə)] - [ˈræzmɪs] , " [aɪ] [sed] [ˈgrɪmli] ,
" **You are likely to see a good deal of us , Uncle ' Rasmus , " I said grimly ,**
" 你 是 可能 到 看 一个 好的 交易 的 我们 , 叔叔 - 拉斯穆斯 , " 我 说 阴沉地 ,
"拉斯穆斯叔叔, 你以后可能会经常见到我们,"我冷冷地说。

[naʊ] [ʌndərˈstændɪŋ] [ðæt]
now understanding that
现在 理解 那
现在明白了

[,pi:ˈdʒi: -]
[**Pg 103**]
[页 -]
[第103页]

[ðə; ði][oʊld][ˈni:groʊ][wʌz; wəz] [ˈsɪmpli] [ˈpleɪŋ] [hɪz; ɪz][pɑ:rt][æz; əz][hæd; həd] [bɪn] [əˈgri:d] [əˈpɑ:n] .
the old negro was simply playing his part as had been agreed upon .
这 老的 黑人 曾是 简单地 玩耍 他的 部分 作为 有 到过 同意 之上 .
这位老黑人只是按照约定扮演着自己的角色。

" [wi:; wi][hæd; həd][ðə; ði] [ɪl] [lʌk] [tu:; tə] [kʌm] [əˈkrɔ:s] [ˈhɔ:ri] [ˈsɪmz] ; [so:l] [bɔ:st][hɪz; ɪz] [ˈtempər] ,
" **We had the ill luck to come across Horry Sims ; Saul lost his temper ,**
" 我们 有 这 患病的 运气 到 来 穿过 霍里 模拟人生 ; 扫罗 丢失的 他的 脾气 ,
"我们很不幸地遇到了霍里·西姆斯; 索尔勃然大怒,

[ænd; ʌnd][let][ðə; ði] ['feləʊ] [noʊ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]
and let the fellow know we were acquainted with what he had been
和 让 这 同伴 知道 我们 是 熟人 和 什么 他 有 到过
[ə'baʊt] . "
about . "
关于 . "

并告知那人我们已经了解他的所作所为。

" [læn] - [ɔb] ['mæsi] , [tʃɪlən] , [læn] - [ɔb] ['mæsi] !
" **Lan ' ob massy , chillun , lan ' ob massy !**
" 兰 - 奥布 大 , 孩子们 , 兰 - 奥布 大 !

"Lan' ob massy, chillun, lan' ob massy!

[hæb][juː; jʊ] [bɪn] ['rʌbɪn] - [ʌp][ə'^ɪn][dæt] ['tɔːri] [sni:k] ? "
Hab you bin rubbin ' up agin dat Tory sneak ? "
哈布 你 垃圾桶 鲁宾 - 向上 再次 数据 保守党 潜行 ? "

你是不是又跟那个保守党小鬼鬼祟祟地勾搭上了？

" [ɪts] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðæt] , [ˈʌŋk(ə)l] - [ˈræzmɪs] , " [pi(:)'eə] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
" **It's worse than that , Uncle ' Rasmus , " Pierre said with a smile .**
" 它是 更糟 比 那 , 叔叔 - 拉斯穆斯 , " 皮埃尔 说 和 一个 微笑 .

“情况比那更糟，拉斯穆斯叔叔，”皮埃尔笑着说。

" [ɪn][ɔːrdər][tuː; tə] [seɪv] [ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [skɪnz] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [fɔːrst] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]
" **In order to save our own skins we have been forced to make him a**
" 在 命令 到 节省 我们的 自己的 皮肤 我们 有 到过 强制 到 制作 他 一个
[ˈprɪz(ə)nər] ,
prisoner ,
囚犯 ,

“为了自保，我们被迫将他囚禁起来。”

[ænd; ʌnd][kæn; kən] [steɪ] [ɪn] [jɔːk] [taʊn] [ˈoʊnli][soʊ] [ɔːŋ] [æz; əz][aɪ 'tiː][ɪz][ˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm]
and can stay in York Town only so long as it is possible to keep him
和 能 停留 在 约克 镇 仅有的 所以 长的 作为 它 是 可能的 到 保持 他
[aʊt][ʌv; əv] [saɪt] .
out of sight .
出去 的 视线 .

他只能在约克镇待一段时间，前提是不能让他露面。

[wiː; wi] [kaʊnt] [ɑːn] ['brɪŋɪŋ] [hɪm; ɪm] [hɪr] , [ɪf] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [ʃoʊ] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] , - [twɪkst] [naʊ]
We count on bringing him here , if there's a living show for it , ' twixt now
我们 数数 在 带来 他 这里 , 如果 有 一个 活的 展示 为了 它 , - 中间 现在

[ænd; ʌnd] ['mɪdnaɪt] . "
and midnight . "
和 午夜 . "

如果现在到午夜之间还有合适的演出，我们打算把他带到这里来。

" [tʃɪlənz] , [tʃɪlənz] , [aɪ] - [loʊ] [tuː; tə] ['gʊdnəs] [juːz] [dʌn] [ɡɔːn] ['kreɪzi] !
" **Chilluns , chilluns , I ' low to goodness you'se done gone crazy !**
" 孩子们 , 孩子们 , 我 - 低的 到 善良 你 完毕 已消失 疯狂的 !

“孩子们，孩子们，我向上帝发誓你们都疯了！”

[wɜːz] [sɔːl] ?
Whar's Saul ?
码头 扫罗 ?

扫罗在哪里？

[wɑːz] [bɪ'kʌm] [ɔb][diː] [tʃɪli] ?
Wha's become ob de chile ?
什么? 变得 奥布 德 智利 ?

智利怎么变成这样了？

" [aɪ] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ˈʌŋk(ə)l] - [ˈræzmɪs] [wer] [maɪ][ˈkʌz(ə)n][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz]
" **I explained to Uncle ' Rasmus where my cousin was , and what he was**
" 我 解释 到 叔叔 - 拉斯穆斯 在哪里 我的 表哥 曾是 , 和 什么 他 曾是
[ˈduːɪŋ] ,
doing ,
正在做 ,

“我向拉斯穆斯叔叔解释了我表弟在哪里，在做什么，

[ˈæftər] [wɪtʃ] [pi(:)'eə] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [briːf] [ˈaʊtlain] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][plænz] ,
after which Pierre gave him a brief outline of his plans ,
后 哪个 皮埃尔 给予 他 一个 简短的 大纲 的 他的 计划 ,
之后，皮埃尔向他简要概述了自己的计划。

[ænd; ənd] [wen] [bəuθ][ʌv; əv][juː 'es][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [spiːtʃ] ,
and when both of us had come to an end of our speech ,
和 什么时候 两个都 的 我们 有 来 到 一个 结尾 的 我们的 演讲 ,
当我们两人都结束发言后，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld][mæn][tuː; tə][ɪg'zɜːrt] [hɪm'self] ['veri] ['strenjuəsli] [ɪn][ˈɔːrdər]
there was no need for the old man to exert himself very strenuously in order
那里 曾是 不 需要 为了 这 老的 男人 到 发挥 他自己 非常 竭尽全力 在 命令
[tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ɪn'vælɪd] .
to play the part of invalid .
到 玩 这 部分 的 无效的 .
老人无需费尽心思去扮演病人。

[hɪz; ɪz] ['rɪŋk(ə)ld] [feɪs] [went] ['æʃɪ] [peɪl] [æz; əz][ðə; ði][fæktz][ʌv; əv][ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n][wɜːr; wər] [bɔːrn] [ɪn]
His wrinkled face went ashy pale as the facts of the situation were borne in
他的 皱 脸 去 灰烬 苍白 作为 这 事实 的 这 情况 是 出生 在
[ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,
upon him ,
之上 他 ,

当他意识到事情的真相时，他满是皱纹的脸变得惨白。

[ænd; ənd][hiː; hi][sæŋk] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [tʃer] [wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz] [ʌp'lɪftɪd] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [sʌplɪ'keɪʃn] .
and he sank back in the chair with both hands uplifted as if in supplication .
和 他 沉没 后退 在 这 椅子 和 两个都 双手 提升 作为 如果 在 恳求 .
他瘫坐在椅子上，双手高举，仿佛在祈求。

" [juː; jʊ] [tʃɪlənz] [hæb] [dʌn] [gɔːn] ['kreɪzi] !
" **You chilluns hab done gone crazy !**
" 你 孩子们 哈布 完毕 已消失 疯狂的 !
你们这些孩子都疯了！

[gɔːn] ['kreɪzi] !
Gone crazy !
已消失 疯狂的 !

疯了！

" [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [ænd; ənd][aɪ] [stʊd] ['helpləsli] [baɪ][nɑːt] ['noʊɪŋ] [wʌt]
" **he repeated again and again , and I stood helplessly by not knowing what**
" 他 重复 再次 和 再次 , 和 我 站立 无助地 经过 不是 会心 什么
[tuː; tə][duː] ;
to do ;
到 做 ;
他一遍又一遍地重复着，而我却无助地站在一旁，不知所措；

[bʌt; bət][ˈlɪt(ə)] [ˈfrentʃɪ] [set] [əˈbaʊt] [ˈsuːðɪŋ] [ðə; ði][oʊld][ˈmænz] [fɪrʒ] [baɪ] [ɪkˈspleɪnɪŋ] [haʊ] [aɪˈtiː] [maɪt]
but little Frenchie set about soothing the old man's fears by explaining how it might
但 小的 法国佬 放 关于 舒缓 这 老的 男人的 恐惧 经过 解释 如何 它 可能
[biː; bi][ˈpaːsəb(ə)] [fɔːr; fər][juːˈes][tuː; tə][duː] [ðɪs] ,
be possible for us to do this ,
是 可能的 为了 我们 到 做 这 ,
但小法兰奇开始安抚老人的恐惧, 向他解释我们或许可以这样做。

[ɔːr][duː] [ðæt] ,
or do that ,
或者 做 那 ,
或者那样做,

[ænd; ʌnd] [dɪˈkleɪɪŋ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [kiːp] [ˈhɔːri] [ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər][ɪn][ðə; ði] [lɒft] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][wʌn]
and declaring we could keep Horry a prisoner in the loft so long as one
和 声明 我们 可以 保持 霍里 一个 囚犯 在 这 阁楼 所以 长的 作为 一
[ʌv; əv][juːˈes] [stʊd] [kloʊz] [baɪ][tuː; tə] [ɪnˈfɔr] [hɪz; ɪz] [ˈsaɪləns] ,
of us stood close by to insure his silence ,
的 我们 站立 关闭 经过 到 保证 他的 沉默 ,
我们宣称, 只要我们当中有人守在霍里身边确保他保持沉默, 我们就可以把他囚禁在阁楼里。

[ʌnˈtɪl] [ˈʌŋk(ə)] - [ˈræzmɪs]
until Uncle ' Rasmus
直到 叔叔 - 拉斯穆斯
直到拉斯穆斯叔叔

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[Pg 104]
[页 -]
[第104页]

[rɪˈkʌvərd] [ə; eɪ] [ˈɡʊdli] [ˈmeʒər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfɔːrmər] [səˈrenəti] .
recovered a goodly measure of his former serenity .
恢复 一个 很好 措施 的 他的 以前的 宁静 .
他恢复了相当一部分往日的平静。

" [aɪ] - [ˈklaːr][fɔːr; fər][aɪˈtiː] , [ˈtʃɪlən] , [aɪˈtiː] [biːts] [diː] [sneɪks] [haʊ] [mʌtʃ] [ˈtrʌbəl] [juːz] [ɡɑːt][juːˈes][ɔːl]
" **I ' clar for it , chillun , it beats de snakes how much trouble you'se got us all**
" 我 - 克拉尔 为了 它 , 孩子们 , 它 节拍 德 蛇 如何 很多 麻烦 你 得到 我们 全部
[ˈɪntuː] ;
into ;
进入 ;
“我明白了, 孩子们, 你给我们所有人带来的麻烦比蛇还多;

[bʌt; bət][aɪ] [ˈrekən] [buːn] - [tuː; tə] [hɒl] - [ˈʌʊər; ɑːr] [bæks] [stɪf] [əˈʌɪn][aɪˈtiː] ,
but I reckon we'se boun ' to hol ' our backs stiff agin it ,
但 我 估计 我们 奖励 - 到 霍尔 - 我们的 背部 僵硬的 再次 它 ,
但我认为我们注定要坚决抵制它。

[els] [ˈdɛsi] [jɪər] [ˈbrɪtɪʃər] [eɪˈem] [ˈwain] [tər] [meɪk] [ˈmɑti] [ɔːrt] [wɜːrk][ɔb][juːˈes] . "
else dese yere Britishers am gwine ter make mighty short work ob us . "
别的 这些 年份 英国人 是 格温 特尔 制作 强大的 短的 工作 奥布 我们 : "
否则, 这些英国佬很快就会把我们干掉。

" [ðæts] [dʒʌst][aɪˈtiː] , [ˈʌŋk(ə)] - [ˈræzmɪs] , [ðæts] [dʒʌst][aɪˈtiː] , " [pi(:)'eə] [kraɪd] [ˈtʃɪrəli] .
" **That's just it , Uncle ' Rasmus , that's just it , " Pierre cried cheerily** .
" 那就是 只是 它 , 叔叔 - 拉斯穆斯 , 那就是 只是 它 , " 皮埃尔 哭 兴高采烈地 .
“就是这样, 拉斯穆斯叔叔, 就是这样,”皮埃尔兴高采烈地喊道。

" [wiːv] [ɡɑːt][ˈɪntuː][ðə; ði] [mʌs] ,
" **We've got into the muss** ,
" 我们已经 得到 进入 这 混乱 ,
我们陷入了困境,

[ænd; ʌnd][ˌaɪ ˈtiː][ˈstændz][ˌjuː ˈes][ɪn][hænd][tuː; tə][hoʊld][ˈaʊər; ɑːr][oʊn][soʊ][lɔːŋ][æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] .
and it stands us in hand to hold our own so long as we can .
和 它 站立 我们 在 手 到 抓住 我们的 自己的 所以 长的 作为 我们 能 .
它能帮助我们尽可能长时间地自保。

[wɪə(r)][noʊ][wɜːrs][ɔːf][ɪf][ˈhɔːri][ˈsɪmz][ˈɡɪvz][ˌjuː ˈes][ðə; ði][slɪp][ˈæftər][wiːv][brɔːt][hɪm; ɪm][hɪr] ,
We're no worse off if Horry Sims gives us the slip after we've brought him here ,
是 不 更糟 离开 如果 霍里 模拟人生 给予 我们 这 滑 后 我们已经 带来 他 这里 ,
如果霍里·西姆斯在我们把他带到这里之后溜走了, 我们也不会损失什么。

[ðæn; ðən][wiː; wi][wʊd][hæv; həv][bɪn][hæd; həd][wiː; wi][əˈlaʊd][hɪm; ɪm][tuː; tə][ɡoʊ][friː][ˈæftər][soːl]
than we would have been had we allowed him to go free after Saul
比 我们 会 有 到过 有 我们 允许 他 到 去 自由的 后 扫罗
[wʌz; wəz][soʊ][ˈfuːliʃ][æz; əz][tuː; tə][let][ðə; ði][ˈfeləʊ][ˌʌndərˈstænd][wiː; wi][nuː][ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz][ˈneɪvəri]
was so foolish as to let the fellow understand we knew of all his knavery
曾是 所以 愚蠢 作为 到 让 这 同伴 理解 我们 知道 的 全部 他的 虞
.
:
.

如果当初扫罗愚蠢地让那家伙以为我们知道他所有的诡计, 我们就放他走, 那我们得到的就不是这样了。

[naʊ][ɪts][ə; eɪ][keɪs][ʌv; əv][ˈkiːpɪŋ][ˈaʊər; ɑːr][bæks][stɪf] , [ˈtraɪɪŋ][tuː; tə][ɡet][pəˈzeɪn][ʌv; əv][ðə; ði]
Now it's a case of keeping our backs stiff , trying to get possession of the
现在 它是 一个 案件 的 保持 我们的 背部 僵硬的, 尝试 到 得到 拥有 的 这
[ˈhɔːrsɪz] ,
horses ,
马匹 ,
现在我们要做的就是保持背部挺直, 努力控制住马匹。

[ænd; ʌnd][ˈduːɪŋ][ɔːl][wiː; wi][kæn; kən][tɔːrd][ˈkæriɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][əˈmerɪkənz][nuːz][ʌv; əv][wɒts]
and doing all we can toward carrying to the Americans news of what's
和 正在做 全部 我们 能 朝向 携带 到 这 美国人 消息 的 是什么
[ˈbiːɪŋ][dʌŋ][ɪn][ðɪs][taʊn] . "
being done in this town . "
存在 完毕 在 这 镇 . "

我们会尽一切努力, 将这个小镇正在发生的事情传递给美国民众。

" [ʃər] , [ˈhʌni] , [juː; jə][eɪn] - [ˈkaʊntɪŋ] - [ɑːn][ˈdɔɪɪn] - [ˈnʌfɪn] - [sept][ˈhoʊldɪn] - [ˈhɔːri][ˈsɪmz][ˈkwaɪət] ?
" Sure , honey , you ain ' countin ' on doin ' nuffin ' cept holdin ' Horry Sims quiet ?
" 当然 , 蜂蜜 , 你 艾因 - 计数 - 在 做 - 无事 - 除外 持有 - 霍里 模拟人生 安静的 ?
“当然, 亲爱的, 你指望的不过是让霍里·西姆斯安静下来而已吗?”

" [ænd; ʌnd][əˈɡen][ˈʌŋk(ə)] - [ˈræzmɪs][ʃoʊd][saɪnz][ʌv; əv][ˈterər] .
" and again Uncle ' Rasmus showed signs of terror .
" 和 再次 叔叔 - 拉斯穆斯 显示 标志 的 恐怖 .
“拉斯穆斯叔叔再次表现出恐惧的迹象。”

" [naʊ][lʊk][hɪr] , [ˈʌŋk(ə)] , " [ænd; ʌnd][piː(ː)ˈeə][nelt][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ,
" Now look here , Uncle , " and Pierre knelt by his side ,
" 现在 看 这里 , 叔叔 , " 和 皮埃尔 跪下 经过 他的 边 ,
“叔叔, 你看这里,”皮埃尔跪在他身边。

[ˈlʊkɪŋ][ʌp][ˈɪntuː;][ðə; ði][ˈrɪŋk(ə)ld][blæk][feɪs][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈtʃɪri][smaɪl][æz; əz][ɪf][ðer; ðər][wʌz; wəz]
looking up into the wrinkled black face with a cheery smile as if there was
寻找 向上 进入 这 皱 黑色的 脸 和 一个 欢快的 微笑 作为 如果 那里 曾是
[ˈnʌθɪŋ][ɪn][ɔːl][ðɪs][waɪd][wɜːrld][tuː; tə][ˈtrʌb(ə)] [hɪm; ɪm] .
nothing in all this wide world to trouble him .
没有什么 在 全部 这 宽的 世界 到 麻烦 他 .
他抬头望着那张满是皱纹的黑脸, 脸上带着灿烂的笑容, 仿佛这广阔的世界里没有什么能让他烦恼。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [weɪst] [ˈaʊər; ɑːr][taɪm][ɑːn][wʌn] [ˈtɔːri] — [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,
" **We are not going to waste our time on one Tory — that is to say ,**
" 我们 是 不是 去 到 浪费 我们的 时间 在 一 保守党 — 那 是 到 说 ,
“我们不会把时间浪费在一个保守党人身上——也就是说，

[ɔːl][ʌv; əv][juː ˈes][ɑːr; ər][nɑːt] , [fɔːr; fər][wʌn][mʌst; məst] [rɪˈmeɪn] [ɑːn] [ɡɑːrd] .
all of us are not , for one must remain on guard .
全部 的 我们 是 不是 , 为了 一 必须 保持 在 警卫 .
我们并非人人如此，每个人都必须保持警惕。

[ˈæftər] [wʌt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] [sɔːl] [ʃʊd; ʃəd][duː] [mɔːr] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [fer] [er] [ʌv; əv] [ˈpleɪɪŋ]
After what has happened Saul should do more than his fair share of playing
后 什么 有 发生 扫罗 应该 做 更多的 比 他的 公平的 分享 的 玩耍
[ðə; ði][ˈdʒeɪlə] .
the jailor .
这 狱卒 .
事情发生之后，扫罗应该承担起狱卒的责任，而且应该比他应尽的义务更多。

[naʊ] [juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [hæv; həv][ˈfɪts][ænd; ənd][em ˈiː] [ˈloʊfɪŋ] [əˈraʊnd] [ðɪs] [taʊn] [ˈduːɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] ,
Now you wouldn't have Fitz and me loafing around this town doing nothing ,
现在 你 不会 有 菲茨 和 我 游手好闲 大约 这 镇 正在做 没有什么 ,
[wʊd] [juː; jʊ] ? "
would you ? "
会 你 ? "
这样你就不会看到我和菲茨在这个镇上闲逛无所事事了吧？

" [ʃʊr] [iˈnʌf] , [ˈhʌni] , [ʃʊr] [iˈnʌf] . "
" **Sure enuf , honey , sure enuf . "**
" 当然 足够 , 蜂蜜 , 当然 足够 . "
“果然如此，亲爱的，果然如此。”
" [juː; jʊ] [bɪˈliːv] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [ˈkæri] [ˈeni] [wɜːrd][ʌv; əv] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈmerɪkənz] [wiː; wi]
" **You believe if we could carry any word of importance to the Americans we**
" 你 相信 如果 我们 可以 携带 任何 单词 的 重要性 到 这 美国人 我们
[ʃʊd; ʃəd][duː][aɪ ˈtiː] ,
should do it ,
应该 做 它 ,
“你认为如果我们能向美国人传递任何重要的信息，我们就应该去做吗？ ”

[dʌunt][juː; jʊ] , [ˈʌŋk(ə)] ?
don't you , Uncle ?
不 你 , 叔叔 ?
叔叔，你不觉得吗？
" [,piː ˈdʒiː] -]
" [**Pg 105**]
" [页 -]
[第105页]

" [ʃʊr] [iˈnʌf] , [ˈhʌni] , [ʃʊr] [iˈnʌf] . "
" **Sure enuf , honey , sure enuf . "**
" 当然 足够 , 蜂蜜 , 当然 足够 . "
“果然如此，亲爱的，果然如此。”
" [ænd; ənd] [ɪf] [ˈmætərz] [ʃʊd; ʃəd] [tɜːrn] , [sʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][kɑːnt] [ˈriːəli] [hoʊp][fɔːr; fər] ,
" **And if matters should turn , such as we can't really hope for ,**
" 和 如果 事情 应该 转动 , 这样的 作为 我们 不能 真的 希望 为了 ,
“而如果事态真的发生了我们不愿看到的转变，

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌpɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ˈhoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] , [wɒd] [juː; jʊ][hæv; həv]
that there was a possibility of getting hold of the horses , would you have
那 那里 曾是 一个 可能性 的 获得 抓住 的 这 马匹 , 会 你 有
[juː 'es][duː:][aɪ 'ti:] ? "
us do it ? "
我们 做 它 ? "

如果有可能弄到那些马，你们愿意让我们去做吗？

" [ʃɒr] [i'hʌf] , [hʌni] , [ʃɒr] [i'hʌf] .
" **Sure enuf , honey , sure enuf .**
" 当然 足够 , 蜂蜜 , 当然 足够 .

“没错，亲爱的，没错。”

" [ɪn] [sʌtʃ] ['mænər] [dɪd] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [frentʃ] [læd] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld][ˈniːɡroʊ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [ri'vaɪvd]
" **In such manner did this little French lad talk with the old negro until he revived**
" 在 这样的 方式 做过 这 小的 法语 小伙子 讲话 和 这 老的 黑人 直到 他 复活
[ɔːl][hiːz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] ,
all his courage ,
全部 他的 勇气 ,

“这个法国小男孩就这样和那个老黑人交谈，直到他重拾勇气。”

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] ['hævɪŋ] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end][ˈʌŋk(ə)l] - [ˈræzmɪs] [wʌz; wəz][æz; əz] [iː'gər] [æz; əz]
and before having come to an end Uncle ' Rasmus was as eager as
和 前 拥有 来 到 一个 结尾 叔叔 - 拉斯穆斯 曾是 作为 渴望的 作为
[pi(:)'eə] [tuː; tə][biː; bi][ʌp][ænd; ənd] ['duːɪŋ] ,
Pierre to be up and doing ,
皮埃尔 到 是 向上 和 正在做 ,

还没等故事讲完，拉斯穆斯叔叔就和皮埃尔一样迫不及待地想起来干活了。

[ˈmiːnwaɪl] [æz; əz] [ˈsiːmɪŋli] ['kerləs] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] [maɪt] [brɪŋ] [juː 'es][æz; əz][wʌz; wəz]
meanwhile as seemingly careless of what the future might bring us as was
同时 作为 似乎 粗心 的 什么 这 未来 可能 带来 我们 作为 曾是
[ðæt] ['lɪt(ə)l] [læd] [ɑːn] [huːm] [ɔːl][maɪ] [ˈhoʊps] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fjuːtʃər] ,
that little lad on whom all my hopes for the future ,
那 小的 小伙子 在 谁 全部 我的 希望 为了 这 未来 ,

与此同时，他似乎对未来可能带给我们的一切漠不关心，就像那个我曾寄予厚望的小男孩一样。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] ['brɪtɪʃər] [wɜːr; wər] [kən'sɜːrnd] , [dɪ'pendɪd] .
so far as the Britishers were concerned , depended .
所以 远的 作为 这 英国人 是 担心的 , 取决于 .

就英国人而言，这取决于情况。

['hævɪŋ] [ðʌs] [rɪ'stɔːrd] ['ʌŋk(ə)l] - [ˈræzmɪs] [tuː; tə] [ˈhoʊpflnəs] [ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] , [pi(:)'eə] [ə'naʊnst]
Having thus restored Uncle ' Rasmus to hopefulness and courage , Pierre announced
拥有 因此 恢复 叔叔 - 拉斯穆斯 到 希望 和 勇气 , 皮埃尔 宣布
,
,
,

这样一来，拉斯穆斯叔叔重拾了希望和勇气，皮埃尔宣布：

[æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['eni] ['prəʊtest][frʌm; frəm][em 'iː] ,
as if there could be no question of any protest from me ,
作为 如果 那里 可以 是 不 问题 的 任何 反对 从 我 ,

仿佛我根本不可能提出任何抗议似的。

[ðæt] [wiː; wi] [wɒd] [meɪk] [ˈaʊər; ɑːr] [wei] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] ['reɪndʒəz] [wɜːr; wər] ['kwɔːrtərd] , [ænd; ənd]
that we would make our way to where the Rangers were quartered , and
那 我们 会 制作 我们的 方式 到 在哪里 这 游骑兵团 是 四分 , 和
[aɪ] [əu'beɪd] [hɪm; ɪm] ,
I obeyed him ,
我 服从 他 ,

他指示我们前往游骑兵的驻地，我服从了他的指示。

[mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] ,
much as a child might have done ,
很多 作为 一个 孩子 可能 有 完毕 ,

就像孩子可能会做的那样，

[ˈmentəli] [ˈkliŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ləd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [maɪ][ˈeldə] .
mentally clinging to the lad as if he had been my elder .
精神上 依恋 到 这 小伙子 作为 如果 他 有 到过 我的 长老 .

在精神上，我像对待长辈一样依恋着这个男孩。

[wiː; wi] [tuː] [wɔːkt] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [æz; əz] [ɪf] [ˈhævɪŋ] [noʊ] [ˈʌðər] [ˈpɜːrpəs] [ðæn; ðən][tuː; tə] [vjuː]
We two walked around the village as if having no other purpose than to view
我们 二 步行 大约 这 村庄 作为 如果 拥有 不 其他 目的 比 到 看法
[ə; eɪ] [ˈmɪləteri] [ɪnˈkæmpmənt] .
a military encampment .
一个 军队 营地 .

我们两人在村子里闲逛，仿佛除了参观军营之外没有其他目的。

[wiː; wi] [geɪpt] [hɪr] , [ɔːr] [stʊd] [ðer; ðər][ɪn][ˈoʊpən] - [maʊðd] [əˈstɑːnɪʃmənt] , [æz; əz] [ɪf] [ˈmaɪtɪli]
We gaped here , or stood there in open - mouthed astonishment , as if mightily
我们 张开的 这里 , 或者 站立 那里 在 打开 - 嘴巴 惊讶 , 作为 如果 非常
[ɪmˈprest] [wɪð; wɪθ] [ˈevriθɪŋ] [wiː; wi] [sɔː] ,
impressed with everything we saw ,
印象深刻 和 一切 我们 锯 ,

我们目瞪口呆，或者呆呆地站在那里，张着嘴，惊讶不已，仿佛被眼前的一切深深震撼。

[ænd; ænd] [waɪl] [ˈduːɪŋ] [soʊ][pi(:)ˈeə] [wʊd] [ˈwɪspər] [naʊ] [ænd; ænd] [ðen] [æz; əz][wiː; wi] [pæst] [ðɪs]
and while doing so Pierre would whisper now and then as we passed this
和 尽管 正在做 所以 皮埃尔 会 耳语 现在 和 然后 作为 我们 通过了 这
[rɪˈdaʊt] [ɔːr] [ðæt] [ˈbætəri] :
redoubt or that battery :
堡垒 或者 那 电池 :

当我们经过这个堡垒或那个炮台时，皮埃尔会不时地低声说道：

" [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt] [ˈevriθɪŋ] [wel] [ɪn][maɪnd] [naʊ] , [ləd] ?
" **Have you got everything well in mind now , lad ?**
" 有 你 得到 一切 出色地 在 头脑 现在 , 小伙子 ?

“小伙子，你现在都想清楚了吗？ ”

[ˈsev(ə)n] [rɪˈdaʊts] [ænd; ænd][sɪks] [ˈbætəriz] [ɑːn][ðə; ði][lənd][saɪd] ; [ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv] [ˈbætəriz] [ɑːn][ðə; ði]
Seven redoubts and six batteries on the land side ; a line of batteries on the
七 堡垒 和 六 电池 在 这 土地 边 ; 一个 线 的 电池 在 这
[ˈrɪvər] [bæŋk] ;
river bank ;
河 银行 ;

陆上设有七座堡垒和六座炮台；河岸上设有一排炮台；

[ðə; ði][grænd] [ˈbætəri] [nɪr] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ; [θriː] [rɪˈdaʊts] [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [rəˈviːn] ,
the grand battery near the church ; three redoubts just at the ravine ,
这 盛大 电池 靠近 这 教会 ; 三 堡垒 只是 在 这 峡谷 ,

教堂附近的大型炮台；峡谷边上的三座堡垒，

[wʌn] [nɪr] [ðə; ði][roun] [tuː; tə] [ˈhæmptən] , [ænd; ænd] [tuː] [baɪ][ðə; ði][ˈrɪvər] .
one near the road to Hampton , and two by the river .
一 靠近 这 路 到 汉普顿 , 和 二 经过 这 河 .

一处靠近通往汉普顿的路，两处在河边。

" [ðʌs] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [kɔːld] [maɪ] [əˈten(ə)n] [tuː; tə] [iːtʃ] [pɔɪnt] [wer] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃər] [wɜːr; wər]
" Thus it was he called my attention to each point where the Britishers were
" 因此 它 曾是 他 称为 我的 注意力 到 每个 观点 在哪里 这 英国人 是
[ˈwɜːrkɪŋ] , [ɔːlˈðoʊ] [ɪn]
working , although in
在 职的 , 虽然 在

“就这样，他让我注意到英国人正在施工的每一个地点，尽管在

[ˌpiːˈdʒiː] -]
[Pg 106]
[页 -]

[第106页]

[sʌm; səm][ˈkeɪsɪz][aɪˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪmˈpɔːsəb(ə)] [fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə][hæv; həv] [sed] [ˈweðər]
some cases it would have been impossible for me to have said whether
一些 案例 它 会 有 到过 不可能的 为了 我 到 有 说 无论
[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈbɪldɪŋ] [rɪˈdaʊts] ,
they were building redoubts ,
他们 是 建筑 堡垒 ,

有些情况下，我根本无法判断他们是否在构筑防御工事。

[ˈθroʊɪŋ] [ʌp] [ˈɜːθwɜːks] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈbætəri] , [ɔːr] [ˈsɪmpli] [dɪɡɪŋ] [ə; eɪ][kəˈhænl] .
throwing up earthworks for a battery , or simply digging a canal .
投掷 向上 土方工程 为了 一个 电池 , 或者 简单地 挖掘 一个 运河 .

为电池构筑土方工事，或者简单地挖掘一条运河。

[aɪˈtiː] [əˈpɪrd] [ðæt] [ˈlɪt(ə)] [ˈfrentʃi] [ʌndərˈstʊd] [ɔːl][ðer; ðər] [ˈpɜːrpəs] ,
It appeared that little Frenchie understood all their purpose ,
它 出现 那 小的 法国佬 理解 全部 他们的 目的 ,

小法斗似乎明白了他们所有的目的。

[ænd; ʌnd][aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪˈself] [ðæt] [ɪf] [soʊ][biː; bi][hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [wei] [frʌm; frəm] [aʊt] [ðɪs]
and I said to myself that if so be he could make his way from out this
和 我 说 到 我 那 如果所以 是 他 可以 制作 他的 方式 从 出去 这
[taʊn] [ʌv; əv] [ɔːk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [laɪnz] ,
town of York into the American lines ,
镇 的 约克 进入 这 美国人 线条 ,

我心想，如果真是这样，他或许能从约克镇逃到美军防线上。

[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈverəti] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [ɡɪv] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˌlæfɪˈet] [sʌtʃ] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [æz; əz]
of a verity he would be able to give General Lafayette such information as
的 一个 真理 他 会 是 有能力的 到 给 一般的 拉斐特 这样的 信息 作为
[wʊd] [biː; bi][ʌv; əv] [ɪkˈsiːdɪŋ] [ˈvæljuː] .
would be of exceeding value .
会 是 的 超过 价值 .

他能够向拉法耶特将军提供极其有价值的真实信息。

[wiː; wi] [sɔː] [ˈsɪlvər] [hiːlz] .
We saw Silver Heels .
我们 锯 银 高跟鞋 .

我们看到了银色高跟鞋。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [meɪd] [ˈfæst][tuː; tə][ðə; ði][ˈsteɪb(ə)] [laɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːtʃ][ʌv; əv] [ˈlðər] [ˈhɔːrsɪz] , [ænd; ʌnd] ,
She was made fast to the stable line with a lot of other horses , and ,
她 曾是 制成 快速地 到 这 稳定的 线 和 一个 很多 的 其他 马匹 , 和 ,
她和其他许多马匹一起被拴在马厩的围栏边，而且，

[soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [siː] ,
so far as I could see ,
所以 远的 作为 我 可以 看 ,

就我所见，

[wʌz; wəz] [rɪ'si:vɪŋ] [ɪːv(ə)n] [mɔːr] [ə'ten](ə)n] [ðæn; ðən] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [hoʊm] [ɑːn][ðə; ðɪ]
was receiving even more attention than if she had been at home on the
曾是 接收 甚至 更多的 注意力 比 如果 她 有 到过 在 家 在 这
[plæn'teɪ](ə)n] ,
plantation ,
种植园 ,

她受到的关注甚至比待在种植园家里时还要多。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [men] [ɔːr] [mɔːr] [ˈwɜːrkɪŋ] [ɔːl][ðə; ðɪ] [taɪm] [ˈkɜːiːɪŋ] [ðɪs] [hɔːrs] ,
for there were a dozen men or more working all the time currying this horse ,
为了 那里 是 一个 打 男人 或者 更多的 在职的 全部 这 时间 咖喱 这 马 ,
因为有十几个人一直在忙着给这匹马梳理毛发。

[ˈrʌbɪŋ] [ðæt] [wʌn] [daʊn] , [ˈbændɪdʒɪŋ] [ə; eɪ][leg] [ðæt] [ˈoʊd] [saɪnz] [ʌv; əv] [ˈswelɪŋ] ,
rubbing that one down , bandaging a leg that showed signs of swelling ,
擦 那 一 向下 , 包扎 一个 腿 那 显示 标志 的 肿胀 ,
轻轻按摩患处，包扎肿胀的腿。

[ænd; ænd][ɪn] [ˈmeni] [weɪz] [ˈteɪkɪŋ] [æz; əz] [gʊd] [ker] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [stiːdz] [æz; əz][ðə; ðɪ] [best] [ˈdʒɔːkɪz] [ɪn]
and in many ways taking as good care of the steeds as the best jockeys in
和 在 许多 方式 采取 作为 好的 关心 的 这 马匹 作为 这 最好的 骑师 在
[vərˈdʒɪniə][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] .
Virginia could have done .
弗吉尼亚州 可以 有 完毕 .

在很多方面，他们照顾马匹的细致程度不亚于弗吉尼亚州最好的骑师。

" [juː; jʊ] [siː] [ʃiː; ʃɪ] [ˈhæznt] [ˈfɔːlən] [ˈɪntuː] [sʌtʃ] [bæd][hændz] ,
" You see she hasn't fallen into such bad hands ,
" 你 看 她 还没有 倒下 进入 这样的 坏的 双手 ,
你看，她还没有落入那么坏的人手里。

" [pi(:)'εə] [sed] [æz; əz][wiː; wi] [pæst] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][θɜːrd] [taɪm] [wer] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd]
" Pierre said as we passed for the third time where I could have a good
" 皮埃尔 说 作为 我们 通过了 为了 这 第三 时间 在哪里 我 可以 有 一个 好的
[vjuː] [ʌv; əv][maɪ][pet] ,
view of my pet ,
看法 的 我的 宠物 ,
“皮埃尔说着，我们第三次经过那里，我可以清楚地看到我的宠物了。”

[ænd; ænd][aɪ] [rɪˈplaɪd] [ˈsɑːroʊfəli] :
and I replied sorrowfully :
和 我 回复 悲伤地 :
我悲伤地回答道：

" [aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wəʊnt][biː; bi][ˈteɪkən] [ker] [ʌv; əv] , [pi(:)'εə] ,
" It isn't that she won't be taken care of , Pierre ,
" 它 不是 那 她 惯于 是 已采取 关心 的 , 皮埃尔 ,
“不是说她没人照顾，皮埃尔，

[fɔːr; fər][hiː; hi][ˈɪntuː] [huːz] [hændz][ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [fɔːl] [wʊd] [ɪnˈdiːd] [biː; bi][ə; eɪ] [fuːl] [ɪf] [hiː; hi] [nɪˈglektɪd]
for he into whose hands she might fall would indeed be a fool if he neglected
为了 他 进入 谁 双手 她 可能 落下 会 的确 是 一个 傻子 如果 他 被忽视的
[soʊ][ˈvæljuəb(ə)l][ə; eɪ][bɪtʃ][ʌv; əv] [hɔːrs] - [fleʃ] ;
so valuable a bit of horse - flesh ;
所以 有价值的 一个 少量 的 马 - 肉 ;

因为如果她落入某人手中，而这个人却忽视了如此珍贵的马肉，那他真是个傻瓜；

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ðɪ] [θɜːt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [biː; bi][ˈteɪkən][ˈɪntuː][ˈbæt(ə)l] , [ˈwuːndɪd] ,
but it is the thought that she will be taken into battle , wounded ,
但 它 是 这 想法 那 她 将要 是 已采取 进入 战斗 , 受伤 ,
但最令人担忧的是，她可能会身负重伤被带上战场。

[ænd; ənd] [left] [ɑ:n][ðə; ði] [fi:ld] [tu;; tə][daɪ] , [ðæt] [breɪks] [maɪ] [hɑ:rt] . "
and left on the field to die , that breaks my heart . "
和 左边 在 这 场地 到 死 , 那 休息 我的 心 . "

“被遗弃在球场上等死，这让我心碎。”

" [ænd; ənd] [jet] ['meni] [ə; ei] [pɔr] ['feləʊ] [wɪl] [bi;; bi] ['wu:ndɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [fi:ld] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] ,
" And yet many a poor fellow will be wounded on the field of battle ,
" 和 然而 许多 一个 贫穷的 同伴 将要 是 受伤 在 这 场地 的 战斗 ,
然而，许多可怜的士兵会在战场上受伤。

[ænd; ənd] [left] [ðer; ðər][tu;; tə][daɪ] .
and left there to die .
和 左边 那里 到 死 .
然后被遗弃在那里等死。

['meɪhæp] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi;; bi][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ju;; jʊ][ɔ:r][ʌv; əv][em 'i:] ,
Mayhap it will be the fate of you or of me ,
或许 它 将要 是 这 命运 的 你 或者 的 我 ,
或许这将是你的命运，

[ænd; ənd] [sɪns] ['sɪlvər] [hi:lz] [hæz; həz] [bɪn] [riəd] [baɪ][ə; ei]['reb(ə)l; rɪ'bel] ,
and since Silver Heels has been reared by a rebel ,
和 自从 银 高跟鞋 有 到过 饲养 经过 一个 反叛 ,
而由于银跟鞋是由一个叛逆者抚养长大的，

[ʃi;; ʃi][mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði] [seɪm] ['tʃænsɪz] [ðæt] [ɔ:l][ju: 'es]['reblz; rɪ'bel][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ɑ:r; ər] [fɔ:rst]
she must take the same chances that all us rebels in this country are forced
她 必须 拿 这 相同的 机会 那 全部 我们 叛军 在 这 国家 是 强制
[tu;; tə] [teɪk] [ɪf] [ðə; ði] [joʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] [ə'preʃn] [ɪz][tu;; tə][bi;; bi] [rɪ'mu:vd] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r]
to take if the yoke of the king's oppression is to be removed from our
到 拿 如果 这 轭 的 这 国王的 压迫 是 到 是 已移除 从 我们的
[neks] .
necks .
脖子 .
如果想要摆脱国王的压迫，她就必须承担我们这个国家所有反叛者被迫承担的同样风险。

" [,pi: 'dʒi:] -]
" [Pg 107]
" [页 -]
[第107页]

['lɪt(ə)l] ['frentʃi] [spəʊk] [laɪk][ə; ei] ['pri:tʃər] ,
Little Frenchie spoke like a preacher ,
小的 法国佬 辐 喜欢 一个 牧师 ,
小法国佬说话像个传教士，

[ænd; ənd][aɪ] ['dɪmli] ['wʌndəʔd] ['weðər] [hɪz; ɪz] ['kɜ:ɪdʒ] [maɪt] [nɔ:t][bi;; bi] ['feɪlɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
and I dimly wondered whether his courage might not be failing him ,
和 我 依稀 想知道 无论 他的 勇气 可能 不是 是 失败 他 ,
我隐约觉得，他的勇气是不是正在消退。

[naʊ] [ðæt] [wi;; wi][wɜ:r; wər] ['fɒli] [kə'mɪtɪd] [tu;; tə][æz; əz] ['despəɪət] [ə; ei] ['ventʃər] [æz; əz]['evər] [lædz]
now that we were fully committed to as desperate a venture as ever lads
现在 那 我们 是 完全 坚定的 到 作为 绝望的 一个 风险投资 作为 曾经 小伙子们
[ɪm'ba:kt] [ɑ:n] ;
embarked on ;
启航 在 ;
既然我们已经全身心投入到一项前所未有、极其冒险的事业中；

[bʌt; bət][aɪ] [ni:d] [hæv; həv][hæd; həd][noʊ] [fɔ:'bəʊdɪŋz] ,
but I need have had no forebodings ,
但 我 需要 有 有 不 不祥的预感 ,
但我本不必有任何不祥的预感。

[fɔːr; fər][ˈæftər] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ˈsaɪlənt][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz][ɔːr] [mɔːr] [hiː; hi] [ˈsiːmɪŋli] [ʃʊk] [ɔːf]
for after remaining silent a dozen seconds or more he seemingly shook off
为了 后 其余的 沉默的 一个 打 秒 或者 更多的 他 似乎 摇晃 离开
[ˈsɑːmbər] [θɔːts] ,
somber thoughts ,
忧郁 想法 ,

沉默了十几秒后，他似乎摆脱了忧郁的思绪。

[ænd; ənd] [sed] [ˈtʃɪrəli] :
and said cheerily :
和 说 兴高采烈地 :
他兴高采烈地说:

" [ðə; ði] [les] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈkloʊzər][wiː; wi] [kiːp] [tuː; tə]
" **The less you and I think of the future , and the closer we keep to**
" 这 较少的 你 和 我 思考 的 这 未来 , 和 这 更近 我们 保持 到
[ðə; ði][ˈprez(ə)nt] ,
the present ,
这 展示 ,

“你我越少去想未来，越是专注于当下，

[ðə; ði] [ˈbetər] .
the better .
这 更好的 .
越好。

[naʊ] [let] [juː ˈes] [meɪk] [ˈaʊər; ɑːr] [wei] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [ˈaʊtər] [wɜːrks] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [dɪˈsaɪd] [wer] [wiː; wi]
Now let us make our way along the outer works in order to decide where we
现在 让 我们 制作 我们的 方式 沿着 这 外 作品 在 命令 到 决定 在哪里 我们
[meɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [best] [[ʊ] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [laɪnz] ,
may have the best show of getting through the lines ,
可能 有 这 最好的 展示 的 获得 通过 这 线条 ,

现在让我们沿着外围工事行进，以便决定在哪里突破防线才能展现出最佳的威力。

[ɪf] [soʊ][biː; bi][wiː; wi] [dɪˈsaɪd] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] [spaɪz] . "
if so be we decide to play the part of spies . "
如果 所以 是 我们 决定 到 玩 这 部分 的 间谍 . "
如果真是这样，我们就决定扮演间谍的角色。

" [wʌt] [əˈbaʊt] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈredi] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˈhɔːri] [ˈsɪmz] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈkæbɪn] ? "
" **What about making ready to bring Horry Sims into the cabin ?** "
" 什么 关于 制作 准备好 到 带来 霍里 模拟人生 进入 这 舱 ? "
“那我们是不是该准备把霍里·西姆斯带进小木屋了？”

" [ðeəz; ðəz] [ˈplenti] [ʌv; əv] [taɪm] [fɔːr; fər] [ðæt] - [twɪkst] [naʊ] [ænd; ənd] [ˈsʌnset] , " [pi(:)'εə] [sed] [ˈkerləsli]
" **There's plenty of time for that ' twixt now and sunset , " Pierre said carelessly**
" 有 很多 的 时间 为了 那 - 中间 现在 和 日落 , " 皮埃尔 说 粗心大意
.
:
.

“从现在到日落这段时间还很充裕，”皮埃尔漫不经心地说。

" [wiː; wi] [niːd] [spend] [ˈlɪt(ə)l] [taɪm] [ɪn] [ˈfɔːmɪŋ] [plænz] , [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][aɪ ˈtiː][mʌst; məst][ɔːl][biː; bi] [dʌn] [baɪ]
" **We need spend little time in forming plans , because it must all be done by**
" 我们 需要 花费 小的 时间 在 成型 计划 , 因为 它 必须 全部 是 完毕 经过
[ˈæksɪdənt] ,
accident ,
事故 ,

我们无需花费太多时间制定计划，因为一切都必须凭偶然性发生。

[ɔːr] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , [θruː] [tjæns] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈneglɪdʒəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈenəmi] .
or , what is the same thing , through chance and the negligence of the enemy .
或者 , 什么 是 这 相同的 事物 , 通过 机会 和 这 疏忽 的 这 敌人 .

或者 , 说 , 由于偶然因素和敌人的疏忽 , 导致了同样的结果。

[wi:l] [get][ə; eɪ] [gʊd] [aɪˈdiːə][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n] ,
We'll get a good idea of the general situation ,
出色地 得到 一个 好的 主意 的 这 一般的 情况 ,

我们将对总体情况有一个大致的了解 ,

[ænd; ənd] [ðen] [goʊ] [bæk] [tuː; tə][ˈʌŋk(ə)l] - [ˈræzmɪs] [fɔːr; fər] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [i:t] .
and then go back to Uncle ' Rasmus for something to eat .
和 然后 去 后退 到 叔叔 - 拉斯穆斯 为了 某物 到 吃 .

然后回去找拉斯穆斯叔叔吃点东西。

" [æz; əz][pi(:)'eə] [hæd; həd] [sed] [soʊ][wiː; wi][dɪd] .
" As Pierre had said so we did .
" 作为 皮埃尔 有 说 所以 我们 做过 .

“正如皮埃尔所说 , 我们也照做了。”

[twɔɪs] [wiː; wi] [ˈtrævəst] [ðə; ði][ɪnˈtaɪər][lenkθ; lenθ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaʊtər] [wɜːrks] , [ˈmiːnɪŋ] [ðə; ði]
Twice we traversed the entire length of the outer works , meaning the
两次 我们 穿越 这 全部的 长度 的 这 外 作品 , 意义 这
[ɪnˈtrentʃmənt] [ˈfeɪsɪŋ] [ðə; ði] [nɔːrθ] ;
entrenchments facing the north ;
战壕 面向 这 北 ;

我们两次走遍了外围工事的整个长度 , 也就是面向北方的战壕 ;

[ˈnoʊtɪd] [wer] [i:tʃ] [ˈsentɪn(ə)l][wʌz; wəz][ˈpoʊstɪd] ,
noted where each sentinel was posted ,
著名的 在哪里 每个 哨兵 曾是 发布 ,

记录每个哨兵的驻守地点 ,

[ænd; ənd] [ˈʌðərwaɪz] [geɪnd] [ɔːl][ðə; ði][ɪnfərˈmeɪ(ə)n] [ˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] [maɪt] [biː; bi][ʌv; əv] [ədˈvæntɪdʒ]
and otherwise gained all the information possible that might be of advantage
和 否则 获得 全部 这 信息 可能的 那 可能 是 的 优势
[tuː; tə][wʌn] [huː] [wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [frəm; frəm][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] .
to one who was trying to escape from the British .
到 一 WHO 曾是 尝试 到 逃脱 从 这 英国 .

并尽可能获取所有可能对试图逃离英国人的人有利的信息。

[ðen] [wiː; wi] [went] [bæk] [tuː; tə][oʊld] [ˈmɛrɪːz] [ˈkæbɪn] [wer] [ˈʌŋk(ə)l] - [ˈræzmɪs] , [dɪˈspɑɪt] [hɪz; ɪz] [ˈsiːmɪŋ]
Then we went back to old Mary's cabin where Uncle ' Rasmus , despite his seeming
然后 我们 去 后退 到 老的 玛丽的 舱 在哪里 叔叔 - 拉斯穆斯 , 尽管 他的 似乎
[ˈfiːblnəs] ,
feebleness ,
虚弱 ,

然后我们回到老玛丽的小屋 , 在那里 , 拉斯穆斯叔叔虽然看起来很虚弱 ,

[hæd; həd] [meɪd] [ˈredi] [fɔːr; fər][juː ˈes][ə; eɪ][moʊst] [ˈæpɪtaɪzɪŋ] [miːl] ,
had made ready for us a most appetizing meal ,
有 制成 准备好 为了 我们 一个 最多 令人垂涎的 一顿饭 ,

他为我们准备了一顿非常美味的饭菜 ,

[baɪ] [ˈwɔːrmɪŋ] [ðə; ði][kɔːrn] - [bred] [ænd; ənd] [ˈtoʊstɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɔɪld] [hæm][ɪn][ə; eɪ] [ˈfraɪɪŋ]
by warming the corn - bread and toasting some of the boiled ham in a frying
经过 变暖 这 玉米 - 面包 和 祝酒 一些 的 这 煮沸 火腿 在 一个 煎炸
- [pæn] .
- pan .
- 平底锅 .

将玉米面包加热 , 再将一些煮熟的火腿在煎锅中烤一下。

[ɔ:'ðəʊ] [ðə; ði] ['aʊtʌk] [wʌz; wəz][məʊst] ['dɪzmə] [tuː; tə][em 'iː] , [aɪ 'tiː][dɪd][nɔːt] [ə'fekt] [maɪ] ['æpɪtaɪt] [ɑːn]
Although the outlook was most dismal to me , it did not affect my appetite on
 虽然 这 前景 曾是 最多 惨淡 到 我 , 它 做过 不是 影响 我的 食欲 在
 [ðɪs] [deɪ] ,
this day ,
 这 天 ,

虽然我觉得前景非常黯淡，但这并没有影响我今天的食欲。

[ænd; ɛnd][aɪ] [eɪt] [æz, əz] ['hɑ:rtɪli] , [ænd; ɛnd][wɪð; wɪθ][æz; əz] [greɪt] [sætɪs'fækʃ(ə)n] ,
and I ate as heartily , and with as great satisfaction ,
 和 我 吃 作为 衷心地 , 和 和 作为 伟大的 满意 ,
 我吃得津津有味，也感到非常满足。

æz; əz[ai] ['evər] [eit] [ə; eɪ] [mi:z] [æt; ət][ðə; ði] ['hæmɪltən] [plæn'teɪ(ə)n] .
as I ever ate a meal at the Hamilton plantation .
 作为 我 曾经 吃 一个 一顿饭 在 这 汉密尔顿 种植园 .
 我在汉密尔顿种植园吃过一顿饭。

CHAPTER VI
章 六年级

第六章

[æ; eɪ]	[ˌdɪsə'ɡri:əb(ə)l]	[səɪ'praɪz]
A	DISAGREEABLE	SURPRISE
一个	令人不快的	惊喜

令人不快的意外

[waɪl] [wiː, wi] [eɪt] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ˈpleʒər] [aɪ][kʊd; kəd][nɔːt][bʌt; bət][let][maɪ] [θɔːts] [ɡoʊ]
While **we** **ate** **with** **so** **much** **of** **pleasure** **I** **could** **not** **but** **let** **my** **thoughts** **go**
 尽管 我们 吃 和 所以 很多 的 乐趣 我 可以 不是 但 让 我的 想法 去
 [aʊt][tuː; tə] [sɔːl] ,
out **to** **Saul** ,
 出去 到 扫罗 ,

我们吃得非常开心，但我却不由自主地想起了扫罗。

[hu:] [wʌz; wəz] ['daʊtləs] [æz; əz] ['hʌŋɡri] [æz; əz][wi:; wi][hæd; həd] [bɪn] ,
who **was** **doubtless** **as** **hungry** **as** **we** **had** **been** ,
 WHO 曾是 毫无疑问 作为 饥饿的 作为 我们 有 到过 ,
 他无疑和我们一样饥饿。

and; ənd [geɪv] [wɜ:rdz] [tu:, tə] [maɪ] [rɪ'ɡret] [ðæt] [wi:, wi] [hæd; həd] [nɑ:t] [fɜ:rst] ['kærid] [ðə; ði] [læd] [sʌm; səm]
and gave words to my regret that we had not first carried the lad some
 和 给予 字 到 我的 后悔 那 我们 有 不是 第一的 携带 这 小伙子 一些

[ʌv; əv] [ðə; ði] [fu:d] [wɪt] [wi:, wi] [hæd; həd] [ɪn] [sʌt] ['dʒenərəs] [ə'bʌndəns] ;
of the food which we had in such generous abundance ;
 的 这 食物 哪个 我们 有 在 这样的 慷慨的 丰富 ;

并表达了我的遗憾，那就是我们没有先把我们如此充裕的食物带给这个孩子一些；

[bʌt; bət][tu:; tə][maɪ] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ˈlɪt(ə)] [ˈfrentʃi] [pʊt][ə; eɪ][stɔ:p][baɪ] [ˈseɪɪŋ] :
but to my repinings of this kind little Frenchie put a stop by saying :
 但 到 我的 重新装订 的 这 种类 小的 法国佬 放 一个 停止 经过 说

但是，这只善良的小法国斗牛犬却用一句话制止了我的抱怨：

" [aɪ][hæv; həv][noʊ][dɪ'zaɪər] [ðæt] [jɔː; jəɹ]['kʌz(ə)n][fæl; fəl][biː; bi][ɪn] [dɪ'stɪs] [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][ʌv; əv] ['hʌŋgər] ,
" I have no desire that your cousin shall be in distress because of hunger ,
" 我 有 不 欲望 那 你的 表哥 将 是 在 痛苦 因为 的 饥饿 ,
" 我不希望你的表弟因为饥饿而受苦 ,

[ænd; ɐnd] [jet] [aɪ 'tiː][ɪz][ɪn][maɪ][maɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['sʌmwʌt] [mɔːr] [ʌv; əv] ['pʌnɪʃmənt]
and yet it is in my mind that he should have somewhat more of punishment
和 然而 它 是 在 我的 头脑 那 他 应该 有 有些 更多的 的 惩罚
[brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n] [wei] [tuː; tə] [ɪl] ['tempər] [ænd; ɐnd][pʊt][juː 'es][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [plaɪt] ,
because of having given way to ill temper and put us in such a plight ,
因为 的 拥有 给定 方式 到 患病的 脾气 和 放 我们 在 这样的 一个 困境 ,
然而, 我始终认为, 他应该受到更严厉的惩罚, 因为他任由坏脾气摆布, 让我们陷入了如此困境。

[ðæn; ðən] ['sɪmpli] ['stændɪŋ] [gɑːrd] ['oʊvər] ['hɔːri] ['sɪmz] .
than simply standing guard over Horry Sims .
比 简单地 常设 警卫 超过 霍里 模拟人生 .
不仅仅是守卫霍里·西姆斯。

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [mɔːr] ['kɛrf(ə)l] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] ,
He will be the more careful in the future ,
他 将要 是 这 更多的 小心 在 这 未来 ,
他以后会更加谨慎。

[ɪf] [hiː; hi] ['sʌfəz] [kən'sɪdərəbli] [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][ʌv; əv] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] .
if he suffers considerably because of what has been done .
如果 他 遭受 相当 因为 的 什么 有 到过 完毕 .
如果他因为所做的事情而遭受重大损失。

" [aɪ][wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm][dɪ'zaɪərɪŋ] [ðæt] [sɔːl] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['pʌnɪʃt] .
" I was far from desiring that Saul should be punished .
" 我 曾是 远的 从 渴望 那 扫罗 应该 是 受到惩罚 .
"我一点也不希望扫罗受到惩罚。"

[ðə; ði] ['mɪʃtʃɪf] [hæd; həd] [bɪn] [rɔːt] , [ænd; ɐnd] [haʊ'evər] ['bɪtərli] [hiː; hi] [rɪ'pentɪd] [aɪ 'tiː] [wʊd]
The mischief had been wrought , and however bitterly he repented it would
这 恶作剧 有 到过 锻 , 和 然而 苦涩地 他 悔改 它 会
[nɑːt] [raɪt] ['mætərz] .
not right matters .
不是 正确的 事情 .

祸已成定局, 无论他多么痛悔, 都无法挽回局面。
[aɪ] [bi'liːvd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [pi(:)'εə][wʌz; wəz]['oʊvərli] [hɑːrʃ] ,
I believed for the time that Pierre was overly harsh ,
我 相信 为了 这 时间 那 皮埃尔 曾是 过于 残酷的 ,
我当时觉得皮埃尔过于严厉。

[ænd; ɐnd] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn]['gʊvɪŋ] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [læd] [wɪð; wɪθ] [fuːd] ,
and would have insisted on going straight to the lad with food ,
和 会 有 坚持 在 去 直的 到 这 小伙子 和 食物 ,
而且他会坚持直接去找那个带着食物的男孩。

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ] ['riːəlaɪzd] [haʊ] ['deɪndʒərəs] [aɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ɪf] [wiː; wi] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [fed] [ɪn][ðə; ði]
but that I realized how dangerous it might be if we visited the shed in the
但 那 我 已实现 如何 危险的 它 可能 是 如果 我们 到访 这 棚 在 这
[rɪr] [ʌv; əv]['mæstər] - [ɑːp] [mɔːr] ['ɔːf(ə)n][ðæn; ðən][wʌz; wəz] [æbsə'luːtli] ['nesəsəri] .
rear of Master Bemis's shop more often than was absolutely necessary .
后部 的 掌握 - 店铺 更多的 经常 比 曾是 绝对地 必要的 .
但我意识到, 如果我们比绝对必要的时候更频繁地去贝米斯大师商店后面的棚子, 那可能会很危险。

[əˈɡen] [aɪ] [kənˈsəʊl] [maɪˈself][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [brɪˈliːf] [ðæt] [moʊst][laɪk] [sɔːl] [hæd; həd][paːrˈteɪkən][ʌv; əv][ə; eɪ]
Again I consoled myself with the belief that most like Saul had partaken of a
再次 我 安慰 我 和 这 信仰 那 最多 喜欢 扫罗 有 参与 的 一个
[ˈhɑːrti] [ˈbrekfəst] [ðæt] [ˈmɔːrnɪŋ] [brɪˈfɔːr] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði][plænˈteɪ](ə)n] ,
heartly breakfast that morning before leaving the plantation ,
爽朗 早餐 那 早晨 前 离开 这 种植园 ,
我再次安慰自己，相信像扫罗一样的大多数人在那天早上离开种植园之前都享用了一顿丰盛的早餐。

[ˌwerˈæz] [wiː; wi]
whereas we
然而 我们

而我们

[ˌpiːˈdʒiː -]
[Pg 110]
[页 -]

[第110页]

[lædz] [hæd; həd][ˈsætɪsfɑɪd][ˈaʊər; ɑːr] [ˈhʌŋɡər] [wɪð; wɪθ][koʊld] [fuːd] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ˈɑːrgjuːɪŋ][wɪð; wɪθ]
lads had satisfied our hunger with cold food , and thus arguing with
小伙子们 有 使满意 我们的 饥饿 和 寒冷的 食物 , 和 因此 争论 和
[maɪˈself] [diˈzaɪərɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [kənˈvɪnst] ,
myself desiring to be convinced ,
我 渴望 到 是 确信 ,
小伙子们用冷食填饱了我们的肚子，于是我自言自语，希望能被说服。

[aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][kənˈkluːz(ə)n] [ðæt] [ˈsɪns] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ˈpɑːsəb(ə)][tuː; tə] [mend] [ˈmætərz] [seɪv]
I came to the conclusion that since it was not possible to mend matters save
我 来了 到 这 结论 那 自从 它 曾是 不是 可能的 到 修补 事情 节省
[æt; ət][ðə; ði] [ɪkˈspens] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [rɪsk] ,
at the expense of much risk ,
在 这 费用 的 很多 风险 ,
我得出的结论是，既然除了冒很大的风险之外，不可能弥补这些损失，

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [wel] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [get] [sʌtʃ] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [æz; əz][wʌz; wəz][ˈpɑːsəb(ə)][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
it was well I should get such enjoyment as was possible out of the
它 曾是 出色地 我 应该 得到 这样的 享受 作为 曾是 可能的 出去 的 这
[ˈprez(ə)nt][ˈmoʊmənt] .
present moment .
展示 片刻 .
我应该尽情享受当下的每一刻。

[nɑːt] [ʌnˈtɪl] [wiː; wi][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ðə; ði] [miːl] [dɪd][ˈʌŋk(ə)] - [ˈræzmɪs] [hæv; həv] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv]
Not until we had finished the meal did Uncle ' Rasmus have anything of
不是 直到 我们 有 完成的 这 一顿饭 做过 叔叔 - 拉斯穆斯 有 任何事物 的
[ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [tuː; tə] [seɪ] ,
importance to say ,
重要性 到 说 ,
直到我们吃完饭，拉斯穆斯叔叔才说了些重要的话。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sərˈpraɪzd] [ˌemˈiː] [brɪˈɑːnd] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ɪkˈspreʃ(ə)n] ,
and then he surprised me beyond the power of expression ,
和 然后 他 惊讶 我 超过 这 力量 的 表达 ,
然后，他给了我一个无法用语言形容的惊喜。
[baɪ][ˈpruːvɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [kaʊntɪŋ] [ɑːn] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [mɪr] [ˈfɪɡjər] - [hed] [ɪn] [ðɪs] [waɪld]
by proving that he was not counting on being a mere figure - head in this wild
经过 证明 那 他 曾是 不是 计数 在 存在 一个 仅仅 数字 - 头 在 这 荒野
[plæn][tuː; tə] [rɪˈgeɪn] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv] [sɔːlz] [mer] [ænd; ənd] [ˈsɪlvər] [hiːlz] .
plan to regain possession of Saul's mare and Silver Heels .
计划 到 恢复 拥有 的 扫罗的 母马 和 银 高跟鞋 .

他用实际行动证明，他并不打算仅仅成为夺回索尔的母马和银蹄铁的疯狂计划中的一个傀儡。

" [aɪz] [dʌn] [bɪn] [ˈtɒl] - , [ˈtʃɪlən] ,
" **I'se done bin tol ' , chillun** ,
" 伊塞 完毕 垃圾桶托尔 - , 孩子们 ；

“我已经完成了，孩子们。”

[dæt] [di:rz] [sɪks][ɔ:r] [ˈsebən] [bɪɡ] [frɛntʃ] [ʃɪps] [ˈleɪn] - [ɪn] [lɪn] [ˈheɪv(ə)n] [beɪ] ,
dat dere's six or seben big French ships layin ' in Lynn Haven bay ,
数据 那里 六 或者 塞本 大的 法语 船舶 躺着 - 在 林恩 避风港 湾 ；

据说有六七艘大型法国军舰停泊在林恩黑文湾。

[wɔ:r] - [kʌm] [tu:; tə] [stɔ:p] [di:] [ˈbrɪtɪʃər] [frʌm; frəm] [ˈrʌnɪŋ] - [əˈweɪ] - [fɔ:r] - [ˈwɑ:ʃɪŋtən]
whar dey've come to stop de Britishers from runnin ' away ' fore Gin'ral Washington
码头 - 来 到 停止 德 英国人 从 跑步 - 离开 - 前 - 华盛顿

[gets] [ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [traʊns] - [ɪm] [raɪt] [smɑ:rt] . "
gets a chance to trounce ' em right smart . "
获得 一个 机会 到 痛击 - 呃 正确的 聪明的 . "

他们来这里是为了阻止英国人逃跑，免得华盛顿将军有机会把他们彻底击败。

" [ju:v] [bɪn] [tɔʊld] [ðæt] , [ˈʌŋk(ə)] - [ˈræzmɪs] ? " [aɪ] [kraɪd] [ɪn] [əˈmeɪzmənt] .
" **You've been told that , Uncle ' Rasmus ? " I cried in amazement** .
" 你已经 到过 讲述 那 , 叔叔 - 拉斯穆斯 ? " 我 哭 在 惊愕 .

“你听说了，拉斯穆斯叔叔？”我惊讶地喊道。

" [hæv; həv] [ju:; jʊ] [bɪn] [ˈtɒdlɪŋ] [əˈraʊnd] [ðɪs] [taʊn] [ˈæftər] [pri:'tɛndɪŋ] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [soʊ]
" **Have you been toddling around this town after pretending that you were so**
" 有 你 到过 蹒跚学步 大约 这 镇 后 假装 那 你 是 所以
[ˈkrɪpld] [wɪð; wɪθ] [eɪks] [ænd; ɛnd] [peɪnz] [ðæt] [ju:; jʊ] [ˈkʊdnt] [mu:v] [aʊt] [ʌv; əv] [jɔr; jər] [tʃer] ? "
crippled with aches and pains that you couldn't move out of your chair ? "
残疾的 和 疼痛 和 疼痛 那 你 不能 移动 出去 的 你的 椅子 ? "

“你是不是假装浑身疼痛难忍，动弹不得，然后又在这个镇上蹒跚而行？”

" [ʃʊr] [aɪ] [hɑ:zn] - , [ˈhʌni] , [ʃʊr] [aɪ] [hɑ:zn] - .
" **Sure I hasn ' , honey , sure I hasn ' .**
" 当然 我 有 - , 蜂蜜 , 当然 我 有 - .

“当然没有，亲爱的，当然没有。”

[jər] [ˈʌŋk(ə)] - [ˈræzmɪs] [eɪn] - [noʊ] [zɪç] [fu:l] [æz; əz] [dæt] ;
Yer Uncle ' Rasmus ain ' no sich fool as dat ;
你的 叔叔 - 拉斯穆斯 艾因 - 不 sich 傻子 作为 数据 ；

你的“拉斯穆斯叔叔”可不是什么傻瓜；

[bʌt; bət] [di:] [stɪl] [traʊt] [wɑ:] - [leɪz] [ˈʌndər] [di:] [ʃædʒ] [ɔb] [di:] [rɑ:k] [ˈketʃɪz; ˈkætʃɪz] [ə; eɪ] [ɡʊd]
but de still trout wha ' lays under de shadder ob de rock catches a good
但 德 仍然 鳟鱼 世界卫生大会 - 躺下 在下面 德 阴影 奥布 德 岩石 捕获物 一个 好的
[ˈmeni] [mɔ:r] [flaɪz] [wʌt] [drɪf] [daʊn] [di:] [stri:m] ,
many more flies what drif down de stream ,
许多 更多的 苍蝇 什么 漂移 向下 德 溪流 ；

但是，躲在岩石遮荫下的鳟鱼仍然能捕获更多顺流而下的飞虫。

[dæn] [dʌz] [di:] [fɪʃ] [wʌt] [eɪ 'em] [ˈli:pɪn] - [æŋ; ən] - [plʌndʒɪn] - [tu:; tə] [bi:t] [di:] [bænd] .
dan does de fish what am leapin ' an ' plungin ' to beat de band .
担 做 德 鱼 什么 是 跳跃 - 一个 - 猛冲 - 到 打 德 乐队 .

丹正在做鱼，我跳跃和俯冲是为了打败乐队。

[seɪ] ,
Say ,
说 ,

说，

[wɑ:] - [ju:; jʊ] [tɪŋk] [wen] [aɪ] [dʌŋ] [toʊl] [ju:; jʊ] - [læf'et] [wɪd] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] ['ɑ:rmɪ] [ɪz] ['leɪɪn] -
wha ' you tink when I done tole you Gin'ral Lafayette wid all his army is layin '
世界卫生大会 - 你 叮当 什么时候 我 完毕 托勒 你 - 拉斐特 宽 全部 他的 军队 是 躺着 -
[æt; ət] ['wɪljəmzb\:\^] ['dɪ'ies] [weɪtɪn] - [ɛ'ʊʊ] - [ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [dʒʌmp] [daʊn] [ɑ:n] [di:] [bæk] [ɔb] -
at Williamsburg des waitin ' fo ' a chance to jump down on de back ob Gin'ral
在 威廉斯堡 德斯 等待 - fo - 一个 机会 到 跳 向下 在 德 后退 奥布 -
[kɔ:n'wɒlɪs] ?
Cornwallis ?
康沃利斯 ?

当我告诉你拉法耶特将军率领他的全部军队驻扎在威廉斯堡，等待机会跳到康沃利斯将军的背上时，你作何感想？
" [pi(:)'εə] [ænd; ʌnd] [aɪ] [lɒkt] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðər] ['kwestʃənɪŋli] ,
" **Pierre and I looked at each other questioningl** ,
" 皮埃尔 和 我 看起来 在 每个 其他 质疑地 ,
“我和皮埃尔面面相觑，眼神中充满疑惑。”

[æz; əz] [ɪf] ['æskɪŋ] ['weðər] [ðə; ði] [oʊld] ['ni:grʊʊ] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] ['teɪkən] [li:v] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] ,
as if asking whether the old negro had suddenly taken leave of his senses ,
作为 如果 问 无论 这 老的 黑人 有 突然 已采取 离开 的 他的 感官 ,
仿佛在问那个老黑人是不是突然失去了理智。
[fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:] [si:md] [ɪm'pɑ:səb(ə)] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['gæðərd] [ɪnfər'meɪ(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ʌv; əv]
for it seemed impossible he could have gathered information which was of
为了 它 似乎 不可能的 他 可以 有 聚集 信息 哪个 曾是 的
因为似乎不可能让他收集到这样的信息。

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 111**]
[页 -]
[第111页]

[ðə; ði] ['gretɪst] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [tu:; tə] [ju: 'es] ,
the greatest importance to us ,
这 最 重要性 到 我们 ,
对我们来说最重要的是
[waɪl] [wi:; wi] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['mu:vɪŋ] [ə'raʊnd] [θru:] [ðə; ði] [ɪn'kæmpmənt] [hæd; həd] [feɪld]
while we who had been moving around through the encampment had failed
尽管 我们 WHO 有 到过 移动 大约 通过 这 营地 有 失败的
[tu:; tə] [hɪr] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] .
to hear anything of the kind .
到 听到 任何事物 的 这 种类 .
而我们这些在营地里走动的人，却丝毫没有听到过类似的消息。

" [hæv; həv] [ju:; jʊ] [bɪn] ['dri:mɪŋ] , [ʌŋk(ə)l] - ['ræzmɪs] ? " ['lɪt(ə)l] ['frentʃɪ] [æskt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] .
" **Have you been dreaming , Uncle ' Rasmus ? " little Frenchie asked with a smile .**
" 有 你 到过 做梦 , 叔叔 - 拉斯穆斯 ? " 小的 法国佬 问 和 一个 微笑 .
“拉斯穆斯叔叔，你做梦了吗？”小法国佬笑着问道。
" ['ʃɒrli] [ju:; jʊ] ['kʊdnt] [hæv; həv] [pɪkt] [ʌp] [ɔ:l] [ðæt] [nu:z] [waɪl] ['bi:ɪŋ] [dend] [ɪn] [hɪr] . "
" **Surely you couldn't have picked up all that news while being denned in here . "**
" 一定 你 不能 有 挑选 向上全部 那 消息 尽管 存在 密室 在 这里 . "
“你被困在这里，肯定不可能听到所有这些消息。”

" [aɪ] [dɪd] [ɛ'ʊʊ] - [ə; eɪ] ['fæk] - , ['hʌni] ,
" **I did fo ' a fac ' , honey ,**
" 我 做过 fo - 一个 脸 - , 蜂蜜 ,
“我做了个假象，亲爱的，

[æn; ən] - - [jər] ['ʌŋk(ə)l] - ['ræzmɪs] [kɪn] [tel] [juː; jʊ][dæt] - ['waːʃɪŋtən] [ɪz][ə; eɪ] ['hʌslɪn] - [ˌɛfʊʊ]
an ' s'posen yer Uncle ' Rasmus kin tell you dat Gin'ral Washington is a hustlin ' fo
一个 - - 你的 叔叔 - 拉斯穆斯 亲属 告诉 你 数据 - 华盛顿 是一个 努力奋斗 - fo
- [tuː; tə][get] [ɔːl][hɪz; ɪz] [daʊn] [dɪs] [jɪər] [wei]
' to get all his sogers down dis yere way
- 到 得到 全部 他的 索格斯 向下 迪斯 年份 方式

据说你叔叔拉斯穆斯会告诉你，华盛顿将军正想方设法把他的所有士兵都弄到你们这儿来。

[ˈsoʊz] [tuː; tə] [meɪk] [diː] ['brɪtɪʃər] [daːn] - [gɪb][hɪm; ɪm][diː][slɪp] ?
so's to make de Britishers don ' gib him de slip ?
所以也是 到 制作 德 英国人 大学教师 - 吉布 他 德 滑 ?

这样做是为了防止英国人给他滑倒？

[aɪz] - [loʊɪn] - , [ˈtʃɪlən] ,
I'se ' lowin ' , chillun ,
伊塞 - 洛温 - , 孩子们 ,

我是“lowin”，孩子们，

[dæt] ['naʊz] [diː] [taɪm] [wen] [diː] ['kɪŋz] [men][hæb] [dʌn] [ɡɑːt] - [ɪn][ə; eɪ] ['maɪti] [smɔːl] [bɑːks] .
dat now's de time when de king's men hab done got dereselves in a mighty small box .
数据 现在是 德 时间 什么时候 德 国王的 男人 哈布 完毕 得到 - 在 一个 强大的 小的 盒子 .
"
"
"

现在，国王的部下们已经把自己困进了一个非常小的盒子里。

" [ɪf] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [driːm] [aɪ 'tiː] , [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [lɜːrn] [ɔːl] [ðɪːz] [θɪŋz] ?
" **If you didn't dream it , how did you come to learn all these things ?**
" 如果 你 没有 梦 它 , 如何 做过 你 来 到 学习 全部 这些 事物 ?

“如果你没有梦想过，你又是如何学会这一切的呢？ ”

" [aɪ] [æskt] [ɪm'peɪʃntli] ,
" **I asked impatiently ,**
" 我 问 不耐烦地 ,

我急切地问道：

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][oʊld] ['niːɡroʊ] [rɪ'plaɪd] [æz; əz][hiː; hi] ['pætəd] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
and the old negro replied as he pattered to and fro in front of the
和 这 老的 黑人 回复 作为 他 图案 到 和 弗 在 正面 的 这
[ˈfaɪər] ,
fire ,
火 ,

老黑人一边在火堆前踱步，一边回答道：

['ædɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɔːl'redi] ['plentɪf(ə)l] [sə'plɑɪ] [ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] [bɪ'fɔːr] [juː 'es] :
adding to the already plentiful supply of provisions before us :
添加 到 这 已经 丰富 供应 的 条款 前 我们 :

在我们面前已经充足的物资供应基础上，又增添了更多：

" [daːn] - [juː; jʊ] - ['membər] [mɑːs] ['peɪtənz] [oʊl][dʒoʊ] , ['hʌni] ?
" **Don ' you ' member Marse Peyton's ole Joe , honey ?**
" 大学教师 - 你 - 成员 马尔斯 佩顿的 奥莱 乔 , 蜂蜜 ?

“你不记得佩顿老爹乔了吗，亲爱的？ ”

[kɔːrs] [juː; jʊ][duː] ,
Course you do ,
课程 你 做 ,

当然会，

[ˈkeɪz] [ˌjuːv] [ˈsiːn] [hɪm; ɪm][ɑːn][diː][plænˈteɪ(ə)n] [mɔːr][ˈtaɪmz] [dæn] [aɪz] [ɡɑːt] [her] [ɑːn][dis] [ˌjiər] [ɡreɪ]
kase you've seen him on de plantation more times dan I'se got hairs on dis yere gray
卡塞 你已经 已见 他 在 德 种植园 更多的 时代 担 伊塞 得到 头发 在 迪斯 年份 灰色的
[hed] .
head .
头 .

你在种植园里见过他的次数比我这颗灰白脑袋上的头发都多。

[wel] , [ʊəl][dʒʊəl][ɪz] [raɪt] [ɪn][dis] [ˌjiər] [ˈtaʊn] , - - [bæk] [æn; ən] - [ˈfɔːrθ] ,
Well , ole Joe is right in dis yere town , waddlin ' back an ' forth ,
出色地 , 奥莱 乔 是 正确的 在 迪斯 年份 镇 , - - 后退 一个 - 前进 ,
老乔就在这镇子上 , 摇摇摆摆地来回走动。

[ˈmækin] - [aʊt] [æz; əz][,iːˈef][hiː; hi][wʌz; wəz] [weɪtɪn] - [ɑːn][sʌm; səm][ɔb][diː] [ˈbrɪtɪʃ] [ɑːsəfəz] .
makin ' out as ef he was waitin ' on some ob de British ossifers .
制造 - 出去 作为 ef 他 曾是 等待 - 在 一些 奥布 德 英国 骨质 .
看起来好像他在等一些英国的骨肉。

[mɑːs] [ˈpeɪtən] [dʌn] [sent] [hɪm; ɪm] [daʊn] [hɪr] [ˈsoʊz] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kiːp] [hɪz; ɪz] [ɪrɪz] [ˈoʊpən] ,
Marse Peyton done sent him down here so's he could keep his ears open ,
马尔斯 佩顿 完毕 发送 他 向下 这里 所以也是 他 可以 保持 他的 耳朵 打开 ,
马斯·佩顿把他派到这里来 , 是为了让他能多听听消息。

[æn; ən] - [ˈhiːz] [kʌm] [dis] [ˈberi] [deɪ][frʌm; frəm] [ˈwɪljəmzb\\:˘^] ,
an ' he's come dis berry day from Williamsburg ,
一个 - 他是 来 迪斯 浆果 天 从 威廉斯堡 ,
他今天从威廉斯堡过来。

[wer] [hiː; hi] [ˈsniːkt] [ɔːf] [ˈsoʊz] [tuː; tə] [tel] - [ˌlæfɪˈet] [wɑː] - [hiː; hi] [dʌn] [ˈfaʊn] - [aʊt] .
where he sneaked off so's to tell Gin'ral Lafayette wha ' he done foun ' out .
在哪里 他 偷偷摸摸 离开 所以也是 到 告诉 - 拉斐特 世界卫生大会 - 他 完毕 发现 - 出去 .
他偷偷溜走 , 去告诉拉斐特将军他发现的情况。

" [əˈɡen] [ˌpiː(˘)ˈeə][ænd; ənd][aɪ] [ˌʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈlðər] [ɪn] [əˈmeɪzmənt] ,
" **Again Pierre and I looked at each other in amazement ,**
" 再次 皮埃尔 和 我 看起来 在 每个 其他 在 惊愕 ,
“我和皮埃尔再次惊讶地对视了一眼 ,

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][ˈɔːlsʊʊ][,ei diː ˈdiː][wɪð; wɪθ][noʊ][ˈlɪt(ə)l][ˌʌv; əv] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] .
and I must also add with no little of disappointment .
和 我 必须 还 添加 和 不 小的 的 失望 .
我还不得不略带失望地补充一点。

[wɪː; wi][hæd; həd] [bɪn] [ˈflætərɪŋ] [ɑːrˈselvz] [ðæt] [,aɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi][ˈpɑːsəb(ə)l][ˈfɔːr; fər][ˌjuː ˈes][tuː; tə]
We had been flattering ourselves that it might be possible for us to
我们 有 到过 奉承 我们自己 那 它 可能 是 可能的 为了 我们 到
[pleɪ] [ðə; ði][ˌspaɪ][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃər] ,
play the spy upon the Britishers ,
玩 这 间谍 之上 这 英国人 ,
我们一直自以为是地认为我们有可能充当英国人的间谍。

[ænd; ənd] [ˌðerˈbaɪ] [ɜːrn] [mʌtʃ] [ˌʌv; əv][ˈkredit][ˈfɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr]
and thereby earn much of credit for our
和 从而 赚 很多 的 信用 为了 我们的
从而为我们赢得很多赞誉。

[smɔ:ɪl] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['mɪnɪt] [bɔɪz] ,
small company of Minute Boys ,
小的 公司 的 分钟 男孩们 ;

一家小型美工队

[ˈnevər] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt] ['dri:mɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər] [mɑt] [bi:; bi] [ˈʌðər] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [hu:]
never for the moment dreaming that there might be others in the village who
绝不 为了 这 片刻 做梦 那 那里 可能 是 其他的 在 这 村庄 WHO

[wɜ:r; wər] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [pɑ:rt] ;
were playing the same part ;
是 玩耍 这 相同的 部分 ;

他当时从未想过村里可能还有其他人也在扮演同样的角色；

[bʌt; bət] ['ʃʊrli] [nɑ:t] [əˈlaʊɪŋ] [ðæt] [æŋ; ən][oʊld][ˈni:grəʊ] , [ə; eɪ] [sleɪv] , [mɑt] [bi:; bi] [ɪmˈplɔɪd] [ɪn][ðə; ði]
but surely not allowing that an old negro , a slave , might be employed in the
但 一定 不是 允许 那 一个 老的 黑人 , 一个 奴隶 , 可能 是 受雇 在 这

[seɪm] [wɜ:rk] .
same work .
相同的 工作 .

但肯定不允许雇用一个年老的黑人奴隶从事同样的工作。

" [aɪ ˈti:] [brɪˈɡɪnz] [tu:; tə] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [wi:; wi][wɜ:r; wər][nɑ:t] [ˈni:ɪdɪd] [ˈveri] [mɑtʃ] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] [ʌv; əv]
" **It begins to look as if we were not needed very much in this town of**
" 它 开始 到 看 作为 如果 我们 是 不是 需要 非常 很多 在 这 镇 的
[jɔ:k] ,
York ,
约克 ,

“看来我们在约克镇似乎并不那么必要。”

" [pi(:)ˈeə] [sed] [ˈæftər][ə; eɪ] [bri:f] [taɪm] [ʌv; əv] [ˈsaɪləns] ,
" **Pierre said after a brief time of silence** ,
" 皮埃尔 说 后 一个 简短的 时间 的 沉默 ,

短暂的沉默后，皮埃尔说道：

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [wel] [ʌndərˈstænd] [baɪ][ðə; ði] [tuʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [haʊ] [dɪsəˈpɔɪntɪd] [hi:; hi]
and I could well understand by the tone of his voice how disappointed he
和 我 可以 出色地 理解 经过 这 语气 的 他的 嗓音 如何 失望的 他

[wʌz; wəz][brɪˈkeɪz, brɪˈkɔ:z] [ðʌs] [ˈsʌd(ə)nli] [hæd; həd][wi:; wi] [bɪn] [ʃoʊn] [ðæt] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈɑ:rmɪ]
was because thus suddenly had we been shown that the American army
曾是 因为 因此 突然 有 我们 到过 所示 那 这 美国人 军队

[kʊd; kəd] [wel] [dɪˈspens] [wɪð; wɪθ][ˈʌʊər; ɑ:r] [ˈsɜ:rvɪsɪz] ,
could well dispense with our services ,
可以 出色地 分配 和 我们的 服务 ,

从他的语气中，我能明显感受到他的失望，因为我们突然发现，美国军队完全可以不再需要我们的服务。

[sɪns] [ˈʌðər] [wɜ:r; wər] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rk] [wi:; wi] [wʊd] [hæv; həv][ˈteɪkən] [ʌp] .
since others were engaged in the work we would have taken up .
自从 其他的 是 已订婚的 在 这 工作 我们 会 有 已采取 向上 .

因为其他人都在从事我们原本要从事的工作。

" [aɪm][nɑ:t][soʊ][ˈsɜ:rt(ə)n] , [pi(:)ˈeə] ,
" **I'm not so certain , Pierre** ,
" 我是 不是 所以 肯定 , 皮埃尔 ,

“我不太确定，皮埃尔。”

[bʌt; bət] [ðæt] [jʊr; jər] [skɪl] [æt; ət] [ˈri:dɪŋ] [ðə; ði] [ˈmi:nɪŋ] [ʌv; əv] [ˈmɪləteri] [ˈmoʊmənts] [wɪl] [jet] [pru:v]
but that your skill at reading the meaning of military moments will yet prove
但 那 你的 技能 在 阅读 这 意义 的 军队 时刻 将要 然而 证明

[ʌv; əv] [ɡreɪt] [ˈvælju:] ,
of great value ,
的 伟大的 价值 ,

但你解读军事时刻含义的能力，终将证明其价值所在。

" [aɪ] [ɪk'skleɪmd] [æz; əz][ə; eɪ] ['hæpi] [θɔ:t] [keɪm] ['ɪntu:][maɪ][maɪnd] .
" **I exclaimed as a happy thought came into my mind .**
" 我 惊呼 作为 一个 快乐的 想法 来了 进入 我的 头脑 .
“我惊呼一声，一个快乐的想法涌上心头。”

" [aɪ 'ti:] ['ɪznt] ['pɑ:səb(ə)l][oʊld][dʒoʊ] [wʊd] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [tel] [wʌt] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ɑ:r; ər] ['du:ɪŋ]
" **It isn't possible old Joe would be able to tell what the British are doing**
" 它 不是 可能的 老的 乔 会 是 有能力的 到 告诉 什么 这 英国 是 正在做
[hɪr] ,
here ,
这里 ,
“老乔不可能知道英国人在这里干什么。”

[wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [ɪg'zæktnəs] [æz; əz][ju:; jʊ] [hu:] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [wɜ:rk] .
with so much exactness as you who seem to be familiar with such work .
和 所以 很多 精确 作为 你 WHO 似乎 到 是 熟悉的 和 这样的 工作 .
像你这样精准的人，似乎对这类工作非常熟悉。

[ðeəz; ðəz][noʊ] [gʊd] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [wi:; wi] ['ʊdənt] [kən'tɪnju:] [tu:; tə] [pɪk] [ʌp] [ɔ:l][ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]
There's no good reason why we shouldn't continue to pick up all the information
有 不 好的 原因 为什么 我们 不应该 继续 到 挑选 向上全部 这 信息
[ˈpɑ:səb(ə)l] ,
possible ,
可能的 ,
我们没有任何理由不继续收集所有可能的信息。

[ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi][faɪnd] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv] [geɪnd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hæz; həz] ['kɜ:rn(ə)l] ['peɪtənz]
and if we find that we have gained more than has Colonel Peyton's
和 如果 我们 寻找 那 我们 有 获得 更多的 比 有 上校 佩顿的
[ˈni:groʊ] ,
negro ,
黑人 ,
如果我们发现我们获得的收益比佩顿上校的黑奴更多，

[ðen] [wʌn][ʌv; əv][ju: 'es][æɪ; jəl] [meɪk] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə] ['wɪljəmzbʌ:ʌ]
then one of us shall make his way to Williamsburg .
然后 一 的 我们 将 制作 他的 方式 到 威廉斯堡 ,
然后我们当中将有一人前往威廉斯堡。
[ˈæftər][wi:; wi][hæv; həv] ['hɔ:ri] ['sɪmz] [stoʊd] ['snʌɡli] [ə'wei] [ɪn][ðə; ði] [lɔft] .
after we have Horry Sims stowed snugly away in the loft .
后 我们 有 霍里 模拟人生 已存放 舒适地 离开 在 这 阁楼 .
等我们把霍里·西姆斯安顿好在阁楼里之后。

" [aɪ 'ti:] [ə'pɪrd] , [æz; əz][wi:; wi] [ˌʌndər'stoʊd] [frʌm; frəm][ˈʌŋk(ə)l] - [ræzməs] ['stɔ:ri] , [wen] [hi:; hi][toʊld]
" **It appeared , as we understood from Uncle ' Rasmus's story , when he told**
" 它 出现 , 作为 我们 理解 从 叔叔 - 拉斯穆斯的 故事 , 什么时候 他 讲述
[aɪ 'ti:][ˈleɪtər] ,
it later ,
它 之后 ,
“正如我们从拉斯穆斯叔叔后来讲述的故事中了解到的那样，

[ðæt] [oʊld][dʒoʊ][hæd; həd][baɪ] ['æksɪdənt] [si:n] [hɪm; ɪm] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['kæbɪn] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd] ,
that old Joe had by accident seen him sitting at the cabin window , and ,
那 老的 乔 有 经过 事故 已见 他 坐着 在 这 舱 窗户 , 和 ,
[kwɑ:t] ['nætʃ(ə)rəli] ,
quite naturally ,
相当 自然 ,
老乔偶然间看见他坐在小屋的窗户边，很自然地，

[kʌm] [ɪn] , [wen] [eksplə'heɪʃənz] ['fɑ:lʊd] .
come in , when explanations followed .

来 在 , 什么时候 解释 随后 .

随后，解释接踵而至。

[æz; əz][bəuθ][pi(:)'eə][ænd; ənd][aɪ] [keɪm] [tu;; tə] ['ri:əlaɪz] ,
As both Pierre and I came to realize ,

作为 两个都 皮埃尔 和 我 来了 到 意识到 ,

正如皮埃尔和我后来都意识到的那样，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['gri:vɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðɪs] [sleɪv] [ʌv; əv] ['kɜ:rn(ə)] ['peɪtənz] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ]
instead of grieving over the fact that this slave of Colonel Peyton's was playing

反而 的 悲伤 超过 这 事实 那 这 奴隶 的 上校 佩顿的 曾是 玩耍

[ðə; ði][spaɪ][ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] [jɔ:k] ,
the spy in the town of York ,

这 间谍 在 这 镇 的 约克 ,

与其为佩顿上校的这个奴隶在约克镇充当间谍而感到悲痛，

[wi;; wi] [ʊd; fəd] [hæv; həv] [ri'dʒɔɪst] , [fɔ:r; fər] [hɪr] [wʌz; wəz][æt; ət] [li:st] [wʌn]
we should have rejoiced , for here was at least one

我们 应该 有 欣喜若狂 , 为了 这里 曾是 在 至少 一

我们本该欢欣鼓舞，因为这里至少有一个

[[pi: 'dʒɪ:] -]
[Pg 113]
[页 -]

[第113页]

[pɜ:rs(ə)n] [hu:] [maɪt] [bi;; bi] ['eɪb(ə)] [tu;; tə] [eɪd] [ju: 'es] [ɪn][ə; eɪ] [taɪm] [ʌv; əv] [ɪk'streməti] .
person who might be able to aid us in a time of extremity .

人 WHO 可能 是 有能力的 到 援助 我们 在 一个 时间 的 末端 .

能够在危难之际帮助我们的人。

['ʊrli] , ['sɪtʃueɪtɪd] [æz; əz] [wi;; wi] [lædz] [ðen] [wɜ:r; wər] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nər] [ɑ:n] ['aʊər; ɑ:r] [hændz] ,
Surely , situated as we lads then were , with a prisoner on our hands ,

一定 , 位于 作为 我们 小伙子们 然后 是 , 和 一个 囚犯 在 我们的 双手 ,

当然，以我们当时的处境，手里还抓着一个囚犯，

['i:v(ə)n] [ðə; ði] [ə 'sɪstəns] [ʌv; əv] [æn; ən] [oʊld] [sleɪv] [hu:] [wʌz; wəz] [fri:] [tu;; tə] [mu:v] [ə 'baʊt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]
even the assistance of an old slave who was free to move about within the

甚至 这 协助 的 一个 老的 奴隶 WHO 曾是 自由的 到 移动 关于 之内 这

[ɪn'kæmpmənt] [æz; əz] [hi;; hi] [pli:zd] ,
encampment as he pleased ,

营地 作为 他 高兴 ,

甚至还有一位可以在营地内自由活动的老奴隶的帮助。

[maɪt] [bi;; bi] [ʌv; əv] [greɪt] ['vælju:] .
might be of great value .

可能 是 的 伟大的 价值 .

可能很有价值。

['æftər] [wi;; wi] [hæd; həd] [tɜ:rnd] [ðə; ði] ['mætər] ['oʊvər] [ænd; ənd] ['oʊvər] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] [maɪndz] ,
After we had turned the matter over and over in our minds ,

后 我们 有 转向 这 事情 超过 和 超过 在 我们的 思想 ,

我们反复思考了这件事之后，

[dɪ'skʌsɪŋ] [wʌt] [si:md] [mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ] [nu:] [feɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɪtʃu'eɪ](ə)n] ,
discussing what seemed much like a new phase of the situation ,

讨论 什么 似乎 很多 喜欢 一个 新的 阶段 的 这 情况 ,

讨论的内容似乎已经进入了一个新的阶段，

[ˈʌŋk(ə)l] - [ˈræzmɪs] [ədˈvaɪzd] [ðæt] [wiː; wi][dɪd][nɑːt] [ˈventʃər] [aʊt] [əˈgen] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm]
Uncle ' Rasmus advised that we did not venture out again until the time had come
叔叔 - 拉斯穆斯 建议 那 我们 做过 不是 风险投资 出去 再次 直到 这 时间 有 来
[wen] [wiː; wi][kʊd; kəd] [rɪˈliːv] [sɔːl] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈduːtɪz] [æz; əz][ˈdʒeɪlə][baɪ] [ˈbrɪŋɪŋ] [ˈhɔːrɪ] [ˈsɪmz]
when we could relieve Saul from his duties as jailor by bringing Horry Sims
什么时候 我们 可以 缓解 扫罗 从 他的 职责 作为 狱卒 经过 带来 霍里 模拟人生
[tuː; tə][ðə; ði][ˈkæbɪn] .
to the cabin .
到 这 舱 .

拉斯穆斯叔叔建议我们不要再冒险外出，直到我们能把霍里·西姆斯带到小屋，从而解除索尔的狱卒职务。

[ðə; ði][oʊld][ˈniːgroʊ][ˈɑːrgjuːd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [mʌt] [ʌv; əv] [ˈwɪzdəm] [aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][em ˈiː] ,
The old negro argued , and with much of wisdom it seemed to me ,
这 老的 黑人 争论 , 和 和 很多 的 智慧 它 似乎 到 我 ,
[tə] [ˈɒlɪ] [ˈnɛɡrəʊ] [ˈɑːɡjuːd] , [ənd] [wɪð] [mʌt] [ʌv] [ˈwɪzdəm] [aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː ˈtə] [em ˈiː] ,
that the old negro argued , and with much of wisdom it seemed to me ,
那位老黑人据理力争，在我看来，他的话很有道理。

[ðæt] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [θruː] [ðə; ði] [ɪnˈkæmpmənt] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] , [ˈsiːmɪŋli] [bent] [ɑːn]
that having been through the encampment more than once , seemingly bent on
那 拥有 到过 通过 这 营地 更多的 比 一次 , 似乎 弯曲 在
[ˈkʊərɪˈɑːsəti] ,
curiosity ,
好奇心 ,

他不止一次地穿过营地，似乎出于好奇心，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɡʊd] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [duː][soʊ] [əˈgen] .
there was no good reason why we should do so again .
那里 曾是 不 好的 原因 为什么 我们 应该 做 所以 再次 .
[ˈθɛr] [wəz] [noʊ] [ɡʊd] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [wiː] [wɪ] [ʃʊd] [ʃəd] [duː] [soʊ] [əˈɡen] .
there was no good reason why we should do so again .
我们没有任何理由再次这样做。

[hiː; hi] [kənˈtendɪd] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [waɪz] [tuː; tə] [ʃʊ] [ɑːrˈselvz] [tuː] [ˈɔːf(ə)n] [ˈdʊrɪŋ] [wʌn]
He contended that it would not be wise to show ourselves too often during one
他 有争议 那 它 会 不是 是 明智的 到 展示 我们自己 也 经常 期间 一
[deɪ] ,
day ,
天 ,

他认为，一天之内频繁露面并不明智。

[ænd; ənd] [ˈɜːdʒd] [ðæt] [wiː; wi] [rɪˈmeɪn] [kənˈsiːld] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [taɪm] [əˈraɪvd] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə]
and urged that we remain concealed until the time arrived when we were to
和 敦促 那 我们 保持 暗 直到 这 时间 到达的 什么时候 我们 是 到
[pərˈfɔːrm] [ˈaʊər; ɑːr][tæsk][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
perform our task of the night .
履行 我们的 任务 的 这 夜晚 .

并敦促我们保持隐蔽，直到执行夜间任务的时机到来。

[ˈfɑːloʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [ədˈvaɪs] [wiː; wi] [went] [ɪntuː][ðə; ði] [lɒft] , [ænd; ənd] , [ˈspredɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [ˈblæŋkɪt] [ɑːn]
Following his advice we went into the loft , and , spreading down a blanket on
下列的 他的 建议 我们 去 进入 这 阁楼 , 和 , 传播 向下 一个 毯子 在
[ðə; ði] [ˈpʌntʃən] [flɔːr] ,
the puncheon floor ,
这 短柱 地面 ,

我们听从他的建议，进了阁楼，然后在木板地板上铺开毯子。

[stretʃt] [ɑːrˈselvz] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði][hɑːrd][bed][wɪð; wɪθ][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] [ˈɡeɪnɪŋ] [sliːp] .
stretched ourselves out on the hard bed with the hope of gaining sleep .
拉伸 我们自己 出去 在 这 难的 床 和 这 希望 的 获得 睡觉 .
[ˈstretʃt] [ɑːrˈselvz] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [hɑːrd] [bed] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] [ˈɡeɪnɪŋ] [sliːp] .
stretched ourselves out on the hard bed with the hope of gaining sleep .
我们伸展身体躺在硬床上，希望能睡着。

[wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [dɪˈspəʊzd] [ɑːrˈselvz] [mɔːr] [ˈkʌmfətəbliˈkʌmfərtəbli] [bɪˈloʊ] ;
We could have disposed ourselves more comfortably below ;
我们 可以 有 处置 我们自己 更多的 舒适地 以下 ;
[ˈwiː] [wi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [dɪˈspəʊzd] [ɑːrˈselvz] [mɔːr] [ˈkʌmfətəbliˈkʌmfərtəbli] [bɪˈloʊ] ;
We could have disposed ourselves more comfortably below ;
我们本可以更舒适地待在下面；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌpɑːsəˈbɪləti] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]ˈsoʊldʒərz] ,
but there was a possibility that some of the soldiers ,
但那里曾是 一个可能性 那 一些 的 这 士兵 ,
但有可能有些士兵,

[ˈkjəriəs] [tuː; tə] [noʊ] [huː] [wʌz; wəz] [ˈdwelɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ˈræmʃæk(ə)] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbɪldɪŋ] ,
curious to know who was dwelling in this ramshackle of a building ,
好奇的 到 知道 WHO 曾是 住宅 在 这 摇摇欲坠的 的 一个 建筑 ,
很好奇是谁住在这栋破旧的房子。

[maɪt] [ˈentər] [tuː; tə][ˈgrætɪfaɪ][ðer; ðər][kjəriˈɑːsəti] ,
might enter to gratify their curiosity ,
可能 进入 到 满足 他们的 好奇心 ,
可能出于好奇心而进入,

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [wel] [ɪf] [ðeɪ] [sɔː] [juː ˈes] [ˈlɪvɪŋ] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld][ˈniːgroʊ] ;
and it would not be well if they saw us living there with the old negro ;
和 它 会 不是 是 出色地如果 他们 锯 我们 活的 那里 和 这 老的 黑人 ;
如果他们看到我们和那个老黑奴住在一起, 那就糟了;

[æt; ət] [liːst] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃæns] [hɑːrm] [maɪt] [kʌm] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,
at least , there was a chance harm might come of it ,
在 至少 , 那里 曾是 一个 机会 伤害 可能 来 的 它 ,
至少, 这样做有可能造成伤害。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [ˈeni] [sʌtʃ] [rɪsk] [ˈsɪmplɪ] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][ə; eɪ]
and we were not inclined to take any such risk simply in order to enjoy a
和 我们 是 不是 倾斜 到 拿 任何 这样的 风险 简单地 在 命令 到 享受 一个
[ˈtraɪf(ə)] [mɔːr] [ʌv; əv] [ˈkʌmfərt] .
trifle more of comfort .
琐事 更多的 的 舒适 .

我们并不愿意为了享受一点点舒适而冒这样的风险。

[hɑːrd] [ðoʊ] [ˈaʊər; ɑːr][bed][wʌz; wəz] , [bəʊθ][juː ˈes] [lædz] [fel]
Hard though our bed was , both us lads fell
难的 尽管 我们的 床 曾是 , 两个都 我们 小伙子们 跌倒
虽然床很硬, 但我们两个小伙子还是睡着了。

[əˈsliːp] [ˈʃɔːrtli] [ˈæftər][wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [pəˈzɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɪnˈvaɪt] [ˈslʌmbər] , [ænd; ənd] ,
asleep shortly after we were in a position to invite slumber , and ,
睡着了 不久 后 我们 是 在 一个 位置 到 邀请 睡眠 , 和 ,
我们刚到可以催眠的时候, 他们就睡着了。

[wɪˈðəʊt] [hiːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmeni] [ˈdeɪndʒəz] [wɪtʃ] [səˈraʊndɪd] [juː ˈes] ,
without heed to the many dangers which surrounded us ,
没有 注意 到 这 许多 危险 哪个 包围 我们 ,
不顾周围的诸多危险,

[slept] [ˈsaʊndli] [ænd; ənd] [ˈpiːsfəli] [ˈʌnˈtɪl] [ˈbiːɪŋ] [əˈweɪkənd] [baɪ][ˈʌŋk(ə)] - [ˈræzmɪs] [huː] ,
slept soundly and peacefully until being awakened by Uncle ' Rasmus who ,
睡着了 稳固地 和 和平地 直到 存在 觉醒 经过 叔叔 - 拉斯穆斯 WHO ,
她睡得很香很安稳, 直到被拉斯穆斯叔叔叫醒。

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'send] [baɪ][ðə; ði] [ruːd] ['lædə] , [wʌz; wəz] ['kɔːlɪŋ] [juː 'es][baɪ] [neɪm] ['sɔːftli] [frʌm; frəm]
unable to ascend by the rude ladder , was calling us by name softly from
无法 到 上升 经过 这 粗鲁的 梯子 , 曾是 呼叫 我们 经过 姓名 轻轻 从
[br'loʊ] .
below .
以下 :

由于无法借助简陋的梯子向上攀爬，它在下面轻声呼唤着我们的名字。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɑːrk] [wen] [aɪ] ['oʊpənd] [maɪ] [aɪz] , [ə'raʊzd] [baɪ][ðə; ði][oʊld]['niːgrouz] [vɔɪs] ,
It was dark when I opened my eyes , aroused by the old negro's voice ,
它 曾是 黑暗的 什么时候 我 打开 我的 眼睛 , 被唤醒 经过 这 老的 黑人的 嗓音 ,
我睁开眼时天色已黑，被老黑人的声音唤醒了。

[soʊ][dɑːrk] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt]['iːv(ə)n] [dɪ'stɪŋɡwɪ] [ðə; ði] ['aʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv][maɪ] ['kɑːmræd] ,
so dark that I could not even distinguish the outlines of my comrade ,
所以 黑暗的 那 我 可以 不是 甚至 区分 这 概述 的 我的 同志 ,
天色太黑，我甚至看不清同伴的轮廓。

[ænd; ənd][aɪ] [ʌndər'stʊd] [ðæt] [naʊ] [wʌz; wəz] [kʌm] [ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ventʃər] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ]
and I understood that now was come the time for the venture of bringing
和 我 理解 那 现在 曾是 来 这 时间 为了 这 风险投资 的 带来
['hɔːri] ['sɪmz] [tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn] .
Horry Sims to the cabin .
霍里 模拟人生 到 这 舱 :

我明白，现在是时候把霍里·西姆斯带到小木屋来了。

[pi(:)'eə][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['merkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [tɔːrd] [ðə; ði] ['skʌt(ə)] [wen] [aɪ][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]
Pierre was already making his way toward the scuttle when I had come to
皮埃尔 曾是 已经 制作 他的 方式 朝向 这 偷偷溜走 什么时候 我 有 来 到
[ə; eɪ] [fʊl] [riːələ'zeɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][sɪtʃu'eɪ](ə)n] ,
a full realization of the situation ,
一个 满的 实现 的 这 情况 ,
当我完全意识到情况时，皮埃尔已经朝舷梯走去。

[ænd; ənd][aɪ] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][æz; əz] ['hɪrli] [ɪn] ['saɪləns] [æz; əz][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)] ,
and I followed him as nearly in silence as was possible ,
和 我 随后 他 作为 几乎 在 沉默 作为 曾是 可能的 ,
我尽可能默默地跟在他身后。

[ʌn'tɪl] [wiː; wi][hæd; həd] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə] [wer] [ʌŋk(ə)] - ['ræzmɪs] [stʊd] [ə'weɪtɪŋ] [juː 'es][æt; ət][ðə; ði]
until we had descended to where Uncle ' Rasmus stood awaiting us at the
直到 我们 有 下降 到 在哪里 叔叔 - 拉斯穆斯 站立 等待中 我们 在 这
[fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːd] ['lædə] .
foot of the rude ladder .
脚 的 这 粗鲁的 梯子 :

直到我们走到拉斯穆斯叔叔站着的地方，他正站在简陋的梯子脚下等着我们。

" [ɪts] ['pɑː] - ['mɪdnait] , ['tʃɪlən] ,
" **It's pas ' midnight , chillun** ,
" 它是 帕斯 - 午夜 , 孩子们 ,
“孩子们，已经过午夜了。”

[æn; ən] - [aɪz] - [loʊɪn] - [dæt][diː] [taɪm] [hæb] [kʌm] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [sneɪk] [dæt] [jʌŋ] ['tɔːri] [ʌp] [hɪr]
an ' I'se ' lowin ' dat de time hab come for you to snake dat young Tory up here
一个 - 伊塞 - 洛温 - 数据 德 时间 哈布 来 为了 你 到 蛇 数据 年轻的 保守党 向上 这里
.
" .
" .
" .

而我“低声说”时机已到，你该把那个年轻的保守党人拉上来。

" [ɪz] [ˈevriθɪŋ] [ˈkwaɪət] , [ˈʌŋk(ə)] - [ˈræzmɪs] ?
" **Is everything quiet , Uncle ' Rasmus ?**
" 是 一切 安静的 , 叔叔 - 拉斯穆斯 ?
" 一切都安静吗, 拉斯穆斯叔叔? "

" [pi(:)'eə] [æskt] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][ˈni:groʊ] [rɪ'plaɪd] :
" **Pierre asked , and the old negro replied :**
" 皮埃尔 问 , 和 这 老的 黑人 回复 :
皮埃尔问道, 老黑人回答说:

" [aɪ][eɪn] - [hɜ:rd] [ə; eɪ][saʊn] - [dɪs][læs] - [ˈaʊər] ,
" **I ain ' heard a soun ' dis las ' hour ,**
" 我 艾因 - 听到 一个 声音 - 迪斯 最后 - 小时 ;
"过去一个小时我都没听到任何声音。"

- [sɛpt] [wen] [dem] [wʌt] [eɪ'lem][ɑ:n] [gɑ:rd] [reɪz] [ʌp] [dɪr] [ˈhutɪn] - [tu:; tə][let][foʊks] [noʊ]
' cept when dem sogers what am on guard raise up dere hootin ' to let folks know
- 除外 什么时候 民主 索格斯 什么 是 在 警卫 增加 向上 德雷 胡丁 - 到 让 各位 知道
- [ə'weɪk] .
dey're awake .
- 醒 .
除非那些我负责警戒的士兵们发出呼喊声, 让人们知道他们已经醒了。

[ɪts] [dɑ:rk][æz; əz][di:] [læn] - [ɔb] [ˈi:dʒɪpt] [ˈɛbɜ] [wʌz; wəz] ,
It's dark as de lan ' ob Egypt eber was ,
它是 黑暗的 作为 德 兰 - 奥布 埃及 埃伯 曾是 ,
它像埃及一样黑暗,

[æn; ən] - [aɪz] - [rɛkənɪn] - [ju:; jʊ][kɪn][goʊ] [daʊn] [tu:; tə] [mɑ:s] - [ʃɑ:p] [wɪ'daʊt] [ˈmækɪn] -
an ' I'se kind'er reckonin ' you kin go down to Marse Bemis's shop widout makin '
一个 - 伊塞 - 计算 - 你 亲属 去 向下 到 马尔斯 - 店铺 无 制造 -
[ˈtrʌbəl] [fɔ:r; fər] - .
trubble for yoursefs .
麻烦 为了 - .
而且我比较认为你可以去贝米斯先生的店里, 不会给自己惹麻烦。

- [ˈmembər] , [ˈtʃɪlən] , [ɪ:'ɛf] [ˈdesɪ] [jɪər] [red] - [koʊts][du:] [sni:k] [ʌp][ɑ:n] [jər] , [æn; ən] - [fɪn] - [aʊt] [wʌt]
' Member , chillun , ef dese yere red - coats do sneak up on yer , an ' fin ' out what
- 成员 , 孩子们 , ef 这些 年份 红色的 - 外套 做 潜行 向上 在 你的 , 一个 - 鳍 - 出去 什么
[ju:z]
you'se erbout ,
你 erbout ,
孩子们, 记住, 如果这些红衣士兵偷偷摸摸地靠近你们, 发现你们在干什么,

[teɪk] [tu:; tə][jɔr; jər] - .
take to your laigs .
拿 到 你的 - .
躺下。

[dɑ:n] - [stɑ:p][tu:; tə] [fart] , [ˈkeɪz] [aɪ 'ti:][wəʊnt][bi:; bi] [ˈeni] [ju:z] .
Don ' stop to fight , kase it won't be any use .
大学教师 - 停止 到 斗争 , 卡塞 它 惯于 是 任何 使用 .
不要停止争斗, 因为没有任何用处。

[ˈdi'i'es] [seɪ] [tu:; tə] - [dæt][di:] [ˈhæmɪltən] [plæn'teɪ(ə)n][eɪ'lem][ə; eɪ] [hi:p] [ˈbetər] [pleɪs] [dæn][dɪs]
Des say to yoursefs dat de Hamilton plantation am a heap better place dan dis
德斯 说 到 - 数据 德 汉密尔顿 种植园 是 一个 堆 更好的 地方 担 迪斯
[jɪər] [taʊn] [ɔb] [jɔ:k] ,
yere town ob York ,
年份 镇 奥布 约克 ,
Des 对你们自己说, 汉密尔顿种植园比你们的约克镇好得多。

[æŋ; əŋ] - [juː; jʊ][get] [dɪr] , ['hʌni] , [juː; jʊ][get] [dɪr] !"

an ' you get dere , honey , you get dere !"

一个 - 你 得到 德雷 , 蜂蜜 , 你 得到 德雷 ！ "

你到那儿去, 宝贝, 你到那儿去!

" [wʌt] [ə'baʊt] [jɔːr'self] , [ˈʌŋk(ə)l] - ['ræzmɪs] ?

" What about yourself , Uncle ' Rasmus ?

" 什么 关于 你自己 , 叔叔 - 拉斯穆斯 ?

“拉斯穆斯叔叔, 你呢? ”

" [aɪ] [æskt]

" I asked

" 我 问

我问

[, [piː 'dʒiː] -]

[Pg 115]

[页 -]

[第115页]

[wɪð; wɪθ] [diːp] [kən'sɜːrŋ] .

with deep concern .

和 深的 忧虑 .

深表关切。

" [sə'pəʊz] [ðə; ði] ['brɪtɪʃər] [lɜːrŋ] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] ['duːɪŋz] [ænd; ənd][wiː; wi] [rʌŋ] [ə'weɪ] , [juː; jʊ] [wʊd]

" Suppose the Britishers learn of our doings and we run away , you would

" 认为 这 英国人 学习 的 我们的 行为 和 我们 跑步 离开 , 你 会

[biː; bi][ɪŋ][ˈdeɪndʒər] ,

be in danger ,

是 在 危险 ,

“假设英国人得知我们的行动, 我们逃跑了, 你们就有危险了。”

[fɔːr; fər] ['fʊrli] ['hɔːri] ['sɪmz] - [let][ðə; ði] [tʃæns] [slɪp][hɪm; ɪm][tuː; tə][mɪks][juː; jʊ] [ʌp] [ɪŋ][ðə; ði] [roʊ]

for surely Horry Sims never'd let the chance slip him to mix you up in the row

为了 一定 霍里 模拟人生 - 让 这 机会 滑 他 到 混合 你 向上 在 这 排

"

"

:- "

.

霍里·西姆斯肯定不会放过任何在争吵中与你发生冲突的机会。

" [dɑːn] - [juː; jʊ][gɪb] ['eni] [hiːd] [tuː; tə][jɔː; jər][ˈʌŋk(ə)l] - ['ræzmɪs] , ['hʌni] .

" Don ' you gib any heed to your Uncle ' Rasmus , honey .

" 大学教师 - 你 吉布 任何 注意 到 你的 叔叔 - 拉斯穆斯 , 蜂蜜 .

“亲爱的, 你千万别理会你叔叔拉斯穆斯。”

[ɪˈɪf] ['trʌbəl] [kʌmz] [juː; jʊ][ˈdiːɪ'es] [lʊk] ['ɑːrtɜː] - ,

Ef trubble comes you des look arter yoursefs ,

ef 麻烦 来 你 德斯 看 动脉 - ,

如果遇到麻烦, 请看看你自己。

[æŋ; əŋ] - - [diː][oʊl] ['nɪgər] [tuː; tə] [krɔːl] [aʊt][ɔb][diː][hoʊl][diː][bes] - [wei] [hiː; hi][kɪn] .

an ' leabe de ole nigger to crawl out ob de hole de bes ' way he kin .

一个 - - 德 奥莱 黑鬼 到 爬行 出去 奥布 德 洞 德 贝斯 - 方式 他 亲属 .

让那个老黑鬼爬出洞去, 用他最好的方式。

[dɑːn] - [stɑːp][tuː; tə] [tɔːk] [nɔːr][tuː; tə] [faɪt] , [ɪˈɪf][diː] ['brɪtɪʃər] [paʊns] [ɑːn] [jər] ;

Don ' stop to talk nor to fight , ef de Britishers pounce on yer ;

大学教师 - 停止 到 讲话 也不 到 斗争 , ef 德 英国人 猛扑 在 你的 ;

如果英国人扑向你, 不要停下来说话, 也不要反抗;

[bʌt; bət][get] [bæk] [tuː; tə][diː][plæn'teɪ(ə)n] .
but get back to de plantation .
但 得到 后退 到 德 种植园 .

但回到种植园去吧。

[ɡɪt] [dɪr] , [ˈhʌni] , [ɡɪt] [dɪr] !
Git dere , honey , git dere !
git 德雷 , 蜂蜜 , git 德雷 !

去吧, 亲爱的, 去吧!

" [ˈʌŋk(ə)] - [ræzməs] [əd'vaɪs] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ˈstreŋθənɪŋ] [maɪ] [ˈkɜːrɪdʒ] , [wʌz; wəz] [ˈwiːkənɪŋ] [aɪ 'tiː]
" Uncle ' Rasmus's advice , instead of strengthening my courage , was weakening it
" 叔叔 - 拉斯穆斯的 建议 , 反而 的 强化 我的 勇气 , 曾是 减弱 它
.
.
.

“拉斯穆斯叔叔的建议, 不但没有增强我的勇气, 反而削弱了我的勇气。”

[ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] ,
In the darkness ,
在 这 黑暗 ,

在黑暗中,

[ænd; ənd] [naʊ] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [ˈventʃər] [wɪt] [aɪ] [nuː] [tuː; tə][biː; bi]
and now when we were about to make this venture which I knew to be
和 现在 什么时候 我们 是 关于 到 制作 这 风险投资 哪个 我 知道 到 是
[ɪn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [dɪ'ɡriː] [ˈdeɪndʒərəs] ,
in the highest degree dangerous ,
在 这 最高 程度 危险的 ,

而现在, 当我们即将进行这项我知道极其危险的冒险时,

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈɡroʊɪŋ] [wiːk] - [niːd] .
I was growing weak - kneed .
我 曾是 生长 虚弱的 - 膝盖 .

我双腿开始发软。

[ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˈhɔːrɪ] [ˈsɪmz] [ə'krɔːs] [ðə; ði][ɪn'taɪər][lɛŋkθ; lɛŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] ,
The attempt to bring Horry Sims across the entire length of the village ,
这 试图 到 带来 霍里 模拟人生 穿过 这 全部的 长度 的 这 村庄 ,
试图将霍里·西姆斯带到整个村庄的尝试,

[wer] [wɜːr; wər] [ˈbrɪtɪʃər] [ɑːn] [ˈevri] [hænd] ,
where were Britishers on every hand ,
在哪里 是 英国人 在 每一个 手 ,

英国人到处都是, 他们在哪里?

[siːmd] [æn; ən] [ɪn'taɪərli] [ˈdɪfrənt] [ˈmætər] [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [wen] [ðə; ði] [sʌn]
seemed an entirely different matter from what it had been when the sun
似乎 一个 完全 不同的 事情 从 什么 它 有 到过 什么时候 这 太阳
[wʌz; wəz] [ˈʃaɪnɪŋ] ,
was shining ,
曾是 灼灼 ,

这与阳光明媚时的情况截然不同。

[ænd; ənd] , [fɪərɪŋ] [lest][aɪ] [maɪt] [fʊʊ] [ðə; ði] [waɪt] [ˈfeðər] [ɪf] [wiː; wi] [stʊd] [ðer; ðər] [ˈmeni]
and , fearing lest I might show the white feather if we stood there many
和 , 害怕 免得 我 可能 展示 这 白色的 羽毛 如果 我们 站立 那里 许多
['mʊmənts] ,
moments ,
时刻 ,

而且, 我担心如果我们在那里站的时间再长一些, 我可能会露出那根白色的羽毛,

[aɪ] [went] [aʊt] [ˈhɜːrɪdli] [ˈɪntuː][ðə; ði] [naɪt] ,
I went out hurriedly into the night ,
我 去 出去 匆匆 进入 这 夜晚 ,
我匆匆走进了夜色中。

[ˈɡɪvɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [hiːd] [æz; əz][tuː; tə] [ˈweðər] [pi(:)'εə] [ˈfɑːloʊd] [ʌn'tɪl] [aɪ] [felt] [ðə; ði] [sɔːft] [ˈpreʃər] [ʌv; əv]
giving little heed as to whether Pierre followed until I felt the soft pressure of
给予 小的 注意 作为 到 无论 皮埃尔 随后 直到 我 毛毡 这 柔软的 压力 的
[hɪz; ɪz][hænd][ə'pɑːn][maɪ][ɑːrm] .
his hand upon my arm .
他的 手 之上 我的 手臂 .
我几乎没在意皮埃尔是否跟了上来，直到我感觉到他柔软的手轻轻地按在我的手臂上。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] [ʌv; əv] [greɪt] [heɪst] , [ˈfɪts] , " [hiː; hi] [ˈwɪspəd] ,
" **There is no need of great haste , Fitz ,** " **he whispered** ,
" 那里 是 不 需要 的 伟大的 匆忙 , 菲茨 , " 他 低声说道 ,
“菲茨，不必着急，”他低声说道。

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'plaɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈtremjələs] [vɔɪs] :
and I replied in a tremulous voice :
和 我 回复 在 一个 颤抖的 嗓音 :
我颤抖着声音回答道：

" [ɪn'diːd] [ðer; ðər][ɪz] , [pi(:)'εə] ,
" **Indeed there is , Pierre** ,
" 的确 那里 是 , 皮埃尔 ,
“确实有，皮埃尔，

[els] [ˌeɪ 'em][aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [ɡroʊ] [soʊ] [ˈkaʊərdli] [æz; əz][tuː; tə][tɜːrn] [teɪl] [ænd; ənd] [meɪk] [fɔːr; fər][ðə; ði]
else am I like to grow so cowardly as to turn tail and make for the
别的 是 我 喜欢 到 生长 所以 胆小 作为 到 转动 尾巴 和 制作 为了 这
[ˈhæmɪltən] [plæn'teɪ(ə)n] ,
Hamilton plantation ,
汉密尔顿 种植园 ,
否则我岂不是会变得如此懦弱，转身逃往汉密尔顿种植园？

[rɪ'ɡɑːrdləs] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [seɪv] [maɪ] [oʊn] [ˈfiːlɪŋz] . "
regardless of anything save my own feelings . "
不管 的 任何事物 节省 我的 自己的 情怀 . "
除了自己的感受之外，其他一切都无关紧要。

" [juː; jʊ] [wɪl] [ˈnevər] [duː] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] , [ˈfɪts'roɪ] [ˈhæmɪltən] ,
" **You will never do anything of the kind , Fitzroy Hamilton** ,
" 你 将要 绝不 做 任何事物 的 这 种类 , 菲茨罗伊 汉密尔顿 ,
“你永远不会做那种事，菲茨罗伊·汉密尔顿。”

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [noʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ] , " [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [læd] [ˈwɪspəd] [wɪð; wɪθ] [ˈemfəsis] .
and that you know as well as I , " **the little lad whispered with emphasis** .
和 那 你 知道 作为 出色地 作为 我 , " 这 小的 小伙子 低声说道 和 强调 .
“你和我一样清楚这一点，”小男孩强调地低声说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ə'freɪd] [juː; jʊ] [wɪl] [tɜːrn] [ˈkaʊərd] ,
" **I am not afraid you will turn coward** ,
" 我 是 不是 害怕的 你 将要 转动 懦夫 ,
“我不怕你会变成懦夫，

[fɔːr; fər][aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ˈkaʊərdli] [tuː; tə][biː; bi] [ə'freɪd] [wen] [wʌn] [meɪks] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈventʃər] [æz; əz] [ðɪs] ,
for it is not cowardly to be afraid when one makes such a venture as this ,
为了 它 是 不是 胆小 到 是 害怕的 什么时候 一 制作 这样的 一个 风险投资 作为 这 ,
因为做这样的冒险，感到害怕并不是懦弱的表现。

[prə'vaɪdɪŋ] [hi:; hi] [ki:ps] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['rezəlu:tli] [tə:rd] [ðə; ði][gəʊl] .
providing he keeps his face resolutely toward the goal .
提供 他 保持 他的 脸 坚决地 朝向 这 目标 .
只要他始终坚定地面向球门。

" [aɪ] [maɪt] [fɪl] [ʌp][æn; ən] ['hʌndrəd] ['peɪdʒɪz][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][maɪ] [fɪrɪz] [ænd; ənd]
" **I might fill up an hundred pages with an account of my fears and**
" 我 可能 充满向上 一个 百 页面 和 一个 帐户 的 我的 恐惧 和
[fɔ:'bəʊdɪŋz] [æz; əz][pi(:)'εə][ænd; ənd][aɪ] [went] ['kɔ:ʃəsli] [θru:] [ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] [frʌm; frəm][oʊld]
forebodings as Pierre and I went cautiously through the darkness from old
不祥的预感 作为 皮埃尔 和 我 去 谨慎地 通过 这 黑暗 从 老的
[ˈmɛri:z] [ˈkæbɪn] ,
Mary's cabin ,
玛丽的 舱 ,
“我或许能写上一百页，来描述我和皮埃尔小心翼翼地穿过黑暗，从老玛丽的小屋走出来时的恐惧和不祥预感。”

[tu:; tə] - [ɑ:p] , [ænd; ənd] [jet] [nɑ:t][hæv; həv][təʊld] ['eniθɪŋ] [wɪt] [wʊd] ['ɪntrəst] [ə; eɪ]
to Bemis's shop , and yet not have told anything which would interest a
到 - 店铺 , 和 然而 不是 有 讲述 任何事物 哪个 会 兴趣 一个
[ˈstreɪndʒər] ,
stranger ,
陌生人 ,
去了贝米斯的店，却没说任何陌生人会感兴趣的话。

['ðɜ:fɔ:r] [aɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [aɪ][jæl; ʃəl]['kɑ:ntent][maɪ'self][baɪ] ['sɪmpli] ['seɪɪŋ] [ðæt] [wi:; wi] [krɒ:st] [ðə; ði]
therefore it is that I shall content myself by simply saying that we crossed the
所以 它 是 那 我 将 内容 我 经过 简单地 说 那 我们 交叉 这
[ˈvɪlɪdʒ] [wɪ'ðəʊt] ['hævɪŋ] [bɪn] [mə'lest] ,
village without having been molested ,
村庄 没有 拥有 到过 性骚扰 ,
因此，我只能简单地说，我们平安地穿过了村庄。

[ɔ:lmoʊst] [wɪ'ðəʊt] ['hævɪŋ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [saʊnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['enəmi] .
almost without having heard a sound from the enemy .
几乎 没有 拥有 听到 一个 声音 从 这 敌人 .
几乎没有听到敌方的任何动静。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nesəsəri] [wi:; wi] [pæs] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɔ:r] [ðæt]
As a matter of course it was necessary we pass at this point or that
作为 一个 事情 的 课程 它 曾是 必要的 我们 经过 在 这 观点 或者 那
[nɪr] [baɪ] [wer] ['soʊldʒərz][wɜ:r; wər][ɪn][kæmp] ,
near by where soldiers were in camp ,
靠近 经过 在哪里 士兵 是 在 营 ,
我们必须经过附近有士兵驻扎的营地，这是理所当然的。

[ɔ:r][ɑ:n]['du:tɪ] ;
or on duty ;
或者 在 责任 ;

或值班期间；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] [wʌz; wəz][soʊ] [ɪn'tens] [ðæt] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [slaɪt] ['di:tər] [wi:; wi][kʊd; kəd]
but the darkness was so intense that by making a slight detour we could
但 这 黑暗 曾是 所以 激烈的 那 经过 制作 一个 轻微 車輛改道 我们 可以
[ə'vɔɪd] ['bi:ɪŋ] [si:n] ,
avoid being seen ,
避免 存在 已见 ,
但夜色太浓，我们稍微绕个弯就能避免被发现。

[ænd; ænd] , [dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm] [wʌt] [fju:] ['hɔɪzɪz] [wi;; wi] [hɜ:rd] ,
and , **judging** **from** **what** **few** **noises** **we** **heard** ,
和 , 评判 从 什么 很少 噪音 我们 听到 ,
从我们听到的零星声响来看,

[ðə; ði] [ɪn'kæmpmənt] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][ˈɔ:lməʊst] [kəm'pli:t] [rɪ'pəʊz] .
the **encampment** **was** **in** **a** **state** **of** **almost** **complete** **repose** .
这 营地 曾是 在 一个 状态 的 几乎 完全的 休息 .
营地几乎完全处于静谧状态。

[ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fed] [dɔ:r] [wi;; wi] [stʊd] ['məʊʃnləs] [ænd; ænd]['saɪlənt] [waɪl] [wʌn] [maɪt] [hæv; həv]
Arriving **at** **the** **shed** **door** **we** **stood** **motionless** **and** **silent** **while** **one** **might** **have**
抵达 在 这 棚 门 我们 站立 静止不动 和 沉默的 尽管 一 可能 有
[ˈkaʊntɪd] ['twenti] ,
counted **twenty** ,
计数 二十 ,
到达棚屋门口时, 我们一动不动、沉默不语地站着, 大概数了二十个人。

[ˈaʊər; ɑ:r] [ɪrɪz] [prɪkt] [ʌp][tu;; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['laɪtəst] [saʊnd] [wɪtʃ] [wʊd] [tel] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'prəʊtʃ]
our **ears** **pricked** **up** **to** **catch** **the** **lightest** **sound** **which** **would** **tell** **of** **the** **approach**
我们的 耳朵 刺痛 向上 到 抓住 这 最轻 声音 哪个 会 告诉 的 这 方法
[ʌv; əv][æn; ən] ['enəmi] ,
of **an** **enemy** ,
的 一个 敌人 ,
我们竖起耳朵, 试图捕捉任何能预示敌人逼近的细微声响。

[ˈæftər] [wɪtʃ] , ['hɪrɪŋ] ['nʌθɪŋ] ,
after **which** , **hearing** **nothing** ,
后 哪个 , 听力 没有什么 ,
之后, 什么也没听到。

[wi;; wi][set] [ə'baʊt] ['meɪkɪŋ] [ˈaʊər; ɑ:r] [wei] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:d] ['bɪldɪŋ] [ænd; ænd] [ðens] [ə'krɒ:s] [ðə; ði]
we **set** **about** **making** **our** **way** **into** **the** **rude** **building** **and** **thence** **across** **the**
我们 放 关于 制作 我们的 方式 进入 这 粗鲁的 建筑 和 因此 穿过 这
[ˈrʌbɪʃ] [tu;; tə] [wer] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [tu:] [kæsk] [wɪtʃ] [fɔ:rd] ['hɔ:ri] [sɪmzɪz] ['prɪzn] .
rubbish **to** **where** **were** **the** **two** **casks** **which** **formed** **Horry Sims's** **prison** .
垃圾 到 在哪里 是 这 二 酒桶 哪个 形成 霍里 模拟人生 监狱 .
我们开始进入那栋简陋的建筑物, 然后穿过垃圾堆, 来到霍里·西姆斯监狱里的两个木桶所在的地方。

[ðɪs] [ləst][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] ['ræðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['mætər] , [ɪf] [wi;; wi] [wʊd] [mu:v]
This **last** **was** **anything** **rather** **than** **a** **simple** **matter** , **if** **we** **would** **move**
这 最后的 曾是 任何事物 相当 比 一个 简单的 事情 , 如果 我们 会 移动
['nɔɪzləsli] ,
noiselessly ,
无声 ,
如果我们能悄无声息地行动, 那么最后这件事就绝非易事。

[fɔ:r; fər][ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɔ:səb(ə)l][tu;; tə] [meɪk] [aʊt] [wʌt] [əb'strʌk(ə)n] [leɪ] [ɪn]
for **in** **the** **darkness** **it** **was** **impossible** **to** **make** **out** **what** **obstruction** **lay** **in**
为了 在 这 黑暗 它 曾是 不可能的 到 制作 出去 什么 梗阻 躺 在
[ˈaʊər; ɑ:r] [wei] ,
our **way** ,
我们的 方式 ,
因为在黑暗中, 我们根本无法看清前方有什么障碍物。

[ænd; ænd][wi;; wi][wɜ:r; wər] [fɔ:rst] [tu;; tə] [pæs] [ˈaʊər; ɑ:r][hændz]['oʊvər] ['evri] [ɪntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌbɪʃ]
and **we** **were** **forced** **to** **pass** **our** **hands** **over** **every** **inch** **of** **the** **rubbish**
和 我们 是 强制 到 经过 我们的 双手 超过 每一个 英寸 的 这 垃圾
[brɪ'fɔ:r] ['derɪŋ] [tu;; tə] [æd'væns] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [peɪs] .
before **daring** **to** **advance** **a** **single** **pace** .
前 大胆 到 进步 一个 单身的 步伐 .
我们被迫用手摸遍每一寸垃圾, 才敢向前迈出一步。

[nɑ:t] [ʌn'tɪ] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [brɪtwi:n] [ðə; ði] [kæsk] [wʌz; wəz][ə; eɪ][wɜ:rd]
Not until we were come to the opening between the casks was a word
不是 直到 我们 是 来 到 这 开幕 之间 这 酒桶 曾是 一个 单词
['spʊkən] ,
spoken ,
说 ,

直到我们走到木桶之间的开口处，才有人开口说话。

[ænd; ʌnd] [ðen] [keɪm] [æn; ən] [eksklə'meɪʃn] [frʌm; frəm] [sɔ:l] :
and then came an exclamation from Saul :
和 然后 来了 一个 感叹 从 扫罗 :

随后，扫罗发出了一声惊呼：

[,pi: 'dʒi: -]
[**Pg 117**]
[页 -]

[第117页]

" [θæŋk] [gɑ:d][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [kʌm] !
" **Thank God you are come !**
" 感谢 上帝 你 是 来 !

感谢上帝你来了！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

约克镇的“分钟男孩”(The Minute Boys of York Town)

第6/16页

[aɪ][wʌz; wəz] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'li:v] [juː; jə][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] ['prɪzənəz] ,
I was beginning to believe you had been made prisoners ,
我 曾是 开始 到 相信 你 有 到过 制成 囚犯 ,
我开始相信你们已经被俘虏了,

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [biː; bi] [left] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] [ʌn'eɪdɪd] ,
and I would be left to get out of here unaided ,
和 我 会 是 左边 到 得到 出去 的 这里 未受帮助 ,
我只能独自一人离开这里。

[wɪtʃ] [ment] [bɪ'jɑ:nd] [ə; eɪ] ['pɜːrɾədˌventʃər] [ðæt] [aɪ] [wʊd] ['spiːdəli] [faɪnd][maɪ'self][ɪn][ðə; ði] ['klʌtʃɪz]
which meant beyond a peradventure that I would speedily find myself in the clutches
哪个 意思是 超过 一个 或者 那 我 会 迅速地 寻找 我 在 这 离合器
[ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃər] . "
of the Britishers . "
的 这 英国人 . "
这意味着, 我很有可能很快就会落入英国人的手中。

" [hæz; həz] ['hɔːri] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [reɪz] ['eni] [roʊ] ?
" **Has Horry attempted to raise any row ?**
" 有 霍里 尝试过 到 增加 任何 排 ?
“霍里有没有试图挑起任何争端? ”

" [aɪ] ['wɪspəd] .
" **I whispered** .
" 我 低声说道 .
我低声说道。

" [bɪ'jɑ:nd] ['spiːkɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [meɪk] [θrets] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [wɪl] ['fɔːrli] [kʌm]
" **Beyond speaking now and then to make threats as to what will surely come**
" 超过 请讲 现在 和 然后 到 制作 威胁 作为 到 什么 将要 一定 来
[tuː; tə][juː 'es][ɪn][ðə; ði] ['fjuːtʃər] ,
to us in the future ,
到 我们 在 这 未来 ,
“除了偶尔发出威胁, 说说将来我们肯定会遭遇什么之外,

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪ'heɪvd] [hɪm'self] , " [ænd; ənd] [sɔːl] [stəd] [ɪ'rekt] ,
he has behaved himself , " **and Saul stood erect** ,
他 有 表现 他自己 , " 和 扫罗 站立 直立 ,
他一直安分守己, ”扫罗站直了身子。

['stretʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɪmz] [tuː; tə] [θroʊ] [ɔːf] [ðə; ði][kræmp] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .
stretching his limbs to throw off the cramp which had come upon him .
伸展 他的 四肢 到 扔 离开 这 抽筋 哪个 有 来 之上 他 .
他伸展四肢, 试图摆脱抽筋的痛苦。

" [aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ʌndər'stænd] ['θɜːrəli] [wel] [haʊ] ['nesəseri] [aɪ 'tiː][ɪz][wiː; wi]
" **I have given him to understand thoroughly well how necessary it is we**
" 我 有 给定 他 到 理解 彻底 出色地 如何 必要的 它 是 我们
[hoʊld][hɪm; ɪm]['prɪz(ə)nər] ,
hold him prisoner ,
抓住 他 囚犯 ,
“我已经让他彻底明白, 我们有必要把他囚禁起来。”

[ænd; ʌnd][tuː; tə] [wʌt] [lɛŋθs] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈredɪ] [tuː; tə][ɡoo] ,
and to what lengths we are ready to go ,
和 到 什么 长度 我们 是 准备好 到 去 ,
以及我们愿意为此付出多大的代价,

[ˈðɜfɔːr] [aɪ] [brɪˈliːv] [hiː; hi] [ˈriələɪzɪz] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][lɑːf][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] [ɪf]
therefore I believe he realizes that it would be taking his life in his hands if
所以 我 相信 他 意识到 那 它 会 是 采取 他的 生活 在 他的 双手 如果
[hiː; hi] [meɪd] [ˈeni] [əˈtempt] [æt; ət] [ˈɡɪvɪŋ] [juː ˈes][ðə; ðɪ][slɪp] .
he made any attempt at giving us the slip .
他 制成 任何 试图 在 给予 我们 这 滑 .
因此, 我相信他意识到, 如果他试图摆脱我们, 就是在拿自己的生命冒险。

" [ðen] [sɔːl] [wʊd] [hæv; həv] [æskt] [kənˈsɜːrɪŋ] [wʌt] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [ˈduːɪŋ] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [deɪ]
" **Then Saul would have asked concerning what we had been doing during the day**
" 然后 扫罗 会 有 问 有关 什么 我们 有 到过 正在做 期间 这 天
,
.
,
"然后扫罗就会问我们白天都做了些什么,

[ænd; ʌnd] [haʊ] [wiː; wi] [ˈkaʊntɪd] [ɑːn] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [wei] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈkæbɪn] , [bʌt; bət][aɪ] [ˈsaɪlənst]
and how we counted on making our way to the cabin , but I silenced
和 如何 我们 计数 在 制作 我们的 方式 到 这 舱 , 但 我 沉默
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
我们原本打算设法回到小木屋, 但我让他闭嘴了。

[ˈprɑːmɪsɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hɪr] [ʌv; əv][ɔːl][ˈaʊər; ɑːr] [ˈmuːvmənts] [wen] [aɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]
promising that he should hear of all our movements when it should be
有前途 那 他 应该 听到 的 全部 我们的 移动 什么时候 它 应该 是
[ˈpɑːsəb(ə)][fɔːr; fər][juː ˈes][tuː; tə][hoʊld] [kənˈvɜːrs] [wɪˈðəʊt] [ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [biˈtreɪŋ] [ɑːrˈselvz] .
possible for us to hold converse without danger of betraying ourselves .
可能的 为了 我们 到 抓住 交谈 没有 危险 的 背叛 我们自己 .
承诺他会了解我们的一举一动, 以便我们能够进行无须出卖彼此的交谈。

[wʌns] [mɔːr] [ˈlɪt(ə)] [ˈfrentʃɪ] [tʊk] [əˈpɑːn] [hɪmˈself] [ðə; ðɪ] [kəˈmænd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈpɑːrtɪ][baɪ] [ˈlɪtərəli]
Once more little Frenchie took upon himself the command of the party by literally
一次 更多的 小的 法国佬 采取 之上 他自己 这 命令 的 这 派对 经过 字面上地
[ˈdræɡɪŋ] [ˈhɔːrɪ] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [kæsk] ,
dragging Horry out from the casks ,
拖拽 霍里 出去 从 这 酒桶 ,
小法兰奇再次接管了派对的指挥权, 他竟然把霍里从酒桶里拖了出来。

[ænd; ʌnd] [ˈseɪɪŋ] [tuː; tə][em ˈiː] [wen] [ðə; ðɪ] [læd] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] [bɪˈsaɪd] [juː ˈes] :
and saying to me when the lad was on his feet beside us :
和 说 到 我 什么时候 这 小伙子 曾是 在 他的 脚 旁 我们 :
当那孩子在我们身边站起来时, 他对我说:

" [help] [em ˈiː] [θrʌst] [ðɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
" **Help me thrust this in his mouth** ,
" 帮助 我 推力 这 在 他的 嘴 ,
"帮我把这个塞进他嘴里,"
[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][ɪz][nɔːt] [seɪf] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ðɪ] [striːts] [wɪˈðəʊt] [ˈbiːɪŋ]
for it is not safe to take him through the streets without being
为了 它 是 不是 安全的 到 拿 他 通过 这 街道 没有 存在

[ˈɡæɡd] .
gagged :
嘴被堵住, 嘴巴被堵住. .
因为如果不堵住他的嘴, 把他带上街是不安全的。

" To my surprise I found that this little French lad had , without acquainting me
" 到 我的 惊喜 我 成立 那 这 小的 法语 小伙子 有 , 没有 熟悉 我
[wið; wiθ][hɪz; ɪz] ['pɜ:rpəs] ,
with his purpose ,
和 他的 目的 ,

“令我惊讶的是，我发现这个法国小男孩在没有告诉我他的目的的情况下，

[meɪd] ['redi] [fɔ:ɹ; fər][ðə; ði] ['ventʃər] , [ðʌs] [ə'gen] ['pru:viŋ][hɪz; ɪz] [raɪt] [tu:; tə][ækt][æz; əz]['aʊər; ɑ:r]
made ready for the venture , thus again proving his right to act as our
制成 准备好 为了 这 风险投资 , 因此 再次 证明 他的 正确的 到 行为 作为 我们的
['kæptɪn] .
captain .
队长 .

他已为这次冒险做好了准备，再次证明了他有资格担任我们的船长。

[hi:; hi][hæd; həd][æt; ət][sʌm; səm] [taɪm] [waɪl] [ɪn][oʊld] ['mɛri:z] ['kæbɪn]
He had at some time while in old Mary's cabin
他 有 在 一些 时间 尽管 在 老的 玛丽的 舱

他曾在老玛丽的小屋里待过一段时间。

[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 118]
[页 -]

[第118页]

[meɪd] ['redi] [ə; eɪ] [gæg] [ʌ; əv] [wʊd] ['kʌvəd] [wið; wiθ] [strips] [tɔ:rn][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['blæŋkɪt] , [ænd; ænd]
made ready a gag of wood covered with strips torn from a blanket , and
制成 准备好 一个 插科打诨 的 木头 涵盖 和 条状物 撕裂 从 一个 毯子 , 和
[ðɪs] ,
this ,
这 ,

他准备了一个用木板做的口塞，木板上盖着撕下来的毯子条，然后，

[mʌt] [ə'genst] ['hɔ:ri] [sɪmzɪz] [wɪl] , [wi:; wi] [θrʌst] ['ɪntu:][ðə; ði] ['feləʊz] [maʊθ] , ['taɪŋ] [aɪ 'ti:] [sɪ'kjʊrli] ;
much against Horry Sims's will , we thrust into the fellow's mouth , tying it securely ;
很多 反对 霍里 模拟人生 将要 , 我们 推力 进入 这 同伴们 嘴 , 捆绑 它 安全地 ;

尽管霍里·西姆斯极不情愿，我们还是把东西塞进了那家伙的嘴里，并牢牢地绑住了它；

[bʌt; bət] ['prɑ:mɪsɪŋ] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi] ['fɑ:lʊd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [best] [peɪs] [ænd; ænd] [wɪ'ðəʊt] ['meɪkɪŋ] [æn; ən]
but promising that if he followed at his best pace and without making an
但 有前途 那 如果 他 随后 在 他的 最好的 步伐 和 没有 制作 一个
[ə'tempt] [tu:; tə][get] [ə'wei] ,
attempt to get away ,
试图 到 得到 离开 ,

但承诺如果他以最佳速度跟随，并且不试图逃跑，

[hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [su:n] [bi:; bi] [rɪ'li:vɪd] [frʌm; frəm] [wʌt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]
he should soon be relieved from what must have been in the highest
他 应该 很快 是 松了口气 从 什么 必须 有 到过 在 这 最高
[dɪ'gri:] ['peɪnf(ə)] .
degree painful .
程度 痛苦 .

他很快就能摆脱这种极度痛苦的折磨。

[ðen] [wi:; wi][brɪ'gæən] [ə'gen] [tu:; tə] [meɪk] ['aʊər; ɑ:r] [wei] ['oʊvər][ðə; ði] ['rʌbɪʃ] ,
Then we began again to make our way over the rubbish ,
然后 我们 开始 再次 到 制作 我们的 方式 超过 这 垃圾 ,

然后我们又开始艰难地穿过垃圾堆。

[ðɪs] [taɪm] [wɪð; wɪθ] ['greɪtər] [nɔɪz] [ðæn; ðən] [wen] [pi(:)'eə][ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] ['entərd] ,
this time with greater noise than when Pierre and I had entered ,
这 时间 和 更大的 噪音 比 什么时候 皮埃尔 和 我 有 进入 ,
这次比我和皮埃尔进来时更吵闹。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][wi:: wi][kʊd; kəd][nɑ:t][də'rekt][ðə; ði] [jʌŋ] ['tɔ:rɪz] ['fʊtsteps] [æz; əz] ['kɔ:ʃəsli] [æz; əz]
because we could not direct the young Tory's footsteps as cautiously as
因为 我们 可以 不是 直接的 这 年轻的 保守党的 脚步声 作为 谨慎地 作为
[ʼaʊər; ɑ:r] [oʊn] ,
our own ,
我们的 自己的 ,
因为我们无法像引导自己一样谨慎地引导这位年轻保守党人的脚步，

[ænd; ənd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns] [bɪ'fɔ:r] [wi:: wi][hæd; həd] [kʌm] [tu:: tə][ðə; ði] [dɔ:r] [dɪd][wi:: wi] [dɪs'la:dʒ]
and more than once before we had come to the door did we dislodge
和 更多的 比 一次 前 我们 有 来 到 这 门 做过 我们 松动
[ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['tɪmbər] [ɔ:r][ə; eɪ] ['frægmənt] [ʌv; əv] [wʊd] ,
a bit of timber or a fragment of wood ,
一个 少量 的 木材 或者 一个 分段 的 木头 ,
而且不止一次，在我们走到门口之前，我们就碰掉了一块木头或木片。

['kɔ:zɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'stɜ:rbəns] [æz; əz][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [hɜ:rd] [baɪ] ['eni] [hu:] [maɪt] [hæv; həv]
causing such a disturbance as must have been heard by any who might have
导致 这样的 一个 干扰 作为 必须 有 到过 听到 经过 任何 WHO 可能 有
[bɪn] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] ['hʌndrəd] ['peɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [fed] .
been within an hundred paces of the shed .
到过 之内 一个 百 步幅 的 这 棚 .
造成的骚动如此之大，方圆百步之内的人都一定能听到。

[æt; ət] [i:tʃ] [taɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'kɜ:rd] [wi:: wi] ['hɔ:ltɪd] , ['saɪlənt][ænd; ənd] ['mʊʃnləs] ,
At each time such a thing occurred we halted , silent and motionless ,
在 每个 时间 这样的 一个 事物 发生 我们 停止 , 沉默的 和 静止不动 ,
每当发生这种情况时，我们都会停下来，沉默不语，一动不动。

['straɪvɪŋ] [tu:: tə] [lɜ:rn] ['weðər] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd] [bɪn] [ə'raʊzd] [baɪ][ðə; ði] [nɔɪz] ,
striving to learn whether any of the enemy had been aroused by the noise ,
努力 到 学习 无论 任何 的 这 敌人 有 到过 被唤醒 经过 这 噪音 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
努力查明是否有敌军被噪音惊动，并且，

['hɪrɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [bɪ'tʊkənd] ['deɪndʒər] , [kept] [ɑ:n] [ʌn'tɪl] [ə'hʌðər] [em aɪ 'es] - [step] [fɔ:rst] [ju: 'es]
hearing nothing that betokened danger , kept on until another mis - step forced us
听力 没有什么 那 标记 危险 , 保留 在 直到 其他 误 - 步 强制 我们
[tu:: tə][ə; eɪ][hɔ:lt] [wʌns] [mɔ:r] .
to a halt once more .
到 一个 停止 一次 更多的 .
由于没有听到任何预示危险的迹象，我们继续前行，直到又一次失误迫使我们再次停了下来。

[ðʌs] [wi:: wi] [kən'tɪnju:d] , ['trævɜ:sɪŋ] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv][noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [fɪfti:n] [ɔ:r] [eɪ'ti:n]
Thus we continued , traversing a distance of no more than fifteen or eighteen
因此 我们 持续 , 穿越 一个 距离 的 不 更多的 比 十五 或者 十八
[fi:t] ,
feet ,
脚 ,
于是我们继续前行，行进了不超过十五到十八英尺的距离。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [si:md] [tu:: tə][em 'i:][ə; eɪ] [fʊl] [maɪl] ,
but which seemed to me a full mile ,
但 哪个 似乎 到 我 一个 满的 英里 ,
但在我看来，那似乎足足有一英里远。

[ʌn'tɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][hæd; həd] [krept] [aʊt][ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] ,
until we were come to the door and had crept out into the darkness ,
直到 我们 是 来 到 这 门 和 有 悄悄地爬 出去 进入 这 黑暗 ,
直到我们走到门口, 悄悄溜进黑暗中,

[wen] [aɪ] [briːðd] [ə; eɪ]['fɜːrvənt] [prer] [ʌv; əv] [θæŋks'gɪvɪŋ] ,
when I breathed a fervent prayer of thanksgiving ,
什么时候 我 呼吸 一个 热切 祷告 的 感恩 ,
当我深情地祈祷感恩时,

[fɔːr; fər] [ˈfʊrli] [aɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [ˌoʊvər'kʌm] [ðə; ði] ['greɪtər] ['pɔːrj(ə)n]
for surely it seemed as if we had already overcome the greater portion
为了 一定 它 似乎 作为 如果 我们 有 已经 克服 这 更大的 部分
[ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfə'kəltɪz] [ðæt] [leɪ] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [wei] .
of the difficulties that lay in our way .
的 这 困难 那 躺 在 我们的 方式 .
因为看起来我们似乎已经克服了前进道路上的大部分困难。

[sɔːl] [ænd; ənd][pi(:)'eə] [wɜːr; wər][ˈliːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] ['tɔːri] [kɜːr] , [wʌn][ɑːn] [ɪːðər] [saɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
Saul and Pierre were leading the Tory cur , one on either side of him ,
扫罗 和 皮埃尔 是 领导 这 保守党 库尔 , 一 在 任何一个 边 的 他 ,
索尔和皮埃尔领着那个托利党走在前面, 一人一边。

[ænd; ənd][aɪ][set] [ɔːf] [ɪn] [æd'væns] [æz; əz] [ɪf] [brɪ'liːvɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] [læd] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː]
and I set off in advance as if believing I was the only lad of the three
和 我 放 离开 在 进步 作为 如果 相信 我 曾是 这 仅有的小伙子 的 这 三
[huː] [kʊd; kəd][ˈpaɪlət][juː 'es][ɪn] ['seɪfti] .
who could pilot us in safety .
WHO 可以 飞行员 我们 在 安全 .
于是我提前出发了, 仿佛相信我是这三个孩子中唯一能安全驾驶飞机的人。

" [wɪ'dəʊt] [ðə; ði] ['slaitəst] ['wɔːrniŋ] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] [ɪn][ðə; ði] ['klʌtɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] .
" **WITHOUT THE SLIGHTEST WARNING I FOUND MYSELF IN THE CLUTCHES OF A MAN** .
" 没有 这 丝毫 警告 我 成立 我 在 这 离合器 的 一个 男人 .
“毫无预兆地, 我发现自己落入了一个男人的怀抱。”

" [,piː 'dʒiː] -]
" [**Pg 119**]
" [页 -]
[第119页]

[brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][wiː; wi][hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['getɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [fed] [wɪ'dəʊt] ['meɪkɪŋ]
Because we had succeeded in getting out of the shed without making
因为 我们 有 成功了 在 获得 出去 的 这 棚 没有 制作
[sə'fɪ(ə)nt] [ʌv; əv] [nɔɪz] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [gɑːrd] [daʊn] [ə'pɑːn][juː 'es] ,
sufficient of noise to bring the guard down upon us ,
充足的 的 噪音 到 带来 这 警卫 向下 之上 我们 ,
因为我们成功地从棚子里逃了出来, 而且没有发出足够的噪音引来守卫,

[dɪd][aɪ] ['fænsɪ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [friː] [tuː; tə][duː][æz; əz][wiː; wi] [pliːzd] ,
did I fancy we were much the same as free to do as we pleased ,
做过 我 想要 我们 是 很多 这 相同的 作为 自由的 到 做 作为 我们 高兴 ,
我当时以为我们和其他人一样, 可以随心所欲吗?

[ænd; ənd][set] [ɔːf] [æt; ət][ə; eɪ] ['riːz(ə)nəbli] ['ræpɪd] [peɪs] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [fɑːp] ,
and set off at a reasonably rapid pace around the corner of the shop ,
和 放 离开 在 一个 合理 迅速的 步伐 大约 这 角落 的 这 店铺 ,
然后以相当快的速度绕过商店拐角出发了,

[wen] [ˈslʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [ˈwɔːrniŋ] [aɪ] [faʊnd] [maɪˈself][ɪn][ðə; ði] [ˈklʌtʃɪz]
when suddenly and without the slightest warning I found myself in the clutches
什么时候 突然 和 没有 这 丝毫 警告 我 成立 我 在 这 离合器
[ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ,
of a man ,
的 一个 男人 ;

突然间，毫无预兆地，我发现自己落入了一个男人的手中。

[maɪ] [θroʊt] [held] [soʊ] [ˈtaɪtli] [ɪn][hɪz; ɪz][græsp] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ɡɪv] [ðə; ði] [ˈfeɪntɪst] [əˈlɑːrm][tuː; tə]
my throat held so tightly in his grasp that I could not give the faintest alarm to
我的 喉 握住 所以 紧紧 在 他的 抓牢 那 我 可以 不是 给 这 最微弱 警报 到
[maɪ] [ˈkɒmreɪdʒ] .
my comrades .
我的 同志们 .

他紧紧掐住我的喉咙，让我无法向同伴发出丝毫警报。

[ðæt] [ə; eɪ] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈsentɪn(ə)] [huː] [hæd; həd] [ˈdɔːɡɪd] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈfʊtsteps] [held] [ˌem ˈiː][ˈprɪz(ə)nər] , [aɪ]
That a British sentinel who had dogged our footsteps held me prisoner , I
那 一个 英国 哨兵 WHO 有 顽强 我们的 脚步声 握住 我 囚犯 , 我
[hæd; həd][noʊ] [daʊt] ,
had no doubt ,
有 不 怀疑 ;

我毫不怀疑，把我囚禁起来的是一个一直尾随我们的英国哨兵。

[ænd; ənd][maɪ] [hɑːrt] [sæn]k [laɪk] [liːd] [ɪn][maɪ] [breɪst] ,
and my heart sank like lead in my breast ,
和 我的 心 沉没 喜欢 带领 在 我的 胸部 ;
我的心像铅块一样沉入了胸膛。

[fɔːr; fər][tuː; tə][maɪ][maɪnd] [naʊ] [wʌz; wəz] [kʌm] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld]
for to my mind now was come the end of all things for me in this world
为了 到 我的 头脑 现在 曾是 来 这 结尾 的 全部 事物 为了 我 在 这 世界
.
:
.

因为在我看来，我在这世上的一切已经走到尽头了。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ˈteɪkən] [waɪl] [praʊlɪŋ] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,
Because of having been taken while prowling around the village in the night ,
因为 的 拥有 到过 已采取 尽管 潜行 大约 这 村庄 在 这 夜晚 ;
因为是在夜间潜入村庄附近时被抓获的，

[ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [ˈkwestʃən] [bʌt; bət] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [biː; bi] [kənˈsɪdərd] [ænd; ənd] [ˈpʌnɪʃt]
there could be no question but that I would be considered and punished
那里 可以 是 不 问题 但 那 我 会 是 经过考虑的 和 受到惩罚
[æz; əz][ə; eɪ][spaɪ] .
as a spy .
作为 一个 间谍 .

毫无疑问，我会被认定为间谍并受到惩罚。

[aɪ] [stroʊv] [ɪn] [veɪn][tuː; tə] [ɡɪv] [sʌm; səm] [ˈwɔːrniŋ] [tuː; tə][maɪ] [ˈkɒmreɪdʒ] [soʊ] [ðeɪ] [maɪt] [meɪk] [ðer; ðər]
I strove in vain to give some warning to my comrades so they might make their
我 努力 在 徒劳 到 给 一些 警告 到 我的 同志们 所以 他们 可能 制作 他们的
[ɪˈskeɪp] [ˈiːv(ə)n] [ðəʊ] [aɪ][wʌz; wəz] [duːmd] ;
escape even though I was doomed ;
逃脱 甚至 尽管 我 曾是 注定失败 ;

尽管我注定要死，但我还是徒劳地试图向我的同伴发出警告，让他们能够逃脱；

[bʌt; bət][hiː; hi] [huː] [held] [ˌem ˈiː] [ˈsiːmɪŋli] [ʌndərˈstʊd] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn][maɪ][maɪnd] ,
but he who held me seemingly understood that which was in my mind ,
但 他 WHO 握住 我 似乎 理解 那 哪个 曾是 在 我的 头脑 ;
但抱着我的那个人似乎明白了我的心思。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [fɔːrst] [ˌem ˈiː][ˈɑːnwərd] [lest] [pi(:)ˈeə] [ænd; ənd] [sɔːl] [ʃʊd; ʃəd] [ˈoʊvər] - [rʌn] [juː ˈes] ,
for he forced me onward lest Pierre and Saul should over - run us ,
为了 他 强制 我 向前 免得 皮埃尔 和 扫罗 应该 超过 - 跑步 我们 ;
因为他逼我继续前进，以免皮埃尔和扫罗追上我们。

[ænd; ənd] [ðʌs] [fɔːr; fər][ˈmeɪhæp] [ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈhʌndrəd] [ˌjɑːdz] [wiː; wi] [ədˈvænst] , [aɪ] ,
and thus for mayhap a distance of an hundred yards we advanced , **I** ,
和 因此 为了 或许 一个 距离 的 一个 百 码 我们 先进的 , 我 ,
[ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər] ,
a prisoner ,
一个 囚犯 ,

就这样，我们向前推进了大约一百码，我，一个俘虏，
[fɔːrst] [tuː; tə] [liːd] [maɪ] [ˈkɒmreɪdz] [ˈɪntuː] [wʌt] [aɪ] [felt] [ˈsɜːrt(ə)n] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈʃeɪmfl] [deθ] .
forced to lead my comrades into what I felt certain was a shameful death .
强制 到 带领 我的 同志们 进入 什么 我 毛毡 肯定 曾是 一个 可耻 死亡 .

被迫带领我的战友们走向一场我认为是耻辱的死亡。
[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][soʊ] [blæk] [ðeɪ] [kʊd; kəd][naːt] [siː] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː]
Because the night was so black they could not see that there were two
因为 这 夜晚 曾是 所以 黑色的 他们 可以 不是 看 那 那里 是 二
[ˈpɜːsənz] [ɪn] [ədˈvæns] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][wʌn] ,
persons in advance of them instead of one ,
人 在 进步 的 他们 反而 的 一 ,

因为夜色太黑，他们没能看清前面有两个人而不是一个人。
[ˈðerfɔːr] [dɪd] [ðeɪ] [ˈfaːloʊ] [ˈblaɪndli] , [ænd; ənd][ɔːl] [ʌnˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪkli] , [ˈdeθli] [ˈterər]
therefore did they follow blindly , and all unconscious of the sickly , deathly terror
所以 做过 他们 跟随 盲目地 , 和 全部 无意识 的 这 病弱的 , 致命的 恐怖
[ɪn][maɪ] [hɑːrt] ,
in my heart ,
在 我的 心 ,

因此，他们盲目地跟随，全然没有意识到我心中那令人窒息、濒临死亡的恐惧。
[ʌnˈtɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lænd][ɑːn] [ˈaʊər; ɑːr] [wei] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈpɪdʒɪn]
until we were come to the rise of the land on our way toward the Pigeon
直到 我们 是 来 到 这 上升 的 这 土地 在 我们的 方式 朝向 这 鸽子
[ˈkwɔːrtər] ,
Quarter ,
四分之一 ,

直到我们来到鸽舍区附近的地势较高的地方，
[wɜːr] [ðə; ði] [ˈaʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] [held] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][maɪ] [oʊn] [ˈbɔːdi] ,
where the outlines of him who held me , and my own body ,
在哪里 这 概述 的 他 WHO 握住 我 , 和 我的 自己的 身体 ,
那里有抱着我的他的轮廓，还有我自己的身体，

[wɜːr; wər] [mɑːrkt] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈlaɪtər] [skaɪ] .
were marked against the lighter sky .
是 标记 反对 这 打火机 天空 .
在较浅的天空背景下显得格外醒目。

[ðen] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ˈmʌfld] [ˌekskləˈmeɪʃn] [frʌm; frəm][pi(:)ˈeə] ,
Then I heard a muffled exclamation from Pierre ,
然后 我 听到 一个 闷音 感叹 从 皮埃尔 ,
然后我听到皮埃尔低声惊呼了一声，

[ˌwerəˈpɑːn] [ˌmaɪ][ˈkæptər] [ˈsʌd(ə)nli] [wiːld] [ˌem ˈiː][əˈbaʊt] [ʌnˈtɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈfeɪsɪŋ] [ðə; ði] [tuː]
whereupon my captor suddenly wheeled me about until we were facing the two
于是 我的 俘虏者 突然 带轮子的 我 关于 直到 我们 是 面向 这 二
[lædz] [ænd; ənd][ðer; ðər]
lads and their
小伙子们 和 他们的

于是，我的俘虏突然把我转了个身，直到我们面对着那两个小伙子和他们的.....

[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg** **120**]
[页 -]

[第120页]

[ˈprɪz(ə)nər] , [wen] [hiː; hi] [ˈwɪspəd] [ˈsɔːftli] , [jet] [ˈʃɑːrpli] :
prisoner , when he whispered softly , yet sharply :
囚犯 , 什么时候 他 低声说道 轻轻 , 然而 尖锐地 :

囚犯低声说道，声音轻柔却又尖锐：

" [kənˈtɪnjuː] [ɑːn][æz; əz][juː; jʊ][wɜːr; wər][ˈgoʊɪŋ] , [ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ][ˈvæljuː][jər; jər][laɪvz; livz] [meɪk] [noʊ]
" **Continue on as you were going , and as you value your lives make no**
" 继续 在 作为 你 是 去 , 和 作为 你 价值 你的 生活 制作 不
[ˈaʊtkraɪ][ɔːr] [dɪˈleɪ] !
outcry or delay !
强烈抗议 或者 延迟 !

“继续你们的路线，既然你们珍惜生命，就不要大声喧哗或拖延！”

" [ˈhævɪŋ] [ðʌs] [ˈspʊkən] ,
" **Having thus spoken ,**
" 拥有 因此 说 ,

“说完这些话，

[wʌn][kæn; kən] [wel] [ˈfænsi] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [naɪ] [tuː; tə] [ˈbiːɪŋ] [ˈperələɪzd] [wɪð; wɪθ] [ˈmɪŋɡld]
one can well fancy that I was nigh to being paralyzed with mingled
一 能 出色地 想要 那 我 曾是 夜 到 存在 瘫痪 和 混合
[əˈstɑːnɪʃmənt] [ænd; ənd] [bɪˈwɪldərmənt] ,
astonishment and bewilderment ,
惊讶 和 困惑 ,

可以想象，我当时几乎因震惊和困惑交织而瘫痪了。

[brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ðə; ði] [toʊn] [wʌz; wəz] [ˈfrendli] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːrdz] [ˈɪndɪkətɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [eɪd]
because the tone was friendly and the words indicated that he would aid
因为 这 语气 曾是 友好的 和 这 字 表明的 那 他 会 援助
[juːˈes] .
us :
我们 :

因为他的语气很友好，而且言辞表明他会帮助我们。

[hiː; hi] [rɪˈliːst] [hɪz; ɪz][græsp][ɑːn][maɪ] [θroʊt] , [ænd; ənd] [ɪnˌvɔːlənˈterəli] [aɪ] [stretʃt] [aʊt] [maɪ][hændz] ,
He released his grasp on my throat , and involuntarily I stretched out my hands ,
他 发布 他的 抓牢 在 我的 喉 , 和 不由自主 我 拉伸 出去 我的 双手 ,
他松开了掐住我喉咙的手，我不由自主地伸出了双手。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn][ˈkɑːntækt][wɪð; wɪθ][maɪ][ˈkæptər] ,
when they came in contact with my captor ,
什么时候 他们 来了 在 接触 和 我的 俘虏者 ,

当它们与我的绑架者接触时，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [tʌtʃ] [aɪ] [ʌndərˈstʊd] [ðæt] [hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ][ˈjuːnɪfɔːrm] .
and by the sense of touch I understood that he wore a uniform .
和 经过 这 感觉 的 触碰 我 理解 那 他 穿着 一个 制服 .

通过触觉，我感觉到他穿着制服。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['soʊldʒər] !
" You are a British soldier !
" 你 是 一个 英国 士兵 ！

“你是一名英国士兵！”

" [aɪ] ['stæməd] , ['terər] [wʌns] [mɔ:r] ['teɪkɪŋ] [fɜ:rm][hoʊld][ə'pɑ:n][em 'i:] .
" I stammered , terror once more taking firm hold upon me .
" 我 结结巴巴 , 恐怖 一次 更多的 采取 公司 抓住 之上 我 .

我结结巴巴地说着，恐惧再次紧紧攫住了我。

" [eɪ] , [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][fɔ:r; fər][ðə; ði] [taɪm] ['bi:ɪŋ] ;
" Ay , that I am for the time being ;
" 哎 , 那 我 是 为了 这 时间 存在 ;

“是的，目前是这样；

[bʌt; bət] [naʊ] [mu:v] [ɑ:n] [ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] [kən'tɪnju:] [ðæt] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][hæv; həv] [br'gʌn] ,
but now move on if you would continue that which you have begun ,
但 现在 移动 在 如果 你 会 继续 那 哪个 你 有 开始 ,

但如果你想继续你已经开始的事情，现在就继续前进吧。

[els] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə] [fɔ:l] ['ɪntu:] [ðə; ði] [hændz][ʌv; əv] [ʌðər] ['soʊldʒərz][ɪn] [ðɪs] [ɪn'kæmpmənt] [hu:]
else are you like to fall into the hands of other soldiers in this encampment who
别的 是 你 喜欢 到 落下 进入 这 双手 的 其他 士兵 在 这 营地 WHO

[wɪl] [hæv; həv] [les] [ker] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] ['seɪfti] .
will have less care for your safety .
将要 有 较少的 关心 为了 你的 安全 .

否则，你很可能会落入营地里其他士兵的手中，他们不会那么在意你的安全。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] ['pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə] [set] [daʊn] [ɪn] [wɜ:rdz] ,
" I wish it might be possible for me to set down in words ,
" 我 希望 它 可能 是 可能的 为了 我 到 放 向下 在 字 ,

“我希望我能用文字表达出来，

[soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [hu:] [ri:dz] [kʊd; kəd] [ʌndər'stænd] ,
so that he who reads could understand ,
所以 那 他 WHO 阅读 可以 理解 ,

以便读者能够理解。

[ðə; ði] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd]['ɪntu:] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [plʌndʒd] [baɪ] [ðɪs] [rɪ'mɑ:rk] .
the frame of mind into which I was plunged by this remark .
这 框架 的 头脑 进入 哪个 我 曾是 暴跌 经过 这 评论 .

这句话让我陷入了怎样的情绪之中。

[wen] [hi:; hi][fɜ:rst] [si:zd] [em 'i:][aɪ][hæd; həd][noʊ] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [br'gʌn] [maɪ] ['dʒɜ:rni]
When he first seized me I had no doubt but that I had begun my journey
什么时候 他 第一的 查获 我 我 有 不 怀疑 但 那 我 有 开始 我的 旅行

[ɑ:n][ðə; ði] [roʊd] [wɪtʃ] [li:dz] [tu:; tə][ðə; ði] ['gæləʊz] ,
on the road which leads to the gallows ,
在 这 路 哪个 线索 到 这 绞刑架 ,

他第一次抓住我的时候，我就毫不怀疑，我已经踏上了通往绞刑架的道路。

[ænd; ænd][ɑ:n] ['lɜ:rniŋ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['soʊldʒər][maɪ] [fɪrʒ] [wɜ:r; wər][na:t] ['lesnd] ,
and on learning that he was a British soldier my fears were not lessened ,
和 在 学习 那 他 曾是 一个 英国 士兵 我的 恐惧 是 不是 减少 ,

得知他是英国士兵后，我的恐惧并没有减轻。

[jet] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [br'heɪvjər] [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [wɜ:rdz] [soʊ] [ʌnə'kaʊntəb(ə)l] , ['teɪkɪŋ] ['ɪntu:] [kən,sɪdə'reɪ](ə)n]
yet was his behavior and his words so unaccountable , taking into consideration
然而 曾是 他的 行为 和 他的 字 所以 无法解释 , 采取 进入 考虑

[hu:] [hi:; hi] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi] ,
who he appeared to be ,
WHO 他 出现 到 是 ,

然而，考虑到他的身份，他的行为和言语真的如此令人费解吗？

[ðæt] [aɪ] [br'keɪm] [nʌmd] ,
that I became numbed ,
那 我 成为 麻木 ,

我变得麻木了，

[laɪk] [wʌn] [hu:] [hæz; həz] [rɪ'si:vɪd] [ə; eɪ] [blɒʊ] [wɪtʃ] [dɪ'praɪvz] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpɔːrj(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
like one who has received a blow which deprives him of a portion of his
喜欢 一 WHO 有 已收到 一个 吹 哪个 剥夺 他 的 一个 部分 的 他的
[ˈsensɪz] .
senses .
感官 .

就像遭受重击而失去部分感官的人一样。

[haʊ] [maɪ] [ˈkɒmreɪdʒ] [wɜːr; wər] [ə'fektɪd] [aɪ][hæd; həd][noʊ] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈnoʊɪŋ] ;
How my comrades were affected I had no means of knowing ;
如何 我的 同志们 是 做作的 我 有 不 方法 的 会心 ;

我不知道我的战友们受到了怎样的影响；

[bʌt; bət] [ʌndər'stʊd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əʊ'beɪŋ] [ðə; ði] [kə'mændz] [ʌv; əv] [ðɪs] [mæn] [hu:] [hæd; həd]
but understood that they were obeying the commands of this man who had
但 理解 那 他们 是 服从 这 命令 的 这 男人 WHO 有
[ˈkæptʃərd] [juː 'es] ,
captured us ,
捕获 我们 ,

但他们明白，他们是在服从抓捕我们的那个人的命令。

[brɪ'kæz, brɪ'kɔːz] [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [ɑːn] [kloʊz] [æt; ət][maɪ] [hiːlz] ,
because they continued on close at my heels ,
因为 他们 持续 在 关闭 在 我的 高跟鞋 ,

因为他们一直紧随我身后，

[ænd; ænd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['streɪndʒəz] [ˈmuːvmənts] [naʊ] [ænd; ænd] [ðen] [aɪ] [nu:] [hiː; hi][wʌz; wəz]
and from the stranger's movements now and then I knew he was
和 从 这 陌生人的 移动 现在 和 然后 我 知道 他 曾是
[ˈmeɪkɪŋ] ['sɜːrt(ə)n] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [ə'tempt]
making certain they did not attempt
制作 肯定 他们 做过 不是 试图

从陌生人不时的工作中，我知道他是在确保他们不会试图.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg 121**]
[页 -]

[第121页]

[tuː; tə] ['diːviət] [frʌm; frəm][ðə; ði] [streɪt] [kɔːrs] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][oʊld] [ˈmɛriːz] [ˈkæbɪn] .
to deviate from the straight course which led to old Mary's cabin .
到 偏离 从 这 直的 课程 哪个 引领 到 老的 玛丽的 舱 .

偏离通往老玛丽小屋的直线路线。

[ˈnevər] [dɪd][ə; eɪ] [ˈdʒɜːrni] [siːm] [soʊ] [lɔːŋ] , [ɔːr][ə; eɪ] [wei] [soʊ] [streɪndʒ] ,
Never did a journey seem so long , or a way so strange ,
绝不 做过 一个 旅行 似乎 所以 长的 , 或者 一个 方式 所以 奇怪的 ,

从未感觉旅途如此漫长，道路如此奇异。

[æz; əz] [ðæt] [ˈoʊvər] [wɪtʃ] [aɪ] [wɔːkt] [laɪk] [wʌn][ɪn][ə; eɪ] [driːm] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] ,
as that over which I walked like one in a dream in the darkness ,
作为 那 超过 哪个 我 步行 喜欢 一 在 一个 梦 在 这 黑暗 ,

就像我在黑暗中梦游时走过的那片土地一样，

[sə'raʊndɪd] [ɑːn] [ˈevri] [hænd][baɪ][ðə; ði] [ˈenəmi] ,
surrounded on every hand by the enemy ,
包围 在 每一个 手 经过 这 敌人 ,

四面楚歌，被敌人包围

[ænd; ənd] ['nəʊɪŋ] [æz; əz][aɪ][dɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['ɑ:fəsərz] [set] ['lɪt(ə)]['vælju:] [ɑ:n] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv]
and knowing as I did that the king's officers set little value on the life of
和 会心 作为 我 做过 那 这 国王的 警官 放 小的 价值 在 这 生活 的
[ðəʊz] [hu:m] [ðeɪ] [kɔ:l] ['reblz; rɪ'bel] .
those whom they call rebels .
那些 谁 他们 称呼 叛军 :
而且我知道，国王的官员们并不把他们称为叛乱分子的人的生命看得那么重要。

[æz; əz][wi;; wi] [əd'vænst] [ðə; ði][sɪtʃu'eɪ](ə)n] [br'keɪm] [jet] [mɔ:r] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['terɪfaɪŋ] , [ɪf] [ɪn'di:d]
As we advanced the situation became yet more strange and terrifying , if indeed
作为 我们 先进的 这 情况 成为 然而 更多的 奇怪的 和 恐怖 , 如果 的确
[ðæt] [kʊd; kəd][bi;; bi] ['pɑ:səb(ə)] ,
that could be possible ,
那 可以 是 可能的 ,
随着剧情发展，情况变得更加诡异和恐怖，如果这可能的话。

[fɔ:r; fər] ['sʌd(ə)nli] [aɪ] [keɪm] [tu;; tə] [ʌndər'stænd] [ðæt] [ðɪs] ['streɪndʒər] [hu:] [hæd; həd] ['teɪkən][ju: 'es][ɪn]
for suddenly I came to understand that this stranger who had taken us in
为了 突然 我 来了 到 理解 那 这 陌生人 WHO 有 已采取 我们 在
['kʌstədi] [si:md] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɔ:rs] [wi;; wi][ʃʊd; ʃəd] [pər'su:] ,
custody seemed familiar with the course we should pursue ,
保管 似乎 熟悉的 和 这 课程 我们 应该 追求 ,
我突然意识到，这个拘留我们的陌生人似乎很清楚我们应该采取的行动。

[fɔ:r; fər] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['læɡɪŋ] ['evər][soʊ] ['slaɪtli] [tu;; tə] [lɜ:rn] [ɪn] [wɪtʃ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][wi;; wi] [wʊd]
for instead of lagging ever so slightly to learn in which direction we would
为了 反而 的 滞后 曾经 所以 轻微地 到 学习 在 哪个 方向 我们 会
[ɡoʊ] ,
go ,
去 ,
因为我们不会稍稍落后于人去了解我们要去的方向，

[hi;; hi][led][ju: 'es] [streɪt] [æz; əz][æn; ən] ['æroʊ] [maɪt] [bi;; bi] ['drɪvŋ] , [tɔ:rd] ['aʊər; ɑ:r][destrɪ'nei](ə)n] ,
he led us straight as an arrow might be driven , toward our destination ,
他 引领 我们 直的 作为 一个 箭 可能 是 驱动 , 朝向 我们的 目的地 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
他像射出的箭一样笔直地带领我们走向目的地，而且，

['hævɪŋ] [kʌm] [tu;; tə][ðə; ði]['kæbɪn] [dɔ:r] , [pʊʃt] [aɪ 'ti:]['oʊpən][ænd; ənd] [hɪm'self] ['entərd] ,
having come to the cabin door , pushed it open and himself entered ,
拥有 来 到 这 舱 门 , 推动 它 打开 和 他自己 进入 ,
他走到小屋门口，推开门走了进去。
['li:vɪŋ] [ju: 'es][tu;; tə] ['fɑ:ləʊ] [ɔ:r][tu;; tə] [fli:] [æz; əz] [maɪt] [bi;; bi]['aʊər; ɑ:r][ɪnklɪ'nei](ə)n] .
leaving us to follow or to flee as might be our inclination .
离开 我们 到 跟随 或者 到 逃跑 作为 可能 是 我们的 倾角 .
任由我们选择跟随或逃离。

[aɪ][eɪ 'em] [fri:] [tu;; tə] [kən'fes] [ðæt] [wen] [hi;; hi] [ðʌs] [left] [em 'i:][æt; ət] ['lɪbərti] [ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət]
I am free to confess that when he thus left me at liberty there was but
我 是 自由的 到 承认 那 什么时候 他 因此 左边 我 在 自由 那里 曾是 但
[wʌŋ] [θɔ:t] [ɪn][maɪ][maɪnd] ,
one thought in my mind ,
一 想法 在 我的 头脑 ,
我可以坦白承认，当他就这样放我走时，我脑海中只有一个念头：

[ænd; ənd] [ðæt] [tu;; tə] [si:k] [maɪ] [oʊn] ['seɪftɪ] [ɪn] [flaɪt] , [rɪ'ɡɑ:rdləs] [ʌv; əv][maɪ] ['kɒmreɪdz] ,
and that to seek my own safety in flight , regardless of my comrades ,
和 那 到 寻找 我的 自己的 安全 在 航班 , 不管 的 我的 同志们 ,
而且，在飞行中，我首先考虑的是自身安全，而不是同伴的安危。

[ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ˈniːgroʊ] [huːz] [laɪf] [maɪt] [biː; bi][ɪn][ˈdeɪndʒər] [ɪf] [aɪ] [ðʌs] [dɪˈzːrtɪd] [hɪm; ɪm] .
or of the old negro whose life might be in danger if I thus deserted him .
或者 的 这 老的 黑人 谁 生活 可能 是 在 危险 如果 我 因此 荒凉的 他 .

或者说，如果我这样抛弃他，那个老黑人的生命可能会受到威胁。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈkaʊədli] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˈoʊnli][ʌv; əv][maɪˈself] ,
I was cowardly enough for an instant to think only of myself ,
我 曾是 胆小 足够的 为了 一个 立即的 到 思考 仅有的 的 我 ,
我曾有一瞬间懦弱到只想着自己，

[tuː; tə] [lʊk] [ˈfɔːrwəd] [ˈoʊnli][tuː; tə][ðə; ði] [pɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv] [ˈseɪvɪŋ] [maɪ] [oʊn] [skɪn] ; [bʌt; bət] , [ˈfɔːrtʃənətli]
to look forward only to the possibility of saving my own skin ; but , fortunately
到 看 向前 仅有的 到 这 可能性 的 保存 我的 自己的 皮肤 ; 但 , 幸运的是
,
,
,

我当时只想着如何保住性命；但幸运的是，

[ɪːv(ə)n] [brɪˈfɔːr] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [tɜːrnd] [tuː; tə] [fliː] [laɪk] [ə; eɪ] [pɑːlˈtruːn] ,
even before I could have turned to flee like a poltroon ,
甚至 前 我 可以 有 转向 到 逃跑 喜欢 一个 懦夫 ,
甚至在我还没来得及像个懦夫一样转身逃跑之前，

[aɪ] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][maɪ][ˈduːti][æz; əz][ə; eɪ] [læd] [ʌv; əv][vərˈdʒɪniə] ,
I realized that it was my duty as a lad of Virginia ,
我 已实现 那 它 曾是 我的 责任 作为 一个 小伙子 的 弗吉尼亚州 ,
我意识到这是我作为弗吉尼亚青年应尽的责任。

[ɪːv(ə)n] [ðoʊ] [aɪ][hæd; həd] [ˈsiːmɪŋli] [θroʊn] [əˈsaɪd][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈmɪnɪt] [bɔɪ] ,
even though I had seemingly thrown aside the name of Minute Boy ,
甚至 尽管 我 有 似乎 抛掷 旁边 这 姓名 的 分钟 男生 ,
尽管我表面上已经抛弃了“Minute Boy”这个名字，

[tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈkɒmreɪdʒ] [huːm] [aɪ][hæd; həd] [ðʌs] [ˈkaʊnsəld] [ˈɪntuː][ˈperəl] .
to remain with my comrades whom I had thus counselled into peril .
到 保持 和 我的 同志们 谁 我 有 因此 建议 进入 危险 .
留下来陪伴那些我曾劝说他们陷入危险的同志们。

[ɪːv(ə)n][æt; ət] [ðæt] [suˈpriːm] [ˈmoʊmənt] , [wen] [æz; əz][aɪ] [biˈliːvd] [deθ] [stəd] [ˈfeɪsɪŋ] [emˈiː] ,
Even at that supreme moment , when as I believed death stood facing me ,
甚至 在 那 最高 片刻 , 什么时候 作为 我 相信 死亡 站立 面向 我 ,
即使在那至高无上的时刻，当我认为死神正与我擦肩而过时，

[ðər; ðər] [keɪm] [ˈɪntuː][maɪ] [hɑːrt] [ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [feɪm] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ɪːv(ə)n] [θɔːt]
there came into my heart a feeling of shame that I should have even thought
那里 来了 进入 我的 心 一个 感觉 的 耻辱 那 我 应该 有 甚至 想法
[ʌv; əv]
of
的

我心中涌起一股羞愧，我竟然会想到这一点。

[ˈduːɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈdæstərdli] [θɪŋ] [æz; əz][tuː; tə] [siːk] [maɪ] [oʊn] [ˈseɪfti] [baɪ] [ˈdezətɪŋ] [maɪ] [ˈkɒmreɪdʒ] ,
doing such a dastardly thing as to seek my own safety by deserting my comrades ,
正在做 这样的 一个 卑鄙的 事物 作为 到 寻找 我的 自己的 安全 经过 逃兵 我的 同志们 ,
我竟然做出如此卑鄙的事情，为了自己的安全而抛弃了我的战友。

[ænd; ənd][aɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn] , [ˈfɑːləʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈfʊtstɛps] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['kæptər] , ['hoʊpɪŋ]
and I went into the cabin , following the footsteps of our captor , hoping
和 我 去 进入 这 舱 , 下列的 这 脚步声 的 我们的 俘虏者 , 希望
[ðæt] [noʊ][wʌn] ,
that no one ,
那 不 一 ,

于是我走进了小屋，循着俘虏我们的人的脚步，希望没有人.....

[nɑːtɪ]['iːv(ə)n] [ðæt] [red] - ['kəʊtɪd] ['soʊldʒər] , [maɪt] [sə'spekt] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][maɪ][maɪnd][ə; eɪ]
not even that red - coated soldier , might suspect what had been in my mind a
不是 甚至 那 红色的 - 涂层 士兵 , 可能 怀疑 什么 有 到过 在 我的 头脑 一个
[fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [bɪ'fɔːr] .
few seconds before .
很少 秒 前 .

即使是那个身穿红衣的士兵，也未必能猜到我几秒钟前在想什么。

[pi(:)'eə] [ænd; ənd] [sɔːl] [mʌst; məst][hæv; həv] [ʌndər'stʊd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː][noʊ] [les] [ðæn; ðən]
Pierre and Saul must have understood that they could do no less than
皮埃尔 和 扫罗 必须 有 理解 那 他们 可以 做 不 较少的 比
[ˈentər] [ðɪs] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈfeltər] ,
enter this place of shelter ,
进入 这 地方 的 庇护所 ,

皮埃尔和索尔一定明白，他们别无选择，只能进入这个避难所。

[fɔːr; fər][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn]['oʊpən][tuː; tə][ðəm; ðəm][ɪn][ðə; ði] [təʊn] [ʌv; əv] [jɔːk] ,
for it was the only one open to them in the town of York ,
为了 它 曾是 这 仅有的 一 打开 到 他们 在 这 镇 的 约克 ,
因为那是约克镇上唯一一家对他们开放的餐厅。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [wiː; wi][wɜːr; wər][led][baɪ][æn; ən] ['enəmi] ,
even though we were led by an enemy ,
甚至 尽管 我们 是 引领 经过 一个 敌人 ,
即使我们被敌人领导，

[ænd; ənd][soʊ] [θrʌst] ['hɔːrɪ] ['sɪmz] ['fɔːrwəd][ɑːn][maɪ] [hiːlz] [ʌn'tɪl] ['ʌŋk(ə)] - ['ræzmɪs] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr]
and so thrust Horry Sims forward on my heels until Uncle ' Rasmus closed the door
和 所以 推力 霍里 模拟人生 向前 在 我的 高跟鞋 直到 叔叔 - 拉斯穆斯 关闭 这 门
[br'haɪnd][juː 'es] .
behind us .
在后面 我们 :

于是，我推着霍里·西姆斯向前走去，直到拉斯穆斯叔叔在我们身后关上了门。

[aɪ] [stʊd] [ðer; ðər] [ɪn'veləpt] [ɪn][ə; eɪ] ['dɑːrknəs] [soʊ] [dens] [ðæt] [wʌn] [maɪt] , [æz; əz][ɪz] [sed] ,
I stood there enveloped in a darkness so dense that one might , as is said ,
我 站立 那里 被包裹 在 一个 黑暗 所以 稠密 那 一 可能 , 作为 是 说 ,
我站在那里，被浓重的黑暗所包围，正如人们所说，这种黑暗如此浓重，以至于人们可能会.....

['ɔːlmoʊst] [fiːl] [aɪ 'tiː] , [wʌndərɪŋ] [wʌt] [streɪndʒ] [tɜːrɪn][ʌv; əv] [ə'ferz] [hæd; həd] [kʌm] ,
almost feel it , wondering what strange turn of affairs had come ,
几乎 感觉 它 , 好奇 什么 奇怪的 转动 的 事务 有 来 ,
我几乎能感觉到，想知道究竟发生了什么奇怪的事情。

[ænd; ənd] [waɪ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðɪs] ['brɪtɪ] ['soʊldʒər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][soʊ] ['hɑːrmləs] — [waɪ] [hiː; hi]
and why it was that this British soldier should be so harmless — why he
和 为什么 它 曾是 那 这 英国 士兵 应该 是 所以 无害 — 为什么 他
[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ə'laʊd] [juː 'es][tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn] [wen] [moʊst][laɪk] [hiː; hi] ['kaʊntɪd] [ɑːn]
should have allowed us to come into the cabin when most like he counted on
应该 有 允许 我们 到 来 进入 这 舱 什么时候 最多 喜欢 他 计数 在
[ˈteɪkɪŋ] [juː 'es][tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] [gɑːrd] - [haʊs] .
taking us to the nearest guard - house .
采取 我们 到 这 最近的 警卫 - 房子 :

为什么这位英国士兵如此无害——为什么他本想把我們帶到最近的崗哨，却允许我们进入小屋。

[wiː; wi] [rɪ'meɪnd] [ðer; ðər][ɪn] ['saɪləns] , [ænd; ənd] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] , [ɪn][moʊst]
We remained there in silence , and , so far as I was concerned , in most
我们 剩余 那里 在 沉默 , 和 , 所以 远的 作为 我 曾是 担心的 , 在 最多
[ˈæbdʒekt] ['terər] ,
abject terror ,
卑贱 恐怖 ,

我们静静地待在那里，就我而言，我们感到无比恐惧。

[waɪl] [wʌn] [maɪt] [hæv; həv] ['kaʊntɪd] [ten] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['streɪndʒər] ,
while one might have counted ten , and then the stranger ,
尽管 一 可能 有 计数 十 , 和 然后 这 陌生人 ,
虽然有人可能数到了十个，然后是陌生人，

['θroʊɪŋ] [hɪm'self] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [æt; ət][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪərpleɪs][ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [fjuː]
throwing himself down on the floor at one side of the fireplace in which a few
投掷 他自己 向下 在 这 地面 在 一 边 的 这 壁炉 在 哪个 一个 很少
[hæf] - [ded] [koʊl] [jet] ['glɪməd] ['feɪntli] ,
half - dead coals yet glimmered faintly ,
一半 - 死的 煤炭 然而 闪烁 淡淡的 ,

他猛地扑倒在壁炉一侧的地板上，壁炉里还有几块半燃尽的煤炭在微微闪烁。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['welkəm] ['vɪzɪtər] , [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] ['wɪspər] ,
as if he was a welcome visitor , said in a low whisper ,
作为 如果 他 曾是 一个 欢迎 游客 , 说 在 一个 低的 耳语 ,
他低声说道，仿佛是一位受欢迎的访客。

[jet] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [wɪtʃ] ['kæərɪd] [dɪ'stɪŋktli] [θruː] [ðə; ði] [ruːm] :
yet in a tone which carried distinctly through the room :
然而 在 一个 语气 哪个 携带 明显地 通过 这 房间 :
然而，他的声音却清晰地传遍了整个房间：

" [juː; jʊ] [lædz] [ɑːr; ər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['hæmɪltən] [plæn'teɪ(ə)n] ?
" You lads are from the Hamilton plantation ?
" 你 小伙子们 是 从 这 汉密尔顿 种植园 ?
“你们这些小伙子是汉密尔顿种植园的人吗？”

" [noʊ][wʌn] [meɪd] [rɪ'plaɪ] .
" No one made reply .
" 不 一 制成 回复 :
无人回应。

[aɪ][wʌz; wəz] [jet] [tuː] [mʌtʃ] [kən'fjuːzd] [tuː; tə][hæv; həv] ['ænsər] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['kwɛstʃən] ,
I was yet too much confused to have answered such a simple question ,
我 曾是 然而 也 很多 使困惑 到 有 回答 这样的 一个 简单的 问题 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

我当时还太困惑，无法回答这么简单的问题，而且

[æz; əz][pi(:)'ɛə] ['æftərwərd] [toʊld][,em 'iː] ,
as Pierre afterward told me ,
作为 皮埃尔 之后 讲述 我 ,
正如皮埃尔后来告诉我的那样，

[hiː; hi] [rɪ'freɪnd] [frʌm; frəm] ['spiːkɪŋ] [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][nɑːt] [ˌʌndər'stændɪŋ] ['weðər] [,aɪ 'tiː] [wʊd]
he refrained from speaking because of not understanding whether it would
他 克制 从 请讲 因为 的 不是 理解 无论 它 会
[biː; bi] [seɪf] [tuː; tə][æd'mɪt][ðə; ði] [truːθ] .
be safe to admit the truth .
是 安全的 到 承认 这 真相 .

他因为不确定说出真相是否安全，所以没有开口说话。

" [ju:;; jʊ] [ni:d] [hæv; həv][noʊ] [fɪr] [ɪn] ['spi:kɪŋ] ['pleɪnli] [bɪ'fɔ:r] [em 'i:] , " [ðə; ði][mæn] [kən'tɪnju:d] .
" You need have no fear in speaking plainly before me , " the man continued .
" 你 需要 有 不 害怕 在 请讲 显然 前 我 , " 这 男人 持续 .
"你无需害怕，可以畅所欲言，"那人继续说道。

" [aɪ][,eɪ 'em] ['werɪŋ] [ə; eɪ]
" I am wearing a
" 我 是 穿着 一个
我穿着一件

[,pi: 'dʒi:]
[Pg 123]
[页 -]
[第123页]

['brɪtɪʃ] ['ju:nɪfɔ:rm] ,
British uniform ,
英国 制服 ,
英国制服，

[ænd; ənd]['meɪhæp][,eɪ 'em] ['pʊtɪŋ] [maɪ][laɪf][ɪn] ['dʒepərdi] [ænd; ənd] ['du:ɪŋ] [ə; eɪ] ['gri:vəs] ['ɪndʒəri][tu:; tə]
and mayhap am putting my life in jeopardy and doing a grievous injury to
和 或许 是 推杆 我的 生活 在 危险边缘 和 正在做 一个 严重的 受伤 到
[ðə; ði] [kɔ:z] [baɪ] [ɪntər'fɪrɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['mætər] [waɪl] [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər] [hu:] [meɪ] [bi:; bi]
the Cause by interfering in this matter while you have a prisoner who may be
这 原因 经过 干扰 在 这 事情 尽管 你 有 一个 囚犯 WHO 可能 是
[ˈeɪb(ə)]['leɪtər][tu:; tə] ['kæri] [tu:; tə] ['hedkwɔ:rtərz] [ɪnfər'meɪ](ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ðɪs]
able later to carry to headquarters information of what you have done this
有能力的 之后 到 携带 到 总部 信息 的 什么 你 有 完毕 这
[naɪt] .
night .
夜晚 .

也许我干涉此事会危及我的生命，并对事业造成严重损害，而你们却俘虏了一名战俘，他或许能在日后将你们今晚所作
所为的信息带回总部。

[aɪ][beg][ju:; jʊ][tu:; tə] [trʌst] [em 'i:][fɔ:r; fər][ðə; ði] [taɪm] ['bi:ɪŋ] ,
I beg you to trust me for the time being ,
我 求 你 到 相信 我 为了 这 时间 存在 ,
恳请你暂时相信我。

[ænd; ənd] [tel] [em 'i:] [hu:] [ɪz] [ðɪs] [læd] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [brɔ:t] [frʌm; frəm] ['jɑ:ndər] ['haɪdɪŋ] [pleɪs]
and tell me who is this lad that you have brought from yonder hiding place
和 告诉 我 WHO 是 这 小伙子 那 你 有 带来 从 远处 隐藏 地方
[ˈgægd] [lest][hi:; hi] [meɪk] [æn; ən] [ˈaʊtkraɪ] ?
gagged lest he make an outcry ?
嘴被堵住，嘴巴被堵住。 免得 他 制作 一个 强烈抗议 ?

告诉我，你从那个藏身之处带回来的这个堵住嘴、生怕他喊叫的男孩是谁？

" [aɪ][wʌz; wəz] [jet] [tu:] ['θɜ:rəli] [brɪ'wɪldərd] [tu:; tə] [meɪk] [æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] [rɪ'plaɪ] ;
" I was yet too thoroughly bewildered to make an intelligent reply ;
" 我 曾是 然而 也 彻底 困惑 到 制作 一个 聪明的 回复 ;
“我当时完全懵了，无法做出明智的回答；

[bʌt; bət] ['fɔ:rtʃənətli] ['lɪt(ə)] ['frentʃi] [hæd; həd] [brɪ'gʌn] [tu:; tə][get][hɪz; ɪz][wɪts] [tə'geðər] ,
but fortunately little Frenchie had begun to get his wits together ,
但 幸运的是 小的 法国佬 有 开始 到 得到 他的 智慧 一起 ,
但幸运的是，小法兰奇开始振作起来了。

[ænd; ɐnd][moʊst][laɪk][tuː; tə][sə'spekt][æt; ət][liːst][ə; eɪ][ˈpɔːrj(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][truːθ] , [fɔːr; fər][hiː; hi]
and most like to suspect at least a portion of the truth , for he
和 最多 喜欢 到 怀疑 在 至少 一个 部分 的 这 真相 , 为了 他
[ˈænsər] [ˈpraːmptli] ,
answered promptly ,
回答 及时 ,

而且大多数人都倾向于怀疑至少部分真相，因为他很快就回答了。

[nɑːt][ˈoʊnli][ˈɡɪvɪŋ][ðə; ði][jʌŋ][ˈtɔːrɪz][neɪm] , [bʌt; bət][ɪk'spleɪnɪŋ][waɪ][wiː; wi][ðʌs][held][hɪm; ɪm] .
not only giving the young Tory's name , but explaining why we thus held him .
不是 仅有的 给予 这 年轻的 保守党的 姓名 , 但 解释 为什么 我们 因此 握住 他 .

不仅说出了这位年轻保守党人的姓名，还解释了我们为什么拘留他。

[tuː; tə][maɪ][əˈlɑːrm][hiː; hi][went][soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə][tel][ðə; ði][hoʊl][ˈstɔːri] ,
To my alarm he went so far as to tell the whole story ,
到 我的 警报 他 去 所以 远的 作为 到 告诉 这 所有的 故事 ,
令我震惊的是，他竟然把整个故事都讲了出来。

[ˈiːv(ə)n][ðoʊ][mɔːr][ðæn; ðən][wʌns][aɪ][klʌtʃt][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][ɑːrm][tuː; tə][prɪ'vent][hɪz; ɪz][ˈleɪɪŋ]
even though more than once I clutched him by the arm to prevent his laying
甚至 尽管 更多的 比 一次 我 紧握 他 经过 这 手臂 到 防止 他的 躺下
[ber][ɔːl][ˈaʊər; ɑːr][ˈsiːkrɪts] ;
bare all our secrets ;
裸 全部 我们的 秘密 ;

尽管我曾不止一次地抓住他的胳膊，阻止他泄露我们所有的秘密；

[bʌt; bət][hiː; hi][θruː][em ˈiː][ɔːf][wɪð; wɪθ][ˈfrendli][ˈvaɪələns] ,
but he threw me off with friendly violence ,
但 他 扔 我 离开 和 友好的 暴力 ,

但他用友好的暴力把我推开了。

[ænd; ɐnd][kən'tɪnjuːd][ʌn'tɪl][ðə; ði][red] - [ˈkoʊtɪd][mæn][huː][leɪ][baɪ][ðə; ði][ˈfaɪərpleɪs][hæd; həd][fʊl]
and continued until the red - coated man who lay by the fireplace had full
和 持续 直到 这 红色的 - 涂层 男人 WHO 躺 经过 这 壁炉 有 满的
[ˈnɑːlɪdʒ] ,
knowledge ,
知识 ,

一直持续到躺在壁炉旁的红衣男子完全了解情况为止。

[nɑːt][ˈoʊnli][ʌv; əv][wʌt][wiː; wi][hæd; həd][dʌn] , [bʌt; bət][ʌv; əv][wʌt][wiː; wi][wʊd][duː] .
not only of what we had done , but of what we would do .
不是 仅有的 的 什么 我们 有 完毕 , 但 的 什么 我们 会 做 .

不仅要考虑我们已经做了什么，还要考虑我们将要做什么。

[ðen][piː(ː)ɛə][wʌz; wəz][kʌm][tuː; tə][æn; ən][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈstɔːri] ,
Then Pierre was come to an end of his story ,
然后 皮埃尔 曾是 来 到 一个 结尾 的 他的 故事 ,

皮埃尔的故事到此结束。

[ænd; ɐnd][soʊ][ˈsiːmɪŋli][ˈiːɡər][wʌz; wəz][hiː; hi][tuː; tə][ɡɪv][ɔːl][ðə; ði][ˈdiːteɪlz][tuː; tə][ðɪs][ˈstreɪndʒər] ,
and so seemingly eager was he to give all the details to this stranger ,
和 所以 似乎 渴望的 曾是 他 到 给 全部 这 细节 到 这 陌生人 ,

他似乎非常渴望将所有细节都告诉这位陌生人。

[huː][baɪ][hɪz; ɪz][ˈkɑːstuːm][wʌz; wəz][æn; ən][ˈenəmi][ænd; ɐnd][baɪ][ðə; ði][toʊnz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈvɔɪs][ə; eɪ]
who by his costume was an enemy and by the tones of his voice a
WHO 经过 他的 戏服 曾是 一个 敌人 和 经过 这 音调 的 他的 嗓音 一个
[ˈfrend] ,
friend ,
朋友 ,

他从装束上看是敌人，从语气上看却是朋友。

[ðæt] [hiː; hi] [spɛnt] [noʊ] ['lɪt(ə)] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] ['tɛlɪŋ] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] ,
that he spent no little time in the telling of it ,
那 他 花费 不 小的 时间 在 这 讲述 的 它 ,
他花了不少时间讲述这件事,

[waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['nɪrli] [bɪ'saɪd] [maɪ'self][wɪð; wɪθ] [griːf] [ænd; ənd][reɪdʒ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][hæd; həd]
while I was nearly beside myself with grief and rage because we had
尽管 我 曾是 几乎 旁 我 和 悲伤 和 愤怒 因为 我们 有
[ðʌs] [pʊt] [ɑːr'selvz] ['hoʊli] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['mænz] ['paʊər] .
thus put ourselves wholly within the man's power .
因此 放 我们自己 完全 之内 这 男人的 力量 .
当时我悲痛欲绝，怒不可遏，因为我们就这样把自己完全置于那个男人的掌控之下。

[aɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['betər] , [soʊ][aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ'self][wɪð; wɪθ] ['bɪtərnəs] , [ɪf] [wiː; wi][held]
It would have been better , so I said to myself with bitterness , if we held
它 会 有 到过 更好的 , 所以 我 说 到 我 和 苦味 , 如果 我们 握住
[ʼaʊər; ɑːr] [piːs] .
our peace .
我们的 和平 .
我愤愤地对自己说，如果我们保持沉默就好了。

[ɪn] [keɪs] [hiː; hi] [tʃɑːrdʒd] [juː 'es][wɪð; wɪθ] ['biːɪŋ] [spaɪz] , [æz; əz][aɪ] ['kaʊntɪd] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][duː] ,
In case he charged us with being spies , as I counted he intended to do ,
在 案件 他 带电 我们 和 存在 间谍 , 作为 我 计数 他 故意的 到 做 ,
如果他像我预料的那样指控我们是间谍,

[let] [hɪm; ɪm] [pruːv] [wʌt] [wiː; wi][wɜːr; wər] , [ˈræðər] [ðæn; ðən] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði]
let him prove what we were , rather than that we should give him all the
让 他 证明 什么 我们 是 , 相当 比 那 我们 应该 给 他 全部 这
[ˈeɪdəns] ,
evidence ,
证据 ,
让他来证明我们是什么样的人，而不是我们应该把所有证据都给他。

[ˈmeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [pleɪn] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [hæŋ] [juː 'es] , [ænd; ənd][aɪ] [kraɪd] [aʊt] [tuː; tə][pi(:)'eə] ,
making his way plain if he would hang us , and I cried out to Pierre ,
制作 他的 方式 清楚的 如果 他 会 悬挂 我们 , 和 我 哭 出去 到 皮埃尔 ,
他明目张胆地表明他是否要绞死我们，我向皮埃尔喊道：

[maɪ] [vɔɪs] ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['æŋɡər] :
my voice trembling with anger :
我的 嗓音 发抖 和 愤怒 :
我的声音因愤怒而颤抖：

[[piː 'dʒiː] -]
[**Pg 124**]
[页 -]
[第124页]

" [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [duːmd] [juː 'es] , [læd] ,
" **Now that you have doomed us , lad** ,
" 现在 那 你 有 注定失败 我们 , 小伙子 ,
“既然你已经害了我们，小子，

[tel] [em 'iː][ɪn] [wʌt] ['betər] [pə'zi(ə)n] [juː; jʊ][stænd][ðæn; ðən] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [held] [ʼaʊər; ɑːr] [piːs] ?
tell me in what better position you stand than if we had held our peace ?
告诉 我 在 什么 更好的 位置 你 站立 比 如果 我们 有 握住 我们的 和平 ?
告诉我，如果我们保持沉默，你们的处境岂不是会更好？

[ʌv; əv] [wʌt] [əd'væntɪdʒ] [kæn; kən][aɪ 'ti:] [bi:; bi][tu:; tə][ju: 'es][tu:; tə] [prə'kleɪm] [ɑ:r'selvz] [spaɪz] [ɪn] [ɪn'tent]
Of what advantage can it be to us to proclaim ourselves spies in intent
的 什么 优势 能 它 是 到 我们 到 宣布 我们自己 间谍 在 意图

[ɪf] [nɑ:t][ɪn] [di:d] ,
if not in deed ,
如果 不是 在 契据 ,

如果我们没有实际行动, 却声称自己是间谍, 这对我们有什么好处呢?

[tu:; tə] [ðɪs] [ˈsoʊldʒər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kɪŋ] ?
to this soldier of the king ?
到 这 士兵 的 这 国王 ?

对这位国王的士兵?

" [bɪ'fɔ:r] [aɪ][kʊd; kəd] [seɪ] [mɔ:r] ,
" **Before I could say more** ,
" 前 我 可以 说 更多的 ,

“在我还没来得及说更多之前,

[ænd; ænd][ðə; ðɪ][hɑ:t][wɜ:rdz][ʌv; əv][ˈæŋɡər][wɜ:r; wər] ['slɪpɪŋ] [frʌm; frəm][maɪ] [maʊθ] [soʊ] [ˈræpɪdli] [ðæt] [aɪ]
and the hot words of anger were slipping from my mouth so rapidly that I
和 这 热的 字 的 愤怒 是 滑倒 从 我的 嘴 所以 快速 那 我
[maɪ] [hæv; həv] [kən'tɪnju:d] ['kæstɪŋ] [rɪ'prəʊtʃɪz] [ə'pɑ:n][ˈlɪt(ə)] ['frentʃi] [ʌn'tɪ] ['meni] ['moʊmənts]
might have continued casting reproaches upon little Frenchie until many moments
可能 有 持续 铸件 责备 之上 小的 法国佬 直到 许多 时刻

[hæd; həd] [pæst] ,
had passed ,
有 通过了 ,

愤怒的话语如潮水般从我口中涌出, 速度之快, 以至于我可能一直责备着小法兰奇, 直到时间过去很久。

[ðə; ðɪ][ˈstreɪndʒər] [ɪntə'rʌptɪd] [em 'i:] [baɪ] ['æskɪŋ] ['kɑ:mli] :
the stranger interrupted me by asking calmly :
这 陌生人 中断 我 经过 问 平静地 :

陌生人打断了我, 平静地问道:

" [naʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [brɔ:t] [jɔr; jər][ˈprɪz(ə)nər] [hɪr] [tu:; tə] [ðɪs] ['kæbɪn] ,
" **Now that you have brought your prisoner here to this cabin** ,
" 现在 那 你 有 带来 你的 囚犯 这里 到 这 舱 ,

“既然你已经把囚犯带到这间小屋里了,

[wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [kaʊntɪŋ] [ɑ:n] ['du:ɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?
what are you counting on doing with him ?
什么 是 你 计数 在 正在做 和 他 ?

你打算拿他做什么?

" [ə'ɡen] [pi:()'ɛə] [ʌn'buzəmd] [hɪz; ɪz] ['veri] [hɑ:rt] , [ænd; ænd] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [wi:; wi] [wʊd] ['kæri] ['hɔ:ri]
" **Again Pierre unbosomed his very heart , and explained that we would carry Horry**
" 再次 皮埃尔 不丰满的 他的 非常 心 , 和 解释 那 我们 会 携带 霍里
[ˈsɪmz] [ˈɪntu:] [ðə; ðɪ] [lɔft] ,
Sims into the loft ,
模拟人生 进入 这 阁楼 ,

皮埃尔再次敞开心扉, 解释说我们要把霍里·西姆斯抬到阁楼上去。

[wʌn][ʌv; əv][ju: 'es] ['stændɪŋ] [ɡɑ:rd] ['oʊvər][hɪm; ɪm][ɔ:l] [ðə; ðɪ] [taɪm] ,
one of us standing guard over him all the time ,
一 的 我们 常设 警卫 超过 他 全部 这 时间 ,

我们当中总有一个人时刻守着他,

[waɪl] [ðə; ðɪ] [ˈðəər] [went] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ][wɜ:rk] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][set] [ðəm'selvz] .
while the others went about the work which they had set themselves .
尽管 这 其他的 去 关于 这 工作 哪个 他们 有 放 他们自己 .

而其他人则继续做着他们自己安排好的工作。

" [aɪ 'ti:] [meɪ] [biː; bi] [wel] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [æz; əz] [ɪf] [ˈnʌθɪŋ] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] , " [ðə; ðɪ][mæn] [sed]
" It may be well to continue as if nothing had occurred , " the man said
" 它 可能 是 出色地 到 继续 作为 如果 没有什么 有 发生 , " 这 男人 说
[ˈθɔːtfəli] .
thoughtfully .
深思熟虑 .

“或许最好就当什么都没发生过一样继续下去，”那人若有所思地说。

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈbɜːrniŋ] [tuː; tə] [noʊ] [waɪ] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ðɪs]
" I have no doubt but that you are burning to know why I have done this
" 我 有 不 怀疑 但 那 你 是 燃烧 到 知道 为什么 我 有 完毕 这
[θɪŋ] [tuː; tə] - [naɪt] ,
thing to - night ,
事物 到 - 夜晚 ,

“我毫不怀疑，你一定非常想知道我今晚为什么要这样做。”

[ænd; ænd] [jet] [ˌeksplə'neɪʃnz] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [meɪd] [waɪl] [ðæt] [ˈtɔːri] [læd] [kæn; kən] [ˌoʊvər'hɪr] ,
and yet explanations may not be made while that Tory lad can overhear ,
和 然而 解释 可能 不是 是 制成 尽管 那 保守党小伙子 能 无意中听到 ,
然而，只要那个保守党小伙子还能听到，就可能无法做出解释。

[ɔːl'doʊ] [aɪ 'ti:][ɪz] [truː] [aɪ][hæv; həv] [ɔː'redi] [sed] [ænd; ænd] [dʌn] [faːr] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .
although it is true I have already said and done far too much in his presence .
虽然 它 是 真的 我 有 已经 说 和 完毕 远的 也 很多 在 他的 在场 .
虽然我的确已经在他面前说了太多、做了太多。

[let] [hɪm; ɪm] [ʌndər'stænd] [ðæt] [ɪf] [æn; ən] [ˈaʊər] [ə'goʊ][juː; jʊ] ['kaʊntɪd] [ɑːn] ['hoʊldɪŋ] [hɪm; ɪm] [klaʊz]
Let him understand that if an hour ago you counted on holding him close
让 他 理解 那 如果 一个 小时 前 你 计数 在 保持 他 关闭
[ˈprɪz(ə)nər] ,
prisoner ,
囚犯 ,

让他明白，如果一个小时前你还指望把他牢牢囚禁起来，

[naʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈdʌbli] [ɪn'tent] [ɑːn] ['duːɪŋ] [soʊ] ,
now are you doubly intent on doing so ,
现在 是 你 双倍 意图 在 正在做 所以 ,
现在你是不是更加坚定了这样做的决心？

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæz; həz][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ][ˈpɔːrj(ə)n][ʌv; əv][maɪ] ['siːkrət] ,
for he has at least a portion of my secret ,
为了 他 有 在 至少 一个 部分 的 我的 秘密 ,
因为他至少知道我的一部分秘密。

[ænd; ænd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈʌðər] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] [ʌv; əv] [jɔːk] [bɪ'saɪdz] [maɪ'self] [huː] [wʊd] ['kʌmpəs] [hɪz; ɪz]
and there are others in this town of York besides myself who would compass his
和 那里 是 其他的 在 这 镇 的 约克 除了 我 WHO 会 罗盘 他的
[deθ] ,
death ,
死亡 ,

除了我之外，约克镇上还有其他人也想置他于死地。

[ˈræðər] [ðæn; ðən] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈwɪspər] [ðə; ðɪ] [ˈlaɪtəst] [wɜːrd][ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz] [hɜːrd]
rather than that he should whisper the lightest word of what he has heard
相当 比 那 他 应该 耳语 这 最轻 单词 的 什么 他 有 听到
[ɔːr] [siːn] .
or seen .
或者 已见 .

而不是让他低声细语地透露他所听到或看到的任何事。

" [naʊ] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][aɪ][brɪˈɡæən][tuː; tə][get][ə; eɪ] [ˈɡlɪməɹ] [ʌv; əv] [laɪt] [θruː] [maɪ] [hed] ;
" **Now it was I began to get a glimmer of light through my head** ;
" 现在 它 曾是 我 开始 到 得到 一个 微光 的 光 通过 我的 头 ;
“这时，我的脑海中开始闪过一丝曙光；

[maɪ][ˈtaɪərd] [lɪmz] [ˈsiːst] [tuː; tə][ˈtremb(ə)l] , [ænd; ənd][maɪ] [hɑːrt] [biːt] [les] [ˈfjʊəriəsli] [æz; əz][aɪ][set]
my tired limbs ceased to tremble , and my heart beat less furiously as I set
我的 疲劳的 四肢 停止 到 颤抖 , 和 我的 心 打 较少的 愤怒地 作为 我 放
[əˈbaʊt] [ˈeɪdɪŋ]
about aiding
关于 协助

我疲惫的四肢不再颤抖，心跳也渐渐平缓下来，我开始帮忙。

[,piːˈdʒiː -]
[**Pg 125**]
[页 -]

[第125页]

[pi(:)ˈeə] [fɔːrs] [ˈhɔːri] [ˈsɪmz] [ʌp][ðə; ði] [ruːd] [ˈlædəɹ] .
Pierre force Horry Sims up the rude ladder .
皮埃尔 力量 霍里 模拟人生向上 这 粗鲁的 梯子 .

皮埃尔强迫霍里·西姆斯爬上那条粗鲁的梯子。

[ðə; ði] [ˈtɔːri] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [kwaɪt][æz; əz] [ˈterəfaɪd] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [fjuː]
The Tory must have been quite as terrified as I had been a few
这 保守党 必须 有 到过 相当 作为 恐惧 作为 我 有 到过 一个 很少
[ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] [brɪˈfɔːr] ,
seconds before ,
秒 前 ,

那位保守党人士当时肯定和我几秒钟前一样害怕。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [əuˈbeɪd] [ɔːl][ˈaʊər; ɑːr] [ˈwɪspəd] [kəˈmændz] ,
for he obeyed all our whispered commands ,
为了 他 服从 全部 我们的 低声说道 命令 ,

因为他服从了我们所有低声的命令，

[ˈstraɪvɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [hɪr] [ænd; ənd][ðər; ðər][ə; eɪ] [ˈfʊθəʊld] [ɑːn][ðə; ði] [ˈfeɪki] [krɔːs] - [ˈpiːsɪz] ,
striving to find here and there a foothold on the shaky cross - pieces ,
努力 到 寻找 这里 和 那里 一个 立足点 在 这 摇晃 叉 - 件 ,
努力在摇摇欲坠的横梁上寻找立足点，

[ænd; ənd] [ˈʌðərwaɪz] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈevri] [ˈefərt] [tuː; tə] [əˈsend] [ˈræpɪdli] .
and otherwise making every effort to ascend rapidly .
和 否则 制作 每一个 努力 到 上升 快速 .

并尽一切努力迅速晋升。

[wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [lɒft] [ænd; ənd][hæd; həd][led][ˈaʊər; ɑːr][ˈprɪz(ə)nər][tuː; tə] [wer] [ðə; ði]
When we were in the loft and had led our prisoner to where the
什么时候 我们 是 在 这 阁楼 和 有 引领 我们的 囚犯 到 在哪里 这
[ˈblæŋkɪt] [wʌz; wəz] [sprɛd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈpʌntʃən] [plæŋks] ,
blanket was spread over the puncheon planks ,
毯子 曾是 传播 超过 这 短柱 木板 ,

当我们身处阁楼，并将俘虏带到铺着毯子的木板前时，

[ˈlɪt(ə)l] [ˈfrentʃi] [tʊk] [ðə; ði] [gæg] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ˈseɪɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] :
little Frenchie took the gag from his mouth , saying as he did so :
小的 法国佬 采取 这 插科打诨 从 他的 嘴 , 说 作为 他 做过 所以 :

小法国佬一边说着，一边把嘴里的布条取了出来：

" [iːv(ə)n] [ðʊʊ] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][spaɪd][əˈpɑːn][juːˈes] , [ˈhɔːri] [ˈsɪmz] ,
" **Even though you would have spied upon us , Horry Sims** ,
" 甚至 尽管 你 会 有 间谍 之上 我们 , 霍里 模拟人生 ,

“即使你曾监视过我们，霍里·西姆斯，

[aɪ][eɪ 'em] [ˈsɑːrɪ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə] [ɡɪv] [juː; jʊ][ðə; ðɪ][peɪn][ʌv; əv] [ˈwerɪŋ] [ðɪs] [ˈɔːrnəmənt] ;
I am sorry we were forced to give you the pain of wearing this ornament ;
我 是 对不起 我们 是 强制 到 给 你 这 疼痛 的 穿着 这 装饰品 ;

很抱歉我们不得不让您承受佩戴这件饰品的痛苦；

[bʌt; bət][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [laɪvz; lɪvz][ɑːr; ər][ʌv; əv] [mɔːr] [kənˈsɜːrɪn][ðæn; ðən][jʊr; jər] [ˈsʌfərɪŋ] , [ˈðerfɔːr]
but our own lives are of more concern than your suffering , therefore
但 我们的 自己的 生活 是 的 更多的 忧虑 比 你的 痛苦 , 所以

[wʌz; wəz][aɪ 'tiː][ə; eɪ] [nəˈsesəti] .

was it a necessity .
曾是 它 一个 必要性 .

但是，我们自己的生命比你们的痛苦更重要，所以这是必要的。

[naʊ] [ɪf] [soʊ][biː; bi][juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈmaɪndɪd][tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp] [ɔːl] [hoʊp][ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [jʊr; jər] [ɪˈskeɪp] ,
Now if so be you are minded to give up all hope of making your escape ,
现在 如果 所以 是 你 是 有思想 到 给 向上全部 希望 的 制作 你的 逃脱 ,

既然你决心放弃逃脱的一切希望，

[ænd; ænd][duː] [wʌt] [juː; jʊ] [meɪ] [tɔːrd] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ˈhɪd(ə)n][frʌm; frəm][jʊr; jər] [red] - [ˈkəʊtɪd] [ˈfrendz]
and do what you may toward remaining hidden from your red - coated friends
和 做 什么 你 可能 朝向 其余的 隐 从 你的 红色的 - 涂层 朋友们

[huː] [wʊd] [lend] [əˈsɪstəns] [ɪf] [ðeɪ] [nuː] [ʌv; əv][jʊr; jər] [plaɪt] ,
who would lend assistance if they knew of your plight ,
WHO 会 借 协助 如果 他们 知道 的 你的 困境 ,

尽一切可能躲避那些身穿红衣的朋友们，他们如果知道你的困境一定会伸出援手。

[wiː; wi] [ˈprəːmɪs] [tuː; tə] [triːt] [juː; jʊ] [ˈferli] , [ænd; ænd][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ʌv; əv] [ˈtendərnəs] [ðæn; ðən][juː; jʊ]
we promise to treat you fairly , and with more of tenderness than you
我们 承诺 到 对待 你 相当 , 和 和 更多的 的 压痛 比 你

[dɪˈzɜːrv] . "
deserve . "
应得 . "

我们承诺会公平对待您，并给予您超出您应得的温柔关怀。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [kaʊntɪŋ] [ɑːn] [ˈliːvɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɡɑːrd] [hɪmˈself] ?
"**Are you counting on leaving him to guard himself ?**
" 是 你 计数 在 离开 他 到 警卫 他自己 ?

你指望让他自己保护自己吗？

" [aɪ] [æskt] [ɪn] [səpˈpraɪz] , [brɪˈliːvɪŋ] [frʌm; frəm] [piːˈɜːz] [wɜːrdz] [ðæt] [sʌt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ɪnˈtenʃ(ə)n] ,
"**I asked in surprise , believing from Pierre's words that such was his intention ,**
" 我 问 在 惊喜 , 相信 从 皮埃尔的 字 那 这样的 曾是 他的 意图 ,

“我惊讶地问道，因为从皮埃尔的话来看，我相信他就是这个意思。”

[ænd; ænd][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)lɪ] [læd] [rɪˈplaɪd] [ˈprɑːmptli] :
and the little lad replied promptly :
和 这 小的 小伙子 回复 及时 :

小男孩立刻回答道：

" [aɪ] [ˈkænɔːt] [seɪ] [ðæt] [aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ˈpɔːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] [ˈveri] [mʌtʃ] [ˈɡɑːdɪŋ]
"**I cannot say that it will be possible for him to do very much guarding**
" 我 不能 说 那 它 将要 是 可能的 为了 他 到 做 非常 很多 守护

[ʌv; əv] [hɪmˈself] .

of himself .
的 他自己 .

“我不能说他能够很好地保护自己。”

[ˈsɜːrt(ə)n][aɪ][eɪ 'em] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ˈoʊnli][wʌn] [weɪ] [ʌv; əv] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm] [ðɪs] [bɒt] ,
Certain I am that there is only one way of escape from this loft ,
肯定 我 是 那 那里 是 仅有的 一 方式 的 逃脱 从 这 阁楼 ,

我确信只有一条路可以逃离这间阁楼。

[sɪns] [ðə; ði] [hʊəlz] [wɪtʃ] [sɜ:rv] [æz; əz] ['wɪndəʊz] [ɑ:r; ər] [tu:] [smɔ:l] [tu;; tə][æd'mɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['krɔ:lɪŋ]
since the holes which serve as windows are too small to admit of his crawling
自从 这 孔 哪个 服务 作为 视窗 是 也 小的 到 承认 的 他的 爬行
[θru:] ,
through ,
通过 ,

因为用作窗户的孔太小，他无法爬进去。

[fɔ:r; fər][aɪ][maɪ'self] [traɪd] [ðæt] [ɪk'sperɪmənt] [ðɪs] [ˌæftər'nu:n] .
for I myself tried that experiment this afternoon .
为了 我 我 尝试 那 实验 这 下午 .

因为我今天下午亲自尝试了这个实验。

[ɪf] [hi;; hi] [li:vz] [hɪr] [aɪ 'ti:][kæn; kən]['oʊnli][bi;; bi] [θru:] [ðə; ði] ['skʌt(ə)] ,
If he leaves here it can only be through the scuttle ,
如果 他 树叶 这里 它 能 仅有的 是 通过 这 偷偷溜走 ,

如果他要离开这里，只能通过舷梯逃走。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ʌv; əv][ju: 'es][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [bɪ'loʊ] , [aɪ] ['kwestʃən] ['weðər] [hi;; hi] [wʊd] [meɪk]
and with all of us on the floor below , I question whether he would make
和 和 全部 的 我们 在 这 地面 以下 , 我 问题 无论 他 会 制作
[mʌtʃ] ['hedweɪ] . "
much headway . "
很多 进展 . "

而我们所有人都在楼下，我怀疑他能否取得多大进展。

" [bʌt; bət][hi;; hi][kæn; kən] [reɪz] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tu;; tə] [ɡɪv] [æn; ən][ə'lɑ:rm] ,
" **But he can raise his voice to give an alarm** ,
" 但 他 能 增加 他的 嗓音 到 给 一个 警报 ,

但他可以提高嗓门发出警报，

" [,pi: 'dʒi:] -]
" [**Pg 126**]
" [页 -]

[第126页]

[aɪ] ['ænsər] , [ænd; ənd][pi(:)'ɛə] [rɪ'plaɪd] ['sɔ:ftli] ,
I answered , and Pierre replied softly ,
我 回答 , 和 皮埃尔 回复 轻轻 ,

我回答道，皮埃尔轻声回答：

['tɜ:rnɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['tɔ:ri][soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [maɪt] [bi;; bi][noʊ] ['kwestʃən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hɪrɪŋ]
turning toward the young Tory so that there might be no question of his hearing
转弯 朝向 这 年轻的 保守党 所以 那 那里 可能 是 不 问题 的 他的 听力
[ðə; ði][wɜ:rdz] :
the words :
这 字 :

他转向那位年轻的托利党人，以免他听到这些话：

" [ɪf] [hi;; hi][ʃʊd; ʃəd] [der] [tu;; tə] [spi:k] [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['wɪspər] , [ðen] [aɪ] ['prɑ:mɪs] [ju;; jʊ] , ['fɪts] ['hæmɪltən]
" **If he should dare to speak above a whisper , then I promise you , Fitz Hamilton**
" 如果 他 应该 敢 到 说话 多于 一个 耳语 , 然后 我 承诺 你 , 菲茨 汉密尔顿
,
:
,

“如果他胆敢大声说话，哪怕只是耳语，那么我向你保证，菲茨·汉密尔顿，

[ðæt] [ðɪs] [gæg] [goʊz][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [maʊθ] [nɑ:t][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'mu:vð] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ˈaʊər] [kʌmz] [wen]
that this gag goes into his mouth not to be removed until the hour comes when
那 这 插科打诨 去 进入 他的 嘴 不是 到 是 已移除 直到 这 小时 来 什么时候
[wiː; wi][noʊ][b:ŋgər] [fɪr] [hɪz; ɪz] [tʌŋ]
we no longer fear his tongue .
我们 不 更长 害怕 他的 舌头 .

把这个口塞塞进他的嘴里，直到我们不再惧怕他的舌头的那一刻才会取出来。

" [aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][em 'iː] [ˈrekləs] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ˈtɔːri] [sni:k] [ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] [lɔft] ,
" **It seemed to me reckless to leave the Tory sneak alone in the loft ,**
" 它 似乎 到 我 鲁莽 到 离开 这 保守党 潜行 独自的 在 这 阁楼 ,
“我觉得把那个保守党小偷单独留在阁楼里太鲁莽了。”

[ˈi:v(ə)n] [ðoʊ] [wiː; wi] [wʊd] [biː; bi][ɑ:n][ðə; ði] [flɔːr] [brɪ'loʊ] ;
even though we would be on the floor below ;
甚至 尽管 我们 会 是 在 这 地面 以下 ;
即使我们身处楼下;

[bʌt; bət][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ˈmeni] [ˈhæpənɪŋz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][pæst] [fɔːr] [ænd; ənd] [ˈtwenti]
but there had been so many happenings within the past four and twenty
但 那里 有 到过 所以 许多 事件 之内 这 过去的 四 和 二十
[ˈaʊərz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'raʊzd] [ɪn][em 'iː] [ˈniːdləs] [fɪr] ,
hours which had aroused in me needless fear ,
小时 哪个 有 被唤醒 在 我 不必要 害怕 ,
但是，在过去的二十四个小时里发生了太多事情，让我产生了不必要的恐惧。

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'feɪmd] [tuː; tə] [gɪv] [wɜːrdz][tuː; tə] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][maɪ][maɪnd] ,
that I was ashamed to give words to what was in my mind ,
那 我 曾是 羞愧 到 给 字 到 什么 曾是 在 我的 头脑 ,
我羞于将心中的想法说出口。

[lest] [pi(:)'eə] [brɪ'ɡɪn] [tuː; tə] [brɪ'li:v] [aɪ][wʌz; wəz] [groʊn] [ˈkaʊərdli] ,
lest Pierre begin to believe I was grown cowardly ,
免得 皮埃尔 开始 到 相信 我 曾是 生长 胆小 ,
免得皮埃尔开始认为我变得胆小懦弱，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [læd] [mu:vð] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈskʌt(ə)l] ,
and when the little lad moved toward the scuttle ,
和 什么时候 这 小的 小伙子 已搬 朝向 这 偷偷溜走 ,
当小男孩走向舷梯时，

[aɪ] [kɔ:t] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][ɑːrm][æz; əz][aɪ] [ˈwɪspəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] :
I caught him by the arm as I whispered in his ear :
我 捕捉 他 经过 这 手臂 作为 我 低声说道 在 他的 耳朵 :
我抓住他的胳膊，在他耳边低语：

" [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][duː] ?
" **What would you do ?**
" 什么 会 你 做 ?
“你会怎么办？”

[juː; jʊ][hæv; həv][təʊld][ðə; ði][mæn] [brɪ'loʊ] [ɔːl][juː; jʊ][kæn; kən] , [ænd; ənd] [naʊ] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə] [ˈfɑːloʊ]
You have told the man below all you can , and now are we to follow
你 有 讲述 这 男人 以下 全部 你 能 , 和 现在 是 我们 到 跟随
[hɪm; ɪm] [ˈmiːkli] ,
him meekly ,
他 温顺地 ,
你已经把能告诉下面的人所有的事情都告诉他了，现在我们要乖乖地听他的话吗？

[ɪn] [keɪs] [aɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz] [ɪn'tent] [tuː; tə][dræg][juː 'es] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] [gɑːrd] - [haʊs] [æz; əz] [spaɪz] ? " **in case it is his intent to drag us off to the guard - house as spies ? "**
在 案件 它 是 他的 意图 到 拖 我们 离开 到 这 警卫 - 房子 作为 间谍 ? "
万一他想把我们抓到岗哨当间谍关起来呢？

" [aɪ] [brɪli:v] , [ɪf] [hi:; hi] [ˈgɪvz] [ju: 'es][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [spaɪz] ,
" **I believe , if he gives us the name of spies ,**
" 我 相信 , 如果 他 给予 我们 这 姓名 的 间谍 ,
" 我相信, 如果他能提供间谍的名字,

[aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ə; ei] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑ:t] [ˈkɔ:lɪŋ] [ðə; ði][ˈket(ə)] [blæk] , " [pi(:)'eə] [sed] [ˈtʃɪrəli] .
it will be a case of the pot calling the kettle black , " Pierre said cheerily .
它 将要 是 一个 案件 的 这 锅 呼叫 这 壶 黑色的 , " 皮埃尔 说 兴高采烈地 .
"这简直就是五十步笑百步,"皮埃尔兴高采烈地说。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][soʊ] [θɪk] - [ˈhedɪd] , [ˈfɪts] [ˈhæmɪltən] , [ðæt] [ju:; jʊ] [ˈkænɑ:t] [ʌndər'stænd] [ˈsʌmwʌt]
" **Are you so thick - headed , Fitz Hamilton , that you cannot understand somewhat**
" 是 你 所以 厚的 - 标题 , 菲茨 汉密尔顿 , 那 你 不能 理解 有些
[ʌv; əv] [ðɪs] [ˈstreɪndʒəz] [ˈpɜ:rpəs] ?
of this stranger's purpose ?
的 这 陌生人的 目的 ?
"菲茨·汉密尔顿, 你难道如此愚钝, 连这个陌生人的目的都理解不了吗?"

[ˈʊrli] [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz] [wʌt] [hɪz; ɪz][ˈju:nɪfɔ:rm] [ˈgɪvz] [ˈtʊkən] ,
Surely if he was what his uniform gives token ,
一定 如果 他 曾是 什么 他的 制服 给予 令牌 ,
如果他真像他制服所暗示的那样, 那当然了。

[wi:; wi] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [ˈtri:tɪd] [soʊ][ˈdʒentli] [wen] [hi:; hi][fɜ:rst] [keɪm] [ə'pɑ:n][ju: 'es] ; [bʌt; bət]
we would not have been treated so gently when he first came upon us ; but
我们 会 不是 有 到过 治疗 所以 轻轻地 什么时候 他 第一的 来了 之上 我们 ; 但
,
!
,

他初次来访时, 我们绝不会受到如此温柔的对待; 但是,
[ɪn'sted] , [ðə; ði][ə'la:rm][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈgɪv(ə)n] , [ænd; ənd][ə; ei][skwa:d][ʌv; əv] [ˈbrɪtɪʃər]
instead , the alarm must have been given , and a squad of Britishers
反而 , 这 警报 必须 有 到过 给定 , 和 一个 队 的 英国人
[ˈsʌmənd] [tu:; tə] [teɪk] [ju: 'es] [ə'weɪ] .
summoned to take us away .
被召唤 到 拿 我们 离开 .
相反, 警报肯定已经拉响, 一队英国人被召来把我们带走。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'stənt] [hi:; hi] [feɪld] [tu:; tə][kɔ:l][ðə; ði] [gɑ:rd] [aɪ][brɪ'gæən][tu:; tə] [sə'spekt] [wʌt] [hi:; hi]
From the instant he failed to call the guard I began to suspect what he
从 这 立即的 他 失败的 到 称呼 这 警卫 我 开始 到 怀疑 什么 他
[maɪt] [bi:; bi] ,
might be ,
可能 是 ,
从他没有叫警卫的那一刻起, 我就开始怀疑他的真实身份。

[ˈðerfɔ:r] [ˈfɑ:lʊd] [ˈwɪlɪŋli] [hɪz; ɪz][də'rek](ə)nɪz] . "
therefore followed willingly his directions . "
所以 随后 心甘情愿 他的 方向 : "
因此, 他心甘情愿地听从了他的指示。

" [ænd; ənd][aɪ] [ˈfɑ:lʊd] [ɪn] [fɪr] [ænd; ənd] [ˈtremblɪŋ] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] [ˌjeɪm'feɪstli; ˌjeɪm'feɪsɪdli] ,
" **And I followed in fear and trembling , " I replied shamefacedly ,**
" 和 我 随后 在 害怕 和 发抖 , " 我 回复 羞愧地 ,
"于是我战战兢兢地跟了上去,"我羞愧地回答道。

" [fɔ:r; fər][aɪ][hæd; həd][noʊ] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈli:dɪŋ; 'ledɪŋ][em 'i:][tu:; tə][ðə; ði] [ˈgæləʊz] .
" **for I had no doubt but that he was leading me to the gallows .**
" 为了 我 有 不 怀疑 但 那 他 曾是 领导 我 到 这 绞刑架 .
"因为我毫不怀疑, 我正把我引向绞刑架。"

" [ðen] [hæv; həv][ju:; jʊ] ['sʌfəd] ['ni:dləsli] ,
" **Then have you suffered needlessly** ,
" 然后 有 你 遭受 不必要的 ,

那么，你是否遭受了不必要的痛苦？

[æz; əz][du:; ɔ:l] [hu:] [feɪl][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [hi:d] [tu:; tə] ['evriθɪŋ] [wɪt] [goʊz][ɑ:n] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] ,
as do all who fail of taking heed to everything which goes on around them ,
作为 做 全部 WHO 失败 的 采取 注意 到 一切 哪个 去 在 大约 他们 ,

就像所有不注意周围发生的一切的人一样。

[dʒʌdʒɪŋ] [wʌn] ['ɪnsɪdənt] [frʌm; frəm][ɪts] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ə'hʌðər] , " ['lɪt(ə)l] ['frentʃɪ] [sed] [wɪð; wɪθ]
judging one incident from its connection with another , " **little Frenchie said with**
评判 一 事件 从 它是 联系 和 其他 , " 小的 法国佬 说 和

[ə; eɪ] [loʊ] ,
a low ,
一个 低的 ,

“从一件事与其他事件的联系来判断一件事,”小法兰奇低声说道。

[sɔ:ft] [læf] , [ænd; ənd] [ðen] ,
soft laugh , **and then** ,
柔软的 笑 , 和 然后 ,

轻笑一声，然后，

['teɪkɪŋ] [maɪ][hænd][ɪn][hɪz; ɪz][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['fa:ðər] [ænd; ənd][aɪ][ə; eɪ]['beɪbi] ,
taking my hand in his as if he was the father and I a baby ,
采取 我的 手 在 他的 作为 如果 他 曾是 这 父亲 和 我 一个 婴儿 ,

他握着我的手，仿佛他是父亲，而我是婴儿。

[hi:; hi][led][em 'i:][tu:; tə][ðə; ði] ['skʌt(ə)l] , ['goʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['lædə] [ɪn] [æd'væns] ['kɔ:ʃəsli] ,
he led me to the scuttle , **going down the ladder in advance cautiously** ,
他 引领 我 到 这 偷偷溜走 , 去 向下 这 梯子 在 进步 谨慎地 ,

他领着我来到舷梯旁，自己则小心翼翼地先一步顺着梯子滑了下去。

[mʌt] [æz; əz] [ðoʊ] [bɪ'li:vɪŋ] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['nesəsəri] [tu:; tə][eɪd][maɪ] ['fɔ:ltərɪŋ] [steps] .
much as though believing it would be necessary to aid my faltering steps .
很多 作为 尽管 相信 它 会 是 必要的 到 援助 我的 摇摇欲坠 步骤 .

仿佛觉得有必要帮助我迈开蹒跚的步伐。

['tʃæptər] [vi:,aɪ'aɪ]
CHAPTER VII
章 七

第七章

['mɔ:rgən] , [ðə; ði][spaɪ]
MORGAN , **THE SPY**
摩根 , 这 间谍

间谍摩根

[wen] [pi(:)'eə][ænd; ənd][aɪ][wɜ:r; wər] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] ['loʊər] [flɔ:r] [aɪ]['hoʊtɪd] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn]
When Pierre and I were come to the lower floor I noted that some one
什么时候 皮埃尔 和 我 是 来 到 这 降低 地面 我 著名的 那 一些 一
[hæd; həd] [θroun] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [wɒd] [ɑ:n][ðə; ði] ['embərz] ,
had thrown a bit of wood on the embers ,
有 抛掷 一个 少量 的 木头 在 这 余烬 ,
当我和皮埃尔来到楼下时, 我注意到有人往余烬里扔了一块木头。

[ænd; ənd][aɪ'ti:] [wʌz; wəz] ['bleɪzɪŋ] [ʌp] [sə'fɪntli] [tu:; tə][kæst] [feɪnt] ['reɪz] [ʌv; əv] [laɪt] [wer'baɪ] [wi:; wi]
and it was blazing up sufficiently to cast faint rays of light whereby we
和 它 曾是 炽烈 向上 足够 到 投掷 头晕的 射线 的 光 由此 我们
[kʊd; kəd] [si:] ['ʌŋk(ə)] - ['ræzmɪs] ['stændɪŋ] [mɪd'weɪ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['aʊtər] [dɔ:r] [ænd; ənd][ðə; ði]
could see Uncle ' Rasmus standing midway between the outer door and the
可以 看 叔叔 - 拉斯穆斯 常设 中途 之间 这 外 门 和 这
[tʃɪmni] ,
chimney ,
烟囱 ,
火势很旺, 足以投射出微弱的光线, 让我们能够看到拉斯穆斯叔叔站在外门和烟囱中间。

[lʊkɪŋ] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [red] - ['kəʊtɪd] [mæn] [hu:] [leɪ] [nɪr] [ðə; ði] ['faɪərpleɪs] ,
looking down upon the red - coated man who lay near the fireplace ,
寻找 向下 之上 这 红色的 - 涂层 男人 WHO 躺 靠近 这 壁炉 ,
他俯视着躺在壁炉旁的身穿红衣的男人。

[æz; əz] [ɪf] ['kwestʃənɪŋ] [wʌt] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃən] [maɪt] [bi:; bi] .
as if questioning what his intentions might be .
作为 如果 提问 什么 他的 意图 可能 是 .
仿佛在质疑他的意图。

[sɔ:l] [stʊd] [ɑ:pəzɪt] [ðə; ði] ['streɪndʒər] [geɪzɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] ['mɪŋɡld] ['wʌndərmənt] [ænd; ənd]
Saul stood opposite the stranger gazing at him in mingled wonderment and
扫罗 站立 对面的 这 陌生人 凝视 在 他 在 混合 惊奇 和
[ə'lɑ:rm] ,
alarm ,
警报 ,
扫罗站在陌生人对面, 既惊奇又惊恐地看着他。

[waɪl] [ðə; ði][mæn] [hɪm'self] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi] ['hoʊli] [ʌnkən'sɜ:rnd] [ænd; ənd] [ɪn'taɪərli] [æt; ət][hɪz; ɪz]
while the man himself appeared to be wholly unconcerned and entirely at his
尽管 这 男人 他自己 出现 到 是 完全 漠不关心 和 完全 在 他的
[i:z] ,
ease ,
舒适 ,
而那名男子本人却显得毫不在意, 十分自在。

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [frendz] [ɪn][ðə; ði][wʌn] [pleɪs] [ʌv; əv][ɔ:l] ['ʌðər] [hi:; hi][moʊst] [dɪ'zaɪrd]
as if he was among friends in the one place of all others he most desired
作为 如果 他 曾是 之中 朋友们 在 这 一 地方 的 全部 其他的 他 最多 想要的
[tu:; tə][bi:; bi] .
to be .
到 是 .
仿佛置身于朋友们中间, 而这正是他最渴望去的地方。

[aɪ'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [si:n] [ðæt] [ðʌs] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] [tu:; tə][em 'i:] ,
It was a strange scene that thus presented itself to me ,
它 曾是 一个 奇怪的 场景 那 因此 呈现 本身 到 我 ,
眼前呈现出的景象十分奇特。

[ænd; ənd] ['rendərd] [soʊ][baɪ] [ðɪs] ['si:mɪŋ] ['brɪtɪʃər] [ə'mʌŋ] [ju: 'es] [hu:] [kleɪmd] [ðə; ði] [praʊd] ['taɪt(ə)l]
and rendered so by this seeming Britisher among us who claimed the proud title
和 渲染 所以 经过 这 似乎 英国人 之中 我们 WHO 声称 这 自豪的 标题
[ʌv; əv][ˈreblz; rɪ'bel] ,
of rebels ,
的 叛军 ,

而这一切，正是由我们当中这位看似英国人的人，自诩为叛军而造成的。

[ə'pærəntli] ['frendli] [ˈæftər] [ˈhævɪŋ] ['lɜ:rnɪd] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [brɔ:t] [ju: 'es][tu:; tə][ə; eɪ] ['spi:di]
apparently friendly after having learned what should have brought us to a speedy
显然 友好的 后 拥有 学习 什么 应该 有 带来 我们 到 一个 迅速
[ˈmɪləteri] [ˈtraɪəl] ,
military trial ,
军队 审判 ,

在得知本应让我们接受迅速军事审判的原因后，他们表面上表现得很友好。

[ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [kən'vɪkʃn] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈhɔ:ltər] .
the conclusion of which must have been conviction and the halter .
这 结论 的 哪个 必须 有 到过 定罪 和 这 缰绳 .
[ˈfɪnəl] [ˈkɒnklʊʒən] [ˈfɪnəl] [ˈfɪnəl]
最终的 最终的 最终的 最终的
最终的结论必然是定罪和绞刑。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈsoʊldʒər] [hu:] [broʊk] [ðə; ði] ['saɪləns] ,
It was the soldier who broke the silence ,
它 曾是 这 士兵 WHO 打破 这 沉默 ,
[ˈsɒldɪə] [ˈsɒldɪə]
是那名士兵打破了沉默。

[æz; əz][hi; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] [werɪn] [wʌz; wəz] [mɔ:ɪr] [ʌv; əv] ['sædnəs] [ðæn; ðən][ʌv; əv]
as he said with a faint smile wherein was more of sadness than of
作为 他 说 和 一个 头晕的 微笑 其中 曾是 更多的 的 悲伤 比 的
[mɜ:rθ] :
mirth :
欢笑 :

他带着一丝淡淡的微笑说道，但那微笑中更多的是悲伤而非喜悦：

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ju:; jʊ] [lædz] [mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [ʌndər'stænd] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] [frend]
" By this time you lads must have come to understand that I am a friend
" 经过 这 时间 你 小伙子们 必须 有 来 到 理解 那 我 是 一个 朋友
[ɪn'sted] [ʌv; əv][æn; ən] ['enəmi] ,
instead of an enemy ,
反而 的 一个 敌人 ,

“到了这个时候，你们这些小伙子应该已经明白，我是朋友而不是敌人了。”

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][eɪ 'em] [ɪn'lɪstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋz] ['sɜ:rvis] ,
and yet I am enlisted in the king's service ,
和 然而 我 是 入伍 在 这 国王的 服务 ,
[ˈwɪlɪŋ] [ˈwɪlɪŋ]
然而，我却被征召入伍，为国王效力。

[ˈwerɪŋ] [ðɪs] [ˈju:nɪfɔ:rm][ɪn][ˈtoʊkən][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə] [sɜ:rv] [hɪm; ɪm] .
wearing this uniform in token of being willing to serve him .
穿着 这 制服 在 令牌 的 存在 愿意的 到 服务 他 .
[ˈwɪlɪŋ] [ˈwɪlɪŋ]
穿上这身制服，表示愿意为他效力。

" [,pi: 'dʒi:] -]
" [Pg 129]
" [页 -]
[第129页]

" [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ][ə; eɪ][spai] ?
" You are a spy ?
" 你 是 一个 间谍 ?
[ˈspai] [ˈspai]
你是间谍吗？

" [pi(:)'eə] [sed] ['θɔ:tfəli] , [werə'pɑ:n] [ðə; ði] ['streɪndʒər] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] , [ænd; ənd] , ['mʊʃənɪŋ]
" **Pierre said thoughtfully , whereupon the stranger nodded , and , motioning**
" 皮埃尔 说 深思熟虑 , 于是 这 陌生人 点头 , 和 , 示意
[tu:; tə][ðə; ði] [lɔft] [ə'baʊ] ,
to the loft above ,
到 这 阁楼 多于 ,

皮埃尔若有所思地说，陌生人点了点头，并指了指楼上的阁楼，

[rɪ'plaɪd] [ɪn][ə; eɪ] [tuʊn] [soʊ] [loʊ] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [fɔ:rst] [tu:; tə] ['gæðər] [kloʊz] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][ɪn]
replied in a tone so low that we were forced to gather close around him in
回复 在 一个 语气 所以 低的 那 我们 是 强制 到 收集 关闭 大约 他 在
[ɔ:rdər][tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] [wɜ:rdz] :
order to hear the words :
命令 到 听到 这 字 :

他回答的声音非常低，我们不得不凑近他才能听清他说的话：

" [ɔ:l'dʊʊ] [ðə; ði] [læd] [ʌp] ['jɑ:ndər] [hæz; həz] [si:n] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [kən'vɪkt] [ju: 'es][ɔ:l] ,
" **Although the lad up yonder has seen enough to convict us all ,**
" 虽然 这 小伙子向上 远处 有 已见 足够的 到 定罪 我们 全部 ,
“虽然那边那个小伙子已经看到了足以让我们所有人都有罪的真相，

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][æn; ən] [ɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [gɪv] [ɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,
if he had an opportunity to give information ,
如果 他 有 一个 机会 到 给 信息 ,
如果他有机会提供信息的话，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [let] ['ɪntu:] [ɔ:l][ðə; ði] ['si:kri:ts] ,
there is no reason why he should be let into all the secrets ,
那里 是 不 原因 为什么 他 应该 是 让 进入 全部 这 秘密 ,
没有理由让他知道所有的秘密。

[ænd; ənd] [nə'sesəti] [dɪ'mændz] [ðæt] [aɪ] [kən'faɪd] [ɪn][ju:; jʊ] .
and necessity demands that I confide in you .
和 必要性 需求 那 我 信任 在 你 :
迫于无奈，我不得不向你倾诉。

[hæd; həd][aɪ 'ti:][nɑ:t] [bɪn] [ðæt] [aɪ] [sə'spektɪd] — [ɪn][fækt] ,
Had it not been that I suspected — in fact ,
有 它 不是 到过 那 我 怀疑 — 在 事实 ,
如果不是我有所怀疑——事实上，

[hæd; həd] [ˈferli] [gʊd] [pru:f] [ʌv; əv] [ˈveri] [mʌt] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ðə; ði][sɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
had fairly good proof of very much regarding the situation ,
有 相当 好的 证明 的 非常 很多 关于 这 情况 ,
我已经掌握了相当充分的证据，足以证明情况的严重性。

[aɪ] [wʊd] [bi:; bi] [ðɪs] [naɪt] [kən'sɪdərɪd] [ə; eɪ] [dɪ'zɜ:rtər] ,
I would be this night considered a deserter ,
我 会 是 这 夜晚 经过考虑的 一个 逃兵 ,
今晚我将被视为逃兵。

[ænd; ənd][noʊ][ɔ:ŋgər] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [sɜ:rv] [ðə; ði] ['kɑ:lənɪz] [ɪn][ðer; ðər] ['raɪtʃəs] [wɔ:r] . "
and no longer able to serve the colonies in their righteous war . "
和 不 更长 有能力的 到 服务 这 殖民地 在 他们的 正义 战争 : "
并且已无法再为殖民地的正义战争效力。

" ['mi:nɪŋ] [wʌt] , [sɜ:r] ?
" **Meaning what , sir ?**
" 意义 什么 , 先生 ?
“什么意思，先生？”

" [pi(:)'εə] [ɪntə'rʌptɪd] .
" Pierre interrupted .
" 皮埃尔 中断 .

皮埃尔打断了他。

" [mi:nɪŋ] [ðæt] [ɪn] [ˈɔ:rdər][tu:; tə] [ˈkæəri] [ɪnfərˈmeɪ(ə)n] [tu:; tə][ˈdʒen(ə)rəl] [læfiˈlet] [wɪtʃ] [aɪ ˈti:] [ɪz]
" Meaning that in order to carry information to General Lafayette which it is
" 意义 那 在 命令 到 携带 信息 到 一般的 拉斐特 哪个 它 是
[ɪmˈpɔ:rt(ə)nt][hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] ,
important he should know ,
重要的 他 应该 知道 ,
“意思是，为了将对拉法耶特将军来说非常重要的信息传递给他，

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [left] [ðə; ði] [laɪnz] [ðɪs] [naɪt] , [ðʌs] [biˈtreɪŋ] [maɪ] [ˈmɪʃ(ə)n] [hɪr] . "
I would have left the lines this night , thus betraying my mission here . "
我 会 有 左边 这 线条 这 夜晚 , 因此 背叛 我的 使命 这里 . "
我今晚本会擅离职守，那样就背叛了我的任务。

" [hu:] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] , [sɜ:r] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] ?
" Who are you , sir , if you please ?
" WHO 是 你 , 先生 , 如果 你 请 ?
请问您是哪位先生？

" [pi(:)'εə] [æskt] ,
" Pierre asked ,
" 皮埃尔 问 ,

皮埃尔问道：

[fɔ:r; fər] [ˈni:ðər] [sɔ:l] [no:r][aɪ][hæd; həd] [ˈgæðərd] [ˈəʊər; ɑ:r] [wɪts] [səˈfɪʃntli] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈeɪb(ə)] [tu:; tə]
for neither Saul nor I had gathered our wits sufficiently to be able to
为了 两者都不 扫罗 也不 我 有 聚集 我们的 智慧 足够 到 是 有能力的 到
[ˈkwɛstʃən] [ðɪs] [ˈfrendli] [red] - [koʊt] .
question this friendly red - coat .
问题 这 友好的 红色的 - 外套 .
因为无论是扫罗还是我，都还没有理清思路，去质问这位友好的红衣士兵。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] [ˈmɔ:rgən] ; [aɪ] [eɪ ˈem] [ˈbetər] [noʊn] [ɪn] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈɑ:rmɪ] [æz; əz] [ˈmɔ:rgən] [ðə; ði]
" My name is Morgan ; I am better known in the American army as Morgan the
" 我的 姓名 是 摩根 ; 我 是 更好的 已知 在 这 美国人 军队 作为 摩根 这
[ˈdʒɜrzi,mæn] .
Jerseyman .
新泽西人 .
“我的名字叫摩根；在美国军队里，我更为人熟知的名字是新泽西人摩根。”

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [baɪ] [ˈspeʃ(ə)l] [rɪˈkwɛst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmɑ:rkwɪs] , [ˈdʒen(ə)rəl] [læfiˈlet] , [ðæt] [aɪ] [ɪnˈlɪstɪd] ,
It was by special request of the Marquis , General Lafayette , that I enlisted ,
它 曾是 经过 特别的 要求 的 这 侯爵 , 一般的 拉斐特 , 那 我 入伍 ,
应拉法耶特侯爵将军的特别请求，我才应征入伍。

[ænd; ənd] [wɜ:r; wər] [wi:; wi] [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] [æt; ət] [maɪ] [hoʊm] [ɪn] [nu:] [ˈdʒɜ:rzi] ,
and were we at this moment at my home in New Jersey ,
和 是 我们 在 这 片刻 在 我的 家 在 新的 球衣 ,
而此时此刻，我们正身处我在新泽西州的家中。

[aɪ] [kʊd; kəd] [foʊ] [ju:; jʊ] [sʌtʃ] [ˈraɪtɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kəˈmændər] - [ɪn] - [tʃi:f] , [ˈdʒen(ə)rəl]
I could show you such writing from the commander - in - chief , General
我 可以 展示 你 这样的 写作 从 这 指挥官 - 在 - 首席 , 一般的
[ˈwɑ:ʃɪŋtən] ,
Washington ,
华盛顿 ,
我可以给你看看总司令华盛顿将军的这类著作，

[æz; əz] [wʊd] [kən'vɪns] [ju:; jʊ] [ðæt] [waɪ] [maɪ][koʊt] [ɪz] [red] [maɪ] [hɑ:rt] [ɪz] [tru:] [blu:] . "
as would convince you that while my coat is red my heart is true blue ."
作为 会 说服 你 那 尽管 我的 外套 是 红色的 我的 心 是 真的 蓝色的 . "

就像这会让你相信，虽然我的外套是红色的，但我的心却是纯蓝色的。

" [haʊ] [b:ŋ] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑ:rmɪ] ?
" How long have you been in the British army ?
" 如何 长的 有 你 到过 在 这 英国 军队 ?
你在英国军队服役多久了？

" ['lɪt(ə)l] ['frentʃi] [æskt] .
" little Frenchie asked .
" 小的 法国佬 问 .

“小法国佬问道。”

" [sɪns] [maɪ] [b:rd] [kɔ:n'wɒlɪs] [wʌz; wəz][ɪn][dʒeɪmz] [taʊn] .
" Since my Lord Cornwallis was in James Town .
" 自从 我的 主 康沃利斯 曾是 在 詹姆斯 镇 .
“自从康沃利斯勋爵在詹姆斯敦以来。”

[ðer; ðər][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][aɪ] [ɪn'ɪlɪstɪd] ,
There it was I enlisted ,
那里 它 曾是 我 入伍 ,

我就在那里应征入伍了。

[,reprɪ'zentɪŋ] [maɪ'self][æz; əz][ə; eɪ] ['tɔ:ri] [æt; ət] [hɑ:rt] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [fɔ:rst] [tu:; tə] [teɪk] [ʌp][ɑ:rmz]
representing myself as a Tory at heart who had been forced to take up arms
代表 我 作为 一个 保守党 在 心 WHO 有 到过 强制 到 拿 向上 武器
我自称是一个内心深处是保守党人，却被迫拿起武器的人。

[,[pi: 'dʒi:] -]
[Pg 130]
[页 -]

[第130页]

[ɪn][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɑ:rmɪ] , [ænd; ənd] [ðʌs] [fɑ:r] , [æz; əz][,aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][em 'i:] ,
in the American army , and thus far , as it seems to me ,
在 这 美国人 军队 , 和 因此 远的 , 作为 它 似乎 到 我 ,
在美国军队中，而且到目前为止，在我看来，

[aɪ][hæv; həv] [kən'dʌktɪd] [maɪ'self][ɪn] [sʌtʃ] ['mænər] [æz; əz][nɑ:t][tu:; tə] [reɪz] ['eni] [sə'spɪʃ(ə)n] [rɪ'gɑ:rdɪŋ]
I have conducted myself in such manner as not to raise any suspicion regarding
我 有 实施 我 在 这样的 方式 作为 不是 到 增加 任何 怀疑 关于
[maɪ] ['pɜ:rpəs] ,
my purpose ,
我的 目的 ,
我的行为举止并未引起任何人对我目的的怀疑。

[els] [hæd; həd][aɪ] [b:ŋ] [sɪns] [bɪn] ['dænsɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [bɪ'ni:θ] [maɪ] [fi:t] . "
else had I long since been dancing with nothing beneath my feet ."
别的 有 我 长的 自从 到过 跳舞 和 没有什么 下面 我的 脚 . "
否则，我早就赤脚跳舞了。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] [seɪ] [ju:; jʊ] [nu:] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [læst] [deɪ] [wʌt] [wʌz; wəz]['aʊər; ɑ:r] ['pɜ:rpəs] [ɪn] ['kʌmɪŋ]
" And you say you knew during this last day what was our purpose in coming
" 和 你 说 你 知道 期间 这 最后的 天 什么 曾是 我们的 目的 在 未来
[hɪr] ?
here ?
这里 ?
“你说你在最后一天就知道我们来这里的目的是什么？”

" [pi(:)'ɛə] [kən'tɪnju:d] .
" **Pierre continued** .
" 皮埃尔 持续 ；

皮埃尔继续说道。

" [aɪ] [sə'spektɪd] [aɪ 'ti:] , [læd] ,
" **I suspected it , lad** ,
" 我 怀疑 它 , 小伙子 ,

“我早就怀疑了，小伙子。”

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [ðɪs] [oʊld][ni:groʊ] ['sti:lɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði]['kæbɪn] ['jestərdeɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [dʒʌst]
because of seeing this old negro stealing into the cabin yesterday morning just
因为 的 看到 这 老的 黑人 偷窃 进入 这 舱 昨天 早晨 只是
[brɪfɔ:r] ['deɪlaɪt] ,
before daylight ,
前 日光 ,

因为昨天早上天还没亮的时候，我看到这个老黑鬼偷偷溜进了小屋。

[ænd; ənd] , ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['pɜ:rpəs] [maɪt] [bi:; bi][ɪn] ['kʌmɪŋ] [hɪr] ,
and , wondering what his purpose might be in coming here ,
和 , 好奇 什么 他的 目的 可能 是 在 未来 这里 ,

于是，他不禁好奇自己来此的目的是什么。

[aɪ] [kept] [kloʊz] [wɑ:tʃ] ['oʊvər][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌn'tɪl][aɪ] [sɔ:ɪ] [ju:; jʊ] [lædz] ['entər][aɪ 'ti:][ænd; ənd]
I kept close watch over the building until I saw you lads enter it and
我 保留 关闭 手表 超过 这 建筑 直到 我 锯 你 小伙子们 进入 它 和
[æftərwərd] ['wɑ:ndər] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ɪn'kæmpmənt] .
afterward wander around the encampment .
之后 漫步 大约 这 营地 .

我一直密切监视着那栋建筑，直到我看到你们几个小伙子进去，然后又在营地里闲逛。

[ju:; jʊ][dɪd][nɑ:t] [kloʊk] [jʊr; jər] [dɪ'zaɪnz] [soʊ] ['kloʊsli] [bʌt; bət] [ðæt] [ə; eɪ] ['wɑ:tʃfl] ['brɪtɪʃər] [maɪt]
You did not cloak your designs so closely but that a watchful Britisher might
你 做过 不是 披风 你的 设计 所以 密切 但 那 一个 警惕 英国人 可能
[hæv; həv][hæd; həd][æn; ən] ['ɪŋklɪŋ] ,
have had an inkling ,
有 有 一个 暗示 ,

你并没有把你的计划隐藏得那么严实，但一个细心的英国人或许还是能察觉到一些端倪。

[fɔ:r; fər][aɪ]['noʊtɪd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌnz] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['teɪkɪŋ] ['kerf(ə)l] [hi:d] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði]
for I noted more than once that you were taking careful heed to all the
为了 我 著名的 更多的 比 一次 那 你 是 采取 小心 注意 到 全部 这
[,fɔ:tɪfɪ'keɪjənz] ,
fortifications ,
防御工事 ,

因为我曾多次注意到，你们对所有防御工事都非常重视。

[ɔ:l'dʊʊ] [waɪ] [ju:; jʊ] ['lɪŋgə] [soʊ] [lɔ:ŋ] [nɪr] [ðə; ði]['kwɔ:rtərz][ʌv; əv] ['sɪmkɔʊz] ['reɪndʒəz] [aɪ] [feɪld]
although why you lingered so long near the quarters of Simcoe's Rangers I failed
虽然 为什么 你 徘徊不去 所以 长的 靠近 这 四分之一 的 西姆科的 游骑兵团 我 失败的
[tu:; tə] [ʌndər'stænd] .
to understand .
到 理解 .

虽然我不明白你为什么在辛科游骑兵团附近逗留了那么久。

" [ðen] ['lɪt(ə)l] ['frentʃi] [toʊld][hɪm; ɪm] [wʌt] ['aʊər; ɑ:r][ə'ɪdʒən(ə)l] ['pɜ:rpəs] [wʌz; wəz][ɪn] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə]
" **Then little Frenchie told him what our original purpose was in coming to**
" 然后 小的 法国佬 讲述 他 什么 我们的 原来的 目的 曾是 在 未来 到
[ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] [jɔ:k] ;
the town of York ;
这 镇 的 约克 ;

“然后小弗兰奇告诉他，我们来约克镇的初衷是什么；

[ɪkˈspleɪnd] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈmɪnɪt] [bɔɪz] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər]
explained that we would have been Minute Boys until the time when we were
解释 那 我们 会 有 到过 分钟 男孩们 直到 这 时间 什么时候 我们 是
[fɔːrst] [tuː; tə] [teɪk] [ˈhɔːrɪ] [ˈsɪmz] [ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər] ,
forced to take Horry Sims a prisoner ,
强制 到 拿 霍里 模拟人生 一个 囚犯 ,
解释说, 我们原本会是“一分钟男孩”部队的一员, 直到我们被迫俘虏霍里·西姆斯为止。

[ænd; ənd] [ˈʌðərwaɪz] [geɪv] [ɔːl][ðə; ði] [ˈdiːteɪlz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [pæst] [ˈoʊvər] [wen] [hiː; hi][fɜːrst]
and otherwise gave all the details which he had passed over when he first
和 否则 给予 全部 这 细节 哪个 他 有 通过了 超过 什么时候 他 第一的
[geɪv] [ʌp][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [ˈsiːmɪŋli] [meɪd] [juːˈes] [ˈkæptɪvz] .
gave up his heart to the man who had seemingly made us captives .
给予 向上 他的 心 到 这 男人 WHO 有 似乎 制成 我们 俘虏 .
他还透露了所有细节, 包括他第一次向那个看似俘虏了我们的人敞开心扉时没有提及的内容。

" [naʊ] [ɪf] [juː; jə] [plɪːz] , [sɜːr] ,
" **Now if you please , sir ,**
" 现在 如果 你 请 , 先生 ,
“现在, 先生, 请您.....”

[wɪl] [juː; jə] [tel] [juːˈes] [waɪ] [juː; jə] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈkaʊntɪd] [ə; eɪ] [dɪˈzɜːrtər] [frəm; frəm][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ]
will you tell us why you would have been counted a deserter from the British
将要 你 告诉 我们 为什么 你 会 有 到过 计数 一个 逃兵 从 这 英国
[ˈɑːrmi] [ɪf] [juː; jə][hæd; həd][nɑːt][hæd; həd][jər; jər] [səsˈpɪjənz] [əˈraʊzd] [rɪˈgɑːrdɪŋ] [juːˈes] ?
army if you had not had your suspicions aroused regarding us ?
军队 如果 你 有 不是 有 你的 怀疑 被唤醒 关于 我们 ?
你能告诉我们, 如果不是因为你对我们产生了怀疑, 为什么你会被英国军队视为逃兵吗?

" [piː(ː)ɛə] [æskt] [ɪn][kənˈkluːz(ə)n] , [ænd; ənd][ˈmɔːrgən] [rɪˈplaɪd] [ˈpraːmptli] :
" **Pierre asked in conclusion , and Morgan replied promptly :**
" 皮埃尔 问 在 结论 , 和 摩根 回复 及时 :
皮埃尔最后问道, 摩根立即回答道:

" [aɪˈtiː][ɪz] [æbsəˈluːtli] [ˈnesəsəri] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˌlæfɪˈet] [hæv; həv] [ˈɜːrli] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrk]
" **It is absolutely necessary General Lafayette have early information of the work**
" 它 是 绝对地 必要的 一般的 拉斐特 有 早期的 信息 的 这 工作
[wɪtʃ] [ɪz] [ˈbiːɪŋ]
which is being
哪个 是 存在
“拉法耶特将军绝对有必要尽早了解正在进行的工作。”

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 131**]
[页 -]
[第131页]

[dʌn] [hɪr] [ɪn] [jɔːk] ,
done here in York ,
完毕 这里 在 约克 ,
这里在约克完成。

[ænd; ənd][ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][noʊ] [ʌnˈsɜːrt(ə)nti] [æz; əz][tuː; tə] [ˈgetɪŋ] [wɜːrd][wɪð; wɪθ]
and in order that there may be no uncertainty as to getting word with
和 在 命令 那 那里 可能 是 不 不确定 作为 到 获得 单词 和
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
为了确保联系到他时没有任何疑问,

[sʌm; səm][wʌn][mʌst; məst][set][ɔ:f] [wɪ'dəʊt] [dɪ'leɪ] , [fɔ:r; fər] , [ən'les] [aɪ] [mɪs'teɪk] ,
some one must set off without delay , for , unless I mistake ,
一些 一 必须 放 离开 没有 延迟 , 为了 , 除非 我 错误 ,
必须有人立即出发, 因为, 除非我弄错了,

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['fɔ:rsɪz] [wɪl] [bɪ'si:dʒ] [kɔ:n'wɒlɪs] [æz; əz][hi:; hi] [leɪz] [hɪr] [ɪn] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]
the American forces will besiege Cornwallis as he lays here in much the same as
这 美国人 力量 将要 围攻 康沃利斯 作为 他 躺下 这里 在 很多 这 相同的 作为
[ə; eɪ][træp] ,
a trap ,
一个 陷阱 ,
美军将像设下陷阱一样围攻康沃利斯。

[ˈæftər] [wɪtʃ] [tu:; tə][gəʊ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] [brɪ'twi:n] [ðɪs] [pleɪs] [ænd; ənd] ['wɪljəmzbʌ:ʌ] [wɪl] [bi:; bi]
after which to go back and forth between this place and Williamsburg will be
后 哪个 到 去 后退 和 前进 之间 这 地方 和 威廉斯堡 将要 是
[ɪk'si:dɪŋ] ['dɪfɪkəlt] .
exceeding difficult .
超过 难的 .
此后, 往返于此地和威廉斯堡之间将极其困难。

[ɪf] [aɪ][maɪ'self][gəʊ] [ðen] [aɪ][mʌst; məst][bi:; bi] ['æbsənt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɛŋkθ; lɛŋθ][ʌv; əv] [taɪm] [ðæt] [aɪ][æ; jəl]
If I myself go then I must be absent such a length of time that I shall
如果 我 我 去 然后 我 必须 是 缺席的 这样的 一个 长度 的 时间 那 我 将
[bi:; bi][set] [daʊn] [æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'z:rtər] ,
be set down as a deserter ,
是 放 向下 作为 一个 逃兵 ,
如果我亲自前往, 那么我离队的时间必然会很长, 以至于会被记为逃兵。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'tʃ:rn] [seɪv] [æt; ət][kɔ:st][ʌv; əv] [maɪ][laɪf] ,
and could not return save at cost of my life ,
和 可以 不是 返回 节省 在 成本 的 我的 生活 ,
除非付出生命代价, 否则我无法返回。

[ˌwer'æz] [wʌn][ʌv; əv][ju:; jʊ] [lædz] [kʊd; kəd] [rɪ'pi:t] [maɪ][wɜ:rdz][tu:; tə][ðə; ði] ['mɑ:rkwɪs][æz; əz] [wel] [æz; əz]
whereas one of you lads could repeat my words to the marquis as well as
然而 一 的 你 小伙子们 可以 重复 我的 字 到 这 侯爵 作为 出色地 作为
[aɪ] . "
I . "
我 . "
而你们当中任何一个人都能像我一样, 把我的话复述给侯爵。

" [waɪ] [nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn] ?
" Why not more than one ?
" 为什么 不是 更多的 比 一 ?
为什么不能多一个呢?

" [aɪ] [æskt] [ɪn][maɪ] ['fɔ:li] , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [tu:] [maɪt] [meɪk] [ðə; ði] ['dʒɜ:rni] [wɪð; wɪθ] ['greɪtər] ['seɪftɪ] ,
" I asked in my folly , thinking that two might make the journey with greater safety ,
" 我 问 在 我的 蠢事 , 思维 那 二 可能 制作 这 旅行 和 更大的 安全 ,
“我愚蠢地问道, 以为两个人同行会更安全。”

[ænd; ənd] ['mɔ:rgən] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [æz; əz][hi:; hi] ['mʊʃənd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [lɒft] [ə'bʌv] :
and Morgan replied with a smile as he motioned toward the loft above :
和 摩根 回复 和 一个 微笑 作为 他 示意 朝向 这 阁楼 多于 :
摩根笑着朝上面的阁楼做了个手势, 回答道:

" [wʌt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [læd] [hu:m] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [gɑ:rd] [æz; əz][ju:; jʊ] [wʊd] [jʊr; jər] [oʊn] [laɪvz; lɪvz] ,
" What about the lad whom you must guard as you would your own lives ,
" 什么 关于 这 小伙子 谁 你 必须 警卫 作为 你 会 你的 自己的 生活 ,
“那么, 你们应该像保护自己的生命一样保护那个孩子, 你们又该怎么办呢? ”

[fɔːr; fər] [ˈverɪli] [hɪz; ɪz] [ɪˈskeɪp] [wəd] [miːn] [jɔː; jər] [deθ] ?
for verily his escape would mean your death ?
为了 确实 他的 逃脱 会 意思是 你的 死亡 ?

因为他的逃脱确实意味着你的死亡？

[sɪns] [ˈoʊnli][wʌn][ɪz] [ˈriːəli] [ˈniːdɪd] [tuː; tə] [ˈkæri] [maɪ] [ˈmesɪdʒ] ,
Since only one is really needed to carry my message ,
自从 仅有的 一 是 真的 需要 到 携带 我的 信息 ,

既然只需要一个人就能传递我的信息，

[æɪ; əɪ] [liːst] [tuː] [ʊd; ʊəd] [rɪˈmeɪn] [bɪˈhaɪnd][tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ˈdʒeɪlərz] . "
at least two should remain behind to play the part of jailors . "
在 至少 二 应该 保持 在后面 到 玩 这 部分 的 狱卒 . "

至少应该留下两个人扮演狱卒的角色。

" [aɪ] [wɪl] [set] [ɔːf] [æɪ; əɪ] [wʌns] , " [pi(:)'εə] [sed] [wɪˈðəʊt] [ˌhezɪˈteɪʃ(ə)n] ,
" I will set off at once , " Pierre said without hesitation ,
" 我 将要 放 离开 在 一次 , " 皮埃尔 说 没有 犹豫 ,

“我这就出发，”皮埃尔毫不犹豫地说。

[ænd; ænd][aɪ] [nuː] [ðə; ði] [dɪr] [ˈlɪt(ə)l] [læd] [wʌz; wəz] [ˈbɜːrɪŋ] [tuː; tə][duː] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ˈmoʊmənt] ;
and I knew the dear little lad was burning to do something of moment ;
和 我 知道 这 亲爱的 小的 小伙子 曾是 燃烧 到 做 某物 的 片刻 ;

我知道这个可爱的小男孩渴望成就一番大事；

[bʌt; bət][ðər; ðər] [keɪm] [ˈɪntuː][maɪ][maɪnd] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [laɪt] ,
but there came into my mind like a flash of light ,
但 那里 来了 进入 我的 头脑 喜欢 一个 闪光 的 光 ,

但突然间，一个念头像闪电般出现在我的脑海中，

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn][ʌv; əv][juː ˈes] [huː] [kɔːld] [ɑːrˈselvz] [ˈmɪnɪt] [bɔɪz] ,
that he was the only one of us who called ourselves Minute Boys ,
那 他 曾是 这 仅有的 一 的 我们 WHO 称为 我们自己 分钟 男孩们 ,

他是我们当中唯一一个自称“一分钟男孩”的人。

[huː] [hæd; həd] [səˈfɪʃ(ə)nt] [wɪt][ænd; ænd] [kuːl] [ˈdʒʌdʒmənt][tuː; tə] [kiːp] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈsiːkrət] [ɪn] [keɪs] [ˈeni]
who had sufficient wit and cool judgment to keep our secret in case any
WHO 有 充足的 有 和 凉爽的 判断 到 保持 我们的 秘密 在 案件 任何
[səˈspɪʃəsli] [ɪnˈklaɪnd] [red] - [kəʊts] [ʊd; ʊəd] [ˈventʃər] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈkæbɪn] .
suspiciously inclined red - coats should venture into the cabin .
可疑地 倾斜 红色的 - 外套 应该 风险投资 进入 这 舱 .

他有足够的智慧和冷静的判断力来保守我们的秘密，以防任何心存疑虑的红衣士兵冒险进入小屋。

[ˈðerfɔːr] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][aɪ] [kraɪd] [ˈkwɪkli] [ænd; ænd] [dɪˈsaɪdɪdli] :
Therefore it was I cried quickly and decidedly :
所以 它 曾是 我 哭 迅速地 和 绝对地 :

因此，我很快就哭了起来：

" [noʊ] , [noʊ] , [pi(:)'εə] ; [naːt][juː; jʊ] !
" No , no , Pierre ; not you !
" 不 , 不 , 皮埃尔 ; 不是 你 !

“不，不，皮埃尔；不是你！”

[ɪf] [ˈhɔːri] [ˈsɪmz] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [held] [ˈprɪz(ə)nər] ,
If Horry Sims is to be held prisoner ,
如果 霍里 模拟人生 是 到 是 握住 囚犯 ,

如果霍里·西姆斯要被囚禁，

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn] [əˈmʌŋ] [juː ˈes] [ˈfɪtɪd] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈskaʊndrəl] .
you are the only one among us fitted to take charge of the scoundrel .
你 是 这 仅有的 一 之中 我们 适配 到 拿 收费 的 这 恶棍 .

我们之中只有你适合对付那个恶棍。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][juː; jʊ][hiː; hi] [wʊd] [lɔːŋ] [sɪns] [hæv; həv][tʊɪd][ðə; ði] ['brɪtɪʃər] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] ['kʌmɪŋ]
But for you he would long since have told the Britishers of our coming
但 为了 你 他 会 长的 自从 有 讲述 这 英国人 的 我们的 未来
[ˈɪntuː] [ðɪs] [taʊn] [ʌv; əv] [jɔːk] ,
into this town of York ,
进入 这 镇 的 约克 ,
但如果你愿意，他早就把我们来到约克城的消息告诉英国人了。

[ænd; ənd] , ['hævɪŋ] ['pruːvn]
and , having proven
和 , 拥有 已证实
并且，已经证明

[,piː 'dʒiː] -]
[Pg 132]
[页 -]
[第132页]

[jɔːr'self] ['keɪpəb(ə)] [ʌv; əv] [kən'dʌktɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [geɪm] [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] ['pleɪɪŋ] ,
yourself capable of conducting such a game as we are playing ,
你自己 有能力的 的 进行 这样的 一个 游戏 作为 我们 是 玩耍 ,
你有能力组织我们正在玩的这种游戏吗？

[aɪ 'tiː][ɪz][jɔːr; jər][ˈduːti][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [hɪr] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] . "
it is your duty to remain here in charge . "
它 是 你的 责任 到 保持 这里 在 收费 . "
“你有责任留在这里负责。”

" [ðen] [huː] [waɪ] [goʊ] ? " [ænd; ənd][pi(:)'eə] [lʊkt] [frʌm; frəm] [sɔːl] [tuː; tə][em 'iː] , [ænd; ənd] [bæk]
" Then who will go ? " and Pierre looked from Saul to me , and back
" 然后 WHO 将要 去 ? " 和 皮埃尔 看起来 从 扫罗 到 我 , 和 后退
[ə'gen] [tuː; tə] [sɔːl] .
again to Saul .
再次 到 扫罗 .
“那么谁去呢？”皮埃尔看着扫罗，又看看我，然后又看看扫罗。

[aɪ] ['weɪtɪd] [waɪ] [wʌn] [maɪt] [hæv; həv] ['kaʊntɪd] [faɪv][tuː; tə] [lɜːrn] [ɪf] [maɪ]['kʌz(ə)n][wʌz; wəz] ['iːgər]
I waited while one might have counted five to learn if my cousin was eager
我 等待 尽管 一 可能 有 计数 五 到 学习 如果 我的 表哥 曾是 渴望的
[fɔːr; fər] [ðɪs] ['mɪj(ə)n] [waɪtʃ] ['prɑːmɪst] ['sʌmwʌt] [ʌv; əv][ˈdeɪndʒər] — ['veri] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˈperəl] [ɪf] [hiː; hi]
for this mission which promised somewhat of danger — very much of peril if he
为了 这 使命 哪个 承诺 有些 的 危险 — 非常 很多 的 危险 如果 他
[huː] [left][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wʌz; wəz] [siːn] ['goʊɪŋ][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [laɪnz] ,
who left the village was seen going in the direction of the American lines ,
WHO 左边 这 村庄 曾是 已见 去 在 这 方向 的 这 美国人 线条 ,
我等了大概五分钟，想知道我的表弟是否渴望执行这项任务，这项任务有些危险——如果他离开村庄后被人看到朝着美
军防线的方向走去，那将非常危险。

[ænd; ənd] [sɪns] [sɔːl] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] , [aɪ] [sed] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['tʃɪrflnəs] [æz; əz][aɪ]
and since Saul remained silent , I said with so much of cheerfulness as I
和 自从 扫罗 剩余 沉默的 , 我 说 和 所以 很多 的 愉悦 作为 我
[kʊd; kəd] [kə'mænd] :
could command :
可以 命令 :
既然扫罗保持沉默，我就尽可能地用最欢快的语气说道：

" [aɪ][eɪ 'em][ðə; ði][wʌn][tuː; tə][goʊ] .
" I am the one to go .
" 我 是 这 一 到 去 .
“我才是要去的人。”

[aɪ] [noʊ] [wel] [ðə; ði] [roʊd] [frʌm; frəm] [hɪr] [tuː; tə] ['wɪljəmzbʌ\:\^] ,
I know well the road from here to Williamsburg ,
我 知道 出色地 这 路 从 这里 到 威廉斯堡 ,

我非常熟悉从这里到威廉斯堡的路。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [maɪ] ['faːðər] [ɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [truːps] [ðer; ðər] ,
and it may be that my father is among the troops there ,
和 它 可能 是 那 我的 父亲 是 之中 这 军队 那里 ,
或许我父亲就在那里的部队里。

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [aɪ][[æɪ; əɪ][hæv; həv][noʊ] ['trʌb(ə)] [ɪn] ['getɪŋ] [spiːtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [frentʃ] ['dʒen(ə)rəl] .
in which case I shall have no trouble in getting speech with the French general .
在 哪个 案件 我 将 有 不 麻烦 在 获得 演讲 和 这 法语 一般的 .
这样一来，我与那位法国将军交谈应该不会有任何问题。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kwɑɪt] [pleɪn] [tuː; tə][em 'i:] [ðæt] [pi(:)'eə] [wɒd] [hæv; həv] [ɪn'sɪstɪd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [raɪt] [tuː; tə]
" **It was quite plain to me that Pierre would have insisted on his right to**
" 它 曾是 相当 清楚的 到 我 那 皮埃尔 会 有 坚持 在 他的 正确的 到
[pleɪ] [ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv] ['mesɪndʒər] [br'twi:n] [spɑɪ][ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] ;
play the part of messenger between spy and general ;
玩 这 部分 的 信使 之间 间谍 和 一般的 ;
“在我看来，皮埃尔很可能会坚持他有权扮演间谍和将军之间的信使；

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] ['maɪndɪd] [tuː; tə][biː; bi] [left] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['delɪkət] [pə'zɪ(ə)n] [æz; əz][mʌst; məst]
but I was not minded to be left in such a delicate position as must
但 我 曾是 不是 有思想 到 是 左边 在 这样的 一个 精美的 位置 作为 必须
[biː; bi] [ðæt] [læd] [hu:] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə] [gɑ:rd] ['aʊər; ɑ:r] ['si:kret] ,
be that lad who remained to guard our secret ,
是 那 小伙子 WHO 剩余 到 警卫 我们的 秘密 ;
但我不想像那个留下来守护我们秘密的小伙子那样，陷入如此尴尬的境地。

[ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [merk] ['prəʊtest][aɪ] [kən'tɪnjuːd] ['hɜ:ɾɪdli] ,
and without giving him a chance to make protest I continued hurriedly ,
和 没有 给予 他 一个 机会 到 制作 反对 我 持续 匆匆 ,
不给他任何抗议的机会，我便匆匆继续前进。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [maɪ] [suː'pɪəriər] [ænd; ənd][aɪ] [fɔ:rst] [tuː; tə] [ə'beɪ] [hɪm; ɪm] :
as if he was indeed my superior and I forced to obey him :
作为 如果 他 曾是 的确 我的 优越的 和 我 强制 到 服从 他 :
就好像他真的是我的上级，而我被迫服从他一样：

" [let] [em 'i:][goʊ] , [pi(:)'eə] [dɪr] ;
" **Let me go , Pierre dear** ;
" 让 我 去 , 皮埃尔 亲爱的 ;
“放我走吧，亲爱的皮埃尔；

[aɪ][eɪ 'em] [tuː] [θɪk] - ['hedɪd] [tuː; tə][biː; bi] [left] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʃʊd; ʃəd] [mɔːr] ['deɪndʒəz] [ə'raɪz][ðæn; ðən]
I am too thick - headed to be left in charge should more dangers arise than
我 是 也 厚的 - 标题 到 是 左边 在 收费 应该 更多的 危险 出现 比
[ɔ:l'redi] [sə'raʊnd] [ju: 'es] .
already surround us :
已经 环绕 我们 :
如果出现比现在更多的危险，我这个榆木脑袋可不适合继续掌权。

[juː; jʊ][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [ʃoʊn] [jʊr; jər] [ə'drɔɪtnəs] [ɪn] ['krɔ:ɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] ['næroʊ] ['kwɔ:rtərz] , [ænd; ənd]
You have already shown your adroitness in crawling out of narrow quarters , and
你 有 已经 所示 你的 灵巧 在 爬行 出去 的 狭窄的 四分之一 , 和
[ðerfɔ:r] [mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [hɪr] .
therefore must remain here .
所以 必须 保持 这里 .
你已经展现了从狭窄空间爬出来的灵巧身手，因此必须留在这里。

" [ʌp] [tu:; tə] [ðɪs] [taɪm] [ʼʌŋk(ə)l] - [ˈræzmɪs] [hæd; həd][nɑ:t][ˈspʊkən] .

" Up to this time Uncle ' Rasmus had not spoken .
" 向上 到 这 时间 叔叔 - 拉斯穆斯 有 不是 说 .

“直到那时，拉斯穆斯叔叔还没有开口说话。”

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [feɪld] , [ˈi:v(ə)n] [ˈæftər] [ɔ:l] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [sed] ,

It was as if he failed , even after all that had been said ,
它 曾是 作为 如果 他 失败的 , 甚至 后 全部 那 有 到过 说 ,
即便说了那么多话，他似乎还是失败了。

[ʌv; əv] [ʌndərˈstændɪŋ] [ðə; ði] [tru:] [sɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] ;

of understanding the true situation ;
的 理解 这 真的 情况 ;
了解真实情况；

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ ˈti:] [əˈpɪrd] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [tru:θ] [hæd; həd] [bɜ:rst] [ɪn] [əˈpɑ:n] [hɪm; ɪm] ,

but now it appeared much as if the truth had burst in upon him ,
但 现在 它 出现 很多 作为 如果 这 真相 有 爆裂 在 之上 他 ,
但现在，真相似乎突然闯入了他的脑海。

[fɔ:r; fər] [aɪ] [sɔ:] [wʌt] [wʌz; wəz] [laɪk] [ˈʌntəˈʌntu] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [flæʃ]

for I saw what was like unto a sudden flash
为了 我 锯 什么 曾是 喜欢 到 一个 突然 闪光
因为我看见了如同闪电般的景象

[[pi: ˈdʒi:] -]

[Pg 133]
[页 -]

[第133页]

[ʌv; əv] [laɪt] [kʌm] [ˈoʊvər] [hɪz; ɪz] [blæk] , [ˈrɪŋk(ə)ld] [feɪs] ,

of light come over his black , wrinkled face ,
的 光 来 超过 他的 黑色的 , 皱 脸 ,
一束光线照在他黝黑、布满皱纹的脸上，

[æz; əz] [hi:; hi] [stept] [ˈfɔ:rwərd] [tu:; tə] [leɪ] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɑ:n] - [ˈʃoʊldər] [waɪl] [hi:; hi] [sed]

as he stepped forward to lay his hand on Frenchie's shoulder while he said
作为 他 步 向前 到 躺 他的 手 在 - 肩膀 尽管 他 说
[ˈɡreɪvli] ,
gravely ,
严重地 ,

他走上前去，把手放在弗兰奇的肩膀上，神情严肃地说：

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [mɔ:ɹ] [ʌv; əv] [ˈdɪɡnəti] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈmænər] [ðæn; ðən] [aɪ] [hæd; həd] [ˈevər] [ˈfænsɪd] [ðə; ði]

and with more of dignity in his manner than I had ever fancied the
和 和 更多的 的 尊严 在 他的 方式 比 我 有 曾经 幻想 这

[oʊld] [ˈni:ɡroʊ] [kʊd; kəd] [əˈsu:m] :

old negro could assume :
老的 黑人 可以 认为 :

他举止间流露出的尊严，比我以往想象中一个老黑人所能展现的要高得多：

" [jɔ:ɹ; jər] [pleɪs] [ɪz] [dɪˈi:es] - [hɪr] , [ˈhʌni] , [hɪr] [wɪd] [ʼʌŋk(ə)l] - [ˈræzmɪs] ,

" Your place is des ' here , honey , here wid Uncle ' Rasmus ,
" 你的 地方 是 德斯 - 这里 , 蜂蜜 , 这里 宽 叔叔 - 拉斯穆斯 ,

“你的地方就在这里，宝贝，和拉斯穆斯叔叔在一起。”

[æn; ən] - [ma:s] [ˈfɪts] [ɪz] [di:] [wʌn] [tu:; tə] [ɡoʊ] [ˈkeɪz] [di:ɹz] [ə; eɪ] [tʃæns] [ˈhi:l] [mi:t] [wɪd] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] .

an ' Marse Fitz is de one to go kase dere's a chance he'll meet wid his father .
一个 - 马尔斯 菲茨 是 德 一 到 去 卡塞 那里 一个 机会 地狱 见面 宽 他的 父亲 .

马尔斯·菲茨是第一个要去的人，因为他有机会见到他的父亲。

[aɪz] - [loʊɪn] -
I'se ' lowin -
伊塞 - 洛温 -

我正在“lowin”

[aɪ 'ti:] [wʊd] [du:] - [hɑ:rt] [gʊd] [i:'ɛf]
it would do Missey's heart good ef
它 会 做 - 心 好的 ef

这样做对米西的心脏有好处。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][get] [wɜ:rd][frʌm; frəm] [mɑ:s] ['streɪtweɪ] [fru:] [di:] ['tʃɪli:z] [lɪps] .
she could get word from Marse straightway frou de chile's lips .
她 可以 得到 单词 从 马尔斯 立刻 弗鲁 德 辣椒的 嘴唇 .

她可以直接从马尔塞口中得到消息。

[steɪ] [wɔ:r] [ju:; jʊ][ɪz] , ['hʌni] , ['keɪz] [aɪz] [ˈwaɪn] [tu:; tə][bi:; bi] ['ni:dɪn] - [ju:; jʊ] ['maɪti] [bæd] .
Stay whar you is , honey , kase I'se gwine to be needin ' you mighty bad .
停留 码头 你 是 , 蜂蜜 , 卡塞 伊塞 格温 到 是 需要 - 你 强大的 坏的 .

亲爱的，待在原地别动，因为我会非常需要你。

" [waɪ] [ˈʌŋk(ə)] - ['ræzmɪs] [wʌz; wəz][soʊ] ['i:gər] [fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə][ækt][ðə; ði][pa:rt][ʌv; əv] ['mesɪndʒər]
" **Why Uncle ' Rasmus was so eager for me to act the part of messenger**
" 为什么 叔叔 - 拉斯穆斯 曾是 所以 渴望的 为了 我 到 行为 这 部分 的 信使
[ræðər] [ðæn; ðən][pi(:)'ɛə] ,
rather than Pierre ,
相当 比 皮埃尔 ,

“为什么拉斯穆斯叔叔如此热衷于让我而不是皮埃尔担任信使的角色？ ”

[aɪ] [feɪld] [tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] ; [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [geɪv] [em 'i:] ['wʌndrəs] [rɪ'li:f] [ʌv; əv][maɪnd] [ðæt] [hi:; hi][dɪd]
I failed to understand ; but it gave me wondrous relief of mind that he did
我 失败的 到 理解 ; 但 它 给予 我 奇妙的 宽慰 的 头脑 那 他 做过
[ɪntər'fɪr] ,
interfere ,
干扰 ,

我当时没能理解；但他出手相助，让我如释重负。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [frentʃ] [læd] [ɪ'mi:diətli] [stept] [bæk] [ə; eɪ] [peɪs] [ɔ:r] [tu:] [frʌm; frəm][ðə; ði]
and the little French lad immediately stepped back a pace or two from the
和 这 小的 法语 小伙子 立即地 步 后退 一个 步伐 或者 二 从 这
[ˈfaɪərpleɪs] ,
fireplace ,
壁炉 ,

于是，那个法国小男孩立刻从壁炉旁退后了一两步。

[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [seɪ] [hi:; hi] [wʊd] [meɪk] [noʊ][ˈprəʊtest] .
as if to say he would make no protest .
作为 如果 到 说 他 会 制作 不 反对 .

仿佛在说他不会提出任何抗议。

[ðen] [aɪ] , [tu:; tə] [klentʃ] [ðə; ði] ['mætər] , [fɪərɪŋ] [lest] [pi(:)'ɛə] [maɪt] [ˌri:kən'sɪdər] [hɪz; ɪz] [ə'pærənt]
Then I , to clench the matter , fearing lest Pierre might reconsider his apparent
然后 我 , 到 紧握 这 事情 , 害怕 免得 皮埃尔 可能 重新考虑 他的 明显
[dɪtɜ:rmɪ'neɪ(ə)n] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] ,
determination to remain ,
决心 到 保持 ,

然后，为了确保此事得到妥善解决，我担心皮埃尔可能会改变他显然想要留下的决心，

[æskt] [ðə; ði] [red] - [ˈkʊtɪd] [spai] [wʌt] [ˈmesɪdʒ] [hi;; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈkæɪd] [tu;; tə] [ˈdʒen(ə)rəl]
asked the red - coated spy what message he would have carried to General
问 这 红色的 - 涂层 间谍 什么 信息 他 会 有 携带 到 一般的
[ˌæfɪˈet] ,
Lafayette ,
拉斐特 ,

他问那位身穿红衣的间谍，他会向拉法耶特将军传递什么信息。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [dɪˈzaɪər] [ðə; ði] [ˈmesɪndʒər] [ʃʊd; ʃəd] [set] [aʊt] , [ˌwerəˈpɑ:n] [hi;; hi]
and when it was his desire the messenger should set out , whereupon he
和 什么时候 它 曾是 他的 欲望 这 信使 应该 放 出去 , 于是 他
[rɪˈplaɪd] [baɪ] [dɪˈmændɪŋ] :
replied by demanding :
回复 经过 要求 :

当他希望信使出发时，他便回答说：

" [tel] [em ˈi:] [wʌt] [ju;; jʊ] [lædz] [sɔ:] [tu;; tə] - [deɪ] [waɪl] [ˈteɪkɪŋ] [noʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [,fɔ:tifiˈkeɪʃənz] ?
" **Tell me what you lads saw to - day while taking note of the fortifications ?**
" 告诉 我 什么 你 小伙子们 锯 到 - 天 尽管 采取 笔记 的 这 防御工事 ?
"告诉我，你们今天在观察防御工事的时候看到了什么？"

" [aɪ] [rɪˈpi:tɪd] [ðæt] [wɪtʃ] [pi(:)ˈeə] [hæd; həd] [ɪmˈprest] [əˈpɑ:n] [maɪ] [maɪnd] ,
" **I repeated that which Pierre had impressed upon my mind ,**
" 我 重复 那 哪个 皮埃尔 有 印象深刻 之上 我的 头脑 ,
我重复了皮埃尔给我留下的印象，

[ænd; ənd] [ɪn] [ˈɔ:rdər] [ðæt] [ˈlɪt(ə)] [ˈfrentʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [du:] [ˈkredit] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈmɪləteri]
and in order that little Frenchie should have due credit for the military
和 在 命令 那 小的 法国佬 应该 有 到期的 信用 为了 这 军队
[ɪnˈtelɪdʒəns] [dɪˈspleɪd] ,
intelligence displayed ,
智力 显示 ,

为了让小法国佬在展现出的军事智慧方面得到应有的赞扬，

[aɪ] [ɪkˈspleɪnd] [ðæt] [hi;; hi] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [hu:] [hæd; həd] [ˈɡɪv(ə)n] [em ˈi:] [maɪ] [ˈles(ə)n] [æz; əz] [wi;; wi] [wɔ:kt] ,
I explained that he it was who had given me my lesson as we walked ,
我 解释 那 他 它 曾是 WHO 有 给定 我 我的 课 作为 我们 步行 ,
我解释说，是他边走边教我道理的。

[ænd; ənd] [hi;; hi] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [hu:] [hæd; həd] [sərˈmaɪzd] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈbætəri] [wʌz; wəz] [tu;; tə] [bi;; bi] [pleɪst]
and he it was who had surmised that a battery was to be placed
和 他 它 曾是 WHO 有 推测 那 一个 电池 曾是 到 是 放置
[hɪr] [ɔ:r] [ə; eɪ] [rɪˈdaʊt] [ðer; ðər] ,
here or a redoubt there ,
这里 或者 一个 堡垒 那里 ,

正是他推测这里会建一座炮台，那里会建一座堡垒。

[ˌwerəˈpɑ:n] [ˈmæstər] [ˈmɔ:rgən] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [təʊn] [ʌv; əv] [æprəˈbeɪʃ(ə)n] :
whereupon Master Morgan said in a tone of approbation :
于是 掌握 摩根 说 在 一个 语气 的 赞许 :
于是摩根大师用赞许的语气说道：

" [ju;; jʊ] [meɪ] [set] [aɪ ˈti:] [daʊn] [ðæt] [jər; jər] [frend] [ɪz] [ə; eɪ] [ki:n]
" **You may set it down that your friend is a keen**
" 你 可能 放 它 向下 那 你的 朋友 是 一个 敏锐的
你可以写下你的朋友是一位热表的

[læd] ; [wʌn] [hu:] [ki:ps] [hiz; iz] [aɪz] [waɪd][ˈoʊpən][ænd; ənd] [ˌʌndə'stændz] [wer'ʌv] [hi:; hi] [spi:ks] .
lad ; one who keeps his eyes wide open and understands whereof he speaks .
小伙子； 一 WHO 保持 他的 眼睛 宽的 打开 和 明白 其中 他 说话 .
少年； 一个睁大眼睛、明白自己所说的话的人。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['meni] [men] [hu:] [kɒd; kəd][hæv; həv] [wɔ:kt] [θru:] [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] [jɔ:k] [ðɪs] [deɪ]
There are many men who could have walked through the town of York this day
那里 是 许多 男人 WHO 可以 有 步行 通过 这 镇 的 约克 这 天
[ænd; ənd][nɑ:t] [si:n] [wʌn] - [hæf] ,
and not seen one - half ,
和 不是 已见 一 - 一半 ,
今天，许多男人可能走过约克镇，却没看到一半的景象。

[nei] , [nɑ:t][wʌn] - ['kwɔ:rtər] ,
nay , not one - quarter ,
不 , 不是 一 - 四分之一 ,
不，不是四分之一，

[fɔ:r; fər][ju:; jʊ][hæv; həv] [pleɪst] [ə; eɪ] [rɪ'daʊt] [hɪr] [ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:n][ðə; ði] [left] ,
for you have placed a redoubt here on the right and there on the left ,
为了 你 有 放置 一个 堡垒 这里 在 这 正确的 和 那里 在 这 左边 ,
因为你们在右边设置了堡垒，在左边也设置了堡垒。

[wɪtʃ] [ɪz][æz; əz] [jet] ['hɑ:rdli] [bɪ'ɡʌn] .
which is as yet hardly begun .
哪个 是 作为 然而 几乎 开始 .
而这目前还几乎尚未开始。

[haʊ] [noʊ] [ju:; jʊ] , [læd] , [ðæt] [sʌtʃ] [wɜ:rks][ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi][pʊt][ðer; ðər] ?
How know you , lad , that such works are to be put there ?
如何 知道 你 , 小伙子 , 那 这样的 作品 是 到 是 放 那里 ?
孩子，你怎么知道这样的作品应该放在那里呢？

" [ænd; ənd][ðə; ði][spai] [tɜ:rnd] [tɔ:rd] [pi(:)'eə][æz; əz][hi:; hi] [spʊk] .
" **and the spy turned toward Pierre as he spoke .**
" 和 这 间谍 转向 朝向 皮埃尔 作为 他 辐 .
“间谍一边说着，一边转向皮埃尔。”

" [aɪ] [nu:] [ðæt] [ɪf] [maɪ][lɔ:rd] [kɔ:n'wɒlɪs] [wʌz; wəz] ['fɔ:tɪfaɪn] [ðɪs] [taʊn] [ə'genst] [ə; eɪ] [si:dʒ] [hi:; hi]
" **I knew that if my Lord Cornwallis was fortifying this town against a siege he**
" 我 知道 那 如果 我的 主 康沃利斯 曾是 强化 这 镇 反对 一个 围城 他
[wɒd] [ni:d] [rɪ'daʊts] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [nɪr] [ðə; ði] ['rɪvər] ,
would need redoubts to the right and left of the village near the river ,
会 需要 堡垒 到 这 正确的 和 左边 的 这 村庄 靠近 这 河 ,
“我知道，如果康沃利斯勋爵要加固这座城镇以抵御围攻，他就需要在村庄靠近河流的左右两侧修建堡垒。”

[ænd; ənd] , [ɪn'di:d] , [ðə; ði] [graʊnd] [hæz; həz] [ɔ:l'redi] [bɪn] ['broʊkən][fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [wɜ:rks] . "
and , indeed , the ground has already been broken for such works . "
和 , 的确 , 这 地面 有 已经 到过 破碎的 为了 这样的 作品 . "
事实上，这类工程已经破土动工了。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [si:n] ['sʌmwʌt] [ʌv; əv] ['mɪləteri] ['mu:vmənts] [ɪn] [ðɪs] [jɔ:rt] [laɪf][ʌv; əv]
" **You must have seen somewhat of military movements in this short life of**
" 你 必须 有 已见 有些 的 军队 移动 在 这 短的 生活 的
[jɔ:rz] ? "
yours ? "
你的 ? "
“在你短暂的一生中，想必也见识过一些军事行动吧？”

" [maɪ] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsoʊldʒər] , " [pi(:)'eə] [sed] ['praʊdli] .
" **My father was a soldier , " Pierre said proudly .**
" 我的 父亲 曾是 一个 士兵 , " 皮埃尔 说 自豪地 .
“我父亲是一名军人，”皮埃尔自豪地说。

" [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðer; ðər] [kæm'peɪnz] [ænd; ənd][ˈsi:dʒɪz]
" **I have heard him and his friends discussing their campaigns and sieges**
" 我 有 听到 他 和 他的 朋友们 讨论 他们的 竞选活动 和 围攻
[ʌn'tɪl][aɪ'ti:] [si:mz] [tu:; tə][em'i:] [aɪ][ʊd; ʃəd] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [seɪ] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌmwʌt] [ʌv; əv] [ˈri:z(ə)n]
until it seems to me I should be able to say with somewhat of reason
直到 它 似乎 到 我 我 应该 是 有能力的 到 说 和 有些 的 原因
[haʊ] [ə; eɪ] [taʊn] [laɪk] [ðɪs] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [ˈfɔ:tɪfaɪd] . "
how a town like this could be fortified . "
如何 一个 镇 喜欢 这 可以 是 强化 . "

“我听他和他的朋友们讨论过他们的战役和围攻，所以我觉得我应该能够比较有道理地解释一下像这样的城镇是如何设防的。”

" [aɪ] [gɪv] [ju:; jʊ] [ˈkredit] [fɔ:r; fər] [ˈsteɪʃnɪŋ] [ðə; ði][grænd] [ˈbætəri] [nɪr] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] .
" **I give you credit for stationing the grand battery near the church .**
" 我 给 你 信用 为了 驻扎 这 盛大 电池 靠近 这 教会 .
“我赞赏你将大型炮台部署在教堂附近。”

[tu:; tə][maɪ][maɪnd] , [kɔ:n'wɒlɪs] [ˈkaʊntɪd] [ɑ:n] [ˈpʊtɪŋ] [aɪ'ti:] [ˈfɑ:rðər] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈwestwərd] ,
To my mind , Cornwallis counted on putting it farther to the westward ,
到 我的 头脑 , 康沃利斯 计数 在 推杆 它 更远 到 这 向西 ,
依我看来，康沃利斯打算把它建得更西一些。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][kæn; kən] [si:] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [raɪt] .
but now I can see that you are right .
但 现在 我 能 看 那 你 是 正确的 .
但我现在明白你是对的。

" [ðen] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][em'i:] [ə'gen] , [ðə; ði][spaɪ] [kən'tɪnju:d] ,
" **Then , turning to me again , the spy continued ,**
" 然后 , 转弯 到 我 再次 , 这 间谍 持续 ,
“然后，那名间谍再次转向我，继续说道：”

" [ju:; jʊ] [wɪl] [seɪ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈmɑ:rkwɪs] [wen] [ju:; jʊ][hæv; həv] [spi:tʃ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ðæt] [aɪ] [sent]
" **You will say to the marquis when you have speech with him , that I sent**
" 你 将要 说 到 这 侯爵 什么时候 你 有 演讲 和 他 , 那 我 发送
[ju:; jʊ] ,
you ,
你 ,
“你与侯爵会面时，要告诉他，是我派你来的。”

[nɑ:t] [ˈbi:ɪŋ] [ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] , [æz; əz][hi:; hi][kæn; kən] [ˈredɪli] [ʌndər'stænd] , [ænd; ənd] ,
not being able to leave the village , as he can readily understand , and ,
不是 存在 有能力的 到 离开 这 村庄 , 作为 他 能 容易 理解 , 和 ,
他无法离开村庄，这一点他很容易理解，而且，

[ˈæftər] [ˈgɪvɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [,fɔ:tɪfɪ'keɪʃənz] ,
after giving a description of the fortifications ,
后 给予 一个 描述 的 这 防御工事 ,
在描述了防御工事之后，

[seɪ] [ðæt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [kʌm] [θru:] [jɔr; jər] [frend] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [frentʃ]
say that much of the information has come through your friend , a little French
说 那 很多 的 这 信息 有 来 通过 你的 朋友 , 一个 小的 法语
[bɔɪ] ,
boy ,
男生 ,
就说很多信息都是通过你的朋友，一个法国小男孩，透露出来的。

[hu:] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['betər] [aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['mɪləteri] [wɜ:rks] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['dʒɜrzi,mæn] [laɪk]
who seems to have a better idea of military works than a Jerseyman like
WHO 似乎 到 有 一个 更好的 主意 的 军队 作品 比 一个 新泽西人 喜欢
[maɪ'self] .
myself .
我 .

他似乎比我这样的泽西人更了解军事工程。

[let] [hɪm; ɪm] [noʊ] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri:mɪn] [hæz; həz] [bɪn] [ðʌs] [ki:n] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [aʊt]
Let him know that one of his countrymen has been thus keen in finding out
让 他 知道 那 一 的 他的 同胞们 有 到过 因此 敏锐的 在 寻找 出去
[ðə; ðɪ][plæn] .
the plan .
这 计划 .

让他知道，他的一位同胞非常热心地想要查明这个计划。

" [,pi: 'dʒi: -]
" [**Pg 135**]
" [页 -]

[第135页]

" [wen] [eɪ 'em][aɪ][tu:; tə][goʊ] ? " [aɪ] [ɪn'kwaiəd] , [ænd; ʌnd]['mɔ:rgən] [sed] ['kwɪkli] :
" **When am I to go ? I inquired , and Morgan said quickly :**
" 什么时候 是 我 到 去 ? " 我 询问 , 和 摩根 说 迅速地 :
"我什么时候可以走？"我问道，摩根迅速回答道：

" [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [meɪ] [bi:; bi] [naʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ðɪ] ['mesɪdʒ] .
" **As soon as may be now that you have the message .**
" 作为 很快 作为 可能 是 现在 那 你 有 这 信息 .
"既然你已经收到消息，那就尽快回复吧。"

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] ['lɪŋgər] ,
There is no reason why you should linger ,
那里 是 不 原因 为什么 你 应该 萦绕 ,
你没有理由逗留。

[ænd; ʌnd] [ɪf] [ju:; jʊ][goʊ][æt; ət][wʌns][aɪ][kæn; kən] [pɔɪnt] [aʊt] [ðə; ðɪ] ['seɪfɪst] [pleɪs] [tu:; tə] [meɪk] [jʊr; jər] [wei]
and if you go at once I can point out the safest place to make your way
和 如果 你 去 在 一次 我 能 观点 出去 这 最安全 地方 到 制作 你的 方式
[θru:] [ðə; ðɪ] [laɪnz] .
through the lines .
通过 这 线条 .

如果你马上过去，我可以指出最安全的排队路线。

[æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər][aɪ][mʌst; məst][bi:; bi][ɪn] ['kwɔ:rtərz] [lest] [səs'pɪjənz] [bi:; bi] [ə'raʊzd] .
An hour later I must be in quarters lest suspicions be aroused .
一个 小时 之后 我 必须 是 在 四分之一 免得 怀疑 是 被唤醒 .
一小时后我必须回到住处，以免引起怀疑。

" [aɪ] [kən'fes] [tu:; tə][ə; eɪ] ['wi:knəs] [ʌv; əv] [hɑ:rt] [ɑ:n] ['lɜ:rnɪŋ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə] [set] [ɔ:f] [ɑ:n][ə; eɪ]
" **I confess to a weakness of heart on learning that I was to set off on a**
" 我 承认 到 一个 弱点 的 心 在 学习 那 我 曾是 到 放 离开 在 一个
['mɪʃ(ə)n] [wɪ'ðəʊt] [dɪ'leɪ] .
mission without delay .
使命 没有 延迟 .
"得知自己必须立即出发执行任务时，我承认自己意志薄弱。"

[wen] [aɪ][hæd; həd] [prəˈpəʊzd] [tuː; tə][ækt][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] [ˈmesɪndʒər] [ðə; ði][wɜːrk][wʌz; wəz] [ˈsiːmɪŋli]
When I had proposed to act the part of messenger the work was seemingly
什么时候 我 有 建议的 到 行为 这 部分 的 信使 这 工作 曾是 似乎
[ɪn][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] ,
in the future ,
在 这 未来 ,

当我提议担任信使一职时，这项工作似乎还发生在未来。

[ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑːt] [gɪv] [mʌtʃ] [hiːd] [tuː; tə][ðə; ði][pɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv][ˈdeɪndʒər] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][set][ðə; ði]
and I did not give much heed to the possibility of danger until he set the
和 我 做过 不是 给 很多 注意 到 这 可能性 的 危险 直到 他 放 这
[taɪm][fɔːr; fər] [dɪˈpɑːrtʃər] [soʊ][kloʊz][æt; ət][hænd] .
time for departure so close at hand .
时间 为了 离开 所以 关闭 在 手 .

直到他把出发时间定得这么近，我才开始重视危险的可能性。

[naʊ] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [brɪˈfɔːr] [em ˈiː][ɔːl][ðə; ði][ˈperɪlz] [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi] [ɪnˈkaʊntər] ,
Now I could see before me all the perils which might be encountered ,
现在 我 可以 看 前 我 全部 这 危险 哪个 可能 是 遭遇 ,
现在我可以预见到所有可能遇到的危险，

[ænd; ənd][ɪˈmædʒɪnd] [ˈmeni] [ðæt] [maɪt] [ˈnevər] [kʌm] [maɪ] [wei] ;
and imagined many that might never come my way ;
和 想象 许多 那 可能 绝不 来 我的 方式 ;
我想象着许多可能永远不会发生在我身上的事；

[bʌt; bət][aɪ] [stroʊv] [tuː; tə][ðə; ði][ˈʌtməʊst][tuː; tə] [prɪˈvent] [ðə; ði] [ˈʌðər] [frʌm; frəm] [ˈriːdɪŋ] [baɪ][maɪ] [feɪs]
but I strove to the utmost to prevent the others from reading by my face
但 我 努力 到 这 极致 到 防止 这 其他的 从 阅读 经过 我的 脸
[ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn][maɪ] [hɑːrt] ,
that which was in my heart ,
那 哪个 曾是 在 我的 心 ,
但我竭尽全力不让别人从我的脸上读出我内心的想法。

[ˈpʊtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][boʊld] [frʌnt] [æz; əz][aɪ] [ˈbʌklɪd] [maɪ] [belt] [ə; eɪ][bɪt][ðə; ði] [taɪtər] ,
putting on a bold front as I buckled my belt a bit the tighter ,
推杆 在 一个 大胆的 正面 作为 我 弯曲 我的 腰带 一个 少量 这 更紧 ,
我故作镇定地把腰带系得更紧了一些。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [dɪˈpɑːrtʃər] .
and turned toward the door as if to take my departure .
和 转向 朝向 这 门 作为 如果 到 拿 我的 离开 .
然后他转身走向门口，仿佛要送我离开。

[ˈmɔːrgən] [roʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
Morgan rose to his feet ,
摩根 玫瑰 到 他的 脚 ,
摩根站了起来，

[ænd; ənd][ˈʌŋk(ə)l] - [ˈræzmɪs] [siːzd] [bəʊθ][maɪ][hændz][ɪn][hɪz; ɪz][æz; əz][hiː; hi] [ˈwɪspəd] [ˈsɔːftli] :
and Uncle ' Rasmus seized both my hands in his as he whispered softly :
和 叔叔 - 拉斯穆斯 查获 两个都 我的 双手 在 他的 作为 他 低声说道 轻轻 :
拉斯穆斯叔叔紧紧握住我的双手，轻声低语道：

" [teɪk] [ker] [ɔb] [jɔr'self] , [ˈhʌni] , [teɪk] [ker] [ɔb] [jɔr'self] .
" **Take care ob yoursef , honey , take care ob yoursef .**
" 拿 关心 奥布 你自己 , 蜂蜜 , 拿 关心 奥布 你自己 .
“亲爱的，照顾好自己，照顾好自己。”

[meɪk] [ə; eɪ] [streɪt] [ˈgetəweɪ] [fɔːr; fər] [ˈwɪljəmzbʌːʌ] , [æn; ən] - [dɑːn] - [goʊ] - - [raʊn] - ,
Make a straight getaway for Williamsburg , an ' don ' go gallivantin ' ' roun ' ,
制作 一个 直的 逃离 为了 威廉斯堡 , 一个 - 大学教师 - 去 - - 圆 - ,
直接逃往威廉斯堡，别到处闲逛。

[ˈkeɪz] [di:rz] [ˈdeɪndʒər][frʌm; frəm][di:] [taɪm] [ju:; jʊ] - [hɪr] [tɪl] [ju:; jʊ][get][ˌɪnˈsaɪd][di:] [ˈreb(ə)l; rɪˈbel] [laɪnz]
case **dere's** **danger** **from** **de** **time** **you** **leabe** **here** **till** **you** **get** **inside** **de** **rebel** **lines**
卡塞 那里 危险 从 德 时间 你 - 这里 直到 你 得到 里面 德 反叛 线条
.
:
.

你从离开这里到进入叛军防线，都充满了危险。

" [aɪ][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [əˈfekʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði][oʊld][ˈni:ɡroʊ] [brɪˈfɔ:r] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] ,
" **I** **had** **had** **a** **certain** **affection** **for** **the** **old** **negro** **before** **this** **moment** ,
" 我 有 有 一个 肯定 感情 为了 这 老的 黑人 前 这 片刻 ,
“在此之前，我就对这位老黑人抱有一定的好感。”

[bʌt; bət] [naʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈkɪn][tu:; tə] [lʌv] [keɪm] [ˈɪntu:] [maɪ] [hɑ:rt] [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði][æŋˈzaɪəti]
but **now** **something** **akin** **to** **love** **came** **into** **my** **heart** **because** **of** **the** **anxiety**
但 现在 某物 类似的 到 爱 来了 进入 我的 心 因为 的 这 焦虑
[hi:; hi] [dɪˈspleɪd] [kənˈsɜ:rnɪŋ] [maɪ] [ˈwelfer] ,
he **displayed** **concerning** **my** **welfare** ,
他 显示 有关 我的 福利 ,
但现在，因为他对我安危的关心，我的心中产生了一种类似爱的情感。

[ænd; ənd][aɪ] [rɪˈtʊ:rnd] [hɪz; ɪz][ˈhændˌklæsp] [ˈhɑ:rtɪli] , [ˈseɪɪŋ] [ɪn] [wʌt] [aɪ] [stroʊv] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ə; eɪ]
and **I** **returned** **his** **handclasp** **heartily** , **saying** **in** **what** **I** **strove** **should** **be** **a**
和 我 返回 他的 握手 衷心地 , 说 在 什么 我 努力 应该 是 一个
[ˈtʃɪri] [toʊn] :
cheery **tone** :
欢快的 语气 :

我热情地回握了他的手，努力用欢快的语气说道：

" [dəʊnt] [let][jɔ:; jər] [hɑ:rt] [bi:; bi] [ˈtrʌblɪd] [əˈbʌʊt] [em ˈi:] ,
" **Don't** **let** **your** **heart** **be** **troubled** **about** **me** ,
" 不 让 你的 心 是 麻烦 关于 我 ,
“不要为我忧愁，

[[ˌpi: ˈdʒi:] -]
[**Pg** **136**]
[页 -]
[第136页]

[ˈʌŋk(ə)l] - [ˈræzmɪs] .
Uncle ' **Rasmus** .
叔叔 - 拉斯穆斯 .
拉斯穆斯叔叔。

[aɪl] [pʊl] [θru:] [wɪˈðʌʊt] [ˈdɪfɪkəlti] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][roʊd][ɪz] [ʃɔ:rt] ,
I'll **pull** **through** **without** **difficulty** , **for** **the** **road** **is** **short** ,
患病的 拉 通过 没有 困难 , 为了 这 路 是 短的 ,
我能轻松通过，因为路很短。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][rest] [ðɪs] [deɪ] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem] [ˈfɪtɪd] [fɔ:r; fər][ˈtræv(ə)l] .
and **I** **have** **had** **so** **much** **of** **rest** **this** **day** **that** **I** **am** **fitted** **for** **travel** .
和 我 有 有 所以 很多 的 休息 这 天 那 我 是 适配 为了 旅行 .
今天我休息得很好，已经准备好旅行了。

" [ˈlɪt(ə)l] [ˈfrentʃi] [ˈpætɪd] [em ˈi:][ɑ:n][ðə; ði] [ˈʃoʊldər] ; [bʌt; bət] [rɪˈmeɪnd] [ˈsaɪlənt] .
" **Little** **Frenchie** **patted** **me** **on** **the** **shoulder** ; **but** **remained** **silent** .
" 小的 法国佬 轻拍 我 在 这 肩膀 ; 但 剩余 沉默的 .
“小法国佬拍了拍我的肩膀，但没有说话。”

[sɔ:l] [stʊd] [ˈʃɪftɪŋ] [ʌnˈi:zɪli] [frʌm; frəm][wʌn] [fʊt] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] , [nɑ:t] [əˈtemptɪŋ] [tu:; tə][bɪd]
Saul stood shifting uneasily from one foot to the other , not attempting to bid
扫罗 站立 转变 不安地 从 一 脚 到 这 其他 , 不是 尝试 到 出价
[em ˈi:] [gʊd] - [baɪ] ,
me good - bye ,
我 好的 - 再见 ,

扫罗不安地来回挪动着脚步，没有向我道别。

[nɔ:r][ˈi:v(ə)n][tu:; tə] [mi:t] [maɪ] [geɪz] ,
nor even to meet my gaze ,
也不 甚至 到 见面 我的 目光 ,

甚至不敢与我对视。

[ænd; ʌnd][aɪ] [ˌʌndərˈstʊd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] [tu:; tə] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ] [ˈfeɪm] [ðæt] [hi:; hi] [ɔ:t]
and I understood that he was saying to himself with shame that he ought
和 我 理解 那 他 曾是 说 到 他自己 和 耻辱 那 他 应该
[æt; ət] [li:st] [hæv; həv] [ˈstrɪvŋ] [tu:; tə][ækt][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv] [ˈmesɪndʒər] ,
at least have striven to act the part of messenger ,
在 至少 有 努力 到 行为 这 部分 的 信使 ,

我明白他是在羞愧地自言自语，觉得自己至少应该努力扮演好信使的角色。

[ˈræðər] [ðæn; ðən] [held] [hɪz; ɪz] [pi:s] ,
rather than held his peace ,
相当 比 握住 他的 和平 ,

他没有保持沉默，而是

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ˈʃoʊɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [der] [meɪk] [ðə; ði] [ˈventʃər] .
which was much the same as showing that he did not dare make the venture .
哪个 曾是 很多 这 相同的 作为 显示 那 他 做过 不是 敢 制作 这 风险投资 .

这其实就等于表明他不敢冒险。

[aɪ][hæd; həd][noʊ] [taɪm] [tu:; tə] [ɡɪv] [ˈfɜ:rðər] [hi:d] [tu:; tə][ðə; ði] [səˈraʊndɪŋz] .
I had no time to give further heed to the surroundings .
我 有 不 时间 到 给 更远 注意 到 这 周围环境 .

我没时间再留意周围的环境了。

[ðə; ði] [red] - [ˈkoʊtɪd] [spaɪ][hæd; həd][ˈteɪkən][em ˈi:][baɪ][ðə; ði][ɑ:rm][ænd; ʌnd][wʌz; wəz] [ˈhʌrɪŋ] [em ˈi:] [aʊt]
The red - coated spy had taken me by the arm and was hurrying me out
这 红色的 - 涂层 间谍 有 已采取 我 经过 这 手臂 和 曾是 匆忙 我 出去
[ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
of the house ,
的 这 房子 ,

那个穿红衣的间谍抓住我的胳膊，催促我赶紧离开房子。

[ˈdaʊtləs] [ˈfiərɪŋ] [lest] [aɪ] [ɡrəʊ] [ˈtɪmərəs] [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][ʌv; əv] [ˈpɑ:rtɪŋ] [wɜ:rdz] ,
doubtless fearing lest I grow timorous because of parting words ,
毫无疑问 害怕 免得 我 生长 胆怯的 因为 的 离别 字 ,

无疑是担心临别赠言会让我变得胆怯。

[ænd; ʌnd][hi:; hi] [priˈventɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [frʌm; frəm] [ˈfɑ:ləʊɪŋ] [baɪ] [ˈkloʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] [ˈkwɪkli] [bɪˈhaɪnd]
and he prevented the others from following by closing the door quickly behind
和 他 阻止 这 其他的 从 下列的 经过 结束 这 门 迅速地 在后面
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

他迅速关上身后的门，阻止其他人跟进来。

[ˈmu:vɪŋ] [ˈkɔ:ʃəsli] [ænd; ʌnd][nɑ:t] [ˈventʃərɪŋ] [tu:; tə] [spi:k] ,
Moving cautiously and not venturing to speak ,
移动 谨慎地 和 不是 冒险 到 说话 ,

他小心翼翼地走着，不敢开口说话。

[hiː; hi][led][em 'iː][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['pɔːrj(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wei][ə'krɔːs][ðə; ði][ˈvɪlɪdʒ][ˈtɔːrd][ðə; ði][west] , he led me a certain portion of the way across the village toward the west , 他 引领 我 一个 肯定 部分 的 这 方式 穿过 这 村庄 朝向 这 西方 , 他领着我向西穿过村子走了一段路 ,
[æz; əz][ɪf][aɪ][wʌz; wəz][kaʊntɪŋ][ɑːn]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə][maɪ][oʊn][hoʊm] , as if I was counting on going to my own home , 作为 如果 我 曾是 计数 在 去 到 我的 自己的 家 , 就好像我指望着能回家一样 ,
[ænd; ənd][wen][wiː; wi][wɜːr; wər][kʌm][tuː; tə][wer][ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv][ɪn'trentʃmənt][wʌz; wəz][bʌt; bət] and when we were come to where a line of entrenchments was but 和 什么时候 我们 是 来 到 在哪里 一个 线 的 战壕 曾是 但
[dʒʌst][brɪ'ɡʌn] , just begun , 只是 开始 , 当我们来到一排刚刚开始构筑的战壕前时 ,
[hiː; hi][ˈwɪspəd][ˈsɔːftli][ɪn][maɪ][ɪr] : he whispered softly in my ear : 他 低声说道 轻轻 在 我的 耳朵 : 他轻声在我耳边低语 :
"[ðer; ðər][ɑːr; ər][bʌt; bət][θriː][ˈsentənəlz][ɑːn][ðɪs][end][ðə; ði][laɪn] , " There are but three sentinels on this end the line , " 那里 是 但 三 哨兵 在 这 结尾 这 线 , “这条线的尽头只有三个哨兵 ,
[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['eɪb(ə)][tuː; tə][meɪk][jʊr; jər][wei][pæst][ðem; ðəm] . and you should be able to make your way past them . 和 你 应该 是 有能力的 到 制作 你的 方式 过去的 他们 . 你应该能够从他们身边经过。
[goʊ][streɪt][ə'hed][ʌn'tɪl][ˈkʌmɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][roʊd][wɪt][liːdʒ][tuː; tə][jʊr; jər][hoʊm] , Go straight ahead until coming to the road which leads to your home , 去 直的 前方 直到 未来 到 这 路 哪个 线索 到 你的 家 , 一直往前走 , 直到走到通往你家的路为止。
[ænd; ənd][ðen][straɪk][ɔːf][tuː; tə][ðə; ði][raɪt][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈwɪljəmzbʌː^][ˈhaɪweɪ] , and then strike off to the right for the Williamsburg highway , 和 然后 罢工 离开 到 这 正确的 为了 这 威廉斯堡 公路 , 然后向右拐 , 驶入威廉斯堡公路。
[ˈæftər][wɪtʃ][ðə; ði][wei][ɪz][klɪr][ən'les][ˈbrɪtɪʃ][ˈskaʊtɪŋ][ˈpɑːrtɪz][ɑːr; ər][ə'brɔːd] . after which the way is clear unless British scouting parties are abroad . 后 哪个 这 方式 是 清除 除非 英国 侦察 各方 是 国外 . 此后 , 除非英国侦察队在国外 , 否则道路畅通无阻。
[muːv][ˈkɔːʃəsli] ; [teɪk][ˈplenti][ʌv; əv][taɪm][ʌn'tɪl][juː; jʊ][ɑːr; ər][aʊt'saɪd][ðə; ði][laɪnz] ; Move cautiously ; take plenty of time until you are outside the lines ; 移动 谨慎地 ; 拿 很多 的 时间 直到 你 是 外部 这 线条 ; 谨慎移动 ; 留出充足的时间 , 直到你走出界线 ;
[ðen][siː][tuː; tə][aɪ 'tiː][ðæt][juː; jʊ][weɪst][nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)][ˈmoʊmənt] , then see to it that you waste not a single moment , 然后 看 到 它 那 你 浪费 不是 一个 单身的 片刻 , 所以务必不要浪费一分一秒。
[bʌt; bət][pʊʃ][ˈfɔːrwəd][æt; ət][jʊr; jər][best][spiːd] , [fɔːr; fər][ðə; ði][nuː][deɪ][ɪz][nɪr][æt; ət][hænd] . but push forward at your best speed , for the new day is near at hand . 但 推 向前 在 你的 最好的 速度 , 为了 这 新的 天 是 靠近 在 手 . 但要以最快的速度前进 , 因为新的一天即将到来。

" [ˈhævɪŋ] [sed] [ðɪs] , [ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] [ˈpɔɪntɪŋ] [aʊt]
" Having said this , and once more pointing out
" 拥有 说 这 , 和 一次 更多的 指向 出去
"话虽如此,我再次指出....."

[ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][ʊd; əd][gʊʊ][tuː; tə][best] [əˈvɔɪd][ðə; ði][ˈsentənəlz] , [ˈmɔːrgən] [tɜːrnd]
the direction in which I should go to best avoid the sentinels , Morgan turned
这 方向 在 哪个 我 应该 去 到 最好的 避免 这 哨兵 , 摩根 转向
[əˈbrʌptli] ,
abruptly ,
突然 ,
为了避开哨兵,我应该朝哪个方向走? 摩根突然转身问道。

[ˈliːvɪŋ] [emˈliː][tuː; tə][maɪ] [oʊn] [dɪˈvaɪsɪz] ,
leaving me to my own devices ,
离开 我 到 我的 自己的 设备 ,
把我一个人留在那里,

[ænd; ənd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][hæf] - [ˈmɪnɪt] [aɪ] [stʊd] [ðer; ðər] [ɪˈrezələːt] [aɪ][felt] [mɔːr] [ˈdesələt] [ænd; ənd]
and during the half - minute I stood there irresolute I felt more desolate and
和 期间 这 一半 - 分钟 我 站立 那里 徊 我 毛毡 更多的 荒凉 和
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈgreɪtər] [sens] [ʌv; əv] [əˈbændənmənt] [ðæn; ðən][ˈevər] [bɪˈfɔːr] [ɔːr] [sɪns] ,
with a greater sense of abandonment than ever before or since ,
和 一个 更大的 感觉 的 放弃 比 曾经 前 或者 自从 ,
在那犹豫不决地站在那里的半分钟里,我感到前所未有的孤独和被遗弃感。

[haʊˈevər] [ˈdespərət] [ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .
however desperate the situation .
然而 绝望的 这 情况 .
然而,无论情况多么绝望。

[naʊ] [wʌz; wəz][aɪ] [ɪnˈdiːd] [ɪmˈbɑːkt] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv][spɑɪ] ;
Now was I indeed embarked in the business of spy ;
现在 曾是 我 的确 启航 在 这 商业 的 间谍 ;
现在,我确实踏入了间谍活动这条路;

[naʊ] [hæd; həd][aɪ][set][maɪ] [feɪs] [ɑːn] [ðæt] [roʊd] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈʃeɪmfl] [deθ] [ɪn] [keɪs] [aɪ]
now had I set my face on that road which led to a shameful death in case I
现在 有 我 放 我的 脸 在 那 路 哪个 引领 到 一个 可耻 死亡 在 案件 我
[wʌz; wəz][ˈteɪkən][ˈprɪz(ə)nər] ,
was taken prisoner ,
曾是 已采取 囚犯 ,
如果我选择了那条通往耻辱死亡的道路(如果我被俘虏的话),

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [ˈpleɪsɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [læd] , [aɪ] [rɪɡˈretɪd] [ðæt]
and while I would not have exchanged places with the lad , I regretted that
和 尽管 我 会 不是 有 交换 地方 和 这 小伙子, 我 后悔 那
[pi(:)ˈeə] ,
Pierre ,
皮埃尔 ,
虽然我不会和那个小伙子交换位置,但我为皮埃尔感到遗憾。

[nɑːt][aɪ] , [hæd; həd][set] [aʊt][tuː; tə][duː] [ðɪs] [wɜːrk] , [fɔːr; fər][aɪ] [ˈdaʊtɪd] [maɪ] [oʊn] [əˈbɪləti] .
not I , had set out to do this work , for I doubted my own ability .
不是 我 , 有 放 出去 到 做 这 工作 , 为了 我 怀疑 我的 自己的 能力 .
并非我主动承担这项工作,因为我怀疑自己的能力。

[ɪn] [ɪ'vent] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [əʊvə'hɔ:ld] [baɪ][ðə; ði] [ˈenəmi] [ænd; ənd] [ˈkwestʃənd] ,
In event of being overhauled by the enemy and questioned ,
在 事件 的 存在 大修 经过 这 敌人 和 被质问 ,
如果被敌人搜查和审问,

[aɪ][wʌz; wəz][nɔ:t][soʊ] [kwɪk] [ʌv; əv][wɪt][ænd; ənd] [ˈredi] [ʌv; əv] [spi:tʃ] [æz; əz][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [læd] [frʌm; frəm]
I was not so quick of wit and ready of speech as the little lad from
我 曾是 不是 所以 快的 的 有 和 准备好 的 演讲 作为 这 小的 小伙子 从
[nu:] [ɔ:'liənz] ,
New Orleans ,
新的 奥尔良 ,

我不如那个来自新奥尔良的小男孩那样机智幽默、能言善辩。

[ænd; ənd] [wʊd] [fɔ:l][ɪn] [ˈmeni] [ə; eɪ][træp][ʌv; əv][wɜ:rdz] [wer] [hi:; hi][kʊd; kəd] [pæs] [ˈseɪfli] [baɪ][ænd; ənd]
and would fall in many a trap of words where he could pass safely by and
和 会 落下 在 许多 一个 陷阱 的 字 在哪里 他 可以 经过 安全 经过 和
[wɪð; wɪθ] [ˈsi:mɪŋ] [ˈɑ:nər] .
with seeming honor .
和 似乎 荣誉 .

他常常会落入言语的陷阱，但他总能安然无恙地逃脱，并且看起来还很体面。

[ˈfɔ:rtʃənət] [ɪn'di:d] [wʌz; wəz][aɪ ˈti:] , [soʊ][fɑ:r][æz; əz][maɪ] [oʊn] [gʊd] [neɪm] [wʌz; wəz] [kən'sɜ:rnd] ,
Fortunate indeed was it , so far as my own good name was concerned ,
幸运 的确 曾是 它 , 所以 远的 作为 我的 自己的 好的 姓名 曾是 担心的 ,
就我个人名誉而言，这的确是一件幸事。

[ðæt] [aɪ][dɪd][nɔ:t][stænd][ðer; ðər] [ˈmeni] [ˈsekəndz; sɪˈkɑ:ndz][ɪn][ðə; ði] [ˈdɑ:rknəs] [rɪˈflektɪŋ] [əˈpɑ:n] [wʌt]
that I did not stand there many seconds in the darkness reflecting upon what
那 我 做过 不是 站立 那里 许多 秒 在 这 黑暗 反思 之上 什么
[maɪt] [bi:; bi] [bɪˈfɔ:r] [em ˈi:] ,
might be before me ,
可能 是 前 我 ,

我没有在黑暗中站上几秒钟，去思考眼前可能发生的事情。

[els] [hæd; həd][aɪ] [bɪˈklʌm] [soʊ] [ˈtɪmərəs] [ðæt] [aɪ] [bɪˈli:v] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈverəti] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [gɔ:n]
else had I become so timorous that I believe of a verity I would have gone
别的 有 我 变得 所以 胆怯的 那 我 相信 的 一个 真理 我 会 有 已消失
[bæk] [tu:; tə][oʊld] [ˈmɛri:z] [ˈkæbɪn] ,
back to old Mary's cabin ,
后退 到 老的 玛丽的 舱 ,

否则，如果我胆怯到相信某种真理，我就会回到老玛丽的小屋去了。

[æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ][tu:; tə][maɪ] [ˈkɒmreɪdz] [ðæt] [aɪ] [der] [nɔ:t][goʊ] [ˈfɜ:rðər] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈventʃər] .
admitting to my comrades that I dare not go further on the venture .
承认 到 我的 同志们 那 我 敢 不是 去 更远 在 这 风险投资 .

我向我的同伴们承认，我不敢再继续这次冒险了。

[ˈlʌkɪli] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ˈeɪm] [æt; ət][maɪ] [oʊn] [ˈkaʊədɪs] [ˈɜ:dʒd] [em ˈi:] [ˈfɔ:rwərd] ,
Luckily , however , a sense of shame at my own cowardice urged me forward ,
幸运的是 , 然而 , 一个 感觉 的 耻辱 在 我的 自己的 怯懦 敦促 我 向前 ,
幸好，我因自己的懦弱而感到羞愧，这促使我继续前进。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [ˈfʊtsteps] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsentɪn(ə)l] [ˈɡɪvɪŋ] [ˈtʊkən] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]
and when I heard the footsteps of the sentinel giving token that he had
和 什么时候 我 听到 这 脚步声 的 这 哨兵 给予 令牌 那 他 有
[gɔ:n] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bi:t] ,
gone toward the other end of his beat ,
已消失 朝向 这 其他 结尾 的 他的 打 ,
当我听到哨兵的脚步声，听到他打着旗子走向巡逻路线的另一端时，

[aɪ] [krept] ['sɔ:ftli] [ə'ɒ:n] [ɪn][ə; eɪ] ['kraʊtʃɪŋ] ['pɑ:stʃər] ,
I crept softly along in a crouching posture ,
我 悄悄地爬 轻轻 沿着 在 一个 蹲伏 姿势 ,

我匍匐前进，悄悄地蹲着，

[i:v(ə)n] [ðʊz] [aɪ] [maɪt] [nɔ:t][hæv; həv] [bɪn] [si:n] [ɪn] [ðæt] [dens] ['dɑ:rknes] [hæd; həd][aɪ] [wɔ:kt]
even though I might not have been seen in that dense darkness had I walked
甚至 尽管 我 可能 不是 有 到过 已见 在 那 稠密 黑暗 有 我 步行
[r'rekt] ,
erect ,
直立 ,

即使我直立行走，在那样浓重的黑暗中可能也不会被人发现，

[ænd; ənd] , ['hævɪŋ] ['kʌvəd] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] ['fɪfti] [ˌjɑ:dz] [ɔ:r] [mɔ:r] ,
and , having covered a distance of fifty yards or more ,
和 , 拥有 涵盖 一个 距离 的 五十 码 或者 更多的 ,

并且，在跑完五十码或更远的距离后，

[aɪ][wʌz; wəz] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði][roʊd] [wɪt] [led] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['hæmɪltən] [plæn'teɪ(ə)n] .
I was come to the road which led toward the Hamilton plantation .
我 曾是 来 到 这 路 哪个 引领 朝向 这 汉密尔顿 种植园 .

我来到了通往汉密尔顿种植园的路上。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][em 'i:][wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [wɪt] , [ɪf] [pər'su:d] ,
In front of me was the way which , if pursued ,
在 正面 的 我 曾是 这 方式 哪个 , 如果 追击 ,

我面前是一条路，如果沿着这条路走下去，

[wʊd] [hæv; həv] [brɔ:t] [em 'i:][tu:; tə] [ðʊz] [aɪ] [lʌvd] , [ænd; ənd][tu:; tə]
would have brought me to those I loved , and to
会 有 带来 我 到 那些 我 喜爱 , 和 到

它会带我回到我爱的人身边，并.....

[[ˌpi: 'dʒi: -]
[**Pg 138**]
[页 -]

[第138页]

['seɪfti] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [taɪm] ['bi:ɪŋ] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [wɪt] [aɪ][mʌst; məst][tɜ:rn][maɪ] [bæk] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] ,
safety for the time being , instead of which I must turn my back upon it ,
安全 为了 这 时间 存在 , 反而 的 哪个 我 必须 转动 我的 后退 之上 它 ,

暂时的安全，我却不得不背弃它。

[ænd; ənd][gəʊ][ɑ:n][ðə; ði][roʊd] [wer] [aɪ] [maɪt] ['ri:z(ə)nəbli] [ɪk'spekt][tu:; tə] [mi:t] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['enəmi]
and go on the road where I might reasonably expect to meet with the enemy
和 去 在 这 路 在哪里 我 可能 合理 预计 到 见面 和 这 敌人
,
:
,

然后走上一条我很有可能会遇到敌人的道路，

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɔ:t] ['laɪkli] [maɪ] [lɔ:rd] [kɔ:n'wɒlɪs] [wʊd] [rɪ'meɪn] ['kwaiətli][ɪn] [jɔ:k] [taʊn] [wɪ'daʊt]
for it was not likely my Lord Cornwallis would remain quietly in York Town without
为了 它 曾是 不是 可能 我的 主 康沃利斯 会 保持 悄悄 在 约克 镇 没有

['straɪvɪŋ] [tu:; tə] [lɜ:rn] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['ædvərˌserɪz] [wɜ:r; wər] ['du:ɪŋ] ,
striving to learn what his adversaries were doing ,
努力 到 学习 什么 他的 对手 是 正在做 ,

因为康沃利斯勋爵不太可能安分守己地待在约克镇，而不去努力了解他的对手在做什么。

[iːv(ə)n][æz; əz][ˈdʒen(ə)rəl] [ˌæfɪˈlet] [hæd; həd] [ˈstrɪvŋ] [tuː; tə] [ˌæsərˈteɪn] [wen] [hiː; hi][sent] [ˈmɔːrgən][tuː; tə]
even as General Lafayette had striven to ascertain when he sent Morgan to
甚至 作为 一般的 拉斐特 有 努力 到 探明 什么时候 他 发送 摩根 到
[ɪnˈlɪst] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈsoʊldʒər] .
enlist as a British soldier .
入伍 作为 一个 英国 士兵 .

即便拉法耶特将军曾努力查明他派摩根去应征入伍成为英国士兵的时间。

[aɪˈtiː] [pliːzɪz] [emˈiː][tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [naʊ] ,
It pleases me to be able to say now ,
它 请 我 到 是 有能力的 到 说 现在 ,

我很高兴现在可以这样说：

[ðæt] [wen] [ðə; ðɪ][ˈmoʊmənt] [keɪm] [tuː; tə][set][maɪ] [feɪs] [əˈweɪ] [frɑm; frəm] [hoʊm] [ænd; ənd] [tɔːrd]
that when the moment came to set my face away from home and toward
那 什么时候 这 片刻 来了 到 放 我的 脸 离开 从 家 和 朝向
[ˈdeɪndʒər] ,
danger ,
危险 ,

当我不得不离开家乡，走向危险的那一刻到来时，

[aɪ][dɪd][naːt] [ˈhezɪteɪt] .
I did not hesitate .
我 做过 不是 犹豫 .

我毫不犹豫。

[brɪˈliːvɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz][soʊ][fɑːr][frɑm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈenəmiːz] [laɪnz] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [ˈseɪfli] [ædˈvæns] [æt; ət]
Believing I was so far from the enemy's lines that I could safely advance at
相信 我 曾是 所以 远的 从 这 敌人的 线条 那 我 可以 安全 进步 在
[ə; eɪ][ˈræpɪd] [peɪs] ,
a rapid pace ,
一个 迅速的 步伐 ,

我当时认为自己离敌军阵地很远，可以安全地快速前进。

[aɪ][set] [ɔːf][æt; ət][ə; eɪ][loʊp] [wɪtʃ] [aɪ] [nuː] [frɑm; frəm][pæst] [ɪkˈspɪəriəns] [aɪ][kʊd; kəd][hoʊld] [ʌnˈtɪl]
I set off at a lope which I knew from past experience I could hold until
我 放 离开 在 一个 洛珀 哪个 我 知道 从 过去的 经验 我 可以 抓住 直到
[ˈhævɪŋ] [ˈtrævəst] [ðə; ðɪ] [ˈdɪstəns] [frɑm; frəm] [jɔːk] [taʊn] [tuː; tə] [ˈwɪljəmzbʌːʌ] [ænd; ənd] [bæk] [əˈgen] .
having traversed the distance from York Town to Williamsburg and back again .
拥有 穿越 这 距离 从 约克 镇 到 威廉斯堡 和 后退 再次 .

我以惯常的速度出发，根据以往的经验，我知道我可以保持这个速度，直到走完从约克镇到威廉斯堡再返回的距离。

[ðə; ðɪ][oʊld] [ˈædɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi] [huː] [krɔsɪz] [ə; eɪ] [brɪdʒ] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi] [kʌmz] [tuː; tə][aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [fuːl]
The old adage that he who crosses a bridge before he comes to it is a fool
这 老的 谚语 那 他 WHO 十字架 一个 桥 前 他 来 到 它 是 一个 傻子
,
.
,

古语说，还没到桥边就过桥的人是傻瓜。

[wʌz; wəz] [ˈpruːvŋ] [ɪn][maɪ] [keɪs] .
was proven in my case .
曾是 已证实 在 我的 案件 .

我的案例证明了这一点。

[frɑm; frəm][ðə; ðɪ][ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [ɪnˈsɪstɪŋ] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ðɪ][wʌn][tuː; tə][ækt][æz; əz]
From the moment of insisting that I should be the one to act as
从 这 片刻 的 坚持 那 我 应该 是 这 一 到 行为 作为
[ˈmesɪndʒər] ,
messenger ,
信使 ,

从他坚持要我担任信使的那一刻起，

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [bɪˈfɔːr] [maɪ][maɪnd][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv][ˈdeɪndʒəz][tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈkaʊntər] ,
there had been before my mind all kinds of dangers to be encountered ,
那里 有 到过 前 我的 头脑 全部 种类 的 危险 到 是 遭遇 ,
我脑海中浮现出各种各样的危险,

[ænd; ænd][aɪ][hæd; həd] [vekst] [maɪˈself][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɪˈliːf] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈhɑːrdli] [mɔːr] [ðæn; ðən]
and I had vexed myself with the belief that there was hardly more than
和 我 有 烦恼 我 和 这 信仰 那 那里 曾是 几乎 更多的 比
[wʌn] [tʃæns] [aʊt][ʌv; əv] [ˈtwenti] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][ɡoʊ] [θruː] [ɪn] [ˈseɪfti] ,
one chance out of twenty that I could go through in safety ,
一 机会 出去 的 二十 那 我 可以 去 通过 在 安全 ,
我一直很苦恼, 觉得我能安全通过的几率可能不到二十分之一。

[ænd; ænd] [jet] [aɪ][dɪd] , [ˈnevər] [ˈsiːɪŋ] [frend] [ɔːr][foʊ] [ʌnˈtɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [kʌm] ,
and yet I did , never seeing friend or foe until I was come ,
和 然而 我 做过 , 绝不 看到 朋友 或者 敌人 直到 我 曾是 来 ,
然而, 我却做到了, 直到我来到这里, 才分辨出朋友和敌人。

[æz; əz] [ˈnɪrli] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [dʒʌdʒ] ,
as nearly as I could judge ,
作为 几乎 作为 我 可以 法官 ,
就我所能判断的而言,

[tuː; tə] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ][maɪl][ʌv; əv] [wer] [ˈmɔːrgən][hæd; həd] [sed] [ðə; ði] [əˈmɛrɪkənz] [wɜːr; wər] [ɪnˈkæmpt] .
to within a mile of where Morgan had said the Americans were encamped .
到 之内 一个 英里 的 在哪里 摩根 有 说 这 美国人 是 营地 .
到达了摩根所说的美国人营地附近一英里范围内。

[ðen] [ˈsʌd(ə)nli] , [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz][hæf] - [ˈrʌnɪŋ] [hæf] - [ˈwɔːkɪŋ] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [ˈhaɪweɪ] , [ˈdriːmɪŋ]
Then suddenly , while I was half - running half - walking along the highway , dreaming
然后 突然 , 尽管 我 曾是 一半 - 跑步 一半 - 步行 沿着 这 公路 , 做梦
[noʊ][ˈiːv(ə)l] ,
no evil ,
不 邪恶的 ,
然后突然间, 当我半跑半走地沿着高速公路走着, 做着无心之梦时,

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

约克镇的“分钟男孩”(The Minute Boys of York Town)

第7/16页

[keɪm] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['θɪkɪt] [ɑ:n][maɪ] [raɪt] , ['ʃaʊtɪŋ] :
came a voice from the thicket on my right , shouting :
来了 一个 嗓音 从 这 灌木丛 在 我的 正确的 , 喊叫 :

我右侧的灌木丛里传来一个喊声:

" [hɔ:lɪt] , [ɔ:r] [aɪ] ['faɪər] !
" **Halt , or I'll fire !**
" 停止 , 或者患病的 火 !

“站住，否则我就开枪！ ”

[hɔ:lɪt] , [aɪ] [seɪ] ! "
Halt , I say ! "
停止 , 我 说 ! "

“住手！ ”

" [hɔ:lɪt] , [ɔ:r] [aɪ] ['faɪər] !
" **HALT , OR I'LL FIRE !**
" 停止 , 或者 患病的 火 !

“住手，否则我就开枪！ ”

" [,pi: 'dʒi:] -]
" **[Pg 139]**
" [页 -]

[第139页]

[ɑ:n][ðə; ði] ['ɪnstənt] [aɪ] [əu'beɪd] [ðə; ði] [kə'mænd] , [maɪ] [hɑ:rt] ['stændɪŋ] [stɪl] [æz; əz][aɪ 'ti:][wɜ:r; wər]
On the instant I obeyed the command , my heart standing still as it were
在 这 立即的 我 服从 这 命令 , 我的 心 常设 仍然 作为 它 是
[wɪð; wɪθ] ['terər] ,
with terror ,
和 恐怖 ,

我遵命的那一刻，我的心仿佛因恐惧而停止跳动。

[fɔ:r; fər][aɪ] [meɪd] ['sɜ:rt(ə)n] [aɪ][hæd; həd] ['blʌndəd] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['skaʊtɪŋ] ['pɑ:rtɪ] ,
for I made certain I had blundered upon a British scouting party ,
为了 我 制成 肯定 我 有 犯错 之上 一个 英国 侦察 派对 ,

因为我确信自己误打误撞地撞上了一支英国侦察队。

[ænd; ɛnd][wʌn][kæn; kən] [wel] ['fænsɪ][ðə; ði] [rɪ'li:f] [ʌv; əv][maɪnd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [maɪn] [wen] [ðer; ðər]
and one can well fancy the relief of mind which was mine when there
和 一 能 出色地 想要 这 宽慰 的 头脑 哪个 曾是 矿 什么时候 那里
[keɪm] [aʊt] [frʌm; frəm][ə'mɪd][ðə; ði] ['fəʊlɪdʒ] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] ['ju:nɪfɔ:rm][ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [vər'dʒɪniə]
came out from amid the foliage a man in the uniform of our own Virginia
来了 出去 从 之中 这 叶子 一个 男人 在 这 制服 的 我们的 自己的 弗吉尼亚州
[raɪflmən] ,
riflemen ,
步枪兵 ,

可以想象，当一个身穿我们弗吉尼亚步枪兵制服的人从树叶丛中走出来时，我有多么如释重负。

[hu:] [wʌz; wəz] ['fɑ:ləʊd] [baɪ] [tu:] ['ʌðər] ,
who was followed by two others ,
WHO 曾是 随后 经过 二 其他的 ,

随后还有两人跟在他后面，

[ænd; ənd][aɪ] [nu:] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [stɑ:pɪt] [baɪ][ə; eɪ] [frend] [tu;; tə][ðə; ði] [kɔ:z] .
and I knew I had been stopped by a friend to the Cause .
和 我 知道 我 有 到过 停止 经过 一个 朋友 到 这 原因 .

我知道我被一位为事业奋斗的朋友拦住了。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [aɪ 'ti:][ɪz] ['ni:dləs] [fɔ:r; fər][em 'i:][tu;; tə] [seɪ] , [ðə; ði] [nu:] [deɪ] [hæd; həd] [kʌm] ,
By this time , it is needless for me to say , the new day had come ,
经过 这 时间 , 它 是 不必要 为了 我 到 说 , 这 新的 天 有 来 ,
这时, 新的一天已经到来, 这无需赘言。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] [em 'i:][æz; əz] ['klɪrli] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][ðem; ðəm] ,
and they could see me as clearly as I could them ,
和 他们 可以 看 我 作为 清楚地 作为 我 可以 他们 ,
他们能清楚地看到我, 就像我能清楚地看到他们一样。

[ðerfɔ:r] [aɪ] ['kaʊntɪd] [ɑ:n] ['bi:ɪŋ] ['gɪv(ə)n][ə; eɪ] ['frendli] ['welkəm] ,
therefore I counted on being given a friendly welcome ,
所以 我 计数 在 存在 给定 一个 友好的 欢迎 ,
因此, 我期望会受到友好的欢迎。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi;; hi] [hu:] ['æktɪd][æz; əz] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði][skwɑ:d] ,
instead of which he who acted as commander of the squad ,
反而 的 哪个 他 WHO 行动 作为 指挥官 的 这 队 ,
取而代之的是, 他担任了小队的指挥官。

[ænd; ənd][aɪ] ['kaʊntɪd] [hi;; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɔ:rɐrəl] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [li:st] , [æskt] [æz; əz] [ɪf] [ɪn]
and I counted he was a corporal at the very least , asked as if in
和 我 计数 他 曾是 一个 下士 在 这 非常 至少 , 问 作为 如果 在
[ˈæŋɡər] :
anger :
愤怒 :

我估计他至少也是个下士, 语气带着怒气问道:

" [wer] [ɑ:r; ər][ju;; jʊ][frʌm; frəm][ɪn] [sʌtʃ] [heɪst] , [ænd; ənd] [wer] ['ɡoʊɪŋ] ? "
" Where are you from in such haste , and where going ? "
" 在哪里 是 你 从 在 这样的 匆忙 , 和 在哪里 去 ? "
“你从哪里来, 如此匆忙? 要去哪里? ”

" [frʌm; frəm] [jɔ:k] [taʊn] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tu;; tə]['dʒen(ə)rəl] [læfi'et] . "
" From York Town , and with a message to General Lafayette . "
" 从 约克 镇 , 和 和 一个 信息 到 一般的 拉斐特 . "
“来自约克镇, 并向拉法耶特将军致以问候。”

" [ju;; jʊ][frʌm; frəm] [jɔ:k] [taʊn] ? " [hi;; hi] [kraɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɔ:rs] [læf] .
" You from York Town ? " he cried with a coarse laugh .
" 你 从 约克 镇 ? " 他 哭 和 一个 粗 笑 .
“你是约克镇来的?”他粗声粗气地笑着喊道。

" [ju;; jʊ][frʌm; frəm] [jɔ:k] [taʊn] ['wɑ:ntɪŋ] [tu;; tə] [si:] [ðə; ði]['mɑ:rkwɪs] ? "
" You from York Town wanting to see the marquis ? "
" 你 从 约克 镇 想要 到 看 这 侯爵 ? "
“你是约克镇来的, 想见侯爵吗? ”

" [eɪ] , [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] , " [wʌz; wəz][maɪ] ['æŋɡri] [rɪ'plaɪ] .
" Ay , that I am , " was my angry reply .
" 哎 , 那 我 是 , " 曾是 我的 生气的 回复 .
“没错, 我就是,”我愤怒地回答道。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][nɑ:t] [kʌm] [frʌm; frəm] [jɔ:k] ,
" Why should I not come from York ,
" 为什么 应该 我 不是 来 从 约克 ,
我为什么不能来自约克?

[ænd; ɐnd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv][vər'dʒɪniə][nɑ:t] ['kæri] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tu:; tə][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [hu:] [ɪz]
and why should a boy of Virginia not carry a message to a general who is
和 为什么 应该 一个 男生 的 弗吉尼亚州 不是 携带 一个 信息 到 一个 一般的 WHO 是
['sɜ:rvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɑ:rmɪ] ? "
serving in the American army ? "
服务 在 这 美国人 军队 ? "

为什么一个弗吉尼亚州的男孩就不能给一位在美国军队服役的将军送信呢？

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] , [prə'vaɪdɪŋ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [dʌn] ['ɑ:nɪstli] ;
" **There is no reason why he should not , providing it was being done honestly ;**
" 那里 是 不 原因 为什么 他 应该 不是 , 提供 它 曾是 存在 完毕 诚实地 ;
“只要是诚实地去做，就没有理由不让他去做；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [və'dʒɪnjən] [hu:] [wʊd] [goʊ][frʌm; frəm] [kɔ:n'wɒlis] [tu:; tə] [læfi'et] [ɑ:n]
but there are Virginians who would go from Cornwallis to Lafayette on
但 那里 是 弗吉尼亚人 WHO 会 去 从 康沃利斯 到 拉斐特 在
[eniθɪŋ] ['ræðər] [ðæn; ðən] ['ɑ:nɪst] ['bɪznəs] .
anything rather than honest business .
任何事物 相当 比 诚实的 商业 .

但有些弗吉尼亚人宁愿为了任何事从康沃利斯跑到拉斐特，也不愿意做正当生意。

[ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['æktɪŋ] [æz; əz] ['mesɪndʒər] , [hu:] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] [jɔ:k] [wʊd] [send][ju:; jʊ] ?
If you are acting as messenger , who in the town of York would send you ?
如果 你 是 表演 作为 信使 , WHO 在 这 镇 的 约克 会 发送 你 ?
如果你是信使，约克镇的谁会派你去呢？

" [fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['mɔ:rgən] ['tremblɪd] [ɑ:n][maɪ][lɪps] ,
" **For an instant the name of Morgan trembled on my lips ,**
" 为了 一个 立即的 这 姓名 的 摩根 颤抖 在 我的 嘴唇 ,
“摩根这个名字一瞬间在我唇间颤抖。”

[ænd; ɐnd] [ðen] [aɪ] ['ri:ələɪzd] [ɪn] [wʌt] ['deɪndʒər][aɪ] [maɪt] [pʊt][ðə; ði][spaɪ][baɪ] [ðʌs] [prə'kleɪmɪŋ] [ðæt]
and then I realized in what danger I might put the spy by thus proclaiming that
和 然后 我 已实现 在 什么 危险 我 可能 放 这 间谍 经过 因此 宣告 那
[hi:; hi][hæd; həd] [ɪn'lɪstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑ:rmɪ] ,
he had enlisted in the British army ,
他 有 入伍 在 这 英国 军队 ,
然后我意识到，如果我宣称那名间谍已经加入了英国军队，我可能会让他陷入多大的危险之中。

[waɪl] [ðə; ði][mæn] , ['si:ɪŋ] [em 'i:] ['hezɪteɪt] , [leɪd][hɪz; ɪz][hænd] ['hevɪli] [ə'pɑ:n][maɪ] ['ʃəʊldər] ,
while the man , seeing me hesitate , laid his hand heavily upon my shoulder ,
尽管 这 男人 , 看到 我 犹豫 , 铺设 他的 手 重度 之上 我的 肩膀 ,
那人见我犹豫，便重重地把手放在我的肩膀上。

[æz; əz][hi:; hi] [sed] [ɪn] [wʌt] ['saʊndɪd] ['veri] [laɪk][ə; eɪ][toʊn] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] :
as he said in what sounded very like a tone of triumph :
作为 他 说 在 什么 听起来 非常 喜欢 一个 语气 的 胜利 :
他用一种听起来非常得意洋洋的语气说道：

" [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [bent] [ɑ:n] ['ɑ:nɪst] ['bɪznəs] [ðer; ðər][ɪz][noʊ]
" **If you were bent on honest business there is no**
" 如果 你 是 弯曲 在 诚实的 商业 那里 是 不
“如果你一心想做诚实生意，那就没有办法。”

['ri:z(ə)n] [waɪ] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [dɪ'leɪ] [ɪn] ['seɪɪŋ] [hu:] [sent][ju:; jʊ] .
reason why you should delay in saying who sent you .
原因 为什么 你 应该 延迟 在 说 WHO 发送 你 .
你为什么应该推迟说出是谁派你来的？原因如下。

[aɪˈti:] [lʊks] [tu:; tə][emˈi:] [mʌt] [mɔ:r] [æz; əz] [ðʊʊ] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtɔ:ri] [spɑ:n] [ðæt]
It looks to me much more as though you were one of the Tory spawn that
它 看起来 到 我 很多 更多的 作为 尽管 你 是 一 的 这 保守党 生成 那
[ɪnˈfest] [vərˈdʒɪniə] ,
infest Virginia ,
虫害 弗吉尼亚州 ,

在我看来，你更像是弗吉尼亚州那些泛滥成灾的保守党后裔之一。

[ænd; ənd] [wɜ:r; wər] [kaʊntɪŋ] [ɑ:n] [ˈlɜ:rnɪŋ] [wʌt] [ju:; jʊ] [maɪt] [kənˈsɜ:rnɪŋ] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈpi:p(ə)l] .
and were counting on learning what you might concerning our people .
和 是 计数 在 学习 什么 你 可能 有关 我们的 人们 .

我们指望着能从你那里了解一些关于我们人民的情况。

" [naʊ] [ɪnˈdi:d] [wʌz; wəz][maɪ][ˈæŋɡər] [əˈraʊzd] ,
" **Now indeed was my anger aroused** ,
" 现在 的确 曾是 我的 愤怒 被唤醒 ,
“此时我的怒火确实被激起了，

[ænd; ənd][aɪ] [ˈmɪnɪstər] [tu:; tə][ðə; ði] [səsˈpiʃənz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈzeləs] [ˈpeɪtriət][baɪ] [ˈɡɪvɪŋ] [wei] [tu:; tə]
and I ministered to the suspicions of this zealous patriot by giving way to
和 我 服事 到 这 怀疑 的 这 热心 爱国者 经过 给予 方式 到
[aɪˈti:] .
it .
它 .

我顺从了这位热忱爱国者的疑虑，满足了他的幻想。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈspi:kɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈferli] , [æz; əz][pi(:)ˈɛə] [ˈlɒrənz] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [hæd; həd][hi:; hi]
Instead of speaking him fairly , as Pierre Laurens would have done had he
反而 的 请讲 他 相当 , 作为 皮埃尔 劳伦斯 会 有 完毕 有 他
[bɪn] [ɪn][maɪ] [pleɪs] ,
been in my place ,
到过 在 我的 地方 ,

但我并没有像皮埃尔·劳伦斯如果站在我的位置上会做的那样，公平地评价他，

[aɪ][mʌst; məst] [ni:dz] [flaɪ][ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈtempər] ,
I must needs fly into a temper ,
我 必须 需求 飞 进入 一个 脾气 ,
我必须立刻发脾气，

[ˈæskɪŋ] [ɪf] [hi:; hi] [sɔ:] [ɑ:n][maɪ] [feɪs] [ˈeniθɪŋ] [bɪˈtəʊkənɪŋ] [ə; eɪ] [ˈtɔ:ri] [ˈli:nɪŋ] ;
asking if he saw on my face anything betokening a Tory leaning ;
问 如果 他 锯 在 我的 脸 任何事物 标记 一个 保守党 倾斜 ;
他问我是否从我的脸上看出任何保守党倾向的迹象；

[ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɔ:t] [ˈrekəɡnaɪz] [æn; ən] [ˈɑ:nɪst] [læd] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [hɪm; ɪm] ,
if he could not recognize an honest lad when he saw him ,
如果 他 可以 不是 认出 一个 诚实的 小伙子什么时候 他 锯 他 ,
如果他连一个诚实的年轻人都认不出来，

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈfu:lɪʃ] [tɔ:k] [wɪt] [ˈoʊnli] [meɪd] [ðə; ði] [ˈmætər] [wɜ:rs] ,
and all that sort of foolish talk which only made the matter worse ,
和 全部 那 种类 的 愚蠢 讲话 哪个 仅有的 制成 这 事情 更糟 ,
以及所有那些愚蠢的言论，只会让事情变得更糟。

[ˌwerˈæz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [ɪkˈspleɪnd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈɪnstənt] [hu:] [aɪ][wʌz; wəz] ,
whereas if I had explained on the instant who I was ,
然而 如果 我 有 解释 在 这 立即的 WHO 我 曾是 ,
而如果我当时就解释了我是谁，

[ðen] [wʊd] [hi:; hi][hæv; həv][hæd; həd][noʊ] [daʊt] .
then would he have had no doubt .
然后 会 他 有 有 不 怀疑 .
那样他就不会有任何怀疑了。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][maɪ] ['fɔ:li] [wʌz; wəz] [ðæt] [nɑ:t][ʼoʊnli][ðə; ði][mæn] [hu:] ['æktɪd][æz; əz] ['spəʊksmən] ,
The result of my folly was that not only the man who acted as spokesman ,
这 结果 的 我的 蠢事 曾是 那 不是 仅有的 这 男人 WHO 行动 作为 发言人 ;
我的愚蠢行为导致的结果是, 不仅是那位担任发言人的男子,

[bʌt; bət][bəʊθ][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ,
but both his companions ,
但 两个都 他的 同伴 ;
但他的两个同伴,

[wɜ:r; wər] ['streɪtweɪ] [kən'vɪnst] [aɪ][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [spaɪ] — [ðæt] [aɪ]
were straightway convinced I was playing the part of a British spy — that I
是 立刻 确信 我 曾是 玩耍 这 部分 的 一个 英国 间谍 — 那 我
[wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [vaɪl] [θɪŋz] [noʊn] [æz; əz][ə; eɪ]['tɔ:ri] ,
was one of those vile things known as a Tory ,
曾是 一 的 那些 卑鄙的 事物 已知 作为 一个 保守党 ;
他们立刻确信我是在扮演英国间谍的角色——认定我是那种卑鄙的保守党人。

[hu:] [wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][wɜ:rk] [wʌtsəʊ'veər] [ʌv; əv][hɑ:rm][hi:; hi] [maɪt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌntri] .
who was willing to work whatsoever of harm he might to his own country .
WHO 曾是 愿意的 到 工作 任何 的 伤害 他 可能 到 他的 自己的 国家 ;
他甘愿为了自己的国家做任何有害的事情。

[æt; ət][wʌnz][aɪ] [faʊnd] [maɪ'self][ə; eɪ][kloʊz] ['prɪz(ə)nər] ,
At once I found myself a close prisoner ,
在 一次 我 成立 我 一个 关闭 囚犯 ;
我立刻发现自己成了个近距离的囚徒,

['bi:ɪŋ] [si:zd] [baɪ][bəʊθ][ɑ:rmz][ænd; ənd] ['mɑ:tft] [ɪn] ['traɪʌmf] [ʌp][ðə; ði][roʊd][baɪ] [ðɪ:z] [men] [hu:] [aɪ]
being seized by both arms and marched in triumph up the road by these men who I
存在 查获 经过 两个都 武器 和 行军 在 胜利 向上 这 路 经过 这些 男人 WHO 我
[mʌst; məst] [kən'fes] [wɜ:r; wər] ['du:ɪŋ] [noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðər; ðər]['du:ti] ,
must confess were doing no more than their duty ,
必须 承认 是 正在做 不 更多的 比 他们的 责任 ;
这些人抓住我的双臂, 把我押着, 得意洋洋地沿着道路游行。我必须承认, 这些人只不过是在履行他们的职责而已。

[ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] ['gɪv(ə)n][noʊ] ['fɜ:rðər] [ɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [meɪk] [eksplə'neɪ(ə)n] .
and being given no further opportunity to make explanation .
和 存在 给定 不 更远 机会 到 制作 解释 ;
并且没有再获得任何解释的机会。

['dɔ:ɪŋ] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['mɪnɪts] [aɪ][held][maɪ] [pi:s] ,
During two or three minutes I held my peace ,
期间 二 或者 三 分钟 我 握住 我的 和平 ;
我沉默了两三分钟。

[ðə; ði]['æŋgər][ɪn][maɪ] [hɑ:rt] ['bi:ɪŋ] [soʊ] [greɪt] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [θɪŋk] ['klɪrli] , [ænd; ənd] [ðen] ,
the anger in my heart being so great that I could not think clearly , and then ,
这 愤怒 在 我的 心 存在 所以 伟大的 那 我 可以 不是 思考 清楚地 ; 和 然后 ;
我心中怒火中烧, 无法冷静思考, 然后,

['ri:ələɪzɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [tru:θ] [mʌst; məst][bi:; bi] ['ɔ:rtli] [noʊn] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [brɔ:t] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði]
realizing that the truth must be shortly known when I was brought before the
意识到 那 这 真相 必须 是 不久 已知 什么时候 我 曾是 带来 前 这
['mɑ:rkwɪs] ,
marquis ,
侯爵 ;
被带到侯爵面前时, 我意识到真相很快就会水落石出。

['dʒen(ə)rəl] [læfi'et] , [æz; əz][ɪn][maɪ] ['fɑ:li] [aɪ] [bi'li:vɪd] [aɪ] [wʊd] [bi:; bi] ,
General Lafayette , as in my folly I believed I would be ,
一般的 拉斐特 ; 作为 在 我的 蠢事 我 相信 我 会 是 ;
拉法耶特将军, 正如我愚蠢地认为我会成为的那样,

[aɪ][set] [ə'baʊt] [ˈtelɪŋ] [ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd][best] [bɪn] [tuːld] [bɪfɔːr] [aɪ] [geɪv] [wei] [tuː; tə][ˈæŋɡə] .
I set about telling that which had best been told before I gave way to anger .
我 放 关于 讲述 那 哪个 有 最好的 到过 讲述 前 我 给予 方式 到 愤怒 .

我开始讲述那些最好在怒火中烧之前就说出口的事情。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] [fɪts'roɪ] [ˈhæmɪltən] , " [aɪ] [sed] , [ˈstraɪvɪŋ]
" My name is Fitzroy Hamilton , " I said , striving
" 我的 姓名 是 菲茨罗伊 汉密尔顿 , " 我 说 , 努力

“我的名字是菲茨罗伊·汉密尔顿，”我努力说道。

[,piː 'dʒiː] -]
[Pg 141]
[页 -]

[第141页]

[tuː; tə] [spiːk] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfrendli] [təʊn] .
to speak in a friendly tone .
到 说话 在 一个 友好的 语气 .

用友好的语气说话。

" [ˈʊrli] [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [ˈhæmɪltən] [plæn'teɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðæt] [maɪ] [ˈfɑːðər] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [ə'merɪkən]
" Surely you know the Hamilton plantation , and that my father is in the American
" 一定 你 知道 这 汉密尔顿 种植园 , 和 那 我的 父亲 是 在 这 美国人
[ɑːrmi] ? " **army ?** "
军队 ? "

“你肯定知道汉密尔顿种植园，也知道我父亲在美国军队服役吧？ ”

" [huː] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] [jɔːk] [sent] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] [laɪnz] ?
" Who in the town of York sent you with a message to the American lines ?
" WHO 在 这 镇 的 约克 发送 你 和 一个 信息 到 这 美国人 线条 ?
“约克镇上是谁派你去给美军前线送信的？ ”

" [ðə; ði][mæn] [dɪ'mɑːndɪd] .
" the man demanded .
" 这 男人 要求 .

“那人质问道。”

" [ðæt] [aɪ] [ˈkænɔːt] [tel] [juː; jʊ] ; [bʌt; bət][ˈdʒen(ə)rəl] [ˌlæfɪ'et] [wɪl] [noʊ] ,
" That I cannot tell you ; but General Lafayette will know ,
" 那 我 不能 告诉 你 ; 但 一般的 拉斐特 将要 知道 ,
“我无法告诉你；但拉法耶特将军会知道的。”

[fɔːr; fər][aɪ 'tiː][ɪz][frʌm; frəm][wʌn] [huːm] [hiː; hi] [sent] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] . "
for it is from one whom he sent into the village . "
为了 它 是 从 一 谁 他 发送 进入 这 村庄 . "
因为那是他派到村里去的人所写的。

" [ðæt] [wəʊnt][duː] .
" That won't do .
" 那 惯于 做 .

“那可不行。”

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [frend] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] ,
If you had come from a friend to the Cause ,
如果 你 有 来 从 一个 朋友 到 这 原因 ,
如果你是通过朋友介绍才加入这个事业的，

[ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [noʊ] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [juː; jʊ] [rɪˈfjuːzɪd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [ɡɪv] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪnˈsted]
there would have been no reason why you refused to give his name instead
那里 会 有 到过 不 原因 为什么 你 拒绝 到 给 他的 姓名 反而
[ʌv; əv] [ˈflaɪɪŋ] [ˈɪntuː;][ə; eɪ] [ˈpæʃ(ə)n] .
of flying into a passion .
的 飞行 进入 一个 热情 .

你没有理由拒绝说出他的名字，反而勃然大怒。

" [aɪ] [ˈriːəlaɪzɪd] [ˈoʊnli] [tuː] [wel] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌt] [ʌv; əv] [truːθ] [ɪn] [wʌt] [ðə; ði][mæn] [sed] ;
" **I realized only too well that there was much of truth in what the man said ;**
" 我 已实现 仅有的 也 出色地 那 那里 曾是 很多 的 真相 在 什么 这 男人 说 ;
"我非常清楚地意识到，这个人说的话有很多道理；

[bʌt; bət][dɪd][nɔːt] [ɡɪv] [ˈoʊvər] [ˈstraɪvɪŋ] [tuː; tə] [kənˈvɪns] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][maɪ] [ˈɑːnəsti] [ænd; ənd] [ˈlɔɪəlti]
but did not give over striving to convince him of my honesty and loyalty
但 做过 不是 给 超过 努力 到 说服 他 的 我的 诚实 和 忠诚
[tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] ,
to the Cause ,
到 这 原因 ,

但我没有放弃，继续努力让他相信我的诚实和对事业的忠诚。

[ʌnˈtɪl] [hiː; hi][ˈæŋɡrəli] [beɪd] [ˌem ˈiː][hoʊld][maɪ] [piːs] ,
until he angrily bade me hold my peace ,
直到 他 愤怒地 巴德 我 抓住 我的 和平 ,
直到他怒气冲冲地命令我闭嘴，

[ˈseɪɪŋ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ˈstreɪtweɪ] [stænd] [brɪˈfɔːr] [ðoʊz] [huː] [wʊd] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][get][ðə; ði] [truːθ]
saying I should straightway stand before those who would know how to get the truth
说 我 应该 立刻 站立 前 那些 WHO 会 知道 如何 到 得到 这 真相
[aʊt] [ʌv; əv][ˌem ˈiː] .
out of me .
出去 的 我 .

他说我应该立即站在那些知道如何从我口中套出真相的人面前。

[ðen] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][aɪ] [ˈbɛɡd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈkæri] [ˌem ˈiː] [brɪˈfɔːr] [vərˈdʒɪniə][ˈsoʊldʒərz] ,
Then it was I begged him to carry me before Virginia soldiers ,
然后 它 曾是 我 乞求 他 到 携带 我 前 弗吉尼亚州 士兵 ,
然后我恳求他背我到弗吉尼亚士兵面前，

[ɪf] [ɪnˈdiːd] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈeni] [ˈʌndər] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈlæfɪˈet] , [ˈkleɪmɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [noʊ]
if indeed there were any under General Lafayette , claiming that they would know
如果 的确 那里 是 任何 在下面 一般的 拉斐特 , 声称 那 他们 会 知道
[huː] [aɪ][wʌz; wəz] ,
who I was ,
WHO 我 曾是 ,

如果拉法耶特将军麾下真有这样的人，他们声称会知道我是谁，

[ænd; ənd][moʊst] [laɪk] [hæv; həv] [kʌm] [ɪn] [tʌt] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈfɑːðər] , [ˌwerəˈpaːn] [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ]
and most like have come in touch with my father , whereupon he said with
和 最多 喜欢 有 来 在 触碰 和 我的 父亲 , 于是 他 说 和
[ə; eɪ] [snɪr] ,
a sneer ,
一个 冷笑 ,

而且很可能都和我父亲接触过，他听后冷笑道：

[æz; əz] [ɪf] [maɪ] [ˈprerz] [hæd; həd][ˈoʊnli] [ˈstreŋθənd] [hɪz; ɪz] [səsˈpɪjənz] :
as if my prayers had only strengthened his suspicions :
作为 如果 我的 祈祷 有 仅有的 加强 他的 怀疑 :
仿佛我的祈祷反而加深了他的怀疑：

" [ɪf] [ɪn'di:d] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['bɪəl] [və'dʒɪnjən] ,
" **If indeed you were a loyal Virginian** ,
" 如果 的确 你 是 一个 忠诚 弗吉尼亚人 ;
"如果你真的是一位忠诚的弗吉尼亚人，

[ju:; jʊ] [wəd] [noʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ju:nɪfɔ:rm][aɪ] [wer] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['raɪflmən] ,
you would know from the uniform I wear that we are riflemen ,
你 会 知道 从 这 制服 我 穿 那 我们 是 步枪兵 ;
从我身上的制服就能看出我们是步枪兵。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [θri:] [ʌv; əv] [ðoʊz] [seɪm] [və'dʒɪnjən] [tru:ps] [ju:; jʊ]
and you are in the presence of three of those same Virginian troops you
和 你 是 在 这 在场 的 三 的 那些 相同的 弗吉尼亚人 军队 你
[kleɪm] [tu:; tə][bi:; bi][soʊ] ['i:gər] [tu:; tə] [mi:t] .
claim to be so eager to meet .
宣称 到 是 所以 渴望的 到 见面 .
而你眼前的，正是你声称非常渴望见到的那三位弗吉尼亚士兵。

" [ðɪs] [ləest][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] ['saɪləns] [em 'i:] ['faɪnəli] .
" **This last was enough to silence me finally** .
" 这 最后的 曾是 足够的 到 沉默 我 最后 .
"最后这件事终于让我哑口无言了。"

[aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ə'nʌðər] [mis'teɪk] [wer] [pi(:)'ɛə] ['lɒrənz] [wəd] [hæv; həv] [kʌm] [aʊt]
I had made another mistake where Pierre Laurens would have come out
我 有 制成 其他 错误 在哪里 皮埃尔 劳伦斯 会 有 来 出去
[traɪ'ʌmfəntli] ,
triumphantly ,
凯旋而归 ,
我又犯了一个错误，如果换作是皮埃尔·劳伦斯，他肯定会取得胜利。

[fɔ:r; fər][aɪ][dɪd] ['rekəɡnaɪz] [ðə; ði] ['mænz][ju:nɪfɔ:rm] , [aɪ][dɪd] [noʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['raɪflmən] ,
for I did recognize the man's uniform , I did know he was a rifleman ,
为了 我 做过 认出 这 男人的 制服 , 我 做过 知道 他 曾是 一个 步枪兵 ,
因为我认出了那人的制服，我知道他是一名步枪兵。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['sɪmpli] [ment] [tu:; tə][æsk] [ðæt] [hi:; hi] ['kæri] [em 'i:][tu:; tə]
and had simply meant to ask that he carry me to
和 有 简单地 意思是 到 问 那 他 携带 我 到
我原本只是想请他背我到

[sʌm; səm] [ʌðər] [və'dʒɪnjən] [hu:] [maɪt] [bi:; bi] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] ['lɪs(ə)n] [mɔ:r] ['peɪʃntli] , [ˌwer'æz] ,
some other Virginian who might be willing to listen more patiently , whereas ,
一些 其他 弗吉尼亚人 WHO 可能 是 愿意的 到 听 更多的 耐心 , 然而 ,
[ɪn'sted] [ʌv; əv] [kən'veiɪŋ] [sʌtʃ] [aɪ'di:ə] ,
instead of conveying such idea ,
反而 的 传递 这样的 主意 ,
其他一些弗吉尼亚人或许更愿意耐心倾听，然而，他们却没有表达这样的想法。

[aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [br'li:v] [aɪ][wʌz; wəz] ['hoʊəli] [ɪɡnərənt] [ʌv; əv] [haʊ] [ʼaʊər; ɑ:r] ['pi:p(ə)l] [hu:]
I gave him to believe I was wholly ignorant of how our people who
我 给予 他 到 相信 我 曾是 完全 无知 的 如何 我们的 人们 WHO
[wɜ:r; wər] ['faɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kɔ:z] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [drest] .
were fighting for the Cause should be dressed .
是 斗争 为了 这 原因 应该 是 穿着 .
我让他以为我对那些为事业而战的人应该如何着装一无所知。

[aɪˈtiː][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][ðæt][aɪ][wʌz; wəz][ˈθɜːrəli][kæst][daʊn][baɪ][ðʌs][ˈbiːɪŋ]
It is not to be supposed that I was thoroughly cast down by thus being
它 是 不是 到 是 据称 那 我 曾是 彻底 投掷 向下 经过 因此 存在
[meɪd][ˈprɪz(ə)nər],
made prisoner,
制成 囚犯 ,

但这并不意味着我因为被俘就彻底消沉了。

[fɔːr; fər][aɪ][nuː][bɪˈfɔːr][ˈmeni][ˈaʊərz][hæd; həd][pæst][aɪ][ʃʊd; ʃəd][faɪnd][sʌm; səm][wʌn][huː][wʊd]
for I knew before many hours had passed I should find some one who would
为了 我 知道 前 许多 小时 有 通过了 我 应该 寻找 一些 一 WHO 会
[bɪˈliːv][maɪ][ˈstɔːri],
believe my story,
相信 我的 故事 ,

因为我知道，几个小时后我就会找到一个相信我故事的人。

[æt; ət][liːst][soʊ][faːr][æz; əz][tuː; tə][gɪv][emˈiː][æn; ən][ˈɪntərvjuː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈmɑːrkwɪs],
at least, so far as to give me an interview with the marquis,
在 至少 , 所以 远的 作为 到 给 我 一个 面试 和 这 侯爵 ,
[sɪˈzəl],
至少, 他答应给我安排一次与侯爵的采访。

[ænd; ənd][wʌns][aɪ][hæd; həd][rɪˈpiːtɪd][wʌt][ˈmɔːrgən][təʊld][emˈiː],
and once I had repeated what Morgan told me,
和 一次 我 有 重复 什么 摩根 讲述 我 ,
[wɒt][ˈmɔːrgən][təʊld],
当我把摩根告诉我的话复述一遍之后,

[ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ][ˈkwestʃən][bʌt; bət][ðæt][maɪ][ˈɑːnəsti][wʊd][biː; bi][ɪˈstæblɪʃt].
there could be no question but that my honesty would be established.
那里 可以 是 不 问题 但 那 我的 诚实 会 是 已确立的 .
[wɒt][ˈmɔːrgən][təʊld],
毫无疑问，我的诚实将会得到证实。

[ˈðerfɔːr][aɪˈtiː][wʌz; wəz][aɪ][wɔːkt][ɑːn][wɪð; wɪθ][maɪ][ˈkæptərz][ˈʊːlmoʊst][ˈtʃɪrfəli],
Therefore it was I walked on with my captors almost cheerfully,
所以 它 曾是 我 步行 在 和 我的 俘虏者 几乎 愉快地 ,
[wɒt][ˈmɔːrgən][təʊld],
因此，我几乎是兴高采烈地跟着我的俘虏们继续往前走。

[ænd; ənd][ðeɪ][huː][æt; ət][fɜːrst][hæd; həd][waːtʃt][emˈiː][æz; əz][ə; eɪ][kæt][ˈwaːtʃɪz][ə; eɪ][maʊs],
and they who at first had watched me as a cat watches a mouse,
和 他们 WHO 在 第一的 有 观看 我 作为 一个 猫 手表 一个 老鼠 ,
[wɒt][ˈmɔːrgən][təʊld],
而那些起初像猫观察老鼠一样观察我的人,

[ɪkˈspektɪŋ][aɪ][maɪt][meɪk][sʌm; səm][əˈtempt][æt; ət][ɪˈskeɪp], [bɪˈgæn][tuː; tə][triːt][emˈiː][ɪn][ə; eɪ][mɔːr]
expecting I might make some attempt at escape, began to treat me in a more
期待 我 可能 制作 一些 试图 在 逃脱 , 开始 到 对待 我 在 一个 更多的
[ˈdiːsnt][ˈfæʃ(ə)n],
decent fashion,
体面的 时尚 ,

他们预料到我可能会试图逃跑，于是开始对我更加客气。

[ðerˈbaɪ][ˈkɔːzɪŋ][emˈiː][tuː; tə][bɪˈliːv][ðeɪ][wɜːr; wər][bɪˈɡɪnɪŋ][tuː; tə][səˈspekt][aɪ][hæd; həd][təʊld]
thereby causing me to believe they were beginning to suspect I had told
从而 导致 我 到 相信 他们 是 开始 到 怀疑 我 有 讲述
[ˈsʌmwʌt][ʌv; əv][ðə; ði][truːθ].
somewhat of the truth.
有些 的 这 真相 .

这让我觉得他们开始怀疑我说的有些是真话。

[ðer; ðər][ɪz][ˈlɪt(ə)l] [ni:d] [waɪ] [aɪ][ʊd; ʒəd][ɡoʊ][ˈɪntuː][ˈdiːteɪl] [kənˈsɜːrɪŋ] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][maɪ] [pʊr]
There is little need why I should go into detail concerning this part of my poor
那里 是 小的 需要 为什么 我 应该 去 进入 细节 有关 这 部分 的 我的 贫穷的
[əˈtempt] [æt; ət] [ˈpleɪŋ] [ðə; ðɪ][spaɪ] ,
attempt at playing the spy ,
试图 在 玩耍 这 间谍 ,

关于我拙劣的间谍尝试，我无需赘述细节。

[fɔːr; fər][aɪˈtiː][hæd; həd][noʊ] [ʌðər] [rɪˈzʌlt] [ðæn; ðən][maɪ] [oʊn] [dɪsˈkʌmfərt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [taɪm] [ˈbiːɪŋ] ,
for it had no other result than my own discomfort for the time being ,
为了 它 有 不 其他 结果 比 我的 自己的 不适 为了 这 时间 存在 ,
因为这样做除了暂时让我自己感到不舒服之外，没有其他结果。

[ænd; ənd] [sɜːrvd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [emˈliː] ,
and served to show me ,
和 服务 到 展示 我 ,

并向我展示了，

[ɪf] [ɪnˈdiːd] [aɪ] [ˈniːdɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ʃoʊn] [ˈæftər][ɔːl] [sɔːl] [hæd; həd] [dʌn] [ɪn][ðə; ðɪ] [taʊn] [ʌv; əv] [jɔːk] ,
if indeed I needed to be shown after all Saul had done in the town of York ,
如果 的确 我 需要 到 是 所示 后 全部 扫罗 有 完毕 在 这 镇 的 约克 ,
如果我真的需要被人指点，毕竟扫罗在约克城做了那么多事，

[ðæt] [ðə; ðɪ] [læd] [huː] [ˈɡɪvz] [wei] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈtempər] , [wətˈevər] [ðə; ðɪ][sɪtʃuˈeɪ](ə)n] ,
that the lad who gives way to his temper, whatever the situation ,
那 这 小伙子 WHO 给予 方式 到 他的 脾气 , 任何 这 情况 ,
那个无论在什么情况下都会发脾气的男孩，

[ækts] [ˈfuːlɪʃli] [ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑːrm] .
acts foolishly and to his own harm .
行为 愚蠢地 和 到 他的 自己的 伤害 .

他的行为愚蠢，最终害了自己。

[æz; əz][aɪ][hæd; həd] [ɡest] ,
As I had guessed ,
作为 我 有 猜对了 ,

正如我所料，

[wiː; wi][wɜːr; wər] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [əˈmerɪkən] [laɪn] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [meɪd]
we were less than a mile from the American line when I was made
我们 是 较少的 比 一个 英里 从 这 美国人 线 什么时候 我 曾是 制成
[ˈprɪz(ə)nər] ,
prisoner ,
囚犯 ,

我被俘时，距离美军防线不到一英里。

[ænd; ənd] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [ˈveri] [ʃɔːrt] [taɪm] [maɪ][ˈkæptərz] [wɜːr; wər] [ˈhɔːlɪd] [baɪ][ðə; ðɪ][ˈaʊt.pəʊsts] .
and within a very short time my captors were halted by the outposts .
和 之内 一个 非常 短的 时间 我的 俘虏者 是 停止 经过 这 前哨站 .
很快，我的俘虏就被哨所阻挡住了。

[hiː; hi] [huː] [ˈæktɪd][æz; əz][ðə; ðɪ] [ˈliːdər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈpɑːrtɪ] [geɪv] [ðə; ðɪ] [ˈkaʊntərsaɪn] ,
He who acted as the leader of the party gave the countersign ,
他 WHO 行动 作为 这 领导者 的 这 派对 给予 这 会签 ,
担任党的领导人的那位打了反手手势。

[ænd; ənd] [ˈstreɪtweɪ] [aɪ][wʌz; wəz] [kənˈdʌktɪd] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ˈvɪlɪdʒ] [ʌv; əv][ˈkænvəs] [ˈtents] [ænd; ənd]
and straightway I was conducted into the village of canvas tents and
和 立刻 我 曾是 实施 进入 这 村庄 的 帆布 帐篷 和
[ˈfeltərz] [ʌv; əv] [brʌʃ] - [wʊd]
shelters of brush - wood
避难所 的 刷子 - 木头

于是我立刻被带进了由帆布帐篷和树枝搭建的简易棚屋组成的村庄。

[ʌnˈtɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [mɑːrˈkiː] ,
until we were come to a marquee ,
直到 我们 是 来 到 一个 招牌 ,

直到我们来到一个帐篷前，

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [wɪt] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [flæɡ][wʌz; wəz] [ˈfloʊtɪŋ] [ænd; ənd] [tuː] [ˈsoʊldʒərz] [stʊd] [ɑːn]
in front of which the American flag was floating and two soldiers stood on
在 正面 的 哪个 这 美国人 旗帜 曾是 漂浮的 和 二 士兵 站立 在
[ɡɑːrd] .
guard .
警卫 .

前面飘扬着美国国旗，两名士兵站岗放哨。

[hɪr] [aɪ][wʌz; wəz] [left] [ˈsiːtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ɡraʊnd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [men] [huː]
Here I was left seated on the ground under the care of one of the men who
这里 我 曾是 左边 坐着 在 这 地面 在下面 这 关心 的 一 的 这 男人 WHO
[hæd; həd] [ˈkæptʃəd] [em ˈiː] ,
had captured me ,
有 捕获 我 ,

我被留在了地上，由抓捕我的其中一人照顾。

[ʌnˈtɪl] [ə; eɪ] [fʊl] [ˈaʊər] [pæst] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][maɪ] [ɡreɪt] [rɪˈliːf] [ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd]
until a full hour passed , **and then to my great relief of mind and**
直到 一个 满的 小时 通过了 , 和 然后 到 我的 伟大的 宽慰 的 头脑 和
[ˈwʌndrəs] [dʒɔɪ] ,
wondrous joy ,
奇妙的 喜悦 ,

直到整整一个小时过去，然后令我如释重负、欣喜若狂的是，

[nʌn] [ˈʌðər] [ðæn; ðən][maɪ] [ˈfɑːðər] [keɪm] [ʌp] ,
none other than my father came up ,
没有任何 其他 比 我的 父亲 来了 向上 ,

来的不是别人，正是我父亲。

[ˈwelkəməɪŋ] [em ˈiː][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [lʌv] [wɪt] [aɪ] [nuː] [fʊl] [wel] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
welcoming me with all the love which I knew full well he had in his heart .
欢迎 我 和 全部 这 爱 哪个 我 知道 满的 出色地 他 有 在 他的 心 .

他用我深知他心中充满的爱来迎接我。

[aɪ ˈtiː] [ˈniːdɪd] [bʌt; bət] [fjuː] [wɜːrdz][tuː; tə][ɪkˈspleɪn] [waɪ] [aɪ][wʌz; wəz] [kʌm] [tuː; tə] [ˈwɪljəmzbʌː^]
It needed but few words to explain why I was come to Williamsburg ,
它 需要 但 很少 字 到 解释 为什么 我 曾是 来 到 威廉斯堡 ,

只需寥寥数语，便可解释我为何来到威廉斯堡。

[ænd; ənd] [ðen] [maɪ] [ˈbɪznəs] [wʌz; wəz] [ˈspiːdəli] [trænˈsæktɪd] .
and then my business was speedily transacted .
和 然后 我的 商业 曾是 迅速地 已交易 .

然后我的交易很快就完成了。

[ɪf] [aɪ ˈtiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [maɪ] [oʊn] [ˈfɑːðər] [huː] [kənˈdʌktɪd] [em ˈiː] ,
If it had not been my own father who conducted me ,
如果 它 有 不是 到过 我的 自己的 父亲 WHO 实施 我 ,

如果不是我父亲亲自指导我，

[aɪ] [wɒd] [hæv; həv] [sed] [aɪ][wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [pleɪd] [ə'pɑ:n][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['sɪmp(ə)] [wen] [aɪ] [stəd] [brɪfɔ:r]
I would have said I was being played upon for a simple when I stood before
我 会 有 说 我 曾是 存在 玩 之上 为了 一个 简单的 什么时候 我 站立 前
[hɪm; ɪm] [hu:m] [ðeɪ] [kɔ:ld] [ðə; ði]['mɑ:rkwɪs] ,
him whom they called the Marquis ,
他 谁 他们 称为 这 侯爵 ,
我当时站在他们称作侯爵的那位面前, 会简单地说我被人耍了。

['dʒen(ə)rəl] [læfɪ'et] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [ə'pɪrd] [tu:; tə][em 'i:][noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [bɔɪ] , ['hɑ:rdli]
General Lafayette , for he appeared to me no more than a boy , hardly
一般的 拉斐特 , 为了 他 出现 到 我 不 更多的 比 一个 男生 , 几乎
['oʊldər][ðæn; ðən][pi(:)'eə] ['lbrənz] ,
older than Pierre Laurens ,
老 比 皮埃尔 劳伦斯 ,
拉法耶特将军, 因为在我看来他不过是个孩子, 年纪可能比皮埃尔·劳伦斯大不了多少。

[ænd; ənd][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][ʌv; əv][nɑ:t] ['hævɪŋ] [jet] ['brekfəstɪd] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn]['pɑ:rj(ə)] [ʌn'dres] ,
and because of not having yet breakfasted he was in partial undress ,
和 因为 的 不是 拥有 然而 早餐 他 曾是 在 部分的 脱衣服 ,
由于还没吃早饭, 他衣衫不整。

[ðerfɔ:r] [wɔ:r] [noʊ] [ɪn'sɪɡniə] [ʌv; əv][ræŋk] .
therefore wore no insignia of rank .
所以 穿着 不 徽章 的 秩 .
因此, 他没有佩戴任何军衔标志。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nesəsəri] [maɪ] ['fa:ðər] [prɑ:mpɪt][em 'i:] [brɪfɔ:r] [aɪ] [faʊnd] [maɪ] [tʌŋ] [tu:; tə] [rɪ'pi:t] [ðə; ði]
It was necessary my father prompt me before I found my tongue to repeat the
它 曾是 必要的 我的 父亲 迅速的 我 前 我 成立 我的 舌头 到 重复 这
[ˈmesɪdʒ] ,
message ,
信息 ,
父亲必须提醒我, 我才能开口复述这句话。

[ænd; ənd][aɪ] ['fænsɪd] [ðə; ði]['mɑ:rkwɪs] [hɪm'self] [mʌst; məst][hæv; həv] [ʌndər'stəd] ['sʌmwʌt] [ʌv; əv] [ðæt]
and I fancied the marquis himself must have understood somewhat of that
和 我 幻想 这 侯爵 他自己 必须 有 理解 有些 的 那
[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn][maɪ][maɪnd] ,
which was in my mind ,
哪个 曾是 在 我的 头脑 ,
我当时觉得侯爵本人应该多少能理解我心里的想法。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [tʊk] [em 'i:][baɪ][ðə; ði][hænd]['kaɪndli] , ['æskɪŋ] [wʌt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][aɪ] [wɒd] [seɪ][tu:; tə]
for he took me by the hand kindly , asking what it was I would say to
为了 他 采取 我 经过 这 手 亲切地 , 问 什么 它 曾是 我 会 说 到
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
因为他亲切地牵着我的手, 问我想对他说些什么。

[ænd; ənd][bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði]['feɪsɪz][aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [sed] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['lɪt(ə)]
and but for the difference in the faces I might have said it was little
和 但 为了 这 不同之处 在 这 面孔 我 可能 有 说 它 曾是 小的
['frentʃi] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [aɪ][wʌz; wəz] ['spi:kɪŋ] .
Frenchie with whom I was speaking .
法国佬 和 谁 我 曾是 请讲 .
如果不是因为我们面容不同, 我可能会说我是在和小法兰奇说话。

[aɪ] [kən'traɪvd] [tu:; tə] ['gæðər] [maɪ][wɪts] , [həʊ'evər] ,
I contrived to gather my wits , however ,
我 人为的 到 收集 我的 智慧 , 然而 ,
然而, 我还是设法镇定下来。

[ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [prɪ'vent] [maɪ'self][frʌm; frəm] ['æktɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][ˈverɪtəb(ə)l][ˈsɪmp(ə)l] ,
in time to prevent myself from acting like a veritable simple ,
在 时间 到 防止 我 从 表演 喜欢 一个 真正的 简单的 ;
及时阻止自己表现得像个十足的傻瓜，

[ænd; ʌnd][ɑːn][ðə; ði] ['ɪnstənt] [aɪ] [ə'naʊnst] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dʒɜːrzi,mæn] [baɪ]
and on the instant I announced that I had come from a Jerseyman by
和 在 这 立即的 我 宣布 那 我 有 来 从 一个 新泽西人 经过
[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ˈmɔːrgən] ,
the name of Morgan ,
这 姓名 的 摩根 ;

我随即宣布我来自一个名叫摩根的泽西岛人。

[huː] [kʊd; kəd][nɑːt][get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] [jɔːk] [wɪ'ðəʊt] ['dezətɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['brɪtɪʃ]
who could not get out of the town of York without deserting from the British
WHO 可以 不是 得到 出去 的 这 镇 的 约克 没有 逃兵 从 这 英国
[laɪnz] ,
lines ,
线条 ;

那些无法在不脱离英军防线的情况下离开约克镇的人，

[nɑːt][ˈoʊnli][ˈdʒen(ə)rəl]
not only General
不是 仅有的 一般的

不仅是将军

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 144]
[页 -]

[第144页]

[ˌæfɪ'et] [hɪm'self] , [bʌt; bət][ɔːl] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði] [tent] [wɜːr; wər] ['iːgər] [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [aɪ][hæd; həd]
Lafayette himself , but all others in the tent were eager to hear what I had
拉斐特 他自己 , 但 全部 其他的 在 这 帐篷 是 渴望的 到 听到 什么 我 有
[tuː; tə] [seɪ] .
to say .
到 说 .

拉法耶特本人，以及帐篷里的其他人，都渴望听到我的话。

[ðen] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ænd; ʌnd] ['fiːlɪŋ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [mʌtʃ] [mɔːr] [æt; ət] [iːz] ,
Then it was , and feeling by this time much more at ease ,
然后 它 曾是 , 和 感觉 经过 这 时间 很多 更多的 在 舒适 ;
后来确实如此，此时他感觉轻松多了。

[aɪ] [rɪ'piːtɪd] [ɔːl] [ðæt] ['les(ə)n] [aɪ][hæd; həd] ['lɜːrniɪd] [frʌm; frəm][pi(:)'ɛə] ,
I repeated all that lesson I had learned from Pierre ,
我 重复 全部 那 课 我 有 学习 从 皮埃尔 ;
我把从皮埃尔那里学到的所有教训都重复了一遍。

[ʌn'tɪl] ['hævɪŋ] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] [,fɔːtɪfɪ'keɪʃənz] [æz; əz] [ðeɪ] [ðen] [ɪg'zɪstɪd] ,
until having described the fortifications as they then existed ,
直到 拥有 描述 这 防御工事 作为 他们 然后 存在 ;
在描述完当时的防御工事之前，

[ænd; ʌnd][təʊld][ʌv; əv] [ðoʊz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['eɪvɪdəntli] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [θroʊn] [ʌp] .
and told of those which were evidently intended to be thrown up .
和 讲述 的 那些 哪个 是 显然 故意的 到 是 抛掷 向上 .
并讲述了那些显然是打算被吐出来的吐痰者。

[aɪ] [wʊd] [aɪ] [maɪt] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [frentʃ] ['dʒen(ə)rəl] [preɪzd] [em 'i:][fɔ:r; fər][maɪ] ['breɪvəri] [ɪn]
I would I might say that the young French general praised me for my bravery in
我 会 我 可能 说 那 这 年轻的 法语 一般的 赞扬 我 为了 我的 勇敢 在
['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [ɪnfər'meɪʃ(ə)n] ;
bringing the information ;
带来 这 信息 ;

我可以说，那位年轻的法国将军称赞我勇敢地提供了情报；

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['kɒmplɪməntɪd] [baɪ][ɔ:l] [ðə; ði] ['ɑ:fəsərz][fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] [[oʊn] [soʊ] [matʃ] [ʌv; əv]
that I was complimented by all the officers for having shown so much of
那 我 曾是 赞扬 经过全部 这 警官 为了 拥有 所示 所以 很多 的
['kɜ:rɪdʒ] [æz; əz][tu:; tə] [wɔ:k] [ðæt] [jɔ:rt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] [jɔ:k] [tu:; tə]
courage as to walk that short distance from the town of York to
勇气 作为 到 走 那 短的 距离 从 这 镇 的 约克 到
['wɪljəmzb\\:ʌ] ,
Williamsburg ,
威廉斯堡 ,

所有警官都称赞我展现了极大的勇气，从约克镇步行到威廉斯堡，虽然路程很短。

[ænd; ənd] [ðæt] [maɪ] ['fɑ:ðər] [kla:spt] [em 'i:][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] ['kɔ:lɪŋ] [em 'i:][ə; eɪ]['hɪroʊ] ;
and that my father clasped me in his arms calling me a hero ;
和 那 我的 父亲 紧握 我 在 他的 武器 呼叫 我 一个 英雄 ;

父亲将我紧紧抱在怀里，称我为英雄；

[bʌt; bət][aɪ] ['kænɔ:t] [tel] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['stɔ:ri] [brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] ['hæpənd] .
but I cannot tell such a story because nothing of the kind happened .
但 我 不能 告诉 这样的 一个 故事 因为 没有什么 的 这 种类 发生 .

但我无法讲述这样的故事，因为根本没有发生过这样的事。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ɔ:l] [ðoʊz] [men] [hu:] [wɜ:r; wər] ['sɜ:rɪŋ] [ðə; ði] ['kɑ:lənɪz] [lʊkt] [ə'pɑ:n] [ðæt]
It was as if all those men who were serving the colonies looked upon that
它 曾是 作为 如果全部 那些 男人 WHO 是 服务 这 殖民地 看起来 之上 那
[wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [dʌŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)] [ænd; ənd][ə; eɪ]['hætʃ(ə)rəl][ækt] ;
which I had done as a simple and a natural act ;
哪个 我 有 完毕 作为 一个 简单的 和 一个 自然的 行为 ;

仿佛所有为殖民地服务的人都认为我所做的事是一种简单而自然的行为；

[æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:][rɪ'kwaɪərd][noʊ] [mɔ:r] ['kɜ:rɪdʒ] [tu:; tə][set] [aʊt] [frʌm; frəm] [jɔ:k] [ðæn; ðən] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz]
as if it required no more courage to set out from York than if I was
作为 如果 它 必需的 不 更多的 勇气 到 放 出去 从 约克 比 如果 我 曾是
[tu:; tə][hæv; həv] [ɡɔ:n] [frʌm; frəm][wʌn] [end][ʌv; əv][ðə; ði][plæn'teɪʃ(ə)n][tu:; tə] [ə'nʌðər] .
to have gone from one end of the plantation to another .
到 有 已消失 从 一 结尾 的 这 种植园 到 其他 .

仿佛从约克出发所需的勇气，与我从种植园的一端走到另一端所需的勇气一样少。

[tru:] [aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [θæŋkt] [em 'i:][fɔ:r; fər] [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] ;
True it is the General thanked me for that which I told him ;
真的 它 是 这 一般的 谢谢 我 为了 那 哪个 我 讲述 他 ;

将军确实感谢了我告诉他的事情；

[bʌt; bət] ['streɪtweɪ] [ðə; ði][wɜ:rdz][wɜ:r; wər][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði]['ɑ:fəsərz]
but straightway the words were out of his mouth he turned to the officers
但 立刻 这 字 是 出去 的 他的 嘴 他 转向 到 这 警官
[nɪərə'baʊt] [ænd; ənd][bɪ'gæən] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] [nu:z] [waɪl] [wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm][sæt] [daʊn] [æt; ət][ə; eɪ]
nearabout and began discussing the news while one of them sat down at a
附近 和 开始 讨论 这 消息 尽管 一 的 他们 卫星 向下 在 一个
[ˈteɪbl] [ænd; ənd] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [drɔ:ɪ] [ðə; ði] [ˌfɔ:tɪfɪ'keɪʃənz] [æz; əz][aɪ][hæd; həd][təʊld][hɪm; ɪm] [ðeɪ]
table and attempted to draw the fortifications as I had told him they
桌子 和 尝试过 到 画 这 防御工事 作为 我 有 讲述 他 他们
[ɪg'zɪstɪd] ,
existed ,
存在 ,

但话一出口，他就转向附近的军官们，开始讨论这个消息，其中一人坐在桌旁，试图画出我告诉他的那些防御工事。

[ɔ:r][wɜ:r; wər] [ə'baʊt] [tu:; tə][bi:; bi] [bɪlt] ,
or were about to be built ,
或者 是 关于 到 是 建造 ,

或者即将建造，

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [geɪv] ['eni] [hi:d] [tu:; tə][em 'i:] [wʌtsoʊ'veər] [seɪv] [maɪ] ['fɑ:ðər] .
and no one gave any heed to me whatsoever save my father .
和 不 一 给予 任何 注意 到 我 任何 节省 我的 父亲 .

除了我父亲，没有人理会我。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][ˈɔ:lsəʊ] [kən'fes] [ðæt] [i:v(ə)n][hi:; hi] [hu:m] [aɪ] [lʌvd] [soʊ] [ˈdɪrli] [dɪd][nɑ:t] [spend]
And I must also confess that even he whom I loved so dearly did not spend
和 我 必须 还 承认 那 甚至 他 谁 我 喜爱 所以 亲爱的 做过 不是 花费
[ˈoʊvərli] [mʌtʃ] [taɪm] [ɪn] [kə'resɪŋ] [em 'i:] ,
overly much time in caressing me ,
过于 很多 时间 在 爱抚 我 ,

我还必须承认，即使是我深爱的那个人，也没有花太多时间爱抚我。

[nɔ:r][dɪd][hi:; hi] [ˈʌtər] [wʌn] [wɜ:rd][ʌv; əv] [preɪz] .
nor did he utter one word of praise .
也不 做过 他 说出 一 单词 的 称赞 .

他甚至没有说一句赞扬的话。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ˈsɪmplɪ] [dʌn] [wʌt] ['eni] [læd] [ʌv; əv][vər'dʒɪniə] [ʃʊd; ʃəd]
It was to him that I had simply done what any lad of Virginia should
它 曾是 到 他 那 我 有 简单地 完毕 什么 任何 小伙子 的 弗吉尼亚州 应该
[hæv; həv] [dʌn] ,
have done ,
有 完毕 ,

在他看来，我只是做了任何一个弗吉尼亚小伙子都应该做的事而已。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][ˈsætɪsfɑɪd] , [ˈræðər] [ðæn; ðən] [praʊd] , [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ˈæktɪd][ðə; ði][pɑ:rt] .
and he was satisfied , rather than proud , that I had acted the part .
和 他 曾是 使满意 , 相当 比 自豪的 , 那 我 有 行动 这 部分 .

他感到满意，而不是自豪，因为我扮演了这个角色。

" [aɪ 'ti:][ɪz] [wel] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜ:rn] [æt; ət][wʌns] , [maɪ] [læd] ,
" **It is well you should return at once , my lad** ,
" 它 是出色地 你 应该 返回 在 一次 , 我的 小伙子 ,

“孩子，你最好马上回来。”

[ænd; ɐnd] [sɪns] [aɪ] [si:] [noʊ] [gʊd] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][du:][soʊ] ,
and since I see no good reason why you should not do so ,

和 自从 我 看 不 好的 原因 为什么 你 应该 不是 做 所以 ,

既然我看不出你有什么理由不这样做,

[aɪ] [əd'vaɪz] [ðæt] [ju:; jʊ] [meɪk] [jʊr; jər] [wei] [ə'raʊnd] [baɪ][aʊər; ɑ:r] [hoʊm] ,
I advise that you make your way around by our home ,

我 建议 那 你 制作 你的 方式 大约 经过 我们的 家 ,

我建议你绕道我们家。

[soʊ][ju:; jʊ] [meɪ] [tel] [jʊr; jər] ['mʌðər] [wʌt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [si:n] .
so you may tell your mother what you have seen .

所以 你 可能 告诉 你的 母亲 什么 你 有 已见 .

所以你可以把你看到的景象告诉你的母亲。

[aɪ] [sent] [ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['jestərdeɪ] ;
I sent a messenger to her yesterday ;

我 发送 一个 信使 到 她 昨天 ;

我昨天派人去给她送信了;

[bʌt; bət][ʃi; ʃi] [wɪl] [bi:; bi] [pli:zd] [tu:; tə][get] ['leɪtər] [ˌɪnfər'meɪ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
but she will be pleased to get later information from the mouth of her

但 她 将要 是 高兴 到 得到 之后 信息 从 这 嘴 的 她

[oʊn] [tʃaɪld] .
own child .

自己的 孩子 .

但她会很高兴能从自己的孩子口中得知后续信息。

[ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][æn; ən] ['hʌŋɡəd] [wi:; wi][kæn; kən] [ɡɪv] [ju:; jʊ] [fu:d] .
If you are an hungered we can give you food .

如果 你 是 一个 饥饿 我们 能 给 你 食物 .

如果你饿了，我们可以给你食物。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['hʌŋɡri] ; [bʌt; bət]['æftər] ['hævɪŋ] [feɪld] [ʌv; əv] [rɪ'si:vɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ə'kɔ:d] [ə; eɪ]
" I was hungry ; but after having failed of receiving the reception accorded a

" 我 曾是 饥饿的 ; 但 后 拥有 失败的 的 接收 这 接待 同意 一个

['hɪrəʊ] ,
hero ,

英雄 ,

“我当时很饿；但是，在未能得到英雄般的待遇之后，

[ænd; ɐnd] ['bi:tɪŋ] ['tri:tɪd] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] ['hʌθɪŋ] [ʌv; əv]['moʊmənt] ,
and being treated as if I had done nothing of moment ,

和 存在 治疗 作为 如果 我 有 完毕 没有什么 的 片刻 ,

感觉自己好像什么都没做一样，

[maɪ] ['fɔ:li] [ɡɑ:t][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][em 'i:] [wʌns] [mɔ:r] ,
my folly got the best of me once more ,

我的 蠢事 得到 这 最好的 的 我 一次 更多的 ,

我的愚蠢再次让我吃了苦头。

[ænd; ɐnd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [rɪ'freʃ] [em 'i:][tu:; tə][hæv; həv] [fu:d] ,
and instead of saying that it would refresh me to have food ,

和 反而 的 说 那 它 会 刷新 我 到 有 食物 ,

但他并没有说吃点东西会让我精神焕发，

[aɪ] [dɪ'klerd] [ðər; ðər][wʌz; wəz] ['hʌθɪŋ] [tu:; tə] [prɪ'vent] [maɪ] ['setɪŋ] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] ['dʒɜ:rni]
I declared there was nothing to prevent my setting out on the return journey

我 声明 那里 曾是 没有什么 到 防止 我的 环境 出去 在 这 返回 旅行

[æt; ət] [wʌns] .
at once .

在 一次 .

我宣布没有任何事能阻止我立即启程返回。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['kaʊntɪd] [ðæt] [ðɪs] [maɪ] [rɪ'maɪnd][maɪ] ['fɑ:ðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nɪ'gлект] [tu:; tə] [br'stoʊ]
If I had counted that this might remind my father of his neglect to bestow
如果 我 有 计数 那 这 可能 提醒 我的 父亲 的 他的 忽视 到 赐给
[preɪz] ,
praise ,
称赞 ,

如果我当初考虑到这可能会让父亲想起他疏于表扬我，

[ðen] [dɪd][aɪ] [meɪk] [ə; eɪ] ['gri:vəs] [mɪs'teɪk] , [fɔ:ɪ; fər][hi:; hi] [tʊk] [em 'i:][æt; ət][maɪ][wɜ:rd] [wɪ'dəʊt]
then did I make a grievous mistake , for he took me at my word without
然后 做过 我 制作 一个 严重的 错误 , 为了 他 采取 我 在 我的 单词 没有
[pɑ:rlɪ] , ['seɪɪŋ] :
parley , saying :
谈判 , 说 :

我当时犯了一个严重的错误，因为他没有和我商量就相信了我的话，说：

" [veri] [wel] , [maɪ][sʌŋ] , [pər'hæps][aɪ 'ti:][ɪz][æz; əz] [wel] [ðæt] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] ['lɪŋgər] [hɪr] ,
" **Very well , my son , perhaps it is as well that you should not linger here ,**
" 非常 出色地 , 我的 儿子 , 也许 它 是 作为 出色地 那 你 应该 不是 萦绕 这里 ,
"很好，我的儿子，或许你不该在此久留。"

[lest] [ðer; ðər][bi:; bi] [spaɪz] [ɪn][kæmp] [hu:] [wʊd] ['rekəɡnaɪz] [ju:; jʊ] [wen] [ju:; jʊ][ɑ:r 'i:] - ['entər] [ðə; ðɪ]
lest there be spies in camp who would recognize you when you re - enter the
免得 那里 是 间谍 在 营 WHO 会 认出 你 什么时候 你 关于 - 进入 这
[taʊn] [ʌv; əv] [jɔ:k] .
town of York .
镇 的 约克 .

以免营地里有间谍，在你重新进入约克镇时认出你。

[aɪ] [wɪl] [ɡoʊ][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ðɪ]['aʊt.pəʊsts][soʊ][ju:; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn]
I will go with you as far as the outposts so you may have no difficulty in
我 将要 去 和 你 作为 远的 作为 这 前哨站 所以 你 可能 有 不 困难 在
['li:vɪŋ] [ðə; ðɪ][laɪnz] .
leaving the lines .
离开 这 线条 .

我会陪你到前哨站，这样你离开防线时就不会遇到困难。

[aɪ 'ti:] [ni:dz] [nɑ:t] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][rɪ'maɪnd][ju:; jʊ][ʌv; əv][jʊr; jər]['du:ti][tu:; tə][vər'dʒɪniə] ,
It needs not that I should remind you of your duty to Virginia ,
它 需求 不是 那 我 应该 提醒 你 的 你的 责任 到 弗吉尼亚州 ,
无需我提醒，你对弗吉尼亚州负有责任。

[ænd; ənd][ɜ:rdʒ] [ðæt] [ju:; jʊ] [kən'tɪnju:] [æz; əz][ju:; jʊ][hæv; həv] [brɪ'ɡʌn] .
and urge that you continue as you have begun .
和 敦促 那 你 继续 作为 你 有 开始 .
并敦促你们继续坚持你们已经开始的计划。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [pli:zd] [em 'i:][fɑ:r] ['betər] [wɜ:r; wər][ju:; jʊ][ɪn][ðə; ðɪ][ræŋks] ,
It would have pleased me far better were you in the ranks ,
它 会 有 高兴 我 远的 更好的 是 你 在 这 排名 ,
如果你也在队伍中，我会更高兴。

['i:v(ə)n] [ðʊʊ] [ju:; jʊ] [sɜ:rvd] [æz; əz][ə; eɪ] ['praɪvət] , ['ræðər] [ðæn; ðən] ['pleɪɪŋ] [ðə; ðɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][spaɪ] ;
even though you served as a private , rather than playing the part of spy ;
甚至 尽管 你 服务 作为 一个 私人的 , 相当 比 玩耍 这 部分 的 间谍 ;
即使你只是个普通士兵，而不是间谍；

[bʌt; bət] [sɪns] [aɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [brɔ:t] [ə'pɑ:n][ju:; jʊ][baɪ][ðə; ðɪ] [fɔ:rs] [ʌv; əv] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ,
but since it has been brought upon you by the force of circumstances ,
但 自从 它 有 到过 带来 之上 你 经过 这 力量 的 情况 ,
但既然这是环境所迫，

[wiː, wi][mʌst; məst][ək'sept][ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n][æz; əz][aɪ'tiː][ɪz] ,
we must accept the situation as it is ,
我们 必须 接受 这 情况 作为 它 是 ;
我们必须接受现状。

[ænd; ənd][preɪ][tuː; tə][ðə; ði][gʊd][gɑːd][ðæt][juː; jʊ][kʌm][tuː; tə][noʊ][hɑːrm] .
and pray to the good God that you come to no harm .
和 祈祷 到 这 好的 上帝 那 你 来 到 不 伤害 .
并向仁慈的上帝祈祷，愿你平安无事。

"[ðɪs][ləst][sɜːrvd][ˈbetər][ðæn; ðən][ˈeni][ˈʌðər][wɜːrdz][kʊd; kəd][hæv; həv][dʌn] ,
" This last served better than any other words could have done ,
" 这 最后的 服务 更好的 比 任何 其他 字 可以 有 完毕 ;
“这句话比其他任何措辞都更能表达我的意思。”

[tuː; tə][ʃʊ][ˌem'ɪː][haʊ][ˈfuːlɪʃ][aɪ][hæd; həd][bɪn][tuː; tə][gɪv][wei][tuː; tə][ˌɪrɪ'teɪ(ə)n][ænd; ənd]
to show me how foolish I had been to give way to irritation and
到 展示 我 如何 愚蠢 我 有 到过 到 给 方式 到 刺激 和
[ˌdɪsə'pɔɪntmənt]
disappointment
失望
这让我意识到，我之前屈服于恼怒和失望是多么愚蠢。

[ˌpiː'dʒiː] -]
[Pg 146]
[页 -]
[第146页]

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæd; həd][nɑːt][bɪn][rɪ'siːvd][æz; əz][ə; eɪ][ˈhɪroʊ] ,
because I had not been received as a hero ,
因为 我 有 不是 到过 已收到 作为 一个 英雄 ;
因为我没有被当作英雄看待，

[wen][aɪ][hæd; həd][dʌn][ˈnʌθɪŋ][æz; əz][jet][tuː; tə][wɪn][ə; eɪ][ˈhɪroʊz, 'hiːroʊz][kraʊn] , [ænd; ənd] ,
when I had done nothing as yet to win a hero's crown , and ,
什么时候 我 有 完毕 没有什么 作为 然而 到 赢 一个 英雄们 王冠 , 和 ,
[ˈθɜːrəli][ə'feɪmd][ʌv; əv][maɪ'self] ,
thoroughly ashamed of myself ,
彻底 羞愧 的 我 ,
当我还没有做出任何足以赢得英雄桂冠的事情，并且为自己感到无比羞愧的时候，

[aɪ][klaːspt][maɪ][ˈfɑːðər][ə'raʊnd][ðə; ði][nek] , [ˈkɪsɪŋ][hɪm; ɪm][ə'gen][ænd; ənd][ə'gen] ,
I clasped my father around the neck , kissing him again and again ,
我 紧握 我的 父亲 大约 这 脖子 , 接吻 他 再次 和 再次 ;
我搂住父亲的脖子，一遍又一遍地亲吻他。

[ˈmentəli][ˈæskɪŋ][hɪz; ɪz][ˈpɑːrd(ə)n][fɔːr; fər][ˈhævɪŋ][bɪn][sʌtʃ][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)] ,
mentally asking his pardon for having been such a simple ,
精神上 问 他的 赦免 为了 拥有 到过 这样的 一个 简单的 ;
心里默默地向他道歉，因为我刚才的行为如此单纯。

[jet][nɑːt][ˈderɪŋ][tuː; tə][pʊt][ðə; ði][prer][ˈɪntuː][wɜːrdz][lest][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][kʌm][tuː; tə][lɜːrn][ðæt]
yet not daring to put the prayer into words lest he should come to learn that
然而 不是 大胆 到 放 这 祷告 进入 字 免得 他 应该 来 到 学习 那
[hɪz; ɪz][sʌn][wʌz; wəz][soʊ][greɪt][ə; eɪ][fuːl] .
his son was so great a fool .
他的 儿子 曾是 所以 伟大的 一个 傻子 .
但他不敢将祷告说出口，唯恐将来得知自己的儿子是个如此愚蠢的人。

[ðə; ði] [gʊd] [mæn] [tɔ:kt] [wɪð; wɪθ][em 'i:][æz; əz][hi;; hi][led][ðə; ði] [wei] [tɔ:rd] [ðə; ði]'aʊt,pəʊsts] [wɪtʃ] [aɪ]
The good man talked with me as he led the way toward the outposts which I
这 好的 男人 谈话 和 我 作为 他 引领 这 方式 朝向 这 前哨站 哪个 我
[mʌst; məst] [pæs] ,
must pass ,
必须 经过 ,

那位好心人一边和我交谈，一边领着我走向我必须经过的前哨站。

[ˈtelɪŋ] [em 'i:][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [hoʊps][ɪn][ðə; ði] [brests] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkənz] [ðæt] [kɔ:n'wɒlɪs]
telling me of the great hopes in the breasts of the Americans that Cornwallis
讲述 我 的 这 伟大的 希望 在 这 乳房 的 这 美国人 那 康沃利斯
[wʊd] ['spi:dəli] [bi;; bi] [ʊvər'kʌm] ,
would speedily be overcome ,
会 迅速地 是 克服 ,

他告诉我，美国人心中怀着多么大的希望，认为康沃利斯很快就会被击败。

[ænd; ɐnd] [ˈʌðərwaɪz] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:lənɪz] , [ˈræðər] [ðæn; ðən] ['praɪvət]
and otherwise discussing the affairs of the colonies , rather than private
和 否则 讨论 这 事务 的 这 殖民地 , 相当 比 私人的
[ˈmætərz] .
matters .
事情 .

此外，他们还讨论殖民地事务，而不是私人事务。

[aɪ] [naʊ] [br'li:v] [hi;; hi][dɪd][soʊ][br'kəz, br'kɔ:z][ʌv; əv][nɑ:t] ['derɪŋ] [tu;; tə] [gɪv] [wɜ:rdz][tu;; tə][hɪz; ɪz]
I now believe he did so because of not daring to give words to his
我 现在 相信 他 做过 所以 因为 的 不是 大胆 到 给 字 到 他的
[ə'fek](ə)n] [fɔ:r; fər][em 'i:] ,
affection for me ,
感情 为了 我 ,

我现在相信他这样做是因为他不敢向我表达爱意。

[lest][hi;; hi] ['wi:kən] [maɪ] [hɑ:rt] [wen] [hi;; hi] [wʊd] [hæv; həv][aɪ 'ti:] [staʊt] .
lest he weaken my heart when he would have it stout .
免得 他 削弱 我的 心 什么时候 他 会 有 它 肥硕 .
[ə'fek](ə)n] [fɔ:r; fər][em 'i:] ,
affection for me ,
感情 为了 我 ,

免得他让我的心变得软弱，而他本想让我的心变得坚强。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [haʊ'evər] , [aɪ 'ti:] [sə'praɪzd] [em 'i:] , [br'kəz, br'kɔ:z][hi;; hi][hæd; həd] ['evər] [bɪn] [ə; eɪ]
At the time , however , it surprised me , because he had ever been a
在 这 时间 , 然而 , 它 惊讶 我 , 因为 他 有 曾经 到过 一个
[moʊst] ['lʌvɪŋ] ['fɑ:ðər] ,
most loving father ,
最多 爱 父亲 ,

但当时我感到很惊讶，因为他一直是一位非常慈爱的父亲。

[hu:] [tʊk] ['plezər] [ɪn] ['ʃoʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [lʌv] ;
who took pleasure in showing his love ;
WHO 采取 乐趣 在 显示 他的 爱 ;
[hə'leslɪ] [lʌv] ,
he loved to show his affection ,
他乐于表达自己的爱意 ;
[bʌt; bət][aɪ] [leɪd][aɪ 'ti:][ɔ:l][tu;; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['soʊldʒɜ:z] [æŋ'zaɪəti][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [wen]
but I laid it all to the door of a soldier's anxiety at this time when
但 我 铺设 它 全部 到 这 门 的 一个 士兵的 焦虑 在 这 时间 什么时候
[ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['vaɪt(ə)l] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [tu;; tə][ðə; ði] ['kɑ:lənɪz] [æt; ət] [steɪk] .
there was so much of vital importance to the colonies at stake .
那里 曾是 所以 很多 的 必不可少的 重要性 到 这 殖民地 在 赌注 .

但我认为这完全是士兵在当时殖民地面临重大危机时产生的焦虑所致。

[wɪ'ðɪn] [æn; ən]'[aʊər][frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [aɪ][fɜ:rst][hæd; həd] [spi:tʃ] [wɪð; wɪθ] ['dʒen(ə)rəl] [ˈlæfɪ'et]
Within an hour from the time I first had speech with General Lafayette
之内 一个 小时 从 这 时间 我 第一的 有 演讲 和 一般的 拉斐特
[fɜ:rst] [wɪð; wɪθ] [dʒen(ə)rəl] [ˈlæfɪ'et]
first had speech with General Lafayette
第一的 有 演讲 和 一般的 拉斐特
[fɜ:rst] [wɪð; wɪθ] [dʒen(ə)rəl] [ˈlæfɪ'et]
first had speech with General Lafayette
第一的 有 演讲 和 一般的 拉斐特

从我第一次与拉法耶特将军交谈到现在不到一个小时。

[aɪ][wʌz; wəz][ə'loʊn][ɑ:n][ðə; ði][roʊd] , [nɑ:t] [ðæt] [wɪtʃ] [led][tu:; tə][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] [jɔ:k] ;
I was alone on the road , not that which led to the town of York ;
我 曾是 独自的 在 这 路 , 不是 那 哪个 引领 到 这 镇 的 约克 ;
我独自一人在路上, 走的不是通往约克镇的那条路;

[bʌt; bət] ['ræðər] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [pɪ'nɪnsələ] [tu:; tə][ðə; ði] ['hæmɪltən] [plæn'teɪ(ə)n] ,
but rather across the peninsula to the Hamilton plantation ,
但 相当 穿过 这 半岛 到 这 汉密尔顿 种植园 ,
而是穿过半岛前往汉密尔顿种植园,

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['deɪndʒərəs] ['dʒɜ:rni] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tu:; tə][wɪn][em 'i:][soʊ] ['meni] ['lɔrəlz] [wʌz; wəz]
and the dangerous journey which was to win me so many laurels was
和 这 危险的 旅行 哪个 曾是 到 赢 我 所以 许多 月桂树 曾是
[ˈfɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ][noʊ] [mɔ:r] [ˈperəl] ,
finished with no more peril ,
完成的 和 不 更多的 危险 ,
那段原本会为我赢得无数荣誉的危险旅程, 最终平安结束了。

[nɔ:r] [mɔ:r] [ʌv; əv] [əd'ventʃər] , [seɪv] [wen] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə'kɒst] [baɪ][ðə; ði] [ə'merɪkən] [skaʊts] ,
nor more of adventure , save when I had been accosted by the American scouts ,
也不 更多的 的 冒险 , 节省 什么时候 我 有 到过 被骚扰 经过 这 美国人 侦察兵 ,
除了被美国侦察兵拦住的那次之外, 再无其他冒险经历。

[ðæn; ðən] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [wɔ:kt] ['ɪntu:][maɪ] ['mʌðəz] ['drɔ:ɪŋ] [ru:m] [æt; ət] [naɪt] - [fɔ:l] .
than if I had walked into my mother's drawing room at night - fall .
比 如果 我 有 步行 进入 我的 母亲的 绘画 房间 在 夜晚 - 落下 .
比我晚上走进母亲的客厅要好得多。

[,pi: 'dʒi:] - [,pi: 'dʒi:]
[Pg 147]
[页 -]
[第147页]

[ˈtʃæptər] [vi:,aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER VIII
章 八
第八章

[ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪərəns] [ʌv; əv] [sɔ:l]
THE DISAPPEARANCE OF SAUL
这 消失 的 扫罗
扫罗的消失

[aɪ][hæd; həd][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn][ˈgoʊɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'merɪkən] [laɪnz] [tu:; tə][ðə; ði] ['hæmɪltən]
I had no difficulty in going from the American lines to the Hamilton
我 有 不 困难 在 去 从 这 美国人 线条 到 这 汉密尔顿
[plæn'teɪ(ə)n] .
plantation .
种植园 .
从美国边境到汉密尔顿种植园, 我一路都很顺利。

[aɪ] [sə'pouz] [ðæt] [maɪ] [lɔ:rd] [kɔrnwɒlɪs] [dɪ'zaɪər][tu:; tə] ['spi:dəli] ['fɔ:rtɪfaɪ] [jɔ:k] [taʊn] [soʊ][hi:; hi] [maɪt]
I suppose that my Lord Cornwallis's desire to speedily fortify York Town so he might
我 认为 那 我的 主 康沃利斯的 欲望 到 迅速地 强化 约克 镇 所以 他 可能
[ðə; ði] ['betər] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)][tu:; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] " ['reblz; rɪ'bel] " [frʌm; frəm] ['du:ɪŋ] [hɪm; ɪm][hɑ:rm] ,
the better be able to prevent the " rebels " from doing him harm ,
这 更好的 是 有能力的 到 防止 这 " 叛军 " 从 正在做 他 伤害 ,
我猜想, 康沃利斯勋爵之所以急于加固约克镇, 是为了更好地阻止“叛军”对他造成伤害。

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [noʊ] ['skaʊtɪŋ] ['pɑ:rtɪz] [wɜ:r; wər] [met] [wɪð; wɪθ] ,
was the reason why no scouting parties were met with ,
曾是 这 原因 为什么 不 侦察 各方 是 遇见 和 ,
这就是没有侦察队遭遇的原因。

[ænd; ʌnd][ˈi:v(ə)n] [ðʊʊ] [aɪ][hæd; həd] [kʌm] [əˈpɑ:n][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [red] - [kəʊts] ,
and even though I had come upon a dozen red - coats ,
和 甚至 尽管 我 有 来 之上 一个 打 红色的 - 外套 ,
尽管我遇到了十几名红衣士兵，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)] [ˌpɑ:səˈbɪləti] [hɑ:rm] [wəd] [bi:; bi] [dʌn] [em ˈi:] ,
there was little possibility harm would be done me ,
那里 曾是 小的 可能性 伤害 会 是 完毕 我 ,
我受到伤害的可能性很小。

[ənˈles] [ˈpɜ:rrəd,ventʃər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [aʊt][wɪð; wɪθ] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈɔ:rdərz][tu:; tə] [meɪk] [em ˈi:]
unless peradventure they had been sent out with special orders to make me
除非 或者 他们 有 到过 发送 出去 和 特别的 订单 到 制作 我
[ˈprɪz(ə)nər][bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][ʌv; əv][maɪ] [ˈhævɪŋ] [ˈentərd] [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] [jɔ:k] [ˈʌndər] [fɔ:ls] [ˈpri:tensɪz] .
prisoner because of my having entered the town of York under false pretences .
囚犯 因为 的 我的 拥有 进入 这 镇 的 约克 在下面 错误的 伪装 .
除非他们奉命前来抓捕我，因为我以虚假借口进入了约克镇。

[haʊˈevər] , [aɪ][dɪd][nɑ:t] [lʊk] [ˈfɔ:rwərd][tu:; tə] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] ,
However , I did not look forward to anything of that kind ,
然而 , 我 做过 不是 看 向前 到 任何事物 的 那 种类 ,
然而，我并不期待发生那样的事情。

[nɔ:r][wʌz; wəz][ðer; ðər] [ˈri:z(ə)n] [soʊ][tu:; tə][du:] .
nor was there reason so to do .
也不 曾是 那里 原因 所以 到 做 .
也没有理由这样做。

[aɪ ˈti:][dɪd][nɑ:t] [si:m] [ˈpra:bəb(ə)l] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈɑ:fəsərz][wɜ:r; wər] [əˈwer] [ʌv; əv] [wʌt] [wi:; wi]
It did not seem probable any of the king's officers were aware of what we
它 做过 不是 似乎 可能 任何 的 这 国王的 警官 是 意识到的 的 什么 我们
[lædz] [ænd; ʌnd][ˈʌŋk(ə)] - [ˈræzmɪs] [wɜ:r; wər] [ˈstraɪvɪŋ] [tu:; tə][du:] ,
lads and Uncle ' Rasmus were striving to do ,
小伙子们 和 叔叔 - 拉斯穆斯 是 努力 到 做 ,
国王的官员们似乎都不知道我们这些小伙子和拉斯穆斯叔叔正在努力做什么。

[els] [hæd; həd] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪˈsent] [əˈpɑ:n][ju: ˈes] [bɪˈfɔ:r] [aɪ][ˈæktɪd][æz; əz] [ˈmesɪndʒər] [fɔ:r; fər]
else had they made a descent upon us before I acted as messenger for
别的 有 他们 制成 一个 下降 之上 我们 前 我 行动 作为 信使 为了
[ðə; ði] [ˈdʒɜrzi,mæn] .
the Jerseyman .
这 新泽西人 .
否则，在我为泽西人做信使之前，他们就已经袭击我们了。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [hæd; həd][noʊ] [sli:p] [ðə; ði] [naɪt] [ˈpri:vɪəs] ,
Because of having had no sleep the night previous ,
因为 的 拥有 有 不 睡觉 这 夜晚 以前的 ,
由于前一晚没睡，

[ænd; ʌnd] [ˈbi:ɪŋ] [ˈsʌmwʌt] [ˈwɪrɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][træmp][frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] [jɔ:k] ,
and being somewhat wearied with the tramp from the town of York ,
和 存在 有些 疲惫 和 这 流浪汉 从 这 镇 的 约克 ,
由于从约克镇一路跋涉过来，他有些厌倦了，

[maɪ] [aɪz] [wɜ:r; wər] [ˈhevi] [wen] [aɪ][set] [aʊt][fɔ:r; fər][maɪ] [hoʊm] ;
my eyes were heavy when I set out for my home ;
我的 眼睛 是 重的 什么时候 我 放 出去 为了 我的 家 ;
我出门回家时，眼皮很沉；

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ˈsi:ɪŋ] [maɪ] [ˈmʌðər] [wʌns] [mɔ:r] ,
but the thought of seeing my mother once more ,
但 这 想法 的 看到 我的 母亲 一次 更多的 ,
但想到能再次见到母亲，

[ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [ɪkˈsplɛɪn] [tu:; tə] [hɜ:ɪ; həɪ] [ɪɡˈzæktli] [wʌt] [wi:; wi] [ˈkɑʊntɪd] [ɑ:n] [ˈdu:ɪŋ] ,
of being able to explain to her exactly what we counted on doing ,
的 存在 有能力的 到 解释 到 她 确切地 什么 我们 计数 在 正在做 ,
能够向她确切地解释我们打算做什么,

[təˈgeðər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈbju:ti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [wen] [ˈevriθɪŋ] [əˈraʊnd] [ˌem ˈi:] [spəʊk] [ʌv; əv]
together with the beauty of the morning , when everything around me spoke of
一起 和 这 美丽 的 这 早晨 , 什么时候 一切 大约 我 辐 的
[pi:s] , [ˈkɑ:ntent] [ænd; ənd] [ˈhæpɪnəs] ,
peace , content and happiness ,
和平 , 内容 和 幸福 ,
伴随着清晨的美好, 周围的一切都在诉说着和平、满足和幸福。

[ˈræðər] [ðæn; ðən] [ʌv; əv] [wɔ:r] , [sɜ:rvd] [tu:; tə] [rɪˈvaɪv] [maɪ] [ˈspɪrɪts] [ænd; ənd]
rather than of war , served to revive my spirits and
相当 比 的 战争 , 服务 到 复活 我的 烈酒 和
战争的阴影反而提振了我的精神。

[maɪ] [ˈbɔ:di] [ʌnˈtɪl] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ðʊʊ] [aɪ] [hæd; həd] [ɪnˈdʒɔɪd] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv] [rɪˈpəʊz] .
my body until it was as though I had enjoyed a long period of repose .
我的 身体 直到 它 曾是 作为 尽管 我 有 享受 一个 长的 时期 的 休息 .
我的身体感觉就像享受了一段漫长的休息时光。

[bʌt; bət] [fɔ:r; fər] [ðæt] [wɪtʃ] [hʌŋ] [əˈbʌʊt] [maɪ] [nek] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈmɪlstoʊn] ,
But for that which hung about my neck like a millstone ,
但 为了 那 哪个 悬挂 关于 我的 脖子 喜欢 一个 磨石 ,
但那像磨盘一样挂在我脖子上的东西,

[ˈmi:nɪŋ] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [fɔ:rst] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈprɪz(ə)nər] [ʌv; əv] [ˈhɔ:ri] [ˈsɪmz] ,
meaning our having been forced to make a prisoner of Horry Sims ,
意义 我们的 拥有 到过 强制 到 制作 一个 囚犯 的 霍里 模拟人生 ,
这意味着我们被迫将霍里·西姆斯囚禁起来。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈreɪdiəntli] [ˈhæpi] [ɑ:n] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
I would have been radiantly happy on this morning .
我 会 有 到过 光芒四射 快乐的 在 这 早晨 .
如果今天早上是我, 我一定会非常开心。

[æz; əz] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] , [haʊˈevər] , [aɪ] [noʊ] [ˈsu:nər] [brɪˈgæn] [tu:; tə] [ænˈtɪsɪpeɪt] [ðə; ði] [ˈplezər] [ʌv; əv]
As it was , however , I no sooner began to anticipate the pleasure of
作为 它 曾是 , 然而 , 我 不 很快 开始 到 预料 这 乐趣 的
[ˈmi:tɪŋ] [maɪ] [ˈmʌðər] ,
meeting my mother ,
会议 我的 母亲 ,
然而, 我刚开始期待见到母亲的喜悦,

[ɔ:r] [əˈtemptɪd] [tu:; tə] [ɪnˈdʒɔɪ] [ðə; ði] [ˈbju:ti:z] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] ,
or attempted to enjoy the beauties of nature ,
或者 尝试过 到 享受 这 美女 的 自然 ,
或者试图欣赏大自然的美景,

[ðæn; ðən] [aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈkɑʊərdli] [ˈtɔ:ri] [kɜ:r] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [lɒft] [ʌv; əv] [oʊld] [ˈmɛri:z] [ˈkæbɪn] ,
than I thought of that cowardly Tory cur lying in the loft of old Mary's cabin ,
比 我 想法 的 那 胆小 保守党 库尔 说谎 在 这 阁楼 的 老的 玛丽的 舱 ,
我当时想到的却是那个躲在老玛丽小屋阁楼里的懦弱的托利党走狗。

[wer] [wʌn][ɔ:r] [ə'hʌðər] [ʌv; əv][ju: 'es][mʌst; məst] [ki:p] [wa:tʃ] ['ʊvər][him; ɪm] ['evri] [ʰəʊər][ʌv; əv][ðə; ði]
where one or another of us must keep watch over him every hour of the
在哪里 一 或者 其他 的 我们 必须 保持 手表 超过 他 每一个 小时 的 这
[dei] [ænd; ənd] [naɪt] ,
day and night ,
天 和 夜晚 ,
我们当中必须有人昼夜不停地守护他，

[ænd; ənd] [ɪf] [soʊ][bi:; bi][hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [sək'si:d] [ɪn] ['ɡɪvɪŋ] [ju: 'es][ðə; ði][slɪp] [dɪ'spaɪt] [ɔ:l][ʰəʊər; ɑ:r]
and if so be he should succeed in giving us the slip despite all our
和 如果 所以 是 他 应该 成功 在 给予 我们 这 滑 尽管 全部 我们的
[ˈvɪdʒɪləns] [ðen] [wʊd] [wi:; wi] [bɪ'kʌm] ['fjʊdʒətɪv] ,
vigilance then would we become fugitives ,
警觉 然后 会 我们 变得 逃犯 ,
如果真是这样，尽管我们百般警惕，他还是成功摆脱了我们，那么我们岂不就成了逃犯？

[wɪð; wɪθ][ɔ:l] [hoʊp] [ʌv; əv] [ri:'geɪnɪŋ] [pə'zeɪn] [ʌv; əv] ['sɪlvər] [hi:lz] [dæft] ,
with all hope of regaining possession of Silver Heels dashed ,
和 全部 希望 的 恢复 拥有 的 银 高跟鞋 虚线 ,
夺回银跟鞋的希望彻底破灭了，

[ænd; ənd] [kən'sɪdərəbli] [mɔ:r] [ðæn; ðən][æn; ən]['i:v(ə)n] [tʰæns] [wi:; wi] [maɪt] [faɪnd] ['lɑ:dʒmənt] [ɪn][ðə; ði]
and considerably more than an even chance we might find lodgement in the
和 相当 更多的 比 一个 甚至 机会 我们 可能 寻找 寄存 在 这
[ˈbrɪtɪʃ] [ɡɑ:rd] - [haʊs] .
British guard - house .
英国 警卫 - 房子 .
我们很有可能在英国卫兵营找到栖身之所。

[ðʌs] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][aɪ] [ˈdʒɜ:ni:d] [ɑ:n] , [wʌn][ˈmoʊmənt] [ˈbɔɪənt] [wɪð; wɪθ][hoʊp] ,
Thus it was I journeyed on , one moment buoyant with hope ,
因此 它 曾是 我 旅程 在 , 一 片刻 浮力 和 希望 ,
于是我继续前行，时而满怀希望，

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst][kæst] [daʊn] [baɪ] [fɪr] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði]['fju:tʃər] [maɪt] [hæv; həv][ɪn] [stɔ:r] [fɔ:r; fər]
and the next cast down by fear of what the future might have in store for
和 这 下一个 投掷 向下 经过 害怕 的 什么 这 未来 可能 有 在 店铺 为了
[ju: 'es] [hu:] [kɔ:ld] [ɑ:r'selvz] ['mɪnɪt] [bɔɪz] ,
us who called ourselves Minute Boys ,
我们 WHO 称为 我们自己 分钟 男孩们 ,
接下来，我们这些自称为“一分钟男孩”的人，又因对未来的恐惧而沮丧不已。

[ˈhoʊpɪŋ][ðə; ði][dei] [maɪt] [kʌm] [wen] [wi:; wi] [wʊd] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ɡɪv] [ɡʊd] [pru:f] [ðæt] [wi:; wi]
hoping the day might come when we would be able to give good proof that we
希望 这 天 可能 来 什么时候 我们 会 是 有能力的 到 给 好的 证明 那 我们
[hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['taɪt(ə)l] .
had a right to such a title .
有 一个 正确的 到 这样的 一个 标题 .
希望有一天我们能够拿出确凿的证据，证明我们有权获得这样的头衔。

[ðə; ði] [ˈdʒɜ:rni] [keɪm] [tu:; tə][æn; ən][end] [ˈfaɪnəli] ,
The journey came to an end finally ,
这 旅行 来了 到 一个 结尾 最后 ,
旅程终于结束了。

[æz; əz][mʌst; məst][ɔ:l] [ˈdʒə:nɪz] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rld] ['weðər] [ðeɪ] [brɪŋ] [ju: 'es][tu:; tə][ə; eɪ][ˈheɪv(ə)n][ʌv; əv]
as must all journeys in this world whether they bring us to a haven of
作为 必须 全部 旅程 在 这 世界 无论 他们 带来 我们 到 一个 避风港 的
[rest] [ɔ:r][ə; eɪ] [sɪŋk] [ʌv; əv] [ɪˈnɪkwəti] ,
rest or a sink of iniquity ,
休息 或者 一个 下沉 的 罪恶 ,
正如世间所有的旅程一样，无论它我们将我们带到安息的港湾还是罪恶的深渊。

[ænd; ənd] [ðen] [dɪd][aɪ] [fər'get] [ɔ:l] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [aʊt'saɪd] [wɜ:rld] [ðæt] [maɪ] [gɪv] [em 'i:] [peɪn] [ɔ:r]
and then did I forget all things in the outside world that might give me pain or
和 然后 做过 我 忘记 全部 事物 在 这 外部 世界 那 可能 给 我 疼痛 或者
[ˈtrʌb(ə)l] ,
trouble ,
麻烦 ,

然后，我是否就忘记了外界所有可能给我带来痛苦或麻烦的事情呢？

[ɪn][ðə; ði] ['plezər] [aɪ][hæd; həd][wɪð; wɪθ][maɪ] [dɪr] ['mʌðər] ,
in the pleasure I had with my dear mother ,
在 这 乐趣 我 有 和 我的 亲爱的 母亲 ,
与我亲爱的母亲共度的快乐时光，

[ˈtelɪŋ] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [si:n] [ɪn][ðə; ði] [ə'merɪkən] [kæmp] , [rɪ'pi:tɪŋ] [ðə; ði] [wɜ:rdz] ['fɑ:ðər] [hæd; həd]
telling what I had seen in the American camp , repeating the words father had
讲述 什么 我 有 已见 在 这 美国人 营 , 重复 这 字 父亲 有
[sed] [tu:; tə][em 'i:] ,
said to me ,
说 到 我 ,

讲述我在美国集中营里看到的情景，重复父亲对我说过的话，

[ɔ:r] ['straɪvɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; hər] [bɪ'li:v] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ˈpɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər] [sɔ:l] [ænd; ənd][em 'i:]
or striving to make her believe it would be possible for Saul and me
或者 努力 到 制作 她 相信 它 会 是 可能的 为了 扫罗 和 我
[tu:; tə] [ə'kɑ:mplɪʃ] [ðæt] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæd; həd][set] [bɪ'fɔ:r] [ju: 'es] .
to accomplish that which we had set before us .
到 完成 那 哪个 我们 有 放 前 我们 .

或者努力让她相信，我和扫罗能够完成我们为我们设定的目标。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [aɪ] [traɪd] [tu:; tə] [ki:p] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ðə; ði]['deɪndʒəz] [wɪtʃ] [mʌst; məst]
At the same time I tried to keep in the background the dangers which must
在 这 相同的 时间 我 尝试 到 保持 在 这 背景 这 危险 哪个 必须
[ˌnesə'serəli] [bi:; bi] [ɪn'kaʊntər] ,
necessarily be encountered ,
一定 是 遭遇 ,

与此同时，我尽量不去想那些必然会遇到的危险。

[ən'les] ['pɜ:rrəd'ventʃər] [ðə; ði] [ə'merɪkənz]
unless peradventure the Americans
除非 或者 这 美国人
除非美国人

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg 149**]
[页 -]
[第149页]

[meɪd] [æn; ən] [ɪ'mɪ:diət] [æd'væns] [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [ˌoʊvər'welmɪŋli] [sək'sesf(ə)l] .
made an immediate advance and were overwhelmingly successful .
制成 一个 即时 进步 和 是 压倒性的 成功的 .
立即采取了行动，并取得了压倒性的成功。

[aɪ] [maɪ] [hæv; həv] [seɪvd] [maɪ] [breθ] [soʊ][fɑ:r][æz; əz] ['straɪvɪŋ] [tu:; tə] [haɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [gʊd]
I might have saved my breath so far as striving to hide from the good
我 可能 有 已保存 我的 气息 所以 远的 作为 努力 到 隐藏 从 这 好的
[ˈwʊmən] [hu:] [lʌvd] [em 'i:][soʊ] ['dɪrli] ,
woman who loved me so dearly ,
女士 WHO 喜爱 我 所以 亲爱的 ,

我或许应该省点力气，别费尽心思躲避那位深爱我的好女人了。

[ðə; ði][ˈpɑ:səb(ə)][ˈdeɪndʒəz][ɪn][ðə; ði][pæθ][wiː; wi][hæd; həd][ˈtʃoʊzn] .
the possible dangers in the path we had chosen .
这 可能的 危险 在 这 小路 我们 有 选定 .

我们选择的道路可能存在的危险。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈpɪktʃəd][ðem; ðəm][ɔːl][ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] ,
She had pictured them all in her mind ,
她 有 如图所示 他们 全部 在 她 头脑 ,

她已经在脑海中描绘过他们所有人的形象了。

[ænd; ənd][aɪ][eɪˈem][baʊnd][tuː; tə][gɪv][hɜːr; hər][ˈkredit][fɔːr; fər][nɔːt][ˈhævɪŋ][ˈmæɡnɪfaɪd][ðem; ðəm][ɪn]
and I am bound to give her credit for not having magnified them in

[ðə; ði][ˈlaɪtəst][dɪˈɡriː] .
the lightest degree .
这 最轻 程度 .

我必须承认，她并没有丝毫夸大这些缺点。

[ʃiː; ʃi][ˈvjuːd][ðə; ði][sɪtʃuˈeɪ(ə)n][æz; əz][juː; jʊ][maɪt][ɪkˈspekt][ə; eɪ][ˈsoʊldʒəz][waɪf][wʊd] ,
She viewed the situation as you might expect a soldier's wife would ,
她 已查看 这 情况 作为 你 可能 预计 一个 士兵的 妻子 会 ,

她看待这件事的方式，正如你所预料的，一个军嫂会那样。

[ˈkɜrfəli][ˈweɪɪŋ][ðɪs][ˌpɑ:səˈbɪləti][ænd; ənd][ðæt] ,
carefully weighing this possibility and that ,
小心 称重 这 可能性 和 那 ,

仔细权衡这种可能性和那种可能性，

[ʌnˈtɪl][ʃiː; ʃi][hæd; həd][kʌm][tuː; tə][hæv; həv][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ][ˈbetər][ˈnɑːlɪdʒ][ʌv; əv][ɔːl][wɪtʃ][ˈθreɪnd]
until she had come to have even a better knowledge of all which threatened

[ðæn; ðən][hæd; həd][wiː; wi][ɑːrˈselvz] .
than had we ourselves .
比 有 我们 我们自己 .

直到她对所有威胁的了解甚至比我们自己还要透彻。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] , [haʊˈevər] ,
It was , however ,
它 曾是 , 然而 ,

然而，事实的确如此。

[wen][aɪ][toʊld][hɜːr; hər][wiː; wi][hæd; həd][bɪn][fɔːrst][tuː; tə][meɪk][ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər][ʌv; əv][ˈhɔːri][ˈsɪmz]
when I told her we had been forced to make a prisoner of Horry Sims

[ðæt][ʃiː; ʃi][gruː][waɪt][lɪpt] ,
that she grew white lipped ,
那 她 生长 白色的 嘴唇 ,

当我告诉她我们被迫将霍里·西姆斯囚禁起来时，她的嘴唇都白了。

[ˈpresɪŋ][emˈiː][ˈsʌd(ə)nli][tuː; tə][hɜːr; hər][ɑːrmz][æz; əz][ɪf][ˈɪmɪnənt][ˈdeɪndʒər][ˈθreɪnd] ,
pressing me suddenly to her arms as if imminent danger threatened ,
紧迫 我 突然 到 她 武器 作为 如果 迫在眉睫 危险 威胁 ,

她突然将我紧紧抱在怀里，仿佛迫在眉睫的危险来临了一样。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðæt][ˈmoʊmənt][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈnesəsəri][aɪ][brɪŋ][tuː; tə][ber][əˈpɑːn][hɜːr; hər]
and from that moment it was necessary I bring to bear upon her

[ˈevri][ˈɑːrgjʊmənt][æt; ət][maɪ][kəˈmænd] ,
every argument at my command ,
每一个 争论 在 我的 命令 ,

从那一刻起，我必须使出浑身解数来反驳她。

[els] [wʊd] [ʃiː; ʃi][hæv; həv][set][hɜːr; hər] [fʊt] [daʊn] [ˈflætli] [ðæt][aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [rɪˈtɜːrn][tuː; tə][ðə; ði]
else would she have set her foot down flatly that I should not return to the
别的 会 她 有 放 她 脚 向下 断然 那 我 应该 不是 返回 到 这
[taʊn] [ʌv; əv] [ɔːk] .
town of York .
镇 的 约克 .

否则她早就断然禁止我返回约克镇了。

[aɪ] [bɪˈliːv] [ʌv; əv][ə; ei][ˈverəti] [ɔːl][maɪ] [əˈtempts] [æt; ət] [ˈmeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [mɔːr] [ˈfrendli] [wɪð; wɪθ]
I believe of a verity all my attempts at making her more friendly with
我 相信 的 一个 真理 全部 我的 尝试 在 制作 她 更多的 友好的 和
[ˈaʊər; ɑːr] [skiːm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈmɑːrd] [baɪ][ðə; ði] [ˈkæptʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtɔːri] [kɜːr] ,
our scheme which had been marred by the capture of the Tory cur ,
我们的 方案 哪个 有 到过 受损 经过 这 捕获 的 这 保守党 库尔 ,
我坚信, 我所有试图让她对我们的计划更加友好的努力, 都因那个保守党恶棍的被捕而受阻。

[hæd; həd] [bɪn] [ɪn][veɪn][bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [pliːd] [ðə; ði] [ˈfeɪm] [wɪtʃ] [wʊd]
had been in vain but for the fact that I could plead the shame which would
有 到过 在 徒劳 但 为了 这 事实 那 我 可以 恳求 这 耻辱 哪个 会
[kʌm] [əˈpɑːn][ˌem ˈiː] [ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [əˈbændən][pi(:)ˈeə] ,
come upon me if I should abandon Pierre ,
来 之上 我 如果 我 应该 放弃 皮埃尔 ,
如果不是因为我可以诉诸于如果我抛弃皮埃尔将会遭受的耻辱, 这一切都是徒劳的。

[sɔːl] , [ɔːr][ˈiːv(ə)n][ˈʌŋk(ə)] - [ˈræzmɪs] ,
Saul , or even Uncle ' Rasmus ,
扫罗 , 或者 甚至 叔叔 - 拉斯穆斯 ,

扫罗, 或者甚至是拉斯穆斯叔叔,

[ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [dʌn] [maɪ] [ʃer] [tɔːrd] [ˈlʊrɪŋ] [ðem; ðəm][ˈɪntuː][ə; ei] [pəˈziʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈperəl] .
after having done my share toward luring them into a position of peril .
后 拥有 完毕 我的 分享 朝向 诱饵 他们 进入 一个 位置 的 危险 .

在我尽我所能将他们引诱到危险境地之后。

[ʃiː; ʃi] [ˈriːəlaɪzd] [ˈiːv(ə)n] [ˈbetər] [ðæn; ðən][aɪ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][maɪ][ˈduːti] ,
She realized even better than I that it was my duty ,
她 已实现 甚至 更好的 比 我 那 它 曾是 我的 责任 ,
她比我更清楚这是我的职责。

[ˈhævɪŋ] [set] [aʊt] [əˈpɑːn][ðə; ði][rouʊd][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [kəmˈpænjənz] [ænd; ənd] [əˈkʌmpənɪd] [ðem; ðəm]
having set out upon the road with these companions and accompanied them
拥有 放 出去 之上 这 路 和 这些 同伴 和 伴随 他们
[ðʌs] [faːr] ,
thus far ,
因此 远的 ,

与这些同伴一起踏上旅途, 并一路陪伴他们走到今天,

[tuː; tə] [ber] [maɪ] [fʊl] [ʃer] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [maɪt] [rɪˈzʌlt] .
to bear my full share of all that might result .
到 熊 我的 满的 分享 的 全部 那 可能 结果 .

承担由此可能产生的一切后果。

[æz; əz][ə; ei] [ˈkɑːnsɪkwens] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [dɪˈmændɪŋ] [ðæt][aɪ] [rɪˈmeɪn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði]
As a consequence , instead of demanding that I remain with her on the
作为 一个 结果 , 反而 的 要求 那 我 保持 和 她 在 这
[plænˈteɪʃ(ə)n] ,
plantation ,
种植园 ,

因此, 她没有要求我留在种植园和她一起生活,

[ʃiː; ʃɪ] [held] [ˌem ˈiː] [prest] [ˈkloʊsli] [tuː; tə] [hɜːr; həɹ] [ˈbʊzəm] [waɪl] [ðə; ði] [terz] [ræn] [daʊn] [hɜːr; həɹ] [tʃiːks]
she held me pressed closely to her bosom while the tears ran down her cheeks
她 握住 我 按下 密切 到 她 怀 尽管 这 眼泪 跑 向下 她 脸颊

她紧紧地抱着我，把我搂在怀里，泪水顺着她的脸颊流了下来。

[ʌnrɪˈstreɪnd] , [ʌnˈtɪl] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɡroʊn] [soʊ] [feɪnt] - [ˈhɑːtɪd] [ænd; ənd] [soʊ] [ɡriːvd] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [ʌv; əv]
unrestrained , until I was grown so faint - hearted and so grieved because of
不受约束的 , 直到 我 曾是 生长 所以 头晕的 - 心地 和 所以 伤心 因为 的
[ˈhævɪŋ] [ɪnˌvɔːlənterəli] [kɔːzd] [hɜːr; həɹ] [ˈsʌfərɪŋ] ,
having involuntarily caused her suffering ,
拥有 不由自主 导致 她 痛苦 ,

直到我因为无意中给她带来痛苦而变得如此胆怯和悲伤，我才停止了这种放纵。

[ðæt] [ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˈtɪmərəsnɪs] [bɪˈɡæn] [tuː; tə] [kriːp] [ˈoʊvər] [ˌem ˈiː] .
that a feeling of timorousness began to creep over me .
那 一个 感觉 的 胆怯 开始 到 潜行者 超过 我 .
一种胆怯的感觉开始悄然袭来。

[ˈfɔːrtʃənətli] , [haʊˈevər] ,
Fortunately , however ,
幸运的是 , 然而 ,

不过，幸运的是，

[aɪ] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] [ɪn] [ˈkɔːlɪŋ] [bæk] [sʌm; səm] [ˈpɔːr(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkɜːrɪdʒ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [fled]
I succeeded in calling back some portion of the courage which had fled
我 成功了 在 呼叫 后退 一些 部分 的 这 勇气 哪个 有 逃亡
[bɪˈfɔːr] [maɪ] [ˈmʌðəz] [terz] ,
before my mother's tears ,
前 我的 母亲的 眼泪 ,
我成功地找回了一部分在母亲泪水中消散的勇气。

[ænd; ənd] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [duː] [maɪ] [fʊl] [ˈduːti] ,
and realized that if I would do my full duty ,
和 已实现 那 如果 我 会 做 我的 满的 责任 ,
我意识到，如果我尽到我的全部职责，

[æz; əz] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [vərˈdʒɪniə] [ʃʊd; ʃəd] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈkɒmreɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd]
as a boy of Virginia should toward the comrades with whom he had
作为 一个 男生 的 弗吉尼亚州 应该 朝向 这 同志们 和 谁 他 有
[baʊnd] [hɪmˈself] ,
bound himself ,
边界 他自己 ,
就像一个弗吉尼亚男孩应该对待与他结盟的战友那样，

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈnesəseri] [aɪ] [liːv] [hoʊm] [wɪˈðəʊt] [dɪˈleɪ] ,
it was necessary I leave home without delay ,
它 曾是 必要的 我 离开 家 没有 延迟 ,
我必须立即离开家。

[fɔːr; fər] [ˈverɪli] [aɪ] [bɪˈliːv] [hæd; həd][aɪ] [rɪˈmeɪnd] [ðer; ðər] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][ˈnekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd][ˈnɔːt]
for verily I believe had I remained there until the next morning I could not
为了 确实 我 相信 有 我 剩余 那里 直到 这 下一个 早晨 我 可以 不是
[hæv; həv] [ˈsʌlmənd] [ʌp] [ˈspɪrɪt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˈventʃər] [ˈɪntuː] [ðæt] [taʊn] [ʌv; əv] [jɔːk] [wer] [ðə; ði]
have summoned up spirit enough to venture into that town of York where the
有 被召唤 向上 精神 足够的 到 风险投资 进入 那 镇 的 约克 在哪里 这
[ˈkɪŋz] [ˈsoʊldʒərz] ,
king's soldiers ,
国王的 士兵 ,

因为我确信，如果我留在那里直到第二天早上，我恐怕没有足够的勇气冒险进入约克城，那里驻扎着国王的士兵。

[laɪk] [ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv] [ˈrævnənɪŋ] [wʊlvz] ,
like a pack of ravening wolves ,
喜欢 一个 盒 的 贪婪 狼 ,
像一群饥饿的狼，

[wɜːr; wər] [dɛnd] [ʌp] [ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [kəˈmɪtɪd] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [dɪˈfensləs] [ˈpiːp(ə)l] [ɔːl][ðə; ði][ˈɪndʒəri]
were denned up after having committed upon a defenceless people all the injury
是 密室 向上 后 拥有 坚定的 之上 一个 毫无防备 人们 全部 这 受伤
[wɪˈðɪn] [ðer; ðər] [ˈpaʊər] .
within their power .
之内 他们的 力量 .

他们被关押起来，此前他们曾对毫无防备的人民犯下他们所能犯下的所有罪行。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɑːrtɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈmʌðər] [ðæt] [nuːn] [aɪ][ˈkænɔːt] [spiːk] , [ˈiːv(ə)n][æt; ət] [ðɪs] [leɪt] [deɪ] ,
Of the parting with my mother that noon I cannot speak , even at this late day ,
的 这 离别 和 我的 母亲 那 中午 我 不能 说话 , 甚至 在 这 晚的 天 ,
即使到了今天，我仍然无法讲述那天中午与母亲离别的情景。

[soʊ][ˈpeɪnf(ə)][wʌz; wəz][aɪ ˈtiː] .
so painful was it .
所以 痛苦 曾是 它 .
真是太痛苦了。

[aɪ][kæn; kən] [siː] [naʊ] [hɜːr; hər] [peɪl] [feɪs] [æz; əz][fɪː; fɪ] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði][vəˈrændə] [ˈwɑːtʃɪŋ] [em ˈiː] [wɔːk]
I can see now her pale face as she stood on the veranda watching me walk
我 能 看 现在 她 苍白 脸 作为 她 站立 在 这 阳台 观看 我 走
[əˈweɪ] ,
away ,
离开 ,
我现在还能看到她站在阳台上看着我走开时苍白的脸。

[ˈduːɪŋ] [maɪ] [best] [nɔːt][tuː; tə] [lʊk] [bæk] [əˈpɑːn] [ðæt] [ˈmɔːrnɪf(ə)l] [ˈpɪktʃər] ,
doing my best not to look back upon that mournful picture ,
正在做 我的 最好的 不是 到 看 后退 之上 那 悲哀 图片 ,
我竭尽全力不去回头看那张令人悲伤的照片。

[ænd; ænd] [jet] [ˈtɜːrnɪŋ] [maɪ] [hed] [əˈgen] [ænd; ænd] [əˈgen] [dɪˈspɑɪt] [ɔːl] [ˈefərts] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] .
and yet turning my head again and again despite all efforts to the contrary .
和 然而 转弯 我的 头 再次 和 再次 尽管 全部 努力 到 这 相反 .
然而，尽管我竭尽全力想要阻止，我还一次又一次地转过头去。

[ʌnˈkaɪnd] [ðooʊ] [aɪ ˈtiː] [meɪ] [saʊnd] [fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə] [seɪ] [soʊ] ,
Unkind though it may sound for me to say so ,
不友善 尽管 它 可能 声音 为了 我 到 说 所以 ,
虽然我这么说可能不太友善，

[aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv][æktʃuəl] [rɪ'li:f] [wen] [ə; eɪ][tʜ:rn][ʌv; əv][ðə; ði][rouəd] [ʌt]
I must confess to a feeling of actual relief when a turn of the road shut
我 必须 承认 到 一个 感觉 的 实际的 宽慰 什么时候 一个 转动 的 这 路 关闭
[aʊt][frʌm; frəm][maɪ] [vjuː] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪr] ,
out from my view the house and the dear ,
出去 从 我的 看法 这 房子 和 这 亲爱的 ,
我必须承认，当道路转弯处，房子和亲爱的.....从我的视线中消失时，我感到如释重负。

[mɔ:rnf(ə)l] ['fɪgjər] [ɑ:n][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] .
mournful figure on the threshold .
悲哀 数字 在 这 临界点 .
门槛上站着一个哀伤的身影。

[wʌns] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [blɒtɪd] [frʌm; frəm][maɪ][vɪʒ(ə)n][baɪ] ['dɪstəns] [aɪ] ['kwɪkənd] [maɪ] [peɪs] ,
Once that had been blotted from my vision by distance I quickened my pace ,
一次 那 有 到过 印迹 从 我的 想象 经过 距离 我 加速 我的 步伐 ,
当远处的景象被距离遮蔽后，我加快了脚步。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['evri] [jɑ:rd] ['trævəst] [ɑ:n][ðə; ði][rouəd][tuː; tə] [jɔ:k] [dɪd][maɪ] ['kɜ:ɹɪdʒ] [rɪ'vaɪv] ,
and with every yard traversed on the road to York did my courage revive ,
和 和 每一个 院子 穿越 在 这 路 到 约克 做过 我的 勇气 复活 ,
前往约克的路上，每走一码，我的勇气就恢复一分。

[ʌn'tɪl] [wen] [aɪ][hæd; həd] [ə'raɪvd] [wer] [aɪ'tiː][wʌz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə][pʊt][ɑ:n][æn; ən] [ə'pɪərəns]
until when I had arrived where it was necessary to put on an appearance
直到 什么时候 我 有 到达的 在哪里 它 曾是 必要的 到 放 在 一个 外貌
[ʌv; əv][ʔaɪd(ə)][kɜʔri'ɑ:səti][ænd; ənd][tʔoʊt(ə)][dɪsrɪ'gɑ:rd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['weɪstɪŋ] [ʌv; əv] [taɪm] ,
of idle curiosity and total disregard as to the wasting of time ,
的 闲置的 好奇心 和 全部的 漠视 作为 到 这 浪费 的 时间 ,
直到我到了必须装出一副漫不经心的好奇心，完全不顾浪费时间的地步，

[aɪ] [felt] [ˈɔ:lmʊst][æz; əz] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [wɜ:rk] [aʊt] [ə'loʊn] [ænd; ənd] [ʌn'eɪdɪd] [ðɪs]
I felt almost as if I could work out alone and unaided this
我 毛毡 几乎 作为 如果 我 可以 工作 出去 独自的 和 未受帮助 这
我感觉自己几乎可以独自一人、无需他人帮助地解决这个问题。

[plæn] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [fɔ:ɹmd] [tuː; tə] [aʊt'wɪt] [ðə; ði] [ˈɑ:fɪsər] [huː] [reprɪ'zentɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] .
plan which we had formed to outwit the officer who represented the king .
计划 哪个 我们 有 形成 到 智胜 这 官 WHO 代表 这 国王 .
我们制定了一个计划，用来智胜代表国王的官员。

[aɪ'tiː][mʌst; məst] [si:m] [streɪndʒ] [tuː; tə][hæv; həv] [wʌn] [kleɪm] [ðæt] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] ,
It must seem strange to have one claim that at such a time ,
它 必须 似乎 奇怪的 到 有 一 宣称 那 在 这样的 一个 时间 ,
在这样的时刻，有人提出这样的主张，这听起来确实很奇怪：

[wen] [maɪ][bɜ:rd] [kɔrnwɒlɪs] [ˈɑ:ɹmi][wʌz; wəz] [pend] [ʌp][soʊ] ['θɜ:ɹəli] [baɪ][ðə; ði] [frentʃ] [fli:t]
when my Lord Cornwallis's army was penned up so thoroughly by the French fleet
什么时候 我的 主 康沃利斯的 军队 曾是 撰写 向上 所以 彻底 经过 这 法语 舰队
[tuː; tə][ðə; ði] ['si:wərd] [ænd; ənd] [ˌlɑ:fi'ets] ['fɜ:rsɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['lændwərd] ,
to the seaward and Lafayette's forces to the landward ,
到 这 向海 和 拉斐特的 力量 到 这 陆向 ,
当康沃利斯勋爵的军队被法国舰队从海上彻底包围，被拉法耶特的军队从陆地包围时，

[ðæt] [ə; eɪ] [læd] [laɪk] [em 'iː][kʊd; kəd] [ˈwɑ:ndər][æt; ət] [wɪl] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [ɪn'kæmpmənt] .
that a lad like me could wander at will inside the encampment .
那 一个 小伙子 喜欢 我 可以 漫步 在 将要 里面 这 营地 .
像我这样的小伙子可以在营地随意走动。

[ˈsoʊldʒərz][nɑ:t] [fəˈmɪliər] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [wʌz; wəz] [dʌn] [ɪn][vərˈdʒɪniə][æt; ət] [ðæt] [deɪ] ,
Soldiers not familiar with what was done in Virginia at that day ,
士兵 不是 熟悉的 和 什么 曾是 完毕 在 弗吉尼亚州 在 那 天 ;
不熟悉当天在弗吉尼亚州所发生的事情的士兵们

[maɪt] [seɪ][aɪˈti:] [wʊd] [bi; bi][æn; ən] [ˈæbsəlu:t] [ɪm.pɑ:səˈbɪləti] [fɔ:r; fər][ˈi:v(ə)n][ə; eɪ] [læd] [laɪk] [maɪˈself]
might say it would be an absolute impossibility for even a lad like myself
可能 说 它 会 是 一个 绝对 不可能 为了 甚至 一个 小伙子 喜欢 我
[tu; tə] [pæs] [θru:] [ðə; ði] [laɪnz] [ˌʌnˈtʃælɪndʒd] ,
to pass through the lines unchallenged ,
到 经过 通过 这 线条 未受挑战 ,
可以说，即使像我这样的小伙子，也不可能毫无阻碍地通过这些防线。

[brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z] [lɔ:rd] [kɔ:nˈwɒlɪs] [nu:] [wel] [ðæt] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ju:ˈes][ɪn][vərˈdʒɪniə][wɜ:r; wər]
because Lord Cornwallis knew well that a great number of us in Virginia were
因为 主 康沃利斯 知道 出色地 那 一个 伟大的 数字 的 我们 在 弗吉尼亚州 是
[ðoʊz] [hu:m] [hi; hi] [kɔ:ld] [ˈreblz; rɪˈbel] ,
those whom he called rebels ,
那些 谁 他 称为 叛军 ,
因为康沃利斯勋爵很清楚，弗吉尼亚人中有很多就是他口中的叛乱分子。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ʌv; əv] [səˈfɪ(ə)nt] [eɪdʒ][ænd; ənd] [ɪnˈtelɪdʒəns] [tu; tə] [ˈkæəri] [ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] [tu; tə][ðə; ði]
and I was of sufficient age and intelligence to carry information to the
和 我 曾是 的 充足的 年龄 和 智力 到 携带 信息 到 这
[əˈmɛrɪkənz] .
Americans .
美国人 .

而且我当时的年龄和智力都足以向美国人传递情报。
[jet] [aɪˈti:][ɪz] [tru:] [ðæt] [ɑ:n] [ðɪs] [deɪ] [aɪ] [sɔ:] [ˈaɪdləz][frʌm; frəm] [plænˈteɪnɪz] [ɑ:n][bəʊθ][ðə; ði] [jɔ:k]
Yet it is true that on this day I saw idlers from plantations on both the York
然而 它 是 真的 那 在 这 天 我 锯 惰轮 从 种植园 在 两个都 这 约克
[ænd; ənd][ðə; ði][dʒeɪmz] [ˈrɪvəz] [ˈlaʊndʒɪŋ] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈʌʊtər] [wɜ:rkɪs] ,
and the James rivers lounging around the British outer works ,
和 这 詹姆斯 河流 休闲 大约 这 英国 外 作品 ,
然而，那天我确实看到来自约克河和詹姆斯河沿岸种植园的闲散人员在英国外围工事附近闲逛。

[ɔ:r] [ˈpæsɪŋ] [ðə; ði] [ˈsentənəlz] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [əˈlɔ:n] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [ɪnˈtrentʃmənt] [ˈfeɪsɪŋ]
or passing the sentinels here and there along the line of entrenchments facing
或者 通过 这 哨兵 这里 和 那里 沿着 这 线 的 战壕 面向
[ˈlændwərd] , [wɪˈðəʊt] [ˈbi:ɪŋ] [ˈtʃælɪndʒd] ,
landward , without being challenged ,
陆向 , 没有 存在 挑战 ,
或者沿着面向陆地的战壕线，不经任何哨兵的阻拦就通过。

[ɔ:r] [wɪˈðəʊt] [ˈhɪndrəns] [ɪn] [ˈeni] [fɔ:rm] , [ænd; ənd][aɪ] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
or without hindrance in any form , and I , as a matter of course ,
或者 没有 障碍 在 任何 形式 , 和 我 , 作为 一个 事情 的 课程 ,
或者不受任何形式的阻碍，而我，自然而然地，

[ˈfa:lʊəd] [ði:z] [ˈkjəriəs] [wʌnz] [hu:] [wʊd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [oʊn] [aɪz] [ˈmeʒər] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv]
followed these curious ones who would with their own eyes measure the strength of
随后 这些 好奇的 一个 WHO 会 和 他们的 自己的 眼睛 措施 这 力量 的
[ðə; ði] [kɪŋ] [æz; əz][aɪˈti:][wʌz; wəz] [dɪˈspleɪd] [ɪn][vərˈdʒɪniə] .
the king as it was displayed in Virginia .
这 国王 作为 它 曾是 显示 在 弗吉尼亚州 .
这些好奇的人跟随他们，亲眼见证了国王在弗吉尼亚展现出的强大实力。

[laɪk] [ðem; ðəm][aɪ] [ˈentərd] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [wɪð; wɪθ][noʊ][wʌn][tu; tə] [seɪ] [emˈi:] [neɪ] .
Like them I entered the village with no one to say me nay .
喜欢 他们 我 进入 这 村庄 和 不 一 到 说 我 不 .
和他们一样，我进入村庄时没有人反对我。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][aɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [siːm] [ˈpruːd(ə)nt][tuː; tə][gəʊ][də'rektli; da'rektli][tuː; tə][oʊld] [ˈmɛriːz] [ˈkæbɪn] ,
Because it did not seem prudent to go directly to old Mary's cabin ,
因为 它 做过 不是 似乎 谨慎 到 去 直接地 到 老的 玛丽的 舱 ,
因为直接去老玛丽的小屋似乎不太明智,

[aɪ] [ˈwɒndəd] [ə'raʊnd] [θruː] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] , [ˈgeɪpɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [ɔːr] [ðæt] ,
I wandered around through the village , gaping at this or that ,
我 漫步 大约 通过 这 村庄 , 张开的 在 这 或者 那 ,
我在村子里闲逛, 对着这个那个目瞪口呆。

[ænd; ənd][wʌns] [ˈfiːstɪŋ] [maɪ] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv] [ˈsɪlvər] [hiːlz] [æz; əz][fiː; ji] [stʊd] [æt; ət]
and once feasting my eyes with a view of Silver Heels as she stood at
和 一次 盛宴 我的 眼睛 和 一个 看法 的 银 高跟鞋 作为 她 站立 在
[ðə; ði][ˈstɛrb(ə)] [laɪn] [niː] - [diːp] [ɪn] [swiːt] [strɔː] ,
the stable line knee - deep in sweet straw ,
这 稳定的 线 膝盖 - 深的 在 甜的 稻草 ,
还有一次, 我大饱眼福, 看到“银跟”站在马厰边, 膝盖深的香甜稻草里,

[mʌntʃɪŋ] [hɜːr; hər] [heɪ] [æz; əz] [kən'tentɪdli] [æz; əz] [ɪf] [fiː; ji][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [bəːks][ɑːn]
munching her hay as contentedly as if she had been in her own box on
咀嚼 她 干草 作为 心满意足地 作为 如果 她 有 到过 在 她 自己的 盒子 在
[ðə; ði] [ˈhæmɪltən] [plæn'teɪ(ə)n] .
the Hamilton plantation .
这 汉密尔顿 种植园 .
她津津有味地嚼着干草, 就像她一直待在汉密尔顿种植园自己的箱子里一样。

[ðen] [aɪ] [went] [maɪ] [wei] [tuː; tə][oʊld] [ˈmɛriːz] [ˈkæbɪn] , [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [blæk] ,
Then I went my way to old Mary's cabin , seeing the black ,
然后 我 去 我的 方式 到 老的 玛丽的 舱 , 看到 这 黑色的 ,
然后我去了老玛丽的小屋, 看到了黑色的,

[ˈrɪŋk(ə)ld] [feɪs] [ʌv; əv][ˈʌŋk(ə)l] - [ˈræzmɪs] [æt; ət]
wrinkled face of Uncle ' Rasmus at
皱 脸 的 叔叔 - 拉斯穆斯 在
拉斯穆斯叔叔满是皱纹的脸

[ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [jet] [sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [ə'weɪ] .
the window while I was yet some distance away .
这 窗户 尽管 我 曾是 然而 一些 距离 离开 .
我当时离窗户还有一段距离。

[ˈhɪrɪŋ] [maɪ] [ˈfʊtsteps] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] [ˈpleʒər] [ænd; ənd][ʌv; əv]
Hearing my footsteps he looked up with a smile of pleasure and of
听力 我的 脚步声 他 看起来 向上 和 一个 微笑 的 乐趣 和 的
[ˈwelkəm] ,
welcome ,
欢迎 ,
听到我的脚步声, 他抬起头, 脸上带着欣喜和欢迎的笑容。

[ænd; ənd][aɪ] [ˌʌndər'stʊd] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [nɔːt] [tuː; tə][ˈhɪndər][maɪ] [ˈentərɪŋ] ,
and I understood there was naught to hinder my entering ,
和 我 理解 那里 曾是 零 到 阻碍 我的 进入 ,
我明白没有任何东西可以阻止我进入。

[ˈðɜfɔːr] [flʌŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [ˈboʊldli][ˈoʊpən][ænd; ənd] [wɔːkt] [ɪn][tuː; tə][faɪnd][maɪ'self][ɪn][ðə; ði] [ɪmˈbreɪs]
therefore flung the door boldly open and walked in to find myself in the embrace
所以 扔 这 门 大胆地 打开 和 步行 在 到 寻找 我 在 这 拥抱
[ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][mæn] ,
of the old man ,
的 这 老的 男人 ,
于是我大胆地推开门走了进去，发现自己被老人紧紧地抱在怀里。

[huː] [ˈpetɪd] [ænd; ənd] [ˈfɒndld] [em ˈiː][æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈveri] [dʒɔːz][ʌv; əv]
who petted and fondled me as if I had been down into the very jaws of
WHO 被宠爱 和 抚摸 我 作为 如果 我 有 到过 向下 进入 这 非常 下颚 的
[deθ] ,
death ,
死亡 ,
他们像对待刚从死神手中逃脱的人一样，轻抚我、爱抚我。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [kʌm] [bæk] [ˈoʊnli] [θruː] [maɪ][oʊn] [breɪv] [ɪgˈzɜːʃənz] .
and was come back only through my own brave exertions .
和 曾是 来 后退 仅有的 通过 我的 自己的 勇敢的 努力 .
我完全是凭借自己的勇气和努力才得以返回。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd][ˈevər] [bɪn] [ˈʌŋk(ə)] - [ræzməs] [wei] [tuː; tə] [triːt] [em ˈiː][æz; əz] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃaɪld]
It had ever been Uncle ' Rasmus's way to treat me as if I was a child
它 有 曾经 到过 叔叔 - 拉斯穆斯的 方式 到 对待 我 作为 如果 我 曾是 一个 孩子
,
.
,
拉斯穆斯叔叔一直以来都把我当孩子看待。

[ænd; ənd] [ˌhɪrtuˈfɔːr] [aɪ ˈtiː][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][em ˈiː] [ɡreɪt] [əˈnɔɪəns] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [stroʊk] [maɪ]
and heretofore it had given me great annoyance that he should stroke my
和 此前 它 有 给定 我 伟大的 烦恼 那 他 应该 中风 我的
[tʃiːks] [ˈlʌvɪŋli] ,
cheeks lovingly ,
脸颊 深情地 ,

以前，他爱抚地抚摸我的脸颊总是让我非常恼火。
[ænd; ənd] [kruːn] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] " - [ˈbeɪbi] , " ɔːr " - [ˈlɪt(ə)] [mæn] " ;
and croon about his " bressed baby , " or " brabe little man " ;
和 轻哼 关于 他的 " - 婴儿 , " 或者 " - 小的 男人 " ;
并轻声吟唱他的“宝贝儿子”或“可爱的小家伙”；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈɛnəmiːz] [ˈkʌntri] [wer] [aɪ] [maɪt] [kʌm] [tuː; tə] [ɡriːf] [æt; ət]
but now that I was in the enemy's country where I might come to grief at
但 现在 那 我 曾是 在 这 敌人的 国家 在哪里 我 可能 来 到 悲伤 在
[ˈeni] [ˈmoʊmənt] ,
any moment ,
任何 片刻 ,
但是，既然我身处敌国，随时都可能遭遇不测，

[ðɪːz] [ˈeɪd ənsɪz] [ʌv; əv] [əˈfekʃ(ə)n] [wɜːr; wər] [ˈwelkəm] , [neɪ] ,
these evidences of affection were welcome , nay ,
这些 证据 的 感情 是 欢迎 , 不 ,
这些示爱的迹象令人欣喜，不，应该说，令人欣喜。

[aɪ] [kreɪvd] [ðəm; ðəm][soʊ] [ˈɑːrdntli] [æz; əz][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ˈriːəli] [ˈnestlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] **I craved them so ardently as to remain really nestling in his arms until the**
我 渴望 他们 所以 热切地 作为 到 保持 真的 雏鸟 在 他的 武器 直到 这
[oʊld][mæn][ˈtaɪərd][ʌv; əv] [ˈtriːtɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][ˈbeɪbi][ðə; ði] [læd] [huː] [ˈkaʊntɪd] [tuː; tə][kɔːl] [hɪmˈself] [ə; eɪ] **old man tired of treating as a baby the lad who counted to call himself a**
老的 男人 疲劳的 的 治疗 作为 一个 婴儿 这 小伙子 WHO 计数 到 称呼 他自己 一个
[ˈmɪnɪt] [bɔɪ] [ʌv; əv] [jɔːk] [taʊn] . **Minute Boy of York Town .**
分钟 男生 的 约克 镇 .

我如此渴望他们，以至于一直依偎在他的怀里，直到这位老人厌倦了像对待婴儿一样对待这个自称是约克镇一号球的年轻人。

[ðən] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][aɪ] [æskt] [kənˈsɜːrɪŋ] [maɪ] [ˈkɒmreɪdz] , **Then it was I asked concerning my comrades ,**
然后 它 曾是 我 问 有关 我的 同志们 ,
然后我问起了我的战友们，

[ænd; ənd][ˈʌŋk(ə)l] - [ˈræzmɪs] [rɪˈplaɪd] [ðæt] [pi(:)ˈeə][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [lɔft] [əˈbʌv] , [ˈduːɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃer] **and Uncle ' Rasmus replied that Pierre was in the loft above , doing his share**
和 叔叔 - 拉斯穆斯 回复 那 皮埃尔 曾是 在 这 阁楼 多于 , 正在做 他的 分享
[ʌv; əv] [gɑːrd] [ˈduːti] , **of guard duty ,**
的 警卫 责任 ,
拉斯穆斯叔叔回答说，皮埃尔正在楼上的阁楼里值班守卫。

[ænd; ənd] [sɔːl] [hæd; həd] [gɔːn] [əˈweɪ] [ˈjɔːrtli] [ˈæftər] [ˈbrekfəst] , **and Saul had gone away shortly after breakfast ,**
和 扫罗 有 已消失 离开 不久 后 早餐 ,
早餐后不久，扫罗就离开了。

[bent][ɑːn] [ˈsiːkɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz] [mer] [ðæt][hiː; hi] [maɪt] [fiːst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [əˈpɑːn][hɜːr; hər][ˈiːv(ə)n][æz; əz] **bent on seeking out his mare that he might feast his eyes upon her even as**
弯曲 在 寻求 出去 他的 母马 那 他 可能 盛宴 他的 眼睛 之上 她 甚至 作为
[aɪ][hæd; həd][əˈpɑːn][maɪ] [oʊn] [ˈsɪlvər] [hiːlz] . **I had upon my own Silver Heels .**
我 有 之上 我的 自己的 银 高跟鞋 .
他一心想找到自己的母马，好让他能像我欣赏自己的银蹄铁一样，好好欣赏一番。

[dʒʌst][fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ðer; ðər] [keɪm] [ˈɪntuː][maɪ][maɪnd][ðə; ði] [fɪr] [ðæt] [maɪ][ˈkʌz(ə)n][wʌz; wəz] **Just for an instant there came into my mind the fear that my cousin was**
只是 为了 一个 立即的 那里 来了 进入 我的 头脑 这 害怕 那 我的 表哥 曾是
[fəˈgetɪŋ] [hɪmˈself] [baɪ] [ˈliːvɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfrentʃi] [soʊ] [lɔːŋ] [ɑːn][ˈduːti] ; **forgetting himself by leaving little Frenchie so long on duty ;**
遗忘 他自己 经过 离开 小的 法国佬 所以 长的 在 责任 ;
那一瞬间，我脑海中闪过一个念头：我的表弟是不是忘了自己该做什么，让小法兰奇值班这么久？

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈpæsɪŋ] [θɔːt] , **but it was only a passing thought ,**
但 它 曾是 仅有的 一个 通过 想法 ,
但这只是一闪而过的念头。

[ænd; ənd][aɪ] [geɪv] [noʊ] [ˈfɜːrðər] [hiːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈæbsəns] [æz; əz][aɪ] [went] [ʌp][ðə; ði] [ˈlædə] [ˈɪntuː] **and I gave no further heed to his absence as I went up the ladder into**
和 我 给予 不 更远 注意 到 他的 缺席 作为 我 去 向上 这 梯子 进入
[ðə; ði] [ber] [ruːm] [fesˈtuːnd] [wɪð; wɪθ] [ˈkɒb,webz] [ænd; ənd] [ˈlaɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [skwer] [ˈæpərtʃʊr] **the bare room festooned with cobwebs and lighted by a single square aperture**
这 裸 房间 装饰 和 蜘蛛网 和 照明 经过 一个 单身的 正方形 光圈
[æt; ət] [ˈiːðər] [end] , **at either end ,**
在 任何一个 结尾 ,
我不再理会他的缺席，径直爬上梯子，走进那间空荡荡的房间。房间上布满了蜘蛛网，两端各有一个方形的采光窗。

[θru:] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bri:z] [keɪm] [wɪ'ðəʊt] [tʃek] .
through which the breeze came without check .
通过 哪个 这 微风 来了 没有 查看 .
微风畅通无阻地吹过。

[ˈhɔ:ri] [ˈsɪmz] , [ˈmɪzrəb(ə)l] [ˈtɔ:ri] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] , [əˈpɪrd]
Horry Sims , miserable Tory that he was , appeared
霍里 模拟人生 , 悲惨的 保守党 那 他 曾是 , 出现
霍里·西姆斯, 这个可悲的保守党人, 出现了

[,pi: 'dʒi: -]
[Pg 153]
[页 -]

[第153页]

[tu:; tə][bi:; bi] [ˈhævɪŋ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪmˈprɪznmənt] .
to be having much the best of this imprisonment .
到 是 拥有 很多 这 最好的 的 这 监禁 .
享受着这段牢狱生活中最美好的时光。

[ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ɪˈskeɪp] [seɪv] [baɪ] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [daʊn] [θru:] [ðə; ði] [ˈskʌt(ə)l]
Knowing that he could not escape save by making his way down through the scuttle
会心 那 他 可以 不是 逃脱 节省 经过 制作 他的 方式 向下 通过 这 偷偷溜走
,
!
,

他知道自己除了从舷梯底部下去之外别无他法，

[ænd; ənd] [diˈzaɪərɪŋ] [tu:; tə] [speɪ] [hɪm; ɪm][ɔ:l][ðə; ði] [peɪn] [ðæt] [maɪt] [bi:; bi] [ˈpru:d(ə)nt] ,
and desiring to spare him all the pain that might be prudent ,
和 渴望 到 空闲的 他 全部 这 疼痛 那 可能 是 谨慎 ,
为了尽可能让他免受痛苦，

[ˈaʊər; ɑ:r] [lædz] [hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm] [ʌnˈfetəd] [ænd; ənd] [ʌnˈgægd] .
our lads had left him unfettered and ungagged .
我们的 小伙子们 有 左边 他 不受约束的 和 未加限制 .
我们的小伙子们放他自由了，没有束缚他，也没有堵住他的嘴。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈblæŋkɪt] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [rʊld] [ʌp][tu:; tə] [fɔ:rm][ə; eɪ] [ˈkʊʃ(ə)n] ,
He was sitting on the blanket which he had rolled up to form a cushion ,
他 曾是 坐着 在 这 毯子 哪个 他 有 滚动 向上 到 形式 一个 软垫 ,
他坐在卷起来当垫子的毯子上。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [əˈɡenst] [ðə; ði] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [nɪr] [ðə; ði] [ˈtʃɪmni] ,
with his back against the side of the house near the chimney ,
和 他的 后退 反对 这 边 的 这 房子 靠近 这 烟囱 ,
他背靠着房子侧面的烟囱，

[ænd; ənd] [əˈpɪrd] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈteɪkɪŋ] [ˈsɔ:lɪd] [ˈkʌmfərt] ,
and appeared to be taking solid comfort ,
和 出现 到 是 采取 坚硬的 舒适 ,
看起来他感到很安心。

[ɔ:l'dʊʊ] [wʌn] [maɪt] [si:] [baɪ][ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæt] [ðə; ði] [klaʊz] [kənˈfaɪnmənt]
although one might see by the expression on his face that the close confinement
虽然 一 可能 看 经过 这 表达 在 他的 脸 那 这 关闭 监禁

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɪr] [æz; əz][tu:; tə] [wʌt] [maɪt] [ˈfaɪnəli] [ˈhæpən] ,
and the fear as to what might finally happen ,
和 这 害怕 作为 到 什么 可能 最后 发生 ,
尽管从他脸上的表情可以看出，被严密囚禁以及对最终可能发生的事情的恐惧，

[wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .
was telling upon him .
曾是 讲述 之上 他 .

向他告发他。

[ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntrəri] ,
On the contrary ,
在 这 相反 ,

相反，

[pi(:)'εə][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn][ʌv; əv] [ðæt] ['kʌp(ə)l] [hu:] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi] ['getɪŋ] [ðə; ði] [wɜ:rst] [ʌv; əv]
Pierre was the one of that couple who appeared to be getting the worst of
皮埃尔 曾是 这 一 的 那 夫妻 WHO 出现 到 是 获得 这 最差 的
[ðə; ði] ['biznəs] .
the business .
这 商业 .

这对夫妇中，皮埃尔似乎是生意上吃亏的那一个。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ber] ['plʌntʃən] [nɪr] [baɪ][ðə; ði] ['skʌt(ə)l] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ni:z] [ɪn]
He was sitting on the bare puncheons near by the scuttle , with his knees in
他 曾是 坐着 在 这 裸 潘琴 靠近 经过 这 偷偷溜走 , 和 他的 膝盖 在
[hɪz; ɪz][ɑ:rmz] ,
his arms ,
他的 武器 ,

他坐在船舱旁的几块光秃秃的木板上，双膝蜷缩在臂弯里。

['lʊkɪŋ] [æz; əz] ['wɪrɪ] [æz; əz][ə; eɪ] [læd] [wel] [kʊd; kəd] [lʊk] , [ænd; ænd][aɪ] ['pɪtɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] ,
looking as weary as a lad well could look , and I pitied the little fellow ,
寻找 作为 厌倦 作为 一个 小伙子出色地 可以 看 , 和 我 可怜的 这 小的 同伴 ,
他看上去疲惫不堪，像个真正的孩子，我同情这个小家伙。

[rɪ'membərɪŋ] [wʌt] [dɪ'laɪts] [hæd; həd] [bɪn] [maɪn] ['dʊrɪŋ] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm]
remembering what delights had been mine during what had been much the same
记住 什么 美味 有 到过 矿 期间 什么 有 到过 很多 这 相同的
[æz; əz][ə; eɪ][veɪ'keɪʃ(ə)n] ,
as a vacation ,
作为 一个 假期 ,

回想起那段如同度假般的时光里我所享受到的种种乐趣，

[wen] [aɪ] ['dʒɜ:ni:d] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] [laɪnz][ænd; ænd][frʌm; frəm][ðer; ðər][tu:; tə][ðə; ði][plæn'teɪʃ(ə)n]
when I journeyed to the American lines and from there to the plantation
什么时候 我 旅程 到 这 美国人 线条 和 从 那里 到 这 种植园
.
:
.

当我前往美军防线，然后从那里前往种植园时。

" ['faɪndɪŋ] [aɪ 'ti:][hɑ:rd] [wɜ:rk] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ?
" Finding it hard work , are you ?
" 寻找 它 难的 工作 , 是 你 ?

你觉得这很辛苦吗？

" [aɪ] [æskt] , ['kraʊtʃɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [br'saɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ænd][ðə; ði] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] ,
" I asked , crouching on the floor beside him , and the dear little fellow ,
" 我 问 , 蹲伏 在 这 地面 旁 他 , 和 这 亲爱的 小的 同伴 ,
我蹲在他身旁的地板上问道，这个可爱的小家伙，

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [braɪt] [smaɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] , [ˈʃrʌɡɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] [æz; əz] [ɪf] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]
with that bright smile of his , shrugging his shoulders as if it was a
和 那 明亮的 微笑 的 他的 , 耸肩 他的 肩膀 作为 如果 它 曾是 一个
[ˈmætər] [ʌv; əv] [ɪnˈdɪfrəns] ,
matter of indifference ,
事情 的 漠不关心 ,
他脸上带着灿烂的笑容, 耸了耸肩, 仿佛这件事无关紧要。

[sed] [ˈtʃɪrəli] :
said cheerily :
说 兴高采烈地 :
他兴高采烈地说:

" [aɪˈtiː][ɪz][nɑːt][æz; əz] [ˈlaɪvli] [hɪr] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [noʊn] [aɪˈtiː][ɪn] [nuː] [ɔːˈliənz] ,
" It is not as lively here as I have known it in New Orleans ,
" 它 是 不是 作为 热闹 这里 作为 我 有 已知 它 在 新的 奥尔良 ,
“这里不像我在新奥尔良时那样热闹。”

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][ˈlɪt(ə)] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə][ˈɑːkjʊpaɪ] [wʌnz] [əˈtenʃ(ə)n] ;
and there is but little with which to occupy one's attention ;
和 那里 是 但 小的 和 哪个 到 占据 一个人的 注意力 ;
几乎没有什么事情可以分散人们的注意力;

[bʌt; bət] [wen] [sɔːl] [hæz; həz] [kʌm] [bæk] [aɪ] [kaʊnt] [ɑːn][ˈɡoʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈrɪvər] [bæŋk][ænd; ənd]
but when Saul has come back I count on going down to the river bank and
但 什么时候 扫罗 有 来 后退 我 数数 在 去 向下 到 这 河 银行 和
[ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [swɪm] ,
having a swim ,
拥有 一个 游泳 ,
但等扫罗回来后, 我打算到河边去游泳。

[ɪf] [soʊ][biː; bi][hɪz; ɪz][ˈmædʒəstiːz] [red] - [ˈkoʊtɪd] [ˈsɜːrvənt] [duː][nɑːt][fərˈbɪd] [sʌtʃ] [spɔːrt] . "
if so be his majesty's red - coated servants do not forbid such sport . "
如果 所以 是 他的 陛下的 红色的 - 涂层 仆人 做 不是 禁止 这样的 运动 . "
如果真是如此, 那么陛下身穿红衣的仆人也不要禁止这种娱乐活动。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][ɡoʊ] [naʊ] , [læd] .
" There is no reason why you should not go now , lad .
" 那里 是 不 原因 为什么 你 应该 不是 去 现在 , 小伙子 .
“孩子, 你现在没有理由不去。”

[ˈʃʊrli] [aɪ][kæn; kən] [wel] [əˈfɔːrd] [tuː; tə] [teɪk] [jɔː; jər] [pleɪs]
Surely I can well afford to take your place
一定 我 能 出色地 买得起 到 拿 你的 地方
我当然有能力代替你的位置。

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[Pg 154]
[页 -]
[第154页]

[ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [ˈwɒndəd] [əˈraʊnd] [ðə; ðɪ] [ˈkʌntri] [tuː; tə][maɪ] [ˈhɑːrts] [ˈkɑːntent] . "
after having wandered around the country to my heart's content . "
后 拥有 漫步 大约 这 国家 到 我的 心脏的 内容 . "
在全国各地尽情游历之后。”

" [aɪˈtiː][ɪz][nɑːt] [fer] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [duː] [ɡɑːrd] [ˈduːti][ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [dʒʌst] [rɪˈtɜːrnd] [frʌm; frəm][ə; eɪ]
" It is not fair that you should do guard duty after having just returned from a
" 它 是 不是 公平的 那 你 应该 做 警卫 责任 后 拥有 只是 返回 从 一个
[lɔːŋ] [træmp] ,
long tramp ,
长的 流浪汉 ,
“长途跋涉归来后还要站岗执勤, 这不公平。”

" [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [braɪt] , ['wɪnɪŋ] [smaɪl] .

" he replied with a bright , winning smile .
" 他 回复 和 一个 明亮的 , 获胜 微笑 .

他带着灿烂迷人的笑容回答道。

" [haʊ] ['meni] ['aʊərz] [dɪd][ju:; jə] [sli:p] [læst] [naɪt] ?

" How many hours did you sleep last night ?
" 如何 许多 小时 做过 你 睡觉 最后的 夜晚 ?

你昨晚睡了几个小时？

" [aɪ] [kən'fes] [aɪ][hæd; həd][nɑ:t] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [stænd][ɪn] [ni:d] [ʌv; əv] ['slʌmbər] ,

" I confess I had not realized that I might stand in need of slumber ,
" 我 承认 我 有 不是 已实现 那 我 可能 站立 在 需要 的 睡眠 ,

“我承认我之前并没有意识到自己可能需要睡觉。”

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][pʊt][ðə; ði] [læd] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [rɪ'versɪv] [rɪ'plaɪ] ;

and would have put the lad off with an evasive reply ;
和 会 有 放 这 小伙子离开 和 一个 回避 回复 ;

如果用闪烁其词的回答来打消那个年轻人的念头；

[bʌt; bət][hi:; hi] [pə'sɪstɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kwɛstʃən] [ʌn'tɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə][æd'mɪt] [ðæt] [sɪns]

but he persisted with his question until I was forced to admit that since
但 他 持续 和 他的 问题 直到 我 曾是 强制 到 承认 那 自从

[lɪ:vɪŋ] [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] [jɔ:k] [tu:; tə] ['kæəri] [ðə; ði] - ['mesɪdʒ] ,
leaving the town of York to carry the Jerseyman's message ,
离开 这 镇 的 约克 到 携带 这 - 信息 ,

但他坚持追问，直到我不得不承认，自从离开约克镇去传达泽西人的消息以来，

[aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [kloʊzɪd] [maɪ] [aɪz] [ɪn] [rest] , [werə'pɑ:n] [hi:; hi] [ɪn'sɪstɪd] [aɪ][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r]

I had not closed my eyes in rest , whereupon he insisted I go to the floor
我 有 不是 关闭 我的 眼睛 在 休息 , 于是 他 坚持 我 去 到 这 地面

[brɪ'loʊ] ,
below ,
以下 ,

我还没来得及闭眼休息，他就坚持要我下楼去。

[ænd; ənd] [si:k] [ðə; ði] [rɪ'pəʊz] [wɪtʃ] [hi:; hi] [kleɪmd] [aɪ][soʊ] ['sɔ:rlɪ] ['ni:dɪd] .

and seek the repose which he claimed I so sorely needed .
和 寻找 这 休息 哪个 他 声称 我 所以 非常 需要 .

并寻求他所说的我迫切需要的安宁。

" [sɔ:l] [ɪz]['sɜ:rt(ə)n][tu:; tə] [kʌm] [bæk] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] , " [hi:; hi] [sed] ,

" Saul is certain to come back within a short time , " he said ,
" 扫罗 是 肯定 到 来 后退 之内 一个 短的 时间 , " 他 说 ,

“扫罗肯定会在不久的将来回来，”他说。

" [ænd; ənd] [ðen] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [teɪk] [maɪ] [pleɪs] [hɪr] .

" and then it will be for him to take my place here .
" 和 然后 它 将要 是 为了 他 到 拿 我的 地方 这里 .

“然后，他就会取代我在这里的位置。”

[ju:; jə][ɑ:r; ər][tu:; tə] [sli:p] [naʊ] ,

You are to sleep now ,
你 是 到 睡觉 现在 ,

你现在可以睡觉了。

[tu:; tə][ðə; ði] [end] [ðæt] [ɪf] [wɜ:rk] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd][bi:; bi] [di'mɑ:ndɪd] [ʌv; əv][ju: 'es] [ðɪs] [naɪt] ,

to the end that if work of any kind be demanded of us this night ,
到 这 结尾 那 如果 工作 的 任何 种类 是 要求 的 我们 这 夜晚 ,

最终目的是，如果今晚需要我们做任何工作，

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ɪn] [kən'di(ə)n] [tuː; tə] [pər'fɔːrm] [jʊr; jər] [fer] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
you will be in condition to perform your share of it .
你 将要 是 在 状况 到 履行 你的 分享 的 它 :
你将有能力履行你应尽的职责。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [geɪn'seɪŋ] [ə; eɪ] [læd] [laɪk] [pi(:)'eə] ['lɒrənz] ;
" There was no gainsaying a lad like Pierre Laurens ;
" 那里 曾是 不 反驳 一个 小伙子 喜欢 皮埃尔 劳伦斯 ;
“毫无疑问，像皮埃尔·劳伦斯这样的年轻人；

[aɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] [laɪk] [rɪ'zɪstɪŋ] [ðə; ði] [en'triːtiːz] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrl] [frend] ,
it would have been much like resisting the entreaties of a girl friend ,
它 会 有 到过 很多 喜欢 抵抗 这 恳求 的 一个 女孩 朋友 ,
这就像拒绝女朋友的恳求一样。

[tuː; tə][set] [wʌnz] [feɪs] [ə'genst] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'zaird] , [ænd; ænd][aɪ] ['miːkli] [əu'beɪd] [hɪm; ɪm] ,
to set one's face against that which he desired , and I meekly obeyed him ,
到 放 一个人的 脸 反对 那 哪个 他 想要的 , 和 我 温顺地 服从 他 ,
他竟敢违背自己的意愿，而我却温顺地服从了他。

['liːvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [lɒft] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] [huː] [lʊkt] ['ferli] [wel] [kən'tentɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][,saɪtʃu'eɪ(ə)n] ,
leaving in the loft the prisoner who looked fairly well contented with the situation ,
离开 在 这 阁楼 这 囚犯 WHO 看起来 相当 出色地 满足 和 这 情况 ,
留下囚犯在阁楼里，他看起来对现状相当满意。

[ænd; ænd][ðə; ði]['dzeɪlə] [huː] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈsʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] [kən'faɪnmənt] .
and the jailor who appeared to be suffering from confinement .
和 这 狱卒 WHO 出现 到 是 痛苦 从 监禁 :
还有那位看起来饱受监禁之苦的狱卒。

[ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [brɪ'lʊʊ] [ˈʌŋk(ə)l] - [ˈræzmɪs] [hæd; həd] [ɔːl'redɪ] [meɪd] [ʌp] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bed][ʌv; əv] ['blæŋkɪts]
On the floor below Uncle ' Rasmus had already made up such a bed of blankets
在 这 地面 以下 叔叔 - 拉斯穆斯 有 已经 制成 向上这样的 一个 床 的 毯子
[æz; əz][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l] ,
as was possible ,
作为 曾是 可能的 ,
在楼下的地板上，拉斯穆斯叔叔已经尽可能地用毯子铺好了一张床。

[hiː; hi] ['hævɪŋ] [hɜːrd] [ðə; ði][,kɑːnvər'seɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [lɒft] .
he having heard the conversation in the loft .
他 拥有 听到 这 对话 在 这 阁楼 :
他听到了阁楼里的谈话。

['streɪtweɪ] [aɪ][hæd; həd] [stretʃt] [maɪ'self] [aʊt] [ɑːn] [ðæt] [pʊr] [ə'pɑːlədʒɪ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [kaʊtʃ] ,
Straightway I had stretched myself out on that poor apology for a couch ,
立刻 我 有 拉伸 我 出去 在 那 贫穷的 道歉 为了 一个 长椅 ,
我立刻就躺在了那张简陋的沙发上。

[maɪ] [aɪz] [wɜːr; wər] [kloʊzɪd] [ɪn] ['slʌmbər] ,
my eyes were closed in slumber ,
我的 眼睛 是 关闭 在 睡眠 ,
我闭着眼睛睡着了，

[ænd; ænd][aɪ] [rɪ'meɪnd] [ˈaʊər] [ˈæftər] [ˈaʊər] [ɪn] ['blɪsɪf(ə)l] [ʌn'kɑːŋəsənəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [ʌv; əv][wɔːr]
and I remained hour after hour in blissful unconsciousness of the world of war
和 我 剩余 小时 后 小时 在 幸福的 无意识 的 这 世界 的 战争
[ænd; ænd][ʌv; əv] [heɪt] [ə'raʊnd] [em 'iː] ,
and of hate around me ,
和 的 恨 大约 我 ,
我就这样一连几个小时沉浸在幸福的无知中，对周围的战争和仇恨浑然不觉。

[ʌn'tɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [brɔ:t] [bæk] [tu:; tə] [ðɪs] [ɜ:rθ]
until I was brought back to this earth
直到 我 曾是 带来 后退 到 这 地球

直到我重返人间

[,pi: 'dʒi: -]
[**Pg 155**]
[页 -]

[第155页]

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [dɪsə'gri:əb(ə)l] [ri'ælɪtɪz] [baɪ][ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv]['ʌŋk(ə)l] - [ræzməs] [hænd][ə'pɑ:n]
and all the disagreeable realities by the pressure of Uncle ' Rasmus's hand upon
和 全部 这 令人不快的 现实 经过 这 压力 的 叔叔 - 拉斯穆斯的 手 之上

[maɪ] [tʃi:k] .
my cheek .
我的 脸颊 .

拉斯穆斯叔叔的手按在我的脸颊上，让我感受到所有不愉快的现实。

" [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] ?
" **What is it ?**
" 什么 是 它 ?

那是什么？

[wɒts] ['wɑ:ntɪd] ?
What's wanted ?
是什么 通缉 ?

想要什么？

" [aɪ][kraɪd] , ['sprɪŋɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['straɪvɪŋ] [tu:; tə] [brʌʃ] [ðə; ði] ['slʌmbər] [frʌm; frəm][maɪ] [aɪz] ,
" **I cried , springing up and striving to brush the slumber from my eyes ,**
" 我 哭 , 弹簧 向上 和 努力 到 刷子 这 睡眠 从 我的 眼睛 ,
我哭着跳了起来，努力揉搓着惺忪的睡眠。

[ðə; ði] ['kɒb,webz] [ʌv; əv] [sli:p] ['bi:ɪŋ] [soʊ] [θɪk] [ɪn][maɪ] [breɪn] [ðæt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɪnstənt] [aɪ][dɪd][nɑ:t]
the cobwebs of sleep being so thick in my brain that for the instant I did not
这 蜘蛛网 的 睡觉 存在 所以 厚的 在 我的 脑 那 为了 这 立即的 我 做过 不是
[ri:'ələɪz] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] .
realize where I was .
意识到 在哪里 我 曾是 .

睡意朦胧，我的大脑一片空白，以至于那一刻我完全没意识到自己身在何处。

[ðen] [aɪ]['nɒʊtɪd][wɪð; wɪθ][nɒʊ] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv] [æpri'henʃn] [ðæt] [ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd] [kʌm] .
Then I noted with no little of apprehension that the night had come .
然后 我 著名的 和 不 小的 的 忧虑 那 这 夜晚 有 来 .

然后，我带着些许不安意识到，夜幕已经降临。

[ɔ:l'redɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ru:m] [soʊ][dɑ:rk] [ðæt] [seɪv] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] [paɪn]
Already was the room so dark that save for the flickering of a few pine
已经 曾是 这 房间 所以 黑暗的 那 节省 为了 这 闪烁 的 一个 很少 松树
[nɑ:ts] [ɪn][ðə; ði] ['faɪərpleɪs] ,
knots in the fireplace ,
绳结 在 这 壁炉 ,

房间里已经很黑了，除了壁炉里几根松木结节闪烁的光线外，什么也看不见。

[wʌn][kʊd; kəd][nɑ:t] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] [sə'raʊndɪŋ] ['ɑ:bdʒekts] , [ænd; ənd][ɑ:n] ['fʊli] [rɪ'kʌvərɪŋ] [maɪ] ['sensɪz] [aɪ]
one could not distinguish surrounding objects , and on fully recovering my senses I
一 可以 不是 区分 周围 对象 , 和 在 完全 恢复中 我的 感官 我
[æskt] :
asked :
问 :

我无法分辨周围的物体，完全恢复知觉后，我问道：

" [dɪd][pi(:)'eə] [ˈlɒrənz] [gəʊ] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [swɪm] [æz; əz][hiː; hi] [ˈkaʊntɪd] [ɑːn] [ˈduːɪŋ] ? "

" **Did Pierre Laurens go out for a swim as he counted on doing ?** "

" 做过 皮埃尔 劳伦斯 去 出去 为了 一个 游泳 作为 他 计数 在 正在做 ? "

"皮埃尔·劳伦斯是否像他计划的那样去游泳了？ "

" [diː][piː 'oʊ] - [ˈlɪt(ə)l] [frentʃ] [bɔɪ] [eɪ 'em] [held] [raɪt] [hɪr] , [ˈhʌni] ,

" **De po ' little French boy am held right here , honey ,**

" 德 波 - 小的 法语 男生 是 握住 正确的 这里 , 蜂蜜 ,

"可怜的法国小男孩就在这里，亲爱的。"

[ˈkeɪz] [hiː; hi] [ˈkʊdnt] - [dæt] [ˈskaʊndrəl] [ɔb][ə; eɪ] [ˈtɔːri] . "

kase he couldn't leabe dat scoundrel ob a Tory . "

卡塞 他 不能 - 数据 恶棍 奥布 一个 保守党 . "

因为他不能离开那个保守党的无赖。

" [bʌt; bət][ˈwɜːz, 'hwɜːz] [sɔːl] ?

" **But where's Saul ?**

" 但 在哪里？ 扫罗 ？

"但是扫罗在哪里？ "

" [aɪ] [kraɪd] .

" **I cried .**

" 我 哭 .

我哭了。

" [ˈhæznt] [sɔːl] [kʌm] [ɪn] [sɪns] [hiː; hi] [left] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] ? "

" **Hasn't Saul come in since he left this morning ?** "

" 还没有 扫罗 来 在 自从 他 左边 这 早晨 ？ "

"扫罗今天早上离开后，难道还没进来吗？ "

" [ɪts] [ˈdiː'ies][dæt] [wɒts] - - [ɔb][,em 'iː] , [ˈhʌni] [ˈtʃɪli] .

" **It's des dat what's aworryin ' ob me , honey chile .**

" 它是 德斯 数据 是什么 - 奥布 我 , 蜂蜜 智利 .

"亲爱的，我担心的就是这件事。"

[sɔːl] [ˈɔːgdən] [dʌn] [ˈlef] [hɪr] [ˈɑːrtɜː][wiː; wi] [gɔːt] [traʊ] - - ,

Saul Ogden done lef here arter we got trou breakfas ' ,

扫罗 奥格登 完毕 左 这里 动脉 我们 得到 洞 - - ,

Saul Ogden 在我们吃完早餐后就离开了这里。

[æn; ən] - - [loʊd] [ˈhiːd] [loʊf] - [raʊn] - [diː] [taʊn] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ɔb] [ˈaʊəz] .

an ' ' lowed he'd loaf ' roun ' de town a couple ob hours .

一个 - - 低 他会 面包 - 圆 - 德 镇 一个 夫妻 奥布 小时 .

他还说他会 在镇上闲逛几个小时。

[aɪ] [dʌn] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [tel] [diː][ˈlɪt(ə)l] [frentʃ] [bɔɪ] [dæt] [ˈhiːz] [ˈwain] [ˌeɪˈfoʊ] - [tuː; tə][biː; bi] [bæk] [hɪr]

I done heard him tell de little French boy dat he's gwine fo ' to be back here

我 完毕 听到 他 告诉 德 小的 法语 男生 数据 他是 格温 fo - 到 是 后退 这里

[ˈɑːrtɜː] [ˈhiːd] [siːn] [hɪz; ɪz] [mer] ,

arter he'd seen his mare ,

动脉 他会 已见 他的 母马 ,

我听见他告诉那个法国小男孩，他见到他的母马后就会回来。

[æn; ən] - [jet] [hiː; hi] [eɪn] - [ˈjoʊn] [ʌp] [sens] .

an ' yet he ain ' shown up sence .

一个 - 然而 他 艾因 - 所示 向上 感觉 .

但他至今仍未露面。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ 'tiː][ɪz] , [ˈhʌni] , [aɪz] [ˈgetɪn] - - [skɪrd] - [baʊt] [dæt][ˈkʌz(ə)n][ɔb]
I tell you what it is , honey , I'se gettin ' pow'ful skeered ' bout dat cousin ob
我 告诉 你 什么 它 是 , 蜂蜜 , 伊塞 获得 - - 惊恐 - 回合 数据 表哥 奥布
[juːrn; jɔːrn; joʊrn] .
yourn :
你的 :

亲爱的, 我跟你说, 我真的非常害怕你那个表亲。

[aɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] [ˈhiːd] [steɪ] [ɔːl] [dis] [jɪər] [taɪm] ,
It can't be he'd stay all dis yere time ,
它 不能 是 他会 停留 全部 迪斯 年份 时间 ,

他不可能一直待在这里,

[ˈnoʊɪn] - [hiː; hi][wʌz; wəz] [buːn] - [tuː; tə][ˈhɑːbiː][æn; ən] [aɪ] [aʊt] [ɑːn][dæt] [ˈtɔːri] [kɜːr] ,
knowin ' he was boun ' to habe an eye out on dat Tory cur ,
知道 - 他 曾是 奖励 - 到 有 一个 眼睛 出去 在 数据 保守党 库尔 ,

他知道自己注定要盯紧那个保守党走狗,

[ˈsoʊz] [pi(:)'eə][kʊd; kəd][get][ə; eɪ] [snɪf] [ɔb] [freɪ] [er] .
so's Pierre could get a sniff ob fresh air .
所以也是 皮埃尔 可以 得到 一个 嗅 奥布 新鲜的 空气 :

这样皮埃尔就能呼吸到新鲜空气了。

" [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] [aɪ] [stʊd] [ɪ'rezəluːt] ,
" For an instant I stood irresolute ,
" 为了 一个 立即的 我 站立 徊 ,

“我一时犹豫不决,

[ˈlʊkɪŋ] [ə'baʊt] [em 'iː][æz; əz][aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [ges] [wʌt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [pri'ventɪd] [sɔːl] [frʌm; frəm]
looking about me as I tried to guess what could have prevented Saul from
寻找 关于 我 作为 我 尝试 到 猜测 什么 可以 有 阻止 扫罗 从

[ˈkiːpɪŋ] [hɪz; ɪz][wɜːrd] .
keeping his word .
保持 他的 单词 :

我环顾四周, 试图猜测是什么原因导致扫罗违背了诺言。

[ˈdɔːrɪŋ] [ðoʊz] [fjuː] [ˈsekəndz; sɪ'kɑːndz][aɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [kʌm] [ˈɪntuː][maɪ][maɪnd] [ðæt] [ɔːt]
During those few seconds it did not come into my mind that aught
期间 那些 很少 秒 它 做过 不是 来 进入 我的 头脑 那 零

在那短短几秒钟里, 我并没有想到任何事。

[[piː 'dʒiː] -]
[Pg 156]
[页 -]

[第156页]

[ʌv; əv][ˈiːv(ə)l] [maɪt] [hæv; həv] [ˈhæpənd] ;
of evil might have happened ;
的 邪恶的 可能 有 发生 ;

邪恶或许已经发生;

[aɪ][ˈoʊnli] [ˈkwestʃənd] [wʌt] [frend] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][met] [huː] [ðʌs] [dɪ'leɪd] [hɪm; ɪm] ,
I only questioned what friend he could have met who thus delayed him ,
我 仅有的 被质问 什么 朋友 他 可以 有 遇见 WHO 因此 延迟 他 ,

我只是好奇他究竟遇到了哪位朋友, 才导致他耽搁了这么久。

[ɔːr] [wʌt] [ˈplezər] [hiː; hi] [faʊnd] [wɪt] [wʊd] [kiːp] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] .
or what pleasure he found which would keep him away .
或者 什么 乐趣 他 成立 哪个 会 保持 他 离开 :

或者他从中找到了什么乐趣, 让他远离这一切。

[ðen] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [laɪt] [keɪm] [ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] ['ni:ðər] [frend] [nɔ:r] ['plezər] [kʊd; kəd]
Then like a flash of light came the thought that neither friend nor pleasure could
然后 喜欢 一个 闪光 的 光 来了 这 想法 那 两者都不 朋友 也不 乐趣 可以
[hæv; həv] [pri'ventɪd] [sɔ:l] [frʌm; frəm] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['du:ti] ,
have prevented Saul from returning to his duty ,
有 阻止 扫罗 从 返回 到 他的 责任 ;
这时，一个念头像闪电般闪过：朋友和享乐都无法阻止扫罗重返岗位。

[ænd; ənd][aɪ] [ʌndər'stʊd] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv] [tu:] [θɪŋz] [mʌst; məst][hæv; həv] ['hæpənd] :
and I understood that one of two things must have happened :
和 我 理解 那 一 的 二 事物 必须 有 发生 :
我意识到，必然发生了以下两种情况之一：

[hi:; hi][hæd; həd] ['i:ðər] [bɪn] [ə'restɪd] [ɑ:n][sʌm; səm] [tʃɑ:rdʒ] [ɔ:r] [ə'nʌðər] [baɪ][ðə; ði] [red] - ['kəʊtɪd]
He had either been arrested on some charge or another by the red - coated
他 有 任何一个 到过 被捕 在 一些 收费 或者 其他 经过 这 红色的 - 涂层
[ˈsoʊldʒərz] ,
soldiers ,
士兵 ;
他要么是被身穿红衣的士兵以某种罪名逮捕了，要么是被其他什么罪名逮捕了。

[ɔ:r][hæd; həd] [θru:] [hɪz; ɪz] [ɪl] ['tempər] [gɑ:t]['ɪntu:][ə; eɪ] [brɔ:l] ,
or had through his ill temper got into a brawl ,
或者 有 通过 他的 患病的 脾气 得到 进入 一个 争吵 ;
或者因为他脾气暴躁而与人发生争执，

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['gri:vəsli] [wu:ndɪd] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm]
when he had been so grievously wounded that it was impossible for him
什么时候 他 有 到过 所以 严重地 受伤 那 它 曾是 不可能的 为了 他
[tu:; tə] [kʌm] [bæk] [ʌn'eɪdɪd] .
to come back unaided .
到 来 后退 未受帮助 .
当时他身负重伤，无法独自返回。

[aɪ] [wi:lɪd] [ə'baʊt] ['sʌd(ə)nli] , [laɪk] [wʌn] [brɪft] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sensɪz] ,
I wheeled about suddenly , like one bereft of his senses ,
我 带轮子的 关于 突然 , 喜欢 一 失去 的 他的 感官 ,
我突然猛地转身，像失去了知觉一样。

[ænd; ənd] ['klæmbəd] [ʌp][ðə; ði] ['jeɪki] ['lædə] [æz; əz] [ɪf] [maɪ] ['veri] [laɪf] [drɪ'pendɪd] [ɑ:n][maɪ] ['geɪnɪŋ]
and clambered up the shaky ladder as if my very life depended on my gaining
和 攀爬 向上 这 摇晃 梯子 作为 如果 我的 非常 生活 取决于 在 我的 获得
[ðə; ði] [lɒft] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['ɔ:rtɪst] ['pɑ:səb(ə)l] [speɪs] [ʌv; əv] [taɪm] .
the loft within the shortest possible space of time .
这 阁楼 之内 这 最短 可能的 空间 的 时间 .
我爬上摇摇晃晃的梯子，仿佛我的生命就取决于我能否在最短的时间内到达阁楼。

[ðər; ðər] ,
There ,
那里 ;
那里，

[wer] [baɪ] [ri:tʃɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd][hi:; hi][kʊd; kəd] [tʌtʃ] [ðæt] ['tɔ:ri] [sni:k] [hu:m] [aɪ] [lɒŋd] [tu:; tə]
where by reaching out his hand he could touch that Tory sneak whom I longed to
在哪里 经过 到达 出去 他的 手 他 可以 触碰 那 保守党 潜行 谁 我 渴望 到
[krʌʃ] [brɪ'ni:θ] [maɪ] [hi:l] [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz] ['kɔ:zɪŋ] [ju: 'es][soʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] ,
crush beneath my heel because he was causing us so much trouble ,
压碎 下面 我的 脚跟 因为 他 曾是 导致 我们 所以 很多 麻烦 ;
他只要伸出手就能碰到那个我恨不得用脚后跟踩死的托利党走狗，因为他给我们惹了太多麻烦。

[ˈhævɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [θrʌst] [hɪm'self] [ˈɪntuː] [ˈʌvər; ɑːr] [ˈkiːpɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈprɪz(ə)nər] , [sæt] [ˈlɪt(ə)]
having the same as thrust himself into our keeping as a prisoner , sat little
拥有 这 相同的 作为 推力 他自己 进入 我们的 保持 作为 一个 囚犯 , 卫星 小的
[ˈfrentʃi] ,
Frenchie ,
法国佬 ,

小法国佬也像个囚犯一样，把自己强行交给我们看管。

[ˈpeɪʃ(ə)nt] [bʌt; bət] [ˈnɜːrvəs] , [æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] [ges] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ˈmuːvmənts] .
patient but nervous , as I could guess by his movements .
病人 但 紧张的 , 作为 我 可以 猜测 经过 他的 移动 .

耐心但又紧张，从他的动作上我能猜到。

" [wer] [ɪz] [sɔːl] ?
" **Where is Saul ?**
" 在哪里 是 扫罗 ?

扫罗在哪里？

" [aɪ] [dɪ'mɑːndɪd] [ˈfɜːsli] ,
" **I demanded fiercely** ,
" 我 要求 激烈地 ,

我强烈要求道：

[æz; əz] [ɪf] [θruː] [sʌm; səm] [ˈkɜːləsnəs] [ɔːr] [ɪnədˈvɜːrt(ə)ns] [ʌv; əv] [pi(:)'eə] [maɪ] [ˈkʌz(ə)n] [hæd; həd] [kʌm]
as if through some carelessness or inadvertence of Pierre my cousin had come
作为 如果 通过 一些 疏忽 或者 无意 的 皮埃尔 我的 表哥 有 来
[tuː; tə] [griːf] ,
to grief ,
到 悲伤 ,

仿佛是因为我的表弟皮埃尔的某种粗心或疏忽，才导致了不幸的发生。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [læd] [rɪˈplaɪd] [ˈmɔːrnfəli] ,
and the little lad replied mournfully ,
和 这 小的 小伙子 回复 悲伤地 ,

小男孩悲伤地回答道：

[ˈhævɪŋ] [lɔːst] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈspɪrɪt] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɪri] [taɪm] [ʌv; əv] [ˈweɪtɪŋ] [ðæt] [hiː; hi]
having lost so much of his spirit during the weary time of waiting that he
拥有 丢失的 所以 很多 的 他的 精神 期间 这 厌倦 时间 的 等待 那 他
[kʊd; kəd] [ˈsiːmɪŋli] [ˈniːðər] [ʃrʌŋ] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] [nɔːr] [weɪv] [hɪz; ɪz] [hændz] :
could seemingly neither shrug his shoulders nor wave his hands :
可以 似乎 两者都不 耸肩 他的 肩膀 也不 海浪 他的 双手 :

在漫长而疲惫的等待中，他失去了太多的斗志，以至于他似乎既无法耸耸肩，也无法挥挥手：

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [nuː] , [ˈfɪts] ; [bʌt; bət] [ˈsɜːrt(ə)n] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈsɪriəs] [mʌst; məst] [hæv; həv]
" **I wish I knew , Fitz ; but certain it is something serious must have**
" 我 希望 我 知道 , 菲茨 ; 但 肯定 它 是 某物 严肃的 必须 有
[ˈhæpənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔɪ] ,
happened to the boy ,
发生 到 这 男生 ,

“菲茨，我真希望我知道；但我可以肯定，那孩子肯定出了什么严重的事情。”

[els] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [bæk] , [æz; əz] [hiː; hi] [əˈgriːd] [əˈpɑːn] ,
else he would have been back , as he agreed upon ,
别的 他 会 有 到过 后退 , 作为 他 同意 之上 ,

否则他就会按照约定回来了。

[wɪˈðɪn] [tuː] [ˈʌvərz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ˈliːvɪŋ] . "
within two hours from the time of leaving . "
之内 二 小时 从 这 时间 的 离开 . "

离开后两小时内。

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][nɑːt][ˈweɪkən][em ˈiː] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [goʊ]

" **Why did you not waken me that I might go**

" 为什么 做过 你 不是 唤醒 我 那 我 可能 去

你为什么不叫醒我，让我去

[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[**Pg 157**]

[页 -]

[第157页]

[aʊt] [ɪn] [sɜːrtʃ] ？

out in search ？

出去 在 搜索 ？

外出寻找？

" [aɪ] [dɪˈmɑːndɪd] [ˈæŋɡrəli] , [æz; əz] [ɪf] [stiːl] [brɪˈliːvɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [fɔːlt] .

" **I demanded angrily , as if still believing he was at fault .**

" 我 要求 愤怒地 ， 作为 如果 仍然 相信 他 曾是 在 过错 ；

“我愤怒地质问道，仿佛仍然认为错在他身上。”

" [aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][em ˈiː] [ˈnesəseri] [juː; jʊ][ʊd; ʃəd] [rɪˈgeɪn] [ɔːl][jʊr; jər] [streŋθ] ,

" **It seemed to me necessary you should regain all your strength ,**

" 它 似乎 到 我 必要的 你 应该 恢复 全部 你的 力量 ；

“我觉得你必须恢复所有体力。”

[ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi][ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði][dɪˈzæstər] [wɪtʃ] [aɪ] [fiːl] [ɪz] [nɪr] [əˈpɑːn][juː ˈes] .

that you might be able to meet the disaster which I feel is near upon us .

那 你 可能 是 有能力的 到 见面 这 灾难 哪个 我 感觉 是 靠近 之上 我们 ；

或许你能预见到我预感即将降临的灾难。

[ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [taɪmz] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈtemptɪd] [tuː; tə][kɔːl][fɔːr; fər][ˈʌŋk(ə)] - [ˈræzmɪs] ,

There have been times when I was tempted to call for Uncle ' Rasmus ,

那里 有 到过 时代 什么时候 我 曾是 受诱惑 到 称呼 为了 叔叔 - 拉斯穆斯 ；

有好几次我都想喊“拉斯穆斯叔叔”过来。

[ɪnˈsɪstɪŋ] [hiː; hi][send] [juː; jʊ] [aʊt] [æt; ət] [wʌnz] ；

insisting he send you out at once ；

坚持 他 发送 你 出去 在 一次 ；

他坚持要你立刻出去；

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [tʃekt] [baɪ][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [ɪnˈdɔːrd] [mʌtʃ] [ʌv; əv]

but I was checked by the thought that you had already endured much of

但 我 曾是 已检查 经过 这 想法 那 你 有 已经 忍受 很多 的

[ˈleɪbər][ænd; ənd][ʊd; ʃəd] [biː; bi] [əˈlaʊd] [ðə; ði] [ˈslʌmbər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈniːdɪd] . "

labor and should be allowed the slumber which was needed . "

劳动 和 应该 是 允许 这 睡眠 哪个 曾是 需要 ； "

但我转念一想，你已经辛苦劳作了，应该让你好好休息。

" [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˈnesəseri] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] [æz; əz] [ðɪs] ,

" **Nothing could be necessary at such a time as this ,**

" 没有什么 可以 是 必要的 在 这样的 一个 时间 作为 这 ；

“在这种时候，什么都不需要了。”

[seɪv] [ðæt] [aɪ] [went] [aʊt] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][maɪ][ˈkʌz(ə)n] ！

save that I went out in search of my cousin ！

节省 那 我 去 出去 在 搜索 的 我的 表哥 ！

只不过我出去寻找我的表弟了！

" [aɪ] [kraɪd] , [ɔːlˈmoʊst] [brɪˈsaɪd] [maɪˈself][wɪð; wɪθ] [ɡriːf] [ænd; ənd] [ˌæprɪˈhenʃn] ,

" **I cried , almost beside myself with grief and apprehension ,**

" 我 哭 ， 几乎 旁 我 和 悲伤 和 忧虑 ；

“我哭了起来，悲痛和忧虑几乎让我失控。”

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] ['eni] [daʊt] [ɪn][maɪ][maɪnd][bʌt; bət] [ðæt] [sɔːl] [wʌz; wəz] ['iːðər] [ə; eɪ]
" **for there was no longer any doubt in my mind but that Saul was either a**
" 为了 那里 曾是 不 更长 任何 怀疑 在 我的 头脑 但 那 扫罗 曾是 任何一个 一个
[ˈprɪz(ə)nər][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [red] - ['koʊtɪd] ['soʊldʒərz] ,
prisoner in the hands of the red - coated soldiers ,
囚犯 在 这 双手 的 这 红色的 - 涂层 士兵 ,
因为我心中已毫无疑问, 扫罗要么是落入了红衣士兵手中的俘虏,

[ɔːr] [els] [leɪ] ['sʌmwɛr] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['wuːndɪd] ['ɡriːvəsli] , [pər'hæps][ʌntə'ʌntu] [deθ] .
or else lay somewhere in the village wounded grievously , perhaps unto death .
或者 别的 躺 某处 在 这 村庄 受伤 严重地 , 也许 到 死亡 .
或者身负重伤, 躺在村子里的某个地方, 甚至可能已经死亡。

" [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [aɪ] [wɪl] [sɜːrtʃ] [θruː'aʊt] [ðɪs] [ɪn'taɪər] [taʊn] ,
" **Now that you have come I will search throughout this entire town** ,
" 现在 那 你 有 来 我 将要 搜索 自始至终 这 全部的 镇 ,
既然你来了, 我就把整个镇子都找一遍。

" [ænd; ʌnd][pi(:)'eə] [spræn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [dɪ'send] [ðə; ði] ['lædər] ,
" **and Pierre sprang to his feet as if to descend the ladder** ,
" 和 皮埃尔 弹簧 到 他的 脚 作为 如果 到 下降 这 梯子 ,
皮埃尔猛地站起身, 仿佛要从梯子上下来。

[ˌwerə'pɑːn] [aɪ] [kɔːt] [hɪm; ɪm] ['fræntɪkli] [baɪ][ðə; ði][koʊt] ,
whereupon I caught him frantically by the coat ,
于是 我 捕捉 他 疯狂地 经过 这 外套 ,
于是我慌忙地抓住他的外套,

[fɔːr; fər][æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] [ə; eɪ][hɔːrəb(ə)l] [dred] [siːzd] [ə'pɑːn][em 'iː] ,
for at that instant a horrible dread seized upon me ,
为了 在 那 立即的 一个 可怕 恐惧 查获 之上 我 ,
就在那一刻, 一种可怕的恐惧攫住了我。

[lest] [aɪ][biː; bi][left] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['tɔːri] ['vɪlən] [ænd; ʌnd][hæv; həv][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [temp'teɪ(ə)n]
lest I be left alone with that Tory villain and have so much of temptation
免得 我 是 左边 独自的 和 那 保守党 恶棍 和 有 所以 很多 的 诱惑
[ðæt] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)][tuː; tə] [kiːp] [maɪ][hændz][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
that it would be impossible to keep my hands from him .
那 它 会 是 不可能的 到 保持 我的 双手 从 他 .
免得我单独和那个保守党恶棍待在一起, 受到太多诱惑, 以至于无法控制自己不去碰他。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi][nɑːt][bəʊθ][ɡoʊ] ?
" **Why should we not both go ?**
" 为什么 应该 我们 不是 两个都 去 ?
为什么我们不能一起去呢?

" [aɪ] [kraɪd] .
" **I cried** .
" 我 哭 .
我哭了。

" [waɪ] [ɪz][aɪ 'tiː] ['nesəsəri] [wʌn] [steɪ] [hɪr] [wen] [ʌŋk(ə)l] - ['ræzmɪs] [meɪ] [stænd] [ɡɑːrd] [æt; ət][ðə; ði]
" **Why is it necessary one stay here when Uncle ' Rasmus may stand guard at the**
" 为什么 是 它 必要的 一 停留 这里 什么时候 叔叔 - 拉斯穆斯 可能 站立 警卫 在 这
[fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lædər] ? "
foot of the ladder ? "
脚 的 这 梯子 ? "
“既然拉斯穆斯叔叔可以在梯子脚下站岗, 为什么一定要留在这里呢? ”

" [naʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['tɔːkɪŋ] ['waɪldli] .
" **Now you are talking wildly** .
" 现在 你 是 说 疯狂地 .
你现在胡说八道了。

[sə'pʊʊz] [wi:; wi][bəuθ] [went] [aʊt] , [ænd; ənd] ['hɔ:ri] ['simz] , ['hɪrɪŋ] ['futsteps] ,
Suppose we both went out , and Horry Sims , hearing footsteps ,
认为 我们 两个都 去 出去 , 和 霍里 模拟人生 , 听力 脚步声 ,

假设我们俩都出去了, 霍里·西姆斯听到脚步声,

[ʃʊd; ʒəd] [goʊ][tu:; tə][wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['windʊʊz] [ænd; ənd][kraɪ][fɔ:r; fər] [help] ?
should go to one of the windows and cry for help ?
应该 去 到 一 的 这 视窗 和 哭 为了 帮助 ?

我应该走到其中一个窗户边哭着求救吗?

[haʊ] [wʊd] [aɪ 'ti:][bi:; bi][pɑ:səb(ə)] [fɔ:r; fər][ʌŋk(ə)] - ['ræzmɪs] , [oʊld][ænd; ənd] ['krɪpld] [æz; əz][hi:; hi][ɪz] ,
How would it be possible for Uncle ' Rasmus , old and crippled as he is ,
如何 会 它 是 可能的 为了 叔叔 - 拉斯穆斯 , 老的 和 残疾的 作为 他 是 ,

对于年老体弱的拉斯穆斯叔叔来说, 这怎么可能呢?

[tu:; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] ? "
to prevent the mischief ? "
到 防止 这 恶作剧 ? "

为了防止恶作剧?

" [ðen] [wi:; wi] [wɪl] [gæg] [ðə; ði] ['tɔ:ri] ['skaʊndrəl] [ænd; ənd] [trʌs] [hɪm; ɪm][ʌp][soʊ][hi:; hi][kæn; kən]
" Then we will gag the Tory scoundrel and truss him up so he can
" 然后 我们 将要 插科打诨 这 保守党 恶棍 和 桁架 他 向上 所以 他 能

['ni:ðər] [mu:v] [hænd][nɔ:r] [fʊt] !
neither move hand nor foot !
两者都不 移动 手 也不 脚 !

“然后我们会堵住那个保守党无赖的嘴, 把他捆起来, 让他动弹不得! ”

" [aɪ]
" I
" 我

“我

[[pi: 'dʒi:] -]
[Pg 158]
[页 -]

[第158页]

[kraɪd] .
cried .
哭 .

哭了。

" [ɪz][hi:; hi][tu:; tə][stænd][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['sɜ:rtɪŋ] [fɔ:r; fər] [so:l] ?
" Is he to stand in the way of our searching for Saul ?
" 是 他 到 站立 在 这 方式 的 我们的 搜索 为了 扫罗 ?

“难道他要阻碍我们寻找扫罗吗? ”

[ɪz][hi:; hi] , ['æftər] ['hævɪŋ] [dʌŋ] [ju: 'es] [wʌtsʊʊ'evər] ['mɪstʃɪf] [leɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] ,
Is he , after having done us whatsoever mischief lay in his power ,
是 他 , 后 拥有 完毕 我们 任何 恶作剧 躺 在 他的 力量 ,

他是否在竭尽所能地伤害我们之后,

[tu:; tə][hoʊld][ju: 'es] [bæk] [wen] [pər'hæps][ðə; ði] [dɪr] [læd] [ɪz] [ni:dɪŋ] [ju: 'es][soʊ] ['so:rli] ? "
to hold us back when perhaps the dear lad is needing us so sorely ? "
到 抓住 我们 后退 什么时候 也许 这 亲爱的小伙子 是 需要 我们 所以 非常 ? "

难道我们要在那个可怜的孩子可能如此需要我们的时候, 阻止我们吗?

" [dəunt] [gæg] [em 'i:] !
" Don't gag me !
" 不 插科打诨 我 !

“别堵住我的嘴! ”

[dəʊnt] [gæg] [em 'i:] !
Don't gag me !
不 插科打诨 我 ！

别堵住我的嘴！

" [ˈhɔːri] [kraɪd] [ˈfræntɪkli] .
Horry cried frantically .
" 霍里 哭 疯狂地 .

霍里疯狂地哭喊着。

" [aɪ] [ˈprɔːmɪs] [tuː; tə] [meɪk] [noʊ] [saʊnd] , [nɔːr][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][lɪft][ə; eɪ] [ˈfɪŋɡər] ,
I promise to make no sound , nor so much as lift a finger ,
" 我 承诺 到 制作 不 声音 , 也不 所以 很多 作为 举起 一个 手指 ,
我保证不会发出任何声音, 也不会动一根手指。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [liːv] [em 'i:] [friː] ; [bʌt; bət][tuː; tə][hæv; həv] [ðæt] [gæg] [ɪn][maɪ] [maʊθ] [ɔːl] [naɪt] ,
if you will leave me free ; but to have that gag in my mouth all night ,
如果 你 将要 离开 我 自由的 ; 但 到 有 那 插科打诨 在 我的 嘴 全部 夜晚 ,
如果你能放我走; 但要我整晚嘴里都塞着东西,

[wʊd] [biː; bi][ˈmɜːrdər] . "
would be murder . "
会 是 谋杀 . "

“那将是谋杀。”

" [ænd; ʌnd][soʊ][aɪ 'tiː] [wʊd] , " [pi(:)'eə] [ˈædɪd] [ɪmˈfætɪkli] .
And so it would , Pierre added emphatically .
" 和 所以 它 会 , " 皮埃尔 额外 强调地 .

“的确如此,”皮埃尔强调道。

" [aɪ] [bɪˈliːv] [bəʊθ][ʌv; əv][juː 'es] [ɔːt] [tuː; tə][goʊ][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [sɔːl] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [ˈfeləʊ] ,
I believe both of us ought to go in search of Saul ; but this fellow ,
" 我 相信 两个都 的 我们 应该 到 去 在 搜索 的 扫罗 ; 但 这 同伴 ,
“我认为我们两个都应该去寻找扫罗; 但是这个人,

[ˈtɔːri] [ðoʊ] [hiː; hi][biː; bi] ,
Tory though he be ,
保守党 尽管 他 是 ,

虽然他是保守党人,

[ʃʊd; ʃəd][nɔːt][biː; bi] [fɔːrst] [tuː; tə] [ɪnˈdɔːr] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ˈsʌfərɪŋ] [æz; əz] [wʊd] [biː; bi][hɪz; ɪz] [ɪf]
should not be forced to endure so much of suffering as would be his if
应该 不是 是 强制 到 忍受 所以 很多 的 痛苦 作为 会 是 他的 如果
[juː; jʊ] [left] [hɪm; ɪm] [ˈgægd] [ænd; ʌnd] [baʊnd] . "
you left him gagged and bound . "
你 左边 他 嘴被堵住, 嘴巴被堵住。 和 边界 . "

如果你把他堵住嘴、捆绑起来, 他本该承受那么多的痛苦, 你不应该让他被迫承受这些痛苦。

" [wʌt] [ðen] [wɪl] [juː; jʊ][duː:][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?
What then will you do with him ?
" 什么 然后 将要 你 做 和 他 ?

“那你打算怎么处置他呢? ”

" [aɪ] [æskt] ,
I asked ,
" 我 问 ,

我问,

[ˈspi:kɪŋ] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ][mæd][mæn][ðæn; ðən][ə; eɪ] [læd] [huː] [ˈkaʊntɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ˈpɑːsəb(ə)l] **speaking more like a mad man than a lad who counted it would be possible**
请讲 更多的 喜欢 一个 疯狂的 男人 比 一个 小伙子 WHO 计数 它 会 是 可能的
[fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][ʌv; əv] [ˈsɜːrvɪs] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [kɔːz] [θruː]
for him to prove that he might be of service to the Cause through
为了 他 到 证明 那 他 可能 是 的 服务 到 这 原因 通过
[ˈpleɪɪŋ] [ðə; ðɪ][pɑːrt][ʌv; əv] [ˈmɪnɪt] [bɔɪ] .
playing the part of Minute Boy .
玩耍 这 部分 的 分钟 男生 .

他说话的语气更像个疯子而不是一个懂事的少年，他有可能通过扮演“一分钟兵”的角色来证明自己可以为事业做出贡献。

" [ˈɔrli] [wiː; wi][kɑːnt] [hɔɪst] [ˈʌŋk(ə)l] - [ˈræzmɪs] [ʌp] [hɪr] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [lɔft] . "
" **Surely we can't hoist Uncle ' Rasmus up here into the loft** . "
" 一定 我们 不能 提升 叔叔 - 拉斯穆斯 向上 这里 进入 这 阁楼 . "
“我们总不能把拉斯穆斯叔叔吊到阁楼上去吧。”

" [noʊ] ; [bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] [ˈhɔːri] [ˈsɪmz] [ˌdaʊnˈsterz] , " [pi(:)'ɛə] [rɪˈplaɪd] [ˈkwaiətli] , [ænd; ənd]
" **No ; but we can take Horry Sims downstairs** , " **Pierre replied quietly** , **and**
" 不 ; 但 我们 能 拿 霍里 模拟人生 楼下 , " 皮埃尔 回复 悄悄 , 和
[aɪ] [kraɪd] [ɪn][əˈlɑːrm] :
I cried in alarm :
我 哭 在 警报 :
“不，但我们可以把霍里·西姆斯带下楼，”皮埃尔平静地回答道，我惊恐地叫了起来：

" [teɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈloʊər] [flɔːr] [wer] [ˈeni] [wʌn] [huː] [ˈpaːsɪz] [meɪ] [siː] [hɪm; ɪm] ? "
" **Take him to the lower floor where any one who passes may see him** ? "
" 拿 他 到 这 降低 地面 在哪里 任何 一 WHO 通过 可能 看 他 ? "
“把他带到楼下，让所有路过的人都能看到他？”

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] [tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm][ɪn] [ˈpʌblɪk] [vjuː] , " [pi(:)'ɛə] [rɪˈplaɪd] .
" **There is no need to leave him in public view** , " **Pierre replied** .
" 那里 是 不 需要 到 离开 他 在 民众 看法 , " 皮埃尔 回复 :
“没有必要让他出现在公众视野中，”皮埃尔回答说。

" [wiː; wi][kæn; kən][baɪnd][hɪm; ɪm] [sɪˈkjʊrli] [ɪn][wʌn] [ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ruːm] [æt; ət][ˈʌŋk(ə)l] - [ˈræzməs]
" **We can bind him securely in one corner of the room at Uncle ' Rasmus's**
" 我们 能 绑定 他 安全地 在 一 角落 的 这 房间 在 叔叔 - 拉斯穆斯的
[fiːt] ,
feet ,
脚 ,
“我们可以把他牢牢地绑在房间的一个角落里，就在拉斯穆斯叔叔的脚边。”

[wer] [ðə; ðɪ][oʊld][ˈniːgroʊ][kæn; kən] [ˈredɪli] [prɪˈvent] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈeni] [ˈaʊtkraɪ] . "
where the old negro can readily prevent him from making any outcry . "
在哪里 这 老的 黑人 能 容易 防止 他 从 制作 任何 强烈抗议 . "
在那里，老黑人可以轻易阻止他发出任何抗议。

" [bʌt; bət] [səˈpoʊz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈsoʊldʒərz] [teɪks] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [ˈentər] ? "
" **But suppose one of the soldiers takes it into his head to enter** ? "
" 但 认为 一 的 这 士兵 需要 它 进入 他的 头 到 进入 ? "
“但如果其中一个士兵一时兴起闯了进去呢？”

" [ðæt] [hæz; həz][nɑːt] [ˈhæpənd] [ðʌs] [faːr] ,
" **That has not happened thus far** ,
" 那 有 不是 发生 因此 远的 ,
“到目前为止，这种情况还没有发生。”

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ðɪ] [ˈtʃænsɪz] [ðæt] [nʌn] [wɪl] [biː; bi][soʊ] [ˈkjʊriəs] .
and we must take the chances that none will be so curious .
和 我们 必须 拿 这 机会 那 没有任何 将要 是 所以 好奇的 .
我们必须承担这样的风险：可能没有人会对此感到好奇。

[ˈbetər] [ðæt] [ðæn; ðən] [pʊt] [ðɪs] [ˈfeləʊ] [tuː; tə] [ˈtɔːrtʃər] .

Better that than put this fellow to torture .
更好的 那 比 放 这 同伴 到 酷刑 .

比折磨他强多了。

" [dʒʌst] [ðen] [aɪ] [bɪˈliːv] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈverəti] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [ˈglædnɪd]

" Just then I believe of a verity it would have gladdened
" 只是 然后 我 相信 的 一个 真理 它 会 有 高兴

“就在那时，我相信一个真理会令我感到高兴。”

[,piː ˈdʒiː] -]

[Pg 159]
[页 -]

[第159页]

[maɪ] [hɑːrt] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [ˈhɔːri] [ˈsɪmz] [ˈsʌfərɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [ˈtɔːments] [ə; eɪ][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ]

my heart to have seen Horry Sims suffering all the torments a human being
我的 心 到 有 已见 霍里 模拟人生 痛苦 全部 这 折磨 一个 人类 存在

[kæn; kən] [ˈsʌfər] ;

can suffer ;
能 遭受 ;

看到霍里·西姆斯遭受人类所能遭受的一切折磨，我心如刀绞；

[bʌt; bət] [ˈfɔːrtʃənətli] ,

but fortunately ,
但 幸运的是 ,

但幸运的是，

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈfrentʃ] [læd] [hæd; həd] [mɔːr] [gʊd] [sens] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈtaɪni][ˈbɑːdi][ðæn; ðən][hæd; həd][aɪ][ɪn]

the little French lad had more good sense in his tiny body than had I in
这 小的 法语 小伙子 有 更多的 好的 感觉 在 他的 微小的 身体 比 有 我 在

[maɪ][læŋk] [ˈkɑːrkəs] [ˈiːv(ə)n] [ðʊʊ] [aɪ] [ˈtaʊərd] [hed] [ænd; ənd] [ˈʃəuldəz] [əˈbʌv] [hɪm; ɪm] ,

my lank carcass even though I towered head and shoulders above him ,
我的 空白 尸体 甚至 尽管 我 高耸 头 和 肩膀 多于 他 ,

这个法国小男孩虽然个子小，但比我这个瘦高个儿却聪明得多，尽管我比他高出一头。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈlɪtərəli] [ˈfɔːrst] [ˌem ˈiː][tuː; tə][fɔːl][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [wei] [ʌv; əv] [ˈθɪŋkɪŋ] ,

and he literally forced me to fall into his way of thinking ,
和 他 字面上地 强制 我 到 落下 进入 他的 方式 的 思维 ,

他简直是强迫我接受他的想法，

[baɪ] [ˈblʌntli] [dɪˈklerɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [step] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði][ˈkæbɪn] [dɔːr] [ənˈles] [aɪ] [dɪˈspleɪd]

by bluntly declaring that he would not step outside the cabin door unless I displayed
经过 直截了当地 声明 那 他 会 不是 步 外部 这 舱 门 除非 我 显示

[mɔːr] [ʌv; əv][hjuːˈmænəti] .

more of humanity .
更多的 的 人类 .

他直截了当地宣称，除非我表现出更多的人性，否则他不会踏出小屋一步。

[aɪ] [wʊd] [ˈɔːlmoʊst] [ˈsuːnər] [əˈgriː] [tuː; tə][set][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈtɔːri] [friː] ,

I would almost sooner agree to set the young Tory free ,
我 会 几乎 很快 同意 到 放 这 年轻的 保守党自由的 ,

我几乎宁愿同意释放这位年轻的保守党人士。

[ðæn; ðən] [ˈventʃər] [aʊt][ɪn][ə; eɪ][blaɪnd] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [sɔːl] [wɪˈðəʊt] [ˈhævɪŋ] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)] [ˈfrentʃ]

than venture out in a blind search for Saul without having this little French
比 风险投资 出去 在 一个 瞎的 搜索 为了 扫罗 没有 拥有 这 小的 法语

[ˈkɑːmræd] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] ,

comrade with me ,
同志 和 我 ,

与其冒险盲目地寻找扫罗，不如带上这位法国小伙伴。

[ænd; ənd] ['ðɜ:fɔ:r] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [aɪ] [bɔ:r] [maɪ] [pɑ:rt] [ɪn] [dɪ'spəʊzɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɪz(ə)nər] [æz; əz] [pi(:)'εə]
and therefore it was I bore my part in disposing of the prisoner as Pierre
和 所以 它 曾是 我 钻孔 我的 部分 在 处置 的 这 囚犯 作为 皮埃尔
[hæd; həd] [sə'dʒestɪd] .
had suggested .
有 建议 .

因此，我按照皮埃尔的建议，参与了处置囚犯的工作。

[wi:; wi] ['bʌndəld] [hɪm; ɪm] [daʊn] [θru:] [ðə; ði] ['skʌt(ə)] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [beɪl] [ʌv; əv]
We bundled him down through the scuttle as if he had been a bale of
我们 捆绑式 他 向下 通过 这 偷偷溜走 作为 如果 他 有 到过 一个 包 的
['mɜ:rtəndaɪs] ['ræðər] [ðæn; ðən] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] ,
merchandise rather than flesh and blood ,
商品 相当 比 肉 和 血 ,

我们把他从货舱里扔下去，就好像他是一捆货物而不是血肉之躯一样。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] ['wɔ:rənt] [ju:; jʊ] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [wʌz; wəz] [spent] [ɪn] ['baɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd]
and then I warrant you but little time was spent in binding his hands and
和 然后 我 保证 你 但 小的 时间 曾是 花费 在 结合 他的 双手 和
[fi:t] [soʊ] [sɪ'kjʊrli] [ðæt] ,
feet so securely that ,
脚 所以 安全地 那 ,

然后我可以向你保证，他们几乎没有花什么时间就把他手脚捆得结结实实，

[ʌn'eɪdɪd] , [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [get] [fri:] .
unaided , he could not get free .
未受帮助 , 他 可以 不是 得到 自由的 .

他独自一人无法挣脱。

[haʊ] ['ʌŋk(ə)] - ['ræzmɪs] [meɪ] [hæv; həv] [vju:d] ['bi:ɪŋ] [left] [ɪn] [ðə; ði] ['kæbɪn] [tu:; tə] [ækt] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l]
How Uncle ' Rasmus may have viewed being left in the cabin to act the double
如何 叔叔 - 拉斯穆斯 可能 有 已查看 存在 左边 在 这 舱 到 行为 这 双倍的
[pɑ:rt] [ʌv; əv] ['dʒeɪlə] [ænd; ənd] ['helpləs] [ɪn'vælɪd] ,
part of jailor and helpless invalid ,
部分 的 狱卒 和 无助 无效的 ,

拉斯穆斯叔叔可能会如何看待自己被留在小屋里，既要扮演狱卒又要扮演无助病人的双重角色？

[aɪ] [noʊ] [nɑ:t] .
I know not .
我 知道 不是 .

我不知道。

[hi:; hi] [hæd; həd] [hɜ:rd] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ɔ:l] ['aʊər; ɑ:r] [kɑ:nvər'seɪ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [lɔft]
He had heard , as a matter of course , all our conversation in the loft
他 有 听到 , 作为 一个 事情 的 课程 , 全部 我们的 对话 在 这 阁楼
[ə'blʌv] ,
above ,
多于 ,

他理所当然地听到了我们在楼上阁楼里的所有谈话。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

约克镇的“分钟男孩”(The Minute Boys of York Town)

第8/16页

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [daʊn] [wɪð; wɪθ] ['hɔːri] ['sɪmz] [ænd; ənd][bɪ'gæən][tuː; tə][taɪ][hɪz; ɪz] [fi:t] ,
and when we came down with Horry Sims and began to tie his feet ,
和 什么时候 我们 来了 向下 和 霍里 模拟人生 和 开始 到 领带 他的 脚 ,
当我们带着霍里·西姆斯下来, 开始绑住他的脚时,

[ðə; ði][oʊld][ˈniːɡroʊ] [ˈlʌvd] [hɪz; ɪz] [tʃer] [ˈɪntuː][wʌn][ˈkɔːrnər] ,
the old negro shoved his chair into one corner ,
这 老的 黑人 推搡 他的 椅子 进入 一 角落 ,
老黑人把椅子推到角落里,

[ˈseɪɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [pʊt][ðə; ði] [ˈfeləʊ] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv]
saying as he did so that we should put the fellow where he could have
说 作为 他 做过 所以 那 我们 应该 放 这 同伴 在哪里 他 可以 有
[hɪm; ɪm] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz][hænd] .
him under his hand .
他 在下面 他的 手 .
他说, 这样我们就可以把那家伙放在他能控制的地方。

[ðen] , [ˈsiːtɪŋ] [hɪm'self] ,
Then , seating himself ,
然后 , 座位 他自己 ,
然后, 他坐了下来,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈblæŋkɪt] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [niː] [wɪtʃ] [maɪt] [ˈɔːlsəʊ] [sɜːrv] [tuː; tə] [ˈkʌvər] ['hɔːri] [ɪn] [keɪs]
with a blanket over his knee which might also serve to cover Horry in case
和 一个 毯子 超过 他的 膝盖 哪个 可能 还 服务 到 覆盖 霍里 在 案件
[ˈvɪzɪtər] [ˈentəd] ,
visitors entered ,
访客 进入 ,
他膝盖上盖着一条毯子, 这条毯子或许也可以用来遮挡霍里, 以防有访客进来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈredi] [tuː; tə][duː][hɪz; ɪz] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk] .
he was ready to do his share of the work .
他 曾是 准备好 到 做 他的 分享 的 这 工作 .
他已准备好承担自己那份工作。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ˈsætɪsfɑɪd][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [tuː] [əˈloʊn] , [ənˈles] [ˈʌŋk(ə)] - [ˈræzmɪs] [wʌz; wəz] [ɑːrmd] ,
I was not satisfied to leave the two alone , unless Uncle ' Rasmus was armed ,
我 曾是 不是 使满意 到 离开 这 二 独自的 , 除非 叔叔 - 拉斯穆斯 曾是 武装 ,
除非拉斯穆斯叔叔有武器, 否则我不放心让他们俩单独待着。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][set] [aʊt][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈwepən] ,
and would have set out in search of some weapon ,
和 会 有 放 出去 在 搜索 的 一些 武器 ,
并会出发去寻找某种武器。

[ɔːlˈðoʊ] [aɪ] [nuː] [nɑːt] [wer] [tuː; tə] [prəˈkjʊr] [wʌn] , [bʌt; bət] [ðæt] [pi(:)'ɛə] [sed] [wɪð; wɪθ]
although I knew not where to procure one , but that Pierre said with
虽然 我 知道 不是 在哪里 到 采购 一 , 但 那 皮埃尔 说 和
虽然我不知道去哪里弄一个, 但皮埃尔说.....

[[piːˈdʒiː] -]
[**Pg 160**]
[页 -]

[ˈsʌmθɪŋ] [ˈɔːlmoʊst] [əˈproʊtʃɪŋ] [ɪmˈpeɪ(ə)ns] [ɪn][hɪz; ɪz][toʊn] :
something almost approaching impatience in his tone :
某物 几乎 接近 不耐烦 在 他的 语气 :
他的语气中几乎带着不耐烦:

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][soʊ][blaɪnd] , [ˈfɪts] [ˈhæmɪltən] , [ðæt] [juː; jʊ][kɑːnt] [siː] [ˈweðər] [ˈŋk(ə)l] - [ˈræzmɪs] [ɪz]
" **Are you so blind , Fitz Hamilton , that you can't see whether Uncle ' Rasmus is**
" 是 你 所以 瞎的 , 菲茨 汉密尔顿 , 那 你 不能 看 无论 叔叔 - 拉斯穆斯 是
[ɑːrmd] [ɔːr][naːt] ?
armed or not ?
武装 或者 不是 ?

“菲茨·汉密尔顿，你是不是瞎了，连拉斯穆斯叔叔有没有带武器都看不出来？”

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [keɪn] [ʌ; əv][hɪz; ɪz][aɪ] [der] [ˈventʃər] [tuː; tə][sei] [hiː; hi][kʊd; kəd] [straɪk] [ə; eɪ][mæn] [ded]
With that cane of his I dare venture to say he could strike a man dead
和 那 甘蔗 的 他的 我 敢 风险投资 到 说 他 可以 罢工 一个 男人 死的
[wɪð; wɪθ][wʌn] [bloʊ] ;
with one blow ;
和 一 吹 ;

我敢说，他那根手杖一击就能把人打死；

[waɪl] [ðæt] [ɪz][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [ˈɔːrɪ] [ˈlaɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
while that is in his hand and Horry lying at his feet ,
尽管 那 是 在 他的 手 和 霍里 说谎 在 他的 脚 ,
[ˈɔːrɪ] [ˈlaɪŋ] [æt; ət] [fiːt] ,
当那东西在他手里，霍里躺在他脚边时，

[ðə; ði] [ˈɔːrɪ] [ɪz] [kəmˈpliːtli] [æt; ət][ðə; ði][oʊld] [ˈmænz] [ˈmɜːrsɪ] .
the Tory is completely at the old man's mercy .
这 保守党 是 完全地 在 这 老的 男人的 怜悯 .

这位保守党人完全受制于这位老人。

" [ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] [truː] , [æz; əz][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [siːn] [brɪˈfɔːr] [pi(:)'eə] [spəʊk] ,
" **All this was true , as I should have seen before Pierre spoke ,**
" 全部 这 曾是 真的 , 作为 我 应该 有 已见 前 皮埃尔 辐 ,
[ˈɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] [truː] , [æz; əz][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [siːn] [brɪˈfɔːr] [pi(:)'eə] [spəʊk] ,
“这一切都是真的，我本该在皮埃尔开口之前就看出来了。”

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði] [ˈmɪzrəb(ə)l] [kɜːr][ʌ; əv][ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər] [dɪˈspəʊzɪd] [ʌ; əv][ɪn][ə; eɪ]
and when we had the miserable cur of a prisoner disposed of in a
和 什么时候 我们 有 这 悲惨的 库尔的 一个 囚犯 处置 的 在 一个
[ˈkɔːrnər][ʌ; əv][ðə; ði] [ruːm] [wer] [ðə; ði][oʊld] [ˈniːɡroʊ][kʊd; kəd] ,
corner of the room where the old negro could ,
角落 的 这 房间 在哪里 这 老的 黑人 可以 ,

当我们把那个可怜的囚犯扔到房间角落里，让老黑奴可以随意处置时，

[ɪf] [niːd] [əˈroʊz] ,
if need arose ,
如果 需要 出现 ,

如果需要的话，

[ˈkʌvər] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈblæŋkɪt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][səˈpoʊzɪd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [ˈniːdɪd] [baɪ]
cover him with the blanket which was supposed to be needed by
覆盖 他 和 这 毯子 哪个 曾是 据称 到 是 需要 经过
[hɪmˈself] [æz; əz][æn; ən][ɪnˈvælɪd] ,
himself as an invalid ,
他自己 作为 一个 无效的 ,

用原本应该是他自己作为病人需要的毯子盖住他。

[aɪˈti:] [əˈpɪrd] [tuː; tə][em ˈi:][wiː; wi] [ni:d] [nɑ:t] [fɪr] [ˈɡoʊɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [waɪl] [ðə; ði][ˈkæbɪn]
it appeared to me we need not fear going about in the village while the cabin
它 出现 到 我 我们 需要 不是 害怕 去 关于 在 这 村庄 尽管 这 舱
[wʌz; wəz] [ʌnˈɡɑ:rdɪd] [seɪv] [baɪ][ˈʌŋk(ə)] - [ˈræzmɪs] .
was unguarded save by Uncle ' Rasmus .
曾是 无人看守 节省 经过 叔叔 - 拉斯穆斯 .

在我看来，只要小屋除了拉斯穆斯叔叔之外无人看守，我们就不必担心在村子里走动。

[aɪˈti:] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [laɪk][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [frentʃ] [læd] [tuː; tə][ˈlɪŋɡər] [ˈmeni] [ˈsekəndz; sɪˈkɑ:ndz]
It would not have been like the little French lad to linger many seconds
它 会 不是 有 到过 喜欢 这 小的 法语 小伙子 到 萦绕 许多 秒
[ˈæftər][ˈaʊər; ɑ:r][ˌprepəˈreɪ](ə)n][hæd; həd] [bɪn] [kəmˈpli:tɪd] ,
after our preparation had been completed ,
后 我们的 准备 有 到过 完全的 ,
那个法国小男孩不太可能在我们准备完毕后逗留太久。

[ænd; ənd] [ɪˈmi:diətli] [hiː; hi][ˈsætɪsfɑɪd] [hɪmˈself] [ðæt] [ˈmætərz] [hæd; həd] [bɪn] [əˈreɪndʒd] [tuː; tə][ðə; ði]
and immediately he satisfied himself that matters had been arranged to the
和 立即地 他 使满意 他自己 那 事情 有 到过 安排 到 这
[best] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [əˈbɪləti] ,
best of our ability ,
最好的 的 我们的 能力 ,

他立刻确信事情已经尽我们所能安排妥当了。

[hiː; hi][ˈoʊpənd][ðə; ði] [dɔ:r] , [ˈɡoʊɪŋ] [aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði] [naɪt] [æz; əz][hiː; hi] [ˈmoʊʃənd] [fɔ:r; fər][em ˈi:][tuː; tə]
he opened the door , going out into the night as he motioned for me to
他 打开 这 门 , 去 出去 进入 这 夜晚 作为 他 示意 为了 我 到
[ˈfɑ:ləʊ] .
follow .
跟随 .

他打开门，走进了夜色中，并示意我跟上。

[aɪˈti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðæt] [nuːz] [hæd; həd] [kʌm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] [jɔ:k] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði]
It must have been that news had come into the town of York during the
它 必须 有 到过 那 消息 有 来 进入 这 镇 的 约克 期间 这
[ˌæftərˈnuːn] [kənˈsɜ:rnɪŋ] [ə; eɪ] [ˈθreɪnd] [ædˈvæns] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈmɛrɪkənz] ,
afternoon concerning a threatened advance of the Americans ,
下午 有关 一个 威胁 进步 的 这 美国人 ,
一定是当天下午约克镇传来了美军即将进军的消息。

[fɔ:r; fər][ˈi:v(ə)n] [ðəʊ] [aɪˈti:][wʌz; wəz] [naɪt] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃər] [wɜ:r; wər] [ˈwɜ:rkɪŋ] [æt; ət][ðər; ðər]
for even though it was night the Britishers were working at their
为了 甚至 尽管 它 曾是 夜晚 这 英国人 是 在 在职的 在 他们的
[ˌfɔ:tɪfɪˈkeɪʃənz] ,
fortifications ,
防御工事 ,

虽然已是夜晚，但英国人仍在加固他们的防御工事。

[ˈhævɪŋ] [tɔ:tʃɪz] [ʌv; əv][paɪn] [nɑ:ts] [stʌk] [ʌp] [hɪr] [ænd; ənd][ðər; ðər] ,
having torches of pine knots stuck up here and there ,
拥有 火炬 的 松树 绳结 卡住 向上 这里 和 那里 ,
到处都插着松木结火炬，

[ænd; ənd][aɪˈti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ˈevri] [mæn][ʌv; əv] [ðæt] [ˈɑ:rmɪ][ʌv; əv][ˈsev(ə)n] [ˈθaʊz(ə)nd] [wʌz; wəz]
and it seemed as if every man of that army of seven thousand was
和 它 似乎 作为 如果 每一个 男人 的 那 军队 的 七 千 曾是
[ˈjuːzɪŋ] [ˈi:ðər] [ðə; ði] [pɪk] [ɔ:r][ðə; ði] [ˈʃʌv(ə)] ,
using either the pick or the shovel ,
使用 任何一个 这 挑选 或者 这 铲 ,
看起来那七千名士兵中，每个人都在使用镐或铲子。

[ɔːr][də'rektɪŋ; da'rektɪŋ][ðə; ði] ['mu:vmənts] [ʌv; əv] [ðʊʊz] [hu:] [wɜ:rkt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][hændz] .
or directing the movements of those who worked with their hands .
或者 导演 这 移动 的 那些 WHO 工作 和 他们的 双手 .
或者指挥那些用手工作的人的动作。

" [kæn; kən][aɪ 'ti:][bi:; bi] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] [frentʃ] ['dʒen(ə)rəl][ɪz] [əd'vænsɪŋ] ?
" **Can it be that our French general is advancing ?**
" 能 它 是 那 我们的 法语 一般的 是 前进 ?
难道是我们的法国将军正在前进？

" [pi(:)'εə] ['wɪspəd] ['gli:fəli] [tu:; tə][em 'i:] , [ænd; ənd][brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][aɪ] [wɪft] [aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi][soʊ] ,
" **Pierre whispered gleefully to me , and because I wished it might be so ,**
" 皮埃尔 低声说道 兴高采烈地 到 我 , 和 因为 我 希望 它 可能 是 所以 ,
皮埃尔兴高采烈地低声对我说，而我也希望如此，

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][maɪ][maɪnd][ɔ:lmʊʊst][ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)ntɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ə'merɪkənz] [wɜ:r; wər] ['kloʊzɪŋ] [ɪn]
it was in my mind almost a certainty that the Americans were closing in
它 曾是 在 我的 头脑 几乎 一个 肯定 那 这 美国人 是 结束 在
我几乎可以肯定，美国人正在逼近。

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 161**]
[页 -]
[第161页]

[ɑ:n] [ðɪs] [taʊn] [ʌv; əv] [jɔ:k] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'tent] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] ['bæt(ə)l][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['enəmi] .
on this town of York , with the intent of giving battle to our enemies .
在 这 镇 的 约克 , 和 这 意图 的 给予 战斗 到 我们的 敌人 .
在约克镇，我们意图与敌人作战。

[wi:; wi][æt; ət][wʌns] [tɜ:rnd] ['aʊər; ɑ:r] [steps] [tɔ:rd] [ðə; ði]['kwɔ:rtərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪndʒəz] ,
We at once turned our steps toward the quarters of the Rangers ,
我们 在 一次 转向 我们的 步骤 朝向 这 四分之一 的 这 游骑兵团 ,
我们立刻转身朝游骑兵营房走去，

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz] [gʊd] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [brɪ'li:v] [ðæt] [sɔ:l] , [ɑ:n] ['li:vɪŋ] [ðə; ði]['kæbɪn][ɪn][ðə; ði]
for there was good reason to believe that Saul , on leaving the cabin in the
为了 那里 曾是 好的 原因 到 相信 那 扫罗 , 在 离开 这 舱 在 这
['mɔ:rnɪŋ] ,
morning ,
早晨 ,
因为有充分的理由相信，扫罗早上离开小屋时，

[wʊd] [hæv; həv] [gɔ:n] [ðer; ðər][fɜ:rst][ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mer] ,
would have gone there first in the hope of getting a glimpse of his mare ,
会 有 已消失 那里 第一的 在 这 希望 的 获得 一个 一瞥 的 他的 母马 ,
他本想先去那里看看他的母马，

[ænd; ənd][æz; əz][wi:; wi] [keɪm] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv]['soʊldʒərz] [hu:] [wɜ:r; wər][æt; ət][wɜ:rk][ə'pɑ:n][wʌn]
and as we came upon a group of soldiers who were at work upon one
和 作为 我们 来了 之上 一个 团体 的 士兵 WHO 是 在 工作 之上 一
[ʌv; əv][ðə; ði] [ri'daʊts] [aɪ] ['berli] ['smʌðəd] [æn; ən] [eksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] [dɪ'lait] ,
of the redoubts I barely smothered an exclamation of delight ,
的 这 堡垒 我 仅仅 窒息 一个 感叹 的 喜 ,
当我们遇到一群正在修建其中一个堡垒的士兵时，我几乎忍不住发出了一声喜悦的惊叹。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][aɪ] [sɔ:l] ['mɔ:rgən] , [ðə; ði] ['dʒɜrzi,mæn] , [hɪz; ɪz][koʊt] [ɔ:f] ,
for there I saw Morgan , the Jerseyman , his coat off ,
为了 那里 我 锯 摩根 , 这 新泽西人 , 他的 外套 离开 ,
因为我在那里看到了摩根，那个新泽西人，他脱掉了外套。

[ˈʌv(ə)] [dɜːrt][æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz][wʌn][dɪˈzɑːər][ɑːn] [zɜːrθ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [prɪˈvent] [ðə; ði] [əˈmerɪkənz]
shoveling dirt as if his one desire on earth was to prevent the Americans
铲雪 污垢 作为 如果 他的 一 欲望 在 地球 曾是 到 防止 这 美国人
[frʌm; frəm] [ˈentərɪŋ] [jɔːk] .
from entering York .
从 进入 约克 .

他铲着土，仿佛他此生唯一的愿望就是阻止美国人进入约克。

[soʊ] [θɪk] [ɪz][maɪ] [hed] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] [dəˈrektli; daɪˈrektli] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] ,
So thick is my head that I would have gone directly toward him ,
所以 厚的 是 我的 头 那 我 会 有 已消失 直接地 朝向 他 ,
[wiː; wi][hæd; həd] [best] [duː] ;
we had best do ;
我们 有 最好的 做 ;

我真是太笨了，竟然会直接朝他走去。

[ˈθɪŋkɪŋ] [ˈoʊnli][tuː; tə] [tel] [ʌv; əv] [sɔːlz] [dɪsəˈpɪərəns] [ænd; ænd][æsk][hɪz; ɪz] [ədˈvaɪs] [kənˈsɜːrɪŋ] [wʌt]
thinking only to tell of Saul's disappearance and ask his advice concerning what
思维 仅有的 到 告诉 的 扫罗的 消失 和 问 他的 建议 有关 什么
[wiː; wi][hæd; həd] [best] [duː] ;
we had best do ;
我们 有 最好的 做 ;

当时只想把扫罗失踪的消息告诉别人，并向他请教我们最好该怎么办；

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ] [stept] [ˈfɔːrwəd] [pi(:)ˈeə] [klʌtʃt] [em ˈiː][ˈfɜːrmlɪ][baɪ][ðə; ði][ɑːrm] ,
but as I stepped forward Pierre clutched me firmly by the arm ,
但 作为 我 步 向前 皮埃尔 紧握 我 牢牢 经过 这 手臂 ,
[ænd; ænd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈɪnstənt] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈwɔːrɪŋ] [lʊk] [ɪn] [ˈmɔːrgənz] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi]
and at the same instant I saw a warning look in Morgan's eyes as he

但我刚向前迈了一步，皮埃尔就紧紧地抓住了我的胳膊。

[ænd; ænd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈɪnstənt] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈwɔːrɪŋ] [lʊk] [ɪn] [ˈmɔːrgənz] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi]
and at the same instant I saw a warning look in Morgan's eyes as he
和 在 这 相同的 立即的 我 锯 一个 警告 看 在 摩根的 眼睛 作为 他
[ˈrekəɡnaɪzd] [juː ˈes] .
recognized us .
认可 我们 .

就在同一时刻，我看到摩根认出了我们，眼中闪过一丝警告的神色。

[ˈfɔːrtʃənət] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [sens] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [əˈbeɪ] [ˈɪnstəntli]
Fortunate it was that I had sense enough to obey instantly
幸运 它 曾是 那 我 有 感觉 足够的 到 服从 即刻
[ænd; ænd][juː ˈes] [lædz] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈprɪzn] .
and us lads to a prison .
和 我们 小伙子们 到 一个 监狱 .

幸好我当时足够明智，立即服从了命令。

[bəʊθ][ðə; ði] [lʊk] [ænd; ænd][ðə; ði][græsp][ɑːn][maɪ][ɑːrm] , [ˈʌðərwaɪz] [hæd; həd][aɪ] [bɪˈtreɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə]
both the look and the grasp on my arm , otherwise had I betrayed him to
两个都 这 看 和 这 抓牢 在 我的 手臂 , 否则 有 我 背叛 他 到
[hɪz; ɪz] [deθ] ,
his death ,
他的 死亡 ,

他那眼神和抓着我胳膊的手，都表明，否则我岂不是背叛了他，害死了他？

[ænd; ænd][juː ˈes] [lædz] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈprɪzn] .
and us lads to a prison .
和 我们 小伙子们 到 一个 监狱 .
[aɪ][wʌz; wəz] [feɪnt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsɪknəs] [ʌv; əv] [fɪr] [ɑːn] [ˈriːəlaɪzɪŋ] [wʌt] [maɪt] [hæv; həv] [biːn]
I was faint with the sickness of fear on realizing what might have been
我 曾是 头晕的 和 这 疾病 的 害怕 在 意识到 什么 可能 有 到过
[brɔːt] [əˈbaʊt] [baɪ][maɪ][stuːˈpɪdəti] ;
brought about by my stupidity ;
带来 关于 经过 我的 愚蠢 ;

把我们这些小伙子送进监狱。

[aɪ][wʌz; wəz] [feɪnt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsɪknəs] [ʌv; əv] [fɪr] [ɑːn] [ˈriːəlaɪzɪŋ] [wʌt] [maɪt] [hæv; həv] [biːn]
I was faint with the sickness of fear on realizing what might have been
我 曾是 头晕的 和 这 疾病 的 害怕 在 意识到 什么 可能 有 到过
[brɔːt] [əˈbaʊt] [baɪ][maɪ][stuːˈpɪdəti] ;
brought about by my stupidity ;
带来 关于 经过 我的 愚蠢 ;

意识到自己的愚蠢可能造成的后果，我吓得头晕目眩；

[bʌt; bət][pi(:)'εə][led][em 'i:] [ˌstreɪtə'weɪ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; da'rekʃn][wi:; wi][hæd; həd] [bɪn] [pə'sʊ] ,
but Pierre led me straightaway in the direction we had been pursuing ,
但 皮埃尔 引领 我 马上 在 这 方向 我们 有 到过 追求 ,
但皮埃尔径直带着我朝着我们一直追寻的方向前进,

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [dɪr] [læd] [kʊd; kəd] [spi:k] [aɪ] [sed] ,
and before the dear lad could speak I said ,
和 前 这 亲爱的 小伙子 可以 说话 我 说 ,
还没等那可怜的孩子开口, 我就说道:

[noʊtɪŋ] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [bɪ'jɑ:nd] [ɪr] - [ʃɑ:t] [ʌv; əv] [eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] ['soʊldʒərz] :
noting that we were beyond ear - shot of any of the king's soldiers :
注意到 那 我们 是 超过 耳朵 - 射击 的 任何 的 这 国王的 士兵 :
值得注意的是, 我们当时的位置远远超出了国王任何士兵的听觉范围:

" [fər'gɪv] [em 'i:] , [læd] , [fər'gɪv] [em 'i:] !
" Forgive me , lad , forgive me !
" 原谅 我 , 小伙子 , 原谅 我 !
“孩子, 请原谅我, 请原谅我! ”

[aɪ] [keɪm] [nɪr] [tu:; tə] ['du:ɪŋ] [ðæt] [wɪt] [kʊd; kəd] ['nevər] [hæv; həv] [bɪn] [ʌn'dʌn] ,
I came near to doing that which could never have been undone ,
我 来了 靠近 到 正在做 那 哪个 可以 绝不 有 到过 未完成 ,
我差点就做了件永远无法挽回的事。

[ænd; ənd] [rɪ'membəɪŋ] [ðə; ði]['terəb(ə)][d'eɪndʒər][aɪ][wʌz; wəz] [laɪk] [tu:; tə][hæv; həv] [pleɪst] [ju:; jʊ][ænd; ənd]
and remembering the terrible danger I was like to have placed you and
和 记住 这 糟糕的 危险 我 曾是 喜欢 到 有 放置 你 和
[ˈmɔ:rgən][ɪn] ,
Morgan in ,
摩根 在 ,

我还记得我差点让你和摩根陷入多么可怕的危险之中,
[aɪ 'ti:] ['meɪbi] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['fju:tʃər][aɪ][æɪ; ʃəl] [wɔ:k] [ænd; ənd][ækt] [mɔ:r] [æz; əz][ə; eɪ] ['θɪŋkɪŋ] [bɔɪ]
it maybe that in the future I shall walk and act more as a thinking boy
它 或许 那 在 这 未来 我 将 走 和 行为 更多的 作为 一个 思维 男生
[ʃʊd; ʃəd] .
should .
应该 .

也许将来我会更像一个会思考的男孩那样走路和做事。
" [ˌpi: 'dʒi:] -]
" [Pg 162]
" [页 -]
[第162页]
" [noʊ][hɑ:rm][hæz; həz] [bɪn] [dʌn] , ['fɪts] ,
" No harm has been done , Fitz ,
" 不 伤害 有 到过 完毕 , 菲茨 ,
“菲茨, 没有造成任何伤害。”

" [ænd; ənd][lɪt(ə)] ['frentʃi] [kə'rest] [maɪ] [koʊt] [sli:v] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hi:; hi] [ɪn'sted] [ʌv; əv]
" and little Frenchie caressed my coat sleeve as if it was he instead of
" 和 小的 法国佬 被爱抚 我的 外套 袖子 作为 如果 它 曾是 他 反而 的
[em 'i:] [hu:] [hæd; həd][soʊ] ['nɪrli] [rekt] [θri:] [laɪvz; lɪvz] .
me who had so nearly wrecked three lives .
我 WHO 有 所以 几乎 损毁 三 生活 .
“小法兰奇抚摸着我的外套袖子, 仿佛是他而不是我差点毁了三条人命似的。”

" [soʊ] [bɜ:ŋ] [æz; əz][ju:; jʊ] ['dɪdnt] [spi:k] [tu:; tə] [ˈmɔ:rgən] ,
" So long as you didn't speak to Morgan ,
" 所以 长的 作为 你 没有 说话 到 摩根 ,
只要你没跟摩根说话,

只要你没跟摩根说话,

[ænd; ʌnd][noʊ][wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv] ['noʊtɪst] [ðæt] [juː; jʊ] ['rekəɡnaɪzd] [hɪm; ɪm] ,
and no one could have noticed that you recognized him ,
和 不 一 可以 有 注意到 那 你 认可 他 ,
而且没有人会注意到你认出了他。

[aɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] ['hædnt] [siːn] [ðə; ði][mæn] .
it is as if we hadn't seen the man .
它 是 作为 如果 我们 之前没有 已见 这 男人 .
就好像我们根本没见过这个人一样。

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evər] ['lɪt(ə)] - [wei] [tuː; tə][duː] [wʌt] [hiː; hi] [maɪt] [tuː; tə] [suːð] [ðə; ði]
" It was ever little Frenchie's way to do what he might to soothe the
" 它 曾是 曾经 小的 - 方式 到 做 什么 他 可能 到 舒缓 这
[ˈfiːlɪŋz] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [hæd; həd] [ɡɔːn] [rɔːŋ] ,
feelings of one who had gone wrong ,
情怀 的 一 WHO 有 已消失 错误的 ,
“小法兰奇总是会尽其所能去安慰那些犯了错的人，这是他的一贯作风。”

[ænd; ʌnd] [flɪŋɪŋ] [maɪ][ɑːrm] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [nek] [rɪˈɡɑːrdləs] [ʌv; əv] [huːsoʊˈevər] [maɪt] [siː] ,
and flinging my arm above his neck regardless of whosoever might see ,
和 投掷 我的 手臂 多于 他的 脖子 不管 的 无论谁 可能 看 ,
我全然不顾旁人，将手臂甩到他的脖子上。

[aɪ] [hʌɡɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][maɪ][saɪd][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['sɪstər] .
I hugged him to my side as if he had been a sister .
我 拥抱 他 到 我的 边 作为 如果 他 有 到过 一个 姐姐 .
我紧紧地拥抱他，就像拥抱亲妹妹一样。

[ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ʌnˈjuːzuəl][ækˈtɪvəti] [ɔːl] [əˈraʊnd] [juː 'es][wiː; wi][wɜːr; wər] ['eɪb(ə)] [tuː; tə][ɡoʊ][æt; ət] [wɪl]
Owing to the unusual activity all around us we were able to go at will
欠款 到 这 异常 活动 全部 大约 我们 我们 是 有能力的 到 去 在 将要
[θruːˈaʊt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
throughout the village ,
自始至终 这 村庄 ,
由于周围环境异常活跃，我们可以随意在村子里走动。

[ˈsiːmɪŋli] [əˈraʊzɪŋ] [noʊ] [səsˈpiʃənz] , [fɔːr; fər] ['hɑːrdli][ə; eɪ][mæn] ['noʊtɪst] [juː 'es] ,
seemingly arousing no suspitions , for hardly a man noticed us ,
似乎 唤起 不 怀疑 , 为了 几乎 一个 男人 注意到 我们 ,
似乎没有引起任何怀疑，因为几乎没有人注意到我们。

[ænd; ʌnd][wiː; wi] [səːtʃt] ['evri] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈkæmpmənt] [seɪv] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]
and we searched every foot of the encampment save , as a matter of
和 我们 搜索 每一个 脚 的 这 营地 节省 , 作为 一个 事情 的
[kɔːrs] ,
course ,
课程 ,
我们搜遍了营地的每一寸土地，当然，除了.....

[ðə; ði] [ɡɑːrd] - ['haʊzɪz] [ɔːr][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] ['ɑːkjupaɪd][baɪ] ['brɪtɪʃər] ,
the guard - houses or the buildings occupied by Britishers ,
这 警卫 - 房屋 或者 这 建筑物 占领 经过 英国人 ,
英国人占据的警卫室或建筑物

[ʌnˈtɪl] ['hævɪŋ] ['sætɪsfɑɪd] [ɑːrˈselvz] [ðæt] [soːl] [wʌz; wəz][nɑːt] ['laɪɪŋ] [ɪn][sʌm; səm] [aʊt] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] -
until having satisfied ourselves that Saul was not lying in some out - of - the -
直到 拥有 使满意 我们自己 那 扫罗 曾是 不是 说谎 在 一些 出去 - 的 - 这 -
[wei] [pleɪs] [ʌnˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [muːv] [bɪˈkeɪz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv] ['wuːndz] .
way place unable to move because of wounds .
方式 地方 无法 到 移动 因为 的 伤口 .
直到我们确信扫罗不是躺在某个偏僻的地方，因为受伤而无法动弹。

" [aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi; bi] [ðæt] [ðə; ði] ['brɪtɪʃər] [hæv; həv] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nər] ,
" **It must be that the Britishers have made him a prisoner ,**
" 它 必须 是 那 这 英国人 有 制成 他 一个 囚犯 ,
“一定是英国人把他俘虏了。”

" [pi(:)'ɛə] [sed] ['θɔ:tfəli] [æz; əz] [wi; wi] ['wɒndəd] [daʊn] [tu; tə] [ðə; ði] ['rɪvər] [bæŋk] [wer] [wi; wi]
" **Pierre said thoughtfully as we wandered down to the river bank where we**
" 皮埃尔 说 深思熟虑 作为 我们 漫步 向下 到 这 河 银行 在哪里 我们
[kʊd; kəd] [kən'vɜ:rs] [wɪ'daʊt] [fɪr] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ʊəvər'hɜ:rd] .
could converse without fear of being overheard .
可以 交谈 没有 害怕 的 存在 无意中听到 .
“皮埃尔若有所思地说着，我们漫步走到河岸边，在这里我们可以安心交谈，不用担心被人听到。”

" [ɪf] [hi; hi] [hæd; həd] [prə'vəukt] [ə; eɪ] ['kwɑ:rəl] [wɪð; wɪθ] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['soʊldʒərz] ,
" **If he had provoked a quarrel with any of the soldiers ,**
" 如果 他 有 挑衅 一个 争吵 和 任何 的 这 士兵 ,
“如果他曾与任何士兵发生争执，

[ɔ:r] [ðə; ði] [lædz] [hu:] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [plæn'teɪnɪz] , [wi; wi] [ʊd; ʃəd] [hæv; həv] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [er]
or the lads who came from the plantations , we should have found him ere
或者 这 小伙子们 WHO 来了 从 这 种植园 , 我们 应该 有 成立 他 埃雷
[ðɪs] .
this .
这 .
或者那些来自种植园的小伙子们，我们本应该早就找到他了。

[wi; wi] [meɪ] [set] [aɪ 'ti:] [daʊn] [æz; əz] [ə; eɪ] [fækt] [ðæt] [hi; hi] [ɪz] [held] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɑ:rd] - ['haʊzɪz] .
We may set it down as a fact that he is held in one of the guard - houses .
我们 可能 放 它 向下 作为 一个 事实 那 他 是 握住 在 一 的 这 警卫 - 房屋 .
"
"
"

我们可以把他关押在其中一个警卫室里这件事记录下来。
" [ðen] [wʌt] [ɪz] [tu; tə] [bi; bi] [dʌn] ?
" **Then what is to be done ?**
" 然后 什么 是 到 是 完毕 ?

那么该怎么办呢？
" [aɪ] [kraɪd] [ɪm'peɪntli] , [ænd; ænd] [tu; tə] [maɪ] [sər'praɪz] [pi(:)'ɛə] [rɪ'plaɪd] ['kɑ:mlɪ] :
" **I cried impatiently , and to my surprise Pierre replied calmly :**
" 我 哭 不耐烦地 , 和 到 我的 惊喜 皮埃尔 回复 平静地 :
“我不耐烦地喊道，令我惊讶的是，皮埃尔平静地回答说：”

" ['nʌθɪŋ] ; [æt; ət] [li:st] , ['nʌθɪŋ] [naʊ] .
" **Nothing ; at least , nothing now .**
" 没有什么 ; 在 至少 , 没有什么 现在 .
“什么也没有；至少现在什么也没有。”

[ʌv; əv] [ɑ:r'selvz] [wi; wi] ['kænd:t] [hoʊp] [tu; tə] [faɪnd] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] [mʌst; məst] [weɪt] [ʌn'tɪl] [wi; wi]
Of ourselves we cannot hope to find him ; but must wait until we
的 我们自己 我们 不能 希望 到 寻找 他 ; 但 必须 等待 直到 我们
[hæv; həv] [spi:tʃ] [wɪð; wɪθ] ['mɔ:rgən] .
have speech with Morgan .
有 演讲 和 摩根 .
我们自己无法找到他；必须等到与摩根谈话之后才能找到他。

[hi; hi] [ɪz] [ðə; ði] [wʌn] [ʌv; əv] [ɔ:l] ['ʌðər] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] [ʌv; əv] [jɔ:k] [hu:] [kæn; kən] [help] [ju: 'es] .
He is the one of all others in this town of York who can help us .
他 是 这 一 的 全部 其他的 在 这 镇 的 约克 WHO 能 帮助 我们 .
在约克镇，只有他能帮助我们。

" [ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:r; ər] [ʌt] [aʊt][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [fɪr] [ðæt][wi:; wi] [meɪ] [bɪ'treɪ] [æn; ən]
" **And** **we** **are** **shut out** **from** **him** **by** **the** **fear that** **we** **may** **betray** **an**
" 和 我们 是 关闭 出去 从 他 经过 这 害怕 那 我们 可能 背叛 一个
[ə'kweɪntəns] ,
 acquaintance ,
 熟人 ,

“我们因为害怕出卖熟人而与他疏远。”

" [aɪ] [sed] [ˈbɪtərli] , [ˌwerə'pɑ:n] [pi(:)'eə] [ˈædɪd] , [ˈspi:kɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsu:ðɪŋ] [tʊʊn] :
" **I said bitterly** **,** **whereupon** **Pierre added** **,** **speaking in** **a** **soothing tone** :
" 我 说 苦涩地 , 于是 皮埃尔 额外 , 请讲 在 一个 舒缓 语气 :

我苦涩地说，这时皮埃尔用安抚的语气补充道：

" [aɪ 'ti:][ɪz][ˈoʊnli][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [ˈaʊərz] , [læd] .
" **It is only** **for** **a** **few hours** **,** **lad** :
" 它 是 仅有的 为了 一个 很少 小时 , 小伙子 :

“只是几个小时而已，孩子。”

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈkwestʃən] [bat; bət] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [si:k] [ju: 'es] [aʊt] [wen] [ðə; ði] [ɑ:pər'tu:nəti] [kʌmz] ,
 There is no question **but** **that** **he** **will seek** **us** **out when** **the** **opportunity comes** ,
 那里 是 不 问题 但 那 他 将要 寻找 我们 出去 什么时候 这 机会 来 ,

毫无疑问，机会来临时他一定会来找我们。

[tu:; tə] [lɜ:rn] [ɪf] [ju:; jʊ][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn][jʊr; jər] [ˈmɪʃ(ə)n] , [ɔ:r] [ɪf] [ˈeni] [wɜ:rd][wʌz; wəz] [sent] [tu:; tə]
 to learn if you **succeeded** **in your mission** **,** **or if any word** **was** **sent** **to**
 到 学习 如果 你 成功了 在 你的 使命 , 或者如果 任何 单词 曾是 发送 到
[hɪm; ɪm] ,
 him ,
 他 ,

了解你的任务是否成功，或者是否有人向他传达了任何消息。

[ænd; ənd][wi:; wi][mʌst; məst] [weɪt] . "
 and **we** **must** **wait** . "
 和 我们 必须 等待 . "

我们只能等待。

" [bat; bət][ɪn][ðə; ði] [ˈmi:nwaɪl] [sɔ:l] [ɪz] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðɪ:z] [ˈretʃɪd] [ˈpleɪsɪz][ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər] ,
" **But in the meanwhile** **Saul is lying in one** **of these wretched** **places** **a** **prisoner** ,
" 但 在 这 同时 扫罗 是 说谎 在 一 的 这些 可怜 地方 一个 囚犯 ,

“但与此同时，扫罗却被囚禁在这些悲惨的地方之一。”

[ɪ:v(ə)n][æz; əz][ɪz] [ˈhɔ:ri] [ˈsɪmz] [ɪn][oʊld] [ˈmɛri:z] [ˈkæbɪn] , " [aɪ] [kraɪd] [ˈbɪtərli] .
 even as is **Horry Sims in old Mary's cabin** **,** **" I cried bitterly** .
 甚至 作为 是 霍里 模拟人生 在 老的 玛丽的 舱 , " 我 哭 苦涩地 .

即使霍里·西姆斯在老玛丽的小屋里，“我也痛哭流涕”。

" [tru:] , [ˈfɪts] , [ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] [hoʊp] [ðæt][aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][wɜ:rst] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪ'fɔ:lən] [hɪm; ɪm]
" **True** **,** **Fitz** **,** **and** **we** **will hope that** **it** **is** **the** **worst which** **has** **befallen** **him**
" 真的 , 菲茨 , 和 我们 将要 希望 那 它 是 这 最差 哪个 有 发生 他
;
;
;
;

“没错，菲茨，我们希望这是他遭遇的最糟糕的事情；

[bʌt; bət] [haʊ] [ɑ:r; ə] ['mætərz] [tu:; tə][bi:; bi] ['mended] [baɪ][ju: 'es] [hu:] [ɑ:r; ə] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]
but how are matters to be mended by us who are much the same as
但 如何 是 事情 到 是 已修复 经过 我们 WHO 是 很多 这 相同的 作为
['prɪzənəz] [ɑ:r'selvz] ?
prisoners ourselves ?
囚犯 我们自己 ?

但是，我们这些和囚犯没什么两样的人，该如何弥补这些遗憾呢？

[tu:; tə][gʊ] [ə'baʊt] ['meɪkɪŋ] [ɪn'kwaɪəɪz][ʌv; əv] ['eni] [wi:; wi] [tʃæns] [tu:; tə] [mi:t] ,
To go about making inquiries of any we chance to meet ,
到 去 关于 制作 查询 的 任何 我们 机会 到 见面 ,
[wɒd] [bi:; bi][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['bɛɡɪŋ] [ðæt] [wi:; wi][bi:; bi] [ə'restɪd] [ɑ:n] [ˌwʌtsʊʊ'evər] [tʃɑ:rdʒ] [hi:; hi]
would be the same as begging that we be arrested on whatsoever charge he
会 是 这 相同的 作为 乞讨 那 我们 是 被捕 在 任何 收费 他
[laɪz] [ˈʌndər] .
lies under .
谎言 在下面 .

这相当于恳求警方以他所面临的任何罪名逮捕我们。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [wʌt] [meɪ] [bi:; bi] [kɔ:ld] [ðə; ði] ['fɔ:rtʃən] [ʌv; əv][wɔ:r] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [sɔ:l] ,
It is what may be called the fortune of war , and you , and Saul ,
它 是 什么 可能 是 称为 这 财富 的 战争 , 和 你 , 和 扫罗 ,
[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [ʃʊ] [ɑ:r'selvz] [æz; əz] ['mɪnɪt] [bɔɪz] [ʃʊd; ʃəd] ,
and I must show ourselves as Minute Boys should ,
和 我 必须 展示 我们自己 作为 分钟 男孩们 应该 ,
[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [ʃʊ] [ɑ:r'selvz] [æz; əz] ['mɪnɪt] [bɔɪz] [ʃʊd; ʃəd] ,
and I must show ourselves as Minute Boys should ,
和 我 必须 展示 我们自己 作为 分钟 男孩们 应该 ,

我必须展现出我们作为“一分钟男孩”应有的风范，

[baɪ] [æk'septɪŋ] [wət'evər] [kʌmz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nɑ:ldʒ] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ə] ['eɪdɪŋ] [ðə; ði] [kɔ:z] . "
by accepting whatever comes with the knowledge that we are aiding the Cause . "
经过 接受 任何 来 和 这 知识 那 我们 是 协助 这 原因 . "
[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [ʃʊ] [ɑ:r'selvz] [æz; əz] ['mɪnɪt] [bɔɪz] [ʃʊd; ʃəd] ,
and I must show ourselves as Minute Boys should ,
和 我 必须 展示 我们自己 作为 分钟 男孩们 应该 ,

接受一切随之而来的结果，因为我们知道我们正在为这项事业做出贡献。

" ['væljuəb(ə)l][eɪd][wi:; wi][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði] [kɔ:z] [baɪ] ['kʌmɪŋ] ['ɪntu:] [ðɪs] [taʊn] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ]
" **Valuable aid we have given the Cause by coming into this town and looking**
" 有价值的 援助 我们 有 给定 这 原因 经过 未来 进入 这 镇 和 寻找
[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [ʃʊ] [ɑ:r'selvz] [æz; əz] ['mɪnɪt] [bɔɪz] [ʃʊd; ʃəd] ,
and I must show ourselves as Minute Boys should ,
和 我 必须 展示 我们自己 作为 分钟 男孩们 应该 ,

“我们来到这个城镇，查看了两匹被盗的马，为这项事业提供了宝贵的帮助！ ”

" [aɪ][kraɪd] ['sævɪdʒli] , [ænd; ənd][pi(:)'eə] ['ædɪd] , [ə'gen] [kə'resɪŋ] [maɪ][ɑ:rm] :
" **I cried savagely , and Pierre added , again caressing my arm :**
" 我 哭 野蛮地 , 和 皮埃尔 额外 , 再次 爱抚 我的 手臂 :
[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [ʃʊ] [ɑ:r'selvz] [æz; əz] ['mɪnɪt] [bɔɪz] [ʃʊd; ʃəd] ,
and I must show ourselves as Minute Boys should ,
和 我 必须 展示 我们自己 作为 分钟 男孩们 应该 ,

我放声痛哭，皮埃尔一边抚摸着我的手臂，一边补充道：

" [dəʊnt] [fər'get] [ðæt] [ju:; jʊ][sæk'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['kæɪɪŋ] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [wɪtʃ] ['mɔ:rgən][kʊd; kəd][nɑ:t]
" **Don't forget that you succeeded in carrying a message which Morgan could not**
" 不 忘记 那 你 成功了 在 携带 一个 信息 哪个 摩根 可以 不是
[hæv; həv] [drɪ'lvərd] [seɪv] [æt; ət][ðə; ði][kɔ:st][ʌv; əv] [dɪ'strɔɪŋ] [hɪz; ɪz] [ju:sflnəs] [æz; əz][ə; eɪ][spaɪ] . "
have delivered save at the cost of destroying his usefulness as a spy . "
有 发表 节省 在 这 成本 的 摧毁 他的 用处 作为 一个 间谍 . "

“别忘了，你成功传递了摩根无法传递的信息，除非他以牺牲自己作为间谍的价值为代价。”

" [ænd; ənd] [jet] [ðæt] [hæd, həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [sɔːlz] [ə'rest] , [ɪf] [soʊ][biː; bi][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]
" And yet that had nothing to do with Saul's arrest , if so be he is a
" 和 然而 那 有 没有什么 到 做 和 扫罗的 逮捕 , 如果 所以 是 他 是 一个
[ˈprɪz(ə)nər] . "
prisoner . "
囚犯 . "

“然而，即便扫罗真的是囚犯，这件事也与他被捕无关。”

" [naʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʌn'reɪz(ə)nəb(ə)] .
" Now you are unreasonable .
" 现在 你 是 不合理 .

“你现在太不讲理了。”

[let] [juː 'es][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkæbɪn][ænd; ənd][ðer; ðər] [weɪt] [ʌn'tɪ] [ðə; ði] [ˈdʒɜrzi,mæn] [kʌmz] .
Let us go back to the cabin and there wait until the Jerseyman comes .
让 我们 去 后退 到 这 舱 和 那里 等待 直到 这 新泽西人 来 .

我们回小屋去，在那里等泽西人来。

[ˈweðər] [ðə; ði][taɪm] [biː; bi] [lɔːŋ] [ɔːr] [ɔːrt] , [wiː; wi][baɪ] [ˈfretɪŋ]
Whether the time be long or short , we by fretting
无论 这 时间 是 长的 或者 短的 , 我们 经过 烦躁

无论时间长短，我们都因焦虑而焦虑。

[[piː 'dʒiː] -]
[Pg 164]
[页 -]

[第164页]

[ænd; ənd] [ˈfjuːmɪŋ] [ˈkænɑːt] [kʌt] [ɔːf][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [ˈmɪnɪt] .
and fuming cannot cut off a single minute .
和 怒气冲冲 不能 切 离开 一个 单身的 分钟 .

怒火中烧也无法缩短一分钟。

[ɪf] [rɪ'meɪnɪŋ] [ˈaɪd(ə)] [siːmz] [hɑːrd] , [rɪ'membər] , [ˈfɪts] [ˈhæmɪltən] ,
If remaining idle seems hard , remember , Fitz Hamilton ,
如果 其余的 闲置的 似乎 难的 , 记住 , 菲茨 汉密尔顿 ,

如果闲着觉得难受，那就记住菲茨·汉密尔顿。

[ðæt] [baɪ][ˈgoʊɪŋ] [ə'hed] [ˈblaɪndli][wiː; wi] [meɪ] [meɪk] [ˈmætərz] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [naʊ] .
that by going ahead blindly we may make matters worse than they are now .
那 经过 去 前方 盲目地 我们 可能 制作 事情 更糟 比 他们 是 现在 .

如果我们盲目行事，可能会使情况比现在更糟。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [ɔːl][pi(:)'eə] [hæd; həd] [sed] [wʌz; wəz] [truː] .
" Of course I realized that all Pierre had said was true .
" 的 课程 我 已实现 那 全部 皮埃尔 有 说 曾是 真的 .

“我当然意识到皮埃尔说的都是真的。”

[noʊ] [ˈfeləʊ] [kʊd; kəd][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [læd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] [soʊ] [ˈɜːrniːstli]
No fellow could listen to the little lad when he was talking so earnestly
不 同伴 可以 听 到 这 小的 小伙子什么时候 他 曾是 说 所以 切实

[ænd; ənd] [ɪmˈplɔːrɪŋli] ,
and imploringly ,
和 恳求地 ,

当那个小男孩如此恳切、如此哀求时，没有人能听进去他的话。

[wɪˈðəʊt] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [saʊnd] [sens] [wʌz; wəz][ɪn] [ðæt] [ˈtaɪni][ˈbɑːdi][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,
without understanding how much of sound sense was in that tiny body of his ,
没有 理解 如何 很多 的 声音 感觉 曾是 在 那 微小的 身体 的 他的 ,

他当时并不明白，他那小小的身体里究竟蕴藏着多少健全的理智。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][æt; ət] [liːst] [ðə; ði] [tenθ] [taɪm] [sɪns] [wiː; wi][set] [aʊt][frəm; frəm][ðə; ði] [ˈhæmɪltən]
and for at least the tenth time since we set out from the Hamilton
和 为了 在 至少 这 第十 时间 自从 我们 放 出去 从 这 汉密尔顿
[plænˈteɪ](ə)n] [kaʊntɪŋ] [tuː; tə][kɔːl] [ɑːrˈselvz] [ˈmɪnɪt] [bɔɪz] ,
plantation counting to call ourselves Minute Boys ,
种植园 计数 到 称呼 我们自己 分钟 男孩们 ,
自从我们从汉密尔顿种植园出发, 开始数数以来, 这至少是第十次自称为“一分钟男孩”了。

[dɪd][aɪ] [rɪˈzɔːlv] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ˈfjuːtʃər][aɪ] [wʊd] [ˈnevər] [meɪk] [ˈprəʊtest][æt; ət] [ˈeni] [kəˈmænd] [hiː; hi]
did I resolve that in the future I would never make protest at any command he
做过 我 解决 那 在 这 未来 我 会 绝不 制作 反对 在 任何 命令 他
[maɪt] [ɡɪv] ,
might give ,
可能 给 ,
我是否下定决心, 以后无论他下达什么命令, 我都绝不抗议?

[bʌt; bət] [wʊd] [fɔːl] [ɪn] [ˈredɪli] [ænd; ənd] [ˈtʃɪrfəli] [wɪð; wɪθ] [ˈevri] [səˈdʒestʃən; səɡˈdʒestʃən][ʌv; əv][hɪz; ɪz] .
but would fall in readily and cheerfully with every suggestion of his .
但 会 落下 在 容易 和 愉快地 和 每一个 建议 的 他的 .
但他会欣然接受他的每一个建议。

[hiː; hi][led][em ˈiː] [bæk] [tuː; tə][oʊld] [ˈmɛriːz] [ˈkæbɪn] [mʌt] [æz; əz][ə; eɪ] [nɜːrs] [liːdz] [ə; eɪ] [ˈpetʃələnt] [tʃaɪld] ,
He led me back to old Mary's cabin much as a nurse leads a petulant child ,
他 引领 我 后退 到 老的 玛丽的 舱 很多 作为 一个 护士 线索 一个 任性的 孩子 ,
他领着我回到老玛丽的小屋, 就像护士领着一个任性的孩子一样。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [nɪə] [ðə; ði] [dɔːr] [aɪ][wʌz; wəz] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] [fərˈɡɔːtn] [sɔːlz] [ˈpɑːsəb(ə)]
and when we neared the door I was like to have forgotten Saul's possible
和 什么时候 我们 接近 这 门 我 曾是 喜欢 到 有 被遗忘的 扫罗的 可能的
[plaɪt] [æz; əz][ðə; ði] [fɪr] [keɪm] [ˈoʊvər][em ˈiː] [ðæt] [hɪr] [maɪt] [wiː; wi][hæv; həv] [met] [wɪð; wɪθ] [freʃ]
plight as the fear came over me that here might we have met with fresh
困境 作为 这 害怕 来了 超过 我 那 这里 可能 我们 有 遇见 和 新鲜的
[dɪˈzæstər] .
disaster .
灾难 .
当我们靠近门口时, 我几乎忘记了扫罗可能面临的困境, 因为我害怕我们在这里会遭遇新的灾难。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwʌndrəs] [rɪˈliːf] [tuː; tə] [ˈentər] [ðə; ði] [ruːd] [ˈkæbɪn][ænd; ənd][faɪnd][ˈʌŋk(ə)] - [ˈræzmɪs]
It was a wondrous relief to enter the rude cabin and find Uncle ' Rasmus
它 曾是 一个 奇妙的 宽慰 到 进入 这 粗鲁的 舱 和 寻找 叔叔 - 拉斯穆斯
[stiːl] [ˈsiːtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [-] [tʃer] ,
still seated in his invalid's chair ,
仍然 坐着 在 他的 无效的 椅子 ,
走进那间简陋的小屋, 发现拉斯穆斯叔叔仍然坐在他的病号椅上, 真是如释重负。

[wɪð; wɪθ] [ˈhɔːri] [ˈsɪmz] [ˈlaɪɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
with Horry Sims lying at his feet ,
和 霍里 模拟人生 说谎 在 他的 脚 ,
霍里·西姆斯躺在他脚边,

[ænd; ənd][ɪn][maɪ][dʒɔɪ][ænd; ənd] [rɪˈliːf] [aɪ] [klɔːspt] [bəʊθ][ðə; ði][oʊld][ˈniːɡroʊz] [ˈrɪŋk(ə)ld] [hændz][soʊ]
and in my joy and relief I clasped both the old negro's wrinkled hands so
和 在 我的 喜悦 和 宽慰 我 紧握 两个都 这 老的 黑人的 皱 双手 所以
[ˈtaɪtli] [ðæt] [hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [peɪn] .
tightly that he cried out with pain .
紧紧 那 他 哭 出去 和 疼痛 .
我欣喜若狂, 如释重负, 紧紧握住老黑人布满皱纹的双手, 疼得他叫了起来。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)l] [ni:d] [hi; hi][ʃʊd; ʃəd][æsk] [ˈweðər] [wi; wi][hæd; həd] [bɪn] [səkˈsesf(ə)l] [ɪn][ˈʌʊər; ɑ:r]
There was little need he should ask whether we had been successful in our
那里 曾是 小的 需要 他 应该 问 无论 我们 有 到过 成功的 在 我们的
[sɜ:rtʃ] ,
search ,
搜索 ,

他几乎没有必要问我们是否找到了目标。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][wi; wi][hæd; həd] [rɪˈtʌ:rnd] [æz; əz][wi; wi] [dɪˈpɑ:rtɪd] ;
because we had returned as we departed ;
因为 我们 有 返回 作为 我们 已离开 ;

因为我们离开时已经回来了；

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɔ:t] [rɪˈfreɪn] [frʌm; frəm] [əˈkweɪntɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ˈʌʊər; ɑ:r] [ɪl] [ˈfɔ:rtʃən] [baɪ]
but I could not refrain from acquainting him with our ill fortune by
但 我 可以 不是 避免 从 熟悉 他 和 我们的 患病的 财富 经过
[ˈseɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsɑ:rouʃl] [tʊn] :
saying in a sorrowful tone :
说 在 一个 悲伤 语气 :

但我还是忍不住用悲伤的语气告诉他我们的不幸遭遇：

" [wi; wi][hæv; həv] [ˈni:ðər] [hɜ:rd] [nɔ:r] [si:n] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪr] [læd] ,
" We have neither heard nor seen anything of the dear lad ,
" 我们 有 两者都不 听到 也不 已见 任何事物 的 这 亲爱的小伙子 ,
“我们既没有听到也没有看到这位可怜的孩子的任何消息。”

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [mʌst; məst][bi; bi] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃər] [ɑ:r; ər] [ˈhoʊldɪŋ] [hɪm; ɪm][ˈprɪz(ə)nər] . "
and it must be that the Britishers are holding him prisoner . "
和 它 必须 是 那 这 英国人 是 保持 他 囚犯 . "

一定是英国人把他囚禁了。

" [di:] - [wɪl] [bi; bi] [dʌn] , [ˈhʌni] !
" De Lawd's will be done , honey !
" 德 - 将要 是 完毕 , 蜂蜜 !

“上帝保佑，亲爱的！”

[di:] - [wɪl] [bi; bi] [dʌn] !
De Lawd's will be done !
德 - 将要 是 完毕 !

上帝保佑！

[i:ˈɛf][dæt][ˌpi: ˈoʊ] - [ˈtʃɪli] [sɔ:l] [hæb] [fel] [ɪnˈtɜ:r]
Ef dat po ' chile Saul hab fell inter
ef 数据 波 - 智利 扫罗 哈布 跌倒 间
Ef dat po' chile Saul hab fell inter

[ˌpi: ˈdʒi:] -]
[Pg 165]
[页 -]

[第165页]

[di:] [ˈhɑ:nz, ˈhænz][ɔ b] [di:] [ˈbrɪtɪʃər] ,
de han's ob de Britishers ,
德 韩的 奥布 德 英国人 ,

de han's ob de Britishers,

[bu:n] - [tu; tə][set] [hɪr] - - [wɪˈdaʊt] [ˈlɪftɪn] - [ə; eɪ][hæn] - [tu; tə][help] [hɪm; ɪm] . "
we'se boun ' to set here sorrowin ' widout liftin ' a han ' to help him . "
我们 奖励 - 到 放 这里 - - 无 举重 - 一个 汉 - 到 帮助 他 . "

我们只能眼睁睁地看着他伤心，却连伸出援手都不愿意。

" [ˈʌŋk(ə)] - [ˈræzmɪs] [ɪz] [ˈseɪɪŋ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][aɪ][dɪd] , [ˈfɪts] [dɪr] , " [pi(:)'ɛə] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
" **Uncle ' Rasmus is saying much the same as I did , Fitz dear , " Pierre interrupted .**
" 叔叔 - 拉斯穆斯 是 说 很多 这 相同的 作为 我 做过 , 菲茨 亲爱的 , " 皮埃尔 中断 .

“拉斯穆斯叔叔说的话和我刚才说的差不多，亲爱的菲茨，”皮埃尔插嘴道。

" [aɪ 'ti:] [ɪz][ðə; ði] [ˈfɔ:rtʃən] [ʌv; əv][wɔ:ɹ] ,
" **It is the fortune of war ,**
" 它 是 这 财富 的 战争 ,
这就是战争的命运，

[ænd; ənd] [ˌwʌtsəʊ'veər] [kʌmz] [tu:; tə][ju: 'es] [waɪl] [wi:; wi][ɑ:r; əɹ] [ˈstraɪvɪŋ] [tu:; tə] [pleɪ] [ˈaʊə; ɑ:r][pɑ:rt] ,
and whatsoever comes to us while we are striving to play our part ,
和 任何 来 到 我们 尽管 我们 是 努力 到 玩 我们的 部分 ,
[mʌst; məst][bi:; bi] [bɔ:rn] .
must be borne .
必须 是 出生 .

在努力发挥自身作用的过程中，无论遇到什么，我们都必须承受。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈri:z(ə)n] [waɪ] [wi:; wi][ʊd; jəd] [nɑ:t] [hoʊp] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [best] ,
There is no reason why we should not hope for the best ,
那里 是 不 原因 为什么 我们 应该 不是 希望 为了 这 最好的 ,
我们没有理由不抱最好的希望。

[æt; ət] [li:st] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ˈdʒɜrzi,mæn] [kʌmz] , [æz; əz][aɪ] [fi:l] [ˈpɑ:zətɪv] [hi:; hi] [wɪl] [æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst]
at least until the Jerseyman comes , as I feel positive he will at the first
在 至少 直到 这 新泽西人 来 , 作为 我 感觉 积极的 他 将要 在 这 第一的
[ɑ:pər'tu:nəti] .
opportunity .
机会 .

至少在泽西人到来之前是这样，我相信他会在第一时间抓住机会。

" [,pi: 'dʒi:] -]
" **[Pg 166]**
" [页 -]

[第166页]

[ˈtʃæptər] [ˌaɪ'eks]
CHAPTER IX
章 第九章
第九章

[sə'spens]
SUSPENSE
悬念
悬念

[pi(:)'ɛə] [ænd; ənd][aɪ] [flʌŋ] [ɑ:r'selvz] [daʊn] [æt; ət][ˈʌŋk(ə)] - [ræzməs] [fi:t] [æz; əz] [ɪf] [baɪ] [sʌtʃ] [kloʊz]
Pierre and I flung ourselves down at Uncle ' Rasmus's feet as if by such close
皮埃尔 和 我 扔 我们自己 向下 在 叔叔 - 拉斯穆斯的 脚 作为 如果 经过 这样的 关闭
[kəm'pænjənʃɪp] [wi:; wi][kʊd; kəd][ðə; ði] [ˈbetər] [dʌl] [ðæt] [ˈdedli] [peɪn][ɪn][ˈaʊə; ɑ:r] [ˈhɑ:rts] ,
companionship we could the better dull that deadly pain in our hearts ,
友谊 我们 可以 这 更好的 乏味的 那 致命 疼痛 在 我们的 心 ,
皮埃尔和我扑倒在拉斯穆斯叔叔的脚下，仿佛这样亲密的陪伴就能更好地减轻我们心中那致命的痛苦。

[ɔ:ɹ][ˈles(ə)n] [ðə; ði][ˈhɔ:rəb(ə)l] [sə'spens] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ju: 'es] [laɪk] [ə; eɪ][dɑ:rk] , [ˈθretnɪŋ]
or lessen the horrible suspense which was about us like a dark , threatening
或者 减少 这 可怕 悬念 哪个 曾是 关于 我们 喜欢 一个 黑暗的 , 威胁
[klaʊd] .
cloud .
云 .
或者减轻笼罩在我们周围的那种可怕的悬念，就像一片阴云笼罩着我们。

[wiː wi][hæd; həd][noʊ][ˌɪnklɪˈneɪ(ə)n][fɔːr; fər][kɑːnvərˈseɪ(ə)n] ,
We had no inclination for conversation ,
我们 有 不 倾向 为了 对话 ,
我们当时没有交谈的意愿。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [ɪf] [wiː wi] [geɪv] [wɜːrdz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɪr(ə)] [θɔːts] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr][maɪndz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz]
because if we gave words to the fearful thoughts in our minds it was
因为 如果 我们 给予 字 到 这 可怕 想法 在 我们的 思想 它 曾是
[æz; əz] [ɪf] [wiː wi][wɜːr; wər] [ˈmeɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɑːsəˈbɪləti] [ə; eɪ] [rɪˈæləti] .
as if we were making of the possibility a reality .
作为 如果 我们 是 制作 的 这 可能性 一个 现实 .
因为如果我们把脑海中恐惧的想法用语言表达出来，就好像把可能性变成了现实。

[ˈðerfɔːr] [wiː wi] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈpʌntʃən] [plæŋks] [ˈɔːltərneɪtɪŋ] [bɪˈtwiːn] [feɪnt] [hoʊp][ænd; ənd]
Therefore we lay on the puncheon planks alternating between faint hope and
所以 我们 躺 在 这 短柱 木板 交替 之间 头晕的 希望 和
[ˈblækɪst] [dɪˈsper] ,
blackest despair ,
最黑的 绝望 ,
因此，我们躺在木板上，在微弱的希望和最深的绝望之间交替徘徊。

[ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [tʃæns] [ɪn][ˈmeɪhæp] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [hæd; həd]
feeling that there was one chance in mayhap a thousand that something had
感觉 那 那里 曾是 一 机会 在 或许 一个 千 那 某物 有
[əˈkɜːrd] [tuː; tə][kɔːl][ðə; ði] [læd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] ,
occurred to call the lad out of the village ,
发生 到 称呼 这 小伙子 出去 的 这 村庄 ,
他觉得或许只有千分之一的几率，发生了什么事把这孩子从村子里叫了出来。

[jet] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [hiː hi][mʌst; məst][biː; bi][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈenəmi]
yet at the same time knowing that he must be in the hands of the enemy
然而 在 这 相同的 时间 会心 那 他 必须 是 在 这 双手 的 这 敌人
,
,
,
然而与此同时，他也知道自己必定落入了敌人手中。

[ˈʌðərwaɪz] [wʊd] [wiː wi][hæv; həv] [rɪˈsiːvd] [sʌm; səm][ˈtʊkən][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][baɪ] [ðɪs] [taɪm] .
otherwise would we have received some token from him by this time .
否则 会 我们 有 已收到 一些 令牌 从 他 经过 这 时间 .
否则我们这个时候应该已经收到他的一些礼物了。

[aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪˈself] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [red] - [ˈkoʊtɪd] [ˈdʒentri] [held] [hɪm; ɪm][ɪn]
I said to myself again and again that if the red - coated gentry held him in
我 说 到 我 再次 和 再次 那 如果 这 红色的 - 涂层 绅 握住 他 在
[ðer; ðər] [ˈpaʊər] [ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər] ,
their power a prisoner ,
他们的 力量 一个 囚犯 ,
我一遍又一遍地告诉自己，如果那些身穿红衣的贵族把他囚禁起来，

[hiː hi] [wʊd] [biː bi] [ˈtriːtɪd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [fer] [kənˌsɪdəˈreɪ(ə)n] ,
he would be treated with some fair consideration ,
他 会 是 治疗 和 一些 公平的 考虑 ,
他会得到公平对待。
[fɔːr; fər] [ðiːz] [ˈsoʊldʒərz][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [wɜːr; wər][nɑːt] [red] [ˈɪndiəns] ,
for these soldiers of the king were not red Indians ,
为了 这些 士兵 的 这 国王 是 不是 红色的 印度人 ,
因为国王的这些士兵并非印第安人。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑ:t] [prɒʊ'si:d] [tu:; tə] [iks'tremɪtɪs] [æt; ət] [li:st] [ʌn'tɪl] ['æftər][ðə; ði] ['seɪbləns] [ʌv; əv][ə; eɪ]
and would not proceed to extremities at least until after the semblance of a
和 会 不是 继续 到 四肢 在 至少 直到 后 这 外表 的 一个
[ˈmɪləteri] [ˈtraɪəl] .
military trial .
军队 审判 .

至少在进行类似军事审判的程序之前，不会采取极端措施。

[aɪ][kʊd; kəd] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪr] [lædz] ['æbsəns] ['oʊnli] [ðæt] [baɪ] ['ɡɪvɪŋ] [weɪ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪl]
I could account for the dear lad's absence only that by giving way to his ill
我 可以 帐户 为了 这 亲爱的小伙子的 缺席 仅有的 那 经过 给予 方式 到 他的 患病的
[ˈtɛmpər] [hi:; hi][hæd; həd] [ʌn'wɪtɪŋli] [rɪ'vi:lɪd] [ðə; ði] [ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] [jɔ:k]
temper he had unwittingly revealed the reason for being in the town of York
脾气 他 有 不知不觉 揭晓 这 原因 为了 存在 在 这 镇 的 约克
,
.
,

我只能解释这个可怜的孩子为何缺席，因为他发脾气时无意中透露了自己身在约克镇的原因。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ə'restɪd] [æz; əz][ə; eɪ][spaɪ] .
and had been arrested as a spy .
和 有 到过 被捕 作为 一个 间谍 .

他曾因间谍罪被捕。

[ðæt] [si:md] [ðə; ði] [wɜ:rst] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɒsə'bilitɪz] , [fɔ:r; fər] ['ʊrli] [ɪf] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]
That seemed the worst of the possibilities , for surely if such was the
那 似乎 这 最差 的 这 可能性 , 为了 一定 如果 这样的 曾是 这
[ˌpi: 'dʒi: -]
[Pg 167]
[页 -]
[第167页]

那似乎是最糟糕的可能性，因为如果真是这样的话.....

[Pg 167]
[页 -]

[第167页]

[keɪs] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [pru:v] [hɪm; ɪm] ['ɡɪltɪ] ,
case they could prove him guilty ,
案件 他们 可以 证明 他 有罪的 ,

如果他们能证明他有罪的话。

[ænd; ənd][aɪ] [nu:] ['oʊnli] [tu:] [wel] [ðə; ði] [feɪt] [wɪtʃ] [wʊd] [bi:; bi][hɪz; ɪz] .
and I knew only too well the fate which would be his .
和 我 知道 仅有的 也 出色地 这 命运 哪个 会 是 他的 .

我非常清楚他将面临的命运。

[ɑ:n] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['mætər] [mɔ:r] ['hoʊpəfəli] ,
On looking at the matter more hopefully ,
在 寻找 在 这 事情 更多的 希望 ,

如果以更乐观的眼光来看待这件事，

[aɪ] [preɪd] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] ['gɑ:tn] [ɪntu:][ə; eɪ] [brɔ:l] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz]
I prayed that he might have gotten into a brawl with some of the soldiers
我 祈祷 那 他 可能 有 获得 进入 一个 争吵 和 一些 的 这 士兵
,
.
,

我祈祷他可能和一些士兵发生了冲突。

[ænd; ənd] [bɪn] ['kærid] [tu:; tə][ðə; ði] [gɑ:rd] - [haʊs] ['sɪmpli] [æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'stɜ:rbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pi:s] ,
and been carried to the guard - house simply as a disturber of the peace ,
和 到过 携带 到 这 警卫 - 房子 简单地 作为 一个 扰乱者 的 这 和平 ,

仅仅因为扰乱治安就被带到警卫室。

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [ˈsɪriəs] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪˈstres] [ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd]
in which case nothing more serious than his own distress of mind and
在 哪个 案件 没有什么 更多的 严肃的 比 他的 自己的 痛苦 的 头脑 和
[dɪsˈkʌmfərt] [ʌv; əv][ˈbɑːdi] [wʊd] [əˈkɜːr] .
discomfort of body would occur .
不适 的 身体 会 发生 .

在这种情况下，除了他自身的精神痛苦和身体不适之外，不会发生更严重的情况。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈhɔːrɪ] [ˈsɪmz] [huː] [broʊk] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈsaɪləns] ,
It was Horry Sims who broke the long silence ,
它 曾是 霍里 模拟人生 WHO 打破 这 长的 沉默 ,
打破长久沉默的是霍里·西姆斯。

[ænd; ənd][ɑːn] [ˈhɪrɪŋ] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈtɔːrɪ] [kɜːr][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪkəlti] [aɪ][kʊd; kəd]
and on hearing the voice of that Tory cur it was with difficulty I could
和 在 听力 这 噪音 的 那 保守党 库尔 它 曾是 和 困难 我 可以
[prɪˈvent] [maɪˈself][frʌm; frəm] [ˈliːpɪŋ] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] ,
prevent myself from leaping upon him ,
防止 我 从 跳跃 之上 他 ,
听到那个托利党走狗的声音，我几乎没能克制住自己扑向他的冲动。

[ˈtʃoʊkɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈwɜːrθləs] [ˈkɑːrkəs][ðə; ði][læst] [breθ] [ʌv; əv][laɪf] ,
choking from his worthless carcass the last breath of life ,
窒息 从 他的 毫无价值 尸体 这 最后的 气息 的 生活 ,
他那毫无价值的躯壳里挤出了最后一口气，

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][rɪˈspɑːnsəb(ə)][fɔːr; fər][ɔːl][ˈaʊər; ɑːr] [ˈsʌfərɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] .
because he was responsible for all our suffering at that moment .
因为 他 曾是 负责的 为了 全部 我们的 痛苦 在 那 片刻 .
因为他要为我们当时所遭受的一切痛苦负责。

" [aɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][em ˈiː] [ðæt] [naʊ] [ɪz][ðə; ði] [taɪm] [wen] [juː; jʊ][kæn; kən] [əˈfɔːrd] [tuː; tə] [meɪk]
" **It seems to me that now is the time when you can afford to make**
" 它 似乎 到 我 那 现在 是 这 时间 什么时候 你 能 买得起 到 制作
[wɪð; wɪθ][em ˈiː][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [treɪd] ,
with me some kind of a trade ,
和 我 一些 种类 的 一个 贸易 ,
“依我看，现在正是你和我进行某种交易的好时机。”

" [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈvɪlən] [sed] , [ˈstrʌɡlɪŋ] [tuː; tə][raɪz][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈsɪtɪŋ] [ˈpɑːstʃər] ,
" **the young villain said , struggling to rise to a sitting posture ,**
" 这 年轻的 恶棍 说 , 挣扎 到 上升 到 一个 坐着 姿势 ,
“年轻的恶棍一边说着，一边挣扎着坐了起来。”

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [aɪ][kʊd; kəd] [ˈʌtər] [ðə; ði][wɜːrdz] [ʌv; əv] [ræθ] [ðæt] [əˈrouz] [wɪˈðɪn] [em ˈiː] ,
and before I could utter the words of wrath that arose within me ,
和 前 我 可以 说出 这 字 的 愤怒 那 出现 之内 我 ,
还没等我说出心中升起的愤怒之语，

[pi(:)ˈeə] [æskt] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [sɔːft] , [maɪld] [vɔɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,
Pierre asked with that soft , mild voice of his ,
皮埃尔 问 和 那 柔软的, 温和的 嗓音 的 他的 ,
皮埃尔用他那柔和温和的声音问道：

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˈtreɪdɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtɔːrɪ] [wʌz; wəz] [əˈɡriːəb(ə)] :
as if the idea of trading with the Tory was agreeable :
作为 如果 这 主意 的 贸易 和 这 保守党 曾是 同意 :
仿佛与保守党进行交易的想法是件令人愉快的事：

" [ɪn] [wʌt] [wei] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv][juː ˈes] [ˈbɑːrgən] , [ˈhɔːrɪ] [ˈsɪmz] ?
" **In what way would you have us bargain , Horry Sims ?**
" 在 什么 方式 会 你 有 我们 便宜货 , 霍里 模拟人生 ?
“霍里·西姆斯，你打算让我们用什么方式讨价还价呢？”

[wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ][tu:; tə] [ˈɔ:fər] ? "

What have you to offer ? "

什么 有 你 到 提供 ? "

你能提供什么？

" [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][æd'mɪt] [ðæt] [æt; ət][sʌm; səm] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] ['fju:tʃər][aɪ 'ti:] [wɪl]

" You must be willing to admit that at some time in the future it will

" 你 必须 是 愿意的 到 承认 那 在 一些 时间 在 这 未来 它 将要

[bi:; bi] ['nesəseri] [tu:; tə][set][em 'i:] [fri:] ,

be necessary to set me free ,

是 必要的 到 放 我 自由的 ,

“你必须愿意承认，在未来的某个时候，有必要释放我。”

" [hi:; hi][bɪ'gæn] , ['peɪvɪŋ] [ðə; ði] [wei] [fɔ:r; fər] [ðæt] [ˌprə:pə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ,

" he began , paving the way for that proposition which was coming ,

" 他 开始 , 铺路 这 方式 为了 那 主张 哪个 曾是 未来 ,

他开始说道，为即将提出的建议铺平了道路。

[ænd; ænd]['lɪt(ə)l] ['frentʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['frendli] [tʊən] :

and little Frenchie said in a friendly tone :

和 小的 法国佬 说 在 一个 友好的 语气 :

小法兰奇友好地说：

" [jes] , [ðæt] [ɪz] [tru:] ,

" Yes , that is true ,

" 是的 , 那 是 真的 ,

“是的，没错。”

[ən'les] [bɪ'fɔ:r] [sʌtʃ] [taɪm] [kʌmz] [ju:; jʊ] [meɪk] [aɪ 'ti:] ['nesəseri] [fɔ:r; fər][ju: 'es][tu:; tə] [teɪk] [jʊr; jər][laɪf]

unless before such time comes you make it necessary for us to take your life

除非 前 这样的 时间 来 你 制作 它 必要的 为了 我们 到 拿 你的 生活

[ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [prə'tekt] [ɑ:r'selvz] . "

in order to protect ourselves . "

在 命令 到 保护 我们自己 : "

除非在此之前，你迫使我们为了保护自己而取你性命。

" ['ʃʊrli] [ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t] [kɪl] [em 'i:] [ɪn][koʊld] [blʌd] [wen] [aɪ][stænd] ['redi] [tu:; tə] [ə'beɪ] [ˌwʌtsoʊ'evər]

" Surely you would not kill me in cold blood when I stand ready to obey whatsoever

" 一定 你 会 不是 杀 我 在 寒冷的 血 什么时候 我 站立 准备好 到 服从 任何

[kə'mænd] [ju:; jʊ] [meɪ] [ɡɪv] ? "

command you may give ? "

命令 你 可能 给 ? "

“我随时准备服从您的任何命令，您总不会冷血地杀了我吧？”

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] ['hezɪteɪt] [bɪ'fɔ:r] ['teɪkɪŋ]

" In that case we should hesitate before taking

" 在 那 案件 我们 应该 犹豫 前 采取

“在这种情况下，我们在采取任何行动之前都应该三思。”

['i:v(ə)n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wɜ:rθləs] [laɪf][æz; əz] [jɔ:rz] , " [pi:(i)'eə] [rɪ'plaɪd] ,

even such a worthless life as yours , " Pierre replied ,

甚至 这样的 一个 毫无价值 生活 作为 你的 , " 皮埃尔 回复 ,

“即使像你这样毫无价值的人生，”皮埃尔回答道。

[ænd; ənd][wʌŋ] [maɪt] [hæv; həv] [θɔ:t] [frʌm; frəm][ðə; ði][tu:n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ðæt][hi:; hi][wʌz; wəz]
and one might have thought from the tone of his voice that he was
和 一 可能 有 想法 从 这 语气 的 他的 嗓音 那 他 曾是
[ˈseɪɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [wəd] [bi:; bi] [ˈpli:zɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈlɪsənər] .
saying something which would be pleasing to the listener .
说 某物 哪个 会 是 令人愉悦 到 这 听众 .
从他的语气中，人们可能会认为他说的某些话会让听众感到高兴。

" [ðen] [ɪf] [aɪ ˈti:][bi:; bi] [tru:] , [æz; əz][ju:; jʊ][æd'mɪt] ,
" Then if it be true , as you admit ,
" 然后 如果 它 是 真的 , 作为 你 承认 ,
“那么，如果这是真的，正如你所承认的那样，
[ðæt][ðə; ði][taɪm][mʌst; məst] [kʌm] [wen] [aɪ][eɪ ˈem] [əˈlaʊd] [tu:; tə][goʊ] [fri:] ,
that the time must come when I am allowed to go free ,
那 这 时间 必须 来 什么时候 我 是 允许 到 去 自由的 ,
总有一天我会获得自由。

[aɪ ˈti:] [si:mz] [tu:; tə][em ˈi:][ju:; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [meɪk] [ə; eɪ][ˈbɑ:rgən] [naʊ] ,
it seems to me you had better make a bargain now ,
它 似乎 到 我 你 有 更好的 制作 一个 便宜货 现在 ,
依我看，你最好现在就达成协议。

[ræðər][ðæn; ðən][bi:; bi] [fɔ:rst] [tu:; tə][let][em ˈi:][goʊ][ˈleɪtər][ænd; ənd] [ber] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈkɑ:nsɪkwensɪz] [ʌv; əv]
rather than be forced to let me go later and bear all the consequences of
相当 比 是 强制 到 让 我 去 之后 和 熊 全部 这 结果 的
[ðɪs] [haɪ] - [ˈhændɪd] [prəˈsi:dɪŋ] [ʌv; əv] [jɔ:rz] .
this high - handed proceeding of yours .
这 高的 - 递交 进行中 的 你的 .
与其被迫稍后放我走，并承担你这种专横跋扈的做法所带来的所有后果。

[ˈʊrli] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [ˌʌndərˈstænd] [ðæt][maɪ] [frendz] ,
Surely you must understand that my friends ,
一定 你 必须 理解 那 我的 朋友们 ,
朋友们，你们肯定明白这一点吧，
[ænd; ənd][maɪ] [ˈfɑ:ðər][hæz; həz] [ˈmeni] [ˌnɪərəˈbaʊt] [ðə; ði] [taʊnz] [ʌv; əv][dʒeɪmz][ænd; ənd] [jɔ:k] ,
and my father has many nearabout the towns of James and York ,
和 我的 父亲 有 许多 附近 这 城镇 的 詹姆斯 和 约克 ,
我父亲在詹姆斯镇和约克镇附近有很多房产。

[wɪl] [teɪk] [rɪˈvendʒ] [bɪˈkæz, biˈkɔ:z][ʌv; əv] [wʌt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌŋ] [tu:; tə][em ˈi:] .
will take revenge because of what you have done to me .
将要 拿 复仇 因为 的 什么 你 有 完毕 到 我 .
我会为你对我所做的一切进行报复。

[səˈpəʊz] [aɪ] [əˈgri:] [tu:; tə][hoʊld][maɪ] [pi:s] [fəˈlevər] [rɪˈgɑ:rdɪŋ] [wʌt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌŋ] , [ænd; ənd] ,
Suppose I agree to hold my peace forever regarding what you have done , and ,
认为 我 同意 到 抓住 我的 和平 永远 关于 什么 你 有 完毕 , 和 ,
[ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] ,
in addition ,
在 添加 ,
假设我同意永远对你所做的事保持沉默，并且，

[ˈprɑ:mɪs] [tu:; tə][goʊ][aʊt][ænd; ənd] [si:k] [ˈdɪlɪdʒəntli] [fɔ:r; fər] [sɔ:l] ?
promise to go out and seek diligently for Saul ?
承诺 到 去 出去 和 寻找 勤勉地 为了 扫罗 ?
答应出去殷勤寻找扫罗？

[aɪ][kæn; kən][goʊ] [wer] [ju:; jʊ] [der] [na:t] ;
I can go where you dare not ;
我 能 去 在哪里 你 敢 不是 ;
我可以去你不敢去的地方；

[aɪ][kæən; kən] [rɪ'si:v] [rɪ'plaɪz, rɪ:'plaɪz][tu:; tə][maɪ] ['kwestʃənz] [wen] [ðʊʊz] [hu:m] [ju:; jʊ] [ə'prəʊtʃt]

I can receive replies to my questions when those whom you approached

我 能 收到 回复 到 我的 问题 什么时候 那些 谁 你 接近

[wʊd] [bi:; bi] [dʌm] ,

would be dumb ,

会 是 哑的 ,

我能得到问题的答复，而那些你问的人却很愚蠢。

[ænd; ənd] [meɪ] ['prɑ:mɪs] ['ɔ:lmoʊst][wɪð; wɪθ] ['sɜ:rt(ə)ntɪ] [ðæt] [brɪ'fɔ:r] ['deɪlaɪt] [sɔ:l] ['ɔ:gdən] [wɪl] [bi:; bi]

and may promise almost with certainty that before daylight Saul Ogden will be

和 可能 承诺 几乎 和 肯定 那 前 日光 扫罗 奥格登 将要 是

[wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ,

with you ,

和 你 ,

几乎可以肯定地说，天亮之前，索尔·奥格登就会与你同在。

[fɔ:r; fər] [ɪf] [ðə; ði] ['brɪtɪʃər] [ɑ:r; ə] ['hoʊldɪŋ] [hɪm; ɪm][maɪ] ['pi:p(ə)] [hæv; həv] ['ɪnfluəns] [ɪ'nʌf] [wɪð; wɪθ]

for if the Britishers are holding him my people have influence enough with

为了 如果 这 英国人 是 保持 他 我的 人们 有 影响 足够的 和

[ɔ:rd] [kɔ:n'wɒlɪs] [tu:; tə] [ɪ'fekt] [hɪz; ɪz] [rɪ'li:s] . "

Lord Cornwallis to effect his release . "

主 康沃利斯 到 影响 他的 发布 . "

“如果英国人扣押了他，我的人对康沃利斯勋爵有足够的影响力，可以促成他的获释。”

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ə] [fə'getɪŋ] , ['hɔ:ri] ['sɪmz] ,

" You are forgetting , Horry Sims ,

" 你 是 遗忘 , 霍里 模拟人生 ,

“你忘了，霍里·西姆斯，

[ðæt] [wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] [fɔ:rst] [tu:; tə] [ə'laʊ] [ju:; jʊ][tu:; tə] [fər] [tu:;] ['meni] ['si:kɪts] [ʌv; əv][ʼaʊərz] ,

that we have been forced to allow you to share too many secrets of ours ,

那 我们 有 到过 强制 到 允许 你 到 分享 也 许多 秘密 的 我们的 ,

我们被迫让你知道了我们太多的秘密，

" [pi(:)'eə] [sed] ['maɪldli] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tɔ:ri] [kɜ:r] ['ædɪd] ['i:gərli] :

" Pierre said mildly , and the Tory cur added eagerly :

" 皮埃尔 说 轻微地 , 和 这 保守党 库尔 额外 急切地 :

皮埃尔温和地说，托利党的走狗急切地补充道：

" [ju:; jʊ][hæv; həv][maɪ][wɜ:rd][ʌv; əv] ['ɑ:nər] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðəm; ðəm]

" You have my word of honor that I will not so much as think of them

" 你 有 我的 单词 的 荣誉 那 我 将要 不是 所以 很多 作为 思考 的 他们

[æftər] ['li:vɪŋ] [ðɪs] ['hʌvl] .

after leaving this hovel .

后 离开 这 茅屋 .

“我向你们保证，离开这间破屋之后，我绝不会再想起他们。”

[wʌtsəʊ'veər] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [hɜ:rd] [ɔ:r] [si:n] [hɪr] [ɪz] [lɒkt] [ɪn][maɪ] [breɪst] [fər'veər] ,

Whatsoever I may have heard or seen here is locked in my breast forever ,

任何 我 可能 有 听到 或者 已见 这里 是 已锁定 在 我的 胸部 永远 ,

我在这里所听到或看到的一切都将永远铭刻在我的心中。

[ɪf] [soʊ][bi:; bi][ju:; jʊ][ɑ:r; ə] ['maɪndɪd][tu:; tə] [tri:t] [wɪð; wɪθ][em 'i:] . "

if so be you are minded to treat with me . "

如果 所以 是 你 是 有思想 到 对待 和 我 . "

如果你有意与我交易的话。”

" [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌprɑːpəˈzi(ə)n][æz; əz][juː; jʊ] [meɪk] [maɪt] [biː; bi] [hiːdɪd] [ɪf] [hiː; hi] [huː] [səˈdʒestɪd] [aɪˈtiː]
" **Such a proposition as you make might be heeded if he who suggested it**
" 这样的 一个 主张 作为 你 制作 可能 是 听从了 如果 他 WHO 建议 它
[wʌz; wəz][wʌn] [huː] [hæd; həd] [ˈeni] [ˈɑːnər] [ɑːn] [wɪtʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd][rɪˈlaɪ] ,
was one who had any honor on which we could rely ,
曾是 一 WHO 有 任何 荣誉 在 哪个 我们 可以 依靠 ;
“如果提出你这个建议的人是一位值得信赖、品行端正的人，那么你提出的这个建议或许值得我们采纳。”

" [pi(:)ə] [sed] , [stiːl] [ˈspiːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][maɪld] [təʊn] .
" **Pierre said , still speaking in a mild tone** .
" 皮埃尔 说 , 仍然 请讲 在 一个 温和的 语气 .

皮埃尔语气依然温和地说。

" [wiː; wi] [noʊ] [æz; əz] [wel]
" **We know as well**
" 我们 知道 作为 出色地

我们也知道。

[ˌpiːˈdʒiː -]
[**Pg 169**]
[页 -]

[第169页]

[æz; əz][juː; jʊ] ,
as you ,
作为 你 ,

就像你一样，

[ðæt] [ˈɪnstəntli] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [əˈlaʊd] [tuː; tə][ɡoʊ] [friː] [jʊr; jər] [fiːt] [wʊd] [ˈkæəri] [juː; jʊ][tuː; tə] [lɔːrd]
that instantly you were allowed to go free your feet would carry you to Lord
那 即刻 你 是 允许 到 去 自由的 你的 脚 会 携带 你 到 主
[kɔrnwɒlɪs] [ˈhedkwɔːrtərz] ,
Cornwallis's headquarters ,
康沃利斯的 总部 ,
你一旦被允许自由行动，你的双脚就会带你到达康沃利斯勋爵的总部。

[ænd; ənd][ðər; ðər] , [rɪˈɡɑːrdləs] [ʌv; əv][jʊr; jər][soʊ] - [kɔːld] [wɜːrd][ʌv; əv] [ˈɑːnər] ,
and there , regardless of your so - called word of honor ,
和 那里 , 不管 的 你的 所以 - 称为 单词 的 荣誉 ,

在那里，无论你所谓的荣誉誓言如何，

[juː; jʊ] [wʊd] [rɪˈpiːt] [ˈevriθɪŋ] [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] — [moʊst] [ˈlaɪkli] [ˈveri] [mʌtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv]
you would repeat everything you have heard — most likely very much you have
你 会 重复 一切 你 有 听到 — 最多 可能 非常 很多 你 有
[ɪˈmædʒɪnd] .
imagined .
想象 .

你会重复你听到的一切——很可能其中很多都是你想象出来的。

[aɪ][eɪˈem][nɑːt] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈdiːlɪŋz] [ʌv; əv] [ˈeni] [kaɪnd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtɔːri] ;
I am not willing to have dealings of any kind with a Tory ;
我 是 不是 愿意的 到 有 交易 的 任何 种类 和 一个 保守党 ;

我不愿与保守党人有任何形式的往来；

[bʌt; bət][aɪˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ˈfɪts] [ˈhæmɪltən] [ɪz] [mɔːr] [ˈfuːliʃ] ,
but it may be that Fitz Hamilton is more foolish ,
但 它 可能 是 那 菲茨 汉密尔顿 是 更多的 愚蠢 ,

但菲茨·汉密尔顿或许更愚蠢。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [tʃuːzɪz] [tuː; tə] [əkˈsept] [jʊr; jər] [ˈbɑːrgən] [aɪ][jæl; jəl][hoʊld][maɪ] [piːs] .
and if he chooses to accept your bargain I shall hold my peace .
和 如果 他 选择 到 接受 你的 便宜货 我 将 抓住 我的 和平 .

如果他选择接受你的提议，我将保持沉默。

" [aɪ][dɪd][nɑ:t] [gɪv] [ðə; ði] [jʌŋ] ['tɔ:ri] [taɪm][tu;; tə][æsk][maɪ] [ə'pɪnjən] .
" **I did not give the young Tory time to ask my opinion** .
" 我 做过 不是 给 这 年轻的 保守党 时间 到 问 我的 观点 ；

“我没有给这位年轻的保守党人士时间征求我的意见。”

[waɪl] [hi;; hi][ænd; ənd][pi(:)'ɛə] [hæd; həd] [bɪn] ['tɔ:kɪŋ] [ðə; ði]['æŋɡər][ɪn][maɪ] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [naɪ] [tu;; tə]
While he and Pierre had been talking the anger in my heart was nigh to
尽管 他 和 皮埃尔 有 到过 说 这 愤怒 在 我的 心 曾是 夜 到
[ˈstaɪflɪŋ] [em 'i:] ,
stifling me ,
令人窒息 我 ；

当他和皮埃尔交谈时，我心中的怒火几乎让我窒息。

[fɔ:r; fər][aɪ] [fɪrd] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['frentʃi] [maɪ] [bi;; bi] [ɪn'klaɪnd] [tu;; tə][pʊt] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] ['feləʊz] [wɜ:rd]
for I feared that little Frenchie might be inclined to put faith in the fellow's word
为了 我 害怕 那 小的 法国佬 可能 是 倾斜 到 放 信仰 在 这 同伴们 单词
，
！
，

因为我担心小法兰奇会轻信那家伙的话。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] ['ɪnstənt] [aɪ] [kraɪd] [ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ] :
and on the instant I cried in a rage :
和 在 这 立即的 我 哭 在 一个 愤怒 ；

就在那一刻，我怒不可遏，嚎啕大哭：

" [trʌst] [ju;; jʊ] , ['hɔ:ri] ['sɪmz] ?
" **Trust you , Horry Sims ?**
" 相信 你 ， 霍里 模拟人生 ？

“相信你，霍里·西姆斯？”

[nɑ:t][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] ['sekənd] ['æftər][ju;; jʊ][wɜ:r; wər] [fri:] [tu;; tə] [mu:v] [ə'baʊt] [ɔ:r][tu;; tə] [spi:k] !
Not for a single second after you were free to move about or to speak !
不是 为了 一个 单身的 第二 后 你 是 自由的 到 移动 关于 或者 到 说话 ！

在你获得自由活动和说话能力之后，一秒钟都没有！

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [oʊθ] [wɪtʃ] [ju;; jʊ] [ˈtɔ:ris] [kʊd; kəd] [teɪk] [ðæt] [wʊd] [baɪnd][ju;; jʊ][æz; əz] [ə'ɡenst] [ðoʊz]
There is no oath which you Tories could take that would bind you as against those
那里 是 不 誓言 哪个 你 保守党 可以 拿 那 会 绑定 你 作为 反对 那些
[hu:] [ɑ:r; ər] ['rɪskɪŋ] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][tu;; tə] [fri:] [ðə; ði] ['kɑ:lənɪz] .
who are risking their lives to free the colonies .
WHO 是 冒险 他们的 生活 到 自由的 这 殖民地 ；

你们这些保守党人发誓，无论发什么誓，都无法约束你们，使你们背弃那些冒着生命危险解放殖民地的人们。

[aɪ] [wʊd] ['su:nər] ['θrɑ:tl] [ju;; jʊ] [ðɪs] ['mɪnɪt] , [ðæn; ðən] [trʌst] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fer] [wɜ:rdz][ju;; jʊ]
I would sooner throttle you this minute , than trust one of the fair words you
我 会 很快 风门 你 这 分钟 ， 比 相信 一 的 这 公平的 字 你
[maɪ] [spi:k] !
might speak !
可能 说话 ！

我宁愿现在就掐死你，也不愿相信你说的任何一句好话！

" [aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi;; bi] [ðæt] ['hɔ:ri] ['sɪmz] [hæd; həd] ['fəli] [bɪ'li:vɪd] [ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz] [kʌm] [wen]
" **It must be that Horry Sims had fully believed the time was come when**
" 它 必须 是 那 霍里 模拟人生 有 完全 相信 这 时间 曾是 来 什么时候
[hi;; hi][kʊd; kəd] ['bɑ:rgən] [wɪð; wɪθ][ju: 'es][tu;; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [əd'væntɪdʒ] ,
he could bargain with us to his own advantage ,
他 可以 便宜货 和 我们 到 他的 自己的 优势 ；

“霍里·西姆斯一定深信，他已经找到了与我们谈判并为自己谋利的时机。”

[fɔːr; fər] [ˈstreɪtweɪ] [aɪ] [ˈsiːst] [ˈspiːkɪŋ] [hiː; hi] [fluː] [ˈɪntuː][ə; eɪ][reɪdʒ] ,
for straightway I ceased speaking he flew into a rage ,
为了 立刻 我 停止 请讲 他 飞翔 进入 一个 愤怒 ,
我刚停止说话，他就勃然大怒。

[ðə; ði][fɜːrst][ˈriːəl] [saɪnz] [ʌv; əv][ˈæŋɡər][hiː; hi][hæd; həd] [ˈoʊn] [sɪns] [wiː; wi] [meɪd] [hɪm; ɪm][ˈprɪz(ə)nər] ,
the first real signs of anger he had shown since we made him prisoner ,
这 第一的 真实的 标志 的 愤怒 他 有 所示 自从 我们 制成 他 囚犯 ,
这是我们把他俘虏以来，他第一次真正表现出愤怒。

[ænd; ənd][brɪˈɡæn][tuː; tə] [ˈθret(ə)n] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)l] [wəd] [duː][wɪð; wɪθ][juː ˈes] [wen]
and began to threaten as to what his people would do with us when
和 开始 到 威胁 作为 到 什么 他的 人们 会 做 和 我们 什么时候
[maɪ] [bɔːrd] [kɔːnˈwɒlis] [hæd; həd] [ˈdrɪvn] [bæk] [ðə; ði] [ˈfɔːrsɪz] [ˈʌndər] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˌləfeɪˈet] .
my Lord Cornwallis had driven back the forces under General Lafayette .
我的 主 康沃利斯 有 驱动 后退 这 力量 在下面 一般的 拉斐特 .
并开始威胁说，当康沃利斯勋爵击退拉法耶特将军的军队后，他的人民会如何处置我们。

[hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [ɪn] [ðɪs] [streɪn] [ˈmeɪhæp] [waɪl] [wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈkaʊntɪd] [ˈtwenti] , [ænd; ənd]
He continued in this strain mayhap while one could have counted twenty , and
他 持续 在 这 拉紧 或许 尽管 一 可以 有 计数 二十 , 和
[ðen] [pi(:)ˈeə] ,
then Pierre ,
然后 皮埃尔 ,
他继续这样唱了下去，也许数到二十的时候，然后是皮埃尔。

[ˈkwaiətli] [ˈleɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈkri:tʃərz] [maʊθ] , [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] :
quietly laying his hand across the creature's mouth , said with a laugh :
悄悄 躺下 他的 手 穿过 这 生物的 嘴 , 说 和 一个 笑 :
他轻轻地把手放在那怪物的嘴上，笑着说：

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈpʊtɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [dɪˈpendəns] [əˈpɑːn]
"
" 你 是 推杆 也 很多 依赖性 之上
你对.....的依赖性太强了

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 170**]
[页 -]

[第170页]

[ðə; ði][ˈfjuːtʃər] , [ˈmæstər] [ˈsɪmz] , [wen] [juː; jʊ] [ˈrekən] [taɪm] [baɪ][ə; eɪ] [ˈvɪktəri] [tuː; tə][biː; bi] [geɪnd] [baɪ]
the future , Master Sims , when you reckon time by a victory to be gained by
这 未来 , 掌握 模拟人生 , 什么时候 你 估计 时间 经过 一个 胜利 到 是 获得 经过
[ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃər] .
the Britishers .
这 英国人 .
西姆斯先生，未来取决于英国人能否取得胜利。

[ðɪs] [pə'tɪkjələr] ['pɔ:ɾj(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] ['ɑ:ɾmi][ɪz][ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] [hoʊl] ,
This particular portion of the King's army is in a small hole ,
 这 特别的 部分 的 这 国王学院 军队 是 在 一个 小的 洞 ,
 国王军队的这部分兵力被困在一个小洞里。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðer; ðər][kæn; kən][bi:; bi][nəʊ] [ɪ'skeɪp] ,
from which there can be no escape ,
 从 哪个 那里 能 是 不 逃脱 ,
 无处可逃,

[ænd; ənd] [wɪ'dɪn] ['veri] ['meni] [deɪz] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [jʊr; jər] ['tɔːri] [frendz] [wɪl] [biː; bi] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə]
and within very many days you and your Tory friends will be striving to
和 之内 非常 许多 天 你 和 你的 保守党 朋友们 将要 是 努力 到
['kɜːri] ['feɪvər] [wɪð; wɪθ] [ðʊz] [huːm] [juː; jʊ] [naʊ] [kɔːl] ['reblz; rɪ'bel] .
curry favor with those whom you now call rebels .
咖喱 偏爱 和 那些 谁 你 现在 称呼 叛军 .
不出几天，你和你的保守党朋友们就会竭尽全力去讨好那些你现在称之为叛逆者的人。

" ['hɔːri] ['sɪmz] [kʊd; kəd] [meɪk] [noʊ] [rɪ'plaɪ] [tuː; tə] [ðɪs] [rɪ'mɑːrk] ,
" **Horry Sims could make no reply to this remark ,**
" 霍里 模拟人生 可以 制作 不 回复 到 这 评论 ,
霍里·西姆斯对此评论无法作出回应。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['veri] [gʊd] ['riːz(ə)n] [ðæt] [pi(:)'ɛə] [held] [hɪm; ɪm] [dʌm] , [ænd; ənd] [ə'gen] [wiː; wi] [fel] ['ɪntuː]
for the very good reason that Pierre held him dumb , and again we fell into
为了 这 非常 好的 原因 那 皮埃尔 握住 他 哑的 , 和 再次 我们 跌倒 进入
[ˈpeɪnf(ə)l] ['saɪləns] ,
painful silence ,
痛苦 沉默 ,
皮埃尔让他哑口无言，这完全是出于他自己的原因，于是我们再次陷入了痛苦的沉默。

['pɪktʃərɪŋ] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [maɪndz] [ðə; ði] ['pɑːsəb(ə)l] [feɪt] [ʌv; əv] [sɔːl] ,
picturing in our minds the possible fate of Saul ,
想象 在 我们的 思想 这 可能的 命运 的 扫罗 ,
我们想象着扫罗可能的命运，

[ʌn'tɪl] ['ɪt(ə)l] ['frentʃi] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [tʊʊn] [ʌv; əv] ['hoʊpfɪnəs] :
until little Frenchie said in a tone of hopefulness :
直到 小的 法国佬 说 在 一个 语气 的 希望 :
直到小法兰奇用充满希望的语气说道：

" [waɪ] [meɪ] [wiː; wi] [nɑːt] [rɪd] [ɑːr'selvz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['feləʊ] [ɪn'taɪərli] ?
" **Why may we not rid ourselves of this fellow entirely ?**
" 为什么 可能 我们 不是 摆脱 我们自己 的 这 同伴 完全 ?
为什么我们不能彻底摆脱这个人呢？

[waɪl] [wiː; wi] [hoʊld] [hɪm; ɪm] [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['menəs] ,
While we hold him he is a menace ,
尽管 我们 抓住 他 他 是 一个 威胁 ,
我们抓住他的时候，他就是个威胁。

[ænd; ənd] [bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [wa:tʃ] ['oʊvər] [ðə; ði] [kɜːr] [wiː; wi] [wʊd] [biː; bi]
and but for the necessity of keeping watch over the cur we would be
和 但 为了 这 必要性 的 保持 手表 超过 这 库尔 我们 会 是
[æt; ət] ['lɪbərti] [tuː; tə] [muːv] [ə'raʊnd] [æt; ət] [wɪl] . "
at liberty to move around at will . "
在 自由 到 移动 大约 在 将要 . "
若非需要看管那条狗，我们本可以自由行动。

" [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən] [wiː; wi] [rɪd] [ɑːr'selvz] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ?
" **But how can we rid ourselves of him ?**
" 但 如何 能 我们 摆脱 我们自己 的 他 ?
但我们怎样才能摆脱他呢？

" [aɪ] [æskt] [ɪm'peɪʃntli] , [fə'getɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðæt] [ðɪs] ['ɪt(ə)l] [læd] [frʌm; frəm] [nuː]
" **I asked impatiently , forgetting for the instant that this little lad from New**
" 我 问 不耐烦地 , 遗忘 为了 这 立即的 那 这 小的 小伙子 从 新的
[ɔː'liənz] ,
Orleans ,
奥尔良 ,
“我不耐烦地问道，一时忘记了来自新奥尔良的小男孩，

[soʊ][ˈdʒent(ə)l][ænd; ənd][soʊ] [ˈgɜːrliʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [weɪz] , [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈriːsɔːrsɪz] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
so gentle and so girlish in his ways , was full of resources at such a
所以 温和的 和 所以 少女 在 他的 方式 , 曾是 满的 的 资源 在 这样的 一个
[taɪm] .
time .
时间 :

他举止如此温柔，如此少女般纯真，在那个时代却又如此足智多谋。

" [aɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ˈsmʌɡ(ə)l] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] [laɪnz] [ˈdɔːrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ,
" **It should not be difficult to smuggle him through the lines during the night** ,
" 它 应该 不是 是 难的 到 走私 他 通过 这 线条 期间 这 夜晚 ,
“夜间把他偷运过防线应该不难。”

[ænd; ənd][baɪ] [ˈkæriɪŋ] [ðə; ði] [ˈfeləʊ] [tuː; tə][ˈdʒen(ə)rəl] [ˌlɑːfiˈets] [ˈɑːrmi][aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðə; ði]
and by carrying the fellow to General Lafayette's army I have no doubt the
和 经过 携带 这 同伴 到 一般的 拉斐特的 军队 我 有 不 怀疑 这
[ˈɑːfəsərz] [wʊd] [hoʊld][hɪm; ɪm][fæst][fɔːr; fər][juː ˈes] ,
officers would hold him fast for us ,
警官 会 抓住 他 快速地 为了 我们 ,

我相信，如果把我们这个人带到拉法耶特将军的军队，军官们一定会把他牢牢地扣押起来。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [wʌt] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] - [feɪt] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz]
because of understanding what might be the Jerseyman's fate if he was
因为 的 理解 什么 可能 是 这 - 命运 如果 他 曾是
[əˈlaʊd] [tuː; tə][goʊ] [friː] .
allowed to go free .
允许 到 去 自由的 .

因为要了解如果让这名新泽西男子获得自由，他可能会面临怎样的命运。

[juː; jʊ] [wʊd] [ˈoʊnli][biː; bi] [fɔːrst] [tuː; tə] [tel] [jʊr; jər] [ˈfaːðər] [ðə; ði] [ˈstoːri] , [ˈfɪts] ,
You would only be forced to tell your father the story , Fitz ,
你 会 仅有的 是 强制 到 告诉 你的 父亲 这 故事 , 菲茨 ,
菲茨，你最终只会被迫把这件事告诉你父亲。

[ɪn][ˈɔːrdər][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɡɑːrd] [ðə; ði] [ˈskaʊndrəl] [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [ɡɑːrd] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈveri]
in order for him to guard the scoundrel as he would guard something very
在 命令 为了 他 到 警卫 这 恶棍 作为 他 会 警卫 某物 非常
[ˈprefəs] .
precious .
宝贵的 :

让他像守护珍贵之物一样守护这个恶棍。

" [ɑːn][ðə; ði] [ˈɪnstənt] [maɪ] [hɑːrt] [liːpt] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] ,
" **On the instant my heart leaped with joy** ,
" 在 这 立即的 我的 心 跳跃 和 喜悦 ,
那一刻，我的心欣喜若狂，

[fɔːr; fər] [ˈverɪli] [dɪd] [ðɪs] [plæn] [siːm] [tuː; tə] [ˈprɑːmɪs] [bəʊθ] [səkˈses] [ænd; ənd] [rɪˈliːf] ,
for verily did this plan seem to promise both success and relief ,
为了 确实 做过 这 计划 似乎 到 承诺 两个都 成功 和 宽慰 ,
因为这个计划看起来确实既有望取得成功，又能带来解脱。

[ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ˈlʊkɪŋ] [əˈhed] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌpɒsəˈbɪlɪtɪz] [aɪ] [sed] [ˈprɑːmptli] ,
and without looking ahead to the possibilities I said promptly ,
和 没有 寻找 前方 到 这 可能性 我 说 及时 ,
我没有考虑未来可能出现的情况，便脱口而出：

[æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈpaʊər] [tuː; tə][duː] [wʌtsəʊˈevər] [wiː; wi] [pliːzd] :
as if it were in our power to do whatsoever we pleased :
作为 如果 它 是 在 我们的 力量 到 做 任何 我们 高兴 :
仿佛我们有能力为所欲为：

" [hi:; hi][[æɪ; əɪ][bi:; bi] ['kærid] [tu:; tə] ['wɪljəmzb\:\:^] ！
" He shall be carried to Williamsburg ！
" 他 将 是 携带 到 威廉斯堡 ！

他将被押往威廉斯堡！

[wʌns] [ðer; ðər] [aɪ] ['ænsər] [fɔ:r; fər][,aɪ 'ti:][hi:; hi][hæz; həz][noʊ] [tʃæns] [tu:; tə][dʒɔɪn][hɪz; ɪz] [frendz] [hu:]
Once there I'll answer for it he has no chance to join his friends who
一次 那里 患病的 回答 为了 它 他 有 不 机会 到 加入 他的 朋友们 WHO
[kleɪm] [tu:; tə] [lʌv] [ðə; ði] [kɪŋ] [soʊ] ['dɪrli] .
claim to love the king so dearly .
宣称 到 爱 这 国王 所以 亲爱的 .

到了那里，我会为他负责。他没有机会和那些声称深爱国王的朋友们在一起。

" [ðen] [pi(:)'eə] [ænd; ənd][aɪ] [set] [ə'baʊt] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] [best] [kɔ:rs] [tu:; tə] [pər'su:] [waɪl] ['li:vɪŋ]
" Then Pierre and I set about discussing the best course to pursue while leaving
" 然后 皮埃尔 和 我 放 关于 讨论 这 最好的 课程 到 追求 尽管 离开
[ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] [jɔ:k] ,
the town of York ,
这 镇 的 约克 ,

“然后，皮埃尔和我开始讨论离开约克镇的最佳路线。”

[æz; əz] [ɪf] [wi:; wi] [wəd] [set] [ɔ:f] [ðæt] ['veri] [naɪt] ,
as if we would set off that very night ,
作为 如果 我们 会 放 离开 那 非常 夜晚 ,

仿佛我们当晚就会出发似的。

[wen] ['ʌŋk(ə)l] - [ræzmɪs] [pʊt] [æn; ən] [end] [tu:; tə] [ðə; ði] ['hoʊpɪŋ] [ænd; ənd] ['plæniŋ] ,
when Uncle ' Rasmus put an end to the hoping and planning ,
什么时候 叔叔 - 拉斯穆斯 放 一个 结尾 到 这 希望 和 规划 ,

当拉斯穆斯叔叔终结了希望和计划时，

[æt; ət] [li:st] [soʊ][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][wʌz; wəz] [kən'sɜ:rnd] , [baɪ] ['seɪɪŋ] ['dri:mɪli] :
at least so far as the present was concerned , by saying dreamily :
在 至少 所以 远的 作为 这 展示 曾是 担心的 , 经过 说 梦幻般地 :

至少就目前而言，他梦呓般地说道：

" [aɪz] - [loʊɪn] - , ['tʃɪlən] ,
" I'se ' lowin ' , chillun ,
" 伊塞 - 洛温 - , 孩子们 ,

“I'se 'lowin', chillun,

[dæt][ju:; jʊ] [wʌn] - [fɪn] - [,aɪ 'ti:][soʊ] - ['i:zi] [tu:; tə] [get] [aʊt] [ɔ b] [di:] [laɪnz] [dis] [jɪər] [naɪt] .
dat you won ' fin ' it so ter'ble easy to get out ob de lines dis yere night .
数据 你 韩元 - 鳍 - 它 所以 - 简单的 到 得到 出去 奥布 德 线条 迪斯 年份 夜晚 .

今晚你不会发现摆脱困境是如此容易。

[di:rz] [sʌmfɪn] [ɪn][di:] [er] [dæts] - - [mɑ:s] [kɔ:n'wʌlɪs] ,
Dere's sumfin in de air dat's trubblin ' Marse Cornwallis ,
德雷的 sumfin 在 德 空气 数据 - - 马尔斯 康沃利斯 ,

康沃利斯马斯的空气中充满了烦扰，

[æn; ən] - [ju:; jʊ][kæn; kən][bi:; bi] ['maɪti] [ʃʊr] ['desi] [jɪər] [eɪ 'em] ['ki:pɪn] - [dɪr] [aɪz] [waɪd]
an ' you can be mighty sure dese yere sogers am keepin ' dere eyes wide
一个 - 你 能 是 强大的 当然 这些 年份 索格斯 是 保持 - 德雷 眼睛 宽的
['oʊpən] .
open .
打开 .

你可以非常肯定，这些年轻人都睁大了眼睛。

" [sər'praɪzd] [æt; ət] [ðʌs] [lɜːrɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][oʊld][niːgroʊ] [nuː] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz]
" **Surprised at thus learning that the old negro knew so much of what was**
" 惊讶 在 因此 学习 那 这 老的 黑人 知道 所以 很多 的 什么 曾是
[ˈɡoʊɪŋ][ɑːn][ˌaʊt'saɪd] ,
going on outside ,
去 在 外部 ,

“得知这位老黑人对外面发生的事情了解这么多，我感到很惊讶。”

[aɪ] [æskt] [ɪrɪtəbli] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [fɔːrmd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'pɪnjən] .
I asked irritably why he had formed such an opinion .
我 问 易怒地 为什么 他 有 形成 这样的 一个 观点 .

我恼火地问他为什么会有这样的看法。

" [ˈdɪdŋ] - [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [jɔr'self] , [ˈhʌni] ?
" **Didn ' you tell me yoursef , honey ?**
" 没 - 你 告诉 我 你自己 , 蜂蜜 ?

“亲爱的，你不是亲口告诉我的吗？”

[aɪ][eɪn] - - [loʊɪn] - [dæt] [ˈdesɪ] [jɪər] [wʊd] [biː; bi] [ʌvɪn] - [dɜːrt][ɪn][diː] [naɪt] - [les] [sʌmfin]
I ain ' ' lowin ' dat dese yere sogers would be shovelin ' dirt in de night ' less sumfin
我 艾因 - - 洛温 - 数据 这些 年份 索格斯 会 是 铲子 - 污垢 在 德 夜晚 - 较少的 sumfin
[hæd; həd] [kʌm] [ʌp] [ˈsʌd(ə)n] [laɪk] .
had come up sudden like .
有 来 向上 突然 喜欢 .

我可不认为这些年轻人会在夜里铲土，除非突然发生了什么事。

[ˈdiː'les] [lʊk] [aʊt][ɔb][dis] [jɪər] [waɪndər] , [æn; ən] - [siː] [diː] [tɔːtʃɪz] [ɔːl] - [raʊn] - [juː 'es] .
Des look out ob dis yere winder , an ' see de torches all ' roun ' us .
德斯 看 出去 奥布 迪斯 年份 卷线器 , 一个 - 看 德 火炬 全部 - 圆 - 我们 .

看看这该死的风，看看我们周围到处都是火炬。

[haʊ] [juː; jʊ] - [loʊ] [juːz] [^wain] [tuː; tə] [sniːk] [aʊt][ɔb][dis] [jɪər] [ˈkæbɪn][wɪd][diː] [jʌŋ] [ˈtɔːri] - [twiːn]
How you ' low you'se gwine to sneak out ob dis yere cabin wid de young Tory ' tween
如何 你 - 低的 你 格温 到 潜行 出去 奥布 迪斯 年份 舱 宽 德 年轻的 保守党 - 青少年
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

你打算怎么偷偷溜出这间小木屋，带着你中间那个年轻的托利党成员？

[æn; ən] - [get] [ə'wei] [wɪ'daʊt] [ˈeniːbədiːz] [ə'skɪn] - [ˈkwestʃənz] ?
an ' get away widout anybody's askin ' questions ?
一个 - 得到 离开 无 任何人的 问 - 问题 ?

能全身而退而不被人追问吗？

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][duː][æz; əz][ˈʌŋk(ə)l] - [ˈræzmɪs] [sə'dʒestɪd] .
" **There was no need for me to do as Uncle ' Rasmus suggested** .
" 那里 曾是 不 需要 为了 我 到 做 作为 叔叔 - 拉斯穆斯 建议 .

“我完全没有必要按照拉斯穆斯叔叔的建议去做。”

[waɪl] [pi(:)'eə][ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈsɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [sɔːl] [wiː; wi][hæd; həd] [siːn] [saɪnz] ,
While Pierre and I had been searching for Saul we had seen signs ,
尽管 皮埃尔 和 我 有 到过 搜索 为了 扫罗 我们 有 已见 标志 ,
皮埃尔和我寻找扫罗期间，我们看到了一些迹象。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [set] [daʊn] , [ʌv; əv][ʌn'juːʒuəl][æk'tɪvəti][ɪn] [ˈevri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
as I have already set down , of unusual activity in every direction ,
作为 我 有 已经 放 向下 , 的 异常 活动 在 每一个 方向 ,

正如我之前所述，各个方向都出现了异常活动，

[ænd; ənd][aɪ] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [wi:: wi][kʊd; kəd][nɑ:t] [hoʊp] [tu:: tə] [meɪk] ['aʊər; ɑ:r] [wei] [θru:] [ðə; ði] [laɪnz]
and I realized that we could not hope to make our way through the lines
和 我 已实现 那 我们 可以 不是 希望 到 制作 我们的 方式 通过 这 线条
[ʌn'nootɪst] [waɪ] ,
unnoticed while ,
未被察觉 尽管 ,

我意识到，我们不可能在不被人注意的情况下穿过人群，

[æz; əz][aɪ 'ti:] [si:md] [tu:: tə][em 'i:] , ['evri] ['membər] [ʌv; əv] [kɔrnwɔlɪs] ['ɑ:rmɪ][wʌz; wəz][ə'stə:] .
as it seemed to me , every member of Cornwallis's army was astir .
作为 它 似乎 到 我 , 每一个 成员 的 康沃利斯的 军队 曾是 搅拌 .

在我看来，康沃利斯军队的每个成员都躁动不安。

" [ʌŋk(ə)] - ['ræzmɪs] [ɪz] [raɪt] , " [pi(:)'eə] [sed] ['mɔ:rnfəli] , " [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fu:l] [nɑ:t][tu:: tə]
" Uncle ' Rasmus is right , " Pierre said mournfully , " and I was a fool not to
" 叔叔 - 拉斯穆斯 是 正确的 , " 皮埃尔 说 悲伤地 , " 和 我 曾是 一个 傻子 不是 到
[hæv; həv] [rɪ'membər]
have remembered
有 记得

“拉斯穆斯叔叔说得对，”皮埃尔悲伤地说，“我真是个傻瓜，竟然忘了这件事。”

[[pi: 'dʒi:] -]
[Pg 172]
[页 -]

[第172页]

[wʌt] [wi:: wi][hæv; həv][dʒʌst] [si:n] .
what we have just seen .
什么 我们 有 只是 已见 .

我们刚才看到的。

[ðər; ðær][ɪz][noʊ] [sens] [ɪn]'[aʊər; ɑ:r] ['tɔ:kɪŋ] [ʌv; əv] ['li:vɪŋ] [taʊn] ,
There is no sense in our talking of leaving town ,
那里 是 不 感觉 在 我们的 说 的 离开 镇 ,
我们谈论离开这座城市毫无意义。

[æt; ət] [li:st] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['brɪtɪʃər] [hæv; həv]['kwaiətɪd] [daʊn] .
at least until the Britishers have quieted down .
在 至少 直到 这 英国人 有 安静 向下 .

至少要等到英国人平静下来。

[wi:: wi][mʌst; məst] ['kæri] [ðə; ði] ['tɔ:ri] ['ɪntu:][ðə; ði] [lɔft] [ə'gen] ,
We must carry the Tory into the loft again ,
我们 必须 携带 这 保守党 进入 这 阁楼 再次 ,

我们必须再次把保守党人抬进阁楼。

[ænd; ənd] [seɪ] [tu:: tə] [ɑ:r'selvz] [ðæt] [wi:: wi][ɑ:r; ər] [held] ['prɪzənəz] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [jɔ:k] ['i:v(ə)n]
and say to ourselves that we are held prisoners in the village of York even
和 说 到 我们自己 那 我们 是 握住 囚犯 在 这 村庄 的 约克 甚至

[æz; əz][hi; hi][ɪz][ɪn] [ðɪs] ['kæbɪn] . "
as he is in this cabin . "
作为 他 是 在 这 舱 . "

我们会对自己说，我们就像他被囚禁在这间小屋里一样，也被囚禁在约克村。

" [waɪ] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)] [tu:: tə] ['kæri] [hɪm; ɪm]['ɪntu:][ðə; ði] [lɔft] ?
" Why take the trouble to carry him into the loft ?
" 为什么 拿 这 麻烦 到 携带 他 进入 这 阁楼 ?

何必费劲把他抬到阁楼上呢？

" [aɪ] [æskt] ['fretfəli] ,
" I asked fretfully ,
" 我 问 忧心忡忡地 ,

我焦急地问道：

[ˈæŋɡrɪ][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ˈfoʊn] [em ˈiː][brɪˈɑːnd] [ə; eɪ] [ˈʃædʊʊ] [ʌv; əv] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] **angry because it had been shown me beyond a shadow of doubt that the**
生气的 因为 它 有 到过 所示 我 超过 一个 阴影 的 怀疑 那 这
[plæn][aɪ] [liːpt] [æt; ət][soʊ] [ˈiːɡərli] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪmˌpɑːsəˈbɪləti] .
plan I leaped at so eagerly was an impossibility .
计划 我 跳跃 在 所以 急切地 曾是 一个 不可能 .

我感到愤怒，因为我已经毫无疑问地证明，我如此热切地投入的计划是不可能实现的。

" [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [wen] [ˈmɔːrniŋ] [kʌmz] [noʊ][wʌn] [meɪ] [seɪ] [haʊ] [ˈmeni] [red] - [ˈkoʊtɪd] [ˈsoʊldʒərz] [wɪl] **" Because when morning comes no one may say how many red - coated soldiers will**
" 因为 什么时候 早晨 来 不 一 可能 说 如何 许多 红色的 - 涂层 士兵 将要
[biː; bi] [hɪr] [ˈhʌntɪŋ] [fɔːr; fər][juː ˈes] .
be here hunting for us .
是 这里 打猎 为了 我们 .
“因为到了早晨，谁也说不准会有多少身穿红衣的士兵在这里追捕我们。”

[ɪf] [sɔːl] [hæz; həz] [bɪn] [əˈrestɪd] , [ðen] [ɑːr; ər][wiː; wi] [ˈʌndər] [səˈspɪʃ(ə)n] . "
If Saul has been arrested , then are we under suspicion . "
如果 扫罗 有 到过 被捕 , 然后 是 我们 在下面 怀疑 . "

如果扫罗被捕了，那么我们是否也受到怀疑？

" [ænd; ænd] [ɪf] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][juː ˈes] ,
" And if they come to search for us ,
" 和 如果 他们 来 到 搜索 为了 我们 ,

“如果他们来搜寻我们，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [mɔːr] [əˈʃʊərəns] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [rɪˈmeɪniŋ] [ˈhɪd(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈtɔːri] [ɪn][ðə; ði] [lɔft] ,
there is no more assurance of our remaining hidden with this Tory in the loft ,
那里 是 不 更多的 保证 的 我们的 其余的 隐 和 这 保守党 在 这 阁楼 ,

我们再也无法保证能继续躲在阁楼里，和这个保守党人待在一起。

[ðæn; ðən] [ɪf] [hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] . "
than if he remained here in the room . "
比 如果 他 剩余 这里 在 这 房间 . "

如果他一直待在房间里就好了。”

" [wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] [ˌnevərðəˈles] ,
" We will take him there nevertheless ,
" 我们 将要 拿 他 那里 尽管如此 ,

“尽管如此，我们还是会把他带到那里。”

" [pi(:)ˈeə] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [soʊ] [drɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [aɪ][kɒd; kəd][nɔːt][hæv; həv] [kɒntrəˈdɪktɪd] [hɪm; ɪm][ˈiːv(ə)n] **" Pierre said in a tone so decided that I could not have contradicted him even**
" 皮埃尔 说 在 一个 语气 所以 决定 那 我 可以 不是 有 矛盾 他 甚至
[ðoo] [aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ˈredi] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈɑːrgjʊmənt][fɔːr; fər][soʊ] [ˈduːɪŋ] ,
though I had made ready a good argument for so doing ,
尽管 我 有 制成 准备好 一个 好的 争论 为了 所以 正在做 ,

皮埃尔的语气如此坚定，以至于即使我事先准备好了充分的理由反驳他，也无法做到。

[ænd; ænd] [wɪˈðəʊt] [drɪˈleɪ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [læd] [frʌm; frəm] [nuː] [ɔːˈliːnz] [set] [əˈbaʊt] [ˈæktɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] **and without delay the little lad from New Orleans set about acting on his own**
和 没有 延迟 这 小的 小伙子 从 新的 奥尔良 放 关于 表演 在 他的 自己的
[səˈdʒestʃən; səɡˈdʒestʃən] .
suggestion :
建议 .

于是，这位来自新奥尔良的小男孩立即开始实施他自己的建议。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɔːt][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l][tæsk] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [brɪˈfɔːr] [juː ˈes] , [fɔːr; fər] [ˈhɔːri] [ˈsɪmz] ,
It was not a simple task which we had before us , for Horry Sims ,
它 曾是 不是 一个 简单的 任务 哪个 我们 有 前 我们 , 为了 霍里 模拟人生 ,
对于霍里·西姆斯来说，摆在我们面前的并非一项简单的任务。

[baʊnd] [hænd][ænd; ənd] [fʊt] , [wʌz; wəz][æz; əz] [ʌn'wi:lɪdi] [æz; əz][ə; eɪ][ˈbʌnd(ə)] [ʌv; əv] [ˈmɜ:rtʃəndaɪs] ,
bound hand and foot , was as unwieldy as a bundle of merchandise ,
边界 手 和 脚 , 曾是 作为 笨重 作为 一个 捆 的 商品 ,
[ænd; ənd] , [ɪn] [ə'dɪ](ə)n] ,
and , in addition ,
和 , 在 添加 ,

手脚都被捆绑着，笨重得像一捆货物，此外，

[hi:; hi] [fʊ:t] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hi:; hi] [maɪt] [tu:; tə] [prɪ'vent] [ju: 'es][frʌm; frəm] [ˈfɔ:rsɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʌp]
he fought as well as he might to prevent us from forcing him up
他 战斗 作为 出色地 作为 他 可能 到 防止 我们 从 强制 他 向上
[ðə; ði] [ˈfeɪki] [ˈlædə] .
the shaky ladder .
这 摇晃 梯子 .

他竭尽全力阻止我们强迫他爬上那摇摇欲坠的梯子。

[nɔ:t] [ʌn'tɪl] [aɪ][hæd; həd] [kʌft] [hɪm; ɪm] [ˈsaʊndli] ,
Not until I had cuffed him soundly ,
不是 直到 我 有 袖口 他 稳固地 ,
直到我把他铐得结结实实之后，

[ˈpra:mɪsɪŋ] [ə; eɪ] [mɔ:ɾ] [sɪ'vɪr] [ˈpʌnɪʃmənt] [ɪn] [keɪs] [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [rɪ'zɪst] ,
promising a more severe punishment in case he continued to resist ,
有前途 一个 更多的 严重 惩罚 在 案件 他 持续 到 抵抗 ,
威胁说如果他继续反抗，将受到更严厉的惩罚。

[dɪd][ðə; ði] [læd] [gɪv] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ju:sləs] [ˈstrʌɡ(ə)] ,
did the lad give over the useless struggle ,
做过 这 小伙子 给 超过 这 无用 斗争 ,
这孩子放弃了徒劳的挣扎吗？

[ænd; ənd][ˈæftər] [kən'sɪdərəb(ə)] [ˈleɪbər][pi(:)'eə][ænd; ənd][aɪ] [kən'traɪvd] [tu:; tə] [hɔɪst] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði]
and after considerable labor Pierre and I contrived to hoist him to the
和 后 大量 劳动 皮埃尔 和 我 人为的 到 提升 他 到 这
[lɒft] [ə'boʊv] .
loft above .
阁楼 多于 .

经过一番努力，皮埃尔和我才设法把他抬到上面的阁楼上。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wen] [wi:; wi][hæd; həd] [ˈfaɪnəli] [sək'sɪ:dəd, sək'sɪ:dɪd] , [ænd; ənd][wɜ:ɾ; wər]
It was when we had finally succeeded , and were
它 曾是 什么时候 我们 有 最后 成功了 , 和 是
就在我们最终成功的时候，

[[pi: 'dʒi: -]
[**Pg 173**]
[页 -]

[ˈsi:tɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈpʌntʃən] [plæŋks] [nɪr] [ðə; ði] [ˈskʌt(ə)] [ˈrestɪŋ] [frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑ:ɾ] [ɪɡ'zɜ:ʃənz] , [ðæt]
seated on the puncheon planks near the scuttle resting from our exertions , that
坐着 在 这 短柱 木板 靠近 这 偷偷溜走 休息 从 我们的 努力 , 那
[ˈʌŋk(ə)] - [ˈræzmɪs] [sed] ,
Uncle ' Rasmus said ,
叔叔 - 拉斯穆斯 说 ,

我们坐在舷窗附近的木板上休息，缓解疲劳，这时拉斯穆斯叔叔说道：

[ˈspi:kɪŋ] [səˈfɪʃntli] [laʊd] [fɔːr; fər][juːˈes][tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] [waɪl] [hiː; hi] [jet] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz]
speaking sufficiently loud for us to hear him while he yet remained in his
请讲 足够 大声 为了 我们 到 听到 他 尽管 他 然而 剩余 在 他的
[tʃer] [nɪr] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] :
chair near the window :
椅子 靠近 这 窗户 :

他坐在窗边的椅子上，大声说话，我们都能听见：

" [aɪz] - [ləʊɪn] - , [ˈtʃɪlən] , [dæt][juː; jʊ] [bes] - [steɪ] [raɪt] [wɔːr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ,
" **I'se ' lowin ' , chillun , dat you bes ' stay right whar you are ,**
" 伊塞 - 洛温 - , 孩子们 , 数据 你 贝斯 - 停留 正确的 码头 你 是 ,
“我‘lowin’，孩子们，你们最好待在原地，

[æn; ən] - [diː][oʊl][mæn] [wɪl] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [aʊt] [hɪr] ,
an ' de ole man will keep an eye out here ,
一个 - 德 奥莱 男人 将要 保持 一个 眼睛 出去 这里 ,
老头子会在这里留意的。

[ˈsoʊz] [dɪr] [wəʊnt] [ˈeni] [ɔb] [ˈdɛsi] [jɪər] [ˈbrɪtɪʃər] [sniːk] [ɪn] [wɪˈdaʊt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈnoʊɪn] - [aɪˈtiː] .
so's dere won't any ob dese yere Britishers sneak in widout our knowin ' it .
所以也是 德雷 惯于 任何 奥布 这些 年份 英国人 潜行 在 无 我们的 知道 - 它 .
所以，这些年来不会有任何英国佬偷偷溜进来而不被我们察觉。

[ɪf] [diː][mæn][frʌm; frəm][ˈdʒɜːrzi] [kʌmz] - , [aɪz] [buːn] - [tuː; tə][gɪb][juː; jʊ] [ˈnoʊtɪs] ,
If de man from Jersey comes erlong , I'se boun ' to gib you notice ,
如果 德 男人 从 球衣 来 - , 伊塞 奖励 - 到 吉布 你 注意 ,
如果泽西岛的人来了，我一定会通知你。

[soʊ][traɪ][tuː; tə][get][jɔr; jər] [ˈfɔːrti] [wɪŋks] [ɔb] [sliːp] [waɪl] [diːrz] [ə; eɪ] [tʃæns] .
so try to get your forty winks ob sleep while dere's a chance .
所以 尝试 到 得到 你的 四十 眨眼 奥布 睡觉 尽管 那里 一个 机会 .
所以趁还有机会，赶紧抓紧时间睡一会儿吧。

" [aɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][emˈiː] [laɪk] [ˈveriɪst] [ˈfɑːli] [tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv] [ˈsliːpɪŋ] [waɪl] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɑːrts]
" **It seemed to me like veriest folly to talk of sleeping while our hearts**
" 它 似乎 到 我 喜欢 最真实的 蠢事 到 讲话 的 睡眠 尽管 我们的 心
[wɜːr; wər][soʊ] [ˈhevi] [wɪð; wɪθ] [griːf] ,
were so heavy with grief ,
是 所以 重的 和 悲伤 ,
“在我们心中充满悲痛的时候谈论睡觉，在我看来简直是愚蠢至极。”

[ænd; ænd][ˈdeɪndʒər] [ˈsiːmɪŋli] [ˈkloʊzɪŋ] [ɪn] [əˈraʊnd] [juːˈes] ,
and danger seemingly closing in around us ,
和 危险 似乎 结束 在 大约 我们 ,
危险似乎正向我们逼近。

[jet] [wen] [piː(ˈ)ɛə] [ˈæktɪd][ɑːn][ˈʌŋk(ə)l] - [ræzməs] [ədˈvaɪs] [baɪ] [ˈθroʊɪŋ] [hɪmˈself] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði]
yet when Pierre acted on Uncle ' Rasmus's advice by throwing himself down on the
然而 什么时候 皮埃尔 行动 在 叔叔 - 拉斯穆斯的 建议 经过 投掷 他自己 向下 在 这
[ˈpʌntʃən] [plæŋks] [baɪ][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ˈhɔːri] [ˈsɪmz] ,
puncheon planks by the side of Horry Sims ,
短柱 木板 经过 这 边 的 霍里 模拟人生 ,
然而，当皮埃尔听从了拉斯穆斯叔叔的建议，纵身跃下，躺在霍里·西姆斯身旁的木板上时，

[wer] [hiː; hi] [kɒd; kəd] [hæv; həv] [duː] [ˈwɔːrniŋ] [ɪf] [ðæt] [jʌŋ] [ˈskaʊndrəl] [əˈtemptɪd] [ˈeni] [ˈmɪstʃɪf] ,
where he could have due warning if that young scoundrel attempted any mischief ,
在哪里 他 可以 有 到期的 警告 如果 那 年轻的 恶棍 尝试过 任何 恶作剧 ,
[aɪ] [ˈfɑːləʊd] [hɪz; ɪz][ɪɡˈzæmp(ə)l] .
I followed his example .
我 随后 他的 例子 .
如果那个年轻的无赖胆敢作恶，他本可以得到应有的警告，但我效仿了他的做法。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈtɔ:ri] [brɪtwi:n] [ju: ˈes][wi:; wi][tu:] [lædz] [leɪ][ðer; ðər][ɑ:n][ðə; ði][hɑ:rd][bed] , [bəuθ] ,
With the Tory between us we two lads lay there on the hard bed , both ,
和 这 保守党 之间 我们 我们 二 小伙子们 躺 那里 在 这 难的 床 , 两个都 ,
托利党人夹在我们中间, 我们两个小伙子躺在硬床上, 两人都是如此。

[aɪ] [daʊt] [nɑ:t] , [ˈθɪŋkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈhɑ:rts] [ʌv; əv] [sɔ:lz] [ˈpɑ:səb(ə)] [fert] ,
I doubt not , thinking with tears in our hearts of Saul's possible fate ,
我 怀疑 不是 , 思维 和 眼泪 在 我们的 心 的 扫罗的 可能的 命运 ,
我毫不怀疑, 想到扫罗可能的命运, 我们都忍不住潜然泪下。

[ænd; ænd][bəuθ] [wɪðɪn] [ə; eɪ] [ɔ:rt] [taɪm] [ˈdʒɜ:niɪŋ] [ˈoʊvər][ˈɪntu:] [ˈdri:mlænd] [dɪˈspɑɪt] [ɔ:l][ðer; ðər]
and both within a short time journeying over into Dreamland despite all there
和 两个都 之内 一个 短的 时间 旅程 超过 进入 梦境 尽管 全部 那里
[wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪ(ə)n][tu:; tə][pra:p][ˈaʊər; ɑ:r] [aɪz] [waɪd][ˈoʊpən] .
was in the situation to prop our eyes wide open .
曾是 在 这 情况 到 支柱 我们的 眼睛 宽的 打开 .
尽管周围环境种种令人目不暇接, 我们俩还是在很短的时间内进入了梦乡。

[wen] [nekst][aɪ] [brɪkeɪm] [ˈkɑ:njəs] [ʌv; əv][maɪ] [səˈraʊndɪŋz] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈpɑ:səb(ə)] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði]
When next I became conscious of my surroundings it was possible to see the
什么时候 下一个 我 成为 有意识的 的 我的 周围环境 它 曾是 可能的 到 看 这
[feɪnt] [greɪ] [laɪt] [ʌv; əv] [ˈkʌmɪŋ] [dɑ:n] [θru:] [ðə; ði] [ˈnæroʊ] [æˈpətʃəz] [wɪtʃ] [sɜ:rvd] [æz; əz]
faint grey light of coming dawn through the narrow apertures which served as
头晕的 灰色的 光 的 未来 黎明 通过 这 狭窄的 孔径 哪个 服务 作为
[ˈwɪndəʊz] ,
windows ,
视窗 ,
当我再次意识到周围环境时, 透过用作窗户的狭窄缝隙, 可以看到黎明时分微弱的灰色光线。

[ænd; ænd][aɪ] [spræŋ] [tu:; tə][maɪ] [fi:t] [ˈkwɪkli] ,
and I sprang to my feet quickly ,
和 我 弹簧 到 我的 脚 迅速地 ,
我迅速跳了起来,

[ˈɔ:lmoʊst] [ˈfraɪt(ə)nd] [brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][aɪ][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][maɪˈself] [ʌp][tu:; tə] [ˈslʌmbər] [fɔ:r; fər][soʊ] [lɔ:n] [ə; eɪ]
almost frightened because I had given myself up to slumber for so long a
几乎 害怕 因为 我 有 给定 我 向上 到 睡眠 为了 所以 长的 一个
[taɪm] .
time .
时间 .
因为我已经睡了太久, 所以几乎感到害怕。

[ˈskræmblɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈfeɪki] [ˈlædə] [æz; əz] [ɪf] [taɪm] [wʌz; wəz][moʊst] [ˈpreʃəs] ,
Scrambling down the shaky ladder as if time was most precious ,
争抢 向下 这 摇晃 梯子 作为 如果 时间 曾是 最多 宝贵的 ,
仿佛时间最宝贵似的, 手脚并用地爬下摇摇晃晃的梯子。

[aɪ] [meɪd] [maɪ] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:m] [brɪˈloʊ] ,
I made my way to the room below ,
我 制成 我的 方式 到 这 房间 以下 ,
我来到了楼下的房间,

[wer] [aɪ] [faʊnd] [ˈʌŋk(ə)] - [ˈræzmɪs] [ˈsɪtɪŋ] [æz; əz] [wen] [aɪ][hæd; həd][læst] [si:n] [hɪm; ɪm] ,
where I found Uncle ' Rasmus sitting as when I had last seen him ,
在哪里 我 成立 叔叔 - 拉斯穆斯 坐着 作为 什么时候 我 有 最后的 已见 他 ,
我发现拉斯穆斯叔叔像我上次见到他时那样坐着。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈblæŋkɪt] [drɔ:n] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz]
with a blanket drawn over his
和 一个 毯子 绘制 超过 他的
他身上盖着毯子。

[niːz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈfɑːsənd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈmuːvɪŋ] [ˈfɪɡjərz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsoʊldʒərz] [ˌaʊtˈsaɪd] .
knees and his eyes fastened upon the moving figures of the soldiers outside .
膝盖 和 他的 眼睛 系紧 之上 这 移动 数据 的 这 士兵 外部 .
他双膝跪地，目光紧紧盯着外面移动的士兵身影。

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][let][juːˈes] [sliːp] , [ˈʌŋk(ə)l] - [ˈræzmɪs] ?
" **Why did you let us sleep , Uncle ' Rasmus ?**
" 为什么 做过 你 让 我们 睡觉 , 叔叔 - 拉斯穆斯 ?
“拉斯穆斯叔叔，你为什么让我们睡觉？”

" [aɪ] [dɪˈmaːndɪd] .
" **I demanded** .
" 我 要求 .
我要求道。

" [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [rɪˈmeɪnd] [əˈweɪk] [soʊ] [ðæt][juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv][æn; ən] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə]
" **We should have remained awake so that you might have an opportunity to**
" 我们 应该 有 剩余 醒 所以 那 你 可能 有 一个 机会 到
[rest] . "
rest . "
休息 . "

“我们应该熬夜，这样你或许有机会休息。”

" [oʊ] [boʊnz] [dɑːn] - [niːd] [soʊ] [maɪt] [ɔb][diː][bed][æz; əz] [jʌŋ] [wʌnz] [dʌz] , [ˈhʌni] ,
" **Ole bones don ' need so much ob de bed as young ones does , honey ,**
" 奥莱 骨头 大学教师 - 需要 所以 很多 奥布 德 床 作为 年轻的 一个 做 , 蜂蜜 ,
“老骨头不像年轻人那样需要那么多的床铺，亲爱的。”

[æn; ən] - [aɪz] [noʊ] [gʊd] - [sept] [tuː; tə][set] [raɪt] [hɪr] [æn; ən] - [wɑːtʃ] .
an ' I'se no good ' cept to set right here an ' watch .
一个 - 伊塞 不 好的 - 除外 到 放 正确的 这里 一个 - 手表 .
我除了坐在这里看热闹之外，什么也做不了。

[dɑːn] - [juː; jʊ][fret] - [baʊt] [jʊr; jər][ˈʌŋk(ə)l] - [ˈræzmɪs] , [ˈkeɪz] [ˈhiːl] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] - [ɔːl] [raɪt] . "
Don ' you fret ' bout your Uncle ' Rasmus , kase he'll look out for hissef all right . "
大学教师 - 你 烦恼 - 回合 你的 叔叔 - 拉斯穆斯 , 卡塞 地狱 看 出去 为了 - 全部 正确的 . "
你不用担心你叔叔拉斯穆斯，他会好好照顾自己的。

" [bʌt; bət][aɪˈtiː] [siːmz] [ˈselfɪ] [fɔːr; fər][juːˈes][tuː; tə][hæv; həv] [slept] [waɪl] [juː; jʊ] [rɪˈmeɪnd] [əˈweɪk] . "
" **But it seems selfish for us to have slept while you remained awake** . "
" 但 它 似乎 自私 为了 我们 到 有 睡着了 尽管 你 剩余 醒 . "
“但是，我们睡觉而你们却熬夜，这似乎太自私了。”

" [naʊ] [juːz] - - - [baʊt] [ˈʌfɪn] , [ˈtʃɪli] , [wen] [diːrz] [ˈplenti] [ɔb][ˈriːəl] [ˈtrʌbəl] [tuː; tə] [teɪk]
" **Now you'se frettin ' ' bout nuffin , chile , when dere's plenty ob real trubble to take**
" 现在 你 - - - 回合 无事 , 智利 , 什么时候 那里 很多 奥布 真实的 麻烦 到 拿
[ʌp][jʊr; jər][mɪn] - . "
up your min ' . "
向上 你的 最小 - . "

“你现在却在为鸡毛蒜皮的小事烦恼，孩子，其实有很多真正的麻烦事要你操心。”

" [wʌt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] ?
" **What has happened ?**
" 什么 有 发生 ?

发生了什么事？

" [aɪ] [æskt] [ˈæŋkʃəsli] , [ˈθɪŋkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɪnstənt] [ðæt] [ðə; ði][oʊld][ˈniːgroʊ][hæd; həd] [siːn]
" **I asked anxiously , thinking for the instant that the old negro had seen**
" 我 问 焦虑地 , 思维 为了 这 立即的 那 这 老的 黑人 有 已见
[ˈtəʊkənz][ʌv; əv] [ɪmˈpendɪŋ] [ˈdeɪndʒər] .
tokens of impending danger .
代币 的 即将到来的 危险 .

“我焦急地问道，一时以为这位老黑人看到了即将到来的危险的迹象。

" [diːrz] [sʌmfɪn] [ˈɡoɪn] - [ɑːn][ɪn][dɪs] [jɪər] [taʊn] , [ˈhʌni] , [æz; əz][ɪz][ˈpɑː] - [maɪ] [ʌndərˈstændɪŋ] - .
" **Dere's sumfin goin ' on in dis yere town , honey , as is pas ' my understandin ' .**
" 德雷的 sumfin 去 - 在 在 迪斯 年份 镇 , 蜂蜜 , 作为 是 帕斯 - 我的 理解 - .

“亲爱的，你所在的城镇里发生了一些我无法理解的事情。”

[ˈdesɪ] [jɪər] [hæz; həz] [bɪn] [ˈwəːkɪn] - [ɔːl] [naɪt] , [æŋ; ən] - [stɪl] [æt; ət][aɪˈtiː] ,
Dese yere sogers has been workin ' all night , an ' dey're still at it ,
这些 年份 索格斯 有 到过 工作 - 全部 夜晚 , 一个 - - 仍然 在 它 ,

这些士兵已经工作了一整夜，现在还在工作。

[æz; əz][ɪˈɛf][diː][oʊl][mæn][frʌm; frəm] [daʊn] [bɪˈloʊ] [wʌz; wəz][ˈɑːrtɜː] - [ɪm] . "
as ef de ole man from down below was arter ' em . "
作为 ef 德 奥莱 男人 从 向下 以下 曾是 动脉 - 呃 . "

“就像下面那个老头子一样。”

" [aɪ][dəʊnt] [siː] [ðæt] [wiː; wi] [niːd] [fret] [ˈveri] [mʌt] [ɪf] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃər] [hæv; həv] [ɡroʊn] [ˈfraɪ(ə)nd] ,
" **I don't see that we need fret very much if the Britishers have grown frightened ,**
" 我 不 看 那 我们 需要 烦恼 非常 很多 如果 这 英国人 有 生长 害怕 ,

“如果英国人感到害怕，我认为我们不必过于担心。”

" [aɪ] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] , [ænd; ænd][ˈʌŋk(ə)] - [ˈræzmɪs] [rɪˈplaɪd] :
" **I said with a laugh , and Uncle ' Rasmus replied :**
" 我 说 和 一个 笑 , 和 叔叔 - 拉斯穆斯 回复 :

我笑着说，拉斯穆斯叔叔回答道：

" [aɪˈtiː] [lʊks] [tuː; tə][emˈiː] , [ˈhʌni] ,
" **It looks to me , honey ,**
" 它 看起来 到 我 , 蜂蜜 ,

“在我看来，亲爱的，

[æz; əz] [ɪf] [deɪ] [ˈkaʊntɪd] [dɪr] [wʌz; wəz] [^wain] [tuː; tə][bɪː bi][ə; eɪ][ˈbæt(ə)] - [raʊn] - [hɪr] [ˈmɑːti] [suːn] ,
as if dey counted dere was gwine to be a battle ' roun ' here mighty soon ,
作为 如果 戴 计数 德雷 曾是 格温 到 是 一个 战斗 - 圆 - 这里 强大的 很快 ,

仿佛他们预料到这里很快就会爆发一场战斗。

[æŋ; ən] - [ɪˈɛf] [ˈeni,tɪŋ] [ɔb] [dæt] [kaɪn] [dʌz] [ˈhæpən] , [aɪz] [əˈskɪn] - [maɪseɪf] [haʊ] [ˈkʌmɪn] - [aʊt] [ɔb]
an ' ef anyting ob dat kine does happen , I'se askin ' mysef how we'se comin ' out ob
一个 - ef 任何东西 奥布 数据 牛 做 发生 , 伊塞 问 - 我自己 如何 我们 即将到来 - 出去 奥布
[aɪˈtiː] .
it .
它 .

如果那种事真的发生了，我会问自己我们该如何应对。

[ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [laɪk] [brer] [ˈræbɪt] ,
We'se a good deal like Brer Rabbit ,
我们 一个 好的 交易 喜欢 布雷尔 兔子 ,

我们非常喜欢布雷尔兔，

[wen] [diː][fɑːks][æŋ; ən] - [diː][ˈwɪl] - [kæt][wʌz; wəz] [ˈfaɪtɪŋ] - [tuː; tə] [siː] [wɪt] [wʌn] [wʊd] [hæb][hɪm; ɪm]
when de fox an ' de wil ' cat was fightin ' to see which one would hab him
什么时候 德 狐狸 一个 - 德 威尔 - 猫 曾是 战斗 - 到 看 哪个 一 会 哈布 他

[fɔːr; fər] - .
for breakfas ' .
为了 - .

当狐狸和野猫为了争夺早餐而打架时。

- [wei] [ˈai ˈti:] [tɜ:rnd] [hi:; hi][wʌz; wəz] [bu:n] - [tu:; tə][bi:; bi] [i:t] [ʌp] ,
Whicheber way it turned he was boun to be eat up ,
- 方式 它 转向 他 曾是 奖励 - 到 是 吃 向上 ,

无论结果如何，他注定要被吃掉。

[æn; ən] - [ˈai ˈti:] - [lʊks] [tu:; tə][em ˈi:] [æz; əz][i:ˈef] [wi:d] [bi:; bi][ɪn][di:] [seɪm] [fɪks] [i:ˈef][ˈaʊər; ɑ:r][fʊks]
an it kind'er looks to me as ef we'd be in de same fix ef our folks
一个 - 它 - 看起来 到 我 作为 ef 我们会 是 在 德 相同的 使固定 ef 我们的 各位
[æn; ən] - [di:] [ˈbritɪʃər] [gɔ:t][tu:; tə] [ˈʃu:tɪn] - [ɔ:f] [dɪr] [ˈgʌnz] [waɪl] [wi:; wi][wʌz; wəz][ɪn][dis] [jiər] [ˈkæbɪn]
an de Britishers got to shootin off dere guns while we was in dis yere cabin
一个 - 德 英国人 得到 到 射击 - 离开 德雷 枪支 尽管 我们 曾是 在 迪斯 年份 舱

.
:
:

在我看来，如果我们的家人和英国人在我们待在小屋里的时候开枪射击，我们也会陷入同样的困境。

" [,pi: ˈdʒi:] -]
" [**Pg 175**]
" [页 -]

[第175页]

[aɪ] [stʊd] [ˈsaɪlənt][ænd; ənd] [ˈmoʊʃnləs] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][oʊld][mæn][wɪð; wɪθ][maɪ] [maʊθ] [waɪd] [ˈoʊpən]
I stood silent and motionless gazing at the old man with my mouth wide open
我 站立 沉默的 和 静止不动 凝视 在 这 老的 男人 和 我的 嘴 宽的 打开
[laɪk] [ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)] ,
like a simple ,
喜欢 一个 简单的 ,

我呆立不动，张着嘴，像个傻子一样，默默地盯着老人。

[æz; əz] [ðɪs] [ˌpɑ:səˈbɪləti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] [ˈdeɪndʒər] [keɪm] [əˈpɑ:n][em ˈi:] .
as this possibility of a new danger came upon me .
作为 这 可能性 的 一个 新的 危险 来了 之上 我 .

当我意识到可能存在新的危险时。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][hæd; həd] [biˈli:vð] [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ][ˈbæt(ə)] [bɪˈtwi:n]
As a matter of course I had believed there would be a battle between
作为 一个 事情 的 课程 我 有 相信 那里 会 是 一个 战斗 之间
[ðə; ði] [tu:] [ˈɑ:mɪz] ;
the two armies ;
这 二 军队 ;

我理所当然地认为两军之间会发生一场战斗；

[bʌt; bət] [ðæt] [wi:; wi] [mɑt] [bi:; bi][held] [ɪn][ðə; ði][ˈkæbɪn][ɪkˈspoʊzd][tu:; tə] [ʃɑ:t] [ænd; ənd] [bɑ:mz] [frʌm; frəm]
but that we might be held in the cabin exposed to shot and bombs from
但 那 我们 可能 是 握住 在 这 舱 裸露 到 射击 和 炸弹 从
[bəʊθ] [frend] [ænd; ənd][foʊ] ,
both friend and foe ,
两个都 朋友 和 敌人 ,

但我们可能会被困在船舱里，暴露在敌我双方的枪林弹雨之中。

[wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə] [kɔ:z] [ðə; ði] [blʌd] [tu:; tə][rʌn][koʊld][ɪn] [wʌnz] [veɪnz] .
was something to cause the blood to run cold in one's veins .
曾是 某物 到 原因 这 血 到 跑步 寒冷的 在 一个人的 静脉 .

真是令人不寒而栗。

[ˈai ˈti:][wʌz; wəz] [wel] [fɔ:r; fər][em ˈi:] [ðæt] [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [ˈɪnstənt] [keɪm] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði]
It was well for me that just at the instant came a change in the
它 曾是 出色地 为了 我 那 只是 在 这 立即的 来了 一个 改变 在 这
[sɪtʃuˈeɪ](ə)n] ,
situation ,
情况 ,

对我来说，幸运的是，就在这时，情况发生了变化。

[els] [maɪt] [aɪ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n] [pruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtɪməɹəsnɪs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn][maɪ] [hɑːrt] .
else might I have given proof of the timorousness which was in my heart .
别的 可能 我 有 给定 证明 的 这 胆怯 哪个 曾是 在 我的 心 .
否则, 我或许就能证明我内心的怯懦。

[aɪ][wʌz; wəz] [jet] [ˈləkɪŋ] [ˈstuːpɪdli] [æt; ət][ˈʌŋk(ə)] - [ˈræzmɪs] [wen] [ðə; ði] [dɔːr] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈoʊpənd] .
I was yet looking stupidly at Uncle ' Rasmus when the door suddenly opened .
我 曾是 然而 寻找 愚蠢地 在 叔叔 - 拉斯穆斯 什么时候 这 门 突然 打开 .
我正傻傻地看着拉斯穆斯叔叔, 这时门突然开了。

[æz; əz][aɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə] [siː] [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði][ɪnˈtruːdəɹ][æŋ; ən] [ˌekskləˈmeɪʃn] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd]
As I turned to see who was the intruder an exclamation of joy and
作为 我 转向 到 看 WHO 曾是 这 入侵者 一个 感叹 的 喜悦 和
[rɪˈliːf] [bɜːrst][frʌm; frəm][maɪ][lɪps] ,
relief burst from my lips ,
宽慰 爆裂 从 我的 嘴唇 ,
当我转身去看是谁闯入时, 我忍不住发出了一声喜悦和如释重负的惊呼。

[fɔːr; fər][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [nʌn] [ˈʌðər] [ðæŋ; ðən][ˈmɔːrgən] ,
for it was none other than Morgan ,
为了 它 曾是 没有任何 其他 比 摩根 ,
因为那人不是别人, 正是摩根。

[ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [ʃʊr] [ðæt] [naʊ] [wʌz; wəz] [kʌm] [ðə; ði][ˈmoʊmənt] [wen] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv]
and I made sure that now was come the moment when we would have
和 我 制成 当然 那 现在 曾是 来 这 片刻 什么时候 我们 会 有
[sʌm; səm] [ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] [kənˈsɜːrɪŋ] [sɔːl] .
some information concerning Saul .
一些 信息 有关 扫罗 .
我确保现在正是我们能够获得有关扫罗的一些信息的时机。

" [jes] ,
" **Yes ,**
" 是的 ,
“是的,

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈwɜːrkiŋ] [ɔːl] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈtrentʃɪz] [æz; əz] [ɪf] [maɪ] [ˈɡreɪtɪst] [dɪˈzaɪər][ɪn][laɪf]
I have been working all night in the trenches as if my greatest desire in life
我 有 到过 在职的 全部 夜晚 在 这 战壕 作为 如果 我的 最 欲望 在 生活
[wʌz; wəz][tuː; tə][hoʊld][ðə; ði] [əˈmɛrɪkənz] [ɪn] [tʃek] ,
was to hold the Americans in check ,
曾是 到 抓住 这 美国人 在 查看 ,
我整夜都在战壕里工作, 仿佛我生命中最大的愿望就是阻止美国人前进。

" [hiː; hi] [sed] [æz; əz][hiː; hi][sæŋk] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [laɪk] [wʌn][ɑːn][ðə; ði] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv] [ɪɡˈzɔːstʃən] ,
" **he said as he sank down on the floor like one on the verge of exhaustion ,**
" 他 说 作为 他 沉没 向下 在 这 地面 喜欢 一 在 这 边缘 的 疲惫 ,
“他一边说着, 一边像筋疲力尽的人一样瘫倒在地。”

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [noʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪnz] [ʌv; əv] [tɔɪl] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .
when he saw that I was taking note of the stains of toil upon him .
什么时候 他 锯 那 我 曾是 采取 笔记 的 这 污渍 的 辛劳 之上 他 .
当他看到我在注意他身上的劳作痕迹时。

" [wʌt] [əˈbaʊt] [sɔːl] ?
" **What about Saul ?**
" 什么 关于 扫罗 ?
扫罗呢?

" [aɪ] [kraɪd] ,
" **I cried ,**
" 我 哭 ,
我哭了,

[ænd; ənd] [ˈsi:mɪŋli] [fəˈgetɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈwɪrɪnəs] [ʌv; əv][ˈbɑ:di][hi:; hi][rʊʊz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [laɪk] [wʌn]
and seemingly forgetting his weariness of body he rose to his feet like one
和 似乎 遗忘 他的 疲劳 的 身体 他 玫瑰 到 他的 脚 喜欢 一
[hu:] [ˈsʌd(ə)nli] [rɪˈmembəz] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [fɔ:r; fər][ˈæk(ə)n][hæz; həz] [kʌm] .
who suddenly remembers that the time for action has come .
WHO 突然 记得 那 这 时间 为了 行动 有 来 :

他似乎忘记了身体的疲惫，站了起来，就像突然想起行动的时刻已经到来一样。

" [wi:; wi] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [maɪt] [noʊ] [ˈsʌmwʌt] [kənˈsɜ:rnɪŋ] [hɪm; ɪm] , " [aɪ] [ˈædɪd] [ˈstu:pɪdli] , [fɔ:r; fər]
" We thought you might know somewhat concerning him , " I added stupidly , for
" 我们 想法 你 可能 知道 有些 有关 他 , " 我 额外 愚蠢地 , 为了
[baɪ][ðə; ði] [sərˈpraɪz] ,
by the surprise ,
经过 这 惊喜 ,

“我们以为你可能对他有所了解，”我傻乎乎地补充道，因为出乎意料的是，

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [fɪr] ,
and even the fear ,
和 甚至 这 害怕 ,

甚至还有恐惧，

[ɪgˈzɪbɪtɪd] [baɪ] [ðɪs] [mæn][aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] [brɪˈɑ:nd] [ə; eɪ] [ˈpɜ:rrədˌventʃər] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]
exhibited by this man I might have known beyond a peradventure that he was
展出 经过 这 男人 我 可能 有 已知 超过 一个 或者 那 他 曾是
[ɔ:l] [ˈɪgnərənt] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [əˈkɜ:rd] .
all ignorant of what had occurred .
全部 无知 的 什么 有 发生 :

从这个人的表现来看，我或许可以断定他对发生的事情一无所知。

" [ɪz][ðər; ðər][ə; eɪ] [ˌpɑ:səˈbɪləti] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [gɔ:n] [hoʊm] [ˈsɪmpli] [tu:; tə] [pli:z] [hɪmˈself] ?
" Is there a possibility he might have gone home simply to please himself ?
" 是 那里 一个 可能性 他 可能 有 已消失 家 简单地 到 请 他自己 ?

“他有没有可能只是为了满足自己的私欲而回家？ ”

" [ˈmɔ:rgən] [æskt] [ˈæftər][ə; eɪ] [bri:f] [pɔ:z] , [ænd; ənd][aɪ] [rɪˈplaɪd] [ɪmˈfætɪkli] ,
" Morgan asked after a brief pause , and I replied emphatically ,
" 摩根 问 后 一个 简短的 暂停 , 和 我 回复 强调地 ,

摩根短暂地停顿了一下，然后问道，我斩钉截铁地回答道：

[ˈnoʊɪŋ] [fʊl] [wel] [ðæt] [wətˈevər] [maɪt] [bi:; bi][ðə; ði] [fɔ:lts] [ʌv; əv][maɪ][ˈkʌz(ə)n] ,
knowing full well that whatever might be the faults of my cousin ,
会心 满的 出色地 那 任何 可能 是 这 故障 的 我的 表哥 ,

我非常清楚，无论我的表弟有什么缺点，

[hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [li:v] [ju: ˈes][ɪn] [ˈɪgnərəns] [kənˈsɜ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈwerəbəʊts] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [set]
he would not leave us in ignorance concerning his whereabouts if he had set
他 会 不是 离开 我们 在 无知 有关 他的 下落 如果 他 有 放
[ɔ:f] [ˈsoʊlli] [fɔ:r; fər] [ˈplezər] :
off solely for pleasure :
离开 仅 为了 乐趣 :

如果他只是为了玩乐而出发，就不会让我们对他的下落一无所知：

" [aɪ ˈti:][ɪz] [ˈpɑ:zətɪv] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [gɔ:n] [əˈweɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [əˈkɔ:rd] [wɪˈðəʊt] [ˈhævɪŋ]
" It is positive he would not have gone away of his own accord without having
" 它 是 积极的 他 会 不是 有 已消失 离开 的 他的 自己的 符合 没有 拥有
[təʊld][ju: ˈes] . "
told us . "
讲述 我们 : "

“可以肯定的是，他不会在不告诉我们的情况下自行离开。”

" [ðen] [aɪˈti:] [stændz] [emˈi:] [ɪn] [hænd] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [wʌt] [hæz; həz] [bɪˈklʌm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [læd] .
" **Then it stands me in hand to find out what has become of the lad .**
" 然后 它 站立 我 在 手 到 寻找 出去 什么 有 变得 的 这 小伙子 .
“那么，我就得去查明这孩子后来怎么样了。”

[ɪf] [baɪ] [tjæns] [hiː; hi] [hæz; həz] [bɪn] [ˈteɪkən] [ˈʌndər] [səˈspɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [spai] ,
If by chance he has been taken under suspicion of being a spy ,
如果 经过 机会 他 有 到过 已采取 在下面 怀疑 的 存在 一个 间谍 ,
如果他碰巧被怀疑是间谍而被捕，

[ðen] [ɪz] [maɪ] [ˈrɪft] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈɔːrt] ,
then is my shrift like to be short ,
然后 是 我的 谢里夫特 喜欢 到 是 短的 ;
那么我的轮班安排是不是应该比较简短呢？

[fɔːr; fər] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [pæst] [twelv] [ˈaʊərz] [aɪˈti:] [hæz; həz] [bɪˈklʌm] [wel] [naɪ] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ˈeni]
for within the past twelve hours it has become well nigh impossible for any
为了 之内 这 过去的 十二 小时 它 有 变得 出色地 夜 不可能的 为了 任何
[wʌn] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði] [laɪnz] . "
one to make his way through the lines . "
一 到 制作 他的 方式 通过 这 线条 . "
因为在过去的十二个小时里，几乎任何人都不可能穿过防线。

" [wʌt] [hæz; həz] [kɔːzd] [sʌtʃ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈkɔː(ə)n] ?
" **What has caused such sudden caution ?**
" 什么 有 导致 这样的 突然 警告 ?
“是什么原因导致你突然变得如此谨慎？ ”

" [pi(:)ˈeə] [æskt] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪˈsendɪd] [ðə; ði] [ˈlædə] ,
" **Pierre asked as he descended the ladder ,**
" 皮埃尔 问 作为 他 下降 这 梯子 ,
皮埃尔一边从梯子上下来一边问道： “

[ˈhævɪŋ] [bɪn] [əˈweɪkənd] [moʊst] [laɪk] [baɪ] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈaʊə; ɑːr] [ˈvɔɪsɪz] .
having been awakened most like by the sound of our voices .
拥有 到过 觉醒 最多 喜欢 经过 这 声音 的 我们的 声音 .
很可能是被我们的声音吵醒的。

" [wɜːrd] [hæz; həz] [bɪn] [brɔːt] [ɪn] [ðæt] [lɑːfɪˈlets] [ɑːrmi] [ɪz] [ˈbiːɪŋ] [rɪˈɪnˈfɔːrst] [baɪ] [men] [frʌm; frəm]
" **Word has been brought in that Lafayette's army is being reinforced by men from**
" 单词 有 到过 带来 在 那 拉斐特的 军队 是 存在 加强型 经过 男人 从
[ðə; ði] [nɔːrθ] .
the North .
这 北 .
“有消息称，拉法耶特的军队正在得到来自北方的增援。”

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [sed] [læst] [naɪt] [ðæt] [əˈnʌðər] [fliːt] [hæz; həz] [əˈpɪəd] [ɔːf] [ðə; ði] [keɪps] ;
It was said last night that another fleet has appeared off the Capes ;
它 曾是 说 最后的 夜晚 那 其他 舰队 有 出现 离开 这 披风 ;
昨晚有消息称，另一支舰队出现在好望角附近；

[ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈfaɪtɪŋ] [bəʊθ] [ɑːn] [ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] [lænd] ,
that there is like to be fighting both on the sea and on the land ,
那 那里 是 喜欢 到 是 斗争 两个都 在 这 海 和 在 这 土地 ,
很可能在海上和陆地上都会发生战斗。

[ænd; ənd] [ˈdʒen(ə)rəl] [kɔːnˈwʌlɪs] [hæz; həz] [klʌm] [tuː; tə] [ʌndərˈstænd] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈevər] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði]
and General Cornwallis has come to understand better than ever before the
和 一般的 康沃利斯 有 来 到 理解 更好的 比 曾经 前 这
[nəˈsesəti] [ʌv; əv] [ˈkiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n] [ə; eɪ] [ˈsiːkrət] .
necessity of keeping his situation a secret .
必要性 的 保持 他的 情况 一个 秘密 .
康沃利斯将军比以往任何时候都更加深刻地认识到保守自己处境秘密的必要性。

[ˈʌðər] [wɜːrdz][hiː; hi][hæz; həz] [ˌlɒkt] [ðə; ði][ˈsteɪb(ə)] [dɔːr] [ˈæftər][ðə; ði] [hɔːrs] [hæz; həz] [bɪn] [ˈstəʊlən] ,
other words he has locked the stable door after the horse has been stolen ,
其他 字 他 有 已锁定 这 稳定的 门 后 这 马 有 到过 被盗 ,
换句话说, 马被偷之后他才把马厩的门锁上。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [nuː] [wiː; wi][kəd; kəd] [ˈkæri] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [ˈpiːp(ə)] [ˈiːv(ə)n] [ðʊʊ] [aɪ ˈtiː]
for there is nothing new we could carry to our people even though it
为了 那里 是 没有什么 新的 我们 可以 携带 到 我们的 人们 甚至 尽管 它
[wɜːr; wər][ˈpɑːsəb(ə)] [fɔːr; fər][juː ˈes][tuː; tə][gʊʊ][ænd; ənd] [kʌm] [æt; ət] [wɪl] . "
were possible for us to go and come at will . "
是 可能的 为了 我们 到 去 和 来 在 将要 . "
因为即使我们可以随意来去, 也没有什么新的东西可以带给我们的人民。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ə; eɪ][ˈbæt(ə)] [meɪ] [biː; bi] [nɪr] [æt; ət][hænd] ?
" **Do you think a battle may be near at hand ?**
" 做 你 思考 一个 战斗 可能 是 靠近 在 手 ?
你认为一场战斗可能即将到来吗?

" [aɪ] [æskt] , [ænd; ənd][ˈmɔːrgən] [rɪˈplaɪd] [ˈkɔːnfɪdəntli] :
" **I asked , and Morgan replied confidently :**
" 我 问 , 和 摩根 回复 自信地 :
我问了, 摩根自信地回答:

" [aɪ][eɪ ˈem][nɔːt] [wel] [skɪld] [ɪn][wɔːr] ;
" **I am not well skilled in war ;**
" 我 是 不是 出色地 熟练 在 战争 ;
“我不擅长战争;

[bʌt; bət] [wʊd] [biː; bi] [dʌm] [ɪnˈdiːd] [ɪf] [aɪ][dɪd][nɔːt] [ˌʌndərˈstænd] [ðæt] [brɪˈfɔːr] [ə; eɪ][ˈbæt(ə)] [brɪˈtwiːn]
but would be dumb indeed if I did not understand that before a battle between
但 会 是 哑的 的确 如果 我 做过 不是 理解 那 前 一个 战斗 之间
[ðə; ði] [tuː] [ˈɑːmɪz] [kæn; kən] [teɪk] [pleɪs] ,
the two armies can take place ,
这 二 军队 能 拿 地方 ,
但如果我不理解在两军交战之前, 那我真是太愚蠢了。

[ðɪs] [ˈvɪlɪdʒ] [wɪl] [biː; bi] [ˌbiːsɪdʒd] .
this village will be besieged .
这 村庄 将要 是 被围困 .
这个村庄将被围困。

[ˌkɔːnˈwɒlɪs] [ɪz] [prɪˈpeərɪŋ] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ˌpɑːsəˈbɪləti] , [els] [waɪ] [ɪz][hiː; hi] [ˈfɔːtɪfaɪŋ] [ðɪs] [ˌʌnɪmˈpɔːrt(ə)nt]
Cornwallis is preparing for such possibility , else why is he fortifying this unimportant
康沃利斯 是 准备 为了 这样的 可能性 , 别的 为什么 是 他 强化 这 不重要
[pɔɪnt] [soʊ] [ˈkerfəli] .
point so carefully .
观点 所以 小心 .
康沃利斯正是为了应对这种可能性而做准备, 否则他为什么要如此仔细地加固这个无关紧要的据点呢?

[aɪ ˈtiː] [ˈkænɔːt] [biː; bi] [ˈkærid] [baɪ][dəˈrekt] [əˈsɔːlt] ,
It cannot be carried by direct assault ,
它 不能 是 携带 经过 直接的 突击 ,
它无法通过直接攻击携带,

[ˈðerfɔːr] [ɑːr; ər][wiː; wi][laɪk][tuː; tə][biː; bi] [ʃʌt] [ʌp][ɪn] [hɪr] [ʌnˈtɪl][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃər] [ɑːr; ər] [stɑːrvd] [ˈɪntuː]
therefore are we like to be shut up in here until the Britishers are starved into
所以 是 我们 喜欢 到 是 关闭 向上 在 这里 直到 这 英国人 是 饥饿 进入
[səbˈdʒekʃ(ə)n] ,
subjection ,
隶属 ,

因此，我们是不是要被关在这里，直到英国人被饿死屈服为止？

[ənˈles] , [pərˈtʃæns] , [ðə; ði] [fliːt] [wɪtʃ] [hæz; həz][dʒʌst] [kʌm] [ɔːf][ðə; ði] [keɪps] [pruːvz] [tuː; tə][biː; bi]
unless , perchance , the fleet which has just come off the Capes proves to be
除非 , 或许 , 这 舰队 哪个 有 只是 来 离开 这 披风 证明 到 是
[ˈɪŋɡlɪʃ] ,
English ,
英语 ,

除非，碰巧的是，刚刚从好望角驶出的舰队是英国的。

[ænd; ænd] [səkˈsiːdz] [ɪn] [ˈdraɪvɪŋ] [ðə; ði] [frentʃ] [əˈweɪ] . "
and succeeds in driving the French away . "
和 成功 在 驾驶 这 法语 离开 : "

并成功将法国人赶走。

" [ɪz][ðer; ðər][ˈeni] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [ˈfɪts][ænd; ænd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [ʃoʊ] [ɑːrˈselvz] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ]
" Is there any reason why Fitz and I should not show ourselves around the village
" 是 那里 任何 原因 为什么 菲茨 和 我 应该 不是 展示 我们自己 大约 这 村庄
[ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] ?
this morning ?
这 早晨 ?

“菲茨和我今天上午有什么理由不亲自去村子里转转吗？”

" [pi(:)ˈɛə] [æskt] [ˈsʌd(ə)nli] , [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] [nuː] [θɔːt] [hæd; həd] [kʌm] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
" Pierre asked suddenly , as if some new thought had come into his mind ,
" 皮埃尔 问 突然 , 作为 如果 一些 新的 想法 有 来 进入 他的 头脑 ,
[ænd; ænd][ˈmɔːrgən] [rɪˈplaɪd] :
and Morgan replied :
和 摩根 回复 :

皮埃尔突然问道，仿佛脑海中闪过一个新想法，摩根回答说：

" [juː; jʊ] [meɪ] [duː][æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] , [læd] , [soʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈkerf(ə)l] [nɑːt][tuː; tə] [əˈraʊz]
" You may do as you will , lad , so that you are careful not to arouse
" 你 可能 做 作为 你 将要 , 小伙子 , 所以 那 你 是 小心 不是 到 引起
[səˈspɪʃ(ə)n] ,
suspicion ,
怀疑 ,

“孩子，你想做什么都可以，但要小心，不要引起怀疑。”

[ænd; ænd] [əˈbʌv] [ɔːl] , [ɡɪv] [noʊ] [hiːd] [tuː; tə][emˈiː] [ɪf] [wiː; wi] [kʌm] [wɪˈðɪn] [saɪt] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
and above all , give no heed to me if we come within sight of each other .
和 多于 全部 , 给 不 注意 到 我 如果 我们 来 之内 视线 的 每个 其他 .

最重要的是，如果我们相遇，请不要理会我。

[ɪf] [aɪˈtiː] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ðæt] [sɔːl] [hæz; həz] [bɪn] [ˈteɪkən][æz; əz][ə; eɪ][spaɪ] ,
If it should be that Saul has been taken as a spy ,
如果 它 应该 是 那 扫罗 有 到过 已采取 作为 一个 间谍 ,

如果扫罗真的是被当成间谍抓来的，

[aɪ][eɪˈem] [ˈθɪŋkɪŋ] [juː; jʊ] [lædz] [wɪl] [ˈspiːdəli] [faɪnd][jər; jər] [wei] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ɡɑːrd] - [haʊs] ,
I am thinking you lads will speedily find your way into the guard - house ,
我 是 思维 你 小伙子们 将要 迅速地 寻找 你的 方式 进入 这 警卫 - 房子 ,

我想你们几个小伙子很快就能找到进岗哨的路了。

[ænd; ʌnd][aɪ 'ti:] ['mætərz] [nɑ:t] ['weðər] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['teɪkən] [waɪ] [ɑ:n][ðə; ði][aʊt'saɪd] , [ɔ:r] [hɪr] [ɪn]
and it matters not whether you are taken while on the outside , or here in
和 它 事情 不是 无论 你 是 已采取 尽管 在 这 外部 , 或者 这里 在
[ðə; ði]['kæbɪn] .
the cabin .
这 舱 .

无论是在外面被抓，还是在小屋里被抓，都无关紧要。

" [ðen] ['mæstər]['mɔ:rgən] ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔ:r] [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə][gəʊ] [aʊt] ,
" **Then Master Morgan opened the door as if to go out ,**
" 然后 掌握 摩根 打开 这 门 作为 如果 到 去 出去 ,
“然后摩根少爷打开门，好像要出去似的。”

[ænd; ʌnd][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'teɪnd] [hɪm; ɪm][baɪ] ['klʌtʃɪŋ] ['nɜ:rvəsli] [æt; ət][hɪz; ɪz][ɑ:rm] ,
and I would have detained him by clutching nervously at his arm ,
和 我 会 有 被拘留 他 经过 紧握 紧张地 在 他的 手臂 ,
我会紧张地抓住他的胳膊来阻止他。

[bʌt; bət][hi:; hi] [ʊk] [em 'i:][ɔ:f][æz; əz][hi:; hi] [sed] :
but he shook me off as he said :
但 他 摇晃 我 离开 作为 他 说 :
但他甩开我，说道：

" [aɪ][mʌst; məst] [straɪv] [tu:; tə] [lɜ:rn] ['sʌmwʌt] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪtʃu'eɪ](ə)n] ,
" **I must strive to learn somewhat of the situation ,**
" 我 必须 努力 到 学习 有些 的 这 情况 ,
我必须努力了解一些情况，

[[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 178**]
[页 -]
[第178页]

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][dʒʌst] [nəʊ] [ə; eɪ][greɪn] , [ɔ:r] [tu:] [mɔ:r] [ʌv; əv] ['nɑ:lɪdʒ] [meɪ] [seɪv] ['aʊər; ɑ:r][laɪvz; lɪvz] .
because just now a grain , or two more of knowledge may save our lives .
因为 只是 现在 一个 粮食 , 或者 二 更多的 的 知识 可能 节省 我们的 生活 .
因为此刻，哪怕只是一两粒知识，也可能拯救我们的生命。

[tu:; tə] - [naɪt] , [ɪf] [nɑ:t] [bɪ'fɔ:r] , [ænd; ʌnd][ɪn] [keɪs] [ðə; ði] [θri:] [ʌv; əv][ju: 'es][ɑ:r; ər] [ə'laʊd] [tu:; tə]
To - night , if not before , and in case the three of us are allowed to
到 - 夜晚 , 如果 不是 前 , 和 在 案件 这 三 的 我们 是 允许 到
[rɪ'meɪn] [æt; ət] ['lɪbərti] ,
remain at liberty ,
保持 在 自由 ,
今晚，如果不是更早的话，而且如果我们三人能够继续保持自由的话，

[aɪ] [wɪl] [traɪ][tu:; tə][hæv; həv] [spi:tʃ] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [ə'gen] .
I will try to have speech with you again .
我 将要 尝试 到 有 演讲 和 你 再次 .
我会尝试再次和你交谈。

" [hi:; hi][wʌz; wəz] [gɔ:n] [bɪ'fɔ:r] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] ['fɜ:rðər] ['prəʊtest] ,
" **He was gone before I could make further protest ,**
" 他 曾是 已消失 前 我 可以 制作 更远 反对 ,
“我还没来得及进一步抗议，他就走了。”

[ænd; ʌnd]['æftər] ['kloʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] [aɪ] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [feɪs] [pi(:)'eə][ænd; ʌnd]['ʌŋk(ə)] - ['ræzmɪs] .
and after closing the door I turned to face Pierre and Uncle ' Rasmus .
和 后 结束 这 门 我 转向 到 脸 皮埃尔 和 叔叔 - 拉斯穆斯 .
关上门后，我转身面对皮埃尔和拉斯穆斯叔叔。

" [ˈaʊər; ɑːr] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv] [ˈmɪnɪt] [bɔɪz] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] [ɡreɪt] [əˈsɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði]
" Our company of Minute Boys seems to be of great assistance to the
" 我们的 公司 的 分钟 男孩们 似乎 到 是 的 伟大的 协助 到 这
[kɔːz] ,
Cause ,
原因 ,

“我们这群‘一分钟男孩’似乎对这项事业有很大的帮助。”

" [aɪ] [sed] [ˈbɪtərli] ,
" I said bitterly ,
" 我 说 苦涩地 ,
我苦涩地说:
[fɔːr; fər][wɪð; wɪθ] [ˈmɔrgənz] [wɜːrdz][ðer; ðər][hæd; həd] [kʌm] [ˈɪntuː][maɪ] [hɑːrt] [ðə; ði] [ˈsɜːrt(ə)nti] [ðæt] [deθ]
for with Morgan's words there had come into my heart the certainty that death
为了 和 摩根的 字 那里 有 来 进入 我的 心 这 肯定 那 死亡
[stʊd] [ˈveri] [nɪr] .
stood very near .
站立 非常 靠近 .

因为摩根的话语让我确信，死亡近在咫尺。

" [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈʃoʊɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [pleɪ] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] [men] ,
" Instead of showing that we could play the part of men ,
" 反而 的 显示 那 我们 可以 玩 这 部分 的 男人 ,
“与其说是展现我们能够扮演男人的角色，

[wiː; wi][hæv; həv] [ˈsɪmpli] [kʌm] [ˈɪntuː] [ðɪs] [taʊn] [ʌv; əv] [jɔːk] [ænd; ænd] [pʊt] [ə; eɪ][ˈhɔːltər] [əˈraʊnd] [ðə; ði]
we have simply come into this town of York and put a halter around the
我们 有 简单地 来 进入 这 镇 的 约克 和 放 一个 缰绳 大约 这
[nek] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈɑːnɪst] [mæn][frʌm; frəm][ˈdʒɜːrzi] ,
neck of that honest man from Jersey ,
脖子 的 那 诚实的 男人 从 球衣 ,

我们来到约克镇，只是给那个来自泽西岛的诚实人套上了缰绳。

[fɔːr; fər][hæd; həd][wiː; wi] [rɪˈmeɪnd] [æt; ət] [hoʊm] [wɪˈðəʊt] [ˈdriːmɪŋ] [ʌv; əv] [əˈkɑːmplɪʃɪŋ] [ðə; ði]
for had we remained at home without dreaming of accomplishing the
为了 有 我们 剩余 在 家 没有 做梦 的 完成 这
[ɪmˈpɑːsəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ˈwɪnɪŋ] [ˈɡlɔːri] ,
impossible in the way of winning glory ,
不可能的 在 这 方式 的 获胜 荣耀 ,

如果我们安于现状，不去梦想如何创造奇迹，赢得荣耀，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dɪˈzɜːrtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈɑːrmi][ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [ˈkæri] [ðə; ði]
he would have deserted from the British army in order to carry the
他 会 有 荒凉的 从 这 英国 军队 在 命令 到 携带 这
[ɪnfərˈmeɪ(ə)n] [tuː; tə][ˈdʒen(ə)rəl] [ˌlæfɪˈet] ,
information to General Lafayette ,
信息 到 一般的 拉斐特 ,

他本会为了将情报传递给拉法耶特将军而从英国军队中开小差。

[ænd; ænd] [ðʌs] [biː; bi][aʊt] [ʌv; əv][ˈdeɪndʒər] . "
and thus be out of danger . "
和 因此 是 出去 的 危险 . "
这样就能脱离危险。

" [wʌn] [wʊd] [səˈpoʊz] [tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [tɔːk] , [ˈfɪts] [ˈhæmɪltən] ,
" One would suppose to hear you talk , Fitz Hamilton ,
" 一 会 认为 到 听到 你 讲话 , 菲茨 汉密尔顿 ,
“人们理应听到你说话，菲茨·汉密尔顿，

[ðæt] [ðə; ði] [end] [hæd; həd] [kʌm] — [ðæt] [wi;; wi] [wɜ:r; wər] [du:md] [br'ɑ:nd] [pɑ:sə'bɪləti] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] .
that the end had come — that we were doomed beyond possibility of escape .
那 这 结尾 有 来 一 那 我们 是 注定失败 超过 可能性 的 逃脱 .
"
"
"

末日已至——我们注定要灭亡，再无逃脱的可能。

" [ænd; ənd] [haʊ] [els] [kæn; kən] [ju;; jʊ] ['pɪktʃər] [aɪ 'ti:] ?
" And how else can you picture it ?
" 和 如何 别的 能 你 图片 它 ?

你还能怎么想象呢？

" [aɪ] [æskt] ['æŋgrəli] .
" I asked angrily .
" 我 问 愤怒地 .

我生气地问道。

" [wɪð; wɪθ] [sɔ:l] [ə'restɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] [spaɪ] [wi;; wi] [ɑ:r; ər] ['sɜ:rt(ə)n] [ʌv; əv] ['ferɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [feɪt] ;
" With Saul arrested as a spy we are certain of sharing the same fate ;
" 和 扫罗 被捕 作为 一个 间谍 我们 是 肯定 的 分享 这 相同的 命运 ;
“扫罗因间谍罪被捕，我们肯定也会面临同样的命运；

[ɪ:v(ə)n] [ðʊʊ] [ju;; jʊ] [meɪ] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] [ɪn] [sʌm; səm] ['ʌðər] [wei] ,
even though you may account for his absence in some other way ,
甚至 尽管 你 可能 帐户 为了 他的 缺席 在 一些 其他 方式 ,
即使你可以用其他方式解释他的缺席，

[aɪ 'ti:] [si:mz] ['pɑ:zətɪv] [wi;; wi] [ɑ:r; ər] [tu;; tə] [bi;; bi] [ʌt] [ʌp] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['enəmi] [waɪl] ['aʊər; ɑ:r]
it seems positive we are to be shut up here with the enemy while our
它 似乎 积极的 我们 是 到 是 关闭 向上 这里 和 这 敌人 尽管 我们的
[frendz] [ɑ:r; ər] ['straɪvɪŋ] [tu;; tə] [kɪl] [ɔ:l] [wɪðɪn] [ðə; ði] [ɪn'trentʃmənt] .
friends are striving to kill all within the entrenchments .
朋友们 是 努力 到 杀 全部 之内 这 战壕 .

看来我们被困在这里与敌人对抗，而我们的战友正在努力杀光战壕里的所有人，这似乎是件好事。

[ɪf] [ðæt] [dʌz] [nɑ:t] ['wɔ:rənt] [maɪ] [br'li:f] [ðæt] [wi;; wi] [ɑ:r; ər] ['stændɪŋ] ['veri] [kloʊz] [tu;; tə] [deθ] ,
If that does not warrant my belief that we are standing very close to death ,
如果 那 做 不是 保证 我的 信仰 那 我们 是 常设 非常 关闭 到 死亡 ,
如果这还不足以让我相信我们正站在死亡边缘，

[aɪ] [wʊd] [laɪk] [tu;; tə] [noʊ] [haʊ] [matʃ] [mɔ:r] [pru:f] [meɪ] [bi;; bi] ['ni:ɪdɪd] . "
I would like to know how much more proof may be needed . "
我 会 喜欢 到 知道 如何 很多 更多的 证明 可能 是 需要 . "

我想知道还需要多少证据。

" [wi;; wi] [ɑ:r; ər] [jet] [ə'laɪv] , " [pi(:)'eə] [sed] ['sɔ:ftli] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ]
" We are yet alive , " Pierre said softly and with
" 我们 是 然而 活 , " 皮埃尔 说 轻轻 和 和

“我们还活着，”皮埃尔轻声说道。

[[pi: 'dʒi:] -]
[Pg 179]
[页 -]

[第179页]

[ə; eɪ] [ʃrʌɡ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʃəʊldəz] , " [ænd; ənd] [æz; əz] [jet] [æt; ət] ['lɪbərti] [soʊ] [fɑ:r] [æz; əz] [ðɪs] ['kæbɪn] [ɪz]
a shrug of the shoulders , " and as yet at liberty so far as this cabin is
一个 耸肩 的 这 肩膀 , " 和 作为 然而 在 自由 所以 远的 作为 这 舱 是
[kən'sɜ:rnd] .
concerned .
担心的 .

他耸了耸肩，“就这间小屋而言，我目前还是自由的。”

[aɪ][feɪl][tuː; tə][ʌndə'rstænd][waɪ][wiː; wi][meɪ][na:t][jet][pru:v][ɑ:r'selvz][ˈwɜ:rði][ʌv; əv][ˈbiːɪŋ][kɔ:ld]
I fail to understand why we may not yet prove ourselves worthy of being called
我 失败 到 理解 为什么 我们 可能 不是 然而 证明 我们自己 值得 的 存在 称为
[ˈmɪnɪt][bɔɪz] ,
Minute Boys ,
分钟 男孩们 ;

我不明白为什么我们可能还不能证明自己配得上“一分钟男孩”这个称号。

[ænd; ənd][sək'si:d][ɪn][ˈdu:ɪŋ][ˈsʌmθɪŋ][wɪtʃ][jæl; jəl][wɪn][fɔ:r; fər][ju: 'es][ˈkredit][ɪf][nɑ:t][ˈɑ:nər] ,
and succeed in doing something which shall win for us credit , if not honor ,
和 成功 在 正在做 某物 哪个 将 赢 为了 我们 信用 , 如果 不是 荣誉 ;
并成功地完成某件事, 即使不能为我们赢得荣誉, 也能为我们赢得赞誉。

[frʌm; frəm][ðoʊz][huː][ɑ:r; ər][ˈstrʌɡlɪŋ][ə'ɡenst][ðə; ði][kɪŋ] .
from those who are struggling against the king .
从 那些 WHO 是 挣扎 反对 这 国王 :
来自那些与国王作对的人。

"[aɪ 'tiː][ˈæŋɡərd][em 'iː][ðæt][ðæt][ˈlɪt(ə)l][frentʃ][læd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ˈhoʊpf(ə)l][æt; ət][ə; eɪ][taɪm][wen]
" **It angered me that that little French lad should be hopeful at a time when**
" 它 愤怒 我 那 那 小的 法语 小伙子 应该 是 充满希望 在 一个 时间 什么时候
[klaʊdz][ʌv; əv][ˈdeɪndʒər][prest][soʊ][ˈθɪkli][ænd; ənd][soʊ][ˈkloʊsli][ə'baʊt][ju: 'es] ,
clouds of danger pressed so thickly and so closely about us ,
云 的 危险 按下 所以 浓密 和 所以 密切 关于 我们 ;
“令我愤怒的是, 在危险的乌云如此浓重、如此逼近我们的时候, 那个法国小男孩竟然还抱有希望。”

[ænd; ənd][aɪ][tɜ:rnd][ə'weɪ][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ɪm'peɪʃntli] ,
and I turned away from him impatiently ,
和 我 转向 离开 从 他 不耐烦地 ;
我不耐烦地转过身去, 不耐烦地走开了。

[ˈlʊkɪŋ][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɪndəʊ][wer][kʊd; kəd][biː; bi][si:n][ðə; ði][ˈlæbɔ:ərz][ɪn][ðə; ði][ˈtrentʃɪz] ,
looking out of the window where could be seen the laborers in the trenches ,
寻找 出去 的 这 窗户 在哪里 可以 是 已见 这 劳工 在 这 战壕 ;
向窗外望去, 可以看到工人们在战壕里劳作。

[skwɑ:dʒ][ʌv; əv][men][mɑ:tʃɪŋ][hɪr][ænd; ənd][ðər; ðər] , [ænd; ənd][ˈɑ:fəsərz][ˈvɪzɪtɪŋ][ðɪs][si:n][ʌv; əv]
squads of men marching here and there , and officers visiting this scene of
球队 的 男人 行军 这里 和 那里 , 和 警官 访问 这 场景 的
[æk'tɪvəti][ænd; ənd][ðæt] ;
activity and that ;
活动 和 那 ;
成群结队的士兵来回行进, 军官们巡视着这个活动现场和那个活动现场;

[bʌt; bət][ɔ:l][ˈwɜ:rkiŋ][wɪð; wɪθ][wʌn][ˈkɑ:mən][eɪm] , [wɪtʃ][wʌz; wəz][ðə; ði][ə'preʃn][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r]
but all working with one common aim , which was the oppression of our
但 全部 在职的 和 一 常见的 目的 , 哪个 曾是 这 压迫 的 我们的
[ˈpi:p(ə)l] .
people .
人们 :

但他们都朝着一个共同的目标努力, 那就是压迫我们的人民。

[ˈweðər][pi(:)'eə][wʌz; wəz][æz; əz][ʌnkən'sɜ:rnd][æz; əz][hiː; hi][wʊd][hæv; həv][aɪ 'tiː][ə'pɪr] , [aɪ][ˈkænɔ:t]
Whether Pierre was as unconcerned as he would have it appear , I cannot
无论 皮埃尔 曾是 作为 漠不关心 作为 他 会 有 它 出现 , 我 不能
[seɪ] ;
say ;
说 ;
皮埃尔是否像他表现得那样毫不在意, 我无法断定;

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [pʊt] [ɑːn][ə; eɪ][mæsk] [ðen] [wʌz; wəz][hiː; hi] ['pleɪŋ] [hɪz; ɪz][pɑːrt] [wel] ,
but if he had put on a mask then was he playing his part well ,
但 如果 他 有 放 在 一个 面具 然后 曾是 他 玩耍 他的 部分 出色地 ,
但如果他戴上了面具, 那么他是否很好地扮演了自己的角色呢?

[fɔːr; fər][hiː; hi] [went] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['smɑːlɪŋ] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] [meɪd] ['redi]
for he went here and there with a smiling face as he made ready
为了 他 去 这里 和 那里 和 一个 微笑 脸 作为 他 制成 准备好
[ʼaʊər; ɑːr] [smɔːl] [stɔːr] [ʌv; əv] [fuːd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [miːl] ,
our small store of food for the morning meal ,
我们的 小的 店铺 的 食物 为了 这 早晨 一顿饭 ,
因为他面带微笑地来回走动, 为我们准备早餐所需的少量食物。

[ænd; ənd] ['æktʃuəli] [spəʊk] [ɪn][ə; eɪ] ['tʃɪri] [tuːn] [wen] [hiː; hi] [ə'naʊnst] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [prə'vɪzɪnz]
and actually spoke in a cheery tone when he announced that our provisions
和 实际上 辐 在 一个 欢快的 语气 什么时候 他 宣布 那 我们的 条款
[wɜːr; wər] [wel] [naɪ] [ɪg'zɔːstɪd] .
were well nigh exhausted .
是 出色地 夜 筋疲力尽的 .
当他宣布我们的补给几乎耗尽时, 他的语气竟然是欢快的。

" [aɪ] [ə'laʊ] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən]['sætɪsfai]['aʊər; ɑːr] ['hʌŋgər] [ðɪs] [nuːn] ,
" **I allow that we can satisfy our hunger this noon** ,
" 我 允许 那 我们 能 满足 我们的 饥饿 这 中午 ,
“我允许我们今天中午可以填饱肚子。”

[ɪf] [ɪn'diːd] [wiː; wi][hæv; həv] ['eni] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [iːt] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ;
if indeed we have any desire to eat at that time ;
如果 的确 我们 有 任何 欲望 到 吃 在 那 时间 ;
如果我们那时真的有吃饭的欲望的话;

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [ɡʊʊ] ['sʌpəlis] [tuː; tə][bed] , [ən'les] [sʌm; səm] [miːnz] [fɔːr; fər] [prə'vɪz(ə)nɪŋ] [ðə; ði]
but we will go supperless to bed , unless some means for provisioning the
但 我们 将要 去 无晚餐 到 床 , 除非 一些 方法 为了 供应 这
['kæbɪn][kæn; kən][biː; bi] [dɪ'vaɪzɪd] .
cabin can be devised .
舱 能 是 设计 .
但除非能想办法为小屋提供食物, 否则我们将饿着肚子睡觉。

" [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [brɪ'liːv] [wiː; wi][hæd; həd] ['iːtn] [ɔːl] [ðæt] [stɔːr] [ʌv; əv] [prə'vɪzɪnz] [wɪtʃ] [wiː; wi]
" **I could not believe we had eaten all that store of provisions which we**
" 我 可以 不是 相信 我们 有 吃 全部 那 店铺 的 条款 哪个 我们
[brɔːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hæmɪltən] [plæn'teɪ(ə)n] [ʌn'tɪl] [aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌbəd] [ænd; ənd][ðer; ðər]
brought from the Hamilton plantation until I went to the cupboard and there
带来 从 这 汉密尔顿 种植园 直到 我 去 到 这 橱柜 和 那里
[sɔː] [ðæt] [pi(:)'ɛə][hæd; həd]['spəʊkən]['truːli] ,
saw that Pierre had spoken truly ,
锯 那 皮埃尔 有 说 真的 ,
“我简直不敢相信我们竟然把从汉密尔顿种植园带来的那些食物都吃光了, 直到我走到橱柜前, 才发现皮埃尔说的是真的。”

['iːv(ə)n] [wɪ'ðɪn] [baʊndz] ,
even within bounds ,
甚至 之内 界限 ,
即使在界限之内,

[fɔːr; fər] [ɪf] [wiː; wi] [eɪt] [ˈaʊər; ɑːr] [fɪl] [ɑːn] [ðɪs] [ˈmɔːrniŋ] [ðə; ði] [ˈnuːndeɪ] [miːl] [wʊd] [biː; bi] [slaɪt]
for if we ate our fill on this morning the noonday meal would be slight
为了 如果 我们 吃 我们的 充满 在 这 早晨 这 午 一顿饭 会 是 轻微
[ɪnˈdiːd] .
indeed .
的确 .

因为如果我们早上吃饱了，中午的饭菜就真的太少了。

[wen] [aɪ] [tɜːrnd] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈdɪzməl] [ɪnˈspekʃ(ə)n]
When I turned from this dismal inspection
什么时候 我 转向 从 这 惨淡 检查

当我结束这场令人沮丧的巡视时

[,piːˈdʒiː] -]
[Pg 180]
[页 -]

[第180页]

[piː(ː)ˈeə] [wʌz; wəz] [ˈkæriŋ] [ʌp] [ðə; ði] [ˈlædə] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔft] [ə; eɪ] [ˈplentɪf(ə)l] [səˈplaɪ] [ʌv; əv] [kʊld] [bɔɪld]
Pierre was carrying up the ladder to the loft a plentiful supply of cold boiled
皮埃尔 曾是 携带 向上 这 梯子 到 这 阁楼 一个 丰富 供应 的 寒冷的 煮沸
[hæm][ænd; ənd] [fraɪd] [ˈhɑːmɪni] ,
ham and fried hominy ,
火腿 和 油煎 玉米粥 ,

皮埃尔正扛着一大堆冷水煮火腿和炸玉米粒爬上阁楼。

[ˈsiːmɪŋli] [ə; eɪ] [ˈlɑːrdʒər] [ˈpɔːrʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [hæd; həd] [set] [əˈsaɪd] [fɔːr; fər] [ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [ˈbrekfəst] ,
seemingly a larger portion than he had set aside for our own breakfast ,
似乎 一个 更大的 部分 比 他 有 放 旁边 为了 我们的 自己的 早餐 ,

看起来比他给我们准备的早餐份量还要大。

[ænd; ənd] [aɪ] [æskt] [ˈæŋgrəli] [ɪf] [hiː; hi] [ˈkaʊntɪd] [ɑːn] [ˈɡɪvɪŋ] [ðæt] [ˈtɔːri] [sniːk] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wiː; wi]
and I asked angrily if he counted on giving that Tory sneak more than we
和 我 问 愤怒地 如果 他 计数 在 给予 那 保守党 潜行 更多的 比 我们
[ɑːrˈselvz] [kʊd; kəd] [ɪnˈdʌldʒ] [ɪn] ,
ourselves could indulge in ,
我们自己 可以 放纵 在 ,

我愤怒地质问他，他是否指望给那个保守党小偷提供比我们自己所能享受的更多的好处？

[ˌwerəˈpɑːn] [hiː; hi] [sed] [ˈɡreɪvli] :
whereupon he said gravely :
于是 他 说 严重地 :

于是他严肃地说：

" [ɪf] [ˈeni] [ɡʊʊ] [ˈhʌŋɡri] [aɪˈtiː] [mʌst; məst] [nɑːt] [biː; bi] [ðə; ði] [ˈprɪz(ə)nər] .
" If any go hungry it must not be the prisoner .
" 如果 任何 去 饥饿的 它 必须 不是 是 这 囚犯 .

“如果有人挨饿，那一定不能是囚犯。”

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [ˈhoʊldɪŋ] [hɪm; ɪm] [hɪr] ,
We are holding him here ,
我们 是 保持 他 这里 ,

我们把他关在这里。

[ænd; ənd] [aɪˈtiː] [ɪz] [fɔːr; fər] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈɑːnər] [ðæt] [hiː; hi] [biː; bi] [nɑːt] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [ˈsʌfər] . "
and it is for our honor that he be not allowed to suffer . "
和 它 是 为了 我们的 荣誉 那 他 是 不是 允许 到 遭受 . "

为了我们的荣誉，我们绝不能让他遭受痛苦。

" [aɪˈtiː] [ɪz] [fɔːr; fər] [ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [ˈseɪfti] [ðæt] [hiː; hi] [biː; bi] [kept] [ɑːn] [ˈɔːrt] [əˈlaʊəns] , " [aɪ] [kraɪd] .
" It is for our own safety that he be kept on short allowance , " I cried .
" 它 是 为了 我们的 自己的 安全 那 他 是 保留 在 短的 津贴 , " 我 哭 .

“为了我们自身的安全，必须限制他的零用钱，”我喊道。

" [haʊ] [du:] [ju:; jʊ] [ə'laʊ] [wi:; wi] [kæn; kən] [eɪ di: 'di:] [tu:; tə] [ʼaʊər; ɑ:r] [stɔ:r] [naʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz] [noʊ] [lɔ:ŋgər]
" **How do you allow we can add to our store now that it is no longer**
" 如何 做 你 允许 我们 能 添加 到 我们的 店铺 现在 那 它 是 不 更长
[ˈpɑ:səb(ə)] ,
possible ,
可能的 ,

“既然现在已经不可能再往我们的商店里添加东西了，你们是如何允许我们这样做的？”

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [ˈmɔrgənz] [ˈstɔ:ri] , [fɔ:r; fər] [ju: 'es] [tu:; tə] [meɪk] [ʼaʊər; ɑ:r] [wei] [θru:] [ðə; ði] [laɪnz] ? "
according to Morgan's story , for us to make our way through the lines ?"
根据 到 摩根的 故事 , 为了 我们 到 制作 我们的 方式 通过 这 线条 ? "

根据摩根的说法，我们该如何通过这些排队的路呢？

" [aɪ 'ti:] [meɪks] [noʊ] [ˈdɪfrəns] [haʊ] [wi:; wi] [kæn; kən] [eɪ di: 'di:] [tu:; tə] [ðə; ði] [stɔ:r] ,
" **It makes no difference how we can add to the store** ,
" 它 制作 不 不同之处 如何 我们 能 添加 到 这 店铺 ,

“我们如何向商店添加商品都无关紧要，”

[ɔ:r] [ˈweðər] [wi:; wi] [spend] [ðɪs] [deɪ] [wɪ'ðəʊt] [ˈbreɪkɪŋ] [ʼaʊər; ɑ:r] [fæst] , [ðə; ði] [ˈtɔ:ri] [ˈprɪz(ə)nər] [ɪz] [tu:; tə]
or whether we spend this day without breaking our fast , the Tory prisoner is to
或者 无论 我们 花费 这 天 没有 打破 我们的 快速地 , 这 保守党 囚犯 是 到
[bi:; bi] [fed] ,
be fed ,
是 美联储 ,

或者，无论我们今天是否继续斋戒，保守党囚犯都将得到食物。

[ænd; ænd] [aɪ] [æ; ə] [si:] [tu:; tə] [aɪ 'ti:] [ðæt] [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [wi:; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈmɔ:rs(ə)] [ɪn] [ðə; ði]
and I shall see to it that so long as we have a morsel in the
和 我 将 看 到 它 那 所以 长的 作为 我们 有 一个 小块 在 这
[ˈkʌbərd] [soʊ] [lɔ:ŋ] [æ; ə] [ðə; ði] [ˈgreɪtər] [ˈpɔ:rj(ə)n] [ʌ; əv] [aɪ 'ti:] [bi:; bi] [hɪz; ɪz] .
cupboard so long shall the greater portion of it be his .
橱柜 所以 长的 将 这 更大的 部分 的 它 是 他的 .

我将确保，只要橱柜里还有一丝食物，其中大部分就归他所有。

" [aɪ] [hæd; həd] [ˈnevər] [hɜ:rd] [pi:(i)'eə] [ˈbrænz] [spi:k] [soʊ] [dɪ'saɪdɪdli] , [ænd; ænd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æn; ən]
" **I had never heard Pierre Laurens speak so decidedly , and with such an**
" 我 有 绝不 听到 皮埃尔 劳伦斯 说话 所以 绝对地 , 和 和 这样的 一个
[ə'sʌmp(ə)n] [ʌ; əv] [ə'θɔ:rəti] ,
assumption of authority ,
假设 的 权威 ,

“我从未听过皮埃尔·劳伦斯说话如此斩钉截铁，如此一本正经。”

[æz; əz] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,
as at this time ,
作为 在 这 时间 ,

截至此时，

[ænd; ænd] [sər'praɪz] [ˈsaɪlənst] [em 'i:] [ðæt] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [læd] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˈteɪkən] [aɪ 'ti:] [ə'pɑ:n] [hɪm'self]
and surprise silenced me that the little lad should have taken it upon himself
和 惊喜 沉默 我 那 这 小的 小伙子 应该 有 已采取 它 之上 他自己
[tu:; tə] [seɪ] [ðɪs] [θɪŋ] ,
to say this thing ,
到 说 这 事物 ,

让我惊讶得说不出话来的，这个小男孩竟然会说出这样的话。

[ʃʊd; ʃəd] , [ɔ:r] [ðæt] [θɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [bi:; bi] , [wen] , [wɪ'ðəʊt] [ˈhævɪŋ] [ˈæktʃuəli] [dʌn] [soʊ] [ɪn] [wɜ:rdz] ,
should , or that thing should not be , when , without having actually done so in words ,
应该 , 或者 那 事物 应该 不是 是 , 什么时候 , 没有 拥有 实际上 完毕 所以 在 字 ,
应该，或者那件事不应该是，而没有用言语明确表达出来的时候

[aɪ] [kleɪmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈliːdə] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] .
I claimed to be the leader of the company .
我 声称 到 是 这 领导者 的 这 公司 ；

我自称是公司领导。

[pi(:)ʔə] [tʊk] [ker] [tuː; tə] [fi:d] [ˈhɔːri] [ˈsɪmz] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi] [sɜːrvd] [aʊt] [ˈeni] [fu:d] [fɔːr; fər][ˈʌŋk(ə)] -
Pierre took care to feed Horry Sims before he served out any food for Uncle ' .
皮埃尔 采取 关心 到 喂养 霍里 模拟人生 前 他 服务 出去 任何 食物 为了 叔叔 -
[ˈræzmɪs] [ænd; ənd][em ˈiː] ,
Rasmus and me ,
拉斯穆斯 和 我 ；

皮埃尔先喂饱了霍里·西姆斯，然后才给拉斯穆斯叔叔和我盛饭。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][sæt][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [nɪr] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ˈbreɪkɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr][fæst] ,
and when we sat on the floor near the window breaking our fast ,
和 什么时候 我们 卫星 在 这 地面 靠近 这 窗户 打破 我们的 快速地 ；
当我们坐在窗边的地板上享用斋戒餐时，

[maɪ] [hɑːrt] [sməʊt] [em ˈiː][æz; əz][aɪ] [tʊk] [noʊt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][bəʊθ][tuː; tə][ðə; ði][oʊld]
my heart smote me as I took note that he had given both to the old
我的 心 猛击 我 作为 我 采取 笔记 那 他 有 给定 两个都 到 这 老的
[ˈniːɡroʊ][ænd; ənd][em ˈiː][ə; eɪ][ˈpɔːr(ə)n] [twais] [æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz] [ðæt] [wɪt] [hiː; hi] [rɪˈzɜːrvd] [fɔːr; fər]
negro and me a portion twice as large as that which he reserved for
黑人 和 我 一个 部分 两次 作为 大的 作为 那 哪个 他 预订的 为了
[hɪmˈself] .
himself .
他自己 ；

当我注意到他给那位老黑人和我都分到了两倍于他自己所占份额的那份时，我的心猛地一痛。

[ðə; ði] [læd] [wʌz; wəz] [ˈredi] [tuː; tə][ˈsækrɪfaɪs][hɪz; ɪz] [oʊn] [niːd] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [ˈpleʒər] ,
The lad was ready to sacrifice his own need to our pleasure ,
这 小伙子 曾是 准备好 到 牺牲 他的 自己的 需要 到 我们的 乐趣 ；
这个男孩愿意为了取悦我们而牺牲自己的需求。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [fɔːrst] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][sʌm; səm][ˈpɔːr(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [prəˈvɪʒnz] [wɪt]
and I would have forced upon him some portion of the provisions which
和 我 会 有 强制 之上 他 一些 部分 的 这 条款 哪个
[hiː; hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][em ˈiː] ,
he had given me ,
他 有 给定 我 ；

我本想强迫他交出他给我的一部分食物，

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [ˈrezəluːtli] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [teɪk] [aɪ ˈtiː] , [ˈseɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈhʌŋɡri] ;
but that he resolutely refused to take it , saying he was not hungry ;
但 那 他 坚决地 拒绝 到 拿 它 ， 说 他 曾是 不是 饥饿的 ；
但他坚决拒绝接受，说他不饿；

[ðæt] [ðə; ði] [nuːz] [brɔːt] [baɪ][ˈmɔːrgən][hæd; həd] [ˈdrɪvɪn] [ɔːl] [θɔːts] [ʌv; əv] [fu:d] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
that the news brought by Morgan had driven all thoughts of food from his
那 这 消息 带来 经过 摩根 有 驱动 全部 想法 的 食物 从 他的
[maɪnd] ,
mind ,
头脑 ；
摩根带来的消息让他完全忘记了吃的。

摩根带来的消息让他完全忘记了吃的。

[ænd; ʌnd] [sʌtʃ] ['ʌðər] [iks'kju:ziz] [wɪtʃ] [aɪ] [nu:] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'ventɪd] ['sɪmplɪ] [tu:; tə] [fɔ:rs] [em 'i:]
and such other excuses which I knew had been invented simply to force me
和 这样的 其他 借口 哪个 我 知道 有 到过 发明 简单地 到 力量 我
[tu:; tə] [teɪk] [mɔ:r] [ðæn; ðən][maɪ] [ʃer] .
to take more than my share .
到 拿 更多的 比 我的 分享 .

以及其他一些我知道只是为了逼我多拿一份而编造出来的借口。

[fɔ:rtʃənətli] [fɔ:r; fər][maɪ] [pi:s] [ʌv; əv][maɪnd][i:v(ə)n][æt; ət] [ðɪs] [leɪt] [deɪ] ,
Fortunately for my peace of mind even at this late day ,
幸运的是 为了 我的 和平 的 头脑 甚至 在 这 晚的 天 ,
[aɪ] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [i:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən][dɪd][hi:; hi] ,
I refused to eat more than did he ,
我 拒绝 到 吃 更多的 比 做过 他 ,
[aɪ] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [i:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən][dɪd][hi:; hi] ,
我拒绝吃比他多的东西 ,

[ænd; ʌnd][ðə; ðɪ] ['ki:nnəs] [ʌv; əv][maɪ]['æŋgər][wʌz; wəz][nɑ:t] [jet] [dʌld] [wen] [aɪ] ['kærid] [ðə; ðɪ]
and the keenness of my anger was not yet dulled when I carried the
和 这 敏锐 的 我的 愤怒 曾是 不是 然而 迟钝 什么时候 我 携带 这
[rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][pɔ:r(ə)n] [ə'bɪdɪd] [em 'i:][tu:; tə][ðə; ðɪ] ['kʌbərd] ,
remainder of the portion allotted me to the cupboard ,
余 的 这 部分 分配 我 到 这 橱柜 ,
[aɪ] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][pɔ:r(ə)n] [ə'bɪdɪd] [em 'i:][tu:; tə][ðə; ðɪ] ['kʌbərd] ,
当我把剩下的那份食物拿到橱柜时, 我的怒火还没有消退。

['seɪɪŋ] [ɪn] [wʌt] [aɪ] [ɪn'tendɪd] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ə; eɪ]['dʒoʊviəl] [toʊn] :
saying in what I intended should be a jovial tone :
说 在 什么 我 故意的 应该 是 一个 欢乐的 语气 :
[aɪ] [seɪɪŋ] [ɪn] [wʌt] [aɪ] [ɪn'tendɪd] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ə; eɪ]['dʒoʊviəl] [toʊn] :
我本想用一种轻松愉快的语气说道:

" [ðə; ðɪ] ['nɑ:lɪdʒ] [ðæt] [jʊr; jər] ['stʌmək] [ɪz][set] [ə'genst] [fu:d] [hæz; həz] ['wi:kənd] [maɪ] ['æpɪtaɪt] ,
" The knowledge that your stomach is set against food has weakened my appetite ,
" 这 知识 那 你的 胃 是 放 反对 食物 有 减弱 我的 食欲 ,
[aɪ] [ðə; ðɪ] ['nɑ:lɪdʒ] [ðæt] [jʊr; jər] ['stʌmək] [ɪz][set] [ə'genst] [fu:d] [hæz; həz] ['wi:kənd] [maɪ] ['æpɪtaɪt] ,
“想到自己的胃对食物有抵触情绪, 我的食欲就减弱了。”

[ænd; ʌnd][pər'hæps][aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][æz; əz] [wel] ,
and perhaps it will be as well ,
和 也许 它 将要 是 作为 出色地 ,
[aɪ] [ænd; ʌnd][pər'hæps][aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][æz; əz] [wel] ,
或许也会如此。

[fɔ:r; fər][wi:; wi][hæv; həv][ðə; ðɪ] [mɔ:r] [wen] [ðə; ðɪ] [taɪm] [kʌmz] [fɔ:r; fər] ['sɜ:rvɪŋ] ['dɪnər] .
for we have the more when the time comes for serving dinner .
为了 我们 有 这 更多的 什么时候 这 时间 来 为了 服务 晚餐 .
[fɔ:r; fər][wi:; wi][hæv; həv][ðə; ðɪ] [mɔ:r] [wen] [ðə; ðɪ] [taɪm] [kʌmz] [fɔ:r; fər] ['sɜ:rvɪŋ] ['dɪnər] .
因为到了上菜的时候, 我们就有更多了。

" [ðə; ðɪ][oʊld]['ni:groʊ] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [bəʊθ][pi(:)'eə] [ænd; ʌnd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [θru:] [ðə; ðɪ] [taʊn] [tu:; tə]
" The old negro insisted that both Pierre and I should go through the town to
" 这 老的 黑人 坚持 那 两个都 皮埃尔 和 我 应该 去 通过 这 镇 到
[pʊt] [ɑ:r'selvz] [ɪn][ðə; ðɪ] [wei] [ʌv; əv] ['lɜ:rɪŋ] ['weðər] ['eni] ['fɜ:rðər] [ɪnfər'meɪ(ə)n] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn]
put ourselves in the way of learning whether any further information had come in
放 我们自己 在 这 方式 的 学习 无论 任何 更远 信息 有 来 在
[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [aʊt'saɪd] ,
from the outside ,
从 这 外部 ,
[aɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [aʊt'saɪd] ,
“那个老黑人坚持要我和皮埃尔一起穿过城镇, 以便了解是否有来自外界的进一步消息。”

[ænd; ʌnd] [dɪ'klɛrɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [kɛr] [ʌv; əv] ['hɔːri] ['sɪmz] [prə'vaɪdɪŋ] [wiː; wi] [brɔːt]
and declaring that he would take care of Horry Sims providing we brought
和 声明 那 他 会 拿 关心 的 霍里 模拟人生 提供 我们 带来
[hɪm; ɪm] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [wʌns] [mɔːr] .
him down on the floor once more .
他 向下 在 这 地面 一次 更多的 .
并声称，只要我们再次把霍里·西姆斯打倒在地，他就会收拾他。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][ækt][ə'pɑːn] [ðɪs] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ; [bʌt; bət][aɪ 'tiː] [siːmd]
I would have refused to act upon this suggestion ; but it seemed
我 会 有 拒绝 到 行为 之上 这 建议 ; 但 它 似乎
[tuː; tə] [pliːz] [pi(:)'ɛə] ,
to please Pierre ,
到 请 皮埃尔 ,
我原本会拒绝接受这个建议；但皮埃尔似乎很高兴。

[ænd; ʌnd][hiː; hi][æt; ət] [wʌns] [set] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['tɔːri] [kɜːr] [wer] ['ʌŋk(ə)l] - ['ræzmɪs] [kʊd; kəd]
and he at once set about getting the Tory cur where Uncle ' Rasmus could
和 他 在 一次 放 关于 获得 这 保守党 库尔 在哪里 叔叔 - 拉斯穆斯 可以
[ˌoʊvər'lʊk] [hɪm; ɪm] ,
overlook him ,
俯瞰 他 ,
他立刻着手安排那个托利党走狗待在拉斯穆斯叔叔能监视的地方。

约克镇的“分钟男孩”(The Minute Boys of York Town)

第9/16页

[ˈðɜ:fɔ:r] [wʌz; wəz][aɪ] [fɔ:rst] [tu:; tə][lend][ə; eɪ][hænd] .
" **therefore was I forced to lend a hand** .

所以 曾是 我 强制 到 借 一个 手 .

因此，我不得不伸出援手。

" [ˌeɪ ˈem][aɪ][tu:; tə][bi:; bi][left] [hɪr] [trʌst] [ʌp] [laɪk][ə; eɪ] [ˈtʃɪkɪn] [ˈredi] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈroʊstɪŋ] ?
" **Am I to be left here trussed up like a chicken ready for the roasting ?**

是 我 到 是 左边 这里 桁架 向上 喜欢 一个 鸡 准备好 为了 这 烘焙 ?

难道我要像待宰的鸡一样被捆起来留在这里吗？

" [ˈhɔ:ri] [ˈsɪmz] [æskt] [ˈæŋgrəli] [wen] [wi:; wi][hæd; həd][pʊt] [hɪm; ɪm][wʌns] [mɔ:r] [ɪn][ðə; ði][ˈkɔ:rnər][ʌv; əv]
" **Horry Sims asked angrily when we had put him once more in the corner of**

霍里 模拟人生 问 愤怒地 什么时候 我们 有 放 他 一次 更多的 在 这 角落 的

[ðə; ði] [ru:m] [wɪˈðəʊt] [ˈteɪkɪŋ] [ʌnˈdu:ɪ] [ker] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [ˈhændlɪŋ] .
the room without taking undue care as to the handling .

这 房间 没有 采取 过度 关心 作为 到 这 处理 .

“霍里·西姆斯愤怒地问道，我们又一次把他放在房间的角落里，却没有格外小心地对待他。

[ˌpi: ˈdʒi:] -]
[**Pg 182**]
[页 -]

[第182页]

" [jɔːr; jər] [ˈstʌmək] [ɪz] [fʊl] ; [ɪkˈsept] [fɔ:r; fər][jɔːr; jər] [ˈlɪbərti] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈbetər] [ɔ:f] [ðæn; ðən] [ˈi:ðər]
" **Your stomach is full ; except for your liberty are you better off than either**

你的 胃 是 满的 ; 除了 为了 你的 自由 是 你 更好的 离开 比 任何一个

[pi(:)ˈeə][ɔ:r][aɪ] ,
Pierre or I ,
皮埃尔 或者 我 ,

“你吃饱了；除了自由之外，你比皮埃尔或我过得更好吗？”

[ænd; ænd][ju:; jʊ] [meɪ] [laɪ][ðər; ðər] [ˈθæŋkɪŋ] [jɔːr; jər][stɑ:rz] [ðæt] [ˈmætərz] [ɑ:r; ər][noʊ] [wɜ:rs] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ]
and you may lie there thanking your stars that matters are no worse for you

和 你 可能 说谎 那里 谢谢 你的 明星 那 事情 是 不 更糟 为了 你

,
!
,

你或许会躺在那里，庆幸自己的处境没有更糟。

" [aɪ][kraɪd] , [ˌwerəˈpɑ:n] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfrentʃi] ,
" **I cried , whereupon little Frenchie** ,

我 哭 , 于是 小的 法国佬 ,

我哭了起来，这时小法国佬.....

[æz; əz] [ɪf] [fɪərɪŋ] [aɪ] [maɪt] [əˈbju:s][ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ˈkerf(ə)l] ,
as if fearing I might abuse the prisoner of which he was so careful ,

作为 如果 害怕 我 可能 虐待 这 囚犯 的 哪个 他 曾是 所以 小心 ,

仿佛担心我会虐待他如此小心照看的囚犯似的。

[ˈoʊpənd][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ænd] [ˈlɪtərəli] [θrʌst] [em ˈi:][aʊt] .
opened the door and literally thrust me out .

打开 这 门 和 字面上地 推力 我 出去 .

他打开门，直接把我推出去。

[wen] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [kʌm] [nɪr] [tu:; tə][maɪ] [bɔ:rd] [kɔrnwɔlɪs] ['hedkwɔ:rtərz] ,
When we were come near to my Lord Cornwallis's headquarters ,
什么时候 我们 是 来 靠近 到 我的 主 康沃利斯的 总部 ,

当我们接近康沃利斯勋爵的总部时，

[aɪ]['noʊtɪd][wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] [ðæt] [ə; eɪ] ['gʊdli] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz] ,
I noted with surprise that a goodly number of the soldiers ,
我 著名的 和 惊喜 那 一个 很好 数字 的 这 士兵 ,
我惊讶地注意到，相当一部分士兵

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['sprɪŋklɪŋ] [ʌv; əv]['ɑ:fəsərz] , [wɜ:r; wər] ['presɪŋ] [ɑ:n] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['wɔ:təz]
together with a large sprinkling of officers , were pressing on toward the water's
一起 和 一个 大的 洒 的 警官 , 是 紧迫 在 朝向 这 水的
[edʒ] ,
edge ,
边缘 ,

他们一行人，包括一大批军官，正向水边推进。

[ænd; ænd][aɪ'ti:][wʌz; wəz][noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['næt(ə)rəl] [pi(:)'eə] [ænd; ænd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['fɑ:lʊʊ] [ðə; ði] [θrɔ:ŋ]
and it was no more than natural Pierre and I should follow the throng
和 它 曾是 不 更多的 比 自然的 皮埃尔 和 我 应该 跟随 这 人群
,
:
,

我和皮埃尔随大流也是理所当然的。

[ɪk'saɪtɪd] [æz; əz][wi:; wi][wɜ:r; wər][baɪ] ['si:ɪŋ] [ðə; ði] ['praɪvəts] [θroʊ] [daʊn] ['ʌv(ə)l] [ɔ:r] [pɪk] [wɪ'daʊt]
excited as we were by seeing the privates throw down shovel or pick without
兴奋的 作为 我们 是 经过 看到 这 私人 扔 向下 铲 或者 挑选 没有
[pər'mɪʃ(ə)n] ,
permission ,
允许 ,

看到士兵们未经允许就扔下铁锹或镐头，我们都非常兴奋。

[tu:; tə] [tʃeɪs] [æt; ət][ðə; ði] [hi:lz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [sju'piəriəz] .
to chase at the heels of their superiors .
到 追赶 在 这 高跟鞋 的 他们的 上级 .
紧随上级之后。

[bɪ'fɔ:r] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [dɑ:k] [aɪ'ti:][wʌz; wəz]['pɑ:səb(ə)][tu:; tə] [hɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði]
Before we were come to the dock it was possible to hear from the
前 我们 是 来 到 这 码头 它 曾是 可能的 到 听到 从 这
['dɪstəns] [ə; eɪ] [dʌl] [bu:m] ,
distance a dull boom ,
距离 一个 乏味的 繁荣 ,

在我们到达码头之前，就能从远处听到一声沉闷的巨响。

[æz; əz] [ɪf] ['meni] [maɪlz] [ə'weɪ] [ə; eɪ] ['hevi] ['kænən] [hæd; həd] [bɪn] [dis'tʃɑ:dʒd] ,
as if many miles away a heavy cannon had been discharged ,
作为 如果 许多 英里 离开 一个 重的 大炮 有 到过 出院 ,
仿佛数英里之外发射了一门重炮，

[ænd; ænd] [ðen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə'hʌðər] [ænd; ænd] [ə'hʌðər] , [ænd; ænd][aɪ] [hɜ:rd] [ðoʊz] [red] - ['koʊtɪd]
and then there came another and another , and I heard those red - coated
和 然后 那里 来了 其他 和 其他 , 和 我 听到 那些 红色的 - 涂层
[men] ['nɪrəst] [em'i:] [seɪ] ['gli:fəli] :
men nearest me say gleefully :
男人 最近的 我 说 兴高采烈地 :

然后又来了一个人，接着又来了一个，我听到离我最近的那些穿红制服的人兴高采烈地说：

" [ˈædmərəl][greɪvz; grɑ:vz][ɪz] [ˈstɜ:rɪŋ] [ʌp][ðə; ði][frɑ:g] - [ˈi:tər] !
" Admiral Graves is stirring up the frog - eaters !
" 上将 格雷夫斯 是 搅拌 向上 这 青蛙 - 食客 !
"格雷夫斯海军上将正在激怒那些吃青蛙的人!"
[wi:; wi] [meɪ] [kaʊnt] [ˌaɪ ˈti:][æz; əz][ˈsɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ðɪ:z] [tu:] [ˈrɪvəz] [wɪl] [noʊ] [bɔ:ŋgər][bi:; bi] [blɒˈkerdɪd] [baɪ]
We may count it as certain that these two rivers will no longer be blockaded by
我们 可能 数数 它 作为 肯定 那 这些 二 河流 将要 不 更长 是 封锁 经过
[ˈfrentmən] .
Frenchmen .
法国人 .
我们可以肯定，这两条河流将不再被法国人封锁。
" [ðen] [aɪ] [rɪˈmembər] [wʌt] [ˈmɔ:rgən][hæd; həd] [sed] ,
" Then I remembered what Morgan had said ,
" 然后 我 记得 什么 摩根 有 说 ,
然后我想起了摩根说过的话，
[ænd; ənd] [ˌʌndərˈstʊd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfaɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv] [ðɪs] [taʊn] [ʌv; əv] [jɔ:k]
and understood that the fighting for the possession of this town of York
和 理解 那 这 斗争 为了 这 拥有 的 这 镇 的 约克
[hæd; həd] [ɔ:ˈredi] [bɪˈɡʌn] [ɑ:n][ðə; ði] [si:] ;
had already begun on the sea ;
有 已经 开始 在 这 海 ;
他明白，争夺约克镇的战斗已经在海上打响了；
[ðæt] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈfli:t] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [tu:; tə] [draɪv] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ˈves(ə)lz] [ˌʌndər] [kəˈmænd]
that the British fleet had come down to drive away the vessels under command
那 这 英国 舰队 有 来 向下 到 驾驶 离开 这 船只 在下面 命令
[ʌv; əv] [kaʊnt] [di:] [grɑ:s] .
of Count De Grasse .
的 数数 德 格拉斯 .
英国舰队前来驱逐德格拉斯伯爵指挥的船只。
[wʌns] [mɔ:r] [aɪ] [gru:] [ˈtɪməərəs] [wɪð; wɪθ] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]
Once more I grew timorous with understanding that if the Englishmen should be
一次 更多的 我 生长 胆怯的 和 理解 那 如果 这 英国人 应该 是
[ˌvɪkˈtɔ:riəs] [ɪn] [ðɪs] [ˈneɪv(ə)l][ˈbæt(ə)l] [wɪtʃ] [aɪ] [ˈdaʊtɪd] [nɑ:t][wʌz; wəz] [kloʊz][æt; ət][hænd] ,
victorious in this naval battle which I doubted not was close at hand ,
胜利者 在 这 海军 战斗 哪个 我 怀疑 不是 曾是 关闭 在 手 ,
我再次感到胆怯，因为我意识到，如果英国人在这场我毫不怀疑即将到来之战中获胜，
[ðen] [wʊd] [ˌaɪ ˈti:][bi:; bi][ˈpɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][ðem; ðəm][tu:; tə][lənd] [tru:ps] [ɑ:n][ðə; ði][ˈrɪvər][ʌv; əv] [jɔ:k] [ɔ:r]
then would it be possible for them to land troops on the river of York or
然后 会 它 是 可能的 为了 他们 到 土地 军队 在 这 河 的 约克 或者
[ʌv; əv][dʒeɪmz][æt; ət][ðer; ðər] [ˈpleʒər] ,
of James at their pleasure ,
的 詹姆斯 在 他们的 乐趣 ,
那么他们是否有可能随意在约克河或詹姆斯河登陆？

[第183页]
[ʌnˈtɪl] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈfɔ:rsɪz][æt; ət] [ˈwɪljəmzb\˘\˘] [wɜ:r; wər] [aʊtˈnʌmbəd] [ten][ɔ:r] [ˈtwenti] [tu:; tə][wʌn] .
until our forces at Williamsburg were outnumbered ten or twenty to one .
直到 我们的 力量 在 威廉斯堡 是 寡不敌众 十 或者 二十 到 一 .
直到我们在威廉斯堡的兵力被对手以一比十甚至二十比一的悬殊比分压制。

[ðə; ði] [seɪm] [θɔ:t] [wʌz; wəz] [ˈeɪdəntli] [ɪn] [piːˈɛrɪz] [maɪnd] ,
The same thought was evidently in Pierre's mind ,
这 相同的 想法 曾是 显然 在 皮埃尔的 头脑 ,
显然，皮埃尔心中也有同样的想法。

[ænd; ənd][hi:; hi][ˈɔ:lsʊʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [fiəɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈseɪləz] [maɪt] [pru:v]
and he also must have been fearing that the English sailors might prove
和 他 还 必须 有 到过 害怕 那 这 英语 水手们 可能 证明
[suːˈpɪəriə] [tu:; tə][ðə; ði] [frentʃ] [ˈsi:mən] ,
superior to the French seamen ,
优越的 到 这 法语 海员 ,
而且他肯定也担心英国水手可能会比法国水手更胜一筹。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪspər] , [ˈdrɔ:ɪŋ] [em ˈi:z] [ˈkloʊsli] [tu:; tə][hɪm; ɪm][baɪ] [ˈklʌtʃɪŋ] [ˈtaɪtli]
for he said in a whisper , drawing me closely to him by clutching tightly
为了 他 说 在 一个 耳语 , 绘画 我 密切 到 他 经过 紧握 紧紧
[æt; ət][maɪ][ɑ:rm] :
at my arm :
在 我的 手臂 :
他低声说道，同时紧紧抓住我的手臂，把我拉近他身边：

" [maɪ] [bɔ:rd] [kɔ:nˈwɒlis] [mʌst; məst][bi:; bi] [ˈmaɪti] [ˌʌnˈi:zi] [dʒʌst] [əˈbaʊt] [ðɪs] [taɪm] ,
" My Lord Cornwallis must be mighty uneasy just about this time ,
" 我的 主 康沃利斯 必须 是 强大的 不安 只是 关于 这 时间 ,
“康沃利斯勋爵此时一定非常不安。”

[fɔ:r; fər] [ənˈles] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈfli:t] [kæən; kən] [draɪv] [əˈwei] [ðə; ði] [frentʃ] [ˈves(ə)lɪz] ,
for unless the British fleet can drive away the French vessels ,
为了 除非 这 英国 舰队 能 驾驶 离开 这 法语 船只 ,
除非英国舰队能够击退法国舰船，

[ðen] [ɪz][hi:; hi] [left] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈmɜ:rsɪ] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈpi:p(ə)l] [hu:z] [ɑ:r; ər] [ˈklʌmɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm]
then is he left to the mercy of our people who are coming down from
然后 是 他 左边 到 这 怜悯 的 我们的 人们 WHO 是 未来 向下 从
[ðə; ði] [nɔ:rθ] [tu:; tə][dʒɔɪn][ˈdʒen(ə)rəl] [ˌlæfiˈet] . "
the North to join General Lafayette . "
这 北 到 加入 一般的 拉斐特 : "
那么，他就只能任由那些从北方南下加入拉法耶特将军的人们摆布了。

" [eɪ] ; [bʌt; bət] [ɪf] [soʊ][bi:; bi][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [səkˈsi:d] , [ðen] [ɪz][ˈdʒen(ə)rəl] [ˌlɑ:fiˈets] [fɔ:rs] [æt; ət]
" Ay ; but if so be the English succeed , then is General Lafayette's force at
" 哎 ; 但 如果 所以 是 这 英语 成功 , 然后 是 一般的 拉斐特的 力量 在
[ðer; ðər] [ˈmɜ:rsɪ] . "
their mercy . "
他们的 怜悯 : "
“是的；但如果英国人得逞，那么拉法耶特将军的部队就任其宰割了。”

" [eɪ] , [læd] , [ænd; ənd][aɪ ˈti:] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ] [tɔ:s] - [ʌp] .
" Ay , lad , and it may be a toss - up .
" 哎 , 小伙子 , 和 它 可能 是 一个 折腾 - 向上 :
“哎，小伙子，这或许很难说。”

[æt; ət][ɔ:l] [ɪˈvents] ,
At all events ,
在 全部 活动 ,
无论如何，

[aɪ][hæv; həv][aɪ'ti:] [ɪn][maɪnd] [ðæt] [ˌwʌtsəʊ'veə] [ɪz][ˈɡoʊɪŋ][ɑ:n][æt; ət] [si:] [dʒʌst] [naʊ] [di'saɪdɪz] [ðə; ði] [feɪt]
I have it in mind that whatsoever is going on at sea just now decides the fate
 我 有 它 在 头脑 那 任何 是 去 在 在 海 只是 现在 决定 这 命运
 [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈpɔ:ɹj(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] [tru:ps] .
of this portion of the king's troops .
 的 这 部分 的 这 国王的 军队 .

我认为，此刻海上发生的一切都将决定国王这部分军队的命运。

[ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] [ðə; ði] [ˈfrentʃmən] [duː][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][hoʊld][ðer; ðər] [oʊn] ,
Even though the Frenchmen do no more than hold their own ,
 甚至 尽管 这 法国人 做 不 更多的 比 抓住 他们的 自己的 ,
 尽管法国人只是勉强维持现状,

[ænd; ænd] [priˈvent] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃər] [frʌm; frəm] [ˈdraɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈtʃesəˌpɪk] [beɪ] ,
and prevent the Britishers from driving them out of Chesapeake Bay ,
 和 防止 这 英国人 从 驾驶 他们 出去 的 切萨皮克 湾 ,
 并阻止英国人将他们赶出切萨皮克湾。

[ðən] [mʌst; məst][ðə; ði] [deɪ] ['spi:dəli] [kʌm] [wen] [maɪ][bɔ:rd] [kɔ:n'wɒlis] [wɪl] [bi:; bi] ['kraɪɪŋ] [fɔ:r; fər]
then must the day speedily come when my Lord Cornwallis will be crying for
 然后 必须 这 天 迅速地 来 什么时候 我的 主 康沃利斯 将要 是 哭泣 为了
 ['kwɔ:rtər] . "
quarter . "
 四分之一 . "

那么，康沃利斯勋爵乞求饶恕的那一天必将很快到来。

" [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [ðə; ði] [,fɔ:tɪfɪ'keɪʃənz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [θrəʊn] [ʌp] [ə'raʊnd] [ðɪs] [taʊn] [ʌv; əv] [jɔ:k] ,
 " With all the fortifications that have been thrown up around this town of York ,
 " 和 全部 这 防御工事 那 有 到过 抛掷 向上 大约 这 镇 的 约克 ,
 "约克镇周围修建了那么多防御工事,

[aɪ 'ti:] [straɪks] [em 'i:] [hi:, hi] [meɪ] [hoʊld] [aʊt] ['meni] [ə; eɪ] [bɔ:ŋ] ['aʊər] [bɪ'fɔ:r] ['bi:ɪŋ] [fɔ:rst] [tu:, tə] [ʃʊ]

it strikes me he may hold out many a long hour before being forced to show

它 罢工 我 他 可能 抓住 出去 许多 一个 长的 小时 前 存在 强制 到 展示

[ðə; ði] [waɪt] [flæg] ,

the white flag ,

这 白色的 旗帜 ,

我觉得他可能会坚持很长时间才会被迫举白旗投降。

" [aɪ] [sed] ['bɪtərli] , [ænd; ɐnd][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [frɛntʃ] [læd] ['ædɪd] ['tʃɪrəli] :
 " **I said bitterly , and the little French lad added cheerily :**
 " 我 说 苦涩地 , 和 这 小的 法语 小伙子 额外 兴高采烈地 :
 我苦涩地说, 那个法国小男孩却兴高采烈地补充道:

" [juː; jʊ] [fər'get] [ðæt] [jʊr; jər] ['pi:p(ə)l] , ['ʌndər] [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌ; əv][maɪ] ['kʌntrimən] ,
" You forget that your people , under the command of my countryman ,
" 你 忘记 那 你的 人们 , 在下面 这 命令 的 我的 同胞 ,
 “你忘了你的人民，在我的同胞的指挥下，

[kæn; kən] [wɜ:rk] [æz; əz] [wel] [ɪf] [nɑ:t] ['betər] [wɪð; wɪθ] [pɪk] [ænd; ənd] ['ʃʌv(ə)l] ,
can work as well if not better with pick and shovel ,
能 工作 作为 出色地如果 不是 更好的 和 挑选 和 铲 ,
 使用镐和铲子效果可能更好，甚至一样好。

[ðæn; ðən][hæv; həv] [ðoʊz] [red] - ['kəʊtɪd] ['sɜ:rvənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ,
than have those red - coated servants of the king ,
 比 有 那些 红色的 - 涂层 仆人 的 这 国王 ,
 比那些身穿红衣的国王仆人还要多,

[ænd; ʌnd][aɪ] [meɪk] [noʊ] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] [strɔːŋ] [laɪnz] [ʌv; əv]
and I make no doubt but that there will be as strong lines of
和 我 制作 不 怀疑 但 那 那里 将要 是 作为 强的 线条 的
[ɪn'trentʃmənt] [ə'pəʊzɪŋ] [maɪ] [lɔːrd] [kɔːn'wɒlɪs] ,
entrenchments opposing my Lord Cornwallis ,
战壕 反对 我的 主 康沃利斯 ,
我毫不怀疑, 将会有同样坚固的防御工事线阻挡康沃利斯勋爵的进攻。

[æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] [θroʊn] [ʌp][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [prə'tekʃn] . "
as he has thrown up for his protection . "
作为 他 有 抛掷 向上 为了 他的 保护 : "
他为了自保而呕吐。

" [ænd; ʌnd][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [wiː; wi][æɪ; ʃəl][biː; bi] [brɪ'twiːn] [ðə; ði]
" And in the meantime we shall be between the
" 和 在 这 与此同时 我们 将 是 之间 这
与此同时, 我们将处于两者之间

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 184]
[页 -]

[tuː] , [ɔːr] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , [ɪk'spəʊzd][tuː; tə][ðə; ði][ˈfaɪər][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [ˈpiːp(ə)] ,
two , or what is the same thing , exposed to the fire of our own people ,
二 , 或者 什么 是 这 相同的 事物 , 裸露 到 这 火 的 我们的 自己的 人们 ,
两个, 或者说同一件事, 暴露在我们自己人民的烈火之下。

[ænd; ʌnd] ['teɪkɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [tʃænsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [streɪ] [bɔːl][frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'daʊt] [hɪr] [nɪr] [ðə; ði]
and taking our chances of a stray ball from the redoubt here near the
和 采取 我们的 机会 的 一个 流浪 球 从 这 堡垒 这里 靠近 这
[pɔɪnt] ,
point ,
观点 ,
我们抱着侥幸心理, 赌上一个从堡垒附近飞来的球,

" [aɪ] [sed] [æz; əz][maɪ] [hɑːrt] ['rɪvld] [wʌns] [mɔːr] [ˈʌndər][ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv] [fɪr] .
" I said as my heart shriveled once more under the influence of fear .
" 我 说 作为 我的 心 干瘪 一次 更多的 在下面 这 影响 的 害怕 :
“我说着, 恐惧再次袭来, 我的心也随之蜷缩起来。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 185]
[页 -]

['tʃæptər] [eks]
CHAPTER X
章 X

[nuːz] [ʌv; əv] [sɔːl]
NEWS OF SAUL
消息 的 扫罗

[pi(:)ˈeə] ['lɒrənz] [ænd; ʌnd][aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði][ˈrɪvər][bæŋk][ænd; ʌnd][ˈɑːrgjuːd][æz; əz]
Pierre Laurens and I might have stood on the river bank and argued as
皮埃尔 劳伦斯 和 我 可能 有 站立 在 这 河 银行 和 争论 作为
[tuː; tə][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [kræk] [ʌv; əv] [duːm] [wɪ'daʊt] [ɪts] [ə'fektɪŋ] ['mætərz] [ɪn] ['eni] [wei] ,
to the future until the crack of doom without its affecting matters in any way ,
到 这 未来 直到 这 裂缝 的 厄运 没有 它是 影响 事情 在 任何 方式 ,
我和皮埃尔·劳伦斯或许会站在河岸上争论未来, 直到世界末日来临, 但这也不会对任何事情产生任何影响。

[ɔːr] [wɪˈðəʊt] [ˈəʊər; ɑːr] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði][ˈwaɪzər] , [seɪv] [ðæt] [wiː; wi] [wɑːtʃt] [wɒt] [wʌz; wəz] [ˈhæpənɪŋ]
or without our being the wiser , save that we watched what was happening
或者 没有 我们的 存在 这 更明智 , 节省 那 我们 观看 什么 曾是 发生
[əˈraʊnd] [juːˈes] ,
around us ,
大约 我们 ,

或者说, 我们浑然不知, 只是观察着周围发生的事情。

[fɔːr; fər] , [ˈlʌkɪli] , [noʊ][ˈpɜːrs(ə)n] [meɪ] [lʊk] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] .
for , luckily , no person may look into the future .
为了 , 幸运的是 , 不 人 可能 看 进入 这 未来 .

幸运的是, 没有人能够预知未来。

[wiː; wi][wɜːr; wər][soʊ][ɪkˈsaɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈdɪstənt] [saʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbæt(ə)l] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈreɪdʒɪŋ]
We were so excited by the distant sounds of the battle which was raging
我们 是 所以 兴奋的 经过 这 遥远 声音 的 这 战斗 哪个 曾是 愤怒
[brɪˈtwiːn] [ˈəʊər; ɑːr] [ˈfrendz] [ɪn][ðə; ði] [ˈfrentʃ] [ˈfliːt] [ænd; ənd] [ðoʊz] [huːm] [hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti][hæd; həd]
between our friends in the French fleet and those whom his majesty had
之间 我们的 朋友们 在 这 法语 舰队 和 那些 谁 他的 威严 有
[sent][tuː; tə] [wɪp] [juːˈes][ˈɪntuː] [səbˈmɪʃ(ə)n] ,
sent to whip us into submission ,
发送 到 鞭 我们 进入 提交 ,

远处传来激烈的战斗声, 我们兴奋不已。那是我们法国舰队的朋友与国王陛下派来鞭挞我们、迫使我们屈服的军队之间的战斗。

[ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] [ˈbiːɪŋ] [ɔːl] [θɔːts] [ʌv; əv] [soːl] [hæd; həd] [kəmˈpliːtli] [ɡɔːn] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ]
that for the time being all thoughts of Saul had completely gone out of my
那 为了 这 时间 存在 全部 想法 的 扫罗 有 完全地 已消失 出去 的 我的
[maɪnd] .
mind .
头脑 .

那一刻, 我脑海中关于扫罗的念头完全消失了。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [læd] [dɪd][nɑːt][ɪɡˈzɪst] , [ʌnˈtɪl] [ˈmeɪhæp] [tuː] [ˈaʊərz] [hæd; həd] [pæst] ,
It was as if the lad did not exist , until mayhap two hours had passed ,
它 曾是 作为 如果 这 小伙子 做过 不是 存在 , 直到 或许 二 小时 有 通过了 ,
[ˈaʊəz] [hæd; həd] [pæst] ,
仿佛那个男孩根本不存在一样, 直到大约两个小时后, 他才被人注意到。

[wen] [piː(ː)ˈeə] [brɪˈθɔːt] [hɪmˈself] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈəʊər; ɑːr][ˈduːti][tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][oʊld]
when Pierre bethought himself that it was our duty to go back to old
什么时候 皮埃尔 思考 他自己 那 它 曾是 我们的 责任 到 去 后退 到 老的
[ˈmæriːz] [ˈkæbɪn][ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [əˈkweɪnt] [ˈʌŋk(ə)l] - [ˈræzmɪs] [wɪð; wɪθ] [wɒt] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][ɑːn] ,
Mary's cabin in order to acquaint Uncle ' Rasmus with what was going on ,
玛丽的 舱 在 命令 到 熟人 叔叔 - 拉斯穆斯 和 什么 曾是 去 在 ,
[ˈaʊərz] [hæd; həd] [pæst] ,
当皮埃尔想到我们有责任回到老玛丽的小屋, 把发生的事情告诉拉斯穆斯叔叔时,

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [spoʊk] [maɪ] [ˈkʌzənz] [neɪm] , [riˈprəʊtʃɪŋ] [maɪˈself][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ][hæd; həd] [ðʌs]
and then I spoke my cousin's name , reproaching myself because I had thus
和 然后 我 辐 我的 表亲 姓名 , 责备 我 因为 我 有 因此
[ˈsiːmɪŋli] [nɪˈɡlektɪd] [hɪm; ɪm] .
seemingly neglected him .
似乎 被忽视的 他 .

然后我喊出了我表弟的名字, 责备自己这样似乎冷落了他。

" [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt][biː; bi][soʊ] [ˈbɪtər] [əˈɡenst] [jɔːrˈself] , [ˈfɪts] [ˈhæmɪltən] ,
" **You need not be so bitter against yourself , Fitz Hamilton ,**
" 你 需要 不是 是 所以 苦的 反对 你自己 , 菲茨 汉密尔顿 ,
[ˈfɪts] [ˈhæmɪltən] ,
“菲茨·汉密尔顿, 你不必对自己如此怨恨。”

" [ˈlɪt(ə)l] [ˈfrentʃi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈrʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃəʊldəz] .
" **little Frenchie said with a shrug of the shoulders** .
" 小的 法国佬 说 和 一个 耸肩 的 这 肩膀 .
" 小法国佬耸了耸肩说道。"

" [aɪˈtiː] [siːmz] [ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [wiː; wi][ʌv; əv] [ɑːrˈselvz] [kæn; kən][geɪn][noʊ][ˌɪnfərˈmeɪ](ə)n] [ˌwʌtsʊəˈevər]
" **It seems certain that we of ourselves can gain no information whatsoever**
" 它 似乎 肯定 那 我们 的 我们自己 能 获得 不 信息 任何
[kənˈsɜːrɪŋ] [sɔːl] [ˈɔːgdən] ,
concerning Saul Ogden ,
有关 扫罗 奥格登 ,
"看来我们自己是绝对无法获得任何关于索尔·奥格登的信息的。"

[els] [wʊd] [wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] [er] [ðɪs] .
else would we have come upon him ere this .
别的 会 我们 有 来 之上 他 埃雷 这 .
否则我们早就遇到他了。

[wiː; wi][mʌst; məst][ˈkɑːntent] [ɑːrˈselvz] [ɪn] [ˈpeɪ(ə)ns] [soʊ][fɑːr][æz; əz] [meɪ] [biː; bi] ,
We must content ourselves in patience so far as may be ,
我们 必须 内容 我们自己 在 耐心 所以 远的 作为 可能 是 ,
我们必须尽可能地保持耐心。

[bɪˈliːvɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdʒɜːrzi,mæn] [wɪl] [ˈsuːnər] [ɔːr][ˈleɪtər] [kʌm] [əˈpɑːn][ðə; ði] [truːθ] . "
believing that the Jerseyman will sooner or later come upon the truth . "
相信 那 这 新泽西人 将要 很快 或者 之后 来 之上 这 真相 . "
相信泽西人迟早会发现真相。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ðen] ?
" **And what then ?**
" 和 什么 然后 ?
然后呢？

" [aɪ] [ɪntəˈrʌptɪd] [ˈfɜːsli] .
" **I interrupted fiercely** .
" 我 中断 激烈地 .
我厉声打断了他。

[ˌpiːˈdʒiː -]
[**Pg 186**]
[页 -]

[第186页]

" [ðen] [wiː; wi][jæl; ʃəl][duː][ɔːl] [wɪˈðɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈpaʊər] [tuː; tə][eɪd][ðə; ði] [læd] , [ɪf] [hiː; hi][biː; bi] [əˈlaɪv] ,
" **Then we shall do all within our power to aid the lad , if he be alive** ,
" 然后 我们 将 做 全部 之内 我们的 力量 到 援助 这 小伙子 ,如果 他 是 活 ,
"如果这孩子还活着，我们将尽一切努力帮助他。"

[ænd; ənd] [kiːp] [ˈevər][ɪn][maɪnd] , [ɪn] [keɪs] [hiː; hi][hæz; həz] [gɔːn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈʌðər] [wɜːrld] ,
and keep ever in mind , in case he has gone into the other world ,
和 保持 曾经 在 头脑 , 在 案件 他 有 已消失 进入 这 其他 世界 ,
永远记住，万一他去了另一个世界，

[ðæt] [hiː; hi] [went] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv] [ˈstraɪvɪŋ] [tuː; tə][duː] [ˌwʌtsʊəˈevər] [hiː; hi] [maɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɔːz]
that he went because of striving to do whatsoever he might for the Cause
那 他 去 因为 的 努力 到 做 任何 他 可能 为了 这 原因
.
.
.
他之所以牺牲，是因为他竭尽所能为事业奉献一切。

" [aɪ] [bɪ'li:v] [wi:: wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [wɔ:kt] [θru:] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [jɔ:k] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen]
" I believe we could have walked through the village of York again and again
" 我 相信 我们 可以 有 步行 通过 这 村庄 的 约克 再次 和 再次
[ˈtɔ:kɪŋ] [ˈlaʊdli] [ɑ:n][ðə; ði][moʊst] [dɪs'brɪəl] [ˈtɑ:pɪks] ,
talking loudly on the most disloyal topics ,
说 高声 在 这 最多 不忠 主题 ,

“我相信我们可以一遍又一遍地穿过约克村，大声谈论最不忠的话题，

[ænd; ənd] [jet] [noʊ][wʌn] [wʊd] [hæv; həv][gɪv(ə)n] [hi:d] [tu:: tə][ju: 'es] ,
and yet no one would have given heed to us ,
和 然而 不 一 会 有 给定 注意 到 我们 ,

然而，却没有人会听我们的。

[soʊ] [ɪn'tent] [wɜ:r; wər][ɔ:l][ə'pɑ:n] [ðæt] ['dɪstənt] ['bu:mɪŋ] [wɪt] [təʊld][ʌv; əv][ə; eɪ] ['strʌg(ə)] [ðæt]
so intent were all upon that distant booming which told of a struggle that
所以 意图 是 全部 之上 那 遥远 蓬勃发展 哪个 讲述 的 一个 斗争 那
[mʌst; məst] [dɪ'saɪd] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [held][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] [jɔ:k] [waɪl] [ðeɪ] [ðəm'selvz]
must decide the fate of those who held the town of York while they themselves
必须 决定 这 命运 的 那些 WHO 握住 这 镇 的 约克 尽管 他们 他们自己
[wɜ:r; wər] [mʌt] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['prɪzənəz] .
were much the same as prisoners .
是 很多 这 相同的 作为 囚犯 .

所有人都全神贯注地听着远处隆隆的声响，那声响预示着一场决定约克城守军命运的斗争即将展开，而他们自己却如同囚犯一般。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][sʌm; səm] [sʌt] [θɔ:t] [wɪt] [kɔ:zd] [em 'i:][tu:: tə] [seɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ,
It was some such thought which caused me to say with a smile ,
它 曾是 一些 这样的 想法 哪个 导致 我 到 说 和 一个 微笑 ,

正是这样的想法让我笑着说：

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ʌv; əv] ['kɜ:rɪdʒ] [ɪn][maɪ] [hɑ:rt] [ðæn; ðən] ['ri:əli] [ɪg'zɪstɪd] ,
and as if there was more of courage in my heart than really existed ,
和 作为 如果 那里 曾是 更多的 的 勇气 在 我的 心 比 真的 存在 ,
仿佛我心中蕴藏着比实际存在的还要多的勇气，

[ðæt] [bɜ:rd] [kɔ:n'wɒlɪs] [wʌz; wəz] [mʌt] [laɪk] [pi(:)'eə] [ænd; ənd][em 'i:] .
that Lord Cornwallis was much like Pierre and me .
那 主 康沃利斯 曾是 很多 喜欢 皮埃尔 和 我 .

康沃利斯勋爵和皮埃尔、我非常相似。

[hi:: hi][hæd; həd][ˈteɪkən] [ðɪs] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv][ˈaʊərz][ænd; ənd][set] [hɪm'self] [daʊn] [tu:: tə] [ki:p] [aɪ 'ti:] ,
He had taken this village of ours and set himself down to keep it ,
他 有 已采取 这 村庄 的 我们的 和 放 他自己 向下 到 保持 它 ,
他占领了我们这个村庄，并在此定居下来守护它。

[ˈæftər] [wɪt] ['dʒen(ə)rəl] [ˌæfɪ'et] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp] , ['kloʊzɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn] , [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [hɪm; ɪm]
after which General Lafayette had come up , closing him in , and holding him
后 哪个 一般的 拉斐特 有 来 向上 , 结束 他 在 , 和 保持 他
[fæst] .
fast .
快速地 .

随后拉法耶特将军赶到，将他包围起来，牢牢控制住他。

[wi:: wi][ɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r][saɪd][hæd; həd][ˈteɪkən] ['hɔ:ri] ['sɪmz] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['straɪvɪŋ]
We on our side had taken Horry Sims a prisoner , and were striving
我们 在 我们的 边 有 已采取 霍里 模拟人生 一个 囚犯 , 和 是 努力
[tu:: tə][hoʊld][hɪm; ɪm] ,
to hold him ,
到 抓住 他 ,

我们这边俘虏了霍里·西姆斯，正在全力阻止他靠近。

[waɪl] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['soʊldʒərz][wɜːr; wər] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [di'praɪvɪŋ] [ju: 'es][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr]
while the king's soldiers were much the same as depriving us of our
尽管 这 国王的 士兵 是 很多 这 相同的 作为 剥夺 我们 的 我们的
['lɪbərti] [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [noʊ][lɔːŋɡər] [ə'laʊd] [ju: 'es][tuː; tə] [meɪk] [ˈaʊər; ɑːr] [wei] [θruː] [ðə; ði] [laɪnz] .
liberty now that they no longer allowed us to make our way through the lines .
自由 现在 那 他们 不 更长 允许 我们 到 制作 我们的 方式 通过 这 线条 .
国王的士兵们现在和剥夺我们的自由没什么两样，因为他们不再允许我们穿过防线。

" [aɪl] [ə'griː] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [ˌsɪtʃə'eɪʒnz] [ɑːr; ər][ə'laɪk] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [pɔɪnt] , " [pi(:)'eə] [sed]
" I'll agree that the two situations are alike up to a certain point , " Pierre said
" 患病的 同意 那 这 二 情况 是 同样 向上 到 一个 肯定 观点 , " 皮埃尔 说
[ˈɡrɪmli] ;
grimly ;
阴沉地 ;
“我同意这两种情况在某种程度上是相似的，”皮埃尔冷冷地说；

" [bʌt; bət][ðə; ði][end][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] ['dɪfrənt] .
" but the end is to be much different .
" 但 这 结尾 是 到 是 很多 不同的 .
但结局却截然不同。

[maɪ] [lɔːrd] [kɔːn'wɒlɪs] [waɪl] [biː; bi] ['biːtn] , [waɪl] [aɪm] [kaʊntɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][æɪ; ʃəl] [kʌm] [ɔːf] ['vɪktəz] ,
My Lord Cornwallis will be beaten , while I'm counting that we shall come off victors ,
我的 主 康沃利斯 将要 是 被打败 , 尽管 我是 计数 那 我们 将 来 离开 胜利者 ,
康沃利斯勋爵将会战败，而我则坚信我们将取得胜利。

[θruː] [ðə; ði][eɪd][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] ['bætlɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɔːz] ,
through the aid of those who are battling for the Cause ,
通过 这 援助 的 那些 WHO 是 战斗 为了 这 原因 ,
在那些为这项事业而战的人们的帮助下，

[ænd; ænd] ['ðerfɔːr] [waɪl] [wiː; wi] [læf] [best][bɪ'kəz, brɪ'kɔːz][wiː; wi] [læf] [læst] .
and therefore will we laugh best because we laugh last .
和 所以 将要 我们 笑 最好的 因为 我们 笑 最后的 .
因此，我们笑得最开心，因为我们笑到最后。

" [ə; eɪ] ['dɪrə] , [trʊ] , [mɔːr] ['tʃɪri] ['kɑːmræd][ðæn; ðən][pi(:)'eə] ['lbrənz] ['nevər] [lɪvd] !
" A dearer , truer , more cheery comrade than Pierre Laurens never lived !
" 一个 更贵 , 更真实 , 更多的 欢快的 同志 比 皮埃尔 劳伦斯 绝不 居住地 !
“皮埃尔·劳伦斯是世上最亲切、最真诚、最快乐的同志！ ”

['ʃʊrli] [aɪ][hæd; həd] [ɡʊd] [pruːf] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] [ðæt] [deɪ] [wen] [hiː; hi] ['hɑːtnd] [em 'iː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
Surely I had good proof of it that day when he heartened me with his
一定 我 有 好的 证明 的 它 那 天 什么时候 他 令人鼓舞 我 和 他的
[laɪt]
light
光
那天他用他的光芒鼓舞了我，我当然有了很好的证明。

[[piː 'dʒiː] -]
[**Pg 187**]
[页 -]
[第187页]

[wɜːrdz][ænd; ænd][hɪz; ɪz] [ˈprɒmɪsɪz] [kən'sɜːrɪŋ] [ðə; ði][ˈfjuːtʃər] [ʌn'tɪl] [aɪ][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [kʌm] [tuː; tə]
words and his promises concerning the future until I was almost come to
字 和 他的 承诺 有关 这 未来 直到 我 曾是 几乎 来 到
[brɪ'liːv] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [haɪ] [roʊd][tuː; tə] [sək'ses] ,
believe we were on the high road to success ,
相信 我们 是 在 这 高的 路 到 成功 ,
他那些关于未来的话语和承诺，几乎让我相信我们正走在通往成功的康庄大道上。

[ˈiːv(ə)n] [ðʊʊ] [ðer; ðər] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈklʌbərd] [ʌv; əv][oʊld] [ˈmeriːz] [ˈkæbɪn][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən]
even though there remained in the cupboard of old Mary's cabin no more than
甚至 尽管 那里 剩余 在 这 橱柜 的 老的 玛丽的 舱 不 更多的 比
[fuːd] [ˈɪnʌf] [tuː; tə] [sɜːrv] [fɔːr; fər] [əˈhʌðər] [miːl] ,
food enough to serve for another meal ,
食物 足够的 到 服务 为了 其他 一顿饭 ,
即使老玛丽的小屋橱柜里只剩下足够再吃一顿的食物,

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər][ʌnˈeɪb(ə)][tuː; tə] [meɪk] [ˈaʊər; ɑːr] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhæmɪltən] [plænˈteɪ(ə)n] [wer]
and we were unable to make our way to the Hamilton plantation where
和 我们 是 无法 到 制作 我们的 方式 到 这 汉密尔顿 种植园 在哪里
[wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [ˈrevəld] [ɪn] [ˈplenti] .
we might have revelled in plenty .
我们 可能 有 尽情狂欢 在 很多 .
我们没能到达汉密尔顿种植园，否则我们可能会在那里尽情享受。

[wen] [wiː; wi] [sɔː] [ˈʌŋk(ə)l] - [ˈræzmɪs] [wʌns] [mɔːr] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][nɔːt] [stɜːrd]
When we saw Uncle ' Rasmus once more it was as if we had not stirred
什么时候 我们 锯 叔叔 - 拉斯穆斯 一次 更多的 它 曾是 作为 如果 我们 有 不是 搅拌
[hænd][ɔːr] [fʊt] [sɪns] [wiː; wi][left] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ˈhɔːri] [sɪmzɪz] [ˈɡɑːrdiən] .
hand or foot since we left him as Horry Sims's guardian .
手 或者 脚 自从 我们 左边 他 作为 霍里 模拟人生 监护人 .
当我们再次见到拉斯穆斯叔叔时，就好像自从我们把他当作霍里·西姆斯的监护人离开后，我们就再也没有动过手脚一样。

[ðə; ði] [blæk] , [ˈrɪŋk(ə)ld] [feɪs] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [θruː] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [æz; əz][wiː; wi] [əˈprəʊtʃt] ,
The black , wrinkled face could be seen through the window as we approached ,
这 黑色的 , 皱 脸 可以 是 已见 通过 这 窗户 作为 我们 接近 ,
我们走近时，透过窗户可以看到那张黑色、布满皱纹的脸。

[ænd; ənd][soʊ][fɑːr][æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [riːd] [æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈiːðər] [hoʊp][ɔːr] [dɪˈsper]
and so far as being able to read an expression of either hope or despair
和 所以 远的 作为 存在 有能力的 到 读 一个 表达 的 任何一个 希望 或者 绝望
[əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns] ,
upon his countenance ,
之上 他的 面容 ,
就能够从他脸上读出希望或绝望的表情而言，

[wʌn] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [geɪzd] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈɡreɪvŋ] [ˈɪmɪdʒ] .
one might as well have gazed at a graven image .
一 可能 作为 出色地 有 凝视 在 一个 雕刻 图像 .
这就像是在凝视一尊雕像。

[pi(:)'εə] [bɜːst][noʊ] [taɪm] [ɪn] [ɪkˈspleɪnɪŋ] [tuː; tə][ˈʌŋk(ə)l] - [ˈræzmɪs] [ðə; ði] [ˈməʊnɪŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [dʌl] [jet]
Pierre lost no time in explaining to Uncle ' Rasmus the moaning of those dull yet
皮埃尔 丢失的 不 时间 在 解释 到 叔叔 - 拉斯穆斯 这 呻吟 的 那些 乏味的 然而
[ˈhevi] [rɪˈpɔːrts] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdɪstəns] ,
heavy reports which could be heard from the distance ,
重的 报告 哪个 可以 是 听到 从 这 距离 ,
皮埃尔立即向拉斯穆斯叔叔解释了从远处传来的那些沉闷而沉重的呻吟声。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈstɔːri] [æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] [hɜːrd] [aɪˈtiː][frʌm; frəm]
and when he was done with the story as we had heard it from
和 什么时候 他 曾是 完毕 和 这 故事 作为 我们 有 听到 它 从
[ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃər] ,
the Britishers ,
这 英国人 ,
当他讲完我们从英国人那里听到的故事后，

[ðə; ði][oʊld][ˈni:groʊ][sed] [ˈplæsidli] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈmætər] [dɪd][nɑ:t] [əˈfekt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈslɑ:təst] :
the old negro said placidly , as if the matter did not affect him in the slightest :
这 老的 黑人 说 平静地 , 作为 如果 这 事情 做过 不是 影响 他 在 这 丝毫 :

老黑人平静地说, 仿佛这件事丝毫没有影响到他:

" [aɪz] - [loʊɪn] - , [ˈtʃɪlən] ,
" **I'se ' lowin ' , chillun ,**
" 伊塞 - 洛温 - , 孩子们 ,

"I'se 'lowin', chillun,

[dæt] [di:rz] [bu:n] - [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [hi:p] [ɔb] [ˈfaɪtɪn] - - [raʊn] - [dɪs] [jɪər] [taʊn] - [fɔ:r] [di:] [ˈbrɪtɪʃər]
dat dere's boun ' to be a heap ob fightin ' ' roun ' dis yere town ' fore de Britishers
数据 那里 奖励 - 到 是 一个 堆 奥布 战斗 - - 圆 - 迪斯 年份 镇 - 前 德 英国人
[get] [wʌt] [eɪˈem] [ˈkʌmɪn] - [tu:; tə] - [ɪm] . "
get what am comin ' to ' em . "
得到 什么 是 即将到来 - 到 - 呃 . "

在英国人得到应有的惩罚之前, 这个镇子周围肯定会爆发一场混战。

" [ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:r; əɾ] [laɪk] [tu:; tə][hæv; həv][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ˈdeɪndʒər][æz; əz] [ɪf]
" **And we are like to have as much in the way of danger as if**
" 和 我们 是 喜欢 到 有 作为 很多 在 这 方式 的 危险 作为 如果
[wi:; wi][wɜ:r; wər] [ˈsɜ:rvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈtrentʃɪz] ,
we were serving in the trenches ,
我们 是 服务 在 这 战壕 ,
"我们面临的危险程度可能和在战壕里服役一样大。"

" [aɪ] [ˈædɪd] ,
" **I added ,**
" 我 额外 ,

我补充道:

[ˈkjəriəs] [tu:; tə] [lɜ:rn] [haʊ] [ðə; ði] [pɔ:səˈbɪləti] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈfaɪər][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [frendz]
curious to learn how the possibility of being under the fire of our friends
好奇的 到 学习 如何 这 可能性 的 存在 在下面 这 火 的 我们的 朋友们
[maɪt] [əˈfekt] [ðə; ði][oʊld][mæn] .
might affect the old man .
可能 影响 这 老的 男人 :

很好奇, 如果这位老人遭到朋友们的批评, 可能会对他产生怎样的影响。

" [aɪz] - [loʊɪn] - [dæt] [ju:z] [raɪt] , [ˈhʌni] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈkwaɪət][rɪˈplaɪ] .
" **I'se ' lowin ' dat you'se right , honey , " was the quiet reply .**
" 伊塞 - 洛温 - 数据 你 正确的 , 蜂蜜 , " 曾是 这 安静的 回复 :

"我承认你是对的, 亲爱的,"对方轻声回答。

" - [ˈwɑ:ʃɪŋtən] [eɪnt] [ˈwaɪn] [ˌɛfoʊ] - [tu:; tə][set] [daʊn] [ʌp] [nɔ:rf] [waɪl] [hi:; hi] [noʊz]
" **Gin'al Washington ain't gwine fo ' to set down up Norf while he knows we'se**
" - 华盛顿 不是 格温 fo - 到 放 向下 向上 诺夫 尽管 他 知道 我们
[ˈni:dɪn] - [hɪm; ɪm] [hɪr] ,
needin ' him here ,
需要 - 他 这里 ,

"只要我们需要他, 金·华盛顿就不会在诺夫堡待下去。"

[ˈkeɪz] [ˈhi:z][ə; eɪ] - [ɔb][vərˈdʒɪniə] , [æn; ən] - [deɪ] [ˈɔləz] - [tendz] [tu:; tə] [dɪr] [ˈdu:ti] .
kase he's a gen'man ob Virginia , an ' dey allers ' tends to dere duty .
卡塞 他是 一个 - 奥布 弗吉尼亚州 , 一个 - 戴 过敏 - 倾向于 到 德雷 责任 :

kase 是弗吉尼亚州的一名将军, 他们倾向于履行职责。

[kɔ:rs] [bu:n] - [tu:; tə][stænd][ˈaʊər; ɑ:r][end] [ɔb] [ˌaɪˈti:] [wen] [di:] [ʃɑ:t] [dʌz] [brɪˈɡɪn] [tu:; tə][flaɪ] ;
Course we'se boun ' to stand our end ob it when de shot does begin to fly ;
课程 我们 奖励 - 到 站立 我们的 结尾 奥布 它 什么时候 德 射击 做 开始 到 飞 ;

当然, 当枪声响起时, 我们注定要坚守阵地;

[bʌt; bət] [ˈbrɛs] [juː; jə] , [ˈhʌni] , [haʊ] [ˈmeni] [dæt][juː; jə] [noʊ] , [æn; ən] - [aɪ] [noʊ] ,
but bress you , honey , how many dat you know , an ' I know ,
但 布雷斯 你 , 蜂蜜 , 如何 许多 数据 你 知道 , 一个 - 我 知道 ,
但是, 亲爱的, 你认识多少人, 而我又认识多少人?

[eɪˈem] [^wain] [tuː; tə][duː][diː] [seɪm] , [æn; ən] - [wɒts] [gʊd] [iˈnʌf] [fɔːr; fər][dem] [eɪn] - [ˈeni] [wɜːrs] [fɔːr; fər]
am gwine to do de same , an ' what's good enuf for dem ain ' any worse for
是 格温 到 做 德 相同的 , 一个 - 是什么 好的 足够 为了 民主 艾因 - 任何 更糟 为了
[juːˈes] .
us :
我们 :

我也会这样做, 对他们来说足够好的东西, 对我们来说也不会更糟。

" [ˈʊrli] [wið; wiθ] [sʌtʃ] [kəmˈpænjənz] [æz; əz][pi(:)ˈɛə][ænd; ənd][ˈʌŋk(ə)] - [ˈræzmɪs] [ə; eɪ] [ˈdiːsnt] [ˈfeləʊ]
" Surely with such companions as Pierre and Uncle ' Rasmus a decent fellow
" 一定 和 这样的 同伴 作为 皮埃尔 和 叔叔 - 拉斯穆斯 一个 体面的 同伴
[kʊd; kəd][nɑːt] [lɔːŋ] [ɪnˈdʌldʒ] [ɪn] [ˈgluːmi] [ˌpɒsəˈbilitɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] ,
could not long indulge in gloomy possibilities of the future ,
可以 不是 长的 放纵 在 阴沉 可能性 的 这 未来 ,
“有皮埃尔和拉斯穆斯叔叔这样的朋友陪伴, 一个正派的人肯定不会长时间沉溺于对未来的悲观担忧之中。”

[ænd; ənd][fɔːr; fər][æt; ət] [liːst] [ðə; ði] [ˈtwentiəθ] [taɪm] [sɪns] [wiː; wi] [left] [maɪ] [hoʊm] [dɪd][aɪ] [rɪˈzɔːlv] [ðæt]
and for at least the twentieth time since we left my home did I resolve that
和 为了 在 至少 这 第二十 时间 自从 我们 左边 我的 家 做过 我 解决 那
[aɪ] [wʊd] [straɪv] [tuː; tə] [ˈɪmɪteɪt] [ðəm; ðəm][ɪn][ðər; ðər][kɑːm] [feɪθ] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ]
I would strive to imitate them in their calm faith as to what the coming
我 会 努力 到 模拟 他们 在 他们的 冷静的 信仰 作为 到 什么 这 未来
[deɪz] [maɪt] [brɪŋ] ,
days might bring ,
天 可能 带来 ,
自从我们离开家以来, 这至少是我第二十次下定决心要努力效仿他们, 以平静的信念面对未来的日子。

[ænd; ənd][ðər; ðər][ˈdʒen(ə)rəl][ˌdɪsrɪˈɡɑːrd][tuː; tə][ˈbɑːdɪli] [dɪsˈkʌmfərt] [ɔːr][ˈɪndʒəri][soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt]
and their general disregard to bodily discomfort or injury so that they might
和 他们的 一般的 漠视 到 身体上的 不适 或者 受伤 所以 那 他们 可能
[biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə][duː] [ˈsʌmθɪŋ] ,
be able to do something ,
是 有能力的 到 做 某物 ,
他们为了做某事, 往往漠视身体的不适或伤害。

[haʊˈevər] [slaɪt] , [tuː; tə][eɪd][ðə; ði] [kɔːz] .
however slight , to aid the Cause .
然而 轻微 , 到 援助 这 原因 .
哪怕微不足道, 也要为事业做出贡献。

[ðen] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wiː; wi] [dɪˈskʌst] [ðɪs] [ˈpaːsəb(ə)][ˈbæt(ə)] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][aːn][æt; ət] [siː] ,
Then , of course , we discussed this possible battle which was going on at sea ,
然后 , 的 课程 , 我们 讨论 这 可能的 战斗 哪个 曾是 去 在 在 海 ,
当然, 我们还讨论了当时可能发生的海上战斗。

[ˈspekjuleɪtɪŋ] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [ðə; ði] [ˈaʊtkʌm] [maɪt] [biː; bi] [ɪf] [ðə; ði] [frɛntʃ] [biːt] [ɔːf][ðə; ði] [ˈenəmi]
speculating as to what the outcome might be if the French beat off the enemy
推测 作为 到 什么 这 结果 可能 是 如果 这 法语 打 离开 这 敌人
,
:
,
推测如果法国击败敌人, 结果会如何,

[ænd; ʌnd][ˈɔːlsʊʊ] [wʌt] [maɪt] [əˈkɜːr] [ɪf] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [wɜːr; wər] [vɪkˈtɔːrɪəs] ,
and also what might occur if the English were victorious ,
和 还 什么 可能 发生 如果 这 英语 是 胜利者 ,

如果英国人获胜，又会发生什么呢？

[fɔːr; fər][juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪˈmembər] [ðæt] [waɪl] [ˈweɪtɪŋ] [ˈfɜːrðər] [nuːz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdʒɜːrzi,mæn]
for you must remember that while waiting further news from the Jerseyman
为了 你 必须 记住 那 尽管 等待 更远 消息 从 这 新泽西人
[wiː; wi][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [ˈbetər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə][ˈɑːkjʊpəɪ][ˈaʊər; ɑːr] [taɪm] .
we had nothing better with which to occupy our time .
我们 有 没有什么 更好的 和 哪个 到 占据 我们的 时间 .

你必须记住，在等待泽西岛人报的进一步消息期间，我们没有更好的事情来消磨时间。

[ɔːlˈðʊʊ] [wiː; wi] [tɔːkt] [lɔːŋ] [ænd; ʌnd] [ˈɜːrniːstli] , [ˈɡʊʊɪŋ][ˈʊʊvər][ɔːl][ðə; ði] [ˌpɔsəˈbɪlɪtɪz] ,
Although we talked long and earnestly , going over all the possibilities ,
虽然 我们 谈话 长的 和 切实 , 去 超过 全部 这 可能性 ,
[ˈsɜːrɪ] [ˈsɪmz] [dɪd][nɑːt] [ˈventʃər] [tuː; tə] [reɪz] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ænd; ʌnd] [ðɪs] [sərˈpraɪzd] [ˌem ˈiː] [ˈsʌmwʌt] ,
Horry Sims did not venture to raise his voice , and this surprised me somewhat ,
霍里 模拟人生 做过 不是 风险投资 到 增加 他的 嗓音 , 和 这 惊讶 我 有些 ,
[ˈhɔːrɪ] [ˈsɪmz] [dɪd][nɑːt] [ˈventʃər] [tuː; tə] [reɪz] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ænd; ʌnd] [ðɪs] [sərˈpraɪzd] [ˌem ˈiː] [ˈsʌmwʌt] ,
霍里 模拟人生 做过 不是 风险投资 到 增加 他的 嗓音 , 和 这 惊讶 我 有些 ,

霍里·西姆斯并没有提高嗓门，这让我有些意外。

[ˈkɔːzɪŋ] [səsˈpɪʃənz] [tuː; tə][əˈraɪz] [lest] [ðə; ði] [ˈtɔːrɪ] [kɜːr][hæd; həd][ɪn][maɪnd][sʌm; səm][plæn][fɔːr; fər] [rɪˈskeɪp]
causing suspicions to arise lest the Tory cur had in mind some plan for escape
导致 怀疑 到 出现 免得 这 保守党 库尔 有 在 头脑 一些 计划 为了 逃脱
,
,
,
,

这让人怀疑这个保守党走狗是不是有什么逃跑计划。

[ɔːr] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [mɔːr] [ðæn; ðən][dɪd][wiː; wi] , [ɔːlˈðʊʊ] [ðæt] [siːmd] [ɪmˈpɔːsəb(ə)lɪ] , [rɪˈɡɑːrdɪŋ]
or that he knew more than did we , although that seemed impossible , regarding
或者 那 他 知道 更多的 比 做过 我们 , 虽然 那 似乎 不可能的 , 关于
[sɔːlz] [ˈwerəbaʊts] .
Saul's whereabouts .
扫罗的 下落 .

或者说，他比我们更了解扫罗的下落，尽管这似乎是不可能的。

[ɑːn] [ðæt] [deɪ] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ʌv; əv] [læk] [ʌv; əv] [prəˈvɪʒnz] ,
On that day , because of lack of provisions ,
在 那 天 , 因为 的 缺少 的 条款 ,
[ɑːn] [ðæt] [deɪ] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ʌv; əv] [læk] [ʌv; əv] [prəˈvɪʒnz] ,
那天，由于物资短缺，

[wiː; wi] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [noʊ] [niːd] [ʌv; əv] [ˈdɪnər] , [ænd; ʌnd] [dɪˈfɜːrd] [ðə; ði] [miːl]
we decided that there was really no need of dinner , and deferred the meal
我们 决定 那 那里 曾是 真的 不 需要 的 晚餐 , 和 延期 这 一顿饭
[ʌnˈtɪl] [naɪt] ,
until night ,
直到 夜晚 ,

我们觉得其实没必要吃晚饭，就把吃饭推迟到晚上。

[ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˈferɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr][fæst] ,
the prisoner , as a matter of course , sharing our fast ,
这 囚犯 , 作为 一个 事情 的 课程 , 分享 我们的 快速地 ,
[ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˈferɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr][fæst] ,
囚犯理所当然地和我们一起斋戒，

[ɔ:l'dʊʊ] [aɪ] [daʊt] [nɑ:t] [ðæt] [pi(:)'eə] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'sɪstɪd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈfi:stɪŋ] [waɪl] [wi:; wi] [went]
although I doubt not that Pierre would have insisted on his feasting while we went
虽然 我 怀疑 不是 那 皮埃尔 会 有 坚持 在 他的 盛宴 尽管 我们 去
[ˈhʌŋɡri] [hæd; həd][ðer; ðər] [bɪn] [mɔ:ɪ] [ðæn; ðən] [prəˈvɪʒnz] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [prəˈvaɪd] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [fer]
hungry had there been more than provisions enough to provide a single fair
饥饿的 有 那里 到过 更多的 比 条款 足够的 到 提供 一个 单身的 公平的
[əˈlaʊəns] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [fɔ:ɪ] [ʌv; əv][ju: 'es] .
allowance for the four of us .
津贴 为了 这 四 的 我们 .

虽然我毫不怀疑，如果食物足够我们四个人吃饱，皮埃尔肯定不会坚持要自己大吃大喝，而让我们挨饿。

[,pi: 'dʒɪ:] -]
[**Pg 189**]
[页 -]

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dʌl] [wɜ:rk] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][oʊld] [ˈmɛri:z] [ˈkæbɪn] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:ɪ; fər][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
It was dull work sitting in old Mary's cabin waiting for the coming of the
它 曾是 乏味的 工作 坐着 在 老的 玛丽的 舱 等待 为了 这 未来 的 这
[dʒɜ:zi,mæn] ,
Jerseyman ,
新泽西人 ,

坐在老玛丽的小屋里等待泽西人到来，真是无聊透顶。

[ɔ:l'dʊʊ] [wi:; wi] [nu:] [fʊl] [wel] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [nɑ:t][bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [peɪ] [ju: 'es][ə; eɪ][ˈvɪzɪt]
although we knew full well that he might not be able to pay us a visit
虽然 我们 知道 满的 出色地 那 他 可能 不是 是 有能力的 到 支付 我们 一个 访问
[wɪ'dɪn] [eɪt] [ænd; ənd][ˈfɔ:rti] [ˈaʊərz] ;
within eight and forty hours ;
之内 八 和 四十 小时 ;

尽管我们非常清楚他可能无法在四十八小时内来看望我们；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn] [pi:'ɛrz] [maɪnd] [ðæt] [wi:; wi][hæd; həd] [best] [rɪ'meɪn] [ðer; ðər] ,
but it was in Pierre's mind that we had best remain there ,
但 它 曾是 在 皮埃尔的 头脑 那 我们 有 最好的 保持 那里 ,
但皮埃尔认为我们最好留在那里。

[wer] [hi:; hi][kʊd; kəd] [kʌm] [əˈpɑ:n][ju: 'es][æt; ət][ə; eɪ][ˈmoʊmənts] [ˈnoʊtɪs] ,
where he could come upon us at a moment's notice ,
在哪里 他 可以 来 之上 我们 在 一个 瞬间 注意 ,
他随时可能出现在那里，

[ˈræðər] [ðæn; ðən] [wɔ:k] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [naʊ] [aɪ 'ti:] [si:md] [ˈsɜ:rt(ə)n][wi:; wi][kʊd; kəd] [get] [noʊ]
rather than walk around the village now it seemed certain we could get no
相当 比 走 大约 这 村庄 现在 它 似乎 肯定 我们 可以 得到 不
[ɪnfərˈmeɪ(ə)n] [rɪˈɡɑ:rdɪŋ] [sɔ:l] .
information regarding Saul .
信息 关于 扫罗 .

与其现在在村子里四处走走，我们似乎肯定无法得到任何关于扫罗的消息。

[aɪ][ˈhɑ:rdli] [rɪˈmembər] [hʌʊ] [ðæt] [lɔ:ŋ] [deɪ] [dɪd] [pæs] .
I hardly remember how that long day did pass .
我 几乎 记住 如何 那 长的 天 做过 经过 .

我几乎记不清那漫长的一天是怎么过去的。

[aɪ] [noʊ] [fʊl] [wel] , [hʌʊˈevər] ,
I know full well , however ,
我 知道 满的 出色地 , 然而 ,

然而，我非常清楚这一点。

[ðæt] [aɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [wi:k] [ɪ'læpst] [bɪ'twi:n] ['sʌnraɪz] [ænd; ənd] ['sʌnset]
that it seemed as if more than a week elapsed between sunrise and sunset
那 它 似乎 作为 如果 更多的 比 一个 星期 过去 之间 日出 和 日落

.
:
.

感觉日出到日落之间好像过了一周多的时间。

[aɪ][kæn; kən]['i:v(ə)n][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [rɪ'kɔ:l] [ðə; ði] [fɪrs] [dʒɔɪ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [maɪn] [wen] ,
I can even at this moment recall the fierce joy which was mine when ,
我 能 甚至 在 这 片刻 记起 这 凶猛的 喜悦 哪个 曾是 矿 什么时候 ,

即使到了现在，我依然能回忆起当时那种强烈的喜悦：

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['æ,douz] [ʌv; əv] [naɪt] [wɜ:ɹ; wər] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə][fɔ:l] ,
just as the shadows of night were beginning to fall ,
只是 作为 这 阴影 的 夜晚 是 开始 到 落下 ,

夜幕即将降临之时

[ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn][wʌz; wəz] ['oʊpənd] ['sɔ:ftli] ,
the door of the cabin was opened softly ,
这 门 的 这 舱 曾是 打开 轻轻 ,

小屋的门轻轻地打开了。

[ænd; ənd] [ðæt] [mæn] [hu:m] [wi:; wi][hæd; həd] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][soʊ] ['i:gərli] [keɪm] [ɪn] .
and that man whom we had been waiting for so eagerly came in .
和 那 男人 谁 我们 有 到过 等待 为了 所以 急切地 来了 在 .

我们翘首以盼的那个人走了进来。

[aɪ][kʊd; kəd] ['hɑ:rdli] [weɪt] [ʌn'tɪl] [hi:; hi][hæd; həd] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔ:r] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [æskt]
I could hardly wait until he had closed the door behind him , before I asked
我 可以 几乎 等待 直到 他 有 关闭 这 门 在后面 他 , 前 我 问

[ɪm'peɪntli] ,
impatiently ,
不耐烦地 ,

我几乎等不及他关上门，就急切地问道：

[wɪð; wɪθ] ['mɪŋɡld] [hoʊp][ænd; ənd] [dɪ'sper] [ɪn][maɪ] [toʊnz] :
with mingled hope and despair in my tones :
和 混合 希望 和 绝望 在 我的 音调 :

我的语气中交织着希望和绝望：

" [hæv; həv][ju:; jʊ] [hɜ:ɹd] [ɔ:t] [kən'sɜ:ɹnɪŋ] [sɔ:l] ?
"**Have you heard aught concerning Saul ?**
" 有 你 听到 零 有关 扫罗 ?

“你听说过扫罗的事吗？”

" [wen] [ðə; ði][rɪ'plaɪ] [keɪm] [aɪ] [li:pt] [tu:; tə][maɪ] [fi:t] [ɪk'saɪtɪdli] ,
"**When the reply came I leaped to my feet excitedly ,**
" 什么时候 这 回复 来了 我 跳跃 到 我的 脚 兴奋地 ,

“收到回复后，我兴奋地跳了起来。”

['rʌʃɪŋ] [tɔ:ɹd] [ðə; ði][mæn][æz; əz] [ɪf] [tu:; tə][klæsp][hɪm; ɪm][ɪn][maɪ][ɑ:ɹmz] ,
rushing toward the man as if to clasp him in my arms ,
匆忙 朝向 这 男人 作为 如果 到 搭扣 他 在 我的 武器 ,

我冲向那人，仿佛要将他紧紧拥入怀中。

[fɔ:r; fər][aɪ][hæd; həd][na:t] [dɛɹd] [tu:; tə][hoʊp][hi:; hi] [wʊd] [brɪŋ] ['pɑ:zətɪv] [nu:z] .
for I had not dared to hope he would bring positive news .
为了 我 有 不是 敢于 到 希望 他 会 带来 积极的 消息 .

因为我不敢奢望他会带来好消息。

" [sɔ:l] [ˈɔ:gdən][ɪz] [kənˈfaɪnd] [ɪn] [ðæt] [gɑ:rd] - [haʊs] [wer] , [soʊ][aɪ][eɪˈem][toʊld] , [ðə; ði] [ˈwɪdʊ] **Saul Ogden is confined in that guard - house where , so I am told , the Widow** 扫罗 奥格登 是 受限 在 那 警卫 - 房子 在哪里 , 所以 我 是 讲述 , 这 寡妇 [ˈmɑ:rl] [ˈfɔ:rmərli] [lɪvd] . **Marshall formerly lived .** 马歇尔 以前 居住地 .

“索尔·奥格登被关押在那间警卫室里，据我所知，那里以前是马歇尔寡妇居住的地方。”

[du:][ju:; jʊ] [rɪˈmembər] [ə; eɪ] [smɔ:l] , **Do you remember a small ,** 做 你 记住 一个 小的 ,

你还记得一个小的吗？

[wʌŋ] - [ˈstɔ:rid] [lɔ:g] [ˈbɪldɪŋ] [ðæt] [stændz] [pərˈhæps] [tu:] [ˈhʌndrəd] [ˈpeɪsɪz][ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] **one - storied log building that stands perhaps two hundred paces in the rear of the** — - 有故事的 日志 建筑 那 站立 也许 二 百 步幅 在 这 后部 的 这 [tʃɜ:rtʃ] ? " **church ?** " 教会 ? "

教堂后方大约两百步远的地方，有一栋单层木屋？

" [jes] , [jes] , [aɪ] [noʊ] [aɪˈti:] [wel] , " [aɪ][kraɪd] [ˈi:gərli] , **" Yes , yes , I know it well , " I cried eagerly ,** " 是的 , 是的 , 我 知道 它 出色地 , " 我 哭 急切地 ,

“是的，是的，我非常清楚，”我急切地喊道。

[ɔ:lˈðoʊ] [nɑ:t] [ˈbi:ɪŋ] [ˈri:əli] [ˈsɜ:rt(ə)n][æz; əz][tu:; tə] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [ðə; ði] [ˈwɪdʊ] [ˈmɑ:rl] **although not being really certain as to which of the houses the Widow Marshall** 虽然 不是 存在 真的 肯定 作为 到 哪个 的 这 房屋 这 寡妇 马歇尔 [hæd; həd] [ˈfɔ:rmərli] [lɪvd] [ɪn] . **had formerly lived in .** 有 以前 居住地 在 .

虽然不太确定马歇尔寡妇以前住在哪栋房子里。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [əˈgenst] [hɪm; ɪm] ? " **" What is the charge against him ?** " 什么 是 这 收费 反对 他 ? "

他被指控了什么罪名？

" [ðæt] [aɪ] [ˈhævnt] [bɪn] [ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [dɪˈtɜ:rmɪn] ; [bʌt; bət] [fi:l] **" That I haven't been able to determine ; but feel** " 那 我 还没有 到过 有能力的 到 决定 ; 但 感觉

我无法确定；但感觉

[kwɑɪt] [ˈpɑ:zətɪv] [aɪˈti:][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈveri] [ˈsɪriəs] , [els] [wʊd] [hi:; hi][bi:; bi] [ˈʌndər] [ˈstriktɜː] [gɑ:rd] . **quite positive it is nothing very serious , else would he be under stricter guard .** 相当 积极的 它 是 没有什么 非常 严肃的 , 别的 会 他 是 在下面 更严格 警卫 .

我相当肯定这没什么大碍，否则他会被严密看管。

[moʊst] [laɪk] [hi:; hi][ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtɔ:ri] [ˈvɪlɪdʒɜːz] [gɑ:t][ˈɪntu:][ə; eɪ] [brɔ:l] — " **Most like he and some of the Tory villagers got into a brawl —** " 最多 喜欢 他 和 一些 的 这 保守党 村民们 得到 进入 一个 争吵 — " 很可能他和一些托利党村民发生了争执——

" [haʊ] [ɪz][hi:; hi] [ˈgɑ:rdɪd] ? **" How is he guarded ?** " 如何 是 他 守卫 ?

他是如何防范的？

" [pi(:)'εə] [æskt] ,
" Pierre asked ,
" 皮埃尔 问 ,

皮埃尔问道：

[ænd; ənd][aɪ] [ʌndər'stʊd] [ðæt] ['i:v(ə)n] [ðen] [ðə; ði] [dɪr] [læd] [wʌz; wəz] ['kæstrɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd]
and I understood that even then the dear lad was casting about in his mind
和 我 理解 那 甚至 然后 这 亲爱的小伙子 曾是 铸件 关于 在 他的 头脑
[fɔ:r; fər][sʌm; səm][plæn] [wɪtʃ] [maɪt] ['prɑ:mɪs] [səksəs] [ɪn]['ʌʊər; ɑ:r] ['efərts] [tu:; tə] [rɪ'li:s] [hɪm; ɪm] .
for some plan which might promise success in our efforts to release him .
为了 一些 计划 哪个 可能 承诺 成功 在 我们的 努力 到 发布 他 .

我当时就明白，这个可怜的孩子正在绞尽脑汁地想办法，希望能成功解救他。

" [ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪŋ(ə)l]['sentɪn(ə)][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
" There is but a single sentinel in front of the building .
" 那里 是 但 一个 单身的 哨兵 在 正面 的 这 建筑 .

“大楼前只有一个哨兵。”

[ɪf] [sɔ:l] [wʌz; wəz] [tʃɑ:rdʒd] [wɪð; wɪθ] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ][spɑɪ] ,
If Saul was charged with being a spy ,
如果 扫罗 曾是 带电 和 存在 一个 间谍 ,

如果扫罗被指控为间谍，

[hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [kən'faɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['beɪsmənt] [ʌv; əv] [ðæt] [stoʊn] [haʊs] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði]['wɔ:tər]
he would be confined in the basement of that stone house overlooking the water
他 会 是 受限 在 这 地下室 的 那 石头 房子 俯瞰 这 水
— [aɪ] [noʊ] [nɔ:t] [hu:] [oʊnd] [aɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n] .
— I know not who owned it before the British occupation .
— 我 知道 不是 WHO 拥有 它 前 这 英国 职业 .

他将被囚禁在那座俯瞰水面的石头房子的地下室里——我不知道在英国占领之前那房子是谁的。

[spɑɪz][ɑ:r; ər] [mɔ:r] ['kloʊsli] ['gɑ:rdɪd] ,
Spies are more closely guarded ,
间谍 是 更多的 密切 守卫 ,

间谍受到更严密的保护。

[waɪl] [jʊr; jər]['kʌz(ə)n] ['fɛrz] [ðə; ði]['kwɔ:rtərz][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['soʊldʒərz][æz; əz][ɑ:r; ər] ['pʌnɪʃt] [fɔ:r; fər]
while your cousin shares the quarters of such soldiers as are punished for
尽管 你的 表哥 分享 这 四分之一 的 这样的 士兵 作为 是 受到惩罚 为了
[slɑɪt] [mɪsdɪ'mi:nəz] . " slight misdemeanors . "
轻微 轻罪 . "

而你的表弟却和那些因轻微过错而受罚的士兵一起住在营房里。

" [ðen] [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi]['pɑ:səb(ə)] [ðæt] [wi:; wi][kæn; kən][eɪd][hɪm; ɪm][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] ?
" Then it may be possible that we can aid him to escape ?
" 然后 它 可能 是 可能的 那 我们 能 援助 他 到 逃脱 ?

那么我们或许可以帮助他逃脱？

" [aɪ] [kraɪd] ['breθləsli] , [ænd; ənd][tu:; tə][maɪ] [sər'praɪz] ['mæstər]['mɔ:rgən] [sed] [ɪm'fætɪkli] :
" I cried breathlessly , and to my surprise Master Morgan said emphatically :
" 我 哭 气喘吁吁 , 和 到 我的 惊喜 掌握 摩根 说 强调地 :

我气喘吁吁地哭着，令我惊讶的是，摩根少爷却斩钉截铁地说：

" [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ʌn'waɪz] [tu:; tə] [meɪk] ['eni] [mu:v] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [lest] [sə'spiʃ(ə)n]
" It would be unwise to make any move in such a direction lest suspicion
" 它 会 是 失策 到 制作 任何 移动 在 这样的 一个 方向 免得 怀疑
[bi:; bi] [ə'raʊzd] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ju:; jʊ][ænd; ənd][em 'i:] .
be aroused regarding you and me .
是 被唤醒 关于 你 和 我 .

“朝这个方向采取任何行动都是不明智的，以免引起别人对你我的怀疑。”

[ðə; ði] [læd] [ɪz][ɪn][noʊ][ˈdeɪndʒər] ,
The lad is in no danger ,
这 小伙子 是 在 不 危险 ,

这孩子没有危险。

[ænd; ənd][aɪ] [der] ['ventʃər] [tu:: tə] [seɪ] [mɔ:r] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] ['sɪtʃueɪtɪd][ðæn; ðən][ɑ:r; ər][ju:: jʊ] .
and I dare venture to say more comfortably situated than are you .
和 我 敢 风险投资 到 说 更多的 舒适地 位于 比 是 你 .

我敢说，我的处境比你更舒适。

[li:v] [hɪm; ɪm][ə'ləʊn] ;
Leave him alone ;
离开 他 独自的 ;

别管他；

[du:][nɑ:t][i:v(ə)n] ['lɔɪtər] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv]
do not even loiter around the building in the hope of getting a glimpse of
做 不是 甚至 游荡 大约 这 建筑 在 这 希望 的 获得 一个 一瞥 的
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

不要在建筑物附近徘徊，希望能瞥见他一眼。

[ænd; ənd][ju:: jʊ] [meɪ] [bi:: bi][ˈsɜ:rt(ə)n] ['hʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɑ:rm] [wɪl] [kʌm] [θru:] [ðə; ði] ['brɪtɪʃər] [dʒʌst]
and you may be certain nothing of harm will come through the Britishers just
和 你 可能 是 肯定 没有什么 的 伤害 将要 来 通过 这 英国人 只是

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .
at this time .
在 这 时间 .

你可以肯定，此时此刻，英国人不会带来任何伤害。

[aɪ 'ti:][ɪz] [wel] [tu:: tə][let] ['sli:pɪŋ] [dɔ:gz][laɪ] .
It is well to let sleeping dogs lie .
它 是出色地 到 让 睡眠 狗 说谎 .

别让事情继续发展下去。

" [aɪ][kraɪd] [aʊt] [ə'ɡenst] [wʌt] [ðʌs] [si:md] [tu:: tə][bi:: bi][æn; ən] [ə'bændənmənt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r]
" **I cried out against what thus seemed to be an abandonment of our**
" 我 哭 出去 反对 什么 因此 似乎 到 是 一个 放弃 的 我们的
[ˈkɑ:mræd] ,
comrade ,
同志 ,

“我大声疾呼，反对这种看似抛弃我们同志的行为，”

[ænd; ənd] ['stʊ:pɪdli] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˈaʊər; ɑ:r][ˈdu:ti][tu:: tə][du:][ɔ:l][wi:: wi][kʊd; kəd][tu:: tə]
and stupidly insisted that it was our duty to do all we could to
和 愚蠢地 坚持 那 它 曾是 我们的 责任 到 做 全部 我们 可以 到
[rɪ'li:s] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['prɪzn] ,
release him from his prison ,
发布 他 从 他的 监狱 ,

愚蠢地坚持认为，我们有责任尽一切努力将他从监狱里解救出来。

[rɪ'ɡɑ:rdləs] [ʌv; əv] [wʌt] [maɪt] [kʌm] [tu:: tə] [ɑ:r'selvz] ,
regardless of what might come to ourselves ,
不管 的 什么 可能 来 到 我们自己 ,

无论我们未来会遭遇什么，

[ˈwerəˈpɑːn] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfrentʃi] [rɪˈmaɪndɪd] [ˌem ˈiː][ɪn] [ðæt] [ˈsɪlkən] [ˈvɔɪs] [ˈʌv; əv][hɪz; ɪz] , [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd]
whereupon little Frenchie reminded me in that silken voice of his , that we had
于是 小的 法国佬 提醒 我 在 那 丝 嗓音 的 他的 , 那 我们 有
[noʊ] [raɪt] ,
no right ,
不 正确的 ,

于是, 小法兰奇用他那柔和的声音提醒我, 我们没有权利这样做。

[ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] [ðə; ði][ˈperəl][wʌz; wəz] [ˈgreɪtər] , [tuː; tə][rʌn] [ðə; ði][rɪsk] [ˈʌv; əv] [ˈbrɪŋɪŋ] [səˈspiʃ(ə)n] [əˈpɑːn]
even though the peril was greater , to run the risk of bringing suspicion upon
甚至 尽管 这 危险 曾是 更大的 , 到 跑步 这 风险 的 带来 怀疑 之上
[ˈmɔːrgən] , [huːz] [laɪf]
Morgan , whose life
摩根 , 谁 生活

即使危险更大, 也要冒着让摩根受到怀疑的风险, 毕竟他的生命

[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 191**]
[页 -]

[第191页]

[wʊd] [moʊst] [laɪk] [peɪ] [ðə; ði] [ˈpenəlti] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [noʊn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈeni] [kəˈnekʃ(ə)n]
would most like pay the penalty if it was known that he had any connection
会 最多 喜欢 支付 这 惩罚 如果 它 曾是 已知 那 他 有 任何 联系
,
!
,

如果被发现与此事有任何关联, 他很可能要缴纳罚款。

[haʊˈevər] [slaɪt] , [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huː] [ˈfeɪvəd] [ðə; ði] [kɔːz] .
however slight , with those who favored the Cause .
然而 轻微 , 和 那些 WHO 受青睐 这 原因 .

然而, 对于那些支持这项事业的人来说, 这种分歧微乎其微。

[wiː; wi][ˈɑːrgjuːd][ðə; ði] [ˈmætər] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [hæf][æn; ən][ˈaʊər][ɔːr] [mɔːr] , [pi(:)'eə][ænd; ənd]
We argued the matter back and forth half an hour or more , Pierre and
我们 争论 这 事情 后退 和 前进 一半 一个 小时 或者 更多的 , 皮埃尔 和
[ˈmɔːrgən] [əˈɡenst] [ˌem ˈiː] ,
Morgan against me ,
摩根 反对 我 ,

我们为此争论了半个小时甚至更久, 皮埃尔和摩根与我针锋相对。

[ʌnˈtɪl] [ˈfaɪnəli] [aɪ][wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ] [sens] [ˈʌv; əv][maɪ][ˈduːti] ;
until finally I was brought to a sense of my duty ;
直到 最后 我 曾是 带来 到 一个 感觉 的 我的 责任 ;

直到最后我才意识到自己的责任;

[wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [suˈpri:m] [ˈefərt] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɒlənɪsts] [tuː; tə] [θroʊ]
was made to understand that in this supreme effort of the colonists to throw
曾是 制成 到 理解 那 在 这 最高 努力 的 这 殖民者 到 扔
[ɔːf] [ðə; ði] [joʊk] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ,
off the yoke of the king ,
离开 这 轭 的 这 国王 ,

人们逐渐明白, 在殖民者为摆脱国王的枷锁而进行的这场伟大努力中,

[ðə; ði] [ˈlɪbərti] [ɔːr][ˈiːv(ə)n][ðə; ði][laɪf][ˈʌv; əv][wʌn][ɔːr][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [sʌtʃ] [ˈlædz] [æz; əz][juː ˈes][ʃʊd; ʃəd] [kaʊnt]
the liberty or even the life of one or a dozen such lads as us should count
这 自由 或者 甚至 这 生活 的 一 或者 一个 打 这样的小伙子们 作为 我们 应该 数数
[æz; əz] [ˈnʌθɪŋ] ;
as nothing ;
作为 没有什么 ;

像我们这样的一两个人的自由甚至生命都算不得什么;

[ðæt] [ɪf] [baɪ] ['ɡoʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [deθ] , [sɔːl] [maɪ] [ə'vɜːrt] [sə'spi(ə)n] [frəm; frəm] ['mɔːrgən] ,
that if by going down to his death , Saul might avert suspicion from Morgan ,
那 如果经过 去 向下 到 他的 死亡 , 扫罗 可能 避免 怀疑 从 摩根 ,
如果扫罗通过赴死, 或许可以消除摩根的怀疑,

[ðer'baɪ] ['liːvɪŋ] [hɪm; ɪm] [wer] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˌpɑːsə'bɪləti] [hiː; hi] [kəd; kəd] [eɪd] [ðə; ði] [kɔːz] ,
thereby leaving him where there was a possibility he could aid the Cause ,
从而 离开 他 在哪里 那里 曾是 一个 可能性 他 可以 援助 这 原因 ,
这样一来, 他就被留在了有可能为事业做出贡献的地方。

[ðen] [ʊd; ʃəd] [ə; eɪ] [bɔɪ] [biː; bi] [praʊd] [tuː; tə] [daɪ] .
then should a boy be proud to die .
然后 应该 一个 男生 是 自豪的 到 死 .

那么, 一个男孩应该以死亡为荣吗?

" [ˈveri] [wel] , [aɪ] [jiːld] ; [juː; jʊ] [hæv; həv] [ʃʊn] [em 'iː] [waɪ] [aɪ] [ʊd; ʃəd] ['dezərt] [maɪ] ['kʌz(ə)n] ,
" **Very well , I yield ; you have shown me why I should desert my cousin ,**
" 非常 出色地 , 我 屈服 ; 你 有 所示 我 为什么 我 应该 沙漠 我的 表哥 ,
“好吧, 我认输; 你已经让我明白我为什么应该抛弃我的表兄。”

[ænd; ænd] [aɪ] [eɪ 'em] ['redi] [tuː; tə] [duː] [aɪ 'tiː] .
and I am ready to do it .
和 我 是 准备好 到 做 它 .

我已经准备好了。

[naʊ] , [pər'hæps] [juː; jʊ] [kæn; kən] [seɪ] [haʊ] [wiː; wi] [meɪ] [rɪ'plenɪʃ] [ˈaʊər; ɑːr] [stɔːr] [ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] ,
Now , perhaps you can say how we may replenish our store of provisions ,
现在 , 也许 你 能 说 如何 我们 可能 补充 我们的 店铺 的 条款 ,
现在, 或许您可以说说我们如何补充物资储备。

[fɔːr; fər] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [iːt] [ðə; ði] [læst] ['mɔːrs(ə)] [ʌv; əv] [fuːd] .
for we are about to eat the last morsel of food .
为了 我们 是 关于 到 吃 这 最后的 小块 的 食物 .

因为我们即将吃掉最后一点食物。

" [aɪ] [wʌz; wəz] ['æŋɡərd] [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [bɪn] ['biːtn] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːrgjʊmənt] ,
" **I was angered because of having been beaten in the argument ,**
" 我 曾是 愤怒 因为 的 拥有 到过 被打败 在 这 争论 ,
“我因为在争吵中被打而感到愤怒,”

[ænd; ænd] [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz] ['iːv(ə)n] [pi(ː)'eə] ['saɪdɪd] [ə'genst] [sɔːl] , [æz; əz] [aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [em 'iː] ,
and because even Pierre sided against Saul , as it seemed to me ,
和 因为 甚至 皮埃尔 侧面 反对 扫罗 , 作为 它 似乎 到 我 ,
而且, 在我看来, 就连皮埃尔也站在扫罗的对立面。

[ˈðerfɔːr] [spʊk] ['hɑːtli] [ænd; ænd] [ɪn] [wʌt] [aɪ] ['kaʊntɪd] [ʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['skɔːnf(ə)] [tʊn] ;
therefore spoke hotly and in what I counted should be a scornful tone ;
所以 辐 热 和 在 什么 我 计数 应该 是 一个 轻蔑的 语气 ;
因此他语气激动, 而且在我看来, 语气应该是轻蔑;

[bʌt; bət] [tuː; tə] [maɪ] [diːp] [sər'praɪz] ['mɔːrgən] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [tʊn] [ʌv; əv] [ˌsætɪs'fæk(ə)n] :
but to my deep surprise Morgan said in a tone of satisfaction :
但 到 我的 深的 惊喜 摩根 说 在 一个 语气 的 满意 :
但令我大吃一惊的是, 摩根用一种满意的语气说道:

" [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] ['hʌŋɡri] , [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ?
" **Like to be hungry , are you ?**
" 喜欢 到 是 饥饿的 , 是 你 ?

你喜欢挨饿吗?

[wel] , [ˈmætərz] ['kudnt] [hæv; həv] [tɜːrnd] [aʊt] ['betər] [fɔːr; fər] [em 'iː] .
Well , matters couldn't have turned out better for me .
出色地 , 事情 不能 有 转向 出去 更好的 为了 我 .

嗯, 事情对我来说再好不过了。

[aɪ] ['dɪdnt] [der] [dri:m] [ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi] ['drɪvɪn] [baɪ] [nə'sesəti] [tu:; tə][du:] [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][ɪn]
I didn't dare dream you would be driven by necessity to do that which I have in
我 没有 敢 梦 你 会 是 驱动 经过 必要性 到 做 那 哪个 我 有 在
[maɪnd] ? "
mind ? "
头脑 ? "

我做梦也没想到，你会迫于无奈去做我心里想的事？

" [soʊ][aɪ'ti:] [si:mz] ['fɔ:rtʃənət] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ðæt] [wi:; wi][jæl; jəl][nɑ:t][bi:; bi][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [breɪk] [ˈʌʊər; ɑ:r]
" So it seems fortunate to you that we shall not be able to break our
" 所以 它 似乎 幸运 到 你 那 我们 将 不是 是 有能力的 到 休息 我们的
[fæst][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ['mɔ:rnɪŋ] ?
fast to - morrow morning ?
快速地 到 - 明天 早晨 ?

“所以你觉得我们明天早上不能开斋是件好事吗？”

" [aɪ] [kraɪd] ['hɔ:tlɪ] , [ænd; ɐnd][ðə; ði] ['dʒɜrzi,mæn] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] :
" I cried hotly , and the Jerseyman replied with a laugh :
" 我 哭 热 , 和 这 新泽西人 回复 和 一个 笑 :

“我哭得泣不成声，而那个新泽西人却笑着回答:”

" [eɪ] , [læd] , [soʊ][aɪ'ti:] [dʌz] .
" Ay , lad , so it does .
" 哎 , 小伙子 , 所以 它 做 .

“哎，小伙子，确实如此。”

[aɪ][eɪ'em][nɑ:t] ['kleɪmɪŋ] [ðæt] [aɪ'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ɪm'pɑ:səb(ə)] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə][du:] [æz; əz][aɪ][dɪ'zaɪər] ;
I am not claiming that it will be impossible for you to do as I desire ;
我 是 不是 声称 那 它 将要 是 不可能的 为了 你 到 做 作为 我 欲望 ;

我并不是说你不可能按照我的意愿去做；

[bʌt; bət][baɪ] ['ri:əli] ['bi:ɪŋ] ['hʌŋɡri] [ju:; jʊ][kæn; kən][ðə; ði] ['betər] [ækt] [ðæt]
but by really being hungry you can the better act that
但 经过 真的 存在 饥饿的 你 能 这 更好的 行为 那

但只有真正感到饥饿，你才能更好地做到这一点。

[,pi: 'dʒi: -]
[Pg 192]
[页 -]

[第192页]

[pɑ:rt] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [kʌm] [ʌp] [hɪr] [tu:; tə] [pər'sweɪd] [ju:; jʊ][wəz; wəz][jʊr; jər]['du:ti] . "
part which I had come up here to persuade you was your duty . "
部分 哪个 我 有 来 向上 这里 到 说服 你 曾是 你的 责任 . "

我来这里就是想说服你，这是你的职责所在。

" [wʌt] [ɪz][aɪ'ti:][ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][ju: 'es][du:] , [sɜ:r] ?
" What is it you would have us do , sir ?
" 什么 是 它 你 会 有 我们 做 , 先生 ?

先生，您想让我们做什么？

" [pi(:)'εə] [ɪntə'rʌptɪd] ,
" Pierre interrupted ,
" 皮埃尔 中断 ,

皮埃尔打断道：

[æz; əz] [ɪf] [aɪ'ti:] ['ɪrɪteɪtɪd] [hɪm; ɪm][brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][wi:; wi] [spɛnt] [soʊ] ['meni] [wɜ:rdz] [brɪ'fɔ:r] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə]
as if it irritated him because we spent so many words before coming to
作为 如果 它 受刺激 他 因为 我们 花费 所以 许多 字 前 未来 到
[ðə; ði] [mi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mæɪtər] .
the meat of the matter .
这 肉 的 这 事情 .

好像我们说了太多废话才说到重点，这让他很不高兴。

" [ɪf] [tu:] [bɔɪz] [ænd; ənd][æn; ən][oʊld] [slɛv] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['sta:rviŋ] ,
" **If two boys and an old slave are the same as starving** ,
" 如果 二 男孩们 和 一个 老的 奴隶 是 这 相同的 作为 饥饿 ,

“如果两个男孩和一个老奴隶的情况和挨饿的情况一样，

[ˈʊrli] [ðer; ðər] ['ɪznt] [æn; ən] ['ɑ:fɪsər] [ˈʌndər] [kɔ:n'wɒlis] [hu:] [wʊd] [nɑ:t][grænt][ðem; ðəm] [pər'mɪ(ə)n]
surely there isn't an officer under Cornwallis who would not grant them permission
一定 那里 不是 一个 官 在下面 康沃利斯 WHO 会 不是 授予 他们 允许
[tu:; tə][gʊv] ['fɪʃɪŋ] .
to go fishing .
到 去 钓鱼 .

康沃利斯麾下肯定没有哪个军官会拒绝他们出海捕鱼的请求。

[ɪn] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['aʊərz] [ðeɪ] [maɪt] [bi:; bi]['eɪb(ə)] [tu:; tə][get] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [fɪl] [ðer; ðər] ['stʌməks]
In two or three hours they might be able to get enough to fill their stomachs
在 二 或者 三 小时 他们 可能 是 有能力的 到 得到 足够的 到 充满 他们的 胃
['meni] [taɪmz] ['oʊvər] .
many times over .
许多 时代 超过 .

两三个小时后，他们或许就能吃饱好几顿。

[aɪ] [brɪ'li:v] [ju:; jʊ][hæv; həv]['oʊnli][tu:; tə]['prez(ə)nt] [jɔ:r'selvz] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [tu:; tə]
I believe you have only to present yourselves to the officer of the day to
我 相信 你 有 仅有的 到 展示 你们自己 到 这 官 的 这 天 到
- ['mɔ:roʊ] ,
- **morrow** ,
- 明天 ,

我认为你们只需明天到值班警官那里报到即可。

[ɪk'spleɪnɪŋ] [ðə; ði][sɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['æskɪŋ] [pər'mɪ(ə)n] [tu:; tə][gʊv] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [boʊt] .
explaining the situation , and asking permission to go out in a boat .
解释 这 情况 , 和 问 允许 到 去 出去 在 一个 船 .

解释情况，并请求允许乘船外出。

" [ɔ:l] [ði:z] [wɜ:rdz] ['sɪmpli] [fɔ:rmd] [ə; eɪ]['rɪd(ə)] ;
" **All these words simply formed a riddle** ;
" 全部 这些 字 简单地 形成 一个 谜语 ;

“所有这些词语简直就是一个谜语；

[aɪ][dɪd][nɑ:t][hæv; həv][ðə; ði] [sens] [tu:; tə] [ʌndər'stænd] [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , ['oʊɪŋ] [tu:; tə][maɪ]
I did not have the sense to understand just at the time , owing to my
我 做过 不是 有 这 感觉 到 理解 只是 在 这 时间 , 欠款 到 我的
[ɪm'peɪ(ə)ns] ,
impatience ,
不耐烦 ,

当时我因为急躁，没有意识到这一点。

[ðæt] [ðə; ði] ['dʒɜrzi,mæn] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [bæk] [ʌv; əv] [ðɪs] — [ðæt] [aɪ'ti:] [wʊd] [sɜ:rv] [hɪz; ɪz]
that the Jerseyman had something back of this — that it would serve his
那 这 新泽西人 有 某物 后退 的 这 — 那 它 会 服务 他的
[pɜ:rpəs] [fɔ:r; fər][ju: 'es][tu:; tə][bi:; bi][ɑ:n][ðə; ði] ['rɪvər] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ['mɔ:rɪŋ] ;
purpose for us to be on the river to - morrow morning ;
目的 为了 我们 到 是 在 这 河 到 - 明天 早晨 ;

那个新泽西人心里肯定有话要说——他希望我们明天早上出现在河边；

[bʌt; bət] [dɪr] ['lɪt(ə)] [pi(:)'eə] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ni:dɪŋ] ['meni] [eksplə'neɪʃənz] [brɪ'fɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd] [kʌm]
but dear little Pierre was not needing many explanations before he could come
但 亲爱的 小的 皮埃尔 曾是 不是 需要 许多 解释 前 他 可以 来
[tu:; tə][ðə; ði] [ru:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] ,
to the root of the matter ,
到 这 根 的 这 事情 ,

但可爱的小皮埃尔不需要太多解释就能明白事情的来龙去脉。

[ænd; ʌnd][hi:; hi] [æskt] ['kwaɪətli] :
and he asked quietly :
和 他 问 悄悄 :

他轻声问道:

" [ɪf] [aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ðæt] [wi:; wi][gɑ:t] [pər'mɪ(ə)n] [tu:; tə][gʊʊ] ['fɪʃɪŋ] ,
" If it should be that we got permission to go fishing ,
" 如果 它 应该 是 那 我们 得到 允许 到 去 钓鱼 ,
“如果我们获准去钓鱼的话,

[wer] [θɪŋk] [ju:; jʊ][wi:; wi][kʊd; kəd] [meɪk] [ðə; ði] [bɪgɪst] [kæʃ] ? "
where think you we could make the biggest catch ? "
在哪里 思考 你 我们 可以 制作 这 最大 抓住 ? "
你觉得我们在哪里能钓到最大的鱼?

" [tu:] [maɪlz] [ɔ:r] [mɔ:r] [bɪ'loʊ] ['glɑ:stər] [pɔɪnt] , " ['mɔ:rgən] [rɪ'plaɪd] .
" Two miles or more below Gloucester Point , " Morgan replied .
" 二 英里 或者 更多的 以下 格洛斯特 观点 , " 摩根 回复 .
“在格洛斯特角下游两英里或更远的地方,”摩根回答道。

" ['hævɪŋ] [gɔ:n] [soʊ][fɑ:r][æz; əz] [ðæt] [wʌt] [wʊd] [ju:; jʊ][əd'vaɪz] ? "
" Having gone so far as that what would you advise ? "
" 拥有 已消失 所以 远的 作为 那 什么 会 你 建议 ? "
既然已经走到这一步了,你有什么建议?

" [ðæt] [ju:; jʊ] [ki:p] ['ri:z(ə)nəbli] [nɪr] [ðə; ði] [ɔ:r] ,
" That you keep reasonably near the shore ,
" 那 你 保持 合理 靠近 这 支撑 ,
“你最好离海岸保持适当的距离,

[ænd; ʌnd] [ɪf] [ə; eɪ][mæn] ['werɪŋ] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [gri:n] [ɪn][hɪz; ɪz][hæt] [keɪm] [nɪr] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɔtə-z] [edʒ] ,
and if a man wearing a bit of green in his hat came near to the water's edge ,
和 如果 一个 男人 穿着 一个 少量 的 绿色的 在 他的 帽子 来了 靠近 到 这 水的 边缘 ,
如果一个头戴绿色帽子的男人靠近水边,

[pʊt] [ɪn] [wer] [ju:; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [spi:tʃ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . "
put in where you might have speech with him . "
放 在 在哪里 你 可能 有 演讲 和 他 . "
把你可能和他谈话的地方放在这里。

" [wʌt] [spi:tʃ] ?
" What speech ?
" 什么 演讲 ?
什么演讲?

" [[pi: 'dʒi:] -]
" [Pg 193]
" [页 -]

[第193页]

" [rɪ'membər] , [lædz] , [ði:z] [wɜ:rdz] :
" Remember , lads , these words :
" 记住 , 小伙子们 , 这些 字 :

“记住这些话, 伙计们:

- [dɪ'spaɪt] [ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rk] [kɔ:n'wɒlɪs] [ɪz] ['du:ɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['fɔ:tɪfaɪn] [ðə; ði] [taʊn] ,
' Despite all the work Cornwallis is doing in the way of fortifying the town ,
- 尽管 全部 这 工作 康沃利斯 是 正在做 在 这 方式 的 强化 这 镇 ,
尽管康沃利斯为加固城镇做了很多工作,

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˌɪndəˈkeɪənz] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] [prɪˈpeərɪŋ] [tu:; tə] [rɪˈtri:t] [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˈɡlɑːstər] [ɪf]
there are indications that he is preparing to retreat by way of Gloucester if
那里 是 症状 那 他 是 准备 到 撤退 经过 方式 的 格洛斯特 如果
[ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈfli:t] [ˈfeɪlz] [tu:; tə] [brɪŋ] [ˈsʌkər] . -
the English fleet fails to bring succor . '
这 英语 舰队 失败 到 带来 救助 . -

有迹象表明，如果英国舰队未能前来支援，他正准备经由格洛斯特撤退。

[naʊ] [let][em 'i:] [hɪr] [ju:; jʊ] [seɪ] [ðæt] [ˈtwɑɪs] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈwɜ:rdɪŋ] [ɪz][moʊst][ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] .
Now let me hear you say that twice , for the wording is most important .
现在 让 我 听到 你 说 那 两次 , 为了 这 措辞 是 最多 重要的 .

现在请你再说两遍，因为措辞最重要。

" [pi(:)'εə] [dɪd][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [kə'mɑ:ndɪd] , [ˈnevər] [ˈmɪsɪŋ] [ə; eɪ][wɜ:rd][ɔ:r] [ˈtoʊn] ,
" **Pierre did as he was commanded , never missing a word or tone ,**
" 皮埃尔 做过 作为 他 曾是 命令 , 绝不 丢失的 一个 单词 或者 语气 ,
皮埃尔完全按照命令行事，一字一句、一语不差。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [tu:; tə][ðə; ði] - [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] ,
and when he had finished to the Jerseyman's satisfaction ,
和 什么时候 他 有 完成的 到 这 - 满意 ,
当他完成工作，令那位泽西岛人满意后，

[aɪ] [æskt] [haʊ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [noʊn] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [wəd] [əˈprəʊtʃ] [ðə; ði] [ˈboʊt] .
I asked how it was known that a man would approach the boat .
我 问 如何 它 曾是 已知 那 一个 男人 会 方法 这 船 .

我问他们是如何知道会有人靠近船只的。

" [aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [ɔ:r] [ðɪs] [ˌæftərˈnu:n] .
" **I saw him on the shore this afternoon .**
" 我 锯 他 在 这 支撑 这 下午 .

“我今天下午在岸边看到了他。”

[hɪz; ɪz] [ˈbi:ɪŋ] [ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][æn; ən][ˌɪntɪˈmeɪʃ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər]
His being there is much the same as an intimation that he is waiting for
他的 存在 那里 是 很多 这 相同的 作为 一个 暗示 那 他 是 等待 为了
[sʌm; səm][wɜ:rd] .
some word .
一些 单词 .

他出现在那里，就如同在暗示他正在等待某个消息。

[aɪ] [daʊt] [na:t] [ðæt] [ˈsi:ɪŋ] [tu:] [bɔɪz] [ɪn][ə; eɪ] [boʊt] [hi:; hi] [wɪl] [kʌm] [nɪr] [ðə; ði] [ˈwɔ:tər] ,
I doubt not that seeing two boys in a boat he will come near the water ,
我 怀疑 不是 那 看到 二 男孩们 在 一个 船 他 将要 来 靠近 这 水 ,

我毫不怀疑，他看到两个男孩在船上，就会靠近水边。

[tu:; tə] [ɡɪv] [ju:; jʊ] [æn; ən] [ɑ:pərˈtu:nəti] [ʌv; əv] [ˈpru:vɪŋ] [ɪf] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] [sent] [baɪ][em 'i:] .
to give you an opportunity of proving if you have been sent by me .
到 给 你 一个 机会 的 证明 如果 你 有 到过 发送 经过 我 .

给你一个机会来证明你是否是我派来的。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˌpɑ:səˈbɪləti] [hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi] [prɪˈventɪd] [frʌm; frəm] [ˈkʌmɪŋ] ,
There is a possibility he may be prevented from coming ,
那里 是 一个 可能性 他 可能 是 阻止 从 未来 ,

他有可能被阻止前来。

[ɔ:r] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [na:t] [ˌʌndərˈstænd] [ju:; jʊ] [maɪt] [bi:; bi] [ˈsɜ:rvɪŋ] [em 'i:] .
or that he will not understand you might be serving me .
或者 那 他 将要 不是 理解 你 可能 是 服务 我 .

或者他不会明白你可能是在为我服务。

[ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [wi:, wi][mʌst; məst] [teɪk] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈtʃænsɪz] ,
Of all that we must take our chances ,
的 全部 那 我们 必须 拿 我们的 机会 ,

我们必须承担所有风险。

[ænd; ənd] [sɪns] [ju:, jʊ][ɑ:r; ər][ɪn] [sʌtʃ] [sɔ:r] [ni:d] [ʌv; əv] [fu:d] ,
and since you are in such sore need of food ,
和 自从 你 是 在 这样的 疮 需要 的 食物 ,

既然你如此急需食物，

[ðə; ði] [əˈtempt] [tu:, tə] [dɪˈlɪvər] [maɪ] [ˈmesɪdʒ] [wɪl] [kɔ:z] [ju:, jʊ][ˈlɪt(ə)l][ɔ:r][noʊ] [əˈdɪʃən(ə)l] [ˈleɪbər] . "
the attempt to deliver my message will cause you little or no additional labor . "

这 试图 到 递送 我的 信息 将要 原因 你 小的 或者 不 额外的 劳动 . "

传达我的信息不会给您带来任何额外的劳动。

" [aɪ ˈti:][ɪz][nɑ:t][ðə; ði][ˈleɪbər] [ðæt] [wʊd] [stɑ:p][ju: ˈes] , " [pi(:)ˈeə] [sed] [ˈhɑ:tlɪ] .
" **It is not the labor that would stop us** , " **Pierre said hotly** .
" 它 是 不是 这 劳动 那 会 停止 我们 , " 皮埃尔 说 热 .

“阻止我们的不是劳动力问题，”皮埃尔激动地说。

" [aɪ ˈti:][ɪz] [ˈni:dɪd] [ˈoʊnli] [ðæt] [ju:, jʊ] [pɔɪnt] [aʊt] [haʊ] [wi:, wi][kæn; kən][bi:, bi][ʌv; əv] [ˈsɜ:rvis] ,
" **It is needed only that you point out how we can be of service** ,
" 它 是 需要 仅有的 那 你 观点 出去 如何 我们 能 是 的 服务 ,

您只需要告诉我们如何能为您服务即可。

[ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [els] [ɪz][ʌv; əv] [ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] . "
and nothing else is of importance . "
和 没有什么 别的 是 的 重要性 . "

其他一切都不重要。

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] , [læd] , [raɪt] [wel] [du:][aɪ] [noʊ] [aɪ ˈti:] ,
" **I know that , lad , right well do I know it** ,
" 我 知道 那 , 小伙子 , 正确的 出色地 做 我 知道 它 ,

“我知道，小伙子，我当然知道。”

[frʌm; frəm] [wʌt] [ˈlɪt(ə)l][aɪ][hæv; həv] [si:n] [ʌv; əv][ju:, jʊ] [sɪns] [wi:, wi][met] .
from what little I have seen of you since we met .
从 什么 小的 我 有 已见 的 你 自从 我们 遇见 .

从我们相识以来我所见到的你来看。

[goʊ][tu:, tə][ðə; ði] [ˈɑ:fɪsər][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ˈɜ:rlɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
Go to the officer of the day early in the morning ,
去 到 这 官 的 这 天 早期的 在 这 早晨 ,

清晨早点去找值班警官，

[ɔ:r][tu:, tə] [ˌhu:msoʊˈevər] [ˈweɪɪŋ] [ə; eɪ] [sɔ:rd] [ju:, jʊ][kæn; kən] [kʌm] [æt; ət][moʊst] [ˈhændɪli] .
or to whomsoever wearing a sword you can come at most handily .
或者 到 无论谁 穿着 一个 剑 你 能 来 在 最多 方便地 .

或者对任何佩剑的人来说，你都能派上用场。

[tel] [ðə; ði] [tru:θ] [soʊ][fɑ:r][æz; əz] [meɪ] [bi:, bi] [seɪf] , [ænd; ənd] [ˈhʌmbli] [beg] [pərˈmɪʃ(ə)n] [tu:, tə][goʊ]
Tell the truth so far as may be safe , and humbly beg permission to go
告诉 这 真相 所以 远的 作为 可能 是 安全的 , 和 谦卑地 求 允许 到 去
[ˈfɪʃɪŋ] .
fishing .
钓鱼 .

尽可能说出真相，并谦卑地请求允许去钓鱼。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [taɪm] [ˈbi:ɪŋ] [pʊt] [frʌm; frəm][jʊr; jər][maɪndz][ɔ:l] [θɔ:ts] [ʌv; əv] [sɔ:l] [ˈɔ:gdən] ,
For the time being put from your minds all thoughts of Saul Ogden ,
为了 这 时间 存在 放 从 你的 思想 全部 想法 的 扫罗 奥格登 ,

暂时把索尔·奥格登的事从你们的脑海中抹去。

[ˈdɪfɪkəlt] [ðʊʊ] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] , [fɔːr; fər][aɪ]
difficult though that may be , for I
难的 尽管 那 可能 是 , 为了 我

虽然这可能很困难，因为我

[,piː ˈdʒiː] -]
[**Pg 194**]
[页 -]

[第194页]

[əʃʊr] [juː; jʊ][hiː; hi][ɪz][ɪn][noʊ][ˈdeɪndʒər] ,
assure you he is in no danger ,
保证 你 他 是 在 不 危险 ,

请放心，他没有危险。

[ænd; ənd] [endˈʒɔɪɪŋ] [mɔːr] [ʌv; əv] [ˈkʌmfərt] [ðæn; ðən][aɪ ˈtiː][ɪz][ˈpɔːsəb(ə)l][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ] [hɪr]
and enjoying more of comfort than it is possible for you to enjoy here
和 享受 更多的 的 舒适 比 它 是 可能的 为了 你 到 享受 这里
[ɪn] [ðɪs] [ˈkæbɪn] [waɪl] [juː; jʊ][stænd] [gɑːrd] [ˈoʊvər][ə; eɪ][ˈtɔːrɪ][ˈprɪz(ə)nər] .
in this cabin while you stand guard over a Tory prisoner .
在 这 舱 尽管 你 站立 警卫 超过 一个 保守党 囚犯 .

而且，你在这里看守一名保皇党囚犯时，还能享受到比这间小屋里更多的舒适。

" [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [fɔːrst] [ˈmɔːrgən][tuː; tə][ɪkˈspleɪn] [mɔːr] [rɪˈgɑːrdɪŋ] [ðɪs] [mæn] [huːm] [hiː; hi]
" **I would have forced Morgan to explain more regarding this man whom he**
" 我 会 有 强制 摩根 到 解释 更多的 关于 这 男人 谁 他
[θɔːt] [wiː; wi] [maɪt] [ˈpɑːsəbli] [miːt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈglɑːstər] [ʃɔːr] ,
thought we might possibly meet on the Gloucester shore ,
想法 我们 可能 可能 见面 在 这 格洛斯特 支撑 ,

“我会逼摩根详细解释一下他认为我们可能会在格洛斯特海岸遇到的那个人。”

[fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz] [ˈiːgər] [tuː; tə] [ʌndərˈstænd] [haʊ] [ðə; ði] [ˈfeləʊ] [hæd; həd] [kʌm] [ðer; ðər] ,
for I was eager to understand how the fellow had come there ,
为了 我 曾是 渴望的 到 理解 如何 这 同伴 有 来 那里 ,

因为我迫切想知道这个人是怎么到那里的。

[ænd; ənd] [wʌt] [kɔːz] [hiː; hi][hæd; həd][fɔːr; fər] [bɪˈliːvɪŋ] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [siːn] [baɪ][ðə; ði] [ˈdʒɜːrzi,mæn]
and what cause he had for believing he might be seen by the Jerseyman
和 什么 原因 他 有 为了 相信 他 可能 是 已见 经过 这 新泽西人
;
;
;
;

他有什么理由相信自己可能会被泽西人看到？

[bʌt; bət][ˈaʊər; ɑːr] [ˈvɪzɪtər] [kʌt] [ˌem ˈiː] [ʃɔːrt] [baɪ] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [naʊ] [hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] [hæd; həd] [biːn]
but our visitor cut me short by saying that now his business had been
但 我们的 游客 切 我 短的 经过 说 那 现在 他的 商业 有 到过
[trænˈsæktɪd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈmeɪn] [lɔːŋgər] ,
transacted there was no reason why he should remain longer ,
已交易 那里 曾是 不 原因 为什么 他 应该 保持 更长 ,

但这位访客打断了我，说既然他的事务已经办妥，就没有理由继续逗留了。

[ænd; ənd] [greɪt] [niːd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][ˈheɪs(ə)n] [əˈweɪ] .
and great need for him to hasten away .
和 伟大的 需要 为了 他 到 趋 离开 .

他迫切需要尽快离开。

[ɪ'miːdiətli] [wiː, wi][wɜːr; wər][ə'loʊn][pi(:)'eə][set] [aʊt][ðə; ði][ləst][ʌv; əv][ʼaʊər; ɑːr] [stɔːr] [ʌv; əv] [prə'viʒnz]
Immediately we were alone Pierre set out the last of our store of provisions
立即地 我们 是 独自的 皮埃尔 放 出去 这 最后的 的 我们的 店铺 的 条款
,
,
,

我们刚一单独待在一起，皮埃尔就把我们剩下的所有补给都拿出来了。

[di'vaɪdɪŋ] [ðə; ði] [fʊːd] [iːkwəli] [bɪ'twiːn] [juː 'es] [fɔːr] , [kaʊntɪŋ] [ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər][æz; əz][ə; eɪ] ['membər]
dividing the food equally between us four , counting the prisoner as a member
分割 这 食物 同样地 之间 我们 四 , 计数 这 囚犯 作为 一个 成员
[ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,
of the company ,
的 这 公司 ,

我们将食物平均分配给我们四个人，并将囚犯也算作我们一行人中的一员。

[ænd; ənd] [wen] [wiː, wi][hæd; həd] [iːtn] [ðə; ði][ˈfruːg(ə)] [miːl] ,
and when we had eaten the frugal meal ,
和 什么时候 我们 有 吃 这 节俭 一顿饭 ,
当我们吃完这顿简餐后，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn][ˈkwɑːntəti][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪ'hʌf] [tuː; tə] [meɪk] [pleɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [wiː, wi]
which was in quantity no more than enough to make plain the fact that we
哪个 曾是 在 数量 不 更多的 比 足够的 到 制作 清楚的 这 事实 那 我们
[wɜːr; wər] ['hʌŋɡri] ,
were hungry ,
是 饥饿的 ,

这点食物的量只够让我们清楚地意识到我们饿了。

[ˈlɪt(ə)] [ˈfrentʃi] [led][em 'iː][ɪntuː][ðə; ði][ˈoʊpən] [er] , [ˈmeɪkɪŋ] [noʊ][eksplə'nei(ə)n][tuː; tə][ˈʌŋk(ə)] - [ˈræzmɪs]
little Frenchie led me into the open air , making no explanation to Uncle ' Rasmus
小的 法国佬 引领 我 进入 这 打开 空气 , 制作 不 解释 到 叔叔 - 拉斯穆斯
[rɪ'ɡɑːrdɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmuːvmənts] .
regarding his movements .
关于 他的 移动 .

小法国佬领着我走到户外，没有向拉斯穆斯叔叔解释他的举动。

" [wer] [wʊd] [juː; jʊ][ɡoʊ] ?
" **Where would you go ?**
" 在哪里 会 你 去 ?
你会去哪里？

" [aɪ] [æskt] [wen] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [kloʊzd] [ə'pɑːn][juː 'es] ,
" **I asked when the door was closed upon us ,**
" 我 问 什么时候 这 门 曾是 关闭 之上 我们 ,
我问，门是什么时候关上的？

[soʊ] [ðæt] [ðoʊz] [ɪn'saɪd][ðə; ði][ˈkæbɪn] [maɪt] [nɔːt] [hɪr] [wʌt] [wʌz; wəz] [sed] ,
so that those inside the cabin might not hear what was said ,
所以 那 那些 里面 这 舱 可能 不是 听到 什么 曾是 说 ,
这样，舱内的人就听不到他们说的话了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪr] [ˈlɪt(ə)] [frentʃ] [læd] [ˈwɪspəd] [ɪn][maɪ] [ɪr] , [waɪl] [kə'resɪŋ] [ðə; ði] [sliːv] [ʌv; əv]
and the dear little French lad whispered in my ear , while caressing the sleeve of
和 这 亲爱的 小的 法语 小伙子 低声说道 在 我的 耳朵 , 尽管 爱抚 这 袖子 的
[maɪ][koʊt] :
my coat :
我的 外套 :

那位可爱的法国小男孩一边抚摸着我的外套袖子，一边在我耳边低语：

" [aɪ] [wɒd] [nɑ:t][hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪ'li:v] , [ˈfɪts] [ˈhæmɪltən] ,
" **I would not have you believe , Fitz Hamilton ,**
" 我 会 不是 有 你 相信 , 菲茨 汉密尔顿 ,
" 我不想让你相信, 菲茨·汉密尔顿,

[ðæt][aɪ][eɪ 'em][soʊ][kəʊld] [ˈblʌdɪd] [æz; əz][aɪ 'ti:] [ə'pɪrd] [wen] [aɪ] [ə'gri:d] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdʒɜrzi,mæn]
that I am so cold blooded as it appeared when I agreed with the Jerseyman
那 我 是 所以 寒冷的 血腥 作为 它 出现 什么时候 我 同意 和 这 新泽西人
[ðæt][wi:; wi] [wɒd] [meɪk] [noʊ] [ə'tempt] [æt; ət] [ˈgetɪŋ] [wɜ:rd][tu:; tə] [sɔ:l] .
that we would make no attempt at getting word to Saul .
那 我们 会 制作 不 试图 在 获得 单词 到 扫罗 .
我竟然如此冷血, 就像我同意泽西人的说法, 我们不会尝试联系索尔一样。

[aɪ][eɪ 'em] [ˈbɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][let][ðə; ði] [læd] [noʊ] [wi:; wi][stænd] [ˈredi] [æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst] [ɑ:pər'tu:nəti]
I am burning to let the lad know we stand ready at the first opportunity
我 是 燃烧 到 让 这 小伙子 知道 我们 站立 准备好 在 这 第一的 机会
[tu:; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][eɪd] ,
to give him aid ,
到 给 他 援助 ,
我迫不及待地想让孩子知道, 我们随时准备在第一时间帮助他。

[ænd; ənd][tu:; tə][ðæt] [end] [wɒd] [wɔ:k] [daʊn] [pæst][ðə; ði] [haʊs] [wer] [wi:; wi][ɑ:r; ər][təʊld][hi:; hi][ɪz]
and to that end would walk down past the house where we are told he is
和 到 那 结尾 会 走 向下 过去的 这 房子 在哪里 我们 是 讲述 他 是
[ɪm'prɪznd] .
imprisoned .
被监禁 .
为此, 他会走过据说是他被囚禁的那栋房子。

" [,pi: 'dʒi:] -]
" **[Pg 195]**
" [页 -]

[第195页]

" [bʌt; bət] [wʌt] [ə'baʊt][ðə; ði][ˈdeɪndʒər][wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi] [ˈbrɪŋɪŋ] [ə'pɑ:n][ˈmɔ:rgən][baɪ] [ðʌs]
" **But what about the danger we may be bringing upon Morgan by thus**
" 但 什么 关于 这 危险 我们 可能 是 带来 之上 摩根 经过 因此
[ɪntər'fɪrɪŋ] ,
interfering ,
干扰 ,
但是, 我们这样做可能会给摩根带来危险, 您觉得呢?

[wen] [hi:; hi][hæz; həz] [əd'vaɪzd] [ðæt] [wi:; wi] [rɪ'meɪn] [ˈkwaɪətli][wɪð; wɪθ][ˈʌŋk(ə)] [ˈræzmɪs] ?
when he has advised that we remain quietly with Uncle Rasmus ?
什么时候 他 有 建议 那 我们 保持 悄悄 和 叔叔 拉斯穆斯 ?
他建议我们安静地待在拉斯穆斯叔叔那里?

" [aɪ] [kraɪd] , [ænd; ənd][pi(:)'εə] [rɪ'plaɪd] [ˈsɔ:ftli] :
" **I cried , and Pierre replied softly :**
" 我 哭 , 和 皮埃尔 回复 轻轻 :
我哭了, 皮埃尔轻声回答:

" [kæn; kən][ju:; jʊ][nɑ:t] [si:] [haʊ] [leɪm] [hɪz; ɪz][ˈɑ:rgjumənt][wəz; wəz] [ðæt] [hi:; hi] [hɪm'self] [maɪt] [bi:; bi]
" **Can you not see how lame his argument was that he himself might be**
" 能 你 不是 看 如何 瘸 他的 争论 曾是 那 他 他自己 可能 是
[drɔ:n] [ˈɪntu:] [ˈtrʌb(ə)] [ɪf] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [sə'spektɪd] ?
drawn into trouble if we were suspected ?
绘制 进入 麻烦 如果 我们 是 怀疑 ?
“难道你看不出他的论点有多么站不住脚吗? 如果我们受到怀疑, 他自己也会被牵连进去!”

[hi:; hi][hæz; həz] ['vɪzɪtɪd] [ju: 'es] [twɑɪs] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] ; [ænd; ənd][bəʊθ] [taɪmz] ['si:kɹətli] ;
He has visited us twice in the cabin , and both times secretly ;
他 有 到访 我们 两次 在 这 舱 , 和 两个都 时代 偷偷 ;
他曾两次偷偷地来我们的小屋拜访我们;

[aɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][hi:; hi] [tʊk] [gʊd] [ker]
it is to be supposed he took good care
它 是 到 是 据称 他 采取 好的 关心
可以推测他照顾得很好。

[noʊ][wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [si:] [hɪm; ɪm] , ['ðerfɔ:r] [haʊ] [meɪ] [aɪ 'ti:][bi:; bi] [sed] ,
no one should see him , therefore how may it be said ,
不 一 应该 看 他 , 所以 如何 可能 它 是 说 ,
任何人都 不应该 见到他, 因此该如何说呢?

[ɪf] [wi:; wi] [rʌn] ['aʊər; ɑ:r][ˈnoʊzɪz][ˈɪntu:][ˈdeɪndʒər] , [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz][hæd; həd] ['eni] [pɑ:rt][ɪn][aɪ 'ti:] ? "
if we run our noses into danger , that he has had any part in it ? "
如果 我们 跑步 我们的 鼻子 进入 危险 , 那 他 有 有 任何 部分 在 它 ? "
如果我们不慎陷入危险, 他是否参与其中?

" [wʊd] [ju:; jʊ] [set] [aʊt] [wɪð; wɪθ][em 'i:] [naʊ] [tu:; tə][du:] [ˌwʌtsəʊ'evər] [wi:; wi] [mɑ:t] [tɔ:rd] [rɪ'li:sɪŋ]
" Would you set out with me now to do whatsoever we might toward releasing
" 会 你 放 出去 和 我 现在 到 做 任何 我们 可能 朝向 发布
[sɔ:l] ,
Saul ,
扫罗 ,
“你现在愿意跟我一起尽一切努力营救扫罗吗? ”

[fɔ:r; fər] ['verɪli] , [pi(:)'eə] ['lɒrənz] ,
for verily , Pierre Laurens ,
为了 确实 , 皮埃尔 劳伦斯 ,
的确, 皮埃尔·劳伦斯,

[hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi] [rɪ'li:st] [ɪf] ['sɪmplɪ] [held] ['prɪz(ə)nər][ɪn] [ðæt] [haʊs] [brɪ'ɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪdɔʊ]
he may be released if simply held prisoner in that house belonging to the Widow
他 可能 是 发布 如果 简单地 握住 囚犯 在 那 房子 属于 到 这 寡妇
[ˈmɑ:ʃl] ,
Marshall ,
马歇尔 ,
如果将他囚禁在马歇尔寡妇的房子里, 他或许就能获释。

[brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][aɪ 'ti:][ɪz][æz; əz]['kreɪzi][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [æz; əz][ðə; ði][wʌn][wi:; wi][hæv; həv][dʒʌst] [left] . "
because it is as crazy a building as the one we have just left . "
因为 它 是 作为 疯狂的 一个 建筑 作为 这 一 我们 有 只是 左边 . "
因为它和我们刚刚离开的那栋楼一样, 都是些奇形怪状的建筑。

" [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] ['seɪɪŋ] [aɪ] [wʊd] [du:] [ɔ:t] [tɔ:rd] [rɪ'li:sɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðɪs] ['veri] [naɪt] ,
" I am not saying I would do aught toward releasing him this very night ,
" 我 是 不是 说 我 会 做 零 朝向 发布 他 这 非常 夜晚 ,
“我并不是说我今晚就会采取任何行动来释放他,”

[fɔ:r; fər] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [ˈlʌðər] [ðæn; ðən] ['deɪndʒərəs] .
for that could not be other than dangerous .
为了 那 可以 不是 是 其他 比 危险的 .
因为那样做除了危险还能是什么呢?

[noʊ] ['mætər] [fɔ:r; fər] [wʌt] [slaɪt] [ˌmɪsdɪ'mi:nər] [hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə'restɪd] ,
No matter for what slight misdemeanor he may have been arrested ,
不 事情 为了 什么 轻微 轻罪 他 可能 有 到过 被捕 ,
无论他因何种轻微罪行被捕,

[wʌnz][hi:; hi][hæz; həz][meɪd][hɪz; ɪz][ɪ'skeɪp][ðə; ði][hju:]-[ænd; ənd]-[kraɪ][wɪl][bi:; bi][reɪzd] .
once he has made his escape the hue - and - cry will be raised .
一次 他 有 制成 他的 逃脱 这 色调 - 和 - 哭 将要 是 提高 :
一旦他逃脱, 就会引起轩然大波。

[wʌt][aɪ][hæv; həv][ɪn][maɪnd][ɪz][ˈsɪmpli][tu:; tə][let][ðə; ði][læd][noʊ][wi:; wi][ɑ:r; ər][ˈwɑ:tɪŋ][ˈoʊvər]
What I have in mind is simply to let the lad know we are watching over
什么 我 有 在 头脑 是 简单地 到 让 这 小伙子 知道 我们 是 观看 超过
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

我只是想让这孩子知道我们一直在关注他。
[ænd; ənd][stænd][ˈredi][tu:; tə][du:; ɔ:l][wɪðɪn][ˈaʊər; ɑ:r][ˈpaʊər][wen][ðə; ði][ˈpraɪpər][taɪm][kʌmz] .
and stand ready to do all within our power when the proper time comes .
和 站立 准备好 到 做 全部 之内 我们的 力量 什么时候 这 恰当的 时间 来 :
时机成熟时, 我们将随时准备竭尽全力。

"[ˈveriɪ][pi(:)'eə][wʌz; wəz][waɪz][brɪ'ɑ:nd][hɪz; ɪz][jɪrz] .
" **Verily Pierre was wise beyond his years** .
" 确实 皮埃尔 曾是 明智的 超过 他的 年 :
“皮埃尔确实比他的年龄更有智慧。”

[aɪ'ti:][hæd; həd][nɔ:t][ə'kɜ:rd][tu:; tə][em'i:][ðæt][ˈmɔ:rgən][hæd; həd][sʌm; səm][pər'tɪkjələr][ˈri:z(ə)n][fɔ:r; fər]
It had not occurred to me that Morgan had some particular reason for
它 有 不是 发生 到 我 那 摩根 有 一些 特别的 原因 为了
[ki:pɪŋ][ju: 'es][ˈkloʊsli][haust] ;
keeping us closely housed ;
保持 我们 密切 房屋 ;
我之前并没有想到摩根把我们严密关押起来有什么特殊原因;

[bʌt; bət][naʊ][aɪ'ti:][wʌz; wəz][æz; əz][ɪf][aɪ][ʌndər'stʊd][ɔ:l][hɪz; ɪz][ˈpɜ:rpəs] .
but now it was as if I understood all his purpose .
但 现在 它 曾是 作为 如果 我 理解 全部 他的 目的 :
但现在我仿佛明白了他的所有意图。

[hi:; hi][ˈkaʊntɪd][ɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r][ˈbi:ɪŋ][wer][hi:; hi][kʊd; kəd][leɪ][hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n][ju: 'es][æt; ət][ˈeni]
He counted on our being where he could lay his hand on us at any
他 计数 在 我们的 存在 在哪里 他 可以 躺 他的 手 在 我们 在 任何
[ˈmoʊmənt][wen][aɪ'ti:][maɪt][bi:; bi][ˈnesəserɪ][wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][ækt][ɪn][hɪz; ɪz][br'hæf] ,
moment when it might be necessary we should act in his behalf ,
片刻 什么时候 它 可能 是 必要的 我们 应该 行为 在 他的 代表 ,
他指望我们随时待命, 以便在需要我们代表他行事时能够及时制止我们。

[ˈðerfɔ:r][əd'vaɪzd][ðæt][wi:; wi][li:v][sɔ:l][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkwestʃən][fɔ:r; fər][ðə; ði][taɪm][ˈbi:ɪŋ] .
therefore advised that we leave Saul out of the question for the time being .
所以 建议 那 我们 离开 扫罗 出去 的 这 问题 为了 这 时间 存在 :
因此建议我们暂时不要考虑扫罗这个人。

[pi(:)'eə][hæd; həd][ə'pærəntli][ə'gri:d][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdʒɜ:zi,mæn] ,
Pierre had apparently agreed with the Jerseyman ,
皮埃尔 有 显然 同意 和 这 新泽西人 ,
皮埃尔显然同意了那位泽西岛人的说法。

[waɪ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][tu:; tə][du:] [ðæt] [wɪt] [wi:; wi][wɜ:r; wər]
while at the same time it was in his mind to do that which we were
尽管 在 这 相同的 时间 它 曾是 在 他的 头脑 到 做 那 哪个 我们 是
['setɪŋ] [aʊt][tu:; tə] [ə'kɑ:mplɪʃ] ,
setting out to accomplish ,
环境 出去 到 完成 ,

与此同时，他心里也想着要做我们正在着手完成的事情。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][noʊ] ['skru:pəlz] [ə'baʊt] ['fɑ:lʊʊɪŋ] [hɪm; ɪm] , [fɔ:r; fər][pɑ:ndər][oʊvər][ðə; ði] ['mætər]
and I had no scruples about following him , for ponder over the matter
和 我 有 不 顾虑 关于 下列的 他 , 为了 思考 超过 这 事情
[æz; əz][aɪ] [maɪt] ,
as I might ,
作为 我 可能 ,

我毫不犹豫地跟随他，尽管我可以仔细思考这件事。

[aɪ] [feɪld] [tu:; tə] [si:] [haʊ] ['eniθɪŋ] [sə'spɪʃəs] [ɑ:n][aʊər; ɑ:r][pɑ:rt][kʊd; kəd] [brɪŋ] ['trʌb(ə)] [ɔ:r]['deɪndʒər]
I failed to see how anything suspicious on our part could bring trouble or danger
我 失败的 到 看 如何 任何事物 可疑的 在 我们的 部分 可以 带来 麻烦 或者 危险
[tu:; tə][ðə; ði][spai] ,
to the spy ,
到 这 间谍 ,

我看不出我们这边有什么可疑之处会给间谍带来麻烦或危险。

[ɔ:r][ɪn] ['eni] [wei] ['menəs] [ðə; ði] [kɔ:z] .
or in any way menace the Cause .
或者 在 任何 方式 威胁 这 原因 .

或以任何方式危害圣战事业。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][pɑ:səb(ə)][wi:; wi] [maɪt] [rʌn] [aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['noʊzɪz]['ɪntu:]['deɪndʒər] ,
It was more than possible we might run our own noses into danger ,
它 曾是 更多的 比 可能的 我们 可能 跑步 我们的 自己的 鼻子 进入 危险 ,
[ænd; ənd] ['sʌfər] [ðər'baɪ] ;
and suffer thereby ;
和 遭受 从而 ;

我们很有可能会把自己逼入危险境地，并因此遭受损失；

[bʌt; bət][wi:; wi][ə'loʊn] [wʊd] [bi:; bi] [kɔ:ld] [ɑ:n][tu:; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['penəlti] .
but we alone would be called on to pay the penalty .
但 我们 独自的 会 是 称为 在 到 支付 这 惩罚 .

但只有我们会被要求承担罚款。

[aɪ][led][ðə; ði] [wei] [θru:] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪdɔʊ] ['mɑ:rʃəlz] ,
I led the way through the village to the Widow Marshall's ,
我 引领 这 方式 通过 这 村庄 到 这 寡妇 马歇尔的 ,
[aɪ] [wɪdɔʊ] [mɑ:rʃəlz] [tə] [ðə; ði] [vɪlɪdʒ] [tə] [ðə; ði] [wɪdɔʊ] [mɑ:rʃəlz] ,
我 带头 穿过 村庄， 来到 马歇尔寡妇家。

['mi:tɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðər; ðər][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)]['soʊldʒər] , [ɔ:r][ðə; ði] [red] - ['kəʊtɪd] ['dʒentri][ɪn][skwa:dʒ] ,
meeting here and there a single soldier , or the red - coated gentry in squads ,
会议 这里 和 那里 一个 单身的 士兵 , 或者 这 红色的 - 涂层 绅 在 球队 ,
[ɔ:r] [red] - ['kəʊtɪd] ['dʒentri][ɪn][skwa:dʒ] ,
偶尔会遇到单个士兵，或者成群结队的身穿红色制服的绅士们。

[nʌn] [ʌv; əv] [hu:m] [geɪv] ['eni] [pə'tɪkjələr] [hi:d] [tu:; tə][ju: 'es] ,
none of whom gave any particular heed to us ,
没有任何 的 谁 给予 任何 特别的 注意 到 我们 ,

他们中没有一个人对我们表示特别的关注。

[bɪ'keɪz, bɪ'kɔ:z][ðər; ðər][wɜ:r; wər] [ʌðər] [lædʒ] [ðen] [ɑ:r'selvz] [ɪn] [ðɪs] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [jɔ:k] ,
because there were other lads then ourselves in this village of York ,
因为 那里 是 其他 小伙子们 然后 我们自己 在 这 村庄 的 约克 ,
[jɔ:k] [wɜ:r; wər] [ʌðər] [lædʒ] [ðen] [ɑ:r'selvz] [ɪn] [ðɪs] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [jɔ:k] ,
因为约克村里除了我们还有其他小伙子，

[hu:z] [ˈperənts] [hæd; həd][nɑ:t] [si:n] [fɪt][tu:; tə] [rʌn] [əˈwei] [wen] [ðə; ði] [ˈbrɪtʃər] [tʊk] [pəˈzeɪn] .
whose parents had not seen fit to run away when the Britishers took possession .
谁 父母 有 不是 已见 合身 到 跑步 离开 什么时候 这 英国人 采取 拥有 .

他们的父母在英国人占领该地区时没有选择逃跑。

[æz; əz][wi:; wi] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈdi:tər] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [aɪ] [sed] [tu:; tə] [pi:(ˈ)ɛə] ,
As we made a detour around the building I said to Pierre ,
作为 我们 制成 一个 車輛改道 大约 这 建筑 我 说 到 皮埃尔 ,

当我们绕着大楼走的时候，我对皮埃尔说：

[ˈteɪkɪŋ] [gʊd] [ker] [nɑ:t][tu:; tə] [pɔɪnt] [lest] [aɪ] [əˈtrækt] [əˈtenʃ(ə)n] :
taking good care not to point lest I attract attention :
采取 好的 关心 不是 到 观点 免得 我 吸引 注意力 :

我小心翼翼地不去指指点点，以免引起注意：

" [ˈjɑ:ndər] [ɪz][ðə; ði] [haʊs] , [wer] [ðə; ði] [ˈsoʊldʒər] [stændz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] .
" **Yonder is the house , where the soldier stands in front of the door** .
" 远处 是 这 房子 , 在哪里 这 士兵 站立 在 正面 的 这 门 .

“那边是房子，士兵站在门前。”

[du:][ju:; jʊ] [si:] [ðæt] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [ba:z] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ɑ:r; ər] [ˈplʌntʃən] [plæŋks] ?
Do you see that the only bars to the windows are puncheon planks ?
做 你 看 那 这 仅有的 酒吧 到 这 视窗 是 短柱 木板 ?

你看到窗户上唯一的栏杆是木板条吗？

[ɪf] [ə; eɪ] [læd] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈmaɪndɪd] ,
If a lad was so minded ,
如果 一个 小伙子 曾是 所以 有思想 ,

如果一个少年有此意愿，

[ænd; ənd][noʊ] [wʌn] [əˈprəʊtʃt] [ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [ˈdʊrɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsɜ:rt(ə)n] [lenkθ; lenθ][ʌv; əv]
and no one approached the rear of the building during a certain length of
和 不 一 接近 这 后部 的 这 建筑 期间 一个 肯定 长度 的
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

在一段时间内，没有人接近建筑物的后部。

[hi:; hi][kʊd; kəd][dɪg][hɪz; ɪz] [wei] [θru:] [ðæt] [ˈtʃɪmni] [ʌv; əv] [stɪks] [ænd; ənd] [mʌd] [ʌnˈtɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz]
he could dig his way through that chimney of sticks and mud until he was
他 可以 挖 他的 方式 通过 那 烟囱 的 棍子 和 泥 直到 他 曾是
[kʌm] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈfaɪərpleɪs] .
come into the fireplace .
来 进入 这 壁炉 .

他可以挖开那由树枝和泥土构成的烟囱，直到进入壁炉。

" [ɔ:l] [ðɪs] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [pi:(ˈ)ɛə] [hæd; həd] [ˈnoʊtɪst] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ˈɔ:lsoʊ]
" **All this , as a matter of course , Pierre had noticed , and he also**
" 全部 这 , 作为 一个 事情 的 课程 , 皮埃尔 有 注意到 , 和 他 还

[mʌst; məst][hæv; həv] [si:n] ,
must have seen ,
必须 有 已见 ,

“这一切，皮埃尔自然而然地都注意到了，而且他也一定看到了。”

[æz; əz][dɪd][aɪ] , [ðæt] [ˈaʊər; ɑ:r] [hoʊp] [ʌv; əv] [ˈfoʊɪŋ] [ɑ:rˈselvz] [tu:; tə] [sɔ:l] [hæd; həd] [bɪn] [veɪn] ,
as did I , that our hope of showing ourselves to Saul had been vain ,
作为 做过 我 , 那 我们的 希望 的 显示 我们自己 到 扫罗 有 到过 徒劳 ,
[fɔ:r; fər] ,
for ,
为了 ,

我也一样，认为我们向扫罗示意的希望落空了，因为，

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , [ðə; ði] ['windəʊz] [wɜ:r; wər] [kloʊzd] [wið; wiθ][plæŋks] .

as I have said , the windows were closed with planks .
作为 我 有 说 , 这 视窗 是 关闭 和 木板 .

正如我所说，窗户是用木板封住的。

[ˌhuːsoʊ'evər] [wʌz; wəz] [held] ['prɪz(ə)nər][ɪn'saɪd][kʊd; kəd][nɑ:t][get][ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtər] [wɜ:rld] ;
Whosoever was held prisoner inside could not get a glimpse of the outer world ;
无论谁 曾是 握住 囚犯 里面 可以 不是 得到 一个 一瞥 的 这 外 世界 ;

被囚禁在里面的人无法看到外面的世界；

[bʌt; bət][mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [ɪn] ['dɑ:rkənəs] [ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] .

but must remain in darkness all the while .
但 必须 保持 在 黑暗 全部 这 尽管 .

但必须始终处于黑暗之中。

[wi; wi] [wɔ:kt] [baɪ] [ðɪs] [ə'pɑ:lədʒi][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ɡɑ:rd] - [haʊs]
We walked by this apology for a guard - house
我们 步行 经过 这 道歉 为了 一个 警卫 - 房子

我们路过这个简陋的岗亭。

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 197**]
[页 -]

[第197页]

[ˈsləʊli] ,
slowly ,
缓慢地 ,

慢慢地，

[nɑ:t] ['derɪŋ] [tu; tə][hɔ:lt] [lest][sʌm; səm] [red] - [kʊt] [teɪk] [hi:d] [ðæt][wi;; wi][wɜ:r; wər] [noʊtɪŋ] [ðə; ði]
not daring to halt lest some red - coat take heed that we were noting the
不是 大胆 到 停止 免得 一些 红色的 - 外套 拿 注意 那 我们 是 注意到 这
[pleɪs] [mɔ:r] ['kɛrfəli] [ðæn; ðən] [lædz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wʊd] [bi;; bi] ['laɪkli] [tu; tə][du:] .
place more carefully than lads of the village would be likely to do .
地方 更多的 小心 比 小伙子们 的 这 村庄 会 是 可能 到 做 .

我们不敢停下脚步，以免被某个红衣军官发现我们比村里的男孩们更仔细地观察这个地方。

[wen] [wi;; wi][wɜ:r; wər] [kʌm] ['nɪrli] [tu; tə][ðə; ði] ['rɪvər] [frʌnt] [wi;; wi] [wi:ld] [ə'baʊt] ,
When we were come nearly to the river front we wheeled about ,
什么时候 我们 是 来 几乎 到 这 河 正面 我们 带轮子的 关于 ,

当我们快到河边时，我们调转了方向。

[ri:'treɪsɪŋ] [ˈaʊər; ɑ:r] [steps] [soʊ][fɑ:r][æz; əz][tu; tə][bi;; bi] ['ɛrb(ə)] [tu; tə] [pæs] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]
retracing our steps so far as to be able to pass the building on the
回溯 我们的 步骤 所以 远的 作为 到 是 有能力的 到 经过 这 建筑 在 这
[ˈʌðər] [saɪd] ;
other side ;
其他 边 ;

我们原路返回，直到能够从建筑物的另一侧经过；

[bʌt; bət][æt; ət][noʊ] [pɔɪnt] [kʊd; kəd][wi;; wi] [si:] [æn; ən] [ɑ:pər'tu:nəti] [fɔ:r; fər] ['wɔ:rnɪŋ] [maɪ]['kʌz(ə)n] [ðæt]
but at no point could we see an opportunity for warning my cousin that
但 在 不 观点 可以 我们 看 一个 机会 为了 警告 我的 表哥 那

[wi;; wi][wɜ:r; wər] [nɪr] [æt; ət][hænd] .

we were near at hand .
我们 是 靠近 在 手 .

但我们始终找不到机会提醒我的表弟我们快到了。

" [wi;; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [steɪd] [ɪn'saɪd][ðə; ði] ['kæbɪn] ,
" **We might as well have staid inside the cabin ,**
" 我们 可能 作为 出色地 有 稳重 里面 这 舱 ,

“我们还不如待在小屋里呢。”

" [aɪ] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [tʊʊn] [ʌv; əv] [dɪ'spɑ:ndənsɪ] [æz; əz][wi:; wi] [tɜ:rnd] ['ʌʊə; ɑ:r][f'eɪsɪz] [tɔ:rd] [wer] [wi:; wi]
" **I said in a tone of despondency as we turned our faces toward where we**
" 我 说 在 一个 语气 的 沮丧 作为 我们 转向 我们的 面孔 朝向 在哪里 我们
[nu:] ['ʌŋk(ə)] - ['ræzmɪs] [ə'weɪtɪd] [ju:'es] .
knew Uncle ' Rasmus awaited us .
知道 叔叔 - 拉斯穆斯 等待中 我们 .

“我沮丧地说着，我们转过脸，看向我们知道拉斯穆斯叔叔正在等着我们的地方。”

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] , [pi(:)'eə] , [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][jʊ; jə;][plænz][hæz; hæz] [kʌm] [tu:; tə] [nɔ:t] ,
" **This is the first time , Pierre , that one of your plans has come to naught ,**
" 这 是 这 第一的 时间 , 皮埃尔 , 那 一 的 你的 计划 有 来 到 零 ,
“皮埃尔，这是你的计划第一次落空。”

[ænd; ʌnd][bəʊθ][ju:; jʊ][ænd; ʌnd][aɪ] [ʊd; ʊd][hæv; həv][hæd; həd] [wɪt] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] ['ri:əlaɪz] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði]
and both you and I should have had wit enough to realize that if the
和 两个都 你 和 我 应该 有 有 有 足够的 到 意识到 那 如果 这
[ˈbɪldɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [tɜ:rnd] [ɪntu:][ə; eɪ] [gɑ:rd] - [haʊs] ,
building had been turned into a guard - house ,
建筑 有 到过 转向 进入 一个 警卫 - 房子 ,

你我都应该有足够的智慧意识到，如果那栋建筑被改造成警卫室，

[ðə; ði] ['wɪndəʊz] [wʊd] [bi:; bi] [ˌbærrɪ'keɪd] [ɪn][sʌm; səm] [wei] [tu:; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [ʌv; əv]
the windows would be barricaded in some way to prevent the escape of
这 视窗 会 是 路障 在 一些 方式 到 防止 这 逃脱 的
[ˈprɪzənəz] . "
prisoners . "
囚犯 . "

窗户会被以某种方式封锁，以防止囚犯逃跑。

" [ðə; ði][plæn][hæz; hæz][nɑ:t] [kʌm] [tu:; tə] [nɔ:t] .
" **The plan has not come to naught .**
" 这 计划 有 不是 来 到 零 .

“这个计划并没有白费。”

[brɪ'fɔ:r] [wi:; wi] [left] [ðə; ði]['kæbɪn][aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪ'di:ə] [wer] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz]['lʊʊkɪtɪd] ;
Before we left the cabin I had no idea where the house was located ;
前 我们 左边 这 舱 我 有 不 主意 在哪里 这 房子 曾是 位于 ;
离开小木屋之前，我根本不知道房子在哪里；

[bʌt; bət] [naʊ] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈpɔɪntɪd] [aɪ 'ti:] [aʊt] [aɪ] [wʊd] [bi:; bi]['eɪb(ə)] ,
but now you have pointed it out I would be able ,
但 现在 你 有 尖 它 出去 我 会 是 有能力的 ,
但是既然你指出了这一点，我就能做到了。

[ɪf] [ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz] [raɪp] [ænd; ʌnd][ju:; jʊ][nɑ:t][wɪð; wɪθ][em 'i:] , [tu:; tə] [faɪnd][ðə; ði] [pleɪs] .
if the time was ripe and you not with me , to find the place .
如果 这 时间 曾是 成熟 和 你 不是 和 我 , 到 寻找 这 地方 .

如果时机成熟而你不在我身边，那就去寻找那个地方。

[aɪ][eɪ 'em] [kaʊntɪŋ] —
I am counting —
我 是 计数 —
我正在数——

" [pi(:)'eə] [dɪd][nɑ:t] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] ['sentəns] ,
" **Pierre did not finish the sentence ,**
" 皮埃尔 做过 不是 结束 这 句子 ,

皮埃尔没有说完这句话。

[fɔ:r; fər][æt; ət] [ðæt] ['mʊʊmənt][wi:; wi] [keɪm] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ]['eɪbəl] [hʌnt] ,
for at that moment we came face to face with Abel Hunt ,
为了 在 那 片刻 我们 来了 脸 到 脸 和 亚伯 打猎 ,
因为就在那一刻，我们与亚伯·亨特正面相遇了。

[ə; eɪ] [ˈdɪsələʊt] [ˈfeləʊ] [ˌsev(ə)nˈti:n] [ɔ:r] [ˈeɪti:n] [ˈjɪrɪz] [oʊld] ,
a dissolute fellow seventeen or eighteen years old ,
一个 荒淫 同伴 十七 或者 十八 年 老的 ,
一个十七八岁的放荡不羁的年轻人,

[hu:] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [mi:n] [ˈhʌvl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [mi:n] [ˈperənts] [nɪr] [tu;; tə] [ˈhɔ:ri] [sɪmzɪz] [hoʊm] ,
who lived in a mean hovel with his meaner parents near to Horry Sims's home ,
WHO 居住地 在 一个 意思是 茅屋 和 他的 更卑鄙 父母 靠近 到 霍里 模拟人生 家 ,
他和同样刻薄的父母住在霍里·西姆斯家附近的一间破旧小屋里。

[ænd; ənd][wʌn] [hu:] [wʊd] [ˈfa:ləʊ] [ɪn][ðə; ði] [ˈfʊtsteps] [ʌv; əv] [ˈhɔ:ri] [sɪmzɪz] [ˈfa:ðər] [soʊ][fa:r][æz; əz]
and one who would follow in the footsteps of Horry Sims's father so far as
和 一 WHO 会 跟随 在 这 脚步声 的 霍里 模拟人生 父亲 所以 远的 作为
[ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [ˈtɔ:ri] [ˈli:nɪŋ] [wʌz; wəz] [kənˈsɜ:rnd] .
having a Tory leaning was concerned .
拥有 一个 保守党 倾斜 曾是 担心的 .
而他本人则像霍里·西姆斯的父亲一样，倾向于保守党。

[aɪˈti:][wʌz; wəz][soʊ][da:rk] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [si:] [ðə; ði] [ˈfeləʊ] [ʌnˈtɪl] [wi;; wi][wɜ:r; wər] [klaʊz] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm] ,
It was so dark that I did not see the fellow until we were close upon him ,
它 曾是 所以 黑暗的 那 我 做过 不是 看 这 同伴 直到 我们 是 关闭 之上 他 ,
天色太黑，直到我们靠近他时我才看到他。

[ˈðərwaɪz] [wʊd] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ˈevri] [ˈefərt] [tu;; tə] [əˈvɔɪd] [ə; eɪ] [ˈmi:tɪŋ] ,
otherwise would I have made every effort to avoid a meeting ,
否则 会 我 有 制成 每一个 努力 到 避免 一个 会议 ,
否则我会尽一切努力避免见面。

[fɔ:r; fər][aɪ][hæd; həd][noʊ] [daʊt] [ðæt] [hi;; hi] , [ˈsi:ɪŋ] [ju:ˈes][ɪn] [jɔ:k] ,
for I had no doubt that he , seeing us in York ,
为了 我 有 不 怀疑 那 他 , 看到 我们 在 约克 ,
因为我毫不怀疑，他看到我们在约克时，

[wʊd] [ˈɪmi:diətli] [æsk] [hɪmˈself] [waɪ] [wi;; wi] [hu:] [ˈfeɪvərd] [ðə; ði] [kɔ:z] [wɜ:r; wər][ðer; ðər] .
would immediately ask himself why we who favored the Cause were there .
会 立即地 问 他自己 为什么 我们 WHO 受青睐 这 原因 是 那里 .
他会立刻问自己，我们这些支持这项事业的人为什么会在这里。

[ðen] [maɪt] [hi;; hi] [ˈstreɪtweɪ] [set] [əˈbaʊt]
Then might he straightway set about
然后 可能 他 立刻 放 关于
然后他可能会立即着手.....

[ˈstraɪvɪŋ] [tu;; tə] [lɜ:rn] [wʌt] [wʌz; wəz][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈbɪznəs] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] .
striving to learn what was our business in the village .
努力 到 学习 什么 曾是 我们的 商业 在 这 村庄 .
努力了解我们在村里究竟做什么事。

[əˈgen] , [ænd; ənd] [ðɪs] [keɪm] [ˈɪntu:][maɪ][maɪnd] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [laɪt] ,
Again , and this came into my mind like a flash of light ,
再次 , 和 这 来了 进入 我的 头脑 喜欢 一个 闪光 的 光 ,
再一次，这个想法像一道闪电一样闪入我的脑海，

[hi;; hi] [maɪt] [bi;; bi][ðer; ðər] [ˈsɜ:rtɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˈhɔ:ri] .
he might be there searching for Horry .
他 可能 是 那里 搜索 为了 霍里 .
他可能在那里寻找霍里。

[wen] [ðə; ði] [læd] [feɪld] [tu:; tə] [rɪ'tʃ:rn] [hoʊm] [hɪz; ɪz] ['perənts] [wʊd] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]
When the lad failed to return home his parents would , as a matter of
什么时候 这 小伙子 失败的 到 返回 家 他的 父母 会 , 作为 一个 事情 的
[kɔ:rs] ,
course ,
课程 ,

当这个男孩没有回家时，他的父母自然会.....

[send] [hɪr] , [ðer; ðər][ænd; ənd] ['evriwər] [ɪn] [sɜ:rtɪ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
send here , there and everywhere in search of him ,
发送 这里 , 那里 和 到处 在 搜索 的 他 ,

派人四处寻找他，

[ænd; ənd] [ðɪs] ['feləʊ] ['eɪbə] [hʌnt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [hu:m] ['mæstər] ['sɪmz]
and this fellow Abel Hunt would have been one of the first whom Master Sims
和 这 同伴 亚伯 打猎 会 有 到过 一 的 这 第一的 谁 掌握 模拟人生
[wʊd] [hæv; həv] [kɔ:ld] [ɑ:n] ,
would have called on ,
会 有 称为 在 ,

而这位名叫阿贝尔·亨特的同伙，很可能是西姆斯大师最先召集的人之一。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] , ['hævɪŋ] [mʌtɪ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [sə'plaɪd] [ðə; ði] [hʌnt] ['fæməli][wɪð; wɪθ] [fu:d] ,
because , having much the same as supplied the Hunt family with food ,
因为 , 拥有 很多 这 相同的 作为 供应 这 打猎 家庭 和 食物 ,

因为，这与为亨特一家提供食物的来源非常相似，

[hi:; hi][kʊd; kəd] [dɪ'mænd] [ðer; ðər] ['sɜ:rvis] [wen'evər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][rɪ'kwɪərɪd] .
he could demand their service whenever they were required .
他 可以 要求 他们的 服务 每当 他们 是 必需的 .

他可以在需要的时候随时要求他们提供服务。

['lʊkɪŋ] ['oʊvər] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [hɪr] [set] [daʊn] ,
Looking over what I have here set down ,
寻找 超过 什么 我 有 这里 放 向下 ,

环顾我这里摆放的这些东西，

[aɪ 'ti:] [wʊd] [si:m] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [aɪ 'ti:] [ə'pɪr] [ðæt] [pi(:)'eə][ænd; ənd][aɪ] [stʊd]
it would seem as if I was making it appear that Pierre and I stood
它 会 似乎 作为 如果 我 曾是 制作 它 出现 那 皮埃尔 和 我 站立
['moʊʃnləs] ['sevrəl] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]['eɪbə] [hʌnt] ,
motionless several seconds in front of Abel Hunt ,
静止不动 一些 秒 在 正面 的 亚伯 打猎 ,

这样看起来就好像我和皮埃尔在阿贝尔·亨特面前一动不动地站了几秒钟一样。

[wer'æz] [ɔ:l] [ðɪ:z] [θɔ:ts] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntu:][maɪ][maɪnd][ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] ,
whereas all these thoughts had come into my mind in a twinkling ,
然而 全部 这些 想法 有 来 进入 我的 头脑 在 一个 闪烁 ,

然而，所有这些想法都是在一瞬间涌入我的脑海的。

['i:v(ə)n][æz; əz][aɪ] ['kraʊdɪd] ['lɪt(ə)l] ['frentʃi] ['ɪntu:][ðə; ði] ['roʊdweɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [feɪnt] [hoʊp] [ðæt] [wi:; wi]
even as I crowded little Frenchie into the roadway with the faint hope that we
甚至 作为 我 挤 小的 法国佬 进入 这 道路 和 这 头晕的 希望 那 我们
[maɪt] [pæs] [hʌnt] [ænd; ənd][nɑ:t][bi:; bi] ['rekəɡnaɪzd] .
might pass Hunt and not be recognized .
可能 经过 打猎 和 不是 是 认可 .

即使我把小法斗挤到马路上，心中仍怀着一丝渺茫的希望，希望我们能经过亨特身边而不被认出来。

[ɪn] [ðɪs] [aɪ][wʌz; wəz] [ʌnsək'sesfl] ,
In this I was unsuccessful ,
在 这 我 曾是 不成功 ,

在这方面我失败了。

[fɔːr; fər][ˈiːv(ə)n][æz; əz][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [muːvd] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pæθ] [ðə; ði] [ˈfelʊ] [siːzd] [ˌem ˈiː][baɪ]
for even as I would have moved out of his path the fellow seized me by
为了 甚至 作为 我 会 有 已搬 出去 的 他的 小路 这 同伴 查获 我 经过
[ðə; ði][ɑːrm] ,
the arm ,
这 手臂 ,

正当我准备躲开他的时候，那家伙却一把抓住了我的胳膊。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][maɪ] [ˈiːkwəl] , [ænd; ənd] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɔːrs] [læf] :
as if he was my equal , and said with a coarse laugh :
作为 如果 他 曾是 我的 平等的 , 和 说 和 一个 粗 笑 :
仿佛他与我平起平坐，粗声粗气地笑着说：

" [wel] , [haʊ] [kʌmz] [aɪ ˈtiː] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhæmɪltən] , [huː] [kleɪm] [tuː; tə][biː; bi] [red] - [hɑːt]
" **Well , how comes it that one of the Hamiltons , who claim to be red - hot**
" 出色地 , 如何 来 它 那 一 的 这 汉密尔顿 , WHO 宣称 到 是 红色的 - 热的
[ˈreblz; rɪˈbel] ,
rebels ,
叛军 ,

“那么，为什么自称是狂热叛逆者的汉密尔顿家族中，会有人.....”

[ɪz] [ˈlɔɪtərɪŋ] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ɪnˈkæmpmənt] ?
is loitering around the British encampment ?
是 游荡 大约 这 英国 营地 ?
在英国军营附近徘徊？

[hæv; həv][juː; jʊ] [tʃeɪndʒd] [kəʊts] [ˈleɪtli] , [ˈmæstər] [ˈfɪts] ? "
Have you changed coats lately , Master Fitz ? "
有 你 已更改 外套 最近 , 掌握 菲茨 ? "
菲茨少爷，您最近换过外套吗？

" [aɪ][eɪ ˈem] [ˈwerɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [kəʊt] [ʌv; əv] [bʌf] [ænd; ənd] [bluː] [ðæt] [aɪ] [stʊd] [ˈredi] [tuː; tə][pʊt] [ɑːn]
" **I am wearing the same coat of buff and blue that I stood ready to put on**
" 我 是 穿着 这 相同的 外套 的 增幅 和 蓝色的 那 我 站立 准备好 到 放 在
[wen] [wiː; wi] [hɜːrd] [ðə; ði] [nuːz] [frʌm; frəm][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] .
when we heard the news from Boston :
什么时候 我们 听到 这 消息 从 波士顿 :
“我身上穿着的这件浅黄色和蓝色的外套，就是当我们听到波士顿的消息时，我随时准备穿上的那件。”

[aɪ] [səˈpəʊz] [ɪf] [ðer; ðər][biː; bi] [ˈeni] [ˈkʌlər] [tuː; tə] [jɔːrɪz] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [red] ,
I suppose if there be any color to yours , it is red ,
我 认为 如果 那里 是 任何 颜色 到 你的 , 它 是 红色的 ,
我想，如果你的那件东西有颜色的话，那应该是红色的。

[ənˈles] [ˈpɜːrədˌventʃər] [juː; jʊ][kʊd; kəd][faɪnd] [mɔːr] [ˈmʌni] [ɪn][ðə; ði] [ˈpɔːkəts] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈgɑːrmənt][ʌv; əv]
unless peradventure you could find more money in the pockets of a garment of
除非 或者 你 可以 寻找 更多的 钱 在 这 口袋 的 一个 服装 的
[ˈdɪfrənt] [hjuː] .
different hue .
不同的 色调 .

除非你碰巧能在另一件颜色不同的衣服口袋里找到更多的钱。

" [ðɪs] [læst][aɪ] [sed] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wel] [noʊn] [tuː] [ˈjɪrɪz] [brɪˈfɔːr] [ðæt] [bəʊθ][ˈeɪbəl]
" **This last I said because it was well known two years before that both Abel**
" 这 最后的 我 说 因为 它 曾是 出色地 已知 二 年 前 那 两个都 亚伯
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfaːðər] [wɜːr; wər]
and his father were
和 他的 父亲 是

我说最后这一点是因为两年前亚伯和他的父亲都已是众所周知的事。

[ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [sel] [ðer; ðər] [ˈsɜːrvɪsɪz] [tuː; tə] [wɪɡ] [ɔːr] [ˈtɔːri] ;
willing to sell their services to Whig or Tory ;
愿意的 到 卖 他们的 服务 到 辉格党 或者 保守党 ;

愿意向辉格党或托利党出售他们的服务；

[bʌt; bət][kʊd; kəd][faɪnd] [nʌn] [ˈfuːlɪ] [ˈɪnʌf] [tuː; tə] [baɪ] [ðem; ðəm] , [ˈðerfɔːr] ,
but could find none foolish enough to buy them , therefore ,
但 可以 寻找 没有任何 愚蠢 足够的 到 买 他们 , 所以 ,

但却找不到一个傻到会买它们的人，因此

[dɪˈpendənt] [əˈpɑːn][ˈmæstər] [ˈsɪmz] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈdeɪli] [bred] ,
dependent upon Master Sims as they were for their daily bread ,
依赖 之上 掌握 模拟人生 作为 他们 是 为了 他们的 日常的 面包 ,

他们靠西姆斯大师养活，过着朝不保夕的生活。

[fel] [ˈɪntuː][laɪn][æz; əz] [ˈlʌvəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .
fell into line as lovers of the king .
跌倒 进入 线 作为 恋人 的 这 国王 .

他们都成了国王的情人。

[hʌnt] [geɪv] [noʊ] [hiːd] [tuː; tə][em ˈiː] [wen] [aɪ] [ðʌs] [riˈmaɪndɪd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈwɪlɪŋ]
Hunt gave no heed to me when I thus reminded him that he was willing
打猎 给予 不 注意 到 我 什么时候 我 因此 提醒 他 那 他 曾是 愿意的

[tuː; tə] [sel] [hɪz; ɪz] [əˈpɪnjənz] ;
to sell his opinions ;
到 卖 他的 意见 ;

当我提醒亨特他愿意出售自己的观点时，他没有理会我；

[bʌt; bət] [əˈbrʌptli] [dɪˈmɑːndɪd] [waɪ] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [jɔːk] , [ænd; ənd] [wer] [aɪ] [ˈkaʊntɪd] [ɑːn][ˈɡoʊɪŋ] .
but abruptly demanded why I was in York , and where I counted on going .
但 突然 要求 为什么 我 曾是 在 约克 , 和 在哪里 我 计数 在 去 .

但他突然质问我为什么在约克，以及我打算去哪里。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [truː] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv][təʊld][ðə; ði] [ˈfeləʊ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [nʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] ,
It is true that I might have told the fellow it was none of his business ,
它 是 真的 那 我 可能 有 讲述 这 同伴 它 曾是 没有任何 的 他的 商业 ,

没错，我本来可以告诉那家伙这不关他的事。

[ænd; ənd][rɪˈfjuːzɪd; ˈrefjuːs][tuː; tə][hoʊld] [kənˈvɜːrs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
and refused to hold converse with him ,
和 拒绝 到 抓住 交谈 和 他 ,

并拒绝与他交谈，

[æz; əz][aɪ] [ˈfʊrli] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [hæd; həd][ðə; ði][ˈdeɪndʒər][naːt] [bɪn] [soʊ] [ɡreɪt] .
as I surely would have done had the danger not been so great .
作为 我 一定 会 有 完毕 有 这 危险 不是 到过 所以 伟大的 .

如果不是危险那么大，我肯定也会这么做。

[ɪf] [aɪ] [pæst] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈæŋɡrɪ] [wɜːrɪd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˌæbsəˈluːtli] [ˈsɜːrt(ə)n][hiː; hi] [wʊd]
If I passed him with an angry word it was absolutely certain he would
如果 我 通过了 他 和 一个 生气的 单词 它 曾是 绝对地 肯定 他 会

[ˈfɑːləʊ] [tuː; tə] [lɜːrn] [wer] [aɪ] [went] ,
follow to learn where I went ,
跟随 到 学习 在哪里 我 去 ,

如果我边走边骂他，他肯定会跟着我，想知道我去了哪里。

[ænd; ʌnd] , [ˈfeɪlɪŋ] [ɪn] [dɪsˈkʌvərɪŋ] [ðæt] ,
and , **failing in discovering that** ,
和 , 失败 在 发现 那 ,

然而, 由于未能发现这一点,

[maɪt] [gɪv] [ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [ˈkæptɪn] [ˈhæmɪltən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈɑːrmi]
might give information that the son of Captain Hamilton of the American army
可能 给 信息 那 这 儿子 的 队长 汉密尔顿 的 这 美国人 军队
[wʌz; wəz] [ˈlɔɪtərɪŋ] [əˈraʊnd] [jɔːk] ,
was loitering around York ,
曾是 游荡 大约 约克 ,

可能会提供信息, 表明美国陆军上尉汉密尔顿的儿子在约克附近徘徊。

[ˌwerəˈpɑːn] [aɪ] [wʊd] [faɪnd][maɪˈself][ɪn] [ðæt] [seɪm] [gɑːrd] - [ˈhaʊs] [wer] [sɔːl] [wʌz; wəz] [kənˈfaɪnd] .
whereupon I would find myself in that same guard - house where Saul was confined .
于是 我 会 寻找 我 在 那 相同的 警卫 - 房子 在哪里 扫罗 曾是 受限 .

于是, 我发现自己身处扫罗被囚禁的那间牢房里。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [kɔːrs] , [æz; əz][aɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][emˈiː] , [ænd; ʌnd][aɪ][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [dɪˈsaɪd] [ɑːn]
The only course , as it seemed to me , and I was forced to decide on
这 仅有的 课程 , 作为 它 似乎 到 我 , 和 我 曾是 强制 到 决定 在
[ðə; ði] [ˈɪnstənt] ,
the instant ,
这 立即的 ,

在我看来, 唯一的出路似乎就是这个, 而且我不得不立即做出决定。

[wʌz; wəz][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfeləʊ] [ˈferli] , [ænd; ʌnd] , [matʃ] [ðəʊ] [aɪ] [dɪsˈlaɪkt] [tuː; tə][duː][səʊ]
was to speak to the fellow fairly , and , much though I disliked to do so
曾是 到 说话 到 这 同伴 相当 , 和 , 很多 尽管 我 不喜欢 到 做 所以
,
/
,

我应该公平地和那个人谈谈, 尽管我很不愿意这样做,

[straɪv] [tuː; tə] [θroʊ] [hɪm; ɪm][ɔːf][ðə; ði] [sent] .
strive to throw him off the scent .
努力 到 扔 他 离开 这 香味 .

想方设法让他找不到线索。

[ˈðerfɔːr] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][aɪ] [sed] , [ˈfɔːrsɪŋ] [maɪˈself][tuː; tə] [spiːk] [ɪn][ə; eɪ] [ˈferli] [ˈfrendli] [toʊn] :
Therefore it was I said , forcing myself to speak in a fairly friendly tone :
所以 它 曾是 我 说 , 强制 我 到 说话 在 一个 相当 友好的 语气 :

因此, 我强迫自己用相当友好的语气说道:

" [pi(:)ˈeə][ænd; ʌnd][aɪ] [keɪm] [ˈɪntuː] [jɔːk] [ˈjestərdeɪ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][ˈsoʊldʒərz] ,
" **Pierre and I came into York yesterday to see the soldiers** ,
" 皮埃尔 和 我 来了 进入 约克 昨天 到 看 这 士兵 ,
“昨天我和皮埃尔来到约克看望士兵们,

[fɔːr; fər] [ˈnevər] [bɪˈfɔːr] [hæv; həv][aɪ] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪləteri] [ɪnˈkæmpmənt] .
for never before have I been in a military encampment .
为了 绝不 前 有 我 到过 在 一个 军队 营地 .

我以前从未到过军营。

[wiː; wi][hæd; həd][noʊ] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [ˈentərɪŋ] [ðə; ði][ˈlaɪnz] ;
We had no difficulty in entering the lines ;
我们 有 不 困难 在 进入 这 线条 ;

我们排队等候没有任何困难;

[bʌt; bət][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [kwɑɪt] [əˈnʌðər] [ˈmætər] [wen] [wiː; wi] [wʊd] [ɡoʊ][aʊt] .
but it was quite another matter when we would go out .
但 它 曾是 相当 其他 事情 什么时候 我们 会 去 出去 .

但当我们外出时, 情况就完全不同了。

[aɪ 'ti:] [si:mz] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [sʌm; səm] ['slʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði][sɪtʃu'eɪ](ə)n]

It	seems	as	if	there	must	have	been	some	sudden	change	in	the	situation
它	似乎	作为	如果	那里	必须	有	到过	一些	突然	改变	在	这	情况

,
.
.

情况似乎发生了某种突发变化。

[ðæt] [bɜ:rd] [kɔ:n'wɒlɪs] [ʃʊd; ʒəd] [dɪ'saɪd] [nɔ:t]['oʊnli][tu:; tə] [prɪ'vent] ['vɪzɪtər] [frʌm; frəm] [ə'raɪvɪŋ] ;

that	Lord	Cornwallis	should	decide	not	only	to	prevent	visitors	from	arriving	;
那	主	康沃利斯	应该	决定	不是	仅有的	到	防止	访客	从	抵达	;

康沃利斯勋爵不仅应该阻止访客抵达;

[bʌt; bət][ˈɔ:lsoʊ][frʌm; frəm] [dɪ'pɑ:tɪŋ] [wen] [ðeɪ] [dɪ'zʌɪrd] [tu:; tə][goʊ] [hoʊm] .

but	also	from	departing	when	they	desired	to	go	home	.
但	还	从	离开	什么时候	他们	想要的	到	去	家	.

但也包括在他们想回家的时候离开。

" [,pi: 'dʒi:] -]

" [Pg 200]
" [页 -]

[第200页]

" [ænd; ənd] [wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [lædz] [bɪn] ['du:ɪŋ] [sɪns] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ju:; jʊ] [faʊnd] [aɪ 'ti:]

" And	what	have	you	lads	been	doing	since	the	time	when	you	found	it	"
和	什么	有	你	小伙子们	到过	正在做	自从	这	时间	什么时候	你	成立	它	"

[ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [pæs] [ðə; ði] ['sentənəlz] ?

impossible	to	pass	the	sentinels	?
不可能的	到	经过	这	哨兵	?

“自从你们发现无法突破哨兵的防线以来，你们这些小伙子们都做了些什么呢？”

" ['eɪbəl] [hʌnt] [æskt] [sə'spɪʃəsli] , [sti:l] ['hoʊldɪŋ] [em 'i:][baɪ][ðə; ði][ɑ:rm] ,

" Abel	Hunt	asked	suspiciously	,	still	holding	me	by	the	arm	,
亚伯	打猎	问	可疑地	,	仍然	保持	我	经过	这	手臂	,

“阿贝尔·亨特狐疑地问道，仍然抓着我的胳膊。”

[waɪl] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] ['ænsər] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['frendli] ['mænər] [mʌst; məst]

while	the	fact	that	I	continued	to	answer	him	in	a	friendly	manner	must
尽管	这	事实	那	我	持续	到	回答	他	在	一个	友好的	方式	必须

[hæv; həv] [bɪn] [pru:f] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

have	been	proof	that	I	was	afraid	of	him	,
有	到过	证明	那	我	曾是	害怕的	的	他	,

然而，我却一直友好地回答他，这一定证明我害怕他。

[ænd; ənd][hi:; hi][soʊ] [ʌndər'stʊd] [aɪ 'ti:] , [æz; əz][aɪ] ['fænsɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [toʊn] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [spoʊk]

and	he	so	understood	it	,	as	I	fancied	from	the	tone	in	which	he	spoke	"
和	他	所以	理解	它	,	作为	我	幻想	从	这	语气	在	哪个	他	辐	"

.
:
.

从他说话的语气来看，我猜他确实明白了。

[ˈnevər] [bɪ'fɔ:r] [hæd; həd][hi:; hi] [dɜrd] [tu:; tə] [ə'kɔ:st] [em 'i:] [ˈʌðər] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði][moʊst][ˈsɪv(ə)l]

Never	before	had	he	dared	to	accost	me	other	than	in	the	most	civil
绝不	前	有	他	敢于	到	招呼	我	其他	比	在	这	最多	民用

[ˈmænər] ,

manner	,
方式	,

他以前从未敢用除最礼貌的方式之外的任何方式接近我。

[wið; wiθ][hɪz; ɪz][hæt][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
" **with his hat in his hand** .
" 和 他的 帽子 在 他的 手 .

他手里拿着帽子。

[naʊ][hiː; hi][di'mɑːndɪd][æn; ən][ˈænsər][æz; əz][ɪf][hiː; hi][wəz; wəz][maɪ][suː'pɪriər] .
" **Now he demanded an answer as if he was my superior** .
" 现在 他 要求 一个 回答 作为 如果 他 曾是 我的 优越的 .

现在他摆出一副上级的架势，要求我给出答复。

" [wiː; wi][hæv; həv][dʌŋ][ðə; ði][best][wiː; wi][maɪt] , " [pi(:)'ɛə] [ˈænsər] ,
" **We have done the best we might** , " **Pierre answered** ,
" 我们 有 完毕 这 最好的 我们 可能 , " 皮埃尔 回答 ,
" 我们已经尽力了 , " 皮埃尔回答说。

[moʊst][laɪk][fiərɪŋ][aɪ][wʊd][meɪk][æn; ən][ɪn'tempərət][rɪ'plai] .
" **most like fearing I would make an intemperate reply** .
" 最多 喜欢 害怕 我 会 制作 一个 不节制的 回复 .

最有可能的是，他们担心我会做出过激的回应。

" [aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][iːzi][tuː; tə][faɪnd][fuːd][ə'mʌŋ][st'reɪndʒəz] , [ænd; ænd][æz; əz][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈfeltər] ,
" **It is not easy to find food among strangers** , **and as for a shelter** ,
" 它 是 不是 简单的 到 寻找 食物 之中 陌生人 , 和 作为 为了 一个 庇护所 ,
" 在陌生人中间寻找食物并不容易，至于住所，

[wiː; wi][lɔːŋ][sɪns][geɪv][ʌp][ɔːl][hoʊp][ʌv; əv][ðæt] , [ˈðerfɔːr][ɑːr; ər][ˈspendɪŋ][ðə; ði][naɪt][ɑːn]
" **we long since gave up all hope of that , therefore are spending the night on**
" 我们 长的 自从 给予 向上全部 希望 的 那 , 所以 是 开支 这 夜晚 在
[ˈaʊər; ɑːr][fi:t] ,
" **our feet** ,
" 我们的 脚 ,

我们早已放弃了所有希望，因此今晚只能站着过夜。

[æz; əz][juː; jʊ][siː] . "
" **as you see** . "
" 作为 你 看 . "

如你所见。

" [duː; juː; jʊ][kaʊnt][ɑːn][ˈwɔːkɪŋ][ə'raʊnd][tɪl][ˈmɔːrnɪŋ] ?
" **Do you count on walking around till morning ?**
" 做 你 数数 在 步行 大约 直到 早晨 ?

你打算一直走到天亮吗？

" [hʌnt][di'mɑːndɪd] .
" **Hunt demanded** .
" 打猎 要求 .

亨特要求道。

" [wʌt][els][kæn; kən][wiː; wi][duː] ?
" **What else can we do ?**
" 什么 别的 能 我们 做 ?

我们还能做些什么？

" [aɪ][æskt][ˈlæfɪŋli] .
" **I asked laughingly** .
" 我 问 笑着 .

我笑着问道。

" [hæv; həv][juː; jʊ][noʊ][frendz][hɪr][ɪn][ðə; ði][ˈvɪlɪdʒ] ? "
" **Have you no friends here in the village ?** "
" 有 你 不 朋友们 这里 在 这 村庄 ? "

“你在村里没有朋友吗？ ”

" [nʌn] [hu:] [kæn; kən] [gɪv] [ju: 'es] ['feltər] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] , [werə'pɑ:n] [ðə; ði] ['feləʊ] [fel] ['saɪlənt]
" **None who can give us shelter** , " **I replied** , **whereupon the fellow fell silent**
" 没有任何 WHO 能 给 我们 庇护所 , " 我 回复 , 于是 这 同伴 跌倒 沉默的
[fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] ,
for an instant ,
为了 一个 立即的 ,

“没有人能给我们提供庇护,”我回答道, 那人顿时沉默了一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] ['wi:lɪŋ] [em 'i:] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔ:rs] [ðæt] [kɔ:zd] [em 'i:][tu:; tə] [wɪns]
and then suddenly wheeling me about with a force that caused me to wince
和 然后 突然 惠灵 我 关于 和 一个 力量 那 导致 我 到 畏缩
[wɪð; wɪθ][peɪn] ,
with pain ,
和 疼痛 ,

然后突然猛地把 我 转了个圈, 力道之大让我疼得 龇牙咧嘴。

[æskt] [ə'brʌptli] :
asked abruptly :
问 突然 :

突然问道:

" [wen] [læst][dɪd][ju:; jʊ] [si:] ['hɔ:ri] ['sɪmz] ?
" **When last did you see Horry Sims ?**
" 什么时候最后的 做过 你 看 霍里 模拟人生 ?

你上次见到霍里·西姆斯是什么时候?

" [aɪ] [noʊ] [fʊl] [wel] [ðæt] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ʊd; fəd] ['nevər] [tel] [ə; eɪ][laɪ] ,
" **I know full well that a gentleman should never tell a lie** ,
" 我 知道 满的 出色地 那 一个 绅士 应该 绝不 告诉 一个 说谎 ,
我非常清楚, 绅士绝不应该说谎。

[ænd; ənd][hæv; həv]['evər] [kən'tendɪd] [ðæt] ['ʌndər] ['ɔ:rd(ə)nerɪ] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t]['oʊnli] ['wɪkɪd] ,
and have ever contended that under ordinary circumstances it is not only wicked ,
和 有 曾经 有争议 那 在下面 普通的 情况 它 是 不是 仅有的 邪恶 ,
并且一直认为, 在通常情况下, 这不仅是邪恶的,

[bʌt; bət] [vaɪl] [tu:; tə][du:][soʊ] .
but vile to do so .
但 卑鄙的 到 做 所以 :

但这样做很卑鄙。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [haʊ'evər] , [aɪ] [nu:] [aɪ 'ti:] [wʊd] [kɔ:st][pi(:)'ɛə] [ænd; ənd][em 'i:]['aʊər; ɑ:r] ['lɪbərti] ,
In this case , however , I knew it would cost Pierre and me our liberty ,
在 这 案件 , 然而 , 我 知道 它 会 成本 皮埃尔 和 我 我们的 自由 ,
[pər'hæps]['aʊər; ɑ:r][laɪvz; lɪvz] ,
perhaps our lives ,
也许 我们的 生活 ,

但我知道, 这样做会让我们失去自由, 甚至失去生命。

[ɪf] [wi:; wi] [held] ['oʊnli][tu:; tə][ðə; ði] [tru:θ] , [ðerfɔ:r] [aɪ] [rɪ'plaɪd] [æz; əz] [ɪf] ['straɪvɪŋ] [tu:; tə][ə'weɪkən]
if we held only to the truth , therefore I replied as if striving to awaken
如果 我们 握住 仅有的 到 这 真相 , 所以 我 回复 作为 如果 努力 到 觉醒
['memərɪz] :
memories :
回忆 :

因此, 如果我只坚持真理, 我便回答道, 仿佛在努力唤醒记忆:

" [aɪ] [brɪ'li:v] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [mɔ:rnɪŋ] [ðə; ði] ['brɪtɪʃər] [si:zɪd] [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **I believe it was on the morning the Britishers seized the horses of the**
" 我 相信 它 曾是 在 这 早晨 这 英国人 查获 这 马匹 的 这
[ˈhæmɪltən] [plæn'teɪ](ə)n] .
Hamilton plantation .
汉密尔顿 种植园 .

“我相信那是在英国人没收汉密尔顿种植园的马匹的那天早上。”

[aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði][roʊd][æ; t] [ðæt] [taɪm] . "
I saw him on the road at that time . "
我 锯 他 在 这 路 在 那 时间 . "

我当时在路上看到了他。

" [ænd; ʌnd][ju:; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [noʊ] [ges] [æz; əz][tu:; tə] [wer] [hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi] [naʊ] ? "
" **And you can make no guess as to where he may be now ?** "
" 和 你 能 制作 不 猜测 作为 到 在哪里 他 可能 是 现在 ? "

“你完全猜不出他现在在哪里吗？”

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wi:; wi] [weɪst] [ˈaʊər; ɑ:r] [taɪm] [ˈmeɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ˈfu:lɪʃ] [ˈgesɪz] [æz; əz] [ðæt] ?
" **Why should we waste our time making such foolish guesses as that ?**
" 为什么 应该 我们 浪费 我们的 时间 制作 这样的 愚蠢 猜测 作为 那 ?

我们为什么要浪费时间去做了这种愚蠢的猜测呢？

" [pi(:)'eə] [di'mɑ:ndɪd] [æz; əz] [ɪf] [ˈsʌd(ə)nli] [groʊn] [ˈæŋɡri] .
" **Pierre demanded as if suddenly grown angry** .
" 皮埃尔 要求 作为 如果 突然 生长 生气的 .

皮埃尔突然怒气冲冲地问道。

" ['hɔ:ri] [ˈsɪmz] , [æz; əz][ju:; jʊ] [wel] [noʊ] , [ɪz][noʊ] [frend] [ˈi:ðər] [tu:; tə] [ˈfɪts] [ˈhæmɪltən] [ɔ:r][em 'i:] ,
" **Horry Sims , as you well know , is no friend either to Fitz Hamilton or me ,**
" 霍里 模拟人生 , 作为 你 出色地 知道 , 是 不 朋友 任何一个 到 菲茨 汉密尔顿 或者 我 ,
“霍里·西姆斯，正如你所知，既不是菲茨·汉密尔顿的朋友，也不是我的朋友。”

[ɔ:l'dʊʊ] [soʊ][fɑ:r][æz; əz][aɪ][eɪ 'em] [kən'sɜ:rnd] [hi:; hi][hæz; həz][noʊ] [ˈri:z(ə)n] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən] [ˈenəmi]
although so far as I am concerned he has no reason to be an enemy
虽然 所以 远的 作为 我 是 担心的 他 有 不 原因 到 是 一个 敌人
;
;
;
;

就我而言，他没有任何理由成为我的敌人；

[bʌt; bət][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][hi:; hi][ænd; ʌnd] [ˈfɪts] [ɑ:r; ər][æ; t] [swɔ:dz] - [pɔɪnts] [ˈoʊvər][ˈpɑ:lətɪks] ,
but because he and Fitz are at swords ' points over politics ,
但 因为 他 和 菲茨 是 在 剑 - 积分 超过 政治 ,

但由于他和菲茨在政治上针锋相对，

[du:][aɪ] [brɪ'li:v] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [saɪd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [hu:m] [aɪ][kɔ:l] [maɪ] [frend] . "
do I believe I should side with him whom I call my friend . "
做 我 相信 我 应该 边 和 他 谁 我 称呼 我的 朋友 . "

我是否应该站在我称之为朋友的他一边呢？

" [ˈmi:nɪŋ] [ðæt] [ju:; jʊ][dɪ'naɪ] [ˈnoʊɪŋ] [ə'baʊt] [wer] ['hɔ:ri] [meɪ] [bi:; bi] [naʊ] ?
" **Meaning that you deny knowing about where Horry may be now ?**
" 意义 那 你 否定 会心 关于 在哪里 霍里 可能 是 现在 ?

“意思是说你否认知道霍里现在可能在哪里？”

" [ˈeɪbəl] [hʌnt] [kraɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈθretnɪŋ] [toʊn] , [ænd; ʌnd][pi(:)'eə] ,
" **Abel Hunt cried in a threatening tone , and Pierre ,**
" 亚伯 打猎 哭 在 一个 威胁 语气 , 和 皮埃尔 ,

“阿贝尔·亨特用威胁的语气喊道，皮埃尔，

[aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][noʊ] [pleɪs] [wer] [aɪ][kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ][bed] .
I know of no place where I can find a bed .
我 知道 的 不 地方 在哪里 我 能 寻找 一个 床 .
我不知道哪里能找到床位。

[wi:l] [hæn] [tə'geðər] [æz; əz] ['neɪbəz] [[ʊd; ʃəd] . "
We'll hang together as neighbors should ."
出色地 悬挂 一起 作为 邻居 应该 . "
我们会像邻里之间那样团结互助。

" [wi:l] [du:] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] , ['eɪbə] [hʌnt] , " [aɪ]
" We'll do nothing of the kind , Abel Hunt , " I
" 出色地 做 没有什么 的 这 种类 , 亚伯 打猎 , " 我
“我们绝不会那样做，阿贝尔·亨特。”

[[pi: 'dʒi:] -]
[Pg 202]
[页 -]
[第202页]

[kraɪd] ['hɔ:tlɪ] .
cried hotly .
哭 热 .
哭得泣不成声。

" [aɪ] [kleɪm] [ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə] [tʃu:z] [maɪ] [oʊn] [frendz] . "
" I claim the right to choose my own friends . "
" 我 宣称 这 正确的 到 选择 我的 自己的 朋友们 . "
“我有权选择自己的朋友。”

" [oʊ] , [ju:; jʊ][du:] , [eɪ] ? " [ðə; ði] ['feləʊ] [kraɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɔ:rs] [læf] .
" Oh , you do , eh ? " the fellow cried with a coarse laugh .
" 哦 , 你 做 , 嗯 ? " 这 同伴 哭 和 一个 粗 笑 .
“哦，你还真会啊？”那家伙粗声粗气地笑着喊道。

" [wel] [pər'hæps][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ju:; jʊ] ['hævnt] [gɔ:t] ['eni] [raɪts] .
" Well perhaps in this case you haven't got any rights .
" 出色地 也许 在 这 案件 你 还没有 得到 任何 权利 .
“或许在这种情况下，你没有任何权利。”

[æt; ət] [li:st] , [brɪ'fɔ:r] [ə'laʊɪŋ] [aɪ 'ti:] [aɪ][wɔ:nt][tu:; tə] [noʊ] [waɪ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [hɪr] ,
At least , before allowing it I want to know why you are here ,
在 至少 , 前 允许 它 我 想 到 知道 为什么 你 是 这里 ,
至少，在允许你进来之前，我想知道你为什么在这里。

[ænd; ənd] [haʊ] [ju:; jʊ] ['hæpən] [tu:; tə][bi:; bi] ['wɔ:ndərɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði][kæmp][ʌv; əv][æn; ən] ['enəmi] ,
and how you happen to be wandering around the camp of an enemy ,
和 如何 你 发生 到 是 漫游 大约 这 营 的 一个 敌人 ,
你碰巧在敌营附近闲逛，

[fɔ:r; fər] ['fɔrli] [ju:; jʊ]['reɪblz; rɪ'bel] [kaʊnt] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['soʊldʒərz][æz; əz] ['enəmi] .
for surely you rebels count the king's soldiers as enemies .
为了 一定 你 叛军 数数 这 国王的 士兵 作为 敌人 .
你们这些叛乱分子，肯定把国王的士兵视为敌人。

" [aɪ] [ʌndər'stʊd] [ɑ:n][ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] [ɪn] [ðʌs] ['spi:kɪŋ] ['æŋgrəli]
" I understood on the instant that I had made a mistake in thus speaking angrily
" 我 理解 在 这 立即的 那 我 有 制成 一个 错误 在 因此 请讲 愤怒地
;
;
;
;
“我立刻意识到，我不该生气地那样说话；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tu:] [leɪt] [tuː; tə] [meɪk] [ə'mendz] , [æz; əz][aɪ] [θɔ:t] ,
but it was too late to make amends , as I thought ,
但 它 曾是 也 晚的 到 制作 修改 , 作为 我 想法 ,
但我想,一切都太迟了,无法弥补了。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [mu:vd] [ɑ:n][bʌt; bət] [ðæt] [pi(:)'eə] [sed] [dʒʌst][æz; əz]['eɪbəl] [hʌnt] [bɑ:rd] [maɪ]
and would have moved on but that Pierre said just as Abel Hunt barred my
和 会 有 已搬 在 但 那 皮埃尔 说 只是 作为 亚伯 打猎 禁止 我的
[wei] [baɪ] ['stepɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][em 'i:] :
way by stepping in front of me :
方式 经过 步进 在 正面 的 我 :
我本想继续往前走, 但皮埃尔话音刚落, 阿贝尔·亨特就挡在我前面, 拦住了我的去路:

" [aɪ] [si:] [noʊ] ['ri:z(ə)n] , [ˈfɪts] , [waɪ] ['i:v(ə)n] [ðoʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [nɑ:t][biː; bi] ['frendli] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [læd] ,
" **I see no reason , Fitz , why even though you may not be friendly with this lad ,**
" 我 看 不 原因 , 菲茨 , 为什么 甚至 尽管 你 可能 不是 是 友好的 和 这 小伙子 ,
“菲茨,我看不出有什么理由,即使你和这个小伙子关系不好,你为什么要.....”

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ][juː 'es] , [æt; ət] [liːst] [ʌn'tɪl] ['mɔ:rnɪŋ] .
he should not remain with us , at least until morning .
他 应该 不是 保持 和 我们 , 在 至少 直到 早晨 :
他不应该和我们待在一起, 至少不应该待到早上。

[aɪ][kæn; kən] [wel] ['fænsɪ] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] , [laɪk] [juː; jʊ][ænd; ənd][em 'i:] ,
I can well fancy that if he , like you and me ,
我 能 出色地 想要 那 如果 他 , 喜欢 你 和 我 ,
我完全可以想象, 如果他像你我一样,

[hæz; həz][noʊ] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [leɪ] [hɪz; ɪz] [hed] [ðɪs] [naɪt] ,
has no place in which to lay his head this night ,
有 不 地方 在 哪个 到 躺 他的 头 这 夜晚 ,
今晚他无处安身。

[kəm'pænjənʃɪp] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [swi:t] .
companionship of any kind would be very sweet .
友谊 的 任何 种类 会 是 非常 甜的 :
任何形式的陪伴都会非常美好。

[æt; ət] [liːst] , [aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:] [ɪz][wɪð; wɪθ][em 'i:] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][jɔː; jər] [pər'mɪ(ə)n] , [[æɪ; ʃəl]
At least , I know it is with me , and , with your permission , shall
在 至少 , 我 知道 它 是 和 我 , 和 , 和 你的 允许 , 将
['welkəm] [hɪm; ɪm] . "
welcome him . "
欢迎 他 : "
至少我知道它就在我身边, 如果得到您的允许, 我将迎接它。

" [juː; jʊ] [wɪl] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][juː; jʊ][dəʊnt] [der] [duː] [ˈdɪfrənt] , " [hʌnt] [kraɪd] [traɪ'ʌmfəntli] ,
" **You will because you don't dare do different , " Hunt cried triumphantly ,**
" 你 将要 因为 你 不 敢 做 不同的 , " 打猎 哭 凯旋而归 ,
“你会的, 因为你不敢做不同的事,”亨特得意洋洋地喊道。

[ænd; ənd][pi(:)'eə] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] [ˈʃɑ:rpnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [toʊnz] :
and Pierre said with a note of sharpness in his tones :
和 皮埃尔 说 和 一个 笔记 的 锐利度 在 他的 音调 :
皮埃尔语气尖锐地说:

" [sɪns] [ðæt] [ɪz][jɔː; jər] [bɪ'li:f] , [ˈmæstər] [hʌnt] , [wiː; wi] [wɪl] [pruːv] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði] ['kɑ:ntreɪ] , "
" **Since that is your belief , Master Hunt , we will prove to you the contrary , "**
" 自从 那 是 你的 信仰 , 掌握 打猎 , 我们 将要 证明 到 你 这 相反 , "
[ænd; ənd][pi(:)'eə] ,
and Pierre ,
和 皮埃尔 ,
“既然你这么认为, 亨特大师, 我们就来证明事实并非如此,”皮埃尔说道。

[ˈrʌflɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ˈpɪdʒɪn] , [stroʊd] ɔːf[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] əˈsʌmp(ə)n] [ʌv; əv] ˈdɪɡnəti] ,
ruffling like a pigeon , strode off with a great assumption of dignity ,
褶皱 喜欢 一个 鸽子 , 大步走 离开 和 一个 伟大的 假设 的 尊严 ,
他像鸽子一样扑腾着翅膀, 昂首阔步地走开了, 一副无比尊严的样子。

[aɪ][æz; əz][ə; eɪ] ˈmætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] ˈfɑːləʊɪŋ] .
I as a matter of course following .
我 作为 一个 事情 的 课程 下列的 .
我理所当然地会跟随。

[wen] [wiː; wi] [keɪm] əˈpɑːn][ˈeɪbəl] [hʌnt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ˈɡoʊɪŋ][dəˈrektli; daɪˈrektli] [tɔːrd] [oʊld] ˈmɛriːz]
When we came upon Abel Hunt we were going directly toward old Mary's
什么时候 我们 来了 之上 亚伯 打猎 我们 是 去 直接地 朝向 老的 玛丽的
cabin] ;
cabin ;
舱 ;

当我们遇到亚伯·亨特时, 我们正径直前往老玛丽的小屋;

[bʌt; bət] [naʊ] [pi(:)'eə] [tɜːrnd] [æɪ; ət][ðə; ði][nekst][ˈkɔːrnər] ,
but now Pierre turned at the next corner ,
但 现在 皮埃尔 转向 在 这 下一个 角落 ,
但现在皮埃尔在下一个拐角处转了过来,

[ˈwɔːkɪŋ] [ˈsləʊli] [æz; əz] [ɪf] ˈsɪmpli] [ˈiːgər] [tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [taɪm] ,
walking slowly as if simply eager to pass the time ,
步行 缓慢地 作为 如果 简单地 渴望的 到 经过 这 时间 ,
走得很慢, 仿佛只是想打发时间。

[ænd; ænd] ˈhedɪd] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ˈrɪvər] ,
and headed in the direction of the river ,
和 标题 在 这 方向 的 这 河 ,
然后朝着河的方向走去,

[waɪl] [aɪ] [kept] [kloʊz] [baɪ][hɪz; ɪz] [saɪd] ˈmentəli] [biˈweɪlɪŋ] [ðə; ði] ˈlɪt(ə)l] [lædz] [ʌnˈlʌki] [dɪˈzaɪər]
while I kept close by his side mentally bewailing the little lad's unlucky desire
尽管 我 保留 关闭 经过 他的 边 精神上 哀叹 这 小的 小伙子的 倒霉 欲望
我紧紧守在他身边, 心里默默地为这个小男孩不幸的愿望感到惋惜。

[tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði][loʊˈkeɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrd] - [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [sɔːl] [wʌz; wəz] [kənˈfaɪnd] .
to learn the location of the guard - house in which Saul was confined .
到 学习 这 地点 的 这 警卫 - 房子 在 哪个 扫罗 曾是 受限 .
查明扫罗被囚禁的岗哨的具体位置。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [siː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] [maɪ] [aɪ] ,
It was possible to see out of the tail of my eye ,
它 曾是 可能的 到 看 出去 的 这 尾巴 的 我的 眼睛 ,
我竟然能从眼尾看到东西。

[ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [ˈfʊtsteps] ,
even though I had not heard his footsteps ,
甚至 尽管 我 有 不是 听到 他的 脚步声 ,
尽管我没有听到他的脚步声,

[ðæt] ˈeɪbəl] [hʌnt] [wʌz; wəz] ˈfɑːləʊɪŋ] [les] [ðæn; ðən] [hæf][ə; eɪ] ˈdʌz(ə)n] ˈpeɪsɪz][brˈhaɪnd][juː ˈes] ,
that Abel Hunt was following less than half a dozen paces behind us ,
那 亚伯 打猎 曾是 下列的 较少的 比 一半 一个 打 步幅 在后面 我们 ,
阿贝尔·亨特紧随其后, 距离我们不到六步远。

[ænd; ænd][ə; eɪ] [greɪt] [fɪr] [keɪm] ['ɪntuː][maɪ] [hɑːrt] ,
and a great fear came into my heart ,
和 一个 伟大的 害怕 来了 进入 我的 心 ,
一阵巨大的恐惧涌上心头,

[fɔːr; fər] [naʊ] [aɪ] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [wiː; wi][hæd; həd][hæd; həd][sʌm; səm][hænd][ɪn][ðə; ði]
for now I knew he was convinced we had had some hand in the
为了 现在 我 知道 他 曾是 确信 我们 有 有 一些 手 在 这
[dɪsə'pɪərəns] [ʌv; əv] ['hɔːri] ['sɪmz] ,
disappearance of Horry Sims ,
消失 的 霍里 模拟人生 ,
至少现在我知道他确信我们与霍里·西姆斯失踪一事脱不了干系。

[ænd; ænd] [wʊd] [ækt][æz; əz][ʼaʊər; ɑːr] [ʼjædʊz] [ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] [ʼkʌmɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ʼsiːkrət][ʌv; əv]
and would act as our shadow in the hope of coming at the secret of
和 会 行为 作为 我们的 阴影 在 这 希望 的 未来 在 这 秘密 的
[ðə; ði] [ʼtɔːrɪz] [ʼwerəbaʊts] .
the Tory's whereabouts .
这 保守党的 下落 .
并充当我们的影子，希望能探明托利党人的下落。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ʼlɪt(ə)l] [tʃæns] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [juː 'es][æŋ; ən] [ɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] [ʼslɪpɪŋ] [ʼɪntuː][oʊld]
There was little chance he would give us an opportunity of slipping into old
那里 曾是 小的 机会 他 会 给 我们 一个 机会 的 滑倒 进入 老的
[ʼməriːz] [ʼkæbɪn] [ʌnəb'zɜːrɪd] ,
Mary's cabin unobserved ,
玛丽的 舱 未被观察到的 ,
他几乎不可能给我们机会悄悄溜进老玛丽的小屋而不被发现。

[ænd; ænd][aɪ] [ʼpɪktʃəd] [tuː; tə][maɪ'self][ðə; ði][ə'lɑːrm][ænd; ænd] [dɪ'stres] [ʌv; əv][ʼʌŋk(ə)l] - [ʼræzmɪs] [æz; əz]
and I pictured to myself the alarm and distress of Uncle ' Rasmus as
和 我 如图所示 到 我 这 警报 和 痛苦 的 叔叔 - 拉斯穆斯 作为
[ðə; ði] [ʼaʊərz] [went] [baɪ][ænd; ænd][wiː; wi] [feɪld] [tuː; tə][pʊt][ɪn][æŋ; ən] [ə'pɪərəns] .
the hours went by and we failed to put in an appearance .
这 小时 去 经过 和 我们 失败的 到 放 在 一个 外貌 .
我仿佛看到了拉斯穆斯叔叔在时间一分一秒流逝、我们却迟迟没有露面时，该是多么的惊恐和焦虑。

[aɪ][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ʌndər'stænd] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst] [wɔːk] [ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv] [jɔːk] [ʼdʊrɪŋ]
I had come to understand that we must walk the streets of York during
我 有 来 到 理解 那 我们 必须 走 这 街道 的 约克 期间
[ɔːl][ðə; ði] [ʼaʊərz] [ʌv; əv] [ʼdɑːrkənəs] ,
all the hours of darkness ,
全部 这 小时 的 黑暗 ,
我逐渐明白，我们必须在夜幕降临后依然行走在约克的街头。

[ænd; ænd] , [wʌt] [wʌz; wəz][ʌv; əv][faːr] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,
and , what was of far more importance ,
和 , 什么 曾是 的 远的 更多的 重要性 ,
而且，更重要的是，

[mʌst; məst][hoʊld] [bæk] [frʌm; frəm] [pər'fɔːrmɪŋ] [ðæt] [tæsk] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dʒɜːrzi,mæn] [hæd; həd][set][juː 'es] .
must hold back from performing that task which the Jerseyman had set us .
必须 抓住 后退 从 表演 那 任务 哪个 这 新泽西人 有 放 我们 .
必须克制自己，不去执行泽西人交给我们的任务。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ʼlɪt(ə)l] [hoʊp][wiː; wi] [wʊd] [biː; bi][ʼeɪb(ə)l][tuː; tə][set] [ɔːf][ɪn][ə; eɪ] [boʊt] [ə'loʊn] ,
There was little hope we would be able to set off in a boat alone ,
那里 曾是 小的 希望 我们 会 是 有能力的 到 放 离开 在 一个 船 独自的 ,
我们几乎不抱希望能够独自乘船出发。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [kwɪt] ['pɑːzətɪv] [wiː; wi] [wəd] [nɑːt] [der] [duː][soʊ] [waɪl] [hʌnt] [wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ]
and it was quite positive we would not dare do so while Hunt was holding
和 它 曾是 相当 积极的 我们 会 不是 敢 做 所以 尽管 打猎 曾是 保持
[juː 'es] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [aɪ] ,
us under his eye ,
我们 在下面 他的 眼睛 ,

而且可以肯定的是，只要亨特还在监视着我们，我们就不敢这么做。

[ˈðerfɔːr] [hæd; həd][wiː; wi] [mɪst] [æn; ən] [ɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪŋ] [ðə; ði] [kɔːz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]
therefore had we missed an opportunity of serving the Cause , as well as
所以 有 我们 错过 一个 机会 的 服务 这 原因 , 作为 出色地 作为
[peɪvd] [ðə; ði] [wei] ,
paved the way ,
铺砌路面 这 方式 ,

因此，如果我们错失了为事业服务并铺平道路的机会，

[pər'hæps] , [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [ə'rest] [æz; əz] [spaɪz] .
perhaps , for our own arrest as spies .
也许 , 为了 我们的 自己的 逮捕 作为 间谍 .

或许，是为了让我们自己因间谍罪被捕。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

约克镇的“分钟男孩”(The Minute Boys of York Town)

第10/16页

[aɪ] [tɜ:rnd] [ðə; ði] ['mætər] ['oʊvər][ænd; ɐnd][ˈoʊvər][ɪn][maɪ][maɪnd][æz; əz][aɪ] [wɔ:kt] [baɪ] [pi:'ɛrz] [saɪd][ɪn]
I turned the matter over and over in my mind as I walked by Pierre's side in
我 转向 这 事情 超过 和 超过 在 我的 头脑 作为 我 步行 经过 皮埃尔的 边 在
[ˈsaɪləns] ,
silence ,
沉默 ,

我默默地走在皮埃尔身边，脑海里一遍遍地回想着这件事。

[ˈæskɪŋ] [maɪ'self] ['weðər] [ðɪs] ['dɪsəlʊ:t] ['feləʊ] [kʊd; kəd][geɪn] [spi:tʃ] [wɪð; wɪθ] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz]
asking myself whether this dissolute fellow could gain speech with any of the king's
问 我 无论 这 荒淫 同伴 可以 获得 演讲 和 任何 的 这 国王的
[ˈɑ:fəsərz] ,
officers ,
警官 ,

我心想，这个放荡不羁的家伙能不能和国王的任何一位官员交谈一番。

[ænd; ɐnd][æz; əz][aɪ] [æskt] [ðə; ði] ['kwɛstʃən] [aɪ][kʊd; kəd] ['ænsər] [aɪ'ti:] [fʊl] [wel] ,
and as I asked the question I could answer it full well ,
和 作为 我 问 这 问题 我 可以 回答 它 满的 出色地 ,

当我提出这个问题时，我完全可以给出令人满意的答案。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd][ˈoʊnli][tu:; tə] ['wɪspər] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [gɪv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][æz; əz]
for he had only to whisper the fact that he could give information as
为了 他 有 仅有的 到 耳语 这 事实 那 他 可以 给 信息 作为
[tu:; tə] [spɑɪz] ,
to spies ,
到 间谍 ,

因为他只需要低声透露自己可以提供关于间谍的情报，

[ænd; ɐnd][ˈi:v(ə)n][maɪ] [bɔ:rd] [kɔ:n'wɒlɪs] [hɪm'self] [wʊd] ['lɪs(ə)n][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
and even my Lord Cornwallis himself would listen to him .
和 甚至 我的 主 康沃利斯 他自己 会 听 到 他 .

就连康沃利斯勋爵本人也会听取他的意见。

[wi:; wi][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [gri:f] , [æz; əz][aɪ'ti:] [si:md] [tu:; tə][em 'i:] , [ænd; ɐnd]
We had come to grief , as it seemed to me , and
我们 有 来 到 悲伤 , 作为 它 似乎 到 我 , 和

在我看来，我们遭遇了不幸。

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 204**]
[页 -]

[第204页]

[wʌt] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self][tu:; tə][maɪ][maɪnd][æz; əz][ðə; ði][moʊst][ˈpeɪnf(ə)][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['sɑ:ri] ['bɪznəs] ,
what presented itself to my mind as the most painful of all the sorry business ,
什么 呈现 本身 到 我的 头脑 作为 这 最多 痛苦 的 全部 这 对不起 商业 ,

在我看来，所有令人遗憾的事情中最痛苦的莫过于此。

[wʌz; wəz] [ðæt] [wi:; wi][hæd; həd] [bɪn] [brɔ:t] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pæs] [baɪ][ə; eɪ] ['wɜ:rθləs] ,
was that we had been brought to such a pass by a worthless ,
曾是 那 我们 有 到过 带来 到 这样的 一个 经过 经过 一个 毫无价值 ,

我们竟然被一个毫无价值的人带到了这种境地，

[ˈɪɡnərənt] [laʊt] [hu:m] [aɪ] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [əˈlaʊd] [tu:; tə][ˈlɪŋɡər][ˈi:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈhæmɪltən]
ignorant **lout** **whom** **I** **would** **not** **have** **allowed** **to** **linger** **even** **in** **the** **Hamilton**
无知 粗鲁 谁 我 会 不是 有 允许 到 萦绕 甚至 在 这 汉密尔顿
[ˈsteɪblz] .
stables .
马厩 .

一个无知的粗人，我甚至不会允许他在汉密尔顿的马厩里逗留。

[ˌpi:ˈdʒi: -]
[**Pg** **205**]
[页 -]

[第205页]

[ˈtʃæptər] [saɪ,zai,kʰsaɪ,gzai]
CHAPTER **XI**
章 十一

第十一章

[ə; eɪ] [ˈdespərət] [ˈventʃər]
A **DESPERATE** **VENTURE**
一个 绝望的 风险投资

孤注一掷的冒险

[æz; əz][pi(:)ˈeə][ænd; ənd][aɪ] [wɑ:kt] [ˈeɪmləsli] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] [wɪˈðəʊt] [ˈʌðər] [ˈpɜ:rpəs] [ðæn; ðən]
As **Pierre** **and** **I** **walked** **aimlessly** **to** **and** **fro** **without** **other** **purpose** **than**
作为 皮埃尔 和 我 步行 漫无目的地 到 和 弗 没有 其他 目的 比
[tu:; tə] [kənˈvɪns] [ˈeɪbə] [hʌnt] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ˈri:əli] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈfeltər] ,
to **convince** **Abel** **Hunt** **we** **were** **really** **without** **a** **shelter** ,
到 说服 亚伯 打猎 我们 是 真的 没有 一个 庇护所 ,

我和皮埃尔漫无目的地来回走动，唯一的目的是让阿贝尔·亨特相信我们真的无家可归。

[ænd; ənd][nɑ:t] [ˈderɪŋ] [tu:; tə][hoʊld] [kənˈvɜ:rs] [wʌn][wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] [lest][hi:; hi][ʊd; ʃəd] [ˌoʊvərˈhɪr] ,
and **not** **daring** **to** **hold** **converse** **one** **with** **another** **lest** **he** **should** **overhear** ,
和 不是 大胆 到 抓住 交谈 一 和 其他 免得 他 应该 无意中听到 ,
他们不敢彼此交谈，唯恐被他无意中听到。

[ðə; ði] [ˈbɪtər] [θɔ:t] [wʌz; wəz][ɪn][maɪ][maɪnd] [ðæt] [ˈʌŋk(ə)] - [ˈræzms] [mʌst; məst] [pərˈfɔ:rs] [rɪˈmeɪn] [ɪn]
the **bitter** **thought** **was** **in** **my** **mind** **that** **Uncle** **'** **Rasmus** **must** **perforce** **remain** **in**
这 苦的 想法 曾是 在 我的 头脑 那 叔叔 - 拉斯穆斯 必须 强制 保持 在
[oʊld] [ˈmeri:z] [ˈkæbɪn] [ˈstændɪŋ] [gɑ:rd] [ˌoʊvər][ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər] .
old **Mary's** **cabin** **standing** **guard** **over** **the** **prisoner** .
老的 玛丽的 舱 常设 警卫 超过 这 囚犯 .

我心中痛苦地想到，拉斯穆斯叔叔不得不留在老玛丽的小屋里看守囚犯。

[aɪ] [traɪd] [tu:; tə] [rɪˈmembər] [haʊ] [mʌtʃ] [ˈwɔ:tər][wi:; wi][hæd; həd] [left] [ɪn][ðə; ði][ˈkæbɪn] ,
I **tried** **to** **remember** **how** **much** **water** **we** **had** **left** **in** **the** **cabin** ,
我 尝试 到 记住 如何 很多 水 我们 有 左边 在 这 舱 ,

我努力回想小屋内还剩下多少水，

[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][kənˈklu:ʒ(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ][kwɔ:rt] [ɪn]
and **finally** **came** **to** **the** **conclusion** **that** **there** **was** **less** **than** **a** **quart** **in**
和 最后 来了 到 这 结论 那 那里 曾是 较少的 比 一个 夸脱 在
[ðə; ði] [ˈbʌkɪt] [wen] [aɪ][ləst] [kwentʃt] [maɪ][θɜ:rst] ,
the **bucket** **when** **I** **last** **quenched** **my** **thirst** ,
这 桶 什么时候 我 最后的 淬火 我的 口渴 ,

最后我得出结论，上次我解渴时，桶里的水还不到一夸脱。

[ˈðɜrfɔːr] [ˈniːðər] [ðə; ði][oʊld][ˈniːgroʊ][nɔːr][ðə; ði][ˈtɔːri][ˈprɪz(ə)nər] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ][bɪt][tuː; tə] [iːt] [ɔːr]
therefore neither the old negro nor the Tory prisoner would have a bit to eat or
所以 两者都不 这 老的 黑人 也不 这 保守党 囚犯 会 有 一个 少量 到 吃 或者
[ə; eɪ][sʌp][tuː; tə][drɪŋk] [ʌnˈtɪl] [wiː; wi][hæd; həd][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ˈθroʊɪŋ] [ˈeɪbəl] [hʌnt] [ɔːf][ˈaʊər; ɑːr]
a sup to drink until we had succeeded in throwing Abel Hunt off our
一个 上 到 喝 直到 我们 有 成功了 在 投掷 亚伯 打猎 离开 我们的
[træk] .
track .
追踪 .

因此，无论是老黑奴还是托利党囚犯，在我们成功甩掉阿贝尔·亨特之前，都别想吃点东西或喝点水。
[æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [ʌndərˈstʊd] [ðæt] [ˈmɔːrgən] , [ðə; ði][ˈdʒɜrzi,mæn] ,
As a matter of course I understood that Morgan , the Jerseyman ,
作为 一个 事情 的 课程 我 理解 那 摩根 , 这 新泽西人 ,
我理所当然地认为，摩根，那个泽西人，

[wʊd] [ˈvɪzɪt][ðə; ði][ˈkæbɪn] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvniŋ] [ɪn][ɔːrdər][tuː; tə] [lɜːrn] [ˈweðər] [wiː; wi][hæd; həd]
would visit the cabin late in the evening in order to learn whether we had
会 访问 这 舱 晚的 在 这 晚上 在 命令 到 学习 无论 我们 有
[dɪˈlɪvərd] [ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [tʃɑːrdʒd] [juːˈes] ;
delivered the message with which he had charged us ;
发表 这 信息 和 哪个 他 有 带电 我们 ;
他会在傍晚时分来到小屋，询问我们是否已将他交给我们的信息送达；

[bʌt; bət] [ɔːlˈðoʊ] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][soʊ] [maɪtʃ] [ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)] [ɪn][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] ,
but although I could find so much of trouble in the future ,
但 虽然 我 可以 寻找 所以 很多 的 麻烦 在 这 未来 ,
尽管我未来可能会遇到很多麻烦，

[aɪ] [feɪld] [ʌv; əv] [ˈgesɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [biː; bi] [fɔːrst] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkæbɪn]
I failed of guessing that we might be forced to remain away from the cabin
我 失败的 的 猜测 那 我们 可能 是 强制 到 保持 离开 从 这 舱
[ə; eɪ] [fʊl] [fɔːr] [ænd; ænd] [ˈtwenti] [ˈaʊərz] .
a full four and twenty hours .
一个 满的 四 和 二十 小时 .

我万万没想到我们可能会被迫离开小木屋整整二十四个小时。
[aɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][emˈiː] [ˈpɑːzətɪv] [ðæt] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [sʌtʃ] [taɪm] [hæd; həd] [ɪlæpst] [ˈeɪbəl] [hʌnt]
It seemed to me positive that long before such time had elapsed Abel Hunt
它 似乎 到 我 积极的 那 长的 前 这样的 时间 有 过去 亚伯 打猎
[wʊd] [ˈwɪri] [ʌv; əv] [ˈæktɪŋ] [æz; əz][ˈaʊər; ɑːr] [ˈʃædoʊ] ;
would weary of acting as our shadow ;
会 厌倦 的 表演 作为 我们的 阴影 ;

我觉得可以肯定的是，在这样的时间过去之前很久，亚伯·亨特就会厌倦充当我们的影子；
[bʌt; bət][ˈsɜːrt(ə)n][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌnˈtɪl] [wiː; wi][hæd; həd][ˈtaɪərd][hɪm; ɪm] [aʊt] , [ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈmɔːr]
but certain it was that until we had tired him out , or something more
但 肯定 它 曾是 那 直到 我们 有 疲劳的 他 出去 , 或者 某物 更多的
[ˈprɔːmɪsɪŋ]
promising
有前途

但可以肯定的是，直到我们把他累垮，或者出现更有希望的情况为止。

[ə'træktɪd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] , [wiː; wi][mʌst; məst] [ki:p] ['aʊər; ɑːr] ['dɪstəns] [frəm; frəm][ˈʌŋk(ə)] - ['ræzmɪs]
attracted his attention , we must keep our distance from Uncle ' Rasmus
吸引 他的 注意力 , 我们 必须 保持 我们的 距离 从 叔叔 - 拉斯穆斯
[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈprɪz(ə)nər] .
and his prisoner .
和 他的 囚犯 .

引起了他的注意，我们必须与拉斯穆斯叔叔和他的囚犯保持距离。

[wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] ['wɔːkɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ['meɪhæp] [ten] ['mɪnɪts] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['feləʊ] [klaʊz]
We had been walking to and fro mayhap ten minutes with the fellow close
我们 有 到过 步行 到 和 弗 或许 十 分钟 和 这 同伴 关闭
[æt; ət][ˈaʊər; ɑːr] [hiːlz] ,
at our heels ,
在 我们的 高跟鞋 ,

我们来回走了大概十分钟，那家伙一直紧跟在我们身后。

[ænd; ənd] [ðen] , ['kwɪkənɪŋ] [hɪz; ɪz] [peɪs] ,
and then , quickening his pace ,
和 然后 , 加速 他的 步伐 ,

然后，他加快了脚步，

[hiː; hi] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][maɪ][saɪd][æz; əz][hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['sɜːrli] [təʊn] :
he came up to my side as he said in a surly tone :
他 来了 向上 到 我的 边 作为 他 说 在 一个 粗鲁 语气 :

他走到我身边，语气粗鲁地说：

" [aɪ][duː][nɑːt] [bɪˈliːv] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] [ðɪs] [ˈvɪlɪdʒ] [wɪˈðəʊt] [ˈfeltər] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [naɪt] !
" **I do not believe you are in this village without shelter for the night !**
" 我 做 不是 相信 你 是 在 这 村庄 没有 庇护所 为了 这 夜晚 !

我不相信你会在这个村子里无家可归过夜！

[ənˈles] [aɪ] [mɪsˈteɪk] [nɑːt][jʊər; jər] [ˈfɑːðər] [oʊnz] [wʌn][ɔːr] [mɔːr] [ˈhaʊzɪz] [hɪr] ,
Unless I mistake not your father owns one or more houses here ,
除非 我 错误 不是 你的 父亲 拥有 一 或者 更多的 房屋 这里 ,

如果我没记错的话，你父亲在这里拥有一处或多处房产。

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ][biː; bi] [fɔːrst] [tuː; tə] [wɔːk] [əˈraʊnd] ?
and why should you be forced to walk around ?
和 为什么 应该 你 是 强制 到 走 大约 ?

你为什么要被迫四处走动？

[aɪˈtiː][ɪz][bɪˈkeɪz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['wɪlɪŋ] [fɔːr; fər][emˈiː][tuː; tə] [noʊ] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['staːpɪŋ]
It is because you are not willing for me to know where you are stopping
它 是 因为 你 是 不是 愿意的 为了 我 到 知道 在哪里 你 是 停止
,
,
,

这是因为你不愿意让我知道你的终点在哪里。

[wɪtʃ] [miːnz] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm][ʌv; əv][jʊər; jər][ˈreb(ə)]; rɪˈbel] ['mɪstʃɪf] [əˈfʊt] [ˈkɔːzɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə]
which means that there is some of your rebel mischief afoot causing you to
哪个 方法 那 那里 是 一些 的 你的 反叛 恶作剧 步行 导致 你 到
[fɪr] [aɪ] [meɪ] [wɜːrk][juː; jʊ][hɑːrm] . " **fear I may work you harm . "**
害怕 我 可能 工作 你 伤害 . "

这意味着你心中酝酿着一些叛逆的阴谋，让你担心我会伤害你。

" [aɪˈtiː][kənˈsɜːrnz][emˈiː] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] , [ˈeɪbəl] [hʌnt] , [wʌt] [juː; jʊ] [bɪˈliːv] , " [aɪ] [rɪˈplaɪd] [ˈʃɑːrpli] ,
" **It concerns me very little , Abel Hunt , what you believe , " I replied sharply ,**
" 它 担忧 我 非常 小的 , 亚伯 打猎 , 什么 你 相信 , " 我 回复 尖锐地 ,

“阿贝尔·亨特，你的信仰与我无关，”我厉声回答道。

" [ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][maɪ] [ɪn'tent] [tuː; tə] [wɜːrk] ['mɪstɪf] ,
" and as for my intent to work mischief ,
" 和 作为 为了 我的 意图 到 工作 恶作剧 ,
至于我意图作恶，

[aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [driːm] [bɔːrn][ɪn][jɔː; jər] [oʊn] ['iːv(ə)l] [hed] . "
it is a dream born in your own evil head . "
它 是 一个 梦 出生 在 你的 自己的 邪恶的 头 . "
这是你邪恶脑海中诞生的梦。

" [waɪ] [duː][juː; jʊ][nɑːt][gəʊ][tuː; tə] [wʌn][ʌv; əv][jɔː; jər] ['fɑːðɜːz] ['haʊzɪz] ?
" Why do you not go to one of your father's houses ?
" 为什么 做 你 不是 去 到 一 的 你的 父亲的 房屋 ?
你为什么不去你父亲的其中一栋房子里住呢？

" [hiː; hi] [dɪ'mɑːndɪd] , [ænd; ənd][aɪ] [rɪ'plaɪd] ,
" he demanded , and I replied ,
" 他 要求 , 和 我 回复 ,
他质问道，我回答说：

[ˈstraɪvɪŋ] [tuː; tə][kɜːrb][maɪ][ˈæŋɡər] [wɪt] [roʊz][hɑːt] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [ˈmæstərfl] [toʊn] [hiː; hi][hæd; həd]
striving to curb my anger which rose hot against the masterful tone he had
努力 到 抑制 我的 愤怒 哪个 玫瑰 热的 反对 这 精湛 语气 他 有
[dɜːd] [juːz][tuː; tə][em 'iː] :
dared use to me :
敢于 使用 到 我 :
我努力克制住心中熊熊燃烧的怒火，因为他竟敢用如此高高在上的语气跟我说话：

" [aɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['betər] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][maɪ] ['fɑːðɜːz] ['prɑːpərti]
" It would seem that you have a better knowledge of my father's property
" 它 会 似乎 那 你 有 一个 更好的 知识 的 我的 父亲的 财产
[ðæn; ðən][maɪ'self] .
than myself .
比 我 .
“看来你比我更了解我父亲的财产。”

[ɪf] [ɪn'diːd] [hiː; hi] [dʌz] [oʊn] ['eni] ['haʊzɪz] [ɪn] [jɔːk] ,
If indeed he does own any houses in York ,
如果 的确 他 做 自己的 任何 房屋 在 约克 ,
如果他确实在约克拥有房产的话，

[ðen] [ɪz][aɪ 'tiː][moʊst] ['laɪkli] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][baɪ][ðə; ði] ['kɪŋz] ['soʊldʒərz] ,
then is it most likely they have been taken possession of by the king's soldiers ,
然后 是 它 最多 可能 他们 有 到过 已采取 拥有 的 经过 这 国王的 士兵 ,
那么它们很可能已经被国王的士兵占领了。

[fɔːr; fər][maɪ] [bɔːrd] [kɔːn'wɒlɪs] [ɪz][nɑːt][soʊ]['kaɪndli] [dɪ'spoʊzd] [tɔːrd] [juː 'es] [huːm] [hiː; hi] [kɔːlz]
for my Lord Cornwallis is not so kindly disposed toward us whom he calls
为了 我的 主 康沃利斯 是 不是 所以 亲切地 处置 朝向 我们 谁 他 呼叫
[ˈreblz; rɪ'bel] ,
rebels ,
叛军 ,
因为我的康沃利斯勋爵对我们这些被他称为叛乱分子的人并没有那么友善。

[æz; əz] [tɔːrd] [juː; jʊ][ˈtɔːrɪs] [huː] [kleɪm][tuː; tə] [lʌv] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
as toward you Tories who claim to love the king ,
作为 朝向 你 保守党 WHO 宣称 到 爱 这 国王 ,
至于你们这些自称热爱国王的保守党人，

[ˈduːɪŋ] [soʊ] [ˈsɪmpli] [brɪˈkeɪz, brɪˈkoʊz][juː; jʊ][ˈhoʊp][tuː; tə][ˈpraɪfɪt] [ðerˈbaɪ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ˈmʌni] [ɔːr]
doing so simply because you hope to profit thereby in the way of money or
正在做 所以 简单地 因为 你 希望 到 利润 从而 在 这 方式 的 钱 或者
[ʌv; əv] [ˈseɪfti] [fɔːr; fər][jər; jər] [ˈwɜːrθləs] [neks] .
of safety for your worthless necks .
的 安全 为了 你的 毫无价值 脖子 .

这样做仅仅是因为你们希望从中获得金钱或安全保障，保住你们那毫无价值的脖子。

" [ðen] [aɪ] [prest] [ˈfɔːrwərd] [mɔːr] [ˈkwɪkli] [tuː; tə] [prɪˈvent] [ðə; ði] [ˈfeləʊ] [frʌm; frəm] [ˈwɔːkɪŋ] [soʊ] [kloʊz]
" **Then I pressed forward more quickly to prevent the fellow from walking so close**
" 然后 我 按下 向前 更多的 迅速地 到 防止 这 同伴 从 步行 所以 关闭
[baɪ][maɪ][saɪd] ,
by my side ,
经过 我的 边 ,

“然后我加快脚步向前走，以免那家伙靠我太近。”

[ænd; ənd] [ˈweðər] [ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] [tʃæns] , [ɔːr][brɪˈkeɪz, brɪˈkoʊz][pi(:)ˈeə][soʊ] [dəˈrektɪd]
and whether it was chance , or because Pierre so directed
和 无论 它 曾是 机会 , 或者 因为 皮埃尔 所以 指导
this was chance , or because Pierre so directed
这究竟是巧合，还是皮埃尔的指示？

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 207**]
[页 -]

[第207页]

[ˈaʊər; ɑːr] [steps] , [aɪ] [ˈkænɑːt] [seɪ] ; [ðə; ði][fækt][ɪz] , [ˈhaʊˈevər] ,
our steps , I cannot say ; the fact is , however ,
我们的 步骤 , 我 不能 说 ; 这 事实 是 , 然而 ,

我无法说明我们采取了哪些步骤；但事实是，

[ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈspiːdəli] [kʌm] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði][ˈrɪvər] [frʌnt] [dəˈrektli; daɪˈrektli] [ˈɑːpəzɪt] [ˈglɑːstər]
that we were speedily come out on the river front directly opposite Gloucester
那 我们 是 迅速地 来 出去 在 这 河 正面 直接地 对面的 格洛斯特
[pɔɪnt] , [ænd; ənd] [hɪr] ,
Point , and here ,
观点 , 和 这里 ,

我们很快就来到了河边，正对着格洛斯特角，就在这里，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][leg] - [ˈwɪri] ,
as if he was leg - weary ,
作为 如果 他 曾是 腿 - 厌倦 ,

仿佛他腿脚酸痛似的，

[ˈlɪt(ə)] [ˈfrentʃi] [θruː] [hɪmˈself] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [wɪˈðɪn] [ˈtwenti] [ˈpeɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɔːtəz] [edʒ] .
little Frenchie threw himself on the ground within twenty paces of the water's edge .
小的 法国佬 扔 他自己 在 这 地面 之内 二十 步幅 的 这 水的 边缘 .

小法国佬在离水边不到二十步的地方就扑倒在地。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈmaɪndɪd][tuː; tə][stɑːp] [hɪr] , [læd] ?
" **Are you minded to stop here , lad ?**
" 是 你 有思想 到 停止 这里 , 小伙子 ?

“小伙子，你打算就此停下来吗？ ”

" [aɪ] [æskt] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] ,
" **I asked in a low tone ,**
" 我 问 在 一个 低的 语气 ,

我低声问道：

[ænd; ʌnd][hi:; hi] [rɪˈplaɪd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] ['sʌʊndɪd] [tu:; tə][em 'i:] [mʌt] [laɪk][æn; ən] [ɑ:d] [ɪnˈflekʃn] [ʌv; əv]
and he replied with what sounded to me much like an odd inflection of
和 他 回复 和 什么 听起来 到 我 很多 喜欢 一个 奇怪的 拐点 的
[ðə; ðɪ] [vɔɪs] :
the voice :
这 嗓音 :

他回答时，语气听起来非常奇怪：

" [aɪ][hæv; həv] [wɔ:kt] [əˈraʊnd] [soʊ] [b:ŋ] , ['fɪts] , [ðæt][aɪ 'ti:] [si:mz] [ɪmˈpɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [teɪk] [əˈnʌðər]
" I have walked around so long , Fitz , that it seems impossible to take another
" 我 有 步行 大约 所以 长的 , 菲茨 , 那 它 似乎 不可能的 到 拿 其他
[step] .
step :
步 :

“菲茨，我已经走了太久，感觉再走一步都不可能了。”

[sɪns] [wi:; wi][mʌst; məst] [pæs] [ðə; ðɪ] [taɪm] [ɪn][sʌm; səm] [wei] - [twɪkst] [naʊ] [ænd; ʌnd] ['sʌnraɪz] ,
Since we must pass the time in some way ' twixt now and sunrise ,
自从 我们 必须 经过 这 时间 在 一些 方式 - 中间 现在 和 日出 ,

既然我们必须以某种方式打发时间，从现在到日出之间，

[waɪ] [nɑ:t][let][aɪ 'ti:][bi:; bi][æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] [wer] [wi:; wi][kæn; kən] [stretʃ] [aʊt][æt; ət] [fʊl] [lenkθ; lenθ] ,
why not let it be at this place where we can stretch out at full length ,
为什么 不是 让 它 是 在 这 地方 在哪里 我们 能 拉紧 出去 在 满的 长度 ,
为什么不就在这里结束这一切呢？我们可以在这里彻底放松身心。

[ænd; ʌnd]['meɪhæp] [sli:p] . "
and mayhap sleep . "
和 或许 睡觉 . "

或许还能睡着。

" ['θɪŋkɪŋ] [ju:; jʊ] [wʊd] ['taɪər][em 'i:] [aʊt] , [eɪ] ?
" Thinking you would tire me out , eh ?
" 思维 你 会 胎 我 出去 , 嗯 ?

“你以为你会让我筋疲力尽吗？ ”

" ['eɪbəl] [hʌnt] [kraɪd] ,
" Abel Hunt cried ,
" 亚伯 打猎 哭 ,

阿贝尔·亨特喊道：

[hi:; hi] ['hævɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [bɪn] [soʊ] [kloʊz] [tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r] [hi:lz] [ðæt][aɪ 'ti:]
he having as a matter of course been so close to our heels that it
他 拥有 作为 一个 事情 的 课程 到过 所以 关闭 到 我们的 高跟鞋 那 它
[wʌz; wəz][ˈpɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [hɪr] [ðə; ðɪ] ['laɪtəst] [wɜ:rd] .
was possible for him to hear the lightest word .
曾是 可能的 为了 他 到 听到 这 最轻 单词 .

他一直紧跟在我们身后，所以哪怕最轻微的话语他都能听见。

" [aɪ 'ti:] [meɪks] ['lɪt(ə)l] ['dɪfrəns] ['weðər] [wi:; wi][ˈtaɪər][ju:; jʊ] [aʊt] , [ɔ:r][ju:; jʊ] [rɪˈmeɪn] [nɪr] [baɪ] ,
" It makes little difference whether we tire you out , or you remain near by ,
" 它 制作 小的 不同之处 无论 我们 胎 你 出去 , 或者 你 保持 靠近 经过 ,
“无论我们把你累垮，还是你留在附近，都没什么区别。”

[soʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [ki:p] [æt; ət][ə; eɪ] [rɪˈspektfəl] ['dɪstəns] .
so that you keep at a respectful distance .
所以 那 你 保持 在 一个 尊重 距离 .

所以请保持适当的距离。

[aɪ 'tiː][ɪz][na:t][jɜː; jər] ['fa:lʊʃɪŋ] [wɪtʃ] [ə'noɪz] [em 'iː] ; [bʌt; bət][jɜː; jər] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [hʌg] [soʊ] ['kloʊsli] .
" **It is not your following which annoys me ; but your striving to hug so closely .** "
" 它 是 不是 你的 下列的 哪个 令人恼火 我 ； 但 你的 努力 到 拥抱 所以 密切 ； "

让我恼火的不是你的追随，而是你试图与我紧紧拥抱。
" [pər'hæps][aɪ][eɪ 'em][na:t] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] ?
" **Perhaps I am not good enough for such as you ?** "
" 也许 我 是 不是 好的 足够的 为了 这样的 作为 你 ？
" 或许我配不上你这样的人？ "

" [hʌnt] [kraɪd] ['æŋgrəli] , [ænd; ʌnd] [naʊ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ] ['siːst] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə][hoʊld][maɪ]
" **Hunt cried angrily , and now it was that I ceased striving to hold my**
" 打猎 哭 愤怒地 ， 和 现在 它 曾是 那 我 停止 努力 到 抓住 我的
[ˈtempər] [ɪn] [tʃek] ,
temper in check ,
脾气 在 查看 ；

亨特愤怒地大喊，这时我再也控制不住自己的脾气了。
[rɪ'plaɪŋ] [ɪn] [kwaɪt] [æz; əz][hʌ:t][ə; eɪ] [toʊn] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['kwɛstʃən] [hæd; həd] [bɪn] [æskt] :
replying in quite as hot a tone as the question had been asked :
回复 在 相当 作为 热的 一个 语气 作为 这 问题 有 到过 问 :
回答的语气和提问时一样激烈：

" [juː; jʊ][hæv; həv][hɪt] [ɪg'zæktli][ə'pɑ:n][ðə; ðɪ] [truːθ] , [ˈeɪbəl] [hʌnt] , [ænd; ʌnd][aɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [nuːz] [tuː; tə]
" **You have hit exactly upon the truth , Abel Hunt , and it is no news to**
" 你 有 打 确切地 之上 这 真相 ， 亚伯 打猎 ， 和 它 是 不 消息 到
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ；

“阿贝尔·亨特，你完全说对了，这对你来说早已不是什么新鲜事了。”
[fɔːr; fər][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [taɪm] [aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] [aɪ][hæv; həv][ˈevər] ['strɪvɪn] [tuː; tə] [ɡɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ]
for from the time I can remember I have ever striven to give you a
为了 从 这 时间 我 能 记住 我 有 曾经 努力 到 给 你 一个
[waɪd] [bɜːrθ] ,
wide berth ,
宽的 泊位 ；

从我记事起，我就一直努力与你保持距离。
[bɪ'keɪz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][jɜː; jər] ['briːdɪŋ] . " **because of your breeding .** "
因为 的 你的 选育 ； "

因为你的出身。
" [bɪ'fɔːr] [ðɪs] [wɔːr][ɪz]['oʊvər][aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [juː; jʊ] , [fɪts'rɔɪ] ['hæmɪltən] ,
" **Before this war is over it may be that you , Fitzroy Hamilton ,**
" 前 这 战争 是 超过 它 可能 是 那 你 ， 菲茨罗伊 汉密尔顿 ，
" 在这场战争结束之前，或许你，菲茨罗伊·汉密尔顿，

[wɪl] [rɪ'ɡret] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][na:t][bred] [ɪn] [ˈdɪfrənt] [ˈfæ(ə)n] .
will regret that you were not bred in different fashion .
将要 后悔 那 你 是 不是 繁殖 在 不同的 时尚 ；
你会后悔自己没有以不同的方式被抚养长大。
[ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][vər'dʒɪniə][ɑːr; ər][na:t][ɔːl] [ə'laɪk] ,
The people of Virginia are not all alike ,
这 人们 的 弗吉尼亚州 是 不是 全部 同样 ；

弗吉尼亚州的人民并不都一样。

[ænd; ɐnd] ['meni] [wɪl] [hoʊld] [ə'kaʊntəbl̩] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] [brɔ:t] [ðə; ði][wɔ:r][ˈɪntu:]['aʊər; ɑ:r]
and many will hold accountable those who have brought the war into our
和 许多 将要 抓住 问责制 那些 WHO 有 带来 这 战争 进入 我们的
[ˈbɔ:rdərz] .
borders .
边界 .

许多人将追究那些把战争带入我们国境的人的责任。

" [ˌpi: 'dʒi:] -]
" [**Pg 208**]
" [页 -]

[第208页]

[ˈaɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈju:sləs] [tu:; tə] ['bændi] [wɜ:rdz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['feləʊ] , [æz; əz] [aɪ] [ˌʌndər'stʊd] ,
It was useless to bandy words with the fellow , as I understood ,
它 曾是 无用 到 班迪 字 和 这 同伴 , 作为 我 理解 ,
我认为, 和那家伙争论毫无用处。

[ˈi:v(ə)n] [ðoʊ] [maɪ]['æŋɡər] [wʌz; wəz] [soʊ] [ɡreɪt] [ðæt] [ˈaɪ ˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [su:ðd] [em ˈi:] ['sʌmwʌt]
even though my anger was so great that it would have soothed me somewhat
甚至 尽管 我的 愤怒 曾是 所以 伟大的 那 它 会 有 舒缓 我 有些
[tu:; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [pleɪn] ['steɪtmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pəˈzi](ə)n [hi:; hi] [ˈɑ:kjupaɪd] [ɪn] [vər'dʒɪniə] ;
to give him a plain statement of the position he occupied in Virginia ;
到 给 他 一个 清楚的 陈述 的 这 位置 他 占领 在 弗吉尼亚州 ;
尽管我当时非常生气, 但如果能直接告诉他他在弗吉尼亚州的职位, 我的怒火或许会稍稍平息一些;

[bʌt; bət] [aɪ] [held] [maɪ] [pi:s] [æz; əz] [aɪ] [θru:] [maɪ'self] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ˈlɪt(ə)l] ['frentʃi] ,
but I held my peace as I threw myself down by the side of little Frenchie ,
但 我 握住 我的 和平 作为 我 扔 我 向下 经过 这 边 的 小的 法国佬 ,
但我保持沉默, 径直走到小法兰奇身边躺了下来。

[kaʊntɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ləd] [wʊd] [tʃaɪd] [em ˈi:] [fɔ:r; fər] [ˈhævɪŋ] [hæd; həd] [spi:tʃ] [wɪð; wɪθ] ['eɪbəl] [hʌnt] .
counting that the lad would chide me for having had speech with Abel Hunt .
计数 那 这 小伙子 会 喝叱 我 为了 拥有 有 演讲 和 亚伯 打猎 .
我估计那孩子会因为我和阿贝尔·亨特交谈而责备我。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [soʊ] ['du:ɪŋ] [hi:; hi] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] ,
Instead of so doing he remained silent ,
反而 的 所以 正在做 他 剩余 沉默的 ,
他没有这样做, 而是保持沉默。

[hɪz; ɪz] [hed] ['pɪloʊd] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [ɑ:rm] [æz; əz] [hi:; hi] [ləkt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['rɪvər] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ]
his head pillowed on his arm as he looked across the river toward the twinkling
他的 头 枕头 在 他的 手臂 作为 他 看起来 穿过 这 河 朝向 这 闪烁
[laɪts] [ɑ:n] ['ɡlɑ:stər] [pɔɪnt] [wer] [ə; eɪ] ['pɔ:r](ə)n [ʌv; əv] [bɔ:rd] [kɔrnwɒlɪs] ['ɑ:rmɪ] [wʌz; wəz] [ɪn'kæmpt]
lights on Gloucester Point where a portion of Lord Cornwallis's army was encamped
灯 在 格洛斯特 观点 在哪里 一个 部分 的 主 康沃利斯的 军队 曾是 营地
,
.
,

他枕着胳膊, 望着河对岸格洛斯特角闪烁的灯光, 康沃利斯勋爵的部分军队正驻扎在那里。

[ænd; ɐnd] ['streɪtweɪ] [ðer; ðər] [keɪm] [ˈɪntu:] [maɪ] [maɪnd] [ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [ðə; ði] [dɪr] [ləd] [wʌz; wəz]
and straightway there came into my mind the thought that the dear lad was
和 立刻 那里 来了 进入 我的 头脑 这 想法 那 这 亲爱的小伙子 曾是
['straɪvɪŋ] [tu:; tə] [kɒk] [ʌp] [sʌm; səm] [plæn] [wɪtʃ] [maɪt] [wɜ:rk] [tu:; tə] ['aʊər; ɑ:r] [əd'væntɪdʒ] .
striving to cook up some plan which might work to our advantage .
努力 到 厨师 向上 一些 计划 哪个 可能 工作 到 我们的 优势 .
我立刻想到, 这个可爱的孩子正在努力想出一个可能对我们有利的计划。

[,aɪˈtiː][ɪz] [truː] [ðæt] [hɪz; ɪz][læst] [skiːm] [hæd; həd] [brɔːt] [juːˈes][ˈɪntuː] [sɔːr] [ˈtrʌb(ə)] ;
It is true that his last scheme had brought us into sore trouble ;
它是真的 那 他的 最后的 方案 有 带来 我们 进入 疮 麻烦 ;
他的最后一个计划确实给我们带来了很大的麻烦 ;

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][noʊ] [pruːf] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɔːt][ɪn][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][ɪn][ðə; ði]
but that was no proof he could not in the future , as he had in the
但 那 曾是 不 证明 他 可以 不是 在 这 未来 , 作为 他 有 在 这
[pæst] ,
past ,
过去的 ,
但这并不能证明他将来不能做到, 就像他过去做到过的那样。

[kənˈtraɪv] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][ˈʌʊər; ɑːr] [ˈbenɪfɪt] .
contrive something to our benefit .
精心策划 某物 到 我们的 益处 .
想办法对我们有利。

[aɪ] [meɪd] [noʊ] [əˈtempt] [tuː; tə][ˈentər][ˈɪntuː][,kɑːnvərˈseɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][wʌz; wəz][ˈkɑːntent]
I made no attempt to enter into conversation with him ; but was content
我 制成 不 试图 到 进入 进入 对话 和 他 ; 但 曾是 内容
[tuː; tə][laɪ][ðer; ðər] [ˈwɑtʃɪŋ] .
to lie there watching .
到 说谎 那里 观看 .
我没有尝试与他交谈, 只是静静地躺在那里看着。

[ˈeɪbəl] [hʌnt] [stʊd] [ˈʃɪftɪŋ] [ʌnˈiːzɪli] [frʌm; frəm][wʌn] [fʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] , [hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ˈpeɪsɪz]
Abel Hunt stood shifting uneasily from one foot to the other , half a dozen paces
亚伯 打猎 站立 转变 不安地 从 一 脚 到 这 其他 , 一半 一个 打 步幅
[ˈdɪstənt] ,
distant ,
遥远 ,
阿贝尔·亨特不安地站在那里, 左右挪动着脚步, 距离大约六步远。

[æz; əz] [ɪf] [dɪˈlɪbəreɪtɪŋ] [ˈweðər] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈfɜːrðər] [spiːtʃ] [wɪð; wɪθ][,em ˈiː][ɑːn][ðə; ði]
as if deliberating whether he would have further speech with me on the
作为 如果 深思熟虑 无论 他 会 有 更远 演讲 和 我 在 这
[ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv] [ˈbriːdɪŋ] ,
subject of breeding ,
主题 的 选育 ,
仿佛在斟酌是否要就繁育这个话题继续和我交谈,

[ænd; ənd][aɪ] [ˈfænsɪd] , [pərˈhæps][bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][aɪ] [hoʊpt] [aɪˈtiː] [maɪt] [biː; bi][soʊ] ,
and I fancied , perhaps because I hoped it might be so ,
和 我 幻想 , 也许 因为 我 希望 它 可能 是 所以 ,
我幻想, 或许是因为我希望它能如此,

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈiːgər] [tuː; tə][tɜːrn][hɪz; ɪz] [əˈten(ə)n] [tuː; tə] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔːr] [daɪˈvɜːrtɪŋ] [ðæn; ðən]
that he was eager to turn his attention to something more diverting than
那 他 曾是 渴望的 到 转动 他的 注意力 到 某物 更多的 转移注意力 比
[ˈæktɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈædʊʊ] [tuː; tə][pi(:)ˈeə][ænd; ənd][,em ˈiː] .
acting as a shadow to Pierre and me .
表演 作为 一个 阴影 到 皮埃尔 和 我 .
他渴望将注意力转移到比当皮埃尔和我身边的影子更有趣的事情上。

[æz; əz][ðə; ði] [taɪm] [wɔːr] [ɑːn] , [haʊˈevər] , [aɪ][bɪˈgæn][tuː; tə] [daʊt] [ðə; ði] [kəˈrektnəs] [ʌv; əv][maɪ] [ges]
As the time wore on , however , I began to doubt the correctness of my guess
作为 这 时间 穿着 在 , 然而 , 我 开始 到 怀疑 这 正确性 的 我的 猜测
,
:
,
然而, 随着时间的推移, 我开始怀疑自己猜测的正确性。

[fɔːr; fər] [hʌnt] [ɪn][tɜːrn] [θruː] [hɪm'self] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət] [fʊl] [lenkθ; lenθ] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə]
for Hunt in turn threw himself down on the ground at full length , as if to
为了 打猎 在 转动 扔 他自己 向下 在 这 地面 在 满的 长度 , 作为 如果 到
[rest] ,
rest ,
休息 ,

亨特随即全身瘫倒在地，仿佛要休息一下。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['siːmɪŋli] [ɪn'kæmpt] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .
and was seemingly encamped there for the night .
和 曾是 似乎 营地 那里 为了 这 夜晚 .

他们似乎在那里安营扎寨过夜了。

[wen] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['wɪspəd] [tuː; tə][pi(:)'eə] ,
When I would have whispered to Pierre ,
什么时候 我 会 有 低声说道 到 皮埃尔 ,

当我本想悄悄告诉皮埃尔的时候，

[kaʊntɪŋ] [ɑːn] ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][nɔːt] [best] [traɪ][tuː; tə] [ɪ'skeɪp]
counting on asking him if we had not best try to escape
计数 在 问 他 如果 我们 有 不是 最好的 尝试 到 逃脱

指望着问他我们是不是最好想办法逃跑

[[piː 'dʒiː] -]
[Pg 209]
[页 -]

[第209页]

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['feləʊ] [baɪ][ðə; ði] ['kwɪknəs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [hiːlz] ,
from the fellow by the quickness of our heels ,
从 这 同伴 经过 这 速度 的 我们的 高跟鞋 ,

我们用脚后跟迅速摆脱了那家伙。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [læd] ['moʊʃənd] [fɔːr; fər][em 'iː][tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['kwaɪət] ,
the little lad motioned for me to remain quiet ,
这 小的 小伙子 示意 为了 我 到 保持 安静的 ,

小男孩示意我保持安静，

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][pæst] [ɪk'spɪəriəns] [aɪ] [əu'beɪd] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] ['ɪnstənt] .
and because of past experience I obeyed him on the instant .
和 因为 的 过去的 经验 我 服从 他 在 这 立即的 .

由于过去的经验，我立刻服从了他。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]['soʊldʒər] [bent] [ɑːn][sʌm; səm] ['erənd] , [ɔːr][ə; eɪ]['sentɪn(ə)l][ɑːn]['duːti] , [pæst]
Now and then a soldier bent on some errand , or a sentinel on duty , passed
现在 和 然后 一个 士兵 弯曲 在 一些 差事 , 或者 一个 哨兵 在 责任 , 通过了
[baɪ] ;
by ;
经过 ;

偶尔会有执行任务的士兵或执勤的哨兵路过；

[bʌt; bət] [geɪv] [noʊ] [hiːd] .
but gave no heed .
但 给予 不 注意 .

但他置之不理。

[nʌn] [seɪv] ['eɪbəl] [hʌnt] [ɪn][ɔːl] [ðæt] [taʊn] [ʌv; əv] [jɔːk] [ə'pɪəd] [tuː; tə]['fænsɪ] [ðæt] [aɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi]
None save Abel Hunt in all that town of York appeared to fancy that it might be
没有任何 节省 亚伯 打猎 在 全部 那 镇 的 约克 出现 到 想要 那 它 可能 是
[wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [juː 'es] .
worth while to watch us .
值得 尽管 到 手表 我们 .

除了约克城的亚伯·亨特之外，全城似乎没有人觉得观看我们有什么值得的。

[ðen] , [ˈæftər][aɪ ˈti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [fʊl] [naɪt] [hæd; həd] [pæst] ,
Then , after it seemed as if a full night had passed ,
然后 , 后 它 似乎 作为 如果 一个 满的 夜晚 有 通过了 ,
然后, 仿佛过了一整夜之后,

[aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [ˈsentri:z] [kɔ:l][ðə; ði] [ˈaʊər] [ʌv; əv] [ˈmɪdnɑɪt] .
I heard the sentries call the hour of midnight .
我 听到 这 哨兵 称呼 这 小时 的 午夜 .
我听到哨兵报时的声音, 午夜已至。

[wi:; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər][ɑ:n][ðə; ði] [ˈrɪvər] [bæŋk][nɑ:t] [les] [ðæn; ðən] [θri:] [ˈaʊərz] ,
We must have been there on the river bank not less than three hours ,
我们 必须 有 到过 那里 在 这 河 银行 不是 较少的 比 三 小时 ,
我们当时在河岸边至少待了三个小时。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] , [ˈbi:ɪŋ] [ðʌs] [wɔ:rnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæsi:dʒ] [ʌv; əv] [taɪm] ,
and now it was , being thus warned of the passage of time ,
和 现在 它 曾是 , 存在 因此 警告 的 这 通道 的 时间 ,
而现在, 他已如此意识到时光流逝。

[ðæt] [ˈeɪbəl] [hʌnt] [brɪˈgæən][tu:; tə] [groʊ] [ʌnˈi:zi] .
that Abel Hunt began to grow uneasy .
那 亚伯 打猎 开始 到 生长 不安 .
阿贝尔·亨特开始感到不安。

[ˈwɒtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] [maɪ] [aɪz] [æz; əz] [aɪ] [leɪ] [ˈsaɪlənt][ænd; ənd] [ˈmoʊʃnləs] [baɪ]
Watching him out of the tail of my eyes as I lay silent and motionless by
观看 他 出去 的 这 尾巴 的 我的 眼睛 作为 我 躺 沉默的 和 静止不动 经过
[piːˈɛrz] [saɪd] ,
Pierre's side ,
皮埃尔的 边 ,
我默默地躺在皮埃尔身边, 一动不动, 用余光看着他。

[aɪ] [sɔ:ː] [ðə; ði] [ˈfeləʊ] [reɪz] [hɪmˈself] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈelboʊ] [ænd; ənd] [lʊk] [ˈstedəli] [æt; ət][bəʊθ][ju: ˈes] [lædz]
I saw the fellow raise himself on his elbow and look steadily at both us lads
我 锯 这 同伴 增加 他自己 在 他的 弯头 和 看 稳步 在 两个都 我们 小伙子们
,
.
,
我看到那家伙用手肘撑起身子, 目光直直地盯着我们两个小伙子。

[æz; əz] [ɪf] [ˈstraɪvɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [aʊt] [ˈweðər] [wi:; wi] [maɪt] [hæv; həv] [ˈfɔ:lən] [əˈsli:p] ,
as if striving to make out whether we might have fallen asleep ,
作为 如果 努力 到 制作 出去 无论 我们 可能 有 倒下 睡着了 ,
仿佛在努力辨认我们是否睡着了,

[ænd; ənd][aɪ][brɪˈgæən][tu:; tə] [brɪːð] [ˈheɪvɪli] , [æz; əz] [dʌz] [wʌŋ] [hu:] [ˈslʌmbəz] [ˈsaʊndli] , [ˌwerəˈpɑ:n]
and I began to breathe heavily , as does one who slumbers soundly , whereupon
和 我 开始 到 呼吸 重度 , 作为 做 一 WHO 睡眠 稳固地 , 于是
[pi(:)ˈɛə] ,
Pierre ,
皮埃尔 ,
于是我开始喘粗气, 就像熟睡的人那样, 这时皮埃尔.....

[hu:] [mʌst; məst][ˈɔ:lsəʊ][hæv; həv] [bɪn] [ˈteɪkɪŋ] [noʊt] [ʌv; əv] [ˈhʌnts] [ˈmu:vmənts] , [ˈfɑ:ləʊd] [maɪ]
who must also have been taking note of Hunt's movements , followed my
WHO 必须 还 有 到过 采取 笔记 的 亨特的 移动 , 随后 我的
[ɪgˈzæmp(ə)l] .
example .
例子 .
那些也注意到了亨特动向的人, 也效仿了我的做法。

[ðen] [ðə; ði] ['feləʊ] [roʊz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] , [keɪm] ['sɔ:ftli] [br'saɪd] [ju: 'es][ænd; ənd][bent] ['oʊvər] ,
Then the fellow rose to his feet , came softly beside us and bent over ,
然后 这 同伴 玫瑰 到 他的 脚 , 来了 轻轻 旁 我们 和 弯曲 超过 ,
然后那人站起身, 轻轻走到我们身边, 弯下腰,

[ˈstraɪvɪŋ] [tu:; tə][get][ə; eɪ] [vju:] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['feɪsɪz]['i:v(ə)n] [ðoʊ] [ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][da:rk] ,
striving to get a view of our faces even though the night was dark ,
努力 到 得到 一个 看法 的 我们的 面孔 甚至 尽管 这 夜晚 曾是 黑暗的 ,
即使夜色漆黑, 我们也努力想看清彼此的脸。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] [wi:; wi] [geɪv] [hɪm; ɪm] [fer] ['toʊkən][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ræpt] [ɪn][ðə; ði]
and all the while we gave him fair token of being wrapped in the
和 全部 这 尽管 我们 给予 他 公平的 令牌 的 存在 包装 在 这
[ʌn'kɑ:njəsənəs] [ʌv; əv] ['slʌmbər] .
unconsciousness of slumber .
无意识 的 睡眠 .

而我们始终让他沉浸在无意识的睡眠中。

[hi:; hi] [stʊd] ['oʊvər][ju: 'es][ə; eɪ] [fɒl] [tu:] ['mɪnɪts] [ˈstraɪvɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [aʊt][tu:; tə][hɪz; ɪz][ɪn'taɪər]
He stood over us a full two minutes striving to make out to his entire
他 站立 超过 我们 一个 满的 二 分钟 努力 到 制作 出去 到 他的 全部的
[sætɪs'fækj(ə)n] ['weðər] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ə'sli:p] [ɔ:r] [ə'weɪk] ,
satisfaction whether we were asleep or awake ,
满意 无论 我们 是 睡着了 或者 醒 ,
他站在我们上方整整两分钟, 竭尽全力地想要弄清楚我们究竟是睡着了还是醒着。

[ænd; ənd] [ðen] , [ˈeɪdɪəntli] [ˈhævɪŋ] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ɪn'di:d] [ɪn]
and then , evidently having come to the conclusion that we were indeed in
和 然后 , 显然 拥有 来 到 这 结论 那 我们 是 的确 在
[ˈdri:mlænd] ,
Dreamland ,
梦境 ,

然后, 显然他们已经得出结论, 我们确实身处梦境之中,

[hi:; hi] [stoʊl] ['sɔ:ftli] [ə'weɪ] .
he stole softly away .
他 偷窃 轻轻 离开 .

他悄悄地溜走了。

['reɪzɪŋ] [maɪ] [hed] ['evər][soʊ] ['slaitli] [aɪ]['noʊtɪd] [ðæt] [hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [wɪtʃ] [wʊd]
Raising my head ever so slightly I noted that he took the direction which would
提高 我的 头 曾经 所以 轻微地 我 著名的 那 他 采取 这 方向 哪个 会
[li:d] [hɪm; ɪm] [nɪr] [tu:; tə]
lead him near to
带领 他 靠近 到

我微微抬起头, 注意到他朝着一个方向走去, 这个方向会让他靠近.....

[[ˌpi: 'dʒi: -]
[**Pg 210**]
[- 页 -]

[第210页]

[maɪ] [b:rd] [kɔrnwɒlɪs] ['hedkwɔ:rtərz] ,
my Lord Cornwallis's headquarters ,
我的 主 康沃利斯的 总部 ,
康沃利斯勋爵的总部,

[ænd; ʌnd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [sɪns] [wiː; wi][hæd; həd] [klʌm] [əˈpɑːn][ðə; ði] [neɪv] [dɪd][aɪ] [groʊ] [ˈriːəli]
and for the first time since we had come upon the knave did I grow really
和 为了 这 第一的 时间 自从 我们 有 来 之上 这 恶棍 做过 我 生长 真的
[ˈtɪmərəs] .
timorous .
胆怯的 .

自从我们遇到那个恶棍以来，我第一次感到真正胆怯了。

[aɪˈtiː] [ˈniːdɪd] [nɔːt][ˈeni] [ˈveri] [kwɪk] - [ˈwɪtɪd] [læd][tuː; tə] [ʌndərˈstænd] [wʌt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [rɪˈzʌlt]
It needed not any very quick - witted lad to understand what would be the result
它 需要 不是 任何 非常 快的 - 机智的 小伙子 到 理解 什么 会 是 这 结果
[ɪf] [ˈiːv(ə)n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈdɪsəluːt] [ˈfeləʊ] [æz; əz][ˈeɪbəl] [hʌnt] [ʃʊd; ʃəd] [ɡɪv] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [ðæt][ðə; ði] [sʌn]
if even such a dissolute fellow as Abel Hunt should give information that the son
如果 甚至 这样的 一个 荒淫 同伴 作为 亚伯 打猎 应该 给 信息 那 这 儿子
[ʌv; əv][ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [ˈreb(ə)l; rɪˈbel][wʌz; wəz] [ˈlɔɪtərɪŋ] [əˈraʊnd][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈæftər] [naɪt] - [fɔːl] ,
of a well - known rebel was loitering around the village after night - fall ,
的 一个 出色地 - 已知 反叛 曾是 游荡 大约 这 村庄 后 夜晚 - 落下 ;

即使像阿贝尔·亨特这样放荡不羁的家伙，如果泄露了某个著名叛军的儿子在夜幕降临后在村子附近游荡的消息，后果也会不堪设想。

[ˈkleɪmɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ] [pleɪs] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd] [ˈfeltər] .
claiming to have no place where he could find shelter .
声称 到 有 不 地方 在哪里 他 可以 寻找 庇护所 .
他声称自己无处可去。

" [aɪ] [bɪˈliːv] [hiː; hi][ɪz][ˈɡoʊɪŋ][dəˈrektli; daɪˈrektli][tuː; tə] [ˈhedkwɔːrtərz] [tuː; tə] [meɪk] [rɪˈpɔːrt] [kənˈsɜːrɪŋ]
" I believe he is going directly to headquarters to make report concerning
" 我 相信 他 是 去 直接地 到 总部 到 制作 报告 有关
[juːˈes] ,
us ;
我们 ;
“我相信他会直接去总部汇报关于我们的情况。”

" [aɪ] [ˈwɪspəd] [ɪn] [piːˈɛrz] [ɪr] ,
" I whispered in Pierre's ear ,
" 我 低声说道 在 皮埃尔的 耳朵 ,

我凑到皮埃尔耳边低语道：

[ˈteɪkɪŋ] [ɡʊd] [ker] [ˈmiːnwaɪl] [nɔːt][tuː; tə] [muːv] [maɪ][ˈbɔːdi] [lest] [ˈpɜːrədˌventʃər] [hʌnt] [maɪt] [lʊk]
taking good care meanwhile not to move my body lest peradventure Hunt might look
采取 好的 关心 同时 不是 到 移动 我的 身体 免得 或者 打猎 可能 看
[bæk] [ænd; ʌnd] [dɪˈskʌvər] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][nɔːt] [əˈsliːp] .
back and discover that we were not asleep .
后退 和 发现 那 我们 是 不是 睡着了 .

与此同时，我小心翼翼地不让自己动弹，以免亨特回头发现我们并没有睡着。

" [wel] , [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən][duː][tuː; tə] [prɪˈvent] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][biː; bi][soʊ] [dɪˈspoʊzd]
" Well , there is nothing we can do to prevent him if he be so disposed
" 出色地 , 那里 是 没有什么 我们 能 做 到 防止 他 如果 他 是 所以 处置
,
.
,

“唉，如果他执意如此，我们也无能为力。”

" [ˈlɪt(ə)l] [ˈfrentʃi] [rɪˈplaɪd] [ɪnˈdɪfrəntli] , [ænd; ʌnd][aɪ] [ɪkˈskeɪmd] [ɪn] [sərˈpraɪz] :
" little Frenchie replied indifferently , and I exclaimed in surprise :
" 小的 法国佬 回复 漠不关心 , 和 我 惊呼 在 惊喜 :

“小法国佬冷淡地回答道，我惊讶地叫了一声:”

" [wʌn] [wʊd] [sə'pəʊz] [ðæt] [aɪ'ti:] [kən'sɜ:rnd] [ju:; jʊ] ['veri] ['lɪt(ə)] ,
" One would suppose that it concerned you very little ,
" 一 会 认 为 那 它 担 心 的 你 非 常 小 的 ,
人们可能会认为这与你关系不大,

[,wer'æz] [aɪm][nɑ:tɪ][soʊ]['sɜ:rt(ə)n][bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][aɪ'ti:] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ]['hɔ:ltər][fɔ:r; fər]
whereas I'm not so certain but that the end of it may be a halter for
然而 我是 不是 所以 肯定 但 那 这 结尾 的 它 可能 是 一个 缰绳 为了
[bəʊθ][ʌv; əv][ju: 'es] . "
both of us . "
两个都 的 我们 . "

但我不太确定，这段关系的结局或许会成为我们俩的绊脚石。
" [aɪ'ti:] ['ri:əli] [dʌz] [kən'sɜ:rn][em 'i:] ['veri] ['lɪt(ə)] , " [pi(:)'eə] [sed] [dɪ'saɪdɪdli] .
" It really does concern me very little , " Pierre said decidedly .
" 它 真的 做 忧虑 我 非常 小的 , " 皮埃尔 说 绝对地 .
“这真的与我无关，”皮埃尔斩钉截铁地说。

" [aɪ][kæn; kən][du:] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [prɪ'vent] [aɪ'ti:] ,
" I can do nothing to prevent it ,
" 我 能 做 没有什么 到 防止 它 ,
我对此无能为力。

[ænd; ənd][ˈkænɑ:tɪ] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə] [spend] [maɪ] [taɪm] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər]['deɪndʒər][ɪn][ðə; ðɪ]['fju:tʃər] ,
and cannot afford to spend my time looking for danger in the future ,
和 不能 买得起 到 花费 我的 时间 寻找 为了 危险 在 这 未来 ,
我不能把时间浪费在寻找未来的危险上。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][wi:; wi][hæv; həv] [ðæt] [tæsk][tu:; tə][du:] [wɪtʃ] [mʌst; məst][bi:; bi] [pər'fɔ:rmd] ['i:v(ə)n] [ðəʊ]
because we have that task to do which must be performed even though
因为 我们 有 那 任务 到 做 哪个 必须 是 执行 甚至 尽管
[ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [laɪk] ['eɪbəl] [hʌnt] [wɜ:r; wər] ['stændɪŋ] ['redi] [tu:; tə] [ə'kju:z] [ju: 'es][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [spaɪz] . "
a dozen like Abel Hunt were standing ready to accuse us of being spies . "
一个 打 喜欢 亚伯 打猎 是 常设 准备好 到 控 我们 的 存在 间谍 . "
因为我们有这项任务必须完成，即使有十几个像阿贝尔·亨特那样的人随时准备指控我们是间谍。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ] [ðæt] ? " [aɪ][kraɪd] .
" What do you mean by that ? " I cried .
" 什么 做 你 意思是 经过 那 ? " 我 哭 .
“你这话是什么意思？”我喊道。

" [wʌt] ['bɪznəs] [hæv; həv][wi:; wi][ɑ:n][hænd][soʊ]['ɜ:rdʒənt] ? "
" What business have we on hand so urgent ? "
" 什么 商业 有 我们 在 手 所以 紧迫的 ? "
“我们手头有什么急事吗？”

" [tu:; tə] ['kæri] [ðə; ðɪ] ['mesɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['dʒɜrzi,mæn] [ɪn'trʌstɪd] [ju: 'es] . "
" To carry the message with which the Jerseyman entrusted us . "
" 到 携带 这 信息 和 哪个 这 新泽西人 受托 我们 . "
“将泽西人托付给我们的信息传递出去。”

" [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)] [naʊ] [hʌnt] [hæd; həd] [faʊnd] [ju: 'es] [aʊt] . "
" But that is impossible now Hunt had found us out . "
" 但 那 是 不可能的 现在 打猎 有 成立 我们 出去 . "
“但是现在亨特已经发现我们了，这不可能了。”

" [waɪ] [du:][ju:; jʊ] [seɪ] [ðæt] ?
" Why do you say that ?
" 为什么 做 你 说 那 ?
你为什么这么说？

[haʊ] [ɪz][aɪ 'ti:] [ðæt] [ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æz; əz][ˈeɪbə] [hʌnt] [kæn; kən] [prɪ'vent] [ju: 'es]
How is it that the meeting with such as Abel Hunt can prevent us
如何 是 它 那 这 会议 和 这样的 作为 亚伯 打猎 能 防止 我们
与像阿贝尔·亨特这样的人会面，怎么能阻止我们呢？

[,pi: 'dʒi: -]
[**Pg 211**]
[页 -]

[frʌm; frəm] ['du:ɪŋ] [ðə; ði] [wɜ:rk] [ʌv; əv] ['mɪnɪt] [bɔɪz] [wen] [aɪ 'ti:] [leɪz] [æt; ət][aʊər; ɑ:r][hænd] ? "
from doing the work of Minute Boys when it lays at our hand ? "
从 正在做 这 工作 的 分钟 男孩们 什么时候 它 躺下 在 我们的 手 ？ "
难道我们要眼睁睁看着“一分钟男孩”的工作摆在我们面前，却袖手旁观吗？

" [bʌt; bət] [haʊ] [wɪl] [ju:; jʊ] [li:v] [ðɪs] [taʊn] [ʌv; əv] [jɔ:k] ?
"**But how will you leave this town of York ?**
" 但 如何 将要 你 离开 这 镇 的 约克 ？
“但是你要如何离开约克这座小镇呢？ ”

[wen] [wi:; wi][gʊʊ][tu:; tə][æsk] [pər'mɪ(ə)n] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ][boʊt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] ['fɪʃɪŋ] ,
When we go to ask permission to take a boat for the purpose of fishing ,
什么时候 我们 去 到 问 允许 到 拿 一个 船 为了 这 目的 的 钓鱼 ,
当我们去请求允许租船出海捕鱼时，

[ju:; jʊ][kæn; kən] [drɪ'pend] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:][hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [nɪr] [æt; ət][hænd] ,
you can depend upon it he will be near at hand ,
你 能 依赖 之上 它 他 将要 是 靠近 在 手 ,
你可以放心，他肯定会在附近。

[ænd; ænd] [ɪf] [hi:; hi][hæz; həz][nɑ:t] [ɔ:'redi] [dʌn] [soʊ] , [wɪl] [ðen] [rɪ'vi:l] [ɔ:l][hi:; hi] [nʊʊz] [kən'sɜ:rnɪŋ]
and if he has not already done so , will then reveal all he knows concerning
和 如果 他 有 不是 已经 完毕 所以 , 将要 然后 揭示 全部 他 知道 有关
[em 'i:] . "
me . "
我 . "

如果他还没有这样做，那么他就会把他所知道的关于我的一切都说出来。”

" [sə'pʊʊz] [wi:; wi][dəʊnt] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ɑ:pər'tu:nəti] ?
"**Suppose we don't give him that opportunity ?**
" 认为 我们 不 给 他 那 机会 ？
“如果我们不给他这个机会呢？ ”

" [pi(:)'ɛə] [sed] ['θɔ:tfəli] .
"**Pierre said thoughtfully** .
" 皮埃尔 说 深思熟虑 .

皮埃尔若有所思地说。

" [sə'pʊʊz] [wi:; wi] [nɪ'glekt] [tu:; tə][æsk] [pər'mɪ(ə)n] [frʌm; frəm] ['eni] [wʌn][tu:; tə][gʊʊ] [aʊt] [tu:; tə] [get] [fɪ]
"**Suppose we neglect to ask permission from any one to go out to get fish**
" 认为 我们 忽视 到 问 允许 从 任何 一 到 去 出去 到 得到 鱼
[ɪ'nʌf] [tu:; tə] [prɪ'vent] [ɑ:r'selvz] [frʌm; frəm] ['stɑ:rvɪŋ] ? "
enough to prevent ourselves from starving ? "
足够的 到 防止 我们自己 从 饥饿 ？ "
“假设我们不征得任何人的同意就出去捕鱼，以求避免挨饿呢？ ”

" [haʊ] [ðen] [wɪl] [ju:; jʊ][gʊʊ] ?
"**How then will you go ?**
" 如何 然后 将要 你 去 ？

那么你将如何离开呢？

[ˈʃʊrlɪ] [ˌjuː; jʊ][ɑːr; ər][ˈnɑːtɪ][soʊ] [ˈventʃərsəm] [æz; əz][tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈwɔːtər][ɑːn][ə; eɪ] [kɔːrs]
Surely you are not so venturesome as to take to the water on a course
一定 你 是 不是 所以 冒险 作为 到 拿 到 这 水 在 一个 课程
[tuː; tə][ðə; ðɪ] [raɪt] [ˈv; əv] [ˈglɑːstər] [pɔɪnt] ,
to the right of Gloucester Point ,
到 这 正确的 的 格洛斯特 观点 ,
你肯定不会胆大到要从格洛斯特角右侧的水域下水吧?

[wen] [baɪ][soʊ] [ˈduːɪŋ] [wiː; wi][mʌst; məst] [pæs] [ðə; ðɪ] [ˈkɪŋz] [ˈves(ə)lɪz] ?
when by so doing we must pass the king's vessels ?
什么时候 经过 所以 正在做 我们 必须 经过 这 国王的 船只 ?
我们这样做的时候, 是否必须经过国王的船只?

[ðə; ðɪ] [ˈkerən] [ɪz] [ˈæŋkər] [dəˈrektli; daɪˈrektli][ɑːn][ðə; ðɪ] [kɔːrs] [wiː; wi] [wʊd] [niːd] [tuː; tə] [pərˈsuː] [ɪn]
The Charon is anchored directly on the course we would need to pursue in
这 卡戎 是 锚定 直接地 在 这 课程 我们 会 需要 到 追求 在
[ˈɔːrdər][tuː; tə] [ˈkæri] [aʊt][ðə; ðɪ] [ɪnˈstrʌk(ə)nɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈgɪv(ə)n] . "
order to carry out the instructions which have been given ."
命令 到 携带 出去 这 指示 哪个 有 到过 给定 . "
“冥河摆船就停泊在我们执行指令所需航线的正前方。”

" [ænd; ənd][fiː; ji] [wʊd] [stɪl] [biː; bi][ðər; ðər] [ɪf] [wiː; wi] [ˈweɪtɪd] [ˈʌnˈtɪl] [ˈdeɪlaɪt] ,
" **And she would still be there if we waited until daylight** ,
" 和 她 会 仍然 是 那里 如果 我们 等待 直到 日光 ,
“如果我们等到天亮, 她现在还在那里。”

[ænd; ənd] [ðen] [æskt] [pərˈmɪ](ə)n] [frʌm; frəm][sʌm; səm][ˈv; əv] [ðiːz] [ˈswægərɪŋ] [ˈɑːfəsərz][ˈv; əv][ðə; ðɪ]
and then asked permission from some of these swaggering officers of the
和 然后 问 允许 从 一些 的 这些 趾高气扬 警官 的 这
[kɪŋ] [huː] [hæv; həv][noʊ] [ˈʌv] [fɔːr; fər] [ˈeni] [wʌn] [seɪv] [ðəmˈselvz] .
king who have no love for any one save themselves .
国王 WHO 有 不 爱 为了 任何 一 节省 他们自己 .
然后, 他向国王手下那些趾高气扬、除了自己谁都不爱的官员们请求许可。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ˈmɪstəˌfaɪd] [baɪ] [piːˈɛrz] [wɜːrdɪz] ,
" **I was mystified by Pierre's words** ,
" 我 曾是 困惑 经过 皮埃尔的 字 ,
皮埃尔的话让我感到困惑不解。

[ɔːlˈðoʊ] [ˈʃʊrlɪ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [ˈʌndərˈstænd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɑːd] [spiːtʃ]
although surely by this time I should have come to understand that his odd speech
虽然 一定 经过 这 时间 我 应该 有 来 到 理解 那 他的 奇怪的 演讲
[bɪˈtəʊkənd] [ðə; ðɪ] [ˈpɜːrɪkt] [ˈv; əv][ə; eɪ][plæn] ,
betokened the perfecting of a plan ,
标记 这 完善 的 一个 计划 ,
虽然到了这个时候, 我应该已经明白他那古怪的言辞预示着一个计划的完善,

[ænd; ənd][aɪ] [rɪˈmeɪnd] [ˈsaɪlənt][æz; əz] [ɪf] [bɪˈliːvɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [spɔːrt][ˈv; əv][emˈiː] ,
and I remained silent as if believing he would make sport of me ,
和 我 剩余 沉默的 作为 如果 相信 他 会 制作 运动 的 我 ,
我保持沉默, 仿佛觉得他会取笑我。

[ˈʌnˈtɪl] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈmɪnɪts] [hæd; həd] [ɪˈlæpst] [wen] [ˈeɪbəl] [hʌnt] [kʊd; kəd][noʊ][ˈɔːŋgər][biː; bi] [siːn]
until two or three minutes had elapsed when Abel Hunt could no longer be seen
直到 二 或者 三 分钟 有 过去 什么时候 亚伯 打猎 可以 不 更长 是 已见
[ɪn][ðə; ðɪ] [ɡluːm] .
in the gloom .
在 这 愁云 .
过了两三分钟, 昏暗中再也看不到阿贝尔·亨特的身影了。

[ðən] [aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˈlɪt(ə)] [ˈfrentʃɪ] [ˈslʌd(ə)nli] [stəd] [ˈʌpraɪt] , [ænd; ənd] ,
Then it was that little Frenchie suddenly stood upright , and ,
然后 它 曾是 那 小的 法国佬 突然 站立 直立 , 和 ,
然后, 那只小法国斗牛犬突然直立起来,

[ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [skɪf] [hɔːld] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [ˈɔːr] [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈθɜːrti] [fi:t] [frʌm; frəm]
pointing to a skiff hauled up on the shore not more than thirty feet from
指向 到 一个 小艇 拖拽 向上 在 这 支撑 不是 更多的 比 三十 脚 从
[wer] [hiː; hi] [leɪ] ,
where he lay ,
在哪里 他 躺 ,
他指着岸边一艘拖上来的小艇, 那小艇离他躺着的地方不到三十英尺。

[æskt] [ˈʃɑːrpli] :
asked sharply :
问 尖锐地 :
厉声问道:

" [hæv; həv] [juː; jʊ] [ðə; ðɪ] [ˈkɜːrɪdʒ] , [ˈfɪts] [ˈhæmɪltən] , [tuː; tə] [ɪmˈbɑːrk] [wɪð; wɪθ] [em ˈiː] [ɪn] [ˈjɑːndər] [kra:ft] ,
" **Have you the courage , Fitz Hamilton , to embark with me in yonder craft ,**
" 有 你 这 勇气 , 菲茨 汉密尔顿 , 到 启程 和 我 在 远处 工艺 ,
“菲茨·汉密尔顿, 你有没有勇气和我一起登上那艘船? ”

[ænd; ənd] [ɡoʊ] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ðɪ]
and go down to the
和 去 向下 到 这
然后下去

[,piː ˈdʒiː] -]
[**Pg 212**]
[页 -]
[第212页]

[ˈɡlɑːstər] [ˈɔːr] [wer] [wiː; wi] [meɪ] [rɪˈmeɪn] [ˈhɪd(ə)n] [əˈmɪd] [ðə; ðɪ] [ˈfoʊliɪdʒ] [ʌnˈtɪl] [aɪˈtiː] [ɪz] [səˈfɪʃntli]
Gloucester shore where we may remain hidden amid the foliage until it is sufficiently
格洛斯特 支撑 在哪里 我们 可能 保持 隐 之中 这 叶子 直到 它 是 足够
[laɪt] [fɔːr; fər] [juː ˈes] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [ˈweðər] [ˈeni] [wʌn] [kʌmz] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmesɪndʒər]
light for us to make out whether any one comes looking for a messenger
光 为了 我们 到 制作 出去 无论 任何 一 来 寻找 为了 一个 信使
[frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [ˈdʒɜːrzi,mæn] ? "
from the Jerseyman ? "
从 这 新泽西人 ? "
格洛斯特海岸, 我们可以躲在树叶丛中, 直到天色足够亮, 能够看清是否有人来寻找泽西岛的信使?

" [ˈmiːnɪŋ] [tuː; tə] [breɪv] [ðə; ðɪ] [ˈbrɪtɪʃər] ?
" **Meaning to brave the Britishers ?**
" 意义 到 勇敢的 这 英国人 ?
“打算去跟英国人硬碰硬吗? ”

" [aɪ] [kraɪd] [ɪn] [ˈslʌmθɪŋ] [ˈveri] [laɪk] [əˈlɑːrm] .
" **I cried in something very like alarm .**
" 我 哭 在 某物 非常 喜欢 警报 :
我哭了起来, 语气中充满了惊恐。

" [ˈmiːnɪŋ] [tuː; tə] [ˈkæəri] [ðə; ðɪ] [ˈmesɪdʒ] [wɪtʃ] [aɪˈtiː] [ɪz] [ˈnesəsəri] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dɪˈlɪvəd] ,
" **Meaning to carry the message which it is necessary should be delivered ,**
" 意义 到 携带 这 信息 哪个 它 是 必要的 应该 是 发表 ,
“意思是传递必须传达的信息,

[ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [hiːd] [ˌwʌtsʊʊˈevər] [tuː; tə] [ðiːz] [ˈdʒentri] [huː] [wer] [red] [kəʊts] . "
and without heed whatsoever to these gentry who wear red coats . "
和 没有 注意 任何 到 这些 绅 WHO 穿 红色的 外套 : "
完全不理睬那些身穿红衣的绅士们。

" [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['kɜ:riɪdʒ] , [pi(:)'eə] , " [aɪ][sed] , ['æftər][ə; eɪ][taɪm][ʌv; əv][hezɪ'teɪ](ə)n] ;
" I have the courage , Pierre , " I said , after a time of hesitation ;
" 我 有 这 勇气 , 皮埃尔 , " 我 说 , 后 一个 时间 的 犹豫 ;
" 我有勇气, 皮埃尔,"我犹豫了一会儿后说道;

" [bʌt; bət][hæv; həv][wi:; wi][ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə][ˈdezərt] [ˈʌŋk(ə)] - ['ræzmɪs] [waɪl] [hi:; hi][mʌst; məst][fɔ:r; fər]
" but have we the right to desert Uncle ' Rasmus while he must for
" 但 有 我们 这 正确的 到 沙漠 叔叔 - 拉斯穆斯 尽管 他 必须 为了
[hɪz; ɪz][oʊn] [seɪk] [hoʊld] ['hɔ:ri] ['sɪmz] [ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər] ,
his own sake hold Horry Sims a prisoner ,
他的 自己的 清酒 抓住 霍里 模拟人生 一个 囚犯 ,
"但是, 当拉斯穆斯叔叔为了自身利益必须将霍里·西姆斯囚禁起来时, 我们有权抛弃他吗? "

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [ˌwʌtsʊð'evər] [tu:; tə] [i:t] ɔ:r] [drɪŋk] [ɪn][ðə; ði][ˈkæbɪn] ?
and when he has nothing whatsoever to eat or drink in the cabin ?
和 什么时候 他 有 没有什么 任何 到 吃 或者 喝 在 这 舱 ?
如果他在船舱里没有任何食物或饮料呢?

[ˈfʊrli] [aɪ'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ˈdezətɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ju: 'es][tu:; tə] [teɪk] [boʊt] [naʊ] [ænd; ənd] [li:v]
Surely it would be deserting him for us to take boat now and leave
一定 它 会 是 逃兵 他 为了 我们 到 拿 船 现在 和 离开
[ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] ,
the village ,
这 村庄 ,

如果我们现在乘船离开村子, 那岂不是抛弃了他吗?

[ɪf] ['pɜ:rrədˌventʃər] [wi:; wi][kæn; kən][du:][soʊ] ,
if peradventure we can do so ,
如果 或者 我们 能 做 所以 ,
如果或许我们可以这样做的话,

[fɔ:r; fər][ðər; ðər][ɑ:r; ər][æn; ən] ['hʌndrəd] [ˈtʃænsɪz] [ə'genst] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈbi:ɪŋ] [ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] ,
for there are an hundred chances against our being able to return ,
为了 那里 是 一个 百 机会 反对 我们的 存在 有能力的 到 返回 ,
因为我们有百倍的可能无法返回,

[ænd; ənd][ˈoʊnli][wʌn][ɪn][ˈaʊər; ɑ:r][ˈfeɪvər] .
and only one in our favor .
和 仅有的 一 在 我们的 偏爱 .
只有一条对我们有利。

[aɪ'ti:][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ə'bændənɪŋ] ['ʌŋk(ə)] - ['ræzmɪs] . "
It is the same as abandoning Uncle ' Rasmus . "
它 是 这 相同的 作为 放弃 叔叔 - 拉斯穆斯 . "
这和抛弃拉斯穆斯叔叔没什么区别。

" [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ'ti:][wɜ:r; wər] [ə'bændənɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sɔ:l] , [ænd; ənd] [ˈevri] [wʌn] [hu:m]
" And if it were abandoning him , and Saul , and every one whom
" 和 如果 它 是 放弃 他 , 和 扫罗 , 和 每一个 一 谁
[wi:; wi] [noʊ] ,
we know ,
我们 知道 ,
"如果它抛弃了他、扫罗, 以及我们认识的所有人,

[jet] [wʊd] [aɪ] [seɪ] [aɪ'ti:][wʌz; wəz][ˈaʊər; ɑ:r][ˈdu:ti][tu:; tə][goʊ][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][ðə; ði] [ˈdʒɜrzi,mæn] ,
yet would I say it was our duty to go because the Jerseyman ,
然而 会 我 说 它 曾是 我们的 责任 到 去 因为 这 新泽西人 ,
但我会说我们有义务去, 因为泽西人

[ɪk'spektɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmesɪdʒ] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪˈlɪvərd] ,
expecting his message to be delivered ,
期待 他的 信息 到 是 发表 ,
他期待着自己的信息能够传达出去。

[wɪl] [ɡɪv] [noʊ] [ˈfɜːrðər] [hiːd] [tuː; tə] [ˈsendɪŋ] [aɪ ˈtiː][ˈɪntuː;][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [laɪnz] .
will give no further heed to sending it into the American lines .
将要 给 不 更远 注意 到 发送 它 进入 这 美国人 线条 .
不会再考虑将其送入美军防线。

" [ɔːlˈðoʊ] [piːˈɛrz] [wɜːrdz][hæd; həd][ˈfaɪərd][em ˈiː] ,
" **Although Pierre's words had fired me** ,
" 虽然 皮埃尔的 字 有 被解雇 我 ,
“虽然皮埃尔的话激怒了我，

[ænd; ænd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈpaːsəb(ə)l][æt; ət] [ˈeni] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [læd] [tuː; tə] [əˈraʊz] [ɔːl][maɪ]
and it was possible at any time for the lad to arouse all my
和 它 曾是 可能的 在 任何 时间 为了 这 小伙子 到 引起 全部 我的
[ɪnˈθuːziæzəm][ænd; ænd][ɔːl][maɪ] [ˈbreɪvəri] [wen] [hiː; hi] [spoʊk] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈmoʊmənt]
enthusiasm and all my bravery when he spoke as he had a moment
热情 和 全部 我的 勇敢 什么时候 他 辐 作为 他 有 一个 片刻
[ˈpriːviəs] ,
previous ,
以前的 ,

而且，每当他像刚才那样开口说话时，他随时都有可能激起我所有的热情和勇气。

[aɪ] [ʌndərˈstʊd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈventʃər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [prəˈpoʊzd] ,
I understood that it was a most dangerous venture which he proposed ,
我 理解 那 它 曾是 一个 最多 危险的 风险投资 哪个 他 建议的 ,
我明白他提出的计划极其危险。

[sʌtʃ] [æz; əz] [maɪt] [biː; bi] [traɪd] [ˈtwenti] [taɪmz] [ˈoʊvər] [wɪˈðəʊt] [səkˈses] .
such as might be tried twenty times over without success .
这样的 作为 可能 是 尝试 二十 时代 超过 没有 成功 .
例如，可能尝试了二十次都失败了。

[mɑːrk][juː; jʊ] ,
Mark you ,
标记 你 ,

记住你，

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][geɪn][ðə; ði] [ˈglɑːstər] [ˈɔːr] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [nɪr] [wer] [ðə; ði] [ˈdʒɜːrzi,mæn]
in order to gain the Gloucester shore at the point near where the Jerseyman
在 命令 到 获得 这 格洛斯特 支撑 在 这 观点 靠近 在哪里 这 新泽西人
[kleɪmd] [wiː; wi] [wʊd] [faɪnd] [ˈsʌmwʌn] [əˈweɪtɪŋ] [juː ˈes] ,
claimed we would find someone awaiting us ,
声称 我们 会 寻找 某人 等待中 我们 ,

为了到达格洛斯特海岸，也就是泽西岛人声称有人在那里等着我们的地方附近，

[wiː; wi][mʌst; məst][seɪl][ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [skɪf] , [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [pæs] [frʌm; frəm][maɪ] [ɔːrd] [kɔːnˈwʊlɪs] ,
we must sail in our skiff, without a pass from my Lord Cornwallis ,
我们 必须 帆 在 我们的 小艇 , 没有 一个 经过 从 我的 主 康沃利斯 ,
我们必须乘坐小艇出海，没有康沃利斯勋爵的通行证。

[[piː ˈdʒiː] -]
[**Pg 213**]
[页 -]

[第213页]

[wɪˈðɪn] [heɪlɪŋ] [ˈdɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkerən] , [ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡwɑːdəˈluːp] ,
within hailing distance of the Charon, or of the Guadaloupe ,
之内 欢呼 距离 的 这 卡戎 , 或者 的 这 瓜德罗普岛 ,
在卡戎号或瓜达卢佩号的航程范围内，

[bəuθ][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈves(ə)lɪz] [leɪ] [wəɪ] [ðer; ðər][ˈɡʌnz][kʊd; kəd][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə] [ber] [ˈiːðər] [ɑːn]
both of which vessels lay where their guns could be brought to bear either on
两个都 的 哪个 船只 躺 在哪里 他们的 枪支 可以 是 带来 到 熊 任何一个 在
[jɔːk] [ɔːr] [ˈɡlɑːstər] ,
York or Gloucester ,
约克 或者 格洛斯特 ,

这两艘船都停泊在可以随时用大炮攻击约克或格洛斯特的位置。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][emˈiː] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv] [pɒsəˈbɪlɪtɪz] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd]
and it did not seem to me within the range of possibilities that we could
和 它 做过 不是 似乎 到 我 之内 这 范围 的 可能性 那 我们 可以
[pæs] [ˈiːðər] [kraːft] [wɪˈðəʊt] [ˈbiːɪŋ] [dɪˈskʌvəd] [baɪ][ðə; ði] [ˈsentriːz] [huː] [wʊd] [ʌnˈdaʊtɪdli] [ˈɔːrdər]
pass either craft without being discovered by the sentries who would undoubtedly order
经过 任何一个 工艺 没有 存在 发现 经过 这 哨兵 WHO 会 无疑 命令
[juːˈes][tuː; tə] [kʌm] [əˌbɔːŋˈsaɪd] .
us to come alongside .
我们 到 来 旁边 .

在我看来，我们不可能在不被哨兵发现的情况下通过这两艘飞船，他们肯定会命令我们靠拢。

[ˈiːv(ə)n] [ðəʊ] [wiː; wi][wɜːr; wər][ˈmaɪndɪd][tuː; tə][biː; bi][soʊ] [ˈrekləs] [æz; əz][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈtʃænsɪz]
Even though we were minded to be so reckless as to take the chances
甚至 尽管 我们 是 有思想 到 是 所以 鲁莽 作为 到 拿 这 机会
[ʌv; əv] [dɪsəˈbeɪŋ] [æŋ; ən][ˈɔːrdər] ,
of disobeying an order ,
的 违抗命令 一个 命令 ,

即使我们一心想冒险违抗命令，

[aɪˈtiː][kʊd; kəd][əˈveɪl][juːˈes] [ˈnʌθɪŋ] , [fɔːr; fər] [pərˈsuːt] [wʊd] [biː; bi][ˈɡɪv(ə)n] [ɪˈmiːdiətli] ,
it could avail us nothing , for pursuit would be given immediately ,
它 可以 可用 我们 没有什么 , 为了 追逐 会 是 给定 立即地 ,
这样做对我们毫无用处，因为追捕会立即展开。

[ænd; ənd] [haʊ] [maɪt] [wiː; wi][hoʊp][tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈves(ə)l][ʌv; əv] [ˈwɔːrɪz] [bəʊt] ,
and how might we hope to escape from a vessel of war's boat ,
和 如何 可能 我们 希望 到 逃脱 从 一个 血管 的 战争的 船 ,
我们又该如何才能逃离战舰呢？

[mænd] [moʊst][laɪk][baɪ][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][men] ,
manned most like by a dozen men ,
有人值守 最多 喜欢 经过 一个 打 男人 ,
大概由十几个人操作，

[wiː; wi] [ˈbiːɪŋ] [ˈoʊnli] [tuː] [lædz] [nɑːt][ˈoʊvərli] [wel] [skɪld] [ɪn] [ˈroʊɪŋ] .
we being only two lads not overly well skilled in rowing .
我们 存在 仅有的 二 小伙子们 不是 过于 出色地 熟练 在 划船 .
我们只是两个划船技术不太好的小伙子。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈtɜːrniŋ] [ɔːl] [ðɪs] [ˈoʊvər][ɪn][maɪ][maɪnd] ,
I was turning all this over in my mind ,
我 曾是 转弯 全部 这 超过 在 我的 头脑 ,
我一直在反复思考这一切。

[ænd; ənd] [brɪˈkʌmɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [kənˈvɪnst] [ɪːtʃ] [ɪˈnstənt] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈwaɪldɪst]
and becoming more and more convinced each instant that it was the wildest
和 成为 更多的 和 更多的 确信 每个 立即的 那 它 曾是 这 最狂野的
[skiːm] [pi(:)ˈeə][hæd; həd][ˈevər] [prəˈpəʊzd] ,
scheme Pierre had ever proposed ,
方案 皮埃尔 有 曾经 建议的 ,
而且他越来越确信，这是皮埃尔提出的最疯狂的计划。

[wen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [əˈpɑːn][em ˈiː] [ˈfɑːrpli] [ænd; ənd][æskt] [wið; wiθ][ə; ei] [noʊt] [ʌv; əv][ˈæŋɡər][ɪn][hɪz; ɪz]
when he turned upon me sharply and asked with a note of anger in his
什么时候 他 转向 之上 我 尖锐地 和 问 和 一个 笔记 的 愤怒 在 他的
[tuːn] :
tone :
语气 :

他猛地转过身来，语气中带着怒问道：

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [əˈfreɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˈventʃər] ? "
" Are you afraid to make the venture ? "
" 是 你 害怕的 到 制作 这 风险投资 ? "

你害怕冒险吗？

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [læd] , [noʊ] , [nɔːr][noʊ][mæn] [ˈiːðər] ,
" There is no lad , no , nor no man either ,
" 那里 是 不 小伙子 , 不 , 也不 不 男人 任何一个 ,

“没有男孩，也没有男人。”

[huː] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] [aɪ][ei ˈem] [əˈfreɪd] [tuː; tə] [duː] [ðɪs] [ɔːr] [ðæt] !
who shall say I am afraid to do this or that !
WHO 将 说 我 是 害怕的 到 做 这 或者 那 !

谁会说我害怕做这个或那个呢！

" [aɪ] [kraɪd] [ˈhɔːtli] .
" I cried hotly .
" 我 哭 热 .

我哭得泣不成声。

" [aɪ] [der] [duː] [wʌt] [ˈeni] [ˈlðər] [læd] [meɪ] . "
" I dare do what any other lad may . "
" 我 敢 做 什么 任何 其他 小伙子 可能 . "

“我敢做其他小伙子敢做的事。”

" [ðen] [kʌm] [wið; wiθ][em ˈiː] , [ænd; ənd] [brɪˈfɔːr] [ˈdeɪbreɪk] [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [ˈhɪd(ə)n] [ɑːn][ðə; ði]
" Then come with me , and before daybreak we will be hidden on the
" 然后 来 和 我 , 和 前 拂晓 我们 将要 是 隐 在 这
[ˈɡlɑːstər] [ɔːr] . "
Gloucester shore . "
格洛斯特 支撑 . "

“那就跟我来，天亮之前我们就能藏身在格洛斯特海岸。”

" [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [deɪ] [breɪks] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ə; ei] [ˈprɪz(ə)nər][ɑːn] [bɔːrd] [ˈiːðər] [ðə; ði] [ˌɡwɑːdəˈluːp] [ɔːr]
" Before the day breaks you will be a prisoner on board either the Guadaloupe or
" 前 这 天 休息 你 将要 是 一个 囚犯 在 木板 任何一个 这 瓜德罗普岛 或者
[ðə; ði] [ˈkerən] ,
the Charon ,
这 卡戎 ,

“天亮之前，你就会成为瓜达卢佩号或卡戎号上的囚犯。”

[ənˈles] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsmɔːlər] [ˈves(ə)lz] [ˈtjænsɪz] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˈkæptʃər] , " [aɪ] [sed] , "
unless one of the smaller vessels chances to make the capture , " I said , "
除非 一 的 这 较小的 船只 机会 到 制作 这 捕获 , " 我 说 , "
[ænd; ənd] [jet] ,
and yet ,
和 然而 ,

“除非其中一艘小船有机会将其捕获，”我说，“然而，

[ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [sʌtʃ] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [keɪs] , [aɪ][ei ˈem][ˈmaɪndɪd][tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] ,
knowing that such must be the case , I am minded to follow ,
会心 那 这样的 必须 是 这 案件 , 我 是 有思想 到 跟随 ,

既然如此，我便打算遵照执行。

[soʊ][juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [fer] [ɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [ˈpruːviŋ] [ðæt] [ðɪs] [wɪl] [tɜːrɪn] [aʊt] [ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [tuː; tə]
so you may have fair opportunity of proving that this will turn out even more to
所以 你 可能 有 公平的 机会 的 证明 那 这 将要 转动 出去 甚至 更多的 到
[ˈaʊər; ɑːr] [dɪsədˈvæntɪdʒ] [ðæn; ðən][dɪd][jʊr; jər][plæn][ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv] [sɔːl] [ˈɔːgdən] [tuː; tə]
our disadvantage than did your plan of getting sight of Saul Ogden to
我们的 劣势 比 做过 你的 计划 的 获得 视线 的 扫罗 奥格登 到
[ˈhaːrt(ə)n][hɪm; ɪm] ,
hearten him ,
振作 他 ,
所以或许你有充分的机会证明, 这样做最终会比你当初想见到索尔·奥格登以鼓舞他的士气的计划更加不利于我们。

[ænd; ænd] , [ɪnˈsted] , [kʌm] [əˈkrɔːs] [ˈeɪbəl] [hʌnt] . "
and , instead , come across Abel Hunt ."
和 , 反而 , 来 穿过 亚伯 打猎 . "
结果却遇到了亚伯·亨特。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [wel] [ˈfɪts] , [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hɑːrp][əˈpaːn]
" **It is not well Fitz , that you should harp upon**
" 它 是 不是 出色地 菲茨 , 那 你 应该 竖琴 之上
“菲茨, 你这样唠叨可不是什么好事。”

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 214**]
[页 -]

[第214页]

[ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [ˈfeɪljər] , " [piː(ː)ɛə] [sed] [ˈsɔːftli] , [ænd; ænd][ɑːn][ðə; ði] [ˈɪnstənt] [aɪ] [rɪɡˈretɪd] [ˈhævɪŋ]
a single failure , " Pierre said softly , and on the instant I regretted having
一个 单身的 失败 , " 皮埃尔 说 轻轻 , 和 在 这 立即的 我 后悔 拥有
[ˈspʊkən] .
spoken .
说 .
“一次失败,”皮埃尔轻声说道, 我立刻后悔自己说了这句话。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][maɪ][maɪnd] [ˈeni] [hoʊp][wiː; wi] [maɪt] [biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə][eɪd][ðə; ði] [læd] ;
" **There was not in my mind any hope we might be able to aid the lad ;**
" 那里 曾是 不是 在 我的 头脑 任何 希望 我们 可能 是 有能力的 到 援助 这 小伙子 ;
“我当时根本没抱任何希望我们能够帮助这个孩子;

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [baɪ] [tʃæns] [hiː; hi] [wʊd] [siː] [juː ˈes] [ɪf] [wiː; wi] [pæst] [hɪz; ɪz] [ˈprɪzn] ,
but I thought by chance he would see us if we passed his prison ,
但 我 想法 经过 机会 他 会 看 我们 如果 我们 通过了 他的 监狱 ,
但我当时想, 如果我们路过他的监狱, 他或许会偶然看到我们。

[ænd; ænd] [noʊ] [wiː; wi][hæd; həd][nɑːt] [fərˈɡaːtn] [hɪm; ɪm] .
and know we had not forgotten him .
和 知道 我们 有 不是 被遗忘的 他 .
要知道我们并没有忘记他。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [æskt] [juː; jʊ][tuː; tə][ɡoʊ] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][stroʊl][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ][wʌz; wəz] [ˈwɪri] [wɪð; wɪθ]
If I had asked you to go out for a stroll because I was weary with
如果 我 有 问 你 到 去 出去 为了 一个 漫步 因为 我 曾是 厌倦 和
[rɪˈmeɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈkæbɪn][soʊ] [lɔːŋ] ,
remaining in the cabin so long ,
其余的 在 这 舱 所以 长的 ,
如果我因为在小屋里待太久感到厌倦而邀请你出去散步,

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈfaːləʊd] [kwɪt] [æz; əz] [ˈredɪli] ,
you would have followed quite as readily ,
你 会 有 随后 相当 作为 容易 ,
你也会毫不犹豫地效仿。

[ænd; ənd] [ðen] [ʊd; ʒəd][wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [ə'pɑːn]['eɪbəl] [hʌnt] ['iːv(ə)n][æz; əz][wiː; wi][dɪd] . " and then should we have come upon Abel Hunt even as we did . "

和 然后 应该 我们 有 来 之上 亚伯 打猎 甚至 作为 我们 做过 . "

那么，我们是否也应该像现在这样遇到亚伯·亨特呢？

" [fər'ɡɪv] [em 'iː] , [pi(:)'eə] , [fər'ɡɪv] [em 'iː] , " [aɪ][kraɪd] [rɪ'mɔːrsfəli] . " Forgive me , Pierre , forgive me , " I cried remorsefully . "

原谅 我 , 皮埃尔 , 原谅 我 , " 我 哭 懊悔地 .

"皮埃尔，请原谅我，请原谅我，"我懊悔地哭着说。

" [liːd] [ðə; ði] [wei] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ɡoʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ['redɪli] , " Lead the way , and I will go with you readily , "

带领 这 方式 , 和 我 将要 去 和 你 容易 ,

"请带路，我乐意与你同行。"

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [aɪ][kleɪm] [aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][moʊst] ['despəɾət] ['ventʃər] , even though I claim it is a most desperate venture ,

甚至 尽管 我 宣称 它 是 一个 最多 绝望的 风险投资 ,

尽管我认为这是一次孤注一掷的冒险，

[bʌt; bət] ['prɑːmɪs] ['feɪθfəli] [nɑːt][tuː; tə] [θroʊ] [aɪ 'tiː][ɪn][jɔː; jər] [tiːθ] [haʊ'evər] [sɔːr] [ðə; ði] ['feɪljər] [meɪ] but promise faithfully not to throw it in your teeth however sore the failure may be .

但 承诺 忠实 不是 到 扔 它 在 你的 牙齿 然而 疮 这 失败 可能 是 .

但无论失败多么令人痛苦，都要信守承诺，绝不把它扔进嘴里。

" [ðə; ði][lɪt(ə)l] [frentʃ] [læd] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [weɪst] [wɜːrdz]['æftər][aɪ][hæd; həd] ['prɑːmɪst] " The little French lad was not inclined to waste words after I had promised

" 这 小的 法语 小伙子 曾是 不是 倾斜 到 浪费 字 后 我 有 承诺

[tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm] ; to accompany him ;

到 陪伴 他 ;

"我答应陪他之后，这个法国小男孩就没再多说什么了；

[bʌt; bət][set] [ɔːf] [æt; ət][ə; eɪ]['ræpɪd] [pers] [tɔːrd] [wɛr] [ðə; ði] [skɪf] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] but set off at a rapid pace toward where the skiff was lying , and I

但 放 离开 在 一个 迅速的 步伐 朝向 在哪里 这 小艇 曾是 说谎 , 和 我

['faːləʊd] , followed ,

随后 ,

但他却迅速朝着小艇停泊的地方走去，我跟了上去。

['hævɪŋ] ['vɪvɪdli] [ɪn][maɪnd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wɛr] ['liːvɪŋ] ['ʌŋk(ə)l] - ['ræzmɪs] [tuː; tə] [wʌt] having vividly in mind the fact that we were leaving Uncle ' Rasmus to what

拥有 生动地 在 头脑 这 事实 那 我们 是 离开 叔叔 - 拉斯穆斯 到 什么

[maɪt] [biː; bi][ə; eɪ][moʊst]['kruːəl] [feɪt] , might be a most cruel fate ,

可能 是 一个 最多 残忍的 命运 ,

我们清楚地记得，我们即将离开拉斯穆斯叔叔，让他面临极其残酷的命运。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [brɪ'liːvɪŋ] [wiː; wi][hæd; həd] [drɪ'zɜːrtɪd] [sɔːl] [ɪn'taɪərli] , at the same time believing we had deserted Saul entirely ,

在 这 相同的 时间 相信 我们 有 荒凉的 扫罗 完全 ,

与此同时，我们却认为我们已经彻底抛弃了扫罗。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][maɪ][maɪnd][ˈeni][hʊp] [ˈwʌtsʊʊvər] [wiː; wi][kʊd; kəd] [səkˈsiːd] [ɪn][ɑːr ˈiː] -
for there was not in my mind any hope whatsoever we could succeed in re -
为了 那里 曾是 不是 在 我的 头脑 任何 希望 任何 我们 可以 成功 在 关于 -
[ˈentəriŋ] [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] [jɔːk] [naʊ] [ðæt][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃər] [wɜːr; wər] [ˈkiːpɪŋ] [sʌt] [[ɑːrp] [wɑːtʃ] .
entering the town of York now that the Britishers were keeping such sharp watch .
进入 这 镇 的 约克 现在 那 这 英国人 是 保持 这样的 锋利的 手表 .

因为在我看来，既然英国人如此严密地监视着我们，我们根本没有任何希望能够重新进入约克城。

[ˈiːv(ə)n] [ðʊʊ] [ˈfɔːrtʃən] [ʃʊd; ʃəd][ˈfeɪvər][juː ˈes][ɪn][ðə; ði][moʊst][rɪˈmaːrkəb(ə)l] [dɪˈɡriː] ,
Even though fortune should favor us in the most remarkable degree ,
甚至 尽管 财富 应该 偏爱 我们 在 这 最多 卓越 程度 ,
即使命运应该以极大的方式眷顾我们，

[wiː; wi] [ˈʊrli] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ˈtemptɪd] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈfɔːtɪfaɪd] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði]
we surely would not be tempted to come back to this fortified village during the
我们 一定 会 不是 是 受诱惑 到 来 后退 到 这 强化 村庄 期间 这
[ˈaʊərz] [ʌv; əv] [ˈdeɪlaɪt] ,
hours of daylight ,
小时 的 日光 ,

我们绝不会在白天胆敢再次踏入这座戒备森严的村庄。

[ˈðerfɔːr] [wɜːr; wər][wiː; wi] [[ʌtɪŋ] [ɑːrˈselvz] [aʊt] [ʌnˈtɪl] [fʊl] [fɔːr] [ænd; ənd] [ˈtwenti] [ˈaʊərz] [pæst] ,
therefore were we shutting ourselves out until full four and twenty hours passed ,
所以 是 我们 关闭 我们自己 出去 直到 满的 四 和 二十 小时 通过了 ,
因此，我们把自己封闭起来，直到四个小时二十分钟过去。

[ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] [haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][dɪˈzæstər] [maɪt] [hæv; həv] [kʌm] [əˈpɑːn] [ðʊʊz] [huːm] [wiː; wi]
during which time how much of disaster might have come upon those whom we
期间 哪个 时间 如何 很多 的 灾难 可能 有 来 之上 那些 谁 我们
[hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [əˈbændənd] ?
had the same as abandoned ?
有 这 相同的 作为 弃 ?

在此期间，那些被我们视为抛弃的人可能遭受了多少灾难？

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ˈfɔːli] [fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə][hɑːrk]
It was much the same as folly for me to hark
它 曾是 很多 这 相同的 作为 蠢事 为了 我 到 听着
对我来说，听从他的指示就如同愚蠢之举。

[bæk] [ɪn][maɪ][maɪnd][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][ˈdeɪndʒəz] [wɪtʃ] [maɪt] [kʌm] [əˈpɑːn][juː ˈes] ,
back in my mind to all the dangers which might come upon us ,
后退 在 我的 头脑 到 全部 这 危险 哪个 可能 来 之上 我们 ,
我的脑海中又浮现出所有可能降临到我们身上的危险，

[fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd] [əˈɡriːd] [tuː; tə] [ˈfɔːləʊ] [ðə; ði] [læd] [ˈwersʊʊvər] [hiː; hi] [maɪt] [liːd] ,
for I had agreed to follow the lad wheresoever he might lead ,
为了 我 有 同意 到 跟随 这 小伙子 无论在何处 他 可能 带领 ,
因为我已同意跟随那少年去他想去的任何地方。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə] [dwel] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈprɑːbəb(ə)l][ˈdeɪndʒər][kʊd; kəd] [sɜːrv] [noʊ] [ˈʌðər] [end]
and for me to dwell upon the probable danger could serve no other end
和 为了 我 到 住 之上 这 可能 危险 可以 服务 不 其他 结尾
[ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [em ˈiː] [ˈtɪmərəs] ,
than that of making me timorous ,
比 那 的 制作 我 胆怯的 ,
而让我过多地去想可能存在的危险，除了让我变得胆怯之外，没有任何其他作用。

[ˈðerfɔːr] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][aɪ] [stroʊv] [ˈɜːrniːstli] [tuː; tə][pʊt] [frʌm; frəm][maɪ][maɪnd] [ˈevriθɪŋ] [seɪv] [ðə; ði]
therefore it was I strove earnestly to put from my mind everything save the
所以 它 曾是 我 努力 切实 到 放 从 我的 头脑 一切 节省 这
[oʊld] [θɔːt] [ðæt][aɪ] [wʊd] [duː][ɔːl] [wɪðɪn] [maɪ] [ˈpaʊər] [tuː; tə][help][hɪm; ɪm] [ˈkæri] [aʊt][hɪz; ɪz]
old thought that I would do all within my power to help him carry out his
老的 想法 那 我 会 做 全部 之内 我的 力量 到 帮助 他 携带 出去 他的
[ˈpɜːrpəs] .
purpose .
目的 .

因此，我竭尽全力地将一切杂念从脑海中抹去，只留下一个旧念头：我要尽我所能帮助他实现他的目标。

[ðə; ði] [læd] [hæd; həd][nɑːt][set] [aʊt] [tɔːrd] [ðə; ði][boʊt] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈsentri] ,
The lad had not set out toward the boat until the sentry ,
这 小伙子 有 不是 放 出去 朝向 这 船 直到 这 哨兵 ,
直到哨兵出现，这孩子才开始向船走去。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈpeɪsɪŋ] [tuː; tə][ænd; ɛnd][froʊ] [nɪr] [juːˈes] ,
who had been pacing to and fro near us ,
WHO 有 到过 踱步 到 和 弗 靠近 我们 ,
他一直在我们附近来回踱步，

[tɜːrnd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [biːt] ,
turned to go to the other end of his beat ,
转向 到 去 到 这 其他 结尾 的 他的 打 ,
转身走向他巡逻路线的另一端，

[ænd; ɛnd] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][kraːft][ðər; ðər][wɜːr; wər] [nʌn] [wɪðɪn] [saɪt] [soʊ][faːr]
and when we were come to the craft there were none within sight so far
和 什么时候 我们 是 来 到 这 工艺 那里 是 没有任何 之内 视线 所以 远的
[æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] .
as I could make out .
作为 我 可以 制作 出去 .

当我们到达飞船附近时，据我所见，周围并没有其他飞船。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laɪt] [skɪf] ,
She was a light skiff ,
她 曾是 一个 光 小艇 ,
她是一艘轻型小船，

[pərˈhæps][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːlɪst] [ðæt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] ,
perhaps one of the smallest that could have been found on the shore ,
也许 一 的 这 最小 那 可以 有 到过 成立 在 这 支撑 ,
或许是岸边能找到的最小的生物之一，

[ænd; ɛnd][hæd; həd] [frendz] [bɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [əˈreɪndʒmənts] [fɔːr; fər][juːˈes][tuː; tə][duː] [ðɪs] [ˈveri] [wɜːrk]
and had friends been making arrangements for us to do this very work
和 有 朋友们 到过 制作 安排 为了 我们 到 做 这 非常 工作
[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv][leɪd][ðə; ði] [tuːlz] [mɔːr] [kənˈviːniəntli] [æt; ət][hænd] ,
they could not have laid the tools more conveniently at hand ,
他们 可以 不是 有 铺设 这 工具 更多的 方便 在 手 ,
如果朋友们真的安排我们做这项工作，他们也不可能把工具放得这么方便了。

[fɔːr; fər][ðər; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [perz] [ʌv; əv][ɔːrz; ɔʊrz][ɪn][ðə; ði][kraːft] ,
for there were two pairs of oars in the craft ,
为了 那里 是 二 对 的 桨 在 这 工艺 ,
因为船上有两副桨，

[ænd; ʌnd][ˈaɪˈtiː][ˈoʊnli] [ˈniːdɪd] [wiː; wi][ʊd; ʃəd] [ʃʌv] [hɜːr; həɹ][ten][ɔːr] [twelv] [ˈpeɪsɪz] [brɪˈɔːr] [ʃiː; ʃi]
and it only needed we should shove her ten or twelve paces before she
和 它 仅有的 需要 我们 应该 推 她 十 或者 十二 步幅 前 她
[wʌz; wəz][ˈwɔːtər] [bɔːrn] .
was water borne .
曾是 水 出生 .

我们只需要推她走十到十二步，她就会落入水中。

[aɪ] [ˈfɑːloʊd] [pi(:)ˈeə][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈɡʌnli] ,
I followed Pierre over the gunwale ,
我 随后 皮埃尔 超过 这 舷缘 ,

我跟着皮埃尔翻过舷缘，

[ˈkɪkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][bæŋk][æz; əz][aɪ][dɪd][soʊ][wɪð; wɪθ] [səˈfɪ(ə)nt] [fɔːrs] [tuː; tə][send][hɜːr; həɹ] [ˈrɑːkɪŋ]
kicking at the bank as I did so with sufficient force to send her rocking
踢 在 这 银行 作为 我 做过 所以 和 充足的 力量 到 发送 她 摇滚

[laɪk][æn; ən] [eg] - [el] [aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkɜːrənt] .
like an egg - shell out into the current .
喜欢 一个 蛋 - 壳 出去 进入 这 当前的 .

我一边踢着岸边，一边用力地把她踢得像蛋壳一样在水流中摇晃。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ][dɑːrk][bʌt; bət] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [blæk] [ˈtreɪsəri] [ʌv; əv][ðə; ði]
The night was not so dark but that we could see the black tracery of the
这 夜晚 曾是 不是 所以 黑暗的 但 那 我们 可以 看 这 黑色的 花饰 的 这

[ˈɪŋɡlɪ] [ˈɪps] [æz; əz] [ðeɪ] [leɪ] [æt; ət] [ˈæŋkər] [ˈɡɑːdɪŋ] [bəʊθ] [ɪnˈkæmpmənts] ,
English ships as they lay at anchor guarding both encampments ,
英语 船舶 作为 他们 躺在 锚 守护 两个都 营地 ,

夜色并不算太黑，我们仍然可以看到停泊在两处营地外、守卫着营地的英国船只的黑色船体轮廓。

[ænd; ʌnd] [ənˈles] [ðə; ði] [ˈsentɪɪz] [ɑːn] [bɔːrd] [ðɪːz] [ˈves(ə)lɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [wɜːr; wər] [əˈsliːp] [ɔːr][blaɪnd]
and unless the sentries on board these vessels of the king were asleep or blind
和 除非 这 哨兵 在 木板 这些 船只 的 这 国王 是 睡着了 或者 瞎的

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][feɪl] [ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [juːˈes] ,
they could not fail of seeing us ,
他们 可以 不是 失败 的 看到 我们 ,

除非国王船上的哨兵睡着了或者瞎了，否则他们不可能看不到我们。

[haʊˈevər] [waɪd] [ə; eɪ] [ˈdiːtʊr] [wiː; wi] [maɪt] [meɪk] .
however wide a detour we might make .
然而 宽的 一个 車輛改道 我们 可能 制作 .

无论我们绕多远的路。

[aɪ] [ˈfʊli] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [hɪr] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsentənəlɪz] [ɑːn][ðə; ði] [ɔːr] [ˈɔːrdəriŋ] [juːˈes][tuː; tə]
I fully expected to hear one of the sentinels on the shore ordering us to
我 完全 预期的 到 听到 一 的 这 哨兵 在 这 支撑 订购 我们 到

[kʌm] [bæk] [ænd; ʌnd] [ʃʊ] [ə; eɪ] [pərˈmɪt] [fɔːr; fər] [ˈbiːɪŋ] [əˈbɔːrd] [æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈaʊər] ;
come back and show a permit for being aboard at such an hour ;
来 后退 和 展示 一个 允许 为了 存在 船上 在 这样的 一个 小时 ;

我完全预料到会听到岸上的哨兵命令我们回来，并出示在这个时候登船的许可证；

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [heɪld] ,
but no one hailed ,
但 不 一 赞誉 ,

但没有人欢呼。

[ænd; ʌnd][wiː; wi][set][ðə; ði] - [baʊ; boʊ][ɑːn][ə; eɪ][dəˈrekt] [kɔːrs] [tuː; tə] [ðæt] [pɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]
and we set the skiff's bow on a direct course to that part of the
和 我们 放 这 - 弓 在 一个 直接的 课程 到 那 部分 的 这

[ˈɡlɑːstər] [ɔːr] [wɪtʃ] [wiː; wi]
Gloucester shore which we
格洛斯特 支撑 哪个 我们

我们让小艇的船头径直驶向格洛斯特海岸的那部分，我们

[hoʊpt] [tuː; tə][geɪn] , [ˈɡɪvɪŋ] [noʊ] [hiːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈmædʒəstiːz] [ˈves(ə)lz] [ɪn][ðə; ði] [wei] .
hoped to gain , giving no heed to his majesty's vessels in the way .
希望 到 获得 , 给予 不 注意 到 他的 陛下的 船只 在 这 方式 :
一心想要夺取, 丝毫不顾及挡路的陛下船只。

" [wiː; wi] [ˈkændɪt] [hoʊp] [tuː; tə] [pæs] [ðem; ðəm] [wɪˈðəʊt] [ˈbiːɪŋ] [dɪˈskʌvəd] ,
" We cannot hope to pass them without being discovered ,
" 我们 不能 希望 到 经过 他们 没有 存在 发现 ;
“我们不可能在不被发现的情况下通过他们。”

" [aɪ] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] [æz; əz][aɪ] [ˈsetld] [bæk] [æt; ət][ðə; ði][ɔːrɪz; oʊrɪz] ,
" I said in a low tone as I settled back at the oars ,
" 我 说 在 一个 低的 语气 作为 我 定居 后退 在 这 桨 ;
我一边重新坐回桨边, 一边低声说道: “

[ˈpʊtɪŋ] [ˈɪntuː][ðem; ðəm] [ˈevri] [aʊns] [ʌv; əv] [streŋθ] [aɪ][kʊd; kəd] [ˈsʌmən] .
putting into them every ounce of strength I could summon .
推杆 进入 他们 每一个 盎司 的 力量 我 可以 召唤 :
我倾尽全力去完成它们。

" [aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ðeɪ] [wɪl] [let][juː ˈes][goʊ][ɑːn][ˈæftər][wiː; wi][hæv; həv] [ɪkˈspleɪnd] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈpɜːrpəs] ,
" It may be they will let us go on after we have explained our purpose ,
" 它 可能 是 他们 将要 让 我们 去 在 后 我们 有 解释 我们的 目的 ;
“或许在我们解释清楚目的之后, 他们会放我们继续前进。”

[ɔːr][soʊ] [mʌt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][æz; əz][wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [ɡɪv] , " [pi(:)ˈeə] [sed] [ˈhoʊpfəli] ;
or so much of it as we may be pleased to give , " Pierre said hopefully ;
或者 所以 很多 的 它 作为 我们 可能 是 高兴 到 给 , " 皮埃尔 说 希望 ;
“或者我们愿意给予的任意数量,”皮埃尔满怀希望地说;

" [bʌt; bət][ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [tɜːrn][juː ˈes] [bæk] , [wiː; wi][jæl; ʃəl][biː; bi][noʊ] [wɜːrs] [ɔːf] [ðæn; ðən] [bɪˈfɔːr] ,
" but even if they turn us back , we shall be no worse off than before ,
" 但 甚至 如果 他们 转动 我们 后退 , 我们 将 是 不 更糟 离开 比 前 ,
“但即便他们把我们赶回去, 我们的处境也不会比以前更糟。”

[ænd; ænd] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði][ˌsætɪsˈfækj(ə)n][ʌv; əv] [ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [stroʊv] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr][ˈʌtmoʊst]
and will have the satisfaction of knowing that we strove to our utmost
和 将要 有 这 满意 的 会心 那 我们 努力 到 我们的 极致
[tuː; tə][duː][æz; əz][ðə; ði] [ˈdʒɜːrziˌmæn] [dɪˈzɑɪrd] . "
to do as the Jerseyman desired . "
到 做 作为 这 新泽西人 想要的 : "

我们会感到欣慰, 因为我们尽了最大努力去实现泽西岛居民的愿望。”

" [wiː; wi][jæl; ʃəl][biː; bi][noʊ] [wɜːrs] [ɔːf] [ənˈles] [wiː; wi][ɑːr; ər] [sent] [tuː; tə] [ʃer] [soːlɪz] [ɪmˈprɪznmənt] [ɪn]
" We shall be no worse off unless we are sent to share Saul's imprisonment in
" 我们 将 是 不 更糟 离开 除非 我们 是 发送 到 分享 扫罗的 监禁 在
[ðə; ði] [ɡɑːrd] - [haʊs] .
the guard - house .
这 警卫 - 房子 :

“除非我们被送到狱中与扫罗一同被囚禁, 否则我们的处境不会更糟。”

" [ðen] [aɪ] [bent] [maɪ] [bæk] [jet] [mɔːr] [ˈvɪɡərəsli] [æt; ət][ðə; ði][ɔːrɪz; oʊrɪz] , [ɪf] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi]
" Then I bent my back yet more vigorously at the oars , if that could be
" 然后 我 弯曲 我的 后退 然而 更多的 大力 在 这 桨 , 如果 那 可以 是
[ˈpɑːsəb(ə)] ,
possible ,
可能的 ;

然后, 我更加用力地弯下腰, 用力划桨, 如果这可能的话。

[ðə; ði][ˈleɪbər] [ˈsɜːrvɪŋ] [ɪn][sʌm; səm] [slaɪt] [dɪˈɡriː] [tuː; tə] [prɪˈvent] [ˌem ˈiː][frʌm; frəm] [ˈdwelɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði]
the labor serving in some slight degree to prevent me from dwelling upon the
这 劳动 服务 在 一些 轻微 程度 到 防止 我 从 住宅 之上 这
[ˌdɪsəˈɡriːəb(ə)] [ˌpɒsəˈbɪlɪtɪz] .
disagreeable possibilities .
令人不快的 可能性 .

劳动在某种程度上阻止了我去想那些令人不快的可能性。

[ˈaʊər; ɑːr] [kɔːrs] [brɔːt] [juː ˈes] [wɪˈðɪn] [ˈmeɪhæp] [æn; ən] [ˈhʌndrəd] [ˌjɑːdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkerənz] [stɜːrn] ,
Our course brought us within mayhap an hundred yards of the Charon's stern ,
我们的 课程 带来 我们 之内 或许 一个 百 码 的 这 卡戎的 船尾 ,

我们的航线使我们距离卡戎号的船尾可能只有一百码左右，

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɑːn][ə; eɪ][laɪn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [keɪm] [ðæt] [heɪl] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd]
and before we were on a line with her came that hail which I had
和 前 我们 是 在 一个 线 和 她 来了 那 冰雹 哪个 我 有
[fɪrɪ] [tuː; tə] [hɪr] :
feared to hear :
害怕 到 听到 :

还没等我们和她连上线，就传来了我一直害怕听到的冰雹声：

" [siːs] [ˈroʊɪŋ] ! "
" Cease rowing ! "
" 停止 划船 ! "

停止划船！

" [duː][æz; əz] [ðeɪ] [bɪd] , [ˈfɪts] ; [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈaʊər; ɑːr][ˈoʊnli][hoʊp] , " [pi(:)'εə] [ˈwɪspəd] , [ænd; ənd][aɪ]
" Do as they bid , Fitz ; it is our only hope , " Pierre whispered , and I
" 做 作为 他们 出价 , 菲茨 ; 它 是 我们的 仅有的 希望 , " 皮埃尔 低声说道 , 和 我
[əuˈbeɪd] [hɪm; ɪm] .
obeyed him .
服从 他 .

“照他们说的做，菲茨；这是我们唯一的希望，”皮埃尔低声说道，我照做了。

" [kʌm] [əˌlɔːŋˈsaɪd] [ænd; ənd] [ˈfoʊ] [jʊr; jər] [pæs] , " [ðə; ði] [vɔɪs] [dɪˈmɑːndɪd] ,
" Come alongside and show your pass , " the voice demanded ,
" 来 旁边 和 展示 你的 经过 , " 这 嗓音 要求 ,
" 靠过来，出示你的通行证，”那声音命令道。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [fɒt] - [fɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsentri] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [frʌm; frəm]
and I could hear the foot - falls of the sentry as he came from
和 我 可以 听到 这 脚 - 瀑布 的 这 哨兵 作为 他 来了 从
[əˈmɪdʃɪps] [æft][ænd; ənd] [liːnd] [ˈoʊvər][ðə; ði][reɪl] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [siː] [juː ˈes] [mɔːr] [ˈkɪrli] .
amidships aft and leaned over the rail that he might see us more clearly .
船体中部 后部 和 倾斜 超过 这 轨 那 他 可能 看 我们 更多的 清楚地 .

我能听到哨兵的脚步声，他从船尾中部走过来，探身越过栏杆，以便更清楚地看到我们。

" [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [pæs] , [sɜːr] , " [pi(:)'εə] [sed] [ˈmiːkli] .
" We have no pass , sir , " Pierre said meekly .
" 我们 有 不 经过 , 先生 , " 皮埃尔 说 温顺地 .

“我们没有通行证，先生，”皮埃尔怯懦地说。

" [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [sent] [ˈoʊvər][tuː; tə] [ˈɡlɑːstər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [frʌm; frəm][wʌn] [ˈɑːfɪsər]
" We have been sent over to Gloucester with a message from one officer
" 我们 有 到过 发送 超过 到 格洛斯特 和 一个 信息 从 一 官
[tuː; tə] [əˈnʌðər] ,
to another ,
到 其他 ,

“我们奉命前往格洛斯特，传达一位警官给另一位警官的信息。”

[ɑːn] [wʌt] [aɪ] [kaʊnt] [meɪ] [biː; bi] [ˈpraɪvət] [ˈbɪznəs] .
on what I count may be private business .
在 什么 我 数数 可能 是 私人的 商业 .

我认为这可能属于私人事务。

" [ˌpiːˈdʒiː] -]
" [Pg 217]
" [页 -]

" [kʌm] [əˌbɔːŋˈsaɪd] [ænd; ənd] [ˈoʊ] [ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] , " [ðə; ði] [seɪm] [vɔɪs] [dɪˈmɑːndɪd] .
" Come alongside and show the message , " the same voice demanded .
" 来 旁边 和 展示 这 信息 , " 这 相同的 嗓音 要求 .

“过来，一起传递信息，”同一个声音命令道。

[ðen] [dɪd][aɪ] [brɪˈliːv] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfrentʃi] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz][roʊp] ;
Then did I believe that little Frenchie was at the end of his rope ;
然后 做过 我 相信 那 小的 法国佬 曾是 在 这 结尾 的 他的 绳索 ;

那时我才相信，那只小法国佬已经走投无路了；

[bʌt; bət] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈʊʊɪŋ] [ˈeni] [kənˈfjuːz(ə)n][ɔːr] [fɪr] [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] [ˈtʃɪrəli] :
but instead of showing any confusion or fear he replied cheerily :
但 反而 的 显示 任何 困惑 或者 害怕 他 回复 兴高采烈地 :

但他非但没有表现出任何困惑或恐惧，反而兴高采烈地回答道：

" [aɪˈtiː][ɪz][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][wɜːrd][ʌv; əv] [maʊθ] [ðæt] [ðə; ði][ˈmeɪdʒər][ʌv; əv][ˈkɜːrn(ə)l] [tɑːrltənz]
" It is no more than word of mouth that the major of Colonel Tarleton's
" 它 是 不 更多的 比 单词 的 嘴 那 这 主要的 的 上校 塔勒顿的
[ˈliːdʒən] [kʌm] [ɪntuː] [jɔːk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈsʌpər] .
legion come into York for a supper .
军团 来 进入 约克 为了 一个 晚餐 .

“据传，塔勒顿上校的军团少校将到约克参加晚宴。”

" [ðə; ði] [ˈsentri] , [ɔːr] [huːˈevər] [aɪˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [ðæt] [hæd; həd] [heɪld] [juːˈes] ,
" The sentry , or whoever it might be that had hailed us ,
" 这 哨兵 , 或者 谁 它 可能 是 那 有 赞誉 我们 ,

“哨兵，或者不管是谁向我们打招呼，

[hʌŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][æz; əz] [ɪf] [ˌʌndɪˈsaɪdɪd] [ˈweðər] [tuː; tə] [ɡɪv] [ˈfɜːrðər] [ˈɔːrdərz] ,
hung in the wind a moment as if undecided whether to give further orders ,
悬挂 在 这 风 一个 片刻 作为 如果 未决定 无论 到 给 更远 订单 ,

它在风中悬停了一会儿，似乎在犹豫是否要下达进一步的命令。

[ænd; ənd] [ðen] [sed] [ˈɡrʌdʒɪŋli] , [nɑːt] [ˈbiːɪŋ] [ˈmaɪndɪd] , [æz; əz][aɪ] [ˈfænsɪd] ,
and then said grudgingly , not being minded , as I fancied ,
和 然后 说 勉强 , 不是 存在 有思想 , 作为 我 幻想 ,

然后他很不情愿地说，并不像我想象的那样介意，

[tuː; tə][dɪsˈɡrʌnt(ə)l] [ˈeni] [ˈɑːfəsərz][ʌv; əv][maɪ] [ɔːrd] [kɔːrnwɒlɪs] [kəˈmænd] :
to disgruntle any officers of my Lord Cornwallis's command :
到 不满 任何 警官 的 我的 主 康沃利斯的 命令 :

激怒康沃利斯勋爵麾下的任何军官：

" [ɡoʊ][jɔːr; jər] [wei] , [ðen] ;
" Go your way , then ;
" 去 你的 方式 , 然后 ;

“那就走你的路吧；

[bʌt; bət] [meɪk] ['sɜ:rt(ə)n][tu:; tə] [kʌm] [də'rektli; daɪ'rektli] [bæk] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [hæz; həz]
but make certain to come directly back as soon as the message has
但 制作 肯定 到 来 直接地 后退 作为 很快 作为 这 信息 有
[bɪn] [dɪ'lɪvəd] . "
been delivered . "
到过 发表 . "

但请务必在信息送达后立即返回。

" [ju:; jʊ][kæn; kən] [kaʊnt] [ɑ:n][ʼaʊər; ɑ:r] ['getɪŋ] ['ɪntu:] [jɔ:k] [ə'gen] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][wi:; wi] [meɪ] ,
" You can count on our getting into York again as soon as we may ,
" 你 能 数数 在 我们的 获得 进入 约克 再次 作为 很快 作为 我们 可能 ,
“你们可以放心，我们会尽快再次进入约克。”

" [pi(:)'ɛə] [rɪ'plaɪd] ['læfɪŋli] , [ænd; ənd] ['ædɪd] [baɪ] ['wɪspəɪŋ] [tu:; tə][em 'i:] , " [naʊ] , [læd] ,
" Pierre replied laughingly , and added by whispering to me , " Now , lad ,
" 皮埃尔 回复 笑着 , 和 额外 经过 耳语 到 我 , " 现在 , 小伙子 ,
皮埃尔笑着回答，然后低声对我说：“好了，小伙子，

[pʊl] [ðə; ði] [best] [ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['deɪndʒər][hæz; həz] [pæst] !
pull the best you know how , and the danger has passed !
拉 这 最好的 你 知道 如何 , 和 这 危险 有 通过了 !
尽你所能拉动它，危险就过去了！

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz][hi:; hi] [sed] .
" It was as he said .
" 它 曾是 作为 他 说 .
正如他所说。

[aɪ 'ti:][kʊd; kəd][ʼoʊnli][hæv; həv] [bɪn] [blaɪnd] [lʌk] [wɪtʃ] ['steɪʃənd] [ə; eɪ] ['kredʒələs] [ænd; ənd] [gʊd] -
It could only have been blind luck which stationed a credulous and good -
它 可以 仅有的 有 到过 瞎的 运气 哪个 驻 一个 轻信的 和 好的 -
['neɪtʃərd] ['sentri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kerən] [æt; ət] [ðæt] [pər'tɪkjələɪ] ['moʊmənt] ,
natured sentry of the Charon at that particular moment ,
自然 哨兵 的 这 卡戎 在 那 特别的 片刻 ,
只能说是纯粹的运气，才使得卡戎在那一刻安排了一位轻信善良的哨兵。

[fɔ:r; fər] [naɪn'ti:n] [men] [aʊt] [ʌv; əv] ['twenti] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ðər; ðər] [hoʊl] ['du:ti] ,
for nineteen men out of twenty would have done their whole duty ,
为了 十九 男人 出去 的 二十 会 有 完毕 他们的 所有的 责任 ,
二十个人中有十九个人尽职尽责，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tu:; tə] [brɪŋ] [ju: 'es] [ə,lɔ:ŋ'saɪd] [ænd; ənd] [rɪ'pɔ:rt] [ðə; ði] ['mætər] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] [ʌv; əv]
which was to bring us alongside and report the matter to the officer of
哪个 曾是 到 带来 我们 旁边 和 报告 这 事情 到 这 官 的
[ðə; ði] [dek] .
the deck .
这 甲板 .

目的是让我们靠岸，并将此事报告给值班军官。

[wi:; wi][wɜ:ɹ; wər][nɑ:t] [dɪ'spəʊzd] [tu:; tə]['grʌmb(ə)l][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] ['feləʊ] [hæd; həd][nɑ:t] [dʌn] [hɪz; ɪz]
We were not disposed to grumble because the fellow had not done his
我们 是 不是 处置 到 叽 因为 这 同伴 有 不是 完毕 他的
['du:ti] , [haʊ'evər] ,
duty , however ,
责任 , 然而 ,

然而，我们并不想抱怨这个人没有尽到自己的职责。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [brɪˈɑːnd] [ɪr] - [[ɑːt] [aɪ] [sed] ['wɔːnɪŋli] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪt(ə)] [frentʃ] [læd]
and when we were beyond ear - shot I said warningly to the little French lad
和 什么时候 我们 是 超过 耳朵 - 射击 我 说 警告 到 这 小的 法语 小伙子
:
:
:

当我们走到听不见的地方后，我警告那个法国小男孩说：

" [juː; jʊ][hæv; həv] [skwiːkt] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɑːti] [smɔːl] [hoʊl] , [pi(:)'εə] ;
" You have squeaked out of a mighty small hole , Pierre ;
" 你 有 吱吱作响 出去 的 一个 强大的 小的 洞 , 皮埃尔 ;

“皮埃尔，你真是从一个非常小的洞里挤了出来；

[bʌt; bət][duː;][nɑːt][let][,aɪ 'tiː] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [juː; jʊ]['oʊvərli] [mʌtʃ] ,
but do not let it encourage you overly much ,
但 做 不是 让 它 鼓励 你 过于 很多 ,

但不要因此而过度鼓舞自己。

[fɔːr; fər][,aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [baʊndz] [ʌv; əv] ['riːz(ə)n]
for it is not within the bounds of reason
为了 它 是 不是 之内 这 界限 的 原因

因为这超出了理性的范畴。

[[piː 'dʒiː] -]
[Pg 218]
[页 -]

[第218页]

[ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] [sʌtʃ] ['tʃænsɪz] [ə'gen] [ænd; ənd][hæv; həv] ['evriθɪŋ] [tɜːrɪn] ['feɪvərəbl] [fɔːr; fər]
that we can take such chances again and have everything turn favorable for
那 我们 能 拿 这样的 机会 再次 和 有 一切 转动 有利 为了

[juː 'es] . "
us : "
我们 : "

我们可以再次冒险，而且一切都会对我们有利。

" [wiː; wi][wəʊnt] [kaʊnt] [ɑːn] [ðoʊz] ['tʃænsɪz] [ðæt] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] ['fjuːtʃər] , ['fɪts] ['hæmɪltən] , " [pi(:)'εə]
" We won't count on those chances that are in the future , Fitz Hamilton , " Pierre
" 我们 惯于 数数 在 那些 机会 那 是 在 这 未来 , 菲茨 汉密尔顿 , " 皮埃尔

[rɪ'plaɪd] ['tʃɪrəli] ;
replied cheerily ;
回复 兴高采烈地 ;

“我们不会指望将来会有机会，菲茨·汉密尔顿，”皮埃尔兴高采烈地回答道；

" [bʌt; bət] [wɪl] [haːrk] [bæk] [ɑːn] [ðɪs] [wʌn] , [rɪ'membərəɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][gɑːt] [ðʌs] [faːr][ɑːn]['aʊər; ɑːr]
" but will hark back on this one , remembering that we got thus far on our
" 但 将要 听着 后退 在 这 一 , 记住 那 我们 得到 因此 远的 在 我们的

['dʒɜːrni] ,
journey ,
旅行 ,

但我会回想起这件事，记住我们已经走到了这一步。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [tɜːrɪnd] [ə'baʊt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][nekst] [faɪv] ['mɪnɪts] .
even though we may be turned about within the next five minutes .
甚至 尽管 我们 可能 是 转向 关于 之内 这 下一个 五 分钟 .

即使我们可能在接下来的五分钟内就会迷失方向。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)l] [ˈlaɪklihʊd] [wiː; wi] [wʊd] [faɪnd][ˈeni][ˈɑːbstək(ə)l][ɪn][ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm] [ðɪs]
" There was little likelihood we would find any obstacle in the way from this
" 那里 曾是 小的 可能性 我们 会 寻找 任何 障碍 在 这 方式 从 这
[ɑːn] ,
on ,
在 ,

“从今往后，我们几乎不可能再遇到任何障碍了。”

[ɪf] [soʊ][biː; bi][wiː; wi][ˈlændɪd][æt; ət][ə; eɪ] [rɪˈspektfəl] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪnˈkæmpmənt] .
if so be we landed at a respectful distance from the encampment .
如果 所以 是 我们 登陆 在 一个 尊重 距离 从 这 营地 .

如果情况属实，我们降落时与营地保持了适当的距离。

[ðə; ði] [ˈves(ə)lɪz] [ɪn][ðə; ði] [striːm] [bɪˈtwiːn] [ˈglɑːstər] [ænd; ænd] [jɔːk] [wɜːr; wər] [ˈeɪdɪntli]
The vessels in the stream between Gloucester and York were evidently
这 船只 在 这 溪流 之间 格洛斯特 和 约克 是 显然
[səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][baɪ][ðə; ði] [kəˈmændər] - [ɪn] - [tʃɪːf] [tuː; tə][biː; bi] [səˈfɪ(ə)nt] [ɡɑːrd] [fɔːr; fər][ðə; ði]
supposed by the commander - in - chief to be sufficient guard for the
据称 经过 这 指挥官 - 在 - 首席 到 是 充足的 警卫 为了 这
[ˈwɔːtər] - [weɪz] ,
water - ways ,
水 - 方式 ,

总司令显然认为，格洛斯特和约克之间水道上的船只足以守卫水道安全。

[ænd; ænd][soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [lɜːrɪn] , [noʊ] [smɔːl] [ˈboʊts] [pəˈtrəʊld] [ðə; ði]
and so far as I had been able to learn , no small boats patrolled the
和 所以 远的 作为 我 有 到过 有能力的 到 学习 , 不 小的 船 巡逻 这
[ˈrɪvər] .
river .
河 .

据我所知，河上并没有小船巡逻。

[nɔːr][dɪd][wiː; wi] [miːt] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] .
Nor did we meet with any .
也不 做过 我们 见面 和 任何 .

我们也没有任何人遇到。

[ðə; ði] [wei] [wʌz; wəz][ˈoʊpən] [brɪˈfɔːr] [juːˈes] ,
The way was open before us ,
这 方式 曾是 打开 前 我们 ,

道路在我们面前敞开着。

[ænd; ænd] [er] [jet] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈtəʊkənz][ɪn][ðə; ði] [ˈiːstərn] [skaɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː]
and ere yet there were tokens in the eastern sky of the coming of a new
和 埃雷 然而 那里 是 代币 在 这 东 天空 的 这 未来 的 一个 新的
[deɪ] ,
day ,
天 ,

东方的天空尚未出现新一天到来的迹象，

[wiː; wi][hæd; həd] [pʊld] [ðə; ði] [skɪf] [ʌp] [əˈmɪd][ðə; ði] [bʊʃɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [maɪlɪz] [brɪˈɑːnd]
we had pulled the skiff up amid the bushes more than two miles beyond
我们 有 拉 这 小艇 向上 之中 这 灌木丛 更多的 比 二 英里 超过
[ˈglɑːstər] [pɔɪnt] .
Gloucester point .
格洛斯特 观点 .

我们在格洛斯特角以东两英里多的灌木丛中把小艇拉了上来。

" [aɪ 'ti:] [brɪ'ɡɪnz] [nəʊ] [tu:; tə] [lʊk] [æz; əz] [ðʊʊ] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [sək'si:d] [ɪn] [dɪ'livərɪŋ] [ðə; ði] ['mesɪdʒ]
" **It begins now to look as though we should succeed in delivering the message**
" 它 开始 现在 到 看 作为 尽管 我们 应该 成功 在 运送 这 信息
[wɪtʃ] [ðə; ði] ['dʒɜ:zi,mæn] ['wɑ:ntɪd] [sent] ['ɪntu:][ðə; ði] [ə'merɪkən] [laɪnz] ,
which the Jerseyman wanted sent into the American lines ,
哪个 这 新泽西人 通缉 发送 进入 这 美国人 线条 ;
“现在看来，我们应该能够成功地将那位泽西人想要传达给美军的信息传递出去。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [kæn; kən][bi:; bi] [dʌn] [wi:; wi] [ni:d] [kən'sɜ:rn] [ɑ:r'selvz] [nʊʊ] ['fɜ:rðər] [rɪ'ga:rdɪŋ] [ðə; ði]
and if that can be done we need concern ourselves no further regarding the
和 如果 那 能 是 完毕 我们 需要 忧虑 我们自己 不 更远 关于 这
[aʊtkʌm] ,
outcome ,
结果 ;
如果能做到这一点，我们就无需再担心结果了。

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] ['mætərz] ['lɪt(ə)l] [wʌt] ['hæpənz] [tu:; tə] [tu:] [lædz] [laɪk] [ju:; jʊ] [ænd; ənd][em 'i:] , " [pi(:)'eə]
for it matters little what happens to two lads like you and me , " **Pierre**
为了 它 事情 小的 什么 发生 到 二 小伙子们 喜欢 你 和 我 ; " 皮埃尔
[sed] .
said .
说 .
“像你我这样的两个小伙子发生什么事，其实并不重要，”皮埃尔说。

[aɪ][kʊd; kəd] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜ:rst][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][pra:pə'zɪ(ə)n] ;
I could agree with the first part of the proposition ;
我 可以 同意 和 这 第一的 部分 的 这 主张 ;
我同意该提议的第一部分；
[bʌt; bət][wʌz; wəz][nɑ:t] [sə'fɪntli] [staʊt] - ['hɑ:tɪd] [tu:; tə] [seɪ] [wɪð; wɪθ] [tru:θ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]
but was not sufficiently stout - hearted to say with truth that I was
但 曾是 不是 足够 肥硕 - 心地 到 说 和 真相 那 我 曾是

[ɪn'dɪfrənt] [æz; əz][tu:; tə] [wʌt] [maɪt] [brɪ'fɔ:l] [em 'i:] ,
indifferent as to what might befall me ,
冷漠 作为 到 什么 可能 降临 我 ;
但我没有足够的勇气坦诚地说我对可能发生的事情漠不关心。

[brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] [haʊ'evər] [greɪt] [ə; eɪ] [lʌv] [aɪ][hæd; həd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [kɔ:z] ,
because however great a love I had for the Cause ,
因为 然而 伟大的 一个 爱 我 有 为了 这 原因 ;
因为无论我对这项事业怀有多么深沉的爱，

[maɪ] [ə'fek(ə)n] [fɔ:r; fər] [fɪts'roɪ] ['hæmɪltən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [seɪf] ['bi:ɪŋ] , [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [strɔ:ŋgər] .
my affection for Fitzroy Hamilton and his safe being , **was much stronger** .
我的 感情 为了 菲茨罗伊 汉密尔顿 和 他的 安全的 存在 ; 曾是 很多 更强 .
我对菲茨罗伊·汉密尔顿的喜爱以及对他的安全感，远胜于对他的喜爱。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] ['rɪzn] [wi:; wi] [rɪ'meɪnd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [skri:n] [ʌv; əv] ['fɒʊlɪdʒ] ['restɪŋ]
Until the sun had risen we remained within the screen of foliage resting
直到 这 太阳 有 升起 我们 剩余 之内 这 屏幕 的 叶子 休息
[frʌm; frəm][['aʊər; ɑ:r] ['leɪbər][æt; ət][ðə; ði]
from our labor at the
从 我们的 劳动 在 这
直到太阳升起，我们才从辛勤的劳作中解脱出来，在树荫下休息片刻。

[ɔ:rz; ɔʊrz] ;
oars ;
 桨 ;

桨；

[bʌt; bət] ['streɪtweɪ] [deɪ] [hæd; həd] ['fʊli] [dɔ:nd] [pi(:)'eə] [leɪd] [hɪz; ɪz] [plænz] [fɔ:r; fər] ['kʌmɪŋ] [ə'pɑ:n] [ðɪs]
but straightway day had fully dawned Pierre laid his plans for coming upon this
但 立刻 天 有 完全 黎明 皮埃尔 铺设 他的 计划 为了 未来 之上 这
[mæn] [hu:m] [ðə; ði] ['dʒɜ:zi,mæn] [bi'li:vð] [wʊd] [bi:; bi] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['mesɪndʒər] ,
man whom the Jerseyman believed would be looking for a messenger ,
男人 谁 这 新泽西人 相信 会 是 寻找 为了 一个 信使 ,
但天刚亮，皮埃尔就制定了计划，准备去接近这个泽西岛人认为正在寻找信使的人。

[baɪ] ['steɪʃnɪŋ] [em 'i:] [ə; eɪ] ['kwɔ:rtər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [maɪl] [ʌp] [ðə; ði] [bæŋk] ,
by stationing me a quarter of a mile up the bank ,
 经过 驻扎 我 一个 四分之一 的 一个 英里 向上 这 银行 ,
 把我安置在河岸上方四分之一英里处,

[waɪl] [hiː hi] [tʊk] [pəʊst] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] ['dɪstəns] [br'loʊ] .
while he took post about the same distance below .
 尽管 他 采取 邮政 关于 这 相同的 距离 以下 .
 而他则在下方大约相同距离处!

" [naʊ] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ðæt] [wi:; wi] [mʌst; məst] [teɪk] [səm; səm] [tʃænsɪz] ,
 " Now it is that we must take some chances ,
 " 现在 它 是 那 我们 必须 拿 一些 机会 ,
 现在我们必须冒险一试了,

"little Frenchie said when we were about to go to our posts of duty .

" 小的 法国佬 说 什么时候 我们 是 关于 到 去 到 我们的 帖子 的 责任 .

“小法国佬在我们准备前往执勤岗位时说道。”

" [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ðæt] [ðə; ði] [fɜ:rst] [hu:] [ə'pɪrɪz] [wɪl] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['tɔ:ri] ,
 " It may be that the first who appears will be a Tory ,
 " 它 可能 是 那 这 第一的 WHO 出现 将要 是 一个 保守党 ,
 "第一个出现的或许会是保守党人,

[ænd; ʌnd][wi; wi][hæv; həv][noʊ] [mi:nz] [ʌv; əv] [dɪ'tɜ:rmɪnɪŋ] [hɪz; ɪz][pə:lətɪks] .
and we have no means of determining his politics .
 和 我们 有 不 方法 的 确定 他的 政治 .
 我们无法判断他的政治立场。

[ɪf] [aɪ] [si:] [ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n] [hu:] [əˈpɪrɪz] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈmuːvmənts] [tuː; tə][biː; bi] [ˈwɒtʃɪŋ] [fɔːr; fər][səm; səm]
If I see a person who appears by his movements to be watching for some
 如果 我 看 一个 人 WHO 出现 经过 他的 移动 到 是 观看 为了 一些
 [wʌn][frʌm; frəm][ðə; ði] [jɔːk] [jɔːr] ,
one from the York shore ,
 一 从 这 约克 支撑 ,
 如果我看到一个人，从他的举止来看，他似乎在监视来自约克海岸的某个人，

[ðen] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [rʌn] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] [ˈletɪŋ] [hɪm; ɪm] [noʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈleɪtli] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði]
then shall I run the risk of letting him know we are lately come from the
 然后 将 我 跑步 这 风险 的 出租 他 知道 我们 是 最近 来 从 这
 [ˈvɪlɪdʒ] .
village .
 村庄 .

那么我是否应该冒着让他知道我们是刚从村里来的的风险呢？

" [aɪ] [ʌndər'stʊd] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][em 'iː][duː][ðə; ði] [seɪm] ,
 " **I understood he would have me do the same** ,
 " 我 理解 他 会 有 我 做 这 相同的 ,
 "我明白他也会让我做同样的事情"

[ænd; ənd] [wɔ:kt] ['sləʊli] [ə'bɔ:n] [ðə; ði] [ɔ:r] ['ki:pɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] ['fəʊlɪdʒ] ,
and walked slowly along the shore keeping within the line of foliage ,
和 步行 缓慢地 沿着 这 支撑 保持 之内 这 线 的 叶子 ,
然后沿着岸边缓缓走，尽量不偏离树荫的走向。

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] ['mi:nwaɪl] [ðæt] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðɪs] [tæsk] [hæd; həd] [bɪn] ['fɪnɪʃt] , [ɪf]
and thinking meanwhile that as soon as this task had been finished, if
和 思维 同时 那 作为 很快 作为 这 任务 有 到过 完成的 , 如果
[ɪn'di:d] [aɪ 'ti:] ['evər] [wʌz; wəz] ,
indeed it ever was ,
的确 它 曾经 曾是 ,
与此同时，他还在想，一旦这项任务完成——如果它真的能完成的话——

[wi:; wi] [maɪt] [wɪð; wɪθ] [gʊd] [kɔ:z] [si:k] [fɔ:r; fər] [fu:d] [frʌm; frəm] [sʌm; səm] [plæn'teɪ(ə)n] [nɪr'baɪ] ,
we might with good cause seek for food from some plantation nearby ,
我们 可能 和 好的 原因 寻找 为了 食物 从 一些 种植园 附近 ,
我们或许有充分的理由去附近的种植园寻求食物，

[fɔ:r; fər] [maɪ] ['stʌmək] [wʌz; wəz] ['kraɪŋ] [aʊt] ['laʊdli] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [taɪm] [tu:; tə] [breɪk] [fæst] .
for my stomach was crying out loudly that it was time to break fast .
为了 我的 胃 曾是 哭泣 出去 高声 那 它 曾是 时间 到 休息 快速地 .
我的肚子大声喊着该吃早餐了。

[wel] , [tu:; tə] [meɪk] [wʌt] [meɪ] [si:m] [æn; ən] ['ʊʊvərli] [bɔ:n] ['stɔ:ri] [æz; əz] [ɔ:rt] [æz; əz] ['pɑ:səb(ə)] ,
Well, to make what may seem an overly long story as short as possible ,
出色地 , 到 制作 什么 可能 似乎 一个 过于 长的 故事 作为 短的 作为 可能的 ,
好吧，长话短说，虽然这个故事可能有点冗长，

[aɪ] [wɪl] ['kɑ:ntent] [maɪ'self] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [wi:; wi] [tu:] [lædz] [rɪ'meɪnd] ['sʌmtaɪmz] [aʊt] [ɪn] [fʊl] [vju:] ,
I will content myself by saying that we two lads remained sometimes out in full view ,
我 将要 内容 我 经过 说 那 我们 二 小伙子们 剩余 有时 出去 在 满的 看法 ,
我只能说，我们两个小伙子有时会在众目睽睽之下待在外面。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ə'mɪd] [ðə; ði] ['fəʊlɪdʒ] [wer] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] ['pɑ:rfəli] [skri:nd] , [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [gʊd] [tu:]
and again amid the foliage where we were partially screened, until a good two
和 再次 之中 这 叶子 在哪里 我们 是 部分 筛选 , 直到 一个 好的 二
[aʊəz] [hæd; həd] [pæst] .
hours had passed .
小时 有 通过了 .
我们再次躲进树荫下，那里有部分遮蔽物，直到两个小时过去了。

[ðen] [ðer; ðər] [keɪm] ['ɪntu:] [maɪ] [vju:] [ə; eɪ] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [gri:n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hæt] ,
Then there came into my view a man with a bit of green in his hat ,
然后 那里 来了 进入 我的 看法 一个 男人 和 一个 少量 的 绿色的 在 他的 帽子 ,
然后，我看到一个男人，他的帽子上别着一小块绿色的东西。

[klæd] ['sʌmwʌt] ['æftər] [ðə; ði] ['fæ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [vər'dʒɪniə] ['plæntər] , [hu:] [mu:vd] ['kɔ:ʃəslɪ] ,
clad somewhat after the fashion of a Virginia planter, who moved cautiously ,
覆膜 有些 后 这 时尚 的 一个 弗吉尼亚州 播种机 , WHO 已搬 谨慎地 ,
他穿着打扮颇有弗吉尼亚种植园主的风格，举止谨慎。

[nɑ:t] ['si:ɪŋ] [em 'i:] [ʌn'tɪl] [hi; hi] [wʌz; wəz] [wer] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['pɑ:səb(ə)] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [vju:]
not seeing me until he was where it would be possible to have a view
不是 看到 我 直到 他 曾是 在哪里 它 会 是 可能的 到 有 一个 看法
[ʌv; əv] [ɔ:k] ['vɪlɪdʒ] ,
of York village ,
的 约克 村庄 ,
直到他走到可以俯瞰约克村的地方，才看到我。

[wen] [hi:; hi] ['si:tɪd] [hɪm'self] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [graʊnd] [æz; əz] [ɪf] [ɑ:n] [wa:tʃ] .
when he seated himself upon the ground as if on watch .
什么时候 他 坐着 他自己 之上 这 地面 作为 如果 在 手表 .
他像在警戒一样坐在地上。

[aɪ] [meɪd] [noʊ] [dɪˈleɪ] [ɪn][ˈɡoʊɪŋ] [təːrd] [hɪm; ɪm] ,
I made no delay in going toward him ,
我 制成 不 延迟 在 去 朝向 他 ,
我立即朝他走去, 没有丝毫耽搁。

[ænd; ənd] [ˈfænsɪd] [hiː; hi] [lʊkt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [kənˈsɜːrnd] [ðæt] [aɪ]
and fancied he looked more than a little concerned that I
和 幻想 他 看起来 更多的 比 一个 小的 担心的 那 我
而且我觉得他看起来相当担心我

[ˌpiːˈdʒiː -]
[Pg 220]
[页 -]

[第220页]

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [əˈpɪəd] [soʊ] [ˈsʌd(ə)nli] ,
should have appeared so suddenly ,
应该 有 出现 所以 突然 ,
应该不会出现得这么突然,

[ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [went] [tuː; tə] [ˈstreŋ(k)θ(ə)n] [maɪ] [bɪˈliːf] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][mən] [huːm] [wiː; wi]
all of which went to strengthen my belief that this was the man whom we
全部 的 哪个 去 到 加强 我的 信仰 那 这 曾是 这 男人 谁 我们
[wɜːr; wər] [ˈsiːkɪŋ] ,
were seeking ,
是 寻求 ,
这一切都更加坚定了我的信念, 那就是他就是我们要找的人。

[ˈðerfɔːr] [wɪˈðaʊt] [ˈdʒʌɡlɪŋ] [wɜːrdz] , [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] :
therefore without juggling words , I asked him :
所以 没有 戏法 字 , 我 问 他 :
因此, 我没有拐弯抹角, 直接问他:

" [duː][juː; jʊ] [əˈweɪt] [sʌm; səm] [ˈmesɪndʒər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈɔːr] , [sɜːr] ?
" **Do you await some messenger from the other shore , sir ?**
" 做 你 等待 一些 信使 从 这 其他 支撑 , 先生 ?
“先生, 您是在等待来自对岸的信使吗? ”

" [hiː; hi] [lʊkt] [ˌem ˈiː][ˈoʊvər][frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə][toʊ] [bɪˈfɔːr] [ˈænsər] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪˈplaɪd]
" **He looked me over from head to toe before answering , and then replied**
" 他 看起来 我 超过 从 头 到 脚趾 前 回答 , 和 然后 回复
[baɪ] [ˈæskɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] :
by asking a question :
经过 问 一个 问题 :
“他上下打量了我一番才回答, 然后反问了 我 一个问题:

" [ɪz][ðer; ðər] [ˈeni] [ɡʊd] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [aɪ ˈtiː] [kənˈsɜːrnz] [juː; jʊ] , [jʌŋ] [ˈmæstər] , [ɪf] [aɪ][soʊ] [weɪt] [hɪr] ?
" **Is there any good reason why it concerns you , young master , if I so wait here ?**
" 是 那里 任何 好的 原因 为什么 它 担忧 你 , 年轻的 掌握 , 如果 我 所以 等待 这里 ?
"
"
"
“少爷, 我在这里等候, 与您有何干系? ”

" [eɪ] , [sɜːr] , [ðæt] [aɪ ˈtiː] [dʌz] , [sɪns] [aɪ] ,
" **Ay , sir , that it does , since I** ,
" 哎 , 先生 , 那 它 做 , 自从 我 ,
“是的, 先生, 的确如此, 因为我.....”

[wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈkɑːmræd] [huː] [ɪz][ɑːn] [waːtʃ] [ˈloʊər] [daʊn] [ðə; ði] [ˈɔːr] ,
with my comrade who is on watch lower down the shore ,
和 我的 同志 WHO 是 在 手表 降低 向下 这 支撑 ,
和我在岸边下游值班的战友一起,

[eɪˈem] [kʌm] [tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm][wʌn] [huː] [əˈweɪts] [ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] , [ɔːr] , [wiː; wi] [meɪ] [seɪ] ,
am come to find some one who awaits a message , or , we may say ,
是 来 到 寻找 一些 一 WHO 等待 一个 信息 , 或者 , 我们 可能 说 ,
我来这里是为了找到一个等待消息的人, 或者, 我们可以说,

[huː] [ɪz] [ˈiːgər] [fɔːr; fər] [nuːz] . "
who is eager for news ."
WHO 是 渴望的 为了 消息 . "
渴望了解消息的人。

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? "
" **Who are you ?** "
" WHO 是 你 ? "
你是谁?

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][æɪlɪɡˈzændər] [ˈhæmɪltən] , [huːz] [plænˈteɪ(ə)n][laɪz] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [baʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **The son of Alexander Hamilton , whose plantation lies within the bounds of the**
" 这 儿子 的 亚历山大 汉密尔顿 , 谁 种植园 谎言 之内 这 界限 的 这
[taʊn] [ʌv; əv][dʒeɪmz] ;
town of James ;
镇 的 詹姆斯 ;
“亚历山大·汉密尔顿之子, 其种植园位于詹姆斯镇境内;

[bʌt; bət] [huː] [hɪmˈself] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ɑːrmi] . "
but who himself is in the American army ."
但 WHO 他自己 是 在 这 美国人 军队 . "
但他本人却在美国军队服役。

" [dɪd] [ˈeni] [wʌn] [send] [juː; jʊ] [hɪr] ? "
" **Did any one send you here ?** "
" 做过 任何 一 发送 你 这里 ? "
“有人派你来的吗? ”

" [jes] , [wiː; wi][wɜːr; wər] [æskt] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ɑːrˈselvz] [ɪn][ə; eɪ] [boʊt] [ɔːf][ðə; ði] [ʃɔːr] ;
" **Yes , we were asked to show ourselves in a boat off the shore ;**
" 是的 , 我们 是 问 到 展示 我们自己 在 一个 船 离开 这 支撑 ;
“是的, 我们被要求乘船到岸边展示自己;

[bʌt; bət] [ˌɪnəzˈmʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə] [sniːk] [aʊt][ʌv; əv] [jɔːk] ,
but inasmuch as we were forced to sneak out of York ,
但 因此 作为 我们 是 强制 到 潜行 出去 的 约克 ,
但由于我们被迫偷偷溜出约克,

[aɪˈtiː][dɪd][nɑːt] [siːm] [seɪf] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ˈoʊvərli] [mʌtʃ] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɑːrˈselvz]
it did not seem safe we should make overly much of an exhibition of ourselves
它 做过 不是 似乎 安全的 我们 应该 制作 过于 很多 的 一个 展览 的 我们自己
.
" .
" .
" .

我们觉得不应该过分张扬自己。

" [huː] [sent] [juː; jʊ] ? "
" **Who sent you ?** "
" WHO 发送 你 ? "
谁派你来的?

" [tel] [ˌem ˈiː][fɜːrst][frʌm; frəm] [huːm] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪkˈspektɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] , [ænd; ænd] [ðen] [aɪ] [wɪl]
" **Tell me first from whom you are expecting a message , and then I will**
" 告诉 我 第一的 从 谁 你 是 期待 一个 信息 , 和 然后 我 将要
[ˈænsər] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] . "
answer the question ."
回答 这 问题 . "
“请先告诉我你期待收到谁的消息, 然后再回答这个问题。”

[ænd; ænd] [dɪ'klerd] [ðæt] [wi:; wi][hæd; həd][noʊ] [ʌðər] [ɪnfər'meɪ](ə)n] ,
and declared that we had no other information ,
和 声明 那 我们 有 不 其他 信息 ,
并声明我们没有其他信息,

[ðæn; ðæn][ðə; ði] ['feləʊ] [wi:ld] ['kwikli] [ə'baʊt] [laɪk] [ə; eɪ][fɑ:ks] [hu:] [hæz; həz][gɑ:t][ðə; ði] [sent] [ʌv; əv]
than the fellow wheeled quickly about like a fox who has got the scent of
比 这 同伴 带轮子的 迅速地 关于 喜欢 一个 狐狸 WHO 有 得到 这 香味 的
[dɒ:gz] ,
dogs ,
狗 ,

那家伙像闻到狗味的狐狸一样迅速地转过身来。
[ænd; ænd] ['streɪtweɪ] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ə'loʊn] , [lʊkɪŋ] ['blæŋkli] [ɪntu:] [i:tʃ] [ʌðəz] ['feɪsɪz] ,
and straightway we were alone , looking blankly into each other's faces ,
和 立刻 我们 是 独自的 , 寻找 茫然地 进入 每个 其他的 面孔 ,
随即, 我们俩就单独待在一起, 茫然地望着对方的脸。

[ʼæskɪŋ] ['mentəli] ['weðər] [aɪ 'ti:] [maɪt] [nɑ:t][bi:; bi][pɑ:səb(ə)l][wi:; wi][hæd; həd][gɪv(ə)n][ðə; ði]
asking mentally whether it might not be possible we had given the
问 精神上 无论 它 可能 不是 是 可能的 我们 有 给定 这
- [ɪnfər'meɪ](ə)n] [tu:; tə] [ə'hʌðər] ,
Jerseyman's information to another ,
- 信息 到 其他 ,
我心里琢磨着, 会不会是我们把那个泽西岛人的信息透露给了别人。

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] [si:m] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv] [pɒsə'bilitiz] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ʼaʊər; ɑ:r] [wei]
for it did not seem within the range of possibilities that one of our way
为了 它 做过 不是 似乎 之内 这 范围 的 可能性 那 一 的 我们的 方式
[ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'si:vɪd] [sʌtʃ] [nu:z] [ænd; ænd] ['nevər] [gɪv(ə)n] [saɪn] [ɔ:r] [wɜ:rd][ʌv; əv]
of thinking would have received such news and never given sign or word of
的 思维 会 有 已收到 这样的 消息 和 绝不 给定 符号 或者 单词 的
[ək'na:ɪdʒmənt] .
acknowledgment .
致谢 .

因为在我们这种思维方式看来, 收到这样的消息却从未表示过任何回应, 这似乎是不可能的。
" [aɪ] ['fænsɪ] [hi:; hi][hæz; həz][ʼoʊnli][ɪn][maɪnd][tu:; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [skɪn] ,
" **I fancy he has only in mind to save his own skin** ,
" 我 想要 他 有 仅有的 在 头脑 到 节省 他的 自己的 皮肤 ,
我认为他只是想保全自己的性命而已。

[ænd; ænd] [bɪ'li:vz] [ðæt] [ðɪs] [ɔ:r] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [ɪn'kæmpmənt] [ɪz][nɑ:t][ðə; ði]
and believes that this shore in the rear of a British encampment is not the
和 相信 那 这 支撑 在 这 后部 的 一个 英国 营地 是 不是 这
[seɪfɪst] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] [fɔ:r; fər][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][pɑ:lətɪks] ,
safest place in the world for one of his politics ,
最安全 地方 在 这 世界 为了 一 的 他的 政治 ,
他认为, 对于他的政治盟友来说, 英国营地后方的这片海岸并不是世界上最安全的地方。

" [pi(:)'ɛə] [sed] ['mju:zɪŋli] ['æftər][ə; eɪ] [bri:f] [taɪm] [ʌv; əv] ['saɪləns] .
" **Pierre said musingly after a brief time of silence** .
" 皮埃尔 说 若有所思地 后 一个 简短的 时间 的 沉默 .
短暂的沉默后, 皮埃尔若有所思地说。

" [wi:; wi][wɜ:r; wər][nɑ:t][toʊld] [haʊ] [ðɪs] [mæn] [wʊd] [pru:v] [hɪm'self] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][wʌn][wi:; wi]
" **We were not told how this man would prove himself to be the one we**
" 我们 是 不是 讲述 如何 这 男人 会 证明 他自己 到 是 这 一 我们
[wɜ:r; wər] [sent] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv] ,
were sent in search of ,
是 发送 在 搜索 的 ,
“我们并不知道这个人将如何证明自己就是我们奉命寻找的人。”

[ðerfɔːr] [aɪˈtiː][ˈkænɑːt][biː; bi][set] [daʊn] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [disˈkredit] [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv] [ˈfʌmbld] [ðə; ði]
therefore it cannot be set down to our discredit if we have fumbled the
所以 它 不能 是 放 向下 到 我们的 诋毁 如果 我们 有 笨手笨脚 这
[dʒɑːb] . "
job . "
工作 . "

因此，如果我们搞砸了这项工作，也不能把责任全部归咎于我们。

" [ænd; ɐnd] [wʌt] [naʊ] ?
" **And what now ?**
" 和 什么 现在 ?

“那现在怎么办？ ”

" [aɪ] [æskt] [ˈmuːdɪli] , [ˈɔːlmoʊst] [pəˈsweɪdɪd] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmuːvmənts] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **I asked moodily , almost persuaded , because of the movements of the**
" 我 问 情绪低落 地 ， 几乎 被说服 ， 因为 的 这 移动 的 这
[ˈstreɪndʒər] ,
stranger ,
陌生人 ；

“我情绪低落地问道，几乎被说服了，因为陌生人的举止让我心生疑虑。”

[ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [ˈædvɜːtaɪzd] [ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈsɜːrvɪŋ] [ə; eɪ][spaɪ] ,
that we had advertised the fact of our serving a spy ,
那 我们 有 广告 这 事实 的 我们的 服务 一个 间谍 ；
我们曾公开承认我们为一名间谍服务，

[ænd; ɐnd][ðə; ði][ˈstreɪndʒər][hæd; həd] [gɔːn] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [wʊd] [əˈrest] [juːˈles] .
and the stranger had gone in search of those who would arrest us .
和 这 陌生人 有 已消失 在 搜索 的 那些 WHO 会 逮捕 我们 ；
陌生人去找那些要逮捕我们的人了。

" [wiː; wi][kæn; kən][duː][noʊ] [les] [ðæn; ðən] [steɪ] [hɪr] [ʌnˈtɪl] [əˈnʌðər] [naɪt] [hæz; həz] [kʌm] ,
" **We can do no less than stay here until another night has come** ,
" 我们 能 做 不 较少的 比 停留 这里 直到 其他 夜晚 有 来 ；
我们只能待在这里，直到夜幕降临。

[ænd; ɐnd] [brɪˈfɔːr] [ˈsʌnset] [aɪˈtiː][fʊd; fəd] [biː; bi][ˈpɑːsəb(ə)] [tuː; tə] [drɪˈvaɪz] [sʌm; səm] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈpæsɪŋ]
and before sunset it should be possible to devise some means of passing
和 前 日落 它 应该 是 可能的 到 设计 一些 方法 的 通过
[ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈsentɹɪz] .
the English sentries .
这 英语 哨兵 ；

在日落之前，应该可以想出办法越过英国哨兵。

[dʒʌst] [naʊ] , [haʊˈevər] , [aɪ][eɪˈem] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [brɪˈliːv] [wiː; wi] [wʊd] [duː] [wel] [tuː; tə][set] [aʊt] [ɪn]
Just now , however , I am inclined to believe we would do well to set out in
只是 现在 ， 然而 ， 我 是 倾斜 到 相信 我们 会 做 出色地 到 放 出去 在
不过，现在我倾向于认为我们最好出发.....

[[piːˈdʒiː] -]
[**Pg 222**]
[页 -]

[第222页]

[sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .
search of something to eat .
搜索 的 某物 到 吃 ；

寻找食物。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈplæntəz] [ˌniərəˈbəʊt] ? "
Do you know any of the planters nearabout ? "
做 你 知道 任何 的 这 花盆 附近 ? "

你认识附近的种植户吗？

" [nɑ:t] [wɪðɪn] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [maɪlz] [ɔ:r] [mɔ:r] .
" **Not within a dozen miles or more** .
" 不是 之内 一个 打 英里 或者 更多的 .

“方圆十几英里之内。”

[aɪ ˈti:] [ɪz] [kwɑɪt] [ˈsɜ:rt(ə)n] , [haʊˈevər] , [ðæt] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [ˌnɪər'ə,bəʊt] [ˈglɑ:stər] [ɑ:r; əɹ][ˈtɔ:ris]
It is quite certain , however , that many of them nearabout Gloucester are Tories
它 是 相当 肯定 , 然而 , 那 许多 的 他们 附近 格洛斯特 是 保守党
,
.
.

然而，可以肯定的是，格洛斯特附近有很多保守党人。

[waɪl] [ˈʌðər] [wʊd] [rɪˈmeɪn] [ˈni:ðər] [fɔ:r; fər] [kɪŋ] [nɔ:r][fɔ:r; fər][ˈkɑ:ləni] ;
while others would remain neither for king nor for colony ;
尽管 其他的 会 保持 两者都不 为了 国王 也不 为了 殖民地 ;

而另一些人则既不效忠国王，也不效忠殖民地；

[jet] [aɪ] [səˈpəʊz] [wi:; wi][mʌst; məst] [teɪk] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈtʃænsɪz] , [ənˈles] [wi:; wi][ɑ:r; əɹ] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə] [meɪk]
yet I suppose we must take our chances , unless we are willing to make
然而 我 认为 我们 必须 拿 我们的 机会 , 除非 我们 是 愿意的 到 制作
[ˈbrekfəst] ,
breakfast ,
早餐 ,

但我想我们只能碰碰运气了，除非我们愿意自己做早餐。

[ˈdɪnər] [ænd; ənd] [ˈsʌpər] [ʌv; əv] [ðɪs] [pʃʊr] , [freʃ] [er] . "
dinner and supper of this pure , fresh air . "
晚餐 和 晚餐 的 这 纯的 , 新鲜的 空气 . "

“在这样纯净清新的空气中享用晚餐和晚饭。”

" [wi:; wi] [wɪl] [meɪk] [ˈaʊər; ɑ:r] [wei] [tu:; tə][ðə; ðɪ][ˈni:groʊ] [ˈkwɔ:rtərz] [ɑ:n][sʌm; səm][plænˈteɪ(ə)n] , " [pi(:)'εə]
" **We will make our way to the negro quarters on some plantation , " Pierre**
" 我们 将要 制作 我们的 方式 到 这 黑人 四分之一 在 一些 种植园 , " 皮埃尔
[sed] [ˈkwɪkli] .
said quickly .
说 迅速地 .

“我们将前往某个种植园的黑人居住区，”皮埃尔迅速说道。

" [wen] [aɪ ˈti:] [kʌmz] [tu:; tə] [ˈtrʌstɪŋ] [ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] ,
" **When it comes to trusting a stranger** ,
" 什么时候 它 来 到 信任 一个 陌生人 ,

“当涉及到信任陌生人时，

[aɪ][kæən; kən][pʊt] [mɔ:r] [feɪθ] [ɪn][ə; eɪ] [blæk] [feɪs] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [waɪt] [wʌn] .
I can put more faith in a black face than a white one .
我 能 放 更多的 信仰 在 一个 黑色的 脸 比 一个 白色的 一 .

我更相信黑人的脸而不是白人的脸。

" [ˈhævɪŋ] [ðʌs] [ˈspʊkən][ðə; ðɪ] [læd] [ˈstɑ:rtɪd] [ˈɪnlənd] , [ˈwɔ:kiŋ] [ˈswɪftli] ,
" **Having thus spoken the lad started inland , walking swiftly** ,
" 拥有 因此 说 这 小伙子 开始 内陆 , 步行 迅速地 ,

“说完，那少年便向内陆走去，步伐很快。”

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][bəʊθ] [kɔ:rs] [ænd; ənd][,destɪˈneɪ(ə)n] [mɑ:rkɪt] [aʊt] [ˈpleɪnli] [brɪˈfɔ:r]
and as if he had both course and destination marked out plainly before
和 作为 如果 他 有 两个都 课程 和 目的地 标记 出去 显然 前
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

仿佛他面前已经清晰地规划好了路线和目的地。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksaɪˈaɪ]
CHAPTER XII
章 十二

第十二章

[sɔːlz] [ˌɑːpərˈtuːnəti]
SAUL'S OPPORTUNITY
扫罗的 机会

扫罗的机会

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdestɪnd] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [əˈproʊtʃ] [ˈniːðər] [waɪt] [mæn][nɔːr][ˈniːɡroʊ][ɪn] [kwɛst]
It was destined that we should approach neither white man nor negro in quest
它 曾是 注定 那 我们 应该 方法 两者都不 白色的 男人 也不 黑人 在 寻求
[ʌv; əv] [fuːd] [ɑːn] [ðɪs] [deɪ] ,
of food on this day ,
的 食物 在 这 天 ,
命中注定，在这一天，我们既不能向白人求助，也不能向黑人求助。

[haʊˈevər] [sɪˈvɪr] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] [pæŋz] [ʌv; əv] [ˈhʌŋɡər] ,
however severe might be the pangs of hunger ,
然而 严重 可能 是 这 疼痛 的 饥饿 ,
然而，无论饥饿感多么强烈，

[fɔːr; fər][ˈlɪt(ə)l] [ˈfrentʃi] [hæd; həd][ˈhɑːrdli] [mɔːr] [ðæn; ðən][bɪˈɡæn][ə; eɪ][blaɪnd][træmp] [əˈkrɔːs] [ðə; ði]
for little Frenchie had hardly more than began a blind tramp across the
为了 小的 法国佬 有 几乎 更多的 比 开始 一个 瞎的 流浪汉 穿过 这
[ˈkʌntri] ,
country ,
国家 ,
小弗兰奇才刚刚开始他横跨全国的盲目跋涉，

[ˈtrʌstɪŋ] [ðæt] [ˈfɔːrtʃən] [wʊd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][ˌdestɪˈneɪʃ(ə)n] [dɪˈzaɪrd] , [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər]
trusting that fortune would bring him to the destination desired , when we were
信任 那 财富 会 带来 他 到 这 目的地 想要的 , 什么时候 我们 是
[ˈstɑːrtld] ,
startled ,
惊慌 ,
他相信命运会带他到达他想去的地方，结果却让我们大吃一惊。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [əˈlɑːrmd] ,
I should say alarmed ,
我 应该 说 惊慌 ,

应该说，我感到震惊。

[baɪ][ðə; ði] [rɪˈpɔːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkænən] [wɪtʃ] [ræŋ] [aʊt] [ˈstɑːrtlɪŋli] [klɪr] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [er] .
by the report of a cannon which rang out startlingly clear on the morning air .
经过 这 报告 的 一个 大炮 哪个 响铃 出去 令人震惊地 清除 在 这 早晨 空气 .
一声炮响划破清晨的空气，清晰得令人惊讶。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi][wɜːr; wər] [brɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [hɔːlt] ;
As a matter of course we were brought to a sudden halt ;
作为 一个 事情 的 课程 我们 是 带来 到 一个 突然 停止 ;
我们理所当然地突然停了下来；

[bʌt; bət] [brɪˈfɔːr] [ɪːðər] [ʌv; əv][juː ˈes][kəd; kəd] [spiːk] , [buːm] , [buːm] , [buːm] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði]
but before either of us could speak , boom , boom , boom came from the
但 前 任何一个 的 我们 可以 说话 , 繁荣 , 繁荣 , 繁荣 来了 从 这
[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv] [jɔːk] ,
direction of York ,
方向 的 约克 ,
但还没等我们开口, 约克方向就传来砰、砰、砰的三声巨响。

[ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈpɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɡʌnz] [wiː; wi][kəd; kəd] [siː] [ˈhevi] [smoʊk] [ˈroʊlɪŋ] [ʌp]
and with the report of the guns we could see heavy smoke rolling up
和 和 这 报告 的 这 枪支 我们 可以 看 重的 抽烟 滚动 向上
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈtelɪŋ] [ʌv; əv] [bəːnd] [ˈpaʊdər] .
from the village telling of burned powder .
从 这 村庄 讲述 的 烧伤 粉末 .
伴随着枪炮声, 我们看到村庄里升起滚滚浓烟, 那是火药燃烧的痕迹。

" [wʌt] [kæn; kən][aɪ ˈtiː] [miːn] ?
" What can it mean ?
" 什么 能 它 意思是 ?
“这到底是什么意思? ”

" [aɪ] [kraɪd] ,
" I cried ,
" 我 哭 ,
我哭了,

[ˈfænsɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [ðæt] [ðɪs] [ˌkæənəˈneɪdɪŋ] [hæd; həd] [ˈsʌmwʌt]
fancying like a simple for the moment that this cannonading had somewhat
幻想 喜欢 一个 简单的 为了 这 片刻 那 这 炮击 有 有些
[tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][juː ˈes] ,
to do with us ,
到 做 和 我们 ,
此刻, 我幻想着这场炮击与我们有些关系。

[ænd; ʌnd][pi(:)ˈɛə] , [kwɪk] - [ˈwɪtɪd] [æz; əz][ˈevər] , [kraɪd] [ˈdʒɔɪəsli] [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [feɪs]
and Pierre , quick - witted as ever , cried joyously as he turned his face
和 皮埃尔 , 快的 - 机智的 作为 曾经 , 哭 欣喜地 作为 他 转向 他的 脸
[ˈjɔːrwərd] [wʌns] [mɔːr] :
shoreward once more :
向岸边 一次 更多的 :
皮埃尔一如既往地机智, 他再次转过脸面向岸边, 喜极而泣:

" [ˈʌvər; ʌːr] [ˈpi:p(ə)] [ʌːr; ər] [ədˈvænsɪŋ] [əˈpɑːn] [jɔːk] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈsoʊldʒərz][ʌːr; ər] [ˈwɔːrɪŋ]
" Our people are advancing upon York , and the king's soldiers are warning
" 我们的 人们 是 前进 之上 约克 , 和 这 国王的 士兵 是 警告
[ðem; ðəm][tuː; tə] [kiːp] [bæk] .
them to keep back .
他们 到 保持 后退 .
“我们的人正在向约克进军, 国王的士兵警告他们退后。”

" [hiː; hi][ræn][æt; ət] [ˈreɪsɪŋ] [spiːd] [θruː] [ðə; ði] [brʌʃ] , [aɪ] [ˈfɑːloʊɪŋ] [æz; əz][best] [aɪ] [maɪt] [æt; ət]
" He ran at racing speed through the brush , I following as best I might at
" 他 跑 在 赛车 速度 通过 这 刷子 , 我 下列的 作为 最好的 我 可能 在
[hɪz; ɪz] [hiːlz] ,
his heels ,
他的 高跟鞋 ,
他以飞快的速度穿过灌木丛, 我竭尽全力地紧随其后。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [waɪ] [keɪm] [ðæt] [dʌl] [rɔːr] [ʌv; əv] [ˈkæənən] , [ˌɪntəˈmɪŋɡəld] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen]
and all the while came that dull roar of cannon , intermingled now and then
和 全部 这 尽管 来了 那 乏味的 吼 的 大炮 , 交织 现在 和 然后
[wɪð; wɪθ] [ʃɑːrp] ,
with sharp ,
和 锋利的 ,

与此同时，传来沉闷的炮声，不时夹杂着尖锐的枪声。

[ˈkrækliŋ] [ˈnɔɪzɪz] , [wɪtʃ] [aɪ] [ʌndərˈstʊd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ˈræt(ə)l][ʌv; əv] [ˈmʌskɪtri] .
crackling noises , which I understood to be the rattle of musketry .
噼啪作响 噪音 , 哪个 我 理解 到 是 这 嘎嘎作响 的 火枪 .
[ˈmʌskɪtri] [ˈfʌr] [ˈtʌŋk] [ˈfʌr]
噼啪作响的声音，我听出来是火枪的咔哒声。

[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 224**]
[页 -]

[第224页]

[bɪˈfɔːr] [wiː; wi][hæd; həd] [geɪnd] [ðə; ði][ˈrɪvər][bæŋk][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈpɑːzətɪv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈfɔːrsɪz] [hæd; həd]
Before we had gained the river bank it was positive our forces had
前 我们 有 获得 这 河 银行 它 曾是 积极的 我们的 力量 有
[kʌm] [wɪˈðɪn] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈenəmi] ,
come within touch of the enemy ,
来 之内 触碰 的 这 敌人 ,
[ˈmɪlɪtəri] [ˈfɔːrsɪz] [hæd; həd]
在我们占领河岸之前，可以肯定的是，我们的部队已经逼近了敌人。

[ænd; ənd][aɪ] [huː] , [æz; əz][hæz; həz] [ɔːˈredi] [bɪn] [siːn] , [wʌz; wəz] [ˈhoʊli] [ˈɪgnərənt] [ʌv; əv] [ˈmɪləteri]
and I who , as has already been seen , was wholly ignorant of military
和 我 WHO , 作为 有 已经 到过 已见 , 曾是 完全 无知 的 军队
[ˈmætərz] ,
matters ,
事情 ,

而我，正如前面已经看到的，对军事事务一窍不通。

[biˈliːvd] [ðə; ði] [əˈmɛrɪkənz] [wɜːr; wər] [ˈfɔːrsɪŋ] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃər] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈbæt(ə)l] .
believed the Americans were forcing the Britishers to a battle .
相信 这 美国人 是 强制 这 英国人 到 一个 战斗 .
[ˈbæt(ə)l] [ˈbæt(ə)l]
他们认为美国人正在逼迫英国人开战。

[noʊ] [ˈsuːnər] [hæd; həd][wiː; wi] [əˈraɪvd] [wɛr] [æn; ən] [ˌʌnˌɪntəˈrʌptɪd] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər][kʊd; kəd]
No sooner had we arrived where an uninterrupted view of the river could
不 很快 有 我们 到达的 在哪里 一个 不间断 看法 的 这 河 可以
[biː; bi][hæd; həd] ,
be had ,
是 有 ,

我们刚到达可以一览无余地欣赏河景的地方，

[ðæn; ðən][wiː; wi] [sɔː] [hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈves(ə)lɪz] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [ˈmeni] [bɑːdʒz] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]
than we saw half a dozen vessels with as many barges coming down the
比 我们 锯 一半 一个 打 船只 和 作为 许多 驳船 未来 向下 这
[striːm] [æz; əz] [ɪf] [frʌm; frəm][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv] [ˈwɪljəmzbʌːʃ] ,
stream as if from the direction of Williamsburg ,
溪流 作为 如果 从 这 方向 的 威廉斯堡 ,
[ˈwɪljəmzbʌːʃ] [ˈwɪljəmzbʌːʃ]
然后我们看到六七艘船，还有同样多的驳船，沿着河道驶来，好像是从威廉斯堡方向来的。

[ænd; ənd] , [ˈfeɪvəd] [baɪ][ðə; ði] [wɪnd] ,
and , favored by the wind ,
和 , 受青睐 经过 这 风 ,
[ˈwɪnd] [ˈwɪnd]
并且，在风的助力下，

[wɜːr; wər] [ˈfeɪpɪŋ] [ðer; ðər] [kɔːrs] [dəˈrektli; daɪˈrektli] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈglɑːstər] [ˈɔːr] [ɑːn] [ðæt] [saɪd]
were **shaping** **their** **course** **directly** **toward** **the** **Gloucester** **shore** **on** **that** **side**
是 成型 他们的 课程 直接地 朝向 这 格洛斯特 支撑 在 那 边
[ðə; ði] [pɔɪnt] [ˈɑːpəzɪt] [wer] [wiː; wi] [wɜːr; wər] .
the **point** **opposite** **where** **we** **were** .
这 观点 对面的 在哪里 我们 是 .

他们正朝着格洛斯特海岸的方向航行，就在我们所在位置的对面。

[ðen] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɡʌnz] [ʌv; əv] [ˈglɑːstər] [dʒɔɪnd] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv] [jɔːk] ,
Then **it** **was** **that** **the** **guns** **of** **Gloucester** **joined** **with** **those** **of** **York** ,
然后 它 曾是 那 这 枪支 的 格洛斯特 加入 和 那些 的 约克 ,
[ənd; ænd] [æz; əz] [ðiːz] [ˈhevi] [ˈpiːsɪz] [wɜːr; wər] [dɪsˈtʃɑːdʒd] [aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [em ˈiː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈveri]
and **as** **these** **heavy** **pieces** **were** **discharged** **it** **seemed** **to** **me** **that** **the** **very**
和 作为 这些 重的 件 是 出院 它 似乎 到 我 那 这 非常
[graʊnd] [ˈtremblɪd] ,
ground **trembled** ,
地面 颤抖 ,

当这些重型炮弹发射出去时，我觉得大地都在颤抖。

[waɪl] [ˈoʊvər] [ɔːl] [hʌŋ] [ˈsmoʊk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈbɜːrɪŋ] [ˈpaʊdər] [ʌnˈtɪl] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ]
while **over** **all** **hung** **smoke** **from** **the** **burning** **powder** **until** **it** **was** **as** **if** **a**
尽管 超过 全部 悬挂 抽烟 从 这 燃烧 粉末 直到 它 曾是 作为 如果 一个
[ˈhevi] [klaʊd] [hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈɡæðərd] ,
heavy **cloud** **had** **suddenly** **gathered** ,
重的 云 有 突然 聚集 ,
[ˈʌtɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] .
shutting **out** **the** **light** **of** **the** **sun** .
关闭 出去 这 光 的 这 太阳 .
[ˈʃɑːtɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] .
shutting **out** **the** **light** **of** **the** **sun** .
关闭 出去 这 光 的 这 太阳 .

遮蔽阳光。

[ðɪs] [fliːt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈrɪvər] [əˈpærəntli] [ˈɡɪvɪŋ] [noʊ] [hiːd] [tuː; tə] [ðə; ði]
This **fleet** **which** **was** **coming** **down** **the** **river** **apparently** **giving** **no** **heed** **to** **the**
这 舰队 哪个 曾是 未来 向下 这 河 显然 给予 不 注意 到 这
[ˈkɪŋz] [ˈʃɪps] [ðæt] [leɪ] [ɪn] [ðə; ði] [striːm] ,
king's **ships** **that** **lay** **in** **the** **stream** ,
国王的 船舶 那 躺 在 这 溪流 ,

这支沿河而下的舰队似乎完全无视停泊在河中的国王的战舰。

[wʌz; wəz] [ˈhɑːrdli] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [maɪlz] [əˈweɪ] , [ænd; ænd] [æz; əz] [wiː; wi] [lædz] [geɪzd] [æt; ət] [ðə; ði]
was **hardly** **more** **than** **two** **miles** **away** , **and** **as** **we** **lads** **gazed** **at** **the**
曾是 几乎 更多的 比 二 英里 离开 , 和 作为 我们 小伙子们 凝视 在 这
[ˈves(ə)lz] [ˈbreθləsli] ,
vessels **breathlessly** ,
船只 气喘吁吁 ,

距离不过两英里，我们这些小伙子屏住呼吸，凝视着那些船只。

[ˈtremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈsaɪtmənt] , [aɪ] [ˈfænsɪd] [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [ˈjuːnɪfɔːrm] [ʌv; əv] [ˈævər; ɑːr] [vərˈdʒɪniə]
trembling **with** **excitement** , **I** **fancied** **I** **could** **see** **the** **uniform** **of** **our** **Virginia**
发抖 和 激动 , 我 幻想 我 可以 看 这 制服 的 我们的 弗吉尼亚州
[mæˈlɪʃə] .
militia .
民兵 .

我激动得浑身颤抖，仿佛看到了我们弗吉尼亚州民兵的制服。

[ðen] [maɪ] [hɑːrt] [sæŋk] [wɪðɪn] [em ˈiː] ,
Then **my** **heart** **sank** **within** **me** ,
然后 我的 心 沉没 之内 我 ,
[ðen] [maɪ] [hɑːrt] [sæŋk] [wɪðɪn] [em ˈiː] ,
Then **my** **heart** **sank** **within** **me** ,
然后 我的 心 沉没 之内 我 ,

我的心顿时沉了下去。

[fɔːr; fər][bəʊθ][ðə; ði] [gwaːdəluːp] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkerən] [wɜːr; wər] [ˈslɪpɪŋ] [ðer; ðər][ˈkeɪbəlz] [ðæt] [ðeɪ]
for both the Guadaloupe and the Charon were slipping their cables that they
为了 两个都 这 瓜德罗普岛 和 这 卡戎 是 滑倒 他们的 电缆 那 他们
[maɪt] [swɪŋ] [əˈraʊnd] [ɪn] [sætʃ] [pəˈzi(ə)n] [æz; əz][tuː; tə] [dɪˈlɪvər] [ˈbrɔːdˌsaɪdz] [əˈpɑːn] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər]
might swing around in such position as to deliver broadsides upon those who were
可能 摇摆 大约 在 这样的 位置 作为 到 递送 传单 之上 那些 WHO 是
[ədˈvænsɪŋ] [soʊ][ˈboʊldli] .
advancing so boldly .
前进 所以 大胆地 .

瓜达卢佩号和卡戎号都在解开缆绳，以便能够旋转到合适的位置，向那些大胆前进的人进行舷炮射击。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [gʊd] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [aɪ][ʊd; ʃəd][nɑːt][set] [daʊn] [naʊ] [ðə; ði][fæktz] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈweɪtɪŋ]
There is no good reason why I should not set down now the facts instead of waiting
那里 是 不 好的 原因 为什么 我 应该 不是 放 向下 现在 这 事实 反而 的 等待
[ʌnˈtɪl] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [lɜːrɪn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ˈleɪtər] .
until we came to learn of them later .
直到 我们 来了 到 学习 的 他们 之后 .

没有理由不现在就把事实写下来，而要等到以后我们才知道。

[ðɪs] [fliːt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [jɔːk] [ˈrɪvər] [wʌz; wəz] [mænd] [baɪ][ə; eɪ] [frentʃ] [ˈliːdʒən]
This fleet which was coming down the York river was manned by a French Legion
这 舰队 哪个 曾是 未来 向下 这 约克 河 曾是 有人值守 经过 一个 法语 军团
,
.
,

这支沿约克河而下的舰队由一个法国军团指挥。

[baɪ] [frentʃ] [məˈriːnz] , [ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] [brɪˈgeɪd] [ʌv; əv][vərˈdʒɪniə] [məˈlɪʃə] [ˈʌndər]
by French marines , and by a brigade of Virginia militia under
经过 法语 海军陆战队 , 和 经过 一个 旅 的 弗吉尼亚州 民兵 在下面
.
由法国海军陆战队和弗吉尼亚民兵旅指挥

[, [piːˈdʒiː] -]
[**Pg 225**]
[页 -]

[第225页]

[ˈdʒen(ə)rəl] [ˈwiːdən] , [ðə; ði] [hoʊl] [ˈʌndər] [kəˈmænd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frentʃ] [ˈɑːfɪsər] .
General Weeden , the whole under command of a French officer .
一般的 韦登 , 这 所有的 在下面 命令 的 一个 法语 官 .

韦登将军，全军由一名法国军官指挥。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [tuː; tə] [leɪ] [siːdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ɪnˈkæmpmənt] [æt; ət] [ˈɡlɑːstər] ,
They had been sent to lay siege to the British encampment at Gloucester ,
他们 有 到过 发送 到 躺 围城 到 这 英国 营地 在 格洛斯特 ,
.
他们奉命围攻格洛斯特的英军营地。

[fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈwaːʃɪŋtən] [wʌz; wəz][nɑːt][ˈmaɪndɪd] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsoʊldʒərz] [ˈʌndər]
for our General Washington was not minded any of the soldiers under
为了 我们的 一般的 华盛顿 曾是 不是 有思想 任何 的 这 士兵 在下面
[kəˈmænd] [ʌv; əv] [bɔːrd] [kɔːnˈwɒlɪs] [ʊd; ʃəd] [meɪk] [ðer; ðər] [rɪˈskeɪp] ,
command of Lord Cornwallis should make their escape ,
命令 的 主 康沃利斯 应该 制作 他们的 逃脱 ,
.

因为我们的华盛顿将军并不希望康沃利斯勋爵麾下的任何士兵逃脱。

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [held] [ðem; ðəm][æz; əz][wʌn] [maɪt] [seɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈhɑːloʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .
now that he held them as one might say in the hollow of his hand .
现在 那 他 握住 他们 作为 一 可能 说 在 这 空洞的 的 他的 手 .

现在他把它们捧在手心里，就像捧在手心一样。

[ɔ:l'dʊʊ] [wi:; wi][kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv] [jɔ:k] ['vɪlɪdʒ] , [wi:; wi] [nu:] [fʊl] [wel]
Although we could not see anything in the rear of York village , we knew full well
虽然 我们 可以 不是 看 任何事物 在 这 后部 的 约克 村庄 , 我们 知道 满的 出色地 ,
,
,
,

虽然我们看不到约克村后面的任何东西，但我们非常清楚，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'ses(ə)nt] [kænə'neɪdɪŋ] ,
because of the incessant cannonading ,
因为 的 这 不停歇 炮击 ,
,
由于持续不断的炮击，

[ðæt] ['aʊər; ɑ:r] ['pi:p(ə)] [mʌst; məst][bi:; bi] [əd'vænsɪŋ] [baɪ][lənd][æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ]['wɔ:tər] ,
that our people must be advancing by land as well as by water ,
那 我们的 人们 必须 是 前进 经过 土地 作为 出色地 作为 经过 水 ,
,
我们的人民必须通过陆路和水路同时前进。

[ænd; ænd][ðə; ði][wʌŋ] ['kwestʃən] [ɪn]['aʊər; ɑ:r][maɪndz][wʌz; wəz] ['weðər] [ə; eɪ]['bæt(ə)] [mɑ:t] [bi:; bi] [fɔ:t]
and the one question in our minds was whether a battle might be fought
和 这 一 问题 在 我们的 思想 曾是 无论 一个 战斗 可能 是 战斗
[ðæt] ['veri] [deɪ] ,
that very day ,
那 非常 天 ,
,

我们当时唯一关心的问题是，当天会不会爆发战斗。

[fɔ:r; fər] [ðen] , [æz; əz][kæn; kən] ['redɪli] [bi:; bi] [ʌndər'stʊd] ,
for then , as can readily be understood ,
为了 然后 , 作为 能 容易 是 理解 ,
,
因为那时，正如人们很容易理解的那样，

[wi:; wi][hæd; həd][nʊʊ][aɪ'di:ə] [ðæt] [ə; eɪ]['regjələr] [si:dʒ] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [brɪ'ɡʌn] [brɪ'fɔ:r] [jɔ:k] .
we had no idea that a regular siege was to be begun before York .
我们 有 不 主意 那 一个 常规的 围城 曾是 到 是 开始 前 约克 .
,
我们当时并不知道，在攻占约克之前，将会有一场正式的围攻。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [wen] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ves(ə)lɪz] [slɪpt] [ðer; ðər] ['mu:rɪŋz] [tu:; tə] [pɔ:r] [ə; eɪ] ['brɔ:dsɑɪd]
It was when the British vessels slipped their moorings to pour a broadside
它 曾是 什么时候 这 英国 船只 滑倒了 他们的 系泊 到 倒 一个 舷侧
[ɪntu:] [ðə; ði] ['lɪt(ə)] [fli:t] [ʌv; əv] [ə'merɪkənz] [ðæt] [pi(:)'eə] ['brænz] [sɔ:] [klɪr] [brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm][ðə; ði][plæn]
into the little fleet of Americans that Pierre Laurens saw clear before him the plan
进入 这 小的 舰队 的 美国人 那 皮埃尔 劳伦斯 锯 清除 前 他 这 计划
[wɪtʃ] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] ['fa:lʊʊ] ,
which we should follow ,
哪个 我们 应该 跟随 ,
,

当英国舰船挣脱系泊绳，向美国的小舰队倾泻舷炮时，皮埃尔·劳伦斯清楚地看到了我们应该遵循的计划。

[ænd; ænd] ['rʌnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [spi:d] [tɔ:rd] [wer] [ðə; ði] [skɪf] [hæd; həd] [bɪn] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði]
and running with all speed toward where the skiff had been hidden in the
和 跑步 和 全部 速度 朝向 在哪里 这 小艇 有 到过 隐 在 这
['fʊʊlɪdʒ] ,
foliage ,
叶子 ,
,

然后他全速朝小艇藏身的树叶丛方向跑去，

[hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] [tu:; tə][em 'i:] :
he shouted to me :
他 喊叫 到 我 :
,
,
他朝我喊道：

" [meɪk] [heɪst] , [ˈfɪts] , [meɪk] [heɪst] !
" **Make haste , Fitz , make haste !**
" 制作 匆忙 , 菲茨 , 制作 匆忙 !

“快点，菲茨，快点！ ”

[naʊ] [ɪz][ðə; ði] [taɪm] [wen] [wiː; wi][kæn; kən][geɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [wɪð; wɪθ][bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv]
Now is the time when we can gain the village with but little danger of
现在 是 这 时间 什么时候 我们 能 获得 这 村庄 和 但 小的 危险 的
[əˈtræktɪŋ] [ʌnˈplez(ə)nt] [ˈnoʊtɪs] ,
attracting unpleasant notice ,
吸引 令人不快的 注意 ,

现在正是我们拿下这个村庄，而又几乎不会引起不愉快注意的好时机。

[fɔːr; fər] [waɪl] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃər] [hæv; həv][ðər; ðər][hændz] [fʊl] [wɪð; wɪθ] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][hoʊld][ˈaʊər; ɑːr]
for while the Britishers have their hands full with trying to hold our
为了 尽管 这 英国人 有 他们的 双手 满的 和 尝试 到 抓住 我们的
[ˈpiːp(ə)l] [bæk] ,
people back ,
人们 后退 ,

当英国人忙于阻止我们的人民前进时，

[tuː] [lædz] [laɪk][juːˈes] [meɪ] [slɪp][ɪn] [wɪˈðaʊt] [hiːd] [frʌm; frəm] [frend] [ɔːr][foʊ] . "
two lads like us may slip in without heed from friend or foe . "
二 小伙子们 喜欢 我们 可能 滑 在 没有 注意 从 朋友 或者 敌人 . "
像我们这样的两个小伙子可以悄悄溜进去，不会引起敌友的关注。

" [bʌt; bət] [waɪ] [jæl; ʃəl][wiː; wi] [straɪv] [tuː; tə] [ˈentər] [jɔːk] ?
" **But why shall we strive to enter York ?**
" 但 为什么 将 我们 努力 到 进入 约克 ?

“但是我们为什么要努力进入约克呢？ ”

" [aɪ] [kraɪd] , [ˈgroʊɪŋ] [ˈtɪmərəs] [wʌns] [mɔːr] .
" **I cried , growing timorous once more .**
" 我 哭 , 生长 胆怯的 一次 更多的 .

我哭了，再次变得胆怯起来。

" [ɪf] [ðər; ðər][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈbæt(ə)l][aɪˈtiː][wɜːr; wər][ˈseɪfər][wiː; wi] [steɪd] [hɪr] ,
" **If there is to be a battle it were safer we stayed here ,**
" 如果 那里 是 到 是 一个 战斗 它 是 更安全 我们 入住 这里 ,

“如果一定要打仗，我们待在这里更安全。”

[ˈræðər] [ðæn; ðən] [tʊk] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈtʃænsɪz] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [kɪld] [baɪ] [ˈkænən] [bɔːl][ɔːr] [ˈmʌskɪt] - [ʃɑːt]
rather than took our chances of being killed by cannon ball or musket - shot
相当 比 采取 我们的 机会 的 存在 被杀 经过 大炮 球 或者 滑膛枪 - 射击
[frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [ˈpiːp(ə)l] . "
from our own people . "
从 我们的 自己的 人们 . "

而不是冒着被自己人炮弹或枪弹击中身亡的风险。

" [aɪˈtiː][ɪz][nɑːt] [əˈlaʊd] [ðæt] [wiː; wi][jæl; ʃəl] [steɪ] [hɪr] , [ˈfɪts] [ˈhæmɪltən] !
" **It is not allowed that we shall stay here , Fitz Hamilton !**
" 它 是 不是 允许 那 我们 将 停留 这里 , 菲茨 汉密尔顿 !

“菲茨·汉密尔顿，我们不能留在这里！ ”

" [pi(:)ˈeə] [kraɪd] [ˈɔːlmoʊst][ˈæŋɡrəli] .
" **Pierre cried almost angrily .**
" 皮埃尔 哭 几乎 愤怒地 .

皮埃尔几乎是愤怒地哭了起来。

" [duː][juː; jʊ] [fərˈɡet] [ðæt] [ˈʌŋk(ə)] - [ˈræzmɪs] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈtɔːri]
" **Do you forget that Uncle ' Rasmus , with that Tory**
" 做 你 忘记 那 叔叔 - 拉斯穆斯 , 和 那 保守党

你忘了那个“拉斯穆斯”叔叔，那个保守党人吗？

[ˈprɪz(ə)nər][ˌʌv; əv][hɪz; ɪz] , [ˌjet] [rɪˈmeɪnz] [ɪn] [ˌjɔːk] [əˈweɪtɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈkʌmɪŋ] [ænd; ənd] [niːdɪŋ] [ˌjuːˈes]
prisoner of his , yet remains in York awaiting our coming and needing us
囚犯 的 他的 , 然而 遗迹 在 约克 等待中 我们的 未来 和 需要 我们
[ˌmoʊst] [ˈsɔːrli] ?
most sorely ?
最多 非常 ?

他虽是他的囚徒，却仍留在约克等待我们的到来，并且极其需要我们？

[ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] [aɪˈtiː][wɜːr; wər][ˈsɜːrt(ə)n][wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] [ˌɑːt] [ɪˈmiːdiətli] [ˈæftər] [ˈɡeɪnɪŋ] [oʊld]
Even though it were certain we would be shot immediately after gaining old
甚至 尽管 它 是 肯定 我们 会 是 射击 立即地 后 获得 老的
[ˈməriːz] [ˈkæbɪn] ,
Mary's cabin ,
玛丽的 舱 ,

即使我们明知攻占老玛丽的小屋后会立即被枪毙，

[ðen] [ɑːr; ər][wiː; wi] [baʊnd] [tuː; tə] [kiːp] [ɑːn] .
then are we bound to keep on .
然后 是 我们 边界 到 保持 在 .

那么我们就注定要继续下去吗？

[ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [ˈsɪmpli] [tuː; tə] [ɪnˈʃɔr] [ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [ˈseɪfti] ,
Are we to stay here simply to insure our own safety ,
是 我们 到 停留 这里 简单地 到 保证 我们的 自己的 安全 ,

我们难道仅仅为了确保自身安全而留在这里吗？

[wen] [ˌsɔːl] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃər] - [ɡɑːrd] - [ˌhaʊs] [ɪkˈspoʊzd][tuː; tə][ˈiːv(ə)n][æz; əz] [mʌt] [ˈdeɪndʒər]
when Saul is in the Britishers ' guard - house exposed to even as much danger
什么时候 扫罗 是 在 这 英国人 - 警卫 - 房子 裸露 到 甚至 作为 很多 危险
[æz; əz][wiː; wi] [wʊd] [biː; bi][wɪð; wɪθ][ˈʌŋk(ə)l] - [ˈræzmɪs] ?
as we would be with Uncle ' Rasmus ?
作为 我们 会 是 和 叔叔 - 拉斯穆斯 ?

当扫罗身处英国人的卫兵营时，他所面临的危险甚至不亚于我们和拉斯穆斯叔叔在一起时？

" [aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈniːdɪd] [ðə; ði] [læd] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [mɔːr] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [rɪˈkɔːl] [emˈiː][tuː; tə][ə; eɪ]
" It was not needed the lad should say more in order to recall me to a
" 它 曾是 不是 需要 这 小伙子 应该 说 更多的 在 命令 到 记起 我 到 一个
[sens] [ˌʌv; əv][ˈduːti] .
sense of duty .
感觉 的 责任 .

“这孩子无需多言，便已唤起了我的责任感。”

[ə; eɪ] [red] [flʌʃ] [ˌʌv; əv] [ˌeɪm] [keɪm] [ˈoʊvər][maɪ] [feɪs] [æz; əz][aɪ] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv]
A red flush of shame came over my face as I realized that I would have
一个 红色的 冲洗 的 耻辱 来了 超过 我的 脸 作为 我 已实现 那 我 会 有
[pleɪd] [ðə; ði][pɑːrt][ˌʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkaʊərd] ,
played the part of a coward ,
玩 这 部分 的 一个 懦夫 ,

意识到自己刚才表现得像个懦夫，我羞愧得满脸通红。

[fəˈɡetɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ɪn] [ˌjɔːk] [ðoʊz] [huː] [ˈniːdɪd] [emˈiː] ,
forgetting that there were in York those who needed me ,
遗忘 那 那里 是 在 约克 那些 WHO 需要 我 ,

我忘记了约克还有需要我的人。

[ænd; ʌnd][frʌm; frəm] [ðæt] ['ɪnstənt] [pi(:)'ɛə] [hæd; həd][noʊ] ['ri:z(ə)n] [tu; tə] [kəm'pleɪn] [br'keɪz, br'kɔ:z][aɪ] [mu:vɪd]
and from that instant Pierre had no reason to complain because I moved
和 从 那 立即的 皮埃尔 有 不 原因 到 抱怨 因为 我 已搬
[tu;] ['sləʊli] [ɔ:r] [feɪld] [tu; tə] [dr'spleɪ] [æn; ʌn] ['i:kwəl] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ɪn'θu:ziæzəm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
too slowly or failed to display an equal amount of enthusiasm with him .
也 缓慢地 或者 失败的 到 展示 一个 平等的 数量 的 热情 和 他 。

从那一刻起，皮埃尔就没有理由抱怨我行动太慢或者没有像他那样表现出同样的热情了。
[ɪ'mi:diətli] [ðə; ði] [skɪf] [wʌz; wəz]['wɔ:tər] [bɔ:rn] [wi; wi] [bɔ:st][noʊ] [taɪm] [ɪn] ['setɪŋ] [ɔ:f][ɑ:n] [wʌt]
Immediately the skiff was water borne we lost no time in setting off on what
立即地 这 小艇 曾是 水 出生 我们 丢失的 不 时间 在 环境 离开 在 什么
[maɪt] [pru:v] [tu; tə][bi; bi][ə; eɪ] ['perələs] ['pæsɪdʒ] ,
might prove to be a perilous passage ,
可能 证明 到 是 一个 危险的 通道 ,
小艇一下水，我们就立即出发，踏上了这段可能充满危险的航程。

[ænd; ʌnd] [jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] [ʌv; əv]['deɪndʒər] [wʌtsəʊ'veər] [ɪn][,aɪ 'ti:][æz; əz][wi; wi] [su:n] [keɪm]
and yet there was none of danger whatsoever in it as we soon came
和 然而 那里 曾是 没有任何 的 危险 任何 在 它 作为 我们 很快 来了
[tu; tə] [noʊ] .
to know .
到 知道 。

然而，我们很快就发现，其中根本没有任何危险。
[ðə; ði][men][ɑ:n][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ʃɪps] [hæd; həd] [sə'fɪ(ə)nt] [tu; tə]['ɑ:kjupaɪ][ðer; ðər] [ə'ten](ə)n] [wɪ'dəʊt]
The men on the British ships had sufficient to occupy their attention without
这 男人 在 这 英国 船舶 有 充足的 到 占据 他们的 注意力 没有
['gɪvɪŋ] [hi:d] [tu; tə] [tu:] [lædz] [hu:] [pʊld] [ə'genst] [ðə; ði] ['kɜ:rənt] ,
giving heed to two lads who pulled against the current ,
给予 注意 到 二 小伙子们 who 拉 反对 这 当前的 ,
英国船上的水手们忙于应付各种事情，根本没注意到两个逆流而上的小伙子。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['di:tʊr] [ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl] [ɔ:r] [mɔ:r] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['sɜ:rɪŋ] [ðer; ðər] ['gʌnz] [wɪð; wɪθ]
making a detour of a mile or more , for they were serving their guns with
制作 一个 車輛改道 的 一个 英里 或者 更多的 , 为了 他们 是 服务 他们的 枪支 和
[ɔ:l] ['dɪlɪdʒəns] ,
all diligence ,
全部 勤勉 ,

他们绕道走了一英里甚至更远的路，因为他们正全神贯注地给枪上膛。
['hoʊpɪŋ] [tu; tə] [tʃek] [ðə; ði] [æd'væns] [ʌv; əv] [ðəʊz] ['reblz; rɪ'bel] [hu:] [soʊ] [lækt] [ɪn] ['revərəns] [tu; tə]
hoping to check the advance of those rebels who so lacked in reverence to
希望 到 查看 这 进步 的 那些 叛军 who 所以 缺乏 在 尊敬 到
[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [kə'mændz] [ðæt] [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [ə'pɪrəns] [ɪn] ['wɔ:rlaɪk] [ə'reɪ]
the king and his commands that they made their appearance in warlike array
这 国王 和 他的 命令 那 他们 制成 他们的 外貌 在 好战 大批
[wɪ'dəʊt] [fɜ:rst] ['hævɪŋ] [æskt] [pər'mɪ](ə)n] .
without first having asked permission .
没有 第一的 拥有 问 允许 。

希望阻止那些叛乱分子的推进，这些叛乱分子对国王及其命令缺乏敬畏之心，未经允许就列队出现，摆出战斗姿态。
[ðə; ði] [rɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæənən] [bəʊθ][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪps] [ænd; ʌnd][frʌm; frəm][maɪ] [bɔ:rd] [kɔrnwɔlɪs]
The roar of the cannon both from the ships and from my Lord Cornwallis's
这 吼 的 这 大炮 两个都 从 这 船舶 和 从 我的 主 康沃利斯的
[ɪn'kæmpmənt] [wʌz; wəz][ɔ:lmoʊst] ['defɪnɪŋ] ,
encampment was almost deafening ,
营地 曾是 几乎 震耳欲聋 ,
船上和康沃利斯勋爵营地传来的炮声震耳欲聋。

[ænd; ʌnd][æz; əz][wiː; wi] [tʌgd] [æt; ət][ðə; ði][ɔːrz; ʊərz] ,
and as we tugged at the oars ,
和 作为 我们 拉扯 在 这 桨 ,
当我们用力划桨时，
[ˈstreɪnɪŋ] ['evri] ['mʌs(ə)l] [ɪn][ˈɔːrdəʁ][tuː; tə] [teɪk] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['moʊmənt][ʌv; əv] [taɪm] ,
straining every muscle in order to take advantage of each moment of time ,
紧张 每一个 肌肉 在 命令 到 拿 优势 的 每个 片刻 的 时间 ,
为了把握每一刻，他竭尽全力，使出浑身解数。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][em ˈiː][æz; əz]
it seemed to me as
它 似乎 到 我 作为
在我看来，这似乎是

[ɪf] [ðə; ði]
if the
如果 这
如果

[ˌpiː ˈdʒiː -]
[Pg 227]
[页 -]
[第227页]

[ˈwɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvəʁ][wɜːr; wəʁ] [dæʃt] [hɪr] [ænd; ʌnd][ðə; ðəʁ][ˈɪntuː] [weɪvz] [baɪ][ðə; ði] [kənˈkʌʃənz]
waters of the river were dashed here and there into waves by the concussions
水 的 这 河 是 虚线 这里 和 那里 进入 波浪 经过 这 脑震荡
.
:
.

冲击波将河水拍打得四处翻腾，形成波浪。

[wɪˈðəʊt] [ˈluːzɪŋ] [stroʊk] [ɔːr] [ˈsiːsɪŋ] [tuː; tə][ɪgˈzɜːrt] [ɑːrˈselvz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈʌtməʊst] ,
Without losing stroke or ceasing to exert ourselves to the utmost ,
没有 输 中风 或者 停止 到 发挥 我们自己 到 这 极致 ,
在不丧失斗志、不停止竭尽全力的前提下，

约克镇的“分钟男孩”(The Minute Boys of York Town)

第11/16页

[wiː; wi] [kept] [ˈaʊər; ɑːr] [aɪz] [fɪkst] [əˈpɑːn][ðə; ði] [siːn] [brɪˈfɔːr] [juːˈes] , [ænd; ənd] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] ,
we kept our eyes fixed upon the scene before us , and again and again ,
我们 保留 我们的 眼睛 固定的 之上 这 场景 前 我们 , 和 再次 和 再次 ,
我们目不转睛地盯着眼前的景象，一遍又一遍地

[wɪˈðəʊt] [ˈbiːɪŋ] [əˈwer] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ˈʌtəd] [ə; eɪ][kraɪ] ,
without being aware that I had uttered a cry ,
没有 存在 意识到的 那 我 有 说出 一个 哭 ,
我当时并没有意识到自己已经发出了一声哭喊，

[aɪ] [ˈʃaʊtɪd] [əˈlaʊd] [ɪn][dʒɔɪ][ænd; ənd][ɪn] [praɪd] [æt; ət] [ˈsiːɪŋ] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [fliːt] [ʌv; əv] [smɔːl] [kraːft]
I shouted aloud in joy and in pride at seeing that little fleet of small craft
我 喊叫 大声 在 喜悦 和 在 自豪 在 看到 那 小的 舰队 的 小的 工艺
[ˈmuːvɪŋ] [ˈstedəli] [ɑːn] [tɔːrd] [ɪts] [ˌdestɪˈneɪʃ(ə)n] [rɪˈɡɑːrdləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhevi] [ʃɑːt] [wɪt] [wɜːr; wər]
moving steadily on toward its destination regardless of the heavy shot which were
移动 稳步 在 朝向 它是 目的地 不管 的 这 重的 射击 哪个 是
[ˈbiːɪŋ] [pɔːd] [ɪn][əˈpɑːn][ðəm; ðəm] .
being poured in upon them .
存在 倾倒 在 之上 他们 .

看到那支小型舰队不顾猛烈的炮火，稳步驶向目的地，我高兴又自豪地大声喊叫起来。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] , [nɑːt][ə; eɪ] [ˈbrɪtɪʃ] [bɔːl] [hɪt][ðə; ði][mɑːrk] .
So far as we could make out , not a British ball hit the mark .
所以 远的 作为 我们 可以 制作 出去 , 不是 一个 英国 球 打 这 标记 .
据我们观察，英国队的球没有一个击中目标。

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈveri] [ˈlaɪkli] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪsaɪlz] [faʊnd] [ðer; ðər] [wei] [əˈmʌŋ] [ˈaʊər; ɑːr][ˈpiːp(ə)l] ;
It is very likely some of the missiles found their way among our people ;
它 是 非常 可能 一些 的 这 导弹 成立 他们的 方式 之中 我们的 人们 ;
很可能有些导弹已经落入我们民众手中；

[bʌt; bət][noʊ] [sɪˈvɪr] [ˈdæmɪdʒ] [wʌz; wəz] [dʌn] [els] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [əbˈzɜːrvd] [aɪˈtiː] ;
but no severe damage was done else we should have observed it ;
但 不 严重 损害 曾是 完毕 别的 我们 应该 有 观察到 它 ;
但并未造成严重损失，否则我们应该会注意到。

[ðə; ði] [fliːt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [θroʊn] [ˈɪntuː][kənˈfjuːʒ(ə)n][hæd; həd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][kraːft] [bɪn]
the fleet would have been thrown into confusion had one of the craft been
这 舰队 会 有 到过 抛掷 进入 困惑 有 一 的 这 工艺 到过
[ˈsɪriəsli] [dɪsˈeɪbld] ,
seriously disabled ,
严重地 已禁用 ,
如果其中一艘飞船严重受损，舰队将会陷入混乱。

[ɔːr] [tɜːrnd] [bæk] [ɪf] [ðeɪ] [ˈsʌfərd] [tuː] [ˈhevi] .
or turned back if they suffered too heavily .
或者 转向 后退 如果 他们 遭受 也 重度 .
如果遭受太过严重的痛苦，他们就会返回。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [wɪt] , [haʊˈevər] , [ðeɪ] [kənˈtɪnjuːd] [ɑːn][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] ,
Instead of which , however , they continued on as I have said ,
反而 的 哪个 , 然而 , 他们 持续 在 作为 我 有 说 ,
然而，他们并没有这样做，而是像我刚才说的那样继续下去了。

[ˈsiːmɪŋli] [ɪnˈdɪfrənt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈefərts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈenəmi] .
seemingly indifferent to the efforts of the enemy .
似乎 冷漠 到 这 努力 的 这 敌人 .

对敌人的努力似乎漠不关心。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saɪt] [wel] [ˈkælkjuleɪtɪd][tuː; tə][stɜːr][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [frʌm; frəm][vərˈdʒɪniə] ,
It was a sight well calculated to stir the blood of a boy from Virginia ,
它 曾是 一个 视线 出色地 计算 到 搅拌 这 血 的 一个 男生 从 弗吉尼亚州 ,
这景象足以激起一个弗吉尼亚男孩的热情。

[ænd; ʌnd][maɪ] [ɪkˈsaɪtmənt] , [maɪ][ædməˈreɪ](ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkuːlnəs] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈpiːp(ə)] ,
and my excitement , my admiration for the coolness of our people ,
和 我的 激动 , 我的 钦佩 为了 这 凉爽 的 我们的 人们 ,
以及我对我们人民冷静沉着的兴奋和钦佩,

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [dɪˌtɜːrmɪˈneɪ](ə)n] [ˈʃuːn] [wer] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃər] [wɜːr; wər] [ˈduːɪŋ] [ðer; ðər] [best] [tuː; tə]
and the determination shown where the Britishers were doing their best to
和 这 决心 所示 在哪里 这 英国人 是 正在做 他们的 最好的 到
[wɜːrk] [dɪˈstrʌkʃn] ,
work destruction ,
工作 破坏 ,
英国人展现出的决心, 以及他们竭尽全力进行破坏的决心,

[ˈfaɪərd][maɪ] [hɑːrt] [ʌnˈtɪl] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪkəlti] [aɪ][kʊd; kəd] [kənˈtɪnjuː] [maɪ] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði]
fired my heart until it was with difficulty I could continue my share of the
被解雇 我的 心 直到 它 曾是 和 困难 我 可以 继续 我的 分享 的 这
[wɜːrk][æt; ət] [ˈpʊlɪŋ] [ðə; ði] [skɪf] .
work at pulling the skiff .
工作 在 拉 这 小艇 .
我的心跳加速, 以至于我很难继续拉动小艇。

" [ənˈles] [juː; jʊ][kæn; kən] [lʊk] [æt; ət] [wʌt] [ɪz][ˈɡoʊɪŋ][ɑːn] [əˈraʊnd] [juː; jʊ][ænd; ʌnd] [roʊ] [æt; ət][ðə; ði] [best]
" **Unless you can look at what is going on around you and row at the best**
" 除非 你 能 看 在 什么 是 去 在 大约 你 和 排 在 这 最好的
[ʌv; əv][jʊr; jər] [streŋθ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
of your strength at the same time ,
的 你的 力量 在 这 相同的 时间 ,
“除非你能同时观察周围发生的事情并发挥出你最好的水平, 否则

[ðen] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈbetər] [juː; jʊ] [kloʊz] [jʊr; jər] [aɪz] ,
then it is better you close your eyes ,
然后 它 是 更好的 你 关闭 你的 眼睛 ,
那你最好闭上眼睛。

" [pi(:)ˈeə] [sed] [ˈɑːrpli] [wen] [aɪ] [mɪst] [ə; eɪ] [stroʊk] [ænd; ʌnd] [ðerˈbaɪ] [ˈnɪrli] [θruː] [hɪm; ɪm]
" **Pierre said sharply when I missed a stroke and thereby nearly threw him**
" 皮埃尔 说 尖锐地 什么时候 我 错过 一个 中风 和 从而 几乎 扔 他
[frʌm; frəm][ðə; ði] [θwɔːrt] .
from the thwart .
从 这 阻挠 .
“当我击球失误, 差点把他从横梁上摔下来时, 皮埃尔厉声说道。”

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv][ˈteɪkən][maɪ] [aɪz] [frʌm; frəm] [ðæt] [wɪt] [θrɪld] [ˈevri] [nɜːrv] [ɪn][maɪ][ˈbɑːdi] ;
I could not have taken my eyes from that which thrilled every nerve in my body ;
我 可以 不是 有 已采取 我的 眼睛 从 那 哪个 激动不已 每一个 神经 在 我的 身体 ;
我的目光无法从那令我全身每一根神经都为之颤抖的景象上移开;

[bʌt; bət] [truː] [aɪ ˈtiː][ɪz][aɪ][dɪd] [səkˈsiːd] [ɪn] [ˈhoʊldɪŋ] [tuː; tə][maɪ][wɜːrk] , [æt; ət] [liːst] [tuː; tə] [sʌt]
but true it is I did succeed in holding to my work , at least to such
但 真的 它 是 我 做过 成功 在 保持 到 我的 工作 , 在 至少 到 这样的
但事实是, 我的确坚持了我的工作, 至少坚持了下来。

[ɪkˈstent] [ðæt] [pi(:)ˈeə] [noʊ] [bːŋgər] [faʊnd] [kɔːz] [fɔːr; fər] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ] [em ˈiː] ,
extent that Pierre no longer found cause for fault with me ,
程度 那 皮埃尔 不 更长 成立 原因 为了 过错 和 我 ,
皮埃尔甚至不再觉得我有什么不对劲。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [bæŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈrɪvər] ,
and by the time we had reached the bank of the river ,
和 经过 这 时间 我们 有 达到 这 银行 的 这 河 ,
当我们到达河岸时,

[ˈɔːlmoʊst] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [pɔɪnt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hæd; həd] [ɪmˈbɑːkt] [ðə; ði] [naɪt] [brɪfɔːr] ,
almost at the same point from which we had embarked the night before ,
几乎 在 这 相同的 观点 从 哪个 我们 有 启航 这 夜晚 前 ,
几乎就在我们前一天晚上出发的同一地点,

[ðə; ði] [fliːt] [hæd; həd] [soʊ] [faːr] [kloʊzd] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [lənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [men] [dɪd] [nɑːt] [der]
the fleet had so far closed in with the land that the king's men did not dare
这 舰队 有 所以 远的 关闭 在 和 这 土地 那 这 国王的 男人 做过 不是 敢
[ˈfaɪər] [əˈpɑːn] [aɪ ˈtiː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪps] [lest] [ðeɪ] [duː] [mɔːr] [ˈdæmɪdʒ] [tuː; tə] [ðer; ðər] [oʊn] [ˈpiːp(ə)] [ɑːn]
fire upon it from the ships lest they do more damage to their own people on
火 之上 它 从 这 船舶 免得 他们 做 更多的 损害 到 他们的 自己的 人们 在
[ˈglɑːstər] [pɔɪnt] [ðen] [tuː; tə] [ˈɪmpjədənt] [ˈreblz; rɪˈbel] ,
Gloucester Point then to impudent rebels ,
格洛斯特 观点 然后 到 厚颜无耻 叛军 ,

舰队已经逼近陆地，国王的士兵不敢从船上向其开火，以免对格洛斯特角的人民造成比对这些厚颜无耻的叛军更大的伤害。

[huː] [hæd; həd] [ðə; ði] [ɪˈfrʌntəri] [tuː; tə] [dɪˈstɜːrb] [ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈmædʒəsti] .
who had the effrontery to disturb the servants of his majesty .
WHO 有 这 厚颜无耻 到 打扰 这 仆人 的 他的 威严 .
竟敢打扰陛下的仆人。

[ðə; ði] [kænəˈneɪdɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [taʊn] [stiɪl] [kənˈtɪnjuːd] ,
The cannonading from the town still continued ,
这 炮击 从 这 镇 仍然 持续 ,
来自镇上的炮击仍在继续。

[naʊ] [ˈdaɪŋ] [əˈweɪ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈsɪŋg(ə)l] [ɑːt] [ˈevri] [ˈmoʊmənt] [ɔːr] [tuː] ,
now dying away to a single shot every moment or two ,
现在 垂死 离开 到 一个 单身的 射击 每一个 片刻 或者 二 ,
现在声音越来越小，每隔一两分钟就响起一声枪响。

[ænd; ənd] [əˈgen] [ˈrɔːrɪŋ] [ɪn] [ˈθʌndərəs] [noʊts] [æz; əz] [ˈbætəri] [ˈæftər] [ˈbætəri] [dɪsˈtʃɑːdʒd] [ɔːl] [ɪts]
and again roaring in thunderous notes as battery after battery discharged all its
和 再次 咆哮 在 雷鸣 笔记 作为 电池 后 电池 出院 全部它是
[ˈkænən] .
cannon .
大炮 .

随后，炮兵连队再次发出雷鸣般的轰鸣声，所有炮弹都倾泻而出。

[ðɪːz] [ˈpiːp(ə)] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ˈfaɪərɪŋ] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈves(ə)lz] [nɪr] [baɪ] [ˈglɑːstər] ; [bʌt; bət] [ˈstreɪtwɛɪ]
These people were not firing upon the vessels near by Gloucester ; but straightway
这些 人们 是 不是 射击 之上 这 船只 靠近 经过 格洛斯特 ; 但 立刻
[ʌp] [ðə; ði] [ˈrɪvər] ,
up the river ,
向上 这 河 ;
这些人并非向格洛斯特附近的船只开火；而是径直向上游开火。

[ænd; ænd] [ˈðerfɔːr] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wiː; wi] [nuː] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈpiːp(ə)l] [wɜːr; wər] [ˈkʌmɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][lənd][ɪn]
and therefore it was we knew our people were coming over the land in
和 所以 它 曾是 我们 知道 我们的 人们 是 未来 超过 这 土地 在
[kənˈsɪdərəb(ə)l] [fɔːrs] ,
considerable force ,
大量 力量 ;

因此我们知道我们的人民正浩浩荡荡地从这片土地上赶来。

[ˈɡɪvɪŋ] [noʊ] [mɔːr] [ˈtoʊkən][ʌv; əv][æŋ; ən][ˌɪŋklɪˈneɪ(ə)n][tuː; tə][hɔːlt][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈsʌmənz] [baɪ]
giving no more token of an inclination to halt because of this summons by
给予 不 更多的 令牌 的 一个 倾角 到 停止 因为 的 这 传票 经过
[ˈhevi] [ˈmɪsaɪlz] ,
heavy missiles ,
重的 导弹 ;

尽管遭到重型导弹的攻击，但并未表现出任何停止的意愿。

[ðæn; ðən][hæd; həd] [ðoʊz] [huː] [mænd] [ðə; ði] [fliːt] .
than had those who manned the fleet .
比 有 那些 WHO 有人值守 这 舰队 ;

比那些驾驶舰队的人员还要多。

[ðə; ði][ˈwɔːtər] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [dɪˈzɜːrtɪd] [wen] [ðə; ði]
The water front of the village was much the same as deserted when the
这 水 正面 的 这 村庄 曾是 很多 这 相同的 作为 荒凉的 什么时候 这
[baʊ; boʊ][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [skɪf] [ˈɡraʊndɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] .
bow of our skiff grounded on the shore .
弓 的 我们的 小艇 接地 在 这 支撑 ;

当我们的飞船船头搁浅在岸边时，村庄的水边仍然空无一人。

[aɪ][wʌz; wəz] [tuː] [ˈdiːpli] [ɪkˈsaɪtɪd] [tuː; tə] [ɡɪv] [pərˈtɪkjələr] [hiːd] [tuː; tə] [ˈevriθɪŋ] [wɪˈðɪn] [maɪ][reɪndʒ]
I was too deeply excited to give particular heed to everything within my range
我 曾是 也 深 兴奋的 到 给 特别的 注意 到 一切 之内 我的 范围
[ʌv; əv][ˈvɪʒ(ə)n] ;
of vision ;
的 想象 ;

我当时太过兴奋，以至于没有特别注意我视野范围内的一切；

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][em ˈiː][æz; əz] [ɪf] [noʊ][mæn] [stʊd] [nɪr] [æt; ət][hænd][tuː; tə] [əbˈzɜːrv]
but it was to me as if no man stood near at hand to observe
但 它 曾是 到 我 作为 如果 不 男人 站立 靠近 在 手 到 观察
[ˈaʊər; ɑːr] [ˈləndɪŋ] ,
our landing ,
我们的 降落 ;

但我觉得好像附近没有人观察我们登陆一样。

[ænd; ænd][ɑːn] [kəmˈperɪŋ] [noʊts] [wɪð; wɪθ] [pi(:)ˈɛə] [ˈæftərwərd] [aɪ] [ˈlɜːrɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv]
and on comparing notes with Pierre afterward I learned that he was of
和 在 比较 笔记 和 皮埃尔 之后 我 学习 那 他 曾是 的
[ðə; ði] [brɪˈliːf] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [kʌm] [əˈʃɔːr] [ˈɪntuː] [ðɪs] [ɪnˈkæmpmənt] [ʌv; əv][ˈsev(ə)n] [ˈθaʊz(ə)nd]
the belief that we had come ashore into this encampment of seven thousand
这 信仰 那 我们 有 来 岸上 进入 这 营地 的 七 千
[ˈsoʊldʒərz] [wɪˈðəʊt] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [əbˈzɜːrvd] .
soldiers without having been observed .
士兵 没有 拥有 到过 观察到 ;

事后我和皮埃尔交流后得知，他认为我们是在没有被发现的情况下登陆到这个拥有七千名士兵的营地的。

[æz; əz][wiː; wi] [meɪd] [ˈaʊər; ɑːr] [weɪ] [ʌp] [ˈɪntuː;][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [truːps] [wɜːr; wər]
As we made our way up into the village we found that all the troops were
作为 我们 制成 我们的 方式 向上 进入 这 村庄 我们 成立 那 全部 这 军队 是
[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][juː 'es] ,
in front of us ,
在 正面 的 我们 ;

当我们进入村庄时，发现所有的部队都在我们前面。

[ˈhævɪŋ] [mænd] [ðə; ði][ˈaʊtərmoʊst] [ɪn'trentʃmənt] .
having manned the outermost entrenchments .
拥有 有人值守 这 最外层 战壕 .

已部署在最外围的战壕中。

[wiː; wi] [pæst] [maɪ][bɔːrd] [kɔːnwoʊlɪs] [ˈhedkwɔːrtərz] [tuː; tə][faɪnd][aɪ 'tiː] [ə'pærəntli] [dɪ'zɜːrtɪd] .
We passed my Lord Cornwallis's headquarters to find it apparently deserted .
我们 通过了 我的 主 康沃利斯的 总部 到 寻找 它 显然 荒凉的 .

我们路过康沃利斯勋爵的总部，发现那里显然已经空无一人。

[æt; ət][ðə; ði][ˈsteɪb(ə)l] [laɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði]
At the stable lines of the
在 这 稳定的 线条 的 这

在稳定的线上

[[piː 'dʒiː] -]
[**Pg 229**]
[页 -]

[第229页]

[ˈreɪndʒəz] [nɑːt][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [hɔːrs] [stʊd] ,
Rangers not a single horse stood ,
游骑兵团 不是 一个 单身的 马 站立 ;

游骑兵们，没有一匹马站稳脚跟。

[ænd; ænd][maɪ] [hɑːrt] [went] [ˈhevi] [æz; əz] [liːd] [fɔːr; fər][aɪ] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪlvər] - [hiːlz] ,
and my heart went heavy as lead for I realized that poor little Silver - Heels ,
和 我的 心 去 重的 作为 带领 为了 我 已实现 那 贫穷的 小的 银 - 高跟鞋 ;

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] - [feɪst] ,
with a red - faced ,
和 一个 红色的 - 面对 ;

我的心沉得像灌了铅一样，因为我意识到可怜的小银跟，脸涨得通红，

[red] - [ˈkoʊtɪd] [ˈbrɪtɪʃər] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [bæk] ,
red - coated Britisher upon her back ,
红色的 - 涂层 英国人 之上 她 后退 ;

她背上趴着一个身穿红色制服的英国人，

[wʌz; wəz][moʊst] [ˈlaɪkli] [wel] [tɔːrd] [ðə; ði] [frʌnt] [wer] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ə; eɪ] [ɡʊd] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ]
was most likely well toward the front where she stood a good chance of being

[dɪs'eɪbld] [ɪf] [nɑːt] [kɪld] ,
disabled if not killed ,
已禁用 如果 不是 被杀 ;

她当时很可能在前线，即使没阵亡，也很有可能致残。

[fɔːr; fər][baɪ] [ðɪs] [taɪm]
for by this time
为了 经过 这 时间

到那时

[pi(:)'ɛə]
Pierre
皮埃尔

皮埃尔

[ænd; ʌnd][aɪ] [ˌʌndərˈstʊd] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ˈɡʌnz] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] ,
and I understood , because of the roar of guns in the distance ,
和 我 理解 , 因为 的 这 吼 的 枪支 在 这 距离 ,
我明白了, 因为远处传来隆隆的枪声。

[ðæt] [ˈʌʊər; ɑːr] [ˈpiːp(ə)] [wɜːr; wər][nɑːt] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ˈsaɪlənt] [ˌʌndər] [ðɪs] [ˈaɪərn][heɪl] [wɪt] [ðə; ði] [ˈenəmi]
that our people were not remaining silent under this iron hail which the enemy
那 我们的 人们 是 不是 其余的 沉默的 在下面 这 铁 冰雹 哪个 这 敌人
[wɜːr; wər] [ˈsendɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðəm; ðəm] .
were sending among them .
是 发送 之中 他们 .
面对敌人倾泻而来的铁雹般的暴风雨, 我们的人民并没有保持沉默。

" [ɪf] [ðeɪ] [kiːp] [ðɪs] [ʌp] [ten] [ˈmɪnɪts] [lɔːŋɡər][wiː; wi][æɪ; ʃəl][hæv; həv][noʊ] [ˈtrʌb(ə)] [ˌwʌtsəʊˈevər] [ɪn]
" **If they keep this up ten minutes longer we shall have no trouble whatsoever in**
" 如果 他们 保持 这 向上 十 分钟 更长 我们 将 有 不 麻烦 任何 在
[ˈmeɪkɪŋ] [ˈʌʊər; ɑːr] [weɪ] [tuː; tə][oʊld] [ˈmɛriːz] [ˈkæbɪn] ,
making our way to old Mary's cabin ,
制作 我们的 方式 到 老的 玛丽的 舱 ,
“如果他们再这样持续十分钟, 我们就能毫不费力地到达老玛丽的小屋了。”

" [aɪ] [kraɪd] [ˈɔːlmoʊst] [ˈɡliːfəli] , [fəˈɡetɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [maɪ][ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [ˈtraɪʌmf] ,
" **I cried almost gleefully , forgetting in this my moment of triumph ,**
" 我 哭 几乎 兴高采烈地 , 遗忘 在 这 我的 片刻 的 胜利 ,
“我几乎是欣喜若狂地哭了起来, 沉浸在胜利的喜悦中, 忘记了一切。”

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈpluːmɪŋ] [maɪˈself][wɪð; wɪθ] [ˈhævɪŋ] [əˈkɑːmplɪft] [ˈsʌmθɪŋ] [həˈroʊɪk] ,
when I was pluming myself with having accomplished something heroic ,
什么时候 我 曾是 管道 我 和 拥有 完成 某物 英勇 ,
当我为自己完成了一件英勇的事而沾沾自喜时

[ɔːlˈðoʊ] [aɪ][hæd; həd] [ˈsɪmpli] [ˈteɪkən] [ədˈvʌntɪdʒ] [ʌv; əv][æən; ən] [ɑːpərˈtuːnəti] ,
although I had simply taken advantage of an opportunity ,
虽然 我 有 简单地 已采取 优势 的 一个 机会 ,
虽然我只是利用了一个机会,

[ðæt] [men][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ˈdɪstəns] [əˈweɪ] [wɜːr; wər] [ˈlaɪɪŋ] [ˈmæŋɡld] [ænd; ʌnd][ɪn][ðə; ði] [ˈæɡəni] [ʌv; əv]
that men a short distance away were lying mangled and in the agonies of
那 男人 一个 短的 距离 离开 是 说谎 残缺不全 和 在 这 痛苦 的
[deθ] .
death .
死亡 .

不远处, 一些男子浑身是伤, 奄奄一息地躺在地上。
" [wiː; wi][kæn; kən][duː] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ðæt] , [læd] , " [pi(:)'eə] [kraɪd] ,
" **We can do better than that , lad , " Pierre cried ,**
" 我们 能 做 更好的 比 那 , 小伙子 , " 皮埃尔 哭 ,
“我们还能做得更好, 小伙子,”皮埃尔喊道。

[ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][em ˈiː][baɪ][ðə; ði] [ˈʃoʊldər] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [θɔːt] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [ˈɪntuː]
catching me by the shoulder as if a sudden thought had just come into
捕捉 我 经过 这 肩膀 作为 如果 一个 突然 想法 有 只是 来 进入
[hɪz; ɪz][maɪnd] .
his mind .
他的 头脑 .

他一把抓住我的肩膀, 仿佛突然想到了什么似的。
" [lʊk] [əˈbaʊt] [juː; jʊ][æz; əz][wiː; wi] [rʌn] ,
" **Look about you as we run ,**
" 看 关于 你 作为 我们 跑步 ,
“奔跑时请环顾四周,

[ænd; ɐnd] [ɪf] [soʊ][biː; bi][jʊr; jər] [aɪz] [laɪt] [ə'pɑ:n][ə; eɪ][pɪk] [ɔ:r][æən; ən][æks] , [siːz] [ə'pɑ:n][aɪ 'tiː] . "
and if so be your eyes light upon a pick or an axe , seize upon it . "

和 如果 所以 是 你的 眼睛 光 之上 一个 挑选 或者 一个 斧头 , 抢占 之上 它 . "

如果你的目光正好落在镐或斧子上，那就赶紧抓住它。

" [tuː; tə] [wʌt] [end] ? " [aɪ] [æskt] , [ˈpæntɪŋ] [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [swɪft] [peɪs] [wɪtʃ] [maɪ] [ˈkɑːmræd]
" To what end ? " I asked , panting because of the swift pace which my comrade
" 到 什么 结尾 ? " 我 问 , 喘息 因为 的 这 迅速 步伐 哪个 我的 同志
[hæd; həd] [kept] .
had kept .
有 保留 .

“目的是什么？”我气喘吁吁地问道，因为我的同伴走得太快了。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [kaʊntɪŋ] [ɑːn] [ˈteɪkɪŋ] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði][ˈbæt(ə)l] ?
" Are you counting on taking part in the battle ?
" 是 你 计数 在 采取 部分 在 这 战斗 ?
你打算参加这场战斗吗？

" [fɔːr; fər] [ðen] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][aɪ][hæd; həd][noʊ] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈpi:p(ə)l] [hæd; həd] [set]
" for then it was I had no doubt but that our people had set
" 为了 然后 它 曾是 我 有 不 怀疑 但 那 我们的 人们 有 放
[ə'baʊt] [ˈmeɪʒərɪŋ] [streŋθ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈbɔːrd] [kɔrnwɒlɪs] [ˈɑːrmi] .
about measuring strength with my Lord Cornwallis's army .
关于 测量 力量 和 我的 主 康沃利斯的 军队 .
“因为那时我毫不怀疑，我们的人民已经开始与康沃利斯勋爵的军队较量实力。”

" [jes] , [wiːl] [faɪt] [ə; eɪ][ˈbæt(ə)l][ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [ə'kaʊnt] ,
" Yes , we'll fight a battle on our own account ,
" 是的 , 出色地 斗争 一个 战斗 在 我们的 自己的 帐户 ,
“是的，我们会为自己而战。”

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði] [rɪ'liːs] [ʌv; əv] [sɔːl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [gɑːrd] - [haʊs] .
and the result shall be the release of Saul from the guard - house .
和 这 结果 将 是 这 发布 的 扫罗 从 这 警卫 - 房子 .
其结果就是扫罗将被从禁闭室释放。

[aɪm] [ə'laʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsentɪrɪz] [ɑːr; ər][nɑːt] [ˈɡɪvɪŋ] [ˈeni] [ɡreɪt] [ə'ten(ə)n] [tuː; tə] [ˈprɪzənəz] [dʒʌst]
I'm allowing that the sentries are not giving any great attention to prisoners just
我是 允许 那 这 哨兵 是 不是 给予 任何 伟大的 注意力 到 囚犯 只是
[æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] ,
at this moment ,
在 这 片刻 ,
我承认，此刻哨兵们并没有对囚犯给予太多关注。

[ænd; ɐnd] [ɪf] [ðoʊz] [huː] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [aʊt'saɪd]
and if those who should be outside
和 如果 那些 WHO 应该 是 外部
如果那些应该待在外面的人

[[piː 'dʒiː] -]
[Pg 230]
[页 -]
[第230页]

[ðə; ði] [ˈprɪzn] [hæv; həv] [prest] [tɔːrd] [ðə; ði] [frʌnt] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [meɪ] [biː; bi][ˈgoʊɪŋ][ɑːn] ,
the prison have pressed toward the front to see what may be going on ,
这 监狱 有 按下 朝向 这 正面 到 看 什么 可能 是 去 在 ,
监狱人员已经向前推进，想看看究竟发生了什么事。

[ˈaʊər; ɑːr] [tʃæns] [hæz; həz] [kʌm] .
our chance has come .
我们的 机会 有 来 .
我们的机会来了。

" [aɪ 'ti:] [dɪd] [nɑ:t] [ni:d] [ðæt] [ðə; ði] [dɪr] [læd] [ʊd; ʊəd] [goʊ] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['di:teɪlz] [ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi] [wʊd]
" It did not need that the dear lad should go into the details of what he would
" 它 做过 不是 需要 那 这 亲爱的小伙子 应该 去 进入 这 细节 的 什么 他 会
[du:] .
do .
做 :

“这个可爱的孩子没必要详细说明他要做什么。”

[aɪ] ['ri:əlaɪzd] [ɑ:n] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðæt] ['i:v(ə)n] [ðoʊ] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['enəmi:z]
I realized on the instant that even though we were within the enemy's
我 已实现 在 这 立即的 那 甚至 尽管 我们 是 之内 这 敌人的
[ɪn'kæmpmənt] ,
encampment ,
营地 ,
我立刻意识到, 即使我们身处敌营之中,

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˌpɑ:sə'bɪləti] [wi:; wi] [maɪt] [wɜ:rk] [ˈaʊər; ɑ:r] [wɪl] , [ænd; ənd] [noʊ] [taɪm] [wʌz; wəz]
there was a possibility we might work our will , and no time was
那里 曾是 一个 可能性 我们 可能 工作 我们的 将要 , 和 不 时间 曾是
[weɪstɪd] .
wasted .
浪费 :

我们有可能实现自己的意愿, 所以没有浪费时间。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['ri:z(ə)nəb(ə)l] [tu:; tə] [sə'poʊz] [ðæt] [ðə; ði] ['sentri:z] [hɪr] ,
It was reasonable to suppose that the sentries here ,
它 曾是 合理的 到 认为 那 这 哨兵 这里 ,
可以合理推测, 这里的哨兵.....

[ðer; ðər] [ænd; ənd] ['evriwɛr] [θru:'aʊt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wʊd] [bi:; bi] ['presɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði] [frʌnt]
there and everywhere throughout the village would be pressing toward the front
那里 和 到处 自始至终 这 村庄 会 是 紧迫 朝向 这 正面
[frʌm; frəm] ['məʊtɪvz] [ʌv; əv] [kjʊri'ɑ:səti] ,
from motives of curiosity ,
从 动机 的 好奇心 ,
村里各处的人都会出于好奇心而涌向前线。

[ɪf] ['nʌθɪŋ] [els] , ['fi:lɪŋ] ['θɜ:rəli] [wel] [kən'vɪnst] [ðæt] [noʊ] [hɑ:rm] [kʊd; kəd] [kʌm] [ə'pɑ:n]
if nothing else , feeling thoroughly well convinced that no harm could come upon
如果 没有什么 别的 , 感觉 彻底 出色地 确信 那 不 伤害 可以 来 之上
[ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [rɪr] .
them from the rear .
他们 从 这 后部 .
至少, 他们完全确信不会有来自后方的伤害。

['fɔ:rtʃən] [soʊ] [fa:r] ['feɪvəd] [ˌem 'i:] [æz; əz] [wi:; wi] [rʌn] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] ['spi:dəli] [ɑ:rmɪd] [wɪð; wɪθ] [æn; ən]
Fortune so far favored me as we run that I was speedily armed with an
财富 所以 远的 受青睐 我 作为 我们 跑步 那 我 曾是 迅速地 武装 和 一个
[æks] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [left] [nɪr] [baɪ] [ə; eɪ] [paɪl] [ʌv; əv] ['fju:əl] ,
axe which had been left near by a pile of fuel ,
斧头 哪个 有 到过 左边 靠近 经过 一个 桩 的 燃料 ,
到目前为止, 我的运气还不错, 在奔跑的过程中, 我很快就拿到了一把斧子, 它就放在附近的一堆燃料旁边。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi] [hæd; həd] ['trævlɪd] ['twenti] [ˌjɑ:dʒ] ['fɜ:rðər] [pɪ(:)'ɛə] [keɪm] [ə'pɑ:n] [ə; eɪ] [pɪk] .
and before we had traveled twenty yards further Pierre came upon a pick .
和 前 我们 有 旅行 二十 码 更远 皮埃尔 来了 之上 一个 挑选 .
我们还没走二十码, 皮埃尔就捡到了一把镐。

[ðerfɔːr] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][wiː; wi][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] [ˈwepənz] [wiː; wi] [ˈniːdɪd] [fɔːr; fər][æn; ən] [əˈtæk]
Therefore it was we had all the weapons we needed for an attack
所以 它 曾是 我们 有 全部 这 武器 我们 需要 为了 一个 攻击
[əˈpɑːn][ðə; ði] [gɑːrd] - [haʊs] ,
upon the guard - house ,
之上 这 警卫 - 房子 ,

因此，我们拥有了攻击哨所所需的所有武器。

[ɪf] [soʊ][biː; bi][ˈlɪt(ə)l] [ˈfrentʃi] [hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [eɪm][ɪn][maɪnd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][emˈiː] ,
if so be little Frenchie had the same aim in mind which had come to me ,
如果 所以 是 小的 法国佬 有 这 相同的 目的 在 头脑 哪个 有 来 到 我 ,
如果真是这样，那小法国佬的想法和我一样。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [tuː; tə] [fɔːrs] [æn; ən] [ˈentrəns] [θruː] [ðə; ði] [ˈtʃɪmni] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈfaɪərpleɪs] .
that is to say , to force an entrance through the chimney into the fireplace .
那 是 到 说 , 到 力量 一个 入口 通过 这 烟囱 进入 这 壁炉 .
也就是说，强行穿过烟囱进入壁炉。

[ðen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [kʌm] [tuː; tə][ðæt] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈdʒɜːzi,mæn] [hæd; həd][ˈtəʊld][emˈiː]
Then we were come to that house in which the Jerseyman had told me
然后 我们 是 来 到 那 房子 在 哪个 这 新泽西人 有 讲述 我
[ˈaʊər; ɑːr] [ˈkɑːmræd] [wʌz; wəz] [kənˈfaɪnd] ,
our comrade was confined ,
我们的 同志 曾是 受限 ,
然后我们来到了那栋房子，那个泽西岛人告诉我，我们的同伴就被关在那里。

[ænd; ənd][aɪ] , [θɪk] - [ˈhedɪd] [æz; əz][ˈjuːzuəl] , [wʊd] [hæv; həv] [bɪˈɡʌn] [æn; ən] [əˈtæk] [əˈpɑːn][ðə; ði]
and I , thick - headed as usual , would have begun an attack upon the
和 我 , 厚的 - 标题 作为 通常 , 会 有 开始 一个 攻击 之上 这
[ˈtʃɪmni] [wɪˈðəʊt] [dɪˈleɪ] ,
chimney without delay ,
烟囱 没有 延迟 ,
而我，像往常一样愚钝，会毫不犹豫地开始攻击烟囱。

[fɔːr; fər][wiː; wi][hæd; həd] [əˈprəʊtʃt] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪr] ;
for we had approached the building from the rear ;
为了 我们 有 接近 这 建筑 从 这 后部 ;
因为我们是从建筑物的后方接近的；

[bʌt; bət] [brɪˈfɔːr] [aɪ][kʊd; kəd] [straɪk] [ðə; ði][fɜːrst] [bloʊ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfrentʃi] [grɑːspt] [emˈiː][baɪ][ðə; ði][ɑːrm] ,
but before I could strike the first blow little Frenchie grasped me by the arm ,
但 前 我 可以 罢工 这 第一的 吹 小的 法国佬 抓住 我 经过 这 手臂 ,
但我还没来得及出手，小法国佬就一把抓住了我的胳膊。

[æz; əz][hiː; hi] [ˈwɪspəd] [ˈwɔːnɪŋli] :
as he whispered warningly :
作为 他 低声说道 警告 :
他低声警告道：

" [wʊd] [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv] [ˈspɔɪlɪŋ] [ˈevriθɪŋ] [baɪ][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][wɜːrk] [ˈblaɪndli] ?
" **Would you take the risk of spoiling everything by going to work blindly ?**
" 会 你 拿 这 风险 的 破坏 一切 经过 去 到 工作 盲目地 ?
“你愿意冒着毁掉一切的风险，盲目地去上班吗？”

[wiː; wi][mʌst; məst][fɜːrst] [lɜːrn] [ɪf] [ðər; ðər][biː; bi] [ˈsentriːz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] .
We must first learn if there be sentries on the other side .
我们 必须 第一的 学习 如果 那里 是 哨兵 在 这 其他 边 .
我们首先必须弄清楚对方是否有哨兵。

" [ðen] , [ˈliːvɪŋ] [emˈiː] [ˈstændɪŋ] [ˈmoʊʃnləs] [ænd; ənd][ˈsaɪlənt] ,
" **Then , leaving me standing motionless and silent ,**
" 然后 , 离开 我 常设 静止不动 和 沉默的 ,
然后，他留下我呆立原地，一动不动，沉默不语。

[ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ][kənˈfjuːʒ(ə)n][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ˈfoʊn] [maɪˈself] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l] , [hiː; hi]
covered with confusion because of having shown myself such a simple , he
涵盖 和 困惑 因为 的 拥有 所示 我 这样的 一个 简单的 , 他
[went] [ˈkɔːʃəsli] [əˈraʊnd]
went cautiously around
去 谨慎地 大约

他因为表现得如此单纯而感到困惑，于是小心翼翼地绕着我走去。

[ˌpiːˈdʒiː -]
[**Pg 231**]
[页 -]

[第231页]

[ðə; ði] [haʊs] ,
the house ,
这 房子 ,

房子，

[ˈmuːvɪŋ] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [ker] [ænd; ənd] [dɪˌlɪbəˈreɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ɪf] [ˈhævɪŋ] [fʊl] [ˈnɑːlɪdʒ] [ðæt]
moving with as much care and deliberation as if having full knowledge that
移动 和 作为 很多 关心 和 审议 作为 如果 拥有 满的 知识 那
[ə; eɪ][skwɑːd][ɔːr] [mɔːr] [ʌv; əv] [red] - [kəʊts] [wɜːr; wər][ɑːn] [ɡɑːrd] ,
a squad or more of red - coats were on guard ,
一个 队 或者 更多的 的 红色的 - 外套 是 在 警卫 ,

行动时小心翼翼、深思熟虑，仿佛完全知道有一队或更多的红衣士兵在警戒。

[ænd; ənd][aɪ] [əˈweɪtɪd] [hɪz; ɪz] [rɪˈtʃːrɪn] ,
and I awaited his return ,
和 我 等待中 他的 返回 ,

我等待着他回来，

[maɪ] [hɑːrt] [ˈθʌmpɪŋ] [soʊ] [ˈvaɪələntli] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [pʌlˈseɪʃənz] [vaɪd] [ɪn] [ˈvɔːljəm]
my heart thumping so violently that it was as if the pulsations vied in volume
我的 心 怦 所以 暴力 那 它 曾是 作为 如果 这 脉动 竞争 在 体积
[ʌv; əv] [saʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈpɔːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkænən] .
of sound with the reports of the cannon .
的 声音 和 这 报告 的 这 大炮 .

我的心脏跳得如此剧烈，仿佛搏动的声音与炮声的轰鸣声不相上下。

[wen] [nekst][aɪ] [sɔː] [pi(:)ˈeə] [hiː; hi] [əˈprəʊtʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
When next I saw Pierre he approached from the opposite side of the house ,
什么时候 下一个 我 锯 皮埃尔 他 接近 从 这 对面的 边 的 这 房子 ,
[wɪkʃən] [nɛks] [saɪ] [sɔː] [piːˈeə] [hiː; hi] [əˈprəʊtʃt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs]
我下次见到皮埃尔时，他正从房子的另一边走过来。

[ðʌs] [ˈfoʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [ˈsɜːrkit] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,
thus showing that he had made a complete circuit of the place ,
因此 显示 那 他 有 制成 一个 完全的 电路 的 这 地方 ,

这表明他已经绕着这个地方走了一圈。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [təʊld][æz; əz] [ˈklɪrli] [æz; əz][wɜːrdz][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn]
and the expression on his face told as clearly as words could have done
和 这 表达 在 他的 脸 讲述 作为 清楚地 作为 字 可以 有 完毕
[ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [set] [əˈbaʊt] [ˈaʊər; ɑːr][tæsk] [wɪˈðəʊt] [dɪˈleɪ] ,
that we might set about our task without delay ,
那 我们 可能 放 关于 我们的 任务 没有 延迟 ,

他脸上的表情比任何言语都更清楚地表明，我们可以立即开始执行任务。

[fɔːr; fər][ðər; ðər][wɜːr; wər] [nʌn] [nɪr] [æt; ət][hænd][tuː; tə] [steɪ] [juːˈes] .
for there were none near at hand to stay us .
为了 那里 是 没有任何 靠近 在 手 到 停留 我们 .

因为附近没有人可以阻止我们。

[wɪˈðaʊt] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [spiːk] [aɪ] [strʌk] [maɪ][æks][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈstrʌktʃər] [ʌv; əv] [stɪks]
Without waiting for him to speak I struck my axe into the structure of sticks
没有 等待 为了 他 到 说话 我 击 我的 斧头 进入 这 结构 的 棍子
[ænd; ənd] [kleɪ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [fɔːrs] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈberɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [hed] ,
and clay with such force that it was buried to the head ,
和 黏土 和 这样的 力量 那 它 曾是 埋葬 到 这 头 ,
不等他开口, 我就用斧头猛地砍进木棍和黏土搭建的建筑物里, 斧头深深地埋进了建筑物里。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪˈliːs] [ðə; ði] [tuːl] [ʌnˈtɪl] [ˈlɪt(ə)] [ˈfrentʃi] [hæd; həd] [ˈeɪdɪd] [baɪ] [ˈterɪŋ] [əˈweɪ]
and I could not release the tool until little Frenchie had aided by tearing away
和 我 可以 不是 发布 这 工具 直到 小的 法国佬 有 协助 经过 撕裂 离开
[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæbrɪk][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [pɪk] .
some of the fabric with his pick .
一些 的 这 织物 和 他的 挑选 .
直到小法兰奇用他的钩子撕开一些布料, 我才得以松开工具。

" [heɪst] [ɪz][laɪk][tuː; tə] [meɪk] [weɪst] , " [pi(:)ˈeə] [rɪˈmaɪndɪd] [em ˈiː][ɪn][ə; eɪ][hæf] [ˈwɪspər] .
" Haste is like to make waste , " Pierre reminded me in a half whisper .
" 匆忙 是 喜欢 到 制作 浪费 , " 皮埃尔 提醒 我 在 一个 一半 耳语 .
“欲速则不达,”皮埃尔低声提醒我。

" [ənˈles] [wiː; wi][get] [əˈbaʊt] [ðɪs] [wɜːrk][wɪð; wɪθ] [ˈsʌmwʌt] [ʌv; əv] [ˈsɪstəm] [wiː; wi][æɫ; ʃəl] [meɪk] [bʌt; bət]
" Unless we get about this work with somewhat of system we shall make but
" 除非 我们 得到 关于 这 工作 和 有些 的 系统 我们 将 制作 但
[ˈlɪt(ə)] [ˈhedweɪ] ,
little headway ,
小的 进展 ,
“如果我们不能有条不紊地开展这项工作, 我们将很难取得进展。”

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][kæn; kən] [seɪ] [haʊ] [suːn] [ðə; ði] [ˈsentɹɪz] [meɪ] [rɪˈmembər] [ðæt] [aɪˈtiː][ɪz][ðər; ðər]
and no one can say how soon the sentries may remember that it is their
和 不 一 能 说 如何 很快 这 哨兵 可能 记住 那 它 是 他们的
[ˈduːtɪ][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [ɑːn] [gɑːrd] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [ædˈvæns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈreblz; rɪˈbel] .
duty to stay here on guard instead of watching the advance of the rebels .
责任 到 停留 这里 在 警卫 反而 的 观看 这 进步 的 这 叛军 .
谁也说不准哨兵们什么时候才会想起, 他们的职责是坚守岗位, 而不是放任叛军推进。

" [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [dʌl] [læd] [ɪnˈdiːd] [hæd; həd][aɪ][nɑːt] [kʌm] [baɪ] [ðɪs] [taɪm][tuː; tə]
" I would have been a dull lad indeed had I not come by this time to
" 我 会 有 到过 一个 乏味的小伙子 的确 有 我 不是 来 经过 这 时间 到
[ʌndərˈstænd] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][pi(:)ˈeə] [ˈlɒrənz] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðə; ði] [liːd] [wen] [hiː; hi][ænd; ənd]
understand that it was Pierre Laurens who should take the lead when he and
理解 那 它 曾是 皮埃尔 劳伦斯 WHO 应该 拿 这 带领 什么时候 他 和
[aɪ][wɜːr; wər] [ˈwɜːrkɪŋ] [təˈgeðər] ,
I were working together ,
我 是 在职的 一起 ,
“如果我没有在这个时候明白, 当我和皮埃尔·劳伦斯一起工作时, 应该由他来领导, 那我肯定会是一个很无趣的人。”

[ˈðerfɔːr] [aɪ] [stʊd] [bæk] , [ˈliːvɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [bɪˈɡɪn] [ðə; ði][tæsk] ,
therefore I stood back , leaving him to begin the task ,
所以 我 站立 后退 , 离开 他 到 开始 这 任务 ,
因此我退到一边, 让他开始执行任务。

[ænd; ənd] [ˈstraɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ][æks] [wen] [hiː; hi] [dəˈrektɪd] [em ˈiː][soʊ][tuː; tə][duː] .
and striking with my axe when he directed me so to do .
和 引人注目 和 我的 斧头 什么时候 他 指导 我 所以 到 做 .
并按照他的指示用斧头砍击。

[brʊə:r] [wiː; wi][hæd; həd][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['kʌtɪŋ] [ə; eɪ][hoʊl][æz; əz][lɑ:rdʒ][æz; əz][ə; eɪ]['mænz][hænd]
Before we had succeeded in cutting a hole as large as a man's hand
前 我们 有 成功了 在 切割 一个 洞 作为 大的 作为 一个 男人的 手
,
.
,
,

在我们成功切出一个和人手一样大的洞之前，

[aɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ɪn'saɪd] [wɪt] [aɪ] [bɪ'li:vɪd] [tuː; tə][biː; bi] [sɔ:lz] ['kraɪɪŋ] [ɪk'saɪtɪdli] :
I heard a voice from the inside which I believed to be Saul's crying excitedly :
我 听到 一个 嗓音 从 这 里面 哪个 我 相信 到 是 扫罗的 哭泣 兴奋地 :
我听到里面传来一个声音，我以为是扫罗激动的哭喊声：

[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 232]
[页 -]

[第232页]

" [hu:] [ɑ:r; ər][juː; jʊ] [ðæt] [ɑ:r; ər] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə]['entər] ?
" Who are you that are striving to enter ?
" WHO 是 你 那 是 努力 到 进入 ?

“你们这些想进入这个圈子的人究竟是谁？ ”

[ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ]['sentɪn(ə)] [dʒʌst] [aʊt'saɪd] [ðə; ðɪ] [dɔ:r] ,
There should be a sentinel just outside the door ,
那里 应该 是 一个 哨兵 只是 外部 这 门 ,

门外应该有个哨兵。

[ænd; ænd] [ən'les] [juː; jʊ] [teɪk] [duː] [ker] [hiː; hi] [wɪl] [gɪv] [æn; ən][ə'lɑ:rm] . "
and unless you take due care he will give an alarm . "
和 除非 你 拿 到期的 关心 他 将要 给 一个 警报 . "

如果你不小心，他会发出警报。

" [sɔ:l] ! [sɔ:l] !
" Saul ! Saul !
" 扫罗 ! 扫罗 !

“扫罗！扫罗！ ”

[ɪts] [pi(:)'eə][ænd; ænd] ['fɪts] !
It's Pierre and Fitz !
它是 皮埃尔 和 菲茨 !

是皮埃尔和菲茨！

" [aɪ] [kraɪd] , [noʊ][lɔ:ŋgər] ['eɪb(ə)] [tuː; tə] [rɪ'streɪn] [maɪ'self] ,
" I cried , no longer able to restrain myself ,
" 我 哭 , 不 更长 有能力的 到 抑制 我 ,

我哭了起来，再也无法控制自己。

[ænd; ænd][lɪt(ə)] ['frentʃi] [klæpt] [hɪz; ɪz][hænd][l'ʊvər][maɪ] [maʊθ] [ɑ:n][ðə; ðɪ] ['ɪnstənt] , ['seɪɪŋ] ['æŋgrəli] :
and little Frenchie clapped his hand over my mouth on the instant , saying angrily :
和 小的 法国佬 鼓掌 他的 手 超过 我的 嘴 在 这 立即的 , 说 愤怒地 :

小法国佬立刻用手捂住我的嘴，生气地说：

" [ɪz][aɪ 'ti:][nɔ:t] [ɪ'nʌf] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɑ:pər'tu:nəti] [tuː; tə][wɜ:rk] [jʊr; jər] [wɪl] ['i:v(ə)n] [hɪr] [ɪn][ðə; ðɪ]
" Is it not enough that you have opportunity to work your will even here in the
" 是 它 不是 足够的 那 你 有 机会 到 工作 你的 将要 甚至 这里 在 这

[mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['enəmi:z] [ɪn'kæmpmənt] ,
midst of the enemy's encampment ,
中间 的 这 敌人的 营地 ,

“即便身处敌营之中，你仍有机会施展你的意志，这难道还不够吗？ ”

[bʌt; bət] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst] [reɪz] [jʊr; jər] [vɔɪs] [tuː; tə] [gɪv] [ˈnoʊtɪs][ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ] [wʊd] [duː] ?
but that you must raise your voice to give notice of what you would do ?
但 那 你 必须 增加 你的 嗓音 到 给 注意 的 什么 你 会 做 ?
但你必须提高音量才能表明你的行动意图吗?

[aɪˈtiː] [ˈmætərz] [ˈlɪt(ə)l] [ˈweðər] [sɔːl] [noʊz] [aɪˈtiː][ɪz][juːˈes] [huː] [ɑːr; ər] [hɪr] ,
It matters little whether Saul knows it is us who are here ,
它 事情 小的 无论 扫罗 知道 它 是 我们 WHO 是 这里 ,
扫罗是否知道是我们在这里并不重要。

[ɔːr] [ðæt] [hiː; hi] [weɪts] [ʌnˈtɪl] [wiː; wi][hæv; həv][ɪˈfektəd, ɪˈfektɪd, ˈiːfektəd, ˈiːfektɪd][æn; ən] [ˈentrəns] .
or that he waits until we have effected an entrance .
或者 那 他 等待 直到 我们 有 受影响 一个 入口 .
或者他会等到我们进入场地后再行动。

" [waɪl] [hiː; hi] [spəʊk] [pi(:)ˈeə] [wʌz; wəz] [ˈwɜːrkɪŋ] [ɪnˈdʌstriəsli] ,
" While he spoke Pierre was working industriously ,
" 尽管 他 辐 皮埃尔 曾是 在职的 勤奋地 ,
“他说话的时候，皮埃尔正在勤奋地工作。”

[ˈhævɪŋ] [ˈteɪkən][hɪz; ɪz][hænd][frʌm; frəm][maɪ] [maʊθ] [ˈæftər] [ˈliːvɪŋ] [aɪˈtiː][ðər; ðər] [səˈfɪʃntli] [lɔːŋ] [tuː; tə]
having taken his hand from my mouth after leaving it there sufficiently long to
拥有 已采取 他的 手 从 我的 嘴 后 离开 它 那里 足够 长的 到
[gɪv] [ˈtoʊkən] [ðæt] [hiː; hi] [ɪnˈtendɪd] [aɪˈtiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [rɪˈpruːf] ,
give token that he intended it for a reproof ,
给 令牌 那 他 故意的 它 为了 一个 责备 ,
他把手从我嘴边拿开，停留了足够长的时间，以示他是想责备我。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [ʌnˈtɪl] [saʊndz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɪnˈsaɪd][təʊld] [ðæt] [huːˈevər] [wʌz; wəz]
and from that moment until sounds from the inside told that whoever was
和 从 那 片刻 直到 声音 从 这 里面 讲述 那 谁 曾是
[held] [ˈprɪz(ə)nər][hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt] [ˈeɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrk] ,
held prisoner had been on his part aiding in the work ,
握住 囚犯 有 到过 在 他的 部分 协助 在 这 工作 ,
从那时起，直到里面传来声音，表明被囚禁的人一直在协助这项工作为止，

[aɪ][held][maɪ] [piːs] , [ˈwʌtʃɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] - [ˈevri] [ˈmuːvmənt] ,
I held my peace , watching little Frenchie's every movement ,
我 握住 我的 和平 , 观看 小的 - 每一个 移动 ,
我保持沉默，密切关注着小法斗的一举一动。

[dɪˈtɜːrmɪnɪŋ] [ˈnevər] [əˈɡen] [ʌnˈtɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈvɪlɪdʒ] ,
determining never again until we were out of this village ,
确定 绝不 再次 直到 我们 是 出去 的 这 村庄 ,
我们决定离开这个村子之前绝不再来了。

[wʊd] [aɪ] [reɪz] [maɪ] [vɔɪs] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [pərˈmɪʃ(ə)n] .
would I raise my voice until he had given permission .
会 我 增加 我的 嗓音 直到 他 有 给定 允许 .
我会提高音量，直到他允许为止。

[ˈweðər] [wiː; wi] [wɜːrkt] [ðər; ðər][æt; ət] [ˈteɪɪŋ] [ə; eɪ][hoʊl] [θruː] [ðə; ði] [ˈtʃɪmni] [faɪv] [ˈmɪnɪts] , [ɔːr]
Whether we worked there at tearing a hole through the chimney five minutes , or
无论 我们 工作 那里 在 撕裂 一个 洞 通过 这 烟囱 五 分钟 , 或者
[ˈθɜːrti] ,
thirty ,
三十 ,
无论我们在那里工作五分钟还是三十分钟，在烟囱上凿个洞，

[aɪ][hæv; həv][noʊ][aɪˈdiːə] .
I have no idea .
我 有 不 主意 .
我不知道。

[ə'raʊnd] [ju: 'es] [jet] [rɔ:rd] [ðə; ði] ['kænən] , ['telɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['fɔ:rsɪz] [wɜ:r; wər] [stɪl]
Around us yet roared the cannon , telling that the American forces were still
大约 我们 然而 咆哮 这 大炮 , 讲述 那 这 美国人 力量 是 仍然
[əd'vænsɪŋ] ,
advancing ,
前进 ,

我们周围依然传来隆隆的炮声，表明美军仍在推进。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['brɪtɪʃər] ['straɪvɪŋ] [tu:; tə][hoʊld][ðəm; ðəm] [bæk] .
and the Britishers striving to hold them back .
和 这 英国人 努力 到 抓住 他们 后退 .

以及竭力阻止他们的英国人。

['evər]['prez(ə)nt][ɪn][maɪ][maɪnd][wʌz; wəz][ðə; ði] ['nɔ:lɪdʒ] [ðæt] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt][ðə; ði] [gɑ:rd] [maɪ]
Ever present in my mind was the knowledge that at any moment the guard might
曾经 展示 在 我的 头脑 曾是 这 知识 那 在 任何 片刻 这 警卫 可能
[kʌm] [ʌp][ænd; ənd] [teɪk] [ju: 'es]['ɪntu:ɪ] ['kʌstədi] .
come up and take us into custody .
来 向上 和 拿 我们 进入 保管 .

我始终担心，警卫随时可能走过来把我们带走。

[ðə; ði] [rɪ'li:s] [ʌv; əv] [sɔ:l] ['ɔ:gdən] .
THE RELEASE OF SAUL OGDEN .
这 发布 的 扫罗 奥格登 .

索尔·奥格登获释。

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 233**]
[页 -]

[第233页]

[wʌn][kæn; kən] [wel] [ʌndər'stænd] [ɪn] [wʌt] [ə; eɪ] ['tu:mʌlt] [wʌz; wəz][maɪ] [breɪn] ,
One can well understand in what a tumult was my brain ,
一 能 出色地 理解 在 什么 一个 骚乱 曾是 我的 脑 ,
可以想象，当时我的大脑是多么混乱。

[ænd; ənd] [haʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [flʌd] [ɪn] [sprɪŋ] - [taɪm][ðə; ði] [blʌd] [li:pt] [θru:] [maɪ] [veɪnz] .
and how like a flood in spring - time the blood leaped through my veins .
和 如何 喜欢 一个 洪水 在 春天 - 时间 这 血 跳跃 通过 我的 静脉 .

血液像春天的洪水一样在我的血管里奔涌。

[aɪ][wʌz; wəz] [laɪk] [æz; əz][wʌn] [held] [ɪn][ðə; ði] [grɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['reɪdʒɪŋ] ['fi:vər] ,
I was like as one held in the grip of a raging fever ,
我 曾是 喜欢 作为 一 握住 在 这 紧握 的 一个 愤怒 发烧 ,
我当时就像被高烧折磨一样，

[ʌn'tɪl] [frʌm; frəm] [aʊt] [ðæt] ['æpərtʃʊr] [wɪt] [wi:; wi][hæd; həd] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] ['flɪmzi] ['tʃɪmni] [aɪ] [sɔ:]
until from out that aperture which we had made in the flimsy chimney I saw
直到 从 出去 那 光圈 哪个 我们 有 制成 在 这 脆弱的 烟囱 我 锯
[sɔ:l] ['ɔ:gdən] ,
Saul Ogden ,
扫罗 奥格登 ,

直到我从我们在简陋烟囱上凿出的那个小孔里看到了索尔·奥格登，

['lʊkɪŋ] [kən'sɪdərəbli] [ðə; ði] [wɜ:rs] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ɔ:rt] [ɪm'prɪznmənt] ,
looking considerably the worse for his short imprisonment ,
寻找 相当 这 更糟 为了 他的 短的 监禁 ,

短暂的监禁让他看起来明显憔悴了许多。

[kʌm] ['krɔ:liŋ] [ʌn'tɪl] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['pɔ:səb(ə)][fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə][klæsp][hɪm; ɪm][ɪn][maɪ][ɑ:rmz] ,
come crawling until it was possible for me to clasp him in my arms ,
来 爬行 直到 它 曾是 可能的 为了 我 到 搭扣 他 在 我的 武器 ,
他爬过来，直到我能把他抱在怀里为止。

[wɜːr] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] [aɪ] [held] [hɪm; ɪm] [fæst] ,
where for an instant I held him fast ,
在哪里 为了 一个 立即的 我 握住 他 快速地 ,

那一瞬间，我紧紧地抱住了他。

[terz] [ʌv; əv] [ˈgrætɪtuːd] [ˈroʊlɪŋ] [daʊn] [maɪ] [tʃiːks] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [pəˈmɪtɪd] [ðʌs]
tears of gratitude rolling down my cheeks because of having been permitted thus
眼泪 的 感激 滚动 向下 我的 脸颊 因为 的 拥有 到过 允许 因此
[tuː; tə][hæv; həv][ˈteɪkən][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [dɪr] [lædz] [rɪˈliːs] .
to have taken some little part in the dear lad's release .
到 有 已采取 一些 小的 部分 在 这 亲爱的小伙子的 发布 .

感激的泪水顺着我的脸颊滚落，因为我被允许以这种方式为这个可怜的孩子的获释尽一份绵薄之力。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈʌðər] [ˈprɪzənəz] [ðæn; ðən] [sɔːl] [ɪn][ðə; ði] [ɡɑːrd] - [ˈhaʊs] , [ænd; ənd] , [æz; əz][kæn; kən]
There were other prisoners than Saul in the guard - house , and , as can
那里 是 其他 囚犯 比 扫罗 在 这 警卫 - 房子 , 和 , 作为 能
[biː; bi][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd] ,
be supposed ,
是 据称 ,

除了扫罗之外，狱卒室里还有其他囚犯，而且，可以推测，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [ˈbækwərd] [ɪn] [ˈteɪkɪŋ] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər]
they were not backward in taking advantage of the opportunity to make their
他们 是 不是 落后 在 采取 优势 的 这 机会 到 制作 他们的
[ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm] [ɪmˈprɪznmənt] [ɪˈv(ə)n] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [red] - [kəʊts] ;
escape from imprisonment even though they were red - coats ;
逃脱 从 监禁 甚至 尽管 他们 是 红色的 - 外套 ;

即使是身穿红衣的士兵，他们也毫不犹豫地抓住机会逃离了监狱；

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði][fɜːrst][ˈsoʊldʒər] [keɪm] [ɑːn][ðə; ði] [hiːlz] [ʌv; əv] [sɔːl] , [pi(:)ˈeə] , [ˈreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [pɪk]
but as the first soldier came on the heels of Saul , Pierre , raising his pick
但 作为 这 第一的 士兵 来了 在 这 高跟鞋 的 扫罗 , 皮埃尔 , 提高 他的 挑选
[ˈθretnɪŋli]
threateningly ,
威胁地 ,

但当第一个士兵紧随扫罗之后时，皮埃尔举起镐头，摆出威胁的姿态，

[ˈɔːrdərd] [ðə; ði][mæn][tuː; tə][stɔːp] .
ordered the man to stop .
订购 这 男人 到 停止 .

他命令那人停下。

" [rɪˈmeɪn] [wɜːr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ɔːr][jʊr; jər] [deθ] [wɪl] [peɪ] [ðə; ði] [ˈpenəlti] , " [hiː; hi] [kraɪd] ,
" **Remain where you are , or your death will pay the penalty** , " **he cried** ,
" 保持 在哪里 你 是 , 或者 你的 死亡 将要 支付 这 惩罚 , " 他 哭 ,
他喊道：“待在原地别动，否则你的性命将受到惩罚！”

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [təʊnz] [wɪt] [təʊld][aɪ ˈtiː] [wəd] [nɑːt][biː; bi] [seɪf] [tuː; tə]
and there was that in his tones which told it would not be safe to
和 那里 曾是 那 在 他的 音调 哪个 讲述 它 会 不是 是 安全的 到
[dɪsəˈbeɪ] [hɪm; ɪm] .
disobey him .
违 他 .

从他的语气中可以听出，违抗他是不安全的。

" [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][let] [wʌn] [aʊt] , [waɪ] [nɑːt] [əˈhʌðər] ?
" **If you are willing to let one out , why not another ?**
" 如果 你 是 愿意的 到 让 一 出去 , 为什么 不是 其他 ?

“如果你愿意放走一个，为什么不放走另一个呢？”

" [ðə; ði] ['brɪtɪʃər] [æskt] , [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [pər'pleksəti] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['bloʊtɪd] [red]
" **the Britisher asked , an expression of perplexity coming over his bloated red**
" 这 英国人 问 , 一个 表达 的 困惑 未来 超过 他的 腹胀 红色的
[feɪs] ,
face ,
脸 ,

“那英国人问道，他那张红肿的脸上露出了困惑的表情。”

[wɪtʃ] [geɪv] ['tʊkən] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði] [gɑːrd] - [haʊs] [θruː]
which gave token that he had been brought into the guard - house through
哪个 给予 令牌 那 他 有 到过 带来 进入 这 警卫 - 房子 通过
[ˈdrʌŋkənəs] .
drunkenness .
酒醉 .

这表明他是因醉酒而被带到警卫室的。

" [brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz][aɪ][dəʊnt] [ɪn'tend] [aɪ 'tiː][jæl; ʃəl][biː; bi] [wɪ'ðɪn] [jɜː; jər] ['paʊər] [tuː; tə] [wɜːrk] [juː 'es][hɑːrm] . "
" **Because I don't intend it shall be within your power to work us harm .** "
" 因为 我 不 打算 它 将 是 之内 你的 力量 到 工作 我们 伤害 . "
“因为我不希望你们有能力伤害我们。”

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [wɜːrk] [juː; jʊ][hɑːrm] ?

" **Why should I work you harm ?**
" 为什么 应该 我 工作 你 伤害 ?

我为什么要伤害你？

" [ðə; ði] [hæf] - ['drʌŋkən] ['soʊldʒər] [æskt] [æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['belɪ] [ɪn][ðə; ði] ['æpərtʃʊr] ['lʊkɪŋ]
" **the half - drunken soldier asked as he lay on his belly in the aperture looking**
" 这 一半 - 醉 士兵 问 作为 他 躺 在 他的 腹部 在 这 光圈 寻找
[ʌp][æt; ət][ðə; ði] [smɔːl] [læd] .
up at the small lad .
向上 在 这 小的 小伙子 .

“那个半醉的士兵趴在洞口里，仰头看着那个小男孩，问道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['soʊldʒər] [huː] [hæz; həz] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə] [wɜːrk][ðə; ði] ['kɪŋz] [wɪl] [ɑːn]
" **You are a British soldier who has come here to work the king's will on**
" 你 是 一个 英国 士兵 WHO 有 来 这里 到 工作 这 国王的 将要 在
[juː 'es][ʌv; əv][vər'dʒɪniə] ,
us of Virginia ,
我们 的 弗吉尼亚州 ,

“你是一名英国士兵，来到这里是为了在我们弗吉尼亚人身上执行国王的旨意。”

[ænd; ænd][wiː; wi][ɑːr; ər]['maɪndɪd][tuː; tə] [meɪk] ['aʊər; ɑːr] [rɪ'skeɪp] [brɪ'fɔːr] [juː; jʊ][kæn; kən][ə'toʊn][fɔːr; fər]
and we are minded to make our escape before you can atone for
和 我们 是 有思想 到 制作 我们的 逃脱 前 你 能 赎罪 为了
[jɜː; jər] [mɪsdiːzd] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [juː 'es] ['prɪzənəz] ,
your misdeeds by making us prisoners ,
你的 不当行为 经过 制作 我们 囚犯 ,

我们打算在你通过囚禁我们来赎罪之前逃走。

" [pi(:)'ə] [kraɪd] ['hɑːtli] .

" **Pierre cried hotly .**
" 皮埃尔 哭 热 .

皮埃尔激动地哭了起来。

[[piː 'dʒiː] -]

[**Pg 234**]
[页 -]

" [aɪ][hæv; həv][noʊ][maɪnd][tuː; tə] [teɪk] ['enɪbəːdi] ['prɪz(ə)nər] , [biː; bi][hiː; hi]['reb(ə); rɪ'bel][ɔːr]
" **I have no mind to take anybody prisoner , be he rebel or**
" 我 有 不 头脑 到 拿 任何人 囚犯 , 是 他 反叛 或者
[,hwɒtsəj'eə(r),,hwɒt-][juː; jʊ] [wɪl] ,
whatsoe'er you will ,
什么人 你 将要 ,

“我无意俘虏任何人，不管他是叛军还是什么人。”

[fɔːr; fər] [naʊ] [ðə; ði] [faɪt] [ɪz][ˈɡoʊɪŋ][ɑːn] ,
for now the fight is going on ,
为了 现在 这 斗争 是 去 在 ,

目前战斗仍在进行中。

[ænd; ænd][baɪ][ˈdʒɔɪnɪŋ][maɪ] [truːp] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)][slɪp][ʌv; əv][maɪn] [wɪt] ['lændɪd][em 'iː][ɪn][ðə; ði] [ɡɑːrd] -
and by joining my troop this little slip of mine which landed me in the guard -
和 经过 加入 我的 部队 这 小的 滑 的 矿 哪个 登陆 我 在 这 警卫 -
[haʊs] [ɪz][laɪk][tuː; tə][biː; bi] [fə'ɡɪvɪn] [ɪf] [nɑːt] [fər'ɡɑːtn] . "
house is like to be forgiven if not forgotten . "
房子 是 喜欢 到 是 已原谅 如果 不是 被遗忘的 . "

加入我的部队后，我这件让我被关进岗哨的小错，即使不能被遗忘，也很有可能被原谅。

" [steɪ] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ʌn'tɪl] [wiː; wi][get] [wel] [ə'weɪ] ,
" **Stay where you are until we get well away ,**
" 停留 在哪里 你 是 直到 我们 得到 出色地 离开 ,

“待在原地，直到我们安全离开。”

[fɔːr; fər][wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [tɔːt] [nɑːt][tuː; tə][pʊt][ˈoʊvərli] [mʌt] [feɪθ] [ɪn] [wʌt] [juː; jʊ][men] [huː]
for we have been taught not to put overly much faith in what you men who
为了 我们 有 到过 教授 不是 到 放 过于 很多 信仰 在 什么 你 男人 WHO
[wer] [red] [kəʊts] [meɪ] [seɪ] ,
wear red coats may say ,
穿 红色的 外套 可能 说 ,

因为我们从小就被教导不要过分相信你们这些穿红衣服的人说的话。

" [pi(:)'eə] [kraɪd] ,
" **Pierre cried ,**
" 皮埃尔 哭 ,

皮埃尔喊道：“

[ænd; ænd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] ['moʊfənd] [fɔːr; fər] [sɔːl] [ænd; ænd][em 'iː][tuː; tə][ɡoʊ][ˈaʊər; ɑːr]
and at the same time he motioned for Saul and me to go our
和 在 这 相同的 时间 他 示意 为了 扫罗 和 我 到 去 我们的
[wei] ,
way ,
方式 ,

与此同时，他示意我和扫罗走我们的路。

[wɪt] [wiː; wi][dɪd] [wɪ'ðəʊt] [dɪ'leɪ] , ['noʊɪŋ] [ðə; ði] [ləd] [wʊd] ['faːləʊ] [kloʊz] [æt; ət][ˈaʊər; ɑːr] [hiːlz] .
which we did without delay , knowing the lad would follow close at our heels .
哪个 我们 做过 没有 延迟 , 会心 这 小伙子 会 跟随 关闭 在 我们的 高跟鞋 .
我们毫不犹豫地照做了，因为我们知道那小子会紧随其后。

[sɔːl] [hæd; həd] [kept] [ə; eɪ] [taɪt] [ɡrɪp][ɑːn][maɪ][hænd][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmoʊmənt][hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði]
Saul had kept a tight grip on my hand from the moment he came into the
扫罗 有 保留 一个 紧的 紧握 在 我的 手 从 这 片刻 他 来了 进入 这
[ˈoʊpən] [er] ,
open air ,
打开 空气 ,

从他来到户外的那一刻起，扫罗就一直紧紧地抓着我的手。

[ænd; ənd][wiː; wi] [tuː] [ræn][saɪd][baɪ][saɪd] , [ðʌs] [joʊkt] [tə'geðər] [baɪ]['toʊkən][ʌv; əv] ['frendʃɪp] ,
and we two ran side by side , thus yoked together by token of friendship ,
和 我们 二 跑 边 经过 边 , 因此 轭 一起 经过 令牌 的 友谊 ,
我们俩并肩奔跑, 就这样因友谊而紧紧相连。

[ɑːn][ðə; ði][ə'lɜːrt][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [jʊʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [red] [koʊt][ɪn]['aʊər; ɑːr] [pæθ] .
on the alert for the first show of a red coat in our path .
在 这 警报 为了 这 第一的 展示 的 一个 红色的 外套 在 我们的 小路 :
时刻警惕前方出现的第一件红色外套。

[aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][em 'iː] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] ['reɪst] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðæt] ['vɪlɪdʒ]
It seemed to me that we might have raced around and around that village
它 似乎 到 我 那 我们 可能 有 比赛 大约 和 大约 那 村庄
[ʌn'tɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] [spent] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪg'zɜːrʃn] ,
until we were spent with the exertion ,
直到 我们 是 花费 和 这 用力 ,
我觉得我们可能会绕着那个村子不停地跑, 直到筋疲力尽为止。

[ænd; ənd] ['nevər][hæv; həv] [kʌm] [ə'pɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] [men] ,
and never have come upon one of the king's men ,
和 绝不 有 来 之上 一 的 这 国王的 男人 ,
而且从未遇到过国王的士兵。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['aʊtər] [wɜːrks] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][ə'lɑːrm] , ['ɑːfəsərz] , ['soʊldʒərz] , [kæmp]
for they rushed into the outer works at the first alarm , officers , soldiers , camp
为了 他们 匆忙 进入 这 外 作品 在 这 第一的 警报 , 警官 , 士兵 , 营
- ['fɔːləʊəz] ,
- followers ,
- 追随者 ,
因为警报一响, 军官、士兵、随军人员就都冲进了外围工事。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['sentriːz] ,
and even the sentries ,
和 甚至 这 哨兵 ,
甚至连哨兵也是如此。

[ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][moʊst] [laɪk] [bɪ'liːvɪŋ] [aɪ 'tiː] [wʊd] ['oʊnli][biː; bi] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə]
all of them most like believing it would only be necessary for them to
全部 的 他们 最多 喜欢 相信 它 会 仅有的 是 必要的 为了 他们 到
[ɡɪv] ['toʊkən][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['redi] [fɔːr; fər]['bæt(ə)l][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ə'merɪkənz] [tɜːrn] [teɪl][ɪn]
give token of being ready for battle in order to make the Americans turn tail in
给 令牌 的 存在 准备好 为了 战斗 在 命令 到 制作 这 美国人 转动 尾巴 在
['terər] .
terror .
恐怖 .
他们很可能认为, 他们只需要做出准备战斗的姿态, 就能吓得美国人落荒而逃。

['ʃʊrli] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['griːvəs] [mis'teɪk] ,
Surely this time they were making a grievous mistake ,
一定 这 时间 他们 是 制作 一个 严重的 错误 ,
这一次, 他们肯定犯了一个严重的错误。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['faɪər][frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [wʌz; wəz] [kən'tɪnjuːd] [wɪð; wɪθ] ['vɪɡər][æz; əz][aɪ] [ʌndər'stʊd] [fʊl]
for the fire from the front was continued with vigor as I understood full
为了 这 火 从 这 正面 曾是 持续 和 活力 作为 我 理解 满的
[wel] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][wɜːr; wər][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [jɑːdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [gɑːrd] - [haʊs] ,
well before we were a dozen yards from the guard - house ,
出色地 前 我们 是 一个 打 码 从 这 警卫 - 房子 ,
因为就在我们距离哨所还有十几码远的时候, 我才完全意识到, 前方的火力依然猛烈。

[fɔːr; fər] [ðen] [ə; eɪ] [ˈkænən] [bɔːl] [keɪm] [soʊ] [nɪr] [tuː; tə][em ˈiː] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði] [wɪnd] [ʌv; əv]
for then a cannon ball came so near to me that I could feel the wind of
为了 然后 一个 大炮 球 来了 所以 靠近 到 我 那 我 可以 感觉 这 风 的
[aɪ ˈtiː] ,
it ,
它 ,

因为那时一枚炮弹离我如此之近，我甚至能感觉到它带来的风。

[ænd; ʌnd][aɪ] [ˈstɑːrtɪd] [bæk] [ɪn] [sərˈpraɪz] [æz; əz] [ɪf] [ˈhævɪŋ] [səˈpouzd; səˈpouzɪd] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈpiːp(ə)l]
and I started back in surprise as if having supposed that our people
和 我 开始 后退 在 惊喜 作为 如果 拥有 据称 那 我们的 人们
[hæd; həd] [bɪn] [ˈfaɪərɪŋ][blæŋk] [ˈkɑːtrɪdʒɪz] .
had been firing blank cartridges .
有 到过 射击 空白的 墨盒 .

我惊讶地后退了一步，仿佛以为我们的人发射的是空包弹。

[sɔːl] [læft] [æt; ət][maɪ] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [fɪr] , [ænd; ʌnd] [æskt] [æz; əz]
Saul laughed at my show of fear , and asked as
扫罗 笑了 在 我的 展示 的 害怕 , 和 问 作为

索尔嘲笑我装出一副害怕的样子，然后问道.....

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 235]
[页 -]

[第235页]

[ðoʊ] [hiː; hi] [faʊnd] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈkɑːmɪk(ə)l][ɪn][ðə; ði][sɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] :
though he found something comical in the situation :
尽管 他 成立 某物 滑稽 在 这 情况 :

不过他觉得这种情况有点滑稽:

" [dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [əˈmɪd] [ɔːl] [ðɪs] [nɔɪz] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [ʃɑːts] [ˈflaɪɪŋ] ? "
" Did you think that amid all this noise there were no shots flying ? " "
" 做过 你 思考 那 之中 全部 这 噪音 那里 是 不 镜头 飞行 ? "

“你以为在这嘈杂声中没有枪声吗？ ”

" [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [sɔːl] [ˈɔːgdən] , [aɪ] [ˈhævnt] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [sɪns] [ðə; ði]
" To tell the truth , Saul Ogden , I haven't had time to think since the
" 到 告诉 这 真相 , 扫罗 奥格登 , 我 还没有 有 时间 到 思考 自从 这

[ˌkænənˈneɪdɪŋ] [brɪˈɡæən] .
cannonading began .
炮击 开始 .

“说实话，索尔·奥格登，自从炮击开始以来，我一直没有时间思考。”

[ðen] [pi(:)ˈeə][ænd; ʌnd][aɪ][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [ˈglɑːstər] [ɔːr] ,
Then Pierre and I were on the Gloucester shore ,
然后 皮埃尔 和 我 是 在 这 格洛斯特 支撑 ,

然后，我和皮埃尔来到了格洛斯特海岸。

[ˈhævɪŋ] [meɪd] [ʌp] [ˈaʊər; ɑːr][maɪndz][aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈjuːsləs] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə][get] [ˈɪntuː] [jɔːk] [brɪˈfɔːr]
having made up our minds it would be useless to try to get into York before
拥有 制成 向上 我们的 思想 它 会 是 无用 到 尝试 到 得到 进入 约克 前

[əˈnʌðər] [naɪt] [hæd; həd] [kʌm] .
another night had come .
其他 夜晚 有 来 .

既然我们已经下定决心，那么在下一个夜晚到来之前试图进入约克也是徒劳的。

[wen] [wiː; wi] [faʊnd] [aɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi][ˈpɑːsəb(ə)] , [æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [ˈpruːvɪn] ,
When we found it might be possible , as has been proven ,
什么时候 我们 成立 它 可能 是 可能的 , 作为 有 到过 已证实 ,

当我们发现这或许是可能的，并且后来也证实了这一点，

[wʌt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] [sɪns] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [[ʌt] [ʌp] [ˈjɑːndər] ?
What has happened since I have been shut up yonder ?
什么 有 发生 自从 我 有 到过 关闭 向上 远处 ?

自从我被关在那里之后，发生了什么事？

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] [ˈstoːri] [ˈteliŋ] [dʒʌst] [ðen] , [æz; əz] [sɔːl] [mʌst; məst][hæv; həv]
" **It was no time for story telling just then , as Saul must have**
" 它 曾是 不 时间 为了 故事 讲述 只是 然后 , 作为 扫罗 必须 有
[ʌndərˈstʊd] ,
understood ,
理解 ,

“扫罗当时肯定明白，那时不是讲故事的时候。”

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [ˈkænən] [bɔːl] [wɪtʃ] [hæd; həd] [riˈmaɪndɪd] [em ˈiː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈdeɪndʒər][ɪn]
for the first cannon ball which had reminded me that there was danger in
为了 这 第一的 大炮 球 哪个 有 提醒 我 那 那里 曾是 危险 在
[ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [ðæt] [ˈdeɪndʒər] [ˈkʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [ˈɑːrmi] ,
the air and that danger coming from the ranks of our own army ,
这 空气 和 那 危险 未来 从 这 排名 的 我们的 自己的 军队 ,
第一颗炮弹让我意识到空中有危险，而且这种危险来自我们自己的军队。

[wʌz; wəz] [ˈfɑːləʊd] [baɪ] [əˈhʌðər] [ænd; ənd] [əˈhʌðər] ,
was followed by another and another ,
曾是 随后 经过 其他 和 其他 ,

紧接着又来了一声，又一声。

[ʌnˈtɪl] [waɪl] [wiː; wi][ræn][aɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈæktʃuəli] [ˈbiːɪŋ] [pərˈsuːd] [baɪ] [ðiːz]
until while we ran it seemed as if we were actually being pursued by these
直到 尽管 我们 跑 它 似乎 作为 如果 我们 是 实际上 存在 追击 经过 这些
[ˈmɪsaɪlz] — [æz; əz] [ɪf]
missiles — as if
导弹 — 作为 如果

直到我们奔跑的时候，才感觉好像真的有导弹在追赶我们——就好像

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 236**]
[页 -]

[第236页]

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɔːrs] [ɪn][ðə; ði] [er] [tuː; tə] [ɡaɪd] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][dəˈrekt] [kɔːrs] [tuː; tə]
there was a force in the air to guide them out of a direct course to
那里 曾是 一个 力量 在 这 空气 到 指导 他们 出去 的 一个 直接的 课程 到
[wer] [ðeɪ] [maɪt] [wɜːrk] [dɪˈstrʌkʃn] .
where they might work destruction .
在哪里 他们 可能 工作 破坏 .

空气中有一股力量引导它们避开可能造成破坏的直接路线。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [pi(:)ˈeə] [hæd; həd][,əʊvəˈteɪkən] [juː ˈes] ,
By this time Pierre had overtaken us ,
经过 这 时间 皮埃尔 有 被超越 我们 ,

这时皮埃尔已经追上了我们。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [læd] [kʊd; kəd][ˈevər] [rʌn] [mɔːr] [ˈswɪftli] [ðæn; ðən] [ˈiːðər] [sɔːl] [ɔːr][aɪ] ,
for the lad could ever run more swiftly than either Saul or I ,
为了 这 小伙子 可以 曾经 跑步 更多的 迅速地 比 任何一个 扫罗 或者 我 ,

因为这孩子跑得比我和扫罗都快。

[ænd; ənd] [ˈsiːzɪŋ] [em ˈiː][baɪ][ðə; ði][ɑːrm][æz; əz] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃaɪld] [huː] [ˈniːdɪd] [ˈɡaɪd(ə)nɪs] ,
and seizing me by the arm as if I was a child who needed guidance ,
和 抓住 我 经过 这 手臂 作为 如果 我 曾是 一个 孩子 WHO 需要 指导 ,
他一把抓住我的胳膊，就像抓住一个需要管教的孩子一样。

[ˈʃaʊtɪd] [ɪn][ə; eɪ][ˈtʊʊn][ˈʌv; əv] [ˈtraɪʌmf] [ˈiːv(ə)n][əˈmɪd][ɔːl] [ðæt] [ˈperəl] :
shouted in a tone of triumph even amid all that peril :

喊叫 在 一个 语气 的 胜利 甚至 之中 全部 那 危险 :

即便身处险境，他依然用胜利的语气高声喊道：

" [ɪf] [ˈeni] [wʌn][hæd; həd][ˈtʊʊld][ˌjuː ˈes] [wen] [ˈeɪbə] [hʌnt] [wʌz; wəz] [ˈfɑːloʊɪŋ] [soʊ][ˈkloʊz][æt; ət][ˈʌʊər; ɑːr]
" If any one had told us when Abel Hunt was following so close at our
" 如果 任何 一 有 讲述 我们 什么时候 亚伯 打猎 曾是 下列的 所以 关闭 在 我们的
[hiːlz] ,
heels ,
高跟鞋 ,

“如果有人早点告诉我们阿贝尔·亨特紧随其后，

[ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [wɜːrkt] [ðɪs] [ˈtrɪk] , [aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [siːmd] [laɪk][ə; eɪ] [ˈferi] [teɪl] ,
that we might have worked this trick , it would have seemed like a fairy tale ,
那 我们 可能 有 工作 这 诡计 , 它 会 有 似乎 喜欢 一个 仙女 故事 ,
如果我们真的成功运用了这个计谋，那简直就像童话故事一样。

[ænd; ænd] [jet] [wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [θruː] [ðʌs] [fɑːr][ɪn] [ˈseɪfti] ,
and yet we have come through thus far in safety ,
和 然而 我们 有 来 通过 因此 远的 在 安全 ,
然而，到目前为止我们平安无事。

[wɪð; wɪθ] [ˈevri] [tjæns] [ˈʌv; əv] [ˈgeɪnɪŋ] [oʊld] [ˈmæriːz] [ˈkæbɪn] [ˈʌnməˈlestɪd] . "
with every chance of gaining old Mary's cabin unmolested . "
和 每一个 机会 的 获得 老的 玛丽的 舱 未受干扰 . "

很有可能毫发无损地夺回老玛丽的小屋。

" [ɪf] [soʊ][biː; bi][wiː; wi][get] [ɪn][ðə; ði] [pæθ] [ˈʌv; əv][wʌn][ˈʌv; əv] [ðɪːz] [ˈmesɪndʒəz] , " [aɪ] [sed] ,
" If so be we get in the path of one of these messengers , " I said ,
" 如果 所以 是 我们 得到 在 这 小路 的 一 的 这些 信使 , " 我 说 ,
“如果真是这样，我们碰巧遇到了其中一个信使，”我说。

[ˈmoʊʃənɪŋ] [tɔːrd] [ə; eɪ] [ˈkænən] [bɔːl] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈplʌʊɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ɜːrθ] [nɑːt] [ˈtwenti] [ˈjaːdz]
motioning toward a cannon ball which was ploughing up the earth not twenty yards
示意 朝向 一个 大炮 球 哪个 曾是 耕作 向上 这 地球 不是 二十 码
[əˈweɪ] ,
away ,
离开 ,

他指着不到二十码外正在轰击地面的炮弹。

" [ðen] [jæl; ʃəl][wiː; wi][faɪnd] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [məˈlest] [fɔːr; fər][ɔːl] [taɪm] . "
" then shall we find that we have been molested for all time . "
" 然后 将 我们 寻找 那 我们 有 到过 性骚扰 为了 全部 时间 . "
“那么我们会发现，我们一直以来都受到了骚扰。”

" [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv] [wɜːrkt] [ˈʌʊər; ɑːr] [wɪl] [ɪn] [ðɪs] [ɪnˈkæmpmənt] [ˈʌv; əv][maɪ] [ɔːrd] [ˈkɔrnwɒlɪs] ,
" If we have worked our will in this encampment of my Lord Cornwallis ,
" 如果 我们 有 工作 我们的 将要 在 这 营地 的 我的 主 康沃利斯的 ,
[wiː; wi] [tuː] [lædz] [əˈloʊn] ,
we two lads alone ,
我们 二 小伙子们 独自的 ,

“如果我们这两个小伙子在这康沃利斯勋爵的营地里实现了我们的愿望，

[ðen] [aɪ] [prɪˈdɪkt] [ðæt] [wiː; wi][jæl; ʃəl] [kʌm] [θruː] [ɪn] [ˈseɪfti] ,
then I predict that we shall come through in safety ,
然后 我 预测 那 我们 将 来 通过 在 安全 ,
那么我预测我们将平安度过难关。

[æt; ət] [liːst] [soʊ][fɑːr][æz; əz] [ðɪs] [wɜːrk][ɪz] [kənˈsɜːrnd] .
at least so far as this work is concerned .
在 至少 所以 远的 作为 这 工作 是 担心的 .

至少就这项工作而言是这样的。

[wʌt] [meɪ] [ˈhæpən] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈbæt(ə)l][ɪz] [ˈendɪd] [aɪ] [ker] [nɑːt] ,
What may happen before the battle is ended I care not ,
什么 可能 发生 前 这 战斗 是 结束 我 关心 不是 ;
战斗结束前会发生什么, 我并不在意。

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [kept] [feɪθ] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huː] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər][juː ˈes] .
so that we have kept faith with those who waited for us .
所以 那 我们 有 保留 信仰 和 那些 WHO 等待 为了 我们 .
这样, 我们就没有辜负那些等待我们的人。

" [aɪ ˈtiː][kæn; kən] [ðʌs] [biː; bi] [siːn] [ðæt] [pi(:)ˈeə] , [kwɪk] - [ˈwɪtɪd] [ænd; ənd] [vɜːrst] [ɪn] [ˈmɪləteri]
" **It can thus be seen that Pierre , quick - witted and versed in military**
" 它 能 因此 是 已见 那 皮埃尔 , 快的 - 机智的 和 精通 在 军队
[ˈmætərz] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,
matters though he was ,
事情 尽管 他 曾是 ;
由此可见, 皮埃尔虽然机智敏捷, 精通军事事务,

[biˈliːvd] [æz; əz][dɪd][aɪ] , [ðæt] [ðɪs] [kænəˈneɪdɪŋ] [bɪˈtʊkənd] [ə; eɪ][ˈregjələr][ˈbæt(ə)l] , [werˈæz] ,
believed as did I , that this cannonading betokened a regular battle , whereas ,
相信 作为 做过 我 , 那 这 炮击 标记 一个 常规的 战斗 , 然而 ,
我当时也认为, 这次炮击预示着一场正规战斗即将开始, 然而,

[æz; əz][wiː; wi] [ˈæftəwərd] [keɪm] [tuː; tə] [noʊ] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsɪmpli] [ðə; ði] [ɪnˈvestmənt] [ʌv; əv] [jɔːk] ,
as we afterward came to know , it was simply the investment of York ,
作为 我们 之后 来了 到 知道 , 它 曾是 简单地 这 投资 的 约克 ,
后来我们才知道, 那只是约克的投资。

[ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈregjələr] [siːdʒ] .
the beginning of a regular siege .
这 开始 的 一个 常规的 围城 .
正式围攻的开始。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ɡʊd] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [juːz] [ˈmeni] [wɜːrdz][ɪn] [ˈtelɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [flaɪt] [əˈkrɒs]
There is no good reason why I should use many words in telling of that flight across
那里 是 不 好的 原因 为什么 我 应该 使用 许多 字 在 讲述 的 那 航班 穿过
[ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] ,
the village ,
这 村庄 ,
我没有必要用太多文字来描述那次飞越村庄的经历。

[ɔːlˈðoʊ] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] [wɜːr; wər][wiː; wi][ɪn][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [deθ]
although again and again were we in danger of death
虽然 再次 和 再次 是 我们 在 危险 的 死亡
尽管我们一次又一次地面临死亡的危险

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmɪsaɪlz] [sent][baɪ][ðə; ði] [əˈmerɪkənz] ,
from the missiles sent by the Americans ,
从 这 导弹 发送 经过 这 美国人 ,
来自美国人发射的导弹,

[iːv(ə)n] [ðoʊ] [aɪ] [maɪt] [meɪk] [æn; ən] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈstɔːri][ʌv; əv] [ðæt] [wɪt] [wiː; wi] [soː] [ænd; ənd]
even though I might make an interesting story of that which we saw and
甚至 尽管 我 可能 制作 一个 有趣的 故事 的 那 哪个 我们 锯 和
[fɪrd] ;
feared ;
害怕 ;
即使我可以将我们所见所闻和所惧所想写成一个有趣的故事;

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ɪz] [ɪ'nʌf] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈfaɪnəli] [ə'raɪvd] [æt; ət][ˈaʊər; ɑːr] [ˌdestɪ'nei](ə)n] .
but it is enough that we were finally arrived at our destination .
但 它 是 足够的 那 我们 是 最后 到达的 在 我们的 目的地 .

但至少我们最终到达了目的地。

[aɪ] , [huː] [æt; ət][ðə; ði][end] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] [wʌz; wəz][ˈliːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [wei] ,
I , who at the end of the race was leading the way ,
我 , who 在 这 结尾 的 这 种族 曾是 领导 这 方式 ,

我, 在比赛最后阶段一直领先,

[dæʃt] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈkæbɪn] [wɪ'ðəʊt] [ˈriːələɪzɪŋ] [ðə; ði][ə'ɫɑːrm] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [ðʌs] [kɔːz] [ˈʌŋk(ə)li] -
dashed into the cabin without realizing the alarm that I might thus cause Uncle 'Rasmus ;
虚线 进入 这 舱 没有 意识到 这 警报 那 我 可能 因此 原因 叔叔 -
Rasmus ;
拉斯穆斯 ;

我冲进小屋, 却没意识到这样做可能会让拉斯穆斯叔叔感到恐慌;

[bʌt; bət][aɪ] [ʌndər'stʊd] [ˈɪnstəntli] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn'saɪd] ,
but I understood instantly I was inside ,
但 我 理解 即刻 我 曾是 里面 ,

但我立刻意识到我身处其中。

[ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈbetər] [hæd; həd][aɪ] [ˈentərd] [ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈsiːmli] [ˈfæʃ(ə)n] ,
that it would have been better had I entered in a more seemly fashion ,
那 它 会 有 到过 更好的 有 我 进入 在 一个 更多的 似乎 时尚 ,

如果我以更得体的方式进入会更好。

[fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld][ˈniːgroʊ] [liːpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [hɪz; ɪz] [blæk] [feɪs] [greɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈpælər]
for the old negro leaped to his feet , his black face grey with the pallor
为了 这 老的 黑人 跳跃 到 他的 脚 , 他的 黑色的 脸 灰色的 和 这 苍白
[ʌv; əv] [fɪr] ,
of fear ,
的 害怕 ,

老黑人猛地跳了起来, 他黝黑的脸上满是恐惧的苍白。

[bɪ'liːvɪŋ] [frʌm; frəm][maɪ] [ˈsʌd(ə)n] , [ˈnɔɪzi] [ˈentərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈenəmi] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][wɜːrk]
believing from my sudden , noisy entering that the enemy had come to work
相信 从 我的 突然 , 嘈杂 进入 那 这 敌人 有 来 到 工作
[hɪm; ɪm][hɑːrm] .
him harm .
他 伤害 .

他从我突然喧闹的进入中推断出敌人是来害他的。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði][dɪm] [laɪt] [ɪn][ðə; ði][ˈkæbɪn][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ˈsekəndz; sɪ'kɑːndz] [bɪ'fɔːr]
Because of the dim light in the cabin it was a dozen seconds before
因为 的 这 暗淡 光 在 这 舱 它 曾是 一个 打 秒 前
[hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] [ˈaʊər; ɑːr][ˈfeɪsɪz] ,
he could distinguish our faces ,
他 可以 区分 我们的 面孔 ,

由于机舱内光线昏暗, 他过了十几秒钟才辨认出我们的脸。

[ænd; ænd] [ðen] [waɪl] [wiː; wi] [θɪː] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][hiː; hi][sæŋk] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [tʃer]
and then while we three stood in front of him he sank back in the chair
和 然后 尽管 我们 三 站立 在 正面 的 他 他 沉没 后退 在 这 椅子
[wer] [hiː; hi][hæd; həd][soʊ] [lɔːŋ] [pleɪd] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ɪn'vælɪd] ,
where he had so long played the part of invalid ,
在哪里 他 有 所以 长的 玩 这 部分 的 无效的 ,

然后, 当我们三人站在他面前时, 他瘫倒在椅子上, 他长期以来一直扮演着病人的角色。

['tremblɪŋ] [ɪn] ['evri] [lɪm] [æz; əz][hi; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['kwɛɪvərɪŋ] [vɔɪs] :
trembling in every limb as he said in a quavering voice :
发抖 在 每一个 肢 作为 他 说 在 一个 颤抖 嗓音 :
他浑身颤抖，声音颤抖地说：

" ['brɛs] [di:] [lɔ:d] !
" **Bress de Lawd** !
" 布雷斯 德 老天 !

“Bress de Lawd!

['brɛs] [di:] [lɔ:d] [fɔ:r; fər][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['mə:sɪz] !
Bress de Lawd for all his mercies !
布雷斯 德 老天 为了 全部 他的 怜悯 !

感谢上帝赐予我的所有恩典！

[hɪr] [eɪ 'em][di:] ['tʃɪlən] [kʌm] [bæk] [wen] [aɪ]['ni:bər] [ɪk'spektɪd] [tu; tə] [si:] [dɪr] ['feɪsɪz][ə'^ɪn] !
Here am de chillun come back when I neber expected to see dere faces agin !
这里 是 德 孩子们 来 后退 什么时候 我 内伯 预期的 到 看 德雷 面孔 再次 !

孩子们回来了，我真没想到会再次见到他们！

" [sɔ:l] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] [klɑ:spt] [ðə; ði][oʊld][mæn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [nek] ,
" **Saul in his delight clasped the old man around the neck** ,
" 扫罗 在 他的 喜 紧握 这 老的 男人 大约 这 脖子 ,

扫罗欣喜若狂，一把搂住老人的脖子。

[hʌɡɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ə'fekʃənətli] [æz; əz] [ðoʊ] [hi; hi][hæd; həd] [bɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['kʌləɹ]
hugging him as affectionately as though he had been of the same color
拥抱 他 作为 亲切地 作为 尽管 他 有 到过 的 这 相同的 颜色

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [blʌd] ;
and of the same blood ;
和 的 这 相同的 血 ;

她像对待同肤色、同血统的人一样，深情地拥抱他；

[bʌt; bət][pi(:)'eə] , ['kɔ:ʃəs] [ænd; ənd] ['θɔ:tf(ə)l] [æz; əz]['evər] ,
but Pierre , cautious and thoughtful as ever ,
但 皮埃尔 , 谨慎 和 周到 作为 曾经 ,

但皮埃尔一如既往地谨慎周到。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['spendɪŋ] [hɪz; ɪz][taɪm] ['kɑ:mɪŋ] ['ʌŋk(ə)l] - ['ræzmɪs] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['ri:əl]
instead of spending his time calming Uncle ' Rasmus when there was no real
反而 的 开支 他的 时间 平静 叔叔 - 拉斯穆斯 什么时候 那里 曾是 不 真实的

[ni:d] [ʌv; əv] ['du:ɪŋ] [soʊ] ,
need of doing so ,
需要 的 正在做 所以 ,

他没有花时间安抚拉斯穆斯叔叔（其实没有必要这样做），

[bɪ'gæn] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [tu; tə][faɪnd] ['hɔ:ri] ['sɪmz] .
began looking around to find Horry Sims .
开始 寻找 大约 到 寻找 霍里 模拟人生 .

开始四处寻找霍里·西姆斯。

['i:v(ə)n] [ðoʊ] [ə; eɪ]['bæt(ə)l] [maɪt] [bi; bi]['reɪdʒɪŋ][ɑ:n][ðə; ði] [aʊt'saɪd] ,
Even though a battle might be raging on the outside ,
甚至 尽管 一个 战斗 可能 是 愤怒 在 这 外部 ,

即使外面战火纷飞，

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [jet] [ʌv; əv] ['vaɪt(ə)l] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [tu; tə][ju: 'es] [ðæt] [ðə; ði] ['tɔ:ri] [bi; bi] [held] ['prɪz(ə)nər] ,
it was yet of vital importance to us that the Tory be held prisoner ,
它 曾是 然而 的 必不可少的 重要性 到 我们 那 这 保守党 是 握住 囚犯 ,

对我们来说，将那名托利党人囚禁起来至关重要。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [maɪt] [miːn] [ˈaʊər; ɑːr] [deθ] ,
because his escape might mean our death ,
因为 他的 逃脱 可能 意思是 我们的 死亡 ;
因为他的逃脱可能意味着我们的死亡。

[ɪf] [soʊ][biː; bi][ðə; ði] [ˈfɔːtʃənz] [ʌv; əv][wɔːr] [ə'laʊd] [ðə; ði] ['brɪtɪʃər] [ə; eɪ] ['briːðɪŋ] [spel] .
if so be the fortunes of war allowed the Britishers a breathing spell .
如果 所以 是 这 财富 的 战争 允许 这 英国人 一个 呼吸 拼写 .
如果真是如此，战争的局势给了英国人一段喘息之机。

[pi(:)'ɛə][ræn] ['hɜːrɪdli] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm]
Pierre ran hurriedly to the corner of the room
皮埃尔 跑 匆匆 到 这 角落 的 这 房间
皮埃尔匆匆跑到房间角落。

[[piː 'dʒiː] -]
[Pg 238]
[页 -]
[第238页]

[wer] [wiː; wi][hæd; həd][ləst] [siːn] [ðə; ði] [ˈtɔːri] [kɜːr] [ˈlaɪɪŋ] ,
where we had last seen the Tory cur lying ,
在哪里 我们 有 最后的 已见 这 保守党 库尔 说谎 ,
我们最后一次看到那个保守党走狗躺着的地方，

[ænd; ænd][æn; ən] [ˌɛksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] [dɪs'meɪ] [bɜːrst][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [læd] [wʌz; wəz]
and an exclamation of dismay burst from his lips , for the lad was
和 一个 感叹 的 沮丧 爆裂 从 他的 嘴唇 ; 为了 这 小伙子 曾是
[nɑːt][ðər; ðər] .
not there .
不是 那里 .

他惊呼一声，因为那个男孩不在那里。

[ˈhɪrɪŋ] [ðə; ði][kraɪ][aɪ][ræn] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] , [werə'pɑːn] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ˈʌŋk(ə)l] - ['ræzmɪs]
Hearing the cry I ran toward him , whereupon he turned to Uncle ' Rasmus
听力 这 哭 我 跑 朝向 他 , 于是 他 转向 到 叔叔 - 拉斯穆斯
[ˈæskɪŋ] ['ʃɑːrpli] :
asking sharply :
问 尖锐地 :

听到喊声，我朝他跑去，他随即转向拉斯穆斯叔叔，厉声问道：

" [wer] [ɪz][hiː; hi] ?
" Where is he ?
" 在哪里 是 他 ?
他在哪儿？

[hæz; həz][hiː; hi][ˈɡɪv(ə)n][juː 'es][ðə; ði][slɪp] ?
Has he given us the slip ?
有 他 给定 我们 这 滑 ?
他是不是溜走了？

[huː] [hæz; həz] [bɪn] [hɪr] [sɪns] [wiː; wi] [went] [ə'weɪ] ? "
Who has been here since we went away ? "
WHO 有 到过 这里 自从 我们 去 离开 ? "
我们离开后，谁一直在这里？

" [diː] ['sɪmz] [bɔɪ] [eɪ 'em] [seɪf] , [ˈhʌni] ,
" De Sims boy am safe , honey ,
" 德 模拟人生 男生 是 安全的 , 蜂蜜 ,
“德西姆斯男孩很安全，亲爱的。”

" [ˈʌŋk(ə)] - [ˈræzmɪs] [rɪˈplaɪd] [æz; əz] [sɔ:l] [rɪˈli:st] [hɪz; ɪz][hoʊld][ɑ:n][ðə; ði][oʊld][ˈmænz] [nek] .
" **Uncle ' Rasmus replied as Saul released his hold on the old man's neck .**
" 叔叔 - 拉斯穆斯 回复 作为 扫罗 发布 他的 抓住 在 这 老的 男人的 脖子 :

“拉斯穆斯叔叔回答道，索尔松开了掐住老人脖子的手。”

" [aɪ] - [kler] [fɔ:r; fər][aɪˈti:] [aɪ] [dʌn] [gɑ:t] [skerd] [ˈkeɪz] [ju:; jə][ˈdɪdŋ] - [kʌm] [bæk] ,
" **I ' clare for it I done got scared kase you didn ' come back ,**
" 我 - 克莱尔 为了 它 我 完毕 得到 害怕的 卡塞 你 没 - 来 后退 ,

“我承认，因为你没回来，我吓坏了。”

[æn; ən] - - [loʊd] [aɪˈti:] [ˈwʊdnt] [du:][noʊ] [weɪz] [tu:; tə] [ki:p] [dæt] [jʌŋ] [sneɪk] [wɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd]
an ' ' lowed it wouldn't do no ways to keep dat young snake whar he could
一个 - - 低 它 不会 做 不 方式 到 保持 数据 年轻的 蛇 码头 他 可以
[kɪk] [ʌp] [ə; eɪ] [roʊ] [i:ˈɛf] [ˈeni] [ɔb] [di:] [ˈkɪŋz] [kʌm] [ɪn] ,
kick up a row ef any ob de king's sogers come in ,
踢 向上 一个 排 ef 任何 奥布 德 国王的 索格斯 来 在 ,

并不允许它采取任何措施来阻止那条小蛇在国王的任何士兵进来时闹事。

[soʊ][aɪ] [dʌn] [pʊt] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] , [ˈhʌni] , [aɪ] [dʌn] [pʊt] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] . "
so I done put him away , honey , I done put him away . "
所以 我 完毕 放 他 离开 , 蜂蜜 , 我 完毕 放 他 离开 . "

所以我已经把他关起来了，亲爱的，我已经把他关起来了。

" [pʊt] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] , [ˈʌŋk(ə)] - [ˈræzmɪs] ?
" **Put him away , Uncle ' Rasmus ?**
" 放 他 离开 , 叔叔 - 拉斯穆斯 ?

“把他关起来，拉斯穆斯叔叔？ ”

" [aɪ] [kraɪd] [ɪn][əˈlɑ:rm] .
" **I cried in alarm .**
" 我 哭 在 警报 .

我惊恐地哭了起来。

" [du:][ju:; jə] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ju:; jə] [kɪld] [ˈhɔ:ri] [ˈsɪmz] ? "
" **Do you mean to say that you killed Horry Sims ? "**
" 做 你 意思是 到 说 那 你 被杀 霍里 模拟人生 ? "

“你是说你杀了霍里·西姆斯吗？ ”

" [kɪl] [hɪm; ɪm] , [ˈtʃɪli] ?
" **Kill him , chile ?**
" 杀 他 , 智利 ?

“杀了他，孩子？ ”

[ʃər] [na:t] .
Sure not .
当然 不是 .

当然不是。

[wʌt] [fɔ:r; fər][aɪ] [kɪl] [hɪm; ɪm] ? "
What for I kill him ? "
什么 为了 我 杀 他 ? "

我为什么要杀他？

" [bʌt; bət] [wer] [ɪz][hi:; hi] ?
" **But where is he ?**
" 但 在哪里 是 他 ?

“但他在哪里？ ”

" [pi(:)ˈɛə] [diˈmɑ:ndɪd] , [ænd; ænd][aɪ] [ˌʌndərˈstʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kwɪk] ,
" **Pierre demanded , and I understood from the quick ,**
" 皮埃尔 要求 , 和 我 理解 从 这 快的 ,

皮埃尔要求道，我立刻明白了，

[ˈnɜːrvəs] [təʊnz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈiːkwəli] [əˈlɑːrmd] [wɪð; wɪθ][em ˈiː][baɪ][ðə; ði][oʊld][ˈmænz]
nervous tones that he had been equally alarmed with me by the old man's
紧张的 音调 那 他 有 到过 同样地 惊慌 和 我 经过 这 老的 男人的
[wɜːrɪz] .
words .
字 .

他紧张的语气表明，老人的话也让他和我一样感到不安。

[fɔːr; fər][rɪˈplaɪ][ˈʌŋk(ə)l] - [ˈræzmɪs] [went] [tuː; tə] [ðæt] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [nɪr] [ðə; ði][ˈfaɪərpleɪs] [wer]
For reply Uncle ' Rasmus went to that end of the room near the fireplace where
为了 回复 叔叔 - 拉斯穆斯 去 到 那 结尾 的 这 房间 靠近 这 壁炉 在哪里
[hiː; hi] [reɪzɪd] [ə; eɪ] [ɔːrt] [lenkθ; lenθ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈflɔːrɪŋ] ,
he raised a short length of the flooring ,
他 提高 一个 短的 长度 的 这 地板 ,

为了回答，拉斯穆斯叔叔走到房间尽头的壁炉旁，掀起了一小段地板。

[ænd; ænd][ðer; ðər][wiː; wi] [huː] [ˈgæðərd] [əˈraʊnd] [ɪn] [ˈbreθləs] [æŋˈzaɪəti] , [sɔː] [ˈhɔːri] [ˈsɪmz] [ˈlaɪɪŋ]
and there we who gathered around in breathless anxiety , saw Horry Sims lying
和 那里 我们 WHO 聚集 大约 在 喘不过气 焦虑 , 锯 霍里 模拟人生 说谎
[əˈpɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] ,
upon the earth ,
之上 这 地球 ,

我们这些围拢过来的人，屏息凝神地望着霍里·西姆斯，只见他躺在地上。

[baʊnd] [æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm] ,
bound as we had left him ,
边界 作为 我们 有 左边 他 ,

他被捆绑着，就像我们离开时那样。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [speɪs] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈplʌntʃən] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈeɪvɪdəntli] [æt; ət][sʌm; səm] [taɪm]
in a narrow space between the puncheons which had evidently at some time
在 一个 狭窄的 空间 之间 这 潘琴 哪个 有 显然 在 一些 时间
[bɪn] [ˈhɒləʊd] [aʊt] [æz; əz][æn; ən][əˈpɑːlədʒi][fɔːr; fər][ə; eɪ] [stɔːr] - [ruːm] .
been hollowed out as an apology for a store - room .
到过 空心的 出去 作为 一个 道歉 为了 一个 店铺 - 房间 .

在两块木板之间的狭窄空间里，显然曾经被掏空过，用来做储藏室。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get][hɪm; ɪm] [daʊn] [ðer; ðər] , [ˈʌŋk(ə)l] - [ˈræzmɪs] ?
" **How did you get him down there , Uncle ' Rasmus ?**
" 如何 做过 你 得到 他 向下 那里 , 叔叔 - 拉斯穆斯 ?

“拉斯穆斯叔叔，你是怎么把他弄到那儿的？”

" [aɪ] [kraɪd] , [fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd][nɑːt] [bɪˈliːvd] [ðə; ði][oʊld][mæn] [səˈfɪʃntli] [strɔːŋ] [tuː; tə][pərˈfɔːrm]
" **I cried , for I had not believed the old man sufficiently strong to perform**
" 我 哭 , 为了 我 有 不是 相信 这 老的 男人 足够 强的 到 履行
[sʌtʃ] [ə; eɪ][tæsk] .
such a task .
这样的 一个 任务 .

“我哭了，因为我不相信这位老人有足够的力量来完成这样的任务。”

" [aɪ] [dʌŋ] [roʊl][hɪm; ɪm][ˈoʊbɜː] , [ˈtʃɪli] , [aɪ] [dʌŋ] [roʊl][hɪm; ɪm]
" **I done roll him ober , chile , I done roll him**
" 我 完毕 卷 他 奥伯 , 智利 , 我 完毕 卷 他

“我把他翻过来了，孩子，我把他翻过来了”

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 239**]
[页 -]

[ˈoʊbɜː].
ober .
奥伯 .

奥伯。

[dɑ:n] [juː; jʊ] [si:] , [ˈhʌni] , [aɪ][ˈdɪdŋ - [der] [ki:p] [hɪm; ɪm] [wɔ:r] [di:] [maɪt] [si:] [hɪm; ɪm] ,
Don you see , honey , I didn ' dare keep him whar de sogers might see him ,
大学教师 你 看 , 蜂蜜 , 我 没 - 敢 保持 他 码头 德 索格斯 可能 看 他 ,
你看, 亲爱的, 我不敢把他留在那些士兵可能看到的地方。

[soʊ] [aɪz] [bu:n] - [tuː; tə][get][hɪm; ɪm] [aʊt] [ɔb] [saɪt] .
so I'se boun ' to get him out ob sight .
所以 伊塞 奖励 - 到 得到 他 出去 奥布 视线 .

所以我决定把他弄出视线范围。

[aɪ'd] [si:n] [dæt] [jɪər] [hoʊl][brɪ'foʊ] - ,
I'd seen dat yere hole befo ' ,
ID 已见 数据 年份 洞 之前 - ,

我以前见过那个洞,

[æn; ən] - [sens] [di:] [ˈfu:tɪŋ] - [brɪ'ɡʌn] [aɪ] - [loʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈmɑ:ti] [glæd][tuː; tə][biː; bi] [ˈʌndər] [ˈkʌvər] .
an ' sence de shootin ' begun I ' low he was mighty glad to be under cover .
一个 - 感觉 德 射击 - 开始 我 - 低的 他 曾是 强大的 高兴的 到 是 在下面 覆盖 .
"
"
"

枪声响起时, 他非常庆幸自己处于掩护状态。

" [kɑ:nt] [juː; jʊ] [teɪk] [em 'i:] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] ?
"**Can't you take me out of here ?**
" 不能 你 拿 我 出去 的 这里 ?

“你们不能带我离开这里吗? ”

" [ˈhɔ:ri] [æskt] [im'plɔ:riŋli] .
"**Horry asked imploringly .**
" 霍里 问 恳求地 .

“霍里恳求道。”

" [aɪv] [bɪn] [taɪd] [ʌp] [soʊ] [ɔːŋ] [ðæt] [maɪ] [legz] [ænd; ənd][ɑ:rmz][ɑ:r; ər] [nʌm] [ænd; ənd] [ˈeɪkɪŋ] .
"**I've been tied up so long that my legs and arms are numb and aching .**
" 我已经 到过 系 向上 所以 长的 那 我的 腿 和 武器 是 麻木的 和 疼痛 .

“我被绑了太久, 我的腿和胳膊都麻木酸痛了。”

[aɪ] [ˈprɑ:mɪs] [nɑ:t][tuː; tə][ˈoʊpən][maɪ] [maʊθ] [ænd; ənd][tuː; tə][duː] [wʌtsoʊˈevər] [juː; jʊ] [seɪ] ,
I promise not to open my mouth and to do whatsoever you say ,
我 承诺 不是 到 打开 我的 嘴 和 到 做 任何 你 说 ,

我保证不开口说话, 并且会听从您的任何指示。

[ɪf] [ði:z] [roʊps] [kæn; kən][biː; bi][ˈteɪkən] [ɔ:f] [fɔ:r; fər][ˈevər] [soʊ] [ɔːrt] [ə; eɪ] [taɪm] . "
if these ropes can be taken off for ever so short a time . "
如果 这些 绳索 能 是 已采取 离开 为了 曾经 所以 短的 一个 时间 . "

如果这些绳索能被解开哪怕很短的时间。”

" [ðæts] [wʌt] [ðeɪ] [jæl; jəl][biː; bi] , " [pi(:)'eə] [sed] [ˈkwɪkli] .
"**That's what they shall be , " Pierre said quickly .**
" 那就是 什么 他们 将 是 , " 皮埃尔 说 迅速地 .

“就让他们那样吧。”皮埃尔迅速说道。

" [wiː; wi][hæv; həv][noʊ][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [kɔːz] [juː; jʊ] [ˈsʌfərɪŋ] , [ˈhɔ:ri] [ˈsɪmz] ,
"**We have no desire to cause you suffering , Horry Sims ,**
" 我们 有 不 欲望 到 原因 你 痛苦 , 霍里 模拟人生 ,

“我们无意让你遭受痛苦, 霍里·西姆斯,

[ænd; ənd] [ˈnevər] [ˈkaʊntɪd] [ɑːn] [ˈbiːɪŋ] [fɔːrst] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [əˈweɪ] [soʊ] [lɔːŋ] ; [bʌt; bət] [ˈmætərz]
and never counted on being forced to remain away so long ; but matters
和 绝不 计数 在 存在 强制 到 保持 离开 所以 长的 ; 但 事情
[ˈkʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] [tʃeɪndʒd] ,
couldn't have been changed ,
不能 有 到过 已更改 ,
他从未想过会被迫离开这么久；但事情已经无法改变。

[fɔːr; fər] [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi] [mʌst; məst] [θɪŋk] [ʌv; əv] [əʊər; ɑːr] [oʊn] [ˈseɪfti] [bɪˈfɔːr] [kənˈsʌltɪŋ] [jɔːr; jər]
for of course we must think of our own safety before consulting your
为了 的 课程 我们 必须 思考 的 我们的 自己的 安全 前 咨询 你的
[ˈkʌmfərt] .
comfort .
舒适 .
当然，在考虑您的舒适度之前，我们必须首先考虑自身的安全。

[naʊ] , [haʊˈevər] , [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [muːv] [əˈraʊnd] .
Now , however , you will have a chance to move around .
现在 , 然而 , 你 将要 有 一个 机会 到 移动 大约 .
不过现在，你将有机会四处走动。

" [æz; əz] [hiː; hi] [spʊk] [soʊ] [pi(:)'eə] [dɪd] ,
" **As he spoke so Pierre did ,**
" 作为 他 辐 所以 皮埃尔 做过 ,
“他说话的时候，皮埃尔也照做了。”

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈɑːrgjuːd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ʌnˈseɪf] [tuː; tə] [let]
and when I would have argued with him that it was unsafe to let
和 什么时候 我 会 有 争论 和 他 那 它 曾是 不安全 到 让
[ðə; ði] [ˈtɔːri] [læd] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˈfriːdəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkæbɪn] [ˈiːv(ə)n] [waɪl] [ɔːl] [ʌv; əv] [juː ˈes] [wɜːr; wər]
the Tory lad have the freedom of the cabin even while all of us were
这 保守党小伙子 有 这 自由 的 这 舱 甚至 尽管 全部 的 我们 是
[ðer; ðər] [tuː; tə] [ɡɑːrd] [hɪm; ɪm] ,
there to guard him ,
那里 到 警卫 他 ,
而当我与他争论说，即使我们所有人都在那里看守他，让那个保守党小伙子在船舱里自由活动也是不安全的，

[hiː; hi] [ʃʌt] [em ˈiː] [ʌp] [ɪn] [ˈɔːrt] [ˈɔːrdər] [baɪ] [dɪˈkleɪɪŋ] [ðæt] [ənˈles] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [dɪˈspəʊzd] [tuː; tə] [ɡɪv]
he shut me up in short order by declaring that unless we were disposed to give
他 关闭 我 向上 在 短的 命令 经过 声明 那 除非 我们 是 处置 到 给
[ðə; ði] [ˈprɪz(ə)nər] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [fer] [ˈtriːtmənt] ,
the prisoner something like fair treatment ,
这 囚犯 某物 喜欢 公平的 治疗 ,
他很快就让我闭嘴了，声称除非我们愿意给予囚犯某种程度的公平待遇，

[hiː; hi] [wʊd] [ɪnˈsɪst] [ɑːn] [ˈsetɪŋ] [hɪm; ɪm] [friː] [ɔːltəˈgeðər] .
he would insist on setting him free altogether .
他 会 坚持 在 环境 他 自由的 共 .
他会坚持彻底释放他。

" [ænd; ənd] [wen] [ˈeɪbə] [hʌnt] [hæz; hæz] [faʊnd] [juː ˈes] [aʊt] , [æz; əz] [aɪ] [bɪˈliːv] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈverəti] [hiː; hi]
" **And when Abel Hunt has found us out , as I believe of a verity he**
" 和 什么时候 亚伯 打猎 有 成立 我们 出去 , 作为 我 相信 的 一个 真理 他
[wɪl] ,
will ,
将要 ,
“而当亚伯·亨特发现我们时——我相信他一定会发现的——

[ðen] [ˈhɔːri] [ɪz][ɑːn] [ˌeksɪˈbɪ](ə)n] [wer] [ðæt] [ˈmedlsəm] [ˈfeləʊ] [meɪ] [siː] [hɪm; ɪm] , " [aɪ][kraɪd] [ˈhɑːtli]
then Horry is on exhibition where that meddlesome fellow may see him , " I cried hotly
然后 霍里 是 在 展览 在哪里 那 好事 同伴 可能 看 他 , " 我 哭 热
,
:
,

“然后霍里就被带到展览馆里，那个爱管闲事的家伙可能会看到他，”我激动地喊道。

[bʌt; bət][pi(:)'εə] , [ˈɡɪvɪŋ] [noʊ] [hiːd] [tuː; tə][maɪ][wɜːrdz] , [rɪˈliːst] [ðə; ði][ˈtɔːri] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][bəːndz] .
but Pierre , giving no heed to my words , released the Tory from his bonds .
但 皮埃尔 , 给予 不 注意 到 我的 字 , 发布 这 保守党 从 他的 债券 .
但皮埃尔不听我的劝告，释放了那个托利党人。

[,piː 'dʒiː] -]
[**Pg 240**]
[页 -]

[ˈtʃæptər] [ˌeks,ɑɪˈɑɪ]
CHAPTER XIII
章 十三

第十三章

[ðə; ði] [siːdʒ]
THE SIEGE
这 围城

围城

[fɔːr; fər][sʌm; səm][ˈmoʊmənts][ˈæftər][pi(:)'εə] [rɪˈliːst] [ˈhɔːri] [ˈsɪmz] [frʌm; frəm][ðə; ði][bəːndz] [wɪtʃ]
For some moments after Pierre released Horry Sims from the bonds which
为了 一些 时刻 后 皮埃尔 发布 霍里 模拟人生 从 这 债券 哪个
[hæd; həd][held][hɪm; ɪm][soʊ] [sɪˈkjʊrli] ,
had held him so securely ,
有 握住 他 所以 安全地 ,

皮埃尔解开束缚霍里·西姆斯的绳索后，过了好一会儿，

[ðə; ði][ˈtɔːri] [wʌz; wəz] [ˈlɪtərəli] [ʌnˈeɪb(ə)][tuː; tə] [muːv] [hænd][ɔːr] [fɒt] ,
the Tory was literally unable to move hand or foot ,
这 保守党 曾是 字面上地 无法 到 移动 手 或者 脚 ,

那名保守党议员的手脚都动不了了。

[ðʌs] [ˈɡɪvɪŋ] [ɡʊd] [pruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌfərɪŋ] [wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [hɪz; ɪz] [waɪl] [hiː; hi]
thus giving good proof of the suffering which must have been his while he
因此 给予 好的 证明 的 这 痛苦 哪个 必须 有 到过 他的 尽管 他
[leɪ] [bɪˈhniːθ] [ðə; ði] [ˈpʌntʃən] [plæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [flɔːr] ,
lay beneath the puncheon planks of the floor ,
躺 下面 这 短柱 木板 的 这 地面 ,

这充分证明了他躺在地板木板下时所遭受的痛苦。

[ˈpaʊərləs] [tuː; tə] [kəˈmænd] [hɪz; ɪz][ˈbəːdi] [seɪv] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ˈbriːðɪŋ] .
powerless to command his body save in the way of breathing .
无力 到 命令 他的 身体 节省 在 这 方式 的 呼吸 .

除了呼吸之外，他完全无法控制自己的身体。

[ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [tʃeɪft] [hɪz; ɪz] [lɪmz] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][sɜːrkjəˈleɪ](ə)n][ʌv; əv] [blʌd] [wʌz; wəz] [ˈpɑːrfəli] [rɪˈstɔːrd] ,
After having chafed his limbs until the circulation of blood was partially restored ,
后 拥有 擦伤 他的 四肢 直到 这 循环 的 血 曾是 部分 恢复 ,
在摩擦四肢直至血液循环部分恢复后，

[ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər] [lɪmpt] [ˈoʊvər][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈkɔːrnər] [wer] [pi(:)ˈeə][ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][left][hɪm; ɪm]
the prisoner limped over into the corner where Pierre and I had left him
这 囚犯 跛行 超过 进入 这 角落 在哪里 皮埃尔 和 我 有 左边 他
[wen] [wiː; wi][set] [aʊt][əˈpɑːn] [ðæt] [stroʊl] [wɪtʃ] [rɪˈzʌltɪd] [soʊ] [ˈdɪfrəntli] [frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑːr]
when we set out upon that stroll which resulted so differently from our
什么时候 我们 放 出去 之上 那 漫步 哪个 结果 所以 不同 从 我们的
[ekspekˈteɪ](ə)nɪz] ,
expectations ,
期望 ,

囚犯一瘸一拐地走到角落里，我和皮埃尔出发散步时把他留在了那里，而那次散步的结果却与我们的预期截然不同。
[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi] [kraʊtʃt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [æz; əz] [ɪf] [ɪnˈtent][ɑːn] [ˈʃoʊɪŋ] [juːˈes][ðæt][hiː; hi]
and there he crouched upon the floor as if intent on showing us that he
和 那里 他 蹲着 之上 这 地面 作为 如果 意图 在 显示 我们 那 他
[wʊd] [rɪˈmeɪn] [ə; eɪ] [ˈwɪlɪŋ] [ˈkæptɪv] .
would remain a willing captive .
会 保持 一个 愿意的 俘虏 .

他蹲在地上，仿佛要向我们表明他甘愿做俘虏。
[æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][fækt] ,
As a matter of fact ,
作为 一个 事情 的 事实 ,

事实上，
[aɪ] [brɪˈliːv] [ðə; ði] [læd] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈterəfaɪd] [baɪ][ðə; ði] [kænəˈneɪdɪŋ] [wɪtʃ] [jet] [kənˈtɪnjuːd]
I believe the lad was more terrified by the cannonading which yet continued
我 相信 这 小伙子 曾是 更多的 恐惧 经过 这 炮击 哪个 然而 持续
[ænd; ənd] [ˈsiːmɪŋli] [ʃʊk] [ðə; ði] [ˈveri] [graʊnd] [brɪˈniːθ] [ˈaʊər; ɑːr] [fiːt] ,
and seemingly shook the very ground beneath our feet ,
和 似乎 摇晃 这 非常 地面 下面 我们的 脚 ,

我相信，那个孩子更害怕的是持续不断的炮火轰鸣，炮火似乎震动了我们脚下的大地。
[ðæn; ðən][hiː; hi][wʌz; wəz][baɪ][ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [ðæt] [wiː; wi] [held] [hɪm; ɪm][ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈpaʊər] .
than he was by the knowledge that we held him in our power .
比 他 曾是 经过 这 知识 那 我们 握住 他 在 我们的 力量 .

他比知道我们能控制他时更加兴奋。
[ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈterɪfaɪɪŋ] , [ˈweðər] [fɔːr; fər] [ˈtɔːri] [ɔːr] [wɪɡ] ,
And it was terrifying , whether for Tory or Whig ,
和 它 曾是 恐怖 , 无论 为了 保守党或者 辉格党 ,
无论对保守党人还是辉格党人来说，这都是一件可怕的事情。

[fɑːr] [mɔːr] [soʊ][ðæn; ðən] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]ˈoʊpən] [wer] [aɪˈtiː] [maɪt] [biː; bi][ˈpɑːsəb(ə)]
far more so than if we had been in the open where it might be possible
远的 更多的 所以 比 如果 我们 有 到过 在 这 打开 在哪里 它 可能 是 可能的
[tuː; tə] [siː] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][ɑːn] ,
to see all that was going on ,
到 看 全部 那 曾是 去 在 ,
比起身处开阔地带，我们可能无法看到所有发生的事情。

[ɔːr] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈteɪkɪŋ] [pɑːrt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [truːps] ; [bʌt; bət][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [[ʌt] [ʌp][ɪn][ðə; ði]
or if we were taking part with the troops ; but to remain shut up in the
或者如果 我们 是 采取 部分 和 这 军队 ; 但 到 保持 关闭 向上 在 这
[ˈkæbɪn] ,
cabin ,
舱 ,
或者如果我们和部队一起参战；但却被关在小屋里，

[nɑːt] [ˈnoʊɪŋ] [haʊ] [nɪr] [deθ] [maɪt] [biː; bi][tuː; tə][juːˈes] ,
not knowing how near death might be to us ,
不是 会心 如何 靠近 死亡 可能 是 到 我们 ,
我们不知道死亡离我们有多近，

[ænd; ənd] [fɪərɪŋ] [i:tʃ] [ˈɪnstənt] [lest] [ˈaʊər; ɑ:r] [freɪl] [ˈfeltər] [ʊd; ʒəd] [biː; bi][tʊ:rn][tuː; tə] [ˈsplɪntərz] [baɪ]
and fearing each instant lest our frail shelter should be torn to splinters by
和 害怕 每个 立即的 免得 我们的 脆弱 庇护所 应该 是 撕裂 到 碎片 经过
[ə; eɪ] [ˈkænən] [bɔ:l] ,
a cannon ball ,
一个 大炮 球 ,

我们时刻提心吊胆，生怕我们脆弱的庇护所被炮弹炸成碎片。

[wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [ɡɑ:t][ɑ:n] [wʌnz]
was something that got on one's
曾是 某物 那 得到 在 一个人的

这是让人感到不舒服的事情

[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 241]
[页 -]

[第241页]

[nə:vs] [mɔ:r] , [aɪ] [der] [ˈventʃər] [tuː; tə] [seɪ] , [ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈdeɪndʒər] .
nerves more , I dare venture to say , than any other danger .
神经 更多的 , 我 敢 风险投资 到 说 , 比 任何 其他 危险 .

我敢说，紧张感比任何其他危险都更甚。

[ˈdɔrɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ˈmɪnɪts] [ˈæftər][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [ʌv; əv] [ˈmi:tɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈʌŋk(ə)] -
During the first two or three minutes after the excitement of meeting with Uncle ' -
期间 这 第一的 二 或者 三 分钟 后 这 激动 的 会议 和 叔叔 -
[ˈræzmɪs] [hæd; həd][daɪd] [əˈweɪ] ,
Rasmus had died away ,
拉斯穆斯 有 死亡 离开 ,

在与拉斯穆斯叔叔见面的兴奋劲儿消退后的两三分钟里，

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [taɪmz] [wen] [aɪ 'ti:] [si:md] [wel] [naɪ] [ɪmˈpɔ:səb(ə)][fɔ:r; fər][em 'i:][tuː; tə][soʊ][fɑ:r]
there were times when it seemed well nigh impossible for me to so far
那里 是 时代 什么时候 它 似乎 出色地 夜 不可能的 为了 我 到 所以 远的
[kənˈtroʊl][maɪˈself][æz; əz][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ɪn] - [dɔ:z] ;
control myself as to remain in - doors ;
控制 我 作为 到 保持 在 - 门 ;

有时，我似乎几乎无法控制自己待在室内；

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [aɪ][mʌst; məst][ɡoʊ] [aʊt] ;
it was as if I must go out ;
它 曾是 作为 如果 我 必须 去 出去 ;

我感觉自己必须出去；

[æz; əz] [ɪf] [aɪ][mʌst; məst] [feɪs] [ðæt] [ˈdeɪndʒər] [wɪtʃ] [si:md] [soʊ] [ˈɪmɪnənt] ;
as if I must face that danger which seemed so imminent ;
作为 如果 我 必须 脸 那 危险 哪个 似乎 所以 迫在眉睫 ;

仿佛我必须面对那迫在眉睫的危险；

[æz; əz] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [mi:t] [deθ] [waɪl] [ˈbi:ɪŋ] [ɔ:l] [ˈɪɡnərənt] [ʌv; əv] [haʊ] [aɪ 'ti:] [maɪt] [kʌm]
as if I could not meet death while being all ignorant of how it might come
作为 如果 我 可以 不是 见面 死亡 尽管 存在 全部 无知 的 如何 它 可能 来
[tuː; tə][em 'i:] .
to me .
到 我 .

仿佛我对死亡的到来方式一无所知，却无法直面死亡。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wel] , [pərˈhæps] ,
It was well , perhaps ,
它 曾是 出色地 , 也许 ,

或许，情况还不错。

[ðæt] [pi(:)'eə] ['stɑ:rtɪd] [ə; eɪ][kɑ:nvər'seɪ(ə)n][baɪ] ['æskɪŋ] ['ʌŋk(ə)] - ['ræzmɪs] [haʊ] [hi;; hi][hæd; həd] [pæst]
that Pierre started a conversation by asking Uncle ' Rasmus how he had passed
那 皮埃尔 开始 一个 对话 经过 问 叔叔 - 拉斯穆斯 如何 他 有 通过了
[ðə; ði] ['aʊərz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['æbsəns] ,
the hours of our absence ,
这 小时 的 我们的 缺席 ,
皮埃尔首先问拉斯穆斯叔叔，我们不在的这段时间他是怎么打发时间的，以此开启了谈话。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'li:v] ['lɪt(ə)] ['frentʃi] [dɪd] [ðɪs] ['ræðər] [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [teɪk] ['aʊər; ɑ:r][maɪndz][frʌm; frəm]
and I believe little Frenchie did this rather in order to take our minds from
和 我 相信 小的 法国佬 做过 这 相当 在 命令 到 拿 我们的 思想 从
[wʌt] [wʌz; wəz]['gʊʊɪŋ][ɑ:n] [ə'raʊnd] [ju: 'es] ,
what was going on around us ,
什么 曾是 去 在 大约 我们 ,
我相信小法兰奇这样做是为了让我们把注意力从周围发生的事情上转移开来。

[ðæn; ðən][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi;; hi] ['ri:əli] [dɪ'zaɪrd] [ɪnfər'meɪ(ə)n] .
than because he really desired information .
比 因为 他 真的 想要的 信息 .
并非因为他真的渴望获得信息。

[ðə; ði][oʊld]['hi:groʊ][toʊld][ju: 'es][ɪn][hɪz; ɪz][pɪ'kju:liər] [wei] ,
The old negro told us in his peculiar way ,
这 老的 黑人 讲述 我们 在 他的 奇特 方式 ,
那位老黑人用他特有的方式告诉我们：

[ʌv; əv] [ə'weɪtɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] ['kʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wʌtsoʊ'veər] [ʌv; əv] ['peɪ(ə)ns] [hi;; hi][kʊd; kəd] ['sʌmən] ,
of awaiting our coming with whatsoever of patience he could summon ,
的 等待中 我们的 未来 和 任何 的 耐心 他 可以 召唤 ,
[bɪ'li:vɪŋ] [i:tʃ] ['ɪnstənt] [wi;; wi] [wʊd] ['entər] ,
believing each instant we would enter ,
相信 每个 立即的 我们 会 进入 ,
他用尽全力等待我们的到来，坚信我们随时都会进来。

[ænd; ənd] [ðen] [æz; əz][ðə; ði] ['aʊərz] [wɔ:r] [ɑ:n] [fɪr] , [æz; əz][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['næt(ə)rəl] , [tʊk] [pə'zeɪn]
and then as the hours wore on fear , as was quite natural , took possession
和 然后 作为 这 小时 穿着 在 害怕 , 作为 曾是 相当 自然的 , 采取 拥有
[ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
of him .
的 他 .
随着时间流逝，恐惧自然而然地占据了他的心。

[hi;; hi][kʊd; kəd][nɔ:t][ɪ'mædʒɪn] ['eni] [kɑ:mbɪ'neɪ(ə)n][ʌv; əv] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [wɪtʃ] [wʊd] [ki:p] [ju: 'es]
He could not imagine any combination of circumstances which would keep us
他 可以 不是 想象 任何 组合 的 情况 哪个 会 保持 我们
[ə'brɔ:d] [soʊ] [lɔ:ŋ] ,
abroad so long ,
国外 所以 长的 ,
他无法想象会有什么情况会让我们长时间滞留在国外。

[serv] [wi;; wi][hæd; həd] ['fɔ:lən] ['ɪntu:][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] , [moʊst] [laɪk] [ə'restɪd] [æz; əz] [spaɪz]
save we had fallen into the hands of the enemy , most like arrested as spies
节省 我们 有 倒下 进入 这 双手 的 这 敌人 , 最多 喜欢 被捕 作为 间谍
.
.
.
可惜我们落入了敌人手中，很可能被当成了间谍逮捕了。

[bɪ'fɔ:r] ['mɔ:rnɪŋ] [keɪm] [hi;; hi][wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] [sʌtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [keɪs] ,
Before morning came he was convinced that such must have been the case ,
前 早晨 来了 他 曾是 确信 那 这样的 必须 有 到过 这 案件 ,
天亮之前，他就确信情况一定是这样。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈoʊnli][hoʊp][hiː; hi][hæd; həd][ʌv; əv][ˈlɜːrniŋ][wʌt][hæd; həd][brɪˈfɔːləŋ][juːˈes][wʌz; wəz][ɪn]
and the only hope he had of learning what had befallen us was in
和 这 仅有的 希望 他 有 的 学习 什么 有 发生 我们 曾是 在
[ðə; ði][ˈkʌmɪŋ][ʌv; əv][ˈmɔːrgən];
the coming of Morgan;
这 未来 的 摩根 ;

他唯一能了解我们遭遇了什么的希望，就是等到摩根到来；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][fɪr][ðæt][hiː; hi][maɪt][hæv; həv][bɪn][ˈteɪkən][ɪn][ˈaʊər; ɑːr][ˈkʌmpəni],
but there was a fear that he might have been taken in our company,
但 那里 曾是 一个 害怕 那 他 可能 有 到过 已采取 在 我们的 公司 ,
但有人担心他可能在我们公司被抓走了。

[ænd; ʌnd][wʊd][ˈðerfɔːr][ʃer][ˈaʊər; ɑːr][feɪt].
and would therefore share our fate.
和 会 所以 分享 我们的 命运 .

因此，他们将与 我们同命运共存。

"[aɪ][dʌŋ][gɑːt][ˈterəbli][ˈflʌstərd][ʌp], [tʃɪlən], [æŋ; ən]-[ˈdæts][ə; eɪ][ˈfæk]-,
" I done got terribly flustered up, chillun, an ' dats a fac ' ,
" 我 完毕 得到 可怕 慌乱 向上, 孩子们 , 一个 - 数据 一个 脸 - ,
“我当时真的慌乱极了，孩子们，这是事实。”

[ˈkeɪz][aɪ][ˈkaʊntɪd][aɪ][wɑːzn]-[ˈɛbɜː][^wain][tuː; tə][siː][juːz][ˈeni][moʊ]-.
kase I counted I wasn ' eber gwine to see youse any mo ' .
卡塞 我 计数 我 是 - 埃伯 格温 到 看 有色 任何 莫 - .
kase 我数了数，我再也见不到你们了。

[dɪr][wʌz; wəz][wʌŋ][spel][dʒes]- - [fɔːr][ˈdeɪbreɪk][wen][aɪ][gɑːt][aɪˈtiː][ɪnˈtɜːr][maɪ][mɪn]-[dæt][dɪr]
Dere was one spell jes ' ' fore daybreak when I got it inter my min ' dat dere
德雷 曾是 一 拼写 杰斯 - - 前 拂晓 什么时候 我 得到 它 间 我的 最小 - 数据 德雷
[wʌz; wəz][ˈnʌfɪn][ˈlef]-[ˈɛfoʊ]-[diː][oʊl][ˈnɪgər][tuː; tə][duː][bʌt; bət][ˈskɪtər][aʊt][ɔb]
was nuffin lef ' fo ' de ole nigger to do but skitter out ob
曾是 无事 左 - fo - 德 奥莱 黑鬼 到 做 但 滑行者 出去 奥布
天亮前我突然意识到，那老黑鬼除了溜出去，什么也做不了了。

[ˌpiːˈdʒiː]-
[Pg 242]
[页 -]

[第242页]

[dɪs][jɪər][ˈvɪlɪdʒ], [æŋ; ən]-[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈmaɪti][ʌnˈsɜːrt(ə)n][ˈweðər][hiː; hi][kʊd; kəd][get][aʊt][ɔb]
dis yere village, an ' it was mighty uncertain whether he could get out ob
迪斯 年份 村庄 , 一个 - 它 曾是 强大的 不确定 无论 他 可以 得到 出去 奥布
[aɪˈtiː][ɔːr][nɑːt]. "
it or not . "
它 或者 不是 . "

“这是个村子，他能不能离开那里还很难说。”

"[ɪn][ðæt][keɪs][wʌt][dɪd][juː; jə][kaʊnt][ɑːn][ˈduːɪŋ][wɪð; wɪθ][ˈhɔːri][ˈsɪmz]?
" In that case what did you count on doing with Horry Sims ?
" 在 那 案件 什么 做过 你 数数 在 正在做 和 霍里 模拟人生 ?
“既然如此，你打算如何处置霍里·西姆斯？ ”

"[pi(:)ˈɛə][æskt].
" Pierre asked .
" 皮埃尔 问 .

皮埃尔问道。

"[aɪ][dʌŋ][meɪd][ʌp][maɪ][mɪn]-[tuː; tə]-[hɪm; ɪm][ˈsɪtɪŋ]-[ʌp][ɪn][diː][tʃer][baɪ][diː][ˈwaɪndər],
" I done made up my min ' to leabe him sittin ' up in de chair by de winder ,
" 我 完毕 制成 向上 我的 最小 - 到 - 他 坐着 - 向上 在 德 椅子 经过 德 卷线器 ,
“我已经决定让他坐在窗边的椅子上。”

[ˈkeɪz] [aɪ] [ˈkʊdn] - [teɪk] [hɪm; ɪm][wɪd][ˌem ˈiː] ,
kase I couldn ' take him wid me ,
卡塞 我 无法 - 拿 他 宽 我 ,

因为我不能带他一起走，

[æn; ən] - [aɪ ˈtiː] [ˈwʊdnt] [hæb] [dʌn] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [let] [hɪm; ɪm][goʊ] - - [raʊn] - [frʌm; frəm]
an ' it wouldn't hab done no how to let him go gallivantin ' ' roun ' from
一个 - 它 不会 哈布 完毕 不 如何 到 让 他 去 - - 圆 - 从

[wʌn][ɔb] [ˈdɛsi] [jɪər] [ɑːsəfə-z] [tuː; tə][diː] [ˈɑːdər] [ˈtelɪn] - - [ɪm] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
one ob dese yere ossifers to de odder tellin ' ' em what had happened to him .
一 奥布 这些 年份 骨质 到 德 更奇怪 告诉 - - 呃 什么 有 发生 到 他 .

而且，无论如何也无法让他四处游荡，从一个老石堆到另一个老石堆，告诉他们他身上发生了什么事。

" [ðen] [ðə; ði][oʊld][mæn] [ˈpeɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ˈpeɪnf(ə)] [ˈvɪvɪdnəs] [ðə; ði] [ˈhʌŋɡər] [ænd; ənd][θɜːrst] [wɪt]
" Then the old man painted with painful vividness the hunger and thirst which
" 然后 这 老的 男人 绘 和 痛苦 生动性 这 饥饿 和 口渴 哪个

[hæd; həd] [kʌm] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
had come upon him with the morning ,
有 来 之上 他 和 这 早晨 ,

“然后，老人用痛苦而生动的语言描绘了清晨袭来的饥渴之感。”

[ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈsaɪdɪd] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ɪmˈpɑːsəb(ə)][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [wei]
after he had decided it would be impossible for him to make his way
后 他 有 决定 它 会 是 不可能的 为了 他 到 制作 他的 方式

[θruː] [ðə; ði] [laɪnz] .
through the lines .
通过 这 线条 .

在他认定自己不可能穿过这些防线之后。

[hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] [wʌt] [ˈhɔːri] [ˈsɪmz] [hæd; həd] [sed] [waɪ] [ˈbɛɡɪŋ] [fɔːr; fər] [fuːd] [ɔːr][fɔːr; fər][ˈwɔːtər] ,
He repeated what Horry Sims had said while begging for food or for water ,
他 重复 什么 霍里 模拟人生 有 说 尽管 乞讨 为了 食物 或者 为了 水 ,

他重复着霍里·西姆斯乞讨食物或水时说过的话，

[ænd; ənd] [ˈædɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɑːd] [ˈɡrɪməs] :
and added with an odd grimace :
和 额外 和 一个 奇怪的 鬼脸 :

他还露出了怪异的表情：

" [aɪ] - [kler] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] , [ˈtʃɪlən] , [aɪ][ɡɑːt] [raɪt] - [wɪd] [ˈhɔːri] , [ˈebən][iːˈɛf][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈtɔːri] ,
" I ' clare for it , chillun , I got right mixey wid Horry , eben ef he is a Tory ,
" 我 - 克莱尔 为了 它 , 孩子们 , 我 得到 正确的 - 宽 霍里 , 埃本 ef 他 是 一个 保守党 ,

“我敢肯定，孩子们，我和霍里关系很好，即使他是个保守党人。”

[ˈkeɪz] [diː] [læd] [wʌz; wəz] [sʌmfɪn] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪd] ,
kase de lad was sumfin to talk wid ,
卡塞 德 小伙子 曾是 sumfin 到 讲话 宽 ,

kase de lad 是可以聊聊的，

[æn; ən] - [aɪ][wʌz; wəz] [ˈkæɪɪd] [əˈweɪ] [wɪd] [fɪr] [tɪl] [aɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz][iːˈɛf]
an ' I was carried away wid fear till it seemed as ef
一个 - 我 曾是 携带 离开 宽 害怕 直到 它 似乎 作为 ef

我被恐惧冲昏了头脑，直到感觉一切都变了。

[aɪ][wʌz; wəz] [buːn] - [tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [tʌŋ] [ˈrʌnɪn] - , [els] [aɪd] [ɡɔːn] [ˈkreɪzi] . "
I was boun ' to keep my tongue runnin ' , else I'd gone crazy . "
我 曾是 奖励 - 到 保持 我的 舌头 跑步 - , 别的 ID 已消失 疯狂的 . "

我生来就得不停地说不停，不然我会疯掉的。

" [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [get] [soʊ] - [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ˈʌŋk(ə)] - [ˈræzmɪs] ,
" You didn't get so mixey with him , Uncle ' Rasmus ,
" 你 没有 得到 所以 - 和 他 , 叔叔 - 拉斯穆斯 ,

“你没跟他走得太近，拉斯穆斯叔叔。”

[bʌt; bæt] [ðæt] [ju:; jʊ] [ˈfaɪnəli] [dʌmpt] [hɪm; ɪm] [ˈʌndər] [ðə; ði] [flɔ:r] , " [pi(:)'eə] [ˈædɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf]
but that you finally dumped him under the floor , " Pierre added with a laugh
但 那 你 最后 丢弃 他 在下面 这 地面 , " 皮埃尔 额外 和 一个 笑
,
:
:

但你最终还是把他扔到了地板下面，”皮埃尔笑着补充道。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn] [ˈtʃʌklɪd] [æz; əz][hi:; hi] [rɪˈplaɪd] :
and the old man chuckled as he replied :
和 这 老的 男人 轻笑 作为 他 回复 :

老人轻笑一声，回答道：

" [aɪ] [dʌn] [tel] [ju:; jʊ] [haʊ] [dæt][wʌz; wəz] , [ˈhʌni] .
" I done tell you how dat was , honey .
" 我 完毕 告诉 你 如何 数据 曾是 , 蜂蜜 .

“我已经跟你说过那件事是怎么回事了，亲爱的。”

[di:] [ˈmɪksɪ] [aɪ][gɔ:t][wɪd][hɪm; ɪm][di:] [mɔ:r] [əˈfreɪd][aɪ] [groʊd] - [baʊt] [hɪz; ɪz] - - [em 'i:][di:][slɪp] ,
De mixier I got wid him de more afraid I grewed ' bout his givin ' me de slip ,
德 混合器 我 得到 宽 他 德 更多的 害怕的 我 生长 - 回合 他的 - - 我 德 滑 ,
De mixier I got w him de more afraid I grewed 'bout his givin' me de slip,

[ɔ:r][ɪn] [keɪs] [ˈeni] [ɔb][di:] [ˈkɪŋz] [kʌm] [ɪn][æn; ən] - [wʌz; wəz] [ˈkjəriəs] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [aɪ]
or in case any ob de king's sogers come in an ' was curious to know what I
或者 在 案件 任何 奥布 德 国王的 索格斯 来 在 一个 - 曾是 好奇的 到 知道 什么 我
[hæd; həd] [ˈkʌvəd] [ʌp] [wɪd][di:] [ˈblæŋkɪt] .
had covered up wid de blanket .
有 涵盖 向上 宽 德 毯子 .

或者万一国王的士兵进来，好奇地想知道我用毯子盖住了什么。

[aɪ 'ti:] [si:md] [laɪk][aɪ] [ˈkʊdn] - [ber] [di:] [saɪt] [ɔb][di:] [bɔɪ] ,
It seemed like I couldn ' bear de sight ob de boy ,
它 似乎 喜欢 我 无法 - 熊 德 视线 奥布 德 男生 ,

我似乎无法忍受看到那个男孩。

[æn; ən] - [jet] [aɪ] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [ki:p] [ˈtɑ:kən] - [wɪd][hɪm; ɪm][ɔ:l][di:] [taɪm] .
an ' yet I wanted to keep talkin ' wid him all de time .
一个 - 然而 我 通缉 到 保持 谈话 - 宽 他 全部 德 时间 .

然而，我却一直想和他聊天。

[aɪ] [dʌn] [splɛɪnd] [dæt] [dɪr] [wɑ:zn] - [ˈeni,tɪŋ] [tu:; tə] [i:t] [ɔ:r] [drɪŋk] [ɪn][di:] [haʊs] ,
I done splained dat dere wasn ' anyting to eat or drink in de house ,
我 完毕 解释 数据 德雷 是 - 任何东西 到 吃 或者 喝 在 德 房子 ,
我已经解释过了，房子里没有任何吃的喝的。

[æn; ən] - [dæt] [wi:d] [hæb][tu:; tə][gʊʊ] [ˈhʌŋɡri] [æn; ən] - [ˈθɜ:rsti]
an ' dat we'd hab to go hungry an ' thirsty
一个 - 数据 我们会 哈布 到 去 饥饿的 一个 - 渴

而且我们还得挨饿受渴

[[pi: 'dʒi: -]
[**Pg 243**]
[页 -]

[第243页]

[tɪl] [di:] - [frʌm; frəm][ˈdʒɜ:rzi] [kʌm] [tu:; tə] [lʊk] [ˈɑ:rtɜ:] [ju: 'es] .
till de gen'man from Jersey come to look arter us .
直到 德 - 从 球衣 来 到 看 动脉 我们 .

直到来自泽西岛的绅士来查看我们的情况。

[den] [dɪr] [kʌm] [ɪn'tɜ:r][maɪ][mɪn] - [dæt] [jɪər] [hoʊl][ɪn][di:] [flɔ:r] ,
Den dere come inter my min ' dat yere hole in de floor ,
丹 德雷 来 间 我的 最小 - 数据 年份 洞 在 德 地面 ,
Den dere 来到我的地板上的那个洞里,

[wʌt] [oʊl] ['meri] [dʌg] ['soʊz] [tu:; tə] [ki:p] [di:] [mɪlk] [æn; ən] - [di:] ['bʌtər] [freʃ] ,
what ole Mary dug so's to keep de milk an ' de butter fresh ,
什么 奥莱 玛丽 挖 所以也是 到 保持 德 牛奶 一个 - 德 黄油 新鲜的 ,
老玛丽挖了些东西来保持牛奶和黄油的新鲜。

[æn; ən] - [haʊ] [jɔr; jər][ˈʌŋk(ə)] - ['ræzmɪs] [dɪd] ['tɑ:dl] - [raʊn] - , ['getɪn] - [di:] ['tʃɪli] [ɪn'tɜ:r][,aɪ 'ti:] !
an ' how your Uncle ' Rasmus did toddle ' roun ' , gettin ' de chile inter it !
一个 - 如何 你的 叔叔 - 拉斯穆斯 做过 蹒跚学步 - 圆 - , 获得 - 德 智利 间 它 !
还有你叔叔拉斯穆斯蹒跚着四处走动, 把辣椒弄进去的样子!

[aɪ][eɪn] - [hæf][soʊ] ['feɪki] [æz; əz] [aɪz] [bɪn] ['traɪn] - [tu:; tə] [meɪk] [aʊt] [sɪns] [wi:; wi] [kʌm] [hɪr] [tu:; tə]
I ain ' half so shaky as I'se been tryin ' to make out since we come here to
我 艾因 - 一半 所以 摇晃 作为 伊塞 到过 尝试 - 到 制作 出去 自从 我们 来 这里 到
[jɔ:k] ;
York ;
约克 ;
自从我们来到约克以来, 我一直努力弄清楚, 但我却一直很紧张不安;

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:] [si:md] [laɪk][maɪ] [bæk] - [boʊn][wɑ:zn] - [stɪf] [ɪ'naʃ] [fɔ:r; fər][di:][dʒɑ:b][aɪ'd] ['tækld] [wen]
but it seemed like my back - bone wasn ' stiff enuf for de job I'd tackled when
但 它 似乎 喜欢 我的 后退 - 骨 是 - 僵硬的 足够 为了 德 工作 ID 已解决 什么时候
[aɪ][gɑ:t] [hɔl] - [ɔb] ['hɔ:ri] ['sɪmz] [æn; ən] - [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [hæn] [bæk] .
I got hol ' ob Horry Sims an ' he tried to hang back .
我 得到 霍尔 - 奥布 霍里 模拟人生 一个 - 他 尝试 到 悬挂 后退 .
但当我抓住霍里·西姆斯, 而他试图退缩时, 我的脊梁骨似乎不够坚韧, 无法胜任我所承担的工作。

- [hi:; hi][gɑ:t][ɪn] ['dɑ:r] , [æn; ən] - [aɪ] ['kʌvərd] [di:][plæŋk]['oʊbɜ:] ,
Howsomeever he got in dar , an ' I covered de plank ober ,
- 他 得到 在 达尔 , 一个 - 我 涵盖 德 板 奥伯 ,
不管他是怎么进去的, 我都盖住了上面的木板。

[æn; ən] - [den][aɪ] [went] [bæk] [tu:; tə][di:]['waɪndər] , [æn; ən] - [aɪ] [mɔ:nd] , [æn; ən] - [aɪ] [mɔ:nd] ,
an ' den I went back to de winder , an ' I mourned , an ' I mourned ,
一个 - 丹 我 去 后退 到 德 卷线器 , 一个 - 我 哀悼 , 一个 - 我 哀悼 ,
然后我回到了寒风中, 我哀悼, 我哀悼,

[æn; ən] - [aɪ] [mɔ:nd] [fɔ:r; fər][maɪ] ['tʃɪlən] [wʌt] [aɪ] - [loʊd] [wʌz; wəz][ɪn][di:]['hɑ:nz, 'hænz][ɔb][di:]
an ' I mourned for my chillun what I ' lowed was in de han's ob de
一个 - 我 哀悼 为了 我的 孩子们 什么 我 - 低 曾是 在 德 韩的 奥布 德
['brɪtɪʃər] .
Britishers .
英国人 .
我为我的孩子们哀悼, 我所爱的一切都在英国人的手中。

" [ðen] [ðə; ði][oʊld][mæn] , [æz; əz] [ɪf] [oʊvər'kʌm] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋ] ,
" **Then the old man , as if overcome by the remembrance of his suffering ,**
" 然后 这 老的 男人 , 作为 如果 克服 经过 这 纪念 的 他的 痛苦 ,
“然后, 老人仿佛被过去的苦难回忆所淹没,

[geɪv] [wei] [tu:; tə] ['tɪrlɪs] [gri:f] , [wen] [hi:; hi] ['tremblɪd] [laɪk] [wʌn][ɪn][æn; ən]['eɪgju:][fɪt] ,
gave way to tearless grief , when he trembled like one in an ague fit ,
给予 方式 到 无泪 悲伤 , 什么时候 他 颤抖 喜欢 一 在 一个 疟疾 合身 ,
当他像患了疟疾一样颤抖时, 悲伤变成了无泪的悲痛。

['kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['rɪŋk(ə)ld] [hændz] ,
covering his face with his wrinkled hands ,
覆盖 他的 脸 和 他的 皱 双手 ,
他用布满皱纹的手捂住脸,

[ænd; ənd] ['rɑ:kɪŋ] [hɪz; ɪz]['bɑ:di][tu:; tə][ænd; ənd][frʊʃ][ʌn'tɪl][aɪ] [pər'fɔ:rs] [nelt] [baɪ][ðə; ði] [tʃer] [tu:; tə]
and rocking his body to and fro until I perforce knel by the chair to
和 摇滚 他的 身体 到 和 弗 直到 我 强制 跪下 经过 这 椅子 到
[su:ð] [hɪm; ɪm] .
soothe him .
舒缓 他 .

他摇晃着身体，直到我不得不跪在椅子旁安抚他。

[ə'gen] [dɪd][lɪt(ə)] ['frentʃi] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'li:f] [ʌv; əv][ju: 'es][ɔ:l][baɪ] [tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt]
Again did little Frenchie come to the relief of us all by changing the subject
再次 做过 小的 法国佬 来 到 这 宽慰 的 我们 全部 经过 变化 这 主题
[ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ](ə)n][wʌns] [mɔ:ɹ] ,
of the conversation once more ,
的 这 对话 一次 更多的 ,
小法兰奇再次帮我们解了围，又一次转移了话题。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [hi:; hi] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n] [sɔ:l] [tu:; tə][ɪk'spleɪn] [haʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn]
and this time he called upon Saul to explain how it was he had been
和 这 时间 他 称为 之上 扫罗 到 解释 如何 它 曾是 他 有 到过
[t'eɪkən][pɪrɪz(ə)nər][ænd; ənd] [kən'faɪnd] [ɪn][ðə; ði] [gɑ:rd] - [haʊs] .
taken prisoner and confined in the guard - house .
已采取 囚犯 和 受限 在 这 警卫 - 房子 .

这一次，他要求扫罗解释他为何被俘虏并关押在卫兵营里。

[streɪndʒ] [ðʊʊ] [aɪ 'ti:] [meɪ] [si:m] ,
Strange though it may seem ,
奇怪的 尽管 它 可能 似乎 ,

虽然这听起来可能很奇怪，

[aɪ][hæd; həd][hæd; həd][noʊ][kɪ'jʊrɪ'ɑ:səti] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðɪs] ['mætər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [wi:; wi][set][hɪm; ɪm]
I had had no curiosity concerning this matter from the time we set him
我 有 有 不 好奇心 有关 这 事情 从 这 时间 我们 放 他
[fri:] ,
free ,
自由的 ,

自从我们释放他以来，我对这件事就一直没有兴趣。

[pər'hæps][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd][kən'fju:ʒ(ə)n] ['evriwɛr]
perhaps because there was so much of excitement and confusion everywhere
也许 因为 那里 曾是 所以 很多 的 激动 和 困惑 到处
[ə'raʊnd] ,
around ,
大约 ,

或许是因为周围到处都充满了兴奋和混乱，

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [tɜ:rnd] [frʌm; frəm][ʌŋk(ə)] - [ræzmɪs] [tu:; tə] [geɪz] [æt; ət][maɪ]['kʌz(ə)n] ['i:gərli] ,
but now I turned from Uncle ' Rasmus to gaze at my cousin eagerly ,
但 现在 我 转向 从 叔叔 - 拉斯穆斯 到 目光 在 我的 表哥 急切地 ,
但现在我把目光从拉斯穆斯叔叔身上移开，急切地注视着我的表弟。

[soʊ][ɪm'peɪʃ(ə)nt][tu:; tə] [hɪr] [hɪz; ɪz]['stɔ:ri] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] ['hɑ:rdli][kən'troʊl][maɪ'self] [ʌn'tɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz]
so impatient to hear his story that I could hardly control myself until he was
所以 不耐烦 到 听到 他的 故事 那 我 可以 几乎 控制 我 直到 他 曾是
[ˈredɪ] [tu:; tə] [brɪ'ɡɪn] .
ready to begin .
准备好 到 开始 .

我迫不及待地想听他讲故事，直到他准备开始讲为止，我几乎控制不住自己。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [nu:] [ju:; jʊ] [wʊd] [ɪn'sɪst][ɑ:n] ['bi:ɪŋ] [tuʊld][ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] ['hæpənd] ,
" Of course I knew you would insist on being told of all that happened ,
" 的 课程 我 知道 你 会 坚持 在 存在 讲述 的 全部 那 发生 ,

“我当然知道你会坚持要知道所有发生的事情。”

" [hi:; hi] [sed] [ˈɡreɪvli] , [ˈhezəˌteɪtɪŋ]
" he said gravely , hesitating
" 他 说 严重地 , 犹豫不决

他语气严肃地说道，犹豫了一下。

[,pi: ˈdʒi:] -]
[Pg 244]
[页 -]

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ɪn][hɪz; ɪz] [spi:tʃ] ,
now and then in his speech ,
现在 和 然后 在 他的 演讲 ,

在他的讲话中，时不时地

" [ænd; ənd][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [kənˈfes] [maɪ] [ˈfɔ:li] [kɔ:zd] [em ˈi:] [ˈɡreɪtər] [peɪn] , [aɪ]
" and the thought that I must confess my folly caused me greater pain , I
" 和 这 想法 那 我 必须 承认 我的 蠢事 导致 我 更大的 疼痛 , 我
[brˈli:v] ,
believe ,
相信 ,

“而想到我必须承认自己的愚蠢，我相信，这让我更加痛苦。”

[ðæn; ðən][dɪd][ðə; ði] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [held] [ˈprɪz(ə)nər][ɪn] [ðæt] [ɡɑ:rd] - [haʊs] [wɪð; wɪθ][hæf][ə; eɪ]
than did the knowledge of being held prisoner in that guard - house with half a
比 做过 这 知识 的 存在 握住 囚犯 在 那 警卫 - 房子 和 一半 一个
[ˈdʌz(ə)n][hæf] - [ˈdrʌŋkən] [ˈsoʊldʒərz][æz; əz] [kəmˈpænjənz] .
dozen half - drunken soldiers as companions .
打 一半 - 醉 士兵 作为 同伴 .

比起被囚禁在那个岗亭里，与六个半醉的士兵为伴，这种感觉要强烈得多。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [ˈɡɪvɪŋ] [wei] [tu:; tə][maɪ] [ˈtempər] ,
It was a case of giving way to my temper ,
它 曾是 一个 案件 的 给予 方式 到 我的 脾气 ,

那是我一时冲动，屈服于自己的脾气。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsu:nər] [aɪ][ædˈmɪt][ðə; ði][fækt][ðə; ði] [ˈbetər] , [pərˈhæps] , [aɪ][[æɪ; jəl] [fi:l] . "
and the sooner I admit the fact the better , perhaps , I shall feel . "
和 这 很快 我 承认 这 事实 这 更好的 , 也许 , 我 将 感觉 . "

我越早承认这个事实，或许感觉就会越好。

" [wɪð; wɪθ] [hu:m] [dɪd][ju:; jʊ] [ˈkwɑ:rəl] ?
" With whom did you quarrel ?
" 和 谁 做过 你 争吵 ?

你和谁吵架了？

" [aɪ] [æskt] [ˈkjʊəriəsli] ,
" I asked curiously ,
" 我 问 奇怪的是 ,

我好奇地问道：

[sərˈpraɪzd] [baɪ][ðə; ði] [pɑ:səˈbɪləti] [ðæt] [ˈeni] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈsoʊldʒər][fʊd; jəd] [hæv; həv] [kɒndrɪˈsendɪd] [tu:; tə]
surprised by the possibility that any British soldier should have condescended to
惊讶 经过 这 可能性 那 任何 英国 士兵 应该 有 居高临下的 到
[ˈskwɑ:b(ə)][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [læd] .
squabble with a country lad .
争吵 和 一个 国家 小伙子 .

没想到竟然有英国士兵会屈尊与一个乡下小伙子争吵。

" [wɪð; wɪθ][ˈeɪbəl] [hʌnt] , " [sɔ:l] [rɪˈplaɪd] ,
" With Abel Hunt , " Saul replied ,
" 和 亚伯 打猎 , " 扫罗 回复 ,

“和亚伯一起，”扫罗回答说。

[ænd; ʌnd][pi(:)'ɛə][ænd; ʌnd][aɪ] [li:pt] [tu:; tə] ['aʊər; ɑ:r] [fi:t] [æz; əz] [ɪf] [mu:vd] [baɪ][ə; eɪ] ['paʊər(ə)l] [sprɪŋ]
and Pierre and I leaped to our feet as if moved by a powerful spring
和 皮埃尔 和 我 跳跃 到 我们的 脚 作为 如果 已搬 经过 一个 强大的 春天
.
:
.

我和皮埃尔像被一股强大的力量推动着一样，猛地跳了起来。

['eɪbəl] [hʌnt] ！
Abel Hunt ！
亚伯 打猎 ！

阿贝尔·亨特！

[ænd; ʌnd] [ðæt] ['skaʊndrəl] [hæd; həd] ['fɑ:lʊd] [ju: 'es] , ['noʊɪŋ] [wʌt] [hi:; hi][dɪd] [ə'baʊt] [sɔ:l] ,
And that scoundrel had followed us , knowing what he did about Saul ,
和 那 恶棍 有 随后 我们 , 会心 什么 他 做过 关于 扫罗 ,
那个恶棍跟踪我们，明知自己对扫罗做了什么，却依然如此。

[wɪ'ðəʊt] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] [wʌtsəʊ'veər] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [læd] ;
without saying anything whatsoever concerning the lad ;
没有 说 任何事物 任何 有关 这 小伙子 ;
没有提及那个男孩的任何事；

[bʌt; bət] ['straɪvɪŋ] [tu:; tə][faɪnd] [wer] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [lɑ:dʒd] [soʊ][hi:; hi] [maɪt] [wɜ:rk] [jet] ['fɜ:rðər]
but striving to find where we were lodged so he might work yet further
但 努力 到 寻找 在哪里 我们 是 已提交 所以 他 可能 工作 然而 更远
['mɪstʃɪf] ！
mischief ！
恶作剧 ！

但他却努力寻找我们下榻的地方，以便他能作恶更多！

[æz; əz] [ðɪs] [keɪm] ['ɪntu:][maɪ][maɪnd][aɪ] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði]['deɪndʒər] [wɪtʃ] ['menəst] [ju: 'es][wʌz; wəz]
As this came into my mind I realized that the danger which menaced us was
作为 这 来了 进入 我的 头脑 我 已实现 那 这 危险 哪个 受威胁 我们 曾是
['greɪtər] [ðæn; ðən][aɪ] [fɪəd] ,
greater than I feared ,
更大的 比 我 害怕 ,

想到这里，我意识到我们所面临的危险比我想象的还要大。

[fɔ:r; fər]['eɪbəl] [hʌnt] , ['hævɪŋ] [met] [sɔ:l] [ænd; ʌnd] ['kʌmpəs] [hɪz; ɪz] [ɪm'prɪznmənt] ,
for Abel Hunt , having met Saul and compassed his imprisonment ,
为了 亚伯 打猎 , 拥有 遇见 扫罗 和 罗盘 他的 监禁 ,
对于亚伯·亨特来说，他曾与扫罗相遇，并目睹了他的囚禁，

[nu:] ['v:lsəʊ] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
knew also that we were in the village .
知道 还 那 我们 是 在 这 村庄 .

也知道我们身处村子里。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [baʊndz] [ʌv; əv][pra:bə'bɪləti] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd]['i:v(ə)n] [ges] [ʌv; əv]
It was not within the bounds of probability that he could even guess of
它 曾是 不是 之内 这 界限 的 可能性 那 他 可以 甚至 猜测 的
['aʊər; ɑ:r]['vɪzɪt][tu:; tə][ðə; ði] ['glɑ:stər] ['ɔ:r] ;
our visit to the Gloucester shore ;
我们的 访问 到 这 格洛斯特 支撑 ;

他根本无法猜到我们会去格洛斯特海岸；

[bʌt; bət][hi:; hi] [wʊd] [speɪ] [noʊ]['leɪbər][tu:; tə] [leɪ] [ju: 'es][baɪ][ðə; ði] [hi:lz] [æz; əz] [spaɪz] .
but he would spare no labor to lay us by the heels as spies .
但 他 会 空闲的 不 劳动 到 躺 我们 经过 这 高跟鞋 作为 间谍 .
但他会不遗余力地把我们打倒在地，让我们成为间谍。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈfoʊn] [hɪm'self] [diːp] , [ðæt] [ˈvɪlən] [hʌnt] , [diːpər] [ðæn; ðən][aɪ][ˈevər] [biˈliːvd]
He had shown himself deep , that villain Hunt , deeper than I ever believed
他 有 所示 他自己 深的 , 那 恶棍 打猎 , 更深 比 我 曾经 相信
[wʌz; wəz][ˈpɑːsəb(ə)l] ,
was possible ,
曾是 可能的 ,
那个反派亨特展现出了他内心深处的复杂性, 比我以往所能想象的还要复杂得多。

[fɔːr; fər] [ʌnˈtɪl] [ðɪs] [ˈɪnstənt] [aɪ][hæd; həd][set][hɪm; ɪm] [daʊn] [æz; əz][wʌn][ˈɔːlmoʊst] [ˈlækɪŋ] [ɪn][ˈment(ə)l]
for until this instant I had set him down as one almost lacking in mental
为了 直到 这 立即的 我 有 放 他 向下 作为 一 几乎 缺乏 在 精神的
[əˈbɪləti] .
ability .
能力 .
因为直到此刻, 我一直认为他几乎缺乏智力。

" [tel] [juː 'es] [haʊ] [ðə; ði] [ˈkwɑːrəl] [keɪm] [əˈbaʊt] ?
" **Tell us how the quarrel came about ?**
" 告诉 我们 如何 这 争吵 来了 关于 ?
请告诉我们争吵是如何发生的?

" [pi(:)'æ] [sed] [ˈkwɪkli] .
" **Pierre said quickly .**
" 皮埃尔 说 迅速地 .
皮埃尔迅速说道。

" [wiː; wi][ˈɔːlsəʊ][hæv; həv] [siːn] [ˈsʌmwʌt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈeɪbəl] [hʌnt] ,
" **We also have seen somewhat of this Abel Hunt ,**
" 我们 还 有 已见 有些 的 这 亚伯 打猎 ,
“我们也看到了一些类似的阿贝尔·亨特式的举动,

[ænd; ænd][aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][wiː; wi] [niːd] [tuː; tə] [noʊ] [mɔːr] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] [wɪˈðəʊt] [lɔːs] [ʌv; əv] [taɪm] [ɪn]
and it may be we need to know more about him without loss of time in
和 它 可能 是 我们 需要 到 知道 更多的 关于 他 没有 损失 的 时间 在
[ˈɔːrdər][tuː; tə]
order to
命令 到
或许我们需要尽快了解更多关于他的信息, 以便.....

[[piː 'dʒiː] -]
[**Pg 245**]
[页 -]
[第245页]

[prəˈtekt] [ɑːr'selvz] , [ɪf] [ɪnˈdiːd] [ðer; ðər][biː; bi] [eni] [prəˈtektɪn] [fɔːr; fər][juː 'es][ɪn] [ðɪs] [ˈbrɪtɪʃ] [kæmp] . "
protect ourselves , if indeed there be any protection for us in this British camp . "
保护 我们自己 , 如果 的确 那里 是 任何 保护 为了 我们 在 这 英国 营 . "
“如果我们在这个英军营地里真能得到任何保护的话, 那就先保护好我们自己吧。”

" [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˈeɪbəl] [hʌnt] ?
" **You have had to do with Abel Hunt ?**
" 你 有 有 到 做 和 亚伯 打猎 ?
你和亚伯·亨特有过接触吗?

" [sɔːl] [kraɪd] [ɪn] [əˈstɑːnɪʃmənt] .
" **Saul cried in astonishment .**
" 扫罗 哭 在 惊讶 .
扫罗惊叫起来。

" [dʌz] [hiː; hi] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [tuː] [lædz] [ɑːr; ər] [hɪr] ? "
" **Does he know that you two lads are here ? "**
" 做 他 知道 那 你 二 小伙子们 是 这里 ? "
“他知道你们两个小伙子在这里吗? ”

" [ðæt] [hi:; hi] [dʌz] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] .
" That he does , " I replied .
" 那 他 做 , " 我 回复 .

“的确如此,”我回答道。

" [hi:; hi] ['fɑ:lʊəd] [ju: 'es] [ʌn'tɪl] ['mɪdnɑɪt] ,
" He followed us until midnight ,
" 他 随后 我们 直到 午夜 ,

他一直跟着我们到午夜。

[æftər][wi:; wi][təʊld][hɪm; ɪm][wi:; wi][hæd; həd][nəʊ] ['feltər] [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [fɔ:rst] [tu:; tə] [sli:p] [aʊt]
after we told him we had no shelter and were forced to sleep out
后 我们 讲述 他 我们 有 不 庇护所 和 是 强制 到 睡觉 出去
[ʌv; əv] [dɔ:z] [ɪf] [wi:; wi] [slept] [æt; ət][ɔ:l] . "
of doors if we slept at all . "
的 门 如果 我们 睡着了 在 全部 . "

我们告诉他我们没有住处，如果能睡觉的话，就只能睡在户外。

" [dɪd][hi:; hi] [tel] [ju:; jʊ][ʌv; əv] ['mi:tɪŋ] [em 'i:] ? "
" Did he tell you of meeting me ? "
" 做过 他 告诉 你 的 会议 我 ? "

他有没有跟你说过他见过我？

" ['nevər] [ə; eɪ][wɜ:rd] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [ɪz] [ðæt] ['veri] [θɪŋ] [wɪt] ['trʌblz] [em 'i:] , " [pi(:)'eə] [kraɪd] ,
" Never a word , and it is that very thing which troubles me , " Pierre cried ,
" 绝不 一个 单词 , 和 它 是 那 非常 事物 哪个 麻烦 我 , " 皮埃尔 哭 ,

“一句话也不说，正是这一点让我很困扰,”皮埃尔喊道。

[mɔ:r] [ɪk'saɪtɪd] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd] ['evər] [jet] [si:n] [hɪm; ɪm] .
more excited than I had ever yet seen him .
更多的 兴奋的 比 我 有 曾经 然而 已见 他 .

我从未见过他如此兴奋。

" [hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi] [sed] [ɔ:t] [ə'genst] [ju:; jʊ][ɔ:r] [kən'fest] [tu:; tə] ['hævɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ]
" He knew that if he said aught against you or confessed to having had a
" 他 知道 那 如果 他 说 零 反对 你 或者 坦白 到 拥有 有 一个
[hænd][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ju:; jʊ][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] ,
hand in making you a prisoner ,
手 在 制作 你 一个 囚犯 ,

“他知道，如果他说了任何对你不利的话，或者承认参与了把你囚禁起来，

[ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][nəʊ]['pa:səb(ə)] [tjæns] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [kən'faɪdɪŋ] [ɪn][hɪm; ɪm] ,
there would be no possible chance of our confiding in him ,
那里 会 是 不 可能的 机会 的 我们的 倾诉 在 他 ,

我们绝不可能对他心存信任。

[ɔ:r][bi:; bi] ['fraɪ(ə)nd] ['ɪntu:] ['telɪŋ] [ðæt] [wɪt] [hi:; hi] [sɔ:t] [tu:; tə] [lɜ:rn] .
or be frightened into telling that which he sought to learn .
或者 是 害怕 进入 讲述 那 哪个 他 寻求 到 学习 .

或者因为害怕而说出他想要了解的事情。

[naʊ] [gəʊ][ɑ:n][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['stɔ:ri] , [læd] , [ænd; ənd] [kwɪk] ! "
Now go on with the story , lad , and quick ! "
现在 去 在 和 这 故事 , 小伙子 , 和 快的 ! "

快点，孩子，继续讲故事！

" [ðer; ðər][ɪz][nɑ:t] [mʌt] [mɔ:r] [tu:; tə] [tel] , [wen] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [met] [wɪð; wɪθ]['eɪbəl] [hʌnt] .
" There is not much more to tell , when I say that I met with Abel Hunt .
" 那里 是 不是 很多 更多的 到 告诉 , 什么时候 我 说 那 我 遇见 和 亚伯 打猎 .

“没什么好说的了，我只能说我见过阿贝尔·亨特。”

[wiː; wi] [keɪm] [tə'geðər] [ˌniərəˈbaʊt] [ðə; ði] ['kwɔːrtərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪndʒəz] ,
We came together nearabout the quarters of the Rangers ,
我们 来了 一起 附近 这 四分之一 的 这 游骑兵团 ,
我们在游骑兵团附近集合,

[wer] [aɪ] [stʊd] ['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] [mer] , [ænd; ənd] ,
where I stood hoping to get a glimpse of the mare , and ,
在哪里 我 站立 希望 到 得到 一个 一瞥 的 这 母马 , 和 ,
我站在那里, 希望能瞥见那匹母马, 然后,

['derɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði][ɑːrm][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][maɪ] ['iːkwəl] ,
daring to take me by the arm as if he were my equal ,
大胆 到 拿 我 经过 这 手臂 作为 如果 他 是 我的 平等的 ,
他竟敢像对待平等的人一样挽着我的胳膊,

[hiː; hi] [dɪ'mɑːndɪd] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [aɪ][dɪd][ðər; ðər][ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [kæmp] .
he demanded to know what I did there in the British camp .
他 要求 到 知道 什么 我 做过 那里 在 这 英国 营 .
他质问我英国军营里做了什么。

[ðen] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][aɪ][fər'ɡɑːt][maɪ'self] , [ə'laʊɪŋ] [maɪ] ['tempər] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ,
Then it was I forgot myself , allowing my temper to get the best of me ,
然后 它 曾是 我 忘了 我 , 允许 我的 脾气 到 得到 这 最好的 的 我 ,
那时我忘乎所以, 任由脾气控制了自己。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈferli] [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,
and instead of speaking him fairly because of the circumstances ,
和 反而 的 请讲 他 相当 因为 的 这 情况 ,
因为当时的情况, 我没有对他进行公正的评价,

[aɪ] ['θreɪnd] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [floːɡɪd] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [ˈŋkəlz] ['niːgrəʊz] [ɪn][ðə; ði] [sleɪv]
I threatened he should be flogged by one of my uncle's negroes in the slave
我 威胁 他 应该 是 鞭打 经过 一 的 我的 叔叔的 黑人 在 这 奴隶
quarters ,
四分之一 ,
我威胁说要让我叔叔的一个黑奴在奴隶住所鞭打他。

[fɔːr; fər] ['derɪŋ] [tuː; tə] [ðʌs] [ə'kɔːst] [ˌem 'iː] .
for daring to thus accost me .
为了 大胆 到 因此 招呼 我 .
你竟敢这样接近我。

[aɪ 'tiː][stændz][tuː; tə] ['riːz(ə)n] [ðæt] [aɪ] ['riːəlaɪz] [naʊ] [haʊ] ['fuːlɪʃ] [wʌz; wəz] [ðɪs] [kɔːrs] ,
It stands to reason that I realize now how foolish was this course ,
它 站立 到 原因 那 我 意识到 现在 如何 愚蠢 曾是 这 课程 ,
现在回想起来, 我才意识到当初选择这条路有多么愚蠢。

[fɔːr; fər][aɪ] [maɪt] [hæv; həv][pʊt][hɪm; ɪm][ɔːf] , [ɔːr] ['ænsər] [hɪz; ɪz] ['kwɛstʃən] ['æftər][maɪ] [oʊn] ['fæʃ(ə)n] ,
for I might have put him off , or answered his question after my own fashion ,
为了 我 可能 有 放 他 离开 , 或者 回答 他的 问题 后 我的 自己的 时尚 ,
因为我可能会让他反感, 或者用我自己的方式回答他的问题。

[ænd; ənd][ˈleɪtər] , [wen] [ðər; ðər][wɜːr; wər][nɑːt][soʊ] ['meni] ['kɪŋz] ['lʌvəz] [ə'raʊnd] , [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv]
and later , when there were not so many king's lovers around , I could have
和 之后 , 什么时候 那里 是 不是 所以 许多 国王的 恋人 大约 , 我 可以 有
[hæd; həd][hɪm; ɪm] ['pʌnɪʃt] .
had him punished .
有 他 受到惩罚 .
后来, 当国王的情人没那么多的时候, 我本可以惩罚他。

[bʌt; bət] , [ɪn'sted] , [aɪ][ɒ:st][kən'troʊl][ʌv; əv][maɪ'self] ,
But , instead , I lost control of myself ,
但 , 反而 , 我丢失的控制的我 ,
但是, 我却失去了对自己的控制。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'li:v] [maɪ] ['ækʃnz] [pli:zd] [ðə; ði] ['skaʊndrəl] .
as I have said , and I believe my actions pleased the scoundrel .
作为 我 有 说 , 和 我 相信 我的 行动 高兴 这 恶棍 .
正如我所说, 我相信我的行为让那个恶棍很满意。

[hi:; hi] ['tɔ:ntɪd] [em 'i:][wɪð; wɪθ] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel] ,
He taunted me with being a rebel ,
他 嘲讽 我 和 存在 一个 反叛 ,
他嘲讽我是叛逆者,

[ænd; ənd] ['ʌðərwaɪz] [stroʊv] [tu:; tə][set] [jet] ['fɜ:rðər] [fleɪm] [tu:; tə][maɪ]['æŋgər] , [ʌn'tɪl] [fə'getɪŋ] [ɔ:l] [els] ,
and otherwise strove to set yet further flame to my anger , until forgetting all else ,
和 否则 努力 到 放 然而 更远 火焰 到 我的 愤怒 , 直到 遗忘 全部 别的 ,
并竭力火上浇油, 直到怒火中烧, 忘记了一切。

['hævɪŋ] [ɒ:st][tu:; tə][maɪnd][ðə; ði]['deɪndʒər][ɪn] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [lædz] [wʊd] [bi:; bi] [pleɪst] ,
having lost to mind the danger in which you lads would be placed ,
拥有 丢失的 到 头脑 这 危险 在 哪个 你 小伙子们 会 是 放置 ,
你们这些小伙子们, 竟然忘记了自己将要面临的危险。

[aɪ] [strʌk] [æt; ət][ðə; ði] ['feləʊ] , ['nɒkɪŋ] [hɪm; ɪm] [daʊn] , [mʌtʃ] [tu:; tə][maɪ][sætɪs'fækj(ə)n] .
I struck at the fellow , knocking him down , much to my satisfaction .
我 击 在 这 同伴 , 敲门 他 向下 , 很多 到 我的 满意 .
我击倒了那家伙, 把他打倒在地, 我非常满意。

" [ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd][em 'i:][baɪ][ðə; ði] [legz] [waɪl] [jet] ['laɪɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [graʊnd]
" **In a twinkling he had me by the legs while yet lying upon the ground**
" 在 一个 闪烁 他 有 我 经过 这 腿 尽管 然而 说谎 之上 这 地面

[ænd; ənd] [kraɪd] [aʊt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [gɑ:rd] ,
and cried out for the guard ,
和 哭 出去 为了 这 警卫 ,
“眨眼间, 他还在我躺在地上的时候就抓住了我的腿, 然后大声喊叫卫兵过来。”

[dɪ'kleɪɪŋ] [hi:; hi][wəz; wəz] ['bi:ɪŋ] ['mə:dəd] ,
declaring he was being murdered ,
声明 他 曾是 存在 被谋杀 ,
他宣称自己遭到谋杀,

[ænd; ənd] ['ʌðərwaɪz] ['meɪkɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [dɪ'stɜ:rbəns] [æz; əz][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][kʊd; kəd][hæv; həv]
and otherwise making as much disturbance as half a dozen could have
和 否则 制作 作为 很多 干扰 作为 一半 一个 打 可以 有

[meɪd] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] [wɪpt] [tu:; tə] [deθ] .
made if they were being whipped to death .
制成 如果 他们 是 存在 鞭打 到 死亡 .
否则, 他们所制造的骚乱程度, 就跟六个被鞭打致死的人所能制造的骚乱程度一样。

[ðen] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðə; ði] [gɑ:rd] [keɪm] [ʌp] .
Then , as a matter of course , the guard came up .
然后 , 作为 一个 事情 的 课程 , 这 警卫 来了 向上 .
然后, 理所当然地, 警卫走了过来。

[ˈeɪbəl] [hʌnt] , [huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ə; eɪ] [ˈfrendli] [ˈfʊtɪŋ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [red]
Abel Hunt , who seemed to be on a friendly footing with some of the red
亚伯 打猎 , WHO 似乎 到 是 在 一个 友好的 立足点 和 一些 的 这 红色的
- [kəʊts] ,
- coats ,
- 外套 ,

阿贝尔·亨特似乎与一些红衣士兵关系友好。

[ɪkˈsplɛɪnd] [ðæt] [aɪ] , [ə; eɪ][ˈreb(ə)l; rɪˈbel] , [hæd; həd] [əˈtemptɪd] [tuː; tə][wɪn] [hɪm; ɪm][ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði]
explained that I , a rebel , had attempted to win him over to the
解释 那 我 , 一个 反叛 , 有 尝试过 到 赢 他 超过 到 这
[saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪgz] ,
side of the Whigs ,
边 的 这 辉格党 ,

我解释说，我这个叛逆者曾试图拉拢他加入辉格党。

[ænd; ənd] , [ˈfeɪlɪŋ] , [hæd; həd][set][əˈpɑːn][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ɪnˈtent] [tuː; tə] [kɪl] .
and , failing , had set upon him with intent to kill .
和 , 失败 , 有 放 之上 他 和 意图 到 杀 .

失败后，他们便对他展开了攻击，意图将其杀死。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)l] [niːd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [soʊ] [ˈmeni] [ˈtʃɑːrdʒɪz] [əˈɡenst] [em ˈiː]
" There was little need for him to have made so many charges against me
" 那里 曾是 小的 需要 为了 他 到 有 制成 所以 许多 收费 反对 我
.
:
.

“他完全没有必要对我提出这么多指控。”

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [soʊ][boʊld][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [dɪˈstɜːrbəns] [ˌnɪərəˈbaʊt] [ðə; ði]
The fact that I had been so bold as to make a disturbance nearabout the
这 事实 那 我 有 到过 所以 大胆的 作为 到 制作 一个 干扰 附近 这
[ˈkwɔːrtərz][ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [ænd; ənd] [ˈmɑːti] [ˈɑːfəsərz][ʌv; əv][maɪ] [bɜːrd] [kɔːnˈwɒlɪs] ,
quarters of the high and mighty officers of my Lord Cornwallis ,
四分之一 的 这 高的 和 强大的 警官 的 我的 主 康沃利斯 ,
我竟胆敢在康沃利斯勋爵麾下那些位高权重的军官们的住所附近制造骚乱，

[wʌz; wəz][ɪn] [ɪtˈself] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˈwɔːrənt] [em ˈiː] [ˈlɑːdʒɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [ɡɑːrd] - [haʊs] ,
was in itself enough to warrant me lodgings in the guard - house ,
曾是 在 本身 足够的 到 保证 我 住宿 在 这 警卫 - 房子 ,

仅凭这一点就足以让我住进警卫室了。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [ˈmeni] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz][hæd; həd] [pæst] [aɪ][wʌz; wəz] [θrʌst] [ˈɪntuː] [ðæt] [ˈfɪlθi] [pleɪs] ,
and before many seconds had passed I was thrust into that filthy place ,
和 前 许多 秒 有 通过了 我 曾是 推力 进入 那 污秽 地方 ,
没过几秒钟，我就被推进了那个肮脏的地方。

[wer] [aɪ][wʌz; wəz] [fed] [ɑːn] [bred] [wɪð; wɪθ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][slaɪs][ʌv; əv][ˈbeɪkən] ,
where I was fed on bread with now and then a slice of bacon ,
在哪里 我 曾是 美联储 在 面包 和 现在 和 然后 一个 片 的 熏肉 ,

我小时候主要吃面包，偶尔能吃到一片培根。

[ænd; ənd][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] [ˈwɔːtər][tuː; tə] [kwent] [maɪ] [θɜːrst] .
and no more than half enough of the river water to quench my thirst .
和 不 更多的 比 一半 足够的 的 这 河 水 到 淬火 我的 口渴 .

河水只够解渴的一半。

" [aɪ] [nu:] [fʊl] [wel] [ðæt] [ju:; jʊ] [lædz] [wʊd] [li:v] [noʊ] [stoʊn] [ʌn'tɜ:rnd] [ʌn'tɪl] [ju:; jʊ] [hæd; həd]
" **I knew full well that you lads would leave no stone unturned until you had**
" 我 知道 满的 出色地 那 你 小伙子们 会 离开 不 石头 未翻阅 直到 你 有
[lɜ:rnɪd] [ʌv; əv] [maɪ] ['werəbaʊts] ,
learned of my whereabouts ,
学习 的 我的 下落 ,
"我非常清楚，你们这些小伙子们一定会不遗余力地找到我的下落。"

[ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] ['ɔ:lsoʊ] [wel] [kən'vɪnst] [ju:; jʊ] [kʊd; kəd] [du:] ['nʌθɪŋ] [wʌtsoʊ'evər] [tu:; tə] [eɪd] [em 'i:] .
and I was also well convinced you could do nothing whatsoever to aid me .
和 我 曾是 还 出色地 确信 你 可以 做 没有什么 任何 到 援助 我 :
而且我也深信你根本帮不上我任何忙。

[ðerfɔ:r] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [aɪ] [stroʊv] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] [ðæt] ['hɔ:rəb(ə)l] [pleɪs] ['kɑ:ntent] ,
Therefore it was I strove to remain in that horrible place content ,
所以 它 曾是 我 努力 到 保持 在 那 可怕 地方 内容 ,
因此，我努力让自己在那个可怕的地方保持平静。

[ænd; ənd] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['meɪzər] [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] ['kænən] [brɪ'gæn] [tu:; tə] [rɔ:r] , [wen] [aɪ] [kraɪd]
and succeeded in a measure until the cannon began to roar , when I cried
和 成功了 在 一个 措施 直到 这 大炮 开始 到 吼 , 什么时候 我 哭
[ə'laʊd] [wɪð; wɪθ] [dʒɔɪ] ,
aloud with joy ,
大声 和 喜悦 ,
并且取得了一定程度的成功，直到大炮开始轰鸣，那时我高兴地大声喊了出来。

[fɔ:r; fər] [aɪ] [bi'li:vd]
for I believed
为了 我 相信
因为我相信

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 247**]
[页 -]
[第247页]

[ʼaʊər; ɑ:r] [ˈpi:p(ə)l] [wɜ:r; wər] [ˈɡɪvɪŋ] [ˈbæt(ə)l] [tu:; tə] [kɔrnwɒlɪs] [ˈɑ:rmɪ] , [ɔ:l'dʊʊ] [haʊ] [ðæt] [maɪt]
our people were giving battle to Cornwallis's army , although how that might
我们的 人们 是 给予 战斗 到 康沃利斯的 军队 , 虽然 如何 那 可能
[əd'væntɪdʒ] [em 'i:] ,
advantage me ,
优势 我 ,
我们的人民正在与康沃利斯的军队作战，尽管这可能会对我有利。

[ən'les] [ðeɪ] [geɪnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈvɪktəri] [æz; əz] [tu:; tə] [teɪk] [ɔ:l] [ðə; ðɪ] [red] - [kəʊts] [ˈprɪzənəz] ,
unless they gained such a victory as to take all the red - coats prisoners ,
除非 他们 获得 这样的 一个 胜利 作为 到 拿 全部 这 红色的 - 外套 囚犯 ,
除非他们取得足以俘虏所有红衣士兵的胜利，

[aɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [hæv; həv] [sed] .
I could not have said .
我 可以 不是 有 说 :
我无从得知。

" [wen] [ju:; jʊ] [strʌk] [ðə; ðɪ] [fɜ:rst] [bloʊ] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [ˈtʃɪmni] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [haʊs] ,
" **When you struck the first blow against the chimney of the house** ,
" 什么时候 你 击 这 第一的 吹 反对 这 烟囱 的 这 房子 ,
当你第一次猛击房子的烟囱时，

[aɪ] [nu:] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [si:n] [jʊər; jər] [dɪr] [ˈfeɪsɪz] , [ðæt] [ju:; jʊ] , [ˈfɪts] ,
I knew as well as if I had seen your dear faces , that you , Fitz ,
我 知道 作为 出色地 作为 如果 我 有 已见 你的 亲爱的 面孔 , 那 你 , 菲茨 ,
我就像亲眼见过你们亲爱的面容一样清楚，你，菲茨，

[ænd; ænd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [wiː; wi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ʌndər'stænd] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['bæt(ə)]
and by this time we had come to understand that it was not a battle
和 经过 这 时间 我们 有 来 到 理解 那 它 曾是 不是 一个 战斗
[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [fɔːt] ,
which was being fought ,
哪个 曾是 存在 战斗 ,
到那时我们已经明白，这不是一场战斗。

[bʌt; bət][æn; ən] [ə'tempt] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃər] [tuː; tə] [prɪ'vent] [əʊər; ɑːr] ['fɔːrsɪz]
but an attempt on the part of the Britishers to prevent our forces
但 一个 试图 在 这 部分 的 这 英国人 到 防止 我们的 力量
[frʌm; frəm] ['geɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['fʊthəʊld] [nɪr] [ðə; ði] [taʊn] — [aɪ] [seɪ] ,
from gaining a foothold near the town — I say ,
从 获得 一个 立足点 靠近 这 镇 — 我 说 ,
但英国人试图阻止我军在城镇附近站稳脚跟——我说，

[wen] [ðə; ði]['faɪərɪŋ] ['siːst] ,
when the firing ceased ,
什么时候 这 射击 停止 ,
枪声停止后，

[ænd; ænd][ðə; ði]['ɑːfəsərz][wɜːr; wər][æt; ət] ['lɪbərti] [tuː; tə] [teɪk] [hiːd] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] [ə'ferz] [ɪn][ðə; ði]
and the officers were at liberty to take heed to their own affairs in the
和 这 警官 是 在 自由 到 拿 注意 到 他们的 自己的 事务 在 这
[ɪn'kæmpmənt] ,
encampment ,
营地 ,
军官们可以自由处理营地内自己的事务。

[wʌt] [maɪt] [aɪ 'tiː][nɑːt][biː; bi]['pɑːsəb(ə)][fɔːr; fər]['eɪbəl] [hʌnt] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] ?
what might it not be possible for Abel Hunt to accomplish ?
什么 可能 它 不是 是 可能的 为了 亚伯 打猎 到 完成 ?
阿贝尔·亨特有哪些事情是不可能完成的？

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [sɔːl] [wʌz; wəz] [hɪr] ; [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][maɪ]['kʌz(ə)n] ,
He knew that Saul was here ; that he was my cousin ,
他 知道 那 扫罗 曾是 这里 ; 那 他 曾是 我的 表哥 ,
他知道扫罗在这里；他知道扫罗是我的表兄。

[ænd; ænd][moʊst] [laɪk] [ðæt] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['hæmɪltən] [plæn'teɪ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [siːzd] ,
and most like that the horses on the Hamilton plantation had been seized ,
和 最多 喜欢 那 这 马匹 在 这 汉密尔顿 种植园 有 到过 查获 ,
最有可能的情况是，汉密尔顿种植园的马匹已被没收。

['ðerfɔːr] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [dʌl] [ðæn; ðən][aɪ] ['fænsɪd] ,
therefore would have been even more dull than I fancied ,
所以 会 有 到过 甚至 更多的 乏味的 比 我 幻想 ,
因此，它比我想象的还要无聊。

[ɪf] [hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə] [pʊt] [tə'geðər] [ðə; ði] ['stɔːrɪ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər]
if he failed to put together the story in such a manner
如果 他 失败的 到 放 一起 这 故事 在 这样的 一个 方式
如果他没能以这种方式把故事讲完。

[æz; əz][tuː; tə] [kən'vɪns] [hɪm'self] [ðæt] [bəuθ][pi(:)'eə][ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər][ɪn] [jɔːk] [fɔːr; fər][sʌm; səm]
as to convince himself that both Pierre and I were in York for some
作为 到 说服 他自己 那 两个都 皮埃尔 和 我 是 在 约克 为了 一些
[ˈpɜːrpəs] [ˈʌðər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][kɜːri'ɑːsəti] .
purpose other than that of curiosity .
目的 其他 比 那 的 好奇心 .
他想以此说服自己，我和皮埃尔来约克并非出于好奇，而是为了其他目的。

[ɪn][fækt] , [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [tel] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi] [ɔːl'redi] [nuː] ,
In fact , if he should tell no more than he already knew ,
在 事实 , 如果 他 应该 告诉 不 更多的 比 他 已经 知道 ,
事实上，如果他只透露他已经知道的信息，

[wɪ'daʊt] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə][,eɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði] ['stɔːri] [ɪn] ['eni] [wei] , [ðæt] ['ɑːfɪsər] [huː] ['lɪsnd]
without attempting to add to the story in any way , that officer who listened
没有 尝试 到 添加 到 这 故事 在 任何 方式 , 那 官 WHO 听着
[tuː; tə][hɪm; ɪm][kʊd; kəd] ,
to him could ,
到 他 可以 ,
那位听他讲述的警官，在不试图以任何方式补充故事的情况下，可以这样说：

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [gʊd] ['riːz(ə)n] ,
and with good reason ,
和 和 好的 原因 ,
而且理由充分。

[hæv; həv][set][,aɪ 'tiː] [daʊn] [æz; əz][ə; eɪ][fækt] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tuː; tə][ækt]
have set it down as a fact that we had remained in the village to act
有 放 它 向下 作为 一个 事实 那 我们 有 剩余 在 这 村庄 到 行为
[ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] [spaɪz] ,
the part of spies ,
这 部分 的 间谍 ,
已将我们留在村里扮演间谍的角色作为事实记录下来。

[ˈæftər] [wɪtʃ] ['streɪtweɪ] ['evri] ['bɪldɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wʊd] [biː; bi] [səːtʃt] .
after which straightway every building in the village would be searched .
后 哪个 立刻 每一个 建筑 在 这 村庄 会 是 搜索 .
随后，村里的每一栋建筑物都会立即被搜查。

" [ɔːl] [ʌv; əv][juː 'es] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi] [teɪk] ['hɔːri] ['sɪmz] ,
" **All of us , even if we take Horry Sims ,**
" 全部 的 我们 , 甚至 如果 我们 拿 霍里 模拟人生 ,
“我们所有人，即使我们把霍里·西姆斯也算进去，

[maɪt] [meɪk] [ˈaʊər; ɑːr] [ɪ'skeɪp] [baɪ][ðə; ði] ['rɪvər] [waɪl] [ðə; ði] [kænənə'neɪdɪŋ] [kən'tɪnjuːz] , " [aɪ] [kraɪd]
might make our escape by the river while the cannonading continues , " I cried
可能 制作 我们的 逃脱 经过 这 河 尽管 这 炮击 继续 , " 我 哭
[ɪːgərli] ,
eagerly ,
急切地 ,
“趁着炮火继续，我们或许可以从河边逃走，”我急切地喊道。

约克镇的“分钟男孩”(The Minute Boys of York Town)

第12/16页

[ˈhævɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][wʌn][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ˈaʊər; ɑ:r] [ɪ'skeɪp] [wɪ'dəʊt] [ɔ:s] [ʌv; əv] [taɪm] .
having but the one idea of making our escape without loss of time .
拥有 但 这 一 主意 的 制作 我们的 逃脱 没有 损失 的 时间 .

我们只有一个念头，那就是尽快逃脱。

" [wi:; wi][hæd; həd][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪ:ðər] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [hɪr] [ɔ:r] ['terɪŋ] [ə'weɪ][ðə; ði] [tʃɪmni] [ʌv; əv]
" **We had no difficulty either in coming here or tearing away the chimney of**
" 我们 有 不 困难 任何一个 在 未来 这里 或者 撕裂 离开 这 烟囱 的
[ðə; ði] [gɑ:rd] - [haʊs] ,
the guard - house ,
这 警卫 - 房子 ,

“我们来到这里以及拆除警卫室的烟囱都没有遇到任何困难。”

[ðerfɔ:r] [dʌz] [aɪ 'ti:][stænd][tu:; tə] ['ri:z(ə)n] [wi:; wi][kæn; kən][get][tu:; tə][ðə; ði] ['rɪvər] [bæŋk] [wɪ'dəʊt]
therefore does it stand to reason we can get to the river bank without
所以 做 它 站立 到 原因 我们 能 得到 到 这 河 银行 没有
[ˈbi:ɪŋ] [si:n] .
being seen .
存在 已见 .

因此，我们有理由相信我们可以不被发现地到达河岸。

[ðə; ði] [skɪf] [stiɪ] [rɪ'meɪnz] [wer] [wi:; wi] [left] [hɜ:r; hər] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] ,
The skiff still remains where we left her , I have no doubt ,
这 小艇 仍然 遗迹 在哪里 我们 左边 她 , 我 有 不 怀疑 ,

我毫不怀疑，那艘小艇仍然停在我们离开的地方。

[ænd; ænd][baɪ] ['mu:vɪŋ] ['kwɪkli] [wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [træp][ænd; ænd][æt; ət][ˈaʊər; ɑ:r] [hoʊm]
and by moving quickly we may be out of this trap and at our home
和 经过 移动 迅速地 我们 可能 是 出去 的 这 陷阱 和 在 我们的 家
[ɪn][dʒeɪmz] [taʊn] [wɪ'dɪn] [tu:] [ˈaʊərz] . "
in James Town within two hours . "
在 詹姆斯 镇 之内 二 小时 . "

只要行动迅速，我们或许就能摆脱这个困境，两个小时内回到我们在詹姆斯敦的家。

" [waɪ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][soʊ] [ɪ:ɡər] [tu:; tə] [li:v] [ɔ:k] ?
" **Why are you so eager to leave York ?**
" 为什么 是 你 所以 渴望的 到 离开 约克 ?

你为什么这么急着离开约克？

" [pi(:)'ɛə] [æskt] [ɪn][ə; eɪ][pɪ'kju:liər] [tuʊn] , [ænd; ænd][aɪ] ,
" **Pierre asked in a peculiar tone , and I ,**
" 皮埃尔 问 在 一个 奇特 语气 , 和 我 ,

皮埃尔用一种奇怪的语气问道，而我，

[ˈfeɪlɪŋ] [ˈhoʊlɪ] [tu:; tə] [ʌndər'stænd] [wʌt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [frentʃ] [læd] [wʌz; wəz] [ˈdraɪvɪŋ] [æt; ət] , [rɪ'plaɪd]
failing wholly to understand what the little French lad was driving at , replied
失败 完全 到 理解 什么 这 小的 法语 小伙子 曾是 驾驶 在 , 回复
[ˈpra:ɪmptli] :
promptly :
及时 :

他完全没明白这个法国小男孩的意思，便立即回答道：

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdeɪndʒər][wi:; wi][ɪn'kɜ:r][baɪ] [rɪ'meɪnɪŋ] [hɪr] . "
" **Because of the danger we incur by remaining here . "**
" 因为 的 这 危险 我们 招致 经过 其余的 这里 . "

“因为我们留在这里会面临危险。”

" [ænd; ənd][wʌz; wəz][aɪ 'tiː][nɑːt][juː; jʊ] , [ˈfɪts] [ˈhæmɪltən] ,
" And was it not you , Fitz Hamilton ,
" 和 曾是 它 不是 你 , 菲茨 汉密尔顿 ,
"难道不是你吗, 菲茨·汉密尔顿? "

[huː] [ˈkaʊntɪd] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [kɔːl] [ɑːrˈselvz] [ˈmɪnɪt] [bɔɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][aɪˈdiːə] [ðæt] [æt; ət]
who counted that we should call ourselves Minute Boys with the idea that at
WHO 计数 那 我们 应该 称呼 我们自己 分钟 男孩们 和 这 主意 那 在
[sʌm; səm] [taɪm] ,
some time ,
一些 时间 ,
谁认为我们应该自称为“一分钟男孩”, 并认为在某个时候,

[pərˈhæps] , [wiː; wi][kʊd; kəd] [ɪnˈlɪst] [mɔːr] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr][ræŋks] [ʌnˈtɪl] [wiː; wi][hæd; həd] [fɔːrmd] [ə; eɪ]
perhaps , we could enlist more in our ranks until we had formed a
也许 , 我们 可以 入伍 更多的 在 我们的 排名 直到 我们 有 形成 一个
[ˈkʌmpəni] ? "
company ? "
公司 ? "

或许我们可以招募更多人加入我们的团队, 直到组建一家公司?
" [wel] , [ænd; ənd] [wʌt] [ɪf] [aɪ][dɪd] [prəˈpəʊz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈfuːlɪʃ] [θɪŋ] ? "
" Well , and what if I did propose such a foolish thing ? "
" 出色地 , 和 什么 如果 我 做过 提出 这样的 一个 愚蠢 事物 ? "
"那如果我真的提出了这么愚蠢的建议呢? "

" [juː; jʊ][hæv; həv] [əˈlaʊd] [aɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [ʌndərˈstʊd] [əˈmʌŋ]
" You have allowed it to be understood among
" 你 有 允许 它 到 是 理解 之中
"你让它被理解了

[,piː 'dʒiː] -]
[Pg 249]
[页 -]
[第249页]

[juː 'es]
us
我们
我们

[ðæt] [juː; jʊ] [kənˈsɪdərd] [jɔːrˈself] [baʊnd] [tuː; tə] [pərˈfɔːrm] [ðə; ðɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [bɔɪ] ? "
that you considered yourself bound to perform the part of a Minute Boy ? "
那 你 经过考虑的 你自己 边界 到 履行 这 部分 的 一个 分钟 男生 ? "
你认为自己注定要扮演“一分钟小兵”的角色吗?

" [ænd; ənd] [wʌt] [ðen] ?
" And what then ?
" 和 什么 然后 ?
然后呢?

" [aɪ] [kraɪd] [ˈæŋgrəli] .
" I cried angrily .
" 我 哭 愤怒地 .
我愤怒地哭了。

" [waɪ] , [ðen] ,
" Why , then ,
" 为什么 , 然后 ,
那么, 为什么呢?

[æ̃t; ət̃][sʌm; səm̃][tʌɪm̃][ɪñ][ðə; ðĩ][ˈfjuːtʃər̃][aɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [sed] [ðæt̃][juː; jʊ] [lædz] [frʌm; frəm̃][vərˈdʒɪniə]
at some time in the future it might be said that you lads from Virginia
在 一些 时间 在 这 未来 它 可能 是 说 那 你 小伙子们 从 弗吉尼亚州
[meɪd] [boʊld] [tɔːk] [æz; əz̃][tuː; tə] [wʌt] [juː; jʊ] [wʊd] [duː][æz; əz] [ˈmɪnɪt] [bɔɪz] ,
made bold talk as to what you would do as Minute Boys ,
制成 大胆的 讲话 作为 到 什么 你 会 做 作为 分钟 男孩们 ,
将来某个时候, 人们可能会说, 你们这些来自弗吉尼亚的小伙子们当初夸下海口, 说你们会成为“一分钟男孩”成员。

[æ̃nd; ə̃nd̃][br̃ˈgæ̃ñ][ðə; ðĩ][wɜːrk] ;
and began the work ;
和 开始 这 工作 ;
于是开始工作;

[bʌt; bət] [wen] [ˈdeɪndʒər] [ˈmenəst̃] [juː; jʊ] [tɜːr̃nd̃] [teɪl̃][tuː; tə] [teɪk] [ˈrefjuːdʒ] [ˈʌ̃ndər̃] [jʊr; jər] [ˈmʌðəz̃]
but when danger menaced you turned tail to take refuge under your mother's
但 什么时候 危险 受威胁 你 转向 尾巴 到 拿 避难所 在下面 你的 母亲的
[ˈeɪprən] .
apron .
围裙 .
但当危险来临时, 你却转身躲到母亲的围裙下。

[haʊ] [wʊd] [sʌt̃] [ə; eɪ] [ˈstoːri] [æz; əz] [ðæt̃] [mæt̃ʃ] [wɪð; wɪθ̃] [wʌt] [ɪz] [ɔːˈredi] [wel] [noʊn] [ðə; ði] [lædz]
How would such a story as that match with what is already well known the lads
如何 会 这样的 一个 故事 作为 那 匹配 和 什么 是 已经 出色地 已知 这 小伙子们
[ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] ,
of New York ,
的 新的 约克 ,
这样的故事与纽约小伙子们广为人知的故事又该如何契合呢?

[ʌv; əv][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] , [æ̃nd; ə̃nd̃][ʌv; əv] [ˈʌðər] [ˈpleɪsɪz] [hæ̃v; hə̃v] [dʌn] [fɔːr; fər̃][ðə; ði] [kɔːz] ?
of Boston , and of other places have done for the Cause ?
的 波士顿 , 和 的 其他 地方 有 完毕 为了 这 原因 ?
波士顿及其他地方的人们为这项事业做了什么?

[hæd; həd] [ðeɪ] [ˈbændɪd] [ðəmˈselvz] [təˈgeðər] [æz; əz̃][juː; jʊ][æ̃nd; ə̃nd̃] [sɔːl] [æ̃nd; ə̃nd̃][aɪ] [əˈgriːd] [tuː; tə]
Had they banded themselves together as you and Saul and I agreed to
有 他们 带状 他们自己 一起 作为 你 和 扫罗 和 我 同意 到
[duː] ,
do ,
做 ,
如果他们像你、扫罗和我约定的那样团结起来,

[æ̃nd; ə̃nd̃] [ðen] [ʃoʊn] [ðə; ði] [waɪt] [ˈfeðər] ,
and then shown the white feather ,
和 然后 所示 这 白色的 羽毛 ,
然后展示了那根白色的羽毛,

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæ̃v; hə̃v] [bɪn] [noʊn] [θruːˈaʊt] [ɔːl][ðə; ði] [θɜːrˈtiːn] [ˈkɑːlənɪz] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .
it would have been known throughout all the thirteen colonies by this time .
它 会 有 到过 已知 自始至终 全部 这 十三 殖民地 经过 这 时间 .
到那时, 这件事应该已经传遍了所有十三个殖民地。

[æ̃nd; ə̃nd̃] [jet̃] [wiː; wi][ʌv; əv][vərˈdʒɪniə][mʌst̃; məst̃][biː; bi][ðə; ði][ˈfɜːrst̃][tuː; tə][ækt̃][ðə; ði] [ˈkəʊərdli] [pɑːrt̃] !
And yet we of Virginia must be the first to act the cowardly part !
和 然而 我们 的 弗吉尼亚州 必须 是 这 第一的 到 行为 这 胆小 部分 !
然而, 我们弗吉尼亚人却偏偏要第一个扮演懦夫的角色!

" [ɪf] [pi(:)'eə] [hæd; həd] ['teɪkən] [ə; eɪ] ['hɔ:rsɪp] [tu:; tə] [em 'i:][hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [hæv; həv] [kʌt] [ðə; ði] [fleʃ]
" **If Pierre had taken a horsewhip to me he could not have cut the flesh**
" 如果 皮埃尔 有 已采取 一个 马鞭 到 我 他 可以 不是 有 切 这 肉
[mɔ:ɹ] ['di:pli] [ðæn; ðən] [hi:; hi] [kʌt] [maɪ] [hɑ:rt] [baɪ] [ði:z] [wɜ:rdz] .
more deeply than he cut my heart by these words .
更多的 深 比 他 切 我的 心 经过 这些 字 .

“如果皮埃尔用马鞭抽打我，也伤不了我的肉，但他的这些话却深深地刺痛了我的心。”

[wen] [aɪ] [prə'pəʊzd] [tu:; tə] [meɪk] ['aʊər; ɑ:r] [wei] [aʊt] [ʌv; əv] [jɔ:k] [,] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [maɪ] [oʊn] [hoʊm] ,
When I proposed to make our way out of York , going to my own home ,
什么时候 我 建议的 到 制作 我们的 方式 出去 的 约克 , 去 到 我的 自己的 家 ,
当我提议离开约克，回我家时，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [θɔ:t] [ɪn] [maɪ] [maɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [ækt] [kʊd; kəd] [ɪn] ['eni] [wei] [hæv; həv] [ðə; ði]
there was no thought in my mind that the act could in any way have the
那里 曾是 不 想法 在 我的 头脑 那 这 行为 可以 在 任何 方式 有 这
[ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['kaʊədɪs] .
appearance of cowardice .
外貌 的 怯懦 .

我当时丝毫没有想到，我的行为可能会给人留下懦弱的印象。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['sɪmpli] [bɪ'fɔ:ɹ] [em 'i:] [ðæt] [wɪð; wɪθ] ['eɪbəl] [hʌnt] ['redi] [tu:; tə] [gɪv] [ɪnfər'meɪ] (ə)n] ,
It was simply before me that with Abel Hunt ready to give information ,
它 曾是 简单地 前 我 那 和 亚伯 打猎 准备好 到 给 信息 ,
就在我眼前，阿贝尔·亨特准备提供信息，

[ænd; ænd] [wi:; wi] [ʌt] [ʌp] [wer] [ə; eɪ] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [hæf] [æŋ; ən] ['aʊər] [mʌst; məst] ['fɔ:li] [rɪ'vi:l]
and we shut up where a search of half an hour must surely reveal
和 我们 关闭 向上 在哪里 一个 搜索 的 一半 一个 小时 必须 一定 揭示
['aʊər; ɑ:r] ['werəbaʊts] ,
our whereabouts ,
我们的 下落 ,

我们闭口不言，而只要搜查半个小时，肯定就能找到我们的下落。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['sɪmpli] ['aʊər; ɑ:r] ['du:ti] [tu:; tə] [gəʊ] [ə'weɪ] [ɪf] [soʊ] [bi:; bi] [ðæt] [wɜ:r; wər] ['pɑ:səb(ə)] .
it was simply our duty to go away if so be that were possible .
它 曾是 简单地 我们的 责任 到 去 离开 如果 所以 是 那 是 可能的 .
如果可能的话，离开就是我们的职责。

[naʊ] , [haʊ'evər] , ['æftər] [ðə; ði] ['lɪt(ə)] [frentʃ] [læd] [hæd; həd] ['spəʊkən] ,
Now , however , after the little French lad had spoken ,
现在 , 然而 , 后 这 小的 法语 小伙子 有 说 ,
然而，在那个法国小男孩说完话之后，

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [stʊd] [ɪn] [ðæt] ['vɪlɪdʒ] [ber] [maɪ] [brɛst] [tu:; tə] [ɔ:l] [ðəʊz] ['lʌvəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ]
I would have stood in that village baring my breast to all those lovers of the king
我 会 有 站立 在 那 村庄 禁止 我的 胸部 到 全部 那些 恋人 的 这 国王
,
,
,

我本会站在那个村庄里，向所有国王的爱慕者袒露我的胸膛。

[ə'laʊɪŋ] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [du:] [wʌtsəʊ'evər] [ðeɪ] [maɪt] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['bɔ:di] ,
allowing them to do whatsoever they might with my body ,
允许 他们 到 做 任何 他们 可能 和 我的 身体 ,
允许他们随意处置我的身体，

['ræðər] [ðæn; ðən] [teɪk] [ðə; ði] [fɜ:rst] [step] [tɔ:rd] ['skeɪpɪŋ] ,
rather than take the first step toward escaping ,
相当 比 拿 这 第一的 步 朝向 逃脱 ,
而不是迈出逃跑的第一步，

[ænd; ənd][pi(:)'ɛə][mʌst; məst][hæv; həv] [si:n] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑ:n][maɪ] [feɪs] [ˈsʌmwʌt] [ʌv; əv] [ðæt]
and Pierre must have seen by the expression on my face somewhat of that
和 皮埃尔 必须 有 已见 经过 这 表达 在 我的 脸 有些 的 那
[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn][maɪ] [hɑ:rt] ,
which was in my heart ,
哪个 曾是 在 我的 心 ,
皮埃尔一定从我的表情中看出了我内心的一些感受。

[fɔ:r; fər] , [ˈkʌmɪŋ]
for , coming
为了 , 未来
即将到来

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 250**]
[页 -]
[第250页]

[ʌp][tu:; tə][em 'i:] [ˈkloʊsli] [ænd; ənd] [kə'reɪn] [maɪ][ɑ:rm][ɪn] [ðæt] [oʊld] [fə'mɪliər] [ˈmænər] , [hi:; hi] [sed]
up to me closely and caressing my arm in that old familiar manner , he said
向上 到 我 密切 和 爱抚 我的 手臂 在 那 老的 熟悉的 方式 , 他 说
[ˈsu:ðɪŋli] :
soothingly :
舒缓地 :

他凑近我，用那种熟悉的方式抚摸着我的手臂，轻声安慰道：
" [aɪ][dɪd][nɑ:t] [kaʊnt] [tu:; tə] [ɡɪv] [ju:; jʊ][peɪn] , [ˈfɪts] [ˈhæmɪltən] ;
" I did not count to give you pain , Fitz Hamilton ;
" 我 做过 不是 数数 到 给 你 疼痛 , 菲茨 汉密尔顿 ;
“我没想过要让你痛苦，菲茨·汉密尔顿；

[bʌt; bət][ˈoʊnli] [sed] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn][maɪ][maɪnd] ,
but only said that which was in my mind ,
但 仅有的 说 那 哪个 曾是 在 我的 头脑 ,
但我只是说出了我心里想说的话。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] [pri'ventɪŋ] [ju:; jʊ][frʌm; frəm] [ˈkæriɪŋ] [aʊt] [ˈeni] [plæn] [ðæt] [maɪt] [kɔ:z]
with the idea of preventing you from carrying out any plan that might cause
和 这 主意 的 预防 你 从 携带 出去 任何 计划 那 可能 原因
[ju:; jʊ] [ˈdi:pəst] [peɪn][ɪn][ðə; ði][ˈfju:tʃər] .
you deepest pain in the future .
你 最深处 疼痛 在 这 未来 .
目的是为了阻止你实施任何将来可能给你带来最大痛苦的计划。

[fɑ:r][bi:; bi][aɪ 'ti:][frʌm; frəm][em 'i:][tu:; tə] [ə'kju:z] [ju:; jʊ][ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ˈkʌʊərdli] ,
Far be it from me to accuse you of being cowardly ,
远的 是 它 从 我 到 控 你 的 存在 胆小 ,
我绝无意指责你懦弱，

[fɔ:r; fər][aɪ][hæv; həv] [si:n] [ju:; jʊ] [æd'væns] [wen] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ə'freɪd] [tu:; tə][du:][soʊ] ,
for I have seen you advance when you were afraid to do so ,
为了 我 有 已见 你 进步 什么时候 你 是 害怕的 到 做 所以 ,
因为我见过你克服恐惧，勇往直前。

[ænd; ənd][hi:; hi] [hu:] [kæn; kən][kən'troʊl] [hɪm'self] [ˈʌndər] [sʌtʃ] [ˈsɜ:rəkəmstænsɪz] [meɪ] [bi:; bi] [ˈkaʊntɪd] [ə; eɪ]
and he who can control himself under such circumstances may be counted a
和 他 WHO 能 控制 他自己 在下面 这样的 情况 可能 是 计数 一个
[breɪv] [læd] .
brave lad .
勇敢的 小伙子 .
在这种情况下能够控制自己的人，可以算得上是个勇敢的小伙子。

" [waɪl] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [ˈtɔːkɪŋ] [ðə; ði] [ˌkænəˈheɪdɪŋ] [ˈsiːst] [ˈgrædʒuəli] ,
" **While we had been talking the cannonading ceased gradually** ,
" 尽管 我们 有 到过 说 这 炮击 停止 逐步地 ,
“在我们交谈期间，炮声逐渐停止了。”

[ʌnˈtɪl] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ˌpi(:)ˈeə] [wʌz; wəz] [dʌn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈefərts] [tuː; tə] [suːð] [ˌem ˈliː] , [kəmˈpærətɪv]
until by the time Pierre was done with his efforts to soothe me , comparative
直到 经过 这 时间 皮埃尔 曾是 完毕 和 他的 努力 到 舒缓 我 , 比较
[ˈsaɪləns] [priˈveɪld] .
silence prevailed .
沉默 最终获胜 .

直到皮埃尔安抚完我之后，周围才恢复了相对的平静。
[ˈstreɪtweɪ] [wiː; wi] [lædz] [fərˈɡɔːt][ɔːl] [els] [ɪn][ðə; ði][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] ;
Straightway we lads forgot all else in the desire to know what had been done ;
立刻 我们 小伙子们 忘了 全部 别的 在 这 欲望 到 知道 什么 有 到过 完毕 ;
我们几个小伙子立刻忘记了其他一切，只想知道究竟发生了什么事；

[ˈweðər] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈpiːp(ə)l] [hæd; həd] [rɪˈtriːtɪd] , [ɔːr] [ɪf] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃər] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [bæk] ,
whether our people had retreated , or if the Britishers had fallen back ,
无论 我们的 人们 有 撤退 , 或者如果 这 英国人 有 倒下 后退 ,
无论是我们的人撤退了，还是英国人撤退了，

[ænd; ænd][aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [prəˈpəuzɪŋ] [ðæt] [aɪ][ɡoʊ] [aʊt] [tuː; tə] [ɡet] [æn; ən] [aɪˈdiːə][ʌv; əv]
and I was on the point of proposing that I go out to get an idea of
和 我 曾是 在 这 观点 的 提议 那 我 去 出去 到 得到 一个 主意 的
[ðə; ði][sɪtʃuˈeɪ(ə)n] [wen] [ðə; ði] [dɔːr] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈoʊpənd] ,
the situation when the door suddenly opened ,
这 情况 什么时候 这 门 突然 打开 ,
我正要提议出去了解一下情况，这时门突然开了。

[ænd; ænd][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [ɡreɪt] [sərˈpraɪz] [ænd; ænd] [dɪˈlaɪt] [ðə; ði] [ˈdʒɜːrzi,mæn] [flʌŋ] [hɪmˈself] [ˈhedlɔːŋ]
and to our great surprise and delight the Jerseyman flung himself headlong
和 到 我们的 伟大的 惊喜 和 喜 这 新泽西人 扔 他自己 一头扎
[ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ,
into the room ,
进入 这 房间 ,

令我们既惊讶又欣喜的是，那位泽西岛人径直冲进了房间。
[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [rʌn] [ʌnˈtɪl] [soʊ] [ɪɡˈzɔːstɪd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][noʊ] [lɔːŋɡər] [rɪˈmeɪn] [ɑːn][hɪz; ɪz]
as if he had run until so exhausted that he could no longer remain on his
作为 如果 他 有 跑步 直到 所以 筋疲力尽的 那 他 可以 不 更长 保持 在 他的
[fiːt] .
feet .
脚 .

仿佛他跑到筋疲力尽，再也站不稳了。
[wiː; wi] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] [ˈspiːdəli] , [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [wel] [ɪˈmædʒɪn] ,
We closed the door behind him speedily , as you can well imagine ,
我们 关闭 这 门 在后面 他 迅速地 , 作为 你 能 出色地 想象 ,
正如你所想，我们迅速地在他身后关上了门。

[ænd; ænd] [ðen] [ˌbærɪˈkeɪd] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [əˈbɪləti] ,
and then barricaded it to the best of our ability ,
和 然后 路障 它 到 这 最好的 的 我们的 能力 ,
然后我们尽最大努力将其封锁起来。

[ˈæftər] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ˈda:kənd] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [wɪð; wɪθ] [ˈblæŋkɪts] [lest] [səm; səm] [ˈkjəriəsli] [ɪnˈklaɪnd]
after which we darkened the windows with blankets lest some curiously inclined
后 哪个 我们 变暗 这 视窗 和 毯子 免得 一些 奇怪的是 倾斜
[ˈsoʊldʒər] [maɪt] [pæs] [ðæt] [wei] [ænd; ənd] [siː] [huː] [wʌz; wəz][ˈaʊər; ɑːr] [ˈvɪzɪtər] .
soldier might pass that way and see who was our visitor .
士兵 可能 经过 那 方式 和 看 WHO 曾是 我们的 游客 .
之后，我们用毯子遮住了窗户，以免某个好奇的士兵路过那里，看到我们的访客是谁。

[wiː; wi][hæd; həd][noʊ][ˈwɔːtər][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [rɪˈfreʃ] [hɪm; ɪm] ,
We had no water with which to refresh him ,
我们 有 不 水 和 哪个 到 刷新 他 ,
我们没有水给他解渴。
[ˈðerfɔːr] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wiː; wi][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [weɪt] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ˈmeʒər] [rɪˈvaɪvd] ,
therefore it was we could only wait until he was in a measure revived ,
所以 它 曾是 我们 可以 仅有的 等待 直到 他 曾是 在 一个 措施 复活 ,
因此，我们只能等待他稍微恢复一些生命力。

[fɔːr; fər] [strɔːŋ] [ðəʊ] [ðə; ði][mən][hæd; həd] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ,
for strong though the man had appeared to be ,
为了 强的 尽管 这 男人 有 出现 到 是 ,
尽管这个人看起来很强壮，
[naʊ] [wʌz; wəz][hiː; hi] [əˈpærəntli] [ɑːn][ðə; ði] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv] [ɪgˈzɔːstʃən] .
now was he apparently on the verge of exhaustion .
现在 曾是 他 显然 在 这 边缘 的 疲惫 .
他现在显然已经筋疲力尽了。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈpaʊdər] - [steɪnd] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈduːɪŋ] [fʊl] [ʃer] [ɪn] [ˈhoʊldɪŋ]
His face was powder - stained , as if he had been doing full share in holding
他的 脸 曾是 粉末 - 染色 , 作为 如果 他 有 到过 正在做 满的 分享 在 保持
[bæk]
back
后退
他脸上沾满了粉末，仿佛他全程都在隐瞒什么似的。

[ˈaʊər; ɑːr]
our
我们的
我们的
[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 251**]
[页 -]
[第251页]

[ˈpiːp(ə)l] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈkloʊðɪŋ] [tɔːrɪn][ænd; ənd] [rent] , [ˈʃoʊɪŋ] [ˈtoʊkən][ʌv; əv][səm; səm] [ˈdespərət]
people , and his clothing torn and rent , showing token of some desperate
人们 , 和 他的 衣服 撕裂 和 租 , 显示 令牌 的 一些 绝望的
[ˈstrʌɡ(ə)l] .
struggle .
斗争 .
人们，他的衣服破烂不堪，显示出他曾经历过某种绝望的挣扎。

[nɑːt] [ʌnˈtɪl] [fɔːr] [ɔːr][faɪv] [ˈmɪnɪts] [hæd; həd] [ɪˈlæpst] ,
Not until four or five minutes had elapsed ,
不是 直到 四 或者 五 分钟 有 过去 ,
过了四五分钟后，
[ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [nelt] [baɪ][ðə; ði][saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][mən][ʌnˈeɪb(ə)][tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [ˈeni] [eɪd] ,
during which we knelt by the side of the man unable to give him any aid ,
期间 哪个 我们 跪下 经过 这 边 的 这 男人 无法 到 给 他 任何 援助 ,
期间我们跪在男子身边，却无能为力。

[dɪd][hi:; hi] [rɪ'kʌvər] [sʌm; səm][ˈpɔ:ɹj(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [streŋθ] , [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [sed] ,
did he recover some portion of his strength , and then he said ,
做过 他 恢复 一些 部分 的 他的 力量 , 和 然后 他 说 ,
他恢复了一些体力, 然后说道:

[ˈspi:kɪŋ] [ˌɪndɪ'stɪŋktli] [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhevi] [ˈbri:ðɪŋ] :
speaking indistinctly because of his heavy breathing :
请讲 模糊不清 因为 的 他的 重的 呼吸 :
由于呼吸急促, 他说话含糊不清:

" [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [kɔ:z] [ə'lɑ:rm] .
" **There is nothing to cause alarm .**
" 那里 是 没有什么 到 原因 警报 .
“没有什么值得担忧的。”

[ðə; ði] [ˈenəmi] [hæv; həv][na:t] [dɪ'skʌvəd] [hu:] [aɪ][eɪ'em] ;
The enemy have not discovered who I am ;
这 敌人 有 不是 发现 WHO 我 是 ;
敌人还没有发现我的真实身份;

[bʌt; bət] [jet] [wʊd] [aɪ][haɪd][maɪ'self] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [meɪk] [maɪ]
but yet would I hide myself here with the hope of being able to make my
但 然而 会 我 隐藏 我 这里 和 这 希望 的 存在 有能力的 到 制作 我的
[wei] [θru:] [ðə; ði][laɪnz] [ðɪs] [naɪt] . "
way through the lines this night . "
方式 通过 这 线条 这 夜晚 . "
但我仍然会躲在这里, 希望能在今晚设法混过这些难关。

" [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [hu:m] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] [ˈfaɪtɪŋ] ?
" **But with whom have you been fighting ?**
" 但 和 谁 有 你 到过 斗争 ?
但你一直在和谁作战?

" [aɪ][kraɪd] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈtraʊzərz] [wɪtʃ] [ˈlɪtərəli] [hʌŋ] [ɪn][rægz] .
" **I cried , pointing to his trousers which literally hung in rags .**
" 我 哭 , 指向 到 他的 裤子 哪个 字面上地 悬挂 在 破布 .
我哭着指着他那条破烂不堪的裤子。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [dʌŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈtrentʃɪz] [wen] [ˈsi:ɪŋ] , [æz; əz][aɪ] [bɪ'li:vɪd] ,
" **That was done in the trenches when seeing , as I believed ,**
" 那 曾是 完毕 在 这 战壕 什么时候 看到 , 作为 我 相信 ,
“那是在战壕里看到的, 据我所知,

[æn; ən] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə][get][ˈɪntu:][ˈʌʊər; ɑ:r] [laɪnz] , [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [æz; əz] [kəm'pænjən] [ˈoʊnli][ə; eɪ]
an opportunity to get into our lines , and having as companion only a
一个 机会 到 得到 进入 我们的 线条 , 和 拥有 作为 伴侣 仅有的 一个
[ˈwu:ndɪd] [ˈbrɪtɪʃər] ,
wounded Britisher ,
受伤 英国人 ,
有机会进入我方阵地, 而且同行的只有一名受伤的英国士兵。

[aɪ] [stroʊv] [tu:; tə] [meɪk] [maɪ] [rɪ'skeɪp] ; [bʌt; bət][hi:; hi] , [sə'spektɪŋ] [wʌt] [aɪ] [wʊd] [du:] , [ˈgræpəld]
I strove to make my escape ; but he , suspecting what I would do , grappled
我 努力 到 制作 我的 逃脱 ; 但 他 , 怀疑 什么 我 会 做 , 缠斗
[wɪð; wɪθ][em 'i:] .
with me .
和 我 .
我试图逃脱; 但他猜到我会做什么, 便与我搏斗起来。

[ðə; ði] [ˈfeləʊ] [hæd; həd] [mɔ:ɹ] [streŋθ] [ðæn; ðən][aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ˈkredit][fɔ:r; fər] ,
The fellow had more strength than I gave him credit for ,
这 同伴 有 更多的 力量 比 我 给予 他 信用 为了 ,
这家伙力气比我想象的要大。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][held][,em 'iː][ɪn] [gʊd] [pleɪ] ,
because he held me in good play ,
因为 他 握住 我 在 好的 玩 ,
因为他让我玩得很好,

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [aɪ][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [əʊvə'kʌmɪŋ] [hɪm; ɪm][ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ] ['meni] [red] -
and before I succeeded in overcoming him there were so many red -
和 前 我 成功了 在 克服 他 那里 是 所以 许多 红色的 -
[koʊts] [ə'raʊnd] [ðæt][aɪ] [der] [nɑːt] [meɪk] [ðə; ði] [ə'tempt] . "
coats around that I dare not make the attempt . "
外套 大约 那 我 敢 不是 制作 这 试图 . "
在我成功制服他之前, 周围有太多红衣士兵, 我不敢贸然行动。

" [ðen] [hiː; hi] [noʊz] [ðæt][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][spai] , [ænd; ənd] [wɪl] [ɡɪv] [ˌɪnfər'meɪ](ə)n] [tuː; tə] [kɔːn'wɒlɪs]
" Then he knows that you are a spy , and will give information to Cornwallis
" 然后 他 知道 那 你 是 一个 间谍 , 和 将要 给 信息 到 康沃利斯
!
!
!
"那么他就知道你是间谍, 会向康沃利斯提供情报! "

" [aɪ] [ɪk'skleɪmd] , [maɪ] [vɔɪs] ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒɜrzi,mæn] [rɪ'plaɪd]
" I exclaimed , my voice trembling with excitement , and the Jerseyman replied
" 我 惊呼 , 我的 嗓音 发抖 和 激动 , 和 这 新泽西人 回复
[ˈɡreɪvli] :
gravely :
严重地 :
我激动地惊呼, 声音因兴奋而颤抖, 而那位泽西岛人则严肃地回答道:

" [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [sə'spektɪd] , [ænd; ənd] [ˈpraːbəbli] [dɪd] ; [bʌt; bət] ['nevər] [kæn; kən][hiː; hi] ['kæri]
" He may have suspected , and probably did ; but never can he carry
" 他 可能 有 怀疑 , 和 大概 做过 ; 但 绝不 能 他 携带
[ˌɪnfər'meɪ](ə)n] [tuː; tə] ['eni] ['ɑːfɪsər] .
information to any officer .
信息 到 任何 官 .
"他可能有所怀疑, 而且很可能确实怀疑过; 但他绝不可能将信息传递给任何官员。"

" [ðen] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][aɪ] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [ded] ; [bʌt; bət] ['weðər] [kɪld] [baɪ][ðə; ði]
" Then it was I understood the man was dead ; but whether killed by the
" 然后 它 曾是 我 理解 这 男人 曾是 死的 ; 但 无论 被杀 经过 这
[ˈdʒɜrzi,mæn] ,
Jerseyman ,
新泽西人 ,
"那时我才明白那人已经死了; 但究竟是被那个泽西人杀死的,

[ɔːr][baɪ][hɪz; ɪz] ['wuːndz] , [aɪ] [nuː] [nɑːt] , [nɔːr][dɪd][aɪ] [der] [meɪk] [ɪn'kwaiəɪrɪz] .
or by his wounds , I knew not , nor did I dare make inquiries .
或者 经过 他的 伤口 , 我 知道 不是 , 也不 做过 我 敢 制作 查询 .
我不知道他身上有什么伤, 也不敢打听。
" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] [sʌtʃ] [haːt] [heɪst] ?
" Why did you come in such hot haste ?
" 为什么 做过 你 来 在 这样的 热的 匆忙 ?
你为什么来得这么匆忙?

" [pi(:)'εə] [æskt] ['æŋkʃəsli] .
" Pierre asked anxiously .
" 皮埃尔 问 焦虑地 .
皮埃尔焦急地问道。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][rʌn][æt; ət][fʊl] [spiːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɑːðəməʊst] [aʊt'wɜːrks] .
" You must have run at full speed from the farthermost outworks .
" 你 必须 有 跑步 在 满的 速度 从 这 最远 外围工地 .
“你一定是全速从最远的工事区跑过来的。”

" [,piː 'dʒiː] -]
" [Pg 252]
" [页 -]

[第252页]

" [soʊ][aɪ][dɪd] , [læd] ; [tuː] [ʌv; əv][juː 'es][wɜːr; wər][sent][tuː; tə] ['hedkwɔːrtərz] [tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp][sʌm; səm]
" So I did , lad ; two of us were sent to headquarters to bring up some
" 所以 我 做过 , 小伙子 ; 二 的 我们 是 发送 到 总部 到 带来 向上 一些
[hɔːrsɪz] ,
horses ,
马匹 ,
“于是我就去了, 小伙子; 我们俩被派到总部去牵些马回来。”

[ænd; ænd][aɪ] , [aʊt'strɪpɪŋ] [ðə; ði] ['feləʊ] [huː] [went][wɪð; wɪθ][em 'iː] , [dɪ'saɪdɪd][ɑːn] ['meɪkɪŋ] [maɪ] [wei]
and I , outstripping the fellow who went with me , decided on making my way
和 我 , 超越 这 同伴 WHO 去 和 我 , 决定 在 制作 我的 方式
[hɪr] ,
here ,
这里 ,
于是, 我比同行的同伴走得更快, 决定独自前来。

[brɪ'liːvɪŋ] [naʊ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɪz][soʊ] ['kloʊsli] [bɪ'sɪdʒd] [ðæt][aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [ə'nʌðər]
believing now the village is so closely besieged that I would not have another
相信 现在 这 村庄 是 所以 密切 被围困 那 我 会 不是 有 其他
[ɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [θruː] [ðə; ði][laɪnz] . "
opportunity of getting through the lines . "
机会 的 获得 通过 这 线条 . "
现在我相信村子已经被严密包围, 我再也没有机会突破防线了。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ə'baʊt][ðə; ði] ['mɔːroʊ] , ['æftər][juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɪst] ,
" But what about the morrow , after you are missed ,
" 但 什么 关于 这 明天 , 后 你 是 错过 ,
“但是, 当你被人怀念之后, 明天又会怎样呢? ”
[ɔːr][tuː; tə] - [naɪt] [wen] [juː; jʊ][feɪl][tuː; tə] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði][roʊl][kɔːl] ? "
or to - night when you fail to answer to the roll call ? "
或者 到 - 夜晚 什么时候 你 失败 到 回答 到 这 卷 称呼 ? "
或者今晚你点名时没有回应?

" [ðeɪ] [meɪ] [seɪ] [ʌv; əv][em 'iː] [wʌt] [ðeɪ] [pliːz] , [soʊ] [ðæt][aɪ] [rɪ'meɪn] [hɪr] ['hɪd(ə)n] [ʌn'tɪl] ['mɪdnɑɪt]
" They may say of me what they please , so that I remain here hidden until midnight
" 他们 可能 说 的 我 什么 他们 请 , 所以 那 我 保持 这里 隐 直到 午夜
,
!,
,
“他们可以随意议论我, 所以我将一直躲在这里直到午夜。”

[wen] [aɪ][jæl; jəl] [teɪk] [maɪ][laɪf][ɪn][maɪ][hændz] ,
when I shall take my life in my hands ,
什么时候 我 将 拿 我的 生活 在 我的 双手 ,
当我将自己的生命掌握在自己手中时,

[ˈkaʊntɪŋ] [ˈnɑ:tɪ][ðə; ði][kɔ:st][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈventʃər] [ɪf] [aɪ] [meɪ] [ˈfɪnɪʃ] [ðə; ði][wɜ:rk][ɪn] [ðɪs][ˈtaʊn] [ʌv; əv]
counting not the cost of the venture if I may finish the work in this town of
计数 不是 这 成本 的 这 风险投资 如果 我 可能 结束 这 工作 在 这 镇 的
[ˌjɔ:k] [wɪtʃ] [aɪ][brɪˈɡæən][soʊ] [lɔ:ŋ] [əˈɡoʊ] .
York which I began so long ago .
约克 哪个 我 开始 所以 长的 前 .

不计成本，只要能完成我在约克镇很久以前就开始的工作，我就心满意足了。

" [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:tɪ] [ðen] [ˌʌndərˈstænd] [waɪ] [aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ˈmɔ:rgən] [spəʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðɪs] [maɪt] [bi:; bi]
" **I could not then understand why it was Morgan spoke as if this might be**
" 我 可以 不是 然后 理解 为什么 它 曾是 摩根 辐 作为 如果 这 可能 是
[hɪz; ɪz][læst] [ˌɑ:pərˈtu:nəti] [tu:; tə] [ˈdezət] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [laɪnz] ;
his last opportunity to desert from the British lines ;
他的 最后的 机会 到 沙漠 从 这 英国 线条 ;
“当时我无法理解为什么摩根的语气好像这是他最后一次从英国军队开小差的机会；

[bʌt; bət][ɔ:l] [ʌv; əv][ju:ˈes] [su:n] [keɪm] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈveri] [ɡʊd] [aɪˈdi:ə][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [ˈri:z(ə)n] ,
but all of us soon came to have a very good idea as to the reason ,
但 全部 的 我们 很快 来了 到 有 一个 非常 好的 主意 作为 到 这 原因 ,
但我们很快就明白了其中的原因。

[wen] [hi:; hi] [ɪkˈspleɪnd] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] .
when he explained what had happened .
什么时候 他 解释 什么 有 发生 .
当他解释了事情经过时。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [enˈdevərɪŋ] [tu:; tə][set] [daʊn] [ðə; ði] [ˈmætər] [ɪn][hɪz; ɪz][wɜ:rdz] ,
And now instead of endeavoring to set down the matter in his words ,
和 现在 反而 的 努力 到 放 向下 这 事情 在 他的 字 ,
而现在，他非但没有尝试用自己的语言来阐述这件事，

[ænd; ənd] [lest] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] [ɪn] [rɪˈpi:tɪŋ] [ðem; ðəm] ,
and lest I should make a mistake in repeating them ,
和 免得 我 应该 制作 一个 错误 在 重复 他们 ,
以免我重复时出错，

[let][emˈi:] [raɪt] [hɪr] [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ] [ri:d] [ɪn][pleɪn] [prɪnt] [sʌm; səm] [taɪm] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈkɑ:lənɪz]
let me write here that which I read in plain print some time after the colonies
让 我 写 这里 那 哪个 我 读 在 清楚的 打印 一些 时间 后 这 殖民地
[hæd; həd] [wʌn] [ðer; ðər] [ˈfri:dəm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] .
had won their freedom from the king .
有 韩元 他们的 自由 从 这 国王 .
让我在这里写下我在殖民地摆脱国王统治获得自由后不久，用印刷体读到的一些东西。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [baɪ] [wʌn] [hu:] [stroʊv] [tu:; tə] [tel] [ɔ:l] [ðæt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] ,
It was written by one who strove to tell all that had happened ,
它 曾是 书面 经过 一 WHO 努力 到 告诉 全部 那 有 发生 ,
这本书的作者力求讲述所有发生的事情。

[wɪˈðəʊt] [ˈteɪkɪŋ] [ɪ:ðər] [ðə; ði] [wɪɡ] [ɔ:r] [ˈtɔ:ri] [saɪd] , [ænd; ənd] ,
without taking either the Whig or Tory side , **and** ,
没有 采取 任何一个 这 辉格党 或者 保守党 边 , 和 ,
不偏袒辉格党或托利党，而且，

[soʊ][fɑ:r] [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l] [tu:; tə] [lɜ:rn] ,
so far as I have been able to learn ,
所以 远的 作为 我 有 到过 有能力的 到 学习 ,
就我目前所了解的情况而言，

[ɪz] [tru:] [kən'sɜ:rnɪŋ] [wʌt] [tʊk] [pleɪs] [ɪn] [ðæt] [ˈvɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [jɔ:k] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv] [ðɪs]
is true concerning what took place in that village of York up to the close of this
是 真的 有关 什么 采取 地方 在 那 村庄 的 约克 向上 到 这 关闭 的 这
[deɪ] [ʌv; əv] [wɪt] [aɪ][,eɪ 'em] [ˈraɪnɪŋ] .
day of which I am writing .
天 的 哪个 我 是 写作 .

关于约克村直到我写下这段文字的这一天结束时所发生的事情，都是真实的。

" [kɔ:n'wɒlɪs] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [meɪn] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈɑ:rmɪ] , [ˈɑ:kjupaɪd] [jɔ:k] [taʊn] .
" **Cornwallis , with the main division of his army , occupied York Town** .
" 康沃利斯 , 和 这 主要的 分配 的 他的 军队 , 占领 约克 镇 .

康沃利斯率领主力部队占领了约克镇。

[ðə; ði] [meɪn] [ˈbɑ:di][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tru:ps] [wɜ:r; wər] [ɪn'kæmpt] [ɑ:n][ðə; ði][ˈoʊpən] [graʊnd] [ɪn][ðə; ði] [rɪr]
The main body of his troops were encamped on the open ground in the rear
这 主要的 身体 的 他的 军队 是 营地 在 这 打开 地面 在 这 后部
[ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
of the town .
的 这 镇 .

他的主力部队驻扎在城镇后方的空地上。

[lu:'tenənt] - [ˈkɜ:rn(ə)l][dʌn'dæs, 'dʌndæs] , [hu:] [dɪd] [ɡʊd] [ˈsɜ:rvis] [æt; ət][dʒeɪmz] [taʊn] , [ˈɑ:kjupaɪd]
Lieutenant - Colonel Dundas , who did good service at James Town , occupied
中尉 - 上校 邓达斯 , WHO 做过 好的 服务 在 詹姆斯 镇 , 占领
[ˈɡlɑ:stər] [wɪð; wɪθ] [ə'baʊt] [ˈsev(ə)n] [ˈhʌndrəd] [men] ,
Gloucester with about seven hundred men ,
格洛斯特 和 关于 七 百 男人 ,
在詹姆斯敦战役中表现出色的邓达斯中校率领约七百人占领了格洛斯特。

[ænd; ænd][wʌz; wəz]
and was
和 曾是

并且是

[,pi: 'dʒi:] - [,pi: 'dʒi:]
[**Pg 253**]
[页 -]

[第253页]

[dʒɔɪnd][baɪ] [lu:'tenənt] - [ˈkɜ:rn(ə)l] [ˈtɑ:rltən] [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [men] [ˈjɔ:rtli] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [si:dʒ] [brɪ'gæən] .
joined by Lieutenant - Colonel Tarleton and his men shortly before the siege began .
加入 经过 中尉 - 上校 塔勒顿 和 他的 男人 不久 前 这 围城 开始 .
在围城开始前不久，塔尔顿中校和他的部下也加入了战斗。

" [ðə; ði] [kəm'baɪnd] [ˈɑ:mɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkənz] , [ə'baʊt] [twelv] [ˈθaʊz(ə)nd] [strɔ:ŋ] ,
" **The combined armies of the Americans , about twelve thousand strong** ,
" 这 合并 军队 的 这 美国人 , 关于 十二 千 强的 ,
“美军联军约有12000人，

[left] [ˈwɪljəmzbʌ\ː^] [baɪ] [ˈdɪfrənt] [roʊdz][ænd; ænd] [ˈmɑ:tɪt] [tɔ:rd] [jɔ:k] [taʊn] .
left Williamsburg by different roads and marched toward York Town .
左边 威廉斯堡 经过 不同的 道路 和 行军 朝向 约克 镇 .

他们离开威廉斯堡，沿不同的道路向约克镇进发。

[ðə; ði] [frentʃ] [ˈli:dʒən] , [ə; eɪ][ˈskwɑ:drən][ʌv; əv] [frentʃ] [mə'ri:nz] , [ænd; ænd][ə; eɪ] [brɪ'geɪd] [ʌv; əv][vər'dʒɪniə]
The French Legion , a squadron of French marines , and a brigade of Virginia
这 法语 军团 , 一个 中队 的 法语 海军陆战队 , 和 一个 旅 的 弗吉尼亚州
[mɪ'lɪfəmən] ,
militiamen ,
民兵 ,

法国军团、一支法国海军陆战队中队和一支弗吉尼亚民兵旅，

[wɜːr; wər] [sent] [tuː; tə] [ɪnˈvest] [ˈɡlɑːstər] , [waɪl] [ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrsɪz] [kept] [ɑːn]
were sent to invest Gloucester , while the remainder of the forces kept on
是 发送 到 投资 格洛斯特 , 尽管 这 余 的 这 力量 保留 在
[tɔːrd] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪ] [ɪnˈkæmpmənt] .
toward the British encampment .
朝向 这 英国 营地 .

一部分部队被派去围攻格洛斯特，其余部队则继续向英军营地进发。

[ɑːn][ðer; ðər] [əˈproutʃ] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪ] [left] [ðer; ðər] [fiːld] - [wɜːrks] [ænd; ənd] [wɪðˈdruː] [tuː; tə] [ðoʊz] [nɪr]
On their approach the British left their field - works and withdrew to those near
在 他们的 方法 这 英国 左边 他们的 场地 - 作品 和 退出 到 那些 靠近
[ðə; ði] [taʊn] .
the town .
这 镇 .

在接近目标的过程中，英国人放弃了野战工事，撤退到城镇附近的工事中。

[ðə; ði] [əˈmerɪkən] [laɪt] [ɪnˈfəntri] [ænd; ənd][ə; eɪ][kənˈsɪdəərb(ə)] [ˈbɑːdi][ʌv; əv] [frentʃ] [truːps] [wɜːr; wər]
The American light infantry and a considerable body of French troops were
这 美国人 光 步兵 和 一个 大量 身体 的 法语 军队 是
[ˈɔːrdərd] [tuː; tə] [teɪk] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv] [ðiːz] [əˈbændənd] [wɜːrks] ,
ordered to take possession of these abandoned works ,
订购 到 拿 拥有 的 这些 弃 作品 ,
美国轻步兵和相当数量的法国军队奉命占领这些废弃的工事。

[ænd; ənd] [sɜːrv] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈkʌvərɪŋ] [ˈpɑːrtɪ][fɔːr; fər][ðə; ði] [truːps] [waɪl] [dɪɡɪŋ] [ˈtrentʃɪz] [ænd; ənd]
and serve as a covering party for the troops while digging trenches and
和 服务 作为 一个 覆盖 派对 为了 这 军队 尽管 挖掘 战壕 和
[ˈkæstɪŋ] [ʌp] [ˈbreɪst,wɜːrks] .
casting up breastworks .
铸件 向上 胸工 .

并为部队挖掘战壕和构筑胸墙提供掩护。

[ˌkænəˈneɪdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd][wʌn][ɔːr] [tuː] [ˈsɔːtiːz] [əˈkɜːrd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] .
Cannonading of the town and one or two sorties occurred during the day .
炮击 的 这 镇 和 一 或者 二 出击 发生 期间 这 天 .
当天对该镇进行了炮击，并发生了一两次突袭。

" [ˈkɜːrn(ə)] [ˌælgɪˈzændər] [ˈskæmə] , [ˈɑːfɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [waɪl] [rɪˈkəʊɪtərɪŋ] [nɪr] [ðə; ði]
" **Colonel Alexander Scammel , officer of the day , while reconnoitering near the**
" 上校 亚历山大 斯卡梅尔 , 官 的 这 天 , 尽管 侦察 靠近 这
- [rɪˈdaʊt] ,
Fusileer's redoubt ,
- 堡垒 ,
“当日值班军官亚历山大·斯卡梅尔上校在步兵堡垒附近侦察时，

[sɪtˈfueɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈrɪvər] [bæŋk][æɪt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [striːm] [ɑːn][ðə; ði] [ɪkˈstriːm] [left] ,
situated on the river bank at the mouth of a stream on the extreme left ,
位于 在 这 河 银行 在 这 嘴 的 一个 溪流 在 这 极端 左边 ,
位于河岸左侧，溪流入河口处，

[wʌz; wəz] [sərˈpraɪzd] [baɪ] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈheʃn] [ˈhɔːsmən] .
was surprised by two or three Hessian horsemen .
曾是 惊讶 经过 二 或者 三 黑森 骑兵 .
被两三个黑森骑兵打了个措手不及。

[hiː; hi] [səˈrendərd] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ded] .
He surrendered ; but they shot him and left him for dead .
他 投降 ; 但 他们 射击 他 和 左边 他 为了 死的 .
他投降了，但他们开枪打死了他，弃他而去。

" [wen] [ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [kəm'pli:tli] [ɪn'vestɪd] [baɪ][ðə; ði]['æləɪd] ['ɑ:mɪz] ,
" **When the place was completely invested by the allied armies** ,
" 什么时候 这 地方 曾是 完全地 投资 经过 这 盟军 军队 ,
“当该地完全被盟军包围时，

[ðer; ðər][laɪnz] [ɪk'stendɪd] [ɪn][ə; eɪ]['semi] - ['sɜ:rk(ə)][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] ['nɪrli] [tu:] [maɪlz]
their lines extended in a semi - circle at a distance of nearly two miles
他们的 线条 扩展 在 一个 半 - 圆圈 在 一个 距离 的 几乎 二 英里
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [wɜ:rks] ,
from the British works ,
从 这 英国 作品 ,
他们的防线呈半圆形延伸，距离英国工事近两英里。

[i:tʃ] [wɪŋ] ['restɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [jɔ:k] ['rɪvər] .
each wing resting on the York river .
每个 翼 休息 在 这 约克 河 .
每个机翼都停泊在约克河上。

[ðə; ði] [frentʃ] [tru:ps] ['ɑ:kjupaɪd][ðə; ði][left] , [ðə; ði] [ə'merɪkənz] [ðə; ði] [raɪt] ,
The French troops occupied the left , the Americans the right ,
这 法语 军队 占领 这 左边 , 这 美国人 这 正确的 ,
法军占领左翼，美军占领右翼。

[waɪl] [kaʊnt] [di:] [grɑ:s] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fli:t] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [lɪn] ['heɪv(ə)n] [beɪ][tu:; tə] [bi:t] [ɔ:f] ['eni]
while Count de Grasse with his fleet remained in Lynn Haven bay to beat off any
尽管 数数 德 格拉斯 和 他的 舰队 剩余 在 林恩 避风港 湾 到 打 离开 任何
['neɪv(ə)] [fɔ:rs] [wɪtʃ] [maɪt] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv] [kɔ:n'wɒlɪs] .
naval force which might come to the aid of Cornwallis .
海军 力量 哪个 可能 来 到 这 援助 的 康沃利斯 .
而德格拉斯伯爵则率领他的舰队留在林恩港湾，以抵御任何可能前来援助康沃利斯的海军力量。

" [ɑ:n][ðə; ði] [ɪk'stri:m] [left] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪ'sɪ:dʒɪŋ] ['ɑ:rmɪ][wɜ:r; wər][ðə; ði] [west] ['ɪndiə] ['redʒɪmənts] ['ʌndər]
" **On the extreme left of the besieging army were the West India regiments under**
" 在 这 极端 左边的 这 围攻 军队 是 这 西方 印度 军团 在下面
[es 'ti:] . ['saɪmən] .
St . Simon .
英石 . 西蒙 .

“在围攻军队的最左翼是圣西蒙指挥的西印度群岛军团。
[nekst][tu:; tə][ðem; ðəm][wɜ:r; wər][ðə; ði] [frentʃ] [laɪt] ['ɪnfəntri] ['redʒɪmənts] ;
Next to them were the French light infantry regiments ;
下一个 到 他们 是 这 法语 光 步兵 军团 ;
他们旁边是法国轻步兵团；

[[,pi: 'dʒɪ:] -]
[**Pg 254**]
[页 -]

[ðə; ði] [frentʃ] [ɑ:r'tɪləri] [ænd; ænd][ðə; ði]['kwɔ:rtərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [tʃɪ:fs] ['ɑ:kjupaɪd][ðə; ði] ['sentər] .
the French artillery and the quarters of the two chiefs occupied the center .
这 法语 炮兵 和 这 四分之一 的 这 二 酋长们 占领 这 中心 .
法国炮兵和两位首领的住所占据了中心位置。

[ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] , [ə'krɔ:s] [ə; eɪ] [mɑ:rʃ] , [wɜ:r; wər][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ɑ:r'tɪləri] , ['ʌndər] ['dʒen(ə)rəl][nɑ:ks] ;
On the right , across a marsh , were the American artillery , under General Knox ;
在 这 正确的 , 穿过 一个 沼泽 , 是 这 美国人 炮兵 , 在下面 一般的 诺克斯 ;
[ðə; ði][və'dʒɪnjən] ,
the Virginian ,
这 弗吉尼亚人 ,
右侧，越过一片沼泽地，是诺克斯将军指挥的美国炮兵；弗吉尼亚人，

[ˈmerilənd] [ænd; ənd] [ˌpenslˈveɪniə] [truːps] [ˈʌndər] [ˈdʒen(ə)rəl][stˈjuːbɪn, ˈstuːbɪn] ; [ðə; ði] [nuː] [jɔːk] , [ˈroʊd]
Maryland and Pennsylvania troops under General Steuben ; the New York , Rhode
马里兰州 和 宾夕法尼亚州 军队 在下面 一般的 施托本 ； 这 新的 约克 ； 罗德岛
[ˈaɪlənd] [ænd; ənd] [nuː] [ˈdʒɜːrzi] [truːps] ,
Island and New Jersey troops ,
岛 和 新的 球衣 军队 ；
斯图本将军指挥的马里兰州和宾夕法尼亚州军队；纽约州、罗德岛州和新泽西州军队，

[wið; wiθ] [ˈsæpər] [ænd; ənd][ˈmaɪnərz] , [ˈʌndər] [ˈdʒen(ə)rəl][dʒeɪmz] [ˈklɪntən] ; [ðə; ði] [laɪt] [ˈɪnfəntri] [ˈʌndər]
with sappers and miners , under General James Clinton ; the light infantry under
和 工兵 和 矿工 ； 在下面 一般的 詹姆斯 克林顿 ； 这 光 步兵 在下面
[ˌlæfɪˈet] ,
Lafayette ,
拉斐特 ；
在詹姆斯·克林顿将军的指挥下，有工兵和矿工；在拉法耶特将军的指挥下，有轻步兵。

[ænd; ənd][ðə; ði][vərˈdʒɪniə] [məˈlɪʃə] [ˈʌndər] [ˈɡʌvərnər] [ˈnelsn] .
and the Virginia militia under Governor Nelson .
和 这 弗吉尼亚州 民兵 在下面 州长 纳尔逊 ；
以及纳尔逊州长领导下的弗吉尼亚民兵。

[ðə; ði] [ˈkwɔːrtərz] [ʌv; əv][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈlɪŋkən] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv] - [kriːk] [ɑːn][ðə; ði]
The quarters of General Lincoln were on the banks of Wormeley's Creek on the
这 四分之一 的 一般的 林肯 是 在 这 银行 的 - 溪 在 这
[ɪkˈstriːm] [raɪt] .
extreme right .
极端 正确的 ；
林肯将军的住所位于沃姆利溪岸边的最右侧。

" [ɔːl] [ðɪs] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] ,
" **All this , as I have said ,**
" 全部 这 ； 作为 我 有 说 ；
“所有这一切，正如我所说，

[wʌz; wəz][təʊld][juː ˈes][baɪ][ˈmɔːrgən] [waɪl] [hiː; hi] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][oʊld] [ˈməriːz] [ˈkæbɪn] ;
was told us by Morgan while he lay on the floor of old Mary's cabin ;
曾是 讲述 我们 经过 摩根 尽管 他 躺 在 这 地面 的 老的 玛丽的 舱 ；
这是摩根躺在老玛丽的小屋地板上告诉我们的；

[bʌt; bət][aɪ] [dɜrd] [nɑːt] [trʌst] [maɪ] [ˈmeməri] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [əˈtempt] [æt; ət] [rɪˈpiːtɪŋ] [hɪz; ɪz][wɜːrdz]
but I dared not trust my memory to make an attempt at repeating his words
但 我 敢于 不是 相信 我的 记忆 到 制作 一个 试图 在 重复 他的 字
，
，
，
但我不敢相信自己的记忆力，尝试复述他的话。

[ˈðerfɔːr] [aɪ ˈtiː][ɪz][aɪ][hæv; həv] [ˈkɑːpɪd] [aɪ ˈtiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈprɪntɪd] [əˈkaʊnt] ,
therefore it is I have copied it from the printed account ,
所以 它 是 我 有 复制 它 从 这 打印 帐户 ；
因此，我是从打印的账目上抄录下来的。

[ɔːlˈðoʊ] [baɪ][soʊ] [ˈduːɪŋ] [hæv; həv] [siːmd] [tuː; tə] [ædˈvæns] [ðə; ði] [taɪm] [baɪ] [ˈɡɪvɪŋ] [ðə; ði] [pəˈzɪʃ(ə)n]
although by so doing have seemed to advance the time by giving the position
虽然 经过 所以 正在做 有 似乎 到 进步 这 时间 经过 给予 这 位置
[ʌv; əv][ðə; ði] [brɪˈsiːdʒɪŋ] [ˈɑːrmi] ,
of the besieging army ,
的 这 围攻 军队 ；
虽然这样做似乎通过表明围城军队的位置而推进了时间进程，

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][ˈɑːkjupaɪ][ðə; ði][ˈkwɔːrtərz][æz; əz] [hɪr] [set] [daʊn] [ʌnˈtɪl][ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [deɪ] .
for they did not occupy the quarters as here set down until the following day .
为了 他们 做过 不是 占据 这 四分之一 作为 这里 放 向下 直到 这 下列的 天 .
因为他们直到第二天早上才入住这里。

[naʊ] [wiː; wi] [ʌndərˈstʊd] , [els] [hæd; həd][wiː; wi] [bɪn] [θɪk] - [ˈhedɪd] [ɪnˈdiːd] ,
Now we understood , else had we been thick - headed indeed ,
现在 我们 理解 , 别的 有 我们 到过 厚的 - 标题 的确 ,
现在我们明白了, 否则我们岂不是太愚钝了?

[ðæt] [jɔːk] [wəz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [bɪˈsɪdʒd] [tuː; tə][ðə; ði][end] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][maɪ] [ɔːrd] [kɔːnwoʊlɪs]
that York was to be besieged to the end that none of my Lord Cornwallis's
那 约克 曾是 到 是 被围困 到 这 结尾 那 没有任何 的 我的 主 康沃利斯的
[fɔːrs] [maɪ] [ɪˈskeɪp] ,
force might escape ,
力量 可能 逃脱 ,
约克城将被围困至死, 康沃利斯勋爵的军队无一人能够逃脱。

[ænd; ənd] [haʊ] [ˈmeni] [deɪz] [mʌst; məst] [pæs] [brɪʃɔːr] [ðə; ði] [praʊd] [ˈbrɪtɪʃər] [wʊd] [biː; bi] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə]
and how many days must pass before the proud Britisher would be willing to
和 如何 许多 天 必须 经过 前 这 自豪的 英国人 会 是 愿意的 到
[səˈrendər] ,
surrender ,
投降 ,
究竟要过多少天, 骄傲的英国人才会甘愿投降?

[noʊ][mæn][kʊd; kəd] [seɪ] .
no man could say .
不 男人 可以 说 .
谁也说不准。

[ðiːz] [fækts] [kɔːzd] [em ˈiː][noʊ][ˈlɪt(ə)l][æŋˈzaɪəti][ʌv; əv][maɪnd] ,
These facts caused me no little anxiety of mind ,
这些 事实 导致 我 不 小的 焦虑 的 头脑 ,
这些事实让我感到非常焦虑。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ˈpleɪnli] [baɪ][ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɑːn] [piːˈɛrɪz] [feɪs] [ðæt] [hiː; hi][wəz; wəz] [ˈdiːpli]
and I saw plainly by the expression on Pierre's face that he was deeply
和 我 锯 显然 经过 这 表达 在 皮埃尔的 脸 那 他 曾是 深
[dɪˈstɜːrbd] ,
disturbed ,
不安 ,
我从皮埃尔的表情中清楚地看出, 他非常不安。

[æz; əz] [ɪnˈdiːd] [hiː; hi][hæd; həd] [gʊd] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] .
as indeed he had good reason to be .
作为 的确 他 有 好的 原因 到 是 .
他的确有充分的理由感到担忧。

[ɔːl] [juː ˈes] [lædz] , [ˈiːv(ə)n] [ðoo] [wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt] [ɪkˈspɪriənst] [ɪn] [ˈwɔːrfer] ,
All us lads , even though we were not experienced in warfare ,
全部 我们 小伙子们 , 甚至 尽管 我们 是 不是 经验丰富的 在 战争 ,
我们这些小伙子, 虽然都没有战争经验,

[nuː] [ðæt] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [siːdʒ] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][nekst][tuː; tə][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər] [ˈeni]
knew that during the time of siege it would be next to impossible for any
知道 那 期间 这 时间 的 围城 它 会 是 下一个 到 不可能的 为了 任何
[ˈpɜːrs(ə)n][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [wei] [ˈɪntuː][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [kæmp][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] ,
person to make his way into the American camp from the village ,
人 到 制作 他的 方式 进入 这 美国人 营 从 这 村庄 ,
他知道, 在围城期间, 几乎不可能有人从村庄进入美军营地。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['aʊtər] [wɜːrks] [wəd] [biː; bi] ['heɪvɪli] [mænd] [naɪt] [ænd; ənd][deɪ] , [ænd; ənd] ['evri]
because the outer works would be heavily manned night and day , and every
因为 这 外 作品 会 是 重度 有人值守 夜晚 和 天 , 和 每一个
[red] - ['kəʊtɪd] ['soʊldʒər]
red - coated soldier
红色的 - 涂层 士兵

因为外围工事日夜都有重兵把守，而且每个穿红制服的士兵都.....

[,piː 'dʒiː] -]
[Pg 255]
[页 -]

[第255页]

[biː; bi][ɑːn][ðə; ði][ə'ɜːrt][tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ['biːɪŋ] ['kæɪɪd] [tuː; tə][ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] ['reblz; rɪ'bel]
be on the alert to prevent information being carried to the so - called rebels
是 在 这 警报 到 防止 信息 存在 携带 到 这 所以 - 称为 叛军
.
:
.

保持警惕，防止信息泄露给所谓的叛军。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [wiː; wi][mʌst; məst][haɪd][ɪn][ðə; ði] [bi'sɪdʒd] [taʊn] , ['hoʊldɪŋ] ['aʊər; ɑːr]['prɪz(ə)nər]
In the meantime we must hide in the besieged town , holding our prisoner
在 这 与此同时 我们 必须 隐藏 在 这 被围困 镇 , 保持 我们的 囚犯
[wɪð; wɪθ][juː 'es] ;
with us ;
和 我们 ;

与此同时，我们必须躲在被围困的城镇里，把俘虏带在身边；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑːrmi][wʌz; wəz] [drɔːn] [mɔːr] ['kloʊsli] [tə'geðər] ,
but now that the British army was drawn more closely together ,
但 现在 那 这 英国 军队 曾是 绘制 更多的 密切 一起 ,
但现在，随着英军内部的联系更加紧密，

[ænd; ənd][wiː; wi][æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] [mɔːr] ['nɪrli] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði]['soʊldʒərz] ,
and we as a matter of course more nearly surrounded by the soldiers ,
和 我们 作为 一个 事情 的 课程 更多的 几乎 包围 经过 这 士兵 ,
于是，我们自然而然地被士兵们团团包围了。

[dɪd][aɪ 'tiː] [siːm] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [ɪm.pɑːsə'bɪləti] [wiː; wi][kʊd; kəd] [rɪ'meɪn] [ʌndɪ'skʌvəd] ['eni] ['veri]
did it seem a matter of impossibility we could remain undiscovered any very
做过 它 似乎 一个 事情 的 不可能 我们 可以 保持 未被发现的 任何 非常
[greɪt] [lenkθ; lenθ][ʌv; əv] [taɪm] .
great length of time .
伟大的 长度 的 时间 .

难道我们不可能长时间不被发现吗？

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] ['deɪndʒər] ,
In addition to this danger ,
在 添加 到 这 危险 ,
除了这种危险之外，

[wɪtʃ] [aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][em 'iː][wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] [æz; əz][tuː; tə] [oʊvər'ædəʊ] [ɔːl] [els] ,
which it seemed to me was so great as to overshadow all else ,
哪个 它 似乎 到 我 曾是 所以 伟大的 作为 到 黯然失色 全部 别的 ,
在我看来，它如此伟大，以至于掩盖了其他一切。

[wʌz; wəz][ðə; ði][fækt][ðæt] [waɪ] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][ˈhaɪdɪŋ][wiː; wi][mʌst; məst] [kənˈtraɪv] [ɪn][səm; səm] [wei]
was the fact that while we were in hiding we must contrive in some way
曾是 这 事实 那 尽管 我们 是 在 隐藏 我们 必须 精心策划 在 一些 方式
[tuː; tə] [səˈplaɪ] [ɑːrˈselvz] [wɪð; wɪθ] [fuːd] ,
to supply ourselves with food ,
到 供应 我们自己 和 食物 ,

事实是，在我们躲藏期间，我们必须想办法为自己获取食物。

[ænd; ənd] [haʊ] [maɪt] [ðæt][biː; bi] [dʌn] [seɪv] [æt; ət][ðə; ði] [ɪkˈspens] [ʌv; əv] [rɪˈviːlɪŋ] [ðə; ði][fækt][ðæt]
and how might that be done save at the expense of revealing the fact that
和 如何 可能 那 是 完毕 节省 在 这 费用 的 揭示 这 事实 那
[oʊld] [ˈmɛriːz] [ˈkæbɪn][hæd; həd] [ˈʌðər] [ˈɔkjuːpənts] [ðæn; ðən][ðə; ði] [dɪˈkreɪt] [ˈniːɡroʊ][ænd; ənd][ə; eɪ] [læd]
old Mary's cabin had other occupants than the decrepit negro and a lad
老的 玛丽的 舱 有 其他 居住者 比 这 衰老 黑人 和 一个 小伙子
[huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ?
who had come to care for him ?
WHO 有 来 到 关心 为了 他 ?

怎样才能做到既不暴露老玛丽的小屋里除了那个衰老的黑人和一个照顾他的男孩之外还有其他住户这一事实呢？

[brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [siːdʒ] [wʌz; wəz] [brɪˈɡʌn] [aɪˈtiː] [ˈniːdɪd] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l] [pruːf] [tuː; tə] [kənˈvɪns] [ðə; ði] [ˈkɪŋz]
Before the siege was begun it needed but little proof to convince the king's
前 这 围城 曾是 开始 它 需要 但 小的 证明 到 说服 这 国王的
[ˈɑːfəsərz] [ðæt] [ˌhuːsoʊˈevər] [wʌz; wəz] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][spai][wʌz; wəz] [ˈɡɪlti] ;
officers that whosoever was charged with being a spy was guilty ;
警官 那 无论谁 曾是 带电 和 存在 一个 间谍 曾是 有罪的 ;

在围城开始之前，只需要很少的证据就能让国王的官员们相信，任何被指控为间谍的人都是有罪的；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [wʌz; wəz] [ɪnˈvestɪd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈmɛrɪkənz] [ˈpresɪŋ] [ˈhɑːtli]
and now that the village was invested , with the Americans pressing hotly
和 现在 那 这 村庄 曾是 投资 , 和 这 美国人 紧迫 热
[fɔːr; fər] [ˈevri] [ədˈvæntɪdʒ] ,
for every advantage ,
为了 每一个 优势 ,

现在，随着村庄被投资，美国人正竭尽全力争取一切优势，

[ðə; ði] [ˈlaɪtəst] [ˈwɪspər] [wʊd] [biː; bi] [səˈfɪ(ə)nt] [tuː; tə] [brɪŋ] [wʌŋ] [huː] [hæd; həd][ˈspʊkən][ɔːr] [muːvd]
the lightest whisper would be sufficient to bring one who had spoken or moved
这 最轻 耳语 会 是 充足的 到 带来 一 WHO 有 说 或者 已搬
[ˌɪndɪˈskriːtli] ,
indiscreetly ,
轻率地 ,

哪怕是最轻微的耳语，也足以将那些说话或举止不当的人带回来。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈɡæləʊz] .
to the gallows .
到 这 绞刑架 .

送上绞刑架。

[æz; əz][aɪ] [bruːdɪd] [ˈoʊvər] [ðiːz] [θɪŋz] [aɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][em ˈiː][æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ɔːˈredi]
As I brooded over these things it seemed to me as if we were already
作为 我 沉思 超过 这些 事物 它 似乎 到 我 作为 如果 我们 是 已经
[wɪˈðɪŋ] [ðə; ði] [ˈjædəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvæli] [ʌv; əv] [deθ] ,
within the shadow of the valley of death ,
之内 这 阴影 的 这 谷 的 死亡 ,

当我反复思考这些事情时，我觉得我们仿佛已经身处死亡之谷的阴影之中。

[wɪð; wɪθ][noʊ] [wei] [ʌv; əv] [ɪˈskeɪp] [seɪv] [ˈoʊvər][ðə; ði][daːrk][ˈrɪvər][ˈɪntuː][ðə; ði] [brɪˈɑːnd] .
with no way of escape save over the dark river into the Beyond .
和 不 方式 的 逃脱 节省 超过 这 黑暗的 河 进入 这 超过 .

除了渡过黑暗的河流进入彼岸之外，没有其他逃生之路。

[ˈsɜːrt(ə)n][aɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] [ˈiːv(ə)n][ˈmɔːrgən] [ʃɜd] [ɪn][ðə; ði] [fɔːˈbəʊdɪŋz] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [hɪr] [set]
Certain it is that even Morgan shared in the forebodings which I have here set
肯定 它 是 那 甚至 摩根 共享 在 这 不祥的预感 哪个 我 有 这里 放
[daʊn] ,
down ,
向下 ,

可以肯定的是，就连摩根也和我一样，对未来充满担忧。

[ˈʌðərwaɪz] [hiː; hi] [wʊd] [nɔːt][hæv; həv][ˈteɪkən][ðə; ði] [ˈtʌənsɪz] [ʌv; əv] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ˈhɪd(ə)n][ɪn][ðə; ði][ˈkæbɪn]
otherwise he would not have taken the chances of remaining hidden in the cabin
否则 他 会 不是 有 已采取 这 机会 的 其余的 隐 在 这 舱
[ʌnˈtɪl] [ˈmɪdnɑɪt] [ænd; ənd] [prəˈpəʊz] [ðen] [tuː; tə] [ˈventʃər] [hɪz; ɪz][laɪf][æz; əz][ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ]
until midnight and propose then to venture his life as the price of being
直到 午夜 和 提出 然后 到 风险投资 他的 生活 作为 这 价格 的 存在
[dɪˈskʌvəd] [waɪl] [ˈstraɪvɪŋ] [tuː; tə] [kriːp] [θruː] [ðə; ði] [laɪnz] .
discovered while striving to creep through the lines .
发现 尽管 努力 到 潜行者 通过 这 线条 .

否则他不会冒着被发现的风险，在小屋里躲到午夜，然后提出冒着生命危险潜入防线，即使被发现也无济于事。

[hiː; hi] [hɪmˈself] [hæd; həd] [sed] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][ləst] [ɑːpərˈtuːnəti] ,
He himself had said that this was the last opportunity ,
他 他自己 有 说 那 这 曾是 这 最后的 机会 ,
他自己也说过这是最后的机会。

[pʊr] [ðəʊ] [aɪ ˈtiː] [maɪt] [pruːv] , [tuː; tə] [get] [wɜːrd][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [ˈpiːp(ə)l] ,
poor though it might prove , to get word to our people ,
贫穷的 尽管 它 可能 证明 , 到 得到 单词 到 我们的 人们 ,
虽然这可能很穷，但为了把消息传达给我们的人民，

[ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][ˈɔːlsəʊ][hæv; həv] [ˈriːələɪzd] [ɔːl][ðə; ði][ˈdeɪndʒəz] [ðæt] [wʊd] [ˈmenəs] [juː ˈes]
and he must also have realized all the dangers that would menace us
和 他 必须 还 有 已实现 全部 这 危险 那 会 威胁 我们
[wen] [əˈnʌðər] [deɪ] [wʌz; wəz] [kʌm] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈsoʊldʒərz] [ˈsetld] [ðəmˈselvz] [daʊn] [tuː; tə]
when another day was come and the king's soldiers settled themselves down to
什么时候 其他 天 曾是 来 和 这 国王的 士兵 定居 他们自己 向下 到
[ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] [ˈhoʊldɪŋ] [ðer; ðər] [ˈenəmi] [ɪn] [tʃek] .
the task of holding their enemy in check .
这 任务 的 保持 他们的 敌人 在 查看 .

他也一定意识到，当新的一天到来，国王的士兵们开始着手阻止敌人进攻时，我们将面临怎样的危险。

[ðæt] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði][sɪtʃuˈeɪ(ə)n] [siːm] [tuː; tə][em ˈiː] [mɔːr] [ˈpeɪnf(ə)l] , [mɔːr] [ɪnˈtɑːlərəb(ə)l] ,
That which made the situation seem to me more painful , more intolerable ,
那 哪个 制成 这 情况 似乎 到 我 更多的 痛苦 , 更多的 无法容忍 ,
让我觉得这种情况更加痛苦、更加难以忍受的，

[wʌz; wəz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nəʊ] [ɔːŋgər] [ˈeni] [pɑːsəˈbɪləti] [wiː; wi][kʊd; kəd][biː; bi][ʌv; əv]
was the fact that there was no longer any possibility we could be of
曾是 这 事实 那 那里 曾是 不 更长 任何 可能性 我们 可以 是 的
[ˈsɜːrvɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] [baɪ] [ðʌs] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ɪn] [jɔːk] ;
service to the Cause by thus remaining in York ;
服务 到 这 原因 经过 因此 其余的 在 约克 ;
事实是，我们留在约克已经不可能再为这项事业做出任何贡献了；

[jet] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [baʊnd] [tuː; tə] [steɪ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [veri] [gʊd] [ˈriːz(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər] [wɒz; wəz] [noʊ]
yet we were bound to stay for the very good reason that there was no
然而 我们 是 边界 到 停留 为了 这 非常 好的 原因 那 那里 曾是 不
[hoʊp] [ʌ; əv] [ˈgetɪŋ] [əˈweɪ] .
hope of getting away .
希望 的 获得 离开 .

然而，我们注定要留下来，原因很简单，那就是根本没有逃脱的希望。

[aɪ] [kʊd; kəd] [na:t] [brɪŋ] [maɪ'self] [tuː; tə] [bɪˈli:v] [wiː; wi] [hæd; həd] [əˈkɑːmplɪʃt] [ɔ:t] [ʌ; əv] [gʊd] [baɪ]
I could not bring myself to believe we had accomplished aught of good by
我 可以 不是 带来 我 到 相信 我们 有 完成 零 的 好的 经过
[ˈkʌmɪŋ] [ˈɪntuː] [ðɪs] [ˈvɪlɪdʒ] [ʌ; əv] [jɔ:k] .
coming into this village of York .
未来 进入 这 村庄 的 约克 .

我实在无法相信我们来到约克这个村庄会取得任何好处。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [em ˈiː] [ˈmætərz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈbetər] [fɔːr; fər] [ɔ:l] [kənˈsɜːrnd] [hæd; həd]
It seemed to me matters would have been better for all concerned had
它 似乎 到 我 事情 会 有 到过 更好的 为了 全部 担心的 有
[wiː; wi] [rɪˈmeɪnd] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈhæmɪltən] [plænˈteɪ(ə)n] ,
we remained on the Hamilton plantation ,
我们 剩余 在 这 汉密尔顿 种植园 ,

在我看来，如果我们留在汉密尔顿种植园，对所有人来说都会更好。

[ænd; ənd] [jet] [ˈmæstər] [ˈmɔːrgən] [wɒz; wəz] [soʊ] [kaɪnd] [æz; əz] [tuː; tə] [seɪ] [bɪˈfɔːr] [ðæt] [deɪ] [hæd; həd] [kʌm]
and yet Master Morgan was so kind as to say before that day had come
和 然而 掌握 摩根 曾是 所以 种类 作为 到 说 前 那 天 有 来
[tuː; tə] [ə; eɪ] [kloʊz] ,
to a close ,
到 一个 关闭 ,

然而，摩根先生在当天结束前，还好心地说道：

[ðæt] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [spi:tʃ] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [ʌ; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈdʒenrəlz] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [gʊd]
that when he had speech with any of our generals he should take good
那 什么时候 他 有 演讲 和 任何 的 我们的 将军们 他 应该 拿 好的
[ker] [tuː; tə] [ɡɪv] [juː ˈes] [duː] [preɪz] [fɔːr; fər] [wʌt] [wiː; wi] [hæd; həd] [dʌn] .
care to give us due praise for what we had done .
关心 到 给 我们 到期的 称赞 为了 什么 我们 有 完毕 .

当他与我们的任何一位将军交谈时，他应该注意对我们所做的工作给予应有的赞扬。

" [ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] [aɪ ˈtiː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈkæriŋ] [ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] [tuː; tə]
" **Even though it had been nothing more than carrying the message to**
" 甚至 尽管 它 有 到过 没有什么 更多的 比 携带 这 信息 到
[ˈwɪljəmzbʌːʌ] [ænd; ənd] [rɪˈpiːtɪŋ] [maɪ] [wɜːrdz] [tuː; tə] [ðə; ði] [mæn] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈɡlɑːstər] [ɔːr] ,
Williamsburg and repeating my words to the man on the Gloucester shore ,
威廉斯堡 和 重复 我的 字 到 这 男人 在 这 格洛斯特 支撑 ,

“即便只是把消息带到威廉斯堡，再把我的话转述给格洛斯特海岸边的那个人，

[ðen] [wʊd] [juː; jʊ] [lædz] [hæv; həv] [gʊd] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] [praʊd] ,
then would you lads have good reason to be proud ,
然后 会 你 小伙子们 有 好的 原因 到 是 自豪的 ,

那么，你们这些小伙子们就有充分的理由感到自豪了吗？

" [ðə; ði] [ˈdʒɜːrzi,mæn] [sed] [wen] [aɪ] [æskt] [ˈpetʃələntli] [wʌt] [wiː; wi] [huː] [kɔːld] [ɑːrˈselvz] [ˈmɪnɪt]
" **the Jerseyman said when I asked petulantly what we who called ourselves Minute**
" 这 新泽西人 说 什么时候 我 问 任性地 什么 我们 WHO 称为 我们自己 分钟
[bɔɪz] [hæd; həd] [dʌn] [dɪˈzɜːrɪŋ] [ʌ; əv] [preɪz] .
Boys had done deserving of praise .
男孩们 有 完毕 值得 的 称赞 .

“当我恼怒地问我们这些自称‘一分钟男孩’的人做了什么值得表扬的事时，那个新泽西人说道。

" [wɪˈðəʊt] [juː; jʊ][aɪ][fʊd; fəd][hæv; həv] [bɪn] [fɔːrst] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][laɪnz] [sʌm; səm][taɪm] [əˈɡoʊ] ,
" **Without you I should have been forced to leave the lines some time ago** ,
" 没有 你 我 应该 有 到过 强制 到 离开 这 线条 一些 时间 前 ,
“如果没有你，我早就被迫离开前线了。”

[ænd; ənd] [θæŋks] [tuː; tə][jɔː; jər] [ˈbiːɪŋ] [hɪr] ,
and thanks to your being here ,
和 谢谢 到 你的 存在 这里 ,
感谢各位的到来。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [naʊ] [ˈpɔːsəb(ə)] [fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə] [ɡɪv] [ˈækjərət] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði]
it is now possible for me to give accurate information as to all the
它 是 现在 可能的 为了 我 到 给 准确的 信息 作为 到 全部 这
[dɪˈfensəz, dɪˈfensɪz] . " **defenses** . "
防御 . "
现在我可以提供有关所有辩护理由的准确信息了。

" [ðæt] [ɪz] , [prəˈvaɪdɪŋ] [juː; jʊ][get] [θruː] [ðə; ði][laɪnz] [əˈlaɪv] , " [sɔːl] [sed] [ˈɡrɪmli] , [ænd; ənd][ðə; ði]
" **That is , providing you get through the lines alive** , " **Saul said grimly** , **and the**
" 那 是 , 提供 你 得到 通过 这 线条 活 , " 扫罗 说 阴沉地 , 和 这
[ˈdʒɜːrzi,mæn] [ˈædɪd] : **Jerseyman added** :
新泽西人 额外 :
“也就是说，前提是你能活着穿过防线，”索尔阴沉地说，泽西人补充道：

" [aɪ] [kaʊnt] [ɑːn] [ˈgetɪŋ] [θruː] [wɪð; wɪθ] [səˈfɪʃ(ə)nt] [ʌv; əv]
" **I count on getting through with sufficient of**
" 我 数数 在 获得 通过 和 充足的 的
我预计能够顺利完成足够的

[,piː ˈdʒiː] -]
[**Pg 257**]
[页 -]
[第257页]

[laɪf] [rɪˈmeɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [tel] [maɪ][ˈstoːri] ;
life remaining to be able to tell my story ;
生活 其余的 到 是 有能力的 到 告诉 我的 故事 ;
我还有足够的生命去讲述我的故事；

[bʌt; bət] [ɪf] [ˈpɜːrədʌventʃər] [aɪ][eɪ ˈem] [[ɑːt] [ðɪs] [saɪd][ðə; ði] [ɪnˈtrentʃmənt] ,
but if peradventure I am shot this side the entrenchments ,
但 如果 或者 我 是 射击 这 边 这 战壕 ,
但如果万一我在战壕这边被击中，

[ðen] [aɪ][ˈkɔːndʒər][juː; jʊ] [lædz] [æz; əz][juː; jʊ] [ʌv] [jɔː; jər] [ˈkʌntri] ,
then I conjure you lads as you love your country ,
然后 我 变戏法 你 小伙子们 作为 你 爱 你的 国家 ,
然后我召唤你们这些热爱祖国的年轻人，

[tuː; tə][rɪsk] [ˈevriθɪŋ] [juː; jʊ][hoʊld][moʊst] [dɪr] [ɪn][ðə; ði] [ˈefərt] [tuː; tə] [kəˈmjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr]
to risk everything you hold most dear in the effort to communicate with our
到 风险 一切 你 抓住 最多 亲爱的 在 这 努力 到 交流 和 我们的
[ˈpiːp(ə)] . **people** .
人们 .
为了与我们的人民沟通，甘愿冒着失去一切的风险。

[ˈvæljuː][jʊər; jər][laɪvz; lɪvz][æz; əz] [ˈnʌθɪŋ] ; [ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ˈsʌfərɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən] [ɪnˈdɔr] [æz; əz][ə; eɪ]
Value your lives as nothing ; the greatest suffering you can endure as a
价值 你的 生活 作为 没有什么 ; 这 最 痛苦 你 能 忍受 作为 一个
[ˈpleʒər] ,
pleasure ,
乐趣 ;

视生命如粪土；将最大的痛苦视为快乐。

[soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ˈeɪb(ə)] [brɪˈfɔːr] [əˈnʌðər] [deɪ] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [kloʊz] [tuː; tə]
so that you may be able before another day has come to a close to
所以 那 你 可能 是 有能力的 前 其他 天 有 来 到 一个 关闭 到
[dɪˈskraɪb] [ɪn][ˈdiːteɪl] [ðæt] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] .
describe in detail that which you have seen .
描述 在 细节 那 哪个 你 有 已见 .

这样，在新的一天结束之前，你就可以详细描述你所看到的東西。

" [,piː ˈdʒiː] -]
" [**Pg 258**]
" [页 -]

[第258页]

[ˈtʃæptər] [ɛks,ɑɪˈviː]
CHAPTER XIV
章 十四

第十四章

[æn; ən] [ˈʌɡli] [ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n]
AN UGLY SITUATION
一个 丑陋的 情况

糟糕的局面

[ˈæftər][ˈmɔːrgən][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ˈtelɪŋ] [juː ˈes] [wʌt] [wʊd] [biː; bi][ˈaʊər; ɑːr][ˈduːti][ɪn] [keɪs] [hiː; hi] [ɡeɪv]
After Morgan had finished telling us what would be our duty in case he gave
后 摩根 有 完成的 讲述 我们 什么 会 是 我们的 责任 在 案件 他 给予
[ʌp][hɪz; ɪz][laɪf] [waɪl] [ˈtraɪŋ] [tuː; tə][ɡet] [θruː] [ðə; ði][laɪnz] ,
up his life while trying to get through the lines ,
向上 他的 生活 尽管 尝试 到 得到 通过 这 线条 ;

摩根告诉我们，如果他在穿越防线时牺牲，我们应该做什么之后，

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ˈpɑːsəb(ə)] [fɔːr; fər][juː ˈes][tuː; tə]
then came a discussion as to how it would be possible for us to
然后 来了 一个 讨论 作为 到 如何 它 会 是 可能的 为了 我们 到
[prəˈkjʊr] [fuːd] .
procure food .
采购 食物 .

然后大家开始讨论我们如何才能获得食物。

[wɪð; wɪθ][ˈeɪbəl] [hʌnt] [æt; ət] [ˈlɪbərti] ,
With Abel Hunt at liberty ,
和 亚伯 打猎 在 自由 ;

阿贝尔·亨特获得自由后，

[ˈroʊmɪŋ] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈsiːkɪŋ] [juː ˈes] [aʊt][ænd; ænd][moʊst] [laɪk] [kaʊntɪŋ] [tuː; tə] [dɪˈnaʊns]
roaming around the village seeking us out and most like counting to denounce
漫游 大约 这 村庄 寻求 我们 出去 和 最多 喜欢 计数 到 声讨
[juː ˈes][æz; əz][ˈreblz; rɪˈbel] ,
us as rebels ,
我们 作为 叛军 ;

他们四处游荡，寻找我们，很可能是为了指控我们是叛乱分子。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][haɪst; ˈhaɪəst] [dɪˈɡriː] [ˈdeɪndʒərəs] [fɔːr; fər][ˈeni] [ˈmembər] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkʌmpəni]
it was in the highest degree dangerous for any member of our company
它 曾是 在 这 最高 程度 危险的 为了 任何 成员 的 我们的 公司
[tuː; tə] [ˈventʃər] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkæbɪn][lest][wiː; wi] [kʌm] [əˈpɑːn][ðæt] [ˈfelʊʊ] [huːm] [aɪ] [ˈdaʊtɪd]
to venture forth from the cabin lest we come upon that fellow whom I doubted
到 风险投资 前进 从 这 舱 免得 我们 来 之上 那 同伴 谁 我 怀疑
[nɑːt][wʌz; wəz] [bent] [ˈsoʊli] [ɑːn][ˈduːɪŋ] [juː ˈes][ə; eɪ][hɑːrm] .
not was bent solely on doing us a harm .
不是 曾是 弯曲 仅 在 正在做 我们 一个 伤害 .

对于我们公司的任何成员来说，冒险离开小屋都是极其危险的，因为我们可能会遇到那个我毫不怀疑一心想要伤害我们的人。

[waɪ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [sʌtʃ] [end][aɪ][ˈkænɑːt] [wel] [seɪ] ,
Why he should have turned his attention to such end I cannot well say ,
为什么 他 应该 有 转向 他的 注意力 到 这样的 结尾 我 不能 出色地 说 ,
我不太清楚他为何会把注意力转向这样的目的。

[seɪv] [aɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [ðæt][hiː; hi] [ˈfænsɪd] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [best] [wei] [tuː; tə] [ˈkɜːri] [ˈfeɪvər][wɪð; wɪθ]
save it might be that he fancied it was the best way to curry favor with
节省 它 可能 是 那 他 幻想 它 曾是 这 最好的 方式 到 咖喱 偏爱 和
[ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈɑːfəsərz] .
the British officers .
这 英国 警官 .

或许他认为这是讨好英国军官的最佳方式。
[ˈniːðər] [sɔːl] [nɔːr][aɪ][hæd; həd] [dʌn] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfelʊʊ] [æn; ən] [ˈenəmi] .
Neither Saul nor I had done anything to make of the fellow an enemy .
两者都不 扫罗 也不 我 有 完毕 任何事物 到 制作 的 这 同伴 一个 敌人 .

我和扫罗都没有做过任何事与那人结仇。
[aɪ ˈtiː][ɪz] [truː] [wiː; wi][dɪd][nɑːt][əˈsoʊsiert; əˈsoʊʃiɪt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
It is true we did not associate with him ,
它 是 真的 我们 做过 不是 联系 和 他 ,
我们确实没有和他来往。

[ænd; ænd][aɪ] [ˈkwestʃən] [ˈweðər] [ðæt] [kʊd; kəd][hæv; həv][ˈræŋkəld][ɪn][hɪz; ɪz] [breɪst] ,
and I question whether that could have rankled in his breast ,
和 我 问题 无论 那 可以 有 恼怒 在 他的 胸部 ,
我怀疑这是否会让他耿耿于怀。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [nuː] [fʊl] [wel] [ðæt] [lædz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈstændɪŋ] [wʊd] [nɑːt] [stuːp] [tuː; tə] [sʌtʃ]
because he knew full well that lads of our standing would not stoop to such
因为 他 知道 满的 出色地 那 小伙子们 的 我们的 常设 会 不是 哈腰 到 这样的
[ə; eɪ] [θɪŋ] .
a thing .
一个 事物 .

因为他非常清楚，像我们这样身份的人绝不会做出这种事。
[haʊˈevər] [aɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] , [ˈsɜːrt(ə)n][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [æz; əz][aɪ][set][aɪ ˈtiː] [daʊn] [ɪn][maɪ] [oʊn] [maɪnd] ,
However it might be , certain it was , as I set it down in my own mind ,
然而 它 可能 是 , 肯定 它 曾是 , 作为 我 放 它 向下 在 我的 自己的 头脑 ,
然而，无论它如何，我确信它就是如此，因为我把它记在了心里。

[ðæt] [ˈæftər][wiː; wi][hæd; həd][met][hɪm; ɪm][ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [wʊd] [liːv] [noʊ] [stoʊn] [ˌʌnˈtɜːrnd]
that after we had met him the night before he would leave no stone unturned
那 后 我们 有 遇见 他 这 夜晚 前 他 会 离开 不 石头 未翻阅
[tuː; tə] [brɪŋ] [juː ˈes][ˈɪntuː] [ˈtrʌb(ə)l] ,
to bring us into trouble ,
到 带来 我们 进入 麻烦 ,
我们前一天晚上见到他之后，他便想方设法要让我们陷入麻烦。

[ænd; ɐnd][aɪ 'ti:] [wɒd] [nɑ:t][bi:; bi][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ['mætər] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [lɜ:rn] [frʌm; frəm][sʌm; səm]
and it would not be a difficult matter for him to learn from some
和 它 会 不是 是 一个 难的 事情 为了 他 到 学习 从 一些
[ʌv; əv][ðə; ði] ['tɔ:ri] ['sɪtəznz] [ʌv; əv] [jɔ:k] [hu:] [jet] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
of the Tory citizens of York who yet remained in the village ,
的 这 保守党 公民 的 约克 WHO 然而 剩余 在 这 村庄 ,
他要从一些仍然留在村里的约克郡托利党市民那里了解情况并不难。

[wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [wɜ:r; wər] [oʊnd] [baɪ][maɪ] ['fɑ:ðər] .
which of the buildings were owned by my father .
哪个 的 这 建筑物 是 拥有 经过 我的 父亲 .
这些建筑中哪些是我父亲的?

['hævɪŋ] [kʌm] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [ðɪs] ['kæbɪn] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə][ðə; ði] ['hæmɪltən] [plæn'teɪf(ə)n] ,
Having come to know that this cabin belonged to the Hamilton plantation ,
拥有 来 到 知道 那 这 舱 属于 到 这 汉密尔顿 种植园 ,
得知这间小木屋属于汉密尔顿种植园后,

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['evri] ['ri:z(ə)n][tu:; tə] [bɪ'li:v] [hʌnt] [wɒd] [wɑ:tʃ] [aɪ 'ti:] ['kloʊsli] ,
there was every reason to believe Hunt would watch it closely ,
那里 曾是 每一个 原因 到 相信 打猎 会 手表 它 密切 ,
完全有理由相信亨特会密切关注此事。

['ðerfɔ:r] [fɔ:r; fər] ['eni] [wʌŋ][ʌv; əv][ju: 'es] [θri:] [lædz] [tu:; tə] ['ventʃər] [aʊt] ['i:v(ə)n] [ðoʊ] [wi:; wi] [maɪt]
therefore for any one of us three lads to venture out even though we might
所以 为了 任何 一 的 我们 三 小伙子们 到 风险投资 出去 甚至 尽管 我们 可能
[bi:; bi] ['sta:rviŋ] ,
be starving ,
是 饥饿 ,
因此,我们三个小伙子中的任何一个,即使饿得前胸贴后背,也要冒险外出。

[wɒd] [bi:; bi] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['ædvɜ:taɪzɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['werəbaʊts] .
would be much the same as advertising him of our whereabouts .
会 是 很多 这 相同的 作为 广告 他 的 我们的 下落 .
这和他透露我们的行踪没什么区别。

['sɜ:rt(ə)n][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒɜrzi,mæn] [kʊd; kəd][nɑ:t][eɪd][ju: 'es][ɪn] [ðɪs] [ɪk'streməti] ,
Certain it was that the Jerseyman could not aid us in this extremity ,
肯定 它 曾是 那 这 新泽西人 可以 不是 援助 我们 在 这 末端 ,
可以肯定的是,泽西岛人无法在这种危急情况下帮助我们。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][mʌst; məst] [rɪ'meɪn] ['i:v(ə)n] [mɔ:r] ['kloʊsli] ['hɪd(ə)n] [ðæn; ðən][wi:; wi] ,
for he must remain even more closely hidden than we ,
为了 他 必须 保持 甚至 更多的 密切 隐 比 我们 ,
因为他必须比我们隐藏得更严密。

[lest] [hi:; hi][bi:; bi] [pri'ventɪd] [frʌm; frəm] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['despərət] [ə'tempt] [hi:; hi] ['kaʊntɪd] [ɑ:n][æz; əz]
lest he be prevented from making the desperate attempt he counted on as
免得 他 是 阻止 从 制作 这 绝望的 试图 他 计数 在 作为
[su:n] [æz; əz] [naɪt] [hæd; həd] [kʌm] .
soon as night had come .
很快 作为 夜晚 有 来 .
以免他无法在夜幕降临后立即进行他所指望的孤注一掷的尝试。

" [aɪ] [si:] [noʊ] [ˈlðər] [kɔ:rs] [ðæn; ðən][fɔ:r; fər][pi(:)'eə] [ˈbrənz] [tu:; tə][set][hɪz; ɪz][wɪts][æt; ət][wɜ:rk]
" **I see no other course than for Pierre Laurens to set his wits at work**
" 我 看 不 其他 课程 比 为了 皮埃尔 劳伦斯 到 放 他的 智慧 在 工作
[ˈstraɪvɪŋ] [tu:; tə][faɪnd][sʌm; səm] [wei] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈtrʌb(ə)l] ,
striving to find some way out of this trouble ,
努力 到 寻找 一些 方式 出去 的 这 麻烦 ,
我认为皮埃尔·劳伦斯别无选择，只能开动脑筋，努力寻找摆脱困境的办法。

" [aɪ] [sed] [ˈæftər][wi:; wi][hæd; həd] [tɔ:kt] [tə'geðər] , [æz; əz][ju:; jʊ] [maɪt] [seɪ][æt; ət][ˈrændəm] ,
" **I said after we had talked together , as you might say at random ,**
" 我 说 后 我们 有 谈话 一起 , 作为 你 可能 说 在 随机的 ,
“在我们随意交谈了一会儿之后，我说……”
[wɪˈðəʊt] [ˈhævɪŋ] [əˈraɪvd] [æt; ət][ˈeni] [ˈdefɪnət] [kənˈklu:ʒ(ə)n] .
without having arrived at any definite conclusion .
没有 拥有 到达的 在 任何 定 结论 .
尚未得出任何确切结论。

" [sɪns] [wi:; wi] [keɪm] [ˈɪntu:] [ðɪs] [ˈvɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [jɔ:k] [pi(:)'eə][hæz; həz] [ʃoʊn] [hɪm'self] [ˈredi] [ʌv; əv]
" **Since we came into this village of York Pierre has shown himself ready of**
" 自从 我们 来了 进入 这 村庄 的 约克 皮埃尔 有 所示 他自己 准备好 的
[θɔ:t] [ænd; ənd][hæz; həz] [pʊld] [ju: 'es][aʊt][ʌv; əv] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][wʌn] [hoʊl] .
thought and has pulled us out of more than one hole .
想法 和 有 拉 我们 出去 的 更多的 比 一 洞 .
“自从我们来到约克村以来，皮埃尔就展现出了他敏锐的思维，并且不止一次地把我们从困境中拉了出来。”

[ɪf] [hi:; hi] [ˈkænaɪt] [dɪˈvaɪz] [sʌm; səm] [mi:nz] [tu:; tə] [prəˈkjʊr] [fu:d] [seɪv] [æt; ət][ðə; ði] [ɪkˈspens] [ʌv; əv]
If he cannot devise some means to procure food save at the expense of
如果 他 不能 设计 一些 方法 到 采购 食物 节省 在 这 费用 的
[ˈbrɪŋɪŋ] [ˈeɪbəl] [hʌnt] [daʊn] [əˈpɑ:n][ju: 'es] ,
bringing Abel Hunt down upon us ,
带来 亚伯 打猎 向下 之上 我们 ,
如果他想不出什么办法来获取食物，除非不让亚伯·亨特来袭击我们，
[ðen] [wɪl] [aɪ] [seɪ] [aɪˈti:] [ɪz] [ˈju:sləs] [tu:; tə] [əˈtempt] [aɪˈti:] ; [bʌt; bət] [ðæt] [wi:; wi][mʌst; məst] [ˈi:ðər] [stɑ:rv]
then will I say it is useless to attempt it ; but that we must either starve
然后 将要 我 说 它 是 无用 到 试图 它 ; 但 那 我们 必须 任何一个 饿死
,
.
,
那么我会说尝试这样做是徒劳的；我们要么饿死，要么就只能饿死。

[ɔ:r] [teɪk] [ðə; ði] [pʊr] [ˈtʃænsɪz] [ʌv; əv] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [ˈfɑ:ləʊ] [ˈmæstər][ˈmɔ:rgən] [θru:] [ðə; ði] [laɪnz] ,
or take the poor chances of trying to follow Master Morgan through the lines ,
或者 拿 这 贫穷的 机会 的 尝试 到 跟随 掌握 摩根 通过 这 线条 ,
或者冒着极大的风险，尝试跟随摩根大师穿过防线。
[wɪtʃ] [wʊd] [bi:; bi] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [deθ] . "
which would be much the same as death . "
哪个 会 是 很多 这 相同的 作为 死亡 . "
这和死亡几乎没什么区别。

" [bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wi:; wi][bi:; bi][soʊ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ðɪs] [ˈkæbɪn][ɪz] [ˈlaɪkli] [tu:; tə][bi:; bi] [wɑ:tʃt] ?
" **But why should we be so certain this cabin is likely to be watched ?**
" 但 为什么 应该 我们 是 所以 肯定 这 舱 是 可能 到 是 观看 ?
“但是，我们凭什么如此肯定这间小屋很可能被人监视呢？ ”
" [sɔ:l] [æskt] [ɪn][ə; eɪ][toʊn] [ʌv; əv] [ɪrɪˈteɪ(ə)n] .
" **Saul asked in a tone of irritation .**
" 扫罗 问 在 一个 语气 的 刺激 .
索尔带着恼怒的语气问道。

" [waɪ] [meɪ] [wiː; wi][nɑːt] [seɪ] [tuː; tə] [ɑːr'selvz] [ɪn] [gʊd] [truːθ] ,
" **Why may we not say to ourselves in good truth** ,
" 为什么 可能 我们 不是 说 到 我们自己 在 好的 真相 ,
为什么我们不能坦诚地对自己说：

[ðæt] [ˈæftər][juː; jʊ][ænd; ənd][pi(:)'ɛə] [met] [ˈeɪbəl] [hʌnt] — "
that after you and Pierre met Abel Hunt — "
那 后 你 和 皮埃尔 遇见 亚伯 打猎 — "

在你和皮埃尔遇到阿贝尔·亨特之后——"

" [huː] [ɪz][aɪ 'tiː][kɔːlz][ɑːn][ˈeɪbəl] [hʌnt] ? " [ə; eɪ] [fə'miliər] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [kraɪd] ,
" **Who is it calls on Abel Hunt ?** " **a familiar voice from the outside cried** ,
" WHO 是 它 呼叫 在 亚伯 打猎 ? " 一个 熟悉的 嗓音 从 这 外部 哭 ,
“请问是谁在呼唤亚伯·亨特？”外面传来一个熟悉的声音。

['kɔːzɪŋ] [ðə; ði] [blʌd] [tuː; tə] [rʌn] [tʃɪl] [ɪn][maɪ] [veɪnz] ,
causing the blood to run chill in my veins ,
导致 这 血 到 跑步 寒意 在 我的 静脉 ,

这让我感到血液在血管里流动都变得冰冷。

[ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈɪnstənt] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz][bɜːrst][ˈoʊpən] , [ðə; ði] [ˈflɪmzi] [ˈbæriərz]
and almost at the same instant the door was burst open , the flimsy barriers
和 几乎 在 这 相同的 立即的 这 门 曾是 爆裂 打开 , 这 脆弱的 障碍

几乎就在同一瞬间，门被猛地推开，脆弱的屏障也随之瓦解。

[,piː 'dʒiː] -]
[**Pg 260**]
[页 -]

[第260页]

[wiː; wi][hæd; həd][set] [ə'genst] [aɪ 'tiː] [ˈbiːɪŋ] [ʌv; əv][noʊ][ə'veɪl][æz; əz] [ə'pouzɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv]
we had set against it being of no avail as opposed to the strength of
我们 有 放 反对 它 存在 的 不 可用 作为 反对 到 这 力量 的

[hɪm; ɪm] [huː] [θruː] [ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ] [ə'pɑːn][aɪ 'tiː] .
him who threw all his strength upon it .
他 WHO 扔 全部 他的 力量 之上 它 .

我们曾反对它，但它毫无作用，与倾尽全力去反对它的人的力量形成鲜明对比。

[wiː; wi][sæt][ðer; ðər][laɪk] ['stætʃuːz] , [ænd; ənd][aɪ] [der] [seɪ] [fɪr] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɑːn] ['evri] [feɪs] ,
We sat there like statues , and I dare say fear was written on every face ,
我们 卫星 那里 喜欢 雕像 , 和 我 敢 说 害怕 曾是 书面 在 每一个 脸 ,

我们像雕像一样坐在那里，我敢说，恐惧写在了每个人的脸上。

['iːv(ə)n][ɑːn] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] - ,
even on that of the Jerseyman's ,
甚至 在 那 的 这 - ,

即使是泽西人的情况也是如此，

[wen] [ˈeɪbəl] [hʌnt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbʊliŋ] [wei] [stroʊd] [ˈɪntuː][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd]
when Abel Hunt in his bullying way strode into the center of the room and
什么时候 亚伯 打猎 在 他的 欺凌 方式 大步走 进入 这 中心 的 这 房间 和

[stʊd] [ðer; ðər] [geɪzɪŋ] [ə'raʊnd] [æt; ət][juː 'es][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [seɪ] [wiː; wi][wɜːr; wər][æt; ət][hɪz; ɪz] ['mɜːrsi] ,
stood there gazing around at us as if to say we were at his mercy ,
站立 那里 凝视 大约 在 我们 作为 如果 到 说 我们 是 在 他的 怜悯 ,

当阿贝尔·亨特以他那蛮横无理的方式大步走到房间中央，站在那里环顾四周，仿佛在说我们都任他摆布时，

[ænd; ənd] [wʊd] [ə'beɪ] [hɪz; ɪz] [ˈlaɪtəst] [wɜːrɪd][brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz][wiː; wi] [derd] [nɑːt][duː] [ˈʌðərwaɪz] .
and would obey his lightest word because we dared not do otherwise .
和 会 服从 他的 最轻 单词 因为 我们 敢于 不是 做 否则 .

我们不敢违抗他的命令，哪怕是最轻描淡写的命令，我们也照做。

[æz; əz][fɔːr; fər][maɪ'self] , [aɪ][wʌz; wəz] ['lɪtərəli] ['perəlaɪzd] [wɪð; wɪθ] [fɪr] .
As for myself , I was literally paralyzed with fear .
作为 为了 我 , 我 曾是 字面上地 瘫痪 和 害怕 .

至于我自己,我当时简直吓得动弹不得。

[ðæt] [mæn] [huː] [kʊd; kəd][duː][juː 'es] [mɔːr] ['mɪstʃɪf] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] [ʌv; əv] [jɔːk] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] ,
That man who could do us more mischief in this town of York than any other ,
那 男人 WHO 可以 做 我们 更多的 恶作剧 在 这 镇 的 约克 比 任何 其他 ,
在这个约克镇,那个比任何人都更能给我们带来麻烦的人,

[hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] ['aʊər; ɑːr] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] , [ænd; ɛnd] [wʌt] [wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [wɜːrs] , [hæd; həd] [siːn]
had found out our hiding place , and what was even worse , had seen
有 成立 出去 我们的 隐藏 地方 , 和 什么 曾是 甚至 更糟 , 有 已见
[ɪn]['aʊər; ɑːr] [mɪdst] ,
in our midst ,
在 我们的 中间 ,

他们发现了我们的藏身之处,更糟糕的是,他们还发现我们当中有人,

[æz; əz] [ɪf] ['teɪkɪŋ] ['kaʊns(ə)l][wɪð; wɪθ][juː 'es] , [ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['soʊldʒər] ,
as if taking council with us , a British soldier ,
作为 如果 采取 理事会 和 我们 , 一个 英国 士兵 ,
仿佛在和我们商议,一名英国士兵

[fɔːr; fər]['mæstər]['mɔːrgən] [stɪl] [rɪ'teɪnd] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['juːnɪfɔːrm] [ðæt] [aɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi]
for Master Morgan still retained so much of his uniform that it might be
为了 掌握 摩根 仍然 保留 所以 很多 的 他的 制服 那 它 可能 是
['redɪli] [dɪ'stɪŋɡwɪʃəbl] .
readily distinguishable .
容易 可区分的 .

因为摩根少爷仍然保留着很多制服,很容易辨认出来。

[maɪ] [lɪmz] ['tremblɪd] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][æn; ən] [ə'tæk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['pɔːlzi] ,
My limbs trembled as if I was suffering from an attack of the palsy ,
我的 四肢 颤抖 作为 如果 我 曾是 痛苦 从 一个 攻击 的 这 麻痹 ,
我的四肢颤抖,就像患了麻痹症一样。

[ænd; ɛnd][ɪn][maɪ] [ɡreɪt] ['terər] [aɪ] [sɔː] [noʊ] [wei] [tuː; tə] [kaʊntər'ækt] [ðɪs] [læst] [stroʊk] [ʌv; əv] [mɪs'fɔːrtʃən]
and in my great terror I saw no way to counteract this last stroke of misfortune
和 在 我的 伟大的 恐怖 我 锯 不 方式 到 抵消 这 最后的 中风 的 不幸
.
:
.

在极度的恐惧中,我找不到任何办法来扭转这最后的厄运。

[aɪ][kʊd; kəd] [brɪŋ] [tuː; tə][maɪnd][noʊ][ækt][ʌv; əv]['aʊərz] [wɪtʃ] [wʊd] [tend] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [juː 'es]
I could bring to mind no act of ours which would tend to relieve us
我 可以 带来 到 头脑 不 行为 的 我们的 哪个 会 趋向 到 缓解 我们
[frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['deɪndʒər] [ðæt] ['menəst] ,
from the danger that menaced ,
从 这 危险 那 受威胁 ,

我实在想不出我们采取过什么行动可以解除当时的危险。

[ænd; ɛnd][aɪ] [maɪt] ['ɔːlmoʊst] ['fænsɪ] [ðæt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [ə; eɪ][skwaːd][ʌv; əv]
and I might almost fancy that at his heels he had brought a squad of
和 我 可能 几乎 想要 那 在 他的 高跟鞋 他 有 带来 一个 队 的
[red] - ['kooɪd] ['soʊldʒərz][tuː; tə] ['kæri] [juː 'es][ɔːf] [tuː; tə] ['prɪzn] ,
red - coated soldiers to carry us off to prison ,
红色的 - 涂层 士兵 到 携带 我们 离开 到 监狱 ,

我几乎可以肯定,他身后跟着一队身穿红衣的士兵,要把我们押往监狱。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi] [wəd] [ɪ'mɜːrdʒ] ['oʊnli][tuː; tə][stænd] [ˈʌndər] [ðə; ði] ['gæləʊz] .
from which we would emerge only to stand under the gallows .
从 哪个 我们 会 出现 仅有的 到 站立 在下面 这 绞刑架 .

我们最终只会从中挣脱出来，却又不得不站在绞刑架下。

[ɪnˌvɔːlən'terəli] [aɪ] [glɑːnst] [tɔːrd] [pi(:)'ɛə] ,
Involuntarily I glanced toward Pierre ,
不由自主 我 瞥了一眼 朝向 皮埃尔 ,

我不由自主地瞥了皮埃尔一眼，

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [frentʃ] [læd] [hæd; həd][ˈevər] [jʊn] [hɪm'self] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈredi] [wɪt] [ðæt] [ɪn] [taɪm]
for the little French lad had ever shown himself of such ready wit that in time
为了 这 小的 法语 小伙子 有 曾经 所示 他自己 的 这样的 准备好 有 那 在 时间
[ʌv; əv] [greɪt] [ˈdeɪndʒər][ɔːl][maɪ] [ˈhoʊps] [wɜːr; wər] [ˈsentərd] [ɪn][hɪm; ɪm] ,
of great danger all my hopes were centered in him ,
的 伟大的 危险 全部 我的 希望 是 居中 在 他 ,

因为这个法国小男孩一直以来都展现出惊人的机智，以至于在危难之际，我的所有希望都寄托在他身上。

[ænd; ənd] [əˈgen] [dɪd][aɪ][hæv; həv] [kɔːz] [fɔːr; fər] [fɪr] .
and again did I have cause for fear .
和 再次 做过 我 有 原因 为了 害怕 .

我又一次感到害怕。

[ðə; ði] [læd] ,
The lad ,
这 小伙子 ,

那小伙子，

[ˈkiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [əˈpɑːn][ˈeɪbəl] [hʌnt] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [wɑːtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈevri] [ˈmuːvmənt]
keeping his eyes fixed upon Abel Hunt that he might watch his every movement
保持 他的 眼睛 固定的 之上 亚伯 打猎 那 他 可能 手表 他的 每一个 移动
[æz; əz][ə; eɪ][kæt] [ˈwɑːtʃɪz] [ðə; ði] [ˈmuːvmənts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [maʊs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈpleɪŋ] ,
as a cat watches the movements of a mouse with which she is playing ,
作为 一个 猫 手表 这 移动 的 一个 老鼠 和 哪个 她 是 玩耍 ,

他目不转睛地盯着亚伯·亨特，就像猫盯着玩耍中的老鼠一样，密切监视着他的一举一动。

[wʌz; wəz] [ˈsləʊli] [jet] [ˈfɔːrli]
was slowly yet surely
曾是 缓慢地 然而 一定

缓慢而坚定地

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 261**]
[页 -]

[第261页]

[ˈmuːvɪŋ] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] ,
moving around the room toward the door ,
移动 大约 这 房间 朝向 这 门 ,

绕着房间朝门口走去，

[ænd; ənd][ɪn][maɪ] [ˈfɔːli] [aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn] [sʌtʃ] [ˈdespəɾət] [streɪts] [ðæt]
and in my folly I said to myself that we were in such desperate straits that
和 在 我的 蠢事 我 说 到 我 那 我们 是 在 这样的 绝望的 海峡 那
[pi(:)'ɛə] [ˈbrɛnz] [wʌz; wəz][nɔːt][ˈoʊnli] [ˈwɪlɪŋ] ,
Pierre Laurens was not only willing ,
皮埃尔 劳伦斯 曾是 不是 仅有的 愿意的 ,

我愚蠢地对自己说，我们当时处境如此绝望，以至于皮埃尔·劳伦斯不仅愿意，

[bʌt; bət]
but
但

但

[ˈstraɪvɪŋ] , [tuː; tə] [ɡɪv] [juː ˈes][ðə; ði][slɪp] .
striving , **to give us the slip** .
努力 , 到 给 我们 这 滑 .

竭尽全力，想摆脱我们。

[ɔːlˈðoo] [ˈnoʊɪŋ] [hɪm; ɪm][soʊ] [wel] , [aɪ][ɪˈmædʒɪnd] [ðæt] [hiː; hi] , [laɪk][,em ˈiː] , [wʌz; wəz] [wel] [naɪ]
Although knowing him so well , I imagined that he , like me , was well nigh
虽然 会心 他 所以 出色地 , 我 想象 那 他 , 喜欢 我 , 曾是 出色地 夜
[oʊvərˈkʌm] [wɪð; wɪθ] [ˈterər] ,
overcome with terror ,
克服 和 恐怖 ,

虽然我很了解他，但我猜想他和我一样，当时也几乎被恐惧彻底击垮了。

[ænd; ænd] [ɪnˈtent] [ˈoʊnli][ɑːn] [ˈseɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [skɪn] [wɪˈðəʊt] [ˈɡɪvɪŋ] [hiːd] [tuː; tə] [ˌwʌtsəʊˈevər] [maɪt]
and intent only on saving his own skin without giving heed to whatsoever might
和 意图 仅有的 在 保存 他的 自己的 皮肤 没有 给予 注意 到 任何 可能
[kʌm] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] .
come upon his companions .
来 之上 他的 同伴 .

他一心只想保全自己的性命，完全不顾同伴们的安危。

[ˈdʊrɪŋ] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [ˈɪnstənt] [maɪ] [aɪz] [fel] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈdʒɜːrzi,mæn] ,
During a single instant my eyes fell upon the Jerseyman ,
期间 一个 单身的 立即的 我的 眼睛 跌倒 之上 这 新泽西人 ,

就在那一瞬间，我的目光落在了那个新泽西人身上。

[ænd; ænd][aɪ] [sɔː] [wʌt] [aɪ] [ˈfænsɪd] [wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [ˈpɪktəd] [ˈpleɪnli] [ɑːn][maɪ] [oʊn] [feɪs] , [ʌnˈtɪl] [hiː; hi]
and I saw what I fancied was already pictured plainly on my own face , until he
和 我 锯 什么 我 幻想 曾是 已经 如图所示 显然 在 我的 自己的 脸 , 直到 他
,
.
,

我意识到，我脑海中浮现的画面其实早已清晰地呈现在我自己的脸上，直到他出现。

[laɪk][,em ˈiː] , [hæd; həd][ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][pi(:)ˈeə] .
like me , had a glimpse of Pierre .
喜欢 我 , 有 一个 一瞥 的 皮埃尔 .

和我一样，我也曾瞥见过皮埃尔。

[ðen] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv][,sætɪsˈfækʃ(ə)n][ænd; ænd] [ˌæprəˈbeɪʃ(ə)n] [pæst] [ˈoʊvər]
Then it was as if a wave of satisfaction and approbation passed over
然后 它 曾是 作为 如果 一个 海浪 的 满意 和 赞许 通过了 超过
[hɪz; ɪz] [fɪtʃər] ,
his features ,
他的 特征 ,

随后，他的脸上仿佛掠过一丝满意和赞许的神色。

[ˌwerəˈpɑːn] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ˈeɪbəl] [hʌnt] ,
whereupon he turned to Abel Hunt ,
于是 他 转向 到 亚伯 打猎 ,

于是他转向亚伯·亨特，

[huː] [stɪl] [stəd] [ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ˈɡrɪnɪŋ] [ɪn] [ˈtraɪʌmf] [æt; ət] [iːtʃ] [ʌv; əv][juː ˈes][ɪn]
who still stood in the center of the room grinning in triumph at each of us in
WHO 仍然 站立 在 这 中心 的 这 房间 咧嘴笑 在 胜利 在 每个 的 我们 在
[tɜːrn] ,
turn ,
转动 ,

他仍然站在房间中央，得意地咧嘴笑着，依次看着我们每个人。

[ænd; ənd][br'gæn][tu; tə][ɪn'geɪdʒ][hɪm; ɪm][ɪn][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] .

and began to engage him in conversation .
和 开始 到 从事 他 在 对话 .

于是开始与他攀谈起来。

[aɪ'ti:] [si:md] [tu; tə][em'i:] [ðæt][ðə; ði][dʒɜ:zi,mæn] [ʌtəd] [ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv][ə; ei] ['fu:lɪʃ] ['pɜ:rs(ə)n] ,

It seemed to me that the Jerseyman uttered the words of a foolish person ,
它 似乎 到 我 那 这 新泽西人 说出 这 字 的 一个 愚蠢 人 ,

我觉得那个泽西人说的话很愚蠢。

[wen] [hi; hi] [sed][tu; tə][ðə; ði] ['grɪnɪŋ] ['feləʊ] [hu:] [wʌz; wəz] ['bɜ:rnɪŋ] [tu; tə][hju:'mɪliət][ænd; ənd]

when he said to the grinning fellow who was burning to humiliate and
什么时候 他 说 到 这 咧嘴笑 同伴 WHO 曾是 燃烧 到 羞辱 和

[brɪŋ] [ju: 'es][tu; tə][aʊər; ɑ:r] [deθ] :

bring us to our death :
带来 我们 到 我们的 死亡 :

他对那个咧嘴笑着、一心想羞辱我们、要我们送死的家伙说：

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [gʊd] ['ri:z(ə)n] , [hʌnt] , [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [aɪ] ['gæðər] [tu; tə][bi; bi][jɔ:r; jər] [neɪm] ,

" There is no good reason , Hunt , for such I gather to be your name ,
" 那里 是 不 好的 原因 , 打猎 , 为了 这样的 我 收集 到 是 你的 姓名 ,

“亨特，我猜想你的名字并没有什么合理的解释。”

[waɪ] [ju; jʊ][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][sɪt] [daʊn] .

why you should not sit down .
为什么 你 应该 不是 坐 向下 .

为什么你不应该坐下。

[let] [ju: 'es] [dɪ'skʌs] [ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n] .

Let us discuss the situation .
让 我们 讨论 这 情况 .

我们来讨论一下情况。

[aɪ][æd'mɪt] [ðæt] [ju; jʊ][hæv; həv] [kɔ:t] [ju: 'es] [faʊl] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ni:d] [tu; tə][h'eɪs(ə)n] [ə'ferz]

I admit that you have caught us foul ; but there is no need to hasten affairs
我 承认 那 你 有 捕捉 我们 犯规 ; 但 那里 是 不 需要 到 趋 事务

,

!

,

我承认你让我们措手不及；但没有必要急于求成。

[ænd; ənd][wi; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [spi:k] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [ə'mʌŋ] [ɑ:r'selvz] [waɪ] [ðer; ðər][ɪz] [jet]

and we may as well speak of the matter among ourselves while there is yet
和 我们 可能 作为 出色地 说话 的 这 事情 之中 我们自己 尽管 那里 是 然而

[taɪm] ,

time ,
时间 ,

趁现在还有时间，我们不妨私下讨论一下这件事。

[fɔ:r; fər][aɪ][eɪ'em][ʌv; əv][ðə; ði] [br'li:f] [ðæt] [aɪ'ti:] [meɪ] [bi; bi] ['mendɪd] . "

for I am of the belief that it may be mended . "
为了 我 是 的 这 信仰 那 它 可能 是 已修复 . "

因为我相信它是可以修补的。

" [ju:l] [mend] ['nʌθɪŋ] [wɪð; wɪθ][em'i:] , [ju; jʊ] ['renɪgeɪd] ['brɪtɪʃər] !

" You'll mend nothing with me , you renegade Britisher !
" 你会 修补 没有什么 和 我 , 你 叛逆者 英国人 !

“你休想跟我和好，你这个叛逆的英国佬！ ”

" ['eɪbəl] [hʌnt] [sna:rlɪd] .

" Abel Hunt snarled .
" 亚伯 打猎 纠缠 .

“阿贝尔·亨特咆哮道。”

" [aɪ] [lʊkt] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][nest][ʌv; əv][ˈreblz; rɪˈbel] [hɪr] ；
" I looked to find a nest of rebels here ；
" 我 看起来 到 寻找 一个 巢 的 叛军 这里 ；
“我原本想在这里找到叛军的巢穴；

[bʌt; bət] [ˈdɪdnt] [kaʊnt] [ðeɪ] [wəd] [biː; bi] [ˈhɑːrbɜːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈtreɪtər] [sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [ɡɪv] [ˈtʊkən][ʌv; əv]
but didn't count they would be harboring a traitor such as you give token of
但 没有 数数 他们 会 是 窝藏 一个 叛徒 这样的 作为 你 给 令牌 的
[ˈbiːɪŋ] . "
being . "
存在 . "

但他们没有考虑到，他们会窝藏像你这样的叛徒，这足以证明他们的存在。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ][kɔːl][ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ˈtreɪtər] ？
" Why should you call me a traitor ？
" 为什么 应该 你 称呼 我 一个 叛徒 ？
你为什么要称我为叛徒？

" [ðə; ðɪ] [ˈdʒɜːrzi,mæn]
" the Jerseyman
" 这 新泽西人
《泽西人报》

[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 262]
[页 -]
[第262页]

[æskt] [ˈkɑːmli] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [tuː; tə][maɪ] [əˈstɑːnɪʃmənt] ，
asked calmly and much to my astonishment ，
问 平静地 和 很多 到 我的 惊讶 ，
他平静地问道，令我十分惊讶的是：

[jet] [ˈiːv(ə)n][æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][bəʊθ] [ˈterəfaɪd] [ænd; ənd] [pərˈplekst] [aɪ][ˈnoʊtɪd] [ðæt]
yet even at that moment when I was both terrified and perplexed I noted that
然而 甚至 在 那 片刻 什么时候 我 曾是 两个都 恐惧 和 困惑 我 著名的 那
[hiː; hi] [geɪv] [mɔːr] [hiːd] [tuː; tə][pi(:)ˈeə] [ˈlɒrənz] ，
he gave more heed to Pierre Laurens ，
他 给予 更多的 注意 到 皮埃尔 劳伦斯 ，
然而，即使在我既恐惧又困惑的那一刻，我也注意到他更关注皮埃尔·劳伦斯。

[ðæn; ðən][tuː; tə][ðə; ðɪ][mæn][wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] .
than to the man with whom he was talking .
比 到 这 男人 和 谁 他 曾是 说 .
比和他交谈的那个人更甚。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][nɑːt] [ɡɪv] [juː; jʊ][ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈtreɪtər] ？
" Why should I not give you the name of traitor ？
" 为什么 应该 我 不是 给 你 这 姓名 的 叛徒 ？
我为什么不应该告诉你叛徒的名字？

" [ˈeɪbəl] [ɡraʊld] .
" Abel growled .
" 亚伯 咆哮 .
“亚伯低吼道。”

" [juː; jʊ] [stiɪl] [wer] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈkɪŋz] [ˈjuːnɪfɔːrm] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][juː; jʊ][hæv; həv]
" You still wear part of the king's uniform , and it must be you have
" 你 仍然 穿 部分 的 这 国王的 制服 , 和 它 必须 是 你 有
[tɜːrnd] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] ,
turned against him ,
转向 反对 他 ,
“你身上还穿着国王的部分制服，这说明你已经背叛了他。”

[els] [waɪ] [duː][aɪ][faɪnd][juː; jʊ] ['kɒn,sɔ:tɪŋ] [wɪð; wɪθ]['reblz; rɪ'bel] ? "
else why do I find you consorting with rebels ? "
别的 为什么 做 我 寻找 你 结社 和 叛军 ？ "

否则，我为何会发现你与叛军为伍？

" [aɪ 'ti:] [meɪ] [biː; bi][aɪ][eɪ 'em] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [li:d] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['erər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [weɪz] ,
" **It may be I am striving to lead them from the error of their ways ,**
" 它 可能 是 我 是 努力 到 带领 他们 从 这 错误 的 他们的 方式 ,
"或许我正在努力引导他们走出歧途。"

" ['mæstər] ['mɔ:rgən] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ,
" **Master Morgan said with a smile ,**
" 掌握 摩根 说 和 一个 微笑 ,

摩根少爷笑着说：

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][aɪ] [sɔ:] ['ʌŋk(ə)l] - ['ræzmɪs] ['pʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃer] ['fɔ:rwərd] ,
and then it was I saw Uncle ' Rasmus pulling his chair forward ,
和 然后 它 曾是 我 锯 叔叔 - 拉斯穆斯 拉 他的 椅子 向前 ,

然后我看到拉斯穆斯叔叔把椅子往前拉了拉，

[æɪ; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['feɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][fɪst][æɪ; ət] ['hɔ:ri] ['sɪmz] [ɪn]['tʊʊkən] [ðæt] [hiː; hi][ʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn]
at the same time shaking his fist at Horry Sims in token that he should remain
在 这 相同的 时间 摇晃 他的 拳头 在 霍里 模拟人生 在 令牌 那 他 应该 保持

[ɪn][ðə; ði]['kɔ:rnər] .

in the corner .
在 这 角落 .

与此同时，他向霍里·西姆斯挥舞拳头，表示他应该待在角落里。

" [dəʊnt] [θɪŋk] [tuː; tə][blaɪnd][maɪ] [aɪz] !
" **Don't think to blind my eyes !**
" 不 思考 到 瞎的 我的 眼睛 !

“别想弄瞎我的眼睛！ ”

" [hʌnt] [skri:md] .
" **Hunt screamed .**
" 打猎 尖叫 .

亨特尖叫起来。

" [dəʊnt] ['fænsɪ] [ðæt] [sɔ:ft] [wɜ:rdz] [wɪl] ['bʌtər] ['eni] ['pɑ:snɪps] [wɪð; wɪθ][em 'i:] !
" **Don't fancy that soft words will butter any parsnips with me !**
" 不 想要 那 柔软的 字 将要 黄油 任何 欧防风 和 我 !

“别以为甜言蜜语就能让我对你动心！ ”

[aɪv] [gɔ:t][juː; jʊ][ɔ:l] ['ʌndər] [maɪ] [θʌm] [naʊ] , [ænd; ənd] [kaʊnt] [ɑ:n] ['ki:pɪŋ] [juː; jʊ][ðer; ðər] ! "
I've got you all under my thumb now , and count on keeping you there ! "
我已经 得到 你 全部 在下面 我的 拇指 现在 , 和 数数 在 保持 你 那里 ! "

现在你们全都在我的掌控之中，而且我保证会一直这样！

" [ɔ:l][ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [noʊ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][laɪ] , " [ðə; ði] ['dʒɜrzi,mæən] [sed] ,
" **All of which you know to be a lie , " the Jerseyman said ,**
" 全部 的 哪个 你 知道 到 是 一个 说谎 , " 这 新泽西人 说 ,

“你知道这一切都是谎言，”这位新泽西人说道。

[stɪl] ['spi:kɪŋ] ['kwaɪətli][bʌt; bət] ['fɪksɪŋ] [ðə; ði] ['felʊʊ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪ] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][hoʊld] ['kloʊsli]
still speaking quietly but fixing the fellow with his eye as if to hold closely
仍然 请讲 悄悄 但 定影 这 同伴 和 他的 眼睛 作为 如果 到 抓住 密切

[hɪz; ɪz] [ə'ten](ə)n] .
his attention .
他的 注意力 .

他说话的声音依然很小，但目光却始终锁定着对方，仿佛要牢牢抓住他的注意力。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðɪːz] [wɜːrdz][wɜːr; wər][ˈæmplɪ] [səˈfɪ(ə)nt] [tuː; tə] [əˈraʊz] [hʌnt] [tuː; tə]
As a matter of course these words were amply sufficient to arouse Hunt to
作为 一个 事情 的 课程 这些 字 是 充足的 充足的 到 引起 打猎 到
[ðə; ðɪ][haɪst; 'haɪst] [pɪtʃ] [ʌv; əv][ˈæŋɡər] ,
the highest pitch of anger ,
这 最高 沥青 的 愤怒 ,
这些话自然足以激起亨特极大的愤怒。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ðɪ] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [ɡɪv] [noʊ] [hiːd] [tuː; tə] ['eni] [seɪv] [ðə; ðɪ][wʌn] [huː]
and on the instant he seemed to give no heed to any save the one who
和 在 这 立即的 他 似乎 到 给 不 注意 到 任何 节省 这 一 who
[hæd; həd] [ɪn'sʌltɪd] [hɪm; ɪm] .
had insulted him .
有 受辱 他 .
那一刻，他似乎对除了侮辱他的人以外的任何人都不予理睬。

" [juː; jʊ][æɪ; ʃəl][lɪv; laɪv][tuː; tə] [rɪˈpent] [ðoʊz] [wɜːrdz] , [ænd; ənd][daɪ] [rɪˈɡretɪŋ] [ðəm; ðəm] , " [hiː; hi]
" You shall live to repent those words , and die regretting them , " he
" 你 将 居住 到 悔改 那些 字 , 和 死 后悔 他们 , " 他
[snaːrld] .
snarled .
纠缠 .
“你活着的时候一定会为这些话感到后悔，死的时候也会后悔莫及，”他咆哮道。

" [waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ] [kɔːz] [em 'iː] [naʊ] , ['sɪŋɡ(ə)l] - ['hændɪd] , [tuː; tə] [rɪˈɡret] [ðəm; ðəm] ?
" Why don't you cause me now , single - handed , to regret them ?
" 为什么 不 你 原因 我 现在 , 单身的 - 递交 , 到 后悔 他们 ?
“为什么你现在不让我亲手为他们后悔呢？ ”

" ['mɔːrgən] [æskt] ['θretnɪŋli] , ['raɪzɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [æz; əz][hiː; hi] [spuːk] [æz; əz] [ɪf] [ɪk'spektɪŋ]
" Morgan asked threateningly , rising to his feet as he spoke as if expecting
" 摩根 问 威胁地 , 上升 到 他的 脚 作为 他 辐 作为 如果 期待
[æŋ; ən] [əˈtæk] ,
an attack ,
一个 攻击 ,
“摩根威胁地问道，一边说着一边站起身来，仿佛预料到会遭到攻击。”

[ænd; ənd][ˈeɪbə] [hʌnt] ['lɪtərəli] [ˈʃriːkt] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈæŋɡər] :
and Abel Hunt literally shrieked in his anger :
和 亚伯 打猎 字面上地 尖叫 在 他的 愤怒 :
阿贝尔·亨特气得直叫唤：

" [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ðər; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] [waɪ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [spend] [maɪ] [streŋθ] [ɑːn][wʌn] [huː] [leɪz] [soʊ] [nɪr]
" Because there is no need why I should spend my strength on one who lays so near
" 因为 那里 是 不 需要 为什么 我 应该 花费 我的 力量 在 一 who 躺下 所以 靠近
[ðə; ðɪ] ['gæləʊz]
the gallows
这 绞刑架
“因为我没有必要把精力浪费在一个即将被绞死的人身上。”

[æz; əz][duː;][juː; jʊ] .
as do you .
作为 做 你 .
你也是。

[aɪ] [kaʊnt] [ɑ:n] [ˈtɜ:rnɪŋ] [ju:; jʊ] [ˈoʊvər] [tu:; tə] [ðooz] [ˈɑ:fəsərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] [hu:] [wɪl] [di:l] [aʊt] [sʌt]]
I count on turning you over to those officers of the king who will deal out such
我 数数 在 转弯 你 超过 到 那些 警官 的 这 国王 WHO 将要 交易 出去 这样的
[ˈdʒʌstɪs] [æz; əz] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [ɜ:rnd] ,
justice as you have earned ,
正义 作为 你 有 获得 ,

我打算把你交给国王的官员，让他们对你应得的惩罚予以惩处。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈspendɪŋ] [maɪ] [taɪm] [ˈflɑ:ɡɪŋ] [ə; eɪ] [ˈtreɪtər] [hu:] [dɪˈzɜ:rvz] [mɔ:r] [ðə; ði] [ˈhɔ:ltər] .
instead of spending my time flogging a traitor who deserves more the halter .
反而 的 开支 我的 时间 鞭答 一个 叛徒 WHO 值得 更多的 这 缰绳 .
与其把时间浪费在鞭打一个更该被吊死的叛徒身上，不如把时间花在鞭打他身上。

" [naʊ] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] ,
" **Now it was ,**
" 现在 它 曾是 ,
现在是，

[wen] [aɪ ˈti:] [si:md] [tu:; tə] [em ˈi:] [æz; əz] [ɪf] [ˈmæstər] [ˈmɔ:rgən] [wʌz; wəz] [ˈtraɪn] [tu:; tə] [prəˈvook] [ə; eɪ]
when it seemed to me as if Master Morgan was trying to provoke a
什么时候 它 似乎 到 我 作为 如果 掌握 摩根 曾是 尝试 到 惹 一个
[rʌf] - [ænd; ənd] - [ˈtʌmb(ə)l] [faɪt] ,
rough - and - tumble fight ,
粗糙的 - 和 - 翻滚 斗争 ,
当时我觉得摩根先生似乎想挑起一场混战，

[ðæt] [aɪ] [bɪˈɡæən] , [θɪk] - [hed] [ðooz] [aɪ] [wʌz; wəz] , [tu:; tə] [hæv; həv] [æən; ən] [ˈɪŋklɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm]
that I began , thick - head though I was , to have an inkling that some
那 我 开始 , 厚的 - 头 尽管 我 曾是 , 到 有 一个 暗示 那 一些
[plæn] ,
plan ,
计划 ,
尽管我当时愚钝至极，但我开始隐约感觉到某个计划，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [kənˈsɜ:rtɪd] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [eɪd] [ʌv; əv] [wɜ:rdz] , [wʌz; wəz] [ɑ:n] [fʊt] , [fɔ:r; fər]
which had been concerted without the aid of words , was on foot , for
哪个 有 到过 协同 没有 这 援助 的 字 , 曾是 在 脚 , 为了
这项无需言语便已达成一致的计划，是以步行的方式进行的，因为

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ˈeɪbə] [geɪv] [wei] [tu:; tə] [ˈæŋɡər] [oʊld] - [ˈræzmɪs] [mu:vd] [hɪz; ɪz] [tʃer] [jet] [ˈfɜ:rðər]
as soon as Abel gave way to anger old ' Rasmus moved his chair yet further
作为 很快 作为 亚伯 给予 方式 到 愤怒 老的 - 拉斯穆斯 已搬 他的 椅子 然而 更远
[ˈfɔ:rwərd] [ʌnˈtɪl] [aɪ ˈti:] [stʊd] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈbærɪkeɪd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔ:r] ,
forward until it stood as a barricade in front of the door ,
向前 直到 它 站立 作为 一个 路障 在 正面 的 这 门 ,
阿贝尔刚一发不可收拾，老拉斯穆斯就把椅子往前挪了挪，直到椅子挡在门前，像一道路障一样。

[waɪl] [pi(:)ˈeə] [held] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] [baɪ] [wʌn] [leg] [ə; eɪ] [stu:l] ,
while Pierre held in his hands by one leg a stool ,
尽管 皮埃尔 握住 在 他的 双手 经过 一 腿 一个 凳子 ,
皮埃尔双手托着凳子的一条腿，

[ˈhændlɪŋ] [aɪ ˈti:] [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈti:] [wɜ:ɪ; wər] [ə; eɪ] [ˈwepən] .
handling it as if it were a weapon .
处理 它 作为 如果 它 是 一个 武器 .
把它当成武器一样对待。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [ɔ:t] [əˈɡenst] [em ˈi:] , [ænd; ənd] [ɑ:r; ər] [na:t] [ə; eɪ] [ˈkaʊəd] ,
" **If you have aught against me , and are not a coward ,**
" 如果 你 有 零 反对 我 , 和 是 不是 一个 懦夫 ,
“如果你对我怀有怨恨，而且你又不是懦夫，

[jʊː; jʊ] [wɪl] [traɪ][aɪ 'tiː] [aʊt] [naʊ] [ænd; ənd] [hɪr] ,
you will try it out now and here ,
你 将要 尝试 它 出去 现在 和 这里 ;

你现在就可以在这里试一试。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['haɪdɪŋ] [jɔːr'self] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][skəːts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] ['soʊldʒərz] !
instead of hiding yourself behind the skirts of the king's soldiers !
反而 的 隐藏 你自己 在后面 这 裙子 的 这 国王的 士兵 !

不要躲在国王士兵的裙摆后面!

" [ðə; ði] ['dʒɜrzi,mæn] [kraɪd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][noʊ] [bːŋgər] [held] [kən'troʊl]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['tempər] ,
" the Jerseyman cried as if he no longer held control over his temper ,
" 这 新泽西人 哭 作为 如果 他 不 更长 握住 控制 超过 他的 脾气 ;

“那个泽西人哭喊着，仿佛再也无法控制自己的脾气了。”

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] [əd'vænst] [ə; eɪ][step] [tɔːrd] [hʌnt] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] ['græpl]
and at the same time he advanced a step toward Hunt as if to grapple
和 在 这 相同的 时间 他 先进的 一个 步 朝向 打猎 作为 如果 到 抓钩

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
with him :
和 他 :

与此同时，他向前迈了一步，仿佛要与亨特搏斗。

[ðə; ði] ['kaʊədli] ['feləʊ] [fel] [bæk] [bɪ'fɔːr] ['mɔːrgən] ;
The cowardly fellow fell back before Morgan ;
这 胆小 同伴 跌倒 后退 前 摩根 ;

这个胆小鬼在摩根面前退缩了；

[bʌt; bət] [derd] [nɑːt] [teɪk] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dʒɜrzi,mæn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [fiərɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ]
but dared not take his eyes from the Jerseyman because of fearing that a
但 敢于 不是 拿 他的 眼睛 从 这 新泽西人 因为 的 害怕 那 一个

[bloʊ] [maɪt] [biː; bi] [dɪ'livərd] .
blow might be delivered .
吹 可能 是 发表 :

但他不敢将目光从那个新泽西人身上移开，因为他害怕遭到殴打。

[bæk] , [bæk] , ['sloʊli] , [peɪs] [baɪ] [peɪs] [hiː; hi] [ri'triːtid] , ['mɔːrgən] [əd'vænsɪŋ] [wɪð; wɪθ] [klentʃt] [fɪst]
Back , back , slowly , pace by pace he retreated , Morgan advancing with clenched fist
后退 , 后退 , 缓慢地 , 步伐 经过 步伐 他 撤退 , 摩根 前进 和 紧握 拳头
,
:
,

他一步一步地后退，摩根紧握拳头步步逼近。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'genst] ['ʌŋk(ə)] - [ræzməs] [tʃer] [ðə; ði] ['feləʊ] [keɪm] [æt; ət] [fʊl] [fɔːrs] , [hæf] ['tɒplɪŋ]
and then against Uncle ' Rasmus's chair the fellow came at full force , half toppling
和 然后 反对 叔叔 - 拉斯穆斯的 椅子 这 同伴 来了 在 满的 力量 ; 一半 倾倒

['oʊvər] .
over :
超过 :

然后，那家伙猛地撞向拉斯穆斯叔叔的椅子，差点摔倒在地。

[ðen] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ] [ʌndər'stəd] [ɔːl][ðə; ði] [skiːm] ;
Then it was that I understood all the scheme ;
然后 它 曾是 那 我 理解 全部 这 方案 ;

那时我才明白了整个计划；

[ʌndər'stəd] [waɪ] ['ʌŋk(ə)] - [ræzmɪs] [hæd; həd] [muːvd] [wer] [hiː; hi][dɪd] ,
understood why Uncle ' Rasmus had moved where he did ,
理解 为什么 叔叔 - 拉斯穆斯 有 已搬 在哪里 他 做过 ,

我明白了拉斯穆斯叔叔为什么搬到那里去。

[ænd; ənd] [waɪ] [ðə; ði] ['dʒɜrzi,mæn] [stroʊv] [tu;; tə] [prə'vʊək] [hʌnt] [tu;; tə]['æŋgə] ,
and why the Jerseyman strove to provoke Hunt to anger ,
和 为什么 这 新泽西人 努力 到 惹 打猎 到 愤怒 ,
以及为什么这位新泽西人竭力激怒亨特。

[fɔ:r; fər][pi(:)'εə] [reɪzd] [ðə; ði] [stu:l] [wɪtʃ] [hi;; hi][hæd; həd] [bɪn] ['swɪŋɪŋ] [tu;; tə][ænd; ənd][froʊ][ɪn][hɪz; ɪz]
for Pierre raised the stool which he had been swinging to and fro in his
为了 皮埃尔 提高 这 凳子 哪个 他 有 到过 摇摆 到 和 弗 在 他的
[hændz] ,
hands ,
双手 ,

皮埃尔举起了他一直在手里摇晃的凳子。

[ænd; ənd] [brɔ:t] [aɪ 'ti:] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['skaʊndrəlz] [hed] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [fɔ:rs] [ðæt] [hi;; hi][wʌz; wəz]
and brought it down upon the scoundrel's head with such force that he was
和 带来 它 向下 之上 这 无赖的 头 和 这样的 力量 那 他 曾是
[naɪ] [nɑ:kt] [tu;; tə][ðə; ði] [flɔ:r] .
nigh knocked to the floor .
夜 敲门 到 这 地面 .

然后猛地将锤子砸在恶棍的头上，力道之大，几乎把他打倒在地。

[[pi:'dʒi:] -]
[**Pg 264**]
[页 -]

[第264页]

[ɪf] ['lɪt(ə)] ['frentʃi] [hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu;; tə][get] [ɪn][ə; eɪ][də'rekt] [blɒʊ] ,
If little Frenchie had been able to get in a direct blow ,
如果 小的 法国佬 有 到过 有能力的 到 得到 在 一个 直接的 吹 ,
如果小法兰奇能够直接击中目标，

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] ['setld] ['mætərz] [ɑ:n][ðə; ði] ['ɪnstənt] ,
I have no doubt it would have settled matters on the instant ,
我 有 不 怀疑 它 会 有 定居 事情 在 这 立即的 ,
我毫不怀疑，那样做就能立即解决问题。

[fɔ:r; fər][aɪ][kʊd; kəd] [si:] ['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] [glu:m] [ðæt] [ðə; ði] [læd] [wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [streŋθ]
for I could see even in the gloom that the lad was putting all his strength
为了 我 可以 看 甚至 在 这 愁云 那 这 小伙子 曾是 推杆 全部 他的 力量
[tu;; tə][ðə; ði] ['efərt] ,
to the effort ,
到 这 努力 ,

即使在昏暗的光线下，我也能看到这孩子正在竭尽全力地努力。

[ænd; ənd] ['kaʊntɪd] [ɑ:n] ['teɪkɪŋ] ['hju:mən][laɪf] [ɪf] [baɪ][soʊ] ['du:ɪŋ] [hi;; hi][kʊd; kəd][ðə; ði] ['betər] [rɪ'li:v]
and counted on taking human life if by so doing he could the better relieve
和 计数 在 采取 人类 生活 如果 经过 所以 正在做 他 可以 这 更好的 缓解
[ju: 'es][frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] ['ɪntu:] [wɪtʃ] [wi;; wi][hæd; həd] ['fɔ:lən] .
us from the difficulty into which we had fallen .
我们 从 这 困难 进入 哪个 我们 有 倒下 .

他指望夺取人的生命，以此来更好地帮助我们摆脱我们所陷入的困境。

[æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [ʌn'fɔ:rtʃənətli] , [pi:'ɜrz] [ɑ:rm] [glɑ:nst] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv]['ʌŋk(ə)] -
As it was , unfortunately , Pierre's arm glanced across the back of Uncle '
作为 它 曾是 , 很遗憾 , 皮埃尔的 手臂 瞥了一眼 穿过 这 后退 的 叔叔 -
[ræzməs] [tʃer] ,
Rasmus's chair ,
拉斯穆斯的 椅子 ,

不幸的是，皮埃尔的手臂擦过了拉斯穆斯叔叔的椅背。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bloʊ] [wʌz; wəz] [rɒbd] [ʌv; əv][hæf][its] [fɔ:rs] .
and the blow was robbed of half its force .
和 这 吹 曾是 被抢劫 的 一半 它是 力量 .
这一击的威力减弱了一半。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sə'fi(ə)nt] , [haʊ'evər] , [tu:; tə] [pɑ:r'jəli] [deɪz] ['eɪbəl] [hʌnt] ,
It was sufficient , however , to partially daze Abel Hunt ,
它 曾是 充足的 , 然而 , 到 部分 发呆 亚伯 打猎 ,
但这足以让亚伯·亨特有些晕眩。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd] [rɪ'kʌvər] ['i:ðər] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] [ɔ:r][hɪz; ɪz] ['fʊtɪŋ] ['mɔ:rgən][wʌz; wəz]
and before he could recover either his senses or his footing Morgan was
和 前 他 可以 恢复 任何一个 他的 感官 或者 他的 立足点 摩根 曾是
[ə'pɑ:n][him; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ][waɪld] - [kæt] ,
upon him like a wild - cat ,
之上 他 喜欢 一个 荒野 - 猫 ,
还没等他回过神来, 站稳脚跟, 摩根就如同野猫一般扑向了他。

['klʌtʃɪŋ] [bəʊθ][hændz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['feləʊz] [θrʊt] [tu:; tə] [prɪ'vent] ['eni] ['aʊtkraɪ] ,
clutching both hands around the fellow's throat to prevent any outcry ,
紧握 两个都 双手 大约 这 同伴们 喉 到 防止 任何 强烈抗议 ,
她双手紧紧掐住那人的喉咙, 不让他发出任何呼救声。

[waɪl] [ðə; ði] [tu:] [keɪm] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['pʌntʃən] [plæŋks][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θʌd] [ðæt] [[ʊk] [ðə; ði]
while the two came down upon the puncheon planks with a thud that shook the
尽管 这 二 来了 向下 之上 这 短柱 木板 和 一个 砰的一声 那 摇晃 这
['bɪldɪŋ] .
building .
建筑 .

两人重重地摔在木板上, 发出砰的一声, 震动了整栋楼。

[ɑ:n][ðə; ði] ['ɪnstənt] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] ['eni] [hi:d] [tu:; tə][ðə; ði] ['strʌɡlɪŋ] [men] ,
On the instant , and without giving any heed to the struggling men ,
在 这 立即的 , 和 没有 给予 任何 注意 到 这 挣扎 男人 ,
立刻, 不顾那些挣扎的人们,

['ʌŋk(ə)l] - ['ræzmɪs] [spræŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ə'dʒɪləti][ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [tu:; tə][ðə; ði]['kɔ:rnər] [wer] ['hɔ:ri]
Uncle ' Rasmus sprang with the agility of a boy to the corner where Horry
叔叔 - 拉斯穆斯 弹簧 和 这 敏捷 的 一个 男生 到 这 角落 在哪里 霍里
['sɪmz] [stʊd] [æz; əz] [ɪf] ['redi] [tu:; tə] [li:p] ['fɔ:rwəd][tu:; tə]['eɪbəl] ['hʌnts] [eɪd] ,
Sims stood as if ready to leap forward to Abel Hunt's aid ,
模拟人生 站立 作为 如果 准备好 到 飞跃 向前 到 亚伯 亨特的 援助 ,
拉斯穆斯叔叔像个孩子一样敏捷地跳到霍里·西姆斯站着的角落, 仿佛随时准备上前帮助阿贝尔·亨特。

[ænd; ənd][ðər; ðər][ðə; ði][oʊld]['ni:grəʊ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [keɪn] [ʌp'reɪzd] ,
and there the old negro , with his cane upraised ,
和 那里 这 老的 黑人 , 和 他的 甘蔗 抬起 ,
只见那老黑人高举着拐杖,

[held][ðə; ði]['tɔ:ri] [læd] [wer] [hi:; hi] ['ni:ðər] [derd] [lɪft][ə; eɪ][hænd][ɔ:r]['oʊpən][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
held the Tory lad where he neither dared lift a hand or open his mouth .
握住 这 保守党小伙子 在哪里 他 两者都不 敢于 举起 一个 手 或者 打开 他的 嘴 .
他把那个保守党小伙子按住, 让他既不敢抬手也不敢张嘴。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] ['lɪt(ə)l] ['frentʃi] [spræŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði] [dɔ:r] ,
At the same instant little Frenchie sprang toward the door ,
在 这 相同的 立即的 小的 法国佬 弹簧 朝向 这 门 ,
就在同一瞬间, 小法斗猛地朝门口扑了过去。

[rɪˈpleɪsɪn] [ænd; ənd] [ˈmendɪŋ] [soʊ][fɑːr][æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)][ðə; ði] [ˈbæriərz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [tɔːrɪn]
replacing and mending so far as possible the barriers which had been torn
替换 和 修补 所以 远的 作为 可能的 这 障碍 哪个 有 到过 撕裂
[əˈweɪ] ,
away ,
离开 ,

尽可能地修复和重建已被拆除的障碍物。

[ænd; ənd] [ˈʌðərwaɪz] [ˈduːɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] [maɪt] [tuː; tə][pʊt][,aɪ ˈtiː][ɪn] [sʌtʃ] [[eɪp] [ðæt][,aɪ ˈtiː] [wʊd]
and otherwise doing what he might to put it in such shape that it would
和 否则 正在做 什么 他 可能 到 放 它 在 这样的 形状 那 它 会
[rɪˈzɪst] ,
resist ,
抵抗 ,

并尽其所能地将其塑造成能够抵抗的形状。

[æt; ət] [liːst] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ɔːrt] [taɪm] , [ðə; ði] [ˈefərts] [ʌv; əv][ˈeni] [huː] [maɪt] [traɪ][tuː; tə][ˈentər] .
at least for a short time , the efforts of any who might try to enter .
在 至少 为了 一个 短的 时间 , 这 努力 的 任何 WHO 可能 尝试 到 进入 .
至少在短时间内, 任何试图进入的人的努力都将徒劳无功。

[ˈmiːnwaɪl] [sɔːl] [ænd; ənd][aɪ] [stʊd] [æz; əz] [ɪf] [deɪzd] ,
Meanwhile Saul and I stood as if dazed ,
同时 扫罗 和 我 站立 作为 如果 茫然 ,
与此同时, 我和扫罗呆立在那里, 仿佛受到了惊吓。

[ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [əˈpɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [wer] [ˈmæstər][ˈmɔːrgən][ænd; ənd][ˈeɪbəl] [hʌnt] [wɜːr; wər] [ˈstrʌɡlɪŋ]
looking down upon the floor where Master Morgan and Abel Hunt were struggling
寻找 向下 之上 这 地面 在哪里 掌握 摩根 和 亚伯 打猎 是 挣扎
[moʊst] [ˈdespəɾətli] ,
most desperately ,
最多 绝望地 ,
向下望去, 只见摩根大师和亚伯·亨特正在地板上拼命挣扎。

[ˈroʊlɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈswɪftnəs] [ʌv; əv] [ˈmuːvmənt] [ðæt][hæd; həd][wiː; wi] [bɪn]
rolling here and there with such swiftness of movement that had we been
滚动 这里 和 那里 和 这样的 速度 的 移动 那 有 我们 到过
[ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [best] [ʌv; əv]
armed with the best of
武装 和 这 最好的 的
他们以如此迅捷的速度四处翻滚, 即便我们配备了最好的武器, 也难以阻挡他们。

[ˈweɪpənz] [,aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪmˈpɑːsəb(ə)][fɔːr; fər][,juː ˈes][tuː; tə][hæv; həv] [strʌk] [ə; eɪ] [bloʊ] [ɪn]
weapons it would have been impossible for us to have struck a blow in
武器 它 会 有 到过 不可能的 为了 我们 到 有 击 一个 吹 在
[dɪˈfens] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʒɜːrzi,mæn] ,
defence of the Jerseyman ,
防御 的 这 新泽西人 ,
如果没有武器, 我们根本不可能出手保护泽西岛人。

[seɪv] [æt; ət] [ɡreɪt] [rɪsk][ʌv; əv] [ˈhɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈenəmi] .
save at great risk of hitting him instead of our enemy .
节省 在 伟大的 风险 的 击中 他 反而 的 我们的 敌人 .
这样做风险很大, 可能会误伤他而不是我们的敌人。

[aɪ][dɪd] [sək'si:d] , ['æftər]['meɪhæp][ə; eɪ] [fʊl] ['mɪnɪt] [hæd; həd] [pæst] ,
I did succeed , after mayhap a full minute had passed ,
我 做过 成功 , 后 或许 一个 满的 分钟 有 通过了 ,
大约过了一分钟后, 我成功了。

[ɪn] ['gæðərɪŋ] [maɪ][wɪts] [sə'fɪntli] [tu:; tə] [si:z] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [stɪk] [ʌv; əv] ['faɪərwɒd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
in gathering my wits sufficiently to seize upon a stick of firewood which was
在 采集 我的 智慧 足够 到 抢占 之上 一个 戳 的 柴 哪个 曾是
[ˈlaɪɪŋ] [æt; ət][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪərpleɪs] ,
lying at one side of the fireplace ,
说谎 在 一 边 的 这 壁炉 ,
我定了定神, 抓起一根躺在壁炉边上的柴火。

[ænd; ænd] [ðen] [aɪ][went] [tɔ:rd] [ðə; ði] [kəm'bəetnts] ,
and then I went toward the combatants ,
和 然后 我 去 朝向 这 战斗人员 ,
然后我朝交战双方走去,

[ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [straɪk] [ə; eɪ] [bloʊ] [ɪn][ˈmæstər] ['mɔrgənz] [dɪ'fens] .
watching the opportunity to strike a blow in Master Morgan's defence .
观看 这 机会 到 罢工 一个 吹 在 掌握 摩根的 防御 .
伺机为摩根大师出手相助。

[soʊ] [ɡreɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði][reɪdʒ] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [hɑ:rt] ,
So great was the rage within my heart ,
所以 伟大的 曾是 这 愤怒 之内 我的 心 ,
我心中的怒火是如此强烈,

[ðæt] [aɪ] [sɪn'sɪrli] [hoʊpt] [aɪ] [maɪt] [brɪŋ] [ðə; ði]['oʊkən] [stɪk] [daʊn] [ə'pɑ:n]['eɪbəl] ['hʌnts] [hed] [wɪð; wɪθ]
that I sincerely hoped I might bring the oaken stick down upon Abel Hunt's head with
那 我 真挚地 希望 我 可能 带来 这 橡木 戳 向下 之上 亚伯 亨特的 头 和
[sʌtʃ] [fɔ:rs] [æz; əz][tu:; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] ['ɪnstənt] .
such force as to kill him on the instant .
这样的 力量 作为 到 杀 他 在 这 立即的 .
我真心希望我能用那根橡木棍狠狠地砸在亚伯·亨特的头上, 让他当场毙命。

[æt; ət][ˈɔ:lmoʊst][ðə; ði] [prɪ'saɪs] ['moʊmənt] [wen] [ðə; ði] ['dʒɜrzi,mæn] [li:pt] [ə'pɑ:n]['eɪbəl] [hʌnt] , [ðə; ði]
At almost the precise moment when the Jerseyman leaped upon Abel Hunt , the
在 几乎 这 精确的 片刻 什么时候 这 新泽西人 跳跃 之上 亚伯 打猎 , 这
['brɪtɪʃ] ['kænən] [wɜ:r; wər] [dɪ'stʃɑ:dʒd] ,
British cannon were discharged ,
英国 大炮 是 出院 ,
就在泽西岛人扑向阿贝尔·亨特的几乎同一时刻, 英国大炮响了。

[ænd; ænd][frʌm; frəm] [ðen] [ɑ:n] [ʌn'tɪl] [ɔ:n] ['æftər][ðə; ði] ['strʌg(ə)] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][æn; ən][end] ,
and from then on until long after the struggle had come to an end ,
和 从 然后 在 直到 长的 后 这 斗争 有 来 到 一个 结尾 ,
从那时起, 直到斗争结束很久以后,

[wʌz; wəz][ðə; ði][ˈfaɪərɪŋ] [kept] [ʌp][ɑ:n][bəʊθ] [saɪdz][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['vaɪələns] [ænd; ænd] ['vɔ:ljəm] [ʌv; əv] [saʊnd]
was the firing kept up on both sides with such violence and volume of sound
曾是 这 射击 保留 向上 在 两个都 侧面 和 这样的 暴力 和 体积 的 声音
[ðæt] [haʊ'evər] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'stɜ:rbəns] [wi:; wi] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈkæbɪn] ,
that however much of a disturbance we might have made in the cabin ,
那 然而 很多 的 一个 干扰 我们 可能 有 制成 在 这 舱 ,
双方的射击持续不断, 枪声震耳欲聋, 即便我们在船舱里制造了多大的骚动, 也无济于事。

[ɔ:r] [haʊ'evər] [nɪr] [ðə; ði] ['brɪtɪʃər] [hæd; həd] [ə'prəʊtʃt] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,
or however near the Britishers had approached to the building ,
或者 然而 靠近 这 英国人 有 接近 到 这 建筑 ,
或者说, 无论英国人当时离那栋建筑有多近,

[ˈnoʊ][ˈtoʊkən][ˈʌv; əv][ˈʌʊər; ɑːr] [ˈmuːvmənts] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [hɜːrd] .
no token of our movements could have been heard .
不 令牌 的 我们的 移动 可以 有 到过 听到 ；

我们的一举一动都没有留下任何痕迹。

[ˈʌðərwaɪz] [ˈsɜːrt(ə)n][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][em ˈiː] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [brɔːt] [ðə; ði] ˈenəmi] [daʊn]
Otherwise certain it is to me that we would have brought the enemy down
否则 肯定 它 是 到 我 那 我们 会 有 带来 这 敌人 向下
[əˈpɑːn][juː ˈes] ,
upon us ,
之上 我们 ；

否则，我确信我们会招致敌人的攻击。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ˈtuːmʌlt] [ˌɪnˈsaɪd][oʊld] [ˈmɛriːz] [ˈkæbɪn][wʌz; wəz] [ɪnˈdiːd] [ɡreɪt] .
for the tumult inside old Mary's cabin was indeed great .
为了 这 骚乱 里面 老的 玛丽的 舱 曾是 的确 伟大的 ；

老玛丽的小屋里确实一片混乱。

[haʊ] [lɔːŋ] [ðə; ði] ˈstrʌɡ(ə)l] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] [men] [kənˈtɪnjuːd] [aɪ][hæd; həd][noʊ] [miːnz] [ˈʌv; əv]
How long the struggle between the two men continued I had no means of
如何 长的 这 斗争 之间 这 二 男人 持续 我 有 不 方法 的
[ˈnoʊɪŋ] .
knowing .
会心 ；

两人之间的斗争持续了多久，我无从知晓。

[maɪ] [blʌd] [wʌz; wəz] , [æz; əz][wʌŋ] [wʊd] [seɪ] ,
My blood was , as one would say ,
我的 血 曾是 ， 作为 一 会 说 ，

我的血液，用人们的话来说，是

[soʊ] [ˈboɪlɪŋ] [ɪn][maɪ ˈveɪnz] [ðæt] [aɪ] [sɔː] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [red] [bɪˈfɔːr] [em ˈiː] ,
so boiling in my veins that I saw nothing but red before me ,
所以 沸腾 在 我的 静脉 那 我 锯 没有什么 但 红色的 前 我 ；

血液在我的血管里沸腾，眼前一片血红。

[ænd; ænd][wʌz; wəz] [ˈkɑːnfəs] [ˈʌv; əv][bʌt; bət][ðə; ði][wʌŋ][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði] [ˈskaʊndrəl] [huː] [wɪˈðəʊt]
and was conscious of but the one desire to kill the scoundrel who without
和 曾是 有意识的 的 但 这 一 欲望 到 杀 这 恶棍 WHO 没有
[ˈriːz(ə)n] [hæd; həd] [sɔːt] [tuː; tə] [hʌnt] [juː ˈes] [daʊn] .
reason had sought to hunt us down .
原因 有 寻求 到 打猎 我们 向下 ；

他当时只有一个念头，那就是杀死那个无缘无故追杀我们的恶棍。

[ˈðɜːfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][aɪ][kʊd; kəd][nɔːt][hæv; həv][toʊld] [ˈweðər] [aɪ] [spræŋ] [hɪr] [ænd; ænd][ðər; ðər][ɪn]
Therefore it was I could not have told whether I sprang here and there in
所以 它 曾是 我 可以 不是 有 讲述 无论 我 弹簧 这里 和 那里 在
[ðə; ði] [ˈefərt] [tuː; tə] [straɪk] [ə; eɪ] [ˈdedli] [bloʊ] ,
the effort to strike a deadly blow ,
这 努力 到 罢工 一个 致命 吹 ；

因此，我无法分辨自己是否是为了给予致命一击而四处跳跃。

[faɪv] [ˈmɪnɪts] [ɔːr][hæf][æŋ; ən][ˈʌʊər] , [ænd; ænd]
five minutes or half an hour , and
五 分钟 或者 一半 一个 小时 ； 和

五分钟或半小时，以及

[ˈsʌmθɪŋ] [ˈveri] [laɪk] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [keɪm] [ˈoʊvər][em ˈi:] [wen] [ˈmæstər][ˈmɔːrgən] [kənˈkluːdɪd] [ðə; ði]
something very like disappointment came over me when Master Morgan concluded the
某物 非常 喜欢 失望 来了 超过 我 什么时候 掌握 摩根 结束 这
[faɪt] [wɪˈðəʊt] [eɪd][frʌm; frəm] [ˈeni] [ʌv; əv][juː ˈes] .
fight without aid from any of us .
斗争 没有 援助 从 任何 的 我们 :

当摩根大师在没有得到我们任何人帮助的情况下结束战斗时，我感到非常失望。

[hɪz; ɪz][grɪp][əˈpɑːn][ˈeɪbəl] [ˈhʌnts] [θroʊt] [wʌz; wəz][soʊ][fɜːrm] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfeləʊz] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈlɪtərəli]
His grip upon Abel Hunt's throat was so firm that the fellow's eyes were literally
他的 紧握 之上 亚伯 亨特的 喉 曾是 所以 公司 那 这 同伴们 眼睛 是 字面上地
[ˈstaːtɪŋ] [frʌm; frəm][ðər; ðər] [ˈsɑːkəts] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [tʃoʊkt] [ˈɪntuː] [ɪnˌsensəˈbɪləti] ,
starting from their sockets when he had been choked into insensibility ,
开始 从 他们的 插座 什么时候 他 有 到过 窒息 进入 麻木 ,
他掐住亚伯·亨特的喉咙非常紧，以至于亨特被掐到失去知觉时，眼珠都快要 from 眼眶里蹦出来了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [hʌŋ] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ˈsiːmɪŋli] [ə; eɪ] [ˈfɪŋgərz] [lenkθ; lenθ] .
and his tongue hung out of his mouth seemingly a finger's length .
和 他的 舌头 悬挂 出去 的 他的 嘴 似乎 一个 手指 长度 .
他的舌头伸出嘴外，足足有一指长。

[ðə; ði] [ˈdʒɜrziˌmæn] [ɔːlˈðoʊ] [ˈvɪktər] , [hæd; həd][nɑːt] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [faɪt] [ʌnˈhɑːrmd] .
The Jerseyman although victor , had not come out of the fight unharmed .
这 新泽西人 虽然 胜利者 , 有 不是 来 出去的 这 斗争 毫发无损 .
虽然这位新泽西人取得了胜利，但他在这场战斗中也并非毫发无损。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈbliːdɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [kʌt] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] .
He was bleeding from a cut on the face .
他 曾是 出血 从 一个 切 在 这 脸 .
他脸上有一道伤口，正在流血。

[hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] [hæd; həd] [bɪn] [tɔːrn][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈbɑːdi] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [nɪr] [ˈneɪkɪd] ,
His shirt had been torn from his body until he was near naked ,
他的 衬衫 有 到过 撕裂 从 他的 身体 直到 他 曾是 靠近 裸 ,
他的衬衫被撕得几乎赤身裸体。

[ænd; ənd][soʊ] [sɪˈvɪr] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [ɪɡˈzɜːjənz] [ðæt] [wen] [hʌnt] [ˈfaɪnəli] [sæŋk] [bæk] [əˈpɑːn]
and so severe had been his exertions that when Hunt finally sank back upon
和 所以 严重 有 到过 他的 努力 那 什么时候 打猎 最后 沉没 后退 之上
[ðə; ði] [ˈpʌntʃən] [laɪk] [wʌn] [ded] [ˈmæstər][ˈmɔːrgən][kʊd; kəd][ˈoʊnli][wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪkəlti] [muːv] [tuː; tə]
the puncheons like one dead Master Morgan could only with difficulty move to
这 潘琴 喜欢 一 死的 掌握 摩根 可以 仅有的 和 困难 移动 到
[hɪz; ɪz] [niːz] ,
his knees ,
他的 膝盖 ,
他的劳累如此剧烈，以至于当亨特最终像死人一样瘫倒在地上时，摩根大师只能艰难地跪了起来。

[ˈpæntɪŋ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌpɜːrspəˈreɪʃn] [ˈrʌnɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][ˈtaɪni] [striːmz] .
panting , and with the perspiration running down his face in tiny streams .
喘息 , 和 和 这 汗 跑步 向下 他的 脸 在 微小的 溪流 .
他气喘吁吁，汗水顺着脸颊缓缓流淌。

[haʊ] [lɔːŋ] [sɔːl] [ænd; ənd][aɪ] [stʊd] [ˈgeɪpɪŋ] [ˈoʊpən] - [maʊðd] [æt; ət][ðə; ði] [əˈpærəntli] [ded] [mæn]
How long Saul and I stood gaping open - mouthed at the apparently dead man
如何 长的 扫罗 和 我 站立 张开的 打开 - 嘴巴 在 这 显然 死的 男人
[ænd; ənd] [ˈnɪrli] [ɪɡˈzɔːstɪd] [spaɪ][aɪ] [der] [nɑːt] [ˈventʃər] [tuː; tə] [seɪ] .
and nearly exhausted spy I dare not venture to say .
和 几乎 筋疲力尽的 间谍 我 敢 不是 风险投资 到 说 .
我和索尔目瞪口呆地站在那里，看着那个看似死去的人和几乎筋疲力尽的间谍，足足有多久，我不敢说。

[ˈniːðər] [ʌv; əv][juːˈes] [θɔːt] [wiː; wi][hæd; həd] [ˈeni] [pɑːrt][tuː; tə] [pleɪ] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði][ˈbæt(ə)l][wʌz; wəz]
Neither of us thought we had any part to play now that the battle was
两者都不 的 我们 想法 我们 有 任何 部分 到 玩 现在 那 这 战斗 曾是
[æt; ət][æn; ən][end] ;
at an end ;
在 一个 结尾 ;

既然战斗已经结束，我们俩都认为自己已经没有什么可以参与的了；

[bʌt; bət][nɑːt][soʊ][wið; wiθ][pi(:)ˈeə] [ˈlɒrənz] .
but not so with Pierre Laurens .
但 不是 所以 和 皮埃尔 劳伦斯 .
但皮埃尔·劳伦斯的情况并非如此。

[hiː; hi] , [dɪr] [læd] , [ˈevər][ɑːn] [wɑːtʃ] [ænd; ənd][ˈevər] [ˈredi] [tuː; tə] [teɪk] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]
He , dear lad , ever on watch and ever ready to take advantage of the first
他 , 亲爱的小伙子 , 曾经 在 手表 和 曾经 准备好 到 拿 优势 的 这 第一的
[ɑːpɜːtuːnəti] ,
opportunity ,
机会 ,

他，亲爱的孩子，时刻保持警惕，随时准备抓住第一个机会。

[ʌndərˈstʊd] [ðæt] [ˈeɪbəl] [hʌnt] [hæd; həd][ˈoʊnli] [bɪn] [tʃʊkt] [ˈɪntuː] [ʌnˈkɑːnʃəsnəs] ,
understood that Abel Hunt had only been choked into unconsciousness ,
理解 那 亚伯 打猎 有 仅有的 到过 窒息 进入 无意识 ,
他明白亚伯·亨特只是被掐到失去知觉而已。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnesəseri] [wiː; wi][set] [əˈbaʊt][soʊ] [ˈfetərɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði][ˈbæt(ə)l]
and that it was necessary we set about so fettering him that the battle
和 那 它 曾是 必要的 我们 放 关于 所以 束缚 他 那 这 战斗
[kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [kənˈtɪnjuːd] [wen] [hɪz; ɪz] [ˈsensɪz] [rɪˈtɜːrnd] .
could not be continued when his senses returned .
可以 不是 是 持续 什么时候 他的 感官 返回 .

因此，我们必须想方设法束缚他，让他恢复意识后无法继续战斗。

[pi(:)ˈeə] [siːzd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈblæŋkɪt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [frʌm; frəm][ˈʌŋk(ə)l] - [ræzməs] [niːz]
Pierre seized upon the blanket which had fallen from Uncle ' Rasmus's knees
皮埃尔 查获 之上 这 毯子 哪个 有 倒下 从 叔叔 - 拉斯穆斯的 膝盖
[wen] [hiː; hi][set] [əˈbaʊt] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [ˈɔːfər] [hɪz; ɪz][ˈbɑːdi][æz; əz][ə; eɪ]
when he set about making his way toward the door to offer his body as a
什么时候 他 放 关于 制作 他的 方式 朝向 这 门 到 提供 他的 身体 作为 一个
[ˈlɪvɪŋ] [ˈbærɪkeɪd] ,
living barricade ,
活的 路障 ,

皮埃尔抓住叔叔拉斯穆斯膝盖上掉落的毯子，开始向门口走去，准备用自己的身体作为人肉屏障。

[ænd; ənd] [tɔːr] [aɪˈtiː][ˈɪntuː] [strips] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən][əˈpɑːlədʒi][fɔːr; fər][ə; eɪ][roʊp] [səˈfɪ(ə)nt]
and tore it into strips until he had an apology for a rope sufficient
和 撕裂 它 进入 条状物 直到 他 有 一个 道歉 为了 一个 绳索 充足的
[tuː; tə][hæv; həv][taɪd] [tuː] [men] ,
to have tied two men ,
到 有 系 二 男人 ,

他把绳子撕成条状，直到得到足够绑住两个人的绳子为止。

[ænd; ənd][brɪˈgæŋ] [ˈdekstrəsliː] [ˈbaɪndɪŋ] [ˈhʌnts] [fiːt] [ænd; ənd][ɑːrmz] .
and began dextrously binding Hunt's feet and arms .
和 开始 灵巧地 结合 亨特的 脚 和 武器 .
然后开始熟练地捆绑亨特的胳膊和脚。

[hɪz; ɪz][ˈæk(jə)n] [kɔːzd] [em ˈiː][tuː; tə][brɪˈstɜːr][maɪˈself] ,
His action caused me to bestir myself ,
他的 行动 导致 我 到 振作 我 ,
他的行为使我警觉起来。

[ænd; ənd][aɪ][brɪˈɡæn][tuː; tə] [ˈfæ(jə)n] [ə; eɪ] [gæɡ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈfeləʊz] [maʊθ] ,
and I began to fashion a gag for the fellow's mouth ,
和 我 开始 到 时尚 一个 插科打诨 为了 这 同伴们 嘴 ,
于是我开始制作一个用来堵住那家伙嘴的口塞，

[ˈnoʊɪŋ] [fʊl] [wel] [ðæt][wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˈfraɪ(ə)n] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː] [ˈsaɪləns] [æz; əz][wiː; wi][hæd; həd]
knowing full well that we could not frighten him into silence as we had
会心 满的 出色地 那 我们 可以 不是 吓唬 他 进入 沉默 作为 我们 有
[ˈfraɪ(ə)nd] [ˈhɔːrɪ] [ˈsɪmz] .
frightened Horry Sims .
害怕 霍里 模拟人生 .
我们非常清楚，我们无法像吓唬霍里·西姆斯那样吓唬他让他闭嘴。

[ðə; ðɪ][ˈdʒɜːrzi,mæn] [rɪˈkʌvəd] [frɑːm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪɡˈzɜːjənz] [brɪˈfɔːr] [ˈlɪt(ə)] [ˈfrentʃɪ]
The Jerseyman recovered from his exertions before little Frenchie
这 新泽西人 恢复 从 他的 努力 前 小的 法国佬
泽西人比小弗兰奇先恢复了体力。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ˈʌʊər; ɑːr][tæsk] ,
and I had finished our task ,
和 我 有 完成的 我们的 任务 ,
我已经完成了我们的任务。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [tʊk] [frɑːm; frəm][maɪ][hænd][ðə; ðɪ] [staʊt] [ˈbɪlɪt] [ʌv; əv] [wʊd] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz]
and then he took from my hand the stout billet of wood which I was
和 然后 他 采取 从 我的 手 这 肥硕 坯料 的 木头 哪个 我 曾是
[ˈræpɪŋ] [wɪð; wɪθ] [strips] [tʊːrɪn][frɑːm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈblæŋkɪt] ,
wrapping with strips torn from the blanket ,
包装 和 条状物 撕裂 从 这 毯子 ,
然后他从我手中拿走了那根粗壮的木条，我正用从毯子上撕下来的布条把它裹起来。

[æz; əz][hiː; hi] [sed] :
as he said :
作为 他 说 :
正如他所说：

" [aɪ][eɪ ˈem][nɑːt][ˈmaɪndɪd][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ðɪ] [blʌd] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈfeləʊ] [ɑːn][maɪ] [hed] ,
" I am not minded to have the blood of this fellow on my head ,
" 我 是 不是 有思想 到 有 这 血 的 这 同伴 在 我的 头 ,
“我可不想背负这家伙的血债。”

[jet] [pərˈhæps][aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈbetər] [fɔːr; fər][ɔːl] [kənˈsɜːrɪnd] [ɪf] [wiː; wi] [ʃʌt] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [wɪnd] [fɔːr; fər]
yet perhaps it would be better for all concerned if we shut off his wind for
然而 也许 它 会 是 更好的 为了 全部 担心的 如果 我们 关闭 离开 他的 风 为了
[soʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ] [taɪm] [ðæt] [aɪ ˈtiː][kʊd; kəd] [ˈnevər] [biː; bi] [rɪˈkʌvəd] [əˈɡen] ,
so long a time that it could never be recovered again ,
所以 长的 一个 时间 那 它 可以 绝不 是 恢复 再次 ,
然而，或许对我们所有人来说，最好的办法是让他永远无法恢复呼吸能力，哪怕只是很长一段时间。

[fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz] [laɪk][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈmɪlstəʊn] [əˈraʊnd] [jʊr; jər] [nek] , [læd] ,
for he is like to be a millstone around your neck, lad ,
为了 他 是 喜欢 到 是 一个 磨石 大约 你的 脖子 , 小伙子 ,
因为他就像你脖子上的一块磨盘，孩子。

[ænd; ənd] [meɪ] [jet] [səkˈsiːd] [ɪn] [ˈwɜːrkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈpʊːrps] .
and may yet succeed in working his purpose .
和 可能 然而 成功 在 在职的 他的 目的 .
或许他最终还是能达到目的。

[ˈkɪlɪŋ] [wʌn][ɪn][kəʊld] [blʌd] , [ˈiːv(ə)n] [ðəʊ] [aɪˈtiː][biː bi][fɔːr; fər][ðə; ði] [kɔːz] ,
Killing one in cold blood , even though it be for the Cause ,
杀戮 一 在 寒冷的 血 , 甚至 尽管 它 是 为了 这 原因 ,
即使是为了正义事业, 也冷血地杀人。

[ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][eɪˈem] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [ʌndərˈteɪk] . "
is more than I am willing to undertake ."
是 更多的 比 我 是 愿意的 到 承担 . "
超出了我的承受范围。

" [bʌt; bət][hiː hi][mʌst; məst][biː bi] [ˈgægd] , " [aɪ][kraɪd] ,
" But he must be gagged , " I cried ,
" 但 他 必须 是 嘴被堵住, 嘴巴被堵住。 , " 我 哭 ,
“但他必须被堵住嘴,”我喊道。

[ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [ˈmæstər][ˈmɔːrgən][wʌz; wəz] [ˈgroʊɪŋ] [sɔːft] - [ˈhɑːtɪd] [ænd; ənd] [maɪt] [weɪst] [tuː] [mʌtʃ]
thinking that Master Morgan was growing soft - hearted and might waste too much
思维 那 掌握 摩根 曾是 生长 柔软的 - 心地 和 可能 浪费 也 很多
[taɪm][ɪn] [ˈmɔːrniŋ] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz][ˈvɪktɪm] .
time in mourning over his victim .
时间 在 丧 超过 他的 受害者 .
他认为摩根少爷心软了, 可能会在哀悼受害者上浪费太多时间。

" [let] [nɑːt][jɔːr; jər] [hɑːrt] [biː bi] [ˈtrʌblɪd] [æz; əz][tuː; tə] [ðæt] , [læd] , " [ðə; ði] [ˈdʒɜːrzi,mæn] [sed] [ˈɡrɪmli] .
" Let not your heart be troubled as to that , lad , " the Jerseyman said grimly .
" 让 不是 你的 心 是 麻烦 作为 到 那 , 小伙子 , " 这 新泽西人 说 阴沉地 .
“孩子, 你不必为此烦恼,”泽西岛人严肃地说。

" [tuː; tə] [θrʌst] [ðɪs] [gæɡ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈfeləʊz] [maʊθ] [dʒʌst] [naʊ] [wʊd] [biː; bi] [ɪnˈdiːd] [ðə; ði] [seɪm]
" To thrust this gag into the fellow's mouth just now would be indeed the same
" 到 推力 这 插科打诨 进入 这 同伴们 嘴 只是 现在 会 是 的确 这 相同的
[æz; əz] [ˈkʌtɪŋ] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .
as cutting his throat .
作为 切割 他的 喉 .
“现在把这个口塞塞进那家伙嘴里, 实际上就等于割断了他的喉咙。”

[wiː; wi][mʌst; məst] [weɪt] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][ɪz] [wel] [naɪ] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [səˈraʊndɪŋz] ,
We must wait until he is well nigh conscious of his surroundings ,
我们 必须 等待 直到 他 是出色地 夜 有意识的 的 他的 周围环境 ,
我们必须等到他基本能感知周围环境之后,

[ænd; ənd] [ðen] [baɪnd][aɪˈtiː][ɪn] [pleɪs] [soʊ] [sɪˈkjɔːrli] [ðæt] [hiː; hi] [ˈkænaɪt] [wɜːrk] [luːs] [frʌm; frəm][aɪˈtiː] .
and then bind it in place so securely that he cannot work loose from it .
和 然后 绑定 它 在 地方 所以 安全地 那 他 不能 工作 松动的 从 它 .
然后将其牢牢绑好, 让他无法挣脱。

" [ðen] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] ,
" Then it was ,
" 然后 它 曾是 ,

“那时是……”

[waɪl] [ˈmɔːrgən] [nelt] [baɪ][ˈeɪbəl] [ˈhʌnts] [saɪd] [əˈweɪtɪŋ] [ðə; ði][ˈpraːpər][ˈmoʊmənt][tuː; tə] [dɪˈpraɪv] [hɪm; ɪm]
while Morgan knelt by Abel Hunt's side awaiting the proper moment to deprive him
尽管 摩根 跪下 经过 亚伯 亨特的 边 等待中 这 恰当的 片刻 到 剥夺 他
[ʌv; əv][ɔːl] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [spiːtʃ] ,
of all power of speech ,
的 全部 力量 的 演讲 ,
摩根跪在亚伯·亨特身边, 等待合适的时机剥夺他的说话能力。

[ðæt] [aɪ] [ˈriːəlaɪzd] [wʌt] [wiː; wi][hæd; həd] [dʌn] .
that I realized what we had done .
那 我 已实现 什么 我们 有 完毕 .

我这才意识到我们都做了些什么。

[aɪ] [ˈspiːdəli] [ʌndəˈstʊd] [ðæt] [ðɪs] [ˈvɪktəri] [ʌv; əv][ˈaʊərz][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ə; eɪ][dɪˈzæstər] ,
I speedily understood that this victory of ours was the same as a disaster ,
我 迅速地 理解 那 这 胜利 的 我们的 曾是 这 相同的 作为 一个 灾难 ,
我很快意识到, 我们这场胜利实际上就是一场灾难。

[fɔːr; fər] [haʊ] [kʊd; kəd][wiː; wi] , [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [prəˈkjər] [fuːd] [ɔːr][ˈwɔːtər] [seɪv] [æt; ət] [ɡreɪt] [rɪsk] ,
for how could we , unable to procure food or water save at great risk ,
为了 如何 可以 我们 , 无法 到 采购 食物 或者 水 节省 在 伟大的 风险 ,
我们连食物和水都无法获得, 又怎能冒着巨大的风险去拯救自己呢?

[,piː ˈdʒiː -]
[Pg 268]
[页 -]

[第268页]

[ker] [fɔːr; fər] [tuː] [ˈprɪzənəz] ,
care for two prisoners ,
关心 为了 二 囚犯 ,
照顾两名囚犯,

[ænd; ænd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ðə; ði] [θɔːt] [keɪm] [ˈɪntuː][maɪ][maɪnd] [laɪk] [ə; eɪ] [red] [laɪt] [ʌv; əv]
and at the same time the thought came into my mind like a red light of
和 在 这 相同的 时间 这 想法 来了 进入 我的 头脑 喜欢 一个 红色的 光 的
[ˈwɔːrnɪŋ] ,
warning ,
警告 ,
与此同时, 这个念头像红色警示灯一样闪入我的脑海。

[ðæt] [ðə; ði] [kəmˈpænjənʃɪp] [ʌv; əv][ˈeɪbəl] [hʌnt] [wʊd] [ɪmˈboʊldən] [ˈhɔːrɪ] [ˈsɪmz] ,
that the companionship of Abel Hunt would embolden Horry Sims ,
那 这 友谊 的 亚伯 打猎 会 加粗 霍里 模拟人生 ,
阿贝尔·亨特的陪伴会增强霍里·西姆斯的勇气。

[ænd; ænd][ˈmeɪhæp] [meɪk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈkaʊəd] [hiː; hi][hæd; həd] [ðʌs]
and mayhap make of him something more than the coward he had thus
和 或许 制作 的 他 某物 更多的 比 这 懦夫 他 有 因此
[faːr] [ʃʊn] [hɪmˈself] .
far shown himself .
远的 所示 他自己 .
或许能让他变成一个比他迄今为止所表现出来的懦夫更优秀的人。

[ˈiːv(ə)n] [ðəʊ] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [fiːd] [ðɪːz] [ˈprɪzənəz] ,
Even though we should be able to feed these prisoners ,
甚至 尽管 我们 应该 是 有能力的 到 喂养 这些 囚犯 ,
尽管我们应该能够养活这些囚犯,

[jet] [mʌst; məst][wiː; wi][hoʊld][ðem; ðəm] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [kæmp] [wer] [ðə; ði]
yet must we hold them here in the midst of the British camp where the
然而 必须 我们 抓住 他们 这里 在 这 中间 的 这 英国 营 在哪里 这
[liːst] [ˈæksɪdənt] [wʊd] [brɪŋ] [ðə; ði][ˈsoʊldʒərz][ɪn][əˈpɑːn][juː ˈes] ,
least accident would bring the soldiers in upon us ,
至少 事故 会 带来 这 士兵 在 之上 我们 ,
然而, 我们却必须把他们关押在这里, 在英国人的营地中央, 稍有不慎就会让士兵们冲进来攻击我们。

ænd; ənd][aɪ'ti:]][dɪd][nɑ:t][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [si:m] [tu:; tə][em'i:]['pɑ:səb(ə)l][wi:; wi][kʊd; kəd] [ki:p] [ðə; ði]
and it did not at that moment seem to me possible we could keep the
和 它 做过 不是 在 那 片刻 似乎 到 我 可能的 我们 可以 保持 这
[tu:] ['feləʊz] [ɪn][ðə; ði] [lɒft] ['eni] [lenkθ; lenθ][ʌv; əv] [taɪm] [wɪ'dəʊt] [ɪn][sʌm; səm] [wei] [bi'treɪn] [ðə; ði]
two fellows in the loft any length of time without in some way betraying the
二 伙伴们 在 这 阁楼 任何 长度 的 时间 没有 在 一些 方式 背叛 这
[ˈsi:kɾət] .
secret .
秘密 .

当时我觉得，我们不可能让这两个家伙在阁楼里待太久而不以某种方式泄露秘密。

" [wʌt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['tɔ:ri] [læd] ?
" **What about the Tory lad ?**
" 什么 关于 这 保守党小伙子 ?

“那位保守党小伙子呢？”

" ['mæstər]['mɔ:rgən] [æskt] [waɪ] [hi:; hi] [jet] [ə'veɪtɪd] [ðə; ði]['prɑ:pər] [taɪm] [fɔ:r; fər] ['θɾʌstɪŋ] [ðə; ði]
" **Master Morgan asked while he yet awaited the proper time for thrusting the**
" 掌握 摩根 问 尽管 他 然而 等待中 这 恰当的 时间 为了 推进 这
[gæg] ['ɪntu:] ['hʌnts] [maʊθ] .
gag into Hunt's mouth .
插科打诨 进入 亨特的 嘴 .

“摩根先生问道，同时他还在等待合适的时机将口塞塞进亨特的嘴里。”

" [wi:; wi][ɑ:r; ər] [fɔ:rst] [tu:; tə][hoʊld][hɪm; ɪm] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
" **We are forced to hold him , as a matter of course** .
" 我们 是 强制 到 抓住 他 , 作为 一个 事情 的 课程 .

“我们不得不扣留他，这是理所当然的。”

[ðə; ði] ['kwɛstʃən] [ɪn][maɪ][maɪnd][æz; əz][ju:; jʊ] [spʊk] [wʌz; wəz] [haʊ] [wi:; wi] [maɪt] [ker] [fɔ:r; fər] [tu:]
The question in my mind as you spoke was how we might care for two
这 问题 在 我的 头脑 作为 你 辐 曾是 如何 我们 可能 关心 为了 二
['prɪzənəz] ,
prisoners ,
囚犯 ,

你说话的时候，我心里一直在想，我们该如何照顾这两名囚犯。

[waɪ] [wi:; wi] [ɑ:r'selvz] [ɑ:r; ər][ɪn] [mʌt] [ðə; ði] [seɪm] [sɪtʃu'eɪ(ə)n] ,
while we ourselves are in much the same situation ,
尽管 我们 我们自己 是 在 很多 这 相同的 情况 ,

虽然我们自身也处于类似的境地，

[seɪv] [ðæn; ðən][wi:; wi][ɑ:r; ər][æt; ət] ['lɪbərti] [tu:; tə] [mu:v] [ə'baʊt] [ɪn'saɪd] [ðɪs] ['kæbɪn] ? "
save than we are at liberty to move about inside this cabin ? "
节省 比 我们 是 在 自由 到 移动 关于 里面 这 舱 ? "

除了我们可以在小屋里自由走动之外，其他方面都一样吗？

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['meni] [θɪŋz] , [læd] , [wɪt] [si:m] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] [waɪ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [jet] [ɪn][ðə; ði]
" **There are many things , lad , which seem impossible while they are yet in the**
" 那里 是 许多 事物 , 小伙子 , 哪个 似乎 不可能的 尽管 他们 是 然而 在 这
['fju:tʃər] ;
future ;
未来 ;

“孩子，有很多事情，在它们还未发生的时候，看起来似乎是不可能的；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['moʊmənt][fɔ:r; fər]['ækʃ(ə)n] [kʌmz] [ðə; ði] [wei] [ɪz] [meɪd] [pleɪn] ,
but when the moment for action comes the way is made plain ,
但 什么时候 这 片刻 为了 行动 来 这 方式 是 制成 清楚的 ,
但当行动的时机到来时，方向就会变得清晰明了。

[ænd; ʌnd][wiː; wi] [sək'si:d] [wer] ['feɪljər] [ə'pɪrd] ['sɜ:rt(ə)n] .
and we succeed where failure appeared certain .
和 我们 成功 在哪里 失败 出现 肯定 .

我们成功地看似注定失败的地方取得了成功。

" [nɑ:t] [ʌndər'stændɪŋ] ['fɒli] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] ['dʒɜrzi,mæn] [sed] ,
" Not understanding fully the meaning of what the Jerseyman said ,
" 不是 理解 完全 这 意义 的 什么 这 新泽西人 说 ,
“由于没有完全理解那位新泽西人所说的话的含义，

[aɪ][dɪd][nɑ:t]['ekstrækt; ɪk'strækt] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [wɜ:rdz] ;
I did not extract much of comfort from his words ;
我 做过 不是 提炼 很多 的 舒适 从 他的 字 ;

他的话语并没有给我带来多少安慰；

[bʌt; bət] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ə'pɑ:n][eɪbəl] [hʌnt] [hu:] [wʌz; wəz] [naʊ] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [bri:ð] ['heɪvɪli]
but stood looking down upon Abel Hunt who was now beginning to breathe heavily
但 站立 寻找 向下 之上 亚伯 打猎 WHO 曾是 现在 开始 到 呼吸 重度
[laɪk] [wʌn] [hu:] [snɔ:rz] [ɪn][hɪz; ɪz] [sli:p] ,
like one who snores in his sleep ,
喜欢 一 WHO 打鼾 在 他的 睡觉 ,
但他却俯视着亚伯·亨特，此时亚伯·亨特开始像打鼾一样沉重地喘息起来。

[ʌn'tɪl] [pi(:)'eə] [ə'raʊzd] [em 'i:][baɪ] ['seɪɪŋ] :
until Pierre aroused me by saying :
直到 皮埃尔 被唤醒 我 经过 说 :

直到皮埃尔的一句话激起了我的欲望：

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [fɔ:rst] [tuː; tə][pʊt] [bəʊθ] ['prɪzənəz] ['ɪntu:][ðə; ði] [lɒft] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]
" We shall be forced to put both prisoners into the loft , as a matter of
" 我们 将 是 强制 到 放 两个都 囚犯 进入 这 阁楼 , 作为 一个 事情 的
[kɔ:rs] ,
course ,
课程 ,

“我们理所当然地会将两名囚犯关进阁楼。”

[ænd; ʌnd] [meɪ] [æz; əz] [wel] [get]
and may as well get
和 可能 作为 出色地 得到

而且最好还是.....

[[pi: 'dʒi:] -]
[Pg 269]
[页 -]

[第269页]

['hɔ:ri] ['sɪmz] [ðer; ðər] [naʊ] , [fɔ:r; fər] ['stəʊɪŋ] [eɪbəl] [hʌnt] [ə'weɪ] [waɪ] [biː; bi][kən'sɪdərəb(ə)] [ʌv; əv][ə; eɪ]
Horry Sims there now , for stowing Abel Hunt away will be considerable of a
霍里 模拟人生 那里 现在 , 为了 存放 亚伯 打猎 离开 将要 是 大量 的 一个
[tæsk] .
task .
任务 .

霍里·西姆斯现在在那里，因为把阿贝尔·亨特藏起来将是一项相当大的任务。

" [drɪ'spɑt] [ðə; ði] [rɔ:r] [ʌv; əv] [greɪt] ['ɡʌnz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [aʊt'saɪd] [ðə; ði] ['tɔ:ri] [læd] [hɜ:rd] [wʌt] ['lɪt(ə)]
" Despite the roar of great guns from the outside the Tory lad heard what little
" 尽管 这 吼 的 伟大的 枪支 从 这 外部 这 保守党小伙子 听到 什么 小的
['frentʃɪ] [sed] ,
Frenchie said ,
法国佬 说 ,

“尽管外面炮声震耳欲聋，那个保守党小伙子还是听到了小法国佬说的话。”

" [aɪ] [æskt] ['skɔːrnfəli] ,
 " **I asked scornfully** ,
 " 我 问 轻蔑地 ,

我轻蔑地问道：

[fɔːr; fər][maɪ] [blʌd] [wʌz; wəz] [jet] [soʊ] [ˈhiːtɪd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][noʊ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˈtendərnəs]
for my blood was yet so heated that I could have no feeling of tenderness
为了 我的 血 曾是 然而 所以 加热 那 我 可以 有 不 感觉 的 压痛
[ɔːr][ʌv; əv][ˈmɜːrsɪ] [tɔːrd] [ðoʊz] [tuː] [huː] [hæd; həd] [fɔːrst] [juː ˈes][tuː; tə] [ɪnˈkaʊntər] [sʌtʃ] [ˈperəl] .
or of mercy toward those two who had forced us to encounter such peril .
或者 的 怜悯 朝向 那些 二 WHO 有 强制 我们 到 遇到 这样的 危险 .

因为我当时怒火中烧，对那两个逼我们陷入如此危险境地的人，我丝毫没有怜悯之心。

" [hiː; hi][mʌst; məst] [teɪk] [hɪz; ɪz][doʊs] , " [ˈlɪt(ə)l] [ˈfrentʃi] [sed] [frʌm; frəm] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [klentʃt]
" He must take his dose , " little Frenchie said from between his clenched
" 他 必须 拿 他的 剂量 , " 小的 法国佬 说 从 之间 他的 紧握
[tiːθ] ,
teeth ,
牙齿 ,

“他必须吃药，”小法国佬咬牙切齿地说。

[ænd; ænd][aɪ][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [pliːzd] , [ˈiːv(ə)n] [waɪl] [ˈstændɪŋ] [ðər; ðər] [ˈfeɪsɪŋ] [deθ] ,
and I was really pleased , even while standing there facing death ,
和 我 曾是 真的 高兴 , 甚至 尽管 常设 那里 面向 死亡 ,
即使当时我正面临死亡，我仍然感到非常高兴。

[tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [frentʃ] [lædz] [ˈæŋɡər][kʊd; kəd][biː; bi] [əˈraʊzd] .
to see that the French lad's anger could be aroused .
到 看 那 这 法语 小伙子的 愤怒 可以 是 被唤醒 .
看看能否激起这位法国小伙子的愤怒。

[wɪˈðəʊt] [bɔːs] [ʌv; əv] [taɪm] [wiː; wi] [droʊv] [ˈhɔːri] [ˈsɪmz] [ʌp][ðə; ði] [ˈlædər] ,
Without loss of time we drove Horry Sims up the ladder ,
没有 损失 的 时间 我们 驾驶 霍里 模拟人生向上 这 梯子 ,
我们毫不耽搁地把霍里·西姆斯送上了梯子。

[ænd; ænd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ɒft] [pi(:)'eə][ænd; ænd][aɪ] [ˈfetəd] [hɪm; ɪm] [sɪˈkjərli] [wɪð; wɪθ]
and when he was in the loft Pierre and I fettered him securely with
和 什么时候 他 曾是 在 这 阁楼 皮埃尔 和 我 束缚 他 安全地 和
[strips] [ʌv; əv] [ˈblæŋkɪt] ,
strips of blanket ,
条状物 的 毯子 ,

当他被关在阁楼里时，我和皮埃尔用毯子条把他牢牢地捆了起来。

[ˈθretnɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gæɡ] [ɪf] [hiː; hi] [muːvd] [ə; eɪ][ˈhændz] [bredθ] [ɪn] [iːðər]
threatening him with the gag if he moved a hand's breadth in either
威胁 他 和 这 插科打诨如果 他 已搬 一个 手的 宽度 在 任何一个
[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
direction :
方向 :

威胁说，如果他朝任一方向移动一个手掌的距离，就把他的嘴堵上。

[ðen] [wiː; wi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [brɪˈloʊ] ,
Then we went to the floor below ,
然后 我们 去 到 这 地面 以下 ,
然后我们去了楼下，

[ˈredi] [tuː; tə][duː][ˈaʊər; ɑːr] [fer] [ɪn] [ˈhɔːstɪŋ] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][ˈætɪk] - [ˈprɪzn] [ðə; ði] [ˈskaʊndrəl] [huː] [wʊd]
ready to do our share in hoisting into his attic - prison the scoundrel who would
准备好 到 做 我们的 分享 在 吊装 进入 他的 阁楼 - 监狱 这 恶棍 WHO 会
[hæv; həv] [diˈnaʊnst] [juː ˈes][æz; əz][spaɪz] .
have denounced us as spies .
有 谴责 我们 作为 间谍 .

我们准备尽一份力，将那个胆敢告发我们是间谍的恶棍关进他的阁楼监狱。

[ðə; ði] ['dʒɜ:zi,mæn] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [pʊt][ðə; ði] [gæg] [ɪn]

The Jerseyman had already put the gag in
这 新泽西人 有 已经 放 这 插科打诨 在

泽西岛人已经把口塞塞进去了。

[[pi: 'dʒi:] -]

[Pg 270]
[页 -]

[第270页]

['hʌnts] [maʊθ] ,

Hunt's mouth ,
亨特的 嘴 ,

亨特的嘴，

[ænd; ənd] [wen] [wi:; wi] [keɪm] [daʊn] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ðə; ði] ['feləʊ] [wʌt] [hi:; hi] [maɪt] [ɪk'spekt] [ɪf]

and when we came down he was telling the fellow what he might expect if
和 什么时候 我们 来了 向下 他 曾是 讲述 这 同伴 什么 他 可能 预计 如果

['eni] [rɪ'zɪstəns] [wʌz; wəz] [ɔ:'fərd] .

any resistance was offered .
任何 反抗 曾是 提供 .

当我们下来的时候，他正在告诉那个人，如果遇到任何抵抗，他会面临什么后果。

" [hɪr] [ɪz][ə; eɪ]['pɪst(ə)l][wɪð; wɪθ]['meɪhæp][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['tʃɑ:rdʒɪz] [ʌv; əv] ['paʊdər] [ænd; ənd] [bɔ:l] ,

" Here is a pistol with mayhap a dozen charges of powder and ball ,
" 这里 是 一个 手枪 和 或许 一个 打 收费 的 粉末 和 球 ,

“这里有一把手枪，里面可能有十二发火药和弹丸。”

" ['mæstər]['mɔ:rgən] [sed] [æz; əz][hi:; hi] [dru:ɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ræɡɪd] ['traʊzərz] [ə; eɪ] ['wepən] [ænd; ənd]

" Master Morgan said as he drew from his ragged trousers a weapon and
" 掌握 摩根 说 作为 他 画 从 他的 破烂不堪 裤子 一个 武器 和

[ə; eɪ] [smɔ:l] ['pækɪdʒ] [wɪtʃ] [aɪ] [nu:ɪ] [kən'teɪnd] [æmjə'niʃ(ə)n] .

a small package which I knew contained ammunition .
一个 小的 包裹 哪个 我 知道 包含 弹药 .

“摩根先生一边说着，一边从他破烂的裤子里掏出一件武器和一个小包裹，我知道里面装的是弹药。”

" [wɪtʃ'evər] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [lædz] [stændz] [gɑ:rd] ['oʊvər][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] ,

" Whichever of you lads stands guard over the prisoner ,
" 任何 的 你 小伙子们 站立 警卫 超过 这 囚犯 ,

“你们谁负责看守囚犯，

[ænd; ənd] [kloʊz] [wɑ:tʃ] [mʌst; məst][bi:; bi] [kept] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] [prɪ'zɜ:rv] [jʊr; jər]

and close watch must be kept night and day if you would preserve your
和 关闭 手表 必须 是 保留 夜晚 和 天 如果 你 会 保存 你的

[laɪvz; lɪvz] ,

lives ,
生活 ,

为了保全性命，必须日夜保持高度警惕。

[wɪl] [hæv; həv][baɪ][hɪm; ɪm] ['evri] ['moʊmənt] [ðɪs] ['pɪst(ə)l] ['redi] ['loʊdɪd] [ænd; ənd] [praɪmd] .

will have by him every moment this pistol ready loaded and primed .
将要 有 经过 他 每一个 片刻 这 手枪 准备好 已加载 和 已准备 .

他会时刻带着这把上膛待发的手枪。

[æ; ət][ðə; ði][fɜ:rst][saɪn][ʌv; əv][æn; ən] [ə'tempt] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] , [ɔ:r][tu:; tə] [ɡɪv] [æn; ən][ə'lɑ:rm] ,

At the first sign of an attempt to escape , or to give an alarm ,
在 这 第一的 符号 的 一个 试图 到 逃脱 , 或者 到 给 一个 警报 ,

一旦发现有人试图逃跑或发出警报，

[wɪtʃ] [ju:; jʊ] [si:] ['eɪbəl] [hʌnt] [dɪ'spleɪ] ,

which you see Abel Hunt display ,
哪个 你 看 亚伯 打猎 展示 ,

你可以看到 Abel Hunt 的展示，

[pʊt][ðə; ði] ['wepən] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [bloʊ] [hɪz; ɪz] [breɪnz] [aʊt] [rɪ'gɑ:rdləs] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ]
put the weapon to his head and blow his brains out regardless of everything
放 这 武器 到 他的 头 和 吹 他的 大脑 出去 不管 的 一切
,
.
.

不管发生什么，都要把枪抵在他的头上，爆了他的头。

['i:v(ə)n] [ðoʊ] [ðer; ðər] [maɪt] [bi:; bi][ə; eɪ][skwɑ:d][ʌv; əv]['soʊldʒərz] ['stændɪŋ] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['skʌt(ə)l] ,
even though there might be a squad of soldiers standing beneath the scuttle ,
甚至 尽管 那里 可能 是 一个 队 的 士兵 常设 下面 这 偷偷溜走 ,
即使舷窗下方可能站着一队士兵,

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][laɪf][mʌst; məst][bi:; bi][æz; əz][ʌv; əv][noʊ]['vælju:] [ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] [hoʊp][tu:; tə] [kʌm] [aʊt]
for his life must be as of no value if you would hope to come out
为了 他的 生活 必须 是 作为 的 不 价值 如果 你 会 希望 到 来 出去
[frʌm; frəm] [ðɪs] ['brɪtɪʃ] [nest][wɪð; wɪθ] [hoʊl] [skɪnz] .
from this British nest with whole skins .
从 这 英国 巢 和 所有的 皮肤 .

如果你希望从这个英国人的巢穴里全身而退，那么他的生命就毫无价值。

" [ðen] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hʌnt] , [hu:] [pər'fɔ:rs] [leɪ] [ðer; ðər] ['moʊnləs] [ænd; ənd]['saɪlənt] ,
" **Then looking at Hunt , who perforce lay there motionless and silent** ,
" 然后 寻找 在 打猎 , WHO 强制 躺 那里 静止不动 和 沉默的 ,
然后，他看向亨特，亨特被迫一动不动、沉默地躺在那里。

[ðə; ði] ['dʒɜrzi,mæn] [rɪ'pi:tɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ['veri] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [sed] [tu:; tə]
the Jerseyman repeated to him very much the same as he had said to
这 新泽西人 重复 到 他 非常 很多 这 相同的 作为 他 有 说 到
[ju: 'es] ,
us ,
我们 ,

那个泽西岛人把跟我们说过的话几乎一模一样地重复了一遍。

[ə'ʃʊrɪŋ] [ðə; ði] ['feləʊ] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['brɪtɪʃər] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tu:; tə]
assuring the fellow over and over again that if the Britishers should come to
保证 这 同伴 超过 和 超过 再次 那 如果 这 英国人 应该 来 到
[hɪz; ɪz][eɪd] ,
his aid ,
他的 援助 ,

他反复向那人保证，如果英国人前来援助他，

[ɔ:r] [ɪf] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌvəd] ['i:ðər] [θru:] [hɪz; ɪz] [ɪg'zɜ:fənz] [ɔ:r][baɪ]['æksɪdənt] [ðæt] [hi:; hi] [leɪ]
or if it was discovered either through his exertions or by accident that he lay
或者如果 它 曾是 发现 任何一个 通过 他的 努力 或者经过 事故 那 他 躺
[ðer; ðər][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] ,
there a prisoner ,
那里 一个 囚犯 ,

或者，如果他通过自己的努力或偶然发现他被囚禁在那里，

[wi:; wi] [lædz] [wɜ:r; wər] [baʊnd] [tu:; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm][bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [tel] [tu:; tə]
we lads were bound to kill him because of what he could tell to
我们 小伙子们 是 边界 到 杀 他 因为 的 什么 他 可以 告诉 到
[ʼaʊər; ɑ:r] [dɪsəd'væntɪdʒ] .
our disadvantage .
我们的 劣势 .

我们几个小伙子注定要杀了他，因为他可能会透露一些对我们不利的信息。

[aɪ][hæv; həv] [si:n] [ə; eɪ][waɪld] - [kæt] [held] ['helpləs] [ɪn][ə; eɪ][træp] ,
I have seen a wild - cat held helpless in a trap ,
我 有 已见 一个 荒野 - 猫 握住 无助 在 一个 陷阱 ,
我曾见过一只野猫无助地被困在陷阱里，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʊk] [ə'baʊt][ˈeɪbəl] [ˈhʌnts] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] [ɡleəd] [æt; ət]
and there was much of his look about Abel Hunt's face as he glared at
和 那里 曾是 很多 的 他的 看 关于 亚伯 亨特的 脸 作为 他 怒目而视 在
[pi(:)'eə][ænd; ənd][em 'iː] ,
Pierre and me ,
皮埃尔 和 我 ,
当阿贝尔·亨特怒视着皮埃尔和我时，他的神情与阿贝尔·亨特的神情有很多相似之处。

[ʌn'eɪb(ə)][tuː; tə][stɜːr][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] ['fɪŋɡər] , [waɪl] ['mæstər] ['mɔːrgən][wʌz; wəz] ['θretnɪŋ] .
unable to stir even a finger , while Master Morgan was threatening .
无法 到 搅拌 甚至 一个 手指 , 尽管 掌握 摩根 曾是 威胁 .
摩根先生威胁他时，他却连一根手指头都动不了。

[aɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] ['feləʊ] [mʌst; məst][hæv; həv] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv]
It seemed as though the fellow must have realized that we would have
它 似乎 作为 尽管 这 同伴 必须 有 已实现 那 我们 会 有
[noʊ] [kəm'pʌŋk(ə)n] [ə'baʊt] ['teɪkɪŋ]
no compunction about taking
不 愧疚 关于 采取
那家伙似乎意识到我们会毫不犹豫地接受。

[,piː 'dʒiː] -]
[Pg 271]
[页 -]
[第271页]

[hɪz; ɪz][laɪf][ɪn][koʊld] [blʌd] [ɪf] [soʊ][biː; bi][hiː; hi] [stʊd] [brɪ'twiːn] [juː 'es][ænd; ənd] ['lɪbərti] ,
his life in cold blood if so be he stood between us and liberty ,
他的 生活 在 寒冷的 血 如果 所以 是 他 站立 之间 我们 和 自由 ,
如果真是如此，他冷血地献出了生命，因为他挡在我们和自由之间。

[jet] [wʌz; wəz][hiː; hi] [laɪk] [ðə; ði][waɪld] - [kæt] ,
yet was he like the wild - cat ,
然而 曾是 他 喜欢 这 荒野 - 猫 ,
但他就像一只野猫吗？

约克镇的“分钟男孩”(The Minute Boys of York Town)

第13/16页

[ˈredi] [ænd; ɐnd] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [ˈstrʌg(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈveri] [læst][ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] [ðə; ði] [ɑːdz] [wɜːr; wər]
ready and willing to struggle to the very last even though the odds were

准备好 和 愿意的 到 斗争 到 这 非常 最后的 甚至 尽管 这 赔率 是
[soʊ] [ˈhevi] [əˈgenst] [hɪm; ɪm] ,
so heavy against him ,

所以 重的 反对 他 ,

即使胜算渺茫，他也做好了战斗到最后一刻的准备。

[ænd; ɐnd] [wen] [wiː; wi] [stroʊv] [tuː; tə] [ˈkæri] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ðə; ði] [lɒft] [hiː; hi][dɪd][hɪz; ɪz] [best][tuː; tə]
and when we strove to carry him into the loft he did his best to

和 什么时候 我们 努力 到 携带 他 进入 这 阁楼 他 做过 他的 最好的 到
[prɪˈvent] [aɪ ˈtiː] ,
prevent it ,

防止 它 ,

当我们试图把他抬到阁楼时，他竭尽全力阻止我们。

[ɔːlˈðoʊ] [bəʊθ][hændz][ænd; ɐnd] [fiːt] [wɜːr; wər] [baʊnd] [sɪˈkjʊrli] .
although both hands and feet were bound securely .

虽然 两个都 双手 和 脚 是 边界 安全地 .

虽然双手双脚都被牢牢地捆绑住了。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌnˈtɪl] [wiː; wi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][roʊp] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈblæŋkɪt] ,
It was not until we had made a rope of the second blanket ,

它 曾是 不是 直到 我们 有 制成 一个 绳索 的 这 第二 毯子 ,

直到我们用第二条毯子编好绳子后，

[ðʌs] [diˈpraɪvɪŋ] [ɑːrˈselvz] [ʌv; əv][ˈiːv(ə)n][ðə; ði][əˈpɔːlədʒi][fɔːr; fər][ə; eɪ][bed] , [ænd; ɐnd][taɪd][aɪ ˈtiː] [əˈraʊnd]
thus depriving ourselves of even the apology for a bed , and tied it around

因此 剥夺 我们自己 的 甚至 这 道歉 为了 一个 床 , 和 系 它 大约
[hɪz; ɪz][ˈbɔːdi] ,
his body ,

他的 身体 ,

因此，我们甚至连一张床的道歉都没有，只好把它绑在他的身上。

[ˈhɔɪstɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz][wiː; wi] [wɒd] [ə; eɪ] [beɪl] [ʌv; əv][ˈkɑːt(ə)n] ,
hoisting him as we would a bale of cotton ,

吊装 他 作为 我们 会 一个 包 的 棉布 ,

我们像举起一包棉花一样把他举了起来。

[ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈpɔːsəb(ə)][tuː; tə][get][ðə; ði] [ˈfeləʊ] [θruː] [ðə; ði] [ˈskʌt(ə)] .
that it was possible to get the fellow through the scuttle .

那 它 曾是 可能的 到 得到 这 同伴 通过 这 偷偷溜走 .

有可能把那家伙从舷梯上弄下来。

[wɪð; wɪθ] [tuː] [ʌv; əv][juː ˈes] [ˈpʊlɪŋ] [frʌm; frəm] [əˈbʌv] [ænd; ɐnd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈʃʌvɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌp]
With two of us pulling from above and the others shoving him up

和 二 的 我们 拉 从 多于 和 这 其他的 推搡 他 向上
[frʌm; frəm] [biˈləʊ] ,
from below ,

从 以下 ,

我们两人从上面拉他，其他人从下面推他，

[wiː; wi] [ˈfaɪnəli] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ˈlændɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [ˈpʌntʃən] [plæŋks] ,
we finally succeeded in landing him on the puncheon planks ,

我们 最后 成功了 在 降落 他 在 这 短柱 木板 ,

我们终于成功地把她放到了木板上。

[ˈrɒlɪŋ] [ðə; ði] [ˈfeləʊ] [ˈoʊvər] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [ɪn]
rolling the fellow over until he was at such a distance from the opening in
滚动 这 同伴 超过 直到 他 曾是 在 这样的 一个 距离 从 这 开幕 在
[ðə; ði] [flɔːr] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɔːt] [wel] [spaɪ] [əˈpaːn] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [brɪˈloʊ]
the floor that he could not well spy upon those who were below .
这 地面 那 他 可以 不是 出色地 间谍 之上 那些 WHO 是 以下 :

把那家伙翻了个身，直到他离地板上的开口很远，以至于他无法清楚地看到下面的人。

[ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] , [ˈfɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər] [juːˈes] , [ðə; ði] [kənənˈheɪdɪŋ] [kənˈtɪnjuːd] ,
All the while , fortunately for us , the cannonading continued ,
全部 这 尽管 , 幸运的是 为了 我们 , 这 炮击 持续 ,
与此同时，幸运的是，炮击仍在继续。

[ˈðerfɔːr] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [æt; ət] [ˈlɪbərti] [tuː; tə] [wɜːrk] [æz; əz] [wiː; wi] [wʊd] [rɪˈgɑːrdləs] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ]
therefore we were at liberty to work as we would regardless of making
所以 我们 是 在 自由 到 工作 作为 我们 会 不管 的 制作
[ə; eɪ] [nɔɪz] ,
a noise ,
一个 噪音 ,

因此，我们可以自由地工作，而无需担心发出噪音。

[ænd; ænd] [wel] [aɪˈtiː] [wʌz; wəz] , [fɔːr; fər] [hæd; həd] [wiː; wi] [stʊd] [ɪn] [ˈdeɪndʒər] [frʌm; frəm] [ˈiːvzdrɑːpər] ,
and well it was , for had we stood in danger from eavesdroppers ,
和 出色地 它 曾是 , 为了 有 我们 站立 在 危险 从 窃听器 ,
事实证明确实如此，因为如果我们真的面临被窃听的危险，

[ðen] [mʌst; məst] [ɔːl] [ʌv; əv] [juːˈes] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [ðə; ði] [gɑːrd] - [haʊs] [wɪˈðɪn] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [ˈæftər]
then must all of us have been in the guard - house within five minutes after
然后 必须 全部 的 我们 有 到过 在 这 警卫 - 房子 之内 五 分钟 后
[ðə; ði] [faɪt] [brɪˈtwiːn] [ˈmæstər] [ˈmɔːrgən] [ænd; ænd] [ˈeɪbəl] [hʌnt] [brɪˈgæn] .
the fight between Master Morgan and Abel Hunt began .
这 斗争 之间 掌握 摩根 和 亚伯 打猎 开始 .

那么，在摩根大师和亚伯·亨特打斗开始后的五分钟内，我们所有人都必须进入警卫室。

[aɪˈtiː] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ˈgretɪst] [rɪˈliːf] [ðæt] [aɪ] [stʊd] [nɪr] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði]
It was with a sense of greatest relief that I stood near the edge of the
它 曾是 和 一个 感觉 的 最 宽慰 那 我 站立 靠近 这 边缘 的 这
[ˈskʌt(ə)l] [ˈwaɪpɪŋ] [ðə; ði] [pɜːrspəˈreɪʃn] [frʌm; frəm] [maɪ] [feɪs] [wen] [ˈfaɪnəli] [wiː; wi] [hæd; həd] [gɑːt] [ðə; ði]
scuttle wiping the perspiration from my face when finally we had got the
偷偷溜走 擦拭 这 汗 从 我的 脸 什么时候 最后 我们 有 得到 这
[ˈskaʊndrəli] [kɜːr] [wer] [wiː; wi] [ˈwɑːntɪd] [hɪm; ɪm] ,
scoundrelly cur where we wanted him ,
无赖 库尔 在哪里 我们 通缉 他 ,

当我们终于把那条无赖狗抓到我们想要的地方时，我站在舷边擦着脸上的汗，如释重负。

[ænd; ænd] [ðen] [ðə; ði] [sætɪsˈfækʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [maɪn] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ðʌs]
and then the satisfaction which should have been mine because of having thus
和 然后 这 满意 哪个 应该 有 到过 矿 因为 的 拥有 因此
[fɑːr] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] [ɪn] [ˈhoʊldɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] ,
far succeeded in holding our own ,
远的 成功了 在 保持 我们的 自己的 ,

然后，我本应获得的满足感，是因为我们迄今为止成功地守住了阵地。

[wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪərli] [waɪpt] [aʊt] [baɪ] [θɔːts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfjuːtʃər] .
was entirely wiped out by thoughts of the future .
曾是 完全 擦拭 出去 经过 想法 的 这 未来 .
完全被对未来的思绪所占据。

[straɪv] [æz; əz] [aɪ] [maɪt] ,
Strive as I might ,
努力 作为 我 可能 ,
纵使竭尽全力，

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [prɪ'vent] [maɪ][maɪnd][frʌm; frəm]['gəʊɪŋ] [ə'hed] [ʌv; əv][taɪm][ænd; ənd] ['pɪktʃərɪŋ] [wʌt]
I could not prevent my mind from going ahead of time and picturing what
我 可以 不是 防止 我的 头脑 从 去 前方 的 时间 和 想象 什么
[mʌst; məst] ['faɪnəli] [bi:; bi]['aʊər; ɑ:r] [feɪt] .
must finally be our fate .
必须 最后 是 我们的 命运 .

我无法阻止自己的思绪提前飘向未来，想象着我们最终的命运。

[ðæt] [wi:; wi][kʊd; kəd][həʊld] [ði:z] [tu:] ['tɔ:ris] [sɪ'kjʊrli] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [deɪ] , ['meɪhæp] [eɪt] [ænd; ənd]
That we could hold these two Tories securely for a day , mayhap eight and
那 我们 可以 抓住 这些 二 保守党 安全地 为了 一个 天 , 或许 八 和
[fɔ:rtɪ] ['aʊərz] ,
forty hours ,
四十 小时 ,

我们或许能把这两位保守党人牢牢扣住一天，也许八小时或四十小时。

[aɪ][hæd; həd]['lɪt(ə)l] [daʊt] ;
I had little doubt ;
我 有 小的 怀疑 ;

我几乎没有怀疑；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ə; eɪ] ['pru:vɪn] [fækt][ɪn][maɪ][maɪnd] [ðæt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt]
but it was the same as a proven fact in my mind that within a short
但 它 曾是 这 相同的 作为 一个 已证实 事实 在 我的 头脑 那 之内 一个 短的
[taɪm] [mʌst; məst][ðə; ði] ['brɪtɪʃər] [lɜ:rn] [ɔ:l][ðə; ði] ['si:kret] ,
time must the Britishers learn all the secret ,
时间 必须 这 英国人 学习 全部 这 秘密 ,

但在我看来，这就像一个既定事实：英国人必须在短时间内掌握所有的秘密。

[ænd; ənd] [leɪ] [ju: 'es] [ʌndər] [ðə; ði][mʊst]['terəb(ə)l][ʌv; əv][ɔ:l] ['mɪləteri] ['tʃɑ:rdʒɪz] .
and lay us under the most terrible of all military charges .
和 躺 我们 在下面 这 最多 糟糕的 的 全部 军队 收费 .

并让我们背负最可怕的军事罪名。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] ['mæstər]['mɔ:rgən] [ʌndər'stʊd] [ðæt] [ɪf] [wi:; wi][wɜ:r; wər]['gɪv(ə)n] [mʌtʃ] [taɪm]
It was as if Master Morgan understood that if we were given much time
它 曾是 作为 如果 掌握 摩根 理解 那 如果 我们 是 给定 很多 时间
[fɔ:r; fər] [θɔ:t] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [fɪr] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['grəʊɪŋ] ['tɪmərəs] ,
for thought there was fear of our growing timorous ,
为了 想法 那里 曾是 害怕 的 我们的 生长 胆怯的 ,

仿佛摩根大师明白，如果我们有太多时间思考，就会担心我们变得越来越胆怯。

[fɔ:r; fər][nʊ] ['su:nər] [hæd; həd][wi:; wi] [dɪ'spəʊzd] [ʌv; əv]['eɪbəl] [hʌnt] [ðæn; ðən][hi:; hi] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər][ɔ:l]
for no sooner had we disposed of Abel Hunt than he called for all
为了 不 很快 有 我们 处置 的 亚伯 打猎 比 他 称为 为了 全部
[tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r] [bɪ'ləʊ] [wer] [hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [spi:tʃ] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] ,
to come to the floor below where he could have speech with us ,
到 来 到 这 地面 以下 在哪里 他 可以 有 演讲 和 我们 ,

我们刚除掉亚伯·亨特，他就叫所有人到楼下来，说要和我们谈谈。

['seɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['prɪzənəz] [kʊd; kəd] [ɪ'fekt] ['nʌθɪŋ] [tɔ:rd] [ðer; ðər]
saying at the same time that the prisoners could effect nothing toward their
说 在 这 相同的 时间 那 这 囚犯 可以 影响 没有什么 朝向 他们的
[rɪ'li:s] ,
release ,
发布 ,

同时表示，囚犯们对自己的获释没有任何帮助。

[i:v(ə)n] [ðʊv] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər][pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][ðem; ðəm][tu:; tə][kraɪ] [aʊt] ,
even though it were possible for them to cry out ,
 甚至 尽管 它 是 可能的 为了 他们 到 哭 出去 ,
 即使他们能够发出呼喊声 ,

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] [waɪl] [ðə; ði] ['kænən] [wɜ:r; wər] ['rɔ:riŋ] [ænd; ənd][wɒn][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['krækl] [ʌv; əv]
because while the cannon were roaring and one could hear the crackle of
 因为 尽管 这 大炮 是 咆哮 和 一 可以 听到 这 裂纹 的
 ['mʌskɪtri] [frəm; frəm] ['si:mɪŋli] ['evri] [pɔɪnt] ,
musketry from seemingly every point ,
 火枪 从 似乎 每一个 观点 ,
 因为当大炮轰鸣, 几乎每个地方都能听到枪声噼啪作响时,

[ðə; ði][ˈstrɔ:ŋɪst; ˈstrɔ:ŋgəst] [lʌndzɪd] [mæn] [hu:] ['evər] [lɪvd] [kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [meɪd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs]
the strongest lunged man who ever lived could not have made his voice
 这 最强 猛扑 男人 WHO 曾经 居住地 可以 不是 有 制成 他的 嗓音
 [hɜ:rd] [æn; ən] ['hʌndrəd] ['peɪsɪz] [ə'weɪ] .
heard an hundred paces away .
 听到 一个 百 步幅 离开 .
 即使是肺活量最大的人, 他的声音也无法传到百步之外。

" [aɪ 'ti:] [hæz; həz] [kʌm] [taɪm] [fɔːr; fər] [em 'i:] [tuː; tə] [teɪk] [liːv] [ʌv; əv] [juː; jʊ] , [lædz] ,
 " It has come time for me to take leave of you , lads ,
 " 它 有 来 时间 为了 我 到 拿 离开 的 你 , 小伙子们 ,
 “伙计们，是时候和你们告别了。”

" [ðə; ði] ['dʒɜːrzi,mæn] [sed] [mʌtʃ] [tuː; tə] [maɪ] [sər'praɪz] , [ænd; ənd] [aɪ] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm] [baɪ] ['kraɪɪŋ] [aʊt]
 " the Jerseyman said much to my surprise , and I interrupted him by crying out
 " 这 新泽西人 说 很多 到 我的 惊喜 , 和 我 中断 他 经过 哭泣 出去
 ,
 ,
 ,

“令我大吃一惊的是，那个新泽西人说道，我打断了 他，大声喊了起来。”

[fɔːr; fər][aɪˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][maɪ][maɪnd][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]ˈmoʊmənt[hiː; hi] [dɪˈpɑːrtɪd] [wiː; wi][wɜːr; wər]

for **it** **was** **to** **my** **mind** **as** **if** **the** **moment** **he** **departed** **we** **were**

为了 它 曾是 到 我的 头脑 作为 如果 这 片刻 他 已离开 我们 是

[ˈstændɪŋ] [ɪn]ˈiːv(ə)n [mɔːr] [ˈɪmɪnənt] [ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [deθ] [ðæn; ðən][wiː; wi][dɪd][æt; ət] [ðæt] [ˈɪnstənt] .

standing **in** **even** **more** **imminent** **danger** **of** **death** **than** **we** **did** **at** **that** **instant** .

常设 在 甚至 更多的 迫在眉睫 危险 的 死亡 比 我们 做过 在 那 立即的 .

因为在我看来，他离开的那一刻，我们仿佛面临着比当时更加迫在眉睫的死亡危险。

" [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][nɑ:t] [kaʊntɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˈventʃər] [ʌn'tɪl] [ˈmɪdnɑ:t] , " [aɪ] [kraɪd] .
 " I thought you were not counting to make the venture until midnight , " I cried .
 " 我 想法 你 是 不是 计数 到 制作 这 风险投资 直到 午夜 , " 我 哭 .
 "我以为你没打算等到午夜才出发呢,"我喊道。

" [ðæt] [wʌz; wəz][In][maɪ][maɪnd] , [læd] , [wen] ['mætərz] [wɜ:r; wər]['kwaɪət] [hɪr] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]
" That was in my mind , lad , when matters were quiet here within the
 " 那 曾是 在 我的 头脑 , 小伙子 , 什么时候 事情 是 安静的 这里 之内 这
 [ɪn'trentʃmənt] ;
entrenchments ;
 战壕 ;

“孩子，当战壕里一切平静的时候，我脑子里就是这么想的；

[bʌt; bət]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[saʊndz]	[ʌv; əv]	[ˈkɔːnflikt]	[aɪ ˈtiː]	[wʊd]	[siːm]	[æz; əz]	[ɪf]	[ðə; ði]	[ˈbrɪtɪʃər]	[hæd; həd]
but	from	the	sounds	of	conflict	it	would	seem	as	if	the	Britishers	had
但	从	这	声音	的	冲突	它	会	似乎	作为	如果	这	英国人	有
[ɔːl]	[ðeɪ]	[kʊd; kəd]	[əˈtend]	[tuː; tə]	[wɪˈðaʊt]	[ˈlʊkɪŋ]	[ˈæftər]	[ə; eɪ]	[mæn]	[hɪr]	[ɔːr]	[ðer; ðər]	.
all	they	could	attend	to	without	looking	after	a	man	here	or	there	.
全部	他们	可以	出席	到	没有	寻找	后	一个	男人	这里	或者	那里	.

但从交战的情况来看，英国人似乎已经忙得不可开交，根本无暇顾及其他。

[aɪ] [kaʊnt] [ɑ:n] ['meɪkɪŋ] [maɪ] [wei] ['veri] [nɪr] [ðə; ði] ['aʊtər] [wɜ:rkz] ,
I count on making my way very near the outer works ,
我 数数 在 制作 我的 方式 非常 靠近 这 外 作品 ,
我打算尽量靠近外围工事。

[wer] [aɪ][jæl; jəl] [ə'weɪt] [æn; ən] [ɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] ['slɪpɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [laɪnz] . "
where I shall await an opportunity of slipping through the lines . "
在哪里 我 将 等待 一个 机会 的 滑倒 通过 这 线条 . "
我将在那里等待机会，溜过防线。

" [θɪŋk] [ju:; jʊ][aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ˈpɑ:səb(ə)l][tu:; tə][du:][soʊ] ?
" **Think you it will be possible to do so ?**
" 思考 你 它 将要 是 可能的 到 做 所以 ?
你认为这样做是可能的吗？

" [pi(:)'ɛə]
" **Pierre**
" 皮埃尔
皮埃尔

[,pi: 'dʒi:] - -
[**Pg 273**]
[页 -]
[第273页]

[æskt] ['θɔ:tfəli] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒɜ:zi,mæn] [rɪ'plaɪd] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] ['tremər] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] :
asked thoughtfully , and the Jerseyman replied without a tremor in his voice :
问 深思熟虑 , 和 这 新泽西人 回复 没有 一个 震颤 在 他的 嗓音 :
他若有所思地问道，泽西人回答道，声音里没有丝毫颤抖：

" [aɪ][eɪ 'em][ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] , [læd] , [ðæt] [ðə; ði] [ɑ:dz] [ɑ:r; ər] ['strɔ:ŋli] [ə'ɡenst] [aɪ 'ti:] ,
" **I am of the mind , lad , that the odds are strongly against it** ,
" 我 是 的 这 头脑 , 小伙子 , 那 这 赔率 是 强烈 反对 它 ,
“孩子，我认为成功的几率非常渺茫。”

[ænd; ənd] [jet] [mʌst; məst][ðə; ði] ['ventʃər] [bi:; bi] [meɪd] .
and yet must the venture be made .
和 然而 必须 这 风险投资 是 制成 .
然而，这项冒险必须进行。

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [ɪf] [deθ] [kʌmz] [tu:; tə][em 'i:] [ju:; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] ['nɑ:lɪdʒ]
I have the hope that if death comes to me you may have knowledge
我 有 这 希望 那 如果 死亡 来 到 我 你 可能 有 知识
[rɪ'ɡɑ:rdɪŋ] [aɪ 'ti:] ,
regarding it ,
关于 它 ,
我希望，如果我最终死去，您或许能对此有所了解。

[soʊ] [ðæt] [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [feɪld] [ɪn] [meɪ] [bi:; bi] ['kæɪrɪd] [ɑ:n][baɪ][wʌn][ʌv; əv][ju:; jʊ] .
so that that which I have failed in may be carried on by one of you .
所以 那 那 哪个 我 有 失败的 在 可能 是 携带 在 经过 一 的 你 .
这样，我未竟的事业就可以由你们中的一人继续完成。

[aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] [taɪm] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [pri'kɔ:ʃənz] [tu:; tə] [seɪv] [ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] [laɪvz; lɪvz] ;
It is not a time to think of taking precautions to save our own lives ;
它 是 不是 一个 时间 到 思考 的 采取 防范措施 到 节省 我们的 自己的 生活 ;
现在不是考虑采取预防措施来保全自己性命的时候；

[bʌt; bət] ['ræðər] [tu:; tə][traɪ] [həʊ] [wi:; wi] [meɪ] [soʊ] ['sækrɪfaɪs][ðem; ðəm] [ðæt] [baɪ]['aʊər; ɑ:r] ['daɪn] [wi:; wi]
but rather to try how we may so sacrifice them that by our dying we
但 相当 到 尝试 如何 我们 可能 所以 牺牲 他们 那 经过 我们的 垂死 我们
[æɪ; jəl][hæv; həv] ['benəfɪtɪd] [ðə; ði] [kɔ:z] .
shall have benefitted the Cause .
将 有 受益 这 原因 .

而是要尝试如何牺牲他们，使我们的死亡能够使事业受益。

" ['i:v(ə)n] [waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['spi:kɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [streɪn] [æz; əz][tu:; tə] [brɪŋ] [terz] [tu:; tə][ðə; ði]
" Even while he was speaking in such a strain as to bring tears to the
" 甚至 尽管 他 曾是 请讲 在 这样的 一个 拉紧 作为 到 带来 眼泪 到 这
[aɪz] [ʌv; əv][ju: 'es][ɔ:l] ,
eyes of us all ,
眼睛 的 我们 全部 ,
“即使他说话时情绪激动，令我们所有人都热泪盈眶，

['lɪt(ə)l] ['frentʃi] , ['evər] ['ri:əlaɪzɪŋ] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [dʌn] , [wʌz; wəz] [ʌn'ba:ɪrɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] ,
little Frenchie , ever realizing what should be done , was unbarring the door ,
小的 法国佬 , 曾经 意识到 什么 应该 是 完毕 , 曾是 解除限制 这 门 ,
小法国佬始终明白应该做什么，于是打开了门门。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði][tæsk][ðə; ði] ['dʒɜrzi,mæn] [went] [aʊt] [wɪ'ðəʊt] [soʊ] [mʌtʃ]
and when he had finished the task the Jerseyman went out without so much
和 什么时候 他 有 完成的 这 任务 这 新泽西人 去 出去 没有 所以 很多
[æz; əz] ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ju: 'es] .
as turning to look at us .
作为 转弯 到 看 在 我们 .
完成任务后，这位泽西人头也不回地走了出去。

['nevər] [ə; eɪ][wɜ:rd][dɪd][hi:; hi] [spi:k] ,
Never a word did he speak ,
绝不 一个 单词 做过 他 说话 ,
他一句话也没说。

[bʌt; bət] [went] ['kwɪkli] ['ɪntu:][ðə; ði]['oʊpən] [er] [æz; əz] [ɪf] ['i:gər] [tu:; tə][rɪd] [hɪm'self] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]
but went quickly into the open air as if eager to rid himself of our
但 去 迅速地 进入 这 打开 空气 作为 如果 渴望的 到 摆脱 他自己 的 我们的
['kʌmpəni] .
company .
公司 .
但他很快就走到了户外，好像急于摆脱我们似的。

['oʊnli] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ][laɪk][sɪtʃu'eɪ(ə)n][kæn; kən] [ʌndər'stænd] ['aʊər; ɑ:r] ['fi:lɪŋz] [æt; ət]
Only those who have been in a like situation can understand our feelings at
仅有的 那些 WHO 有 到过 在 一个 喜欢 情况 能 理解 我们的 情怀 在
[ðɪs] ['moʊmənt] [wen] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [left] [ə'loun] ,
this moment when we were left alone ,
这 片刻 什么时候 我们 是 左边 独自的 ,
只有经历过类似处境的人才能理解我们此刻被独自留下时的感受。

[ænd; ənd] [nu:] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [hu:] [stʊd] ['aʊər; ɑ:r] [frend] , [hæd; həd] [gɔ:n] [moʊst] [laɪk] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
and knew that the man who stood our friend , had gone most like to his
和 知道 那 这 男人 WHO 站立 我们的 朋友 , 有 已消失 最多 喜欢 到 他的
[deθ] .
death .
死亡 .
并且知道，陪伴我们朋友的那个人，很可能已经去世了。

[wi:; wi] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt][ænd; ənd] ['moʊnləs] , [nɑ:t] ['derɪŋ] [tu:; tə] [geɪz] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðər] ,
We remained silent and motionless , not daring to gaze at each other ,
我们 剩余 沉默的 和 静止不动 , 不是 大胆 到 目光 在 每个 其他 ,
我们沉默不语，一动不动，不敢对视。

[ˈmʌtʃ] [laɪk][ə; eɪ][bənd][ˈʌv; əv] [ˈmɔːnəz] [huː] [hæv; həv] [ˈɡæðəd] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈlaɪfləs] [ˈbɑːdi][ˈʌv; əv]
much like a band of mourners who have gathered around the lifeless body of
很多 喜欢 一个 乐队 的 哀悼者 WHO 有 聚集 大约 这 无生命 身体 的
[ə; eɪ] [dɪr] [ˈfrend] ,
a dear friend ,
一个 亲爱的 朋友 ,

就像一群哀悼者聚集在一位挚友冰冷的遗体周围一样，

[ænd; ənd][soʊ][wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [stʊd] [ðer; ðər][ʌnˈtɪl] [ɔːl][ðə; ði] [ˈkɜːrɪdʒ] [uːzɪd] [aʊt][ˈfrʌm; frəm]
and so we would have stood there until all the courage oozed out from
和 所以 我们 会 有 站立 那里 直到 全部 这 勇气 渗出 出去 从
[ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɑːrts] ,
our hearts ,
我们的 心 ,

于是，我们就那样站在那里，直到我们心中所有的勇气都消磨殆尽。

[hæd; həd][,aɪˈtiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər] [dɪr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfrentʃi] ,
had it not been for dear little Frenchie ,
有 它 不是 到过 为了 亲爱的 小的 法国佬 ,
如果不是因为可爱的小法兰奇，

[hɪmˈself] [kwɑɪt][æz; əz] [breɪv] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][æz; əz] [ɡʊd] [ə; eɪ][ˈpeɪtriət][æz; əz][ðə; ði][wʌn] [huː]
himself quite as brave a man and as good a patriot as the one who
他自己 相当 作为 勇敢的 一个 男人 和 作为 好的 一个 爱国者 作为 这 一 WHO
[hæd; həd][dʒʌst] [left] [juːˈles] .
had just left us .
有 只是 左边 我们 .

他本人和刚刚离我们而去的那位一样勇敢，一样爱国。

[rɪˈɡɑːrdləs] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɑːroʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑːrt] ,
Regardless of the sorrow in his own heart ,
不管 的 这 悲哀 在 他的 自己的 心 ,
尽管他内心充满悲伤，

[ænd; ənd][ˈʌv; əv][ðə; ði] [fɔːˈbəʊdɪŋz] [wɪtʃ] [aɪ] [nuː] [mʌst; məst][biː; bi][hɪz; ɪz] , [hiː; hi][pʊt][ɑːn][ə; eɪ]
and of the forebodings which I knew must be his , **he put on a**
和 的 这 不祥的预感 哪个 我 知道 必须 是 他的 , 他 放 在 一个
[ˈtʃɪrɪf(ə)l] [feɪs] ,
cheerful face ,
快乐 脸 ,

我知道他肯定心怀不轨，但他却强颜欢笑。

[ˈseɪɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [ˈraɪtɪd] [ˈʌŋk(ə)l]
saying as he righted Uncle
说 作为 他 右 叔叔
他一边扶起叔叔一边说道。

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 274**]
[页 -]

[第274页]

- [ræzməs] [tʃer] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˌoʊvərˈtɜːrɪnd] [ˈdɔːrɪŋ] [ðə; ði] [ˈstrʌɡ(ə)l] :
- **Rasmus's chair which had been overturned during the struggle** :
- 拉斯穆斯的 椅子 哪个 有 到过 翻覆 期间 这 斗争 :

拉斯穆斯在搏斗中被掀翻的椅子：

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [gʊd] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][stænd] [ə'raʊnd] [hɪr] [laɪk][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv]
" There is no good reason why we should stand around here like a company of
" 那里 是 不 好的 原因 为什么 我们 应该 站立 大约 这里 喜欢 一个 公司 的
[sɔ:r] - ['hedz] ,
sore - heads ,
疮 - 头部 ,

“我们没有理由像一群愤世嫉俗的人一样站在这里，

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][ɪz][wɜ:rk][ɪn] [ə'bʌndəns] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] .
for there is work in abundance to be done .
为了 那里 是 工作 在 丰富 到 是 完毕 .

因为大量的工作要做。

[wi:; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [fu:d] , [ænd; ənd] [naʊ] [wʊd] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][taɪm] [tu:; tə] [prə'kjʊr]
We must have food , and now would seem to be the time to procure
我们 必须 有 食物 , 和 现在 会 似乎 到 是 这 时间 到 采购
[aɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,

我们必须有食物，现在似乎正是获取食物的时候。

[wen] [ðə; ði] ['brɪtɪʃər] [hæv; həv][ɔ:l][ɑ:n][ðer; ðər][hændz][tu:; tə] [wɪt] [ðeɪ] [kæn; kən] [ə'tend] . "
when the Britishers have all on their hands to which they can attend . "
什么时候 这 英国人 有 全部 在 他们的 双手 到 哪个 他们 能 出席 . "
当英国人手头上有很多事情要处理的时候。”

" [fɔ:r; fər][maɪ][pɑ:rt][aɪ][hæv; həv][noʊ][dɪ'zaɪər][fɔ:r; fər] [fu:d] , " [aɪ][kraɪd] ,
" For my part I have no desire for food , " I cried ,
" 为了 我的 部分 我 有 不 欲望 为了 食物 , " 我 哭 ,
“至于我，我一点也不想吃东西，”我喊道。

[ɔ:lmoʊst] ['ɪrɪteɪtɪd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][hæd; həd] [brɔ:t] [ʌp][ðə; ði] ['mætər] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ][taɪm] ,
almost irritated because he had brought up the matter at such a time ,
几乎 受刺激 因为 他 有 带来 向上 这 事情 在 这样的 一个 时间 ,
他选择在这个时候提起这件事，我几乎感到恼火。

[wen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [wi:; wi][hæd; həd]['teɪkən] [li:v] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [frend] .
when it was as if we had taken leave of an old friend .
什么时候 它 曾是 作为 如果 我们 有 已采取 离开 的 一个 老的 朋友 .
感觉就像我们和一位老朋友告别一样。

" [aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][em 'i:][æz; əz] [ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['nevər][bi:; bi] ['hʌŋɡri] [ə'ɡen] . "
" It seems to me as if I should never be hungry again . "
" 它 似乎 到 我 作为 如果 我 应该 绝不 是 饥饿的 再次 . "
“我觉得我以后再也不会挨饿了。”

" [bʌt; bət] [jet] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] , [fɪts] ['hæmɪltən] , [ænd; ənd] [ðæt] [bɪ'fɔ:r] [ðɪs] [naɪt] - [fɔ:l] .
" But yet you will be , Fitz Hamilton , and that before this night - fall .
" 但 然而 你 将要 是 , 菲茨 汉密尔顿 , 和 那 前 这 夜晚 - 落下 .
“但你终究会成为，菲茨·汉密尔顿，而且就在今晚夜幕降临之前。”

['i:v(ə)n] [ðoo] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [stɑ:rv] [ɑ:r'selvz] , ['θɪŋkɪŋ] [aɪ 'ti:] [maɪt] ['benɪfɪt] [ðə; ði]
Even though we were inclined to starve ourselves , thinking it might benefit the
甚至 尽管 我们 是 倾斜 到 饿死 我们自己 , 思维 它 可能 益处 这
[kɔ:z] ,
Cause ,
原因 ,

尽管我们倾向于节衣缩食，认为这可能有利于事业，

[wi:; wi][hæv; həv] [tu:] ['prɪzənəz] [tu:; tə] [lʊk] ['æftər] ,
we have two prisoners to look after ,
我们 有 二 囚犯 到 看 后 ,
我们需要照看两名囚犯。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [lɔːŋgər] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [fɪr] [ə; eɪ] [ˈmiːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈerbəl] [hʌnt]
and now that we have no longer reason to fear a meeting with Abel Hunt
和 现在 那 我们 有 不 更长 原因 到 害怕 一个 会议 和 亚伯 打猎
,
.
.

既然我们不再有理由害怕与阿贝尔·亨特见面，
[wʌt] [prɪˈvents, priːˈvents][juː ˈes][frʌm; frəm][ˈgoʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ɪnˈkæmpmənt] ? "
what prevents us from going through the encampment ? "
什么 阻止 我们 从 去 通过 这 营地 ? "
是什么阻止我们穿过营地？

" [aɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][em ˈiː] [ðæt] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃər] [wʊd] [biː; bi][ˈoʊvər] -
" **It seems to me that at such a time the Britishers would be over** -
" 它 似乎 到 我 那 在 这样的 一个 时间 这 英国人 会 是 超过 -
[ˈkɔːʃəs] ,
cautious ,
谨慎 ,

在我看来，在这种时候，英国人未免过于谨慎了。
[ænd; ənd][ɪnˈsɪst][ɑːn] [ˈnoʊɪŋ] [waɪ] [wiː; wi] [lædz] [rəʊnd] [əˈraʊnd] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈɔːfərɪŋ] [ˈʌʊər; ɑːr]
and insist on knowing why we lads roamed around instead of offering our
和 坚持 在 会心 为什么 我们 小伙子们 漫游 大约 反而 的 提供 我们的
[ˈsɜːrvɪsɪz] [tuː; tə] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] [ɪnˈtrentʃmənt] ,
services to those in the entrenchments ,
服务 到 那些 在 这 战壕 ,

他们坚持要知道为什么我们这些小伙子四处游荡，而不是为那些在战壕里的人提供服务。
" [sɔːl] [sed] [ˈgluːmɪli] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] ;
" **Saul said gloomily , and I was much of his mind ;**
" 扫罗 说 阴郁地 , 和 我 曾是 很多 的 他的 头脑 ;
扫罗忧郁地说，我成了他心中的牵挂；

[bʌt; bət] [wen] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfrentʃi] [hæz; həz][wʌns] [set] [aʊt][ɑːn][ə; eɪ][roʊd][aɪ ˈtiː][ɪz][moʊst] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə]
but when little Frenchie has once set out on a road it is most difficult to
但 什么时候 小的 法国佬 有 一次 放 出去 在 一个 路 它 是 最多 难的 到
[tɜːrn][hɪm; ɪm] [bæk] ,
turn him back ,
转动 他 后退 ,

但是，一旦小法兰奇踏上了旅程，就很难让他回头了。
[ænd; ənd] [naʊ] [ɪn] [ˈænsər] [tuː; tə][ˈʌʊər; ɑːr] [səˈdʒestʃənz] ,
and now in answer to our suggestions ,
和 现在 在 回答 到 我们的 建议 ,
现在，针对我们的建议，

[hiː; hi] [ɪnˈsɪstɪd] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [æn; ən] [ˈefərt] [tuː; tə] [prəˈkjʊr] [prəˈvɪzɪnz] [wətˈevər] [ʃɔːrt]
he insisted that we must make an effort to procure provisions whatever short
他 坚持 那 我们 必须 制作 一个 努力 到 采购 条款 任何 短的
[ʌv; əv][ˈæktʃuəl] [deθ] [maɪt] [stænd][ɪn][ðə; ði] [wei] .
of actual death might stand in the way .
的 实际的 死亡 可能 站立 在 这 方式 .

他坚持认为，除了死亡之外，我们必须尽一切努力获取所需物资。
[aɪ][eɪ ˈem] [ˈwɪlɪŋ] [naʊ] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ðen] ,
I am willing now , as I was then ,
我 是 愿意的 现在 , 作为 我 曾是 然后 ,
我现在愿意，就像我当时愿意一样。

[tuː; tə] [kənˈfes] [ˈfriːli] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [tuː; tə] [step] [ˌaʊtˈsaɪd] [oʊld] [ˈmɛriːz] [ˈkæbɪn] [fɔːr; fər] [ˈeni]
 to confess freely that I was afraid to step outside old Mary's cabin for any
 到 承认 自由 那 我 曾是 害怕的 到 步 外部 老的 玛丽的 舱 为了 任何
 [ˈpɜːrpəs] [ˌwʌtsəʊˈevər] .
 purpose whatsoever .
 目的 任何 .

我坦白承认，我害怕出于任何原因离开老玛丽的小屋。

[ðə; ði] [ˈstrʌɡ(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ˈeɪbəl] [hʌnt] ,
 The struggle with Abel Hunt ,
 这 斗争 和 亚伯 打猎 ,
 与阿贝尔·亨特的斗争，

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪˈpɑːrtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʒɜrzi,mæn] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ˈsɜːrt(ə)n][hiː; hi][hæd; həd] [ɡɔːn]
 and the departure of the Jerseyman when it seemed certain he had gone
 和 这 离开 的 这 新泽西人 什么时候 它 似乎 肯定 他 有 已消失
 [aʊt] [ˈoʊnli][tuː; tə][biː; bi]
 out only to be
 出去 仅有的 到 是
 还有那位泽西岛人的离开，当时人们都以为他只是出去了，结果却发现他只是.....

[ˌpiː ˈdʒiː] - -]
 [**Pg 275**]
 [页 -]
 [第275页]

[kɪld] , [hæd; həd] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [ɔːl][maɪ] [ˈkaʊərdɪs] ;
 killed , had brought to the surface all my cowardice ;
 被杀 , 有 带来 到 这 表面 全部 我的 怯懦 ;
 被杀，让我所有的懦弱都暴露无遗；

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [sed] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn] [pleɪn] [wɜːrdz] , [ˈlɪt(ə)l] [ˈfrentʃi] [læft] [ˌem ˈiː][tuː; tə][skoːrn] ,
 but when I said as much in plain words , little Frenchie laughed me to scorn ,
 但 什么时候 我 说 作为 很多 在 清楚的 字 , 小的 法国佬 笑了 我 到 轻蔑 ,
 但当我直截了当地说出来时，小法国佬却嘲笑我。

[dɪˈklɛrɪŋ] [hiː; hi] [nuː] [ˌem ˈiː] [ˈbetər] [ðæn; ðən][aɪ] [nuː] [maɪˈself] ,
 declaring he knew me better than I knew myself ,
 声明 他 知道 我 更好的 比 我 知道 我 ,
 他说他比我更了解我自己，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈniːdɪd] [ˈoʊnli][fɔːr; fər][ˌem ˈiː][tuː; tə][stænd] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [ˈɪmɪnənt]
 and that it needed only for me to stand face to face with imminent
 和 那 它 需要 仅有的 为了 我 到 站立 脸 到 脸 和 迫在眉睫
 [ˈdeɪndʒər][ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [ɡɪv] [ˈtoʊkən][ʌv; əv] [ˈbreɪvəri] .
 danger in order to give token of bravery .
 危险 在 命令 到 给 令牌 的 勇敢 .
 我只需要直面迫在眉睫的危险，就能展现出勇敢的姿态。

" [ðen] [ˈʊrli] [naʊ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði] [taɪm] [wen] [aɪ] [ʃoʊd] [maɪˈself][ə; eɪ][ˈhɪroʊ] ,
 " **Then surely now should be the time when I showed myself a hero ,**
 " 然后 一定 现在 应该 是 这 时间 什么时候 我 显示 我 一个 英雄 ,
 “那么现在肯定是我展现英雄气概的时候了。”

" [aɪ] [rɪˈplaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] [ðæt] [hæd; həd][ɪn][ˌaɪ ˈtiː][ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv] [mɜːrθ] ,
 " **I replied with a laugh that had in it little of mirth ,**
 " 我 回复 和 一个 笑 那 有 在 它 小的 的 欢笑 ,
 我笑着回答，但那笑声里几乎没有一丝乐趣。

" [fɔːr; fər] [ˈverɪli] [ɑːr; əɹ][wiː; wi] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [ˈmeni] [ˈdeɪndʒəz][æz; əz][ðə; ði][moʊst]
" for verily are we face to face with as many dangers as the most
" 为了 确实 是 我们 脸 到 脸 和 作为 许多 危险 作为 这 最多
[ˈɡlʌtənəs] [swɑːʃ] - [ˈbʌklər] [kʊd; kəd][dɪˈzaɪər] . "
gluttonous swash - buckler could desire . "
饕 挥舞 - 盾牌 可以 欲望 . "
“因为我们确实面临着连最贪婪的冒险家都无法想象的危险。”

" [kʌm] [wɪð; wɪθ][em ˈiː][ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [faɪnd] [mɔːr] ,
" Come with me and we will find more ,
" 来 和 我 和 我们 将要 寻找 更多的 ,
“跟我来，我们会找到更多。”
" [pi(:)ˈeə] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] [æz; əz][hiː; hi] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] ,
" Pierre said with a laugh as he opened the door ,
" 皮埃尔 说 和 一个 笑 作为 他 打开 这 门 ,
皮埃尔笑着打开门说道：

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][em ˈiː][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [ˈfaːloʊ] [ðə; ði] [læd]
and for the life of me I could not have refused to follow the lad
和 为了 这 生活 的 我 我 可以 不是 有 拒绝 到 跟随 这 小伙子
,
.
,
我无论如何也无法拒绝跟随这个男孩。

[ˈiːv(ə)n][maɪ] [niːz] [bent] [brˈniːθ] [em ˈiː][æz; əz][aɪ] [krɔːst] [ðə; ði] [ˈθreɪhoʊld] .
even my knees bent beneath me as I crossed the threshold .
甚至 我的 膝盖 弯曲 下面 我 作为 我 交叉 这 临界点 .
我跨过门槛时，膝盖都弯曲了。

[,piː ˈdʒiː] - []
[Pg 276]
[页 -]
[第276页]

[ˈtʃæptər] [ˈeksˈviː]
CHAPTER XV
章 十五
第十五章

[ˈfɔːrɪdʒɪŋ]
FORAGING
觅食
觅食

[ˈsɔːrli] [əˈfreɪd] [ðəʊ] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][ɡoʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæbɪn] [lest] [aɪ][faɪnd][maɪˈself][ə; eɪ]
Sorely afraid though I was to go out of the cabin lest I find myself a
非常 害怕的 尽管 我 曾是 到 去 出去 的 这 舱 免得 我 寻找 我 一个
[ˈprɪz(ə)nər][ɑːn][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][spaɪ] ,
prisoner on the charge of being a spy ,
囚犯 在 这 收费 的 存在 一个 间谍 ,
虽然我非常害怕走出小屋，以免被指控为间谍而被捕，

[noʊ][ˈdeɪndʒər] [haʊˈevər] [ɡreɪt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [priˈventɪd] [em ˈiː][frʌm; frəm] [ˈfaːloʊɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfrentʃi]
no danger however great could have prevented me from following little Frenchie
不 危险 然而 伟大的 可以 有 阻止 我 从 下列的 小的 法国佬
[wen] [hiː; hi] [ðʌs] [led][ðə; ði] [wei] .
when he thus led the way .
什么时候 他 因此 引领 这 方式 .
再大的危险也无法阻止我跟随小法兰奇，因为他就这样带头前进。

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['tɪməərəs] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] ['ɪrɪteɪd] ,
I was so timorous at that moment as to be irritated ,
我 曾是 所以 胆怯的 在 那 片刻 作为 到 是 受刺激 ,
当时我非常胆怯, 以至于感到烦躁。

[ænd; ænd][aɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [em 'iː][ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv] [ɡʊd] [kʊd; kəd][aɪ][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði]
and it would have done me a world of good could I have taken the
和 它 会 有 完毕 我 一个 世界 的 好的 可以 我 有 已采取 这
[ˈlɪt(ə)] [læd] [baɪ][ðə; ði] ['ʃəʊldəz] [ænd; ænd] [ˈfeɪkən] [hɪm; ɪm] [sɪˈvɪrli] ,
little lad by the shoulders and shaken him severely ,
小的 小伙子 经过 这 肩膀 和 摇晃 他 严重 ,
如果我当时抓住那小男孩的肩膀狠狠摇晃他, 那对我大有裨益。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [ðʌs] ['ventʃərɪŋ] [fɔːrθ] [wen] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [ɪn]['haɪdɪŋ][ə; eɪ] [fjuː]
because of thus venturing forth when he might have remained in hiding a few
因为 的 因此 冒险 前进 什么时候 他 可能 有 剩余 在 隐藏 一个 很少
[ˈaʊərz] [lɔːŋɡər] [wɪ'ðəʊt] ['sʌfərɪŋ] ['oʊvərli] [mʌtʃ] [frʌm; frəm] [læk] [ʌv; əv] [fuːd] .
hours longer without suffering overly much from lack of food .
小时 更长 没有 痛苦 过于 很多 从 缺少 的 食物 .
因为他这样冒险外出, 而他本可以再躲藏几个小时, 也不会因为缺食物而遭受太大的痛苦。

[wʌnz] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [er] , [haʊ'evər] , [aɪ][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][fər'ɡɑːt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [feɪnt] - ['hɑːtɪd]
Once in the open air , however , I the same as forgot that I was faint - hearted
一次 在 这 打开 空气 , 然而 , 我 这 相同的 作为 忘了 那 我 曾是 头晕的 - 心地
,
!
,
然而, 一旦到了户外, 我就忘记了自己是个胆小鬼。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [prɪ'zentɪd] .
because of the scene which was presented .
因为 的 这 场景 哪个 曾是 呈现 .
因为呈现的场景。

['lʊkɪŋ] ['nɔːrθwərd] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] ['kloʊsli] [sə'raʊndɪŋ] [juː 'es] , ['hɑːrdli] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]
Looking northward we could see closely surrounding us , hardly more than a
寻找 向北 我们 可以 看 密切 周围 我们 , 几乎 更多的 比 一个
['kænən] - [ʃɑːt] [ə'weɪ] ,
cannon - shot away ,
大炮 - 射击 离开 ,
向北望去, 我们可以看到周围很近的地方, 几乎就在一炮射程之内。

[ˈaʊər; ɑːr] ['piːp(ə)] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] ['kæptʃər] [kɔːn'wɒlɪs] [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [men] ,
our people who had come to capture Cornwallis and his men ,
我们的 人们 WHO 有 来 到 捕获 康沃利斯 和 他的 男人 ,
我们前来抓捕康沃利斯及其部下的人员,

[ænd; ænd][ɪn][soʊ] ['duːɪŋ] [wɜːr; wər] [prɪ'peərɪŋ] [ə; eɪ] [weɪ] [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [ɪ'skeɪp] ,
and in so doing were preparing a way for our escape ,
和 在 所以 正在做 是 准备 一个 方式 为了 我们的 逃脱 ,
这样做是为了给我们逃跑做准备。

[ɪf] [soʊ][biː; bi][wiː; wi] [lɪvd] [lɔːŋ] ['ɪnʌf] [tuː; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːpər'tuːnəti] [wɪtʃ] [ðeɪ]
if so be we lived long enough to take advantage of the opportunity which they
如果 所以 是 我们 居住地 长的 足够的 到 拿 优势 的 这 机会 哪个 他们
[wɜːr; wər] [kaʊntɪŋ] [ɑːn] [ˈɔːfərɪŋ] .
were counting on offering .
是 计数 在 提供 .
如果真是如此, 我们活得足够久, 能够抓住他们期待提供的机会。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saɪt] [wel] [ˈkælkjuleɪtɪd][tuː; tə][wɔːrm][ˈiːv(ə)n][ðə; ðɪ][moʊst] [ˈtɪməərəs] [hɑːrt] ,
It was a sight well calculated to warm even the most timorous heart ,
它 曾是 一个 视线 出色地 计算 到 温暖的 甚至 这 最多 胆怯的 心 ,
这是一个足以温暖最胆怯之心的景象。

[ðæt] [væst][ˈɑːrmi] [ˈpresɪŋ] [ˈfɔːrwəd][æz; əz] [ɪf] [ˈsɜːrt(ə)n][ʌv; əv] [ˈvɪktəri] ,
that vast army pressing forward as if certain of victory ,
那 广阔的 军队 紧迫 向前 作为 如果 肯定 的 胜利 ,
那支庞大的军队气势汹汹地向前推进，仿佛胜利在望。

[ænd; ənd] [ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈenəmi] [ɑːn] [ðɪs] [pɪˈnɪnsələ] [frʌm; frəm] [wens] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪˈskeɪp]
and holding the enemy on this peninsula from whence he could not escape
和 保持 这 敌人 在 这 半岛 从 何处 他 可以 不是 逃脱
[ˈiːv(ə)n][baɪ][wɔːtər] ,
even by water ,
甚至 经过 水 ,
将敌人困在这个半岛上，使他们即使通过水路也无法逃脱。

[fɔːr; fər][æt; ət] [lɪn] [ˈheɪv(ə)n] [beɪ] [leɪ] [ðə; ðɪ] [frentʃ] [ɪps] [ˈredi] [tuː; tə] [ɪntərˈsept] [ˈeni] [flaɪt] .
for at Lynn Haven bay lay the French ships ready to intercept any flight .
为了 在 林恩 避风港 湾 躺 这 法语 船舶 准备好 到 截距 任何 航班 .
因为法国军舰已在林恩黑文湾严阵以待，准备拦截任何飞行目标。

[[piːˈdʒiː -]
[**Pg 277**]
[页 -]
[第277页]

[wiː; wi][ʌv; əv][vərˈdʒɪniə][hæd; həd] [rɪˈmeɪnd] [soʊ] [lɔːŋ] [ˈʌndər] [ðə; ðɪ] [hiːl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ɪnˈveɪdər] ,
We of Virginia had remained so long under the heel of the invader ,
我们 的 弗吉尼亚州 有 剩余 所以 长的 在下面 这 脚跟 的 这 侵略者 ,
我们弗吉尼亚人长期以来一直被侵略者践踏。

[wɪð; wɪθ][ˈoʊnli] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv] [smɔːl] [dɪˈtætʃmənts] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈsoʊldʒərz] ,
with only now and then a glimpse of small detachments of our soldiers ,
和 仅有的 现在 和 然后 一个 一瞥 的 小的 分遣队 的 我们的 士兵 ,
只是偶尔能看到我们小股部队的身影。

[ðæt] [aɪˈtiː] [siːmd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ˈmoʊmənt][ˈɪːmoʊst][ɪnˈkredəb(ə)l] [ðæt] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][soʊ] [ˈmeni]
that it seemed for the moment almost incredible that there could be so many
那 它 似乎 为了 这 片刻 几乎 极好的 那 那里 可以 是 所以 许多
[men] [ˈredi] [tuː; tə][ˈsækrɪfaɪs][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈefərt] [tuː; tə] [friː] [ðə; ðɪ] [ˈkɑːlənɪz] [frʌm; frəm]
men ready to sacrifice their lives in the effort to free the colonies from
男人 准备好 到 牺牲 他们的 生活 在 这 努力 到 自由的 这 殖民地 从
[ðə; ðɪ] [joʊk] [ʌv; əv] [əˈpreʃn] [wɪtʃ] [bɔːr] [soʊ] [ˈheɪvɪlɪ] [əˈpɑːn][ðem; ðəm] .
the yoke of oppression which bore so heavily upon them .
这 轭 的 压迫 哪个 钻孔 所以 重度 之上 他们 .

那一刻，人们几乎难以置信，竟然有这么多人愿意为解放殖民地、使其摆脱沉重压迫的枷锁而牺牲自己的生命。
[ˈlʊkɪŋ] [ˈɡlɑːstər] [wei] ,
Looking Gloucester way ,
寻找 格洛斯特 方式 ,

往格洛斯特方向看去，
[baɪ] [wɪtʃ] [aɪ] [miːn] [geɪzɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ðɪ] [ɪnˈkæmpmənt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [held] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈvɪlɪdʒ] [ʌv; əv]
by which I mean gazing across the encampment of those who held our village of
经过 哪个 我 意思是 凝视 穿过 这 营地 的 那些 WHO 握住 我们的 村庄 的
[jɔːk] [ɪn][ə; eɪ] [ˈweɪvərɪŋ] [ɡræsp] ,
York in a wavering grasp ,
约克 在 一个 摇摆不定 抓牢 ,
我的意思是，我凝视着那些曾经摇摇欲坠地控制着我们约克村的人的营地，

[wiː; wi][kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [ðə; ði] [red] - [kəʊts] [hæd; həd][nɑ:t][ˈoʊnli] [wiðˈdrɔ:n] [frʌm; frəm][ðə; ði]
we could see that the red - coats had not only withdrawn from the
我们 可以 看 那 这 红色的 - 外套 有 不是 仅有的 撤回 从 这
[ˈaʊtəmoʊst] [wɜ:rks] ;
outermost works ;
最外层 作品 ;

我们可以看到，红衣军不仅撤出了最外围的工事；

[bʌt; bət] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [mæst] [təˈgeðər] [kloʊz] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][ˈlɪmits] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [æz; əz]
but appeared to be massed together close within the limits of the village as
但 出现 到 是 大量 一起 关闭 之内 这 限制 的 这 村庄 作为
[ɪf] [fɔ:r; fər][ˈmju:tʃuəl] [prəˈtekʃn] ,
if for mutual protection ,
如果 为了 相互的 保护 ,

但他们似乎聚集在村庄范围内，好像是为了互相保护。

[ænd; ənd][ˈlɪt(ə)][pi:(i)ˈeə] , [ˈevər] [kwɪk] [tuː; tə] [si:] , [ænd; ənd] [ki:n] [tuː; tə] [ʌndərˈstænd] [wʌt] [hiː; hi] [sɔ:] ,
and little Pierre , ever quick to see , and keen to understand what he saw ,
和 小的 皮埃尔 , 曾经 快的 到 看 , 和 敏锐的 到 理解 什么 他 锯 ,
[ənd; ənd] [ˈlɪt(ə)] [pi:(i)ˈeə] [kwɪk] [tuː; tə] [si:] [ʌndərˈstænd] [wʌt] [hiː; hi] [sɔ:] ,
还有小皮埃尔，他观察力敏锐，而且渴望了解他所看到的東西。

[sed] [tuː; tə][em ˈiː][ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ʌv; əv] [ˈtraɪʌmf] [æz; əz][hiː; hi] [leɪd] [hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n][maɪ] [ˈʃoʊldər] :
said to me in a tone of triumph as he laid his hand on my shoulder :
说 到 我 在 一个 语气 的 胜利 作为 他 铺设 他的 手 在 我的 肩膀 :
[sed] [tuː; tə][em ˈiː][ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ʌv; əv] [ˈtraɪʌmf] [æz; əz][hiː; hi] [leɪd] [hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n][maɪ] [ˈʃoʊldər] :
他得意洋洋地把手放在我的肩膀上，说道：

" [lʊk] [ˈjɑ:ndər] ; [si:] [ðə; ði] [red] - [kəʊts] [ˈhʌd] [təˈgeðər] [laɪk] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv][ræts][ɪn][ə; eɪ][træp] ,
" Look yonder ; see the red - coats huddling together like a lot of rats in a trap ,
" 看 远处 ; 看 这 红色的 - 外套 抱团取暖 一起 喜欢 一个 很多 的 老鼠 在 一个 陷阱 ,
[lʊk] [ˈjɑ:ndər] ; [si:] [ðə; ði] [red] - [kəʊts] [ˈhʌd] [təˈgeðər] [laɪk] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv][ræts][ɪn][ə; eɪ][træp] ,
“看那边，那些红衣士兵像老鼠一样挤在一起，就像一群老鼠被困在陷阱里一样。”

[ænd; ənd] [ˈverɪli] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [træpt] [naʊ] , [fɔ:r; fər][soʊ] [lɔ:n] [æz; əz][ðə; ði] [frɛntʃ] [ˈves(ə)lz] [rɪˈmeɪn]
and verily they are trapped now , for so long as the French vessels remain
和 确实 他们 是 被困 现在 , 为了 所以 长的 作为 这 法语 船只 保持
[ænd; ənd] [ˈverɪli] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [træpt] [naʊ] , [fɔ:r; fər][soʊ] [lɔ:n] [æz; əz][ðə; ði] [frɛntʃ] [ˈves(ə)lz] [rɪˈmeɪn]
[ɪnˈsaɪd][ðə; ði] [keɪps] ,
inside the Capes ,
里面 这 披风 ,

而事实上，只要法国船只停留在好望角内，他们就真的被困住了。

[soʊ] [lɔ:n] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] [ʌt] [ɪn] [hɪr] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmɜ:rsɪ][ʌv; əv] [ðoʊz] [breɪv] [ˈfeləʊz] [huː] [hæv; həv]
so long are they shut in here at the mercy of those brave fellows who have
所以 长的 是 他们 关闭 在 这里 在 这 怜悯 的 那些 勇敢的 伙伴们 WHO 有
[soʊ] [lɔ:n] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] [ʌt] [ɪn] [hɪr] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmɜ:rsɪ][ʌv; əv] [ðoʊz] [breɪv] [ˈfeləʊz] [huː] [hæv; həv]
[drɔ:n] [ðə; ði][net] [əˈraʊnd] [ðəm; ðəm] !
drawn the net around them !
绘制 这 网 大约 他们 !

他们就这样被困在这里，任由那些勇敢的家伙们摆布，把他们围了起来！

" [ðen] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ][brɪˈgæən][tuː; tə] [ˈkwɛstʃən] [ɪf] [kɔ:nˈwɒlɪs] [wʌz; wəz] [ɪnˈdiːd] [ɪn] [sʌtʃ] [kloʊz]
" Then it was that I began to question if Cornwallis was indeed in such close
" 然后 它 曾是 那 我 开始 到 问题 如果 康沃利斯 曾是 的确 在 这样的 关闭
[ðen] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ][brɪˈgæən][tuː; tə] [ˈkwɛstʃən] [ɪf] [kɔ:nˈwɒlɪs] [wʌz; wəz] [ɪnˈdiːd] [ɪn] [sʌtʃ] [kloʊz]
[ˈkwɔ:rtərz] ?
quarters ?
四分之一 ?

“那时我才开始怀疑康沃利斯是否真的身处如此近的距离？”

[ɪn][ðə; ði][ˈrɪvər] [leɪ] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ɔːˈredi] [sed] , [ðə; ði] [ɡwɑ:dəˈlu:p] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkerən] ,
In the river lay , as I have already said , the Guadaloupe and the Charon ,
在 这 河 躺 , 作为 我 有 已经 说 , 这 瓜德罗普岛 和 这 卡戎 ,
[ɪn][ðə; ði][ˈrɪvər] [leɪ] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ɔːˈredi] [sed] , [ðə; ði] [ɡwɑ:dəˈlu:p] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkerən] ,
正如我之前所说，瓜达卢佩河和卡戎河都位于这条河中。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'dɪj(ə)n] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [lɑ:rdʒ] ['ves(ə)lz] ,
and in addition were a number of other large vessels ,
和 在 添加 是 一个 数字 的 其他 大的 船只 ,
此外, 还有许多其他大型船只。

[ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][du:][nɑ:t] [rɪ'membər] .
the names of which I do not remember .
这 姓名 的 哪个 我 做 不是 记住 .
我不记得他们的名字了。

[aɪ] [æskt] [maɪ'self] ['weðər] , [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [breɪv] [ə'tempt] ,
I asked myself whether , by making a brave attempt ,
我 问 我 无论 , 经过 制作 一个 勇敢的 试图 ,
我问自己, 通过勇敢地尝试, 是否.....

[ðeɪ] [maɪt] [nɑ:t] [fɔ:rs] [ðer; ðər] [wei] [pæst][ðə; ði] [frentʃ] [fli:t] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ɪ'skeɪp] [baɪ][ðə; ði] [si:]
they might not force their way past the French fleet , and thus escape by the sea
他们 可能 不是 力量 他们的 方式 过去的 这 法语 舰队 , 和 因此 逃脱 经过 这 海
?
?
?
他们或许无法强行突破法国舰队, 从而无法通过海路逃脱?

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [tʃæns] [ðeɪ] [wɪl] [traɪ] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] ,
" There is no chance they will try anything of the kind ,
" 那里 是 不 机会 他们 将要 尝试 任何事物 的 这 种类 ,
“他们绝不会尝试这种事。”

" [pi(:)'εə] [sed] [wen] [aɪ] [sə'dʒestɪd] [ðæt] ['meɪhæp]
" Pierre said when I suggested that mayhap
" 皮埃尔 说 什么时候 我 建议 那 或许
当我建议也许可以时, 皮埃尔说道: “

[[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 278]
[页 -]
[第278页]

[ˈaʊər; ɑ:r] ['pi:p(ə)l] [dɪd][nɑ:t][hoʊld][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][fɜ:rm][græsp] .
our people did not hold the British in such a firm grasp .
我们的 人们 做过 不是 抓住 这 英国 在 这样的 一个 公司 抓牢 .
我们的人民并没有像英国人那样牢牢控制住他们。

" [lʊk] [mɔ:ɹ] ['kloʊsli] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɪps] ,
" Look more closely at the ships ,
" 看 更多的 密切 在 这 船舶 ,
仔细观察这些船只,

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [ðæt] [bʌt; bət] [tu:] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑ:r; ər] [ɑ:rmd] [fɔ:ɹ; fər][wɔ:ɹ] ,
and you will see that but two of them are armed for war ,
和 你 将要 看 那 但 二 的 他们 是 武装 为了 战争 ,
你会发现, 他们之中只有两个人全副武装, 准备作战。

[ðə; ði] [ˈʌðər] ['bi:ɪŋ] ['oʊnli][træn'spɔ:ts, 'trænsɔ:ts] .
the others being only transports .
这 其他的 存在 仅有的 运输 .
其他的都只是运输工具。

[wʌt] [tʃæns] [wʊd] [ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [ə'ɡenst] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] ['frɪɡət] ?
What chance would all of them have against a single frigate ?
什么 机会 会 全部 的 他们 有 反对 一个 单身的 护卫舰 ?
他们所有人对抗一艘护卫舰的胜算有多大?

[nɒʊ] , [nɒʊ] , [ˈfɪts] [ˈhæmɪltən] , [kɔ:n'wɒlɪs] [nɒʊz] [ˈoʊnli] [tu:] [wel] [ðæt] [hi:; hi] [ɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [taɪt] [pleɪs] ;
No , no , Fitz Hamilton , Cornwallis knows only too well that he is in a tight place ;
不 , 不 , 菲茨 汉密尔顿 , 康沃利斯 知道 仅有的 也 出色地 那 他 是 在 一个 紧的 地方 ;
不, 不, 菲茨·汉密尔顿, 康沃利斯非常清楚他处境艰难;

[bʌt; bət] [hi:; hi] [ɪz] [nɔ:t] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fu:l] [æz; əz] [tu:; tə] [meɪk] [soʊ] [ˈdespəɾət] [ə; eɪ] [ˈventʃər] .
but he is not such a fool as to make so desperate a venture .
但 他 是 不是 这样的 一个 傻子 作为 到 制作 所以 绝望的 一个 风险投资 .
但他还没傻到去做如此孤注一掷的事情。

[hɪr] [hi:; hi] [hæz; həz] [ˈteɪkən] [hɪz; ɪz] [stænd] , [ænd; ənd] [hɪr] [hi:; hi] [mʌst; məst] [rɪˈmeɪn] [ʌnˈtɪl] [ˈhævɪŋ]
Here he has taken his stand , and here he must remain until having
这里 他 有 已采取 他的 站立 , 和 这里 他 必须 保持 直到 拥有
[ˈbi:tŋ] [ɔ:f] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈpi:p(ə)l] ,
beaten off our people ,
被打败 离开 我们的 人们 ,
他已在此驻守, 他必须留在这里, 直到击败我们的人民为止。

[ɔ:r] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [tu:; tə] [səˈrendər] .
or made up his mind to surrender .
或者 制成 向上 他的 头脑 到 投降 .
或者他已经下定决心投降。

" [aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ ˈti:] [maɪt] [bi:; bi] [ˈpɔ:səb(ə)l] [fɔ:r; fər] [ˌem ˈi:] [tu:; tə] [peɪnt] [ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈbrɪtɪʃ]
" **I wish it might be possible for me to paint a picture of the British**
" 我 希望 它 可能 是 可能的 为了 我 到 画 一个 图片 的 这 英国
[ɪnˈkæmpmənt] [səˈraʊndɪd] [baɪ] [ˈaʊər; ɑ:r] [breɪv] [əˈmerɪkənz] ,
encampment surrounded by our brave Americans ,
营地 包围 经过 我们的 勇敢的 美国人 ,
“我多么希望能够画出这样一幅画面：英军营地被我们勇敢的美国人包围着。”

[æz; əz] [pi(:)ˈeə] [ˈlɒrənz] [ænd; ənd] [aɪ] [sɔ:] [ˌaɪ ˈti:] [ðæt] [ˌæftərˈnu:n] [wen] [ðə; ðɪ] [ˈjeɪdz] [ʌv; əv] [naɪt]
as Pierre Laurens and I saw it that afternoon when the shades of night
作为 皮埃尔 劳伦斯 和 我 锯 它 那 下午 什么时候 这 色调 的 夜晚
[wɜ:r; wər] [ˈgæðərɪŋ] .
were gathering .
是 采集 .
那天下午, 夜幕降临, 我和皮埃尔·劳伦斯亲眼目睹了这一切。

[pɔɪnts] [ʌv; əv] [laɪts] , [bɪˈtəʊkənɪŋ] [kæmp] - [faɪr z] ,
Points of lights , betokening camp - fires ,
积分 的 灯 , 标记 营 - 火灾 ,
点点灯光, 预示着篝火的到来。

[ɔ:r] [tɔ:tʃɪz] [set] [ʌp] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ɪnˈtrentʃmənt] [ðæt] [ðə; ðɪ] [tru:ps] [maɪt] [bi:; bi] [ˈeɪb(ə)l] [tu:; tə]
or torches set up in the entrenchments that the troops might be able to
或者 火炬 放 向上 在 这 战壕 那 这 军队 可能 是 有能力的 到
[ˈstreŋ(k)θ(ə)n] [ðər; ðər] [dɪˈfensɪz] ,
strengthen their defences ,
加强 他们的 防御 ,
或者在战壕中竖起火把, 以便部队能够加强防御。

[ˈtwɪŋkəld] [ɪn] [ˈevri] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
twinkled in every direction :
闪烁 在 每一个 方向 .
四处闪烁着光芒。

[ðən] [wʌz; wəz][ə; eɪ][zoʊn][ʌv; əv] ['dɑ:rkənəs] ['laɪn] [brɪtwi:n] [ðə; ði] ['enəmi:z] [wɜ:rks][ænd; ənd] ['aʊər; ɑ:r]
Then was a zone of darkness lying between the enemy's works and our
然后 曾是 一个 区 的 黑暗 说谎 之间 这 敌人的 作品 和 我们的
[ˈfɔ:rsɪz] ,
forces ,
力量 ,

随后，敌军工事与我军之间出现了一片黑暗地带。

[æftər] [wɪtʃ] [keɪm] [ə'gen] [ə; eɪ]['sɜ:rk(ə)l][ʌv; əv] ['twɪŋklɪŋ] [laɪts] [ðæt] [si:md] [tu:; tə] [ʃaɪn] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ]
after which came again a circle of twinkling lights that seemed to shine out in a
后 哪个 来了 再次 一个 圆圈 的 闪烁 灯 那 似乎 到 闪耀 出去 在 一个
[moʊst] ['frendli] ['fæ(ə)n] ,
most friendly fashion ,
最多 友好的 时尚 ,

随后，又出现了一圈闪烁的灯光，它们似乎以一种非常友好的方式向外散发光芒。

[æz; əz] [ɪf] ['telɪŋ] [ju: 'es] [lædz] [tu:; tə][bi:; bi][ʌv; əv] [gʊd] [tʃɪr] [fɔ:r; fər]['kaɪndli][eɪd][wʌz; wəz] [naɪ] [æt; ət]
as if telling us lads to be of good cheer for kindly aid was nigh at
作为 如果 讲述 我们 小伙子们 到 是 的 好的 欢呼 为了 亲切地 援助 曾是 夜 在
[hænd] .
hand .
手 .

仿佛有人即将告诉我们这些小伙子要保持乐观，因为好心人的帮助马上就要来了。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðən] [wʊd] [kʌm] [ə; eɪ] [greɪt] [flæʃ] [ʌv; əv]['faɪər] , ['fɑ:lʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['hevi] ['bu:miŋ]
Now and then would come a great flash of fire , followed by a heavy booming
现在 和 然后 会 来 一个 伟大的 闪光 的 火 , 随后 经过 一个 重的 蓬勃发展
[nɔɪz] ,
noise ,
噪音 ,

时不时会闪过一道巨大的火光，随后传来一声沉闷的巨响。

[æz; əz][wʌn][ˈɑ:rmɪ][ɔ:r][ðə; ði] [ˈʌðər] [sent] [ə; eɪ] [ʃɑ:t] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [laɪnz] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ɔ:l][wɜ:r; wər]
as one army or the other sent a shot across the lines to show that all were
作为 一 军队 或者 这 其他 发送 一个 射击 穿过 这 线条 到 展示 那 全部 是
[ɑ:n][ðə; ði][ə'ɜ:rt] ,
on the alert ,
在 这 警报 ,

当一方军队向战线另一侧发射炮弹，表明双方都处于戒备状态时，

[ænd; ənd] [ə'gen] [wi:; wi][kʊd; kəd] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɔ:r] [ðæt] ,
and again we could hear in this direction or that ,
和 再次 我们 可以 听到 在 这 方向 或者 那 ,
我们又能听到这边或那边传来的声音了。

[ðə; ði] [ɑ:rp] ['krækl] [ʌv; əv] ['mʌskɪtri] [wɪtʃ] [kɔ:zd] [ju: 'es][tu:; tə][stɑ:rt] ['fɔ:rwərd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [saʊnd]
the sharp crackle of musketry which caused us to start forward toward the sound
这 锋利的 裂纹 的 火枪 哪个 导致 我们 到 开始 向前 朝向 这 声音
[brɪ'li:vɪŋ] [ə; eɪ]['bæt(ə)l][hæd; həd] [brɪ'gʌn] .
believing a battle had begun .
相信 一个 战斗 有 开始 .

一声清脆的枪声让我们循声而去，以为战斗已经开始了。

[ˈdɒrɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði][taɪm] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [biˈsɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [jɔ:k] [dɪd][aɪˈti:] [əˈpɪr] [tu:; tə]
During all the time we were besieged in the village of York did it appear to
期间 全部 这 时间 我们 是 被围困 在 这 村庄 的 约克 做过 它 出现 到
[emˈi:][ˈsɜ:rt(ə)n][ðə; ði][tu:] [ˈɑ:mɪz] [wʊd] [kʌm] [təˈgeðər] [ɪˈmi:diətli] [ɪn][ə; eɪ][hænd] - [tu:; tə] - [hænd]
me certain the two armies would come together immediately in a hand - to - hand
我 肯定 这 二 军队 会 来 一起 立即地 在 一个 手 - 到 - 手
[ˈgræpl] ,
grapple ,
抓钩 ,

在我们被围困在约克村的这段时间里，我认为两军会立即展开肉搏战。

[ænd; ʌnd] [ˈmeni] [taɪmz] [dɪd][aɪ] [bɪˈli:v] [ðə; ði][end][wʌz; wəz]
and many times did I believe the end was
和 许多 时代 做过 我 相信 这 结尾 曾是

很多时候，我都相信结局已经结束了。

[ˌpi:ˈdʒi: -]
[**Pg 279**]
[页 -]

[第279页]

[naɪ] [æt; ət][hænd] , [ɔ:lˈðoʊ] [ˈnevər][wɜ:r; wər][bəʊθ] [ˈfɔ:rsɪz] [ɪn][ðər; ðər][ɪnˈtaɪərəti] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn][ˈkɔ:nflɪkt] .
nigh at hand , although never were both forces in their entirety engaged in conflict .
夜 在 手 , 虽然 绝不 是 两个都 力量 在 他们的 整体 已订婚的 在 冲突 .

虽然双方从未完全交战，但双方的实力已近在咫尺。

[nɑ:t] [ʌnˈtɪl] [naɪt] [hæd; həd] [ˈfʊli] [kʌm] [dɪd][pi:(ˈ)ɛə]
Not until night had fully come did Pierre
不是 直到 夜晚 有 完全 来 做过 皮埃尔

直到夜幕完全降临，皮埃尔才

[ænd; ʌnd][aɪ] [si:s] [tu:; tə] [geɪz] [əˈraʊnd] [ju:ˈes] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɪgˈzʌltɪŋ] [ænd; ʌnd] [dɪˈspeɪrɪŋ]
and I cease to gaze around us , at the same time exulting and despairing
和 我 停止 到 目光 大约 我们 , 在 这 相同的 时间 欣喜若狂 和 绝望
,
:
,

我不再环顾四周，心中既感到欣喜又感到绝望。

[əˈlaʊɪŋ] [ˈaʊər; ɑ:r] [aɪz] [tu:; tə] [rest] [ˈb:ŋɡɪst] [ɑ:n][ðə; ði] [ɪnˈkæmpmənt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [frendz] ,
allowing our eyes to rest longest on the encampment of our friends ,
允许 我们的 眼睛 到 休息 最长 在 这 营地 的 我们的 朋友们 ,
让我们的目光在朋友们的营地上停留最久，

[ænd; ʌnd] [ðen] [aɪˈti:][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [frentʃ] [læd] [brɔ:t] [emˈi:][tu:; tə][ə; eɪ][ri:ələˈzeɪʃ(ə)n]
and then it was that the little French lad brought me to a realization
和 然后 它 曾是 那 这 小的 法语 小伙子 带来 我 到 一个 实现
[ʌv; əv][ðə; ði][tæsk] [brɪˈfɔ:r] [ju:ˈes] ,
of the task before us ,
的 这 任务 前 我们 ,
正是那个法国小男孩让我意识到我们面前的任务是什么。

[baɪ] [ˈseɪɪŋ] [ˈlæfɪŋli] :
by saying laughingly :
经过 说 笑着 :

他笑着说：

" [wi:; wi] [ˈventʃəd] [aʊt][tu:; tə] [ˈfɔ:rɪdʒ] , [nɑ:t][tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] [tu:] [ˈɑ:mɪz] ,
" **We ventured out to forage , not to watch the two armies ,**
" 我们 冒险 出去 到 饲料 , 不是 到 手表 这 二 军队 ,
“我们外出是为了觅食，而不是为了监视两军。”

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt][wi;; wi][hæd; həd][best] [get] [ə'baʊt][ʼaʊər; ɑ:r][wɜ:rk] , [els]
and I am of the opinion that we had best get about our work , else
和 我 是 的 这 观点 那 我们 有 最好的 得到 关于 我们的 工作 , 别的
我认为我们最好还是赶紧开始工作, 否则.....

[wɪl] [sɔ:l] [ænd; ənd][ʼʌŋk(ə)] - [ˈræzmɪs] [brɪli:v] [wi;; wi][hæv; həv] [bɪn] [ˈteɪkən] [ˈprɪzənəz] .
will Saul and Uncle ' Rasmus believe we have been taken prisoners .
将要 扫罗 和 叔叔 - 拉斯穆斯 相信 我们 有 到过 已采取 囚犯 .
扫罗和叔叔拉斯穆斯会相信我们被俘虏了吗?

[ðæt] [ˈkʌz(ə)n][ʌv; əv] [jɔ:rz] [ɪz] [nʌn] [tu:] [ˈpeɪf(ə)nt] [ˈʌndər] [ðə; ði][best][ʌv; əv] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] ,
That cousin of yours is none too patient under the best of circumstances ,
那 表哥 的 你的 是 没有任何 也 病人 在下面 这 最好的 的 情况 ,
你那位表亲即使在最好的情况下也没什么耐心。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][ˈfænsɪ] [haʊ] [hi;; hi][ɪz] [ˈreɪvɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][brɪkəz, brɪkɔ:z][ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [fɔ:rst]
and I can fancy how he is raving at this moment because of being forced
和 我 能 想要 如何 他 是 狂言 在 这 片刻 因为 的 存在 强制
[tu;; tə] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [lɒft] [ˈga:diŋ] [ðə; ði] [ˈprɪzənəz] ,
to stay in the loft guarding the prisoners ,
到 停留在 这 阁楼 守护 这 囚犯 ,
我可以想象他此刻因为被迫待在阁楼里看守囚犯而多么抓狂。

[waɪl] [ðə; ði][oʊld][ˈni:grʊʊ] [rɪˈmeɪnz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ˈwɒtɪŋ] [fɔ:r; fər][ʼaʊər; ɑ:r] [rɪˈtɜ:rn] .
while the old negro remains at the window watching for our return .
尽管 这 老的 黑人 遗迹 在 这 窗户 观看 为了 我们的 返回 .
老黑人仍然守在窗边, 盼望着我们回来。

" [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [tu;; tə] [seɪ] [wi;; wi] [wʊd] [ˈfɔ:ɹɪdʒ] , [ænd; ənd] [kwɔɪt] [əˈnʌðər] [tu;; tə][du:][aɪ ˈti:]
" It was one thing to say we would forage , and quite another to do it
" 它 曾是 一 事物 到 说 我们 会 饲料 , 和 相当 其他 到 做 它
.
:
.
“说要去采集是一回事, 真正去做又是另一回事。”

[ðer; ðər][wɜ:ɹ; wər] [prəˈvɪʒnz] [ɪn] [əˈbʌndəns] [ɪn][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [kæmp] ;
There were provisions in abundance in the British camp ;
那里 是 条款 在 丰富 在这 英国 营 ;
英军营地物资充足;

[bʌt; bət][noʊ] [pɔ:səˈbɪləti] [ðæt][wi;; wi] [lædz] [kʊd; kəd] [kʌm] [əˈpɑ:n][ðem; ðəm] , [ˈi:ðər] [baɪ] [ˈbegɪŋ] [ɔ:r]
but no possibility that we lads could come upon them , either by begging or
但 不 可能性 那 我们 小伙子们 可以 来 之上 他们 , 任何一个 经过 乞讨 或者
[baɪ] [ˈsti:lɪŋ] ,
by stealing ,
经过 偷窃 ,
但我们这些小伙子根本不可能通过乞讨或偷窃遇到他们。

[waɪl] [ʼaʊər; ɑ:r][ˈoʊnli] [tjæns] [leɪ] [ɪn] [ˈfaɪndɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒəz] [hu:] [wɜ:ɹ; wər][ˈeɪb(ə)]
while our only chance lay in finding some of the villagers who were able
尽管 我们的 仅有的 机会 躺 在 寻找 一些 的 这 村民们 WHO 是 有能力的
[ænd; ənd] [ˈwɪlɪŋ] [tu;; tə] [ˈmɪnɪstər] [tu;; tə] [ˈhʌŋɡri] [bɔɪz] [wɪˈðəʊt] [ˈkwɛstʃənɪŋ] [ˈweðər] [ðeɪ] [wɜ:ɹ; wər]
and willing to minister to hungry boys without questioning whether they were
和 愿意的 到 部长 到 饥饿的 男孩们 没有 提问 无论 他们 是
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [kɪŋ] [ɔ:r][ðə; ði] [ˈkə:lənɪz] .
for the king or the colonies .
为了 这 国王 或者 这 殖民地 .
我们唯一的希望在于找到一些村民, 他们有能力并且愿意帮助饥饿的男孩, 而不去质疑他们是效忠国王还是效忠殖民地。

[left] [tu:; tə][maɪ] [oʊn] [dr'vaɪsɪz] , [aɪ] [ʊd; ʃəd][hæv; həv] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][oʊld] ['mɛrɪ:z] ['kæbɪn] ,
Left to my own devices , I should have returned to old Mary's cabin ,
左边 到 我的 自己的 设备 , 我 应该 有 返回 到 老的 玛丽的 舱 ,
如果任由我做主, 我应该回到老玛丽的小屋去。

[dr'klɛrɪŋ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)][tu:; tə][get] [ðæt] [wɪtʃ] [wi:; wi] ['ni:did] ;
declaring it was impossible to get that which we needed ;
声明 它 曾是 不可能的 到 得到 那 哪个 我们 需要 ;
宣称我们不可能得到我们需要的东西；

[bʌt; bət] [pi:(i)'ɛə] [wʌz; wəz][nɑ:tɪ]['maɪndɪd][tu:; tə] [kən'fes] [hɪm'self] ['bi:tn] ,
but Pierre was not minded to confess himself beaten ,
但 皮埃尔 曾是 不是 有思想 到 承认 他自己 被打败 ,
但皮埃尔并不愿意承认自己被打败了。

[ænd; ənd] [prə'pəʊzd] [ðæt] [wi:; wi]['prez(ə)nt] [ɑ:r'selvz] ['bɒʊldli][æt; ət][ə; eɪ] ['dwelɪŋ] ['meɪhæp][æn; ən]
and proposed that we present ourselves boldly at a dwelling mayhap an
和 建议的 那 我们 展示 我们自己 大胆地 在 一个 住宅 或许 一个
['hʌndrəd] [jɑ:dz] [ə'veɪ] ,
hundred yards away ,
百 码 离开 ,
并提议我们大胆地出现在大约一百码外的一处住宅前。

[wɪtʃ] [wi:; wi] [nu:] [wʌz; wəz] [jet] ['ɑ:kjupaɪd][baɪ][ɪts] ['oʊnərz] .
which we knew was yet occupied by its owners .
哪个 我们 知道 曾是 然而 占领 经过 它是 所有者 .
我们知道, 当时房子里还有房主居住。

[aɪ] [traɪd] [tu:; tə] [dr'sweɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔ:rs] , [ɪn'sɪstɪŋ]
I tried to dissuade him from such a course , insisting
我 尝试 到 劝阻 他 从 这样的 一个 课程 , 坚持
我试图劝阻他不要这样做, 并坚持说：

[ðæt] [moʊst] [laɪk] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [wɜ:r; wər] ['tɔ:ris] ,
that most like the people were Tories ,
那 最多 喜欢 这 人们 是 保守党 ,
最像民众的莫过于保守党人了。

[els] [ðeɪ] [wʊd] [nɑ:tɪ][hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [tu:; tə][bi:; bi] [ʌt] [ʌp][ɪn] [ðɪs] [brɪ'li:gərd] ['vɪlɪdʒ] ;
else they would not have remained to be shut up in this beleaguered village ;
别的 他们 会 不是 有 剩余 到 是 关闭 向上 在 这 饱受围困的 村庄 ;
否则他们就不会被困在这个饱受围困的村庄里了；

[bʌt; bət][hi:; hi][ʼoʊnli] [ʼrʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] [ænd; ənd] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn] [ðæt] [prɪ'kju:liər]
but he only shrugged his shoulders and waved his hands in that peculiar
但 他 仅有的 耸了耸肩 他的 肩膀 和 挥手 他的 双手 在 那 奇特
['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,
fashion of his ,
时尚 的 他的 ,
但他只是耸了耸肩, 用他那独特的方式挥了挥手。

[æz; əz][hi:; hi] [sed] [ɪn] [wʌt] [hi:; hi] ['kaʊntɪd] [ʊd; ʃəd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['kerləs] [təʊn] :
as he said in what he counted should be a careless tone :
作为 他 说 在 什么 他 计数 应该 是 一个 粗心 语气 :
他用一种自认为漫不经心的语气说道：

" [aɪ 'ti:] [ɪz] ['betər] , ['fɪts] ['hæmɪltən] ,
" **It is better , Fitz Hamilton ,**
" 它 是 更好的 , 菲茨 汉密尔顿 ,

“这样更好，菲茨·汉密尔顿。”

[ðæt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [held] [ɪn] [ðə; ði] [gɑːrd] - [haʊs] ['iːv(ə)n] ['ʌndər] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [spaɪz] ,
that we are held in the guard - house even under the charge of being spies ,
那 我们 是 握住 在 这 警卫 - 房子 甚至 在下面 这 收费 的 存在 间谍 ,
我们甚至仅仅因为被指控为间谍就被关进警卫室。

[ðæn; ðən] [ðæt] [wiː; wi] [staːrv] [tuː; tə] [deθ] ,
than that we starve to death ,
比 那 我们 饿死 到 死亡 ,
与其饿死，不如等死。

[æz; əz] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [æd'mɪt] [ðer; ðər] [ɪz] ['deɪndʒər] [ən'les] [wiː; wi] ['spiːdəli] [faɪnd] [prə'vɪʒnz] .
as you must admit there is danger unless we speedily find provisions .
作为 你 必须 承认 那里 是 危险 除非 我们 迅速地 寻找 条款 .
你必须承认，如果我们不尽快找到解决办法，就会有危险。

[let] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn] ['jɑːndər] ['dwelɪŋ] [biː; bi] ['tɔːrɪs] [ɔːr] [wɪgz] ,
Let the people in yonder dwelling be Tories or Whigs ,
让 这 人们 在 远处 住宅 是 保守党 或者 辉格党 ,
让那边住着的人是托利党人还是辉格党人吧。

[aɪ] ['kwɛstʃən] ['weðər] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [get] [ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv] ['eni] ['brɪtɪʃ] ['ɑːfɪsər] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['veri] [ɔːrt] **I question whether they could get the ear of any British officer within a very short**
我 问题 无论 他们 可以 得到 这 耳朵 的 任何 英国 官 之内 一个 非常 短的
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

我怀疑他们能否在很短的时间内获得任何一位英国军官的信任。

[ænd; ænd] [ɪf] [wiː; wi] [faɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [duː] [juː 'es] [hɑːrm] ,
and if we find that they are inclined to do us harm ,
和 如果 我们 寻找 那 他们 是 倾斜 到 做 我们 伤害 ,
如果我们发现他们有伤害我们的倾向，

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['oʊnli] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [hiːlz] .
it is only a case of taking to our heels .
它 是 仅有的 一个 案件 的 采取 到 我们的 高跟鞋 .
我们只需要拔腿就跑。

[brɪ'saɪdʒ] , [aɪ] [eɪ 'em] [ʌv; əv] [ðə; ði] [maɪnd] [ðæt] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [ræŋk] ['tɔːrɪs] ['jestərdeɪ] ,
Besides , I am of the mind that those who were rank Tories yesterday ,
除了 , 我 是 的 这 头脑 那 那些 WHO 是 秩 保守党 昨天 ,
此外，我认为那些昨天还是铁杆保守党人的人，

[ɑːr; ər] ['stændɪŋ] [ʌndɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] - [deɪ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [siː] [wɪtʃ] [saɪd] [wɪnz] [ðə; ði] ['vɪktəri] [ðæt] **are standing undecided to - day until they shall see which side wins the victory that**
是 常设 未决定 到 - 天 直到 他们 将 看 哪个 边 胜利 这 胜利 那
[ðeɪ] [meɪ] [pʊt] [ɑːn] [ðə; ði] ['praːpər] [koʊt] .
they may put on the proper coat .
他们 可能 放 在 这 恰当的 外套 .

今天他们仍犹豫不决，直到看到哪一方取得胜利，才能穿上合适的衣服。

" [ðen] , [wɪ'ðəʊt] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [lɜːrən] ['weðər] [aɪ] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,
" **Then , without waiting to learn whether I agreed with him ,**
" 然后 , 没有 等待 到 学习 无论 我 同意 和 他 ,
“然后，他甚至不等我确认是否同意他的观点，

[ðə; ði] [læd] [led] [em 'i:] ['fɔ:rwərd] [baɪ][ðə; ði][ɑ:rm][wið; wiθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪt] [ɡrɪp] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t]
the lad led me forward by the arm with such a tight grip that I could not
这 小伙子 引领 我 向前 经过 这 手臂 和 这样的 一个 紧的 紧握 那 我 可以 不是
[ɪ'skeɪp] [hɪm; ɪm] [seɪv] [baɪ][ə; eɪ] ['daʊnrɑɪt] ['strʌg(ə)] ,
escape him save by a downright struggle ,
逃脱 他 节省 经过 一个 彻头彻尾 斗争 ;
那小子拽着我的胳膊往前走, 力道之大, 我除了拼命挣扎之外根本挣脱不开。

[ænd; ənd] [nɑ:kt] ['bɔʊldli][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dwelɪŋ] .
and knocked boldly at the door of the dwelling .
和 敲门 大胆地 在 这 门 的 这 住宅 .
然后大胆地敲响了那户人家的门。

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] [baɪ][æn; ən][oʊld][mæn] ,
It was opened by an old man ,
它 曾是 打开 经过 一个 老的 男人 ;
它是由一位老人开设的。

[hu:m] [aɪ] [bɪ'li:vð] [aɪ][hæd; həd] [si:n] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns] [sɪns] [wi:; wi][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [ðɪs]
whom I believed I had seen more than once since we had come to this
谁 我 相信 我 有 已见 更多的 比 一次 自从 我们 有 来 到 这
[ˈvɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [jɔ:k] [ɪn] [kən'vɜ:rs] [wið; wiθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [red] - ['kəʊtɪd] ['ɑ:fəsərz] ,
village of York in converse with some of the red - coated officers ,
村庄 的 约克 在 交谈 和 一些 的 这 红色的 - 涂层 警官 ,
自从我们来到约克村以来, 我曾多次在与一些身穿红制服的军官交谈时见过他。

[ænd; ənd][ɪ'v(ə)n] [ðen] [aɪ] [stroʊv] [tu:; tə] [pʊl] [pi(:)'eə] [bæk] [ðæt] [wi:; wi] [maɪt] [meɪk] ['aʊər; ɑ:r] [ɪ'skeɪp] [ɪn]
and even then I strove to pull Pierre back that we might make our escape in
和 甚至 然后 我 努力 到 拉 皮埃尔 后退 那 我们 可能 制作 我们的 逃脱 在
[ðə; ði] ['dɑ:rknəs] .
the darkness .
这 黑暗 .
即使那样, 我还是努力把皮埃尔拉回来, 这样我们才能在黑暗中逃脱。

[wið; wiθ][ə; eɪ] [streŋθ] [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [bɪ'li:vð] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ,
With a strength such as I had not believed was his ,
和 一个 力量 这样的 作为 我 有 不是 相信 曾是 他的 ;
他拥有我之前从未想过的强大力量,

[hi:; hi] [held] [em 'i:] [baɪ][hɪz; ɪz] [saɪd] [æz; əz][hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [ðɪs] [mæn] [hu:] [maɪt] [pru:v] [tu:; tə][bi:; bi]
he held me by his side as he said to this man who might prove to be
他 握住 我 经过 他的 边 作为 他 说 到 这 男人 WHO 可能 证明 到 是
['aʊər; ɑ:r] ['bɪtɜ:st] [foʊ] :
our bitterest foe :
我们的 最苦涩的 敌人 :
他把我搂在怀里, 对这个可能成为我们最顽固敌人的人说:

" [wi:; wi][ɑ:r; ər] [lædz] [hu:] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hæmɪltən] [plæn'teɪ(ə)n][tu:; tə] [lʊk] ['æftər]
" **We are lads who came down from the Hamilton plantation to look after**
" 我们 是 小伙子们 WHO 来了 向下 从 这 汉密尔顿 种植园 到 看 后
[æn; ən][oʊld][ˈni:groʊ] [hu:] [wʌz; wəz]
an old negro who was
一个 老的 黑人 WHO 曾是
“我们是几个从汉密尔顿种植园下来照顾一位老黑人的小伙子, 他

[tu:] [ˈfi:b(ə)] [tu:; tə] [li:v] [hɪz; ɪz] [ˈkwɔ:rtərz] [hɪr] ,
too feeble to leave his quarters here ,
也 微弱 到 离开 他的 四分之一 这里 ,
他身体太虚弱, 无法离开这里的住处。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɑ:r; ər] [wi:; wi] [[ʌt] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] [ænd; ənd] [noʊ] [wei] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ]
and now are we shut in with nothing to eat and no way of getting
和 现在 是 我们 关闭 在 和 没有什么 到 吃 和 不 方式 的 获得
[prəˈvɪznz] [seɪv] [baɪ] [ˈbegɪŋ] .
provisions save by begging .
条款 节省 经过 乞讨 .
现在我们被困住了, 没有食物, 除了乞讨之外没有任何其他办法获得补给。

[wi:; wi] [eɪt] [ˈaʊər; ɑ:r] [læst] [ˈmɔ:rs(ə)] [ʌv; əv] [fu:d] [ˈjestərdeɪ] ,
We ate our last morsel of food yesterday ,
我们 吃 我们的 最后的 小块 的 食物 昨天 ,
我们昨天吃掉了最后一点食物。

[ænd; ənd] [hæv; həv] [kʌm] [hɪr] [brɪˈli:vɪŋ] [ju:; jʊ] [wʊd] [ɡɪv] [frʌm; frəm] [jɜr; jər] [stɔ:r] [ˈræðər] [ðæn; ðən]
and have come here believing you would give from your store rather than
和 有 来 这里 相信 你 会 给 从 你的 店铺 相当 比
[sɪt] [daʊn] [æt; ət] [ˈteɪbl] [ˈnoʊɪŋ] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [ðoʊz] [nɪr] [ju:; jʊ] [ˈdaɪɪŋ] [frʌm; frəm] [stɑ:rˈveɪ(ə)n] . "
sit down at table knowing there were those near you dying from starvation . "
坐 向下 在 桌子 会心 那里 是 那些 靠近 你 垂死 从 饥饿 . "
我们来到这里, 是希望您能从您的商店里拿出一些钱来, 而不是坐在桌旁, 明知您身边有人正在挨饿。

" [ju:; jʊ] [dəʊnt] [əˈpɪr] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈveri] [nɪr] [deθ] [dʒʌst] [naʊ] , " [ðə; ði] [mæn] [sed] [ˈgrʌfli] ,
" **You don't appear to be very near death just now** , " **the man said gruffly** ,
" 你 不 出现 到 是 非常 靠近 死亡 只是 现在 , " 这 男人 说 粗声粗气地 ,
“你现在看起来并不像快要死了的样子,”那人粗声粗气地说。

[æz; əz] [hi:; hi] [keɪm] [ˈnɪrər] [tu:; tə] [pɪr] [ˈɪntu:] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈfeɪsɪz] .
as he came nearer to peer into our faces .
作为 他 来了 更近 到 同伴 进入 我们的 面孔 .
他走近我们, 凝视着我们的脸。

" [soʊ] [ju:; jʊ] [brɪˈb:ŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈhæmɪltən] [plænˈteɪ(ə)n] , [du:] [ju:; jʊ] ? "
" **So you belong on the Hamilton plantation, do you ?** "
" 所以 你 属于 在 这 汉密尔顿 种植园 , 做 你 ? "
“所以你属于汉密尔顿种植园, 是吗? ”

" [jes] , [sɜ:r] . "
" **Yes, sir** . "
" 是的 , 先生 . "
“是的, 先生。”

" [ænd; ənd] [wen] [ˈkæptɪn] [ˈhæmɪltən] [went] [nɔ:rθ] [tu:; tə] [dʒɔɪn] [ðə; ði] [ˈreb(ə)l; rɪˈbel] [ˈfɔ:rsɪz] [hi:; hi] [left]
" **And when Captain Hamilton went North to join the rebel forces he left**
" 和 什么时候 队长 汉密尔顿 去 北 到 加入 这 反叛 力量 他 左边
[æn; ən] [oʊld] [ˈni:ɡroʊ] [ɪn] [ðɪs] [ˈvɪlɪdʒ] ,
an old negro in this village ,
一个 老的 黑人 在 这 村庄 ,
“汉密尔顿上尉北上加入叛军时, 在这个村子里留下了一个老黑人。”

[dɪd] [hi:; hi] ? "
did he ? "
做过 他 ? "
是吗?

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [tu:; tə] [maɪ] [maɪnd] ['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] ['ʌŋk(ə)] - ['ræzmɪs] [wʌz; wəz] [hɪr] [wen] ['kæptɪn]
" **It is not to my mind certain that Uncle ' Rasmus was here when Captain**
" 它 是 不是 到 我的 头脑 肯定 那 叔叔 - 拉斯穆斯 曾是 这里 什么时候 队长
['hæmɪltən] [went] [ə'weɪ] ;
Hamilton went away ;
汉密尔顿 去 离开 ;

“我并不确定汉密尔顿船长离开时，拉斯穆斯叔叔是否在这里；

[bʌt; bət] [aɪ] [noʊ] ['oʊnli] [tu:] [wel] [hi:; hi] [ɪz] [naʊ] [ɪn] [ðɪs] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd] [ɪn] [ni:d] [ʌv; əv] [fu:d] . "
but I know only too well he is now in this village , and in need of food . "
但 我 知道 仅有的 也 出色地 他 是 现在 在 这 村庄 , 和 在 需要 的 食物 . "
但我非常清楚他现在就在这个村子里，而且需要食物。

" [aɪ] [dəʊnt] [kleɪm] [tu:; tə] [noʊ] ['veri] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['mɪləteri] ['mu:vmənts] , " [ðə; ði] [mæn] [sed] ['grɪmli] ,
" **I don't claim to know very much of military movements , " the man said grimly ,**
" 我 不 宣称 到 知道 非常 很多 的 军队 移动 , " 这 男人 说 阴沉地 ,
“我对军事行动了解不多，”那人面色阴沉地说。

['hævɪŋ] ['sætɪsfɑɪd] [hɪz; ɪz] [kjʊri'a:səti] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ə'ʊər; ɑ:r] ['pɜ:rsən(ə)] [ə'pɪrəns] ;
having satisfied his curiosity regarding our personal appearance ;
拥有 使满意 他的 好奇心 关于 我们的 个人的 外貌 ;
满足了他对我们外貌的好奇心；

" [bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə] [em 'i:] [ju:; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bɪ'li:f] [ðæt]
" **but it seems to me you might have waited a little with the belief that**
" 但 它 似乎 到 我 你 可能 有 等待 一个 小的 和 这 信仰 那
[ðə; ði] ['reblz; rɪ'bel] [ɑ:r; ər] [baʊnd] [tu:; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [wei] [ɪn'saɪd] [ðoʊz] [laɪnz] [wət'evər] [maɪ] [lɔ:rd]
the rebels are bound to make their way inside those lines whatever my Lord
这 叛军 是 边界 到 制作 他们的 方式 里面 那些 线条 任何 我的 主
[kɔ:n'wɒlɪs] [meɪ] [du:] [ɪn] [ɑ:pə'zɪ](ə)n] . "
Cornwallis may do in opposition . "
康沃利斯 可能 做 在 反对 . "
“但依我看，你或许应该再等等，因为你认为无论康沃利斯勋爵采取什么反对行动，叛军都一定会攻入防线之内。”

" [aɪ 'ti:] [ɪz] ['peɪnf(ə)] ['weɪtɪŋ] ['i:v(ə)n] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ɔ:rt] [taɪm] , [wen] [wʌnz] ['empti] ['stʌmək]
" **It is painful waiting even for a short time , when one's empty stomach**
" 它 是 痛苦 等待 甚至 为了 一个 短的 时间 , 什么时候一个人的 空的 胃
[rɪ'prəʊtʃɪz] [hɪm; ɪm] ,
reproaches him ,
责备 他 ,
“即使等待的时间很短，也会让人感到痛苦，因为饥饿的肚子会责备你。”

" ['lɪt(ə)] ['frentʃi] [sed] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ʃrʌŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] ,
" **little Frenchie said with a shrug of his shoulders ,**
" 小的 法国佬 说 和 一个 耸肩 的 他的 肩膀 ,
“小法国佬耸了耸肩说道，”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] [stʊd] [ɪ'rezəlu:t] [waɪl] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] ['kaʊntɪd] [ten] , [æftər] [wɪtʃ] [hi:; hi]
and the man stood irresolute while I might have counted ten , after which he
和 这 男人 站立 徊 尽管 我 可能 有 计数 十 , 后 哪个 他
[wi:ld] [ə'baʊt] ['sʌd(ə)nli] ,
wheeled about suddenly ,
带轮子的 关于 突然 ,
那人犹豫不决地站在那里，我数了大概十分钟，然后他突然转身离开。

[ænd; ənd] ['entəd] [ðə; ði] [haʊs] ['seɪɪŋ] [æz; əz] [hi:; hi] [dɪd] [soʊ] :
and entered the house saying as he did so :
和 进入 这 房子 说 作为 他 做过 所以 :
他走进屋子，边走边说：

" [weɪt] [ʌn'tɪl] [aɪ] [kʌm] .
" **Wait until I come** .
" 等待 直到 我 来 ；

“等我来了再说。”

" [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['sɜːrt(ə)n] [wiː; wi] ['weɪtɪd] , [ɔːl'dʊʊ] [aɪ] [hæd; həd] ['meni] [ˌmɪs'ɡɪvɪŋz] [æz; əz] [tuː; tə]
" **You may be certain we waited , although I had many misgivings as to**
" 你 可能 是 肯定 我们 等待 , 虽然 我 有 许多 疑虑 作为 到
[ˌweðər] [ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [wʊd]
whether the return would
无论 这 返回 会

“你可以肯定我们一直在等待，尽管我对于能否返回有很多疑虑。”

[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg 282**]
[页 -]

[第282页]

[biː; bi] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [əd'væntɪdʒ] [ɔːr] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] ['saːrəʊ] ,
be to our advantage or to our sorrow ,
是 到 我们的 优势 或者 到 我们的 悲哀 ,
对我们有利还是对我们不利，

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˌpɑːsə'bɪləti] [hiː; hi] [maɪt] [hʊʊld] [juː 'es] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [send] [wɜːrd]
for there was a possibility he might hold us until he could send word
为了 那里 曾是 一个 可能性 他 可能 抓住 我们 直到 他 可以 发送 单词
[tuː; tə] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['brɪtɪʃər] ['telɪŋ] [ðem; ðəm] [huː] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ʌv; əv]
to some of the Britishers telling them who we were and much of
到 一些 的 这 英国人 讲述 他们 WHO 我们 是 和 很多 的
[ðɪs] [fɪr] [aɪ] ['wɪspəd] [ɪn] [piː'ɛrɪz] [ɪr] ,
this fear I whispered in Pierre's ear ,
这 害怕 我 低声说道 在 皮埃尔的 耳朵 ,

因为他有可能把我们扣留起来，直到他能派人通知一些英国人我们是谁，而我把这种担忧悄悄地告诉了皮埃尔。

[ˌwerə'pɑːn] [hiː; hi] [sed] ['tʃɪrəli] , ['ʃrʌŋɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [hændz] :
whereupon he said cheerily , shrugging his shoulders and waving his hands :
于是 他 说 兴高采烈地 , 耸肩 他的 肩膀 和 挥手 他的 双手 :
于是他耸了耸肩，挥了挥手，兴高采烈地说：

" [aɪ] ['kænəːt] [brɪ'liːv] ['eni] [ɪn] [ðɪs] ['vɪlɪdʒ] [wʊd] [biː; bi] [soʊ] [ʌn'waɪz] , [dʒʌst] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,
" **I cannot believe any in this village would be so unwise , just at this time** ,
" 我 不能 相信 任何 在 这 村庄 会 是 所以 失策 , 只是 在 这 时间 ,
“我简直不敢相信村里竟然有人会在这个时候做出如此愚蠢的事情。”

[æz; əz] [tuː; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['helpləsənəs] , [seɪv] [aɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [sʌtʃ] ['kæt(ə)]
as to take advantage of our helplessness , save it might be such cattle
作为 到 拿 优势 的 我们的 无助 , 节省 它 可能 是 这样的 牛
[æz; əz] ['eɪbəl] [hʌnt] ,
as Abel Hunt ,
作为 亚伯 打猎 ,

至于利用我们的无助，除了像阿贝尔·亨特这样的牲畜之外，

[fɔːr; fər] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['dʌlɪst] [mʌst; məst] [ʌndər'stænd] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [frendz] [ɑːr; ər] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv]
for even the dullest must understand that our friends are like to have
为了 甚至 这 最无聊的 必须 理解 那 我们的 朋友们 是 喜欢 到 有
[ðə; ði] [ʌpər] [hændz] [brɪ'fɔːr] [ðɪs] [ə'fer] [ɪz] ['fɪnɪʃt] ,
the upper hands before this affair is finished ,
这 上 双手 前 这 事务 是 完成的 ,
即使最迟钝的人也应该明白，在这件事结束之前，我们的朋友很可能会占据上风。

[ænd; ənd][hi:; hi] [hu:] [sent] [tu:] [lædz] [tu:; tə][ðer; ðər] [deθ] [maɪt] [hɪm'self] ['sʌfər] [ɪn] [laɪk] ['fæʃ(ə)n]
and he who sent two lads to their death might himself suffer in like fashion
和 他 WHO 发送 二 小伙子们 到 他们的 死亡 可能 他自己 遭受 在 喜欢 时尚
[wen] [ðə; ði] [ə'merɪkənz] [held] [pə'zeɪn] [ʌv; əv] [ðɪs] [taʊn] [ʌv; əv] [jɔ:k] ,
when the Americans held possession of this town of York ,
什么时候 这 美国人 握住 拥有 的 这 镇 的 约克 ;
而那个将两个年轻人送上死路的人，当美国人占领约克镇时，他自己也可能遭受同样的命运。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][sɜ:rt(ə)n][tu:; tə][du:] [bɪ'fɔ:r] ['meni] [deɪz] [hæv; həv] [pæst] .
as they are certain to do before many days have passed .
作为 他们 是 肯定 到 做 前 许多 天 有 通过了 ;
不出几天，他们肯定会这么做。

" ['weðər] [ðə; ði][mæn][tu:; tə] [hu:m] [wi:; wi][hæd; həd] [ə'pi:ld] [wʌz; wəz][æt; ət] [hɑ:rt] [ə; eɪ] [frend]
" Whether the man to whom we had appealed was at heart a friend
" 无论 这 男人 到 谁 我们 有 上诉 曾是 在 心 一个 朋友
[tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:lənɪz] ,
to the colonies ,
到 这 殖民地 ;
“我们所求助的那个人是否真心是殖民地的朋友，

[ɔ:r] [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['pra:mptɪd] [æz; əz][pi(:)'eə][hæd; həd] [sə'dʒestɪd] , [aɪ] ['kænə:t] [seɪ] ;
or if he was prompted as Pierre had suggested , I cannot say ;
或者如果 他 曾是 提示 作为 皮埃尔 有 建议 , 我 不能 说 ;
或者他是否像皮埃尔建议的那样受到了提示，我无法断定；

[bʌt; bət] [ðɪs] [mʌt] [aɪ][du:] [noʊ] ,
but this much I do know ,
但 这 很多 我 做 知道 ;
但我知道的是，

[ðæt] [hi:; hi] [brɔ:t] [ju: 'es][ɪn][ə; eɪ][bæg] [nɪr] [tu:; tə][hæf] [ə; eɪ] ['bʊʃl] [ʌv; əv][kɔ:rn] [mi:l] ,
that he brought us in a bag near to half a bushel of corn meal ,
那 他 带来 我们 在 一个 包 靠近 到 一半 一个 蒲式耳 的 玉米 一顿饭 ;
他给我们带来了一个袋子，里面装着将近半蒲式耳的玉米粉。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][hæm] , ['seɪɪŋ] [æz; əz][hi:; hi][leɪd][ðə; ði] [prə'vɪʒnz] [ɑ:n][ðə; ði]
and with it a large ham , saying as he laid the provisions on the
和 和 它 一个 大的 火腿 , 说 作为 他 铺设 这 条款 在 这
['θre]hoʊld] :
threshold :
临界点 :
他还带了一块大火腿，一边把食物放在门槛上，一边说道：

" [tu:; tə] [ði:z] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['welkəm] , [læd] , ['weðər] [ju:; jʊ][bi:; bi][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kɑ:lənɪz] [ɔ:r][fɔ:r; fər]
" To these you are welcome , lad , whether you be for the colonies or for
" 到 这些 你 是 欢迎 , 小伙子 , 无论 你 是 为了 这 殖民地 或者 为了
[ðə; ði] [kɪŋ] ;
the king ;
这 国王 ;
“小伙子，无论你效忠殖民地还是国王，他们都欢迎你；

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] ['æskɪŋ] [ðæt] [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [kʌm] [tu:; tə][em 'i:] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] ['stɔ:rɪz] [ʌv; əv][jʊr; jər]
but I am asking that you do not come to me again with stories of your
但 我 是 问 那 你 做 不是 来 到 我 再次 和 故事 的 你的
['hʌŋgər] ,
hunger ,
饥饿 ;
但我请求你们不要再来跟我讲述你们的饥饿经历。

[fɔːr; fər][maɪ] ['lɑːrdər] [ɪz][nɑːt][soʊ] [wel] [fɪld] [ðæt][aɪ][kæn; kən] [ʃer] [aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['eni] [ˌaʊt'saɪd][maɪ]
for my larder is not so well filled that I can share it with any outside my
为了 我的 食品储藏室 是 不是 所以 出色地 已填 那 我 能 分享 它 和 任何 外部 我的
[oʊn] ['fæməli] ,
own family ,
自己的 家庭 ,

因为我的食品储藏室并不丰盛，无法与家人以外的人分享。

[lest][wiː; wi] [ɑːr'selvz] [kʌm] [tuː; tə][waːnt] [brɪˈɔːr] [aɪ 'tiː][ɪz] ['setld] [æz; əz][tuː; tə] [huː] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]
lest we ourselves come to want before it is settled as to who shall be
免得 我们 我们自己 来 到 想 前 它 是 定居 作为 到 WHO 将 是
['mæstər][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
master in the village .
掌握 在 这 村庄 .

免得我们自己在村里谁当老大还没定下来之前就陷入困境。

" [pi(:)'eə] [θæŋkt] [ðə; ði][mæn][ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [wɪt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪm'pɑːsəb(ə)][fɔːr; fər][em 'iː]
" **Pierre thanked the man in a manner which would have been impossible for me**
" 皮埃尔 谢谢 这 男人 在 一个 方式 哪个 会 有 到过 不可能的 为了 我
,
.
,

“皮埃尔向那人道谢的方式，是我绝对不可能做到的。”

[tʌŋ] - [taɪd][æz; əz][aɪ] [ˈɔːlweɪz] [eɪ 'em][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ][taɪm] ,
tongue - tied as I always am at such a time ,
舌头 - 系 作为 我 总是 是 在 这样的 一个 时间 ,

每当这种时候，我总是会结结巴巴说不出话来。

[ænd; ænd] [ðen] ['gæðərɪŋ] [ʌp][ðə; ði][bəɡ][ænd; ænd][ðə; ði][hæm] ['heɪstɪli] [wiː; wi] [went] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [spiːd]
and then gathering up the bag and the ham hastily we went with all speed
和 然后 采集 向上 这 包 和 这 火腿 草草 我们 去 和 全部 速度
[tɔːrd] [oʊld] ['mɛriːz] ['kæbɪn] ,
toward old Mary's cabin ,
朝向 老的 玛丽的 舱 ,

然后我们匆匆收拾好袋子和火腿，飞快地朝老玛丽的小屋走去。

['mentəli] [hʌɡɪŋ] [ɑːr'selvz]
mentally hugging ourselves
精神上 拥抱 我们自己

在心中拥抱自己

[[piː 'dʒiː] -]
[**Pg 283**]
[页 -]

[第283页]

[brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][wiː; wi][hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][soʊ] [wel] [wen] [ðer; ðər] [siːmd] ['lɪt(ə)] [ˌpɑːsə'bɪləti]
because we had succeeded so well when there seemed little possibility
因为 我们 有 成功了 所以 出色地什么时候 那里 似乎 小的 可能性
[ɔːt] [ʌv; əv] [ɡʊd] [wʊd] [kʌm] [frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑːr] ['fɔːrɪdʒɪŋ] .
aught of good would come from our foraging .
零 的 好的 会 来 从 我们的 觅食 .

因为在我们看似不太可能通过觅食获得任何好处的情况下，我们却取得了如此巨大的成功。

[noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][wiː; wi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌvl] [ænd; ænd]['spʊʊkən][tuː; tə]['ʌŋk(ə)] -
No sooner had we opened the door of the hovel and spoken to Uncle '
不 很快 有 我们 打开 这 门 的 这 茅屋 和 说 到 叔叔 -
['ræzmɪs] ,
Rasmus ,
拉斯穆斯 ,

我们刚打开茅屋的门，和拉斯穆斯叔叔说了几句话，

[wen] [sɔ:l] [kraɪd] [ɪmˈpeɪjntli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈskʌt(ə)l] [əˈbʌv] :
when Saul cried impatiently from the scuttle above :
什么时候 扫罗 哭 不耐烦地 从 这 偷偷溜走 多于 :

扫罗从上面的梯子上不耐烦地喊道:

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [gʊd] [ˈri:z(ə)n] [waɪ] [ju:; jʊ][ʊd; ʊd] [ˈlɔɪtər] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ɪnˈkæmpmənt] [wen] [aɪ][əˈləʊn]
" There is no good reason why you should loiter around the encampment when I alone
" 那里 是 不 好的 原因 为什么 你 应该 游荡 大约 这 营地 什么时候 我 独自的
[eɪˈem] [left] [ɪn] [tɪˈɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɪzənəz] .
am left in charge of the prisoners .
是 左边 在 收费 的 这 囚犯 .

“当只有我一个人负责看管囚犯时，你没有任何理由在营地附近闲逛。”

[kʊd; kəd][ju:; jʊ][nɑ:t] [ʌndərˈstænd] [ðæt] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪˈli:vɪd] [ˈæftər][soʊ] [lɔ:ŋ] [ə; eɪ] [wɑ:tʃ] ? "
Could you not understand that I ought to be relieved after so long a watch ? "
可以 你 不是 理解 那 我 应该 到 是 松了口气 后 所以 长的 一个 手表 ? "
难道你不明白，我值了这么久的班，应该休息一下吗？

" [wi:; wi] [ʌndərˈstænd] [ˈnʌθɪŋ] [seɪv] [ðæt] [aɪˈti:][wəz; wəz] [ˈnesəsəri] [wi:; wi] [brɪŋ] [bæk] [fu:d] , " [pi(:)ˈeə]
" We understand nothing save that it was necessary we bring back food , " Pierre
" 我们 理解 没有什么 节省 那 它 曾是 必要的 我们 带来 后退 食物 , " 皮埃尔
[sed] [ˈlæfɪŋli] ,
said laughingly ,
说 笑着 ,

“我们什么都不明白，只知道必须带回食物，”皮埃尔笑着说。

[ˈɡɪvɪŋ] [noʊ] [ˈfɜ:rðər] [hi:tɪd] [tu:; tə] [sɔ:lz] [ɪmˈpeɪ(ə)ns] .
giving no further heed to Saul's impatience .
给予 不 更远 注意 到 扫罗的 不耐烦 .

他不再理会扫罗的不耐烦。

[ðə; ði] [læd] [wʊd] [hæv; həv][set] [əˈbaʊt] [ˈbɪldɪŋ] [ə; eɪ][ˈfaɪər] [ðæt] [wi:; wi] [maɪt] [kʊk] [ðə; ði] [mi:t] ;
The lad would have set about building a fire that we might cook the meat ;
这 小伙子 会 有 放 关于 建筑 一个 火 那 我们 可能 厨师 这 肉 ;
那孩子会着手生火，以便我们能烤肉；

[bʌt; bət][ˈʌŋk(ə)l] - [ˈræzmɪs] [ˈi:gərli] [priˈventɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][soʊ] [ˈdu:ɪŋ] , [dɪˈkleɪɪŋ] [ðæt] [sʌtʃ]
but Uncle ' Rasmus eagerly prevented him from so doing , declaring that such
但 叔叔 - 拉斯穆斯 急切地 阻止 他 从 所以 正在做 , 声明 那 这样的
[tæsk] [brɪˈbɔ:ŋd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
task belonged to him ,
任务 属于 到 他 ,

但拉斯穆斯叔叔急于阻止他这样做，并声称这项任务是他的。

[ænd; ənd][pi(:)ˈeə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] [wɪtʃ] [hæd; həd][ɪn][aɪˈti:] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˈkɑ:ntent] ,
and Pierre , with a laugh which had in it much of content ,
和 皮埃尔 , 和 一个 笑 哪个 有 在 它 很多 的 内容 ,
皮埃尔的笑声中带着一丝满足，

[geɪv] [wei] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði][oʊld][ˈni:ɡroʊ][ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [ˈbʌkɪt] ,
gave way before the old negro and at once took up the bucket ,
给予 方式 前 这 老的 黑人 和 在 一次 采取 向上 这 桶 ,
他向老黑人让步，立刻拿起水桶。

[ˈrʌnɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæbɪn][tu:; tə][ɡet][ə; eɪ] [səˈplaɪ] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər] .
running out of the cabin to get a supply of water .
跑步 出去 的 这 舱 到 得到 一个 供应 的 水 .

跑出小屋去取水。

" [hɜ:rd] [ju:; jʊ] [ɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʒɜrzi,mæn] ?
" Heard you aught of the Jerseyman ?
" 听到 你 零 的 这 新泽西人 ?

你听说过那个泽西人的事吗？

" [sɔ:l] [kraɪd] [frʌm; frəm] [ə'blʌv] ,
" **Saul cried from above** ,
" 扫罗 哭 从 多于 ,

扫罗从上面喊道：

[ænd; ʌnd][aɪ] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [tjæns] [wi; wi][kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd][wɜ:rd]
and I replied that there was little chance we could have had word
和 我 回复 那 那里 曾是 小的 机会 我们 可以 有 有 单词
[kən'sɜ:rɪŋ] [hɪm; ɪm] .
concerning him .
有关 他 .

我回答说，我们几乎不可能得到他的消息。

[ɪf] ['mɔ:rgən][hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][slɪp] [θru:] [ðə; ðɪ][laɪnz] ,
If Morgan had been able to slip through the lines ,
如果 摩根 有 到过 有能力的 到 滑 通过 这 线条 ,

如果摩根能够突破防线，

[ðen] [wʊd] [ðer; ðər][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə][ju: 'es][nʊʃ]['tʊʊkən] [wʌtsoʊ'veər] ,
then would there have come to us no token whatsoever ,
然后 会 那里 有 来 到 我们 不 令牌 任何 ,

那么我们就什么信物都收不到了。

[ænd; ʌnd] [ɪf] ['pɜ:rrəd'ventʃər] [ðə; ðɪ] [enəmi] [ʃɑ:t] [hɪm; ɪm] [waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz]
and if peradventure the enemy shot him while he was trying to make his
和 如果 或者 这 敌人 射击 他 尽管 他 曾是 尝试 到 制作 他的
[ɪ'skeɪp] ,
escape ,
逃脱 ,

万一他在逃跑时被敌人射杀了，

[ðen] [ə'gen] [mʌst; məst][wi; wi][hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [ɪn] ['ɪgnərəns] ,
then again must we have remained in ignorance ,
然后 再次 必须 我们 有 剩余 在 无知 ,

那么，我们是否还一直处于无知之中呢？

[fɔ:r; fər][æ; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ][taɪm] [wen] ['meni] ['θaʊz(ə)nd] [men][wɜ:r; wər] ['feɪsɪŋ] [i:tʃ] [ʌðər] ,
for at such a time when many thousand men were facing each other ,
为了 在 这样的 一个 时间 什么时候 许多 千 男人 是 面向 每个 其他 ,

因为在当时成千上万的人对峙的时候，

['straɪvɪŋ] [ðer; ðər]['ʌtmoʊst][tu:; tə] [kɪl] [ɔ:r] [wu:nd] , [ðə; ðɪ][laɪf][ʌv; əv][wʌn] , [bi:; bi][hi:; hi]['soʊldʒər][ɔ:r][spaɪ] ,
striving their utmost to kill or wound , the life of one , be he soldier or spy ,
努力 他们的 极致 到 杀 或者 伤口 , 这 生活 的 一 , 是 他 士兵 或者 间谍 ,
他们竭尽全力想要杀害或伤害任何人的生命，无论是士兵还是间谍。

[wʊd] [ə'pɪr] [ʌv; əv][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] .
would appear of but little importance .
会 出现 的 但 小的 重要性 .

似乎无关紧要。

" [aɪz] [bu:n] - [tu:; tə] [bɪ'li:v] , ['hʌni] , [dæ; t] [hi:; hi][gɔ:t] [traʊ] [ɔ:l] [raɪt] ,
" **I'se boun ' to believe , honey , dat he got trou all right** ,
" 伊塞 奖励 - 到 相信 , 蜂蜜 , 数据 他 得到 洞 全部 正确的 ,
“我真不敢相信，亲爱的，他确实遇到了麻烦。”

" [ʌŋk(ə)l] - ['ræzmɪs] [sed] [æz; əz][hi:; hi] ['bɪzɪd] [hɪm'self]
" **Uncle ' Rasmus said as he busied himself**
" 叔叔 - 拉斯穆斯 说 作为 他 忙碌 他自己

“拉斯穆斯叔叔一边忙着一边说道……”

[wɪð; wɪθ] [ˌprepə'reɪnɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌpər] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['niːdɪd] [soʊ] ['sɔːrli] .
with preparations for the supper which we needed so sorely .
和 准备工作 为了 这 晚餐 哪个 我们 需要 所以 非常 .
我们正在准备晚餐，这顿晚餐我们非常需要。

" [dæt] - [er] ['dʒɜrzi,mæn][ɪz] ['maɪti] [sprai] , [aɪz] ['telɪn] - [juː; jʊ] ,
" Dat ' ere Jerseyman is mighty spry , I'se tellin ' you ,
" 数据 - 埃雷 新泽西人 是 强大的 轻快 , 伊塞 告诉 - 你 ,
“泽西曼非常敏捷，我告诉你，

[æn; ən] - [ɪː'ef][hiː; hi][kʊd; kəd] [hæŋ] - [raʊn] - [hɪr] [wɪd][diː] ['brɪtɪʃər] ,
an ' ef he could hang ' roun ' here wid de Britishers ,
一个 - ef 他 可以 悬挂 - 圆 - 这里 宽 德 英国人 ,
如果他能和英国人在这里待着的话，

['kiːpɪn] - [hɪz; ɪz] [aɪ] ['oʊpən] [taɪm] [deɪ] [dʒʌmpt] , [aɪz] - [loʊɪn] -
keepin ' his eye open ebery time dey jumped , I'se ' lowin ' .
保持 - 他的 眼睛 打开 埃伯里 时间 戴 跳了起来 , 伊塞 - 洛温 -
他时刻睁大眼睛，看着他们每次跳跃，我“低头”

[hiːz] [^wain] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [smɔːl] [dʒɑːb][ɔb] ['getɪn] - [aʊt][ɔb][dis] [jɪər] [pleɪs] . "
he's gwine to make a small job ob gettin ' out ob dis yere place . "
他是 格温 到 制作 一个 小的 工作 奥布 获得 - 出去 奥布 迪斯 年份 地方 . "
他要费一番功夫才能离开这个地方。

" [ɪf] [ɪts] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)] ['mætər] , [waɪ] [dəʊnt][wiː; wi][traɪ][aɪˈtiː] [ɑːr'selvz] ?
" If it's such a simple matter , why don't we try it ourselves ?
" 如果 它是 这样的 一个 简单的 事情 , 为什么 不 我们 尝试 它 我们自己 ?
“如果这真是一件如此简单的事，为什么我们不自己尝试一下呢？”

" [sɔːl] [kraɪd] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] ,
" Saul cried and started with surprise ,
" 扫罗 哭 和 开始 和 惊喜 ,
扫罗惊叫一声，猛然惊醒。

[fɔːr; fər] [ðæt] ['veri] [θɔːt] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][maɪ][maɪnd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][ləst] [faɪv] ['mɪnɪts] .
for that very thought had been in my mind during the last five minutes .
为了 那 非常 想法 有 到过 在 我的 头脑 期间 这 最后的 五 分钟 .
因为在过去的五分钟里，我一直都在想这件事。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][^ʊər; ɑːr] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)][tuː; tə][wɜːrk] ['benɪfɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] [wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] ,
So far as our being able to work benefit to the Cause was concerned ,
所以 远的 作为 我们的 存在 有能力的 到 工作 益处 到 这 原因 曾是 担心的 ,
就我们能否为这项事业做出贡献而言，

[wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði] ['hæmɪltən] [plæn'teɪ(ə)n] ,
we might as well have been on the Hamilton plantation ,
我们 可能 作为 出色地 有 到过 在 这 汉密尔顿 种植园 ,
我们当时的感觉就像身处汉密尔顿种植园一样。

[ænd; ənd][ðər; ðər][aɪ][moʊst] ['ɑːrdntli] [wɪʃt] [wiː; wi][wɜːr; wər] .
and there I most ardently wished we were .
和 那里 我 最多 热切地 希望 我们 是 .
我当时最渴望的就是那里。

[aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)] , [ænd; ənd][moʊst] [laɪk] [ʌn'hesəsəri] ,
It would be impossible , and most like unnecessary ,
它 会 是 不可能的 , 和 最多 喜欢 不必要 ,
这不可能，而且很可能没有必要。

[fɔːr; fər][ˈjuːˈes][tuː; tə][get][wɜːrd][ʌv; əv][ɪmˈpɔːrt(ə)ns][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr][ˈpiːp(ə)l] , [noʊ][ˈmætər] [haʊ] [ˈmeni]
for us to get word of importance to our people , no matter how many
为了 我们 到 得到 单词 的 重要性 到 我们的 人们 , 不 事情 如何 许多
[rɪks][wiː; wi][ræn] ,
risks we ran ,
风险 我们 跑 ,

为了把重要信息传递给我们的人民，无论我们冒多大的风险，

[ænd; ænd][aɪ][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈjuːsləs] [tuː; tə] [teɪk] [ˈeni] [tʃænsɪz] ,
and I was of the mind that it was useless to take any chances ,
和 我 曾是 的 这 头脑 那 它 曾是 无用 到 拿 任何 机会 ,
我当时的想法是，冒任何风险都是徒劳的。

[fɔːr; fər] [ˈʊrli] [ðə; ði] [əˈmɛrɪkənz] , [ˈbiːɪŋ] [soʊ] [nɪr] ,
for surely the Americans , being so near ,
为了 一定 这 美国人 , 存在 所以 靠近 ,
对于距离如此之近的人来说，这当然是肯定的，

[kʊd; kəd] [kiːp] [ðəmˈselvz] [wel] [ɪnˈfɔːrmd] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [went] [ˈfɔːrwəd][ɪn][ðə; ði] [ɪnˈkæmpmənt] .
could keep themselves well informed of all that went forward in the encampment .
可以 保持 他们自己 出色地 知情的 的 全部 那 去 向前 在 这 营地 .
他们可以随时了解营地发生的一切。

[pi(:)ˈeə] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈwɔːtər] ; [ˈʌŋk(ə)l] - [ˈræzmɪs] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈpʊdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kɔːrn]
Pierre came back with the water ; Uncle ' Rasmus made a pudding of the corn
皮埃尔 来了 后退 和 这 水 ; 叔叔 - 拉斯穆斯 制成 一个 布丁 的 这 玉米
[miːl] ,
meal ,
一顿饭 ,
皮埃尔提着水回来了；拉斯穆斯叔叔用玉米粉做了布丁。

[ænd; ænd] [ˈtəʊstɪd] [ˈslaɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][hæm] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈfaɪər] .
and toasted slices of the ham before the fire .
和 烤过的 切片 的 这 火腿 前 这 火 .
然后在火上烤火腿片。

[sɔːl] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lɒft] , [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈprɪzənəz] [əˈloʊn] [wen] [ðə; ði] [fuːd] [wʌz; wəz]
Saul came down from the loft , leaving the prisoners alone when the food was
扫罗 来了 向下 从 这 阁楼 , 离开 这 囚犯 独自的 什么时候 这 食物 曾是
[ðʌs] [prɪˈpɛrd] ,
thus prepared ,
因此 准备 ,
饭菜做好后，扫罗从阁楼上下来，留下囚犯们单独待着。

[ænd; ænd][wiː; wi] [θriː] [lædz] [ænd; ænd][ðə; ði][oʊld][ˈniːgroʊ] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðæt] [miːl] , [səˈraʊndɪd] [ðəʊ]
and we three lads and the old negro enjoyed that meal , surrounded though
和 我们 三 小伙子们 和 这 老的 黑人 享受 那 一顿饭 , 包围 尽管
[wiː; wi][wɜːr; wər][baɪ] [ˈenəmi] ,
we were by enemies ,
我们 是 经过 敌人 ,

我们三个小伙子和那个老黑人虽然被敌人包围，但还是吃得很开心。

[mɔːr] [ˈkiːnli] [ðæn; ðən][aɪ][ˈevər] [rɪˈmembər] [ʌv; əv] [ˈpleɪzərɪŋ] [maɪˈself][ɪn][ə; eɪ] [laɪk] [ˈfæʃ(ə)n] .
more keenly than I ever remember of pleasuring myself in a like fashion .
更多的 敏锐地 比 我 曾经 记住 的 愉悦 我 在 一个 喜欢 时尚 .
比我记忆中任何一次以类似方式自慰都要强烈得多。

[wen] [ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [ˈhʌŋgər] [hæd; həd] [bɪn] [əˈpiːzd] [wiː; wi][set] [əˈbaʊt] [ˈfiːdɪŋ] [ðə; ði] [ˈprɪzənəz] ,
When our own hunger had been appeased we set about feeding the prisoners ,
什么时候 我们的 自己的 饥饿 有 到过 安抚 我们 放 关于 喂养 这 囚犯 ,
我们自己的饥饿得到满足后，就开始给囚犯们提供食物。

[ænd; ənd] [ðɪs] [tæsk][ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] ['hɔ:ri] ['sɪmz] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][wʌn] ,
and this task in case of Horry Sims was a simple one ,
和 这 任务 在 案件 的 霍里 模拟人生 曾是 一个 简单的 一 ;
而对于霍里·西姆斯来说, 这项任务很简单。

[fɔ:r; fər][wi:; wi] [derd] [set][hɪz; ɪz][hændz] [fri:] [ðæt][hi:; hi] [maɪt] [weɪt][ə'pɑ:n] [hɪm'self] ;
for we dared set his hands free that he might wait upon himself ;
为了 我们 敢于 放 他的 双手 自由的 那 他 可能 等待 之上 他自己 ;
因为我们敢于放开他的双手, 让他自己照顾自己;

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə]['eɪbəl] [hʌnt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hɔ:rs] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt]
but when it came to Abel Hunt it was a horse of an entirely different
但 什么时候 它 来了 到 亚伯 打猎 它 曾是 一个 马 的 一个 完全 不同的
[ˈkʌlə] .
color .
颜色 .
但对于阿贝尔·亨特, 情况就完全不同了。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg 285**]
[页 -]
[第285页]

[wi:; wi][ræn][noʊ]['lɪt(ə)l] [rɪsk][i:v(ə)n][ɪn] [rɪ'mu:vɪŋ] [ðə; ði] [gæɡ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
We ran no little risk even in removing the gag from his mouth ,
我们 跑 不 小的 风险 甚至 在 移除 这 插科打诨 从 他的 嘴 ,
即使只是取下他嘴里的东西, 我们也冒了不小的风险。

[ænd; ənd][aɪ]['fɜ:rmlɪ] [bɪ'li:v] [bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði][fækt][ʌv; əv] [pi:'ɛrz] ['stændɪŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]
and I firmly believe but for the fact of Pierre's standing over him with
和 我 牢牢 相信 但 为了 这 事实 的 皮埃尔的 常设 超过 他 和
[ðə; ði] ['loʊdɪd] [pɪst(ə)l] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dʒɜrzi,mæn] [hæd; həd] [left] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r][ju:z] ,
the loaded pistol which the Jerseyman had left for our use ,
这 已加载 手枪 哪个 这 新泽西人 有 左边 为了 我们的 使用 ,
我坚信, 若非皮埃尔手持泽西人留给我们的那把上了膛的手枪站在他面前, 事情就不会发生。

['θretnɪŋ] [tu:; tə] [ʃu:t] [wɪð; wɪθ] [ɪn'tent] [tu:; tə] [kɪl] [ɪf] [hi:; hi] ['ʌtəd] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [saʊnd] ,
threatening to shoot with intent to kill if he uttered the slightest sound ,
威胁 到 射击 和 意图 到 杀 如果 他 说出 这 丝毫 声音 ,
威胁说, 如果他发出哪怕最轻微的声音, 就开枪射杀他。

[ðə; ði] ['feləʊ] [wʊd] [hæv; həv] ['strɪvɪn] [tu:; tə] [ɡɪv] [æn; ən][ə'lɑ:rm] .
the fellow would have striven to give an alarm .
这 同伴 会 有 努力 到 给 一个 警报 .
这个人肯定会尽力发出警报。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [brɪ'fɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd] [wɜ:rk] [hɪz; ɪz][dʒɔ:z] ,
It was some minutes before he could work his jaws ,
它 曾是 一些 分钟 前 他 可以 工作 他的 下颚 ,
过了好一会儿, 他才能活动下巴。

[soʊ] [kræmpt] [wɜ:r; wər] [ðeɪ] [frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [held] [fɪkst] [ɪn][wʌn] [pə'zɪ(ə)n] [sɪns] [wi:; wi][hæd; həd]
so cramped were they from being held fixed in one position since we had
所以 狭窄 是 他们 从 存在 握住 固定的 在 一 位置 自从 我们 有
[meɪd] [hɪm; ɪm]['prɪz(ə)nər] ,
made him prisoner ,
制成 他 囚犯 ,
由于我们把他俘虏后就一直把他固定在一个位置上, 他们的身体非常局促。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['i:tɪŋ] , [ɔ:l'dʊʊ] [aɪ] [nu:] [fʊl] [wel] [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] ['hʌŋɡri] ,
and then instead of eating , although I knew full well he must be hungry ,
和 然后 反而 的 吃 , 虽然 我 知道 满的 出色地 他 必须 是 饥饿的 ,
然后, 尽管我非常清楚他肯定饿了, 但他却没有吃东西。

[hi:; hi][set] [ə'baʊt] ['θretnɪŋ] [ju: 'es][wɪð; wɪθ] [wʌt] [hi:; hi] [wʊd] [du:] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət]
he set about threatening us with what he would do when he was at
他 放 关于 威胁 我们 和 什么 他 会 做 什么时候 他 曾是 在
[ˈlɪbərti] ,
liberty ,
自由 ,

他开始威胁我们，说他一旦获得自由将会对我们做什么。

[ˈstraɪvɪŋ] [tu:; tə] [ɪm'pres] [ə'pɑ:n][ju: 'es] [ðæt] [wi:; wi][kʊd; kəd][nɑ:t][hoʊld][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [lɒft] ['meni]
striving to impress upon us that we could not hold him in the loft many
努力 到 令人印象深刻 之上 我们 那 我们 可以 不是 抓住 他 在 这 阁楼 许多
[deɪz] [wɪ'ðəʊt] [ə'træktɪŋ] [sʌm; səm] [ə'ten(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['brɪtɪʃər] .
days without attracting some attention from the Britishers .
天 没有 吸引 一些 注意力 从 这 英国人 .

他们努力让我们明白，如果我们把他关在阁楼里几天，就会引起英国人的注意。

" [aɪ][eɪ 'em] [wel] [noʊn] [ɪn'saɪd] [ðɪ:z] [laɪnz] , " [hi:; hi] [sna:rlɪd] , " [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'trʌst]
" I am well known inside these lines , " he snarled , " and had been intrusted
" 我 是 出色地 已知 里面 这些 线条 , " 他 纠缠 , " 和 有 到过 受托人
[wɪð; wɪθ][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['bɪznəs] ,
with important business ,
和 重要的 商业 ,

“我在这片区域里可是出了名的，”他咆哮道，“而且受托执行重要的任务。”

[soʊ] [ðæt] [ɪf] [aɪ][feɪl][tu:; tə][ˈprez(ə)nt][maɪ'self][æt; ət] ['hedkwɔ:rtərz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][ˈri:z(ə)nəb(ə)l] [taɪm] ,
so that if I fail to present myself at headquarters within a reasonable time ,
所以 那 如果 我 失败 到 展示 我 在 总部 之内 一个 合理的 时间 ,
[sɪ] [fɔ:rt] [ɪf] [aɪ][feɪl][tu:; tə][ˈprez(ə)nt][maɪ'self][æt; ət] ['hedkwɔ:rtərz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][ˈri:z(ə)nəb(ə)l] [taɪm] ,
因此，如果我未能在合理时间内到总部报到，

[sɜ:rtʃ] [wɪl] [bi:; bi] [meɪd] [fɔ:r; fər][em 'i:] .
search will be made for me .
搜索 将要 是 制成 为了 我 .

会有人帮我搜索。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [ges] [wʌt] [mʌst; məst][bi:; bi][jɔ:r; jər] [plaɪt] [wʌns][ə; eɪ][skwɑ:d][ʌv; əv][ˈsoʊldʒərz] ['entərz]
You can guess what must be your plight once a squad of soldiers enters
你 能 猜测 什么 必须 是 你的 困境 一次 一个 队 的 士兵 进入
[ðɪs] ['kæbɪn][tu:; tə][set][em 'i:] [fri:] . "
this cabin to set me free . "
这 舱 到 放 我 自由的 . "

你可以想象，当一队士兵进入这间小屋救我时，你的处境会有多糟糕。

" [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] , [ˈeɪbəl] [hʌnt] , " [pi(:)'ə] [rɪ'plaɪd] [ˈsɔ:ftli] ,
" I'm thinking , Abel Hunt , " Pierre replied softly ,
" 我是 思维 , 亚伯 打猎 , " 皮埃尔 回复 轻轻 ,

“我在想，阿贝尔·亨特，”皮埃尔轻声回答道。

" [ðæt] [ðə; ði] ['brɪtɪʃər] [hæv; həv][gɑ:t][æz; əz] [mʌtʃ] [ɑ:n][ðer; ðər] ['hedz] [æz; əz][kæn; kən] [wel] [bi:; bi]
" that the Britishers have got as much on their heads as can well be
" 那 这 英国人 有 得到 作为 很多 在 他们的 头部 作为 能 出色地 是
[ə'tendɪd] [tu:; tə][dʒʌst] [naʊ] ,
attended to just now ,
参加 到 只是 现在 ,

“英国人现在肩负的重任已经够他们忙的了。”

[wɪ'ðəʊt] [ˈtrʌblɪŋ] [ðer; ðər][maɪndz] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ju:; jʊ] .
without troubling their minds regarding you .
没有 令人不安的 他们的 思想 关于 你 .

不会让他们因为你而烦恼。

[dəʊnt][ɪk'spekt][ə; eɪ][skwa:d][ʌv; əv] [red] - [koʊts][tu; tə] [kʌm] [hɪr] [ɑ:n][jɔr; jər] [br'hæf] [veri] [su:n] ,
Don't expect a squad of red - coats to come here on your behalf very soon ,
不 预计 一个 队 的 红色的 - 外套 到 来 这里 在 你的 代表 非常 很快 ;
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

别指望很快就会有一群红衣士兵来这里保护你，而且，

[ɪn][fækt] , [aɪ] [wʊd] [əd'vaɪz][ju; jʊ][tu; tə] [gɪv] ['oʊvər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ,
in fact , I would advise you to give over thinking of such a thing ,
在 事实 , 我 会 建议 你 到 给 超过 思维 的 这样的 一个 事物 ;
事实上，我建议你不要再想这件事了。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][ɪz] ['evri] [ɪndɪ'keɪ(ə)n][maɪ] [lɔ:rd] [kɔ:n'wɒlɪs] [wɪl] [bi; bi] [tu:] ['di:pli] ['ɑ:kjupaɪd] [wɪð; wɪθ]
for there is every indication my Lord Cornwallis will be too deeply occupied with
为了 那里 是 每一个 指示 我的 主 康沃利斯 将要 是 也 深 占领 和
[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɑ:rmi][tu; tə] [gɪv] [hi:d] [tu; tə]['tɔ:ris] ,
the American army to give heed to Tories ,
这 美国人 军队 到 给 注意 到 保守党 ;
因为种种迹象表明，康沃利斯勋爵将忙于应对美国军队，无暇顾及保守党人。

[haʊ'evər] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ðeɪ] [meɪ] [br'li:v] [ðer; ðər] ['bɪznəs] [tu; tə][bi; bi] .
however important they may believe their business to be .
然而 重要的 他们 可能 相信 他们的 商业 到 是 .
然而，无论他们多么认为自己的生意重要。

" ['eɪbəl] [kən'tɪnju:d] [tu; tə] ['θret(ə)n] , [dɪ'kleɪŋ] [hi; hi] [wʊd] [send][ju: 'es][tu; tə][ðə; ði] ['gæləʊz] [br'fɔ:r]
" Abel continued to threaten , declaring he would send us to the gallows before
" 亚伯 持续 到 威胁 , 声明 他 会 发送 我们 到 这 绞刑架 前
[ˈmeni] [deɪz] [hæd; həd] [pæst] ,
many days had passed ,
许多 天 有 通过了 ;
“亚伯继续威胁说，不出几天，他就要把我们送上绞刑架。”

[,pi: 'dʒi:] - []
[**Pg 286**]
[页 -]
[第286页]

[ɪf] [wi; wi] [feɪld] [tu; tə] [rɪ'li:s] [hɪm; ɪm] ,
if we failed to release him ,
如果 我们 失败的 到 发布 他 ,
如果我们没能释放他，

[ænd; ənd][hi; hi] [went] [ɑ:n][ɪn] [sʌtʃ] [streɪn] [ʌn'tɪl] ['i:v(ə)n][pi(:)'eə] [lɔ:st][hɪz; ɪz] ['tempər] ,
and he went on in such strain until even Pierre lost his temper ,
和 他 去 在 在 这样的 拉紧 直到 甚至 皮埃尔 丢失的 他的 脾气 ;
他一直承受着巨大的压力，直到连皮埃尔都失去了耐心。

[ænd; ənd] ['rʌfli] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ən'les] [hi; hi] [meɪd] ['redi] [fɔ:r; fər] ['i:tɪŋ] [hi; hi] [wʊd] [get][noʊ]
and roughly told him that unless he made ready for eating he would get no
和 大致 讲述 他 那 除非 他 制成 准备好 为了 吃 他 会 得到 不
[fu:d] [ʌn'tɪl] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] ,
food until next morning ,
食物 直到 下一个 早晨 ;
并粗暴地告诉他，如果他不做好吃饭的准备，直到第二天早上才能吃上饭。

[ˌwerə'pɑ:n] [ðə; ði] ['feləʊ] ['oʊpənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ə'bi:diəntli] , [mʌtʃ] [laɪk][ə; eɪ][kæf] .
whereupon the fellow opened his mouth obediently , much like a calf .
于是 这 同伴 打开 他的 嘴 顺从地 , 很多 喜欢 一个 小牛 .
于是，那人乖乖地张开了嘴，就像一头小牛犊。

[maɪn][wʌz; wəz][ðə; ði][ˌdɪsəˈɡri:əb(ə)l][tæsk][tu:; tə][fi:d][hɪm; ɪm] ,
 Mine was the disagreeable task to feed him ,
矿 曾是 这 令人不快的 任务 到 喂养 他 ,

我的任务是喂他吃饭，那是一项令人不快的任务。

[ænd; ənd][aɪˈti:] [meɪ][bi:; bi][aɪ][θrʌst][ðə; ði][ˈpʊdɪŋ][ˈɪntu:][hɪz; ɪz][maʊθ][wɪð; wɪθ][ʌnˈnesəseri][fɔ:rs] ;
 and it may be I thrust the pudding into his mouth with unnecessary force ;
和 它 可能 是 我 推力 这 布丁 进入 他的 嘴 和 不必要 力量 ;

也许我用力过猛地把布丁塞进了他的嘴里；

[bʌt; bət][ˈsɜ:rt(ə)n][aɪˈti:][ɪz][aɪ][wʌz; wəz][ɪn][noʊ][waɪz][ˈtendər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈskaʊndrəl] ,
 but certain it is I was in no wise tender with the scoundrel ,
但 肯定 它 是 我 曾是 在 不 明智的 投标 和 这 恶棍 ,

但我可以肯定的是，我丝毫没有对那个恶棍心存怜悯。

[fɔ:r; fər][aɪ][nu:] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)nti][ðæt][ɪf][ðə; ði][ˈteɪblz][wɜ:r; wər][tɜ:rnd] , [ænd; ənd][wi:; wi][ɪn]
 for I knew to a certainty that if the tables were turned , and we in
为了 我 知道 到 一个 肯定 那 如果 这 表格 是 转向 , 和 我们 在

[hɪz; ɪz][ˈpaʊər] ,
 his power ,
他的 力量 ,

因为我确信，如果形势逆转，我们落入他的掌控之中，

[wi:; wi][maɪt][hoʊld][ɑ:rˈselvz][ˈfɔ:rtənət][ɪnˈdi:d][ɪf][wi:; wi][wɜ:r; wər][ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði][ˈslaɪtəst][ˈmɔ:rs(ə)]
 we might hold ourselves fortunate indeed if we were given the slightest morsel
我们 可能 抓住 我们自己 幸运 的确 如果 我们 是 给定 这 丝毫 小块

[tu:; tə][i:t] .
 to eat .
到 吃 .

如果我们能得到哪怕一丁点儿食物，都应该感到无比幸运了。

[ðæt][naɪt][wi:; wi][lædz][tʊk][tɜ:rnz][ˈstændɪŋ][gɑ:rd][ɪn][ðə; ði][lɒft] , [i:t] [rɪˈmeɪnɪŋ][ɑ:n][ˈdu:ti][tu:]
 That night we lads took turns standing guard in the loft , each remaining on duty two
那 夜晚 我们 小伙子们 采取 转弯 常设 警卫 在 这 阁楼 , 每个 其余的 在 责任 二

[ˈaʊərz] ,
 hours ,
小时 ,

那天晚上，我们几个小伙子轮流在阁楼上站岗，每人值班两个小时。

[ɔ:lˈðoʊ][æz; əz][sɔ:l][sed] , [ɪf][wi:; wi][hæd; həd][bɪn][ˈwɪlɪŋ][tu:; tə][kɔ:z][ˈhɔ:ri][ˈsɪmz][ˈsʌfərɪŋ] ,
 although as Saul said , if we had been willing to cause Horry Sims suffering ,
虽然 作为 扫罗 说 , 如果 我们 有 到过 愿意的 到 原因 霍里 模拟人生 痛苦 ,

正如索尔所说，如果我们愿意让霍里·西姆斯受苦，

[ɔ:l][ʌv; əv][ju:ˈes][maɪt] , [baɪ][ˈgæɡɪŋ][hɪm; ɪm] , [hæv; həv][ˈteɪkən][ðə; ði][rest][wɪtʃ][wi:; wi][ˈni:dɪd] .
 all of us might , by gagging him , have taken the rest which we needed .
全部 的 我们 可能 , 经过 作呕 他 , 有 已采取 这 休息 哪个 我们 需要 .

我们所有人或许都可以通过堵住他的嘴，得到我们需要的休息时间。

[aɪ][eɪˈem][nɑ:t][ˈsa:ri][ðæt][wi:; wi][feɪld][ʌv; əv][ˈfɑ:lʊʊŋ][maɪ][ˈkʌzənz][səˈdʒestʃən; səɡˈdʒestʃən] ,
 I am not sorry that we failed of following my cousin's suggestion ,
我 是 不是 对不起 那 我们 失败的 的 下列的 我的 表亲 建议 ,

我不后悔我们没能采纳我表弟的建议。

[fɔ:r; fər][sɪnz][ðæt][deɪ][aɪ][hæv; həv][kʌm][tu:; tə][noʊ][frʌm; frəm][ˈpeɪnfl(ə)] [ɪkˈspɪəriəns][haʊ][mʌtʃ]
 for since that day I have come to know from painful experience how much
为了 自从 那 天 我 有 来 到 知道 从 痛苦 经验 如何 很多

[ˈsʌfərɪŋ][meɪ][bi:; bi][kɔ:zd][baɪ][ə; eɪ][gæɡ][ˈfɜ:rmlɪ][fɪkst][brɪˈtwi:n][wʌnz][dʒɔ:z] .
 suffering may be caused by a gag firmly fixed between one's jaws .
痛苦 可能 是 导致 经过 一个 插科打诨 牢牢 固定的 之间 一个人的 下颚 .

从那天起，我从痛苦的经历中了解到，嘴里塞着东西会造成多大的痛苦。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [gʊd] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [aɪ][ʊd; ʊd] [straɪv] [tu:; tə][set] [daʊn] [ɔ:l][ðə; ði] ['du:ɪŋz] [ʌv; əv] [i:tʃ]
There is no good reason why I should strive to set down all the doings of each
那里 是 不 好的 原因 为什么 我 应该 努力 到 放 向下 全部 这 行为 的 每个
[deɪ] [waɪl] [aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][em 'i:] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] ['aʊər; ɑ:r] ['pi:p(ə)l] [wɜ:r; wər] ['meɪkɪŋ] [sləʊ]
day while it seemed to me much as if our people were making slow
天 尽管 它 似乎 到 我 很多 作为 如果 我们的 人们 是 制作 慢的
['prɑ:gres] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rk][ʌv; əv] ['kæptʃərɪŋ] [maɪ][lɔ:rd] [kɔ:n'wɒlɪs]
progress in this work of capturing my Lord Cornwallis
进步 在 这 工作 的 捕捉 我的 主 康沃利斯

在我看来，我们的人在抓捕康沃利斯勋爵的这项任务上进展缓慢，因此我没有理由费尽心思记录每天发生的一切。
[ˈhævɪŋ] [bɪn] [soʊ] [sək'sesf(ə)l] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r][fɜ:rst] [ə'tempt] [æt; ət] ['fɔ:ɪdʒɪŋ] ,
Having been so successful in our first attempt at foraging ,
拥有 到过 所以 成功的 在 我们的 第一的 试图 在 觅食 ,
由于我们第一次尝试觅食就取得了如此成功，

[wi:; wi] [went] [ˈɔ:lmoʊst][ˈboʊldli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wen] ['aʊər; ɑ:r] [stɔ:r] [ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] [ræŋ][loʊ] ,
we went almost boldly around the village when our store of provisions ran low ,
我们 去 几乎 大胆地 大约 这 村庄 什么时候 我们的 店铺 的 条款 跑 低的 ,
当我们的补给快用完时，我们几乎是大胆地绕过了村子。

['begɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [haʊs] [ɔ:r][æt; ət] [ðæt] [wɪðaʊt] ['kwestʃənɪŋ] ['weðər] [ðə; ði]['ɔ:kju:pənts] [maɪt]
begging at this house or at that without questioning whether the occupants might
乞讨 在 这 房子 或者 在 那 没有 提问 无论 这 居住者 可能
[bi:; bi][fɔ:r; fər][ðə; ði] [kɪŋ] [ɔ:r][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kɔ:ləni] ,
be for the king or for the colony ,
是 为了 这 国王 或者 为了 这 殖民地 ,
在任何人家门口乞讨，却不去询问屋里的主人是为国王还是为殖民地效力。

[rɪ'si:vɪŋ] ['sʌmtaɪmz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dʒenərəs] [hænd] , [ænd; ænd] [ðen] [ə'gen] [ɪn] [ˈnɪɡərdli] ['mænər] ,
receiving sometimes with a generous hand , and then again in niggardly manner ,
接收 有时 和 一个 慷慨的 手 , 和 然后 再次 在 吝啬的 方式 ,
有时慷慨大方地接受，有时又吝啬小气地接受。

[æt; ət] [li:st] ['ɪnʌf] [ʌv; əv] [fu:d] [tu:; tə] [ki:p] [ju: 'es][ə'laɪv] , [ɔ:l'doʊ] [aɪ][er 'em] [fri:] [tu:; tə] [kən'fes]
at least enough of food to keep us alive , although I am free to confess
在 至少 足够的 的 食物 到 保持 我们 活 , 虽然 我 是 自由的 到 承认
至少有足够的食物维持我们的生命，尽管我可以坦白

[ðæt] ['nevər] [wʌns][frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði] ['dʒɜ:zi,mæn] [left] [ju: 'es] [ʌn'tɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [hoʊm] [ə'gen] [ɑ:n]
that never once from the day the Jerseyman left us until I was home again on
那 绝不 一次 从 这 天 这 新泽西人 左边 我们 直到 我 曾是 家 再次 在
[ðə; ði][plæn'teɪ](ə)n] ,
the plantation ,
这 种植园 ,
从泽西人离开我们那天起，直到我回到种植园的家，从来没有过这种情况。

[dɪd][aɪ] [fi:l] [æz; əz] [ðoʊ] [maɪ] ['stʌmək] [wʌz; wəz] [wel] [fɪld] .
did I feel as though my stomach was well filled .
做过 我 感觉 作为 尽管 我的 胃 曾是 出色地 已填 .
我感觉我的肚子吃得很饱吗？

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['straɪvɪŋ] [tu:; tə] [tel] [wʌt] [wi:; wi] [lædz] [dɪd] ,
Instead of striving to tell what we lads did ,
反而 的 努力 到 告诉 什么 我们 小伙子们 做过 ,
与其费尽心思讲述我们这些小伙子都做了些什么，

[wɪtʃ] [ɪz][ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l] [ˈkɑːnsɪkwens] [kəmˈperd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [wʌz; wəz][ˈgəʊɪŋ][ɑːn] [əˈraʊnd] [juːˈes] ,
which is of little consequence compared with what was going on around us ,
哪个 是 的 小的 结果 比较的 和 什么 曾是 去 在 大约 我们 ,
与我们周围发生的事情相比, 这根本微不足道。

[aɪ][hæd; həd][best][hoʊld] [ðɪs] [pɔːr] [əˈpɔːlədʒɪ][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈstɔːrɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmuːvmənts] [ʌv; əv] [ðəʊz]
I had best hold this poor apology for a story to the movements of those
我 有 最好的 抓住 这 贫穷的 道歉 为了 一个 故事 到 这 移动 的 那些
[breɪv] [ˈfeləʊz] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] [tuː; tə][rɪd][ˈaʊər; ɑːr][ˈkɑːləni][ʌv; əv]
brave fellows who had come down from the North to rid our colony of
勇敢的 伙伴们 WHO 有 来 向下 从 这 北 到 摆脱 我们的 殖民地 的
[vərˈdʒɪniə][frʌm; frəm] [red] - [ˈkəʊtɪd] [ɪnˈveɪdəz] .
Virginia from red - coated invaders .
弗吉尼亚州 从 红色的 - 涂层 入侵者 .

我最好把这个蹩脚的故事留给那些从北方南下, 将我们弗吉尼亚殖民地从红衣入侵者手中解放出来的勇敢的人们。
[ˈdʊrɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] , [ˈweðər] [baɪ][deɪ][ɔːr][baɪ] [naɪt] ,
During all the while , whether by day or by night ,
期间 全部 这 尽管 , 无论 经过 天 或者 经过 夜晚 ,
在此期间, 无论白天还是夜晚,

[wʌn][ʌv; əv][juːˈes] [θriː] [lædz] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][ðə; ði] [lɒft] [ˈduːɪŋ] [gɑːrd] [ˈduːti] , [waɪl] [ðə; ði] [ˈʌðər] [tuː] ,
one of us three lads remained in the loft doing guard duty , while the other two ,
一 的 我们 三 小伙子们 剩余 在 这 阁楼 正在做 警卫 责任 , 尽管 这 其他 二 ,
我们三个小伙子中, 一个留在阁楼里站岗放哨, 另外两个,

[ɪf] [baɪ] [ˈeni] [ˈfɔːrtʃənət] [tʃæns] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [smɔːl] [stɔːr] [ʌv; əv] [prəˈvɪʒnz] [ɑːn][hænd] ,
if by any fortunate chance we had a small store of provisions on hand ,
如果 经过 任何 幸运 机会 我们 有 一个 小的 店铺 的 条款 在 手 ,
如果幸运的话, 我们手头正好有一些储备物资,

[wɜːr; wər][æt; ət] [ˈlɪbərti] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈpiːp(ə)l] .
were at liberty to watch our people .
是 在 自由 到 手表 我们的 人们 .
我们可以自由地监视我们的人民。

[aɪˈtiː][kæn; kən] [wel] [biː; bi] [ʌndərˈstʊd] [haʊ] [ˈɡriːdɪli] [wiː; wi] [geɪzd] [aʊt][əˈpɑːn] [ðæt] [ˈɑːrmi] [wɪtʃ]
It can well be understood how greedily we gazed out upon that army which
它 能 出色地 是 理解 如何 贪婪地 我们 凝视 出去 之上 那 军队 哪个
[wiː; wi] [ˈkaʊntɪd] [ˈfrendli] ,
we counted friendly ,
我们 计数 友好的 ,
不难理解, 我们当时是多么贪婪地注视着那支我们视为友军的军队。

[ˈwɒtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [liːst] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [pəˈzɪʃ(ə)n] ,
watching for the least change of position ,
观看 为了 这 至少 改变 的 位置 ,
观察位置的最小变化,

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ˈkwestʃənɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] [haʊ] [lɔːŋ] [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði][end]
and even questioning with impatience how long it would be before the end
和 甚至 提问 和 不耐烦 如何 长的 它 会 是 前 这 结尾
[keɪm] .
came .
来了 .
甚至不耐烦地问, 什么时候才能结束。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['brɪtɪʃər] [geɪv] [nʊʊ] [hi:d] [ˌwʌtsoʊ'veər] [tu:; tə] ['eniθɪŋ] [seɪv] [ðer; ðər]
It was as if the Britishers gave no heed whatsoever to anything save their
它 曾是 作为 如果 这 英国人 给予 不 注意 任何 到 任何事物 节省 他们的
[oʊn] [dɪ'fens] ,
own defense ,
自己的 防御 ,

英国人似乎除了自身防御之外，对其他任何事都漠不关心。

[ænd; ənd] [aɪ] ['kwestʃən] ['weðər] [wi:; wi] [lædz] [maɪt] [nɑ:t] [hæv; həv] ['boʊldli] [prɪ'zentɪd] [ɑ:r'selvz] [tu:; tə]
and I question whether we lads might not have boldly presented ourselves to
和 我 问题 无论 我们 小伙子们 可能 不是 有 大胆地 呈现 我们自己 到
[ðə; ði] ['kwɔ:rtərmæstər] ['bɛɡɪŋ] [fɔ:r; fər] [fu:d] [ænd; ənd] [rɪ'si:vɪŋ] [aɪ 'ti:] ,
the quartermaster begging for food and receiving it ,
这 军需 乞讨 为了 食物 和 接收 它 ,

我怀疑我们这些小伙子会不会大胆地去向军需官乞讨食物，并且真的得到了。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['straɪvɪŋ] [æz; əz] [wi:; wi] [dɪd] [tu:; tə] [ki:p] [ɑ:r'selvz] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [pər'tɪkjələər] ['nəʊtɪs] .
instead of striving as we did to keep ourselves from their particular notice .
反而 的 努力 作为 我们 做过 到 保持 我们自己 从 他们的 特别的 注意 .
相反，我们却努力避免引起他们的特别注意。

[wi:; wi] [kʊd; kəd] [si:] [deɪ] ['æftər] [deɪ] ['aʊər; ɑ:r] ['pi:p(ə)l] ['brɪŋɪŋ] [ʌp] ['hevi] ['ɡʌnz] ,
We could see day after day our people bringing up heavy guns ,
我们 可以 看 天 后 天 我们的 人们 带来 向上 重的 枪支 ,
我们每天都能看到我们的人民把重型火炮运过来，

[dɪɡɪŋ] ['dɪtʃɪz] [wɪtʃ] [pi(:)'eə] [kɔ:ld] ['pærələlz] ,
digging ditches which Pierre called parallels ,
挖掘 沟渠 哪个 皮埃尔 称为 平行线 ,
挖沟，皮埃尔称之为平行沟，

['mi:nɪŋ] [ɪm'bæŋkmənts] [θrəʊn] [ʌp] [tu:; tə] [prə'tekt] [ðə; ði] [æd'væns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [brɪ'si:dʒɪŋ] ['ɑ:rmɪ] ,
meaning embankments thrown up to protect the advance of a besieging army ,
意义 堤岸 抛掷 向上 到 保护 这 进步 的 一个 围攻 军队 ,
指为保护围攻军队的推进而筑起的堤坝。

[ænd; ənd] [ʌðərwaɪz] ['si:mɪŋli] ['meɪkɪŋ] [ˌprepə'reɪʃnz] [tu:; tə] [fɔ:l] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['enəmi] [ɪn]
and otherwise seemingly making preparations to fall upon the enemy in
和 否则 似乎 制作 准备工作 到 落下 之上 这 敌人 在
[ˌoʊvər'welmɪŋ] [fɔ:rs] .
overwhelming force .
压倒 力量 .
似乎正在准备以压倒性的力量向敌人发起进攻。

[aɪ] [rɪ'membər] [wel] [ɑ:n] ['ɡoʊɪŋ] [aʊt] ['ɜ:rlɪ] [wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] ,
I remember well on going out early one morning ,
我 记住 出色地 在 去 出去 早期的 一 早晨 ,
我清楚地记得有一天清晨出门的情景。

['æftər] [aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [em 'i:] [ðæt] [wi:; wi] [hæd; həd] [bɪn] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] [ʌv; əv] [jɔ:k] [wi:ks]
after it seemed to me that we had been shut up in this town of York weeks
后 它 似乎 到 我 那 我们 有 到过 关闭 向上 在 这 镇 的 约克 周
[ænd; ənd] [wi:ks] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['oʊnli] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ,
and weeks instead of only a few days ,
和 周 反而 的 仅有的 一个 很少 天 ,
感觉我们好像被困在约克镇好几个星期，而不是仅仅几天。

[ænd; ənd] ['si:ɪŋ] [mʌtʃ] [tu:; tə] [maɪ] [sə'praɪz] [ə; eɪ]
and seeing much to my surprise a
和 看到 很多 到 我的 惊喜 一个
令我惊讶的是，我看到了.....

[ˈpærəleɪ] , [ˌɔːr] [ɪmˈbæŋkmənt] ,
parallel , or embankment ,
平行线 , 或者 堤 ,

平行, 或堤岸,

[nɒt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [faɪv] [ˌɔːr] [sɪks] [ˈhʌndrəd] [ˌjɑːdz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈaʊtərməʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ]
not more than five or six hundred yards from the outermost of the British
不是 更多的 比 五 或者 六 百 码 从 这 最外层 的 这 英国
[wɜːrks] ,
works ,
作品 ,

距离英国最外围工事不超过五六百码,

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [kəmˈpliːtɪd] [ˈdɔərɪŋ] [ðə; ði] [ˈaʊərz] [ʌv; əv] [ˈdɑːrkənəs] .
which had been completed during the hours of darkness .
哪个 有 到过 完全的 期间 这 小时 的 黑暗 .

这项工作是在夜幕降临后完成的。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [greɪt] [dʒɔɪ] [ɪn] [maɪ] [hɑːrt] [aɪ] [ræn] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈkæbɪn] [tuː; tə] [meɪk] [noʊn] [ðə; ði] [ˈwelkəm]
With a great joy in my heart I ran into the cabin to make known the welcome
和 一个 伟大的 喜悦 在 我的 心 我 跑 进入 这 舱 到 制作 已知 这 欢迎
[nuːz] ,
news ,
消息 ,

我怀着无比喜悦的心情跑进小屋, 把这个好消息告诉大家。

[fɔːr; fər] [ˈʊrli] [dɪd] [aɪ ˈtiː] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈɑːrmi] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [ðər; ðər] [fɜːrst] [step]
for surely did it seem as if the American army had taken their first step
为了 一定 做过 它 似乎 作为 如果 这 美国人 军队 有 已采取 他们的 第一的 步
[tɔːrd] [ˈentəɪŋ] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] .
toward entering the village .
朝向 进入 这 村庄 .

因为看起来美军似乎已经迈出了进入村庄的第一步。

[wiː; wi] [ɪkˈspektɪd] [ɪːtʃ] [ˈmoʊmənt] [tuː; tə] [hɪr] [saʊndz] [ʌv; əv] [ˈkɔːnflikt] ;
We expected each moment to hear sounds of conflict ;
我们 预期的 每个 片刻 到 听到 声音 的 冲突 ;

我们预料到每一刻都会听到冲突的声音;

[ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [nɒt] [ɑːn] [ˈduːti] [ɪn] [ðə; ði] [lɒft] [rɪˈmeɪnd] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði]
those who were not on duty in the loft remained out of doors watching the
那些 WHO 是 不是 在 责任 在 这 阁楼 剩余 出去 的 门 观看 这
[ˈsoʊldʒərz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] ,
soldiers in the distance ,
士兵 在 这 距离 ,

那些不在阁楼值班的人留在外面, 远远地看着士兵们。

[ænd; ənd] [ˈgreɪtli] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [wɜːr; wər] [wiː; wi] [wen] [naɪt] [keɪm] [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [dɪˈsaɪsɪv] , [soʊ]
and greatly disappointed were we when night came and nothing decisive , so
和 非常 失望的 是 我们 什么时候 夜晚 来了 和 没有什么 决定性 , 所以
[faːr] [æz; əz] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [siː] ,
far as we could see ,
远的 作为 我们 可以 看 ,

夜幕降临, 我们所能看到的范围内仍然没有任何决定性的迹象, 这让我们非常失望。

[hæd; həd] [bɪn] [dʌn] .
had been done .
有 到过 完毕 .

已经完成了。

[nekst] [deɪ] [pi(:)'eə] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tu:; tə][em 'i:][æz; əz][hi:; hi][ænd; ənd][aɪ] [stəd] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði]
Next day Pierre pointed out to me as he and I stood overlooking the
下一个 天 皮埃尔 尖 出去 到 我 作为 他 和 我 站立 俯瞰 这
[ə'merɪkən] [laɪnz] ,
American lines ,
美国人 线条 ,

第二天，我和皮埃尔站在俯瞰美军战线的地方，他指着远处说道：

[ðæt] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ri'daʊts] [wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] [θroʊn] [ʌp] , [ænd; ənd] ['bætərɪz] [pleɪst] [ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] .
that two or three redoubts were being thrown up , and batteries placed in position .
那 二 或者 三 堡垒 是 存在 抛掷 向上 , 和 电池 放置 在 位置 .
两三个堡垒正在拔地而起，炮兵阵地也已就位。

[ðen] [keɪm] [ðæt] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæd; həd] [bɪn] ['hoʊpɪŋ] [ænd; ənd] [preɪɪŋ] — [ðə; ði] [saʊndz]
Then came that for which we had been hoping and praying — the sounds
然后 来了 那 为了 哪个 我们 有 到过 希望 和 祈祷 — 这 声音
[ʌv; əv][ˈkɑ:nflɪkt] .
of conflict .
的 冲突 .

然后，我们一直期盼和祈祷的事情发生了——冲突的声音。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [æftər'nu:n] [ðæt] [ˈaʊər; ɑ:r] [pi:p(ə)l] [ˈoʊpənd] [ˈfaɪər][ə'pɑ:n][ðə; ði] [ˈenəmi] [wɪð; wɪθ]
It was in the afternoon that our people opened fire upon the enemy with
它 曾是 在 这 下午 那 我们的 人们 打开 火 之上 这 敌人 和
[ɡreɪt] [ˈvɪɡər] ,
great vigor ,
伟大的 活力 ,

下午，我方人员向敌人猛烈开火。

[ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [end] [keɪm] [ðə; ði] [ɜ:rθ] ['tremblɪd] [kən'tɪnjuəsli] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['hevi]
and until the end came the earth trembled continuously beneath the heavy
和 直到 这 结尾 来了 这 地球 颤抖 持续 下面 这 重的
[detə'neiʃ(ə)n] ,
detonations ,
爆炸 ,

直到末日来临，大地在剧烈的爆炸声中持续颤抖。

[waɪl] [ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ] ['paʊdər] [hʌŋ] [ˈoʊvər][ju: 'es] [ʌn'tɪl] [ˈaʊər; ɑ:r] [θroʊt] [wɜ:r; wər]
while the smoke of the burning powder hung over us until our throats were
尽管 这 抽烟 的 这 燃烧 粉末 悬挂 超过 我们 直到 我们的 喉咙 是
[pɑ:rtʃt] [ænd; ənd] [ˈsmɑ:rtɪŋ] .
parched and smarting .
干渴 和 刺痛 .

燃烧的火药产生的烟雾笼罩着我们，直到我们的喉咙干渴刺痛。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ɪm'pɑ:səb(ə)] [fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə] [set] [daʊn] [ʌv; əv] [maɪ] [oʊn] [ˈnɑ:ɪdʒ] [ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz] [dʌn]
It is impossible for me to set down of my own knowledge all that was done
它 是 不可能的 为了 我 到 放 向下 的 我的 自己的 知识 全部 那 曾是 完毕
[ˈdʊrɪŋ] [ðɪs] [ˈsi:mɪŋli] [lɔ:ŋ] [taɪm] [baɪ][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃər] ,
during this seemingly long time by the Britishers ,
期间 这 似乎 长的 时间 经过 这 英国人 ,

仅凭我所知，我不可能把英国人在这段看似漫长的时间里所做的一切全部记录下来。

[fɔ:r; fər][aɪ] [sɔ:] [ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈpɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmu:vmənts] .
for I saw only a portion of the movements .
为了 我 锯 仅有的 一个 部分 的 这 移动 .

因为我只看到了部分动作。

[ˈɔːf(ə)n][ðə; ði] [klaʊdʒ] [ʌv; əv] [smoʊk] [priˈventɪd] [ˌem ˈiː][frʌm; frəm] [ˈsiːɪŋ] [ˈfrend] [ɔːr][foʊ] , [ænd; ənd] [əˈgen]
Often the clouds of smoke prevented me from seeing friend or foe , and again
经常 这 云 的 抽烟 阻止 我 从 看到 朋友 或者 敌人 , 和 再次
,
:
,

浓烟常常让我无法分辨敌友，而且，

[wen] [keɪm] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][pəˈzi](ə)n] , [ɔːr] [ðæt] [ˈkaʊntər] - [maːtʃɪŋ] , [aɪ] [feɪld] [tuː; tə]
when came this change of position , or that counter - marching , I failed to
什么时候 来了 这 改变 的 位置 , 或者 那 柜台 - 行军 , 我 失败的 到
[ʌndərˈstænd] [ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] ,
understand the meaning ,
理解 这 意义 ,

当这种立场转变或反向行军来临时，我未能理解其含义。

[ˈðerfɔːr] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] [əˈgen] [jæl; jəl][aɪ] [meɪk] [maɪ] [ˈstoːri] [mɔːr] [pleɪn][baɪ] [ˈsetɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][wɜːrdʒ]
therefore it is that again shall I make my story more plain by setting down the words
所以 它 是 那 再次 将 我 制作 我的 故事 更多的 清楚的 经过 环境 向下 这 字
[ʌv; əv] [əˈnʌðər] ,
of another ,
的 其他 ,

因此，我将再次引用他人的话语，使我的故事更加清晰明了。

[wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈprɪntɪd] [ʃiːt] :
which I have seen on a printed sheet :
哪个 我 有 已见 在 一个 打印 床单 :

我在一张印刷品上看到了：

" [ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [dɪsˈtʃɑːrdʒ] . . .
" **A GENERAL DISCHARGE** . . .
" 一个 一般的 释放 . . .

“一般退伍.....

[wʌz; wəz] [kəˈmenst] [baɪ][ðə; ði] [əˈmerɪkənz] .
WAS COMMENCED BY THE AMERICANS .
曾是 开始 经过 这 美国人 :

是由美国人发起的。

" [ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [**Pg 289**]
" [页 -]

[第289页]

" [ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪksθ][wʌz; wəz] [ˈveri] [dɑːrk][ænd; ənd] [ˈstoːrmi] , [ænd; ənd] [ˈʌndər] [ˈkʌvər]
" **The evening of the sixth was very dark and stormy , and under cover**
" 这 晚上 的 这 第六 曾是 非常 黑暗的 和 暴风雨 , 和 在下面 覆盖
[ʌv; əv][ðə; ði] [ɡluːm] ,
of the gloom ,
的 这 愁云 ,

“六日傍晚天色阴沉，暴风雨交加，在昏暗的夜色掩护下，

[ðə; ði][fɜːrst] [ˈpærəlel] [wʌz; wəz] [kəˈmenst] [wɪˈðɪn] [sɪks] [ˈhʌndrəd] [ˌjaːdʒ] [ʌv; əv] [kɔːnwoʊlɪs] [wɜːrks] .
the first parallel was commenced within six hundred yards of Cornwallis's works .
这 第一的 平行线 曾是 开始 之内 六 百 码 的 康沃利斯的 作品 .

第一条平行线是从距离康沃利斯工事六百码的地方开始铺设的。

(['pærələl] [ɪz][ə; eɪ] ['teknɪk(ə)] [tɜ:rm] [ə'plaɪd] [tu:; tə] ['trentʃɪz] [ænd; ənd] [ɪm'bæŋkmənts] [dʌg][ænd; ənd]
(Parallel is a technical term applied to trenches and embankments dug and
(平行线 是 一个 技术的 学期 应用到 战壕 和 堤岸 挖 和
[θroun] [ʌp][æz; əz][ə; eɪ] [prə'tekʃn] [tu:; tə] [br'si:dʒərz] [ə'genst] [ðə; ði]['gʌnz] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɔ:rt] .
thrown up as a protection to besiegers against the guns of a fort .
抛掷 向上 作为 一个 保护 到 围攻者 反对 这 枪支 的 一个 堡 .
(平行是一个技术术语，用于描述为了保护围攻者免受堡垒大炮攻击而挖掘和堆砌的战壕和堤坝。)

[ɪn] [ðɪs] [wei] [ðə; ði] [ə'seɪlənts] [meɪ] [ə'prəʊtʃ] [ə; eɪ] [fɔ:rtɪfɪ'keɪʃn] ,
In this way the assailants may approach a fortification ,
在 这 方式 这 袭击者 可能 方法 一个 筑城 ,
这样，攻击者就可以接近防御工事。

[ænd; ənd] [kən'strʌkt] ['bætəriz] [wɪ'ðɪn] [ʃɔ:rt] [gʌn] - [ʃɑ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:ks] [ʌv; əv][ðə; ði] [br'li:gərd]
and construct batteries within short gun - shot of the works of the beleaguered
和 构造 电池 之内 短的 枪 - 射击 的 这 作品 的 这 饱受围困的
,
.
,
并在被围困方工事的短射程内构筑炮台，

[ænd; ənd][bi:; bi] [wel] [prə'tektɪd] [ɪn][ðər; ðər] ['leɪbəz] .)
and be well protected in their labors .)
和 是 出色地 受保护 在 他们的 劳动 .)
并在劳动过程中得到充分保护。)

" ['dʒen(ə)rəl] ['lɪŋkən] [kə'mɑ:ndɪd] [ðə; ði] [tru:ps] ['di:teɪld; dɪ'teɪld][fɔ:r; fər] [ðɪs] ['sɜ:rvis] .
" General Lincoln commanded the troops detailed for this service .
" 一般的 林肯 命令 这 军队 详细的 为了 这 服务 .
“林肯将军指挥了负责这项任务的部队。”

[soʊ]['saɪləntli][ænd; ənd][soʊ] ['ɜ:rnɪstli] [dɪd] [ðeɪ] ['leɪbə] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [di'sə:nd] [baɪ][ðə; ði]
So silently and so earnestly did they labor that they were not discerned by the
所以 默默 和 所以 切实 做过 他们 劳动 那 他们 是 不是 辨别 经过 这
['brɪtɪʃ] ['sentənəlz] ,
British sentinels ,
英国 哨兵 ,
他们默默无闻、兢兢业业地劳作，以至于没有被英国哨兵发现。

[ænd; ənd] [br'fɔ:r] ['deɪlaɪt] [ðə; ði] ['trentʃɪz] [wɜ:r; wər] [sə'fɪʃntli] [kəm'pli:t] [tu:; tə] [ʃi:ld] [ðə; ði]
and before daylight the trenches were sufficiently complete to shield the
和 前 日光 这 战壕 是 足够 完全的 到 盾 这
['læbə:ərz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .
laborers from the guns of the enemy .
劳工 从 这 枪支 的 这 敌人 .
天亮之前，战壕已经足够完工，可以保护工人们免受敌人的炮火攻击。

[ɑ:n][ðə; ði] [æftər'nu:n] [ʌv; əv][ðə; ði][naɪnθ] ['sevrəl] ['bætəriz] [ænd; ənd] [rɪ'daʊts] [wɜ:r; wər] [kəm'pli:tɪd] ,
On the afternoon of the ninth several batteries and redoubts were completed ,
在 这 下午 的 这 第九 一些 电池 和 堡垒 是 完全的 ,
9日下午，数个炮台和堡垒竣工。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [dɪst'ʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] ['twenti] - [fɔ:r] [ænd; ənd] [eɪ'ti:n] - ['paʊndər] [wʌz; wəz]
and a general discharge of twenty - four and eighteen - pounders was
和 一个 一般的 释放 的 二十 - 四 和 十八 - 磅 曾是
[kə'menst] [baɪ][ðə; ði] [ə'merɪkənz] [ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] .
commenced by the Americans on the right .
开始 经过 这 美国人 在 这 正确的 .
美军右翼开始用二十四磅炮和十八磅炮进行全面射击。

" [ðɪs] [kænə'neɪd] [wʌz; wəz] [kept] [ʌp] [wɪ'ðəʊt] [ˌɪntə'rmiʃ(ə)n] ['dɔːrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ,
" **This cannonade was kept up without intermission during the night** ,
" 这 炮击 曾是 保留 向上 没有 中场休息 期间 这 夜晚 ,
“夜间炮击从未间断。”

[ænd; ənd] [ˈɜːrli] [nekst] [ˈmɔːrniŋ] [ðə; ði] [frentʃ] [ˈoʊpənd] [ðer; ðər] [ˈbætəriz] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['enəmi] .
and early next morning the French opened their batteries upon the enemy .
和 早期的 下一个 早晨 这 法语 打开 他们的 电池 之上 这 敌人 .
第二天清晨，法军便向敌人开火。

[fɔːr; fər] [ˈnɪrli] [eɪt] [ˈaʊərz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'ses(ə)nt] [rɔːr] [ʌv; əv] ['kænən] [ænd; ənd] [ˈmɔːtəz] ,
For nearly eight hours there was an incessant roar of cannon and mortars ,
为了 几乎 八 小时 那里 曾是 一个 不停歇 吼 的 大炮 和 迫击炮 ,
近八个小时里，大炮和迫击炮的轰鸣声不绝于耳。

[ænd; ənd] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [bɑːmz] [ænd; ənd] [raʊnd] [ʃɑːt] [wɜːr; wər] [pɔːd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [wɜːrks] .
and hundreds of bombs and round shot were poured upon the British works .
和 数百 的 炸弹 和 圆形的 射击 是 倾倒 之上 这 英国 作品 .
数百枚炸弹和炮弹倾泻在英国人的工事上。

[soʊ] [trə'mendəs] [wʌz; wəz][ðə; ði][bɑːm'baːrdmənt] [ðæt] [ðə; ði] [bi'sɪdʒd] [suːn] [wɪð'druː] [ðer; ðər] ['kænən]
So tremendous was the bombardment that the besieged soon withdrew their cannon
所以 巨大的 曾是 这 轰击 那 这 被围困 很快 退出 他们的 大炮
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɪmbreɪʒəz] ,
from the embrasures ,
从 这 射击孔 ,
炮火如此猛烈，以至于被围困者很快就从炮眼中撤回了大炮。

[ænd; ənd][ˈfaɪərd] [ˈveri] [fjuː] [ʃɑːts] [ɪn] [rɪ'tɜːrɪn] .
and fired very few shots in return .
和 被解雇 非常 很少 镜头 在 返回 .
而对方几乎没有还击。

[æt; ət] [ˈiːvniŋ] [red] - [hɑːt] ['kænən] [bɔːlz] [wɜːr; wər] [həːld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] ['bætəri] [ɑːn][ðə; ði]
At evening red - hot cannon balls were hurled from the French battery on the
在 晚上 红色的 - 热的 大炮 球 是 投掷 从 这 法语 电池 在 这
[ɪk'striːm] [left] ,
extreme left ,
极端 左边 ,
傍晚时分，最左侧的法国炮台发射出滚烫的炮弹。

[æt; ət][ðə; ði] [ˌgwɑːdə'luːp] [ænd; ənd] ['kerən] .
at the Guadaloupe and Charon .
在 这 瓜德罗普岛 和 卡戎 .
在瓜德罗普和卡戎。

" [ðə; ði] [ˌgwɑːdə'luːp] [wʌz; wəz] ['drɪvɪn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][pəʊst] , [waɪl] [ðə; ði] ['kerən] [ænd; ənd] [θriː]
" **The Guadaloupe was driven from her post , while the Charon and three**
" 这 瓜德罗普岛 曾是 驱动 从 她 邮政 , 尽管 这 卡戎 和 三
[lɑːrdʒ][træn'spɔːrts, 'trænsɔːrts][wɜːr; wər] [bəːnd] .
large transports were burned .
大的 运输 是 烧伤 .
“瓜达卢佩号被驱逐出她的岗位，而卡戎号和三艘大型运输船被烧毁。”

" [ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] ['stɑ:ri] [ænd; ənd][maɪd] , [ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd][tu:; tə] [rɪ'pəʊz] ; [bʌt; bət][ðə; ði]
" **The night was starry and mild , and invited to repose ; but the**
" 这 夜晚 曾是 繁星 和 温和的 , 和 受邀 到 休息 ; 但 这
[bɪ'si:dʒərz] ['restɪd] [na:t] ,
besiegers rested not ,
围攻者 休息 不是 ,

“夜色繁星点点, 温暖宜人, 正是休憩的好时节; 但围攻者却不得安宁,

[ænd; ənd] [jɔ:k] [taʊn] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] [si:n] [ʌv; əv][terəb(ə)l] ['grændʒər] [sʌt] [æz; əz][ɪz] ['seldəm]
and York Town presented a scene of terrible grandeur such as is seldom
和 约克 镇 呈现 一个 场景 的 糟糕的 宏伟 这样的 作为 是 很少
['wɪtnɪst] [baɪ][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][mæn] .
witnessed by the eye of man .
目击者 经过 这 眼睛 的 男人 .

约克镇展现了一幅人类罕见的、令人敬畏的壮丽景象。

" [frʌm; frəm][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['splendɪd]
" **From the bank of the river I had a fine view of the splendid**
" 从 这 银行 的 这 河 我 有 一个 美好的 看法 的 这 灿烂
[kɑ:nflə'greɪʃ(ə)n] .
conflagration .
大火 .

“从河岸上, 我清楚地看到了这场壮观的大火。”

[ðə; ði] [ʃɪps] [wɜ:r; wər] [ɪn'ræpt] [ɪn][ə; eɪ] ['tɔ:rənt] [ʌv; əv]['faɪər] [wɪθ] [sprɛd] [wɪð; wɪθ]['vɪvɪd] ['braɪtnəs]
The ships were enwrapped in a torrent of fire which spread with vivid brightness
这 船舶 是 包裹 在 一个 激流 的 火 哪个 传播 和 生动 亮度
[ə'mʌŋ] [ðə; ði][kəm'bʌstəb(ə)l] ['rɪɡɪŋ] ,
among the combustible rigging ,
之中 这 易燃 索具 ,

船只被熊熊烈火吞噬, 火光在易燃的索具间迅速蔓延, 发出耀眼的光芒。

[ænd; ənd][ræn][wɪð; wɪθ] [ə'meɪzɪŋ] [rə'pɪdətɪ] [tu:; tə][ðə; ði][tɑ:ps][ʌv; əv][ðə; ði] ['sevrəl] [mɑ:sts] ,
and ran with amazing rapidity to the tops of the several masts ,
和 跑 和 惊人的 快速 到 这 最高额 的 这 一些 桅杆 ;
[ænd; ənd] [ræn][wɪð; wɪθ] [ə'meɪzɪŋ] [rə'pɪdətɪ] [tu:; tə][ðə; ði][tɑ:ps][ʌv; əv][ðə; ði] ['sevrəl] [mɑ:sts] ,
然后以惊人的速度跑到了几根桅杆的顶端,

[waɪl] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [wʌz; wəz] ['θʌndər] [ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r] ['nu:mərəs] ['kænən]
while all around was thunder and lightning from our numerous cannon
尽管 全部 大约 曾是 雷 和 闪电 从 我们的 很多的 大炮
[ænd; ənd] ['mɔ:təz] ,
and mortars ,
和 迫击炮 ,
[ænd; ənd] [ræn][wɪð; wɪθ] [ə'meɪzɪŋ] [rə'pɪdətɪ] [tu:; tə][ðə; ði][tɑ:ps][ʌv; əv][ðə; ði] ['sevrəl] [mɑ:sts] ,
四周雷鸣电闪, 那是我方众多大炮和迫击炮的炮火声。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] [prɪ'zentɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [sə'blaɪm] [ænd; ənd][mæg'nɪfɪs(ə)nt]
and in the darkness presented one of the most sublime and magnificent
和 在 这 黑暗 呈现 一 的 这 最多 升华 和 壮丽
['spektəklz] [ðæt] [kæn; kən][bi:; bi] [ɪ'mædʒɪnd] .
spectacles that can be imagined .
眼镜 那 能 是 想象 .

在黑暗中, 呈现出了一场你能想象到的最崇高、最壮丽的景象之一。

" [sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['felz] , ['oʊvər] - [rɪ:tʃɪŋ] [ðə; ði] [taʊn] , [wɜ:r; wər] [si:n] [tu:; tə] [fɔ:l] [ɪn][ðə; ði]
" **Some of our shells , over - reaching the town , were seen to fall in the**
" 一些 的 我们的 贝壳 , 超过 - 到达 这 镇 , 是 已见 到 落下 在 这
['rɪvər] , [ænd; ənd] ,
river , and ,
河 , 和 ,
[ænd; ənd] [ræn][wɪð; wɪθ] [ə'meɪzɪŋ] [rə'pɪdətɪ] [tu:; tə][ðə; ði][tɑ:ps][ʌv; əv][ðə; ði] ['sevrəl] [mɑ:sts] ,
“我们的一些炮弹越过城镇, 落入河中, 而且,

[ˈbɜːrstɪŋ] , [θruː] [ʌp][ə; eɪ] [ˈkɑːləm] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] [laɪk][ðə; ði] [ˈspaʊtɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmɑːnstər][ʌv; əv][ðə; ði]
bursting , **threw up a column of water like the spouting of a monster of the**
爆发 , 扔 向上 一个 柱子 的 水 喜欢 这 喷水 的 一个 怪物 的 这
[di:p] .
deep .
深的 .

爆炸时，喷出一道水柱，如同深海巨兽喷水一般。

[ɔːl] [naɪt] [lɔːŋ] [ðə; ði][ˈælaɪz] [kept] [ʌp][ə; eɪ] [kænənˈneɪd] ,
All night long the allies kept up a cannonade ,
全部 夜晚 长的 这 盟国 保留 向上 一个 炮击 ,
盟军整夜都在进行炮击。

[ænd; ənd] [ˈɜːrli] [ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrniŋ] [əˈnʌðər] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈtrænsɜːrt][wʌz; wəz][set][ɪn] [fleɪmz] [baɪ][ə; eɪ]
and early the next morning another British transport was set in flames by a
和 早期的 这 下一个 早晨 其他 英国 运输 曾是 放 在 火焰 经过 一个
[ˈfaɪəri][bɔːl] ,
fiery ball ,
火热 球 ,
第二天清晨，另一艘英国运输船被一团火球点燃。

[ænd; ənd] [kənˈsʊmd] .
and consumed .
和 消耗 .
并被食用。

" [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈlev(ə)nθ] [ðə; ði] [bɪˈsiːdʒərz] [kəˈmenst] [ə; eɪ][ˈsekənd] [ˈpærəlel] ,
" **During the night of the eleventh the besiegers commenced a second parallel** ,
" 期间 这 夜晚 的 这 第十一 这 围攻者 开始 一个 第二 平行线 ,
“11日夜间，围攻者开始了第二次平行进攻，

[bɪˈtwiːn] [tuː] [ænd; ənd] [θriː] [ˈhʌndrəd] [ˌjɑːdz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [wɜːrks] .
between two and three hundred yards from the British works .
之间 二 和 三 百 码 从 这 英国 作品 .
距离英军工事两三百码。

[ðə; ði] [θriː] [səkˈsiːdɪŋ] [deɪz] [wɜːr; wər] [dɪˈvʊʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kəmˈpliːʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [laɪn][ʌv; əv]
The three succeeding days were devoted to the completion of this line of
这 三 成功 天 是 奉献 到 这 完成 的 这 线 的
[ˈtrentʃɪz] ,
trenches ,
战壕 ,
接下来的三天都用来完成这条战壕的挖掘工作。

[ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm][ðə; ði] [ˈenəmi] [ˈoʊpənd] [nuː] [ˈɪmbreɪzəz] [ɪn] [ˌpəˈziʃənz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðer; ðər]
during which time the enemy opened new embrasures in positions from which their
期间 哪个 时间 这 敌人 打开 新的 射击孔 在 职位 从 哪个 他们的
[ˈfaɪər][wʌz; wəz][fɑːr] [mɔːr] [ɪˈfektɪv; əˈfektɪv][ðæn; ðən][æt; ət][fɜːrst] .
fire was far more effective than at first .
火 曾是 远的 更多的 有效的 比 在 第一的 .
在此期间，敌人开辟了新的射击孔，其火力比最初要有效得多。

" [tuː] [rɪˈdaʊts] [ɑːn][ðə; ði] [left] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌbiˈsɪdʒd] ,
" **Two redoubts on the left of the besieged** ,
" 二 堡垒 在 这 左边 的 这 被围困 ,
“被围困者左侧有两个堡垒，

[ænd; ənd] [ədˈvænst] [θriː] [ˈhʌndrəd] [ˌjɑːdz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [wɜːrks] ,
and advanced three hundred yards in front of the British works ,
和 先进的 三 百 码 在 正面 的 这 英国 作品 ,
并推进到英军工事前方三百码处，

[ˈflæŋkt] [ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈpærəlel] [ænd; ənd] [ˈgreɪtli] [əˈnɔɪd] [ðə; ði] [men] [ɪn] [ðə; ði] [ˈtrentʃɪz] .
flanked the second parallel and greatly annoyed the men in the trenches .
侧翼 这 第二 平行线 和 非常 恼怒 这 男人 在 这 战壕 .

在第二平行线上迂回前进，给战壕里的士兵带来了极大的困扰。

[ˌprepəˈreɪʃnz] [wɜːr; wər] [meɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈfɔːrtiːnθ] [tuː; tə] [ˈkæəri] [ðəm; ðəm] [bəʊθ] [baɪ] [stɔːrm] .
Preparations were made on the fourteenth to carry them both by storm .
准备工作 是 制成 在 这 第十四 到 携带 他们 两个都 经过 风暴 .

14日，当局已做好准备，以突袭的方式将他们二人掳走。

" [tuː; tə] [ɪkˈsaɪt] [ə; eɪ] [ˈspɪrɪt] [ʌv; əv] [emjuˈleɪʃn] [ðə; ði] [rɪˈdʌk(ə)n] [ʌv; əv] [wʌn] [wʌz; wəz] [kəˈmɪtɪd] [tuː; tə]
" **To excite a spirit of emulation the reduction of one was committed to** .
" 到 激发 一个 精神 的 仿真 这 减少 的 一 曾是 坚定的 到

[ðə; ði] [əˈmerɪkən] [laɪt] [ɪnfəntri]
the American light infantry
这 美国人 光 步兵

为了激发竞争精神，美国轻步兵部队被裁减了一人。

[ˌpiːˈdʒiː -]
[**Pg 291**]
[页 -]

[第291页]

[ˈʌndər] [ˌləfiˈet] ;
under Lafayette ;
在下面 拉斐特 ;

在拉斐特之下；

[ðə; ði] [ˈʌðər] [tuː; tə] [ə; eɪ] [dɪˈtætʃmənt] [ʌv; əv] [frentʃ] [ˌɡrenəˈdɪr] [ænd; ənd] [ˈæːsɜːr] [kəˈmɑːndɪd] [baɪ]
the other to a detachment of French grenadiers and chasseurs commanded by
这 其他 到 一个 分离 的 法语 掷弹兵 和 猎兵 命令 经过

[ðə; ði] [ˈbærən] [diː] - ,
the Baron de Viomenil ,
这 男爵 德 - ,

另一支部队则由维奥梅尼尔男爵指挥的法国掷弹兵和猎兵分遣队接替。

[ə; eɪ] [breɪv] [ænd; ənd] [ɪkˈspɪəriənst] [ˈɑːfɪsər] .
a brave and experienced officer .
一个 勇敢的 和 经验丰富的 官 .

一位勇敢且经验丰富的警官。

" [tɔːrd] [ˈiːvɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [dɪˈtætʃmənts] [ˈmɑːtʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [əˈsɔːlt] .
" **Toward evening the two detachments marched to the assault** .
" 朝向 晚上 这 二 分遣队 行军 到 这 突击 .

“傍晚时分，这两个分队向进攻方向进发。”

[ˈkɜːrn(ə)] [æləɪɡˈzændər] [ˈhæmɪltən] , [huː] [hæd; həd] [kəˈmɑːndɪd] [ə; eɪ] [ˈbætəri] [ʌv; əv] [laɪt] [ɑːrɪtləri]
Colonel Alexander Hamilton , who had commanded a battery of light artillery
上校 亚历山大 汉密尔顿 , WHO 有 命令 一个 电池 的 光 炮兵

[ˈdɔːrɪŋ] [ðɪs] [kæmˈpeɪn] ,
during this campaign ,
期间 这 活动 ,

亚历山大·汉密尔顿上校，曾在这场战役中指挥一支轻型炮兵连队，

[led] [ðə; ði] [ædˈvæns] [kɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əˈmerɪkənz] , [əˈsɪstɪd] [baɪ] [ˈkɜːrn(ə)] - , [ˌɑːfiˈets] [eɪd] ;
led the advance corps of the Americans , assisted by Colonel Gimat , Lafayette's aide ;
引领 这 进步 兵团 的 这 美国人 , 协助 经过 上校 - , 拉斐特的 助手 ;

[waɪl] [ˈkɜːrn(ə)] [ˈlɒrənz] ,
while Colonel Laurens ,
尽管 上校 劳伦斯 ,

他率领美军先头部队，由拉法耶特的副官吉马特上校协助；而劳伦斯上校，

[wɪð; wɪθ] ['eɪtɪ] [men] , [tɜːrnd] [ðə; ði] [rɪ'daʊt] , [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [ɪntər'sept] [ðə; ði] [rɪ'tri:t] [ʌv; əv][ðə; ði]
with eighty men , turned the redoubt , in order to intercept the retreat of the
和 八十 男人 , 转向 这 堡垒 , 在 命令 到 截距 这 撤退 的 这
[ˈɡærɪsn] .
garrison .
驻军 .

他们率领八十人攻占了堡垒，以拦截守军的撤退。

" [æt; ət][ə; eɪ][ˈɡɪv(ə)n] [ˈsɪɡnəl] [ðə; ði] [truːps] [rʌft] [ˈfjʊriəsli] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [wɪ'daʊt] [ˈfaɪərɪŋ][ə; eɪ]
" **At a given signal the troops rushed furiously to the charge without firing a**
" 在 一个 给定 信号 这 军队 匆忙 愤怒地 到 这 收费 没有 射击 一个
[ɡʌn] ,
gun ,
枪 ,

“听到信号后，部队没有开一枪，就疯狂地冲向战场。”

[ðə; ði][væn] ['biːɪŋ] [led][baɪ] ['kæptɪn] ['erən; 'æərən] [ˈɔːɡdən] .
the van being led by Captain Aaron Ogden .
这 货车 存在 引领 经过 队长 亚伦 奥格登 .

面包车由亚伦·奥格登上尉驾驶。

[ˈoʊvər][ðə; ði] ['æbətɪs] [ænd; ənd][ˌpæli'seɪdz] [ðeɪ] [liːpt] ,
Over the abattis and palisades they leaped ,
超过 这 阿巴蒂斯 和 栅栏 他们 跳跃 ,

他们跃过障碍物和栅栏，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['viːəməns] [ænd; ənd] [rəˈpɪdəti] [əˈsɔːlɪtɪd] [ænd; ənd] ['entəd] [ðə; ði] [wɜːrks] ,
and with such vehemence and rapidity assaulted and entered the works ,
和 和 这样的 激烈 和 快速 袭击 和 进入 这 作品 ,
[ðæt] [ðer; ðər] [lɔːs] [wʌz; wəz] [ɪnkən'sɪdrəbl] .
that their loss was inconsiderable .
那 他们的 损失 曾是 微不足道的 .

他们以如此猛烈和迅速的攻势袭击并进入工事，以至于他们的损失微不足道。

[wʌn] [ˈsɑːrdʒənt][ænd; ənd] [eɪt] ['praɪvəts] [wɜːr; wər] [kɪld] ; [ˈsev(ə)n][ˈɑːfəsərz][ænd; ənd] ['twenti] - [faɪv]
One sergeant and eight privates were killed ; seven officers and twenty - five
一 军士 和 八 私人 是 被杀 ; 七 警官 和 二十 - 五
[nɑːn] - [kə'mɪʃnd] [ˈɑːfəsərz][ænd; ənd] ['praɪvəts] [wɜːr; wər] ['wuːndɪd] .
non - commissioned officers and privates were wounded .
非 - 委托 警官 和 私人 是 受伤 .

一名士官和八名列兵阵亡；七名军官和二十五名士官及列兵受伤。

[ˈmeɪdʒər] ['kæmbl] , [huː] [kə'mɑːndɪd] [ðə; ði] [rɪ'daʊt] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [ɪnˈfɪriər] [ˈɑːfəsərz] , [wɪð; wɪθ]
Major Campbell , who commanded the redoubt , and some inferior officers , with
主要的 坎贝尔 , WHO 命令 这 堡垒 , 和 一些 下 警官 , 和
[ˈsev(ə)n'tiːn] ['praɪvəts] , [wɜːr; wər] [meɪd] ['prɪzənəz] .
seventeen privates , were made prisoners .
十七 私人 , 是 制成 囚犯 .

指挥堡垒的坎贝尔少校和一些下级军官以及十七名士兵被俘。

[eɪt] ['praɪvəts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡærɪsn] [wɜːr; wər] [kɪld] [ɪn][ðə; ði] [əˈsɔːlt] ,
Eight privates of the garrison were killed in the assault ,
八 私人 的 这 驻军 是 被杀 在 这 突击 ,

袭击中，驻军中有八名士兵阵亡。

[bʌt; bət][nɑːt][wʌn][wʌz; wəz][ˈɪndʒərd][ˈæftər][ðə; ði] [sə'rendər] .
but not one was injured after the surrender .
但 不是 一 曾是 受伤 后 这 投降 .

但投降后无人受伤。

" [ðə; ði] [rɪ'daʊt] ['stɔ:rmɪd] [baɪ][ðə; ði] [frɛntʃ] [wʌz; wəz] ['gæɪsɪn] [baɪ][ə; eɪ] ['greɪtər] [fɔ:rs] ,
" The redoubt stormed by the French was garrisoned by a greater force ,
" 这 堡垒 暴风雨 经过 这 法语 曾是 驻军 经过 一个 更大的 力量 ,
“法军攻占的堡垒驻守着数量更多的兵力，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑ:tɪ][soʊ] ['i:zəli] [oʊvər'kʌm] .
and was not so easily overcome .
和 曾是 不是 所以 容易地 克服 .
并非那么容易被击败。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [dɪ'fendɪd] [baɪ][ə; eɪ] [lu:'tenənt] - ['kɜ:rn(ə)] , [ænd; ənd][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [men]
It was defended by a lieutenant - colonel , and one hundred and fifty men
它 曾是 辩护 经过 一个 中尉 - 上校 , 和 一 百 和 五十 男人
.
.
.
守卫它的是一名中校和一百五十名士兵。

[æftər][ə; eɪ][ˈkɑ:mbæt][ʌv; əv] ['nɪrli] [hæf][æn; ən] ['aʊər] , [ðə; ði] [rɪ'daʊt] [wʌz; wəz] [sə'rendəd] .
After a combat of nearly half an hour , the redoubt was surrendered .
后 一个 战斗 的 几乎 一半 一个 小时 , 这 堡垒 曾是 投降 .
经过近半小时的激战，堡垒最终陷落。

[eɪ'ti:n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gæɪsɪn] [wɜ:r; wər] [kɪld] , [ænd; ənd] ['fɔ:rti] - [tu:] [wɜ:r; wər] [meɪd] ['prɪzənəz] .
Eighteen of the garrison were killed , and forty - two were made prisoners .
十八 的 这 驻军 是 被杀 , 和 四十 - 二 是 制成 囚犯 .
守军中有18人被杀，42人被俘。

[ðə; ði] [frɛntʃ] [lɔ:st] [ɪn] [kɪld] [ænd; ənd] ['wu:ndɪd] [ə'baʊt] [wʌn] ['hʌndrəd] [men] .
The French lost in killed and wounded about one hundred men .
这 法语 丢失的 在 被杀 和 受伤 关于 一 百 男人 .
法军伤亡约一百人。

" ['dʊərɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rti:nθ] [ði:z] [rɪ'daʊts] [wɜ:r; wər] [ɪn'klu:dɪd] [ɪn][ðə; ði] ['sekənd]
" During the night of the fourteenth these redoubts were included in the second
" 期间 这 夜晚 的 这 第十四 这些 堡垒 是 包括 在 这 第二
[pærəlel] , [ænd; ənd][baɪ]
parallel , and by
平行线 , 和 经过
“14日夜间，这些堡垒被纳入第二平行线，并且.....”

[faɪv] [ə'klɒk, əu-] [ðə; ði] [nekst] [æftər'nu:n] [sʌm; səm] ['haʊtsər] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [ɪn]
five o'clock the next afternoon some howitzers , which had been placed in
五 点钟 这 下一个 下午 一些 榴弹炮 , 哪个 有 到过 放置 在
[ðəm; ðəm] ,
them ,
他们 ,
第二天下午五点，一些榴弹炮被放置在里面。

[wɜ:r; wər] ['oʊpənd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [wɜ:rkz] .
were opened upon the British works .
是 打开 之上 这 英国 作品 .
向英国工事敞开了大门。

" [ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n][ʌv; əv] [kɔ:n'wɒlɪs] [wʌz; wəz] [naʊ] [bɪ'kʌmɪŋ] ['deɪndʒərəs] .
" The situation of Cornwallis was now becoming dangerous .
" 这 情况 的 康沃利斯 曾是 现在 成为 危险的 .
“康沃利斯的局势现在变得危险起来。”

[bɪ'li:gərd] [ɑ:n][ɔ:l] [saɪdz] [baɪ][ə; eɪ] [su:'piəriə] [fɔ:rs] ,
Beleaguered on all sides by a superior force ,
饱受围困的 在 全部 侧面 经过 一个 优越的 力量 ,
被优势敌军四面围困

[hɪz; ɪz][ˈstrɔ:ŋɪst; ˈstrɔ:ŋɡəst][dɪ'fensəz, dɪ'fensɪz] [ˈkrʌmbliŋ] [ɔ:r] [ˈpæsɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]
his strongest defenses crumbling or passing into the possession of the
他的 最强 防御 摇摇欲坠 或者 通过 进入 这 拥有 的 这
[bɪ'si:dʒərz] ,
besiegers ,
围攻者 ,

他最坚固的防线崩溃或落入围攻者手中，

[ænd; ænd][noʊ] [ˈtaɪdɪŋz] [frʌm; frəm][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈklɪntən] [tu:; tə] [ɪn'kɜ:rɪdʒ] [hɪm; ɪm] ,
and no tidings from General Clinton to encourage him ,
和 不 消息 从 一般的 克林顿 到 鼓励 他 ,
而且克林顿将军也没有给他带来任何鼓励的消息。

[ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [kə'mændər] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɡlu:mɪst] [æprɪ'henʃənz] .
the British commander was filled with the gloomiest apprehensions .
这 英国 指挥官 曾是 已填 和 这 最阴郁的 担忧 .
英国指挥官心中充满了极度的忧虑。

" [ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [taʊn] [wʊd] [bi:; bi][ʌn'tenəb(ə)l] [wen] [ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈpærəlel] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]
" **Knowing that the town would be untenable when the second parallel should be**
" 会心 那 这 镇 会 是 站不住脚的 什么时候 这 第二 平行线 应该 是
[kəm'pli:tɪd] ,
completed ,
完全的 ,

“知道当第二条平行线建成时，这座城镇将无法继续存在下去，

[hi:; hi] [sent] [aʊt][ə; eɪ] [dɪ'tætʃmənt] [ˈʌndər] [lu:'tenənt] - [ˈkɜ:rn(ə)l] [ˈæbəkrɑ:mbi] ,
he sent out a detachment under Lieutenant - Colonel Abercrombie ,
他 发送 出去 一个 分离 在下面 中尉 - 上校 阿伯克龙比 ,
他派出了一支由阿伯克龙比中校率领的分遣队，

[tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈsɔ:rti] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [tu:] [ˈɔ:lmoʊst] [kəm'pli:tɪd] [ˈbætəriːz] [ˈɡɑ:rdɪd] [baɪ] [frentʃ]
to make a sortie against the two almost completed batteries guarded by French
到 制作 一个 出击 反对 这 二 几乎 完全的 电池 守卫 经过 法语
[tru:ps] .
troops .
军队 .

对由法军守卫的两座几乎完工的炮台发动突袭。

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈfjʊəriəs] [ə'sɔ:lt] [æt; ət] [ə'baʊt] [fɔ:r] [ə'klɒk, əu-][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ænd; ænd][wɜ:r; wər]
They made a furious assault at about four o'clock in the morning and were
他们 制成 一个 狂怒 突击 在 关于 四 点钟 在 这 早晨 和 是
[sək'sesf(ə)l] ;
successful ;
成功的 ;

他们在凌晨四点左右发动猛烈进攻并取得了成功；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɡɑ:rdz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈtrentʃɪz] [su:n] [drouv] [ðə; ði] [ə'seɪlənts] [bæk] ,
but the guards at the trenches soon drove the assailants back ,
但 这 守卫 在 这 战壕 很快 驾驶 这 袭击者 后退 ,
但战壕里的守卫很快就击退了进攻者。

[ænd; ænd][ðer; ðər] [ˈentəpraɪz] [wʌz; wəz] [ˈfru:tləs] [ʌv; əv] [əd'væntɪdʒ] .
and their enterprise was fruitless of advantage .
和 他们的 企业 曾是 徒劳无功 的 优势 .
他们的努力并没有取得任何成果。

" [kɔːnˈwɒlɪs] , [ˈkɑːnfɪdənt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪnˈteɪn] [hɪz; ɪz] [pəˈzɪ(ə)n] , [dɪˈtʃːrmaɪnd] [tuː; tə]
" **Cornwallis** , **confident that he could not maintain his position** , **determined to**
" 康沃利斯 , 自信的 那 他 可以 不是 维持 他的 位置 , 决定 到
[meɪk] [ə; eɪ] [ˈdespəɾət] [ˈefərt] [æt; ət] [flaɪt] .
make a desperate effort at flight .
制作 一个 绝望的 努力 在 航班 .

康沃利斯确信自己无法守住阵地，决心孤注一掷地逃走。

[hɪz; ɪz][plæn][wʌz; wəz][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [sɪk] [ænd; ɐnd][hɪz; ɪz] [ˈbægrɪdʒ] [bɪˈhaɪnd] ; [krɔːs] [ˈoʊvər][tuː; tə]
His plan was to leave the sick and his baggage behind ; cross over to
他的 计划 曾是 到 离开 这 生病的 和 他的 行李 在后面 ; 叉 超过 到
[ˈglɑːstər] ,
Gloucester ,
格洛斯特 ,

他的计划是把病人和行李留在身后，然后渡海前往格洛斯特。

[ænd; ɐnd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [dɪˈtætʃmənt] [ðer; ðər] , [dɪˈspɜːrs] [ðə; ði] [frentʃ] [truːps] ;
and , with his detachment there , disperse the French troops ;
和 , 和 他的 分离 那里 , 分散 这 法语 军队 ;
然后，他率领他的分遣队击溃了驻扎在那里的法国军队；

[maʊnt] [hɪz; ɪz] [ˈɪnfəntri] [ɑːn] [ˈhɔːrsɪz] [ˈteɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈduːks] [ˈliːdʒən] ,
mount his infantry on horses taken from the duke's legion ,
山 他的 步兵 在 马匹 已采取 从 这 公爵的 军团 ,
他将步兵骑乘从公爵军团缴获的战马。

[ænd; ɐnd] [ˈʌðər] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] [siːzd] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] ;
and others that might be seized in the neighborhood ;
和 其他的 那 可能 是 查获 在 这 邻里 ;
以及附近可能查获的其他物品；

[baɪ][ˈræpɪd] [ˈmaːtʃɪz] [geɪn][ðə; ði] [fɔːks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌræpəˈhænnək] [ænd; ɐnd][ðə; ði][pəˈtoʊmək] , [ænd; ɐnd]
by rapid marches gain the forks of the Rappahannock and the Potomac , and
经过 迅速的 游行 获得 这 叉子 的 这 拉帕汉诺克 和 这 波托马克河 , 和
,
:
,

通过快速行军，他们占领了拉帕汉诺克河和波托马克河的交汇处，并且，

[fɔːrsɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ˈmerɪlənd] , [ˌpenslˈveɪniə] , [ænd; ɐnd] [nuː] [ˈdʒɜːrzi] ,
forcing his way through Maryland , Pennsylvania , and New Jersey ,
强制 他的 方式 通过 马里兰州 , 宾夕法尼亚州 , 和 新的 球衣 ,
他强行穿过马里兰州、宾夕法尼亚州和新泽西州，

[fɔːrm][ə; eɪ][ˈdʒʌŋk(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɑːrmi][ɪn] [nuː] [jɔːk] .
form a junction with the army in New York .
形式 一个 交汇处 和 这 军队 在 新的 约克 .
与纽约的军队建立联系。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] [ˈhæzərdəs] [ˌʌndərˈteɪkɪŋ] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˈoʊnli] [ɔːlˈtʃːrənətɪv] [wʌz; wəz] [flaɪt]
" **This was a most hazardous undertaking , but his only alternative was flight**
" 这 曾是 一个 最多 危险 承诺 , 但 他的 仅有的 选择 曾是 航班
[ɔːr] [ˈkæptʃər] .
or capture .
或者 捕获 .

“这是一项极其危险的任务，但他唯一的选择就是逃跑或被俘。”

[ˈboʊts] [wɜːr; wər] [əˈkɔːrdɪŋli] [prɪˈperd] ,
Boats were accordingly prepared ,
船 是 因此 准备 ,
船只已按计划准备就绪。

[ænd; ænd][æt; ət][ten][ə'klɒk, əu-][ɑ:n][ðə; ði] ['i:vniŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsɪks'ti:nθ] [ə; eɪ][ˈpɔ:ɾ](ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and at ten o'clock on the evening of the sixteenth a portion of his
和 在 十 点钟 在 这 晚上 的 这 第十六 一个 部分 的 他的
[tru:ps]
troops
军队

16日晚10点，他的部分部队

[ˌpi: 'dʒi: -]
[Pg 293]
[页 -]

[第293页]

[wɜ:r; wər] [kən'veid] [ə'krɔ:s] [tu:; tə] ['glɑ:stər] .
were conveyed across to Gloucester .
是 传递 穿过 到 格洛斯特 .

被运送到格洛斯特。

[soʊ] ['si:krətli] [wɜz; wəz][ðə; ði] [hoʊl] ['mu:vmənt] [pər'fɔ:ɾmd] [ðæt] [ðə; ði] ['peɪtriəts] [dɪd][nɑ:t] [pər'si:v]
So secretly was the whole movement performed that the patriots did not perceive
所以 偷偷 曾是 这 所有的 移动 执行 那 这 爱国者 做过 不是 感知
[aɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,

整个行动进行得如此秘密，以至于爱国者们都没有察觉。

[ænd; ænd][hæd; həd][nɑ:t][ə; eɪ] ['paʊər] ['mɑ:ti:ʒ] [ðæn; ðən][mæn] [ˌɪntər'pəʊzd] [æn; ən]['ɑ:bstək(ə)] ,
and had not a power mightier than man interposed an obstacle ,
和 有 不是 一个 力量 更强大的 比 男人 插入 一个 障碍 ,

如果没有比人类更强大的力量阻挠，

[kɔrnwɒlɪs] ['despərət] [plæn] [mɑ:t] [hæv; həv] [bɪn] [sək'sesfəli] [ə'kɑ:mplɪʃt] .
Cornwallis's desperate plan might have been successfully accomplished .
康沃利斯的 绝望的 计划 可能 有 到过 成功地 完成 .

康沃利斯孤注一掷的计划或许已经成功了。

" [ðə; ði][fɜ:rst][ˈbɑ:di][ʌv; əv] [tru:ps] [hæd; həd] ['skɜ:slɪ] [ri:tʃt] ['glɑ:stər] [pɔɪnt] [wen] [ə; eɪ][stɔ:ɾm]
" The first body of troops had scarcely reached Gloucester Point when a storm
" 这 第一的 身体 的 军队 有 几乎 达到 格洛斯特 观点 什么时候 一个 风暴
[ʌv; əv] [wind] [ænd; ænd] [reɪn] ,
of wind and rain ,
的 风 和 雨 ,

“第一批部队刚抵达格洛斯特角，就遭遇了狂风暴雨，

[ˈɔ:lmoʊst][æz; əz] [ˈsʌd(ə)n] [ænd; ænd] [fɪrs] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈsʌmər] [tɔ:ɾ'neɪdɔʊ] ,
almost as sudden and fierce as a summer tornado ,
几乎 作为 突然 和 凶猛的 作为 一个 夏天 龙卷风 ,

几乎像夏季龙卷风一样突然而猛烈，

[meɪd] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] [tu:] ['hæzəɾdəs] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'gen] [ə'temptɪd] .
made the passage of the river too hazardous to be again attempted .
制成 这 通道 的 这 河 也 危险 到 是 再次 尝试过 .

使得渡河变得过于危险，无法再次尝试。

[ðə; ði][stɔ:ɾm] [kən'tɪnju:d] [wɪð; wɪθ] [ʌnə'beɪtɪd] [ˈvaɪələns] [ʌn'tɪl] ['mɔ:ɾniŋ] , [ænd; ænd] [kɔ:n'wɒlɪs] [wɜz; wəz]
The storm continued with unabated violence until morning , and Cornwallis was
这 风暴 持续 和 持续不断 暴力 直到 早晨 , 和 康沃利斯 曾是
[ə'blaɪdʒd][tu:; tə][ə'bændən][hɪz; ɪz] [dɪ'zɑɪn] .
obliged to abandon his design .
有义务 到 放弃 他的 设计 .

暴风雨持续肆虐到天亮，康沃利斯被迫放弃了他的计划。

[ðə; ði] [tru:ps] [wɜ:r; wər] [brɔ:t] [bæk] [wɪ'ðəʊt] [mʌtʃ] [bɔ:s] ,
The troops were brought back without much loss ,
这 军队 是 带来 后退 没有 很多 损失 ;
部队平安返回，伤亡不大。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [ləst] [reɪ] [ʌv; əv] [hoʊp] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [feɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈvɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜ:r]]
and now the last ray of hope began to fade from the vision of the earl
和 现在 这 最后的 射线 的 希望 开始 到 褪色 从 这 想象 的 这 伯爵
.
:
.

而现在，伯爵眼中最后一丝希望也开始消逝了。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈvi:ˈaɪ]
CHAPTER XVI
章 十六

第十六章

[ˌprepə'reɪʃnz] [fɔ:r; fər] [flaɪt]
PREPARATIONS FOR FLIGHT
准备工作 为了 航班

飞行准备

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

约克镇的“分钟男孩”(The Minute Boys of York Town)

第14/16页

[ðer; ðər][ɪz][ˈlɪt(ə)] [ʌv; əv] [pərˈtɪkjələr] [ˈɪntrəst] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi][tʊʊld] [kənˈsɜːrɪŋ] [ɑːrˈselvz] [ˈdʊrɪŋ]
There is little of particular interest that can be told concerning ourselves during
那里 是 小的 的 特别的 兴趣 那 能 是 讲述 有关 我们自己 期间
[ðæt] [taɪm] [ʌv; əv] [ˈhæpənɪŋz] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][dʒʌst][set] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][wɜːrdz] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] ,
that time of happenings which I have just set down in the words of another ,
那 时间 的 事件 哪个 我 有 只是 放 向下 在 这 字 的 其他 ,
关于我们自身, 在我刚才用他人的话语描述的那段时期里, 没有什么特别值得一提的事情。

[wen] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈpiːp(ə)] [wɜːr; wər] [ˈʃʊɪŋ] [ðəmˈselvz] [sʌtʃ] [ˈeɪb(ə)] [ˈsoʊldʒərz] .
when our people were showing themselves such able soldiers .
什么时候 我们的 人们 是 显示 他们自己 这样的 有能力的 士兵 .

当我们的人民展现出如此卓越的战斗能力时。

[wen] [ðə; ði] [ˈfaɪtɪŋ] [wʌz; wəz] [hɑːtɪst] [æt; ət] [liːst] [tuː] [ʌv; əv][juːˈes] [lædz] [wɜːr; wər][aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz]
When the fighting was hottest at least two of us lads were out of doors
什么时候 这 斗争 曾是 最热门 在 至少 二 的 我们 小伙子们 是 出去 的 门
[wer] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][ɑːn] ,
where we could see what was going on ,
在哪里 我们 可以 看 什么 曾是 去 在 ,

战斗最激烈的时候, 我们至少有两个小伙子在户外, 可以看到外面的情况。

[ænd; ænd] [rɪˈɡɑːrdɪŋ] [nɑːt][ðə; ði] [ˈbulɪts] [ɔːr] [ˈkænən] [bɔːlz] [ðæt] [keɪm] [ˈaʊər; ɑːr] [wei] ,
and regarding not the bullets or cannon balls that came our way ,
和 关于 不是 这 子弹 或者 大炮 球 那 来了 我们的 方式 ,
至于那些朝我们袭来的子弹和炮弹, 我暂且不谈。

[ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈiːɡərnəs] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ədˈvæntɪdʒ] [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi] [ɡeɪnd] [baɪ]
in our eagerness to watch for some advantage which might be gained by
在 我们的 渴望 到 手表 为了 一些 优势 哪个 可能 是 获得 经过
[ðə; ði] [əˈmerɪkənz] .
the Americans .
这 美国人 .

我们急于观察美国人可能会获得哪些优势。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][juːˈes][ə; eɪ] [taɪm] [ʌv; əv] [ˈkɑːnstənt] [æŋˈzaɪəti] .
It was for us a time of constant anxiety .
它 曾是 为了 我们 一个 时间 的 持续的 焦虑 .

那段时间我们一直生活在焦虑之中。

[wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði] [ˈprɪzənəz] [tuː; tə] [ɡɑːrd] ,
We had the prisoners to guard ,
我们 有 这 囚犯 到 警卫 ,

我们负责看守囚犯,

[ænd; ænd][hæd; həd][wiː; wi][nɑːt] [bɪn] [fɔːrst] [tuː; tə] [teɪk] [ˈeɪbəl] [hʌnt] [æz; əz][wiː; wi][dɪd] ,
and had we not been forced to take Abel Hunt as we did ,
和 有 我们 不是 到过 强制 到 拿 亚伯 打猎 作为 我们 做过 ,

如果我们不是被迫像那样带走阿贝尔·亨特,

[ðen] [maɪt] [aɪˈtiː][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)] [ˈmætər] , [fɔːr; fər][wiː; wi][kʊd; kəd] [ˈfrʌɪt(ə)n] [ˈhɔːri] [ˈsɪmz]
then might it have been a simple matter , for we could frighten Horry Sims
然后 可能 它 有 到过 一个 简单的 事情 , 为了 我们 可以 吓唬 霍里 模拟人生
[ˈɪntuː] [səbˈmɪʃ(ə)n] .
into submission .
进入 提交 .

那么事情或许就简单多了, 因为我们可以吓唬霍里·西姆斯, 让他屈服。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['hʌlkiŋ] , ['disəlu:t] ['feləʊ] , [æz; əz] ['redi] [tu:; tə] [faɪt] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə] [i:t] ,
But this hulking , dissolute fellow , as ready to fight as he was to eat ,
但 这 庞大的 , 荒淫 同伴 , 作为 准备好 到 斗争 作为 他 曾是 到 吃 ,
但是这个身材魁梧、放荡不羁的家伙，既嗜吃又好斗，

[rɪ'gɑ:rdləs] [ʌv; əv] ['weðər] [hi:; hi] [feɪst] [frend] [ɔ:r][foʊ] ,
regardless of whether he faced friend or foe ,
不管 的 无论 他 面对 朋友 或者 敌人 ,
无论面对的是朋友还是敌人，

[wʌz; wəz] ['smɑ:rtɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [held] ['kæptɪv] [baɪ] [lædz] ,
was smarting under the sense of being held captive by lads ,
曾是 刺痛 在下面 这 感觉 的 存在 握住 俘虏 经过 小伙子们 ,
被那群小伙子们囚禁的感觉让他很不舒服。

[ænd; ənd][wi:; wi] [nu:] ['oʊnli] [tu:] [wel] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] ['strʌg(ə)l] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['ʌtmoʊst][tu:; tə][set]
and we knew only too well that he would struggle to his utmost to set
和 我们 知道 仅有的 也 出色地 那 他 会 斗争 到 他的 极致 到 放
himself free that he might denounce us as spies ,
他自己 自由的 那 他 可能 声讨 我们 作为 间谍 ,
我们非常清楚，他会竭尽全力挣脱束缚，以便指认我们是间谍。

[wɪtʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [wel] [du:]['æftər] ['noʊɪŋ] [wʌt] [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [noʊn] [rɪ'gɑ:rdɪŋ]
which he could well do after knowing what he must have known regarding
哪个 他 可以 出色地 做 后 会心 什么 他 必须 有 已知 关于
ðə; ði] ['dʒɜrzi,mæn] .
the Jerseyman .
这 新泽西人 .

考虑到他对那个泽西岛人所了解的情况，他完全有可能做到这一点。

[waɪl] [aɪ][wʌz; wəz][ɑ:n]['du:ti] [ɪn][ðə; ði] [lɒft] [aɪ] [stʊd] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [smɔ:l] [æ'pətʃəz] [ɔ:r][ðə; ði]
While I was on duty in the loft I stood at one of the small apertures or the
尽管 我 曾是 在 责任 在 这 阁楼 我 站立 在 一 的 这 小的 孔径 或者 这
'ʌðər] [geɪzɪŋ] [aʊt] ,
other gazing out ,
其他 凝视 出去 ,
我在阁楼值班的时候，常常站在某个小窗口前向外凝望。

[ɔ:fntaɪmz,'ɔ:ftəntaɪmz] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] ['fri:k] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɑ:m] [æz; əz][aɪ 'ti:]
oftentimes hearing the shrieking of a bomb as it
经常 听力 这 尖叫 的 一个 炸弹 作为 它
经常会听到炸弹爆炸的尖啸声

[keɪm] [wɪ'ðɪn] [wʌt] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['veri] [ɔ:rt] ['dɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ;
came within what seemed to be a very short distance of the building ;
来了 之内 什么 似乎 到 是 一个 非常 短的 距离 的 这 建筑 ;
来到了距离建筑物似乎非常近的地方；

[bʌt; bət]['evər] ['ki:pɪŋ] [ə; eɪ] ['wɑ:tʃfl] [aɪ] [ɑ:n]['eɪbəl] [hʌnt] .
but ever keeping a watchful eye on Abel Hunt .
但 曾经 保持 一个 警惕 眼睛 在 亚伯 打猎 .
但始终密切关注着阿贝尔·亨特。

[æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][ɔːf] ['duːti][ænd; ənd][nɑːt][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][gʊθ][wɪð; wɪθ][pi(:)'eə]
At such times as I was off duty and not obliged to go with Pierre
在 这样的 时代 作为 我 曾是 离开 责任 和 不是 有义务 到 去 和 皮埃尔
[ˈfɔːrɪdʒɪŋ] ,
foraging ,
觅食 ,

在我下班且不必和皮埃尔一起外出觅食的时候，

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌŋ][ʌv; əv][juː 'es] [θriː] [huː] [kʊd; kəd] [sək'sesfəli] [kən'dʌkt] [sʌtʃ]
for he was the only one of us three who could successfully conduct such
为了 他 曾是 这 仅有的 一 的 我们 三 WHO 可以 成功地 执行 这样的
[eksprɪ'dɪʃnz] ,
expeditions ,
探险 ,

因为我们三人中只有他能够成功进行这样的探险。

[aɪ][wʌz; wəz] ['laʊndʒɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði][aʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [ˈsædnɪd] [wen] ['aʊər; ɑːr][pi:p(ə)]
I was lounging around the outside of the building , saddened when our people
我 曾是 休闲 大约 这 外部 的 这 建筑 , 悲伤 什么时候 我们的 人们
[ˈslækənd] ['faɪər] ,
slackened fire ,
松弛 火 ,

我当时正闲逛在建筑物外面，看到我们的人放松了火力，感到很伤心。

[lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['weɪvərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə][ˌoʊvər'kʌm] [kɔːn'wɒlis] ,
lest they should be wavering in the attempt to overcome Cornwallis ,
免得 他们 应该 是 摇摆不定 在 这 试图 到 克服 康沃利斯 ,
以免他们在战胜康沃利斯的尝试中动摇。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ɪg'zʌltɪŋ] [wen] [ðə; ði][bɪg] ['gʌnz] [buːmd] [ðer; ðər][noʊts] [ʌv; əv] [dɪ'faɪəns] [ʌn'tɪl] [aɪ 'tiː]
and again exulting when the big guns boomed their notes of defiance until it
和 再次 欣喜若狂 什么时候 这 大的 枪支 蓬勃发展 他们的 笔记 的 蔑视 直到 它
[wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['veri] [er] ['vaɪbreɪtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [detə'neiʃ(ə)n] .
was as if the very air vibrated with the detonations .
曾是 作为 如果 这 非常 空气 振动 和 这 爆炸 .

当大炮发出震耳欲聋的挑衅之声时，他们再次欢呼雀跃，仿佛空气都随着爆炸声而震动。

[ɔːl'ðoʊ] [wiː; wi][wɜːr; wər][soʊ] ['fɪrsəm] [ðæt] [hʌnt] [maɪt] [sək'siːd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] ,
Although we were so fearsome that Hunt might succeed in making his escape ,
虽然 我们 是 所以 可怕的 那 打猎 可能 成功 在 制作 他的 逃脱 ,
虽然我们实力强大，亨特仍有可能成功逃脱，

[æt; ət] [liːst] [fɔːr] [taɪmz][ɪn] ['evri] [fɔːr] [ænd; ənd] ['twenti] ['aʊərz][wɜːr; wər][wiː; wi] [fɔːrst] [ɪn]
at least four times in every four and twenty hours were we forced in
在 至少 四 时代 在 每一个 四 和 二十 小时 是 我们 强制 在
[hjuː'mæniːtiːz, juː'mæniːtiːz] [neɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [gæg] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
humanity's name to take the gag from his mouth ,
人类的 姓名 到 拿 这 插科打诨 从 他的 嘴 ,

每隔二十四个小时，我们至少四次被迫以人道主义的名义从他嘴里取下堵嘴的东西。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [get] [rɪ'liːf] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][dʒɔːz] .
that he might get relief for his jaws .
那 他 可能 得到 宽慰 为了 他的 下颚 .
这样或许能缓解他下巴的疼痛。

[ðə; ði] ['feləʊ] ['bɛgd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [rɪ'liːv] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
The fellow begged again and again that we would relieve him from his
这 同伴 乞求 再次 和 再次 那 我们 会 缓解 他 从 他的
[bəːndʒ][soʊ][hiː; hi] [maɪt] [wɔːk] [ə'raʊnd] ,
bonds so he might walk around ,
债券 所以 他 可能 走 大约 ,
那人一再恳求我们解开他的绳索，让他可以四处走动。

[ˈprɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə][ˈbiː; bi][æz; əz] [əˈbiːdiənt] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr][ˈɔːrdərz][æz; əz][wʌz; wəz] [ˈhɔːri] [ˈsɪmz] ；
promising to be as obedient to our orders as was Horry Sims ；
有前途 到 是 作为 听话 到 我们的 订单 作为 曾是 霍里 模拟人生 ；
承诺会像霍里·西姆斯一样服从我们的命令；

[bʌt; bət][aɪ] [nuː] [hɪm; ɪm] [tuː] [wel] [tuː; tə][pʊt] [ˈeni] [trʌst] [ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrdz] .
but I knew him too well to put any trust in his words .
但 我 知道 他 也 出色地 到 放 任何 相信 在 他的 字 .
但我太了解他了，所以不会相信他的话。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [rɪˈliːst] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,
Now and then we released his feet ,
现在 和 然后 我们 发布 他的 脚 ,
我们时不时地松开他的脚，

[ænd; ənd] [əˈgen] [geɪv] [hɪm; ɪm] [friː] [juːz][ʌv; əv][wʌn][ɑːrm][æt; ət][ə; ei] [taɪm] ；[ɪn] [ˈʌðər] [wɜːrdz] ,
and again gave him free use of one arm at a time ; in other words ,
和 再次 给予 他 自由的 使用 的 一 手臂 在 一个 时间 ； 在 其他 字 ,
并再次允许他一次使用一只手臂自由活动；换句话说，

[wiː; wi][dɪd][ɔːl][wiː; wi] [maɪt] [tuː; tə] [rɪˈliːv] [ðə; ði][peɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pəˈziʃ(ə)n] [wɪˈðəʊt] [ˈrʌnɪŋ] [tuː]
we did all we might to relieve the pain of his position without running too
我们 做过 全部 我们 可能 到 缓解 这 疼痛 的 他的 位置 没有 跑步 也
[mʌtʃ] [rɪsk][ɑːn][ˈaʊər; ɑːr][pɑːrt] .
much risk on our part .
很多 风险 在 我们的 部分 .
我们尽一切努力减轻他所处位置的痛苦，同时又不让自己承担太大的风险。

[ɑːn] [ðæt] [deɪ] [wen] [ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [truːps] [əˈtækt] [ðə; ði] [rɪˈdaʊts] [ɑːn]
On that day when the French and the American troops attacked the redoubts on
在 那 天 什么时候 这 法语 和 这 美国人 军队 遭到攻击 这 堡垒 在
[ˈiːðər] [saɪd][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] ,
either side the village ,
任何一个 边 这 村庄 ,
那天，当法军和美军进攻村庄两侧的防御工事时，

[aɪ] [θɔːt] [wiː; wi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr][læst] [ˈaʊər][ɑːn] [zɜːrθ] ,
I thought we had come to our last hour on earth ,
我 想法 我们 有 来 到 我们的 最后的 小时 在 地球 ,
我以为我们已经走到了在世的最后一刻。

[soʊ] [ˈθɪkli] [dɪd][ðə; ði] [ɑːts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [rɪˈdaʊt] [dəˈrektli; daɪˈrektli][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]
so thickly did the shots from the American redoubt directly in front of the
所以 浓密 做过 这 镜头 从 这 美国人 堡垒 直接地 在 正面 的 这
[laɪnz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][sent] [tuː; tə] [ˈkʌvər] [ðə; ði] [əˈsɔːlt] [aɪ][hæv; həv] [ɔːlˈredi] [dɪˈskraɪbd] ,
lines which were sent to cover the assault I have already described ,
线条 哪个 是 发送 到 覆盖 这 突击 我 有 已经 描述 ,
从美军据点正前方，也就是我前面描述的进攻阵地正前方，传来的炮火非常密集。

[straɪk] [ˈraʊndəbaʊt] [oʊld] [ˈmɛriːz] [ˈkæbɪn] .
strike roundabout old Mary's cabin .
罢工 迂回 老的 玛丽的 舱 .
绕道去老玛丽的小屋。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [ˈsɜːrt(ə)n]
It seemed certain
它 似乎 肯定
似乎是确定的

[wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi][sent][ˈɪntuː][ðə; ði][brɪˈdʌːnd][baɪ][ðooʊz][huː][wʊd][lend][juːˈes][ˈevri][eɪd][wɪˈðɪn]
we must be sent into the Beyond by those who would lend us every aid within
我们 必须 是 发送 进入 这 超过 经过 那些 who 会 借 我们 每一个 援助 之内
[ðer; ðər][ˈpaʊər] .
their power .
他们的 力量 .

我们必须由那些竭尽所能帮助我们的人送往彼岸。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][wen][ə; eɪ][ˈsɑːlɪd][ʃaɪt][ˈstrʌk][ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæbɪn][nɪr][tuː; tə][ðə; ði][ˈrɪdʒ]
It was when a solid shot struck the corner of the cabin near to the ridge
它 曾是 什么时候 一个 坚硬的 射击 击 这 角落 的 这 舱 靠近 到 这 岭
- [pʊʊl] ,
- pole ,
- 极 ,

当时，一发子弹击中了小屋靠近屋脊杆的角落。

[dʒʌst][əˈbʌv][wer][ˈeɪbəʊl][hʌnt][leɪ][,ænd; ənd][plau][ɪts][wei][θruː][ðə; ði][ˈsɑːlɪd][ˈɔːgz] ,
just above where Abel Hunt lay , and plowed its way through the solid logs ,
只是 多于 在哪里 亚伯 打猎 躺 , 和 犁过的 它是 方式 通过 这 坚硬的 日志 ,
就在阿贝尔·亨特躺过的地方上方，它犁开了坚实的圆木。

[ˈteɪɪŋ][ðem; ðəm][əˈsaɪd][æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld][maɪt][ˈʃætər][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ˈdʒækʃtrɔːz] ,
tearing them aside as a child might shatter a lot of jackstraws ,
撕裂 他们 旁边 作为 一个 孩子 可能 破碎 一个 很多 的 杰克斯特劳斯 ,
像孩子一样把它们撕碎可能会弄碎很多玩具吸管。

[ðæt][aɪ][biˈliːvd][wiː; wi][wɜːr; wər][suːn][tuː; tə][miːt][ˈaʊər; ɑːr][deθ] .
that I believed we were soon to meet our death .
那 我 相信 我们 是 很快 到 见面 我们的 死亡 .
我当时觉得我们很快就要面临死亡了。

[hʌnt][mʌst; məst][hæv; həv][bɪn][ʌv; əv][ðə; ði][seɪm][əˈpɪnjən] , [fɔːr; fər][hiː; hi][ˈbɛgd][laɪk][ə; eɪ][kɜːr] ,
Hunt must have been of the same opinion , for he begged like a cur ,
打猎 必须 有 到过 的 这 相同的 观点 , 为了 他 乞求 喜欢 一个 库尔 ,
亨特肯定也持同样的看法，因为他像条狗一样乞讨。

[wen][pi(:)ˈeə][ænd; ənd][aɪ][went][ʌp][ˈʃɔːrtli][ˈæftərwərd] , [fɔːr; fər][juːˈes][tuː; tə][kiːp][ðə; ði][gæg]
when Pierre and I went up shortly afterward , for us to keep the gag
什么时候 皮埃尔 和 我 去 向上 不久 之后 , 为了 我们 到 保持 这 插科打诨
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][maʊθ] ,
from his mouth ,
从 他的 嘴 ,
随后不久，我和皮埃尔上去查看情况，目的是为了让他嘴里不被堵住。

[dɪˈkleɪɪŋ][ðæt][wiː; wi][wɜːr; wər][ˈstraɪvɪŋ][tuː; tə][ˈkʌmpəs][hɪz; ɪz][deθ][baɪ][ˈliːvɪŋ][hɪm; ɪm][ɪn][sʌtʃ]
declaring that we were striving to compass his death by leaving him in such
声明 那 我们 是 努力 到 罗盘 他的 死亡 经过 离开 他 在 这样的
[ə; eɪ][ˈpleɪs] .
a place .
一个 地方 .

声明我们努力通过把他留在这样的地方来结束他的死亡。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][pi(:)ˈeə][ˈlɒrənʒ][aɪ][brɪˈliːv][wiː; wi][wʊd][hæv; həv][əˈbændənd][ðə; ði][ˈprɪzənəz] ,
But for Pierre Laurens I believe we would have abandoned the prisoners ,
但 为了 皮埃尔 劳伦斯 我 相信 我们 会 有 弃 这 囚犯 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
但我相信，为了皮埃尔·劳伦斯，我们早就抛弃了那些囚犯，而且

[ˈteɪkɪŋ] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈræzmɪs] [wɪð; wɪθ][ju: ˈes] ,
taking Uncle Rasmus with us ,
采取 叔叔 拉斯穆斯 和 我们 ,
我们带上了拉斯穆斯叔叔,

[ˈfled] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][bəŋk][ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] [ɪˈmiːdiətli] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæptʃəd]
fled down to the bank of the river immediately in the rear of the captured
逃亡 向下 到 这 银行 的 这 河 立即地 在 这 后部 的 这 捕获
[rɪˈdaʊt] ,
redoubt ,
堡垒 ,
他们立即逃到被攻占的堡垒后方的河岸边。

[wer] [ˈsevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒɜːz] [wɜːr; wər] [ˈgæðərd] [ɪn][ˈæbdʒekt] [ˈterər] ,
where several of the villagers were gathered in abject terror ,
在哪里 一些 的 这 村民们 是 聚集 在 卑贱 恐怖 ,
村民们惊恐万分地聚集在那里。

[ˈθɪŋkɪŋ] [ˈoʊnli][tu:; tə] [ʃiːld] [ðəmˈselvz] [frəm; frəm][ðə; ði][ˈaɪərn][heɪl] [wɪtʃ] [keɪm] [ˈɪntuː][ænd; ənd]
thinking only to shield themselves from the iron hail which came into and
思维 仅有的 到 盾 他们自己 从 这 铁 冰雹 哪个 来了 进入 和
[əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ɪnˈkæmpmənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈfjʊəri][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌməɪ] [ˈtempɪst] .
across the encampment with the fury of a summer tempest .
穿过 这 营地 和 这 愤怒 的 一个 夏天 暴风雨 .
他们只想着如何保护自己, 免受如夏日暴风雨般猛烈袭来、席卷营地的铁雹的侵袭。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ˈpɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ju: ˈes][tu:; tə][goʊ][æn; ən] [ˈhʌndrəd] [ˌjɑːdz] [ɪn] [ˈiːðər]
It was not possible for us to go an hundred yards in either
它 曾是 不是 可能的 为了 我们 到 去 一个 百 码 在 任何一个
[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][frəm; frəm][ðə; ði][ˈkæbɪn] [wɪˈðəʊt] [ˈkʌmɪŋ] [əˈpɑːn] [ˈwuːndɪd] [ɔːr] [ded] ,
direction from the cabin without coming upon wounded or dead ,
方向 从 这 舱 没有 未来 之上 受伤 或者 死的 ,
我们离开小屋后, 无论往哪个方向走一百码, 都会遇到受伤或死去的人。

[ænd; ənd][soʊ] [əˈkʌstəmd] [dɪd][wiː; wi] [bɪˈkʌm] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [ˈveri] [ʃɔːrt] [taɪm][tu:; tə] [sʌtʃ] [ˈhɔːrəb(ə)l]
and so accustomed did we become within a very short time to such horrible
和 所以 习惯 做过 我们 变得 之内 一个 非常 短的 时间 到 这样的 可怕
[siːnz] [ðæt] [ðeɪ] [ˈsiːst] [tu:; tə] [ˈterɪfaɪ] [ju: ˈes] ,
scenes that they ceased to terrify us ,
场景 那 他们 停止 到 恐惧 我们 ,
很快, 我们就对这些可怕的景象习以为常, 以至于它们不再让我们感到恐惧。

[seɪv] [wen] , [æz; əz] [ˈhæpənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌnz] ,
save when , as happened more than once ,
节省 什么时候 , 作为 发生 更多的 比 一次 ,
但这种情况却不止一次发生过。

[ə; eɪ][ˈsoʊldʒər][wʌz; wəz] [ʃɑːt] [daʊn] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [ˈstoʊnz] [θroʊ] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈhaɪdɪŋ] [pleɪs] .
a soldier was shot down within a stone's throw of our hiding place .
一个 士兵 曾是 射击 向下 之内 一个 石头的 扔 的 我们的 隐藏 地方 .
一名士兵在我们藏身之处附近被击毙。

[ˈiːv(ə)n] [ðen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tu:; tə][ju: ˈes] [ˈnʌθɪŋ] [soʊ] [ˈveri] [ˈterəb(ə)l] ,
Even then it was to us nothing so very terrible ,
甚至 然后 它 曾是 到 我们 没有什么 所以 非常 糟糕的 ,
即使在当时, 对我们来说也算不上什么可怕的事情。

[seɪv] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [sɜːrvd] [tu:; tə] [pɔɪnt] [aʊt][ðə; ði][ˈperəl][ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [pleɪst] .
save that it served to point out the peril in which we were placed .
节省 那 它 服务 到 观点 出去 这 危险 在 哪个 我们 是 放置 .
但它也指出了我们所处的危险境地。

[wiː; wi][hæd; həd] [bɜːŋ] [sɪns] ['siːst] [tuː; tə] [dɪ'pend] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['sɪtəznz] [ʌv; əv] [jɔːk] [fɔːr; fər] [fuːd] ;
We had long since ceased to depend upon the citizens of York for food ;
 我们 有 长的 自从 停止 到 依赖 之上 这 公民 的 约克 为了 食物 ;
 我们早已不再依赖约克市民提供食物；

[ænd; ənd][ˈoʊnli][wʌns][wɜːr; wər][wiː; wi] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [ˈempti] - [ˈhændɪd] .
and only once were we turned away empty - handed .
和 仅有的 一次 是 我们 转向 离开 空的 - 递交 .

我们只有一次被拒绝，空手而归。

[,piː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **297**]
[页 -]

[第297页]

[aɪ] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv][aɪ 'ti:] [ʌndər'stʊd] [ðæt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [si:dʒ] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['lɪvɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]
I would not have it understood that during the siege we were living on the
 我 会 不是 有 它 理解 那 期间 这 围城 我们 是 活的 在 这

[fæt][ʌv; əv][ðə; ði][lənd] ;
fat of the land ;
 胖的 的 这 土地 ;

我不让人们误以为在围城期间我们过着优渥的生活；

[wi:; wi][hæd; həd] [sə'fɪ(ə)nt] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [tu:; tə] ['pɑ:ɪrjəli] [ə'leɪ] ['aʊər; ɑ:r] ['hʌŋgər] ,
we had sufficient with which to partially allay our hunger ,
 我们 有 充足的 和 哪个 到 部分 巷 我们的 饥饿 ,

我们有足够的食物来部分缓解饥饿感。

[ænd; ənd] [tʊk] [gʊd] [ker] [ðæt] [ðə; ði] ['prɪzənəz] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] ['sʌfər] [frʌm; frəm] [læk] [ʌv; əv] [fu:d] ,
and took good care that the prisoners should not suffer from lack of food ,
 和 采取 好的 关心 那 这 囚犯 应该 不是 遭受 从 缺少 的 食物 ,

并妥善照顾囚犯，确保他们不会挨饿。

[ˈiːv(ə)n] [ðooʊ] [wiː wi] [ɑːrˈselvz] [maɪt] [biː bi] [fɔːrst] [tuː tə][fæst] .
even though we ourselves might be forced to fast .
 甚至 尽管 我们 我们自己 可能 是 强制 到 快速地 .

即使我们自己可能被迫禁食。

[wʌns] [ˈdʊərɪŋ] [ðiːz] [taɪmz] [ʌv; əv] [ɪkˈsaɪtmənt] [ə; eɪ] [bɔːm] [strʌk] [ðæt] [ˈpɔːr(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkæbɪn]
Once during these times of excitement a bomb struck that portion of the cabin
 一次 期间 这些 时代 的 激动 一个 炸弹 击 那 部分 的 这 舱

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [bɪn] [ˈjætərd] ,
which had already been shattered ,
 哪个 有 已经 到过 破碎 ,

在一次骚乱中，一枚炸弹击中了小屋中已被炸毁的那部分。

[ænd; ɛnd][ɑ:n][ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðə; ði][draɪ] ['tɪmbəz] [wɜ:r; wər][ɪn][ə; eɪ] [fleɪm] .
and on the instant the dry timbers were in a flame .
 和 在 这 立即的 这 干燥 木材 是 在 一个 火焰 .
 瞬间，干燥的木材燃起了熊熊大火。

[ˈfɔ:rtʃənətli] , [haʊ'evər] , [wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [fʊl] ['bʌkɪt] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər][ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd]
Fortunately , however , we had a full bucket of water in the house , and
幸运的是 , 然而 , 我们 有 一个 满的 桶 的 水 在 这 房子 , 和
[baɪ][eɪd][ʌv; əv] [ðɪs] ,
by aid of this ,
经过 援助 的 这 ,

幸运的是, 我们家里正好有一桶水, 多亏了它,

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [kʊd; kəd] ['hɜ:ɾɪdli] [bi:; bi] [brʊ:t] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wel] [nɪr] [æt; ət][hænd] ,
with what could hurriedly be brought from the well near at hand ,
和 什么 可以 匆匆 是 带来 从 这 出色地 靠近 在 手 ,
[wɪz; wi][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] [ɪk'stɪŋɡwɪʃɪŋ] [ðə; ði][ˈfaɪər] [brɪ'fɔ:r] [aɪ 'ti:] [geɪnd] ['hedweɪ] .
we succeeded in extinguishing the fire before it gained headway .
我们 成功了 在 熄灭 这 火 前 它 获得 进展 .
我们成功地在火势蔓延之前将其扑灭。

[ɪf] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [ðen] [hæd; həd][wi:; wi][ɔ:l] [bɪn] [bə:nd] [tu:; tə] [deθ]
" **If that had happened in the night , then had we all been burned to death**
" 如果 那 有 发生 在 这 夜晚 , 然后 有 我们 全部 到过 烧伤 到 死亡
,
,
,
,
"如果那件事发生在夜里, 那么我们岂不是都会被烧死?"

[sɔ:l] [sed] ['θɔ:tfəli] , [ænd; ənd][pi(:)'eə] [læft] [hɪm; ɪm][tu:; tə][skɔ:rn][æz; əz][hi:; hi] [rɪ'plaɪd] :
" **Saul said thoughtfully , and Pierre laughed him to scorn as he replied :**
" 扫罗 说 深思熟虑 , 和 皮埃尔 笑了 他 到 轻蔑 作为 他 回复 :
索尔若有所思地说, 皮埃尔却嘲笑他, 回答道:

[ɪf] [soʊ][bi:; bi][wi:; wi] [lædz] ['hævnt] [sens] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][goʊ][aʊt] [ʌv; əv] [dɔ:z] [wen] [ðə; ði] [hi:t]
" **If so be we lads haven't sense enough to go out of doors when the heat**
" 如果 所以 是 我们 小伙子们 还没有 感觉 足够的 到 去 出去 的 门 什么时候 这 热
[ɪn'saɪd] [brɪ'kʌmz] [tu:] [greɪt] ,
inside becomes too great ,
里面 变成 也 伟大的 ,
"如果真是这样, 那我们这些小伙子就太没脑子了, 室内太热的时候不知道到室外去避暑。"

[ðen] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['verəti] [du:][wi:; wi] [dɪ'zɜ:rv] [tu:; tə][bi:; bi][bɜ:rnt] [ə'laɪv] .
then of a verity do we deserve to be burnt alive .
然后 的 一个 真理 做 我们 应得 到 是 烧焦的 活 .
那么, 我们真的该被活活烧死吗?

[noʊ][ˈdeɪndʒər] [wɪtʃ] [meɪ] [kʌm] [tu:; tə][ju: 'es][frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈpi:p(ə)] [kæen; kən] [kɔ:z] [em 'i:][tu:; tə]
No danger which may come to us from our people can cause me to
不 危险 哪个 可能 来 到 我们 从 我们的 人们 能 原因 我 到
[ˈgrʌmb(ə)] ,
grumble ,
叽 ,
任何来自我们人民的危险都无法让我抱怨。

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ˈti:tʃɪŋ] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['soʊldʒərz][ə; eɪ][ˈles(ə)n] ,
for it is all in the way of teaching the king's soldiers a lesson ,
为了 它 是全部 在 这 方式 的 教学 这 国王的 士兵 一个 课 ,
因为这一切都是为了教训国王的士兵。

[ænd; ənd][maɪ][laɪf] [kaʊnts] [fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] .
and my life counts for nothing .
和 我的 生活 计数 为了 没有什么 .
我的生命毫无意义。

" [aɪ] [brɪli:v] [wi:; wi][hæd; həd][ɔ:l] [kʌm] [tu:; tə] [ˈtʃi:pən] [ðə; ði][ˈvælju:][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈhju:mən][laɪf][baɪ] [ðɪs]
" I believe we had all come to cheapen the value of a human life by this
" 我 相信 我们 有 全部 来 到 廉价 这 价值 的 一个 人类 生活 经过 这
[taɪm] ,
time ,
时间 ;

“我认为到那时，我们都已经变得轻视人的生命价值了。”

[ˈhævɪŋ] [si:n] [soʊ] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] - [ˈkoʊtɪd] [ˈsoʊldʒərz] [ʃɑ:t] [daʊn] .
having seen so many of the red - coated soldiers shot down .
拥有 已见 所以 许多 的 这 红色的 - 涂层 士兵 射击 向下 .

亲眼目睹了那么多身穿红衣的士兵被击毙。

[ʌnˈtɪl] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [kʌm] [tu:; tə] [ðɪs] [ˈvɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [jɔ:k] [aɪ][hæd; həd] [ˈʃʌdəd] [æɪ; ət][ðə; ði] [ˈveri]
Until we were come to this village of York I had shuddered at the very
直到 我们 是 来 到 这 村庄 的 约克 我 有 颤抖 在 这 非常
[θɔ:t] [ʌv; əv] [ˈfedɪŋ] [ˈblʌd] ;
thought of shedding blood ;
想法 的 脱落 血 ;

在来到约克村之前，我一想到流血就会不寒而栗；

[bʌt; bət] [naʊ] [soʊ] [ˈhardnɪd] [wʌz; wəz][aɪ] [brɪˈkʌm] [tu:; tə] [sʌtʃ] [si:nz] [ðæt] [aɪ] [geɪv] [noʊ] [hi:d] [tu:; tə]
but now so hardened was I become to such scenes that I gave no heed to
但 现在 所以 硬化 曾是 我 变得 到 这样的 场景 那 我 给予 不 注意 到
[ðoʊz] [hu:] [fel] [wɪˈðɪn] [vju:][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæbɪn] ,
those who fell within view of the cabin ,
那些 WHO 跌倒 之内 看法 的 这 舱 ;

但现在我已经对这种景象麻木不仁，对那些出现在小屋视线范围内的人毫不在意。

[nɔ:r][dɪd][aɪ][hoʊld][maɪ] [oʊn] [laɪf][æz; əz][ʌv; əv] [ɡreɪt] [ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] [ˈi:v(ə)n][tu:; tə][maɪˈself] .
nor did I hold my own life as of great importance even to myself .
也不 做过 我 抓住 我的 自己的 生活 作为 的 伟大的 重要性 甚至 到 我 .

我甚至对自己来说，也不认为我的生命有多么重要。

[hi:; hi] [hu:] [hæz; həz] [ˈfɑ:lʊsd] [ðʌs] [fɑ:r][maɪ] [əˈtempt] [tu:; tə] [tel] [ðə; ði][ˈstɔ:ri] [ʌv; əv] [wʌt] [ˈsɜ:rt(ə)n]
He who has followed thus far my attempt to tell the story of what certain
他 WHO 有 随后 因此 远的 我的 试图 到 告诉 这 故事 的 什么 肯定
[lædz] [hu:] [kɔ:ld] [ðəmˈselvz]
lads who called themselves
小伙子们 WHO 称为 他们自己

一路读到这里，你一定会喜欢我讲述的那些自称“小伙子们”的故事。

[[pi: 'dʒi: -]
[Pg 298]
[页 -]

[第298页]

[ˈmɪnɪt] [bɔɪz] [ʌv; əv] [jɔ:k] [taʊn] [dɪd] [ˈdɔ:ɪŋ] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:dʒ] ,
Minute Boys of York Town did during this time of the siege ,
分钟 男孩们 的 约克 镇 做过 期间 这 时间 的 这 围城 ;

约克镇的民兵在围城期间确实做到了这一点。

[mʌst; məst] [straɪv] [tu:; tə] [ˈpɪktʃər] [fɔ:r; fər] [hɪmˈself] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈɡoʊɪŋz] - [ɪn][ænd; ənd] [ˈkʌmɪŋz] - [aʊt] [waɪl]
must strive to picture for himself our goings - in and comings - out while
必须 努力 到 图片 为了 他自己 我们的 行进 - 在 和 来访 - 出去 尽管
[wi:; wi][wɜ:r; wər] [ðʌs] [taɪd][tu:; tə][oʊld] [ˈmeri:z] [ˈkæbɪn] .
we were thus tied to old Mary's cabin .
我们 是 因此 系 到 老的 玛丽的 舱 .

他必须努力想象我们被绑在老玛丽的小屋里时，是如何进出小屋的。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [si:] [ɪn][ðer; ðər][maɪndz] - [aɪ] [pi(:)'eə][ænd; ənd][aɪ] [ˈfɔ:ɹɪdʒɪŋ] ,
They must see in their minds ' eye Pierre and I foraging ,
他们 必须 看 在 他们的 思想 - 眼睛 皮埃尔 和 我 觅食 ,
他们脑海中一定浮现出我和皮埃尔一起觅食的画面。

[ɔ:r] ['mentəli] [bi:: bi][wɪð; wɪθ][ju: 'es] [wen] [wi:: wi][dr'vaɪdɪd][ˈaʊər; ɑ:r] ['skænti] [stɔ:r] [ʌv; əv] [fu:d] ,
or mentally be with us when we divided our scanty store of food ,
或者 精神上 是 和 我们 什么时候 我们 分割 我们的 稀少 店铺 的 食物 ,
或者在我们分配仅有的少量食物时，在精神上与我们同在。

[ˈɡɪvɪŋ] [tu:: tə][ðə; ði] ['helpləs] [wʌnz][ɪn][ðə; ði] [lɔft] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wi:: wi] [tʊk] [ɑ:r'selvz] ,
giving to the helpless ones in the loft more than we took ourselves ,
给予 到 这 无助 一个 在 这 阁楼 更多的 比 我们 采取 我们自己 ,
我们给予阁楼里那些无助的人的，比我们自己得到的还要多。

[fɔ:r; fər][aɪ] ['kænɔ:t] [set] [ɔ:l] [ðɪs] [daʊn] [soʊ] [ðæt] [ə'hʌðər] [meɪ] [si:] [aɪ 'ti:] ['klɪrli] ,
for I cannot set all this down so that another may see it clearly ,
为了 我 不能 放 全部 这 向下 所以 那 其他 可能 看 它 清楚地 ,
因为我无法将这一切都写下来，让别人看得清楚。

[wɪ'ðəʊt] ['ju:zɪŋ][soʊ] ['meni] [wɜ:rdz] [ðæt] [ðə; ði][moʊst][ˈpeɪ(ə)nt] ['ri:dər] [wʊd] [tɜ:rn][ə'saɪd][frʌm; frəm]
without using so many words that the most patient reader would turn aside from
[ðə; ði][ˈpeɪdʒɪz] ['wɪrɪd] .
the pages wearied .
这 页面 疲惫 .
尽量避免使用过多文字，以免最有耐心的读者读着读着就感到疲惫，放弃阅读。

[ˈðerfɔ:r] [aɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [aɪ][æɪ; ʃəl] [kʌm] [də'rektli; daɪ'rektli][tu:: tə] [ðæt] ['i:vniŋ] [soʊ] [nɪr] [ðə; ði][end]
Therefore it is that I shall come directly to that evening so near the end
[ʌv; əv][ðə; ði] [si:dʒ] [wen] [maɪ][bɜ:rd] [kɔ:n'wɔlis] [ə'temptɪd] [tu:: tə][tɜ:rn] [teɪl] ,
of the siege when my Lord Cornwallis attempted to turn tail ,
的 这 围城 什么时候 我的 主 康沃利斯 尝试过 到 转动 尾巴 ,
因此，我将直接讲述围城战接近尾声的那个夜晚，当时康沃利斯勋爵试图撤退。

[ˈli:vɪŋ] [ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd] [ˈwu:ndɪd] [bɪ'hɑɪnd][hɪm; ɪm][æz; əz][hi:: hi] [stroʊv] [tu:: tə][geɪn][ə; eɪ] ['feltər]
leaving the sick and wounded behind him as he strove to gain a shelter
[ɪn] [nu:] [jɔ:k] .
in New York .
在 新的 约克 .
他抛下病人和伤员，努力在纽约寻找庇护所。

[ðæt] [ˈfɔ:rnu:n] [pi(:)'eə][ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [gɔ:n] [tu:: tə][ðə; ði] - ['kwɔ:rtərz] [wen] [ðə; ði]
That forenoon Pierre and I had gone to the commissary's quarters when the
[ˈræɪnz; 'reɪɪnz][wɜ:r; wər] [delt] [aʊt] ,
rations were dealt out ,
口粮 是 已处理 出去 ,
那天上午，我和皮埃尔去了军需官宿舍，当时正在发放口粮。

[ænd; ənd] [stɒd] [ɪn][laɪn][tu:: tə] [rɪ'si:v] [ˈaʊər; ɑ:r] [fər] ,
and stood in line to receive our share ,
和 站立 在 线 到 收到 我们的 分享 ,
我们排队领取了我们应得的那份，

[fɔːr; fər] [ˈdɔːrɪŋ] [ðə; ði][pæst] [fjuː] [deɪz] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [ˈkwestʃən] [æz; əz][tuː; tə] [ˈgɪvɪŋ] [juː ˈes]
for during the past few days there had been no question as to giving us
为了 期间 这 过去的 很少 天 那里 有 到过 不 问题 作为 到 给予 我们
[ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [fuːd] .
a certain amount of food .
一个 肯定 数量 的 食物 .
因为在过去的几天里，给我们提供一定量的食物没有任何问题。

[wiː; wi][wɜːr; wər][moʊst] [ˈlaɪkli] [lʊkt] [əˈpɑːn][æz; əz] [ˈvɪlɪdʒ] [lædz] ,
We were most likely looked upon as village lads ,
我们 是 最多 可能 看起来 之上 作为 村庄 小伙子们 ,
我们很可能被视为村里的毛头小子，

[ænd; ænd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [maɪ] [bɔːrd] [kɔːnˈwɒlɪs] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːrst] [tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði] [ˈsɪtəznz] [ʌv; əv]
and by this time my Lord Cornwallis had been forced to feed the citizens of
和 经过 这 时间 我的 主 康沃利斯 有 到过 强制 到 喂养 这 公民 的
[jɔːk] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈɑːrmi] [ˈstɔːrʒ] ,
York from the army stores ,
约克 从 这 军队 商店 ,
到那时，康沃利斯勋爵已经被迫动用军队的储备来养活约克的市民了。

[hiː; hi] [ˈhævɪŋ] [siːzd] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd][æn; ən] [əˈbʌndəns] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [maɪt]
he having seized from those who had an abundance everything that might
他 拥有 查获 从 那些 WHO 有 一个 丰富 一切 那 可能
[sɜːrv] [tuː; tə][ˈsætɪsfai] [ˈhʌŋɡər] .
serve to satisfy hunger .
服务 到 满足 饥饿 .
他从富人手中夺取了一切可以用来充饥的东西。

[ˈiːv(ə)n][aɪ] , [θɪk] - [ˈhedɪd] [ænd; ænd] [dʌl] [ʌv; əv][ˈvɪʒ(ə)n][æz; əz][aɪ][eɪ ˈem] ,
Even I , thick - headed and dull of vision as I am ,
甚至 我 , 厚的 - 标题 和 乏味的 的 想象 作为 我 是 ,
即使是我这样头脑迟钝、目光短浅的人，

[ˌʌndərˈstʊd] [ɑːn] [ðɪs] [ˈmɔːrɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm] [tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz] [nɪr] [æt; ət][hænd] .
understood on this morning that some change was near at hand .
理解 在 这 早晨 那 一些 改变 曾是 靠近 在 手 .
今天早上我就意识到，一些变化即将到来。

[ðə; ði] [red] - [koʊts] [wɜːr; wər] [ˈmuːvɪŋ] [hɪr] [ænd; ænd][ðer; ðər] [ˈhɜːrɪdli] , [laɪk] [biːz] [huːz] [haɪv]
The red - coats were moving here and there hurriedly , like bees whose hive
这 红色的 - 外套 是 移动 这里 和 那里 匆匆 , 喜欢 蜜蜂 谁 蜂巢
[hæz; həz] [bɪn] [dɪˈstɜːrbd] .
has been disturbed .
有 到过 不安 .
红衣士兵们慌慌张张地四处奔走，就像蜂巢受到惊扰的蜜蜂一样。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈɡæðərɪŋ] [ʌv; əv] [ˈhɔːrsɪz] [nɪrˈbaɪ] [ðə; ði][ˈrɪvər] [bæŋk] , [ænd; ænd] [əˈmʌŋ]
There was a great gathering of horses nearby the river bank , and among
那里 曾是 一个 伟大的 采集 的 马匹 附近 这 河 银行 , 和 之中
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,
河岸附近聚集了一大群马，其中有.....

[tuː; tə][maɪ] [ɡriːf] [ænd; ænd][æŋˈzaɪəti] , [wʌz; wəz][maɪ] [oʊn] [koʊlt] [ˈsɪlvər] [hiːlz] ;
to my grief and anxiety , was my own colt Silver Heels ;
到 我的 悲伤 和 焦虑 , 曾是 我的 自己的 小马 银 高跟鞋 ;
令我悲痛和焦虑的是，我的小马驹“银蹄”也死了；

[ˈbæɡɪdʒ] [ˈwæɡənz][wɜːr; wər] [ˈbiːɪŋ] [drɔːn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɔːr] ,
baggage wagons were being drawn down to the shore ,
行李 马车 是 存在 绘制 向下 到 这 支撑 ,
行李车正被拉到岸边。

[ænd; ənd][ˈɑːfəsərz] [roʊd] [tuː; tə][ænd; ənd][ˈfroʊ][ɪn][hɑːt] [heɪst] , [ˈsiːmɪŋli]
and officers rode to and fro in hot haste , seemingly
和 警官 骑 到 和 弗 在 热的 匆忙 , 似乎
警官们策马疾驰, 匆匆来回奔走, 似乎

[ˌpiː ˈdʒiː -]
[**Pg 299**]
[页 -]

[ˈɡɪvɪŋ] [ˈlɪt(ə)] [hiːd] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [maɪt] [biː; bi][ˈɡoʊɪŋ][ɑːn][ɪn][ðə; ði] [ˌfɔːtɪfɪˈkeɪʃənz] .
giving little heed as to what might be going on in the fortifications .
给予 小的 注意 作为 到 什么 可能 是 去 在 在 这 防御工事 .
几乎不去理会防御工事内可能发生的情况。

[hæf][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [hæd; həd] [bɪn] [ˈteɪkən] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi]
Half the buildings in the town had been taken possession of that they might be
一半 这 建筑物 在 这 镇 有 到过 已采取 拥有 的 那 他们 可能 是
[juːst] [æz; əz] [ˈhɒspɪtlz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pɜːr] [retʃɪz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈwuːndɪd] ,
used as hospitals for the poor wretches who had been wounded ,
用过的 作为 医院 为了 这 贫穷的 可怜虫 WHO 有 到过 受伤 ,
镇上一半的建筑物都被征用, 用作收容受伤贫苦伤员的医院。

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] [pæst] [ðem; ðəm][ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] - [ˈkwɔːrtərz][aɪ]
and as we passed them on our way to the commissary's quarters I
和 作为 我们 通过了 他们 在 我们的 方式 到 这 - 四分之一 我
[ˈnoʊtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsɜːdʒənz] [wɜːr; wər][ˈɡoʊɪŋ][frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə] [əˈnʌðər] [æz; əz] [ɪf] [ˈhævɪŋ] [bʌt; bət]
noted that the surgeons were going from one to another as if having but
著名的 那 这 外科医生 是 去 从 一 到 其他 作为 如果 拥有 但
[ˈlɪt(ə)] [taɪm] [tuː; tə] [spend] .
little time to spend .
小的 时间 到 花费 .

当我们路过他们前往军需官宿舍时, 我注意到外科医生们忙着从一个病人走到另一个病人, 好像没有多少时间可以停留。

[ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈfaɪər][hæd; həd] [ˈslækənd] [ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [əˈmɛrɪkənz] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [pɔːr] [ˈɑːt]
The British fire had slackened although the Americans continued to pour shot
这 英国 火 有 松弛 虽然 这 美国人 持续 到 倒 射击
[ænd; ənd] [bʌːmz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [taʊn] [ɪn][ə; eɪ][hæf] - [ˈhɑːtɪd] [wei] ,
and bombs into the town in a half - hearted way ,
和 炸弹 进入 这 镇 在 一个 一半 - 心地 方式 ,

英军的炮火已经减弱, 但美军仍然漫不经心地向镇上倾泻炮弹和炸弹。

[ænd; ənd][wʌn] [maɪt] [ˈɔːlmoʊst][hæv; həv][səˈpoʊzɪd; səˈpoʊzɪd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈɡetɪŋ] [ˈɔːrt] [ʌv; əv]
and one might almost have supposed they were getting short of
和 一 可能 几乎 有 据称 他们 是 获得 短的 的
[.æmjəˈnɪʃ(ə)n] .
ammunition .
弹药 .

人们几乎会以为他们的弹药快用完了。

" ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [ɑ:n] [hɪr] , " [aɪ] [sed] [dɪ'saɪdɪdli] [wen] [pi(:)'eə] [ænd; ənd] [aɪ]
" **Something of importance is going on here , " I said decidedly when Pierre and I**
" 某物 的 重要性 是 去 在 这里 , " 我 说 绝对地 什么时候 皮埃尔 和 我
,
:
,

“这里正在发生一些重要的事情，”我斩钉截铁地说，当时我和皮埃尔在一起。

['hævɪŋ] [rɪ'si:vd] [wʌt] [wʌz; wəz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ʼaʊər; ɑ:r] [ˈprɑ:pər] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]
having received what was supposed to be our proper amount of
拥有 已收到 什么 曾是 据称 到 是 我们的 恰当的 数量 的
[ˈræʃnz; 'reɪʃnz] ,
rations ,
口粮 ,

我们领到了本应属于我们的配给数量，

[hæd; həd] [set] [ɔ:f] [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kæbɪn] .
had set off as if to return to the cabin .
有 放 离开 作为 如果 到 返回 到 这 舱 .

仿佛要返回小屋似的，出发了。

" [du:][ju:; jʊ] [noʊt] [ðæt] ['bæɡɪdʒ] [ɪz] ['bi:ɪŋ] ['kæɪrɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['rɪvər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [ɑ:r; ər]
" **Do you note that baggage is being carried to the river , and the horses are**
" 做 你 笔记 那 行李 是 存在 携带 到 这 河 , 和 这 马匹 是
[ˈteðəd] [ðer; ðər] ?
tethered there ?
系绳 那里 ?

“你注意到行李正被运到河边，马匹也拴在那里了吗？”

[hæv; həv] [ju:; jʊ] [si:n] [haʊ] ['hɜ:ɹɪdli] [ðə; ði] ['sɜ:dʒənz] [wɜ:r; wər] ['mu:vɪŋ] [ə'baʊt] ,
Have you seen how hurriedly the surgeons were moving about ,
有 你 已见 如何 匆匆 这 外科医生 是 移动 关于 ,

你看到外科医生们是如何匆忙地忙碌的吗？

['ɡɪvɪŋ] [bʌt; bət] [skænt] [hi:d] [tu:; tə] [ðəʊz] [hu:] [ni:d] [ðer; ðər] ['sɜ:rvisɪz] [moʊst] ? "
giving but scant heed to those who need their services most ? "
给予 但 稀少 注意 到 那些 WHO 需要 他们的 服务 最多 ? "

给予帮助，却对最需要帮助的人漠不关心？

" [ɔ:l] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [si:n] , " [pi(:)'eə] [rɪ'plaɪd] ['ɡreɪvli] ,
" **All that I have seen , " Pierre replied gravely ,**
" 全部 那 我 有 已见 , " 皮埃尔 回复 严重地 ,

“我所看到的一切，”皮埃尔严肃地回答道。

" [ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [wʊd] [si:m] [tu:; tə] [em 'i:] [ðæt] [ðə; ði] ['rɪd(ə)] [meɪ] ['i:zəli] [bi:; bi] [ri:d] ,
" **and it would seem to me that the riddle may easily be read ,**
" 和 它 会 似乎 到 我 那 这 谜语 可能 容易地 是 读 ,

“在我看来，这个谜语很容易解读。”

[i:v(ə)n] [baɪ] [ju:; jʊ] [hu:] [kleɪm] [tu:; tə] [hæv; həv] [noʊ] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] ['mɪləteri] ['mætərz] . "
even by you who claim to have no knowledge of military matters . "
甚至 经过 你 WHO 宣称 到 有 不 知识 的 军队 事情 . "

即使是你这样声称对军事一窍不通的人。”

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ?
" **What do you mean ?**
" 什么 做 你 意思是 ?

“你是什么意思？

" [aɪ] [kraɪd] ['fɑ:rpli] .
" **I cried sharply .**
" 我 哭 尖锐地 .

我放声痛哭。

" [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:][ju:; jʊ] [ri:d] [ɪn] [ðɪs] ['mu:vmənt] , [ɪk'sept] , [pər'hæps] ,
" **What is it you read in this movement , except , perhaps ,**
" 什么 是 它 你 读 在 这 移动 , 除了 , 也许 ,
"除了.....之外, 你从这场运动中读到了什么? "

[ðæt] [kɔ:n'wɒlɪs] [ɪz] ['meɪkɪŋ] ['redi] [fɔ:r; fər] [ə'hʌðər] ['sɔ:rtɪ] ? "
that Cornwallis is making ready for another sortie ? "
那 康沃利斯 是 制作 准备好 为了 其他 出击 ? "
康沃利斯正准备再次出击吗?

" [wʊd] [hi:; hi] [meɪk] ['redi] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['sɔ:rtɪ] [baɪ] ['mu:vɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bæɡɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ðɪ]['rɪvər] ?
" **Would he make ready for a sortie by moving his baggage to the river ?**
" 会 他 制作 准备好 为了 一个 出击 经过 移动 他的 行李 到 这 河 ?
他会把行李搬到河边, 为出击做好准备吗?

[baɪ] ['gæðərɪŋ] [ðə; ðɪ] ['hɔ:rsɪz][ðər; ðər] ?
By gathering the horses there ?
经过 采集 这 马匹 那里 ?
通过在那里聚集马匹?

" [pi(:)'eə] [kraɪd] , ['spi:kɪŋ] [ɪn'kɔ:ʃəsli] [laʊd] ,
" **Pierre cried , speaking incautiously loud ,**
" 皮埃尔 哭 , 请讲 不谨慎地 大声 ,
皮埃尔大声喊道, 声音大得有些不经意。

[ænd; ənd] [ðen] ['laʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tu:; tə][ə; eɪ] ['wɪspər] [æz; əz][hi:; hi] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [wɜ:rdz]
and then lowering his voice to a whisper as he realized that the words
和 然后 降低 他的 嗓音 到 一个 耳语 作为 他 已实现 那 这 字
[maɪt] ['kæri] [fɑ:r] ['i:v(ə)n] [dɪ'spaɪt]
might carry far even despite
可能 携带 远的 甚至 尽管
然后他压低声音, 几乎耳语, 因为他意识到即使如此, 这些话也可能传得很远。

[[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 300**]
[页 -]

[第300页]

[ðə; ðɪ] ['rɔ:ɾɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ə'merɪkən] ['ɡʌnz] .
the roaring of the American guns .
这 咆哮 的 这 美国人 枪支 .

美国军队的炮火轰鸣。

" [ɪf] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][tu:; tə] [straɪk] [ə; eɪ] [bloʊ] [æt; ət]['aʊər; ɑ:r] ['pi:p(ə)l] [wʊd] [hi:; hi][bi:; bi]
" **If it was in his mind to strike a blow at our people would he be**
" 如果 它 曾是 在 他的 头脑 到 罢工 一个 吹 在 我们的 人们 会 他 是
[oʊvər'hɔ:lɪŋ; ,oʊvər'hɑ:lɪŋ][hɪz; ɪz] ['bæɡɪdʒ] ?
overhauling his baggage ?
大修 他的 行李 ?
"如果他一心想要打击我们的人民, 他会重新整理他的行李吗? "

[wʊd] [nɑ:t][ðə; ðɪ] ['hɔ:rsɪz] [bi:; bi] ['teɪkən] [nɪr] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [frʌnt] [wer] [ðeɪ] [maɪt] [bi:; bi] [ju:st] ? "
Would not the horses be taken near to the front where they might be used ? "
会 不是 这 马匹 是 已采取 靠近 到 这 正面 在哪里 他们 可能 是 用过的 ? "
难道不应该把马匹带到前线附近, 以便它们能发挥作用吗?

" [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:][ju:; jʊ] [mi:n] ?
" **What is it you mean ?**
" 什么 是 它 你 意思是 ?
你是什么意思?

" [aɪ][kraɪd] [ɪm'peɪntli] ,
" **I cried impatiently** ,
" 我 哭 不耐烦地 ,

我焦躁地喊道：

[nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [mu:d] [tu:; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [pi(:)'eə] [hæd; həd] ['gɑ:tn] ['redi] [tu:; tə] [rɪ'pi:t] ['æftər][hɪz; ɪz] [oʊn]
not in the mood to wait until Pierre had gotten ready to repeat after his own
不是 在 这 情绪 到 等待 直到 皮埃尔 有 获得 准备好 到 重复 后 他的 自己的
[ˈfæʃ(ə)n] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
fashion that which was in his mind .
时尚 那 哪个 曾是 在 他的 头脑 ；

他没心情等到皮埃尔准备好，就按照自己的方式重复他心中的想法。

" [du:;][ju:; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒɜrzi,mæn] [sed] [maɪ] [bɜ:rd] [kɔ:n'wɒlis] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['redi]
" **Do you remember that the Jerseyman said my Lord Cornwallis was making ready**
" 做 你 记住 那 这 新泽西人 说 我的 主 康沃利斯 曾是 制作 准备好
[tu:; tə] [rʌn] [ə'wei] ?
to run away ?
到 跑步 离开 ？

“你还记得泽西岛人说过康沃利斯勋爵准备逃跑吗？”

" [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [aɪ 'ti:] [keɪm] [ə'pɑ:n][em 'i:] .
" **Like a flash it came upon me** .
" 喜欢 一个 闪光 它 来了 之上 我 ；

“就像一道闪电击中了我。”

[aɪ] [rɪ'membər] [ɔ:l] [ðæt] ['mɔ:rgən][hæd; həd] [sed] ,
I remembered all that Morgan had said ,
我 记得 全部 那 摩根 有 说 ；

我记起了摩根说过的所有话，

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə][maɪ][maɪnd] ['evriθɪŋ] [ʌn'ju:zuəl] [ə'raʊnd] [em 'i:][hæd; həd][ɪts]
and as it came to my mind everything unusual around me had its
和 作为 它 来了 到 我的 头脑 一切 异常 大约 我 有 它是
[ˈmi:nɪŋ] [æz; əz][pleɪn][æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [æt; ət] [nu:n] - [taɪm] .
meaning as plain as the sun at noon - time .
意义 作为 清楚的 作为 这 太阳 在 中午 - 时间 ；

仔细想想，我周围所有不寻常的事情都有了清晰的意义，就像正午的太阳一样显而易见。

[æt; ət][læst] [ðɪs] ['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [hu:] [hæd; həd] ['boʊstɪd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [kʌm] [daʊn]
At last this general of the king who had boasted that he would come down
在 最后的 这 一般的 的 这 国王 WHO 有 吹嘘 那 他 会 来 向下
[ænd; ənd] [draɪv] [ɔ:l][ðə; ði] ['reblz; rɪ'bel] [aʊt] [frʌm; frəm][vər'dʒɪniə] ,
and drive all the rebels out from Virginia ,
和 驾驶 全部 这 叛军 出去 从 弗吉尼亚州 ；

最后，这位曾夸口要亲自下凡，将所有叛军赶出弗吉尼亚的国王将军，

[rɪ'gɑ:rdləs] [ʌv; əv] [wʌt] [ðæt] " [frentʃ] [bɔɪ] , [læfi'et] , [maɪ] [du:] ,
regardless of what that " French boy , Lafayette , might do ,
不管 的 什么 那 " 法语 男生 ， 拉斐特 ， 可能 做 ；

无论那个“法国男孩拉法耶特”会做什么，

" [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['redi] [tu:; tə] [rʌn] [ə'wei] — [tu:; tə] [rʌn] [ə'wei] [frʌm; frəm] [ðəʊz] [ə'merɪkən] ['soʊldʒərz]
" **was making ready to run away — to run away from those American soldiers**
" 曾是 制作 准备好 到 跑步 离开 — 到 跑步 离开 从 那些 美国人 士兵
[hu:m] [ðə; ði] ['brɪtɪʃər] [dɪd][nɑ:t] [bɪ'li:v] [kʊd; kəd] [faɪt] ,
whom the Britishers did not believe could fight ,
谁 这 英国人 做过 不是 相信 可以 斗争 ；

“当时正准备逃跑——逃离那些英国人认为无法作战的美国士兵。”

[ɔ:l'ðoʊ] [sɜ:rt(ə)n][,aɪ'ti:] [ɪz] [ðeɪ] [hæd; həd] [gʊd] [pru:f] [ʌv; əv][,aɪ'ti:][æt; ət] ['bʌŋkər] [hɪl] [ɪn][ðə; ði] ['kɑ:ləni]
although certain it is they had good proof of it at Bunker Hill in the colony
虽然 肯定 它 是 他们 有 好的 证明 的 它 在 掩体 爬坡道 在 这 殖民地
[ʌv; əv] [mæsət'ju:sɪts] ,
of Massachusetts ,
的 马萨诸塞州 ,

虽然可以肯定，但他们在马萨诸塞殖民地的邦克山有确凿的证据。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [ðeɪ] [nɑ:t] ['getɪŋ] [mɔ:r] [pru:f] [naʊ] ?
and were they not getting more proof now ?
和 是 他们 不是 获得 更多的 证明 现在 ?

他们现在不是已经掌握了更多证据吗？

[wʌz; wəz][ðer; ðər][ə; eɪ] [red] - [koʊt] [ɪn][ɔ:l] ['aʊər; ɑ:r] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [jɔ:k] [hu:] [hæd; həd][nɑ:t] [kʌm] [tu:; tə]
Was there a red - coat in all our village of York who had not come to
曾是 那里 一个 红色的 - 外套 在 全部 我们的 村庄 的 约克 WHO 有 不是 来 到
[ri:əlaɪz] ,
realize ,
意识到 ,

在我们约克村，难道有一个红衣士兵没有意识到这一点吗？

[ænd; ənd] [wʊd] [bi:; bi] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][æd'mɪt] ,
and would be willing to admit ,
和 会 是 愿意的 到 承认 ,

并且愿意承认，

[ðæt] [ðə; ði][soʊ] - [kɔ:ld] ['reblz; rɪbel] [hu:] [fɔ:t] ['ʌndər] ['evri] [dɪsəd'væntɪdʒ] [ænd; ənd] [bɔ:r] ['peɪʃntli]
that the so - called rebels who fought under every disadvantage and bore patiently
那 这 所以 - 称为 叛军 WHO 战斗 在下面 每一个 劣势 和 钻孔 耐心
['evri] ['sʌfərɪŋ] ,
every suffering ,
每一个 痛苦 ,

那些所谓的叛军，他们在各种不利条件下战斗，忍受各种苦难，

[kʊd; kəd][stænd][æt; ət][ðer; ðər]['gʌnz][æz; əz] ['breɪvli] [æz; əz] ['eni] [hu:] [wɔ:r] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti:z]['ju:nɪfɔ:rm]
could stand at their guns as bravely as any who wore his majesty's uniform
可以 站立 在 他们的 枪支 作为 勇敢地 作为 任何 WHO 穿着 他的 陛下的 制服
?
?
?

他们能否像身着国王军服的人一样勇敢地坚守岗位？

[aɪ'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['moʊmənt] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [mɔ:r] [praʊd] [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv]['evər] [sɪns] [bɪn] [ɪn]
It was a moment when I was more proud than I have ever since been in
它 曾是 一个 片刻 什么时候 我 曾是 更多的 自豪的 比 我 有 曾经 自从 到过 在
[maɪ][laɪf] ,
my life ,
我的 生活 ,

那一刻，我感到无比自豪，这是我一生中最自豪的时刻。

[praʊd] [ʌv; əv][maɪ] ['pi:p(ə)l] , [nɑ:t][ʌv; əv][maɪ'self] ,
proud of my people , not of myself ,
自豪的 的 我的 人们 , 不是 的 我 ,

我为我的人民感到骄傲，而不是为我自己。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [praɪd] [keɪm] [ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv][sæd] [dɪsə'pɔɪntmənt] [brɪkəz, brɪkɔ:z][aɪ][hæd; həd]
and with the pride came a feeling of sad disappointment because I had
和 和 这 自豪 来了 一个 感觉 的 伤心 失望 因为 我 有
[nɑ:t] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [kən'trɪbjʊ:t] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [ðɪs] ['daʊnfɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði]
not been able to contribute anything to this downfall of the
不是 到过 有能力的 到 贡献 任何事物 到 这 倒台 的 这

伴随着自豪感而来的是一种悲伤的失望，因为我没能为这个国家的衰落做出任何贡献。

[ˈswægərɪŋ] [ˈbrɪtɪʃər] .
swaggering Britishers :
趾高气扬 英国人 :

趾高气扬的英国人。

[aɪ][hæd; həd] [hoʊpt] [wiː; wi] [maɪt] [ɪnˈroʊl][ə; eɪ] [fʊl] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv] [ˈmɪnɪt] [bɔɪz] [huː] [dɪˈspɑɪt] [ðər; ðər]
I had hoped we might enroll a full company of Minute Boys who despite their
我 有 希望 我们 可能 注册 一个 满的 公司 的 分钟 男孩们 WHO 尽管 他们的
[eɪdʒ] [wʊd] [ɜːrɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [sɜːrv] [æz; əz][ˈsoʊldʒərz] ,
age would earn the right to serve as soldiers ,
年龄 会 赚 这 正确的 到 服务 作为 士兵 ,
我曾希望我们能招募到一整连的民兵，尽管他们年纪尚小，但都能赢得服役的资格。

[ænd; ənd] [jet] [hæd; həd][aɪ] [əˈkɑːmplɪft] [ˈnʌθɪŋ] [seɪv] [ˈkʌmɪŋ] [ˈɪntuː] [ðɪs] [ˈvɪlɪdʒ] [ɪn][ðə; ði][veɪn]
and yet had I accomplished nothing save coming into this village in the vain
和 然而 有 我 完成 没有什么 节省 未来 进入 这 村庄 在 这 徒劳
[hoʊp][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪˈgeɪn] [pəˈzeɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [hɔːrs] ,
hope of being able to regain possession of my horse ,
希望 的 存在 有能力的 到 恢复 拥有 的 我的 马 ,
然而，我除了抱着一丝希望来到这个村庄，希望能找回我的马之外，什么也没做成。

[rɪˈmeɪnɪŋ] [hɪr] [ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər][æz; əz] [ˈiːðər] [ˈeɪbəl] [hʌnt] [ɔːr] [ˈhɔːrɪ]
remaining here almost as much of a prisoner as either Abel Hunt or Horry
其余的 这里 几乎 作为 很多 的 一个 囚犯 作为 任何一个 亚伯 打猎 或者 霍里
[ˈsɪmz] .
Sims .
模拟人生 :

留在这里，他几乎和阿贝尔·亨特或霍里·西姆斯一样，成了囚犯。

[ðə; ði] [nuːz] [wʌz; wəz] [tuː] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] [kept] [tuː; tə][maɪˈself] ,
The news was too good to be kept to myself ,
这 消息 曾是 也 好的 到 是 保留 到 我 ,
这个消息太好了，我忍不住要和大家分享。

[ænd; ənd] [rɪˈɡɑːrdɪŋ] [nɑːt] [piːˈɛrz] [ˈmuːvmənts] [aɪ][ræn][æt; ət] [fʊl] [spiːd] [bæk] [tuː; tə][oʊld] [ˈmɛriːz]
and regarding not Pierre's movements I ran at full speed back to old Mary's
和 关于 不是 皮埃尔的 移动 我 跑 在 满的 速度 后退 到 老的 玛丽的
[ˈkæbɪn] ,
cabin ,
舱 ,
我没有理会皮埃尔的动向，全速跑回了老玛丽的小屋。

[ˈʃaʊtɪŋ] [æz; əz][aɪ][bɜːrst] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] :
shouting as I burst through the door :
喊叫 作为 我 爆裂 通过 这 门 :
我一边大喊一边冲进门:

" [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃər] [ɑːr; ər] [ˈɡetɪŋ] [ˈredi] [tuː; tə][rʌŋ] [əˈweɪ] !
" The Britishers are getting ready to run away !
" 这 英国人 是 获得 准备好 到 跑步 离开 !
英国人准备逃跑了!

[ˌkɔːnˈwɒlɪs] [hæz; həz] [ɡroʊn] [ˈfraɪt(ə)nd] , [ænd; ənd][ɪz] [ˈɡɪvɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [faɪt] ! "
Cornwallis has grown frightened , and is giving up the fight ! "
康沃利斯 有 生长 害怕 , 和 是 给予 向上 这 斗争 ! "
康沃利斯害怕了，他要放弃战斗了!

" [haʊ] [noʊ] [juː; jʊ] [ðæt] ?
" **How know you that ?**
" 如何 知道 你 那 ？

你怎么知道的？

" [sɔːl] [kraɪd] [ˈfɑːrpli] , [ˈsiːzɪŋ] [em ˈiː][baɪ][ðə; ði] [ˈʃoʊldə] [æz; əz] [ɪf] [ˈfɔːrsɪŋ] [em ˈiː][tuː; tə] [ɡɪv] [pruːf] ,
" **Saul cried sharply , seizing me by the shoulder as if forcing me to give proof ,**
" 扫罗 哭 尖锐地 , 抓住 我 经过 这 肩膀 作为 如果 强制 我 到 给 证明 ,
扫罗厉声叫道，一把抓住我的肩膀，好像要逼我提供证据似的。

[ænd; ʌnd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈɪnstənt] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈprɪzənəz] [ɪn][ðə; ði] [lɒft] [ˈstɜːrɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ɪn]
and at the same instant I heard the prisoners in the loft stirring as if in
和 在 这 相同的 立即的 我 听到 这 囚犯 在 这 阁楼 搅拌 作为 如果 在
[fɪr] ,
fear ,
害怕 ,

就在同一时刻，我听到阁楼上的囚犯们似乎很害怕，动来动去。

[waɪl] [ˈhɔːri] [ˈsɪmz] [æskt] , [ɔːlˈðoʊ] [ˈnoʊɪŋ] [fɒl] [wel] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [kʊd; kəd][nɑːt] [ˈænsə] **while Horry Sims asked , although knowing full well his companion could not answer**
尽管 霍里 模拟人生 问 , 虽然 会心 满的 出色地 他的 伴侣 可以 不是 回答
[ə; eɪ] [ˈkwestʃən] :
a question :
一个 问题 :

霍里·西姆斯明知同伴无法回答问题，却还是问道：

" [duː;][juː; jʊ] [bɪˈliːv] [aɪ ˈtiː][ˈpɑːsəb(ə)][maɪ] [lɔːrd] [kɔːnˈwɒlɪs] [wʊd] [ˈriːəli] [rʌn] [əˈweɪ] ? "
" **Do you believe it possible my Lord Cornwallis would really run away ?** "
" 做 你 相信 它 可能的 我的 主 康沃利斯 会 真的 跑步 离开 ？ "

你认为康沃利斯勋爵真的会逃跑吗？

" [hiː; hi][ɪz] [ˈgetɪŋ] [ˈredi] [tuː; tə] [rʌn] [əˈweɪ] !
" **He is getting ready to run away !**
" 他 是 获得 准备好 到 跑步 离开 !

他准备逃跑了！

" [aɪ] [ˈfəʊtɪd] [traɪˈʌmfəntli] .
" **I shouted triumphantly .**
" 我 喊叫 凯旋而归 .

我得意地大喊。

" [iːv(ə)n] [naʊ] [ðə; ði] [ˈbæɡɪdʒ] [ɪz] [ˈbiːɪŋ] [ˈkæɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈrɪvə] [bəŋk] ;
" **Even now the baggage is being carried to the river bank ;**
" 甚至 现在 这 行李 是 存在 携带 到 这 河 银行 ;

“即使现在，行李也正在被运往河岸；

[ɔːl][ðə; ði] [sper] [ˈhɔːrsɪz] [ɑːr; ər] [ˈteðəd] [ðer; ðər] ,
all the spare horses are tethered there ,
全部 这 空闲的 马匹 是 系绳 那里 ,

所有备用马匹都拴在那里。

[ænd; ʌnd] [seɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fjuː] [ˈsoʊldʒərz] [huː] [ɑːr; ər] [left] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrks] ,
and save for the few soldiers who are left in the works ,
和 节省 为了 这 很少 士兵 WHO 是 左边 在 这 作品 ,

除了工厂里剩下的少数士兵之外，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈfɜːrðər] [hiːd] [ˈbiːɪŋ] [ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə] [wʌt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈpiːp(ə)l] [ɑːr; ər] [ˈduːɪŋ] ! "
there is no further heed being given to what our people are doing ! "
那里 是 不 更远 注意 存在 给定 到 什么 我们的 人们 是 正在做 ! "

他们的所作所为完全无人理会！

" ['brɛs] [di:] [lɔ:d] ！
" **Bress de Lawd ！**
" 布雷斯 德 老天 ！

“Bress de Lawd！

['brɛs] [di:] [lɔ:d] ！
Bress de Lawd ！
布雷斯 德 老天 ！

Bress de Lawd！

" ['ʌŋk(ə)l] - ['ræzmɪs] [kraɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['fi:vər] [ʌv; əv] ['ekstəsi] ．
" **Uncle ' Rasmus cried in a fever of ecstasy ．**
" 叔叔 - 拉斯穆斯 哭 在 一个 发烧 的 狂喜 ．

“拉斯穆斯叔叔欣喜若狂地哭了起来。”

" [aɪz] [dʌn] [bɪn] ['sɜ:rt(ə)n][oʊl] [mɑ:s] [wʊd] [help] [draɪb] [di:] [red] - [koʊts] [aʊt] [ɔb][vər'dʒɪniə] ；
" **I'se done been certain ole Marse would help dribe de red - coats out ob Virginia ；**
" 伊塞 完毕 到过 肯定 奥莱 马尔斯 会 帮助 德里贝 德 红色的 - 外套 出去 奥布 弗吉尼亚州 ；

“我一直确信老马尔斯会帮助把英国红衫军赶出弗吉尼亚；

[bʌt; bət][aɪ] ['ni:bər] [dri:md] - [get][soʊ] [skerd] [æz; əz][tu:; tə][rʌŋ] [ə'weɪ] ．
but I neber dreamed dey'd get so scared as to run away ．
但 我 内伯 梦见 - 得到 所以 害怕的 作为 到 跑步 离开 ．

但我做梦也没想到他们会害怕到逃跑的地步。

['brɛs] [di:] [lɔ:d] ！
Bress de Lawd ！
布雷斯 德 老天 ！

Bress de Lawd！

['brɛs] [di:] [lɔ:d] ！
Bress de Lawd ！
布雷斯 德 老天 ！

Bress de Lawd！

" [,pi: 'dʒi:] -]
" **[Pg 302]**
" [页 -]

[第302页]

[wen] [pi(:)'ɛə] [dʒɔɪnd] [ju: 'es] ,
When Pierre joined us ；
什么时候 皮埃尔 加入 我们 ；

皮埃尔加入我们的时候，

[ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:r; wər][ˈɡɪv(ə)n][ˈoʊvər][tu:; tə][dʒɔɪ][ænd; ənd] [ˈtraɪʌmf] [ðer; ðər] [ˈsʌd(ə)nli] [keɪm] [ˈɪntu:]
and we were given over to joy and triumph there suddenly came into
和 我们 是 给定 超过 到 喜悦 和 胜利 那里 突然 来了 进入
[maɪ][maɪnd][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [ɪf] [maɪ] [lɔ:rd] [kɔ:n'wɒlɪs] [dɪd] [bi:t] [ə; eɪ] [rɪ'tri:t] [ˈspi:dəli] ；
my mind the thought that if my Lord Cornwallis did beat a retreat speedily ；
我的 头脑 这 想法 那 如果 我的 主 康沃利斯 做过 打 一个 撤退 迅速地 ；

当我们沉浸在喜悦和胜利之中时，我脑海中突然冒出一个念头：如果康沃利斯勋爵真的迅速撤退，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑ:t][,əʊvə'teɪkən][baɪ][ˈʌʊər; ɑ:r] [ˈpi:p(ə)l] , [ðen] [wʌz; wəz] [ˈsɪlvər] [hi:lz] [lɔ:st] [tu:; tə]
and was not overtaken by our people , then was Silver Heels lost to
和 曾是 不是 被超越 经过 我们的 人们 ； 然后 曾是 银 高跟鞋 丢失的 到
[em 'i:] [fər'evər] ．
me forever ．
我 永远 ．

如果银蹄铁没有被我们的人民夺回，那么我就永远失去了它。

[hi:; hi][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [li:v] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [jɔ:k] [baɪ] [ˈkrɔ:sɪŋ] [ˈoʊvər][tu:; tə] [ˈglɑ:stər] [ænd; ənd]
He could only leave the village of York by crossing over to Gloucester and
他 可以 仅有的 离开 这 村庄 的 约克 经过 过境 超过 到 格洛斯特 和
[ˈmeɪkɪŋ] [ˈhɜ:rid] [ˈma:tʃɪz] [tɔ:rd] [ðə; ði][pəˈtoʊmæk] [ˈrɪvər] ,
making hurried marches toward the Potomac River ,
制作 慌忙 游行 朝向 这 波托马克河 河 ;
他只能渡河到格洛斯特, 然后匆匆向波托马克河进发, 才能离开约克村。

[ænd; ənd][ˈʌndər] [sʌtʃ] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [aɪ] [nu:] [ðæt][maɪ] [daɪr] [ˈlɪt(ə)] [ˈsɪlvər] [hi:lz] [kʊd; kəd][nɑ:t][hoʊld]
and under such circumstances I knew that my dear little Silver Heels could not hold
和 在下面 这样的 情况 我 知道 那 我的 亲爱的 小的 银 高跟鞋 可以 不是 抓住
[aʊt][æz; əz] [wʊd] [ðə; ði] [ˈsi:znd] [sti:dz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtru:pəz] .
out as would the seasoned steeds of the troopers .
出去 作为 会 这 经验丰富的 马匹 的 这 骑警 .
在这种情况下, 我知道我亲爱的小银蹄马无法像骑兵们经验丰富的战马那样坚持下来。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi][left][baɪ][ðə; ði] [ˈroʊdsaɪd] [ˈkrɪpld] , [ˈmeɪhæp] , [ænd; ənd][ˈlɪŋgər][ðer; ðər] [ʌnˈtɪl] [ʃi:; ʃi]
She would be left by the roadside crippled , mayhap , and linger there until she
她 会 是 左边 经过 这 路边 残疾的 , 或许 , 和 萦绕 那里 直到 她
[daɪd] .
died .
死亡 .
她或许会被遗弃在路边, 身负重伤, 然后在那里苟延残喘直至死去。

[ˈdɪrli] [ðoʊ] [aɪ] [lʌvd] [ðə; ði] [kɔ:z] , [ɔ:r] [θɔ:t] [aɪ][dɪd] ,
Dearly though I loved the Cause , or thought I did ,
亲爱的 尽管 我 喜爱 这 原因 , 或者 想法 我 做过 ,
虽然我深爱着这个事业, 或者说我自以为深爱着它,
[aɪ][wʌz; wəz][ˈɔ:lməʊst] [ʌnˈwɪlɪŋ] [tu:; tə] [peɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][praɪs][fɔ:r; fər] [ˈvɪktəri] [æz; əz] [ðæt] [ðɪs] [kəʊlt][ʌv; əv]
I was almost unwilling to pay such a price for victory as that this colt of
我 曾是 几乎 不情愿 到 支付 这样的 一个 价格 为了 胜利 作为 那 这 小马 的

[main] ,
mine ,
矿 ,
我几乎不愿为胜利付出如此惨痛的代价, 我的这匹小马驹.....
[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkerfəli] [tendɪd] [sɪns] [ʃi:; ʃi][left][hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] ,
which had been carefully tended since she left her mother ,
哪个 有 到过 小心 倾向于 自从 她 左边 她 母亲 ,

自她离开母亲后, 这片土地就一直被精心照料着。
[ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][əˈbju:zd][æz; əz][aɪ] [nu:] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi][ɪn] [ɪˈvent] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhɜ:rid] [rɪˈtri:t] ,
should be abused as I knew she would be in event of a hurried retreat ,
应该 是 受虐 作为 我 知道 她 会 是 在 事件 的 一个 慌忙 撤退 ,
我知道, 如果仓促撤退, 她肯定会遭到虐待。

[ænd; ənd] [wen] [pi:(i)ˈeə] [æskt] [ɪn] [sərˈpraɪz] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [tu:; tə][kæst] [sʌtʃ] [ə; eɪ][veil]
and when Pierre asked in surprise what had happened to cast such a veil
和 什么时候 皮埃尔 问 在 惊喜 什么 有 发生 到 投掷 这样的 一个 面纱
[ʌv; əv] [glu:m] [ˈoʊvər][maɪ] [feɪs] ,
of gloom over my face ,
的 愁云 超过 我的 脸 ,
当皮埃尔惊讶地问我发生了什么事, 让我脸上笼罩着如此阴郁的情绪时,

[aɪ] [geɪv] [wɜ:rdz][tu:; tə][ðə; ði] [fɪr] [ɪn][maɪ][maɪnd] , [ˌwerəˈpɑ:n] [hi:; hi] [sed] [ˈsu:ðɪŋli] ,
I gave words to the fear in my mind , whereupon he said soothingly ,
我 给予 字 到 这 害怕 在 我的 头脑 , 于是 他 说 舒缓地 ,
我将心中的恐惧诉诸言语, 他随即安慰道:

[kə'resɪŋ] [maɪ][ɑ:rm][æz; əz][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][wɔ:nt] ,
caressing my arm as was his wont ,
爱抚 我的 手臂 作为 曾是 他的 惯于 ;

他像往常一样抚摸着我的手臂，

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪr] [læd] [ʌndər'stʊd] [haʊ] [nɪr] [tu:; tə][maɪ] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [ðæt] [seɪm] ['lɪt(ə)l] ['sɪlvər]
for the dear lad understood how near to my heart was that same little Silver
为了 这 亲爱的 小伙子 理解 如何 靠近 到 我的 心 曾是 那 相同的 小的 银
[hi:lz] :
Heels :
高跟鞋 :

因为这位可爱的孩子明白，那双小小的银色高跟鞋在我心中有多么重要：

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ʌðər] [nɪər'ə,bəʊt] , ['fɪts] ['hæmɪltən] , [hu:] [kæn; kən]['ɔ:lsəʊ] [meɪk] [ə; eɪ] ['hɜ:rid]
" There are others nearabout , Fitz Hamilton , who can also make a hurried
" 那里 是 其他的 附近 , 菲茨 汉密尔顿 , WHO 能 还 制作 一个 慌忙
[mɑ:rtʃ] ,
march ,
行进 ,

“附近还有其他人，菲茨·汉密尔顿，他们也能迅速行军。”

[ænd; ənd] [hu:] [nu:] [ðə; ði] ['kʌntri] ['betər] [ðæn; ðən][du:] [ðɪ:z] [ʌndər] [maɪ] [ɔ:rd] [kɔrnwɒlɪs]
and who knew the country better than do these under my Lord Cornwallis's
和 WHO 知道 这 国家 更好的 比 做 这些 在下面 我的 主 康沃利斯的
[kə'mænd] .
command .
命令 .

还有谁比在康沃利斯勋爵的指挥下执行这些任务的人更了解这个国家呢？

[du:][ju:; jʊ] [brɪ'li:v] ['aʊər; ɑ:r] ['pi:p(ə)] [wɪl] [rɪ'meɪn] ['aɪd(ə)] [ænd; ənd] [let] [ðɪs] ['ɑ:rmɪ] ,
Do you believe our people will remain idle and let this army ,
做 你 相信 我们的 人们 将要 保持 闲置的 和 让 这 军队 ,
你认为我们的人民会袖手旁观，任由这支军队.....

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['gɑ:tn] [ʌndər] [ðer; ðər] [θʌmz] , [slɪp] [ə'weɪ] ? "
which they have much the same as gotten under their thumbs , slip away ? "
哪个 他们 有 很多 这 相同的 作为 获得 在下面 他们的 拇指 , 滑 离开 ? "
他们已经完全掌控了局面，难道要趁虚而入吗？

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['brɪtɪʃər] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði][stɑ:rt][ʌv; əv][ðem; ðəm] [brɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [noʊ] [wʌt] [hæz; həz]
" But the Britishers will have the start of them before they know what has
" 但 这 英国人 将要 有 这 开始 的 他们 前 他们 知道 什么 有
[bɪn] [dʌn] .
been done .
到过 完毕 .

“但英国人还没弄明白发生了什么，就已经开始了。”

[gɪv] [kɔ:n'wɒlɪs] [twelv] ['aʊərz] - [əd'væntɪdʒ] [ænd; ənd] ['trævlɪŋ] [laɪt] [æz; əz][aɪ] [daʊt] [nɑ:t][hi:; hi]
Give Cornwallis twelve hours ' advantage and traveling light as I doubt not he
给 康沃利斯 十二 小时 - 优势 和 旅行 光 作为 我 怀疑 不是 他
[ɪn'tendz] [tu:; tə][du:] ,
intends to do ,
意图 到 做 ,

给康沃利斯十二个小时的优势，而且他轻装上阵，我毫不怀疑他会这么做。

[ðer; ðər][ɪz] ['evri] [tjæns] [hi:; hi][kæn; kən] [meɪk] [gʊd] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] .
there is every chance he can make good his escape .
那里 是 每一个 机会 他 能 制作 好的 他的 逃脱 .
他很有可能成功逃脱。

" [,pi: 'dʒi:] -]
" [Pg 303]
" [页 -]

" [bʌt; bət][hi:; hi] [wɪl] [nɑ:t][hæv; həv] [twelv] [ˈaʊəz][ðə; ði][stɑ:rt] !
" But he will not have twelve hours the start !
" 但 他 将要 不是 有 十二 小时 这 开始 !

但他不会有十二个小时的起跑时间！

" [pi(:)'εə] [kraɪd] [ˈʌ:rpli] .
" Pierre cried sharply .
" 皮埃尔 哭 尖锐地 .

皮埃尔突然大叫起来。

" [du:][ju:; jʊ] [kaʊnt] [ðæt] [wi:; wi] [hu:] [kɔ:l] [ɑ:r'selvz] ['mɪnɪt] [bɔɪz] [wɪl] ['lɪŋgə] [hɪr] [wʌn][ˈmoʊmənt]
" Do you count that we who call ourselves Minute Boys will linger here one moment
" 做 你 数数 那 我们 WHO 称呼 我们自己 分钟 男孩们 将要 萦绕 这里 一 片刻
[æftə] [ðoʊz] [red] - [kəʊts] [hæv; həv][set] [ɔ:f][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['glɑ:stə] [ɔ:r] ?
after those red - coats have set off for the Gloucester shore ?
后 那些 红色的 - 外套 有 放 离开 为了 这 格洛斯特 支撑 ?

“你们认为我们这些自称为‘一分钟兵’的人，会在那些红衣士兵出发前往格洛斯特海岸后，在这里逗留片刻吗？”

[du:][ju:; jʊ] [ˈfænsi] [wi:; wi] [wɪl] [hæv; həv][nɒʊ][pɑ:rt][tu:; tə] [pleɪ] ?
Do you fancy we will have no part to play ?
做 你 想要 我们 将要 有 不 部分 到 玩 ?

你以为我们会完全置身事外吗？

[ðə; ði][ˈmoʊmənt][ðə; ði] [tru:ps] [hæv; həv] [bɪn] [wɪð'drɔ:n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [,fɔ:tifi'keɪʃənz] [soʊ] [ðæt] [ə; eɪ]
The moment the troops have been withdrawn from the fortifications so that a
这 片刻 这 军队 有 到过 撤回 从 这 防御工事 所以 那 一个
[ˈfeləʊ] [meɪ] [krɔ:s] [ðə; ði] [laɪnz] [wɪ'ðəʊt] ['brɪŋɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [ˈʃaʊə] [ʌv; əv] ['bulɪts] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ,
fellow may cross the lines without bringing down a shower of bullets upon him ,
同伴 可能 又 这 线条 没有 带来 向下 一个 淋浴 的 子弹 之上 他 ,

当部队撤离防御工事，让士兵能够安全地越过防线而不被枪林弹雨击中时，

[i:tʃ] [ʌv; əv][ju: 'es] [θri:] [wɪl] [set] [aʊt][æt; ət] [fʊl] [spi:d] , [rɪ'gɑ:rdləs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdeɪndʒə] ,
each of us three will set out at full speed , regardless of the danger ,
每个 的 我们 三 将要 放 出去 在 满的 速度 , 不管 的 这 危险 ,

我们三人将全速出发，全然不顾危险。

[fɔ:r; fər][ˈaʊə; ɑ:r] [oʊn] [frendz] [meɪ] [ˈfaɪə] [ə'pɑ:n][ju: 'es] [ɪgnərənt] [ʌv; əv][ˈaʊə; ɑ:r] [ɪn'tenʃən] .
for our own friends may fire upon us ignorant of our intentions .
为了 我们的 自己的 朋友们 可能 火 之上 我们 无知 的 我们的 意图 .

因为我们自己的朋友可能会在不了解我们意图的情况下向我们开火。

[wi:; wi][mʌst; məst][get] [wɜ:rd][tu:; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['fɔ:rsɪz] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði][ləst][ʌv; əv][maɪ] [ɔ:rd]
We must get word to the American forces before the last of my Lord
我们 必须 得到 单词 到 这 美国人 力量 前 这 最后的 的 我的 主
[kɔrnwɒlɪs] [ˈɑ:rmɪ][hæz; həz] [pæst] [aʊt][ʌv; əv] ['glɑ:stə] . "
Cornwallis's army has passed out of Gloucester . "
康沃利斯的 军队 有 通过了 出去 的 格洛斯特 . "

我们必须赶在康沃利斯勋爵的最后一支军队撤出格洛斯特之前，把消息传达给美军。

" [bʌt; bət] [haʊ] [ʌel; ʃəl][wi:; wi] [nɒʊ] [wen] [ðə; ði] ['brɪtɪʃə] [hæv; həv] [bɪn] [drɔ:n] [frʌm; frəm][ðə; ði]
" But how shall we know when the Britishers have been drawn from the
" 但 如何 将 我们 知道 什么时候 这 英国人 有 到过 绘制 从 这
[,fɔ:tifi'keɪʃənz] ? "
fortifications ? "
防御工事 ? "

“但是，我们如何才能知道英军何时已经撤出防御工事呢？”

" [baɪ] ['wɒtʃɪŋ] [ðəm; ðəm] , [læd] !
" **By watching them , lad !**
" 经过 观看 他们 , 小伙子 !

“看着他们，小伙子！ ”

" [pi(:)'eə] [kraɪd] ['i:gərli] .
" **Pierre cried eagerly .**
" 皮埃尔 哭 急切地 .

皮埃尔急切地哭了起来。

" [baɪ] ['wɒtʃɪŋ] [ðəm; ðəm] !
" **By watching them !**
" 经过 观看 他们 !

“通过观察他们！ ”

[du:] [ju:; jʊ] [kaʊnt] [ðæt] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['moʊmənt] [ɑ:n] [wi:; wi] [ʃæl; ʃəl] [du:] ['eniθɪŋ] [seɪv] [wɑ:tʃ] [ðəm; ðəm]
Do you count that from this moment on we shall do anything save watch them
做 你 数数 那 从 这 片刻 在 我们 将 做 任何事物 节省 手表 他们
?
?
?

你以为从现在开始，我们除了看着他们之外就什么都不用做了吗？

[aɪ] [wʊd] [ˈɔ:lmoʊst] [bi:; bi] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [let] ['eɪbəl] [hʌnt] [goʊ] [fri:]
I would almost be willing to let Abel Hunt go free
我 会 几乎 是 愿意的 到 让 亚伯 打猎 去 自由的

我几乎愿意放了阿贝尔·亨特。

[soʊ] [wi:; wi] [maɪt] [bi:; bi] [ʌn'hæmpərd] ,
so we might be unhampered ,
所以 我们 可能 是 不受阻碍 ,

这样我们或许就能不受阻碍了。

[fɔ:r; fər] [waɪl] [ðə; ðɪ] [red] - [koʊts] [ɑ:r; ər] ['getɪŋ] ['redi] [tu:; tə] [rɪ'tri:t] [ðeɪ] [wɪl] [ɡɪv] ['lɪt(ə)l] [hi:d]
for while the red - coats are getting ready to retreat they will give little heed
为了 尽管 这 红色的 - 外套 是 获得 准备好 到 撤退 他们 将要 给 小的 注意
[tu:; tə] ['eni] [ɪnfər'meɪ](ə)n] [sʌtʃ] [æz; əz] [hi:; hi] [kæn; kən] [ɡɪv] [ðəm; ðəm] .
to any information such as he can give them .
到 任何 信息 这样的 作为 他 能 给 他们 .

因为当红衣军准备撤退时，他们不会在意他所能提供的任何信息。

[bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [wel] [tu:; tə] [hoʊld] [hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [naɪt] - [fɔ:l] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðɪ] [θri:]
But it may be well to hold him until night - fall , and then the three
但 它 可能 是 出色地 到 抓住 他 直到 夜晚 - 落下 , 和 然后 这 三
[ʌv; əv] [ju: 'es] ,
of us ,
的 我们 ,

但最好把他留到夜幕降临，然后我们三个人.....

[i:tʃ] ['goʊɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [mʌst; məst] [ki:p] [ɑ:rp] [wɑ:tʃ] ['oʊvər] [ɔ:l] [ðæt] [ɪz]
each going in a different direction , must keep sharp watch over all that is
每个 去 在 一个 不同的 方向 , 必须 保持 锋利的 手表 超过 全部 那 是
['bi:ɪŋ] [dʌn] ,
being done ,
存在 完毕 ,

虽然各自朝着不同的方向前进，但都必须密切关注彼此的动向。

[ˈredi] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [breɪk] [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [laɪnz] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][ˈmoʊmənt][wiː; wi][ɑːr; ər][ˈsɜːrt(ə)n]
ready to make a break for our lines at the first moment we are certain
准备好 到 制作 一个 休息 为了 我们的 线条 在 这 第一的 片刻 我们 是 肯定
[ðə; ði] [ˈenəmi] [hæz; hæz] [fled] .
the enemy has fled .
这 敌人 有 逃亡 .
一旦确信敌人已经逃跑，就立即准备向我方防线发起突围。

" [ðə; ði] [lædz] [toʊn] , [ˈiːkwəli] [wið; wiθ][hɪz; ɪz] [wɜːrdz] , [wʌz; wəz] [wel] [ˈkælkjuleɪtɪd][tuː; tə][stɜːr][ðə; ði]
" **The lad's tone , equally with his words , was well calculated to stir the**
" 这 小伙子的 语气 , 同样地 和 他的 字 , 曾是 出色地 计算 到 搅拌 这
[blʌd] ,
blood ,
血 ,
“这小子说话的语气，和他言辞一样，都极具煽动性。”

[ænd; ænd][æz; əz][aɪ] [sɔː] [ɪn][ðə; ði][ˈfjuːtʃər][ə; eɪ] [pɑːsəˈbɪləti] [ðæt] [ˈsɪlvər] [hiːlz] [maɪt] [jet] [biː; bi]
and as I saw in the future a possibility that Silver Heels might yet be
和 作为 我 锯 在 这 未来 一个 可能性 那 银 高跟鞋 可能 然而 是
[rɪˈkleɪmd] [baɪ][em ˈiː] ,
reclaimed by me ,
回收 经过 我 ,
而我预见到未来或许有一天我能重新拥有银色高跟鞋，

[aɪ] [ˈsiːst] [tuː; tə] [mɔːrn] [hɜːr; hər][æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [lɔːst] [fərˈevər] ,
I ceased to mourn her as being lost forever ,
我 停止 到 哀悼 她 作为 存在 丢失的 永远 ,
我不再为她永远离去而悲伤，
[bʌt; bət] [geɪv] [ɔːl][maɪ] [θɔːts] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtraɪʌmf] [wɪt] [əˈweɪtɪd] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈpiːp(ə)l] .
but gave all my thoughts to the triumph which awaited our people .
但 给予 全部 我的 想法 到 这 胜利 哪个 等待中 我们的 人们 .

但我将所有的思绪都投入到我们人民即将取得的胜利中。
[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 304**]
[页 -]
[第304页]

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈtɔːkɪŋ] [ˈlaʊdli] ,
We were talking loudly ,
我们 是 说 高声 ,
我们当时大声说话，
[ˈhævɪŋ] [ˈsiːst] [tuː; tə][biː; bi] [ˈkɔːʃəs] [ɪn] [spiːtʃ] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɡʌnz] [draʊnd]
having ceased to be cautious in speech because the roar of the guns drowned
拥有 停止 到 是 谨慎 在 演讲 因为 这 吼 的 这 枪支 溺水

[ɔːl] [ˈʌðər] [saʊndz] ,
all other sounds ,
全部 其他 声音 ,
由于枪炮的轰鸣声淹没了所有其他声音，他们说话不再谨慎。
[ænd; ænd][wɜːr; wər] [ˈɡɪvɪŋ] [ˈnɔɪzi] [vɔɪs] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr][dʒɔɪ] [wen] [ˈʌŋk(ə)l] - [ˈræzmɪs] [ˈsʌd(ə)nli] [kraɪd]
and were giving noisy voice to our joy when Uncle ' Rasmus suddenly cried
和 是 给予 嘈杂 嗓音 到 我们的 喜悦 什么时候 叔叔 - 拉斯穆斯 突然 哭

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
from his seat at the window ,
从 他的 座位 在 这 窗户 ,
我们正欢呼雀跃时，拉斯穆斯叔叔突然从窗边的座位上喊了起来。

[wɜː] [hiː; hi][hæd; həd] [stəd] [wɑːtʃ] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] ,
where he had stood watch , so to speak ,
在哪里 他 有 站立 手表 , 所以 到 说话 ,

他当时在那里站岗放哨,可以说是这样站岗放哨的。

[ɔːl][ðə; ði] [ˈdrɪri] [taɪm] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [biˈsidʒd] [ˈvɪlɪdʒ] :
all the dreary time we had been in the besieged village :
全部 这 凄凉 时间 我们 有 到过 在 这 被围困 村庄 :

我们在被围困的村庄里度过的所有那些令人沮丧的时光:

" [hɔːl] - [ɑːn][ˈdɑːr] , [ˈtʃɪlən] ; [hɔːl] - [ɑːn][ˈdɑːr] !
" Hol ' on dar , chillun ; hol ' on dar !
" 霍尔 - 在 达尔 , 孩子们 ; 霍尔 - 在 达尔 !

“Hol' on dar, chillun; hol' on dar!

[hɪr] [kʌmz] [ə; eɪ] [kraʊd] [ɔb] [red] - [koʊts] ! "
Here comes a crowd ob red - coats ! "
这里 来 一个 人群 奥布 红色的 - 外套 ! "

一群红衣士兵来了!

" [ˈkʌmɪŋ] [fɔːr; fər][juː ˈes] ?
" Coming for us ?
" 未来 为了 我们 ?

“来抓我们了吗? ”

" [sɔːl] [kraɪd] [ˈnɜːrvəsli] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem] [əˈfeɪmd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði][səˈdʒest(ə)n; səgˈdʒest(ə)n]
" Saul cried nervously , and I am ashamed to say that the suggestion
" 扫罗 哭 紧张地 , 和 我 是 羞愧 到 说 那 这 建议

[kɔːzd] [maɪ] [niːz] [tuː; tə][ˈtreɪmb(ə)l] ,
caused my knees to tremble ,
导致 我的 膝盖 到 颤抖 ,

“扫罗紧张地哭了起来,我很惭愧地说,这个提议让我双腿发软。”

[ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] [hæd; həd][aɪ] [stɑːpt] [tuː; tə] [rɪˈflekt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈmætər] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv]
even though had I stopped to reflect upon the matter I would have
甚至 尽管 有 我 停止 到 反映 之上 这 事情 我 会 有

[ˌʌndərˈstʊd] [ðæt] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] [æz; əz] [ðɪs] ,
understood that at such a time as this ,
理解 那 在 这样的 一个 时间 作为 这 ,

即使我停下来仔细思考这件事,我也会明白,在这样的时刻,

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [sɔːr] [streɪts] ,
when he was in sore straits ,
什么时候 他 曾是 在 疮 海峡 ,

当他身处困境时,

[maɪ] [bɔːrd] [kɔːnˈwɒlɪs] [wʊd] [nɑːt] [ˈtrʌb(ə)l] [hɪmˈself] [əˈbaʊt] [θriː] [bɔɪz] [ænd; ənd][æn; ən][oʊld][ˈniːgroʊ]
my Lord Cornwallis would not trouble himself about three boys and an old negro
我的 主 康沃利斯 会 不是 麻烦 他自己 关于 三 男孩们 和 一个 老的 黑人

[huː] [wɜːr; wər] [wɜː] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][duː][hɪm; ɪm][hɑːrm] [haʊˈevər] [mʌtʃ] [ðeɪ] [soʊ] [dɪˈzɑɪrd] .
who were where they could not do him harm however much they so desired .
WHO 是 在哪里 他们 可以 不是 做 他 伤害 然而 很多 他们 所以 想要的 .

康沃利斯勋爵不会为三个男孩和一个老黑奴操心,因为他们身处的地方,即使他们多么想伤害他,也无法伤害他。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi] [ˈkraʊdɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [nɪr] [wɜː] [ˈʌŋk(ə)l] - [ˈræzmɪs]
As a matter of course we crowded to the window near where Uncle ' Rasmus
作为 一个 事情 的 课程 我们 挤 到 这 窗户 靠近 在哪里 叔叔 - 拉斯穆斯

[sæt] ,
sat ,
卫星 ,

我们自然而然地挤到拉斯穆斯叔叔坐的窗边,

[ænd; ənd][ðer; ðər] [sɔ:] [ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv][naɪn] [men] , [ˈpaʊdər] - [steɪnd] [ænd; ənd] [ˈeɪdəntli] [ˈwɪrɪd]
and there saw a group of nine men , powder - stained and evidently wearied
和 那里 锯 一个 团体 的 九 男人 , 粉末 - 染色 和 显然 疲惫
[frʌm; frəm][wɜ:rk][ɪn][ðə; ði] [ˈtrentʃɪz] ,
from work in the trenches ,
从 工作 在 这 战壕 ,
那里有九个男人，身上沾满了火药渍，显然是因为在战壕里干活而疲惫不堪。

[hɔ:lt] [wɪˈðɪn] [les] [ðæn; ðən] [ˈtwenti] [ˌja:dz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæbɪn] [dɔ:r] [wer] [ðeɪ] [θru:] [ðəmˈselvz]
halt within less than twenty yards of the cabin door where they threw themselves
停止 之内 较少的 比 二十 码 的 这 舱 门 在哪里 他们 扔 他们自己
[daʊn] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] ,
down upon the ground ,
向下 之上 这 地面 ,
离小屋门口不到二十码的地方，他们停了下来，然后俯身趴倒在地。

[ˈeɪdəntli] [fɔ:r; fər][noʊ] [ˈʌðər] [ˈpɜ:rpəs] [ðæn; ðən][tu:; tə][geɪn][ə; eɪ] [ˈni:ɪdɪd] [rest] .
evidently for no other purpose than to gain a needed rest .
显然 为了 不 其他 目的 比 到 获得 一个 需要 休息 .
显然，他此行的目的仅仅是为了获得必要的休息。

" [aɪˈti:] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] , " [pi(:)ˈeə] [sed] , [əˈgen] [ˈkwɪkli] [ˈri:dɪŋ] [ðə; ði] [saɪnz] .
" **It is nothing ,** " **Pierre said , again quickly reading the signs .**
" 它 是 没有什么 , " 皮埃尔 说 , 再次 迅速地 阅读 这 标志 .
“没什么,”皮埃尔一边说着，一边又快速地扫了一眼路标。

" [ði:z] [men][ɑ:r; ər] [brɪˈkʌmɪŋ] [dɪsˈkɜ:ɪdʒd] , [moʊst] [laɪk] [ˈhævɪŋ] [æn; ən] [ˈɪŋklɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [ðer; ðər]
" **These men are becoming discouraged , most like having an inkling of what their**
" 这些 男人 是 成为 灰心 , 最多 喜欢 拥有 一个 暗示 的 什么 他们的
[ˈɑ:fəsərz] [kaʊnt] [ɑ:n] [ˈdu:ɪŋ] ,
officers count on doing ,
警官 数数 在 正在做 ,
“这些人开始感到沮丧，他们中的大多数人可能已经隐约意识到他们的上级打算做什么。”

[ænd; ənd][hæv; həv] [dɪˈlɪbəɾətli] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtrentʃɪz] [wɪˈðəʊt] [pərˈmɪ(ə)n] ,
and have deliberately come out of the trenches without permission ,
和 有 故意地 来 出去 的 这 战壕 没有 允许 ,
他们未经许可就故意从战壕里出来，

[tu:; tə] [teɪk] [sʌtʃ] [i:z] [æz; əz][kæn; kən][bi:; bi] [faʊnd] [tu:; tə] - [deɪ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [red] - [koʊt] [ɪn][ðə; ði]
to take such ease as can be found to - day for a red - coat in the
到 拿 这样的 舒适 作为 能 是 成立 到 - 天 为了 一个 红色的 - 外套 在 这
[taʊn] [ʌv; əv] [jɔ:k] .
town of York .
镇 的 约克 .
在约克镇，一个红衣士兵如今能找到如此轻松自在的生活方式，真是难得。

" [wi:; wi] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [men] [ˈkjʊriəsli] ,
" **We watched the men curiously ,**
" 我们 观看 这 男人 奇怪的是 ,
我们好奇地观察着这些人，

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][maɪ][pɑ:rt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [sens] [ʌv; əv] [egzʌlˈteɪʃn] [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][aɪ] [ˈfænsɪd] [ðeɪ]
and for my part with a certain sense of exultation because I fancied they
和 为了 我的 部分 和 一个 肯定 感觉 的 大喜 因为 我 幻想 他们
[nu:] [ðə; ði] [feɪt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn] [stɔ:r] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .
knew the fate which was in store for them .
知道 这 命运 哪个 曾是 在 店铺 为了 他们 .
而我则带着一丝得意，因为我觉得他们知道自己将要面临的命运。

[ˈðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [ɑːrmd] , [ˈfɒli] [əˈkuːtə] , [ænd; ənd][fʊd; fəd][hæv; həv] [bɪn] [æt; ət][ðer; ðər][poʊsts] ,
They were all armed , fully accoutered , and should have been at their posts ,
他们 是 全部 武装 , 完全 装备齐全 , 和 应该 有 到过 在 他们的 帖子 ,
[æz; əz][aɪ] [ʌndərˈstʊd] .
as I understood .
作为 我 理解 .

据我了解，他们都全副武装，装备齐全，应该坚守岗位。

[ˈæftər][ðer; ðər][əˈraɪv(ə)][wiː; wi] [tɔːkt] [mɔːr] [ˈgɑːrdɪdli] , [bʌt; bət][nɑːt][ðə; ði] [les] [traɪˈʌmfəntli]
After their arrival we talked more guardedly , but not the less triumphantly
后 他们的 到达 我们 谈话 更多的 谨慎地 , 但 不是 这 较少的 凯旋而归
[rɪˈgɑːrdɪŋ] [wʌt] [wiː; wi] [wʊd] [duː] ,
regarding what we would do ,
关于 什么 我们 会 做 ,

他们到达之后，我们谈论接下来要做的事情时，语气更加谨慎，但依然充满胜利的喜悦。

[ænd; ənd][ˈlɪt(ə)] [ˈfrentʃi] [ɪkˈspleɪnd] [haʊ] [wʌn][ʌv; əv][juːˈes] [maɪt] [krɔːs] [ðə; ði] [laɪnz][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ,
and little Frenchie explained how one of us might cross the lines at this point ,
和 小的 法国佬 解释 如何 一 的 我们 可能 又 这 线条 在 这 观点 ,
[ˌfrʌŋkˈlɪʃ] [wɒn] [ˈfrentʃi] [ɪkˈspleɪnd] [haʊ] [wʌn][ʌv; əv][juːˈes] [maɪt] [krɔːs] [ðə; ði] [laɪnz][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ,
小法兰奇解释说，我们当中有人可能会在这个时候越界。

[ðə; ði] [ˈsekənd] [æt; ət] [əˈnʌðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θɜːrd] [ˈels,weər] ,
the second at another , and the third elsewhere ,
这 第二 在 其他 , 和 这 第三 别处 ,
[ðə; ði] [ˈsekənd] [æt; ət] [əˈnʌðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θɜːrd] [ˈels,weər] ,
第二个在另一个地方，第三个在别处。

[soʊ][ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][noʊ] [dɪˈleɪ] [ɪn] [ˈgetɪŋ] [nuːz] [tuː; tə][æn; ən] [ˈɑːfɪsər][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈɑːrmi]
so there might be no delay in getting news to an officer of our army
所以 那里 可能 是 不 延迟 在 获得 消息 到 一个 官 的 我们的 军队
[ˈrɪmiːdiətli] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈpɑːzətɪv] [kɔːnˈwɒlɪs] [hæd; həd] [drɔːn] [ɔːf][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrsɪz] .
immediately we were positive Cornwallis had drawn off his forces .
立即地 我们 是 积极的 康沃利斯 有 绘制 离开 他的 力量 .

因此，一旦我们确信康沃利斯已经撤回了他的部队，我们军队的一名军官就能立即收到消息，不会有任何延误。

[wiː; wi] [ˈsiːst] [tuː; tə] [peɪ] [ˈeni] [pərˈtɪkjələər] [hiːd] [tuː; tə] [ðɪːz] [ˈaɪd(ə)] [ˈsoʊldʒərz] [huː] [wɜːr; wər]
We ceased to pay any particular heed to these idle soldiers who were
我们 停止 到 支付 任何 特别的 注意 到 这些 闲置的 士兵 WHO 是
[niˈgлектɪŋ] [ðer; ðər][ˈduːti] ,
neglecting their duty ,
疏忽 他们的 责任 ,

我们不再特别关注这些玩忽职守、游手好闲的士兵。

[ʌnˈtɪl] [ðer; ðər] [keɪm] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [ɪrz] [ˈrɪːks] [ʌv; əv][ˈægəni] [laɪk] [tuː; tə] [tʃɪl] [ðə; ði] [blʌd] [ɪn] [wʌnz]
until there came to our ears shrieks of agony like to chill the blood in one's
直到 那里 来了 到 我们的 耳朵 尖叫 的 痛苦 喜欢 到 寒意 这 血 在 一个人的
[veɪnz] ,
veins ,
静脉 ,

直到我们耳边传来痛苦的尖叫声，那声音令人毛骨悚然，血液都仿佛在血管里流动。

[ˈfɑːloʊd] [baɪ] [grəʊnz] [ænd; ənd] [moʊnz] [frʌm; frəm] [ðæt] [gruːp] [ʌv; əv][ˈaɪdləz] .
followed by groans and moans from that group of idlers .
随后 经过 呻吟 和 呻吟 从 那 团体 的 惰轮 .

随后是那群游手好闲之徒的呻吟和哀嚎。

[wiː; wi] [suːn] [keɪm] [tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈɑːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈlaɪnz] [hæd; həd][dʒʌst]
We soon came to understand that a shot from the American lines had just
我们 很快 来了 到 理解 那 一个 射击 从 这 美国人 线条 有 只是
[mɪst] [ˈkræʃɪŋ] [ˈɪntuː][ˌoʊld] [ˈmeriːz] [ˈkæbɪn][æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [pɔɪnt] [wer] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈgæðərd] ,
missed crashing into old Mary's cabin at the very point where we were gathered ,
错过 崩溃 进入 老的 玛丽的 舱 在 这 非常 观点 在哪里 我们 是 聚集 ,
我们很快了解到, 美军的一发炮弹险些击中我们聚集地所在的老玛丽的小屋。

[ænd; ənd] [ˈplau] [ɪts] [wei] [θruː] [ðæt] [ˈlɪt(ə)] [ˈkʌmpəni] [ˌʌv; əv][men] , [ˈmeɪmɪŋ] [ɔːr] [ˈkɪlɪŋ] [ˈevri]
and plowed its way through that little company of men , maiming or killing every
和 犁过的 它是 方式 通过 那 小的 公司 的 男人 , 致残 或者 杀 每一个
[wʌn] .
one :
— .
它一路横冲直撞, 冲进那群人中间, 将他们全部杀死或致残。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈgruːsəm] [saɪt] ,
It was a gruesome sight ,
它 曾是 一个 令人毛骨悚然 视线 ,
那景象真是惨不忍睹。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ] [tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][maɪ][hændz][ˈoʊvər][maɪ] [ɪrɜː] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [ˈniːðər] [siː] [nɔːr]
from which I turned with my hands over my ears that I might neither see nor
从 哪个 我 转向 和 我的 双手 超过 我的 耳朵 那 我 可能 两者都不 看 也不
[hɪr] ,
hear ,
听到 ,
我转过身去, 双手捂住耳朵, 这样我就既看不见也听不见了。

[ænd; ənd] [ˈtremblɪŋ] [ɪn] [ˈevri] [lɪm] [wɪð; wɪθ] [ʃɪr] [ˈpɪti] [ðoʊ] [ðɪːz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ðʌs]
and trembling in every limb with sheer pity though these who had been thus
和 发抖 在 每一个 肢 和 透明 遗憾 尽管 这些 WHO 有 到过 因此
[ˈsʌd(ə)nli] [hæːld] [ˈɪntuː] [ɪˈtɜːrənəti] [wʊd] [hæv; həv] [kɪld] [ˌem ˈiː] [wɪˈðəʊt] [ˈwɪnsɪŋ] .
suddenly hurled into eternity would have killed me without wincing .
突然 投掷 进入 永恒 会 有 被杀 我 没有 畏缩 .
他们的四肢因深深的怜悯而颤抖, 尽管他们就这样突然被抛入永恒, 即使杀了我也不会动一下。

[aɪ][hæd; həd] [bɪˈliːvd] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈhɑːndnd] [tuː; tə] [siːnz] [ˌʌv; əv][wɔːr] ; [fəˌmɪliˈærəti] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌfərɪŋ] ,
I had believed I was hardened to scenes of war ; familiarity with suffering ,
我 有 相信 我 曾是 硬化 到 场景 的 战争 ; 熟悉 和 痛苦 ,
我原以为自己已经对战争场面麻木不仁, 对苦难习以为常。

[wɪð; wɪθ] [ˈwuːndz] [ænd; ənd] [deθ] [sʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][hæd; həd][hæd; həd] [əˈraʊnd] [juː ˈes][ɔːl] [ðɪːz] [deɪz]
with wounds and death such as we had had around us all these days
和 伤口 和 死亡 这样的 作为 我们 有 有 大约 我们 全部 这些 天
,
.
,
这些天来, 我们身边到处都是伤亡,

[prɪˈventɪd] [ˌem ˈiː][frʌm; frəm] [ˈɡɪvɪŋ] [əˈwei] [tuː; tə] [ˈfiːlɪŋz] [ˌʌv; əv] [ˈpɪti] ;
prevented me from giving away to feelings of pity ;
阻止 我 从 给予 离开 到 情怀 的 遗憾 ;
使我不至于陷入怜悯之情;

[bʌt; bət] [naʊ] [wʌz; wəz][aɪ] [ˈɑːkt] [ˈiːv(ə)n][æz; əz] [ɪf] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [ˈfedɪŋ] [ˌʌv; əv][ˈhjuːmən]
but now was I shocked even as if this was the first shedding of human
但 现在 曾是 我 震惊 甚至 作为 如果 这 曾是 这 第一的 脱落 的 人类
[blʌd] [aɪ][hæd; həd][ˈevər] [siːn] .
blood I had ever seen .
血 我 有 曾经 已见 .
但我此刻却震惊不已, 仿佛这是我第一次亲眼目睹人类流血的场面。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][pi(:)ˈeə] [ˈlɒrənz] [hu:] [əˈraʊzd] [ˌemˈiː][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈstuːpər][ʌv; əv] [ˈhɔːrər] [baɪ] [ˈjeɪkɪŋ]
It was Pierre Laurens who aroused me from the stupor of horror by shaking
它 曾是 皮埃尔 劳伦斯 WHO 被唤醒 我 从 这 昏迷 的 恐怖 经过 摇晃
[maɪ][ɑːrm][æz; əz][hiː; hi] [sed] [ˈstaʊtli] :
my arm as he said stoutly :
我的 手臂 作为 他 说 坚定地 :
是皮埃尔·劳伦斯摇晃着我的胳膊，把我从惊恐的麻木中唤醒过来，他坚定地说：

" [kʌm] , [læd] , [wɪð; wɪθ][ˌemˈiː] ; [wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] [mɪs] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɑːpərˈtuːnəti] ! "
" Come , lad , with me ; we must not miss such an opportunity ! " "
" 来 , 小伙子 , 和 我 ; 我们 必须 不是 错过 这样的 一个 机会 ! " "
"孩子，跟我来，我们不能错过这样的机会！"

" [ɑːpərˈtuːnəti] [fɔːr; fər] [wʌt] ? " [aɪ][kraɪd] ,
" Opportunity for what ? " I cried ,
" 机会 为了 什么 ? " 我 哭 ,
"什么机会？"我喊道。

[ˈniːðər] [ˈtɜːrnɪŋ] [nɔːr] [ˈteɪkɪŋ] [maɪ][hændz][frʌm; frəm][maɪ] [ɪrz] [seɪv] [səˈfɪʃntli] [tuː; tə] [hɪr] [hɪz; ɪz]
neither turning nor taking my hands from my ears save sufficiently to hear his
两者都不 转弯 也不 采取 我的 双手 从 我的 耳朵 节省 足够 到 听到 他的
[vɔɪs] .
voice .
嗓音 .

我没有转过头，也没有把手从耳朵上拿开，只是勉强听清他的声音。

" [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [tʃæns] [fɔːr; fər][juːˈes][tuː; tə][ɑːrm] [ɑːrˈselvz] .
" Here is a chance for us to arm ourselves .
" 这里 是 一个 机会 为了 我们 到 手臂 我们自己 :
"这是我们武装自己的机会。"

[ðɪːz] [ˈsoʊldʒərz] [hu:] [wɜːr; wər] [kɪld] ,
These soldiers who were killed ,
这些 士兵 WHO 是 被杀 ,
这些阵亡的士兵，

[ænd; ənd] [ˈsiːmɪŋli] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ˈoʊnli] [tuː] [əˈlaɪv] [ɔːlˈðoʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]
and seemingly there are only two alive although they are much the same as
和 似乎 那里 是 仅有的 二 活 虽然 他们 是 很多 这 相同的 作为
[ˈdaɪɪŋ] ,
dying ,
垂死 ,

虽然表面上只剩下两个人活着，但他们的状况与垂死之人并无二致。

[wɜːr; wər] [ˈfɒli] [əˈkuːtə] ,
were fully accoutered ,
是 完全 装备齐全 ,
全副武装，

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['mʌskɪt] [ænd; ənd][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv]
and we must have so many of their muskets and so much of
和 我们 必须 有 所以 许多 的 他们的 滑膛枪 和 所以 很多 的
[ðer; ðər] [æmjə'ni](ə)n [æz; əz] [waɪ] [sɜːrv] [ɪf] [aɪ 'tiː][ʊd; ʊəd] [br'kʌm] ['nesəseri] [tuː; tə] [prə'tekt] [ɑːr'selvz]
their ammunition as will serve if it should become necessary to protect ourselves
他们的 弹药 作为 将要 服务 如果 它 应该 变得 必要的 到 保护 我们自己
.
"
:
:"
.

我们必须拥有足够多的他们的火枪和弹药，以便在必要时保护我们自己。

" [waɪ] [hæv; həv][wiː; wi] [niːd] [tuː; tə] [prə'tekt] [ɑːr'selvz] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['brɪtɪʃər] [ɑːr; ər] ['tɜːrniŋ] [teɪl]
" Why have we need to protect ourselves now that the Britishers are turning tail
" 为什么 有 我们 需要 到 保护 我们自己 现在 那 这 英国人 是 转弯 尾巴
?
?
?
?

“既然英国人已经临阵脱逃，我们为什么还要保护自己呢？”

" [aɪ] [æskt] [ɪn] [dʌl] [sər'praɪz] , [bʌt; bət][aɪ] [tʊk] [maɪ][hændz][frʌm; frəm][maɪ] [ɪrɪz] [ænd; ənd] [wiːld]
" I asked in dull surprise , but I took my hands from my ears and wheeled
" 我 问 在 乏味的 惊喜 , 但 我 采取 我的 双手 从 我的 耳朵 和 带轮子的
[ə'baʊt] ,
about ,
关于 ,

我带着一丝茫然的惊讶问道，然后放下捂住耳朵的手，转过身去。

['noʊɪŋ] [ðæt] [ɪf] ['lɪt(ə)] ['frentʃi] [kə'mɑːndɪd] [em 'iː][tuː; tə][duː] [ðɪs] [ɔːr] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [ə'beɪ] [ɪf]
knowing that if little Frenchie commanded me to do this or that I would obey if
会心 那 如果 小的 法国佬 命令 我 到 做 这 或者 那 我 会 服从 如果
[aɪ 'tiː] [leɪ] [wi'ðɪn] [maɪ] ['paʊər] .
it lay within my power .
它 躺 之内 我的 力量 .

我知道，如果小法兰奇命令我做这做那，只要在我能力范围内，我就会服从。

" [wen] [ðə; ði] [red] - [kəʊts] [br'ɡɪn] [ðer; ðər] [rɪ'triːt] ['aʊər; ɑːr] [taɪm] [ʌv; əv]['deɪndʒər][hæz; həz] [pæst] , [aɪ]
" When the red - coats begin their retreat our time of danger has passed , I
" 什么时候 这 红色的 - 外套 开始 他们的 撤退 我们的 时间 的 危险 有 通过了 , 我
[br'liːv] ,
believe ,
相信 ,

我认为，当红衫军开始撤退时，我们的危险时期就过去了。

" [ðə; ði] [læd] [sed] , ['spiːkɪŋ] ['ɡreɪvli] [ænd; ənd] ['klʌtʃɪŋ] [em 'iː][baɪ][ðə; ði][ɑːrm][tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] [maɪ]
" the lad said , speaking gravely and clutching me by the arm to insure my
" 这 小伙子 说 , 请讲 严重地 和 紧握 我 经过 这 手臂 到 保证 我的
[kloʊz] [ə'ten](ə)n] .
close attention .
关闭 注意力 .

“那小伙子语气严肃地说，同时紧紧抓住我的胳膊，以确保我全神贯注地听着。”

" [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðæt] [ðɪːz] ['soʊldʒərz] [huː] [hæv; həv][dʒʌst] [met] [ðer; ðər] [deθ] [θruː] [ɔːf] [ɔːl]
" You can see that these soldiers who have just met their death threw off all
" 你 能 看 那 这些 士兵 WHO 有 只是 遇见 他们的 死亡 扔 离开 全部
[rɪ'streɪnt] ;
restraint ;
克制 ;

“你可以看到，这些刚刚战死的士兵们抛弃了所有的束缚；

[wɜːr; wər] [ɪnsəˈbɔːrdɪnət] , [brɪˈliːvɪŋ] [ðə; ði][end] [nɪr] [æt; ət][hænd] ,
we insubordinate , believing the end near at hand ,
是 不服从 , 相信 这 结尾 靠近 在 手 ,
他们桀骜不驯，认为末日将至。

[ænd; ənd] [ɪf] [sʌtʃ] [biː; bi][ðə; ði] [keɪs] [æt; ət] [ðɪs] [ˈɜːrli] [ˈaʊər] ,
and if such be the case at this early hour ,
和 如果 这样的 是 这 案件 在 这 早期的 小时 ,
如果在这个清晨时分情况确实如此，

[wʌt] [meɪ] [ˈhæpən] [wen] [ðə; ði][meɪn] [ˈbɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] [truːps] [hæv; həv] [ɪmˈbɑːkt] [fɔːr; fər]
what may happen when the main body of the troops have embarked for
什么 可能 发生 什么时候 这 主要的 身体 的 这 军队 有 启航 为了
[ˈglɑːstər] [pɔɪnt] ?
Gloucester Point ?
格洛斯特 观点 ?

当主力部队启程前往格洛斯特角时，可能会发生什么？

[wiː; wi][mʌst; məst][hoʊld] [ɑːrˈselvz] [æt; ət] [ˈlɪbərti] [tuː; tə] [ˈkæri] [ðə; ði] [nuːz] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [ˈpiːp(ə)] [æt; ət]
We must hold ourselves at liberty to carry the news to our people at
我们 必须 抓住 我们自己 在 自由 到 携带 这 消息 到 我们的 人们 在
[ðə; ði] [ˈɜːrliəst] [ˈpɑːsəb(ə)] [ˈmoʊmənt] ,
the earliest possible moment ,
这 最早 可能的 片刻 ,
我们必须保留在第一时间将消息传递给人民的自由。

[ænd; ənd] [ðæt] [kæn; kən] [best] [biː; bi] [dʌn] [baɪ] [ˈgetɪŋ] [ɪn] [ˈjeɪp] [tuː; tə] [dɪˈfend] [ɑːrˈselvz] .
and that can best be done by getting in shape to defend ourselves .
和 那 能 最好的 是 完毕 经过 获得 在 形状 到 保卫 我们自己 .
而最好的办法就是增强体质，保护自己。

[aɪ ˈtiː][ɪz][æz; əz] [ɪf] [ˈhev(ə)n] [ɪtˈself] [hæd; həd] [sent] [juː ˈes] [ðiːz] [ˈweɪpənz] ,
It is as if heaven itself had sent us these weapons ,
它 是 作为 如果 天堂 本身 有 发送 我们 这些 武器 ,
这些武器仿佛是上天赐予我们的。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wʊd] [biː; bi][ˈlɪt(ə)] [les] [ðæn; ðən] [ˈɪdiəts] [ɪf] [wiː; wi] [feɪld] [tuː; tə] [teɪk] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv]
and we would be little less than idiots if we failed to take advantage of
和 我们 会 是 小的 较少的 比 白痴 如果 我们 失败的 到 拿 优势 的
[ðæt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [kʌm] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈsiːznəbl] [taɪm] !
that which has come at such a seasonable time !
那 哪个 有 来 在 这样的 一个 及时 时间 !
如果我们不抓住这个恰逢其时的机会，那我们简直就是傻瓜！

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [brɪˈliːv] [piː(ː)ˈeə] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [wen]
" I did not believe Pierre was in the right when
" 我 做过 不是 相信 皮埃尔 曾是 在 这 正确的 什么时候
“我不认为皮埃尔是对的，当时

[hiː; hi] [sed] [wiː; wi] [maɪt] [biː; bi][ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [dɪˈfend] [ɑːrˈselvz] .
he said we might be able to defend ourselves .
他 说 我们 可能 是 有能力的 到 保卫 我们自己 .
他说我们或许能够自卫。

[aɪ][hæd; həd][ɪn][maɪnd][ðæt] [ˈɪnstəntli] [ðə; ði] [rɪˈtri:t] [wʌz; wəz] [brɪˈɡʌn] [ɔ:l][ðə; ði] [red] - [ˈkooʊtɪd] [men]
I had in mind that instantly the retreat was begun all the red - coated men
我 有 在 头脑 那 即刻 这 撤退 曾是 开始 全部 这 红色的 - 涂层 男人
[wʊd] [ˈheɪs(ə)n][əˈpɑ:n][ðə; ði] [hi:lz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈkɒmreɪdʒ] [lest] [ðeɪ] [bi:; bi] [left] [brɪˈhaɪnd] ;
would hasten upon the heels of their comrades lest they be left behind ;
会 趋 之上 这 高跟鞋 的 他们的 同志们 免得 他们 是 左边 在后面 ;
我当时的想法是，一旦撤退开始，所有穿红衣的士兵都会立即紧随其后的战友，以免被落下；

[bʌt; bət] [ˈfɔ:rtʃənətli] , [æz; əz][aɪ] [keɪm] [tu:; tə] [ʌndərˈstænd] [ˈleɪtər] ,
but fortunately , as I came to understand later ,
但 幸运的是 , 作为 我 来了 到 理解 之后 ,
但幸运的是，正如我后来所了解到的，

[aɪ][dɪd][nɑ:t][ˈprəʊtest] [əˈɡenst] [ˈfɑ:lʊʃɪŋ] [pi(:)'ɛə] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæbɪn] ,
I did not protest against following Pierre out of the cabin ,
我 做过 不是 反对 反对 下列的 皮埃尔 出去 的 这 舱 ,
我没有反对跟着皮埃尔走出船舱。

[ɔ:l'dʊʊ] [maɪ] [ˈstʌmək] [rɪˈvʊʊltɪd] [wen] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [kʌm] [tu:; tə] [ðæt] [si:n] [ʌv; əv] [ˈslɔ:tər] .
although my stomach revolted when we were come to that scene of slaughter .
虽然 我的 胃 反抗 什么时候 我们 是 来 到 那 场景 的 屠宰 .
虽然当我们来到那屠杀现场时，我的胃感到一阵恶心。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ˈoʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [men] [wʌz; wəz] [jet] [əˈlaɪv] ,
By this time only one of the men was yet alive ,
经过 这 时间 仅有的 一 的 这 男人 曾是 然而 活 ,
这时，这些人中只剩下一人还活着。

[ænd; ənd][hi:; hi][soʊ][fɑ:r] [ɡɔ:n] [ˈɪntu:][ðə; ði] [brɪˈɑ:nd] [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ˈweðər] [hi:; hi]
and he so far gone into the Beyond that it was a question whether he
和 他 所以 远的 已消失 进入 这 超过 那 它 曾是 一个 问题 无论 他
[rɪˈmeɪnd] [ˈkɑ:nʃəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [səˈraʊndɪŋz] .
remained conscious of his surroundings .
剩余 有意识的 的 他的 周围环境 .
他已经完全进入了彼岸，以至于人们怀疑他是否还保持着对周围环境的意识。

[ðə; ði][skwɑ:d][hæd; həd] [θroʊn] [ðer; ðər] [ˈmʌskɪt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ][paɪl] [nɪr] [wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]
The squad had thrown their muskets down in a pile near where they were
这 队 有 抛掷 他们的 滑膛枪 向下 在 一个 桩 靠近 在哪里 他们 是
[ˈlaʊndʒɪŋ] ,
lounging ,
休闲 ,
小队成员把他们的火枪扔在他们休息的地方附近，堆成一堆。

[ænd; ənd][aɪ] [pɪkt] [ʌp] [fɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwepənz] , [ˈhʌrɪŋ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][ˈkæbɪn][wɪð; wɪθ]
and I picked up four of the weapons , hurrying back to the cabin with
和 我 挑选 向上 四 的 这 武器 , 匆忙 后退 到 这 舱 和
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,
我捡起四件武器，匆匆赶回小屋。

[ˈhoʊpɪŋ] [ðæt] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [ɡɔ:n] [pi(:)'ɛə] [wʊd] [set] [əˈbaʊt] [əbˈteɪnɪŋ] [ðə; ði] [æmˈjəˈniʃ(ə)n] ,
hoping that while I was gone Pierre would set about obtaining the ammunition ,
希望 那 尽管 我 曾是 已消失 皮埃尔 会 放 关于 获得 这 弹药 ,
我希望在我离开的这段时间里，皮埃尔会着手弄到弹药。

[fɔːr; fər][maɪ] [hɑːrt] [gruː] [feɪnt][æz; əz][aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈmedlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ˈlaɪfləs] [ˈbɑːdɪz]
for my heart grew faint as I thought of meddling with those lifeless bodies
为了 我的 心 生长 头晕的 作为 我 想法 的 干预 和 那些 无生命 身体
[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [əˈweɪ] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][əˈpɑːn][ðem; ðəm] .
for the purpose of taking away that which was upon them .
为了 这 目的 的 采取 离开 那 哪个 曾是 之上 他们 :

一想到要去摆弄那些毫无生气的尸体，夺走他们身上的东西，我的心就感到一阵寒意。

" [pʊt] [dem] [ˈʌndər] [diː] [flɔːr] , [ˈhʌni] , [wɔːr] [aɪ] [stoʊd] [ˈhɔːri] [ˈsɪmz] ,
" Put dem under de floor , honey , whar I stowed Horry Sims ,
" 放 民主 在下面 德 地面 , 蜂蜜 , 码头 我 已存放 霍里 模拟人生 ,
"把它们放在地板下面，亲爱的，就是我藏霍里·西姆斯的地方。”

" [ˈʌŋk(ə)] - [ˈræzmɪs] [sed] [æz; əz][hiː; hi] [reɪzd] [ðə; ði] [ˈpʌntʃən] [plæŋk] .
" Uncle ' Rasmus said as he raised the puncheon plank .
" 叔叔 - 拉斯穆斯 说 作为 他 提高 这 短柱 板 .
"拉斯穆斯叔叔一边说着，一边举起了木板。”

[soʊ][ˈstuːpɪd][wʌz; wəz][aɪ][ˈiːv(ə)n] [ðen] ,
So stupid was I even then ,
所以 愚蠢的 曾是 我 甚至 然后 ,

我当时真是蠢到家了。

[ðæt] [aɪ] [ˈmentəli] [læft] [æt; ət][ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [sʌtʃ] [priˈkɔːjənz] [wen] [ðə; ði][end]
that I mentally laughed at the idea of taking such precautions when the end
那 我 精神上 笑了 在 这 主意 的 采取 这样的 防范措施 什么时候 这 结尾
[hæd; həd] [kʌm] [soʊ] [nɪr] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər] [wɪˈðɪn] [ˈspiːkɪŋ]
had come so near that it was almost as if we were within speaking
有 来 所以 靠近 那 它 曾是 几乎 作为 如果 我们 是 之内 请讲
[ˈdɪstəns] [ʌv; əv][ˈʌʊər; ɑːr] [frendz] ;
distance of our friends ;
距离 的 我们的 朋友们 ;

我当时在心里嘲笑这种采取预防措施的想法，因为结局已经如此接近，我们几乎感觉就像离朋友们只有几步之遥一样；
[bʌt; bət][aɪ][dɪd][æz; əz][ðə; ði][oʊld][ˈniːgroʊ] [səˈdʒestɪd] , [ænd; ænd] [went] [bæk] [fɔːr; fər] [əˈnʌðər] [loʊd] ,
but I did as the old negro suggested , and went back for another load ,
但 我 做过 作为 这 老的 黑人 建议 , 和 去 后退 为了 其他 加载 ,
但我还是按照那个老黑人的建议，回去又装了一车东西。

[ɔːlˈðoʊ] [waɪ] [aɪˈtiː][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][maɪ][maɪnd] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [niːd] [mɔːr] [ðæn; ðən]
although why it should have been in my mind that we might need more than
虽然 为什么 它 应该 有 到过 在 我的 头脑 那 我们 可能 需要 更多的 比
[səˈfɪ(ə)nt] [tuː; tə][ɑːrm] [ɑːrˈselvz] [aɪ][ˈkænɑːt] [wel] [ɪkˈspleɪn] .
sufficient to arm ourselves I cannot well explain .
充足的 到 手臂 我们自己 我 不能 出色地 解释 .

虽然我无法很好地解释为什么我会想到我们可能需要充足的武器装备来武装自己。

[wen] [aɪ] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [ðæt] [siːn] [ʌv; əv] [ˈkɑːrnɪdʒ] [piː(ː)ˈeə] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [ˈgæðərd] [ə; eɪ] [ˈɡʊdli]
When I returned to that scene of carnage Pierre had already gathered a goodly
什么时候 我 返回 到 那 场景 的 屠杀 皮埃尔 有 已经 聚集 一个 很好
[əˈsɔːrtmənt] [ʌv; əv] [əˈkuːtəmənts] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [men] [huːz] [ˈbɑːdɪz] [hæd; həd][nɑːt]
assortment of accouterments from those men whose bodies had not
品种 的 配件 从 那些 男人 谁 身体 有 不是

当我回到那片惨烈的战场时，皮埃尔已经从那些尸体尚未被肢解的人身上收集了一大堆杂物。

[bɪn] [ˈmæŋɡld] , [fɔːr; fər][ˈiːv(ə)n][hiː; hi] [ˈræŋk] [frʌm; frəm] [daɪn] [hɪz; ɪz][hændz][wɪð; wɪθ] [blʌd] .
been mangled , for even he shrank from dyeing his hands with blood .
到过 残缺不全 , 为了 甚至 他 缩小 从 染色 他的 双手 和 血 .
被折磨得面目全非, 因为就连他也害怕双手沾满鲜血。

[wel] , [ɪn] [ˈɔːrt] , [wiː; wi] [ˈɡæðərd] [ɔːl][ðə; ði] [ˈwepənz] , [ˌæmjəˈnɪ(ə)n] [ænd; ənd] [əˈkuːtəmənts] [ðæt]
Well , in short , we gathered all the weapons , ammunition and accouterments that
出色地 , 在 短的 , 我们 聚集 全部 这 武器 , 弹药 和 配件 那
[kʊd; kəd][biː; bi] [kʌm] [æt; ət][ˈhændili] ,
could be come at handily ,
可以 是 来 在 方便地 ,
简而言之, 我们收集了所有能方便获得的武器、弹药和装备。

[diˈpɔːzɪtɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈbəːdənz] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈplʌntʃən] [plæŋks] [wer] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈmʌskɪt] ,
depositing our burdens beneath the puncheon planks where were the muskets ,
存款 我们的 负担 下面 这 短柱 木板 在哪里 是 这 滑膛枪 ,
我们将重担卸在木板下面, 那里曾经放置着火枪。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][tæsk][wʌz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] [aɪ] [tɜːrnd] [əˈpɑːn][ˈlɪt(ə)l] [ˈfrentʃi] ,
and when the task was finished I turned upon little Frenchie ,
和 什么时候 这 任务 曾是 完成的 我 转向 之上 小的 法国佬 ,
任务完成后, 我转身看向小法兰奇,

[ˈfiːlɪŋ] [ˈɔːlmoʊst][ˈæŋɡri][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ɪnˈɡerdʒd] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈɡruːsəm] [wɜːrk] , [æz; əz]
feeling almost angry because of having been engaged in such gruesome work , as
感觉 几乎 生气的 因为 的 拥有 到过 已订婚的 在 这样的 令人毛骨悚然 工作 , 作为
[aɪ] [sed] :
I said :
我 说 :

正如我所说, 我几乎感到愤怒, 因为我从事了如此可怕的工作:
" [soʊ][fɑːr][æz; əz][wiː; wi] [ɑːrˈselvz] [ɑːr; ər] [kənˈsɜːrnd] [aɪˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [ˈleɪbər][bɜːst][tuː; tə] [brɪŋ]
" So far as we ourselves are concerned it has been labor lost to bring
" 所以 远的 作为 我们 我们自己 是 担心的 它 有 到过 劳动 丢失的 到 带来
[ðiːz] [θɪŋz] [hɪr] .
these things here .
这些 事物 这里 .

“就我们自己而言, 把这些东西运到这里是徒劳的。”
[ɪf] [soʊ][biː; bi][aɪ][erˈem] [ˈmeɪkɪŋ] [maɪ] [wei] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [laɪnz][tuː; tə] - [naɪt] [tuː; tə] [ˈkæri] [ðə; ði] [ˈtaɪdɪŋz]
If so be I am making my way across the lines to - night to carry the tidings
如果 所以 是 我 是 制作 我的 方式 穿过 这 线条 到 - 夜晚 到 携带 这 消息
[ðæt] [kɔːnˈwɒlɪs] [hæz; həz] [fled] .
that Cornwallis has fled .
那 康沃利斯 有 逃亡 .
如果情况属实, 我今晚将穿越战线, 去传达康沃利斯已经逃跑的消息。

[aɪ][[æɪ; ʃəl][ˈtræv(ə)] [wɪˈðəʊt] [ɪnˈkʌmbrəns] ;
I shall travel without encumbrance ;
我 将 旅行 没有 累赘 ;
我将轻装出行;

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] - [ˈpɪst(ə)l] [wɪl] [biː; bi] [ˈjuːsləs] [waɪl] [noʊ] [ˈenəmi] [rɪˈmeɪnz] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] . "
even the Jerseyman's pistol will be useless while no enemy remains in the rear . "
甚至 这 - 手枪 将要 是 无用 尽管 不 敌人 遗迹 在 这 后部 . "
即使是新泽西人的手枪, 只要后方没有敌人, 也毫无用处。

" [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [ˈveri] [wel] , " [ˈlɪt(ə)l] [ˈfrentʃi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈʃrʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃəʊldəz] ;
" All that is very well , " little Frenchie said with a shrug of the shoulders ;
" 全部 那 是 非常 出色地 , " 小的 法国佬 说 和 一个 耸肩 的 这 肩膀 ;
“那都很好,”小法兰奇耸了耸肩说道;

" [bʌt; bət] [brɪʃɔːrɪ] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɑːrmi] [hæz; həz] [gɔːn] [ˈmʌskɪt] [meɪ] [sɜːrv] [juː ˈes] [ɪn] [gʊd]
" **but before the last of the army has gone muskets may serve us in good**
" 但 前 这 最后的 的 这 军队 有 已消失 滑膛枪 可能 服务 我们 在 好的
[sted] ,
stead ,
" 坚定 " ,

“但在最后一批士兵离开之前，火枪或许能为我们发挥重要作用。”

[ænd; ʌnd] [ɪːv(ə)n] [ðʊʊ] [ðə; ði] [niːd] [dʌz] [nɑːt] [əˈraɪz] , [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈbetər] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [prɪˈperd] ,
and even though the need does not arise , it is better we should be prepared ,
和 甚至 尽管 这 需要 做 不是 出现 , 它 是 更好的 我们 应该 是 准备 ,
即使不需要，做好准备也更好。

[ðæn; ðən] [ˈteɪkən] [æt; ət] [ə; eɪ] [dɪsədˈvæntɪdʒ] [wɪtʃ] [maɪt] [kɔːst] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈpiːp(ə)l] [ˈdɪrli] .
than taken at a disadvantage which might cost our people dearly .
比 已采取 在 一个 劣势 哪个 可能 成本 我们的 人们 亲爱的 .
与其处于不利地位，最终可能使我们的人民付出惨痛的代价。

" [ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [ˈteɪkɪŋ] [ɔːf] [ʌv; əv] [soʊ] [ˈmeni] [men] [dəˈrektli; daɪˈrektli] [brɪʃɔːr] [ˈaʊər; ɑːr] [aɪz] ,
" **The sudden taking off of so many men directly before our eyes** ,
" 这 突然 采取 离开 的 所以 许多 男人 直接地 前 我们的 眼睛 ,
“在我们眼前突然带走那么多人，

[ænd; ʌnd] [ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [ˈkænən] [bɔːl] [hæd; həd] [ɪnˈklaɪnd] [ˈevər] [soʊ] [ˈslaɪtli] [tɔːrd]
and the knowledge that if the cannon ball had inclined ever so slightly toward
和 这 知识 那 如果 这 大炮 球 有 倾斜 曾经 所以 轻微地 朝向
[ðə; ði] [iːst] ,
the east ,
这 东方 ,

而且人们也知道，如果炮弹哪怕稍微向东倾斜一点点，

[wiː; wi] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðɪs] [wɜːrld] [fəˈlevər] ,
we , instead of them , would have gone out from this world forever ,
我们 , 反而 的 他们 , 会 有 已消失 出去 从 这 世界 永远 ,
代替他们离开这个世界的，本该是我们，永远地离开这个世界。

[sɜːrvd] [nɑːt] [tuː; tə] [ˈdæmpən] [ˈaʊər; ɑːr] [dʒɔɪ] [ænd; ʌnd] [ˈtraɪʌmf] , [bʌt; bət] [tuː; tə] [kæst] [ə; eɪ] [veɪl] [ˈoʊvər]
served not to dampen our joy and triumph , but to cast a veil over
服务 不是 到 挫伤 我们的 喜悦 和 胜利 , 但 到 投掷 一个 面纱 超过
[aɪ ˈtiː] ,
it ,
它 ,

这并没有削弱我们的喜悦和胜利，反而给它们蒙上了一层面纱。

[æz; əz] [juː; jʊ] [maɪt] [seɪ] , [soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [spoʊk] [ɪn] [ˈhɪspəz] , [ænd; ʌnd] [dɪd] [nɑːt] [ɪnˈdʌldʒ] [ɪn] [mɜːrθ] ;
as you might say , so that we spoke in whispers , and did not indulge in mirth ;
作为 你 可能 说 , 所以 那 我们 辐 在 低语 , 和 做过 不是 放纵 在 欢笑 ;
正如你所说，我们轻声细语，没有欢笑；

[bʌt; bət] [ˈkærid] [ɑːrˈselvz] [maɪtʃ] [æz; əz] [ˈpiːp(ə)l] [duː] [ɪn] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ded] .
but carried ourselves much as people do in the presence of the dead .
但 携带 我们自己 很多 作为 人们 做 在 这 在场 的 这 死的 .
但我们的举止却和人们在死者面前一样。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [gʊd] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [ɔːl] [ʌv; əv] [juː ˈes] [lædz] [ʃʊd; ʃəd] [ˈlɪŋgər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkæbɪn] ,
There was no good reason why all of us lads should linger in the cabin ,
那里 曾是 不 好的 原因 为什么全部 的 我们 小伙子们 应该 萦绕 在 这 舱 ,
我们几个小伙子没有理由继续待在船舱里。

[ænd; ʌnd] [ˈevri] [kɔːz] [fɔːr; fər] [juː ˈes] [tuː; tə] [goʊ] [fɔːrθ] [tuː; tə] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈenəmi] ,
and every cause for us to go forth to keep an eye over the enemy ,
和 每一个 原因 为了 我们 到 去 前进 到 保持 一个 眼睛 超过 这 敌人 ,
我们各方面都有理由出动，监视敌人。

[ˈðerfɔːr] [wen] [aɪ] [sed] [ðæt] [aɪˈtiː] [stʊd] [juːˈes][ɪn][hænd][tuː; tə] [noʊ]
therefore when I said that it stood us in hand to know
所以 什么时候 我 说 那 它 站立 我们 在 手 到 知道

因此，当我说它对我们有所帮助时，我知道

[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 309**]
[页 -]

[第309页]

[wʌt] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][ɑːn] , [ˈiːv(ə)n][æ; tət][ðə; ði] [ɪkˈspens] [ʌv; əv] [ˈluːzɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈbrekfəst] [wɪtʃ]
what was going on , even at the expense of losing our breakfast which
什么 曾是 去 在 , 甚至 在 这 费用 的 输 我们的 早餐 哪个

[wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [kʊkt] ,
was not yet cooked ,
曾是 不是 然而 煮熟 ,

到底发生了什么事？哪怕这意味着我们会失去还没做好的早餐。

[ˌpi(ː)ˈeə] , [ˈsiːmɪŋli] [ˈhævɪŋ] [ɡroʊn] [ˈkerləs] , [ɪnˈsɪstɪd] [ðæt] [sɔːl] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [wɪð; wɪθ][juːˈes] .
Pierre , seemingly having grown careless , insisted that Saul should come with us .
皮埃尔 , 似乎 拥有 生长 粗心 , 坚持 那 扫罗 应该 来 和 我们 .

皮埃尔似乎变得漫不经心，坚持要索尔和我们一起走。

" [waɪl] [ˈaʊər; ɑːr][ˈpiːp(ə)] [ɑːr; ər] [ˈwɜːrkɪŋ] [ðer; ðər][ˈɡʌnz][soʊ] [ˈlaɪvli] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][ˈdeɪndʒər] [ðoʊz]
" **While our people are working their guns so lively there is no danger those**
" 尽管 我们的 人们 是 在职的 他们的 枪支 所以 热闹 那里 是 不 危险 那些

[ˈfeləʊz] [ɪn][ðə; ði] [ɒft] [kæ; nən] [meɪk] [ðəmˈselvz] [hɜːrd] ,
fellows in the loft can make themselves heard ,
伙伴们 在 这 阁楼 能 制作 他们自己 听到 ,

“我们的人正在火力全开，阁楼上的那些家伙根本不可能发出声音。”

[ænd; ænd][ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] [ðeɪ] [dɪd][kraɪ][fɔːr; fər][help] ,
and even though they did cry for help ,
和 甚至 尽管 他们 做过 哭 为了 帮助 ,

即使他们呼救，

[aɪ][duː][nɑːt] [bɪˈliːv] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [truːps] [wʊd] [spend] [taɪm] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðer; ðər]
I do not believe any of the king's troops would spend time to go to their
我 做 不是 相信 任何 的 这 国王的 军队 会 花费 时间 到 去 到 他们的

[əˈsɪstəns] ,
assistance ,
协助 ,

我不认为国王的任何士兵会花时间去支援他们。

[ˈðerfɔːr] [wiː; wi] [wɪl] [liːv] [ðem; ðəm][æ; z] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .
therefore we will leave them as they are .
所以 我们 将要 离开 他们 作为 他们 是 .

因此，我们将保持它们原样。

" [ðɪs] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][emˈiː] [kənˈsɪstənt] [wɪð; wɪθ][ˈlɪt(ə)l] [piːˈerz] [ˈkɔːʃ(ə)n] [wen] [hiː; hi] [ˈɡæðərd]
" **This did not seem to me consistent with little Pierre's caution when he gathered**
" 这 做过 不是 似乎 到 我 持续的 和 小的 皮埃尔的 警告 什么时候 他 聚集

[ʌp][ðə; ði] [ˈmʌskɪt] ,
up the muskets ,
向上 这 滑膛枪 ,

“这似乎与小皮埃尔收拾火枪时的谨慎态度不符。”

[ɪnˈsɪstɪŋ] [ɑːn] [ˈteɪkɪŋ] [twʌɪs] [æ; z] [ˈmeni] [æ; z][wiː; wi][kʊd; kəd][juːz] ; [bʌt; bət][aɪ] [held] [maɪ] [piːs] ,
insisting on taking twice as many as we could use ; but I held my peace ,
坚持 在 采取 两次 作为 许多 作为 我们 可以 使用 ; 但 我 握住 我的 和平 ,

他们坚持要拿走我们实际所需量的两倍；但我保持沉默。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [set] [daʊn] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,
because , as I have already set down again and again ,
因为 , 作为 我 有 已经 放 向下 再次 和 再次 ,
因为, 正如我之前反复提到的,

[hiː; hi][hæd; həd] [ʃoʊn] [hɪm'self] [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] [læd] [ðæn; ðən][aɪ] ['ʌndər] [sʌtʃ] ['sɜːrkəmstænsɪz]
he had shown himself so much the better lad than I under such circumstances
他 有 所示 他自己 所以 很多 这 更好的 小伙子 比 我 在下面 这样的 情况
,
,
,

在这种情况下, 他表现得比我好得多。
[ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːtʃ][fɔːr; fər][,em 'iː][tuː; tə] [sei] [hɪm; ɪm] [jeɪ] [ɔːr] [nei] .
that it was not for me to say him yea or nay .
那 它 曾是 不是 为了 我 到 说 他 是的 或者 不 .
我无权对他表示同意或反对。

[,piː 'dʒiː] -]
[Pg 310]
[页 -]
[第310页]

[ˈtʃæptər] [ˌeks.viː'ɑɪ'aɪ]
CHAPTER XVII
章 十七
第十七章

[ˈaʊər; ɑːr] ['blʌndər]
OUR BLUNDER
我们的 错误
我们的失误

[wen] [wiː; wi] [went] [aʊt] [ʌv; əv][oʊld] ['mɛriːz] ['kæbɪn] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [tuː] ['prɪzənəz] [ʌn'gɑːrdɪd] [ɪn][ðə; ði]
When we went out of old Mary's cabin , leaving the two prisoners unguarded in the
什么时候 我们 去 出去 的 老的 玛丽的 舱 , 离开 这 二 囚犯 无人看守 在 这
[loft] ,
loft ,
阁楼 ,
当我们离开老玛丽的小屋时, 把那两个囚犯留在阁楼里无人看管。

[ænd; ənd][ˈʌŋk(ə)l] - ['ræzmɪs] ,
and Uncle ' Rasmus ,
和 叔叔 - 拉斯穆斯 ,
还有拉斯穆斯叔叔,

[huː] [kʊd; kəd][nɑːtʃ][biː; bi] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑːn][ɪn] [keɪs] ['iːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feləʊz] [ʃʊd; ʃəd] [sək'siːd] [ɪn]
who could not be depended upon in case either of the fellows should succeed in
WHO 可以 不是 是 取决于 之上 在 案件 任何一个 的 这 伙伴们 应该 成功 在
['wɜːrkɪŋ] [hɪm'self] [friː] ,
working himself free ,
在职的 他自己 自由的 ,
如果其中一人成功逃脱, 这个人就不可信赖了。

[ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [brɪ'loʊ] ,
on the floor below ,
在 这 地面 以下 ,
在楼下,

[aɪˈtiː] [keɪm] [ˈɪntuː][maɪ][maɪnd][dʒʌst][fɔːr; fər][æən; ən] [ˈɪnstənt] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][noʊ] [ˈwɔːrənt] [fɔːr; fər]
it came into my mind just for an instant that we had no warrant for
它 来了 进入 我的 头脑 只是 为了 一个 立即的 那 我们 有 不 保证 为了
[ˈbiːɪŋ] [soʊ] [ˈkɛrləs] .
being so careless .
存在 所以 粗心 .

我脑海中一闪而过，我们没有任何理由如此粗心大意。

[jet] [waɪ] [ðə; ði] [ˈbuːmɪŋ] [ʌ; əv][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈkænən] [wʌz; wəz] [ˈrɔːrɪŋ] [ɪn][maɪ] [ɪrɪz] [ænd; ənd]
Yet while the booming of the American cannon was roaring in my ears and
然而 尽管 这 蓬勃发展 的 这 美国人 大炮 曾是 咆哮 在 我的 耳朵 和
[ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃər] [ˈmuːvɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frʊ] [laɪk] [ænts] [huːz] [ˈnests] [hæv; həv] [bɪn] [dɪˈstɜːrbd] ,
the Britishers moving to and fro like ants whose nests have been disturbed ,
这 英国人 移动 到 和 弗 喜欢 蚂蚁 谁 巢穴 有 到过 不安 ,
然而，当美国大炮的轰鸣声在我耳边震耳欲聋，英国人像被惊扰的蚂蚁一样来回奔跑时，

[ˈɡɪvɪŋ] [ˈlɪt(ə)] [ɔːr][noʊ] [hiːd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈfens] ,
giving little or no heed to the defense ,
给予 小的 或者 不 注意 到 这 防御 ,
对辩方几乎不予理睬，

[ðen] [dɪd][aɪ] [ˈkʌmfərt] [maɪˈself][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɪˈliːf] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [ʌ; əv][hɑːrm][kʊd; kəd] [kʌm] [tuː; tə]
then did I comfort myself with the belief that nothing of harm could come to
然后 做过 我 舒适 我 和 这 信仰 那 没有什么 的 伤害 可以 来 到
[juːˈes] .
us :
我们 :

于是我安慰自己说，我们不会受到任何伤害。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][maɪ][maɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈaʊər] [ʌ; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈdeɪndʒər][hæd; həd] [pæst] ,
It was in my mind that the hour of our danger had passed ,
它 曾是 在 我的 头脑 那 这 小时 的 我们的 危险 有 通过了 ,
我当时觉得，我们最危险的时刻已经过去了。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ʌ; əv][ə; eɪ] [ɔːrt] [taɪm] [bɪˈfɔːr] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈtrʌblz]
and now it was only a question of a short time before our troubles
和 现在 它 曾是 仅有的 一个 问题 的 一个 短的 时间 前 我们的 麻烦
[wʊd] [biː; bi][ˈoʊvər][ænd; ənd][wiː; wi][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌ; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈfrendz] .
would be over and we in the midst of our friends .
会 是 超过 和 我们 在 这 中间 的 我们的 朋友们 :
现在，我们的麻烦很快就会结束，我们也会回到朋友们身边，这只是时间问题了。

[ðen] , [æz; əz][wiː; wi] [wɔːkt] [ˈsloʊli] [ænd; ənd] [ʌnməˈlestɪd] [θruː] [ðə; ði] [ɪnˈkæmpmənt] ,
Then , as we walked slowly and unmolested through the encampment ,
然后 , 作为 我们 步行 缓慢地 和 未受干扰 通过 这 营地 ,
然后，我们缓慢而顺利地穿过营地，

[ˈsiːɪŋ] [ɑːn] [ˈevri] [hænd][saɪnz] [ænd; ənd][ˈtʌkənz][ʌ; əv] [ˌprepəˈreɪʃnz] [fɔːr; fər] [flaɪt] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt]
seeing on every hand signs and tokens of preparations for flight on the part
看到 在 每一个 手 标志 和 代币 的 准备工作 为了 航班 在 这 部分
[ʌ; əv][ðə; ði] [ˈenəmi] ,
of the enemy ,
的 这 敌人 ,
到处都能看到敌方准备逃跑的迹象和标志，

[wʌz; wəz][aɪ] [jet] [ˈfɜːrðər] [kənˈvɪnst] [ðæt] [wiː; wi] [niːd] [nɑːt] [fret] [ɑːrˈselvz] [rɪˈɡɑːrdɪŋ] [ðə; ði][ˈfjuːtʃər]
was I yet further convinced that we need not fret ourselves regarding the future
曾是 我 然而 更远 确信 那 我们 需要 不是 烦恼 我们自己 关于 这 未来
[seɪv] [soʊ][fɑːr][æz; əz] [ˈsɪlvər] [hiːlz] [ænd; ənd] [sɔːlz] [mer] [wɜːr; wər] [kənˈsɜːrnd] .
save so far as Silver Heels and Saul's mare were concerned .
节省 所以 远的 作为 银 高跟鞋 和 扫罗的 母马 是 担心的 :
除了银蹄和索尔的母马之外，我更加确信我们不必为未来担忧。

[aɪ] [jet] [hæd; həd] [hoʊp] [ðæt] [aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi][ˈpɑ:səb(ə)] [tu:; tə] [rɪ'gɜ:n] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r]
I yet had hope that it might be possible to regain possession of our
我 然而 有 希望 那 它 可能 是 可能的 到 恢复 拥有 的 我们的
[pets] .
pets .
宠物 .

我仍然抱有希望，或许能够找回我们的宠物。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][aɪ'di:ə] [ɪn][maɪ][maɪnd] [ðæt] [wi:; wi] [wʊd] [bi:; bi]
As a matter of course there was no idea in my mind that we would be
作为 一个 事情 的 课程 那里 曾是 不 主意 在 我的 头脑 那 我们 会 是
[ˈeɪb(ə)] [tu:; tə][du:][aɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:r] [kɔrnwɒlɪs] [ˈɑ:rmɪ][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [rɪ'tri:t] ;
able to do it before Cornwallis's army had begun to retreat ;
有能力的 到 做 它 前 康沃利斯的 军队 有 开始 到 撤退 ;
我当时并没有想到我们能在康沃利斯的军队开始撤退之前完成这件事；

[bʌt; bət][aɪ] [sed] [ə'gen] [ænd; ænd] [ə'gen] [tu:; tə]
but I said again and again to
但 我 说 再次 和 再次 到

但我一遍又一遍地对

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg 311**]
[页 -]

[第311页]

[maɪ'self]
myself
我

我

[ðæt] [ɪf] [wi:; wi] [lædz] [ˈkæɪɪd] [ðə; ði] [nu:z] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪvækju'eɪ(ə)n] [ˈspi:dəli] [tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈpi:p(ə)] ,
that if we lads carried the news of the evacuation speedily to our people ,
那 如果 我们 小伙子们 携带 这 消息 的 这 疏散 迅速地 到 我们的 人们 ,
如果我们这些小伙子能迅速把撤离的消息传回给乡亲们，

[ðen] [wʊd] [ðeɪ] [set] [ɔ:f] [ɪn] [sʌtʃ] [hɑ:t] [pər'su:t] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈmeni] [ˈtʃænsɪz] [aɪ] [maɪt]
then would they set off in such hot pursuit that there were many chances I might
然后 会 他们 放 离开 在 这样的 热的 追逐 那 那里 是 许多 机会 我 可能
[hæv; həv] [ˈsɪlvər] [hi:lz] [wɪð; wɪθ][em 'i:][bʌt; bət][ˈlɪt(ə)] [ðə; ði] [wɜ:rs] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ɪk'spiəriəns] [ɪn][ðə; ði]
have Silver Heels with me but little the worse for her experience in the
有 银 高跟鞋 和 我 但 小的 这 更糟 为了 她 经验 在 这
[ˈbrɪtɪʃ] [ˈɑ:rmɪ] .
British army .
英国 军队 .

然后他们会展开如此猛烈的追击，以至于我很有可能带着银跟鞋一起走，但她在英国军队的经验对她来说并不会造成太大的伤害。

[soʊ] [ˈθɜ:rəli] [wel] [ˈsætɪsfɑɪd][wʌz; wəz][aɪ] [ðæt] [ðɪs] [ˈstrʌɡ(ə)l] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][æn; ən][end] ,
So thoroughly well satisfied was I that this struggle had come to an end ,
所以 彻底 出色地 使满意 曾是 我 那 这 斗争 有 来 到 一个 结尾 ,
我对这场斗争的结束感到无比欣慰。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃər] [wɜ:r; wər] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə] [ək'na:ɪdʒ] [ðəm'selvz] [ˈbi:tn] [ænd; ænd] [naʊ]
that the Britishers were willing to acknowledge themselves beaten and now
那 这 英国人 是 愿意的 到 承认 他们自己 被打败 和 现在
[wɜ:r; wər][ˈoʊnli] [ˈstraɪvɪŋ] [tu:; tə] [prɪ'vent] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm] [ˈbi:ɪŋ] [ˈteɪkən] [ˈprɪzənəz] ,
were only striving to prevent themselves from being taken prisoners ,
是 仅有的 努力 到 防止 他们自己 从 存在 已采取 囚犯 ,
英国人已经愿意承认战败，现在他们只是竭力避免被俘。

[ðæt][aɪ][geɪv][ˈlɪt(ə)l][hi:d][tu:; tə][ˈeniθɪŋ][seɪv][ðə; ði][ˈhoʊp][ʌv; əv][ˈbi:ɪŋ][ˈeɪb(ə)] ,
that I gave little heed to anything save the hope of being able ,
那 我 给予 小的 注意 到 任何事物 节省 这 希望 的 存在 有能力的 ,
除了能够成功的希望之外, 我对其他任何事都漠不关心。

[baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][ˈfrendz][ɪn][ðə; ði][əˈmerɪkən][ˈɑ:rmɪ] ,
by the aid of our friends in the American army ,
经过 这 援助 的 我们的 朋友们 在 这 美国人 军队 ,
在美国军队朋友的帮助下,

[tu:; tə][rɪˈgeɪn][pəˈzeɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði][daɪv][ˈlɪt(ə)l][kɒlt] .
to regain possession of the dear little colt .
到 恢复 拥有 的 这 亲爱的 小的 小马 .
重新获得这匹可爱的小马驹。

[aɪ][ˈi:v(ə)n][pʊt][frʌm; frəm][maɪ][maɪnd][æz; əz][ɪf][ðeɪ][dɪd][nɑ:t][ɪgˈzɪst][ðoʊz][tu:] [ˈskaʊndrəlz][ɪn][ðə; ði]
I even put from my mind as if they did not exist those two scoundrels in the
我 甚至 放 从 我的 头脑 作为 如果 他们 做过 不是 存在 那些 二 无赖 在 这
[lɒft][ʌv; əv][oʊld][ˈmɛri:z][ˈkæbɪn] ,
loft of old Mary's cabin ,
阁楼 的 老的 玛丽的 舱 ,
我甚至把老玛丽小屋阁楼里的那两个恶棍从脑海中抹去, 就好像他们根本不存在一样。

[ˈseɪɪŋ][tu:; tə][maɪˈself][ðæt][ðeɪ][kʊd; kəd][du:][ju:ˈes][noʊ][hɑ:rm][ˈi:v(ə)n][ðoʊ][ðeɪ][wɜ:r; wər][set]
saying to myself that they could do us no harm even though they were set
说 到 我 那 他们 可以 做 我们 不 伤害 甚至 尽管 他们 是 放
[æt; ət][ˈlɪbərti][ðɪs][ˈveri][ˈmoʊmənt] ,
at liberty this very moment ,
在 自由 这 非常 片刻 ,
我心想, 即使他们此刻已被释放, 他们也无法伤害我们。

[brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][maɪ][ˈbɔ:rd][kɔ:nˈwɒlɪs][hæd; həd][ɑ:n][hɪz; ɪz][maɪnd][mɔ:r][ɪmˈpɔ:rt(ə)nt][ˈmætərz][ðæn; ðən]
because my Lord Cornwallis had on his mind more important matters than
因为 我的 主 康沃利斯 有 在 他的 头脑 更多的 重要的 事情 比
[ðə; ði][ˈteɪkɪŋ][ˈɪntu:][ˈkʌstədi][ʌv; əv][θri:] [bɔɪz][hu:] [maɪt][bi:; bi][tʃɑ:rdʒd][wɪð; wɪθ][ˈbi:ɪŋ][ˈspaɪz] ,
the taking into custody of three boys who might be charged with being spies ,
这 采取 进入 保管 的 三 男孩们 WHO 可能 是 带电 和 存在 间谍 ,
因为康沃利斯勋爵当时有比拘留三个可能被指控为间谍的男孩更重要的事情要考虑。

[baɪ][ə; eɪ][ˈdɪsəlu:t][ˈfeləʊ][hu:] [kʊd; kəd][prəˈdu:s][noʊ][ˈeɪvɪdəns][seɪv][hɪz; ɪz][oʊn][wɜ:rd] .
by a dissolute fellow who could produce no evidence save his own word .
经过 一个 荒淫 同伴 WHO 可以 生产 不 证据 节省 他的 自己的 单词 .
出自一个放荡不羁之人之口, 他除了自己的一面之词之外, 拿不出任何证据。

[wi:; wi][lədz][spɛnt][ðə; ði][ɪnˈtaɪər][deɪ][ˈroʊmɪŋ][hɪr][ænd; ænd][ðer; ðər][θru:ˈaʊt][ðə; ði]
We lads spent the entire day roaming here and there throughout the
我们 小伙子们 花费 这 全部的 天 漫游 这里 和 那里 自始至终 这
[ɪnˈkæmpmənt][wɪˈðəʊt][ˈhɪndrəns] ,
encampment without hindrance ,
营地 没有 障碍 ,
我们几个小伙子在营地里四处闲逛了一整天, 没有遇到任何阻碍。

[ænd; ænd][aɪ][hæd; həd][ˈi:v(ə)n][ɡroʊn][soʊ][boʊld][ðæt][aɪ][went][ʌp][tu:; tə][ˈsɪlvər][hi:lz][waɪl][ʃi:; ʃi]
and I had even grown so bold that I went up to Silver Heels while she
和 我 有 甚至 生长 所以 大胆的 那 我 去 向上 到 银 高跟鞋 尽管 她
[wʌz; wəz][ˈteðəd][ɑ:n][ðə; ði][ˈbæŋk][ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] ,
was tethered on the bank of the river ,
曾是 系绳 在 这 银行 的 这 河 ,
我甚至胆子大到走到被拴在河岸上的银跟前。

[kə'resɪŋ] [hɜːr; həɹ] ['sɪlki] [noʊz][æz; əz][fɪː; fɪ] ['hwɪniːd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'lɑɪt] [æt; ət] ['biːɪŋ] [wɪð; wɪθ][,em 'iː][wʌns]
caressing her silky nose as she whinnied with delight at being with me once
爱抚 她 丝滑 鼻子 作为 她 嘶鸣 和 喜 在 存在 和 我 一次
[mɔːr] .
more .
更多的 .

我轻抚着她丝滑的鼻子，她高兴地嘶鸣着，因为再次和我在一起了。

" [ki:p] [ʌp][jʊɹ; jər] ['kɜːrɪdʒ] , [maɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['sɪlvər] [hi:lz] ,
" Keep up your courage , my dear little Silver Heels ,
" 保持 向上 你的 勇气 , 我的 亲爱的 小的 银 高跟鞋 ,
“鼓起勇气，我亲爱的小银跟鞋”，

" [aɪ] ['wɪspəd] [ɪn][hɜːr; həɹ] [ɪr] [æz; əz] [ɪf] [,aɪ 'tiː][wɜːr; wər][ˈpɑːsəb(ə)l][fɪː; fɪ][kʊd; kəd] [ʌndər'stænd] [,em 'iː] .
" I whispered in her ear as if it were possible she could understand me .
" 我 低声说道 在 她 耳朵 作为 如果 它 是 可能的 她 可以 理解 我 .
我凑到她耳边低语，仿佛她能听懂我的话。

" [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][hɑːrd][taɪm] ['dɔːrɪŋ] [ðə; ðɪ][nekst] [fɔːr] [ænd; ənd] ['twenti] [ˈaʊərz] ; [bʌt; bət][noʊ]
" You may have a hard time during the next four and twenty hours ; but no
" 你 可能 有 一个 难的 时间 期间 这 下一个 四 和 二十 小时 ; 但 不
[lɔːŋgər] ,
longer ,
更长 ,

“接下来的二十四个小时你可能会过得很艰难；但不会再这样了，

[fɔːr; fər] [ðen] [aɪ] ['praɪmɪs] [juː; jʊ][wiː; wi] [tuː] [jæl; jəl][biː; bi][ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [wei] [tuː; tə][ðə; ðɪ][plæn'teɪ](ə)n] .
for then I promise you we two shall be on our way to the plantation .
为了 然后 我 承诺 你 我们 二 将 是 在 我们的 方式 到 这 种植园 .
我向你保证，到那时我们俩就能一起前往种植园了。

[wʌns] [ðer; ðər][wiː; wi] [niːd]
Once there we need
一次 那里 我们 需要

到达那里后我们需要

[[piː 'dʒiː] -]
[Pg 312]
[页 -]

[第312页]

[hæv; həv][noʊ] [fɪr] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'gen] [biː; bi] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ][ðə; ðɪ] [red] - [kəʊts] ,
have no fear that you will again be disturbed by the red - coats ,
有 不 害怕 那 你 将要 再次 是 不安 经过 这 红色的 - 外套 ,
不必担心你会再次受到红衣军的骚扰。

[fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr][ˈdʒen(ə)rəl] ['wɑːʃɪŋtən] [ʌv; əv][vər'dʒɪniə][ɪz] [naɪ] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['draɪvɪŋ] [ðə; ðɪ]
for our General Washington of Virginia is nigh upon the point of driving the
为了 我们的 一般的 华盛顿 的 弗吉尼亚州 是 夜 之上 这 观点 的 驾驶 这
[læst] ['sɜːrvənt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] ['kɑːləni] .
last servant of the king out of this colony .
最后的 仆人 的 这 国王 出去 的 这 殖民地 .

因为我们弗吉尼亚的华盛顿将军几乎就要把国王的最后一个仆人赶出这个殖民地了。

" ['nevər] [ə; eɪ][mæn] [ɪntə'fɪəd] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [kə'resɪŋ] ['sɪlvər] [hi:lz] ;
" Never a man interfered while I was caressing Silver Heels ;
" 绝不 一个 男人 干扰 尽管 我 曾是 爱抚 银 高跟鞋 ;
“当我抚摸银跟鞋时，从来没有男人干涉过；

[bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] ['frentʃɪ] ['spiːdəli] [brɪ'gæn][tuː; tə][dræg][,em 'iː] [ə'wei] , ['wɪspəɪŋ] ['ɑːrpli] [ɪn][maɪ] [ɪrz] :
but little Frenchie speedily began to drag me away , whispering sharply in my ears :
但 小的 法国佬 迅速地 开始 到 拖 我 离开 , 耳语 尖锐地 在 我的 耳朵 :
但小法兰奇迅速地把 我拖走，在我耳边尖声低语：

" [dəʊnt] [get] [ðə; ði] [aɪ'di:ə] [ɪntu:] [jər; jər] [maɪnd] , [fɪts] [hæmɪltən] , [ðæt] [ɔ:l] [ðə; ði] [deɪndʒər] [ɪz] [pæst] ,
" **Don't get the idea into your mind , Fitz Hamilton , that all the danger is passed ,**
" 不 得到 这 主意 进入 你的 头脑 , 菲茨 汉密尔顿 , 那 全部 这 危险 是 通过了 ,
" 菲茨·汉密尔顿, 别以为所有的危险都已经过去了。"

[ænd; ənd] [straɪv] [nɑ:t] [tu; tə] [groʊ] ['rekləs] [ɪn] [jər; jər] [aʊər] [ʌv; əv] [traɪʌmf] ,
and strive not to grow reckless in your hour of triumph ,
和 努力 不是 到 生长 鲁莽 在 你的 小时 的 胜利 ,
切勿在胜利的时刻变得鲁莽。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] ['ɑ:ɹmi] [wɪl] [nɑ:t] [mu:v] [ʌn'tɪl] ['æftər] [da:rk] ,
for this army will not move until after dark ,
为了 这 军队 将要 不是 移动 直到 后 黑暗的 ,
因为这支军队要到天黑以后才会行动。

[ænd; ənd] - [twɪkst] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [red] - ['kootɪd] ['soʊldʒərz] [hæv; həv] [aɪ 'ti:] [wɪðɪn] [ðer; ðər]
and ' twixt now and then the red - coated soldiers have it within their
和 - 中间 现在 和 然后 这 红色的 - 涂层 士兵 有 它 之内 他们的
['paʊər] [tu; tə] [du:] [ju;; jʊ] [ə; eɪ] [di:l] [ʌv; əv] ['mɪstɪf] .
power to do you a deal of mischief .
力量 到 做 你 一个 交易 的 恶作剧 .
而有时, 身穿红衣的士兵们有能力给你带来不少麻烦。

" [aɪ] [wʌz; wəz] [nɪr] [tu; tə] ['læfɪŋ] [æt; ət] [ði:z] [wɜ:rdz] [ʌv; əv] ['kɔ:](ə)n] ,
" **I was near to laughing at these words of caution ,**
" 我 曾是 靠近 到 笑 在 这些 字 的 警告 ,
" 听到这些告诫, 我差点笑出声来。"

['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [kəm'pli:tli] [ðə; ði] [teɪblz] [wɜ:r; wər] [tɜ:rnd] [brɪ'twi:n] [ju: 'es] ,
thinking how completely the tables were turned between us ,
思维 如何 完全地 这 表格 是 转向 之间 我们 ,
想到我们之间的角色互换是如此彻底,

[wen] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [hɪm; ɪm] [hu:] ['si:mɪŋli] [hæd; həd] [groʊn] ['tɪmərəs] , [ænd; ənd] [aɪ] [ʃoʊd]
when it was him who seemingly had grown timorous , and I showed
什么时候 它 曾是 他 WHO 似乎 有 生长 胆怯的 , 和 我 显示
[maɪ'self] [ðə; ði] ['ventʃərsəm] [wʌn] .
myself the venturesome one .
我 这 冒险 一 .
当时, 似乎是他变得胆怯了, 而我则表现得勇于冒险。

[sɔ:l] [ə'pærəntli] [geɪv] [noʊ] [hi:d] [tu; tə] ['oʊvər] - ['kɔ:ʃəsnəs] [ɔ:r] [ɪmpjədəns] ;
Saul apparently gave no heed to over - cautiousness or impudence ;
扫罗 显然 给予 不 注意 到 超过 - 谨慎 或者 厚颜无耻 ;
扫罗显然既不谨慎也不傲慢;

[bʌt; bət] ['wɒndəd] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [koʊt] - ['pɑ:kəts] [æz; əz] [ɪf]
but wandered here and there with his hands in his coat - pockets as if
但 漫步 这里 和 那里 和 他的 双手 在 他的 外套 - 口袋 作为 如果
[hi;; hi] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['ɑ:nərd] [gest] ,
he was an honored guest ,
他 曾是 一个 荣幸 客人 ,
但他双手插在外套口袋里, 四处闲逛, 仿佛是一位尊贵的客人。

[ænd; ənd] [aɪ] [kʊd; kəd] [wel] ['fænsɪ] [ðæt] [ðə; ði] [læd] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [fər'gɑ:t] [ɔ:l] [ðə; ði] [fɪrʒ]
and I could well fancy that the lad much the same as forgot all the fears
和 我 可以 出色地 想要 那 这 小伙子 很多 这 相同的 作为 忘了 全部 这 恐惧
[wɪtʃ] [brɪ'set] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [ɔ:rt] [taɪm] [brɪ'fɔ:r] .
which beset him a short time before .
哪个 围困 他 一个 短的 时间 前 .
我完全可以想象, 这孩子也差不多忘记了不久前困扰他的所有恐惧。

[wɪː, wɪ][ˈnoʊtɪd][wɪð, wɪθ] [ɡliː] [ðə, ði][fækt] [ðæt] [ðə, ði] ['brɪtɪʃər] [wɜːr, wər] ['ɡæðərɪŋ] [ɔːl][ðə, ði]['bəʊts] [ðæt]
We noted with glee the fact that the Britishers were gathering all the boats that
我们 著名的 和 高兴 这 事实 那 这 英国人 是 采集 全部 这 船 那
[kʊd; kəd][biː, bi] [kʌm] [æt; ət] ,
could be come at ,
可以 是 来 在 ,
我们欣喜地注意到, 英国人正在集结所有能找到的船只。

[ænd; ænd][ˈiːv(ə)n][frʌm; frəm] ['glɑːstər] [pɔɪnt] [dɪd] [ðeɪ] [send][ˈoʊvər] [bɑːdʒz] [ænd; ænd] [skɪf] [ʌn'tɪl] [ðə, ði]
and even from Gloucester Point did they send over barges and skiffs until the
和 甚至 从 格洛斯特 观点 做过 他们 发送 超过 驳船 和 小艇 直到 这
['rɪvər] [frʌnt] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] [laɪnd] [wɪð, wɪθ] [smɔːl] [kraːft] .
river front was completely lined with small craft .
河 正面 曾是 完全地 衬里 和 小的 工艺 .
他们甚至从格洛斯特角派出驳船和小艇, 直到河岸边完全被小船占据。

[ðə, ði] [æftər'nuːn] [wʌz; wəz][naːt] [jet] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf] [spent] [bɪ'fɔːr] ['bæɡɪdʒ] ['wæɡənz][wɜːr, wər]
The afternoon was not yet more than half spent before baggage wagons were
这 下午 曾是 不是 然而 更多的 比 一半 花费 前 行李 马车 是
['biːɪŋ] ['loʊdɪd] ['ɪntuː][ðə, ði]['lɑːrdʒər]['bəʊts] .
being loaded into the larger boats .
存在 已加载 进入 这 更大的 船 .
下午时间还不到一半, 行李车就被装上了大船。

[aɪ] [sɔː] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] ['ɑːfɪsər] ['kæriɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɪ'ɔːŋɪŋz] [daʊn] [tuː; tə][ðə, ði]['rɪvər][tuː; tə] [stoʊ]
I saw more than one officer carrying his belongings down to the river to stow
我 锯 更多的 比 一 官 携带 他的 财物 向下 到 这 河 到 存放
[ðem; ðəm][ɪn] [ðɪs] [ɔːr] [ðæt] [kraːft] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['trʌstɪŋ] [ə; eɪ]['soʊldʒər][tuː; tə][pər'fɔːrm][ðə, ði]['leɪbər] ,
them in this or that craft instead of trusting a soldier to perform the labor ,
他们 在 这 或者 那 工艺 反而 的 信任 一个 士兵 到 履行 这 劳动 ,
我看到不止一位军官把自己的行李搬到河边, 放到某个船上, 而不是信任士兵去做这项工作。

[æz; əz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [dʌn] [hæd; həd]
as would have been done had
作为 会 有 到过 完毕 有

如果当初.....就会这样做。

[ˈmætərz] [naːt] [bɪn] [soʊ] ['presɪŋ] ,
matters not been so pressing ,
事情 不是 到过 所以 紧迫 ,

事情并没有那么紧迫。

[ænd; ænd] [ɪf] [iːtʃ] [mæn] [huː] [wɔːr] [ə; eɪ] [red] [koʊt][wʌz; wəz][naːt] ['lʊkɪŋ] ['fɔːrwəd] [wɪð, wɪθ]
and if each man who wore a red coat was not looking forward with
和 如果 每个 男人 WHO 穿着 一个 红色的 外套 曾是 不是 寻找 向前 和
['sʌmwʌt] [ʌv; əv] [fɪr] [tuː; tə][ðə, ði][pɑːsə'bɪləti] [ðæt] [ðə, ði] [rɪ'triːtɪŋ] ['ɑːrmi] [maɪt] [biː, bi] [tʃoʊkt]
somewhat of fear to the possibility that the retreating army might be choked
有些 的 害怕 到 这 可能性 那 这 撤退 军队 可能 是 窒息
[bɪ'fɔːr] [aɪ 'tiː][hæd; həd] ['ɡɑːtn] [wel] [ɑːn][ɪts] [wei] [tɔːrd] [nuː] [jɔːk] .
before it had gotten well on its way toward New York .
前 它 有 获得 出色地 在 它是 方式 朝向 新的 约克 .
如果每个身穿红衣的人都没有带着一丝恐惧展望未来, 担心撤退的军队在到达纽约之前就会被阻断, 那又会怎样呢?

[æz; əz][ðə, ði] [deɪ] [druː] ['hɪrər] [tuː; tə][ə; eɪ] [kloʊz] [aɪ] [bɪ'keɪm] ['peɪnfəli] ['nɜːrvəs] ,
As the day drew nearer to a close I became painfully nervous ,
作为 这 天 画 更近 到 一个 关闭 我 成为 痛苦地 紧张的 ,
随着一天接近尾声, 我变得异常紧张。

[fiəɪŋ] [lest] ['sʌmθɪŋ] ['i:v(ə)n][æt; ət] [ðɪs] [læst] ['aʊər] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'vent] [maɪ] [bɔ:rd] [kɔ:n'wɒlɪs]
fearing lest something even at this last hour should prevent my Lord Cornwallis
害怕 免得 某物 甚至 在 这 最后的 小时 应该 防止 我的 主 康沃利斯
[frʌm; frəm] ['kæriŋ] [aʊt][hɪz; ɪz][plænz] ,
from carrying out his plans ,
从 携带 出去 他的 计划 ,

我担心即便在最后一刻，也没有什么事情会阻止康沃利斯勋爵实施他的计划，

[ænd; ʌnd] ['si:ɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [ɑ:n][maɪ] [feɪs] ,
and seeing the expression of trouble on my face ,
和 看到 这 表达 的 麻烦 在 我的 脸 ,
看到我脸上难过的表情，

[ʌndər'stændɪŋ] [pər'hæps][frʌm; frəm] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] ,
understanding perhaps from that which was in his own mind ,
理解 也许 从 那 哪个 曾是 在 他的 自己的 头脑 ,
或许是从他自己内心的想法中领悟出来的。

['lɪt(ə)l] ['frentʃi] ['wɪspəd] [tu:; tə][em 'i:][ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [ɪn'kɜ:ɹɪdʒmənt] :
little Frenchie whispered to me in a tone of encouragement :
小的 法国佬 低声说道 到 我 在 一个 语气 的 鼓励 :
小法斗用鼓励的语气低声对我说：

" [dəʊnt] [fret] [jɔ:r'self] , ['fɪts] ['hæmɪltən] , [fiəɪŋ] [lest][ðə; ði] [red] - [kəʊts] [wɪl] [nɑ:t] ['kæri] [aʊt][ðə; ði]
" **Don't fret yourself , Fitz Hamilton , fearing lest the red - coats will not carry out the**
" 不 烦恼 你自己 , 菲茨 汉密尔顿 , 害怕 免得 这 红色的 - 外套 将要 不是 携带 出去 这
[mə'nu:vər] .
manoeuvre .
演习 .

“菲茨·汉密尔顿，你不必担心红衣军不会执行这次行动。”

[ðeɪ] ['oʊnli][ə'weɪt][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [naɪt] ,
They only await the coming of night ,
他们 仅有的 等待 这 未来 的 夜晚 ,
它们只等待夜幕降临。

[wen] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi; bi] ['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [sti:l] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['rɪvər] [wɪ'dəʊt] ['bi:ɪŋ] [si:n] [baɪ]['aʊər; ɑ:r]
when it will be possible to steal across the river without being seen by our
什么时候 它 将要 是 可能的 到 偷 穿过 这 河 没有 存在 已见 经过 我们的
[pi:p(ə)l] ,
people ,
人们 ,

什么时候才能在不被族人发现的情况下偷偷过河？

[ænd; ʌnd] [ðen] [ju:; jʊ] [meɪ] [set][aɪ 'ti:] [daʊn] [æz; əz][ə; eɪ][fækt] [ðæt] [ɔ:l] [ði:z] ['væliənt] ['səʊldʒərz][ʌv; əv]
and then you may set it down as a fact that all these valiant soldiers of
和 然后 你 可能 放 它 向下 作为 一个 事实 那 全部 这些 英勇 士兵 的
[ðə; ði] [kɪŋ] [wɪl] [meɪk] ['evri] ['efərt] [tu:; tə][get] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ðæt] [frentʃ] [bɔɪ] [hu:] ,
the king will make every effort to get out of the way of that French boy who ,
这 国王 将要 制作 每一个 努力 到 得到 出去 的 这 方式 的 那 法语 男生 who ,
然后你可以把这件事记下来，那就是国王所有这些英勇的士兵都会竭尽全力避开那个法国男孩，

[æz; əz][maɪ] [bɔ:rd] [kɔ:n'wɒlɪs] [hæz; həz] [sed] , [ɪz] ['straɪvɪŋ] [tu:; tə] - [pleɪ] [wɔ:r][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hændfʊl][ʌv; əv]
as my Lord Cornwallis has said , is striving to ' play war with a handful of
作为 我的 主 康沃利斯 有 说 , 是 努力 到 - 玩 战争 和 一个 少数 的
[ˈreblz; rɪ'bel] . - "
rebels . ' "
叛军 . - "

正如康沃利斯勋爵所说，这是在“与一小撮叛军玩战争游戏”。

" [ðen] [ðer; ðər][ɪz][ɪn][jɔːr; jər][maɪnd][noʊ] ['kwɛstʃən] [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'tri:t] [ɪz] [mʌt] [ðə; ði] [seɪm]
" Then there is in your mind no question but that the retreat is much the same
" 然后 那里 是 在 你的 头脑 不 问题 但 那 这 撤退 是 很多 这 相同的
[æz; əz] [bɪ'ɡʌn] ?
as begun ?
作为 开始 ?

那么你心中肯定不会有任何疑问，那就是撤退和撤退的过程与开始时并无二致？

" [aɪ] [æskt] , ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm][kən'fɜːrm] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn][maɪ][maɪnd] .
" I asked , wanting to hear him confirm that which was in my mind .
" 我 问 , 想要 到 听到 他 确认 那 哪个 曾是 在 我的 头脑 .
“我问他，是想听他证实我心中的想法。”

" [aɪ][kæn; kən] [siː] [noʊ] ['eɪvɪdəns] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['feɪlɪŋ] [tuː; tə][ɡoʊ][ɑːn][æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪ'ɡʌn] ,
" I can see no evidence of their failing to go on as they have begun ,
" 我 能 看 不 证据 的 他们的 失败 到 去 在 作为 他们 有 开始 ,
“我没有看到任何证据表明他们会停止他们已经开始的行动。”

" [ðə; ði] [læd] [rɪ'plaɪd] ['tʃɪrəli] , [ænd; ənd] ['ædɪd] [æz; əz][hiː; hi] [draːpt] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tuː; tə][ə; eɪ]
" the lad replied cheerily , and added as he dropped his voice to a
" 这 小伙子 回复 兴高采烈地 , 和 额外 作为 他 掉落 他的 嗓音 到 一个
[ˈwɪspər] :
whisper :
耳语 :

“那小子兴高采烈地回答道，然后压低声音，几乎是耳语般地补充道：”

" [ðə; ði][wʌn] [tʃæns] [wɪtʃ] [meɪ] [wɜːrk] [ə'ɡenst] [juː 'es][ɪz] ,
" The one chance which may work against us is ,
" 这 一 机会 哪个 可能 工作 反对 我们 是 ,
“唯一可能对我们不利的因素是，

[ðæt] [maɪ] [bɔːrd] [kɔːn'wɒlɪs] [wɪl] [teɪk] [sʌm; səm] [steps] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði]
that my Lord Cornwallis will take some steps to prevent any of the people in the
那 我的 主 康沃利斯 将要 拿 一些 步骤 到 防止 任何 的 这 人们 在 这
[ˈvɪlɪdʒ] [frʌm; frəm] ['kæriɪŋ] [wɜːrd] [rɪ'ɡɑːrdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['muːvmənts] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'merɪkənz] ,
village from carrying word regarding his movements to the Americans ,
村庄 从 携带 单词 关于 他的 移动 到 这 美国人 ,
康沃利斯勋爵将采取一些措施，防止村里任何人将他的行踪透露给美国人。

[ðerfɔːr] [let][juː 'es][get]['ɪntuː][sʌm; səm] [pleɪs] [ʌv; əv]['haɪdɪŋ] ,
therefore let us get into some place of hiding ,
所以 让 我们 得到 进入 一些 地方 的 隐藏 ,
因此，我们还是找个地方躲起来吧。

[wer] [wiː; wi] [meɪ] [wɑːtʃ] [ɔːl] [ðæt] [ɡoʊz][ɑːn] [hɪr] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['rɪvər]
where we may watch all that goes on here about the river
在哪里 我们 可能 手表 全部 那 去 在 这里 关于 这 河
在这里，我们可以观看河流周围发生的一切。

[[piː 'dʒiː] -]
[Pg 314]
[页 -]
[第314页]

[bæŋk] [wɪ'ðəʊt] ['prezəntɪŋ] [ɑːr'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] - [kəʊts] .
bank without presenting ourselves to the eyes of the red - coats .
银行 没有 呈现 我们自己 到 这 眼睛 的 这 红色的 - 外套 .
在不惊动红衣军的情况下进行银行交易。

" [ˈhɑːrdli] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈfɪfti] [ˌjɑːdz] [frʌm; frəm] [wer] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ðen] [ˈstændɪŋ] [wɜːr; wər][ðə; ði]
" **Hardly more than fifty yards from where we were then standing were the**
" 几乎 更多的 比 五十 码 从 在哪里 我们 是 然后 常设 是 这
[ˈruːɪnz][ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈlɪtərəli] [tɔːrɪn][ˈɪntuː] [ˈfrægmənts] [baɪ] [ʌːt] [frʌm; frəm]
ruins of a house which had been literally torn into fragments by shot from
废墟 的 一个 房子 哪个 有 到过 字面上地 撕裂 进入 片段 经过 射击 从
[ðə; ði] [əˈmerɪkən] [laɪnz] .
the American lines .
这 美国人 线条 .

“距离我们当时站立的地方不到五十码，就是一座房屋的废墟，它被美军炮火炸成了碎片。”

[ˌʌndər] [ðɪːz] [ˈsplɪntəd] [ænd; ɐnd] [ˈpɑːrʃəli] - [bəːnd] [ˈtɪmbəːz] [wʊd] [aɪ ˈtiː][biː; bi][ˈpɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər]
Under these splintered and partially - burned timbers would it be possible for
在下面 这些 破碎的 和 部分 - 烧伤 木材 会 它 是 可能的 为了
[ˌjuː ˈes][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [ˈferli] [gʊd] [ˈhaɪdɪŋ] [pleɪs] ,
us to find a fairly good hiding place ,
我们 到 寻找 一个 相当 好的 隐藏 地方 ,

在这些破碎且部分烧焦的木材下面，我们有可能找到一个相当不错的藏身之处吗？

[ənˈles] [ˈpɜːrədˌventʃər] [strikt] [sɜːrtʃ] [maɪt] [biː; bi] [meɪd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt][ˈpraːbəb(ə)l][bɪˈkæz, bɪˈkɔːz]
unless peradventure strict search might be made , which was not probable because
除非 或者 严格的 搜索 可能 是 制成 , 哪个 曾是 不是 可能 因为
[soʊ][fɑːr][æz; əz][wiː; wi] [nuː] ,
so far as we knew ,
所以 远的 作为 我们 知道 ,

除非有可能进行严格搜查，但这不太可能，因为据我们所知，

[ðə; ði] [red] - [koʊts] [hæd; həd][noʊ] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [səˈspekt] [ˌjuː ˈes][æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [ˈʌðər] [ðæn; ðən] [lædz]
the red - coats had no reason to suspect us as being other than lads
这 红色的 - 外套 有 不 原因 到 怀疑 我们 作为 存在 其他 比 小伙子们
[huːz] [ˈperənts] [soʊ] [lʌvd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ðæt] [ðei] [hæd; həd] [bɪn] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ɪn][ðə; ði]
whose parents so loved the king that they had been willing to remain in the
谁 父母 所以 喜爱 这 国王 那 他们 有 到过 愿意的 到 保持 在 这
[ˈvɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [jɔːk] [ˈiːv(ə)n] [ˈdɔːɪŋ] [ðə; ði] [siːdʒ] .
village of York even during the siege .
村庄 的 约克 甚至 期间 这 围城 .

红衣军没有理由怀疑我们不是一群父母非常爱戴国王，甚至在约克村围城期间也愿意留在那里的年轻人。

[sɔːl] [wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][fɜːrst] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə][gʊʊ][ˈɪntuː] [ˈhaɪdɪŋ] .
Saul was not at first inclined to go into hiding .
扫罗 曾是 不是 在 第一的 倾斜 到 去 进入 隐藏 .

扫罗起初并不想躲藏起来。

[wen] [pi(ː)ˈeə][ˈtoʊld][hɪm; ɪm] [wʌt] [wiː; wi] [wʊd] [duː] ,
When Pierre told him what we would do ,
什么时候 皮埃尔 讲述 他 什么 我们 会 做 ,

当皮埃尔告诉他我们要做什么时，

[hiː; hi] [dɪˈklerd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈpʊtɪŋ] [ɑːrˈselvz] [tuː; tə] [ˌjuːsləs] [ˈtrʌb(ə)l] ,
he declared that it was putting ourselves to useless trouble ,
他 声明 那 它 曾是 推杆 我们自己 到 无用 麻烦 ,

他宣称这样做是在给自己惹无谓的麻烦。

[fɔːr; fər] [ðɪːz] [ˈdʒentri] [huː] [wɔːr] [red] [koʊts] [noʊ] [lɔːŋɡər] [hæd; həd][ðə; ði] [taɪm] [nɔːr][ðə; ði][ˌɪnklɪˈneɪʃ(ə)n]
for these gentry who wore red coats no longer had the time nor the inclination
为了 这些 绅 WHO 穿着 红色的 外套 不 更长 有 这 时间 也不 这 倾向
[tuː; tə][kənˈsɜːrɪn] [ðəmˈselvz] [əˈbaʊt] [ˌjuː ˈes] ;
to concern themselves about us ;
到 忧虑 他们自己 关于 我们 ;

这些身穿红衣的绅士们既没有时间也没有心思去关心我们；

[bʌt; bət] [wen] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfrentʃi] [ɪkˈspleɪnd] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [ɪn][sʌm; səm] [wei] [biː; bi] [priˈventɪd]
but when little Frenchie explained that we might in some way be prevented
但 什么时候 小的 法国佬 解释 那 我们 可能 在 一些 方式 是 阻止
[frʌm; frəm] [ˈkæriɪŋ] [ˈɜːrli] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈtri:t] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [laɪnz] ,
from carrying early news of the retreat to the American lines ,
从 携带 早期的 消息 的 这 撤退 到 这 美国人 线条 ,
但当小弗兰奇解释说, 我们可能会因为某种原因无法将撤退的早期消息传递到美军防线时,

[ðen] [maɪ][ˈkʌz(ə)n] [ˈfɑːləʊd] , [ʌnˈwɪlɪŋli] , [ˈmeɪhæp] ,
then my cousin followed , unwillingly , mayhap ,
然后 我的 表哥 随后 , 不情愿地 , 或许 ,
然后我的表弟也跟着来了, 也许是不情愿的。

[stɪl] [hiː; hi] [kept] [æt; ət][ˈaʊər; ɑːr] [hiːlz] [ʌnˈtɪl] [wiː; wi][hæd; həd] [ˈrɪɡəld] [ˈaʊər; ɑːr] [wei] [brɪˈniːθ] [ðə; ði]
still he kept at our heels until we had wriggled our way beneath the
仍然 他 保留 在 我们的 高跟鞋 直到 我们 有 扭动 我们的 方式 下面 这
[ˈjætərd] [ˈtɪmbəːz] [tuː; tə] [wer] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈpɑːsəb(ə)][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈferli] [ɡʊd] [vjuː] [ʌv; əv]
shattered timbers to where it was possible to have a fairly good view of
破碎 木材 到 在哪里 它 曾是 可能的 到 有 一个 相当 好的 看法 的
[ðə; ði][ˈrɪvər] .
the river .
这 河 .
但他仍然紧随其后, 直到我们费力地从破碎的木头下钻过去, 到达一个可以比较清楚地看到河流的地方。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌnˈtɪl] [wiː; wi][hæd; həd] [ˈsnʌɡli] [stoʊd] [ɑːrˈselvz] [ɪntuː] [ðɪs] [pleɪs] [ðæt] [aɪ][brɪˈɡæn]
It was not until we had snugly stowed ourselves into this place that I began
它 曾是 不是 直到 我们 有 舒适地 已存放 我们自己 进入 这 地方 那 我 开始
[tuː; tə][ˈriːəlaɪz] [haʊ] [ɡreɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈdeɪndʒər] [wɪtʃ] [ˈmenəst] .
to realize how great was the danger which menaced .
到 意识到 如何 伟大的 曾是 这 危险 哪个 受威胁 .

直到我们舒舒服服地躲进这个地方后, 我才开始意识到威胁我们的危险有多大。
[ˈaʊər; ɑːr] [piːp(ə)l] [hæd; həd][ðə; ði][reɪndʒ][soʊ] [wel] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋz] [ˈraʊndəbaʊt] [ðɪs] [pleɪs]
Our people had the range so well that the buildings roundabout this place
我们的 人们 有 这 范围 所以 出色地 那 这 建筑物 迂回 这 地方
[wɜːr; wər][tɔːrn][ænd; ænd] [rekt] ,
were torn and wrecked ,
是 撕裂 和 损毁 ,

我们的人民把火力发挥得淋漓尽致, 以至于这附近的建筑物都被摧毁殆尽。
[waɪl] [naʊ] [ænd; ænd] [ðen] [ə; eɪ] [ʃɑːt] [keɪm] [ʌnˈplezntli] [nɪr] ,
while now and then a shot came unpleasantly near ,
尽管 现在 和 然后 一个 射击 来了 令人不快的 靠近 ,
虽然偶尔会有子弹擦身而过, 令人不快,

[ænd; ænd][aɪ] [sɔː] [tuː] [men] [kɪld] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈstraɪvɪŋ] [tuː; tə][ɡet] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhevi]
and I saw two men killed while they were striving to get one of the heavy
和 我 锯 二 男人 被杀 尽管 他们 是 努力 到 得到 一 的 这 重的
[ˈbæɡɪdʒ] [ˈwæɡənz][ɑːn] [bɔːrd] [ə; eɪ][bɑːrdʒ] .
baggage wagons on board a barge .
行李 马车 在 木板 一个 驳船 .
我亲眼目睹两名男子在努力将一辆沉重的行李车厢搬上驳船时被杀害。

[ðən] [aɪ] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈpɑːsəb(ə)] [wiː; wi] [maɪ] [ˈnevər] [kʌm] [aʊt]
Then I realized that it was more than possible we might never come out
然后 我 已实现 那 它 曾是 更多的 比 可能的 我们 可能 绝不 来 出去
[frʌm; frəm] [bɪˈniːθ] [ðiːz] [ˈtɪmbəz] [əˈlaɪv] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [kɪld] [baɪ] [ˈaʊər; ɑːr] [oʊn]
from beneath these timbers alive because of having been killed by our own
从 下面 这些 木材 活 因为 的 拥有 到过 被杀 经过 我们的 自己的
[frendz] .
friends .
朋友们 .

然后我意识到，我们很可能永远无法活着从这些木头下面出来，因为我们是被自己的朋友杀死的。

[ðə; ði] [ˈtraɪʌmf] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [maɪn] [wʌz; wəz] [ˈsædli] [ˈmɑːrd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈtɪməɹəsniːs]
The triumph which had been mine was sadly marred by the timorousness
这 胜利 哪个 有 到过 矿 曾是 令人遗憾的是 受损 经过 这 胆怯
[wɪtʃ] [keɪm] [ˈoʊvər] [em ˈiː] ,
which came over me ,
哪个 来了 超过 我 ,

我原本的胜利却因我后来表现出的怯懦而黯然失色。

[æz; əz] [aɪ] [ʌndərˈstʊd] [ðæt] [deθ] [maɪ] [biː; bi] [ˈnɪrər] [æt; ət] [hænd] [ðæn; ðən] [wen] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ɪn]
as I understood that death might be nearer at hand than when we were in
作为 我 理解 那 死亡 可能 是 更近 在 手 比 什么时候 我们 是 在
[oʊld] [ˈmɛriːz] [ˈkæbɪn] ,
old Mary's cabin ,
老的 玛丽的 舱 ,

我意识到，死亡可能比我们在老玛丽的小屋里时更近了。

[wɪð; wɪθ] [ˈeɪbəl] [hʌnt] [ˈruːmɪŋ] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [juː ˈes] .
with Abel Hunt roaming around the village in search of us .
和 亚伯 打猎 漫游 大约 这 村庄 在 搜索 的 我们 .

阿贝尔·亨特在村子里四处游荡，寻找我们。

[nɔːt] [fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ] [aɪ] [oʊnd] [ʌv; əv] [ˈwɜːrldli] [gʊdz] [wʊd] [aɪ] [hæv; həv] [əˈlaʊd] [pi(ː)ˈeə] [tuː; tə]
Not for anything I owned of worldly goods would I have allowed Pierre to
不是 为了 任何事物 我 拥有 的 世俗 商品 会 我 有 允许 皮埃尔 到
[noʊ] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪn] [maɪ] [maɪnd] .
know that which was in my mind .
知道 那 哪个 曾是 在 我的 头脑 .

就算给我世间所有的财富，我也绝不会允许皮埃尔知道我心里的想法。

[aɪ] [stroʊv] [ˈmænfəli] [tuː; tə] [draɪv] [aʊt] [ðə; ði] [fɪr] [baɪ] [ˈseɪɪŋ] [tuː; tə] [maɪˈself] [ðæt] [waɪl] [wiː; wi]
I strove manfully to drive out the fear by saying to myself that while we
我 努力 勇敢地 到 驾驶 出去 这 害怕 经过 说 到 我 那 尽管 我们
[rɪˈmeɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [jɔːk] [ɪkˈspəʊzd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈfaɪər] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [frendz] [wiː; wi]
remained in the village of York exposed to the fire of our friends we
剩余 在 这 村庄 的 约克 裸露 到 这 火 的 我们的 朋友们 我们
[wɜːr; wər] [æz; əz] [seɪf] [ɪn] [wʌn] [pleɪs] [æz; əz] [əˈnʌðər] ,
were as safe in one place as another ,
是 作为 安全的 在 一 地方 作为 其他 ,

我努力强忍恐惧，告诉自己，虽然我们仍然待在约克村，暴露在朋友们的火光之下，但我们无论身处何处都一样安全。

[ænd; ænd] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] [ðæt] [deɪ] ,
and if it was written we should die that day ,
和 如果 它 曾是 书面 我们 应该 死 那 天 ,

如果命运早已注定，我们注定要在那一天死去。

[ðən] [dɪd] [aɪ ˈtiː] [meɪk] [ˈlɪt(ə)] [ˈdɪfrəns] [wʌt] [prɪˈkɔːjənz] [maɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈteɪkən] .
then did it make little difference what precautions might have been taken .
然后 做过 它 制作 小的 不同之处 什么 防范措施 可能 有 到过 已采取 .

那么，采取什么预防措施都无济于事了。

[wen] [aɪ] [wʊd] [biː; bi][ɑːn][maɪ] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [laɪnz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] ['welkəm]
when I would be on my way to the American lines with the most welcome
什么时候 我 会 是 在 我的 方式 到 这 美国人 线条 和 这 最多 欢迎
[nuːz] ['evər] ['kærid] [baɪ][ə; eɪ] [læd] [ʌ; əv][vərˈdʒɪniə] .
news ever carried by a lad of Virginia .
消息 曾经 携带 经过 一个 小伙子 的 弗吉尼亚州 .

当我带着弗吉尼亚少年所能带来的最令人振奋的消息前往美军前线时。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌnˈtɪl] [naɪ] [tuː; tə][ten][əˈklɒk, əu-] ,
It was not until nigh to ten o'clock ,
它 曾是 不是 直到 夜 到 十 点钟 ,

直到快十点钟的时候，

[æz; əz] ['nɪrli] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [dʒʌdʒ] [ʌ; əv][ðə; ði] [flaɪt] [ʌ; əv] [taɪm] ,
as nearly as I could judge of the flight of time ,
作为 几乎 作为 我 可以 法官 的 这 航班 的 时间 ,

就我所能判断的时间流逝而言，

[ðæt] [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði][fɜːrst][ʌ; əv][ðə; ði] ['boʊts] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [men] [pʊʃ] [ɔːf] , ['hedɪŋ] [fɔːr; fər]
that we saw the first of the boats loaded with men push off , heading for
那 我们 锯 这 第一的 的 这 船 已加载 和 男人 推 离开 , 标题 为了
[ˈglɑːstər] [pɔɪnt] .
Gloucester Point .
格洛斯特 观点 .

我们看到第一艘满载男人的船只驶离港口，前往格洛斯特角。

[ðə; ði] [rɪˈtriːt] [hæd; həd] [brɪˈɡʌn] !
The retreat had begun !
这 撤退 有 开始 !

撤退开始了！

[bɑːrdʒ][ˈæftər][bɑːrdʒ] , [skɪf] [ˈæftər] [skɪf] , [ænd; ənd][krɑːft][ʌ; əv] ['evri] [kaɪnd] ,
Barge after barge , skiff after skiff , and craft of every kind ,
驳船 后 驳船 , 小艇 后 小艇 , 和 工艺 的 每一个 种类 ,

一艘接一艘的驳船，一艘接一艘的小艇，以及各种各样的船只，

[ɔːl] ['hevɪli] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ][ˈsoʊldʒərz][ɔːr][wɪð; wɪθ] ['bæɡɪdʒ] , [set] [ɔːf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɔːr] ,
all heavily laden with soldiers or with baggage , set off from the shore ,
全部 重度 满载 和 士兵 或者 和 行李 , 放 离开 从 这 支撑 ,

所有船只都满载士兵或行李，从岸边出发。

[waɪl] [æz; əz][fɑːr] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɪvər][æz; əz] ['ɡʌvərnər] ['nɛlsənz] [haʊs] ,
while as far back from the river as Governor Nelson's house ,
尽管 作为 远的 后退 从 这 河 作为 州长 纳尔逊的 房子 ,

而从河边一直到纳尔逊总督的住所，

[wer] [maɪ] [bɔːrd] [kɔːnˈwɒlɪs] [hæd; həd][hɪz; ɪz] ['hedkwɔːrtərz] , [ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] [mæst] [əˈweɪtɪŋ]
where my Lord Cornwallis had his headquarters , the men were massed awaiting
在哪里 我的 主 康沃利斯 有 他的 总部 , 这 男人 是 大量 等待中
[ðer; ðər][tɜːrn] .
their turn .
他们的 转动 .

在康沃利斯勋爵的总部所在地，士兵们聚集在一起，等待轮到自己。

" [naʊ] [hæz; həz] [kʌm] [ðə; ði] [taɪm] , [ˈfɪts] , [wen] [wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [ˈredi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [swɪft]
" **Now has come the time , Fitz , when we must make ready for a swift**
" 现在 有 来 这 时间 , 菲茨 , 什么时候 我们 必须 制作 准备好 为了 一个 迅速
[ˈdʒɜːrni] ,
journey ,
旅行 ,

“菲茨，现在是时候做好快速启程的准备了。”

" [ˈlɪt(ə)] [ˈfrentʃi] [ˈwɪspəd] ,
" **little Frenchie whispered** ,
" 小的 法国佬 低声说道 ,
" 小法国佬低声说道，

[æz; əz] [ɪf] [kaʊntɪŋ] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm][oʊld] [ˈmɛriːz] [ˈkæbɪn][tuː; tə][ðə; ði][ˈaʊtˌpəʊsts]
as if counting it a long distance from old Mary's cabin to the outposts
作为 如果 计数 它 一个 长的 距离 从 老的 玛丽的 舱 到 这 前哨站
[ʌv; əv][ðə; ði] [əˈmɛrɪkən] [laɪnz] ,
of the American lines ,
的 这 美国人 线条 ,
就好像把从老玛丽的小屋到美国防线前哨站的距离算得很远一样。

[ˌwerˈæz] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wɪˈðɪn] [les] [ðæn; ðən][hæf][ə; eɪ] [ˈkænən] - [ʃɑːt] .
whereas it was within less than half a cannon - shot .
然而 它 曾是 之内 较少的 比 一半 一个 大炮 - 射击 .
而实际距离不到半发炮弹的距离。

" [ˈevri] [ˈmɪnɪt] [ɪz] [ˈpreʃəs] [naʊ] ,
" **Every minute is precious now** ,
" 每一个 分钟 是 宝贵的 现在 ,
现在每一分钟都弥足珍贵。

[ænd; ænd][aɪ][eɪ ˈem] [kaʊntɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈredi] [tuː; tə][set] [ɔːf] [ɑːn][ðə; ði] [ˈɪnstənt] [ðə; ði]
and I am counting that we should be ready to set off on the instant the
和 我 是 计数 那 我们 应该 是 准备好 到 放 离开 在 这 立即的 这
[men][hæv; həv] [bɪn] [kɔːld] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈaʊtər] [wɜːrks] . "
men have been called in from the outer works . "
男人 有 到过 称为 在 从 这 外 作品 . "
我估计，一旦外围工事的士兵被召回，我们就能立即出发。

" [wʌt] [ˌprepəˈreɪʃnz] [hæv; həv][wiː; wi][tuː; tə] [meɪk] ?
" **What preparations have we to make ?**
" 什么 准备工作 有 我们 到 制作 ?
我们需要做哪些准备？

" [aɪ] [æskt] [ɪn] [sərˈpraɪz] .
" **I asked in surprise** .
" 我 问 在 惊喜 .
我惊讶地问道。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [fərˈɡɑːtn] [ˈʌŋk(ə)] - [ˈræzmɪs] [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈprɪzənəz] ? "
" **Have you forgotten Uncle ' Rasmus and the prisoners ?** "
" 有 你 被遗忘的 叔叔 - 拉斯穆斯 和 这 囚犯 ? "
“你难道忘了拉斯穆斯叔叔和那些囚犯吗？ ”

" [aɪ] [kaʊnt] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [jet] [ɪn][oʊld] [ˈmɛriːz] [ˈkæbɪn] ,
" **I count that they are yet in old Mary's cabin** ,
" 我 数数 那 他们 是 然而 在 老的 玛丽的 舱 ,
“我估计他们还在老玛丽的小屋里。”

[ænd; ʌnd][ðer; ðər] [ðeɪ] [meɪ] [rɪˈmeɪn] [ʌnˈtɪl] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈpiːp(ə)l] [hæv; həv] [ˈentəd] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] , " [aɪ]
and there they may remain until our people have entered the village , " I
和 那里 他们 可能 保持 直到 我们的 人们 有 进入 这 村庄 , " 我
[rɪˈplaɪd] [ɪnˈdɪfrəntli] .
replied indifferently .
回复 漠不关心 .

“他们可以一直待在那里，直到我们的人进入村庄，”我冷漠地回答道。

" [bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv][ˈbroʊkən][ðer; ðər][fæst] [ðɪs] [deɪ] ,
" **But none of them have broken their fast this day ,**
" 但 没有任何 的 他们 有 破碎的 他们的 快速地 这 天 ,

但他们今天都没有破斋。

[ænd; ʌnd] [ðoʊz] [ˈfeləʊz] [ɪn][ðə; ði] [ɒft] [hæv; həv][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [ˌwʌtsoʊˈevər] [ʌv; əv] [dɪŋk] . "
and those fellows in the loft have had nothing whatsoever of drink . "
和 那些 伙伴们 在 这 阁楼 有 有 没有什么 任何 的 喝 . "

而阁楼上的那些家伙滴酒未沾。

" [wel] , [wʌt] [ðen] ?
" **Well , what then ?**
" 出色地 , 什么 然后 ?

“那么，接下来呢？”

" [aɪ] [æskt] [ɪˈrɪtəbli] .
" **I asked irritably .**
" 我 问 易怒地 .

我恼火地问道。

" [ˈniːðər] [hæv; həv][wiː; wi] [lædz] [hæd; həd] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , [ænd; ʌnd] ,
" **Neither have we lads had anything to eat , and ,**
" 两者都不 有 我们 小伙子们 有 任何事物 到 吃 , 和 ,

“我们几个小伙子也没吃东西，而且……”

[ˌpiːˈdʒiː -]
[**Pg 317**]
[页 -]

[第317页]

[seɪv] [ðæt] [aɪˈtiː][ɪz][ˈpɑːsəb(ə)][fɔːr; fər][juːˈes][tuː; tə] [dɪŋk] [ˈaʊər; ɑːr] [fɪl] ,
save that it is possible for us to drink our fill ,
节省 那 它 是 可能的 为了 我们 到 喝 我们的 充满 ,

但我们可以尽情畅饮。

[aɪ] [siː] [nɑːt] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈeni] [ˈbetər] [ɔːf] [ðæn; ðən] [ðeɪ] . "
I see not that we are any better off than they . "
我 看 不是 那 我们 是 任何 更好的 离开 比 他们 . "

我看不出我们比他们过得更好。

" [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt][hæv; həv][ˈevər][ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkɑːnʃəns] [ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [ðæt] [wiː; wi]
" **But we must not have ever on our consciences the knowledge that we**
" 但 我们 必须 不是 有 曾经 在 我们的 良心 这 知识 那 我们
[duːmd] [tuː] [ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋs] [tuː; tə][stɑːrˈveɪʃ(ə)n] . "
doomed two human beings to starvation . "
注定失败 二 人类 生物 到 饥饿 . "

“但我们绝不能良心不安，因为我们害死了两个人。”

" [ˈʊrli] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈdaɪŋ] - [ˈtwɪkst] [naʊ] [ænd; ʌnd][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] ,
" **Surely there is no danger of their dying ' twixt now and to - morrow ,**
" 一定 那里 是 不 危险 的 他们的 垂死 - 中间 现在 和 到 - 明天 ,

“他们肯定不会在今天到明天之间死去。”

[ænd; ʌnd][baɪ] [ðæt] [taɪm] ['aʊər; ɑ:r] ['pi:p(ə)] [wɪl] [bi:; bi] [hɪr] . "
and by that time our people will be here . "

到那时，我们的人就会到了。

" [æz; əz][tu:; tə] [ðæt] [ju:; jʊ] ['kænd:t] [seɪ] , ['fɪts] ['hæmɪltən] .
" As to that you cannot say , Fitz Hamilton .
" 作为 到 那 你 不能 说 , 菲茨 汉密尔顿 .

“至于这一点，你不能说，菲茨·汉密尔顿。”

[tru:] [aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['enəmi] [ɪz] [rɪ'tri:tɪŋ] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [naɪt] [ɪz][hæf] [spɛnt] ,
True it is the enemy is retreating ; but the night is half spent ,

真的 它 是 这 敌人 是 撤退 ; 但 这 夜晚 是 一半 花费 ;

敌人的确正在撤退；但夜已过半。

[ænd; ʌnd][aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ðæt] [ðə; ði][læst] [ʌv; əv][ðə; ði] [tru:ps] [wɪl] [nɑ:t][hæv; həv] [gɔ:n] ['oʊvər] [mʌt]
and it may be that the last of the troops will not have gone over much

和 它 可能 是 那 这 最后的 的 这 军队 将要 不是 有 已消失 超过 很多
[brɪfɔ:r] ['deɪlaɪt] .
before daylight .

前 日光 .

或许最后一批部队要到天亮前才能渡过那片区域。

[ðen] ['aʊər; ɑ:r][ɑ:rmi][ɪz] [laɪk] [tu:; tə][set] [aʊt] [ɪn] [pər'su:t] ,
Then our army is like to set out in pursuit ,

然后 我们的 军队 是 喜欢 到 放 出去 在 追逐 ,

然后我军就像要出动追击一样，

[ænd; ʌnd][aɪ][eɪ 'em]['maɪndɪd][tu:; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] , [wer'æz] ['mætərz] [bi:; bi] [ə'reɪndʒd] ['prɑ:pərli]
and I am minded to go with it , whereas matters be arranged properly

和 我 是 有思想 到 去 和 它 , 然而 事情 是 安排 适当地
[æt; ət][ðə; ði]['kæbɪn] ,
at the cabin ,

在 这 舱 ,

我倾向于同意，至于小屋里的事情要妥善安排。

约克镇的“分钟男孩”(The Minute Boys of York Town)

第15/16页

[wiː; wi][ɑːr; ər] [kən'faɪnd] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɪð; wɪθ][noʊ] [ɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['ʃoʊɪŋ] [ɑːr'selvz]
we are confined here in the village with no opportunity of showing ourselves
我们 是 受限 这里 在 这 村庄 和 不 机会 的 显示 我们自己

[æz; əz] ['mɪnɪt] [bɔɪz] [ə'mʌŋ] ['riːəl]['soʊldʒərz] .

as Minute Boys among real soldiers .
作为 分钟 男孩们 之中 真实的 士兵 .

我们被困在这个村子里，没有机会在真正的士兵中展现我们作为民兵的身份。

" [aɪ][hæd; həd][ɔːlmoʊst] [fər'ɡɑːtn] [ðæt] [wiː; wi][dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][kɔːl] [ɑːr'selvz] ['mɪnɪt] [bɔɪz] .

" I had almost forgotten that we decided to call ourselves Minute Boys .
" 我 有 几乎 被遗忘的 那 我们 决定 到 称呼 我们自己 分钟 男孩们 .

“我几乎忘记了我们决定将自己命名为‘一分钟男孩’。”

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][peɪn] ,

There had been so much of pain ,
那里 有 到过 所以 很多 的 疼痛 ,

曾经历过太多痛苦，

[fɪr] [ænd; ənd][hoʊp] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst] [fɔːr] [ænd; ənd] ['twenti] ['aʊərz] [ðæt] [ɔːl] [els] [hæd; həd] [ɡɔːn]
fear and hope during the past four and twenty hours that all else had gone
害怕 和 希望 期间 这 过去的 四 和 二十 小时 那 全部 别的 有 已消失

[frʌm; frəm][maɪ][maɪnd] ,

from my mind ,
从 我的 头脑 ,

过去二十四个小时里，恐惧和希望交织在一起，其他一切都从我的脑海中消失了。

[sɜrv] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['brɪtɪʃər] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [wɪpt] ,

save the fact that the Britishers were much the same as whipped ,
节省 这 事实 那 这 英国人 是 很多 这 相同的 作为 鞭打 ,

除了英国人也差不多是被鞭打过之外，

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ɪ'pɑːsəb(ə)] [fɔːr; fər][em 'iː][tuː; tə] [rɪ'geɪn] [pə'zeɪn] [ʌv; əv] ['sɪlvər] [hiːlz]
and that it might be possible for me to regain possession of Silver Heels
和 那 它 可能 是 可能的 为了 我 到 恢复 拥有 的 银 高跟鞋

.

:

.

而且我或许有可能重新获得银色高跟鞋。

[wen] , [haʊ'evər] , [pi(:)'eə] [ðʌs] [rɪ'maɪndɪd] [em 'iː] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] , [ɪːv(ə)n][æt; ət] [ðɪs] [ɪ'lev(ə)nθ]
When , however , Pierre thus reminded me that we might , even at this eleventh
什么时候 , 然而 , 皮埃尔 因此 提醒 我 那 我们 可能 , 甚至 在 这 第十一

[aʊər] ,

hour ,

小时 ,

然而，皮埃尔这样提醒我，即使到了最后一刻，我们或许.....

[duː] ['sʌmθɪŋ] [tɔːrd] ['ʃoʊɪŋ] [ɑːr'selvz] ['wɜːrðɪ] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [kɔːld] ['mɪnɪt] [bɔɪz] , [ɔːl'dʊʊ]
do something toward showing ourselves worthy of being called Minute Boys , although
做 某物 朝向 显示 我们自己 值得 的 存在 称为 分钟 男孩们 , 虽然

[wiː; wi] ['riːəli] [ə'kɑːmplɪʃt] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] ,

we really accomplished nothing more ,
我们 真的 完成 没有什么 更多的 ,

我们努力证明自己配得上“一分钟男孩”这个称号，尽管我们实际上并没有取得任何成就。

[ðen] [wʌz; wəz][aɪ][ˈfaɪərd][wið; wiθ][ðə; ði] [seɪm] [dɪˈzaɪər] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
then was I fired with the same desire that was in his mind .
然后 曾是 我 被解雇 和 这 相同的 欲望 那 曾是 在 他的 头脑 .

于是，我心中燃起了和他一样的渴望。

[ɔ:lˈðoo] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] [ˈmeni] [taɪmz] , [aɪ][hæd; həd][ˈlɪt(ə)l] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈmɪləteri]
Although as I have said many times , I had little knowledge of military
虽然 作为 我 有 说 许多 时代 , 我 有 小的 知识 的 军队
[ˈmætərz] ,
matters ,
事情 ,

虽然我曾多次说过，我对军事方面知之甚少，

[aɪˈti:] [əˈpɪrd] [tu;; tə][em ˈi:] [ðæt] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪˈti:][wʌz; wəz] [ˈlɜ:rnɪd] [ðə; ði] [red] - [koʊts]
it appeared to me that as soon as it was learned the red - coats
它 出现 到 我 那 作为 很快 作为 它 曾是 学习 这 红色的 - 外套
[hæd; həd] [krɔ:st] [ˈoʊvər][tu;; tə] [ˈglɑ:stər] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈpi:p(ə)l] [wʊd] ,
had crossed over to Gloucester our people would ,
有 交叉 超过 到 格洛斯特 我们的 人们 会 ,

在我看来，一旦得知红衣军已经渡海进入格洛斯特，我们的人民就会.....

[baɪ][ˈju:zɪŋ][ðə; ði][ˈboʊts][ænd; ənd] [ˈves(ə)lɜ] [wɪt] [wɜ:r; wər] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
by using the boats and vessels which were lying in the
经过 使用 这 船 和 船只 哪个 是 说谎 在 这
利用停泊在.....的船只

[stri:m] - [twɪkst] [jɔ:k] [ænd; ənd] [ˈwɪljəmzbʌːʃ] ,
stream ' twixt York and Williamsburg ,
溪流 - 中间 约克 和 威廉斯堡 ,

连接约克和威廉斯堡的溪流，

[krɔ:s] [dəˈrektli; daɪˈrektli][ˈoʊvər][tu;; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [jɔ:r] [wɪˈðəʊt] [ˈklɑmɪŋ] [daʊn] [θru:] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ]
cross directly over to the other shore without coming down through the village
叉 直接地 超过 到 这 其他 支撑 没有 未来 向下 通过 这 村庄
,
.
,

直接渡河到对岸，无需经过村庄。

[fɔ:r; fər] [ðʌs] [ðei] [maɪt] [ˈsɜ:rk(ə)l] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ædˈvæns] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈtri:tɪŋ] [foʊ] .
for thus they might circle around the advance of the retreating foe .
为了 因此 他们 可能 圆圈 大约 这 进步 的 这 撤退 敌人 .

这样他们就可以绕到撤退的敌人身后。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmi:nwaɪl] [bəʊθ] [ɪnˈkæmpmənts] [wʊd] [bi; bi][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [sʌt] [ˈtɔ:ris] [æz; əz]
In the meanwhile both encampments would be in the hands of such Tories as
在 这 同时 两个都 营地 会 是 在 这 双手 的 这样的 保守党 作为
[hæd; həd] [rɪˈmeɪnd] [θru:ˈaʊt] [ðə; ði] [si:dʒ] ,
had remained throughout the siege ,
有 剩余 自始至终 这 围城 ,

与此同时，这两个营地都将落入围城期间一直留守的保皇党人手中。

[ænd; ənd] , [moʊst] [laɪk] , [ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈhʌmbər] [ʌv; əv][kæmp] [ˈfɔ:ləʊəz] [wʊd] [ˈlɪŋgər][brˈhaɪnd] .
and , most like , a certain number of camp followers would linger behind .
和 , 最多 喜欢 , 一个 肯定 数字 的 营 追随者 会 萦绕 在后面 .

而且，很可能还有一些随军人员会留守。

" [wʌt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ˈʌŋk(ə)] - [ˈræzmɪs] ?
" **What can be done with Uncle ' Rasmus ?**
" 什么 能 是 完毕 和 叔叔 - 拉斯穆斯 ?
“可以对拉斯穆斯叔叔做什么？”

" [aɪ] [æskt] [ˈæŋkʃəsli] ,
" **I asked anxiously ,**
" 我 问 焦虑地 ,
我焦急地问道：

[fɪərɪŋ] [lest][,aɪˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [ˈnesəseri] [wiː; wi] [teɪk] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][juːˈes][ænd; ənd] [ðʌs] [hæv; həv]
fearing lest it might be necessary we take him with us and thus have
害怕 免得 它 可能 是 必要的 我们 拿 他 和 我们 和 因此 有
[ə; eɪ][dræg][ɑːn][ˈʌvər; ɑːr] [ˈmuːvmənts] ,
a drag on our movements ,
一个 拖 在 我们的 移动 ,
我们担心可能需要带上他，从而拖慢我们的行动。

[fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld][mæn][kʊd; kəd][nɑːt][ˈtræv(ə)] [ˈveri] [ˈswɪftli] ;
for the old man could not travel very swiftly ;
为了 这 老的 男人 可以 不是 旅行 非常 迅速地 ;
因为老人行动不便；

[bʌt; bət][ˈlɪt(ə)] [ˈfrentʃi] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈmætər] [ɔːlˈredi] [mæpt] [aʊt][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][æz; əz][aɪ] [maɪt]
but little Frenchie had the matter already mapped out in his mind as I might
但 小的 法国佬 有 这 事情 已经 已映射 出去 在 他的 头脑 作为 我 可能
[hæv; həv] [ˌʌndərˈstʊd] ,
have understood ,
有 理解 ,
但据我所知，小法兰奇似乎已经把这件事想好了。

[ænd; ənd] [rɪˈplaɪd] :
and replied :
和 回复 :
回复如下：

" [aɪˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [juː; jʊ][æɪ; jəl][goʊ][ɑːn][ə; eɪ] [ˈwestərli] [kɔːrs] ,
" **It has been decided that you shall go on a westerly course ,**
" 它 有 到过 决定 那 你 将 去 在 一个 西风 课程 ,
“已经决定你们要走西行路线，

[waɪl] [ˈkæriɪŋ] [wɜːrd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [laɪnz] ,
while carrying word across the lines ,
尽管 携带 单词 穿过 这 线条 ,
在传递信息的过程中，

[ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [aɪˈtiː][ɪz][aɪ] [prəˈpoʊz] [juː; jʊ] [teɪk] [ˈʌŋk(ə)] - [ˈræzmɪs] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
and therefore it is I propose you take Uncle ' Rasmus with you .
和 所以 它 是 我 提出 你 拿 叔叔 - 拉斯穆斯 和 你 .
因此，我建议你带上拉斯穆斯叔叔一起去。

[wʌns] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [ˈenəmiːz] [wɜːrks] ,
Once beyond the enemy's works ,
一次 超过 这 敌人的 作品 ,
一旦脱离敌人的防御工事，

[wer] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][ˈdeɪndʒər] [ˈiːðər] [ˈtɔːri] [ɔːr][kæmp] [ˈfɑːləʊər] [kæn; kən] [məˈlest] [hɪm; ɪm] ,
where there is no danger either Tory or camp follower can molest him ,
在哪里 那里 是 不 危险 任何一个 保守党或者 营 追随者 能 骚扰 他 ,
如果不存在托利党成员或随军人员骚扰他的危险，

[set][ðə; ði][ould] [ˈfelouz] [feɪs] [tɔ:rd] [ðə; ði][ˈhæmiltən] [plænˈteɪ](ə)n][ænd; ənd][let][hɪm; ɪm] [plɑ:d] [hɪz; ɪz]
set the old fellow's face toward the Hamilton plantation and let him plod his
放 这 老的 同伴们 脸 朝向 这 汉密尔顿 种植园 和 让 他 缓慢行进 他的
[wei] [ɑ:n][ə'loʊn] ,
way on alone ,
方式 在 独自的 ,

让老头子面向汉密尔顿种植园的方向走，然后让他独自一人蹒跚前行。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][ɪz] [nɔ:t] [ʌv; əv][ˈdeɪndʒər][ɑ:n] [ðæt] [roʊd] . "
for there is naught of danger on that road . "
为了 那里 是 零 的 危险 在 那 路 . "

因为那条路上没有任何危险。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈprɪzənəz] ?
" **But the prisoners** ?
" 但 这 囚犯 ?

但是囚犯呢？

" [aɪ] [æskt] .
" **I asked** .
" 我 问 .

我问了。

" [ðeɪ] [mʌst; məst][bi;; bi][set] [fri:] ,
" **They must be set free** ,
" 他们 必须 是 放 自由的 ,

他们必须获得自由，

[els] [wɪl][,aɪ ˈti:] [bɪˈklʌm] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈdu:ti][tu;; tə] [rɪˈmeɪn] [hɪr] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ˈdʒɔɪnɪŋ][ɪn][ðə; ði] [pərˈsu:t] . "
else will it become our duty to remain here instead of joining in the pursuit . "
别的 将要 它 变得 我们的 责任 到 保持 这里 反而 的 加入 在 这 追逐 . "

否则，我们就只能留在这里，而不能加入追击行动了。

" [wen] [du:][ju;; jʊ] [kaʊnt] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][bi;; bi] [dʌn] ?
" **When do you count that should be done** ?
" 什么时候 做 你 数数 那 应该 是 完毕 ?

“你认为什么时候应该完成这项工作？”

" [aɪ] [æskt] , [ænd; ənd] [mʌt] [tu;; tə][maɪ] [sərˈpraɪz] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfrentʃi] [rɪˈplaɪd] [ˈθɔ:tfəli] :
" **I asked , and much to my surprise little Frenchie replied thoughtfully** :
" 我 问 , 和 很多 到 我的 惊喜 小的 法国佬 回复 深思熟虑 :

我问了，令我惊讶的是，小法国佬若有所思地回答道：

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈri:z(ə)n] [waɪ] [wi;; wi][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] [brɪˈɡɪn] [æt; ət][wʌns] ,
" **There is no reason why we should not begin at once** ,
" 那里 是 不 原因 为什么 我们 应该 不是 开始 在 一次 ,

“我们没有理由不立即开始，

[ænd; ənd] [ˈevri] [ɪnˈdu:smənt] [fɔ:r; fər][ju: ˈes][tu;; tə][hæv; həv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˌprepəˈreɪnɪz] [meɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
and every inducement for us to have our preparations made for a
和 每一个 诱导 为了 我们 到 有 我们的 准备工作 制成 为了 一个

[kwɪk] [dɪˈpɑ:rtʃər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] .
quick departure from the town .
快的 离开 从 这 镇 .

并想方设法促使我们做好迅速离开该镇的准备。

[səˈpouz] [ju;; jʊ][ɡoʊ] [bæk] [ænd; ənd] [əˈtend] [tu;; tə][,aɪ ˈti:] ?
Suppose you go back and attend to it ?
认为 你 去 后退 和 出席 到 它 ?

假设你回去处理这件事呢？

[wɪˈðɪn] [ðə; ði][ˈaʊər] [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi][ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [wei] ,
Within the hour we must be on our way ,
之内 这 小时 我们 必须 是 在 我们的 方式 ,
我们必须在一个小时内出发。

[fɔːr; fər] [wen] [ðəʊz] [ˈboʊtmən] [huː] [hæv; həv][dʒʌst][pʊt] [ɔːf] , [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [teɪk] [ɑːn] [əˈnʌðər]
for when those boatmen who have just put off , come back and take on another
为了 什么时候 那些 船夫 WHO 有 只是 放 离开 , 来 后退 和 拿 在 其他
[ˈkɑːrgəʊ] ,
cargo ,
货物 ,
当那些刚刚启程的船夫们返回并装载另一批货物时,

[ðen] [ɪz][ðə; ði] [rɪˈtri:t] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [əˈkɑːmplɪʃt] ,
then is the retreat much the same as accomplished ,
然后 是 这 撤退 很多 这 相同的 作为 完成 ,
那么, 撤退是否就和之前完成的差不多了呢?

[fɔːr; fər][baɪ] [ðæt] [taɪm] [ˈevri] [ˈsoʊldʒər][frʌm; frəm][ðə; ði] [wɜːrks] [ˈrʌʊndəbaʊt] [wɪl] [biː; bi] [kɔːld] [ɪn] .
for by that time every soldier from the works roundabout will be called in .
为了 经过 那 时间 每一个 士兵 从 这 作品 迂回 将要 是 称为 在 .
因为到那时, 工厂附近所有士兵都会被征召入伍。

" [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ,
" **Because of the past** ,
" 因为 的 这 过去的 ,
“因为过去,

[wen] [pi(:)ˈeə] [hæd; həd] [ʃəʊn] [hɪmˈself] [soʊ] [kwɪk] - [ˈwɪtɪd] [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ɡʊd] [aɪˈdiːə]
when Pierre had shown himself so quick - witted and having such a good idea
什么时候 皮埃尔 有 所示 他自己 所以 快的 - 机智的 和 拥有 这样的 一个 好的 主意
[ʌv; əv] [ˈmɪləteri] [ˈmætərz] ,
of military matters ,
的 军队 事情 ,
当皮埃尔展现出如此敏捷的思维和对军事事务的敏锐洞察力时,

[aɪ] [meɪd] [noʊ][ˈprəʊtest] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz][ˌprɑːpəˈzɪ(ə)n] ;
I made no protest against his proposition ;
我 制成 不 反对 反对 他的 主张 ;
我没有反对他的提议;

[bʌt; bət] [stʊd] [ˈredi] [tuː; tə] [əˈbeɪ] [ɪmˈplɪsɪtli] [ˈeni] [ˈɔːrdərz][hiː; hi] [maɪt] [ɡɪv] .
but stood ready to obey implicitly any orders he might give .
但 站立 准备好 到 服从 隐式地 任何 订单 他 可能 给 .
但他随时准备绝对服从他可能下达的任何命令。

[ˈðerfɔːr] [aɪ] [æskt] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd][aɪ ˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [rɪˈliːs] [ðə; ði] [ˈprɪzənəz]
Therefore I asked how he had it in his mind we should release the prisoners
所以 我 问 如何 他 有 它 在 他的 头脑 我们 应该 发布 这 囚犯
,
.
,
因此我问他, 他怎么会认为我们应该释放囚犯。

[fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈbɜːrniŋ] [tuː; tə][ɡəʊ][ˈɪntuː][ðə; ði] [lɒft] [ænd; ənd][set][ˈeɪbəl] [hʌnt] [friː] ,
for I was not burning to go into the loft and set Abel Hunt free ,
为了 我 曾是 不是 燃烧 到 去 进入 这 阁楼 和 放 亚伯 打猎 自由的 ,
因为我并不急于进入阁楼释放亚伯·亨特,

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][juː 'es] [lædz] [wɪð; wɪθ] [huːm] [ðæt][ˈskaʊndrəl] [keɪm]
because of knowing that the first of us lads with whom that scoundrel came
因为 的 会心 那 这 第一的 的 我们 小伙子们 和 谁 那 恶棍 来了
[ɪn][ˈkɑːntækt] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [ˈlɪbərti] [tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz][hændz] ,
in contact when he was at liberty to use his hands ,
在 接触 什么时候 他 曾是 在 自由 到 使用 他的 双手 ,
因为我们知道, 我们这些小伙子中第一个与那个恶棍接触的, 是他还能自由使用双手的时候。

[wʊd] [ˈsʌfər] [moʊst] [sɪˈvɪrli] .
would suffer most severely .
会 遭受 最多 严重 .

将遭受最严重的损失。

[pi(:)'εə] [hæd; həd][aɪ 'tiː][ɔːl] [plænd] [aʊt] , [ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ] [bɪ'liːvd] , [ɪn][ə; eɪ][moʊst][ˈskɪlf(ə)]
Pierre had it all planned out , and , as I believed , in a most skillful
皮埃尔 有 它 全部 计划 出去 , 和 , 作为 我 相信 , 在 一个 最多 熟练
[ˈmænər] .
manner .
方式 .

皮埃尔把一切都计划好了, 而且, 我认为, 他的计划非常巧妙。

[hiː; hi] [prə'pəʊzd] [ðæt] [ˈæftər][ˈʌŋk(ə)] - ['ræzmɪs] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] ,
He proposed that after Uncle ' Rasmus had left the building ,
他 建议的 那 后 叔叔 - 拉斯穆斯 有 左边 这 建筑 ,
他提议, 等拉斯穆斯叔叔离开大楼后,

[ænd; ənd][hæd; həd] ['gɑːtn] [seɪ] ['twenti] [ɔːr] [ˈθɜːrti] [jaːdz] [ɑːn][hɪz; ɪz][roʊd] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈhæmɪltən]
and had gotten say twenty or thirty yards on his road toward the Hamilton
和 有 获得 说 二十 或者 三十 码 在 他的 路 朝向 这 汉密尔顿
[plæn'teɪ](ə)n] ,
plantation ,
种植园 ,

他朝着汉密尔顿种植园的方向走了大约二三十码,

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [ˈhɔːri] [ˈsɪmz] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈloʊər] [flɔːr] ,
I should bring Horry Sims down to the lower floor ,
我 应该 带来 霍里 模拟人生 向下 到 这 降低 地面 ,
我应该把霍里·西姆斯带到楼下去。

[ænd; ənd][ðər; ðər][set][hɪm; ɪm] [friː] [wɪð; wɪθ] [ɪn'strʌk(ə)nz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wer] [hiː; hi]
and there set him free with instructions for him to remain where he
和 那里 放 他 自由的 和 指示 为了 他 到 保持 在哪里 他
[wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [taɪm] ,
was a certain length of time ,
曾是 一个 肯定 长度 的 时间 ,
然后把他释放了, 并嘱咐他要在原地待上一段时间。

[ˈæftər] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ][ʌp][ænd; ənd] [rɪ'liːs] [ˈeɪbəl] [hʌnt] .
after which he was to go up and release Abel Hunt .
后 哪个 他 曾是 到 去 向上 和 发布 亚伯 打猎 .
之后他要上去释放亚伯·亨特。

[bɪ'fɔːr] [ðɪs] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [wel] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈenəmiːz] [ˈaʊtər] [wɜːrks] ,
Before this could be done I ought to be well toward the enemy's outer works ,
前 这 可以 是 完毕 我 应该 到 是 出色地 朝向 这 敌人的 外 作品 ,
在此之前, 我应该已经接近敌人的外围工事了。

[wer] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] [ˈhaɪdɪŋ] [ʌn'tɪl] [ɔːl][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃər] [hæd; həd] [left] [ðər; ðər][poʊsts] .
where I was to remain in hiding until all the Britishers had left their posts .
在哪里 我 曾是 到 保持 在 隐藏 直到 全部 这 英国人 有 左边 他们的 帖子 .
我要躲藏在那里, 直到所有英国人都撤离他们的岗位。

[ðɪs] [wʊd] [gɪv] [em 'i:] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['sta:tɪŋ] ['ɪnstəntli] [ðə; ði] [wɜ:rkɪs] [wɜ:r; wər] [ə'bændənd]
This would give me the advantage of starting instantly the works were abandoned
这 会 给 我 这 优势 的 开始 即刻 这 作品 是 弃
,
.
.

这样一来，即使工程被搁置，我也可以立即着手开展工作，这将使我占据优势。

[ænd; ənd][i:v(ə)n] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ləst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɑ:rmɪ] [hæd; həd] [ɪm'bɑ:kt] ,
and even before the last of the army had embarked ,
和 甚至 前 这 最后的 的 这 军队 有 启航 ,
甚至在最后一批军队登船之前，

['ðerfɔ:r] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] ['ri:z(ə)nəb(ə)] [tu:; tə] [sə'pəʊz] [aɪ] [maɪt] [geɪn] [spi:tʃ] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [ʌv; əv]
therefore was it reasonable to suppose I might gain speech with some of
所以 曾是 它 合理的 到 认为 我 可能 获得 演讲 和 一些 的
[ðə; ði] [ɑ:fəsərz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [ɑ:rmɪ] [waɪl] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [jet] [taɪm] [tu:; tə] [drɔ:] [ðə; ði] [nets] [ə'raʊnd]
the officers of our army while there was yet time to draw the nets around
这 警官 的 我们的 军队 尽管 那里 曾是 然而 时间 到 画 这 网 大约
[ðə; ði] ['fli:ɪŋ] [red] - [koʊts] .
the fleeing red - coats .
这 逃离 红色的 - 外套 .

因此，在还有时间布下网包围逃跑的红衫军之前，我是否有可能与我们军队的一些军官进行交谈呢？

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 320**]
[页 -]

[第320页]

" [aɪ] [wɪl] [goʊ] [wen'evər] [ju:; jʊ][jæl; jəl] [seɪ] [ðə; ði] [wɜ:rd] ,
" **I will go whenever you shall say the word** ,
" 我 将要 去 每当 你 将 说 这 单词 ,
“只要你一声令下，我就会去。”
" [wʌz; wəz] [maɪ] [rɪ'plaɪ] ['æftər] ['lɪt(ə)] ['frentʃi] [hæd; həd] [ɪk'spleɪnd] ['θɜ:rəli] [ðə; ði] [plæn] .
" **was my reply after little Frenchie had explained thoroughly the plan** .
" 曾是 我的 回复 后 小的 法国佬 有 解释 彻底 这 计划 .
在小法兰奇详细解释了计划之后，我这样回答道。
" [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [sɔ:l] [tu:; tə] [du:] [ɪn] [ðə; ði] ['mi:nwaɪl] ? "
" **But what is Saul to do in the meanwhile ?** "
" 但 什么 是 扫罗 到 做 在 这 同时 ? "
“但扫罗这段时间该怎么办呢？ ”

" [aɪ] [eɪ 'em] [kaʊntɪŋ] [ðæt] [wen] [ju:; jʊ] [stɑ:rt] [fɔ:r; fər] [oʊld] ['mɛrɪ:z] ['kæbɪn] ,
" **I am counting that when you start for old Mary's cabin** ,
" 我 是 计数 那 什么时候 你 开始 为了 老的 玛丽的 舱 ,
“我算着你从老玛丽的小屋出发的时候，

[hi:; hi][jæl; jəl] [set] [ɔ:f] ['fɜ:rðər] [tu:; tə] [ðə; ði] ['i:stwərd] ,
he shall set off further to the eastward ,
他 将 放 离开 更远 到 这 向东 ,
他将继续向东行进，

[wer] [hi:; hi] [wɪl] [rɪ'meɪn] ['hɪd(ə)n] [æz; əz] [aɪ] [prə'pəʊz] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [tu:; tə] [du:] ,
where he will remain hidden as I propose you are to do ,
在哪里 他 将要 保持 隐 作为 我 提出 你 是 到 做 ,
他将按照我建议你的方式继续藏匿。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [wɜ:rkɪs] [hæv; həv] [bɪn] [ə'bændənd] . "
until the works have been abandoned . "
直到 这 作品 有 到过 弃 . "
直到工程彻底停工为止。

" [ænd; ʌnd][juː; jʊ] [ˈjɔːrself] , [pi(:)'eə] ? "

" **And you yourself , Pierre ?** "

" 和 你 你自己 , 皮埃尔 ? "

“那么你呢，皮埃尔？”

" [aɪ][eɪ'em] [kaʊntɪŋ] [tuː; tə][weɪt] [hɪr] [ˈoʊnli][ʌn'tɪl][aɪ] [siː] [ðə; ði] [ˈboʊtmən] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm][ðə; ði]

" **I am counting to wait here only until I see the boatmen return from the**

" 我 是 计数 到 等待 这里 仅有的 直到 我 看 这 船夫 返回 从 这

[ˈglɑːstər] [ˈjɔːr] [tuː; tə] [teɪk] [ɑːn] [ə'hʌðər] [ˈkɑːrgoʊ] ,

Gloucester shore to take on another cargo ,

格洛斯特 支撑 到 拿 在 其他 货物 ,

“我打算在这里等到看到船夫们从格洛斯特海岸返回，装载下一批货物为止。”

[ænd; ʌnd] [ðen] [aɪ][jæl; ʒəl] [ˈfɑːləʊ] [jʊr; jər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ˈɡɪvɪŋ] [noʊ] [hiːd] , [haʊ'evər] , [tuː; tə] [ˈiːðər] [juː; jʊ]

and then I shall follow your example , giving no heed , however , to either you

和 然后 我 将 跟随 你的 例子 , 给予 不 注意 , 然而 , 到 任何一个 你

[ɔːr] [sɔːl] ;

or Saul ;

或者 扫罗 ;

然后我将效法你，却对你和扫罗都不予理会；

[bʌt; bət] [ˈbendɪŋ] [ɔːl][maɪ] [ˈenədʒɪz] [tɔːrd] [ˈgetɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈpiːp(ə)l] [wɪð; wɪθ]

but bending all my energies toward getting within the lines of our people with

但 弯曲 全部 我的 能量 朝向 获得 之内 这 线条 的 我们的 人们 和

[æz; əz][ˈlɪt(ə)l] [lɔːs] [ʌv; əv] [taɪm] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] .

as little loss of time as may be .

作为 小的 损失 的 时间 作为 可能 是 .

但我会竭尽全力，尽可能快地与我们的人民站在一起。

" [ˈæftər] [ðɪs] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [fɔːr; fər][em 'iː][tuː; tə] [seɪ] ,

" **After this there was nothing for me to say ,**

" 后 这 那里 曾是 没有什么 为了 我 到 说 ,

“此后我无话可说了。”

[ən'les] [ˈpɜːrədˌventʃər] [aɪ][hæd; həd][sʌm; səm] [fɔːlt] [tuː; tə][faɪnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][plæn] ,

unless peradventure I had some fault to find with the plan ,

除非 或者 我 有 一些 过错 到 寻找 和 这 计划 ,

除非我碰巧在这个计划中发现了什么缺陷，

[ænd; ʌnd][aɪ] [ˈlɪŋə] [ˈoʊnli][tuː; tə] [pres] [iːt] [ʌv; əv][maɪ] [ˈkɒmreɪdz] [baɪ][ðə; ði][hænd][æz; əz][aɪ]

and I lingered only to press each of my comrades by the hand as I

和 我 徘徊不去 仅有的 到 按 每个 的 我的 同志们 经过 这 手 作为 我

[ˈwɪspəd] :

whispered :

低声说道 :

我驻足片刻，轻轻握住每个战友的手，低声说道：

" [ɡɑːd][grænt] [ðæt] [wiː; wi] [ˈmɪnɪt] [bɔɪz] [ʌv; əv] [ˈjɔːk] [taʊn] , [æz; əz][frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈɪnstənt] [wiː; wi] [wɪl]

" **God grant that we Minute Boys of York Town , as from this instant we will**

" 上帝 授予 那 我们 分钟 男孩们 的 约克 镇 , 作为 从 这 立即的 我们 将要

[kɔːl] [ɑːr'selvz] ,

call ourselves ,

称呼 我们自己 ,

“愿上帝保佑我们约克镇的民兵，从此刻起我们将这样称呼自己，

[meɪ] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][duː] [ðæt] [θɪŋ] [tuː; tə] - [naɪt] [wɪtʃ] [wɪl] [rɪ'zʌlt] [ɪn][ðə; ði] [ˈkæptʃər] [ʌv; əv]

may be able to do that thing to - night which will result in the capture of

可能 是 有能力的 到 做 那 事物 到 - 夜晚 哪个 将要 结果 在 这 捕获 的

[lɔːrd] [kɔːn'wɒlɪs] [ænd; ʌnd][ɔːl][hɪz; ɪz] [truːps] !

Lord Cornwallis and all his troops !

主 康沃利斯 和 全部 他的 军队 !

今晚或许就能做到那件事，从而俘虏康沃利斯勋爵及其所有军队！

" [ðen] [aɪ] [krept] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfætərd] [ˈtɪmbəz] ,
" **Then I crept out from the shattered timbers** ,
" 然后 我 悄悄地爬 出去 从 这 破碎 木材 ,
然后我从破碎的木头堆里爬了出来，

[nɑ:t] [ˈteɪkɪŋ] [ˈoʊvərli] [greɪt] [ker] [tu:; tə] [əˈvɔɪd] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [fɔ:r; fər][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [nʌn] [hu:]
not taking overly great care to avoid making a noise for there were none who
不是 采取 过于 伟大的 关心 到 避免 制作 一个 噪音 为了 那里 是 没有任何 WHO
[wʊd] [peɪ] [pərˈtɪkjələr] [əˈtenʃ(ə)n] [tu:; tə][em ˈi:][æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,
would pay particular attention to me at that time ,
会 支付 特别的 注意力 到 我 在 那 时间 ,
我没有刻意避免发出声音，因为当时没有人会特别注意我。

[ænd; ənd] [wʌns] [fri:] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈru:ɪnz][aɪ] [wɔ:kt] [wɪˈðaʊt] [ʌnˈdu:] [heɪst] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn]
and once free of the ruins I walked without undue haste in the direction
和 一次 自由的 的 这 废墟 我 步行 没有 过度 匆忙 在 这 方向
[ʌv; əv][oʊld] [ˈmɛri:z] [ˈkæbɪn] ,
of old Mary's cabin ,
的 老的 玛丽的 舱 ,
离开废墟后，我不慌不忙地朝着老玛丽的小屋方向走去。

[ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ˈæmp(ə)] [taɪm] [tu:; tə][du:][ɔ:l] [wɪt] [wʌz; wəz][set][em ˈi:] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [wei]
knowing that I had ample time to do all which was set me before the way
会心 那 我 有 充足 时间 到 做 全部 哪个 曾是 放 我 前 这 方式
[ˈɪntu:][ðə; ði] [əˈmɛrɪkən] [laɪnz] [wʊd] [bi:; bi] [ˈoʊpənd] .
into the American lines would be opened .
进入 这 美国人 线条 会 是 打开 .
我知道我有充足的时间完成所有安排好的事情，然后才能进入美军防线。

[wen] [aɪ] [ˈentərd] [ðə; ði][ˈkæbɪn]
When I entered the cabin
什么时候 我 进入 这 舱
当我进入小屋时
[ˈʌŋk(ə)] - [ˈræzmɪs] [wʌz; wəz]
Uncle ' Rasmus was
叔叔 - 拉斯穆斯 曾是
拉斯穆斯叔叔

[[ˌpi: ˈdʒi:] -]
[**Pg 321**]
[页 -]
[第321页]

[ˈsi:tɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [æz; əz][hi:; hi] [ˈevər][hæd; həd] [bɪn] [sɪns] [wi:; wi] [keɪm] [ˈɪntu:] [ðɪs] [pleɪs]
seated by the window , as he ever had been since we came into this place
坐着 经过 这 窗户 , 作为 他 曾经 有 到过 自从 我们 来了 进入 这 地方
[ʌv; əv][ˈrefju:dʒ] ,
of refuge ,
的 避难所 ,
他像我们来到这个避难所以来一直那样，坐在窗边。

[ˈpeɪʃntli] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈkʌmɪŋ] ,
patiently waiting for our coming ,
耐心 等待 为了 我们的 未来 ,
耐心等待我们的到来，

[ænd; ənd] [ˈfʊrli] [ðə; ði][oʊld][ˈmænz] [hɑ:rt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [traɪd] [ˈdʊrɪŋ] [ðæt] [lɔ:ŋ] ,
and surely the old man's heart must have been tried during that long ,
和 一定 这 老的 男人的 心 必须 有 到过 尝试 期间 那 长的 ,
想必老人的心在那漫长的岁月里一定饱受煎熬。

[lɒːŋ] [deɪ] [wen] [wiː; wi] [feɪld] [tuː; tə] [ɡɪv] ['eni] ['tʊkən][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['werəbaʊts] ,
long day when we failed to give any token of our whereabouts ,
长的 天 什么时候 我们 失败的 到 给 任何 令牌 的 我们的 下落 ,
漫长的一天, 我们没能透露任何行踪。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [ɡʊd] ['riːz(ə)n][tuː; tə] [fɪr] , [bɪ'keɪz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [kən'tɪnjuːd] ['æbsəns] ,
for he had good reason to fear , because of our continued absence ,
为了 他 有 好的 原因 到 害怕 , 因为 的 我们的 持续 缺席 ,
因为他有充分的理由感到害怕, 因为我们一直不在。

[ðæt] [sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] [hæd; həd][, əʊvə'teɪkən][juː 'es] .
that some trouble had overtaken us .
那 一些 麻烦 有 被超越 我们 .
我们遇到了些麻烦。

[jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nevər] [ə; eɪ][wɜːrd] [ʌv; əv] [rɪ'paɪnɪŋ] [ɔːr] [rɪ'prəʊtʃ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][lɪps] [wen] [aɪ]
Yet there was never a word of repining or reproach upon his lips when I
然而 那里 曾是 绝不 一个 单词 的 重新装订 或者 责备 之上 他的 嘴唇 什么时候 我
[ʃʊd] [maɪ'self] .
showed myself .
显示 我 .
然而, 当我现身时, 他嘴里却从未流露出丝毫的抱怨或责备。

" ['brɛs] [diː] [lɔːd] , ['hʌni] ; ['brɛs] [diː] [lɔːd] [dæt] [juːz] [kʌm] [bæk] !
" Bress de Lawd , honey ; bress de Lawd dat you'se come back !
" 布雷斯 德 老天 , 蜂蜜 ; 布雷斯 德 老天 数据 你 来 后退 !
“老天爷啊, 亲爱的; 老天爷啊, 你终于回来了! ”

[wɜːz] [diː] ['ɑːdər] ['tʃɪlən] ?
Whar's de odder chillun ?
码头 德 更奇怪 孩子们 ?
Whar's de odder chillun?

" [aɪ] ['spiːdəli] [meɪd] [ðə; ði][oʊld][mæn] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz]['ɡoʊɪŋ][ɑːn] ;
" I speedily made the old man acquainted with all that was going on ;
" 我 迅速地 制成 这 老的 男人 熟人 和 全部 那 曾是 去 在 ;
我迅速向老人介绍了所有发生的事情;

[bʌt; bət][dɪd][nɔːt] [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] [,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [prə'pəʊzd] [hiː; hi][ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [duː] ,
but did not tell him what it was proposed he and I should do ,
但 做过 不是 告诉 他 什么 它 曾是 建议的 他 和 我 应该 做 ,
但我没有告诉他, 我和他应该做什么。

[fɔːr; fər] ['lʌkɪli] [aɪ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] ['eɪbəl] ['hʌnts] [ɪrɜː] [wɜːr; wər]['oʊpən] ,
for luckily I realized that Abel Hunt's ears were open ,
为了 幸运的是 我 已实现 那 亚伯 亨特的 耳朵 是 打开 ,
幸运的是, 我意识到阿贝尔·亨特愿意倾听。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['ædvɜːtaɪz] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] [prə'pəʊzd] ['muːvmənts] [ðer; ðər] [maɪt] ['pɑːsəbli] [biː; bi]
and if I should advertise all our proposed movements there might possibly be
和 如果 我 应该 广告 全部 我们的 建议的 移动 那里 可能 可能 是
[ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [,oʊvə'teɪkɪŋ] [juː 'es][tuː; tə] [riːk] [rɪ'vendʒ] [bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr][tæsk][kʊd; kəd]
a chance of his overtaking us to wreak revenge before our task could
一个 机会 的 他的 超车 我们 到 破坏 复仇 前 我们的 任务 可以
[biː; bi] ['fɪnɪʃt] .
be finished .
是 完成的 .
如果我把我们所有的行动计划都公之于众, 他或许有机会在我们完成任务之前赶上我们进行报复。

[ðərfɔːr] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][aɪ][toʊld][ðə; ði][oʊld][mæn][ˈoʊnli] [ðæt] [ðə; ði] ['brɪtɪ] ['ɑːrmi][wʌz; wəz] [rɪˈtriːtɪŋ]
Therefore it was I told the old man only that the British army was retreating
所以 它 曾是 我 讲述 这 老的 男人 仅有的 那 这 英国 军队 曾是 撤退
,
.
.

因此，我只告诉老人，英军正在撤退。

[ænd; ənd] [meɪd] [æn; ən][ˈoʊvərli] [bɔːŋ] ['stɔːri] [bɪˈkeɪz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪˈfreɪn] [frʌm; frəm] ['kraɪɪŋ]
and made an overly long story because he could not refrain from crying
和 制成 一个 过于 长的 故事 因为 他 可以 不是 避免 从 哭泣
[aʊt] [ɪn][hɪz; ɪz][dʒɔɪ] [naʊ] [ænd; ənd] [əˈɡen] ,
out in his joy now and again ,
出去 在 他的 喜悦 现在 和 再次 ,

他因为时不时忍不住喜极而泣，所以编造了一个很长的故事。

[ænd; ənd] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] ['diːteɪlz] [kənˈsɜːrɪŋ] [ðə; ði] [ˈmuːvmənts] [ʌv; əv][ðə; ði]
and insisted on hearing all the little details concerning the movements of the
和 坚持 在 听力 全部 这 小的 细节 有关 这 移动 的 这
[ˈsoʊldʒərz] .
soldiers .
士兵 .

并坚持要听取有关士兵行动的所有细节。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['stɔːri] [wʌz; wəz][toʊld] ['faɪnəli] , [həʊˈevər] ,
But the story was told finally , however ,
但 这 故事 曾是 讲述 最后 , 然而 ,
.
.
但最终，这个故事还是被讲述了出来。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][led][ðə; ði][oʊld][mæn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæbɪn] , [hiː; hi] ['fɑːloʊɪŋ] [emˈiː] [əˈbiːdiəntli] ,
and then I led the old man out of the cabin , he following me obediently ,
和 然后 我 引领 这 老的 男人 出去 的 这 舱 , 他 下列的 我 顺从地 ,
.
然后我领着老人走出小屋，他乖乖地跟着我。

[ˈnevər] ['æskɪŋ] [wer] [wiː; wi][wɜːr; wər]['ɡoʊɪŋ] ,
never asking where we were going ,
绝不 问 在哪里 我们 是 去 ,
.
.
从不问我们要去哪里，

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['ruːɪnd] ['bɪldɪŋ] ['meɪhæp] ['fɪftɪ] [ˈjɑːdz] ['dɪstənt]
and when we had come to a ruined building mayhap fifty yards distant
和 什么时候 我们 有 来 到 一个 毁坏 建筑 或许 五十 码 遥远
[frʌm; frəm][oʊld] ['mɛriːz] ['kæbɪn] ,
from old Mary's cabin ,
从 老的 玛丽的 舱 ,
.
.
当我们来到一栋废墟建筑前时，它距离老玛丽的小屋大概有五十码远。

[aɪ] ['hɔːltɪd] , [ɪkˈsplɛɪnd] [wʌt] [wiː; wi] [wʊd] [duː] ,
I halted , explained what we would do ,
我 停止 , 解释 什么 我们 会 做 ,
.
.
我停下脚步，解释了我们要做什么，

['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][ʊd; ʃəd] [steɪ] [ðer; ðər] [waɪl] [aɪ] [went] [bæk] [ænd; ənd] [rɪˈliːst] [ðə; ði] ['prɪzənəz] .
saying that he should stay there while I went back and released the prisoners .
说 那 他 应该 停留 那里 尽管 我 去 后退 和 发布 这 囚犯 .
.
他说他应该留在那里，而我则回去释放囚犯。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ɪn][maɪ][laɪf][ˈʌŋk(ə)] - ['ræzmɪs][set][hɪz; ɪz][feɪs][ə'genst][ðæt][wɪtʃ][aɪ][wʊd]
For the first time in my life Uncle ' Rasmus set his face against that which I would
为了 这 第一的 时间 在 我的 生活 叔叔 - 拉斯穆斯 放 他的 脸 反对 那 哪个 我 会
[duː] .
do .
做 .

我这辈子第一次看到拉斯穆斯叔叔如此反对我的做法。

[hiː; hi][dɪ'klerd][ðæt][pi(:)'eə][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][rɔːŋ][wen][hiː; hi][wʊd]
He declared that Pierre was in the wrong when he would
他 声明 那 皮埃尔 曾是 在 这 错误的 什么时候 他 会
他宣称，当皮埃尔.....的时候，他是错的。

[,piː 'dʒiː] -]
[**Pg 322**]
[页 -]

[第322页]

[ˈhænd(ə)][ðə; ði][ˈtɔːrɪs][soʊ][ˈtendərli] ; [ðæt][ˈaʊər; ɑːr][fɜːrst][ænd; ənd][ˈoʊnli][θɔːt][ʊd; ʃəd][biː; bi][ʌv; əv]
handle the Tories so tenderly ; that our first and only thought should be of
处理 这 保守党 所以 温柔地 ; 那 我们的 第一的 和 仅有的 想法 应该 是 的
[ˈaʊər; ɑːr][oʊn][ˈseɪfti] ,
our own safety ,
我们的 自己的 安全 ,

对保守党人如此温柔，以至于我们首先也唯一应该考虑的应该是自身的安全。

[ænd; ənd][noʊ][hiːd][biː; bi][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ˈsʌfərɪŋz][ʌv; əv][ðoʊz][huː][wʊd][hæv; həv][sent]
and no heed be given to the sufferings of those who would have sent
和 不 注意 是 给定 到 这 苦难 的 那些 WHO 会 有 发送
[juː 'es][tuː; tə][ðə; ði][ˈɡæləʊz] .
us to the gallows .
我们 到 这 绞刑架 .

不要理会那些想要把我们送上绞刑架的人的痛苦。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ˈeɪb(ə)][tuː; tə][ˈɑːrgjuː][sək'sesfəli][wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld][ˈhiːgroʊ][brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][ðer; ðər]
I was not able to argue successfully with the old negro because there
我 曾是 不是 有能力的 到 争论 成功地 和 这 老的 黑人 因为 那里
[wʌz; wəz][ɪn][maɪ][maɪnd][mʌtʃ][ðə; ði][seɪm][θɔːt][æz; əz][ɪn][hɪz; ɪz] ,
was in my mind much the same thought as in his ,
曾是 在 我的 头脑 很多 这 相同的 想法 作为 在 他的 ,

我无法与那位老黑人成功争论，因为我的想法与他的想法几乎相同。

[jet][dɪd][aɪ][noʊ][ðæt][ðə; ði][ˈfeləʊz][mʌst; məst][biː; bi][set][friː][sɪns][aɪ'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpɔːrʃ(ə)n]
yet did I know that the fellows must be set free since it was a portion
然而 做过 我 知道 那 这 伙伴们 必须 是 放 自由的 自从 它 曾是 一个 部分
[ʌv; əv][piː'ɛrɪz][plæn] .
of Pierre's plan .
的 皮埃尔的 计划 .

但我当时并不知道，必须释放这些人，因为这是皮埃尔计划的一部分。

[aɪ][hæd; həd][ˈprɔːmɪst][hɪm; ɪm][aɪ'tiː][ʊd; ʃəd][biː; bi][dʌn] ,
I had promised him it should be done ,
我 有 承诺 他 它 应该 是 完毕 ,
我曾答应过他这件事一定会办成。

[ænd; ənd][ɪf][aɪ][feɪld][ɪn][maɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk][ðen][mɑːt][ɔːl][ðə; ði][rest][goʊ][ə'raɪ] .
and if I failed in my part of the work then might all the rest go awry .
和 如果 我 失败的 在 我的 部分 的 这 工作 然后 可能 全部 这 休息 去 错误 .
如果我负责的部分工作失败了，那么其他部分可能也会出错。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][maɪ][maɪnd][ə; eɪ] ['kwɛstʃən] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [ɪg'zæktli][æz; əz][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)] [læd] [hæd; həd]
It was to my mind a question of doing exactly as the little lad had
它 曾是 到 我的 头脑 一个 问题 的 正在做 确切地 作为 这 小的 小伙子 有
[plænd] ,
planned ,
计划 ,

在我看来，问题就在于是否要完全按照那个小男孩的计划去做。

[ɔːr] [ɛls] [lɛt][hɪm; ɪm] [ʌndər'stænd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][set] [ə'genst] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][aɪˈtiː] .
or else let him understand that I was set against a certain portion of it .
或者 别的 让 他 理解 那 我 曾是 放 反对 一个 肯定 部分 的 它 .
或者让他明白，我反对其中的某些部分。

[ɔːl] [ðɪs] [aɪ] [sed] [tuː; tə]['ʌŋk(ə)] - ['ræzmɪs] ,
All this I said to Uncle ' Rasmus ,
全部 这 我 说 到 叔叔 - 拉斯穆斯 ,

我把这一切都告诉了拉斯穆斯叔叔。

['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ʌndər'stænd] ['klɪrli] [waɪ] [aɪ][mʌst; məst][goʊ][ɑːn]['iːv(ə)n] [ðoʊ] [aɪˈtiː]
striving to make him understand clearly why I must go on even though it
努力 到 制作 他 理解 清楚地 为什么 我 必须 去 在 甚至 尽管 它
[wʌz; wəz] [ə'genst] [maɪ][ɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] ,
was against my inclination ,
曾是 反对 我的 倾角 ,

我努力让他明白，为什么即使违背我的意愿，我也必须继续下去。

[ænd; ænd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['faɪnəli] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end][ðə; ðɪ][oʊld][mæn] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv]
and when I was finally come to an end the old man said in a tone of
和 什么时候 我 曾是 最后 来 到 一个 结尾 这 老的 男人 说 在 一个 语气 的
[ˌrezɪɡ'neɪʃ(ə)n] :
resignation :
辞职 :

当我最终走到生命的尽头时，老人用一种无奈的语气说道：

" [wel] , ['hʌni] , [aɪz] - [loʊɪn] - [juːz] [^wain] [tuː; tə][duː][dʒɛs] - [æz; əz][dæt] [jɪər] ['lɪt(ə)] [frentʃ] [bɔɪ]
" **Well , honey , I'se ' lowin ' you'se gwine to do jes ' as dat yere little French boy**
" 出色地 , 蜂蜜 , 伊塞 - 洛温 - 你 格温 到 做 杰斯 - 作为 数据 年份 小的 法语 男生
[sez] ;
says ;
说道 ;

“好吧，亲爱的，我'lowin' you'se gwine to do jes' as the yere little French boy said;

[bʌt; bət] [aɪz] ['telɪn] - [juː; jʊ] , ['tʃɪli] ,
but I'se tellin ' you , chile ,
但 伊塞 告诉 - 你 , 智利 ,

但我告诉你，孩子，

[dæt][diː]['oʊnli] [wei] [tuː; tə] [triːt] ['dɛsi] [jɪər] ['tɔːris] [ɪz][diː] [wei] [juː; jʊ] [triːt] [ə; eɪ] ['rætlɪsneɪk] ,
dat de only way to treat dese yere Tories is de way you treat a rattlesnake ,
数据 德 仅有的 方式 到 对待 这些 年份 保守党 是 德 方式 你 对待 一个 响尾蛇 ,
对待这些保守党人的唯一方法就是像对待响尾蛇一样对待他们。

[æn; ən] - [dæt][ɪz][tuː; tə][get] - [ɪm] [ɑːn][diː][end][ɔb] [ə; eɪ] [splɪt] [stɪk] [æn; ən] - - - [ɪm] [dɪr] ,
an ' dat is to get ' em on de end ob a split stick an ' leabe ' em dere ,
一个 - 数据 是 到 得到 - 呃 在 德 结尾 奥布 一个 分裂 戳 一个 - - - 呃 德雷 ,

那就是把它们放在劈开的棍子末端，然后放在那里。

[wɪ'daʊt] ['wɜːrɪɪn] - [joʊ] - [hed] [ɪˈɛf] [deɪz] [hæbɪn] - [aɪˈtiː]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ɔːr][nɑːt] . "
widout worryin ' yo ' head ef dey's habin ' it comfortable or not . "

不用操心他们戴着舒服不舒服。

" [aɪ] [gʊʊ] [bæk] [ænd; ənd][du:] [æz; əz] [aɪv] ['prɑ:mɪst] , ['ʌŋk(ə)l] - ['ræzmɪs] .

" **I'll go back and do as I've promised , Uncle ' Rasmus .**
" 患病的 去 后退 和 做 作为 我已经 承诺 , 叔叔 - 拉斯穆斯 .

“我会回去履行我对拉斯穆斯叔叔的承诺。”

[ju:; jʊ] [steɪ] [hɪr] , [ænd; ənd][ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [aɪ][jæl; jəl] [rɪ'tɜ:rn] [ən'les] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'fɔ:rtʃənət]
You stay here , and in five minutes I shall return unless something unfortunate
你 停留 这里 , 和 在 五 分钟 我 将 返回 除非 某物 不幸
[ˈhæpənz] . "
happens . "
发生 . "

你待在这里，除非发生什么不幸的事情，否则五分钟后我就回来。

" [ki:p] [jɔr; jər] [aɪ] ['maɪti] [ɑ:rp] [ɑ:n][dæt]['eɪbəl] [hʌnt] , [ˈtʃɪli] .

" **Keep your eye mighty sharp on dat Abel Hunt , chile .**
" 保持 你的 眼睛 强大的 锋利的 在 数据 亚伯 打猎 , 智利 .

“一定要密切关注阿贝尔·亨特，孩子。”

[dɑ:n] - [let][hɪm; ɪm][get][di:] [best][ɔb][ju:; jʊ]

Don ' let him get de best ob you
大学教师 - 让 他 得到 德 最好的 奥布 你

别让他得到你最好的东西

[noʊ] [haʊ] , ['keɪz] ['hi:z] ['slɪpəri] , [æn; ən] - [laɪk] [di:] ['rætlər] ,

no how , kase he's slippery , an ' like de rattler ,
不 如何 , 卡塞 他是 滑 , 一个 - 喜欢 德 响尾蛇 ,

不可能，因为他很狡猾，就像响尾蛇一样。

['hi:z] [ˈwaɪn] [tu:; tə] [straɪk] [wen] [ju:; jʊ][eɪn] - ['lʊkɪn] - [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] . "

he's gwine to strike when you ain ' lookin ' for it . "
他是 格温 到 罢工 什么时候 你 艾因 - 在看 - 为了 它 . "

他会在你毫无防备的时候发动攻击。

" [aɪm][nɑ:t] [kaʊntɪŋ] [ɑ:n] ['hævɪŋ] ['eni] ['trʌb(ə)l] [wʌtsəʊ'evər]

" **I'm not counting on having any trouble whatsoever**
" 我是 不是 计数 在 拥有 任何 麻烦 任何

我完全不指望会遇到任何麻烦。

[[pi: 'dʒi:] -]

[**Pg 323**]
[页 -]

[第323页]

[wɪð; wɪθ]['eɪbəl] , ['ʌŋk(ə)l] - ['ræzmɪs] .

with Abel , Uncle ' Rasmus .
和 亚伯 , 叔叔 - 拉斯穆斯 .

与亚伯，拉斯穆斯叔叔。

['hɔ:ri] ['sɪmz] [ɪz][tu:; tə][du:] [ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv][təʊld][ju:; jʊ] .

Horry Sims is to do that part of it , as I have told you .
霍里 模拟人生 是 到 做 那 部分 的 它 , 作为 我 有 讲述 你 .

正如我之前告诉过你的，霍里·西姆斯将负责那部分工作。

" [ðen] [aɪ] [went] ['hɜ:ɹɪdli] [ə'weɪ] ,

" **Then I went hurriedly away ,**
" 然后 我 去 匆匆 离开 ,

然后我匆匆离开了。

[ˈfiːlɪŋ] [ɪl] [æɪt; ət] [iːz] [ɑːn] [ðɪs] [ˈerənd] [ʌv; əv] [ˈmɜːrsɪ] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ˈniːgroʊz]
feeling ill at ease on this errand of mercy because of the old negro's
感觉 患病的 在 舒适 在 这 差事 的 怜悯 因为 的 这 老的 黑人的
[ɪnˈsɪstəns] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdeɪndʒərəs] [ænd; ənd] [ˈbɔːdəd] [ɑːn] [ˈfɑːli] [tuː; tə][set] [luːs] [sʌt] [æz; əz]
insistence that it was dangerous and bordered on folly to set loose such as
坚持 那 它 曾是 危险的 和 带边框 在 蠢事 到 放 松动的 这样的 作为
[ˈeɪbəl] [hʌnt] ,
Abel Hunt ,
亚伯 打猎 ,

由于那位老黑人坚持认为，放走像阿贝尔·亨特这样的人既危险又愚蠢，所以他这次执行仁慈的任务感到很不自在。

[wen] [wiː; wi][hæd; həd][hɪm; ɪm] [trʌst] [ʌp] [wer] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ˈpaːsəb(ə)][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə]
when we had him trussed up where it was not possible for him to
什么时候 我们 有 他 桁架 向上 在哪里 它 曾是 不是 可能的 为了 他 到
[duː][ˈeni] [ˈmɪstɪf] .
do any mischief .
做 任何 恶作剧 .

当我们把他捆绑起来，让他无法做任何恶作剧时。

[aɪ] [ˈheɪsnd] [bæk] [tuː; tə][oʊld] [ˈmɛrɪːz] [ˈkæbɪn] , [ænd; ənd] , [ˈhɔːlɪŋ] [nɑːt][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [brɪˈloʊ] ,
I hastened back to old Mary's cabin , and , halting not on the floor below ,
我 加快 后退 到 老的 玛丽的 舱 , 和 , 停止 不是 在 这 地面 以下 ,
[ˈɪŋ] [ˈhɔːlɪŋ] [nɑːt][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [brɪˈloʊ] ,
我赶紧回到老玛丽的小屋，没有在楼下停留，

[went] [dəˈrektli; daˈrektli][ˈɪntuː][ðə; ði] [lɔft] , [wer] , [ˈkʌtɪŋ] [ðə; ði][bəˈndz] [ðæt] [held] [ˈhɔːri] [sɪmzɪz] [fiːt] ,
went directly into the loft , where , cutting the bonds that held Horry Sims's feet ,
去 直接地 进入 这 阁楼 , 在哪里 , 切割 这 债券 那 握住 霍里 模拟人生 脚 ,
[ˈɪŋ] [ˈhɔːri] [sɪmzɪz] [fiːt] ,
他径直走进阁楼，割断了绑住霍里·西姆斯双脚的绳索，

[aɪ] [ˈɔːrdərd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [em ˈiː] [daʊn] [ðə; ði] [ˈlædər] .
I ordered him to follow me down the ladder .
我 订购 他 到 跟随 我 向下 这 梯子 .

我命令他跟着我下梯子。

[æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][aɪ] [wʊd] , [hæd; həd][aɪˈtiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ˈʌŋk(ə)] - [ræzməs] [ˈwɔːrniŋ] ,
At that moment I would , had it not been for Uncle ' Rasmus's warning ,
在 那 片刻 我 会 , 有 它 不是 到过 为了 叔叔 - 拉斯穆斯的 警告 ,
[ˈɪŋ] [ˈwɔːrniŋ] ,
当时，若非拉斯穆斯叔叔的警告，我一定会那么做。

[hæv; həv][ˈteɪkən][ðə; ði] [gæg] [frʌm; frəm][ˈeɪbəl] [ˈhʌnts] [maʊθ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [seɪvd] [dʒʌst][soʊ]
have taken the gag from Abel Hunt's mouth that he might be saved just so
有 已采取 这 插科打诨 从 亚伯 亨特的 嘴 那 他 可能 是 已保存 只是 所以
[ˈmeni] [mɔːr] [ˈmoʊmənts][ʌv; əv] [ˈsʌfərɪŋ] ;
many more moments of suffering ;
许多 更多的 时刻 的 痛苦 ;

已经从亚伯·亨特的嘴里取出了堵住他嘴的布条，让他可以少受些痛苦；

[bʌt; bət] [ˈhævɪŋ] [ɪn][maɪnd][ɔːl][ðə; ði][oʊld][ˈniːgroʊ][hæd; həd] [ədˈvænst] [æz; əz][æn; ən][ˈɑːrgjʊmənt] [əˈɡenst]
but having in mind all the old negro had advanced as an argument against
但 拥有 在 头脑 全部 这 老的 黑人 有 先进的 作为 一个 争论 反对
[ˈʃoʊɪŋ] [sʌt] [ˈmɜːrsɪ] ,
showing such mercy ,
显示 这样的 怜悯 ,

但是考虑到那位老黑人提出的所有反对展现这种仁慈的理由，

[aɪ][wɪðˈhoʊld; wɪθˈhoʊld][maɪ][hænd] ,
I withheld my hand ,
我 隐瞒 我的 手 ,

我收回了手。

[ænd; ənd] ['hɔ:ri] ['sɪmz] ['fɑ:lʊd] [em 'i:][ɪn] [səɪ'praɪz] [ænd; ənd] [br'wɪldərmənt] [æt; ət] [ðɪs] ['sʌd(ə)n]
and Horry Sims followed me in surprise and bewilderment at this sudden
和 霍里 模拟人生 随后 我 在 惊喜 和 困惑 在 这 突然
[tʃeɪndʒ] [ɪn] [ə'ferz] ,
change in affairs ,
改变 在 事务 ,
霍里·西姆斯也对事态的突然变化感到惊讶和困惑，他跟在我身后。

[æz; əz] [ə'bi:diəntli] [æz; əz][ə; eɪ] [wel] [wɪpt] [kɜ:r] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] .
as obediently as a well whipped cur would have done .
作为 顺从地 作为 一个 出色地 鞭打 库尔 会 有 完毕 .
像条被鞭打过的狗一样顺从。

[aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [pi:'ɛrz] [kə'mænd] [ðæt][aɪ] [brɪŋ] [ðə; ði]['tɔ:ri] [læd] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r]
It had been Pierre's command that I bring the Tory lad down to the floor
它 有 到过 皮埃尔的 命令 那 我 带来 这 保守党小伙子 向下 到 这 地面
[br'loʊ] ,
below ,
以下 ,
皮埃尔命令我把那个保守党小伙子带到楼下。

[ðer; ðər][set][hɪm; ɪm] [fri:] , [ænd; ənd] [ðen] [meɪk] [maɪ] [ɪ'skeɪp] ; [bʌt; bət] , [br'kæz, br'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði]
there set him free , and then make my escape ; but , because of the
那里 放 他 自由的 , 和 然后 制作 我的 逃脱 ; 但 , 因为 的 这
[daʊts] [ɪn][maɪ] [hɑ:rt] ,
doubts in my heart ,
疑虑 在 我的 心 ,
在那里释放他，然后我再逃走；但是，由于我心中的疑虑，

[aɪ] [ɪk'si:dɪd] ['lɪt(ə)] - [ɪn'strʌk(ə)nz] [baɪ]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][hɪm; ɪm][sʌm; səm] ['dɪstəns] , [seɪ] [æn; ən]
I exceeded little Frenchie's instructions by leading him some distance , say an
我 超出 小的 - 指示 经过 领导 他 一些 距离 , 说 一个
['hʌndrəd] [fi:t] ,
hundred feet ,
百 脚 ,
我违背了小法兰奇的指示，带着他走了一段距离，大概一百英尺吧。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['kæbɪn] [br'fɔ:r] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [wʌt] [wɜ:r; wər][maɪ] [ɪn'tenʃən] .
from the cabin before telling him what were my intentions .
从 这 舱 前 讲述 他 什么 是 我的 意图 .
在告诉他我的意图之前，我从小屋里出来了。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][tu:; tə][goʊ] [bæk] [naʊ] [ænd; ənd] [rɪ'li:s] ['eɪbəl] [hʌnt] , " [aɪ] [sed] ,
" **You are to go back now and release Abel Hunt , " I said ,**
" 你 是 到 去 后退 现在 和 发布 亚伯 打猎 , " 我 说 ,
“你现在就回去释放阿贝尔·亨特，”我说。

[æftər] ['hævɪŋ] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [θɔ:t] ['nesəserɪ] ,
after having explained to him as much as I thought necessary ,
后 拥有 解释 到 他 作为 很多 作为 我 想法 必要的 ,
在向他解释了我认为必要的一切之后，

[ɔ:l'dʊʊ] [aɪ] [tʊk] [ker] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [læd] [ʌndər'stænd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['brɪtɪʃ] [frendz] [wɜ:r; wər]
although I took care to have the lad understand that his British friends were
虽然 我 采取 关心 到 有 这 小伙子 理解 那 他的 英国 朋友们 是
[rɪ'tri:tɪŋ] .
retreating .
撤退 .
尽管我特意让那孩子明白他的英国朋友正在撤退。

" [ænd; ənd][ˈæftər] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] ?
" And after that has been done ?
" 和 后 那 有 到过 完毕 ?

“那之后呢？ ”

" ['hɔ:ri] [æskt] [æz; əz] [ɪf] [kaʊntɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst] [kən'tɪnju:] [tu:; tə] [ə'beɪ]
" Horry asked as if counting that he must continue to obey
" 霍里 问 作为 如果 计数 那 他 必须 继续 到 服从
霍里问道，仿佛在数着他必须继续服从

[,pi: 'dʒi: -]
[Pg 324]
[页 -]

[第324页]

[em 'i:] [haʊ'evər] [ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [maɪt] [bi:; bi] [tʃeɪndʒd] .
" me however the circumstances might be changed .
" 我 然而 这 情况 可能 是 已更改 .
然而，情况可能会发生变化。

" [wen] [ju:; jʊ][hæv; həv] [rɪ'li:st] ['eɪbəl][ju:; jʊ] [meɪ] [goʊ] [wɪðərsʊʊ'evər] [ju:; jʊ] [pli:z] . "
" When you have released Abel you may go whithersoever you please . "
" 什么时候 你 有 发布 亚伯 你 可能 去 无论去往何处 你 请 . "
“你们释放亚伯之后，就可以随意去往任何地方了。”

" [ænd; ənd][du:][ju:; jʊ] [kaʊnt] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [wɪl] ['nevər] [kʌm] , [fɪts'rɔɪ] ['hæmɪltən] , [wen] [aɪ]
" And do you count that the time will never come , Fitzroy Hamilton , when I
" 和 做 你 数数 那 这 时间 将要 绝不 来 , 菲茨罗伊 汉密尔顿 , 什么时候 我
[kæn; kən] [rɪ'peɪ] [ju:; jʊ] ,
" can repay you ,
" 能 偿还 你 ,
“菲茨罗伊·汉密尔顿，你以为我永远也报答不了你吗？ ”

[sɔ:l] ['ɔ:gdən] [ænd; ənd] [ðæt] [frentʃ] [bɔɪ] [fɔ:r; fər] [wʌt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ?
Saul Ogden and that French boy for what you have done ?
扫罗 奥格登 和 那 法语 男生 为了 什么 你 有 完毕 ?
索尔·奥格登和那个法国男孩，你都做了些什么？

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['tɔ:ri] [kraɪd] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [aɪ] [hæd; həd] [rɪ'mu:vɔd] [ðə; ði] [bə:ndz] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz]
" the young Tory cried as soon as I had removed the bonds from his
" 这 年轻的 保守党 哭 作为 很快 作为 我 有 已移除 这 债券 从 他的
[hændz] ,
" hands ,
" 双手 ,
“我刚解开他手上的绳索，那个年轻的保守党人就哭了起来。”

[hɪz; ɪz] ['kɜ:rɪdʒ] [rɪ'vaɪvɪŋ, ri:'vaɪvɪŋ] [ɪ'mi:diətli] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [fri:] [ʌv; əv] [lɪm] ,
" his courage reviving immediately he was free of limb ,
" 他的 勇气 复苏 立即地 他 曾是 自由的 的 肢 ,
他重拾勇气后，四肢立刻恢复了健康。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['æŋɡər] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['bɔ:tlɪŋ] [ʌp] [waɪl] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['helpləs] ,
" and the anger which he had been bottling up while he was helpless ,
" 和 这 愤怒 哪个 他 有 到过 装瓶 向上 尽管 他 曾是 无助 ,
还有他无助时一直压抑着的愤怒，

['pɔ:rɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ɪn] [ə; eɪ] ['tɔ:rənt] [ʌv; əv] [wɜ:rdz] [æz; əz] [hi:; hi] ['θreɪnd] [ðɪs] , [ðæt]
pouring from his mouth in a torrent of words as he threatened this , that
" 浇注 从 他的 嘴 在 一个 激流 的 字 作为 他 威胁 这 , 那
[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌðər] ,
" and the other ,
" 和 这 其他 ,
他口中喷涌而出一连串威胁的话，一会儿威胁这个，一会儿威胁那个。

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə][,em 'iː][ænd; ənd] [maɪn] .
which should come to me and mine .
哪个 应该 来 到 我 和 矿 。

这应该归我和我家人所有。

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] [ker] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [juː; jʊ][kæn; kən][duː] , ['hɔːri] ['sɪmz] , " [aɪ] [sed] ,
" I have no care as to what you can do , Horry Sims , " I said ,
" 我 有 不 关心 作为 到 什么 你 能 做 , 霍里 模拟人生 , " 我 说 ,
“我不在乎你能做什么，霍里·西姆斯，”我说。

[ˈhoʊldɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [ˈʃoʊldər] [soʊ][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [liːv] [ʌn'tɪl] [aɪ]
holding him by the shoulder so he should not be able to leave until I
保持 他 经过 这 肩膀 所以 他 应该 不是 是 有能力的 到 离开 直到 我
[hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [duː] [ˈwɔːrnɪŋ] .
had given him due warning .
有 给定 他 到期的 警告 。

我抓住他的肩膀，这样在我给他适当警告之前，他就不会离开。

" [rɪ'membər] [juː; jʊ] [ðɪs] , [ðæt] [ðə; ði][nekst] [taɪm] [juː; jʊ] [kʌm] [ə'krɔːs] [maɪ] [pæθ] [wɪð; wɪθ] ['eni] [ɪn'tent]
" Remember you this , that the next time you come across my path with any intent
" 记住 你 这 , 那 这 下一个 时间 你 来 穿过 我的 小路 和 任何 意图
[ʌv; əv][ˈiːv(ə)l] ,
of evil ,
的 邪恶的 ,

“记住，下次你若心怀恶意地与我相遇，

[ɔːr][wɪð; wɪθ] ['eni] [ˈtoʊkən] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [reɪz] [jʊr; jər][hænd] [ə'genst] [,em 'iː] ,
or with any token that you would raise your hand against me ,
或者 和 任何 令牌 那 你 会 增加 你的 手 反对 我 ,
或者用任何你能用来对抗我的手段，

[frʌm; frəm] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['sʌfərd] [æz; əz][ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər] [wɪl] [biː; bi]
from that moment what you have already suffered as a prisoner will be
从 那 片刻 什么 你 有 已经 遭受 作为 一个 囚犯 将要 是
[æz; əz] ['nʌθɪŋ] [kəm'pərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpʌnɪʃmənt] [wiː; wi] [lædz] [wɪl] [diːl] [aʊt] .
as nothing compared with the punishment we lads will deal out .
作为 没有什么 比较的 和 这 惩罚 我们 小伙子们 将要 交易 出去 。

从那一刻起，你作为囚犯所遭受的一切，与我们这些小伙子将要施加给你的惩罚相比，都将微不足道。

[naʊ] [ðæt] [jʊr; jər] [frendz] [ðə; ði] ['brɪtɪʃər] [ɑːr; ər] ['biːɪŋ] ['drɪvŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [soɪl] [ʌv; əv][vər'dʒɪniə]
Now that your friends the Britishers are being driven from the soil of Virginia
现在 那 你的 朋友们 这 英国人 是 存在 驱动 从 这 土壤 的 弗吉尼亚州
[jʊr; jər] [fæŋgz] [ɑːr; ər] [ɡɔːn] .
your fangs are gone .
你的 獠牙 是 已消失 。

现在你的英国朋友被赶出了弗吉尼亚的土地，你的獠牙也消失了。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eni] [ˌkɑːmən'sens] [ɪn] [ðæt] ['tɔːri] [hed] [ʌv; əv] [jɔːrɪz] [juː; jʊ] [wɪl] [kiːp] [ə; eɪ] [stɪl]
If you have any commonsense in that Tory head of yours you will keep a still
如果 你 有 任何 常识 在 那 保守党 头 的 你的 你 将要 保持 一个 仍然
[tʌŋ] ,
tongue ,
舌头 。

如果你那保守党脑袋里还有一丝常识，你就应该闭嘴。

[ænd; ənd] ['nevər] [reɪz] [jʊr; jər][hænd] [ə'genst] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn] [ðɪs] ['kɑːləni] .
and never raise your hand against any of the people in this colony .
和 绝不 增加 你的 手 反对 任何 的 这 人们 在 这 殖民地 。

永远不要对这个殖民地的任何人动手。

" [ðen] [aɪ] [rɪ'li:st] [ðə; ði][kɜ:r] ,
" Then I released the cur ,
" 然后 我 发布 这 库尔 ,

然后我放开了那条狗，

[ænd; ɐnd] [wɔ:tʃt] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [hi:; hi] [went] [streɪt] [bæk] [tɔ:rd] [ðə; ði]
and watched for an instant to see that he went straight back toward the
和 观看 为了 一个 立即的 到 看 那 他 去 直的 后退 朝向 这
[ˈkæbɪn] ,
cabin ,
舱 ,

于是我观察了一会儿，看到他径直朝小屋走去。

[ˈæftər] [wɪtʃ] [aɪ] [tɜ:rnd] [ə'baʊt] [tu:; tə][,ri:'dʒɔɪn; rɪ'dʒɔɪn][ˈʌŋk(ə)l] - [ˈræzmɪs] ,
after which I turned about to rejoin Uncle ' Rasmus ,
后 哪个 我 转向 关于 到 重新加入 叔叔 - 拉斯穆斯 ,

之后我转身回到拉斯穆斯叔叔身边。

[ænd; ɐnd][æ; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] [,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ɔ:l] ['neɪtʃər] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [bɪn] [kən'vʌlst]
and at that instant it was as if all nature had suddenly been convulsed
和 在 那 立即的 它 曾是 作为 如果全部 自然 有 突然 到过 抽搐
.
:
.

那一刻，仿佛整个自然界都突然发生了剧烈的震颤。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][maɪ] [ɪk'saɪtmənt] ,
Because of my excitement ,
因为 的 我的 激动 ,

因为我太兴奋了，

[ænd; ɐnd] ['oʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz][soʊ] [ɪn'tent] [ə'pɑ:n] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi]
and owing to the fact that I was so intent upon that which was to be
和 欠款 到 这 事实 那 我 曾是 所以 意图 之上 那 哪个 曾是 到 是
[dʌn] ,
done ,
完毕 ,

正因为我一心想做那件事，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 325]
[页 -]

[第325页]

[aɪ][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][noʊ] [hi:d] [tu:; tə][ðə; ði][ˈtəʊkənz][ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,
I had given no heed to the tokens in the sky ,
我 有 给定 不 注意 到 这 代币 在 这 天空 ,

我并未理会天空中的那些征兆。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [klaʊdz] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈɡæðərɪŋ] [hæf][æn; ən] [ˈaʊər][ɔ:r] [mɔ:r] [wɪ'ðəʊt] [maɪ]
and the clouds may have been gathering half an hour or more without my
和 这 云 可能 有 到过 采集 一半 一个 小时 或者 更多的 没有 我的
[ˈnɑ:lɪdʒ] .
knowledge .
知识 .

或许云层已经在我不知不觉中聚集了半小时甚至更久。

[ˈsɜ:rt(ə)n][aɪˈti:] [ɪz] , [ˈhəʊˈevər] , [ðæt] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈɪnstənt] , [ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [æz; əz][ðə; ði] [ˈlaɪtnɪŋz]
Certain it is , however , that on the instant , and suddenly as the lightning's
肯定 它 是 , 然而 , 那 在 这 立即的 , 和 突然 作为 这 闪电
[flæʃ] ,
flash ,
闪光 ,

然而可以肯定的是, 就在那一瞬间, 就像闪电划过一样,

[keɪm] [ðə; ði] [rɔ:r] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtempɪst] [ðæt] [ʃʊk] [ðə; ði][hæf] - [ˈru:ɪnd] [ˈhauzɪz] [ˌniəˈə,bəʊt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]
came the roar of a tempest that shook the half - ruined houses nearabout until the
来了 这 吼 的 一个 暴风雨 那 摇晃 这 一半 - 毁坏 房屋 附近 直到 这
[læst] [ˈtɪmbəz-z] [wɜ:r; wər] [ˌoʊvərˈθroʊn] ,
last timbers were overthrown ,
最后的 木材 是 被推翻 ,
一阵狂风暴雨袭来, 附近半毁的房屋摇晃不定, 直到最后一根木梁也被吹倒。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə][ɪgˈzɜ:rt][ɔ:l][maɪ] [streŋθ] [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə][stænd] [əˈgenst] [ðæt]
and I was forced to exert all my strength in order to stand against that
和 我 曾是 强制 到 发挥 全部 我的 力量 在 命令 到 站立 反对 那
[ˈfjʊriəs] [blæst] .
furious blast .
狂怒 爆炸 .

我被迫使出浑身解数, 才能抵挡住那猛烈的冲击波。

[ðen] [keɪm] [pi:l] [əˈpɑ:n] [pi:l] [ʌv; əv] [ˈθʌndər] , [wɪtʃ] [draʊnd] [ðə; ði] [ˈrɔ:rɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgʌnz] ,
Then came peal upon peal of thunder , which drowned the roaring of the guns ,
然后 来了 皮尔 之上 皮尔 的 雷 , 哪个 溺水 这 咆哮 的 这 枪支 ,
随后雷声隆隆, 盖过了炮声。

[fɔ:r; fər][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈpi: p(ə)l] [wɜ:r; wər] [jet] [ˈfaɪərɪŋ][əˈpɑ:n][ðə; ði] [du:md] [ˈvɪlɪdʒ] [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [[oʊ] [ðə; ði]
for our people were yet firing upon the doomed village in order to show the
为了 我们的 人们 是 然而 射击 之上 这 注定失败 村庄 在 命令 到 展示 这
[ˈbrɪtɪʃər] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði][əˈlɜ:rt] .
Britishers that they were on the alert .
英国人 那 他们 是 在 这 警报 .

因为我们的人民仍在向那个注定要被摧毁的村庄开火, 以向英国人表明他们已经保持警惕。

[ðə; ði][vəɪˈbreɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈθʌndər] [hæd; həd][ˈhɑ:rdli] [daɪd] [əˈweɪ] [wen] [ðə; ði] [ˈlaɪtnɪŋ] [flæʃt]
The vibration of the thunder had hardly died away when the lightning flashed
这 振动 的 这 雷 有 几乎 死亡 离开 什么时候 这 闪电 闪光灯
[greɪt] [ʃi:ts] [ʌv; əv] [fleɪm] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ˈi:stərn] [skaɪ] ,
great sheets of flame across the eastern sky ,
伟大的 纸张 的 火焰 穿过 这 东 天空 ,
雷声的震动尚未完全消退, 东方的天空便被闪电撕裂, 划出巨大的火光。

[ɪˈljʊ:miɪnɪŋ] [ðə; ði][ˈrɪvər] [werˈɑ:n] [ˈboʊts][wɜ:r; wər] [plaɪɪŋ] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] ,
illumining the river whereon boats were plying to and fro ,
启发性的 这 河 其中 船 是 合奏 到 和 弗 ,
照亮了河面, 河上船只往来穿梭。

[ænd; ənd] [ˈfoʊɪŋ] [klaɪr] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪrər] [ðə; ði] [red] - [koʊts] [mæst] [əˈpɑ:n][ðə; ði][bəŋks]
and showing clear as in a mirror the red - coats massed upon the banks
和 显示 清除 作为 在 一个 镜子 这 红色的 - 外套 大量 之上 这 银行
[əˈweɪtɪŋ] [ðer; ðər][tɜ:rn][tu:; tə][goʊ] [əˈkrɔ:s] [tu:; tə] [ˈglɑ:stər] [pɔɪnt] .
awaiting their turn to go across to Gloucester Point .
等待中 他们的 转动 到 去 穿过 到 格洛斯特 观点 .
就像照镜子一样清晰地显示, 红衣士兵聚集在河岸上, 等待轮到他们渡河前往格洛斯特角。

[ˈæftər] [ðæt] [keɪm] [ə; eɪ] [ˈdaʊnpɔːr] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] , [wen] [ðə; ði] [wind] [droʊv] [ðə; ði] [reɪn] - [draːps][ɪn]
After that came a downpour of water , when the wind drove the rain - drops in
后 那 来了 一个 倾盆大雨 的 水 , 什么时候 这 风 驾驶 这 雨 - 滴 在
[ˈsɑːlɪd] [ʃiːts] ,
solid sheets ,
坚硬的 纸张 ,

随后便是倾盆大雨，狂风将雨滴卷成密密麻麻的水幕。

[æz; əz][juː; jʊ] [maɪt] [seɪ] , [wɪtʃ] [stʌŋ] [wʌnz] [feɪs] [laɪk] [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv] [ˈniːdlz] .
as you might say , which stung one's face like thousands of needles .
作为 你 可能 说 , 哪个 被蜇了 一个人的 脸 喜欢 数千 的 针 .

正如你所说，这感觉就像脸上被扎了成千上万根针一样刺痛。

[ðə; ði] [ˈrɔːrɪŋ] [ʌv; əv] [ˈθʌndər] ,
The roaring of thunder ,
这 咆哮 的 雷 ,

雷声隆隆，

[fɔːr; fər][ˈæftər][ðə; ði][fɜːrst] [ˈaʊtbɜːrst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtempɪst] [aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ˈɔːlmoʊst]
for after the first outburst of the tempest it seemed to be almost
为了 后 这 第一的 爆发 的 这 暴风雨 它 似乎 到 是 几乎
[kənˈtɪnjuəs] ,
continuous ,
连续的 ,

因为暴风雨第一次爆发之后，似乎就一直持续不断了。

[ðə; ði] [ˈblaɪndɪŋ] [ˈflæʃɪz] [ʌv; əv] [laɪt] , [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdeljuːdʒ][ʌv; əv][ˈwɔːtər] , [ɔːl] [sɜːrvd] [tuː; tə]
the blinding flashes of light , together with the deluge of water , all served to
这 失明 闪光灯 的 光 , 一起 和 这 洪水 的 水 , 全部 服务 到
[kənˈfjuːz] [wʌn] ,
confuse one ,
迷惑 一 ,

刺眼的闪光加上汹涌的水流，这一切都使人感到困惑。

[ænd; ənd][aɪ] [brɪˈliːv] [aɪ] [stʊd] [ðer; ðər] [ˈstrʌɡlɪŋ] [əˈɡenst] [ðə; ði][ˈelɪmənts; ˈeləmənts][tuː; tə][hoʊld][maɪ]
and I believe I stood there struggling against the elements to hold my
和 我 相信 我 站立 那里 挣扎 反对 这 元素 到 抓住 我的
[ˈfʊtɪŋ] ,
footing ,
立足点 ,

我相信我当时站在那里，与恶劣的天气作斗争，努力保持站立的姿势。

[ə; eɪ] [fʊl] [ˈmɪnɪt] [brɪˈfɔːr] [ˈɡæðərɪŋ] [maɪ] [wɪts] [səˈfɪʃntli] [tuː; tə][tɜːrɪn] [əˈbaʊt] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə]
a full minute before gathering my wits sufficiently to turn about in order to
一个 满的 分钟 前 采集 我的 智慧 足够 到 转动 关于 在 命令 到
[rɪˈdʒɔɪn; rɪˈdʒɔɪn][ˈʌŋk(ə)] - [ˈræzmɪs] .
rejoin Uncle ' Rasmus .
重新加入 叔叔 - 拉斯穆斯 .

过了整整一分钟，我才回过神来，转身回到拉斯穆斯叔叔身边。

" [fɔːr; fər][diː] - [seɪk] , [ˈhʌni] , [eɪ ˈem][diː] [ɜːrθ] [ˈtɜːrɪn] - [ˈʌpsaɪd] [daʊn] ?
" **For de Lawd's sake , honey , am de earth turnin ' upside down ?**
" 为了 德 - 清酒 , 蜂蜜 , 是 德 地球 转弯 - 上行 向下 ?

“老天爷啊，亲爱的，难道地球要翻天覆地的了吗？”

" [ðə; ði][oʊld][mæn][kraɪd] [wen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [wer] [hiː; hi] [stʊd] [ɪkˈspəʊzd][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][ˈfjʊəri]
" **the old man cried when I came to where he stood exposed to all the fury**
" 这 老的 男人 哭 什么时候 我 来了 到 在哪里 他 站立 裸露 到 全部 这 愤怒
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtempɪst] ,
of the tempest ,
的 这 暴风雨 ,

“当我走到老人面前，他正暴露在暴风雨的肆虐之下时，老人哭了起来。”

[fɔːr; fər][hiː; hi] [dɜːd] [nɑːt] [rɪ'meɪn] [ə'mɪd][ðə; ðɪ][ˈruːɪnz][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

for he dared not remain amid the ruins of the
为了 他 敢于 不是 保持 之中 这 废墟 的 这

因为他不敢继续留在废墟之中。

[ˌpiː 'dʒiː] -]

[**Pg 326**]
[页 -]

[第326页]

[ˈbɪldɪŋ] [wɜː] [greɪt] [ˈtɪmbəːz] [wɜːr; wɜː] [ˈbiːɪŋ] [flʌŋ] [əˈbaʊt] [baɪ][ðə; ðɪ] [wɪnd] [laɪk] [strɔːz] .
building where great timbers were being flung about by the wind like straws .
建筑 在哪里 伟大的 木材 是 存在 扔 关于 经过 这 风 喜欢 吸管 .

在狂风中，巨大的木材像稻草一样被吹得四处飘荡，这就是当时的建筑工地。

" [wɒts] - [kɔːnˈwɒlɪs] [ɡɔːn] [dʌŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɑːn][dɪs] [jɪər] - [ˈrækɪt] ? "
" What's Gin'ral Cornwallis gone done to bring on dis yere ter'ble racket ? "
" 是什么 - 康沃利斯 已消失 完毕 到 带来 在 迪斯 年份 - 球拍 ? "

“康沃利斯将军究竟做了什么，才招致这可怕的喧嚣？”

" [aɪ][hæv; həv] [rɪˈliːst] [ðə; ðɪ][ˈtɔːrɪs] , [ˈʌŋk(ə)l] - [ˈræzmɪs] , " [aɪ] [ˈʃaʊtɪd] ,
" I have released the Tories , Uncle ' Rasmus , " I shouted ,
" 我 有 发布 这 保守党 , 叔叔 - 拉斯穆斯 , " 我 喊叫 ,

“我已经释放了保守党人，拉斯穆斯叔叔！”我喊道。

[fɔːrst] [tuː; tə] [spiːk] [kloʊz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] [els] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [hɜːrd] [ˌem ˈiː] .
forced to speak close in his ear else he could not have heard me .
强制 到 说话 关闭 在 他的 耳朵 别的 他 可以 不是 有 听到 我 .

我不得不凑近他的耳朵说话，否则他听不见我说话。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][nɑːt] [pʊʃ] [ɑːn][ˈiːv(ə)n][æz; əz][pi(ː)ˈeə][hæz; həz] [plænd] [fɔːr; fər][juː ˈes][tuː; tə][duː] ?
" Why should we not push on even as Pierre has planned for us to do ?
" 为什么 应该 我们 不是 推 在 甚至 作为 皮埃尔 有 计划 为了 我们 到 做 ?
"
"
"

“为什么我们不能按照皮埃尔的计划继续前进呢？”

" [wʌz; wəz][juː; jʊ] [ˈwain] [tuː; tə] [tel] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈpiːp(ə)l] [dæt][diː] [ˈbrɪtɪʃər] [wɜːr; wɜː] [ˈtɑːkiːn, -kin, ˈtei-] -
" Was you gwine to tell our people dat de Britishers were takin '
" 曾是 你 格温 到 告诉 我们的 人们 数据 德 英国人 是 拿 -

[tuː; tə] [dɪr] [hiːlz] [fɔːr; fər] [ˈglɑːstər] [pɔɪnt] ?
to dere heels for Gloucester Point ?
到 德雷 高跟鞋 为了 格洛斯特 观点 ?

“你打算告诉我们的人民，英国人正仓皇逃往格洛斯特角吗？”

" [ˈʌŋk(ə)l] - [ˈræzmɪs] [æskt] , [æz; əz] [ɪf] [ˈhævɪŋ] [fərˈɡɑːtn] [ɔːl] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][təʊld][hɪm; ɪm] .
" Uncle ' Rasmus asked , as if having forgotten all that I had told him .
" 叔叔 - 拉斯穆斯 问 , 作为 如果 拥有 被遗忘的 全部 那 我 有 讲述 他 .

“拉斯穆斯叔叔问道，仿佛忘记了我告诉他的一切。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðæt] [ɪz][ðə; ðɪ][ˈstɔːrɪ] .
" Of course that is the story .
" 的 课程 那 是 这 故事 .

“当然，这就是故事梗概。”

[waɪ] [els] [ʃʊd; ʃəd][aɪ ˈtiː][biː; bi] [ˈnesəseri] [fɔːr; fər][juː ˈes][tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [heɪst] ? "
Why else should it be necessary for us to make such haste ? "
为什么 别的 应该 它 是 必要的 为了 我们 到 制作 这样的 匆忙 ? "

我们为何要如此仓促？

" [den] [steɪ] [wɔːr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ˈhʌni] .
" Den stay whar you are , honey .
" 丹 停留 码头 你 是 , 蜂蜜 .

“宝贝，你就待在原地吧。”

[diːrɜ] [^wain] [tuː; tə][biː; bi][noʊ] - - [dis] [jiər] [naɪt] . "
Dere's gwine to be no retreatin ' dis yere night . "
德雷的 格温 到 是 不 retreatin ' 迪斯 年份 夜晚 . "

今晚他们绝无退缩的可能。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?
" What do you mean ?
" 什么 做 你 意思是 ?

“你是什么意思？

" [aɪ] [æskt] [ɪn] [bɪˈwɪldərmənt] , [ˈɔːlmoʊst] [ˈfænsɪŋ] [ðə; ði][oʊld][mæn][hæd; həd][ˈteɪkən] [liːv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
" I asked in bewilderment , almost fancying the old man had taken leave of his
" 我 问 在 困惑 , 几乎 幻想 这 老的 男人 有 已采取 离开 的 他的
[ˈsensɪz] .
senses .
感官 .

我困惑地问道，几乎以为这位老人已经神志不清了。

" [wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ][ˈpɔːr](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːrmi][goʊ] [əˈkrɔːs] . "
" We saw a portion of the army go across . "
" 我们 锯 一个 部分 的 这 军队 去 穿过 . "

“我们看到一部分军队过河了。”

" [aɪz] - [loʊɪn] - [ɔːl][dæt] , [ˈhʌni] ;
" I'se ' lowin ' all dat , honey ;
" 伊塞 - 洛温 - 全部 数据 , 蜂蜜 ;

“我全都‘低头’了，亲爱的；

[bʌt; bət] [jər] [ˈʌŋk(ə)l] - [ˈræzmɪs] [eɪ ˈem] [ˈtelɪn] - [jər] [dæt] [dɪr] [wəʊnt] [ˈeni] [ˈɑːdər] [ˈbrɪtɪʃər] [goʊ][ˈoʊbɜː][dis]
but yer Uncle ' Rasmus am tellin ' yer dat dere won't any odder Britishers go ober dis
但 你的 叔叔 - 拉斯穆斯 是 告诉 - 你的 数据 德雷 惯于 任何 更奇怪 英国人 去 奥伯 迪斯
[jiər] [naɪt] .
yere night .
年份 夜晚 .

但是你叔叔拉斯穆斯告诉你，今晚不会再有其他英国人来了。

[aɪz] [laɪbəd] [raɪt] - [dis] [ˈrɪbər] [ɔːl][maɪ][laɪf] ,
I'se libed right erlong dis riber all my life ,
伊塞 解放 正确的 - 迪斯 里伯 全部 我的 生活 ,

我一生都在这条河上自由自在地生活着，

[æn; ən] - [aɪ] [noʊz] [dɪr] [eɪn] - [diː] - - [skɪf] [ˈɛbɜː] [wʌz; wəz] [bɪlt] [dæt][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ][ˈlændɪn]
an ' I knows dere ain ' de bigges ' skiff eber was built dat could make a landin
一个 - 我 知道 德雷 艾因 - 德 - - 小艇 埃伯 曾是 建造 数据 可以 制作 一个 着陆
- [ɑːn][diː] [ˈglɔːstər] [ʃɔːr] [sɛns] [dis] [jiər] [stɔːrm][gəːt][ʌp] .
' on de Gloucester shore sence dis yere storm got up .
- 在 德 格洛斯特 支撑 感觉 迪斯 年份 风暴 得到 向上 .

而且我知道，自从今年的风暴来临以来，还没有建造过能在格洛斯特海岸登陆的最大的小船。

- [kɔːnˈwɒlɪs] [eɪ ˈem] [buːn] - [tuː; tə][pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][dæt] [er] [fʌn] [ɔb] [hɪz; ɪz] [ˈkeɪz] [hiː; hi]
Gin'ral Cornwallis am boun ' to put an end to dat ere fun ob his kase he
- 康沃利斯 是 奖励 - 到 放 一个 结尾 到 数据 埃雷 乐趣 奥布 他的 卡塞 他
[kɑːnt] [get] [əˈkrɔːs] ,
can't get across ,
不能 得到 穿过 ,

康沃利斯将军决心结束他无法跨越的困境。

[ˈhʌni] , [aɪz] [ˈtelɪn] -
honey , I'se tellin '
蜂蜜 , 伊塞 告诉 -

亲爱的，我告诉你

[jər]
yer
你的

你的

[hiː; hi] [kɑːnt] [get] [əˈkrɔːs] , [nɑːt] [tɪl] [dɪs] [jɪər] [ˈrækɪt] [dʌn] [daɪd] [əˈweɪ] ,
he can't get across , not till dis yere racket done died away ,
他 不能 得到 穿过 , 不是 直到 迪斯 年份 球拍 完毕 死亡 离开 ,
他过不去，除非这该死的喧嚣彻底平息。

[æn; ən] - [den] [diːrɪz] [buːn] - [ɛˈfoʊ] - [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈrædʒɪn] - [ˈtɔːrənt] .
an ' den dere's boun ' fo ' to be a ragin ' torrent .
一个 - 丹 那里 奖励 - fo - 到 是 一个 愤怒 - 激流 .
an' den dere's boun' fo' to be a ragin' torrent.

" [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ʌnˈtɪl] [ˈsevrəl] [ˈmoʊmənts] [hæd; həd] [pæst] [ðæt] [aɪ] [ˈriːəlaɪzd] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [ɔːl]
" **It was not until several moments had passed that I realized the truth of all**
" 它 曾是 不是 直到 一些 时刻 有 通过了 那 我 已实现 这 真相 的 全部
[ˈʌŋk(ə)l] - [ˈræzmɪs] [hæd; həd] [sed] .
Uncle ' Rasmus had said .
叔叔 - 拉斯穆斯 有 说 .

“过了好一会儿，我才意识到拉斯穆斯叔叔所说的一切都是真的。”

[ðen] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [ɪn] [əˈpɑːn] [em ˈiː] [ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [hæd; həd] [siːn] [ɪn] [ˈɔːrd(ə)neri]
Then was borne in upon me the memory of what I had seen in ordinary
然后 曾是 出生 在 之上 我 这 记忆 的 什么 我 有 已见 在 普通的
[ˈhʌrɪkənz] ,
hurricanes ,
飓风 ,

然后，我脑海中浮现出我在普通飓风中看到的景象。

[wen] [ðə; ði] [ˈrɪvər]
when the river
什么时候 这 河

当河流

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 327**]
[页 -]

[第327页]

[hæd; həd] [bɪn] [læʃ] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈfʊəri] [baɪ] [ðə; ði] [wɪnd] ,
had been lashed into a fury by the wind ,
有 到过 鞭打 进入 一个 愤怒 经过 这 风 ,
被狂风肆虐，怒火中烧。

[ænd; ænd] [ðə; ði] [ˈeɪb(ə)lɪst] [ˈboʊtmən] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [ɔːr] [der] [nɑːt] [pʊt] [aʊt] ,
and the ablest boatmen along the shore dare not put out ,
和 这 最有能力 船夫 沿着 这 支撑 敢 不是 放 出去 ,
岸边最熟练的船夫也不敢出海。

[fɔːr; fər] [aɪ] [ˈventʃər] [tuː; tə] [seɪ] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [ˈʌðər] [ˈbɑːdi] [ʌv; əv] [ˈwɔːtər] [ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] [soʊ] [ˈkwɪkli]
for I venture to say there is no other body of water in this country so quickly
为了 我 风险投资 到 说 那里 是 不 其他 身体 的 水 在 这 国家 所以 迅速地
[tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈbɔɪlɪŋ] [ˈflʌd] ,
changed to a boiling flood ,
已更改 到 一个 沸腾 洪水 ,
因为我敢说，这个国家没有其他任何水体能像这里一样迅速变成沸腾的洪水。

[ɔːr][soʊ] [ˈdeɪndʒərəs] [tuː; tə] [krɔːs] , [æz; əz] [ðæt] [ˈpɔːr](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [jɔːk] [ˈrɪvər] [wɪtʃ] [tɜːrnz] [əˈraʊnd]
or so dangerous to cross , as that portion of the York river which turns around
或者 所以 危险的 到 又 , 作为 那 部分 的 这 约克 河 哪个 转弯 大约
[ˈɡlɑːstər] [pɔɪnt] .
Gloucester Point .
格洛斯特 观点 .

或者说，过河非常危险，就像约克河绕过格洛斯特角的那段河道一样。

[waɪl] [aɪ] [stʊd] [ðer; ðər][ɪn][ˈpeɪnf(ə)] [ˌɪndrɪˈsɪʒn] ,
While I stood there in painful indecision ,
尽管 我 站立 那里 在 痛苦 优柔寡断 ,
我站在那里，痛苦地犹豫不决。

[terz] [ʌv; əv] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [ˈroʊlɪŋ] [daʊn] [maɪ] [tʃiːks] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [ˈmoʊmənt]
tears of disappointment rolling down my cheeks because at the very moment
眼泪 的 失望 滚动 向下 我的 脸颊 因为 在 这 非常 片刻
[ˈaʊər; ɑːr] [taɪm] [ʌv; əv] [ˈtraɪʌmf] [wʌz; wəz] [əˈpærəntli] [kʌm] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tɜːrnd] [əˈsaɪd][baɪ][ðə; ði]
our time of triumph was apparently come it was turned aside by the
我们的 时间 的 胜利 曾是 显然 来 它 曾是 转向 旁边 经过 这
[ˈelɪmənts; ˈeləmənts] [ðəmˈselvz] ,
elements themselves ,
元素 他们自己 ,

失望的泪水顺着我的脸颊滚落，因为就在我们似乎即将迎来胜利的时刻，却被天意逆转了。

[aɪ] [sɔː] [æz; əz][ðə; ði] [ɪˈlektɹɪk] [ˈflæʃɪz] [ˈlaɪtɪd] [ʌp][ðə; ði][skaɪ][ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [ˈbrɪliəntli] [ðæn; ðən] [brɪˈfɔːr] ,
I saw as the electric flashes lighted up the sky even more brilliantly than before ,
我 锯 作为 这 电的 闪光灯 照明 向上 这 天空 甚至 更多的 精彩 比 前 ,
我看到电光闪烁，天空比之前更加绚丽夺目。

[tuː] [fɔːrmz] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][oʊld] [ˈmeriːz] [ˈkæbɪn][ænd; ənd][set] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv]
two forms come out of old Mary's cabin and set off in the direction of
二 表格 来 出去 的 老的 玛丽的 舱 和 放 离开 在 这 方向 的
[ˈɡʌvərnər] [ˈnelsənz] [ˈhaʊs] ,
Governor Nelson's house ,
州长 纳尔逊的 房子 ,

两道身影从老玛丽的小屋里出来，朝着纳尔逊总督的房子方向走去。

[wer] [maɪ] [bɔːrd] [kɔːnˈwɒlɪs] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ˈhedkwɔːrtərz] .
where my Lord Cornwallis made his headquarters .
在哪里 我的 主 康沃利斯 制成 他的 总部 .
康沃利斯勋爵的总部就设在那里。

" [ðer; ðər][ɡoʊ][ˈeɪbəl] [hʌnt] [ænd; ənd] [ˈhɔːri] [ˈsɪmz] !
" **There go Abel Hunt and Horry Sims !**
" 那里 去 亚伯 打猎 和 霍里 模拟人生 !
“看，阿贝尔·亨特和霍里·西姆斯来了！ ”

" [aɪ] [kraɪd] [ˈbɪtərli] .
" **I cried bitterly .**
" 我 哭 苦涩地 .
我痛哭流涕。

" [ðə; ði] [ˈtempɪst] [ɪz][æz; əz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][ðəm; ðəm][soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [lɑːdʒ] [ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [əˈɡenst]
" **The tempest is as nothing to them so that they may lodge a charge against**
" 这 暴风雨 是 作为 没有什么 到 他们 所以 那 他们 可能 小屋 一个 收费 反对
[juː ˈes][æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [spaɪz] ,
us as being spies ,
我们 作为 存在 间谍 ,
“这场风暴对他们来说不算什么，以至于他们可以指控我们是间谍。”

[tu:; tə][ðə; ði][end] [ðæt][wi:; wi][meɪ] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði][ˈgæləʊz] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] [ˈvɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [jɔ:k] . "
to the end that we may come to the gallows here in this village of York . "
到 这 结尾 那 我们 可能 来 到 这 绞刑架 这里 在 这 村庄 的 约克 . "

最终，我们或许会在这里，约克村，被送上绞刑架。

" [hæb][dei] [dʌn] [gɔ:n] [aʊt][ɔb][di:]['kæbɪn] , ['hʌni] ?
" Hab dey done gone out ob de cabin , honey ?
" 哈布 戴 完毕 已消失 出去 奥布 德 舱 , 蜂蜜 ?

“亲爱的，他们已经走出小屋了吗？

" ['ʌŋk(ə)l] - ['ræzmɪs] [kraɪd] ,
" Uncle ' Rasmus cried ,
" 叔叔 - 拉斯穆斯 哭 ,

“拉斯穆斯叔叔哭了，”

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [rɪ'pi:tɪd] [ə'gen] [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [si:n] [ðə; ði][oʊld][mæn] [sed] [æz; əz][hi:; hi]
and when I repeated again that which I had seen the old man said as he
和 什么时候 我 重复 再次 那 哪个 我 有 已见 这 老的 男人 说 作为 他
[held][maɪ] [hed] [daʊn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ðæt] [noʊ][wɜ:rd] [mɑ:t] [bi:; bi] [swept] [ə'saɪd][baɪ][ðə; ði]
held my head down to his mouth that no word might be swept aside by the
握住 我的 头 向下 到 他的 嘴 那 不 单词 可能 是 扫荡 旁边 经过 这
['fjʊriəs] [blæst] :
furious blast :
狂怒 爆炸 :

当我再次重复我所看到的情景时，老人按住我的头，让我把话咽到他的嘴边，以免被狂风吹走：

" [ju:z] [bu:n] - [tu:; tə][goʊ] [bæk] , ['hʌni] , [bu:n] - [tu:; tə][goʊ] [bæk] [ɪn'tɜ:r][di:] [haʊs] ,
" You'se boun ' to go back , honey , boun ' to go back inter de house ,
" 你 奖励 - 到 去 后退 , 蜂蜜 , 奖励 - 到 去 后退 间 德 房子 ,

“你该回去了，亲爱的，该回屋里去了。”

[ˈkeɪz] [wen] [di:]['mɔ:rnɪn] - [kʌmz] [ju:z] [^wain] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ə; eɪ] [ˈpɪkl] [wɪd][ˈeɪbəl] [hʌnt] [æn; ən] -
kase when de mornin ' comes you'se gwine to be in a pickle wid Abel Hunt an '
卡塞 什么时候 德 早晨 - 来 你 格温 到 是 在 一个 泡菜 宽 亚伯 打猎 一个 -
[ˈhɔ:ri] [ˈsɪmz] - - [raʊn] - [ˈtraɪn] - [tu:; tə] [leɪ] [ju:; jʊ][baɪ][di:] [hi:lz] . [goʊ] [bæk] [ɪn][ˈdɑ:r] - [fɔ:r]
Horry Sims gallivantin ' ' roun ' tryin ' to lay you by de heels . Go back in dar ' fore
霍里 模拟人生 - - 圆 - 尝试 - 到 躺 你 经过 德 高跟鞋 . 去 后退 在 达尔 - 前
[dei] [kʌmz] [dɪs] [jɪər] [wei] ! "
dey comes dis yere way ! "
戴 来 迪斯 年份 方式 ! "

等到天亮，你就麻烦了，阿贝尔·亨特和霍里·西姆斯到处晃悠，想把你拽倒在地。趁他们还没来，赶紧滚回去！

" [bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wi:; wi][goʊ][ðer; ðər] , ['ʌŋk(ə)l] - ['ræzmɪs] ?
" But why should we go there , Uncle ' Rasmus ?
" 但 为什么 应该 我们 去 那里 , 叔叔 - 拉斯穆斯 ?

“但是我们为什么要去那里呢，拉斯穆斯叔叔？ ”

" [aɪ] [kraɪd] ['æŋgrəli] .
" I cried angrily .
" 我 哭 愤怒地 .

我愤怒地哭了。

" [waɪ] [ʃʌt] [ɑ:r'selvz] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][træp] [wer] [ðə; ði] ['brɪtɪʃər] [meɪ] [leɪ] [hændz][ɑ:n][ju: 'es]
" Why shut ourselves up in a trap where the Britishers may lay hands on us
" 为什么 关闭 我们自己 向上 在 一个 陷阱 在哪里 这 英国人 可能 躺 双手 在 我们
[wen'evər] [ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi][soʊ] [dɪ'spoʊzd] ?
whenever they may be so disposed ?
每当 他们 可能 是 所以 处置 ?

“为什么要把自己困在陷阱里，任由英国人随时抓捕我们呢？ ”

" [,pi: 'dʒi:] -]
" [Pg 328]
" [页 -]

" [ju:z] [^wain] [bæk] ['dɑ:r] , [^hʌni] , ['keiz] [dɪr] [ein] - ['eni] ['ɑ:dər] [pleɪs] [ɪn][dɪs] [jɪər] [ˈvɪlɪdʒ] .
" You'se gwine back dar , honey , kase dere ain ' any odder place in dis yere village .
" 你 格温 后退 达尔 , 蜂蜜 , 卡塞 德雷 艾因 - 任何 更奇怪 地方 在 迪斯 年份 村庄 .
“你会回到那里的, 亲爱的, 因为在这个村子里没有比那里更奇怪的地方了。”

[di:rz] [noʊ] [ʊb] ['ɡetɪn] - [traʊ] [di:] [laɪnz] [naʊ] , [ˈtʃɪli] ,
Dere's no show ob gettin ' trou de lines now , chile ,
德雷的 不 展示 奥布 获得 - 洞 德 线条 现在 , 智利 ,
现在没有办法摆脱困境了, 孩子。

[æn; ən] - [wʌt] [ju:z] [ˈni:dɪn] - [ɪz][dem] [jɪər] [ˈɡʌnz] [wʌt] [wi:; wi] [dʌn] [hɪd] [ˈʌndər] [di:] [flɔ:r] . "
an ' what you'se needin ' is dem yere guns what we done hid under de floor . "
一个 - 什么 你 需要 - 是 民主 年份 枪支 什么 我们 完毕 隐藏 在下面 德 地面 . "
你需要的就是我们藏在地板下的那些枪。

" [jʊə(r)] ['kreɪzi] , [ˈʌŋk(ə)l] - ['ræzmɪs] !
" You're crazy , Uncle ' Rasmus !
" 你是 疯狂的 , 叔叔 - 拉斯穆斯 !
“你疯了, 拉斯穆斯叔叔! ”

[jʊə(r)] ['kreɪzi][tu:; tə] [θɪŋk] [wi:; wi] [θɪri:] [lædz] [meɪ] [stænd] [ʌp] [ə'ɡenst] [ɔ:l] [ðɪ:z] [ˈbrɪtɪʃər] !
You're crazy to think we three lads may stand up against all these Britishers !
你是 疯狂的 到 思考 我们 三 小伙子们 可能 站立 向上 反对 全部 这些 英国人 !
你疯了吧, 居然认为我们三个小伙子能对抗所有这些英国人!

" [ænd; ənd] [naʊ] [ɪn'di:d] [dɪd][aɪ] [lu:z] [maɪ] [ˈtempər] ; [bʌt; bət][ˈʌŋk(ə)l] - ['ræzmɪs] ,
" and now indeed did I lose my temper ; but Uncle ' Rasmus ,
" 和 现在 的确 做过 我 失去 我的 脾气 ; 但 叔叔 - 拉斯穆斯 ,
“而现在我确实失去了理智; 但是拉斯穆斯叔叔,

[sti:l] [ˈhoʊldɪŋ] [maɪ] [hed] [wer] [hi:; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈevri] [wɜ:rd][hi:; hi] [spoʊk] [maɪt] [bi:; bi]
still holding my head where he could make certain every word he spoke might be
仍然 保持 我的 头 在哪里 他 可以 制作 肯定 每一个 单词 他 辐 可能 是
[hɜ:rd] [baɪ][em 'i:] ,
heard by me ,
听到 经过 我 ,
他仍然捧着我的头, 确保他说的每一个字我都能听见。

[sed] [ˈɜ:rnɪstli] :
said earnestly :
说 切实 :
他认真地说:

" [tel] [em 'i:] [wɜ:z] [ju:; jʊ] [^wain] [tu:; tə][goʊ] , [^hʌni] , [i:'ef][ju:; jʊ] [dɑ:n] - [haɪd] [jʊr'self] [ɪn][oʊl]
" Tell me whar's you gwine to go , honey , ef you don ' hide yoursef in ole
" 告诉 我 码头 你 格温 到 去 , 蜂蜜 , ef 你 大学教师 - 隐藏 你自己 在 奥莱
[ˈmɛri:z] [ˈkæbɪn] ?
Mary's cabin ?
玛丽的 舱 ?
“告诉我, 亲爱的, 如果你不躲在老玛丽的小屋里, 你打算去哪儿? ”

[dʌz] [ju:; jʊ] [kaʊnt] [ɑ:n] [ˈbi:n] - [rʌn] - [raʊn] - [dɪs] [jɪər] [ˈvɪlɪdʒ] [wen] [di:] [sʌn] [kʌmz] [ʌp] ,
Does you count on bein ' run ' roun ' dis yere village when de sun comes up ,
做 你 数数 在 是 - 跑步 - 圆 - 迪斯 年份 村庄 什么时候 德 太阳 来 向上 ,
你指望太阳升起时还能在这个村子里到处跑吗?

[laɪk] [ə; eɪ][fɑ:ks][wɪd][ə; eɪ] [haʊn] - [æt; ət][hɪz; ɪz][teɪl] ?
like a fox wid a houn ' at his tail ?
喜欢 一个 狐狸 宽 一个 霍恩 - 在 他的 尾巴 ?

就像狐狸尾巴后面跟着一只猎犬？

[i:'ɛf][di:] ['brɪtɪʃər] [hæb] [bɪ'gʌn] [tu; tə][get] [ə'krɔ:s] [tu; tə] [ˈglɑ:stər] [pɔɪnt] ,
Ef de Britishers hab begun to get across to Gloucester Point ,
ef 德 英国人 哈布 开始 到 得到 穿过 到 格洛斯特 观点 ,
如果英国人已经开始渡河前往格洛斯特角，

[di:rz] [ə; eɪ] [tʃæns] [deɪl] [ki:p] [æt; ət][aɪ 'ti:] [wen] [di:]['rɪbər]['kwaiəts] [daʊn] ,
dere's a chance dey'll keep at it when de riber quiets down ,
那里 一个 机会 他们会 保持 在 它 什么时候 德 里伯 安静 向下 ,
等德里伯平静下来后，他们很可能会继续这样做。

[æn; ən] - [ɔ:l][ju; jʊ] - ['ni:dɪn] - [tu; tə][du:][ɪz] [ki:p] [wɔ:r] [ju; jʊ][kæn; kən] [hɔl] - [jɔr; jər] [oʊn] .
an ' all you chillun's needin ' to do is keep whar you can hol ' your own .
一个 - 全部 你 - 需要 - 到 做 是 保持 码头 你 能 霍尔 - 你的 自己的 .
你们这些孩子只需要守住自己能守住的地方就行了。

[get] [bæk] [ɪn'tɜ:r][di:]['kæbɪn] , ['hʌni] !
Get back inter de cabin , honey !
得到 后退 间 德 舱 , 蜂蜜 !
宝贝，快回到船舱里去！

" [ðen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] ['ʌŋk(ə)] - ['ræzmɪs] [tʊk] [em 'i:][baɪ][ðə; ði][ɑ:rm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streŋθ] [wɪtʃ]
" **Then it was that Uncle ' Rasmus took me by the arm with a strength which**
" 然后 它 曾是 那 叔叔 - 拉斯穆斯 采取 我 经过 这 手臂 和 一个 力量 哪个
[aɪ] ['hevər] [sə'spektɪd] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [freɪl] ['bɑ:di] ,
I never suspected was in his frail body ,
我 绝不 怀疑 曾是 在 他的 脆弱 身体 ,
“然后，拉斯穆斯叔叔一把抓住我的胳膊，他那副瘦弱的身体里竟然蕴藏着我从未想过的力量。”

[ænd; ənd] [ɔ:l'dʊʊ] [aɪ] ['strʌɡld] [nɑ:t] , [hi; hi] ['lɪtərəli] ['drægd] [em 'i:] [θru:] [ðæt] ['haʊlɪŋ] ,
and although I struggled not , he literally dragged me through that howling ,
和 虽然 我 挣扎 不是 , 他 字面上地 拖拽 我 通过 那 嚎叫 ,
虽然我没有挣扎，但他还是硬生生地把我拖进了那场嚎叫之中。

['reɪdʒɪŋ] ['tempɪst] [tu; tə][ðə; ði] ['hʌvl] [wɪtʃ] [aɪ] [θɔ:t] [aɪ][hæd; həd] [left] ['hevər] [tu; tə] [rɪ'tɜ:rn] ,
raging tempest to the hovel which I thought I had left never to return ,
愤怒 暴风雨 到 这 茅屋 哪个 我 想法 我 有 左边 绝不 到 返回 ,
狂风暴雨席卷了我以为永远不会再回去的那间小屋。

[ænd; ənd][wi; wi] [tu:] ['entərd] ,
and we two entered ,
和 我们 二 进入 ,
于是我们俩走了进去。

[ðə; ði]['wɔ:tər] ['rʌnɪŋ] [ɪn] [stri:mz] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r]['gɑ:rmənts][æz; əz][wi; wi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)]
the water running in streams from our garments as we stood in the middle
这 水 跑步 在 溪流 从 我们的 服装 作为 我们 站立 在 这 中间
[ʌv; əv][ðə; ði] [flɔ:r] ['saɪlənt][ænd; ənd] ['moʊʃnləs] ,
of the floor silent and motionless ,
的 这 地面 沉默的 和 静止不动 ,
我们静静地站在地板中央，一动不动，衣服上的水像溪流一样流淌下来。

[i:tʃ] ['straɪvɪŋ] , [moʊst][laɪk] , [tu; tə] [dɪ'saɪd] [wʌt] [ʃʊd; jəd][nekst][bi; bi] [dʌn] .
each striving , most like , to decide what should next be done .
每个 努力 , 最多 喜欢 , 到 决定 什么 应该 下一个 是 完毕 .
每个人似乎都在努力决定下一步该做什么。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˌviːˈɑːlˈɑːl] **CHAPTER XVIII**
章 十八

第十八章

[ˈtræpt] **TRAPPED**
被困

被困

[ˈʌŋk(ə)] - [ˈræzmɪs] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] [stiːl] [ˈstændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈplʌntʃən] [ˈflɔːr] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs]
Uncle ' Rasmus and I were still standing on the puncheon floor in the darkness
叔叔 - 拉斯穆斯 和 我 是 仍然 常设 在 这 短柱 地面 在 这 黑暗
[ʌv; əv][oʊld] [ˈmɛriːz] [ˈkæbɪn] [wen] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [ˈsʌd(ə)nli] [θroʊn] [ˈoʊpən] ,
of old Mary's cabin when the door was suddenly thrown open ,
的 老的 玛丽的 舱 什么时候 这 门 曾是 突然 抛掷 打开 ,
我和拉斯穆斯叔叔还站在老玛丽小屋黑暗的木板地上, 这时门突然被猛地推开了。

[ænd; ənd][ɪn] [keɪm] [pi(:)ˈɛə] [ænd; ənd] [sɔːl] ,
and in came Pierre and Saul ,
和 在 来了 皮埃尔 和 扫罗 ,

皮埃尔和索尔走了进来。

[ˈbrɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈɑːnrʌʃ] [ʌv; əv][ˈwɔːtər][æz; əz][ðə; ði][reɪn] [swept] [θruː] [ðə; ði]
bringing with them such an onrush of water as the rain swept through the
带来 和 他们 这样的 一个 匆忙 的 水 作为 这 雨 扫荡 通过 这
[ˈoʊpənɪŋ] ,
opening ,
开幕 ,

雨水从洞口倾泻而下, 带来了汹涌而来的水流。

[ðæt] [aɪˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈhʌvl] [mʌst; məst] [suːn] [biː; bi] [ˈflʌdɪd] .
that it seemed as if the hovel must soon be flooded .
那 它 似乎 作为 如果 这 茅屋 必须 很快 是 被淹 .

看起来这间小屋似乎很快就要被水淹没了。

" [θæŋk] [ˈhev(ə)n] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt][stɑːrt][æz; əz][aɪ] [ˈkaʊntɪd] [ɑːn] !
" **Thank heaven you did not start as I counted on !**
" 感谢 天堂 你 做过 不是 开始 作为 我 计数 在 !

谢天谢地, 你没有像我预想的那样开始!

" [pi(:)ˈɛə] [kraɪd] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [rɪˈliːf] [æz; əz][hiː; hi][set] [əˈbaʊt] [ˌbæriˈkeɪdɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [kiːp]
" **Pierre cried in a tone of relief as he set about barricading the door to keep**
" 皮埃尔 哭 在 一个 语气 的 宽慰 作为 他 放 关于 设置路障 这 门 到 保持
[aʊt][ðə; ði][ˈelɪmənts; ˈeləmənts] ,
out the elements ,
出去 这 元素 ,

皮埃尔如释重负地叫了一声, 然后开始用东西堵住门, 以抵御风雨侵袭。

[ænd; ənd][aɪ] [kraɪd] [ˈbɪtərli] ,
and I cried bitterly ,
和 我 哭 苦涩地 ,

我痛哭流涕。

[rɪ'membərɪŋ] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [hi:'di:d] ['ʌŋk(ə)] - [ræzmsəs] [əd'vaɪs] [wiː; wi] [wəd] [nɔ:t][biː; bi] [ɪn]
remembering that if I had heeded Uncle ' Rasmus's advice we would not be in
 记住 那 如果 我 有 听从了 叔叔 - 拉斯穆斯的 建议 我们 会 不是 是 在
 [sʌtʃ] [greɪt] ['perəl] .
such great peril .
 这样的 伟大的 危险 .

我记得，如果我听从了拉斯穆斯叔叔的建议，我们就不会陷入如此大的危险之中了。

" [ðə; ði][stɔ:rm] [keɪm] [ɪn][taɪm] [tu:; tə] [prɪ'vent] [ju: 'es][frʌm; frəm] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] ['efərt] [tu:; tə][get]
 " The storm came in time to prevent us from making an effort to get
 " 这 风暴 来了 在 时间 到 防止 我们 从 制作 一个 努力 到 得到
 [θru:] [ðə; ði][laɪnz] ;
through the lines ;
 通过 这 线条 ;

“暴风雨来得正是时候，阻止了我们尝试突破防线；

[bʌt; bət][nɑ:t] [sə'fɪʃntli] [su:n] [tu:; tə][sta:p][ju: 'es][frʌm; frəm] ['setɪŋ] [lu:s] [ðæt] ['mɪzrəb(ə)l] ['skaʊndrəl]

but not sufficiently soon to stop us from setting loose that miserable scoundrel

但 不是 足够 很快 到 停止 我们 从 环境 松动的 那 悲惨的 恶棍

, [ˈeɪbəl] [hʌnt] ,

, Abel Hunt ,

, 亚伯 打猎 ,

但为时已晚，不足以阻止我们释放那个可恶的恶棍亚伯·亨特。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sni:k] [ˈhɔ:ri] [ˈsɪmz] . "
and the sneak Horry Sims . "
 和 这 潜行 霍里 模拟人生 . "

还有偷偷摸摸的霍里·西姆斯。”

"	[wʌt]	?
"	What	?
"	什么	?

“什么？”

" [sɔ:l] [kraɪd] [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ʌv; əv] ['mɪŋɡld] [səp'praɪz] [ænd; ənd] [dɪs'meɪ] .
 " **Saul cried in a tone of mingled surprise and dismay** .
 " 扫罗 哭 在 一个 语气 的 混合 惊喜 和 沮丧 .

扫罗惊呼出声，语气中既有惊讶也有沮丧。

" [ɑ:r; ər] [ðei] [æt; ət] ['li:bərti] ? "

" Are they at liberty ? "

" 是 他们 在 自由 ? "

他们获得自由了吗？

" [ʃʊrli] [ðei] [ɑ:r; ə] , [fɔ:r; fə] [aɪ] [əu'beɪd] [pi:'ɜ:z] [ˈɔ:rdəz] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈletə] ,
 " **Surely** **they** **are** , **for** **I** **obeyed** **Pierre's** **orders** **to** **the** **letter** ,
 " 一定 他们 是 , 为了 我 服从 皮埃尔的 订单 到 这 信 ,

“当然是这样，因为我完全服从了皮埃尔的命令。”

[dɪ'spaɪt] [ɔ:l] ['ʌŋk(ə)] - ['ræzmɪs] [kʊd; kəd] [seɪ] [ə'ɡenst] [aɪ 'ti:] .
despite all Uncle ' Rasmus could say against it .
 尽管 全部 叔叔 - 拉斯穆斯 可以 说 反对 它 .

尽管拉斯穆斯叔叔百般反对。

The old man has more sense in his black head than we ,
这 老的 男人 有 更多的 感觉 在 他的 黑色的 头 比 我们 ,

这老头脑袋里的想法比我们都多。

for he declared that such scoundrels should be treated like rattlers ,
为了 他 声明 那 这样的 无赖 应该 是 治疗 喜欢 响尾蛇 ,

因为他宣称，应该像对待响尾蛇一样对待这些恶棍。

[ænd; ʌnd][noʊ] [hi:d] ['gɪv(ə)n][tu:; tə][ðer; ðər]['pɑ:səb(ə)l] ['sʌfərɪŋz] . "
and no heed given to their possible sufferings . "

和 不 注意 给定 到 他们的 可能的 苦难 . "

丝毫不顾及他们可能遭受的痛苦。

" [ðen] [ɑ:r; ər][wi:; wi] [ʌn'dʌn] !
" Then are we undone !
" 然后 是 我们 未完成 !

那么我们就完了！

" [sɔ:l] [kraɪd] ['helpləsli] .
" Saul cried helplessly .
" 扫罗 哭 无助地 .

扫罗无助地哭了起来。

[,pi: 'dʒi:] - []
[Pg 330]
[页 -]

[第330页]

" [ðə; ði] [rɪ'tri:t] [hæz; həz] [bɪn] [pri'ventɪd] [baɪ] [ðɪs] ['tempɪst] ,
" The retreat has been prevented by this tempest ,
" 这 撤退 有 到过 阻止 经过 这 暴风雨 ,

“这场风暴阻止了撤退。”

[fɔ:r; fər][noʊ] [boʊt] [kæn; kən][lɪv; laɪv][ɑ:n][ðə; ði]['rɪvər] [waɪl] [ðə; ði][stɔ:rm]['reɪdʒɪz][æz; əz][,aɪ 'ti:] [dʌz] ,
for no boat can live on the river while the storm rages as it does ,
为了 不 船 能 居住 在 这 河 尽管 这 风暴 愤怒 作为 它 做 ,

因为暴风雨肆虐时，没有船只能在河上停留。

[ænd; ʌnd][wi:; wi] [noʊ] [wɪ'ðəʊt] ['bi:ɪŋ] [təʊld] [ðæt] [kɔ:n'wɒlɪs] [wɪl] [nɑ:t] [ə'tempt] [tu:; tə][send] [mɔ:r]
and we know without being told that Cornwallis will not attempt to send more
和 我们 知道 没有 存在 讲述 那 康沃利斯 将要 不是 试图 到 发送 更多的

[tru:ps] [ə'krɔ:s] ,
troops across ,
军队 穿过 ,

我们无需别人告知也知道，康沃利斯不会试图增派更多军队越境。

[æt; ət] [li:st] [ʌn'tɪl] [ə'nʌðər] [naɪt] [hæz; həz] [kʌm] .
at least until another night has come .
在 至少 直到 其他 夜晚 有 来 .

至少要等到下一个夜晚到来。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:nwaɪl] ['eɪbəl] [hʌnt] [ænd; ʌnd] ['hɔ:ri] ['sɪmz] [wɪl] [hæv; həv][leɪd][,ju: 'es][baɪ][ðə; ði] [hi:lz] ,
In the meanwhile Abel Hunt and Horry Sims will have laid us by the heels ,
在 这 同时 亚伯 打猎 和 霍里 模拟人生 将要 有 铺设 我们 经过 这 高跟鞋 ,

与此同时，阿贝尔·亨特和霍里·西姆斯会把我们打得落花流水。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] ['θretnd] [tu:; tə][du:] !
as they have threatened to do !
作为 他们 有 威胁 到 做 !

正如他们威胁的那样！

[,aɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [ə'kju:zɪŋ] [ju: 'es][ʌv; əv] ['straɪvɪŋ] [tu:; tə][get] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [laɪnz] [tu:; tə]
It is only a matter of accusing us of striving to get across the lines to
它 是 仅有的 一个 事情 的 指控 我们 的 努力 到 得到 穿过 这 线条 到

[tel] ['ʌʊər; ɑ:r] ['pi:p(ə)l] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [dʌŋ] ,
tell our people what has been done ,
告诉 我们的 人们 什么 有 到过 完毕 ,

这只是指责我们努力越过界限，告诉我们的人民发生了什么事而已。

[wen] [bɔ:rd] [kɔ:n'wɒlis] [wɪl] [meɪk] ['sɜ:rt(ə)n][wi:; wi] [kʌm] [tu:; tə][ə; eɪ] ['spi:di] [end] .
when Lord Cornwallis will make certain we come to a speedy end .
什么时候 主 康沃利斯 将要 制作 肯定 我们 来 到 一个 迅速 结尾 .
康沃利斯勋爵会确保我们迅速走向终结。

" [aɪ] [bɪ'li:v] ['i:v(ə)n]['lɪt(ə)l] ['frentʃi] [wʌz; wəz] [dɔ:ntɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['moʊmənt] ,
" **I believe even little Frenchie was daunted for the moment** ,
" 我 相信 甚至 小的 法国佬 曾是 畏惧 为了 这 片刻 ,
“我相信就连小法斗当时也被吓到了。”

[æz; əz][hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] ['ri:əlaɪz] [wʌt] ['aʊə; ɑ:r] ['blʌndər] , [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɔ:t] [les] , [maɪt]
as he came to realize what our blunder , for it was not less , might
作为 他 来了 到 意识到 什么 我们的 错误 , 为了 它 曾是 不是 较少的 , 可能
[mi:n] ;
mean ;
意思是 ;

当他意识到我们的错误（这错误同样不容小觑）可能意味着什么时；
[bʌt; bət][hi:; hi] [stroʊv] ['mænfəli] [tu:; tə] [rɪ'pres] ['eni] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [fɪr] [æz; əz][hi:; hi] [sed] [ɪn] [wʌt] [hi:; hi]
but he strove manfully to repress any show of fear as he said in what he
但 他 努力 勇敢地 到 抑 任何 展示 的 害怕 作为 他 说 在 什么 他
['kaʊntɪd] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ə; eɪ] ['tʃɪri] [toʊn] :
counted should be a cheery tone :
计数 应该 是 一个 欢快的 语气 :

但他竭力掩饰自己的恐惧，用他认为应该是愉快的语气说道：
" [aɪ] [der] ['ventʃər] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] ['ni:ðər] [red] - [koʊt][nɔ:r] ['tɔ:ri] [wɪl] [goʊ] [ə'brɔ:d] [ðɪs] [naɪt] [waɪl]
" **I dare venture to say that neither red - coat nor Tory will go abroad this night while**
" 我 敢 风险投资 到 说 那 两者都不 红色的 - 外套 也不 保守党 将要 去 国外 这 夜晚 尽管
[ðə; ði][stɔ:rm][ɪz][soʊ] ['fjʊriəs] ,
the storm is so furious ,
这 风暴 是 所以 狂怒 ,
“我敢说，今晚暴风雨如此猛烈，无论是红衫军还是保守党人都不会出国。”

[ðerfɔ:r] [wi:; wi][hæd; həd] [best] [meɪk] [ɑ:r'selvz] [æz; əz]['kʌmfəbl; 'kʌmfərtəbl][æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] ,
therefore we had best make ourselves as comfortable as possible ,
所以 我们 有 最好的 制作 我们自己 作为 舒服的 作为 可能的 ,
因此，我们最好让自己尽可能地感到舒适。

" [ænd; ənd][hi:; hi] [set] [ə'baʊt] ['kɪndlɪŋ] [ə; eɪ]['faɪər] ,
" **and he set about kindling a fire** ,
" 和 他 放 关于 引火物 一个 火 ,
于是他开始生火，

[fɔ:r; fər] ['ʃʊrli] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ni:dɪd] [ðæt] [wi:; wi] [maɪt] [draɪ]['aʊə; ɑ:r] ['kloʊðɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn]
for surely it was needed that we might dry our clothing which had been
为了 一定 它 曾是 需要 那 我们 可能 干燥 我们的 衣服 哪个 有 到过
[θɜ:rəli] ['sætʃəreɪtɪd] .
thoroughly saturated .
彻底 饱和 .

因为我们确实需要晾干那些被彻底浸透的衣服。
" [wi:; wi] [wɪl] [teɪk] ['aʊə; ɑ:r] ['kʌmfərt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] , " [sɔ:l] [sed] ['bɪtərli] ,
" **We will take our comfort for the last time** , " **Saul said bitterly** ,
" 我们 将要 拿 我们的 舒适 为了 这 最后的 时间 , " 扫罗 说 苦涩地 ,
“我们将最后一次享受我们的安逸，”扫罗苦涩地说。

[æz; əz][hi; hi] [θru:] [hɪm'self] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [fɒ:r] [laɪk] [wʌn][frʌm; frəm] [hu:m] [ɔ:l] [hoʊp][hæz; həz]
as he threw himself down upon the floor like one from whom all hope has
作为 他 扔 他自己 向下 之上 这 地面 喜欢 一 从 谁 全部 希望 有
[fled] ,
fled ,
逃亡 ,
他像一个彻底绝望的人一样，瘫倒在地。

[ænd; ʌnd][ʻʌŋk(ə)l] - [ˈræzmɪs] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [sɪns] [wi; wi][hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['hæmɪltən]
and Uncle 'Rasmus , for the first time since we had left the Hamilton
和 叔叔 - 拉斯穆斯 , 为了 这 第一的 时间 自从 我们 有 左边 这 汉密尔顿
[plæn'teɪ](ə)n] ,
plantation ,
种植园 ,
还有拉斯穆斯叔叔，自从我们离开汉密尔顿种植园以来，这是第一次.....

[ˈsi:mɪŋ] [tu; tə] [kaʊnt] [hɪm'self] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ju: 'es] [lædz] , [sed] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] ['di:pəst]
seeming to count himself as one of us lads , said in a tone of deepest
似乎 到 数数 他自己 作为 一 的 我们 小伙子们 , 说 在 一个 语气 的 最深处
[sætɪs'fæk](ə)n] :
satisfaction :
满意 :

他似乎把自己也算作我们这些小伙子中的一员，用一种无比满足的语气说道：
" [i:'ef] [its] [di:] [læs] - [taɪm] , [ˈhʌni] ,
" Ef it's de las 'time , honey ,
" ef 它是 德 最后 - 时间 , 蜂蜜 ,
“如果这是最后一次了，亲爱的，
[wi:l] [meɪk] [aɪ 'ti:] ['mɑ:ti] - [fɔ:r; fər] [hu:'evər] [kʌmz] [tu; tə] [draɪv] [ju: 'es] [ɔ:f] ,
we'll make it mighty oncomfortable for whoever comes to drive us off ,
出色地 制作 它 强大的 - 为了 谁 来 到 驾驶 我们 离开 ,

我们会让任何想把我们赶走的人都吃尽苦头。
[ˈkeɪz] [ˌɪn'saɪd][ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] [,fɔ:tɪfɪ'keɪʃənz] ,
kase we'se inside our own fortifications ,
卡塞 我们 里面 我们的 自己的 防御工事 ,
因为我们身处自己的防御工事之中，
[æn; ən] - [aɪz] - [loʊɪn] - [dæʔ][i:'ef][di:] [ə'merɪkənz] [ki:p] [aɪ 'ti:] [ʌp][æz; əz] ['laɪvli] [tu; tə] - ['mɔ:roʊ] [æz; əz]
an 'I'se 'lowin 'dat ef de Americans keep it up as lively to - morrow as
一个 - 伊塞 - 洛温 - 数据 ef 德 美国人 保持 它 向上 作为 热闹 到 - 明天 作为

[deɪ] [dɪd] [dɪs] [jɪər] [deɪ] ,
dey did dis yere day ,
戴 做过 迪斯 年份 天 ,
我很希望美国人明天能像今天这样保持活力。
[den] [kæn; kən][wi; wi] [hɔl] - [di:] [fɔ:rt] [kwart] [ə; eɪ] [spel] [ə'fɔ:r] [deɪ] [wɜ:rk] [dɪr] [wɪl] .
den can we hol 'de fort quite a spell afore dey work dere will .
丹 能 我们 霍尔 - 德 堡 相当 一个 拼写 之前 戴 工作 德雷 将要 .

我们可以在那里待上一段时间，然后再开始工作。
" [,pi: 'dʒi:] -]
" [Pg 331]
" [页 -]
[第331页]

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [rɪˈmɑːrk] [wɪt] [ˈʃʊd] [ˌpi(:)ˈeə] [ˈləɾənz] [ðə; ði][ˈsɪŋg(ə)] [reɪ] [ʌv; əv] [laɪt] [rɪˈmeɪnɪŋ]
It was this remark which showed Pierre Laurens the single ray of light remaining
它 曾是 这 评论 哪个 显示 皮埃尔·劳伦斯 这 单身的 射线 的 光 其余的
[fɔːr; fər][juːˈes] ,
for us ,
为了 我们 ,
正是这句话让皮埃尔·劳伦斯看到了我们仅存的希望之光。

[ænd; ənd] , [ˈsiːsɪŋ] [hɪz; ɪz][tæsk][ʌv; əv] [ˈbɪldɪŋ] [ðə; ði][ˈfaɪər] ,
and , ceasing his task of building the fire ,
和 , 停止 他的 任务 的 建筑 这 火 ,
于是, 他停止了生火的工作,
[hiː; hi] [spræŋ] [ɪkˈsaɪtɪdli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [æz; əz][hiː; hi] [kraɪd] [ˈdʒɔɪəsli] :
he sprang excitedly to his feet as he cried joyously :
他 弹簧 兴奋地 到 他的 脚 作为 他 哭 欣喜地 :
他兴奋地跳了起来, 喜极而泣:

" [ˈʌŋk(ə)] - [ˈræzmɪs] [ɪz] [raɪt] !
" Uncle ' Rasmus is right !
" 叔叔 - 拉斯穆斯 是 正确的 !
“拉斯穆斯叔叔说得对! ”

[ˌkɔːnˈwɒlɪs] [hæz; həz] [bɪˈɡʌn] [tuː; tə] [rɪˈtri:t] [ænd; ənd][sent][ə; eɪ][ˈpɔːrj(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [truːps] [tuː; tə]
Cornwallis has begun to retreat and sent a portion of his troops to
康沃利斯 有 开始 到 撤退 和 发送 一个 部分 的 他的 军队 到
[ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈɔːr] .
the other shore .
这 其他 支撑 .
康沃利斯开始撤退, 并将一部分军队派往对岸。

[naʊ] [ˈhiːz] [ˈwɪkər] [ðæn; ðən] [brɪˈfɔːr] ,
Now he's weaker than before ,
现在 他是 较弱 比 前 ,
他现在比以前虚弱了。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][hoʊld][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [ɪn] [ðɪs] [ˈkæbɪn] [fɔːr] [ænd; ənd] [ˈtwenti] [ˈaʊərz] ,
and if we can hold our own in this cabin four and twenty hours ,
和 如果 我们 能 抓住 我们的 自己的 在 这 舱 四 和 二十 小时 ,
如果我们能在这间小屋里待上20个小时,

[ðen] [ɪz][ðer; ðər] [ɡʊd] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [brɪˈliːv] [ðə; ði] [əˈmɛrɪkənz] [wɪl] [hæv; həv] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv] [ˈjɔːk]
then is there good reason to believe the Americans will have possession of York
然后 是 那里 好的 原因 到 相信 这 美国人 将要 有 拥有 的 约克
[taʊn] .
Town .
镇 .
那么, 是否有充分理由相信美国人会占领约克镇呢?

[ɪf] [wiː; wi] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈblʌndər] [ɪn] [ˈfriːɪŋ] [ðə; ði] [ˈprɪzənəz] ,
If we made a blunder in freeing the prisoners ,
如果 我们 制成 一个 错误 在 释放 这 囚犯 ,
如果我们释放囚犯时犯了错误,

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [greɪt] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [maɪ][bɔːrd] [kɔːnˈwɒlɪs] [hæz; həz] [meɪd] [brɪkəz, brɪkɔːz]
it was not so great as that which my Lord Cornwallis has made because
它 曾是 不是 所以 伟大的 作为 那 哪个 我的 主 康沃利斯 有 制成 因为
[ʌv; əv][nɑːt][fɜːrst] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [saɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈweðər] [brɪfɔːr] [hiː; hi][brɪˈɡæn][tuː; tə] [muːv]
of not first looking at the signs of the weather before he began to move
的 不是 第一的 寻找 在 这 标志 的 这 天气 前 他 开始 到 移动
[hɪz; ɪz] [ˈfɔːrsɪz] .
his forces .
他的 力量 .

它没有康沃利斯勋爵因没有先观察天气迹象就调动军队而造成的损失那么大。

[wen] [deɪ] [breɪks] [ˈaʊər; ɑːr][ˈpiːp(ə)] [mʌst; məst] [siː] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] , [ænd; ænd] [ˈsiːɪŋ] ,
When day breaks our people must see what has been done , and seeing ,
什么时候 天 休息 我们的 人们 必须 看 什么 有 到过 完毕 , 和 看到 ,
[wɪl] [straɪv] [tuː; tə] [teɪk] [ˈevri] [ədˈvæntɪdʒ] .
will strive to take every advantage .
将要 努力 到 拿 每一个 优势 .

将竭尽全力利用一切优势。

[wiː; wi] [wɪl] [hoʊld] [ðɪs] [fɔːrt] ,
We will hold this fort ,
我们 将要 抓住 这 堡 ,
[wɪl] [hoʊld] [ðɪs] [fɔːrt] .
We will hold this fort .
我们将坚守这座堡垒。

[ænd; ænd][aɪˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [ðæt] [sʌm; səm] [ˈpaʊər] [bɪˈjɑːnd] [ðæt] [ʌv; əv] [zɜːrθ] [peɪvd] [ðə; ði] [wei]
and it must be that some power beyond that of earth paved the way
和 它 必须 是 那 一些 力量 超过 那 的 地球 铺砌路面 这 方式
[fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [ˈseɪfti] ,
for our safety ,
为了 我们的 安全 ,
[wɪl] [hoʊld] [ðɪs] [fɔːrt] .
We will hold this fort .
我们将坚守这座堡垒。

一定是某种超越地球的力量为我们的安全铺平了道路。

[els] [hæd; həd][wiː; wi][nɑːt] [bɪn] [prəˈvaɪdɪd][wɪð; wɪθ] [ˈweɪpənz] [ænd; ænd] [ˌæm.jəˈnɪʃ(ə)n]
else had we not been provided with weapons and ammunition .
别的 有 我们 不是 到过 假如 和 武器 和 弹药 .
[wɪl] [hoʊld] [ðɪs] [fɔːrt] .
We will hold this fort .
我们将坚守这座堡垒。

否则，如果我们没有获得武器弹药的话。

[θruː] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] - [koʊts] [huː] [wɜːr; wər] [ˈʃɜːrkɪŋ] [ðer; ðər][ˈduːti] ,
Through the death of the red - coats who were shirking their duty ,
通过 这 死亡 的 这 红色的 - 外套 WHO 是 偷懒 他们的 责任 ,
[wɪl] [hoʊld] [ðɪs] [fɔːrt] .
We will hold this fort .
我们将坚守这座堡垒。

通过那些逃避职责的红衣士兵的死亡，

[wiː; wi] [meɪ] [hoʊld] [kwaɪt] [ə; eɪ] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈenəmi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kənˈsɪdərəb(ə)] [taɪm] . "
we may hold quite a force of the enemy for a considerable time . "
我们 可能 抓住 相当 一个 力量 的 这 敌人 为了 一个 大量 时间 . "
[wɪl] [hoʊld] [ðɪs] [fɔːrt] .
We will hold this fort .
我们将坚守这座堡垒。

我们或许能阻挡相当数量的敌军相当长一段时间。

" [haʊ] [bɔːŋ] [kæn; kən][juː; jʊ][hoʊld][jʊr; jər] [oʊn] [ɪn] [ðɪs] [ˈmɪzrəb(ə)] [ˈhʌvl] [wɪð; wɪθ] [tuː] [ʌv; əv] [θriː]
" **How long can you hold your own in this miserable hovel with two of three**
" 如何 长的 能 你 抓住 你的 自己的 在 这 悲惨的 茅屋 和 二 的 三
[ˈhʌndrəd] [ˈbrɪtɪʃər] [səˈraʊndɪŋ] [aɪˈtiː] ?
hundred Britishers surrounding it ?
百 英国人 周围 它 ?
[wɪl] [hoʊld] [ðɪs] [fɔːrt] .
We will hold this fort .
我们将坚守这座堡垒。

“在两三百名英国士兵的包围下，你能在这间破旧的小屋里坚持多久？”

" [sɔːl] [kraɪd] , [ænd; ænd][pi(ː)'eə] [ˈædɪd] [jet] [mɔːr] [ˈtʃɪrəli]
" **Saul cried , and Pierre added yet more cheerily :**
" 扫罗 哭 , 和 皮埃尔 额外 然而 更多的 兴高采烈地 :
[wɪl] [hoʊld] [ðɪs] [fɔːrt] .
We will hold this fort .
我们将坚守这座堡垒。

索尔哭了，皮埃尔更加兴高采烈地补充道：

" [du:][ju:; jʊ] [brɪli:v] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] , [sɔ:l] [ˈɔ:gdən] , [ðæt] [waɪ] [ˈmætərz] [ɑ:r; ər][soʊ][bæd]
" **Do you believe for an instant , Saul Ogden , that while matters are so bad**
" 做 你 相信 为了 一个 立即的 , 扫罗 奥格登 , 那 尽管 事情 是 所以 坏的
[wið; wiθ][him; ɪm] ,
with him ,
和 他 ,

“索尔·奥格登，你难道真的相信，尽管他的处境如此糟糕吗？”

[ˈdʒen(ə)rəl] [kɔ:nˈwɒlɪs] [wɪl] [kɔ:l] [ɔ:f] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [ˈhʌndrəd] [ˈsoʊldʒərz][tu:; tə] [əˈbeɪ] [ðə; ði] [brɪˈhest] [ʌv; əv]
General Cornwallis will call off three or four hundred soldiers to obey the behest of
一般的 康沃利斯 将要 称呼 离开 三 或者 四 百 士兵 到 服从 这 要求 的
[sʌtʃ] [æz; əz][ˈeɪbəl] [hʌnt] ?
such as Abel Hunt ?
这样的 作为 亚伯 打猎 ?

康沃利斯将军会听从像阿贝尔·亨特这样的人的命令，调走三四百名士兵吗？

[i:v(ə)n] [ðoʊ] [hi; hi] [meɪ] [brɪli:v] [ɔ:l] [ðæt] [ˈskaʊndrəl] [kæn; kən] [tel] [him; ɪm] ,
Even though he may believe all that scoundrel can tell him ,
甚至 尽管 他 可能 相信 全部 那 恶棍 能 告诉 他 ,

即使他可能相信那个恶棍告诉他的一切，

[hi; hi][hæz; həz] [ˈʌðər] [fɪʃ] [tu; tə][fraɪ][ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈkæptʃərɪŋ] [θri:] [bɔɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈni:groʊ]
he has other fish to fry than that of capturing three boys and a negro
他 有 其他 鱼 到 炒 比 那 的 捕捉 三 男孩们 和 一个 黑人
.
:
.

他还有更重要的事要做，而不是抓捕三个男孩和一个黑人。

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , [lædz] , [wi; wi][ɑ:r; ər][na:t] [ˈbi:tŋ] [jet] , [fɔ:r; fər] [wɪˈðɪn] [fɔ:r] [ænd; ənd] [ˈtwenti] [ˈaʊərz]
I tell you , lads , we are not beaten yet , for within four and twenty hours
我 告诉 你 , 小伙子们 , 我们 是 不是 被打败 然而 , 为了 之内 四 和 二十 小时
[ðer; ðər]
there
那里

我告诉你们，伙计们，我们还没被打败，因为再过二十四个小时就到那里了。

[,pi: ˈdʒi: -]
[**Pg 332**]
[- 页 -]

[第332页]

[wɪl] [bi; bi][ə; eɪ] [ˈwʌndrəs] [tʃeɪndʒ] [kʌm] [ˈoʊvər] [ðɪs] [ˈvɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [jɔ:k] ,
will be a wondrous change come over this village of York ,
将要 是 一个 奇妙的 改变 来 超过 这 村庄 的 约克 ,
约克村将迎来翻天覆地的变化。

[ænd; ənd][i:v(ə)n] [ðoʊ] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃər] [meɪ] [na:t][hæv; həv] [bɪn] [ˈteɪkən] , [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈfɔ:rsɪz] ,
and even though the Britishers may not have been taken , our forces ,
和 甚至 尽管 这 英国人 可能 不是 有 到过 已采取 , 我们的 力量 ,
即使英国人可能没有被俘，我们的军队

[ˈsi:ɪŋ] [ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [ðæt] [kæn; kən][bi; bi] [geɪnd] , [wɪl] [ædˈvæns] [ðər; ðər] [ˈɜ:θwɜ:ks] ;
seeing the advantage that can be gained , will advance their earthworks ;
看到 这 优势 那 能 是 获得 , 将要 进步 他们的 土方工程 ;
看到有利可图，他们就会推进土方工程；

[wen] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [tʃæns] [wi; wi][æɪl; ʃəl][bi; bi][ˈeɪb(ə)][tu:; tə][get] [wɜ:rd][tu:; tə][ðem; ðəm] .
when there's a chance we shall be able to get word to them .
什么时候 有 一个 机会 我们 将 是 有能力的 到 得到 单词 到 他们 .
有机会的话，我们会设法联系上他们。

" [ðɪs] [kɔ:zd] [em 'i:][tu:; tə][hæv; həv] [wʌt] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɪnstənt] , [aɪ] [bɪ'li:vð] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]
" **This caused me to have what , for the instant , I believed to be a**
" 这 导致 我 到 有 什么 , 为了 这 立即的 , 我 相信 到 是 一个
[ˈbrɪliənt] [θɔ:t] ,
brilliant thought ,
杰出的 想法 ,

“这让我瞬间产生了一个我认为非常精彩的想法。”

[ænd; ənd] ['streɪtweɪ] [aɪ][kraɪd] [aʊt] :
and straightway I cried out :
和 立刻 我 哭 出去 :

我立刻喊了出来:

" [waɪ] [ɪz][nɑ:t] [naʊ] [ðə; ði][taɪm] [wen] [wi:; wi] [maɪt] [hæv; həv] [spi:tʃ] [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑ:r] ['pi:p(ə)] ?
" **Why is not now the time when we might have speech with our people ?**
" 为什么 是 不是 现在 这 时间 什么时候 我们 可能 有 演讲 和 我们的 人们 ?

为什么现在不是我们与人民对话的时候呢?

[waɪl] [ðə; ði] ['tempɪst] ['reɪdʒɪz][æz; əz][aɪ 'ti:] [dʌz] ,
While the tempest rages as it does ,
尽管 这 暴风雨 愤怒 作为 它 做 ,

当暴风雨肆虐之时,

[aɪ] [der] ['ventʃər] [tu:; tə][seɪ] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ˈpɑ:səb(ə)][tu:; tə] [krɔ:s] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [laɪnz] — "
I dare venture to say it will be possible to cross the British lines — "
我 敢 风险投资 到 说 它 将要 是 可能的 到 又 这 英国 线条 — "

我斗胆说, 越过英军防线是可能的——”

" [les] [ˈpɑ:səb(ə)] [ðæn; ðən] [ɪf] [ðə; ði] [mu:n] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] .
" **Less possible than if the moon was shining .**
" 较少的 可能的 比 如果 这 月亮 曾是 灼灼 .

“比月光皎洁时更不可能。”

[ðə; ði] [red] - [kəʊts] [wɪl] [bi:; bi][ɪn][ðər; ðər] [wɜ:rks] [ænd; ənd] [ə'bɔ:n] [ðə; ði] [tu:; tə] [skri:n]
The red - coats will be in their works and along the intrenchments to screen
这 红色的 - 外套 将要 是 在 他们的 作品 和 沿着 这 防御工事 到 屏幕

[ðəm'selvz] [frʌm; frəm][ðə; ði][stɔ:rm] ,
themselves from the storm ,
他们自己 从 这 风暴 ,

红衣士兵将驻守在工事和防御工事沿线, 以躲避风暴。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['mu:vɪŋ] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [ju:; jʊ][hæv; həv][noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [jɔr; jər]
instead of moving around , and therefore you have no chance of making your
反而 的 移动 大约 , 和 所以 你 有 不 机会 的 制作 你的

[weɪ] [ə'krɔ:s] .
way across .
方式 穿过 .

而不是四处走动, 因此你根本没有机会穿过去。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [deθ] [tu:; tə] [ə'tempt] [aɪ 'ti:] . "
It would be death to attempt it . "
它 会 是 死亡 到 试图 它 . "

尝试这样做会丧命。

" [ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz] ['veri] [nɪr] [laɪk] [deθ] [tu:; tə][steɪ] [hɪr] ? "
" **And it is very near like death to stay here ? "**
" 和 它 是 非常 靠近 喜欢 死亡 到 停留 这里 ? "

“待在这里就跟死一样吗? ”

" [ɪn] [ðɪs] ['kæbɪn][wi:; wi] [meɪ] [daɪ] ['faɪtɪŋ] , [æz; əz] ['mɪnɪt] [bɔɪz] [ʃʊd; ʃəd] ,
" **In this cabin we may die fighting , as Minute Boys should ,**
" 在 这 舱 我们 可能 死 斗争 , 作为 分钟 男孩们 应该 ,

“在这间小屋里, 我们或许会像民兵那样战斗至死。”

[wɪtʃ] [tuː; tə][maɪ][maɪnd][ɪz][faːr] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈbiːɪŋ] [kɪld] [laɪk][ræts][ɪn][ə; eɪ] [dɪtʃ] ,
which to my mind is far better than being killed like rats in a ditch ,
哪个 到 我的 头脑 是 远的 更好的 比 存在 被杀 喜欢 老鼠 在 一个 沟 ,
在我看来, 这远比像老鼠一样被扔进沟里杀死要好得多。

[æz; əz] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] [əˈtemptɪd] [naʊ] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] [laɪnz] .
as would be the fate of him who attempted now to cross the lines .
作为 会 是 这 命运 的 他 WHO 尝试过 现在 到 又 这 线条 .
如果现在有人胆敢越过界线, 那他的下场也将与此相同。

[ðə; ði] [red] - [kəʊts] [ɪn][ˈjɑːndər] [,fɔːtɪfɪˈkeɪʃənz] [ɑːr; ər][nɑːt] [fuːlz] .
The red - coats in yonder fortifications are not fools .
这 红色的 - 外套 在 远处 防御工事 是 不是 傻瓜 .
远处防御工事里的红衣士兵可不是傻瓜。

[ˈevri] [mæn][dʒæk][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ʌndəˈstændz] [ðæt] [ðɪs] [əˈtemptɪd] [rɪˈtriːt] [ɪz][ə; eɪ] [ˈfeɪljər] ,
Every man jack of them understands that this attempted retreat is a failure ,
每一个 男人 杰克 的 他们 明白 那 这 尝试过 撤退 是 一个 失败 ,
他们每个人都明白, 这次撤退企图注定失败。

[ænd; ænd][mʌst; məst][ʌv; əv][ə; eɪ] [nəˈsesəti] [biː; bi] [jet] [mɔːr] [ˈkiːnli] [ɑːn][ðə; ði][əˈlɜːrt] , [ˈðerfɔːr] [aɪ] [seɪ]
and must of a necessity be yet more keenly on the alert , therefore I say
和 必须 的 一个 必要性 是 然而 更多的 敏锐地 在 这 警报 , 所以 我 说
,
!
,

因此, 我必须更加警惕, 所以我说:

[juː; jʊ][hæd; həd] [best] [hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə][get] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [laɪnz] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv]
you had best have tried to get across the lines this morning , in the light of
你 有 最好的 有 尝试 到 得到 穿过 这 线条 这 早晨 , 在 这 光 的
[deɪ] ,
day ,
天 ,
你最好今天早上趁着光天化日之下, 设法把事情办妥。

[ðæn; ðən][dʒʌst] [naʊ] [wen] [kɔːnwɔːlɪs] [truːps] [ɑːr; ər] [ˈsmɑːrtɪŋ] [ʌndər] [wʌt] [ɪz] [ˈveri] [mʌtʃ] [laɪk]
than just now when Cornwallis's troops are smarting under what is very much like
比 只是 现在 什么时候 康沃利斯的 军队 是 刺痛 在下面 什么 是 非常 很多 喜欢
[ˈsɪɡnəl] [dɪˈfiːt] .
signal defeat .
信号 击败 .
比现在康沃利斯的军队遭受重大失败、士气低落的时候还要糟糕。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ˈsaɪlənst] [ɪf] [nɑːt] [kənˈvɪnst] [baɪ] [wʌt] [pi(:)'εə][hæd; həd] [sed] ,
" **I was silenced if not convinced by what Pierre had said** ,
" 我 曾是 沉默 如果 不是 确信 经过 什么 皮埃尔 有 说 ,
“皮埃尔的话让我哑口无言, 即便我并非完全信服。”

[jet] [dɪd][nɑːt] [rɪˈzeɪn] [maɪˈself][tuː; tə][ðə; ði][ɪnˈevɪtəb(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] [læd] [ʌv; əv][vərˈdʒɪniə] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]
yet did not resign myself to the inevitable as a lad of Virginia should have
然而 做过 不是 辞职 我 到 这 不可避免的 作为 一个 小伙子 的 弗吉尼亚州 应该 有
[dʌn] .
done .
完毕 .
然而, 我并没有像一个弗吉尼亚青年那样, 对不可避免的命运逆来顺受。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [əkˈseptɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈblʌndər] [wɪð; wɪθ] [ˈtʃɪrf(ə)l] [feɪs] [æz; əz]
Instead of accepting the consequences of our blunder with cheerful face as
反而 的 接受 这 结果 的 我们的 错误 和 快乐 脸 作为
[pi(:)ˈeə] [ænd; ənd][ˈʌŋk(ə)l] - [ˈræzmɪs] [wɜːr; wər] [ˈduːɪŋ] ,
Pierre and Uncle ' Rasmus were doing ,
皮埃尔 和 叔叔 - 拉斯穆斯 是 正在做 ,

我们没有像皮埃尔和拉斯穆斯叔叔那样面带笑容地接受我们犯下的错误所带来的后果，

[aɪ] [θruː] [maɪˈself] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] [sɔːl] [ɪn] [ˈsʌlki] [ˈhjuːmər] ,
I threw myself down by the side of Saul in sulky humor ,
我 扔 我 向下 经过 这 边 的 扫罗 在 闷闷不乐的 幽默 ,
我闷闷不乐地扑倒在扫罗身边，

[ˈnevər] [ˈɔːfərɪŋ] [tuː; tə][lend][ə; eɪ][hænd] [tɔːrd] [ˈpʊtɪŋ] [ðə; ði][ˈkæbɪn][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [dɪˈfens]
never offering to lend a hand toward putting the cabin in a state of defense
绝不 提供 到 借 一个 手 朝向 推杆 这 舱 在 一个 状态 的 防御
[ʌnˈtɪl] [ðə; ði][oʊld][ˈniːɡroʊ][ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l] [ˈfrentʃi] [hæd; həd] [wɜːrkt] [ˈdespərətli] [ten] [ˈmɪnɪts] [ɔːr]
until the old negro and little Frenchie had worked desperately ten minutes or
直到 这 老的 黑人 和 小的 法国佬 有 工作 绝望地 十 分钟 或者
[mɔːr] ,
more ,
更多的 ,

直到老黑人和小法国佬拼命工作了十分钟或更久，他们才主动提出帮忙加固小屋。

[ˈæftər][ðə; ði][ˈfaɪər][wʌz; wəz] [ˈkɪndld] , [tuː; tə] [ˈbærɪkeɪd] [ðə; ði] [dɔːr] .
after the fire was kindled , to barricade the door .
后 这 火 曾是 点燃 , 到 路障 这 门 .
火势蔓延开来后，用东西堵住门。

[ðen] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][aɪ] [ɡruː] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv][maɪˈself] ; [ˈriːəlaɪzd] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈmɪzrəb(ə)l] [pɑːrt][aɪ]
Then it was I grew ashamed of myself ; realized what a miserable part I
然后 它 曾是 我 生长 羞愧 的 我 ; 已实现 什么 一个 悲惨的 部分 我
[wʌz; wəz] [ˈpleɪɪŋ] ,
was playing ,
曾是 玩耍 ,

那时我开始为自己感到羞耻；意识到自己扮演了一个多么糟糕的角色。

[aɪ] [huː] [hæd; həd] [kənˈsiːvd] [ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˈfɔːmɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv] [ˈmɪnɪt] [bɔɪz] [wɪð; wɪθ]
I who had conceived the idea of forming a company of Minute Boys with
我 WHO 有 构思 这 主意 的 成型 一个 公司 的 分钟 男孩们 和
[ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [stænd][æt; ət][ðer; ðər] [hed] ,
the thought that I might stand at their head ,
这 想法 那 我 可能 站立 在 他们的 头 ,

我曾萌生组建一支“一分钟男孩”公司的想法，并设想自己可以担任领导者，

[ænd; ənd] , [ˈsprɪŋɪŋ] [ʌp] , [aɪ][dʒɔɪnd][pi(:)ˈeə] [ænd; ənd][ˈʌŋk(ə)l] - [ˈræzmɪs] [ʌnˈtɪl] [sɔːl] , [ɪn][tɜːrn] [ˈteɪkɪŋ]
and , springing up , I joined Pierre and Uncle ' Rasmus until Saul , in turn taking
和 , 弹簧 向上 , 我 加入 皮埃尔 和 叔叔 - 拉斯穆斯 直到 扫罗 , 在 转动 采取
[eɪm] ,
shame ,
耻辱 ,

于是，我跳起来，加入了皮埃尔和拉斯穆斯叔叔的行列，直到扫罗转身感到羞愧为止。

[dɪd][hɪz; ɪz][pɑːrt] .
did his part .
做过 他的 部分 .
他尽了自己的一份力。

[fɜːrst][wiː; wi][tɔːr][frʌm; frəm][ðə; ði][floːr][ʌv; əv][ðə; ði][lɔft][ðə; ði][ˈhevi][ˈplʌntʃən][plæŋks][wɪtʃ]
First we tore from the floor of the loft the heavy puncheon planks which
第一的 我们 撕裂 从 这 地面 的 这 阁楼 这 重的 短柱 木板 哪个
[wɜːr; wər][leɪd][əˈkrɔːs][ðə; ði][biːmz][bʌt; bət][nɑːt][ˈfɑːsənd][ɪn][pleɪs] ,
were laid across the beams but not fastened in place ,
是 铺设 穿过 这 光束 但 不是 系紧 在 地方 ;

首先，我们拆掉了阁楼地板上横放在横梁上但没有固定住的厚重木板。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][æz; əz][prɑːps][ænd; ənd][baːz][ˈfɑːsənd][ðə; ði][dɔːr][ðæt][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv]
and with them as props and bars fastened the door that the side of
和 和 他们 作为 道具 和 酒吧 系紧 这 门 那 这 边 的
[ðə; ði][ˈbɪldɪŋ][ɪtˈself][wʊd][ˌjiːld][tuː; tə][ˈpreʃər][frʌm; frəm][wɪˈðəʊt][bɪˈfɔːr][wʊd][ðæt][ˈbæriər] ,
the building itself would yield to pressure from without before would that barrier ,
这 建筑 本身 会 屈服 到 压力 从 没有 前 会 那 障碍 ;
用它们作为支撑和横杆固定门，建筑物的侧面就会在外部压力下屈服，而此前这道屏障却无法承受。

[ˈstreŋθənd][æz; əz][wiː; wi][hæd; həd][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn][ˈstreŋθənɪŋ][aɪˈtiː] .
strengthened as we had succeeded in strengthening it .
加强 作为 我们 有 成功了 在 强化 它 .

因为我们成功地加强了它，所以它也得到了加强。

[ðen][wiː; wi][ˈfɑːsənd][plæŋks][əˈkrɔːs][ðə; ði][ˈwɪndəʊz] ,
Then we fastened planks across the windows ,
然后 我们 系紧 木板 穿过 这 视窗 ;

然后我们用木板封住了窗户。

[fɔːrst][tuː; tə][taɪ][ðem; ðəm][ɪn][pleɪs][wɪð; wɪθ][strips][wɪtʃ][fɔːrmd][ðə; ði][bəːndz][ðæt][held][ˈeɪbə]
forced to tie them in place with strips which formed the bonds that held Abel
强制 到 领带 他们 在 地方 和 条状物 哪个 形成 这 债券 那 握住 亚伯
[hʌnt][ænd; ənd][ˈhɔːrɪ][ˈsɪmz][ˈhelpləs] ,
Hunt and Horry Sims helpless ,
打猎 和 霍里 模拟人生 无助 ;

他们被迫用布条将两人捆绑起来，这些布条形成了束缚阿贝尔·亨特和霍里·西姆斯的绳索，使他们动弹不得。

[fɔːr; fər][wiː; wi][hæd; həd][ˈnʌθɪŋ][els][wɪð; wɪθ][wɪtʃ][tuː; tə][wɜːrk] ,
for we had nothing else with which to work ,
为了 我们 有 没有什么 别的 和 哪个 到 工作 ;

因为我们没有其他办法了。

[ænd; ənd][ˈæftər][ɔːl][ðæt][hæd; həd][bɪn][dʌn][wiː; wi][meɪd][ə; eɪ][ruːd][ˈplætfoːrm][dʒʌst][bɪˈniːθ][wer]
and after all that had been done we made a rude platform just beneath where
和 后 全部 那 有 到过 完毕 我们 制成 一个 粗鲁的 平台 只是 下面 在哪里
[ðə; ði][ruːf][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɪldɪŋ][hæd; həd][bɪn][tɔːrn][əˈweɪ][baɪ][ə; eɪ][ˈkænən][bɔːl] ,
the roof of the building had been torn away by a cannon ball ,
这 屋顶 的 这 建筑 有 到过 撕裂 离开 经过 一个 大炮 球 ;

一切就绪后，我们在炮弹炸开的屋顶下方搭建了一个简陋的平台。

[soʊ][ðæt][wʌn][ʌv; əv][juːˈes][kʊd; kəd][stænd][ˈsentɪn(ə)] [ˈwɑtʃɪŋ][ðə; ði][əˈproʊtʃ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈenəmi]
so that one of us could stand sentinel watching the approach of the enemy
所以 那 一 的 我们 可以 站立 哨兵 观看 这 方法 的 这 敌人

[ænd; ənd][gɪv][duː][ˈwɔːrnɪŋ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈklʌmɪŋ] .
and give due warning of his coming .
和 给 到期的 警告 的 他的 未来 .

这样我们当中就可以派一个人站岗放哨，监视敌人的来袭，并及时发出预警。

[ðɪs][dʌn][wiː; wi][tʊk][frʌm; frəm][bɪˈniːθ][ðə; ði][floːr][ðə; ði][ˈmʌskɪt] , [ˈloʊdɪd][iːtʃ] ,
This done we took from beneath the floor the muskets , loaded each ,
这 完毕 我们 采取 从 下面 这 地面 这 滑膛枪 ; 已加载 每个 ;

完成这些之后，我们从地板下面取出滑膛枪，给每支枪都装上了子弹。

[ænd; ənd] ['pɔ:rfənd] [aʊt][ðə; ði] ['kɑ:trɪdʒɪz] ['ferli] , ['gɪvɪŋ] [tu:; tə] ['evri] [wʌn][hɪz; ɪz] [fer] , ['æftər]
and **portioned out the cartridges fairly , giving to every one his share , after**
和 份量 出去 这 墨盒 相当 , 给予 到 每一个 一 他的 分享 , 后
然后公平地分配了弹药, 让每个人都分到自己应得的那一份。

[wɪtʃ] , [æt; ət] [pi:'ɛrz] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ,
which , at Pierre's suggestion ,
哪个 , 在 皮埃尔的 建议 ,
这是在皮埃尔的建议下,
[wi:; wi] [meɪd] [ə; eɪ] ['hɑ:rti] [mi:l] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] ['frægmənts] [ʌv; əv] [fu:d] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [pə'zeɪn] .
we made a hearty meal of the last fragments of food in our possession .
我们 制成 一个 爽朗 一顿饭 的 这 最后的 片段 的 食物 在 我们的 拥有 .
我们用仅剩的一点食物做了一顿丰盛的晚餐。

[wen] [maɪ] ['stʌmək] [wʌz; wəz] ['ferli] [wel] [fɪld] ,
When my stomach was fairly well filled ,
什么时候 我的 胃 曾是 相当 出色地 已填 ,
当我的肚子基本吃饱后,

[ðen] [dɪd][ðer; ðər] [kʌm] [bæk] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] ['kɜ:ɪdʒ] [ʌndər] [wɪtʃ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv]
then did there come back to me that courage under which I should never have
然后 做过 那里 来 后退 到 我 那 勇气 在下面 哪个 我 应该 绝不 有
[lɔ:st] [hoʊp] .
lost hope .
丢失的 希望 .
那时, 我才重新找回了本不该失去希望的勇气。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['tʊkən] [ðæt] [ðə; ði][stɔ:rm] [maɪt] [bi:; bi] ['lu:zɪŋ] [ɪts] [fɔ:rs] ;
There was no token that the storm might be losing its force ;
那里 曾是 不 令牌 那 这 风暴 可能 是 输 它是 力量 ;
没有任何迹象表明这场风暴可能会减弱;

[ɪn][fækt][aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][em 'i:][æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:] [ɪn'kri:st] [moʊmən'terəli] ,
in fact it seemed to me as if it increased momentarily ,
在 事实 它 似乎 到 我 作为 如果 它 增加 片刻 ,
事实上, 我觉得它似乎瞬间增大了。

[ɪf] [ɪn'di:d] [sʌtʃ] [kʊd; kəd][bi:; bi][ðə; ði] [keɪs] [wen] [ðə; ði][wɪnd] [wʌz; wəz]['reɪdʒɪŋ] ,
if indeed such could be the case when the wind was raging ,
如果 的确 这样的 可以 是 这 案件 什么时候 这 风 曾是 愤怒 ,
如果狂风肆虐时真能如此,

[ðə; ði][reɪn] ['fɔ:lɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['θʌndər] ['pi:lɪŋ] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] ['nevər] [hɜ:rd] [ɔ:r] [si:n] [aɪ 'ti:]
the rain falling and the thunder pealing as I had never heard or seen it
这 雨 坠落 和 这 雷 剥落 作为 我 有 绝不 听到 或者 已见 它
[bɪ'fɔ:r] .
before .
前 .
雨水倾盆而下, 雷声轰鸣, 这是我以前从未听过或见过的景象。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst][æz; əz] [ɪf] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ɪn][ə; eɪ] [ɪp] [æt; ət] [si:] ,
It was almost as if we were in a ship at sea ,
它 曾是 几乎 作为 如果 我们 是 在 一个 船 在 海 ,
感觉就像我们身处一艘航行在海上的船上一样。

[soʊ] [ˈvaɪələntli] [dɪd] [oʊld] [ˈmɛriːz] [ˈkæbɪn] [rɑːk] [tuː; tə] [ænd; ənd] [froʊ] [ˈʌndər] [ðæt] [ˈmɑːti] [blæst] ,
so violently did old Mary's cabin rock to and fro under that mighty blast ,
所以 暴力 做过 老的 玛丽的 舱 岩石 到 和 弗 在下面 那 强大的 爆炸 ,
在那股强劲的狂风中, 老玛丽的小屋剧烈地摇晃着。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ˈmeni] [taɪmz] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈklʌmɪŋ] [ʌv; əv] [ˈmɔːrniŋ] [wen] [aɪ] [ˈriːəli]
and there were many times before the coming of morning when I really
和 那里 是 许多 时代 前 这 未来 的 早晨 什么时候 我 真的
[bɪˈliːvd] [ðə; ði] [ˈhʌvl] [wʊd] [biː; bi] [rent] [əˈsʌndər] [baɪ] [ðə; ði] [wind] ,
believed the hovel would be rent asunder by the wind ,
相信 这 茅屋 会 是 租 分离 经过 这 风 ,
黎明到来之前, 我曾多次深信这间小屋会被风吹得四散而逃。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [dɪˈpraɪvd] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈsiːmɪŋli] [ˈʌʊər; ɑːr] [ləst] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [sel] [ˈʌʊər; ɑːr]
and we deprived of this seemingly our last opportunity to sell our
和 我们 被剥夺的 的 这 似乎 我们的 最后的 机会 到 卖 我们的
[laɪvz; lɪvz] [æt; ət] [ˈsʌmwʌt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fer] [praɪs] .
lives at somewhat of a fair price .
生活 在 有些 的 一个 公平的 价格 .
我们失去了这看似最后一次以相对公平的价格出售自己人生的机会。

[wen] [wiː; wi] [hæd; həd] [meɪd] [ˈredi] [ˈʌʊər; ɑːr] [dɪˈfens] [soʊ] [faːr] [æz; əz] [wʌz; wəz] [ˈpɑːsəb(ə)l] , [ænd; ənd]
When we had made ready our defense so far as was possible , **and**
什么时候 我们 有 制成 准备好 我们的 防御 所以 远的 作为 曾是 可能的 , 和
[hæd; həd] [ˈsætɪsfɑɪd] [ˈʌʊər; ɑːr] [ˈhʌŋɡər] ,
had satisfied our hunger ,
有 使满意 我们的 饥饿 ,
当我们尽可能地做好防御准备, 并且填饱了肚子之后,

[ˈʌŋk(ə)l] - [ˈræzmɪs] [wʊd] [hæv; həv] [aɪ ˈtiː] [ðæt] [wiː; wi] [lædz] [ʃʊd; ʃəd] [laɪ] [daʊn] [tuː; tə] [sliːp] ,
Uncle ' Rasmus would have it that we lads should lie down to sleep ,
叔叔 - 拉斯穆斯 会 有 它 那 我们 小伙子们 应该 说谎 向下 到 睡觉 ,
拉斯穆斯叔叔希望我们这些小伙子们躺下睡觉。

[ˈtrʌstɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [stænd] [gɑːrd] [ˈoʊvər] [juː ˈes] ;
trusting him to stand guard over us ;
信任 他 到 站立 警卫 超过 我们 ;
相信他会守护我们;

[bʌt; bət] [ˈnevər] [wʌn] [əˈmʌŋ] [ˈʌʊər; ɑːr] [ˈkʌmpəni] [wʌz; wəz] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [ækt] [əˈpɑːn] [ðə; ði]
but never one among our company was willing to act upon the
但 绝不 一 之中 我们的 公司 曾是 愿意的 到 行为 之上 这
[səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] ,
suggestion ,
建议 ,
但我们公司里没有一个人愿意采纳这个建议。

[fɔːr; fər] [wʌt] [ˈfeləʊ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [slept] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈelɪmənts; ˈeləmənts] [ˈreɪdʒɪŋ] [ænd; ənd] [ˈrɔːrɪŋ]
for what fellow could have slept with the elements raging and roaring
为了 什么 同伴 可以 有 睡着了 和 这 元素 愤怒 和 咆哮
[wɪˈðaʊt] ,
without ,
没有 ,
哪个人能在狂风暴雨肆虐、没有遮蔽的情况下安然入睡呢?

[waɪl] [hiː; hi] [nuː] [fʊl] [wel] [wʌt] [mʌst; məst] [biː; bi] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [roʊz] [əˈɡen] .
while he knew full well what must be before him when the sun rose again .
尽管 他 知道 满的 出色地 什么 必须 是 前 他 什么时候 这 太阳 玫瑰 再次 .
他非常清楚, 当太阳再次升起时, 摆在他面前的是什麼。

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['i:v(ə)n] ['pɑ:səb(ə)] [fɔ:r; fər] [ju: 'es] [tu:; tə] [si:k] [rɪ'pəʊz] ;
It was not even possible for us to seek repose ;
它 曾是 不是 甚至 可能的 为了 我们 到 寻找 休息 ;
我们甚至连休息都做不到;

[bʌt; bət] [ɔ:l] [θri:] [peɪst] [tu:; tə] [ænd; ənd] [froʊ] [frʌm; frəm] [wʌn] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [smɔ:l] [ru:m] [tu:; tə] [ðə; ði]
but all three paced to and fro from one end of the small room to the
但 全部 三 踱步 到 和 弗 从 一 结尾 的 这 小的 房间 到 这
[ʌðər] ,
other ,
其他 ,
但三人却在小房间内来回踱步，从一头走到另一头。

[æz; əz] [ɪf] [baɪ] [ðʌs] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn] ['moʊ(ə)n] [wi:; wi] [kʊd; kəd] [ðə; ði] ['betər] [hoʊld] [ɪn] [tʃek] [ʼaʊər; ɑ:r] [fɪrʒ]
as if by thus remaining in motion we could the better hold in check our fears
作为 如果 经过 因此 其余的 在 运动 我们 可以 这 更好的 抓住 在 查看 我们的 恐惧
[ænd; ənd] [ʼaʊər; ɑ:r] [fɔ:'bəʊdɪŋz] .
and our forebodings .
和 我们的 不祥的预感 .
仿佛通过保持运动，我们就能更好地控制我们的恐惧和不祥的预感。

[bɪ'fɔ:r] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [ə'weɪ] [ðæt] [ðə; ði] [nu:] [deɪ] [wʌz; wəz] ['breɪkɪŋ] ,
Before we were aware that the new day was breaking ,
前 我们 是 意识到的 那 这 新的 天 曾是 打破 ,
在我们意识到新的一天已经到来之前，

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['pɑ:səb(ə)] [tu:; tə] [hɪr] ['dɪmli] [æz; əz] [ðʊʊ]
it was possible to hear dimly as though
它 曾是 可能的 到 听到 依稀 作为 尽管
可以隐约听到一些声音，仿佛.....

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 335**]
[页 -]
[第335页]

[fɑ:r] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] , [ðə; ði] [rɔ:r] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kænən] ,
far away in the distance , the roar of the American cannon ,
远的 离开 在 这 距离 , 这 吼 的 这 美国人 大炮 ,
远处传来美国大炮的轰鸣声。

[draʊnd] [æt; ət] [taɪmz] [baɪ] [ðə; ði] ['haʊlɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɜ:rəkeɪn] ,
drowned at times by the howling of the hurricane ,
溺水 在 时代 经过 这 嚎叫 的 这 飓风 ,
有时被飓风的呼啸声淹没，

[ænd; ənd] [pi(:)'εə] [kraɪd] [æz; əz] [ɪf] [ðʊʊz] [detə'nei(ə)n] [wɜ:r; wər] ['prɒmisɪz] [ʌv; əv] ['seɪftɪ] [fɔ:r; fər] [ju: 'es] :
and Pierre cried as if those detonations were promises of safety for us :
和 皮埃尔 哭 作为 如果 那些 爆炸 是 承诺 的 安全 为了 我们 :
皮埃尔哭了起来，仿佛那些爆炸声预示着我们的安全：

" [kʊd; kəd] ['eniθɪŋ] [bi:; bi] ['wɜ:rkɪŋ] [mɔ:r] [tu:; tə] [ʼaʊər; ɑ:r] [əd'væntɪdʒ] , [læd] ?
" **Could anything be working more to our advantage , lad ?**
" 可以 任何事物 是 在职的 更多的 到 我们的 优势 , 小伙子 ?
“还有什么比这更对我们有利的吗，小伙子？ ”

[,aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ðæt] [ʼaʊər; ɑ:r] ['pi:p(ə)] [ʌndər'stænd] ['sʌmwʌt] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dʌn]
It must be that our people understand somewhat of that which was done
它 必须 是 那 我们的 人们 理解 有些 的 那 哪个 曾是 完毕
[læst] [naɪt] ,
last night ,
最后的 夜晚 ,
想必我们的人民对昨晚发生的事情多少有所了解。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['sendɪŋ] [ðer; ðər][ˈaɪərn] ['mesɪndʒəz] ['ɪntuː] [ðɪs] ['vɪlɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ʌv; əv] ['fjʊəri] **for they are sending their iron messengers into this village with more of fury**
为了 他们 是 发送 他们的 铁 信使 进入 这 村庄 和 更多的 的 愤怒
[ænd; ənd] [dɪ,tɜːrmɪ'nei](ə)n] [ðæn; ðən] [sɪns] [ðə; ði] [siːdʒ] [brɪ'gæən] .
and determination than since the siege began .
和 决心 比 自从 这 围城 开始 .

因为他们派出的铁卫兵比围城开始以来更加愤怒和坚定地进入了这个村庄。

" [aɪ] [feɪld] [tuː; tə] [ʌndər'stænd] [haʊ] [aɪ 'tiː][kʊd; kəd] [əd'væntɪdʒ] [juː 'es] ['ɡreɪtli] ['iːv(ə)n] [ðoʊ] ['aʊər; ɑːr] **" I failed to understand how it could advantage us greatly even though our**
" 我 失败的 到 理解 如何 它 可以 优势 我们 非常 甚至 尽管 我们的
[piːp(ə)l] [meɪd] [ə; eɪ][də'rekt] [ə'sɔːlt] ,
people made a direct assault ,
人们 制成 一个 直接的 突击 ,
“我不明白，即使我们的人民发动了直接进攻，这怎么能给我们带来巨大的优势。”

[æz; əz][aɪ] [sed] [tuː; tə][pi(:)'eə] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [læd] [kʊd; kəd][naːt] [wel] ['ænsər] [em 'iː] ,
as I said to Pierre ; but the lad could not well answer me ,
作为 我 说 到 皮埃尔 ; 但 这 小伙子 可以 不是 出色地 回答 我 ,
正如我跟皮埃尔说的那样；但是那孩子却无法很好地回答我。

[ænd; ənd][aɪ] [ʌndər'stʊd] [wen] [hiː; hi][held] [hɪz; ɪz] [piːs] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['sɪmpli] [kraɪd] [aʊt] [ɪn] **and I understood when he held his peace that he had simply cried out in**
和 我 理解 什么时候 他 握住 他的 和平 那 他 有 简单地 哭 出去 在
[ðə; ði][hoʊp] [ʌv; əv] ['hɑːrtnɪŋ] [juː 'es] .
the hope of heartening us .
这 希望 的 令人鼓舞 我们 .
当他保持沉默时，我明白他只是希望通过呼喊来鼓舞我们。

[ðen] [aɪ] ['lɪsnd] [ɪn'tentli] [fɔːr; fər] ['nɔɪzɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [aʊt'saɪd] , [ænd; ənd] ,
Then I listened intently for noises from the outside , and ,
然后 我 听着 专注地 为了 噪音 从 这 外部 , 和 ,
然后我全神贯注地倾听外面的声音，并且，

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] [brɪ'twiːn] [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kænən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['piːlɪŋ] [ʌv; əv] **unable to distinguish between the roar of the cannon and the peeling of**
无法 到 区分 之间 这 吼 的 这 大炮 和 这 剥落 的
[ðə; ði] ['θʌndər] ,
the thunder ,
这 雷 ,
无法区分炮声和雷声，

[prə'pouzɪd] [ðæt] [aɪ][biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][goʊ][ɑːn] [waːtʃ] [ɪn][ðə; ði] [lɒft] [ə'bʌv] ,
proposed that I be the first to go on watch in the loft above ,
建议的 那 我 是 这 第一的 到 去 在 手表 在 这 阁楼 多于 ,
有人提议让我第一个到楼上的阁楼值班，

[fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz] ['bɜːrnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] ['sʌmθɪŋ] [ʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [fɔːr] **for I was burning to be able to see something other than the four**
为了 我 曾是 燃烧 到 是 有能力的 到 看 某物 其他 比 这 四
[wɔːlz] [ʌv; əv] [ðæt] ['mɪzrəb(ə)l] ['hʌvl] .
walls of that miserable hovel .
墙壁 的 那 悲惨的 茅屋 .
因为我渴望能看到除了那间破败小屋的四面墙之外的其他东西。

[noʊ][wʌn] [sed] [em 'iː] [neɪ] ,
No one said me nay ,
不 一 说 我 不 ,
没有人对我不，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʊədɪd] ['mʌskɪt] [soʊ] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [ʃuːt]
and with two of the loaded muskets so that I might be able to shoot
和 和 二 的 这 已加载 滑膛枪 所以 那 我 可能 是 有能力的 到 射击
[twɪs] [ɪn][ˈræpɪd] [sək'seɪ(ə)n] [ɪf] [niːd] [ə'ruːz] ,
twice in rapid succession if need arose ,
两次 在 迅速的 演替 如果 需要 出现 ,
而且我还带了两支装满子弹的滑膛枪，以便在必要时能够迅速连续射击两次。

[aɪ] ['klæmbəd] [ʌp][ðə; ði] ['lædər] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ætɪk] [wer] ['eɪbəl] [hʌnt] [ænd; ənd] ['hɔːrɪ] ['sɪmz] [hæd; həd]
I clambered up the ladder into the attic where Abel Hunt and Horry Sims had
我 攀爬 向上 这 梯子 进入 这 阁楼 在哪里 亚伯 打猎 和 霍里 模拟人生 有
[spɛnt] [soʊ] ['meni] ,
spent so many ,
花费 所以 许多 ,
我爬上梯子，来到阁楼，阿贝尔·亨特和霍里·西姆斯曾在这里度过了许多时光。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['peɪn(ə)l] [ˈaʊərz] .
and such painful hours .
和 这样的 痛苦 小时 .
以及如此痛苦的时刻。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɔːt] [jet] ['sʌnraɪz] ,
It was not yet sunrise ,
它 曾是 不是 然而 日出 ,
天还没亮，

[bʌt; bət][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klʌmɪŋ] [deɪ] [wʌz; wəz] [sə'fɪ(ə)nt] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)] [em 'iː][tuː; tə] [siː]
but the light of the coming day was sufficient to enable me to see
但 这 光 的 这 未来 天 曾是 充足的 到 使能够 我 到 看
[sə'raʊndɪŋ] ['ɑːbdʒekts] ,
surrounding objects ,
周围 对象 ,
但即将到来的日光足以让我看清周围的物体。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][kʊd; kəd] [pə'r'siːv] [noʊ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [ˌdɪspə'zɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [truːps] .
and yet I could perceive no change in the disposition of the British troops .
和 然而 我 可以 感知 不 改变 在 这 处置 的 这 英国 军队 .
然而，我却丝毫没有察觉到英军的部署有任何变化。

[ˌoʊvər'hed] [ðə; ði] [klaʊdz] [wɜːr; wər] ['ruːlɪŋ] ['swɪftli] [ɪn][ˈtoʊkən] [ðæt] [ðə; ði] [tə'rɪfɪk] ['tempɪst] [hæd; həd]
Overhead the clouds were rolling swiftly in token that the terrific tempest had
开销 这 云 是 滚动 迅速地 在 令牌 那 这 了不起 暴风雨 有
[wel] - [naɪ] [spɛnt] [ɪts] [fɔːrs] ,
well - nigh spent its force ,
出色地 - 夜 花费 它是 力量 ,
头顶上，云层快速翻滚，预示着那场可怕的风暴已经接近尾声。

[ænd; ənd][aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] [ðæt] [wen] [ðə; ði][reɪn] ['siːst] [tuː; tə][fɔːl] [ɪn] [sʌtʃ] ['tɒrənts] ,
and I said to myself that when the rain ceased to fall in such torrents ,
和 我 说 到 我 那 什么时候 这 雨 停止 到 落下 在 这样的 种子 ,
我心想，当暴雨不再倾盆而下时，

[ðen] [wʊd] ['eɪbəl] [hʌnt] [ænd; ənd]
then would Abel Hunt and
然后 会 亚伯 打猎 和
那么，亚伯·亨特和

[ˈhɔːrɪ] [ˈsɪmz] [ˈprez(ə)nt] [ðəmˈselvz] ,
Horry Sims present themselves ,
霍里 模拟人生 展示 他们自己 ,

霍里·西姆斯现身了，

[ˈnoʊɪŋ] [fʊl] [wel] [wer] [wiː, wi] [wʊd] [teɪk] [ˈrefjuːdʒ][ɪn] [ɪˈvent] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ˈfeɪld] [tuː, tə] [meɪk]
knowing full well where we would take refuge in event of having failed to make
会心 满的 出色地 在哪里 我们 会 拿 避难所 在 事件 的 拥有 失败的 到 制作

[ˈaʊər; ɑːr] [wei] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ðɪ] [ˈlaɪnz] .

our way outside the lines .
我们的 方式 外部 这 线条 .

我们非常清楚，如果无法突破防线，我们将在哪里避难。

[ðə; ðɪ] [ˈhɜːrəkeɪn] [ˈsiːst] [ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [ˈkwɪkli] [æz; əz][,aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪˈɡʌn] .

The hurricane ceased almost as quickly as it had begun .
这 飓风 停止 几乎 作为 迅速地 作为 它 有 开始 .

飓风几乎和它出现时一样迅速地停止了。

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ðə; ðɪ] [ˈraɪzɪŋ] [sʌn] [ˈstɪld] [ðə; ðɪ] [wɪnd] [ænd; ɪnd] [kɔːzd] [ðə; ðɪ] [reɪn] [tuː, tə] [siːs]
It was as if the rising sun stilled the wind and caused the rain to cease
它 曾是 作为 如果 这 上升 太阳 静止 这 风 和 导致 这 雨 到 停止

,
.
,

仿佛冉冉升起的太阳止住了风雨。

[fɔːr; fər] [wɪˈðɪn] [hæf][æn; ən] [ˈaʊər] , [æz; əz][aɪ] [naʊ] [rɪˈmembər] , [ɔːl] [ˈneɪtʃər] [wʌz; wəz][æt; ət] [piːs] ;
for within half an hour , as I now remember , all nature was at peace ;
为了 之内 一半 一个 小时 , 作为 我 现在 记住 , 全部 自然 曾是 在 和平 ;

据我回忆，不到半个小时，大自然就恢复了平静；

[bʌt; bət][mæn][wʌz; wəz] [jet] [ˈstrʌɡlɪŋ] [ænd; ɪnd][wɪð; wɪθ] [ˌdespəˈreɪʃn] [tuː, tə] [kɪl] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] .
but man was yet struggling and with desperation to kill his brother .
但 男人 曾是 然而 挣扎 和 和 绝望 到 杀 他的 兄弟 .

但那人仍然挣扎着，绝望地想要杀死他的兄弟。

[ˈnevər] [hæd; həd][ðə; ðɪ] [ˈɡʌnz] [wɪˈðɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈlaɪnz] [bɪn] [sɜːrvd] [soʊ] [ˈræpɪdli] ; [ˈnevər] [wʌz; wəz]
Never had the guns within our lines been served so rapidly ; never was
绝不 有 这 枪支 之内 我们的 线条 到过 服务 所以 快速 ; 绝不 曾是

[ˌkænəˈneɪdɪŋ] [kənˈtɪnjuːd] [soʊ] [ˈlɔːŋ] ,
cannonading continued so long ,
炮击 持续 所以 长的 ,

我方防线上的火炮从未得到过如此迅速的支援；炮击也从未持续过如此之久。

[nɔːr][hæd; həd] [sʌtʃ] [ɡreɪt] [dɪˈstrʌkʃn] [ˈfɑːləʊd] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪˈzʌlt] .
nor had such great destruction followed as a result .
也不 有 这样的 伟大的 破坏 随后 作为 一个 结果 .

因此，并未造成如此巨大的破坏。

[waɪl] [jet] [aɪ] [stʊd] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈvjuː] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈɡʌvərnər] [ˈnɛlsənz] [ˈmæn](ə)n]
While yet I stood looking out I had a view of our Governor Nelson's mansion
尽管 然而 我 站立 寻找 出去 我 有 一个 看法 的 我们的 州长 纳尔逊的 大厦

[wɪtʃ] [ˌkɔːnˈwɒlɪs] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [ˈpəˌzeʃn] [ʌv; əv] ,
which Cornwallis had taken possession of ,
哪个 康沃利斯 有 已采取 拥有 的 ,

我当时还站在那里向外眺望，看到了我们总督纳尔逊的官邸，康沃利斯已经占领了那里。

[ænd; ɪnd] [ˈspiːdəli] [sɔː] [ðæt] [ðə; ðɪ] [əˈmerɪkənz] [mʌst; məst][biː, bi] [ˈjuːzɪŋ] [,aɪ ˈtiː][æz; əz][ə; eɪ] [ˈtɑːrgɪt] ,
and speedily saw that the Americans must be using it as a target ,
和 迅速地 锯 那 这 美国人 必须 是 使用 它 作为 一个 目标 ,

很快便发现美国人一定是把它当作了攻击目标。

[fɔːr; fər][ɪn][æz; əz] ['meni] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][bɔːlz] [strʌk] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [ɔːr] [pæst] [kloʊz]
for in as many seconds a dozen balls struck the building , or passed close
为了 在 作为 许多 秒 一个 打 球 击 这 建筑 , 或者 通过了 关闭
[tuː; tə][aɪ'tiː] ,
to it ,
到 它 ,

短短几秒钟内, 就有十几颗球击中了建筑物, 或者从建筑物附近掠过。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [wel] ['fænsi] [ðæt] ['gʌvərnər] ['nelsn] [hɪm'self] [mʌst; məst][biː; bi][də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ]
and I could well fancy that Governor Nelson himself must be directing
和 我 可以 出色地 想要 那 州长 纳尔逊 他自己 必须 是 导演
[ɔːr] [ə'griːɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['bjuːtɪf(ə)l] [hoʊm] ,
or agreeing to the destruction of his own beautiful home ,
或者 同意 到 这 破坏 的 他的 自己的 美丽的 家 ,
我完全可以想象, 纳尔逊州长本人一定在指示或同意摧毁他自己美丽的家园。

[fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd] ['lɜːrniɪd] ['dɔːrɪŋ] [maɪ]['vɪzɪt][tuː; tə] ['wɪljəmzb\ː^] [wen] [aɪ] [went] [aʊt] [tuː; tə][eɪd]
for I had learned during my visit to Williamsburg when I went out to aid
为了 我 有 学习 期间 我的 访问 到 威廉斯堡 什么时候 我 去 出去 到 援助
[ðə; ði] ['dʒɜːrzi,mæn] ,
the Jerseyman ,
这 新泽西人 ,

因为我在访问威廉斯堡期间, 出去帮助那位新泽西人时, 就了解到这一点。

[ðæt] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [hɪm'self] [wʌz; wəz]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði][vər'dʒɪniə] [mə'liʃə] .
that the governor himself was leading the Virginia militia .
那 这 州长 他自己 曾是 领导 这 弗吉尼亚州 民兵 .
州长本人亲自领导弗吉尼亚民兵。

[wen] [ðə; ði][fɜːrst][bɔːl] [strʌk] [ðæt] [stoʊn] ['mæn(ə)n] ['terɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌn'tɪl] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði]
When the first ball struck that stone mansion tearing away the walls until two of the
什么时候 这 第一的 球 击 那 石头 大厦 撕裂 离开 这 墙壁 直到 二 的 这
[ʌpər] ['wɪndəʊz] [wɜːr; wər] [meɪd] ['ɪntuː][wʌn] ,
upper windows were made into one ,
上 视窗 是 制成 进入 一 ,

第一颗子弹击中了那座石头宅邸, 撕裂了墙壁, 直到两扇上层窗户变成了一扇。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [red] - ['kooɪɪd] ['ɑːfəsərz] [pɔːr] [aʊt] [laɪk] ['wɒspz][frʌm; frəm][ðər; ðər] [neɪts] , [ænd; ənd]
I saw the red - coated officers pour out like wasps from their nests , and
我 锯 这 红色的 - 涂层 警官 倒 出去 喜欢 黄蜂 从 他们的 巢穴 , 和
[ˈskæɪtər] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
scatter in every direction ,
分散 在 每一个 方向 ,

我看到身穿红色制服的军官们像黄蜂一样从巢穴里涌出来, 四散奔逃。

[æt; ət] [wɪtʃ] [saɪt] [aɪ] [læft] [ə'laʊd][ɪn][maɪ] [gliː] ,
at which sight I laughed aloud in my glee ,
在 哪个 视线 我 笑了 大声 在 我的 高兴 ,
看到这一幕, 我欣喜若狂, 放声大笑。

[rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [wɜ:r; wər] ['faɪndɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn] [kwaɪt] [æz; əz] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] [ə; eɪ]
rejoicing that the enemy were finding themselves in quite as disagreeable a
欢欣鼓舞 那 这 敌人 是 寻找 他们自己 在 相当 作为 令人不快的 一个
[sɪtʃu'eɪ](ə)n][æz; əz][wi:; wi] [lædz] [hu:] [wɜ:r; wər] ['weɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['kɜ:rɪdʒ] [æz; əz]
situation as we lads who were waiting with as much of courage as
情况 作为 我们 小伙子们 WHO 是 等待 和 作为 很多 的 勇气 作为
[wi:; wi][kʊd; kəd] [kə'mænd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['soʊldʒərz] [hu:] [wʊd] [dræg][ju: 'es] [ɔ:f]
we could command for the coming of those soldiers who would drag us off
我们 可以 命令 为了 这 未来 的 那些 士兵 WHO 会 拖 我们 离开
[tu:; tə][ðə; ði] ['gæləʊz] ,
to the gallows ,
到 这 绞刑架 ,

令人欣慰的是，敌人发现自己也处境和我们这些小伙子一样糟糕，我们鼓起勇气等待着那些把我们拖上绞刑架的士兵到来。

[moʊst] [laɪk] [wɪ'ðaʊt] ['i:v(ə)n][ðə; ði][fɔ:r'mæləti][ʌv; əv][ə; eɪ]['traɪəl][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ə'ferz]
most like without even the formality of a trial because affairs
最多 喜欢 没有 甚至 这 正式 的 一个 审判 因为 事务
很可能连正式的审判程序都没有，因为婚外情

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 337**]
[页 -]

[第337页]

[hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [pɪtʃ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [bɜ:rd] [kɔ:n'wɒlɪs] .
had come to such a dangerous pitch with my Lord Cornwallis .
有 来 到 这样的 一个 危险的 沥青 和 我的 主 康沃利斯 .
我和康沃利斯勋爵的关系已经发展到了如此危险的地步。

[aɪ] [bɪ'li:v] [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz][noʊ] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][æn; ən] ['aʊər][oʊld] ,
I believe the day was no more than an hour old ,
我 相信 这 天 曾是 不 更多的 比 一个 小时 老的 ,
我相信那天早上才过了不到一个小时。

[ænd; ənd][ðə; ði]['faɪər][frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['gʌnz][hæd; həd][nɑ:t] ['slækənd] ,
and the fire from the American guns had not slackened ,
和 这 火 从 这 美国人 枪支 有 不是 松弛 ,
美军的炮火丝毫没有减弱。

[bʌt; bət] [kən'tɪnju:ɪd] [tu:; tə][du:] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [eksɪ'kju:ʃ(ə)n][æz; əz] [wen] [aɪ][fɜ:rst] [tʊk] [maɪ][poʊst] ,
but continued to do quite as much execution as when I first took my post ,
但 持续 到 做 相当 作为 很多 执行 作为 什么时候 我 第一的 采取 我的 邮政 ,
但我仍然像刚上任时那样，继续执行着同样多的死刑。

[ðæt] [aɪ] [sɔ:] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ['kʌmɪŋ] [tɔ:rd] [ju: 'es] , [bʌt; bət] [ʌnə'tendɪd] ,
that I saw in the distance coming toward us , but unattended ,
那 我 锯 在 这 距离 未来 朝向 我们 , 但 无人看管 ,
我看到远处有什么东西正朝我们走来，但无人注意。

[ðoʊz] [tu:] ['skaʊndrəlz] [hu:] [wɜ:r; wər] [bent][ə'pɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [dɪ'strʌkʃn] .
those two scoundrels who were bent upon our destruction .
那些 二 无赖 WHO 是 弯曲 之上 我们的 破坏 .
那两个一心想要毁灭我们的恶棍。

['li:nɪŋ] ['oʊvər][soʊ] [ðæt] [maɪ] [vɔɪs] [maɪt] ['kæəri] [ðə; ði] ['betər] [tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r] [bɪ'loʊ] , [aɪ] [kraɪd] :
Leaning over so that my voice might carry the better to the floor below , I cried :
倾斜 超过 所以 那 我的 嗓音 可能 携带 这 更好的 到 这 地面 以下 , 我 哭 :
我俯下身，好让我的声音能更好地传到楼下，然后哭了起来：

" [hɪr] [kʌm] ['eɪbəl] [hʌnt] [ænd; ʌnd] ['hɔ:ri] ['sɪmz] ! "

" **Here come Abel Hunt and Horry Sims !** "

" 这里 来 亚伯 打猎 和 霍里 模拟人生 ! "

“阿贝尔·亨特和霍里·西姆斯来了！ ”

" [haʊ] ['meni] [red] - [koʊts] [hæv; həv] [ðeɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ?

" **How many red - coats have they with them ?**

" 如何 许多 红色的 - 外套 有 他们 和 他们 ?

“他们带了多少红衣士兵？ ”

" [sɔ:l] [æskt] .

" **Saul asked .**

" 扫罗 问 .

扫罗问道。

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ə'loʊn] ; [bʌt; bət] ['kæri] ['mʌskɪt] .

" **They are alone ; but carry muskets .**

" 他们 是 独自的 ; 但 携带 滑膛枪 .

他们孤身一人，却携带着火枪。

" [ðen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][pi(:)'εə] ['ʃaʊtɪd] [traɪ'ʌmfəntli] :

" **Then it was Pierre shouted triumphantly :**

" 然后 它 曾是 皮埃尔 喊叫 凯旋而归 :

“然后皮埃尔得意地喊道:”

" [aɪ 'ti:][ɪz][æz; əz][aɪ][toʊld][ju:; jʊ] !

" **It is as I told you !**

" 它 是 作为 我 讲述 你 !

“正如我告诉你的那样！ ”

[maɪ][bɔ:rd] [kɔ:n'wɒlɪs] [hæz; həz] ['ʌðər] [fɪʃ] [tu:; tə][fraɪ][ðæn; ðən][ðə; ði] ['teɪkɪŋ] ['ɪntu:] ['kʌstədi] [ʌv; əv] [θri:]

My Lord Cornwallis has other fish to fry than the taking into custody of three

我的 主 康沃利斯 有 其他 鱼 到 炒 比 这 采取 进入 保管 的 三

[bɔɪz] [hu:] [meɪ] [ɔ:r] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi][spaɪz] ,

boys who may or may not be spies ,

男孩们 WHO 可能 或者 可能 不是 是 间谍 ,

康沃利斯勋爵还有其他更重要的事要处理，而不是拘留三个可能是间谍也可能不是间谍的男孩。

[bʌt; bət] [hu:] [kæn; kən][du:][hɪm; ɪm][noʊ][hɑ:rm][æt; ət] [ðɪs] [leɪt] [deɪ] .

but who can do him no harm at this late day .

但 WHO 能 做 他 不 伤害 在 这 晚的 天 .

但到了今天，谁又能对他造成伤害呢？

[ðoʊz] ['skaʊndrəlz] [meɪ] [tel] [ðer; ðər]['stɔ:ri] ['wersʊ,evər] [ðeɪ] [pli:z] [ɪn] [ðɪs] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [jɔ:k] ;

Those scoundrels may tell their story wheresoever they please in this village of York ;

那些 无赖 可能 告诉 他们的 故事 无论何处 他们 请 在 这 村庄 的 约克 ;

在这个约克村，那些恶棍可以随心所欲地讲述他们的故事；

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [wɪl] [gɪv] [hi:d] [tu:; tə][ðem; ðəm] [waɪl] ['aʊər; ɑ:r] ['pi:p(ə)] [ɑ:r; ər] ['meɪkɪŋ] ['mætərz] [soʊ]

but no one will give heed to them while our people are making matters so

但 不 一 将要 给 注意 到 他们 尽管 我们的 人们 是 制作 事情 所以

[hɑ:t] .

hot .

热的 .

但是，当我们的人民把事情闹得这么大时，没有人会理会他们。

" [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [kwaɪt] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)] ['frentʃɪ] [ɪn] [ðɪs] ,

" **I could not quite agree with little Frenchie in this ,**

" 我 可以 不是 相当 同意 和 小的 法国佬 在 这 ,

“在这件事上，我不太同意小法兰奇的看法。”

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt][ðə; ði][kɜːrs] [maɪt][faɪnd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
because of believing that the curs might find here and there among the
因为 的 相信 那 这 曲线 可能 寻找 这里 和 那里 之中 这
['praɪvəts] [wʌn] [huː] [wʊd] [laɪk] ['nʌθɪŋ] ['betər] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['plezər] [ðæn; ðən][ðə; ði]
privates one who would like nothing better in the way of pleasure than the
私人 一 WHO 会 喜欢 没有什么 更好的 在 这 方式 的 乐趣 比 这
['smʊʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel] ,
smoking out of a rebel ,
吸烟 出去 的 一个 反叛 ,

因为相信这些恶棍可能会在士兵中找到一些最喜欢折磨叛逆者的家伙。

[ænd; ənd][aɪ] [streɪnd] [maɪ] [aɪz] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ðæt][aɪ] [maɪt] [hæv; həv]['æmp(ə)l] ['wɔːrɪŋ]
and I strained my eyes in every direction that I might have ample warning
和 我 紧张 我的 眼睛 在 每一个 方向 那 我 可能 有 充足 警告
[ʌv; əv][ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz] .
of the approach of the soldiers .
的 这 方法 的 这 士兵 .

我睁大眼睛环顾四周，希望能及时发现士兵的逼近。

[jet] [nʌn] [ə'pɪrd] .
Yet none appeared .
然而 没有任何 出现 .

然而，一个也没出现。

[ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [,fɔːtɪfɪ'keɪʃənz] [hæd; həd] [kwat] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɑːn][ðer; ðər][hændz][æz; əz]
Those who were in the fortifications had quite as much on their hands as
那些 WHO 是 在 这 防御工事 有 相当 作为 很多 在 他们的 双手 作为
[kʊd; kəd][biː; bi] [ə'tendɪd] [tuː; tə][dʒʌst] [ðen] ,
could be attended to just then ,
可以 是 参加 到 只是 然后 ,

当时身处防御工事中的人们，要处理的事情已经够多了，他们根本无暇顾及。

[ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [prɪ'zɜːrv] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ,
if they would preserve their lives ,
如果 他们 会 保存 他们的 生活 ,

如果他们能保全性命的话

[waɪl] [ðoʊz] [ɔːf] ['duːtɪ][wɜːr; wər][baɪ][noʊ] [miːnz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv]['faɪər] .
while those off duty were by no means inclined to come within the line of fire .
尽管 那些 离开 责任 是 经过 不 方法 倾斜 到 来 之内 这 线 的 火 .

而那些休班人员也绝不愿置身于枪林弹雨之中。

[aɪ]['ɔːlsəʊ] [ʌndər'stʊd] [ðæt][ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][kən'sɪdərəb(ə)l][ʌv; əv][kən'fjuːz(ə)n] [ɜː'aɪzɪŋ] [frʌm; frəm]
I also understood that there must be considerable of confusion arising from
我 还 理解 那 那里 必须 是 大量 的 困惑 产生 从
[ðə; ði][fækt]
the fact
这 事实

我也明白，这一事实必然会造成相当大的混乱。

[ðæt] [ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi][ænd; ənd][ə; eɪ] ['gʊdli] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bæɡɪdʒ] [wʌz; wəz]
that a portion of the army and a goodly part of the baggage was
那 一个 部分 的 这 军队 和 一个 很好 部分 的 这 行李 曾是
[ɔːl'redi] [ɑːn][ðə; ði] ['glɑːstər] [saɪd] .
already on the Gloucester side .
已经 在 这 格洛斯特 边 .

当时，一部分军队和相当一部分行李已经到了格洛斯特一方。

[waɪ] [brɪˈliːvɪŋ] [ðæt] [æn; ən] [əˈtæk] [wəd] [nɑːt][biː; bi] [meɪd] [əˈpɑːn][juː ˈes][baɪ][kənˈsɪdəɹəb(ə)]
While believing that an attack would not be made upon us by considerable
尽管 相信 那 一个 攻击 会 不是 是 制成 之上 我们 经过 大量
[ˈnʌmbəɹz] ,
numbers ,
数字 ,

虽然我们认为不会有大批敌人对我们发动攻击，

[aɪ] [gruː] [breɪv] [æt; ət] [ˈsiːɪŋ] [ˈoʊnli] [hʌnt] [ænd; ənd] [ˈhɔːri] [ˈkʌmɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði][ˈkæbɪn] ,
I grew brave at seeing only Hunt and Horry coming toward the cabin ,
我 生长 勇敢的 在 看到 仅有的 打猎 和 霍里 未来 朝向 这 舱 ,
看到只有亨特和霍里朝小屋走来，我鼓起了勇气。

[ænd; ənd] [heɪld] [ðem; ðəm][baɪ] [ˈʃaʊtɪŋ] :
and hailed them by shouting :
和 赞誉 他们 经过 喊叫 :

他们高声欢呼：

" [aɪ][eɪ ˈem] [ˈɡɪvɪŋ] [fer] [ˈwɔːrɪŋ] [ðæt] [ɪf] [ˈiːðər] [ʌv; əv][juː; jʊ] [kʌm] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ˈpeɪsɪz] [ˈnɪrər] ,
" **I am giving fair warning that if either of you come a dozen paces nearer** ,
" 我 是 给予 公平的 警告 那 如果任何一个 的 你 来 一个 打 步幅 更近 ,
我郑重警告你们，如果你们其中任何一人再靠近我十二步，

[wiː; wi][æɪ; ʃəl][ˈfaɪər] !
we shall fire !
我们 将 火 !

我们开火！

" [ðə; ði] [tuː] [ˈhɔːltɪd] , [ænd; ənd][ˈeɪbəl] [hʌnt] [kraɪd] [dɪˈraɪsɪvli] ,
" **The two halted , and Abel Hunt cried derisively** ,
" 这 二 停止 , 和 亚伯 打猎 哭 嘲讽地 ,

两人停了下来，亚伯·亨特发出嘲讽的叫喊声。

[ˈpɔɪntɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [ˈhɔːri] [ˈsɪmz] [maɪ] [hed] [wɪt] [əˈpɪrd] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈsplɪntəd] [ˈtɪmbɜːz] [ʌv; əv]
pointing out to Horry Sims my head which appeared above the splintered timbers of
指向 出去 到 霍里 模拟人生 我的 头 哪个 出现 多于 这 破碎的 木材 的
[ðə; ði] [ruːf] :
the roof :
这 屋顶 :

我指着从屋顶断裂的木梁上方露出的脑袋给霍里·西姆斯看：

" [ðer; ðər][ɪz][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈreblz; rɪˈbel] [huː] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz][roʊp] ,
" **There is one of the rebels who has come to the end of his rope** ,
" 那里 是 一 的 这 叛军 WHO 有 来 到 这 结尾 的 他的 绳索 ,
“叛军中有一位已经走投无路了。”

[ænd; ənd] [brɪˈfɔːr] [ðɪs] [deɪ] [kləʊzɪz][wiː; wi] [wɪl] [siː] [hɪm; ɪm] [ˈdænsɪŋ] [ɑːn] [ˈnʌθɪŋ] .
and before this day closes we will see him dancing on nothing .
和 前 这 天 关闭 我们 将要 看 他 跳舞 在 没有什么 .

在今天结束之前，我们将看到他赤手空拳地跳舞。

" [tuː; tə] [ðɪs] [aɪ] [meɪd] [noʊ][rɪˈplaɪ] ,
" **To this I made no reply** ,
" 到 这 我 制成 不 回复 ,

对此我没有作任何回应。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

约克镇的“分钟男孩”(The Minute Boys of York Town)

第16/16页

[ænd; ɐnd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['skaʊndrəl] [hæd; həd] ['siːst] ['spiːkɪŋ] [pi(:)'ɛə] ['lɒrənz] [wʌz; wəz][æt; ət][maɪ]
and before the scoundrel had ceased speaking Pierre Laurens was at my
和 前 这 恶棍 有 停止 请讲 皮埃尔 劳伦斯 曾是 在 我的

[saɪd] ,
side ,
边 ,

那个恶棍话还没说完，皮埃尔·劳伦斯就已经来到我身边了。

[ˈrestɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌskɪt] [ə'pɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bɔːgz][ɪn][ˈɔːrdər][ðə; ði] ['betər] [tuː; tə] [teɪk] [eɪm] .
resting his musket upon one of the logs in order the better to take aim .
休息 他的 滑膛枪 之上 一 的 这 日志 在 命令 这 更好的 到 拿 目的 .

他将火枪架在其中一根圆木上，以便更好地瞄准。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [juːt] [ðəm; ðəm] [daʊn] [wɪ'daʊt] ['wɔːrnɪŋ] ?
" **Are you going to shoot them down without warning ?**
" 是 你 去 到 射击 他们 向下 没有 警告 ?

“你们打算不加警告就把他们击落吗？ ”

" [aɪ][kraɪd][ɪn] [wʌt] [wʌz; wəz] ['veri] [laɪk][ə'lɑːrm] , [ænd; ɐnd][hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt]
" **I cried in what was very like alarm , and he replied in a matter - of - fact**
" 我 哭 在 什么 曾是 非常 喜欢 警报 , 和 他 回复 在 一个 事情 - 的 - 事实

[tuːn] :
tone :
语气 :

“我惊恐地哭了起来，而他却用一种平静的语气回答道:”

" [juː; jʊ][hæv; həv] [ɔː'lredi] ['ɡɪv(ə)n] [sə'fɪ(ə)nt] ['wɔːrnɪŋ] , [ænd; ɐnd] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][draːp] ['iːðər] [ʌv; əv]
" **You have already given sufficient warning , and if I can drop either of**
" 你 有 已经 给定 充足的 警告 , 和 如果 我 能 降低 任何一个 的

[ðəm; ðəm] [naʊ] ,
them now ,
他们 现在 ,

“你已经给了足够的警告，如果我现在能放弃他们中的任何一个，

[wiː; wi][æɪ; ʃəl][hæv; həv][wʌn][ðə; ði] [les] [tuː; tə] [faɪt] .
we shall have one the less to fight .
我们 将 有 一 这 较少的 到 斗争 .

我们将少一个敌人。

" [hiː; hi] [dɪs'tʃaːdʒd] [hɪz; ɪz] ['mʌskɪt] [æz; əz][hiː; hi] ['siːst] ['spiːkɪŋ] , [ænd; ɐnd][ðə; ði][bɔːl] , ['mɪsɪŋ]
" **He discharged his musket as he ceased speaking , and the ball , missing**
" 他 出院 他的 滑膛枪 作为 他 停止 请讲 , 和 这 球 , 丢失的

[ðə; ði][ˈtɑːrgɪt] ,
the target ,
这 目标 ,

“他停止说话的同时扣动了扳机，子弹没有击中目标。”

[pæst] [soʊ][kloʊz][tuː; tə][ˈeɪbəl] ['hʌnts] [hed] [ðæt][ðə; ði] ['feləʊ] [liːpt] [bæk] [æt; ət] [liːst] [sɪks][ˈpeɪsɪz] ,
passed so close to Abel Hunt's head that the fellow leaped back at least six paces ,
通过了 所以 关闭 到 亚伯 亨特的 头 那 这 同伴 跳跃 后退 在 至少 六 步幅 ,

子弹擦着阿贝尔·亨特的头飞过，那家伙吓得至少后退了六步。

[ænd; ɐnd] [ðen] ['wiːlɪŋ] [ə'baʊt] , [ræn][laɪk][ə; eɪ] ['frʌt(ə)nd] ['ræbɪt] , ['fɑːləʊd] [baɪ] ['hɔːrɪ] ,
and then wheeling about , ran like a frightened rabbit , followed by Horry ,
和 然后 惠灵 关于 , 跑 喜欢 一个 害怕 兔子 , 随后 经过 霍里 ,

然后猛地转身，像受惊的兔子一样逃跑，霍里紧随其后。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [tu:] [wɜ:r; wər] [bɪ'jɑ:nd] ['mʌskɪt] - [ʃɑ:t] , [wen] [ðeɪ] ['hɔ:ltɪd] [æz; əz] [ɪf] [tu;; tə] [teɪk]
until the two were beyond musket - shot , when they halted as if to take
直到 这 二 是 超过 滑膛枪 - 射击 , 什么时候 他们 停止 作为 如果 到 拿
[ˈkaʊns(ə)] .
counsel .
法律顾问 .

直到两人都超出了火枪的射程，他们才停下来，好像要商量一下。

[ˈæftər]['meɪhæp] [ə; eɪ] [fʊl] ['mɪnɪt] [ðeɪ] [went] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; da'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['westərli]
After mayhap a full minute they went away in the direction of the westerly
后 或许 一个 满的 分钟 他们 去 离开 在 这 方向 的 这 西风
[rɪ'daʊt] ,
redoubt ,
堡垒 ,

大约过了一分钟，他们朝着西边的堡垒方向走去。

[ænd; ənd][wɪ;; wi] [stʊd] [ðer; ðər] ['spekjuleɪtɪŋ] [æz; əz][tu;; tə] [wʌt] [maɪt] [bi;; bi][ðer; ðər] ['pɜ:rpəs] [ɪn] [ðʌs]
and we stood there speculating as to what might be their purpose in thus
和 我们 站立 那里 推测 作为 到 什么 可能 是 他们的 目的 在 因此
[ˈsi:mɪŋli] [ə'bændənɪŋ] [ðə; ði] [ə'tæk] [bɪ'fɔ:r] [aɪ 'ti:]
seemingly abandoning the attack before it
似乎 放弃 这 攻击 前 它

我们站在那里猜测，他们看似放弃进攻的目的是什么。

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 339**]
[页 -]

[第339页]

[wʌz; wəz] ['ri:əli] [meɪd] , [wen] [ðeɪ] ['ri:ə'piəd] , ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [faɪv] ['soʊldʒərz] ,
was really made , when they reappeared , leading five soldiers ,
曾是 真的 制成 , 什么时候 他们 再次出现 , 领导 五 士兵 ,
当他们再次出现时，确实发生了这样的事，他们带领着五名士兵。

[ænd; ənd] [ðen] [dɪd][aɪ] [ʌndər'stænd] [ðæt] [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ] [fɪəd] [hæd; həd] [kʌm] [tu;; tə] [pæs] .
and then did I understand that that which I feared had come to pass .
和 然后 做过 我 理解 那 那 哪个 我 害怕 有 来 到 经过 .
那时我才明白，我一直担心的事情还是发生了。

[moʊst] [laɪk][baɪ] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [tu;; tə] [ði:z] [red] - [koʊts] [ðæt] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][spɔ:rt][kʊd; kəd][bi;; bi]
Most like by representing to these red - coats that a bit of sport could be
最多 喜欢 经过 代表 到 这些 红色的 - 外套 那 一个 少量 的 运动 可以 是
[hæd; həd][baɪ] ['smʊkɪŋ] [aʊt] [fɔ:r] ['reblz; rɪ'bel] ,
had by smoking out four rebels ,
有 经过 吸烟 出去 四 叛军 ,
最有可能的方式是向这些红衣士兵表明，通过熏出四个叛军可以带来一些乐趣。

[ðeɪ] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] [pə'sweɪdɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [mɔ:r] ['dɪsəlu:t] [wʌnz][tu;; tə][dʒɔɪn]
they succeeded in persuading some of the more dissolute ones to join
他们 成功了 在 说服 一些 的 这 更多的 荒淫 一个 到 加入
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

他们成功说服了一些比较放荡不羁的人加入他们。

[ænd; ənd] [naʊ] [wʌz; wəz][ˈaʊər; ɑ:r][ˈmoʊmənt][ʌv; əv][ˈtraɪəl] [kʌm] .
and now was our moment of trial come .
和 现在 曾是 我们的 片刻 的 审判 来 .
现在，考验的时刻到来了。

" [naʊ] [wiː; wi][jæl; jəl][hæv; həv][ə; eɪ] [teɪst] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈmet(ə)l] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [jæl; jəl] [noʊ] [wʌt]
" **Now we shall have a taste of their metal , and they shall know what**
" 现在 我们 将 有 一个 品尝 的 他们的 金属 , 和 他们 将 知道 什么
[wiː; wi][kæn; kən][duː] ,
we can do ,
我们 能 做 ,

“现在我们要尝尝他们的厉害，让他们知道我们的实力了。”

" [pi(:)'eə] [sed] [ˈɡrɪmli] ,
" **Pierre said grimly ,**
" 皮埃尔 说 阴沉沉地 ,

皮埃尔神情严肃地说：

[hɪz; ɪz][lɪps] [ˈtaɪtli] [ʌt] [ænd; ənd][æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ˈnevər]
his lips tightly shut and an expression on his face such as I have never
他的 嘴唇 紧紧 关闭 和 一个 表达 在 他的 脸 这样的 作为 我 有 绝不
[siːn] [hɪm; ɪm] [wer] .
seen him wear .
已见 他 穿 .

他双唇紧闭，脸上带着我从未见过的表情。

" [ðə; ðɪ] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] , [ˈfɪts] , [fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd][em 'iː][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ] [flɔːr] [bɪˈloʊ]
" **The time has come , Fitz , for you and me to go to the floor below**
" 这 时间 有 来 , 菲茨 , 为了 你 和 我 到 去 到 这 地面 以下
.
"
:
"
.
.

“菲茨，是时候你我下到楼下了。”

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][juː 'es] [steɪ] [hɪr] [tuː; tə] [kiːp] [waːtʃ] ?
" **Why should not one of us stay here to keep watch ?**
" 为什么 应该 不是 一 的 我们 停留 这里 到 保持 手表 ?

为什么我们当中不能有人留在这里守夜呢？

" [aɪ] [æskt] , [ɪmˈpeɪʃ(ə)nt][ɪn][maɪ] [ˈnɜːrvəs] [fɪr] .
" **I asked , impatient in my nervous fear .**
" 我 问 , 不耐烦 在 我的 紧张的 害怕 .

“我焦急地问道，紧张又害怕。”

" [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [huː] [stændz][ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [ˈɔfɜːz] [tuː] [fer] [ə; eɪ][ˈtɑːrgɪt][fɔːr; fər] [ˈjɑːndər]
" **Because he who stands in this place offers too fair a target for yonder**
" 因为 他 WHO 站立 在 这 地方 优惠 也 公平的 一个 目标 为了 远处
[ˈreb(ə)l; rɪˈbel] [ˈhʌntərz] ,
rebel hunters ,
反叛 猎人 ,

“因为站在这里的人，对于远处的叛军猎人来说，是一个太容易被击中的目标。”

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][nɑːt] [kaʊntɪŋ] [ðeɪ] [jæl; jəl] [drɔː] [vərˈdʒɪniə] [blʌd] [ʌnˈtɪl] [wiː; wi][hæv; həv] [left] [ˈaʊər; ɑːr]
and I am not counting they shall draw Virginia blood until we have left our
和 我 是 不是 计数 他们 将 画 弗吉尼亚州 血 直到 我们 有 左边 我们的
[mɑːrk][əˈpɑːn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈskɜːrvi] [ˈbɑːdɪz] .
mark upon some of their scurvy bodies .
标记 之上 一些 的 他们的 坏血病 身体 .

我不会把他们算在内，直到我们在他们一些病态的躯体上留下我们的印记，他们才会让弗吉尼亚人流血。

" [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [pliːzd] [æt; ət][ðə; ðɪ][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˈsteɪʃnɪŋ] [ɔːl][ˈaʊər; ɑːr] [fɔːrs] [æt; ət][wʌn] [pɔɪnt] ,
" **I was not pleased at the idea of stationing all our force at one point ,**
" 我 曾是 不是 高兴 在 这 主意 的 驻扎 全部 我们的 力量 在 一 观点 ,

“我并不乐意将所有兵力集中部署在一处。”

[fɔːr; fər] [ˈʊrli] [aɪ ˈtiː] [siːmd] [ˈnesəseri] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [dɪfendɪŋ] [ðə; ði][ˈkæbɪn] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ]
for **surely** **it** **seemed** **necessary** **those** **who** **were** **defending** **the** **cabin** **should** **know**
为了 一定 它 似乎 必要的 那些 WHO 是 防守 这 舱 应该 知道
[wʌt] [wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][ɑːn] [aʊtˈsaɪd] ;
what **was** **going on** **outside** ;
什么 曾是 去 在 外部 ;

因为守卫小屋的人肯定有必要知道外面发生了什么事；

[bʌt; bət] [pi(:)ˈeə] [wʌz; wəz] [soʊ] [ɪnˈsɪstənt] , [ænd; ənd] [soʊ] [kəˈmændɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [toʊn] ,
but **Pierre** **was** **so** **insistent** , **and** **so** **commanding** **in** **his** **tone** ,
但 皮埃尔 曾是 所以 坚持 , 和 所以 指挥 在 他的 语气 ,
但皮埃尔的态度非常坚持，语气也十分强势。

[ðæt] [ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [ˈblʌndər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ðʌs] [træpt] [juː ˈes] , [aɪ] [kʊd; kəd]
that **even** **though** **it** **was** **his** **blunder** **which** **had** **thus** **trapped** **us** , **I** **could**
那 甚至 尽管 它 曾是 他的 错误 哪个 有 因此 被困 我们 , 我 可以
[nɑːt] [dɪsəˈbeɪ] .
not **disobey** .
不是 违 .

即使是他的失误让我们陷入了困境，我也不能违抗他的命令。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [luːp] - [hoʊlz] [ɪn] [ˈplenti] [fɔːr; fər] [juː ˈes] [fɔːr] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [ˈkaʊntɪd] [ˈʌŋk(ə)l] -
There **were** **loop** - **holes** **in** **plenty** **for** **us** **four** , **and** **we** **counted** **Uncle** ' -
那里 是 环形 - 孔 在 很多 为了 我们 四 , 和 我们 计数 叔叔 -
[ˈræzmɪs] [əˈmʌŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈnʌmbər] .
Rasmus **among** **our** **number** .
拉斯穆斯 之中 我们的 数字 .

我们四个人有很多漏洞可以利用，其中也包括拉斯穆斯叔叔。

[brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈplʌntʃən] [plæŋks] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [taɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] ,
Between **the** **puncheon** **planks** **which** **had** **been** **tied** **at** **the** **windows** ,
之间 这 短柱 木板 哪个 有 到过 系 在 这 视窗 ,
在窗户边用木板条捆扎的两块木板之间，

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] - [twɪkst][ðə; ði][ˌɔːgz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [ɪtˈself] , [wiː; wi] [kʊd; kəd] [θrʌst] [ðə; ði] [ˈmʌzlz]
and **even** ' **twixt** **the** **logs** **of** **the** **building** **itself** , **we** **could** **thrust** **the** **muzzles**
和 甚至 - 中间 这 日志 的 这 建筑 本身 , 我们 可以 推力 这 口套
[ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈmʌskɪt] ,
of **our** **muskets** ,
的 我们的 滑膛枪 ,
甚至可以把枪口伸进建筑物的木头缝隙里，

[ænd; ənd] [wen] [pi(:)ˈeə] , [huː] [tʊk] [kəˈmænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [wɪˈðəʊt] [ˈkwestʃən] , [hæd; həd]
and **when** **Pierre** , **who** **took** **command** **of** **the** **company** **without** **question** , **had**
和 什么时候 皮埃尔 , WHO 采取 命令 的 这 公司 没有 问题 , 有
[ˈsteɪʃənd] [juː ˈes] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]
stationed **us** **to** **his**
驻 我们 到 他的
皮埃尔毫无争议地接管了公司，并将我们派往他的.....

[ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n]
satisfaction
满意

满意

, [hiː; hi] [sed] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [wʌns] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [laɪk] [ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [səɾˈveɪŋ] [hɪz; ɪz]
， he said as he walked once around the room like a general surveying his
， 他 说 作为 他 步行 一次 大约 这 房间 喜欢 一个 一般的 测量 他的
[truːps] :
troops :
军队 :

他一边说着，一边像将军检阅部队一样绕着房间走了一圈：

" [duː][nɑːt][ˈfaɪər] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈenəmi] [ɑːr; ər][soʊ] [nɪr] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ˈsɜːrt(ə)n][ʌv; əv] [ˈhɪtɪŋ]
" Do not fire until the enemy are so near that you can make certain of hitting
" 做 不是 火 直到 这 敌人 是 所以 靠近 那 你 能 制作 肯定 的 击中
[ðə; ði] [ˈtɑːrgɪt] ,
the target ,
这 目标 ,
“不要在敌人非常接近、能够确保击中目标之前开火。”

[ænd; ənd] [ðen] [juːt] [tuː; tə][duː][hɑːrm] .
and then shoot to do harm .
和 然后 射击 到 做 伤害 .

然后开枪伤人。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [træpt] [hɪr] ,
We are trapped here ,
我们 是 被困 这里 ,

我们被困在这里了，

[ænd; ənd] [wɪl] [peɪ] [ðə; ði] [ˈfɔːrɪt] [ɪf] [wiː; wi] [fɔːl] [ˈɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [ˈjɑːndər] [men][ænd; ənd] [lædz] ,
and will pay the forfeit if we fall into the hands of yonder men and lads ,
和 将要 支付 这 丧失 如果 我们 落下 进入 这 双手 的 远处 男人 和 小伙子们 ,
如果我们落入那些家伙手中，我们将付出代价。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [ˈkwɛstʃən] [ʌv; əv] [ˈmɪləteri] [ˈtraɪəl] ,
for there will be no question of military trial ,
为了 那里 将要 是 不 问题 的 军队 审判 ,
因为根本不存在军事审判的问题，

[ɔːr][ˈiːv(ə)n][ʌv; əv] [rɪˈpɔːrtɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈkæptʃər] [tuː; tə] [lɔːrd] [kɔːnˈwɒlɪs] .
or even of reporting our capture to Lord Cornwallis .
或者 甚至 的 报道 我们的 捕获 到 主 康沃利斯 .
甚至向康沃利斯勋爵报告我们被俘的情况。

[rɪˈmembər] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] [dɪˈpend] [əˈpɑːn][jʊr; jər][eɪm] .
Remember that our lives depend upon your aim .
记住 那 我们的 生活 依赖 之上 你的 目的 .
记住，我们的生命取决于你的目标。

" [aɪ ˈtiː][soʊ] [ˈtʃænst] [ðæt] [pi(ː)ˈeə] [hɪmˈself] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][ˈoʊpən][ðə; ði][ˈbæt(ə)] ,
" It so chanced that Pierre himself was the first to open the battle ,
" 它 所以 偶然 那 皮埃尔 他自己 曾是 这 第一的 到 打开 这 战斗 ,
“皮埃尔本人恰好是第一个打响战斗口号的人，这真是个巧合。”

[ɪf] [sʌtʃ] [aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi] [kɔːld] .
if such it could be called .
如果 这样的 它 可以 是 称为 .

如果可以这样称呼的话。

[ˈeɪbəl] [hʌnt] [wɔːkt] [saɪd][baɪ][saɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈsoʊldʒərz][æz; əz] [ðeɪ] [ədˈvænst] [æt; ət] [ˈiːzi] [peɪs] ;
Abel Hunt walked side by side with the soldiers as they advanced at easy pace ;
亚伯 打猎 步行 边 经过 边 和 这 士兵 作为 他们 先进的 在 简单的 步伐 ;
阿贝尔·亨特与士兵们并肩而行，他们迈着轻松的步伐前进；

[bʌt; bət][aɪ][ˈnoʊtɪd] [ðæt] [ˈhɔːrɪ] [ˈsɪmz] [hʌŋ] [bæk] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ˈstʌmək] [fɔːr; fər] [sʌt]]
but I noted that Horry Sims hung back as if he had no stomach for such
但 我 著名的 那 霍里 模拟人生 悬挂 后退 作为 如果 他 有 不 胃 为了 这样的
[wɜːrk][æz; əz][wʌz; wəz] [ˈeɪdəntli] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] ,
work as was evidently before him ,
工作 作为 曾是 显然 前 他 ,
但我注意到霍里·西姆斯似乎不愿承担摆在他面前的这项工作，而是退居一旁。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [wɜːr; wər] [kʌm] [wiˈðɪn] [ˈmeɪhæp] [ˈfɪfti] [ˈpeɪsɪz][pi(:)ˈɛə] [ˈfʌʊtɪd] [ˈʃrɪli]]
and when the company were come within mayhap fifty paces Pierre shouted shrilly
和 什么时候 这 公司 是 来 之内 或许 五十 步幅 皮埃尔 喊叫 尖锐地
:
:
:
当队伍走到离他们大约五十步远的地方时，皮埃尔尖声喊道：

" [hɔːlt] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ɔːr][wiː; wi][æɪ; ʃəl][ˈfaɪər] ,
" **Halt where you are , or we shall fire** ,
" 停止 在哪里 你 是 , 或者 我们 将 火 ,
“原地不动，否则我们将开火。”

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ˈlɪt(ə)l] [tʃæns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbʊlɪts] [ˈɡoʊɪŋ] [əˈmɪs] [æt; ət] [sʌtʃ] [kloʊz] [reɪndʒ] .
and there is little chance of a bullet's going amiss at such close range .
和 那里 是 小的 机会 的 一个 子弹的 去 错误 在 这样的 关闭 范围 .
在如此近的距离上，子弹脱靶的几率很小。

" [dʒʌst][fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] [aɪ] [ˈfænsɪd] [ðə; ði] [red] - [koʊts] [ˈweɪvəd] ,
" **Just for an instant I fancied the red - coats wavered** ,
" 只是 为了 一个 立即的 我 幻想 这 红色的 - 外套 犹豫不决 ,
“那一瞬间，我好像觉得红衣士兵动摇了。”

[ænd; ənd][ˈsɜːrt(ə)n][aɪ ˈtiː][ɪz][ˈeɪbəl] [hʌnt] [ˈnɪmbli] [spræŋ] [bæk] [brɪˈhaɪnd][ðə; ði][mæn][æt; ət] [huːz] [saɪd]]
and certain it is Abel Hunt nimbly sprang back behind the man at whose side
和 肯定 它 是 亚伯 打猎 敏捷地 弹簧 后退 在后面 这 男人 在 谁 边
[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈwɔːkɪŋ] ;
he had been walking ;
他 有 到过 步行 ;

确信是亚伯·亨特敏捷地跳回他刚才一直走在他身边的那个人身后；
[bʌt; bət][ðə; ði][ˈsoʊldʒərz] [ðəmˈselvz] [kept] [ɑːn] , [ænd; ənd] [brɪˈfɔːr] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈkaʊntɪd] [faɪv]]
but the soldiers themselves kept on , and before I could have counted five
但 这 士兵 他们自己 保留 在 , 和 前 我 可以 有 计数 五
[ˈlɪt(ə)l] [ˈfrentʃi] [ˈfaɪərd] .
little Frenchie fired .
小的 法国佬 被解雇 .

但士兵们继续战斗，还没等我数清，就有五名法国小兵开火了。
[wʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃər] [plʌndʒd] [ˈfɔːrwərd][ænd; ənd] [ðen] [sprɔːld] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [ɡraʊnd] ,
One of the Britishers plunged forward and then sprawled out on the ground ,
一 的 这 英国人 暴跌 向前 和 然后 蔓延 出去 在 这 地面 ,
其中一名英国士兵向前猛扑，然后仰面倒在地上。

[ˈlʊkɪŋ] [ðer; ðər][laɪk][ə; eɪ][klʌːt][ʌv; əv] [blʌd] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌlər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈjuːnɪfɔːrm] .
looking there like a clot of blood because of the color of his uniform .
寻找 那里 喜欢 一个 凝块 的 血 因为 的 这 颜色 的 他的 制服 .
由于制服的颜色，他看起来就像一团血块。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [fɔːr] [kənˈtɪnjuːd] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈstedɪ] [peɪs] [wen] [aɪ][ˈfaɪərd] ,
The other four continued at a steady pace when I fired ,
这 其他 四 持续 在 一个 稳定的 步伐 什么时候 我 被解雇 ,
当我开枪时，其他四人继续保持稳定的速度前进。

[ˈwuːndɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm][ɪn][ðə; ði][leg][soʊ] [ˈsɔːrli] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][feɪn][tuː; tə][tɜːrn] [teɪl]
wounding one of them in the leg so sorely that he was fain to turn tail
受伤 一 的 他们 在 这 腿 所以 非常 那 他 曾是 欣然 到 转动 尾巴
[ænd; ənd] [biːt] [ə; eɪ] [rɪˈtriːt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪˈdaʊt] .
and beat a retreat for the redoubt .
和 打 一个 撤退 为了 这 堡垒 .

其中一人腿部受重伤，以至于他几乎要转身逃回堡垒。

[ðɪs] [læst] [ʃɑːt] [brɔːt] [ɔːl][ðə; ði] [wʊd] - [biː; bi][ˈreb(ə)l; rɪˈbel] [ˈhʌntərz] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt] ,
This last shot brought all the would - be rebel hunters to a halt ,
这 最后的 射击 带来 全部 这 会 - 是 反叛 猎人 到 一个 停止 ,
最后这最后一枪让所有试图反叛的猎人都停了下来。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ˈteɪkən][ʌp][maɪ] [ˈsekənd] [ˈmʌskɪt] ,
and I had taken up my second musket ,
和 我 有 已采取 向上 我的 第二 滑膛枪 ,
于是我拿起了我的第二支火枪，

[,piː ˈdʒiː -]
[**Pg 341**]
[页 -]
[第341页]

[kaʊntɪŋ] [tuː; tə][send] [əˈnʌðər] [bɔːl] [əˈmʌŋ] [ðəm; ðəm] , [wen] [ðeɪ] [wiːld] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈbaʊt] ,
counting to send another ball among them , when they wheeled suddenly about ,
计数 到 发送 其他 球 之中 他们 , 什么时候 他们 带轮子的 突然 关于 ,
[waɪl] [pi(:)'εə] ,
while Pierre ,
尽管 皮埃尔 ,
他们正数着要再传一个球，突然间，他们转身离开，而皮埃尔.....

[ˈklʌtʃɪŋ] [em ˈiː][baɪ][ðə; ði] [ˈʃoʊldər] , [sed] [ˈhɜːrɪdli] :
clutching me by the shoulder , said hurriedly :
紧握 我 经过 这 肩膀 , 说 匆匆 :
他一把抓住我的肩膀，急忙说道：

" [duː][nɑːt] [ʃuːt] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] [bæk] !
" **Do not shoot a man in the back** !
" 做 不是 射击 一个 男人 在 这 后退 !
不要从背后射杀一个人！

[ðʌs] [fɑːr][wiː; wi][hæv; həv][bʌt; bət] [dɪˈfendɪd] [ɑːrˈselvz] , [ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt] [ʃed] [bʌd] [ˈniːdləsli] .
Thus far we have but defended ourselves , and will not shed blood needlessly .
因此 远的 我们 有 但 辩护 我们自己 , 和 将要 不是 棚 血 不必要的 .
到目前为止，我们只是在自卫，不会无谓地流血。

[aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ðeɪ] [hæv; həv][gɑːt][ə; eɪ] [fʊl] [doʊs] ,
It may be they have got a full dose ,
它 可能 是 他们 有 得到 一个 满的 剂量 ,
他们可能已经接受了全部剂量。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] [ˈbiːɪŋ] .
and we are done with them for the time being .
和 我们 是 完毕 和 他们 为了 这 时间 存在 .
我们暂时就和他们告别了。

" [dɑːn] - [let][dæt][ˈiːˈdeɪ] [rʌŋ] [əˈweɪ] [wɪd][juː; jʊ] , [ˈtʃɪli] , " [ˈʌŋk(ə)l] - [ˈræzmɪs] [kraɪd][ɪn] [ˈkweɪvərɪŋ] [ˈtoʊnz]
" **Don ' let dat idee run away wid you , chile , " Uncle ' Rasmus cried in quavering tones**
" 大学教师 - 让 数据 想法 跑步 离开 宽 你 , 智利 , " 叔叔 - 拉斯穆斯 哭 在 颤抖 音调
.
:
.
“别让那个想法控制你，孩子，”拉斯穆斯叔叔颤抖着声音喊道。

" [wʌns] [ə; eɪ] ['brɪtɪʃər] [hæb] [dʌn] [træpt] [zɪç] [æz; əz][wiː; wi] , ['hiːz] [buːn] - [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [diː][spɔːrt]
" **Once a Britisher hab done trapped sich as we , he's boun ' to keep up de sport**
" 一次 一个 英国人 哈布 完毕 被困 sich 作为 我们 , 他是 奖励 - 到 保持 向上 德 运动
.
:
.

“一旦英国人像我们一样被困住，他就会一直保持这种状态。”

" [aɪ][mar'self] [bi'liːvd] [ʌŋk(ə)] - ['ræzmɪs] [spoʊk] [ðə; ði] [truːθ] ,
" **I myself believed Uncle ' Rasmus spoke the truth ,**
" 我 我 相信 叔叔 - 拉斯穆斯 辐 这 真相 ,
“我本人相信拉斯穆斯叔叔说的是真话，

[fɔːr; fər][aɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [siːm] ['pɑːsəb(ə)] [ðiːz] ['soʊldʒərz][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [wʊd] [ə'laʊ] [ðəm'selvz]
for it did not seem possible these soldiers of the king would allow themselves
为了 它 做过 不是 似乎 可能的 这些 士兵 的 这 国王 会 允许 他们自己
[tuː; tə][biː; bi] ['biːtn] [ɔːf] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] ,
to be beaten off so suddenly ,
到 是 被打败 离开 所以 突然 ,
因为国王的这些士兵似乎不可能如此突然地被击败。

[mɔːr] [pər'tɪkjələrli] [sɪns] [wʌn][ʌv; əv][ðər; ðər] ['nʌmbər] [leɪ] [æt; ət] [fʊl] [lenkθ; lenθ][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn]
more particularly since one of their number lay at full length on the ground in
更多的 特别 自从 一 的 他们的 数字 躺 在 满的 长度 在 这 地面 在
[frʌnt] [ʌv; əv][juː 'es] [ə'pærəntli] [ʌn'eɪb(ə)][tuː; tə] [muːv] .
front of us apparently unable to move .
正面 的 我们 显然 无法 到 移动 .
更确切地说，其中一人就躺在我们面前的地上，显然无法动弹。

[pi(:)'eə][ænd; ənd][aɪ] [riː'ləʊdid] [ðə; ði] ['mʌskɪt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [dist'tʃa:dʒd] ,
Pierre and I reloaded the muskets which had been discharged ,
皮埃尔 和 我 重新加载 这 滑膛枪 哪个 有 到过 出院 ,
皮埃尔和我重新装填了已经发射过的滑膛枪。

[ænd; ənd] [ðen] ['dʊrɪŋ] [ten] ['mɪnɪts] [ɔːr] [mɔːr] [wiː; wi] [stʊd] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [aɪz] [gluːd] [tuː; tə][ðə; ði]
and then during ten minutes or more we stood with our eyes glued to the
和 然后 期间 十 分钟 或者 更多的 我们 站立 和 我们的 眼睛 胶合 到 这
[k'revɪsɪz] [brɪtwiːn] [ðə; ði] ['plʌntʃən] [plænks] ,
crevices between the puncheon planks ,
缝隙 之间 这 短柱 木板 ,
然后，我们站在那里，眼睛紧盯着木板之间的缝隙，足足有十分钟或更久。

['watʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst]['tʊʊkən][ʌv; əv]['deɪndʒər] ,
watching for the next token of danger ,
观看 为了 这 下一个 令牌 的 危险 ,
警惕下一个危险的迹象。

[waɪl] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kænən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkənz] [rɔːrd] [ænd; ənd] ['θʌndəd] ,
while all around the cannon of the Americans roared and thundered ,
尽管 全部 大约 这 大炮 的 这 美国人 咆哮 和 雷鸣 ,
周围美国人的大炮轰鸣隆隆，

['sendɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [bɔːlz][ænd; ənd] ['fleɪmɪŋ] [bɑːmz] [ʌn'tɪl] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [wiː; wi]
sending across the village balls and flaming bombs until it was as if we
发送 穿过 这 村庄 球 和 炽盛 炸弹 直到 它 曾是 作为 如果 我们
[hæd; həd] [ə'bʌv] [aʊər; ɑːr] ['hedz] [ə; eɪ]['verɪtəb(ə)] [ruːf] [ʌv; əv] ['flaɪɪŋ] ,
had above our heads a veritable roof of flying ,
有 多于 我们的 头部 一个 真正的 屋顶 的 飞行 ,
向村庄上空投掷火球和燃烧弹，直到我们头顶仿佛覆盖了一层飞行的屋顶。

[ˈdedli] [ˈmɪsaɪlz] .
deadly missiles .
致命 导弹 .

致命导弹。

[wen] [ˈmeɪhæp] [ten] [ˈmɪnɪts] [hæd; həd] [pæst] [wiː; wi] [rɪˈsiːvd] [gʊd] [pruːf] [ðæt] [ˈʌŋk(ə)] - [ˈræzmɪs]
When mayhap ten minutes had passed we received good proof that Uncle ' Rasmus
什么时候 或许 十 分钟 有 通过了 我们 已收到 好的 证明 那 叔叔 - 拉斯穆斯
[wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [raɪt] ,
was in the right ,
曾是 在 这 正确的 ,

大约过了十分钟，我们就得到了确凿的证据，证明拉斯穆斯叔叔是对的。

[fɔːr; fər] [ðen] [frʌm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] [rɪˈdaʊt] [keɪm] [ə; eɪ][skwɑːd][ʌv; əv] [red] - [koʊts] ,
for then from out the redoubt came a squad of red - coats ,
为了 然后 从 出去 这 堡垒 来了 一个 队 的 红色的 - 外套 ,
这时，从堡垒里出来一队红衣士兵。

[noʊ] [les] [ðæn; ðən] [ˈtwenti] [aɪ][ʊd; ʊd] [seɪ] , [ænd; ənd] [ˈteɪlɪŋ] [ɑːn][bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] ,
no less than twenty I should say , and tailing on behind them ,
不 较少的 比 二十 我 应该 说 , 和 尾部 在 在后面 他们 ,
至少有二十个人，而且他们还跟在后面。

[ˈsiːmɪŋli] [nɔːt] [ˈiːgər] [tuː; tə][ɑːkjuːpaɪ] [ˈeni] [poʊst][ʌv; əv][ˈdeɪndʒər] , [wɜːr; wər][ˈeɪbəl] [hʌnt] [ænd; ənd] [ˈhɔːri]
seemingly not eager to occupy any post of danger , were Abel Hunt and Horry
似乎 不是 渴望的 到 占据 任何 邮政 的 危险 , 是 亚伯 打猎 和 霍里
[ˈsɪmz] .
Sims .
模拟人生 .

阿贝尔·亨特和霍里·西姆斯似乎并不热衷于担任任何危险的职位。

" [aɪ ˈtiː] [lʊks] [tuː; tə][em ˈiː][æz; əz] [ɪf] [ˈaʊər; ɑːr] [reɪs] [wʌz; wəz] [wel] - [naɪ] [rʌn] , " [sɔːl] [sed] [ˈgrɪmli] ,
" It looks to me as if our race was well - nigh run , " Saul said grimly ,
" 它 看起来 到 我 作为 如果 我们的 种族 曾是 出色地 - 夜 跑步 , " 扫罗 说 阴沉地 ,
“依我看，我们的比赛差不多已经结束了。”索尔阴沉地说。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ɪn] [ðæt] [taɪm] [ʌv; əv]
and even in that time of
和 甚至 在 那 时间 的

即使在那个时代

[[piː ˈdʒiː] -]
[**Pg 342**]
[页 -]

[第342页]

[ˈdedli] [ˈperəl][dɪd][maɪ] [hɑːrt] [goʊ][aʊt] [ɪn] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [ləd] [huːz] [ˈkɜːrɪdʒ] [riˈvaɪvd] [æt; ət]
deadly peril did my heart go out in rejoicing toward the lad whose courage revived at
致命 危险 做过 我的 心 去 出去 在 欢欣鼓舞 朝向 这 小伙子 谁 勇气 复活 在
[ˈsiːmɪŋli] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈmoʊmənt] [wen] [hɪz; ɪz] [duːm] [wʌz; wəz] [siːld] .
seemingly the very moment when his doom was sealed .
似乎 这 非常 片刻 什么时候 他的 厄运 曾是 密封 .

面对致命的危险，我由衷地为这个男孩感到高兴，因为他在看似注定要走向毁灭的那一刻，勇气却重新燃起。

[ðɪs] [læst] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈenəmi] [wʌz; wəz][nɔːt] [dɪˈspoʊzd] [tuː; tə] [ˈventʃər] [æz; əz] [ˈkerləsli] [æz; əz]
This last force of the enemy was not disposed to venture as carelessly as
这 最后的 力量 的 这 敌人 曾是 不是 处置 到 风险投资 作为 粗心大意 作为
[hæd; həd][ðə; ði][fɜːrst] ,
had the first ,
有 这 第一的 ,

敌军最后这股力量不像第一批那样鲁莽行事。

[fɔːr; fər] [waɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [jet] [ə; eɪ] [ˈmʌskɪt] - [ʃɑːt] [ˈdɪstənt] [ðeɪ] [ˈsepəreɪtɪd] [ˈɪntuː] [θriː] [skwɑːdz] ,
for while they were yet a musket - shot distant they separated into three squads ,
为了 尽管 他们 是 然而 一个 滑膛枪 - 射击 遥远 他们 分开 进入 三 球队 ,
当双方还隔着一发子弹的距离时，他们分成了三个小队。

[tuː] [ʌv; əv] [wɪt] [meɪd] [ə; eɪ] [waɪd] [ˈdiːtər] [əˈraʊnd] [bəʊθ] [ˈendz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkæbɪn] ,
two of which made a wide detour around both ends of the cabin ,
二 的 哪个 制成 一个 宽的 車輛改道 大约 两个都 结束 的 这 舱 ,
其中两辆车绕着小屋的两端都走了很远的路，

[ˈteɪkɪŋ] [ɡʊd] [ker] [ˈmiːnwaɪl] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv] [reɪndʒ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [θɜːrd] [ˈhɔːltɪd] [ɪn] [ðer; ðər]
taking good care meanwhile to keep out of range , and the third halted in their
采取 好的 关心 同时 到 保持 出去 的 范围 , 和 这 第三 停止 在 他们的
[ˈtræks] ,
tracks ,
轨道 ,

与此同时，他们小心翼翼地保持距离，第三支队伍则停下了脚步。
[ˈeɪdɪəntli] [ˈweɪtɪŋ] [ʌnˈtɪl] [ðer; ðər] [ˈkɒmreɪdz] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [ʌp] [sʌt] [pəˈzɪʃənz] [æz; əz] [hæd; həd]
evidently waiting until their comrades had taken up such positions as had
显然 等待 直到 他们的 同志们 有 已采取 向上 这样的 职位 作为 有
[ˈpriːviəsli] [bɪn] [dɪˈsaɪdɪd] [əˈpɑːn] .
previously been decided upon .
之前 到过 决定 之上 .

显然，他们是在等待他们的同志们就位，按照之前决定的岗位行动。
" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈɡoʊɪŋ] [əˈraʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkæbɪn] ,
" **They are going around to the back of the cabin ,**
" 他们 是 去 大约 到 这 后退 的 这 舱 ,
他们正绕到小屋后面去，

[ænd; ənd] [moʊst] [laɪk] [kaʊnt] [ɑːn] [əˈtækɪŋ] [juːˈes] [θruː] [ðə; ði] [ruːf] , [fɔːr; fər] [aɪˈtiː] [mʌst; məst] [biː; bi]
and most like count on attacking us through the roof , for it must be
和 最多 喜欢 数数 在 攻击 我们 通过 这 屋顶 , 为了 它 必须 是
[pleɪn] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,
plain to them ,
清楚的 到 他们 ,

他们很可能会从屋顶向我们发起攻击，因为这一点对他们来说肯定很明显。
[ˈiːv(ə)n] [æt; ət] [sʌt] [ə; eɪ] [ˈdɪstəns] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈhʌvl] [hæz; həz] [bɪn] [ˈfætəd] [baɪ] [ˈkænən] [bɔːlz] , "
even at such a distance , that the hovel has been shattered by cannon balls , "
甚至 在 这样的 一个 距离 , 那 这 茅屋 有 到过 破碎 经过 大炮 球 , "
[pi(:)ˈeə] [sed] ,
Pierre said ,
皮埃尔 说 ,

“即使隔着这么远的距离，那间小屋都被炮弹炸得粉碎，”皮埃尔说。
[ænd; ənd] [aɪ] [liːpt] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈlædə] , [ˌwerəˈpɑːn] [hiː; hi] [spræŋ] [ˈæftər] [emˈiː] ,
and I leaped toward the ladder , whereupon he sprang after me ,
和 我 跳跃 朝向 这 梯子 , 于是 他 弹簧 后 我 ,
于是我纵身跃向梯子，他也紧随其后跳了过去。

[kaʊntɪŋ] [ɑːn] [ˈpʊlɪŋ] [emˈiː] [bæk] [æz; əz] [hiː; hi] [sed] [ˈɔːlmoʊst] [ˈæŋɡrəli] :
counting on pulling me back as he said almost angrily :
计数 在 拉 我 后退 作为 他 说 几乎 愤怒地 :
他几乎带着怒气说道：“指望把我拉回来。”

" [ðæt] [ɪz] [maɪ] [pleɪs] , [ˈfɪts] [ˈhæmɪltən] !
" **That is my place , Fitz Hamilton !**
" 那 是 我的 地方 , 菲茨 汉密尔顿 !
“那是我的地方，菲茨·汉密尔顿！ ”

[,aɪˈti:] [wʌz; wəz] [aɪ] [hu:] [kɔ:zd] [ju:ˈes] [tu:; tə] [bi:; bi] [træpt] ,
" **It was I who caused us to be trapped** ,
" 它 曾是 我 WHO 导致 我们 到 是 被困 ,
是我让我们陷入了困境。

[baɪ] [ədˈvaɪzɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈprɪzənəz] [bi:; bi] [set] [fri:] [æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈɜ:rlɪ] [ˈaʊər] ,
by advising that the prisoners be set free at such an early hour ,
经过 建议 那 这 囚犯 是 放 自由的 在 这样的 一个 早期的 小时 ,
通过建议在如此早的时间释放囚犯,

[ænd; ənd] [aɪ] [,eɪˈem] [ðə; ði] [wʌn] [hu:] [ʃæl; ʃəl] [ɡoʊ] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [lɒft] ! "
and I am the one who shall go into the loft ! "
和 我 是 这 一 WHO 将 去 进入 这 阁楼 ! "
而我, 就是那个要上阁楼的人!

" [brˈkəz, brˈkɔ:z] [,aɪˈti:] [ɪz] [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈɡreɪtər] [ˈdeɪndʒər] !
" **Because it is a place of greater danger !**
" 因为 它 是 一个 地方 的 更大的 危险 !
因为那里更危险!

" [aɪ] [kraɪd] ,
" **I cried** ,
" 我 哭 ,
我哭了,

[stiɪl] [ˈswɔ:rmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [ˈfeɪki] [ˈba:z] [ʌv; əv] [wʊd] [wɪtʃ] [wɜ:ɪr; wər] [neɪld] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv]
still swarming up the shaky bars of wood which were nailed across the side of
仍然 蜂拥而至 向上 这 摇晃 酒吧 的 木头 哪个 是 钉子 穿过 这 边 的
[ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] ,
the building ,
这 建筑 ,
它们仍然蜂拥而上, 沿着钉在建筑物侧面的摇摇晃晃的木条向上爬去。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [kʌm] [tu:; tə] [wʌt] [wʌz; wəz] [left] [ʌv; əv] [ðə; ði] [flɔ:r] [əˈbʌv] ,
and when I was come to what was left of the floor above ,
和 什么时候 我 曾是 来 到 什么 曾是 左边 的 这 地面 多于 ,
当我来到楼上残存的楼层时,

[aɪ] [ˈθreɪnd] [tu:; tə] [θroʊ] [ˌpi(:)ˈeə] [daʊn] [ɪf] [hi:; hi] [əˈtemptɪd] [tu:; tə] [dʒɔɪn] [emˈi:] .
I threatened to throw Pierre down if he attempted to join me .
我 威胁 到 扔 皮埃尔 向下 如果 他 尝试过 到 加入 我 .
我威胁皮埃尔, 如果他胆敢加入我, 我就把他扔下去。

" [aɪ] [hæv; həv] [ˈʊʊn] [ðə; ði] [waɪt] [ˈfeðər] [mɔ:ɪr] [ðæn; ðən] [wʌns] [sɪns] [wi:; wi] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [ðɪs]
" **I have shown the white feather more than once since we have been in this**
" 我 有 所示 这 白色的 羽毛 更多的 比 一次 自从 我们 有 到过 在 这
[taʊn] [ʌv; əv] [jɔ:k] ,
town of York ,
镇 的 约克 ,
“自从我们来到约克镇以来, 我已经不止一次展示过那根白羽毛了。”

[ænd; ənd] [naʊ] [,eɪˈem] [aɪ] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [pru:v] [ˈweðər] [aɪ] [bi:; bi] [ə; eɪ] [ˈkaʊərd] [ɔ:r] [noʊ] !
and now am I determined to prove whether I be a coward or no !
和 现在 是 我 决定 到 证明 无论 我 是 一个 懦夫 或者 不 !
现在我决心要证明我到底是不是个懦夫!

" [aɪ] [kraɪd] [ˈʃrɪli] , [ˈhɑ:rdli] [ˈnoʊɪŋ] [wʌt] [aɪ] [sed] ,
" **I cried shrilly , hardly knowing what I said** ,
" 我 哭 尖锐地 , 几乎 会心 什么 我 说 ,
我尖叫着, 几乎不知道自己说了些什么。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɪmɪnəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdeɪndʒər][hæd; həd] [stɜːrd] [em ˈiː][ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈfiːvər] ,
for the imminence of the danger had stirred me into a fever ,
为了 这 迫在眉睫 的 这 危险 有 搅拌 我 进入 一个 发烧 ,
因为危险迫在眉睫,我感到一阵焦躁不安。

[ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] [ɪn][maɪ][laɪf][dɪd][aɪ] [siː] [ə; eɪ]
and once more in my life did I see a
和 一次 更多的 在 我的 生活 做过 我 看 一个
我一生中又一次看到了

[,piː ˈdʒiː -]
[**Pg 343**]
[页 -]

[ˈredɪʃ] [hjuː] [brɪfɔːr] [maɪ] [aɪz] ,
reddish hue before my eyes ,
微红 色调 前 我的 眼睛 ,
眼前泛起淡淡的红色,

[waɪl] [maɪ][wʌn][dɪˈzaɪər][wʌz; wəz][tuː; tə] [kɪl] [ðoʊz] [huː] [ˈkɑʊntɪd] [ɑːn] [ˈspiːdəli] [əʊvəˈkʌmɪŋ] [juː ˈes] .
while my one desire was to kill those who counted on speedily overcoming us .
尽管 我的 一 欲望 曾是 到 杀 那些 WHO 计数 在 迅速地 克服 我们 .
而我唯一的愿望就是杀死那些指望迅速战胜我们的人。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈniːdɪd] [brɪˈloʊ] , [pi(:)ˈeə] , [wer] [sʌm; səm][ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [dʌn] ,
" **You are needed below , Pierre , where some execution may be done** ,
" 你 是 需要 以下 , 皮埃尔 , 在哪里 一些 执行 可能 是 完毕 ,
“皮埃尔,你需要在下面,那里可能会执行死刑。”

[ænd; ənd][aɪ][[æɪ; ʃəl] [teɪk] [maɪ][stænd] [hɪr] .
and I shall take my stand here .
和 我 将 拿 我的 站立 这里 .
我将在此表明我的立场。

" [iːv(ə)n] [waɪl] [ˈspiːkɪŋ] [kʊd; kəd][aɪ] [hɪr] [saʊndz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæbɪn][æz; əz] [ɪf]
" **Even while speaking could I hear sounds from the rear of the cabin as if**
" 甚至 尽管 请讲 可以 我 听到 声音 从 这 后部 的 这 舱 作为 如果
[ðə; ði][ˈsoʊldʒərz][wɜːr; wər][ˈpaɪlɪŋ] [ʌp] [ˈtɪmbəːz] ,
the soldiers were piling up timbers ,
这 士兵 是 桩 向上 木材 ,
“即使在说话的时候,我都能听到小屋后部传来声音,好像士兵们正在堆放木材一样。”

[ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] , [tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] ,
or something of that sort , to make their way to the roof ,
或者 某物 的 那 种类 , 到 制作 他们的 方式 到 这 屋顶 ,
或者采取类似的方法,才能到达屋顶。

[ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [bɔːrn] [ɪn][əˈpɑːn][em ˈiː] [ˈklɪrli] [ðæt] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fjuː]
and although it was borne in upon me clearly that within a few
和 虽然 它 曾是 出生 在 之上 我 清楚地 那 之内 一个 很少
[ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz][moʊst] [laɪk][aɪ] [wʊd] [biː; bi] [ˈstrʌɡlɪŋ] [hænd][tuː; tə][hænd][wɪð; wɪθ][men] [huː]
seconds most like I would be struggling hand to hand with men who
秒 最多 喜欢 我 会 是 挣扎 手 到 手 和 男人 WHO
[hænd; həd] [bɪn] [treɪnd] [ɪn][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] [ˈwɔːrfer] ,
had been trained in the art of warfare ,
有 到过 受过训练 在 这 艺术 的 战争 ,
虽然我清楚地意识到,几秒钟之内,我很有可能就会与受过战争训练的人进行肉搏战,

[jet] [aɪ] [set] [aɪ 'ti:] [daʊn] [æz; əz] [tru:] [ðæt] ['hevər] [dɪd] [ðer; ðər] [kʌm] ['ɪntu:] [maɪ] [hɑ:rt] [ðə; ði] ['slaitəst]
yet I set it down as true that never did there come into my heart the slightest
然而 我 放 它 向下 作为 真的 那 绝不 做过 那里 来 进入 我的 心 这 丝毫
[aɪ'di:ə] [ʌv; əv] ['weɪvərɪŋ] [ɔ:r] [ʌv; əv] [fɪr] .
idea of wavering or of fear .
主意 的 摇摆不定 或者 的 害怕 .

但我郑重声明，我的心中从未有过丝毫动摇或恐惧的念头。

[jet] [ðæt] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi] [pʊt] [tu:; tə] [maɪ] ['kredit] , [fɔ:r; fər] , [æz; əz] [aɪ] [sed] [brɪ'fɔ:r] ,
Yet that may not be put to my credit , for , as I said before ,
然而 那 可能 不是 是 放 到 我的 信用 , 为了 , 作为 我 说 前 ,
但这可能并非我的功劳，因为，正如我之前所说，
[ðə; ði] ['fi:vər] [ʌv; əv] ['bæt(ə)] [hæd; həd] [si:zd] [ə'pɑ:n] [em 'i:] ,
the fever of battle had seized upon me ,
这 发烧 的 战斗 有 查获 之上 我 ,
我被战斗的狂热所攫住。

[ænd; ənd] [aɪ] [bə:nd] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [fɜ:rst] [red] - ['kooɪd] ['skaʊndrəl] [ʃʊ] [hɪm'self] [æt; ət] [ðə; ði]
and I burned to see the first red - coated scoundrel show himself at the
和 我 烧伤 到 看 这 第一的红色的 - 涂层 恶棍 展示 他自己 在 这
[æpərtʃʊr] [ɪn] [ðə; ði] [ru:f] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [send] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] ['wɜ:rθləs] ['kɑ:rkəs] .
aperture in the roof that I might send a bullet into his worthless carcass .
光圈 在 这 屋顶 那 我 可能 发送 一个 子弹 进入 他的 毫无价值 尸体 .
我渴望看到第一个身穿红衣的恶棍出现在屋顶的洞口，好让我能向他那毫无价值的尸体射出一颗子弹。

['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] [soʊ] [fɑ:r] [æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] [dʒʌdʒ] ,
Suddenly , and so far as I could judge ,
突然 , 和 所以 远的 作为 我 可以 法官 ,
突然间，就我所能判断的而言，
[brɪ'fɔ:r] [ðʊz] [ɪn] [ðə; ði] [rɪr] [hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [geɪn] [ə; eɪ] [pə'ziʃ(ə)n] [ɑ:n] [ðə; ði] [ru:f] ,
before those in the rear had been able to gain a position on the roof ,
前 那些 在 这 后部 有 到过 有能力的 到 获得 一个 位置 在 这 屋顶 ,
在后方人员能够登上屋顶之前，

['faɪər] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] [ə'pɑ:n] [ju: 'es] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [frʌnt] ,
fire was opened upon us from the front ,
火 曾是 打开 之上 我们 从 这 正面 ,
前方有人向我们开火，
[ænd; ənd] [ɑ:n] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [rɪ'tɜ:rnd] [baɪ] ['aʊər; ɑ:r] [lædz] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['spɪrɪt] [ðæt]
and on the instant it was returned by our lads with such spirit that
和 在 这 立即的 它 曾是 返回 经过 我们的 小伙子们 和 这样的 精神 那
[æt; ət] [wʌnz] [dens] [klaʊdz] [ʌv; əv] [smʊk] [frʌm; frəm] ['bɜ:rnɪŋ] ['paʊdər] [keɪm] [ʌp] [θru:] [ðə; ði] ['skʌt(ə)]
at once dense clouds of smoke from burning powder came up through the scuttle
在 一次 稠密 云 的 抽烟 从 燃烧 粉末 来了 向上 通过 这 偷偷溜走
,
,
,

我们的小伙子们立刻精神抖擞地把它送了回去，结果火药燃烧产生的浓烟立刻从舱口冒了出来。

['pɑ:rtʃɪŋ] [maɪ] [θroʊt] ,
parching my throat ,
干旱 我的 喉 ,
喉咙干渴难耐。

[ænd; ənd] ['rendərɪŋ] [aɪ 'ti:] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][em 'i:][tuː; tə] [ki:p] [maɪ] [aɪz] ['fri:] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['blaɪndɪŋ]
and rendering it difficult for me to keep my eyes free from the blinding
和 渲染 它 难的 为了 我 到 保持 我的 眼睛 自由的 从 这 失明
[terz] [ʌv; əv] [ɪrɪ'teɪ](ə)n] [wɪtʃ] [fɪld] [ðem; ðəm] .
tears of irritation which filled them .
眼泪 的 刺激 哪个 已填 他们 :

这让我难以控制自己的眼睛，恼人的泪水盈满了双眼。

[aɪ][wʌz; wəz] [jet] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][maɪ'self] [ðæt] [ðə; ði] ['brɪtɪʃər] [hæd; həd][nɑːt][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn]
I was yet saying to myself that the Britishers had not succeeded in
我 曾是 然而 说 到 我 那 这 英国人 有 不是 成功了 在
['geɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['fəʊthoʊld] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ru:f] ,
gaining a foothold upon the roof ,
获得 一个 立足点 之上 这 屋顶 ,

我当时还在心里想，英国人还没能成功登上屋顶。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['mʌzl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌskɪt] [θruː] [ðə; ði] [k'revɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːgz] ,
when suddenly I saw the muzzle of a musket through the crevices of the logs ,
什么时候 突然 我 锯 这 枪口 的 一个 滑膛枪 通过 这 缝隙 的 这 日志 ,
突然，我透过木头的缝隙看到了一支火枪的枪口。

[wer] [æz; əz] [jet] [ðə; ði] ['tɪmbəz] [rɪ'meɪnd] [ɪn'tækt] ,
where as yet the timbers remained intact ,
在哪里 作为 然而 这 木材 剩余 完好无损的 ,
而木材至今仍完好无损。

[ænd; ənd] [ɪ'mɪ:diətli] [keɪm] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wepən] [æz; əz][ə; eɪ] ['bʊlɪt] ['hwaɪld] [pæst][maɪ]
and immediately came the report of a weapon as a bullet whistled past my
和 立即地 来了 这 报告 的 一个 武器 作为 一个 子弹 吹口哨 过去的 我的
[tʃi:k] ,
cheek ,
脸颊 ,

紧接着就传来武器射击的声音，一颗子弹呼啸着从我的脸颊旁掠过。

['kʌtɪŋ] [ðə; ði] ['laɪtəst] ['fɜːroʊ] [ɪn][ðə; ði] [skɪn] , [ænd; ənd]
cutting the lightest furrow in the skin , and
切割 这 最轻 畦 在 这 皮肤 , 和
在皮肤上划出最浅的一道沟壑，

['kɔːzɪŋ] [ðə; ði] [blʌd] [tuː; tə] [fləʊ] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['gri:vəsli] ['wuːndɪd] .
causing the blood to flow as if I had been grievously wounded .
导致 这 血 到 流动 作为 如果 我 有 到过 严重地 受伤 .
导致我像受了重伤一样，鲜血直流。

[aɪ][hæd; həd] [jet] [sə'fɪ](ə)nt] [ʌv; əv] [sens] [rɪ'meɪnɪŋ] [tuː; tə][ʌndər'stænd] [ðæt] [baɪ] ['steɪnɪŋ] [lɔːŋgər][ɪn]
I had yet sufficient of sense remaining to understand that by staying longer in
我 有 然而 充足的 的 感觉 其余的 到 理解 那 经过 入住 更长 在
[ðə; ði] [lɔft] ,
the loft ,
这 阁楼 ,

我当时还保留着足够的理智，明白如果我继续待在阁楼里，

[ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kaʊntɪŋ] [ɑːn] ['ʃuːtɪŋ] [æt; ət][em 'i:] [θruː] [ðə; ði] [k'revɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːgz] ,
if they were counting on shooting at me through the crevices of the logs ,
如果 他们 是 计数 在 射击 在 我 通过 这 缝隙 的 这 日志 ,
如果他们指望透过木头的缝隙向我射击，

[aɪ] [wʊd] [ˈsækrɪfaɪs][maɪ][laɪf] [wɪˈðəʊt] [ˈbiːɪŋ] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ˈeni] [rɪˈpraɪzəlz] , [ænd; ənd] ,
I would sacrifice my life without being able to make any reprisals , and ,
我 会 牺牲 我的 生活 没有 存在 有能力的 到 制作 任何 报复 , 和 ,
我宁愿牺牲自己的生命, 却无法进行任何报复, 而且,

[ˈstɑːpɪŋ] [ˈoʊnli] [lɔːŋ] [ɪˈnaʃ] [tuː; tə][ˈfaɪər][ɪn][ðə; ðɪ][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [wer] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [ðə; ðɪ]
stopping only long enough to fire in the direction where I had seen the
停止 仅有的 长的 足够的 到 火 在 这 方向 在哪里 我 有 已见 这
[ˈmʌskɪt] ,
musket ,
滑膛枪 ,

我只停了一会儿, 朝着我看到火枪的方向开了一枪。

[aɪ] [drɑːpt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [flɔːr] [brɪˈloʊ] , [ɪkˈspleɪnɪŋ] [ˈhɜːrɪdli] [tuː; tə][pi(:)ˈeə] [waɪ] [aɪ][hæd; həd]
I dropped to the floor below , explaining hurriedly to Pierre why I had
我 掉落 到 这 地面 以下 , 解释 匆匆 到 皮埃尔 为什么 我 有
[ˈsiːmɪŋli] [rɪˈtriːtɪd] .
seemingly retreated .
似乎 撤退 .

我跌坐在楼下, 匆匆向皮埃尔解释了我为何看似退缩了。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl][ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][juː ˈes] , " [ðə; ðɪ] [dɪr] [læd] [sed] ,
" **It is all over with us , " the dear lad said ,**
" 它 是全部 超过 和 我们 , " 这 亲爱的小伙子 说 ,
"我们之间的一切都结束了," 这个可怜的孩子说道。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [ɪgˈzæmɪnd] [ðə; ðɪ] [wuːnd] [ɑːn][maɪ] [feɪs] .
and would have examined the wound on my face .
和 会 有 检查 这 伤口 在 我的 脸 .
他会检查我脸上的伤口。

" [noʊ] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [mɔːr] [men][hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [rɪˈdaʊt] ,
" **No less than a dozen more men have come from the redoubt ,**
" 不 较少的 比 一个 打 更多的 男人 有 来 从 这 堡垒 ,
"至少还有十几名男子从堡垒里出来了,

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][ˈoʊnli] [sel] [ˈaʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz][æz; əz] [ˈdɪrli] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] .
and we can only sell our lives as dearly as possible .
和 我们 能 仅有的 卖 我们的 生活 作为 亲爱的 作为 可能的 .
我们只能尽可能高价地出售自己的生命。

" [ðen] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][ˈfiːvər] [ʌv; əv][ˈbæt(ə)l][soʊ][fɑːr] [left] [em ˈiː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ruːm] [ɪn]
" **Then it was the fever of battle so far left me that there was room in**
" 然后 它 曾是 这 发烧 的 战斗 所以 远的 左边 我 那 那里 曾是 房间 在
[maɪ] [haːrt] [fɔːr; fər] [fɪr] ,
my heart for fear ,
我的 心 为了 害怕 ,
"那时, 战斗的狂热已经远远消退, 以至于我的心中有了恐惧的容身之地。"

[ænd; ənd] [waɪl] [ˈteɪkɪŋ] [maɪ][stænd][baɪ][ðə; ðɪ][saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [lædz] ,
and while taking my stand by the side of the other lads ,
和 尽管 采取 我的 站立 经过 这 边 的 这 其他 小伙子们 ,
我站在其他小伙子们一边,

[brɪˈliːvɪŋ] [ˈfɜːrmlɪ] [ðæt] [wɪˈðɪn] [ðə; ðɪ][nekst] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ded] [ɔːr] [ˈwuːndɪd] [ˈʌntəˈʌntu]
believing firmly that within the next few minutes I should be dead or wounded unto
相信 牢牢 那 之内 这 下一个 很少 分钟 我 应该 是 死的 或者 受伤 到
[deθ] ,
death ,
死亡 ,
我坚信, 在接下来的几分钟内, 我必死无疑, 或者身负重伤而亡。

[aɪ] [kən'traɪvd] [tuː; tə][hoʊld] [kə'mænd] ['oʊvər][maɪ] [niːz] [soʊ][noʊ][wʌn] [maɪt] [siː] [aɪ][hæd; həd] [ə'gen]
I contrived to hold command over my knees so no one might see I had again
我 人为的 到 抓住 命令 超过 我的 膝盖 所以 不 一 可能 看 我 有 再次
[groʊn] ['kaʊərdli] .
grown cowardly .
生长 胆小 .

我设法将指挥棒放在膝盖上，以免有人发现我又变得懦弱了。

[ðen] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [wen] [ɔːl][ʌv; əv][juː 'es][wɜːr; wər] , [æz; əz][juː; jʊ] [maɪt] [seɪ] , [rɪ'zaɪnd] [tuː; tə]
Then it was , when all of us were , as you might say , resigned to
然后 它 曾是 , 什么时候全部 的 我们 是 , 作为 你 可能 说 , 辞职 到
[deθ] ,
death ,
死亡 ,

那时，正如你所说，我们所有人都已认命，接受了死亡。

[ðæt] [wiː; wi] ['sʌd(ə)nli] [hɜːrd] [ðə; ði] ['pɑːrli] ['saʊndɪd] [baɪ] [drʌmz] [ɔːl] [ə'lɔːn] [ðə; ði] [laɪnz] ,
that we suddenly heard the parley sounded by drums all along the lines ,
那 我们 突然 听到 这 谈判 听起来 经过 鼓 全部 沿着 这 线条 ,
我们突然听到沿线各处传来谈判的鼓声，

[ænd; ənd] ['streɪtweɪ] [ðoʊz] [red] - [koʊts] [huː] [wɜːr; wər] ['feɪsɪŋ] [juː 'es] , [kaʊntɪŋ] [tuː; tə] [haʊnd]
and straightway those red - coats who were facing us , counting to hound
和 立刻 那些 红色的 - 外套 WHO 是 面向 我们 , 计数 到 猎犬
[juː 'es][tuː; tə] [deθ] , [wiːld] [ə'baʊt] ,
us to death , wheeled about ,
我们 到 死亡 , 带轮子的 关于 ,
那些正对着我们，准备把我们围杀殆尽的红衣士兵，立刻转身离开了。

['meɪkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'daʊt] , [waɪl] [wiː; wi] [stəd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] [brɪ'wɪldərmənt] ,
making for the redoubt , while we stood looking at each other in bewilderment ,
制作 为了 这 堡垒 , 尽管 我们 站立 寻找 在 每个 其他 在 困惑 ,
我们站在那里，面面相觑，一脸茫然，他们正向堡垒进发。

[ʌn'tɪl] [pi(:)'eə] ['ʃaʊtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [fʊl] [streŋθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌŋz] :
until Pierre shouted at the full strength of his lungs :
直到 皮埃尔 喊叫 在 这 满的 力量 的 他的 肺 :
直到皮埃尔用尽全力大声喊叫：

" [ə; eɪ] ['pɑːrli] !
" **A parley !**
" 一个 谈判 !
“谈判！ ”

[ə; eɪ] ['pɑːrli] !
A parley !
一个 谈判 !
谈判！

[maɪ] [bɔːrd] [kɔːn'wɒlɪs] [hæz; həz] ['saʊndɪd] [ðə; ði] ['pɑːrli] , [wɪtʃ] [miːnz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['redi] [tuː; tə]
My Lord Cornwallis has sounded the parley , which means that he is ready to
我的 主 康沃利斯 有 听起来 这 谈判 , 哪个 方法 那 他 是 准备好 到
[sə'rendər] !
surrender !
投降 !
康沃利斯大人已经发出谈判信号，这意味着他准备投降！

[hiː; hi] [huː] [keɪm] [tuː; tə] [draɪv] [juː 'es][frʌm; frəm] [ɔːf] [ðə; ði] [sɔɪl] [ʌv; əv][vər'dʒɪniə][ɪz] [naʊ] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə]
He who came to drive us from off the soil of Virginia is now wanting to
他 WHO 来了 到 驾驶 我们 从 离开 这 土壤 的 弗吉尼亚州 是 现在 想要 到
[meɪk] [tɜːrmz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] !
make terms with the rebels !
制作 条款 和 这 叛军 ！

那个曾经把我们赶出弗吉尼亚土地的人，现在却想和叛军达成协议！

" [,piː 'dʒɪː] -]
" [**Pg 345**]
" [页 -]

[第345页]

[,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [æz; əz][ðə; ði] [læd] [hæd; həd] [sed] .
It was indeed as the lad had said .
它 曾是 的确 作为 这 小伙子 有 说 。

事情果然如那小伙子所说。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði] [drʌmz] [wɜːr; wər] [hɜːrd] [ɔːl] ['faɪtɪŋ] ['siːst] ,
From the moment the drums were heard all fighting ceased ,
从 这 片刻 这 鼓 是 听到 全部 斗争 停止 ,

鼓声一响，战斗便立即停止。

[ænd; ənd] [wer] [hæd; həd] [bɪn] [sʌt] [ə; eɪ][ˈtuːmʌlt][ænd; ənd][ə; eɪ] ['rɔːrɪŋ] [æz; əz] [draʊnd] [ɔːl] [ʌðər]
and where had been such a tumult and a roaring as drowned all other
和 在哪里 有 到过 这样的 一个 骚乱 和 一个 咆哮 作为 溺水 全部 其他
[saʊndz] , ['saɪləns] [fel] .
sounds , silence fell .
声音 , 沉默 跌倒 。

原本喧闹嘈杂、盖过其他一切声音的地方，此刻却一片寂静。

[,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [sʌm; səm] [wɜːrk] [ʌv; əv]['mædʒɪk] ;
It was like some work of magic ;
它 曾是 喜欢 一些 工作 的 魔法 ；

这简直就像变魔术一样；

[ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [θəːstɪŋ] [fɔːr; fər] [iːtʃ] ['ʌðəz] [blʌd] [θruː] [daʊn] [ðer; ðər][ɑːrmz] ;
those who had been thirsting for each other's blood threw down their arms ;
那些 WHO 有 到过 口渴 为了 每个 其他的 血 扔 向下 他们的 武器 ；

那些原本嗜血成性的人放下了武器；

[men][noʊ][lɔːŋgər] ['fʌʊtɪd] [ɪn]['æŋgər] ; ['nevər][ə; eɪ] ['wepən] [wʌz; wəz] [di'stʃaːdʒd] ,
men no longer shouted in anger ; never a weapon was discharged ,
男人 不 更长 喊叫 在 愤怒 ； 绝不 一个 武器 曾是 出院 ,

人们不再愤怒地叫喊；再也没有人开枪。

[ænd; ənd][ɪn][bəʊθ][ðə; ði] ['ɑːmɪz] ['evri] [wʌn] ['siːmɪŋli] [stʊd] ['saɪlənt][ænd; ənd] ['moʊʃnləs] [ə'weɪtɪŋ]
and in both the armies every one seemingly stood silent and motionless awaiting
和 在 两个都 这 军队 每一个 一 似乎 站立 沉默的 和 静止不动 等待中
[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['flɜːrɪʃ] [ʌv; əv] [drʌmz] .
the result of this flourish of drums .
这 结果 的 这 繁荣 的 鼓 。

两军之中，每个人都静静地站着，一动不动，等待着这阵鼓声带来的结果。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [gʊd] ['riːz(ə)n] [waɪ] [aɪ][fʊd; fəd] [kən'tɪnjuː] [ðɪs] ['stɔːrɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪt] [bɔɪz] [ʌv; əv]
There is no good reason why I should continue this story of the Minute Boys of
那里 是 不 好的 原因 为什么 我 应该 继续 这 故事 的 这 分钟 男孩们 的
[jɔːk] [taʊn] ,
York Town ,
约克 镇 ,

我没有任何理由继续讲述约克镇“民兵”的故事。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [daʊt] [bʌt; bət][ðæt] ['evri] [wʌn] [huː] [riːdz] [wʌt] [aɪ][hæv; həv]
for there can be no doubt but that every one who reads what I have
为了 那里 能 是 不 怀疑 但 那 每一个 一 WHO 阅读 什么 我 有
[ˈrɪt(ə)n] [noʊz] [fʊl] [wel] [ɔːl] [ðæt] ['hæpənd] [ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] [jɔːk] ['rɪvər][frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm]
written knows full well all that happened there on the York river from the time
书面 知道 满的出色地全部 那 发生 那里 在 这 约克 河 从 这 时间
[ˈpɑːrli] [wʌz; wəz] ['səʊndɪd] [ʌnˈtɪl][ðə; ði][væst][ˈɑːrmi][ʌv; əv] [red] - [kəʊts] [wɜːr; wər][held] ['prɪzənəz] [ɪn][ðə; ði]
parley was sounded until the vast army of red - coats were held prisoners in the
谈判 曾是 听起来 直到 这 广阔的 军队 的 红色的 - 外套 是 握住 囚犯 在 这
[hændz][ʌv; əv][ðə; ði] " ['reblz; rɪ'bel] .

hands of the " rebels :
双手 的 这 " 叛军 :
毫无疑问，凡读过我所写内容的人，都完全了解从谈判开始到庞大的红衣军队被“叛军”俘虏期间，约克河上发生的一切。

" [ɪn] ['raɪtɪŋ] [ðə; ði] ['kloʊzɪŋ] [laɪnz] [let][em 'iː][set] [daʊn] [ðæt] [wɪt] ['hæpənd] [sʌm; səm][taɪm] ['æftər]
" In writing the closing lines let me set down that which happened some time after
" 在 写作 这 结束 线条 让 我 放 向下 那 哪个 发生 一些 时间 后
[maɪ] [bɔːrd] [kɔːn'wɒlɪs] [sə'rendəd] ,
my Lord Cornwallis surrendered ,
我的 主 康沃利斯 投降 ,
“在写下结尾几行文字时，请允许我记录下康沃利斯勋爵投降后一段时间发生的事情。”

[lest] [hiː; hi] [huː] [hæz; həz] [riːd] [ðʌs] [fɑːr] [meɪ] [θɪŋk] [aɪ][eɪ 'em] ['teɪkɪŋ] [tuː] [mʌt] ['kredit][tuː; tə][maɪ]
lest he who has read thus far may think I am taking too much credit to my
免得 他 WHO 有 读 因此 远的 可能 思考 我 是 采取 也 很多 信用 到 我的
[ˈkɒmreɪdz] [ænd; ənd][maɪ'self] ,
comrades and myself ,
同志们 和 我 ,
以免读到这里的人认为我过分高估了我和我的同志们的功劳，

[baɪ] ['kɔːlɪŋ] [ɑːr'selvz] ['mɪnɪt] [bɔɪz] :
by calling ourselves Minute Boys :
经过 呼叫 我们自己 分钟 男孩们 :
我们自称为“一分钟男孩”:

[noʊ] [les] [ə; eɪ]['soʊldʒər][ðæn; ðən][ˈdʒen(ə)rəl] [ˌæfɪ'et] [hɪm'self] [toʊld][juː 'es] [fɔːr] ,
No less a soldier than General Lafayette himself told us four ,
不 较少的 一个 士兵 比 一般的 拉斐特 他自己 讲述 我们 四 ,
拉法耶特将军本人亲自告诉我们四点，

[fɔːr; fər][wiː; wi] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['hævɪŋ] [ˈʌŋk(ə)] - ['ræzmɪs] [wɪð; wɪθ][juː 'es] [wen] [æn; ən] [ˈɔːrdərli] [keɪm] [tuː; tə]
for we insisted on having Uncle ' Rasmus with us when an orderly came to
为了 我们 坚持 在 拥有 叔叔 - 拉斯穆斯 和 我们 什么时候 一个 秩序 来了 到
[seɪ] [ðæt][ðə; ði] [jʌŋ] [frɛnt] [ˈdʒen(ə)rəl] [wʊd] [spiːk] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [brɪ'frendɪd]
say that the young French general would speak with those who had befriended
说 那 这 年轻的 法语 一般的 会 说话 和 那些 WHO 有 结交朋友
[ðə; ði] ['dʒɜrzi,mæn] — ['iːv(ə)n][ˈdʒen(ə)rəl] [ˌæfɪ'et] [hɪm'self] [toʊld][juː 'es] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [dʌn] [ɪn]
the Jerseyman — even General Lafayette himself told us that we had done in
这 新泽西人 — 甚至 一般的 拉斐特 他自己 讲述 我们 那 我们 有 完毕 在
[ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] [jɔːk] [ðæt] [wɪt] [əd'væntɪdʒd] [ðə; ði] [kɔːz] ,
coming to the town of York that which advantaged the Cause ,
未来 到 这 镇 的 约克 那 哪个 优势 这 原因 ,

因为我们坚持要带上拉斯穆斯叔叔，这时一名勤务兵来告诉我们，那位年轻的法国将军要与那些与泽西人交好的人交谈——甚至拉法耶特将军本人也告诉我们，我们来到约克镇，为这项事业做出了贡献。
[ænd; ənd] [æskt] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ˈɡɪv(ə)n][juː 'es][baɪ] [wei] [ʌv; əv] [rɪ'wɔːrd] .
and asked what should be given us by way of reward .
和 问 什么 应该 是 给定 我们 经过 方式 的 报酬 :
并询问应该给我们什么奖励。

[ðen] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [pi(:)ˈeə] , [ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə][him; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈneɪtɪv] [tʌŋ] ,
Then it was that Pierre , speaking to him in his native tongue ,
然后 它 曾是 那 皮埃尔 , 请讲 到 他 在 他的 本国的 舌头 ,
然后, 皮埃尔用他的母语和他交谈起来,

[təʊld] [haʊ] [wiː; wi] [lædz] [wʊd] [hæv; həv] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv] [ˈmɪnɪt] [bɔɪz] [bʌt; bət][fɔːr; fər]
told how we lads would have formed a company of Minute Boys but for
讲述 如何 我们 小伙子们 会 有 形成 一个 公司 的 分钟 男孩们 但 为了
[ðə; ði][fækt] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [[ʌt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] [jɔːk] ,
the fact that we were shut up in the town of York ,
这 事实 那 我们 是 关闭 向上 在 这 镇 的 约克 ,
他讲述了我们这些小伙子原本打算组建一支“一分钟男孩”连队, 但因为 我们被困在约克镇而未能成行的故事。

[ænd; ænd] [æskt] [ðæt]
and asked that
和 问 那
并要求

[ˌpiːˈdʒiː -]
[Pg 346]
[页 -]
[第346页]

[wiː; wi][biː; bi] [əˈlaʊd] , [dɪˈspɑɪt] [ˈaʊər; ɑːr][eɪdʒ] , [tuː; tə][ɪnˈroʊl] [ɑːrˈselvz] [æz; əz][ˈsoʊldʒərz] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz]
we be allowed , despite our age , to enroll ourselves as soldiers under his
我们 是 允许 , 尽管 我们的 年龄 , 到 注册 我们自己 作为 士兵 在下面 他的
[kəˈmænd] .
command .
命令 .
尽管我们年纪尚轻, 但我们仍被允许报名成为他麾下的士兵。

[ðɪs] [prər] [hiː; hi] [ˈredɪli] [ˈgræntɪd] , [ˈkleɪmɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə][duː][soʊ] ,
This prayer he readily granted , claiming that he was pleased to do so ,
这 祷告 他 容易 的确 , 声称 那 他 曾是 高兴 到 做 所以 ,
他欣然应允了这个请求, 并声称他很乐意这样做。

[ænd; ænd][frʌm; frəm] [ðen] [ɑːn][wiː; wi] [sɜːrvd] [æz; əz][ˈriːəl][ˈsoʊldʒərz] ,
and from then on we served as real soldiers ,
和 从 然后 在 我们 服务 作为 真实的 士兵 ,
从那时起, 我们就成了真正的士兵。

[ɔːlˈðoʊ] [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] [fʊl] [wel] [ðə; ði][wɔːr][wʌz; wəz] [naɪ] [tuː; tə] [ˈbiːɪŋ] [ˈendɪd] .
although as you know full well the war was nigh to being ended .
虽然 作为 你 知道 满的 出色地 这 战争 曾是 夜 到 存在 结束 .
虽然你很清楚, 战争即将结束。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈdʒen(ə)rəl] [ˌlæfɪˈet] [huː] [rɪˈkleɪmd] [fɔːr; fər] [sɔːl] [ænd; ænd][emˈiː][ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɔːrsɪz] .
It was General Lafayette who reclaimed for Saul and me our horses .
它 曾是 一般的 拉斐特 WHO 回收 为了 扫罗 和 我 我们的 马匹 .
是拉法耶特将军帮索尔和我找回了我们的马。

[wen] , [ˈæftər][ðə; ði] [səˈrendər] , [aɪ][roʊd] [aʊt][wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈfɑːðər] [tuː; tə] [siː] [maɪ] [dɪr] [ˈmʌðər] ,
When , after the surrender , I rode out with my father to see my dear mother ,
什么时候 , 后 这 投降 , 我 骑 出去 和 我的 父亲 到 看 我的 亲爱的 母亲 ,
投降后, 我和父亲一起骑马去看望我亲爱的母亲,

[ˈsɪlvər] [hiːlz] [wʌz; wəz][ðə; ði] [biːst] [ðæt] [ˈkærid] [emˈiː] ,
Silver Heels was the beast that carried me ,
银 高跟鞋 曾是 这 兽 那 携带 我 ,
银色高跟鞋是我赖以生存的坐骑。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [tuː; tə] [ðɪs] [wiː; wi][hæv; həv] ['nevər] [bɪn] ['pɑ:rtɪd] ,
and from that day to this we have never been parted ,
和 从 那 天 到 这 我们 有 绝不 到过 分手了 ;
从那天起,我们就再也没有分开过。

[ɔ: 'ðoo] [fiː; fi] [ɪz] ['getɪŋ] [naʊ] [soʊ][faːr] [ə'biːŋ] [ɪn] ['jɪrz] [ðæt] [aɪ] [fɪr] [deθ] [meɪ] [suːn] [step] [ɪn]
although she is getting now so far along in years that I fear death may soon step in
虽然 她 是 获得 现在 所以 远的 沿着 在 年 那 我 害怕 死亡 可能 很快 步 在
[ænd; ənd][duː] [ðæt] [wɪt] [ðə; ði] ['brɪtɪʃər] [feɪld] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] .
and do that which the Britishers failed of doing .
和 做 那 哪个 这 英国人 失败的 的 正在做 .

虽然她现在已经年事已高,但我担心死神可能很快就会介入,完成英国人未能完成的事情。
[aɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪg'retɪd] [ðæt] [hiː; hi] [huː] [set] [daʊn] [ðə; ði] ['muːvmənts] [ʌv; əv] [ðooz] [lædz]
It is to be regretted that he who set down the movements of those lads
它 是 到 是 后悔 那 他 WHO 放 向下 这 移动 的 那些 小伙子们
[huː] [tʊk] [ə'pɑ:n] [ðəm'selvz] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['mɪnɪt] [bɔɪz] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['smɔːlnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər]
who took upon themselves the name of Minute Boys despite the smallness of their
WHO 采取 之上 他们自己 这 姓名 的 分钟 男孩们 尽管 这 小 的 他们的
['nʌmbərz] ,
numbers ,
数字 ;

令人遗憾的是,记录下那些人数虽少却自称为“民兵”的年轻人的行动的人,
[dɪd] [nɑ:t] [tel] [wɒt] [pɑ:rt] [ðeɪ] [pleɪd] [ɪn][ðə; ði] [sə'rendər] [ʌv; əv] [kɔ:n'wɒlis] ,
did not tell what part they played in the surrender of Cornwallis ,
做过 不是 告诉 什么 部分 他们 玩 在 这 投降 的 康沃利斯 ;
他们没有透露在康沃利斯投降事件中扮演了什么角色。

[wɪt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['mɪləteri] ['spektək(ə)l] ,
which must have been a magnificent military spectacle ,
哪个 必须 有 到过 一个 壮丽 军队 奇观 ;
那一定是一场壮观的军事盛宴。

[ænd; ənd][brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][hiː; hi][hæz; həz] [brɔ:t] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] [tuː; tə][æŋ; ən][end] [wɪ'ðəʊt] ['gɪvɪŋ] ['eni]
and because he has brought his story to an end without giving any
和 因为 他 有 带来 他的 故事 到 一个 结尾 没有 给予 任何
[ʌv; əv][ðə; ði] ['diːteɪlz] ,
of the details ,
的 这 细节 ;
因为他没有透露任何细节就结束了他的故事,

[aɪ 'tiː] [siːmz] [wel] [tuː; tə][set] [daʊn] [hɪr] [ðæt] [wɪt] [hæz; həz] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [kən'sɜːrɪŋ] [aɪ 'tiː][baɪ]
it seems well to set down here that which has been written concerning it by
它 似乎 出色地 到 放 向下 这里 那 哪个 有 到过 书面 有关 它 经过
[ðə; ði] [hɪ'stɔːrɪən] ['fɪsk] :
the historian Fiske :
这 历史学家 菲斯克 :

在此不妨将历史学家菲斯克关于此事的论述记录下来:
" [ðə; ði][kɑːmbrɪ'neɪ](ə)n] [ə'genst] [kɔ:n'wɒlis] [hæd; həd] [bɪn] [kəm'pliːtɪd] ,
" The combination against Cornwallis had been completed ,
" 这 组合 反对 康沃利斯 有 到过 完全的 ;
针对康沃利斯的联合行动已经完成,

[ænd; ənd] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [ðə; ði] [laɪnz] [wɜːr; wər] [drɔːn] [mɔːr] ['kloʊsli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [duːmd] ['ɑːrmi] .
and day by day the lines were drawn more closely about the doomed army .
和 天 经过 天 这 线条 是 绘制 更多的 密切 关于 这 注定失败 军队 .
日复一日,围绕着这支注定灭亡的军队的界限越来越清晰。

[ˈjɔːrktəʊn] [wʌz; wəz] [ɪnˈvestɪd] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] 6th [ʌv; əv][ɑːktəʊbər][ðə; ði][fɜːrst] [ˈpærəlel] [wʌz; wəz]
Yorktown was invested , and on the 6th of October the first parallel was
约克镇 曾是 投资 , 和 在 这 6th 的 十月 这 第一的 平行线 曾是
[ˈoʊpənd] [baɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈlɪŋkən] .
opened by General Lincoln .
打开 经过 一般的 林肯 .

约克镇被围困，10月6日，林肯将军开通了第一条平行线。

[ɑːn][ðə; ði] 14th , [ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈpærəlel] , [wɪˈðɪn] [θriː] [ˈhʌndrəd] [ˌjaːdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈenəmiːz] [wɜːrks] ,
On the 14th , the second parallel , within three hundred yards of the enemy's works ,
在 这 14th , 这 第二 平行线 , 之内 三 百 码 的 这 敌人的 作品 ,
[ˈwɒz; wəz] [ˈoʊpənd] [baɪ][stˈjuːbɪn, ˈstuːbɪn] .
14日，在第二纬线，距离敌军工事不到三百码处，

[wʌz; wəz] [ˈoʊpənd] [baɪ][stˈjuːbɪn, ˈstuːbɪn] .
was opened by Steuben .
曾是 打开 经过 施托本 .

由施托伊本开设。

[ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] 14th [ˌæliɡˈzændər] [ˈhæmɪltən] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈbærən][diː] - [ˈkærid]
On the night of the 14th Alexander Hamilton and the Baron de Viomenil carried
在 这 夜晚 的 这 14th 亚历山大 汉密尔顿 和 这 男爵 德 - 携带
[tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ]
two of the British
二 的 这 英国

14日夜，亚历山大·汉密尔顿和维奥梅尼尔男爵带走了两名英国人

[ˌpiːˈdʒiː] -]
[Pg 347]
[页 -]

[第347页]

[rɪˈdaʊts] [baɪ][stɔːrm] .
redoubts by storm .
堡垒 经过 风暴 .

攻占堡垒，赢得胜利。

[ɑːn][ðə; ði][nekst] [naɪt] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈɡælənt] [bʌt; bət] [ˈfruːtləs] [ˈsɔːrti] .
On the next night the British made a gallant but fruitless sortie .
在 这 下一个 夜晚 这 英国 制成 一个 英勇 但 徒劳无功 出击 .

次日晚间，英国人发动了一次英勇但徒劳无功的突袭。

[baɪ] [nuːn] [ʌv; əv][ðə; ði] 16th [ðer; ðər] [wɜːrks] [wɜːr; wər][fæst] [ˈkrʌmbliŋ] [tuː; tə] [ˈpiːsɪz] ,
By noon of the 16th their works were fast crumbling to pieces ,
经过 中午 的 这 16th 他们的 作品 是 快速地 摇摇欲坠 到 件 ,
[ˈʌndər] [ðə; ði][ˈfaɪər][ʌv; əv][ˈsev(ə)nti] [ˈkænən] .
到16日中午，他们的作品已经迅速崩塌成碎片。

[ˈʌndər] [ðə; ði][ˈfaɪər][ʌv; əv][ˈsev(ə)nti] [ˈkænən] .
under the fire of seventy cannon .
在下面 这 火 的 七十 大炮 .

在七十门大炮的炮火下。

[ɑːn][ðə; ði] 17th — [ðə; ði] [fɔːrθ] [ˌænəˈvɜːrsəri; ˌæniˈvɜːrsəri][ʌv; əv] [bɜːˈɡɔɪnz] [səˈrendər] — [ˌkɔːnˈwɒlɪs]
On the 17th — the fourth anniversary of Burgoyne's surrender — Cornwallis
在 这 17th — 这 第四 周年纪念日 的 伯戈因的 投降 — 康沃利斯
[ˈhɔɪstɪd] [ðə; ði] [waɪt] [ˈflæɡ] .
hoisted the white flag .
吊起 这 白色的 旗帜 .

17日，也就是伯戈因投降四周年纪念日，康沃利斯升起了白旗。

" [ðə; ði] [tɜːrmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [səˈrendər] [wɜːr; wər] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ˈlɪŋkənz] [æt; ət] [ˈtʃɑːrlstən] .
" **The terms of the surrender were like those of Lincoln's at Charleston .**
" 这 条款 的 这 投降 是 喜欢 那些 的 林肯的 在 查尔斯顿 .
"投降的条件与林肯在查尔斯顿投降的条件类似。"

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑ:rmɪ] [br'keɪm] ['prɪzənəz] [ʌv; əv][wɔ:r] , ['sʌbdʒekt][tu:; tə][ðə; ði]['ɔ:rd(ə)nerɪ] [ru:lz] [ʌv; əv]
The British army became prisoners of war , subject to the ordinary rules of
这 英国 军队 成为 囚犯 的 战争 , 主题 到 这 普通的 规则 的
[ɪks'tʃeɪndʒ] .
exchange .
交换 .

英国军队沦为战俘，并按照正常的交换规则进行处置。

[ðə; ði]['oʊnli] ['delɪkət] ['kwɛstʃən] [rɪ'leɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['lɔɪəlɪsts] [ɪn][ðə; ði]['ɑ:rmɪ] ,
The only delicate question related to the American loyalists in the army ,
这 仅有的 精美的 问题 有关的 到 这 美国人 保皇党 在 这 军队 ,
[hʌndl] .
唯一棘手的问题与军队中的美国保皇党有关。

[hu:m] [kɔ:n'wɒlɪs] [felt][aɪ'ti:][wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] [tu:; tə] [li:v] [ɪn][ðə; ði] [lɜ:rtʃ] .
whom Cornwallis felt it was wrong to leave in the lurch .
谁 康沃利斯 毛毡 它 曾是 错误的 到 离开 在 这 困境 .
[kɔ:nwɒlɪs] .
康沃利斯认为不应该抛弃他们。

[ðɪs] [pɔɪnt] [wʌz; wəz] ['ni:tli] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv][baɪ] [ə'laʊɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][send][ə; eɪ] [ʃɪp] [tu:; tə][sɜ:r]
This point was neatly disposed of by allowing him to send a ship to Sir
这 观点 曾是 整齐地 处置 的 经过 允许 他 到 发送 一个 船 到 先生
[ˈhenrɪ] [ˈklɪntən] [wɪð; wɪθ] [nu:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'tæstrəfi] ,
Henry Clinton with news of the catastrophe ,
亨利 克林顿 和 消息 的 这 灾难 ,
[pɒz] .
这个问题被巧妙地解决了，他被允许派一艘船去向亨利·克林顿爵士报告这场灾难。

[ænd; ənd][tu:; tə] [ɪm'bɑ:rk] [ɪn][aɪ'ti:] [sʌtʃ] [tru:ps] [æz; əz][hi:; hi] [maɪt] [θɪŋk] ['prɔ:pər][tu:; tə][send][tu:; tə]
and to embark in it such troops as he might think proper to send to
和 到 启程 在 它 这样的 军队 作为 他 可能 思考 恰当的 到 发送 到
[nu:] [jɔ:k] ,
New York ,
新的 约克 ,
[ənd] .
并安排他认为合适的部队乘船前往纽约。

[ænd; ənd][noʊ] ['kwɛstʃənz] [æskt] .
and no questions asked .
和 不 问题 问 .
[nɒ] .
不问任何问题。

" [ɑ:n][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ['mætər] [ʌv; əv] ['etɪkət] [ðə; ði] [ə'merɪkənz] [wɜ:r; wər] [mɔ:r] [ɪg'zæktɪŋ] .
" On a little matter of etiquette the Americans were more exacting .
" 在 一个 小的 事情 的 礼仪 这 美国人 是 更多的 严格 .
[ɪn] .
“在一些小的礼仪问题上，美国人更加讲究。”

[ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] ['enəmi:z] [tju:nz] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] [ˈtʃerɪʃt] [æz; əz][æn; ən]
The practice of playing the enemy's tunes had always been cherished as an
这 实践 的 玩耍 这 敌人的 曲调 有 总是 到过 珍爱 作为 一个
[ɪn'eɪlɪənəb(ə)] [prɪ'ɾɑ:gətɪv] [ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] ['soʊldʒəri] ;
inalienable prerogative of British soldiery ;
不可剥夺的 特权 的 英国 士兵 ;
[sɒldʒərɪ] .
演奏敌军乐曲一直是英国士兵不可剥夺的特权；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [sə'rendər] [ʌv; əv] [ˈtʃɑ:rlstən] , [ɪn][ˈtoʊkən][ʌv; əv] [hju:,mɪli'eɪʃn] ,
and at the Surrender of Charleston , in token of humiliation ,
和 在 这 投降 的 查尔斯顿 , 在 令牌 的 屈辱 ,
[ˈtʃɑ:rlstən] .
查尔斯顿投降，以此作为耻辱的象征。

[ˈdʒen(ə)rəl] [ˈlɪŋkənz] [ˈɑːrmi][hæd; həd] [bɪn] [ɪkˈspresli] [fərˈbɪdn] [tuː; tə] [pleɪ] [ˈeni] [bʌt; bət][æŋ; ən]
General Lincoln's army had been expressly forbidden to play any but an
一般的 林肯的 军队 有 到过 明确地 禁止 到 玩 任何 但 一个
[əˈmerɪkən] [tuːn] .
American tune .
美国人 调 .

林肯将军的军队被明令禁止演奏除美国曲调以外的任何曲子。

[ˈkɜːrn(ə)l] [ˈlɒrənʒ] , [huː] [kənˈdʌktɪd] [ðə; ði] [nəˌɡoʊʃiːlɪʒənʒ] , [dəˈrektɪd] [ðæt] [bɜːrd] [kɔːrnwɒlɪs] [sɔːrd]
Colonel Laurens , who conducted the negotiations , directed that Lord Cornwallis's sword
上校 劳伦斯 , WHO 实施 这 谈判 , 指导 那 主 康沃利斯的 剑
[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rɪˈsiːvd] [baɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈlɪŋkən] ,
should be received by General Lincoln ,
应该 是 已收到 经过 一般的 林肯 ,

负责谈判的劳伦斯上校指示，康沃利斯勋爵的佩剑应由林肯将军接收。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][ˈɑːrmi] , [ɑːn] [mɑːtʃɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [leɪ] [daʊn] [ɪts][ɑːrmz] ,
and that the army , on marching out to lay down its arms ,
和 那 这 军队 , 在 行军 出去 到 躺 向下 它是 武器 ,
而军队在列队放下武器时，

[ʃʊd; ʃəd] [pleɪ] [ə; eɪ] [ˈbrɪtɪʃ] [ɔːr][ə; eɪ][ˈdʒɜːrmən] [er] .
should play a British or a German air .
应该 玩 一个 英国 或者 一个 德语 空气 .
应该演奏一首英国或德国的曲子。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [help] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] ; [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] 19th [ʌv; əv][ɑːkˈtoʊbər] [kɔːrnwɒlɪs]
" There was no help for it ; and on the 19th of October Cornwallis's
" 那里 曾是 不 帮助 为了 它 ; 和 在 这 19th 的 十月 康沃利斯的
[ˈɑːrmi] , [ˈsevən] ,
army , 7 ,
军队 , 7 ,

“对此无能为力；10月19日，康沃利斯的军队，7，

- [ɪn] [ˈnʌmbər] , [wɪð; wɪθ] - [ˈkænən] , [ˈmɑːtʃt] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ˈkʌlɜːz] [fɜːrld] [ænd; ənd] [keɪst] ,
247 in number , with 840 cannon , marched out with colors furled and cased ,
- 在 数字 , 和 - 大炮 , 行军 出去 和 颜色 卷曲 和 有壳 ,
247人，配备840门大炮，列队行进，军旗卷起并装袋。

[waɪl] [ðə; ði][bənd] [pleɪd] [ə; eɪ] [kweɪnt] [oʊld] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈmelədi] ,
while the band played a quaint old English melody ,
尽管 这 乐队 玩 一个 古雅 老的 英语 旋律 ,
乐队演奏着一首古朴的英国小调，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sɪɡˈnɪfɪkənt] [ˈtaɪt(ə)][wʌz; wəz] - [ðə; ði] [wɜːrld] [tɜːrnd] [ˈʌpsaɪd] [daʊn] . -
of which the significant title was ' The World Turned Upside Down . '
的 哪个 这 重要的 标题 曾是 - 这 世界 转向 上行 向下 . -
其中最引人注目的标题是《世界颠倒了》。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 348]
[页 -]
[第348页]

" [ɑːn][ðə; ði] [ˈveri] [seɪm] [deɪ] [ðæt] [kɔːnˈwɒlɪs] [səˈrendərd] , [sɜːr] [ˈhenri] [ˈklɪntən] , [ˈhævɪŋ] [rɪˈsiːvd]
" On the very same day that Cornwallis surrendered , Sir Henry Clinton , having received
" 在 这 非常 相同的 天 那 康沃利斯 投降 , 先生 亨利 克林顿 , 拥有 已收到
[ˈneɪv(ə)l] [,rɪˌɪnˈfɔːsmənts] ,
naval reinforcements ,
海军 增援部队 ,

“就在康沃利斯投降的同一天，亨利·克林顿爵士得到了海军增援，

[seɪld] [frʌm; frəm] [nu:] [jɔ:k] [wɪð; wɪθ] ['twenti] - [faɪv] [ʃɪps] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [laɪn] [ænd; ənd] [ten] ['frɪgəts]
sailed from New York with twenty - five ships - of - the - line and ten frigates
航行 从 新的 约克 和 二十 - 五 船舶 - 的 - 这 - 线 和 十 护卫舰
, [ænd; ənd] ['seɪvən] , - [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [best] [tru:ps] .
, **and 7 , 000 of his best troops .**
, 和 7 , - 的 他的 最好的 军队 .
他率领二十五艘战列舰、十艘护卫舰和七千名精锐部队从纽约启航。

[faɪv] [deɪz] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃesə,pɪk] ,
Five days brought him to the mouth of the Chesapeake ,
五 天 带来 他 到 这 嘴 的 这 切萨皮克 ,
五天后，他到达了切萨皮克湾口。

[wer] [hi:; hi] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [tu:] [leɪt] , [æz; əz] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [keɪs] [fɔ:r] ['jɪrz]
where he learned that he was too late , as had been the case four years
在哪里 他 学习 那 他 曾是 也 晚的 , 作为 有 到过 这 案件 四 年
[bɪ'fɔ:r] ,
before ,
前 ,
他在那里得知自己来晚了，就像四年前一样。

[wen] [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [rɪ'li:v] [bə:'gɔɪn] .
when he tried to relieve Burgoyne .
什么时候 他 尝试 到 缓解 伯戈因 .
当他试图解救伯戈因时。

[ə; eɪ] ['fɔ:rtnaɪt] ['ɜ:rlɪər] , [ðɪs] [fɔ:rs] [kʊd; kəd] ['hɑ:rdli] [hæv; həv] [feɪld] [tu:; tə] ['ɔ:ltər] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ,
A fortnight earlier , this force could hardly have failed to alter the result ,
一个 两星期 早些时候 , 这 力量 可以 几乎 有 失败的 到 改变 这 结果 ,
两周前，这股力量几乎不可能不改变结果。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [fli:t] [wʌz; wəz] [strɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [dɪ'spju:t] [wɪð; wɪθ] [grɑ:s] [ðə; ði] [kən'trəʊl] ['oʊvər] [ðə; ði]
for the fleet was strong enough to dispute with Grasse the control over the
为了 这 舰队 曾是 强的 足够的 到 争议 和 格拉斯 这 控制 超过 这
[koʊst] .
coast .
海岸 .
因为这支舰队实力强大，足以与格拉斯争夺海岸控制权。

" [ðə; ði] [end]
" **THE END**
" 这 结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

